

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000001
.....
2. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000002
.....
3. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000003
.....
4. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000004
.....
5. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000005
.....
6. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000006
.....
7. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000007
.....
8. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000008
.....
9. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000009
.....
10. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000010
.....
11. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000011
.....
12. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000012
.....
13. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000013
.....
14. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000014
.....

15. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000015

16. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000016

17. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000017

18. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000018

19. 《精灵与仙子故事书》，(the Book Of Elves And Fairies For) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第1/19页

[ˈbʊks] [baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈoʊlkət]
Books by Frances Jenkins Olcott
图书 经过 弗朗西丝 詹金斯 奥尔科特

弗朗西丝·詹金斯·奥尔科特的作品

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ˈhoʊtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [elvz] [ænd; ənd] [ˈfeərɪz]
THE BOOK OF ELVES AND FAIRIES
这 书 的 精灵 和 仙女

精灵与仙子之书。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈmɪlə] [ˈwɪntər]
Illustrated in color by Milo Winter
插图 在 颜色 经过 米洛 冬天

由米洛·温特绘制彩色插图。

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈdʒiːnɪ, aɪ]
TALES OF THE PERSIAN GENII
故事 的 这 波斯语 天才

波斯神的故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈwɪli] [ˈpɒɡəni]
Illustrated in color by Willy Pogany
插图 在 颜色 经过 威利 波加尼

由 Willy Pogany 绘制彩色插图。

[ðə; ði] [red] [ˈɪndiən] [ˈferi] [bʊk]
THE RED INDIAN FAIRY BOOK
这 红色的 印度 仙女 书

红印第安童话书。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈrɪtʃərdzən]
Illustrated in color by Frederick Richardson
插图 在 颜色 经过 弗雷德里克 理查森

由弗雷德里克·理查森绘制彩色插图。

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈstoːrɪz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tel]
BIBLE STORIES TO READ AND TELL
圣经 故事 到 读 和 告诉

圣经故事，可读可讲。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlər] [baɪ] [ˈwɪli] [ˈpɒɡəni]
Illustrated in color by Willy Pogany
插图 在 颜色 经过 威利 波加尼

由 Willy Pogany 绘制彩色插图。

[gʊd] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [greɪt] [ˈhɑːlədeɪz] .
GOOD STORIES FOR GREAT HOLIDAYS .
好的 故事 为了 伟大的 假期 .

精彩故事，美好假期。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈstɔːrɪ] - [ˈtelɪŋ] [ˈpoʊəmz] .
STORY - TELLING POEMS .
故事 - 讲述 诗歌 .

叙事诗。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈriːdɪŋ] .
THE CHILDREN'S READING .
这 孩子们的 阅读 .

儿童阅读。

[wɪð; wɪθ][ɑːˈmiːnə] [ˈpendəltən]
With Amena Pendleton
和 阿梅娜 彭德尔顿

与阿梅娜·彭德尔顿

[ðə; ði] [ˈdʒɑːli] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] .
THE JOLLY BOOK FOR BOYS AND GIRLS .
这 快乐的 书 为了 男孩们 和 女孩们 .

男孩女孩的快乐书。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [elvz]
THE BOOK OF ELVES
这 书 的 精灵

精灵之书

[ænd; ənd] [ˈfɛərɪz]
AND FAIRIES
和 仙女

还有仙女们

“ [ðɪs] [ɪz][mæb] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈferi] ” ([peɪdʒ] -)
“ **THIS IS MAB , THE MISTRESS FAIRY** ” (**page 209**)
“ 这 是 麻布 , 这 情妇 仙女 ” (页 -)

“这是玛布，女主人仙子”(第209页)

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
THE BOOK OF
这 书 的

《书》

[elvz] [ænd; ənd] [ˈfɛərɪz]
ELVES AND FAIRIES
精灵 和 仙女

精灵和仙子

[fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪ] - [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd]
FOR STORY - TELLING AND READING ALOUD
为了 故事 - 讲述 和 阅读 大声

用于讲故事和朗读

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [oʊn] [ˈriːdɪŋ]
AND FOR THE CHILDREN'S OWN READING
和 为了 这 孩子们的 自己的 阅读

以及供孩子们自己阅读

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfrænsɪs] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈoʊlkət]
FRANCES JENKINS OLCOTT
弗朗西丝 詹金斯 奥尔科特

弗朗西丝·詹金斯·奥尔科特

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈmɪlə] [ˈwɪntər]
WITH ILLUSTRATIONS BY MILO WINTER
和 插图 经过 美禄 冬天

米洛·温特绘图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ðɪ] [ˈrɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1918
The Riverside Press Cambridge1918
这 河边 按 Cambridge1918

剑桥河畔出版社，1918年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [ˈoʊlkət]
COPYRIGHT , 1918 , BY FRANCES JENKINS OLCOTT
版权 , - , 经过 弗朗西丝 詹金斯 奥尔科特

版权所有，1918年，弗朗西丝·詹金斯·奥尔科特

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] -
Published October 1918
已发布 十月 -

发表于1918年10月

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈθiədɔː] [ˈoʊlkət] [ˈfɪlɪps]
THEODORE OLCOTT PHILLIPS
西奥多 奥尔科特 菲利普斯

西奥多·奥尔科特·菲利普斯

“ [gʊd] [lʌk] [bɪˈfrend] [ðiː] , [sʌn] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðəɪ] [bɜːrθ] ,
“ **Good luck befriend thee , son ; for , at thy birth ,**
” 好的 运气 交朋友 你 , 儿子 ; 为了 , 在 你的 出生 ,

“孩子，祝你好运；因为，在你出生之时，

[ðə; ðɪ] [ˈferɪ] [ˈleɪdɪz] [dɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ;
The FAIRY LADIES danced upon the hearth ;
这 仙女 女士们 跳舞 之上 这 炉 ;

仙女们在壁炉旁翩翩起舞；

[ðə; ði] ['draʊzi] [nɜ:rs] [hæθ] [swɔ:rn] [ʃi:; ʃi][did][ðem; ðəm][spai]

The drowsy nurse hath sworn she did them spy
这 昏昏欲睡 护士 有 宣誓 她 做过 他们 间谍

昏昏欲睡的护士发誓说她确实监视了他们。

[kʌm] ['trɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ðəʊ] [dɪdst] [laɪ] ,
Come tripping to the room , where thou didst lie ,
来 绊倒 到 这 房间 , 在哪里 你 迪斯特 说谎 ,

跌跌撞撞地来到你曾躺过的房间，

[ænd; ənd] ['swi:tli] ['sɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðəɪ] [bed]
And sweetly singing round about thy bed
和 甜蜜地 歌唱 圆形的 关于 你的 床

在你床边甜美地歌唱

[stru:] [ɔ:l][ðer; ðər] ['blesɪŋz] [ɑ:n][ðəɪ] ['sli:pɪŋ] [hed] !
Strew all their blessings on thy sleeping head !
胼 全部 他们的 祝福 在 你的 睡眠 头 ！

把他们所有的祝福都洒在你沉睡的头上！

" ['mɪltən]
" MILTON
" 米尔顿

“弥尔顿

[,pi: 'dʒi:][vi:,aɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[let] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʼoʊpən][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Let a child open the covers of this book ,
让 一个 孩子 打开 这 封面 的 这 书 ,

让孩子翻开这本书，

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [lənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [di'laɪts] — ['feri] [reɪlm] .
and straightway he is in that land of all delights — Fairy Realm .
和 立刻 他 是 在 那 土地 的 全部 美味 — 仙女 领域 .

他立刻就进入了那片充满欢乐的土地——仙境。

[hɪr] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [rɪ'wɔ:rd] [gʊd] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [bæd][wʌnz] ;
Here Fairy Godmothers reward good children , and punish bad ones ;
这里 仙女 教母 报酬 好的 孩子们 , 和 惩治 坏的 一个 ;

在这里，仙女教母会奖励乖孩子，惩罚坏孩子；

[hɪr] [red] - [kæpt] ['lɪt(ə)l] [men] [ji:ld] [ʌp][ðer; ðər] ['trezərz] [ʌv; əv][gould][ænd; ənd]['mædʒɪk] [gifts] ,
here red - capped Little Men yield up their treasures of gold and magic gifts ,
这里 红色的 - 封顶 小的 男人 屈服 向上 他们的 宝藏 的 金子 和 魔法 礼物 ,

在这里，戴着红帽子的小矮人交出了他们的金银财宝和魔法礼物。

[waɪl] ['pɪksɪz] [dra:p] ['sɪlvər] ['penɪz] [ɪn]['wɔ:tər] - [peɪlz] ,
while Pixies drop silver pennies in water - pails ,
尽管 小精灵 降低 银 便士 在 水 - 水桶 ,

小精灵们会往水桶里扔银币，

[ænd; ənd] ['merɪ] [ænd; ənd] [feɪz] [hoʊld] ['haɪtli] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
and merry Spriggans and Fays hold nightly revels in the moonlight .
和 欢乐 斯普里根斯 和 费伊斯 抓住 每晚 揭秘 在 这 月光 .

快乐的精灵和仙子们每晚都会在月光下举行狂欢派对。

[hɪr] , [tu:] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [dæns] [ɪn] [ˈferi] [rɪŋz] ,
Here , too , a child may dance in Fairy Rings ,
这里 , 也 , 一个 孩子 可能 舞蹈 在 仙女 戒指 ,
在这里, 孩子们也可以跳仙女圈舞。

[ɔ:r][haɪ] [əˈwei] [tu:; tə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] -
or hie away to Elfinland for a year and a day to play with wonder -
或者 嗨 离开 到 精灵国 为了 一个 年 和 一个 天 到 玩 和 想知道 -
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

或者跑到精灵国待上一年零一天, 和神奇的孩子们一起玩耍,
[pɪk] [ˈferi] [ˈflaʊərz] , [ˈɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈferi] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fed] [ɑ:n][ˈmædʒɪk] [ˈɡʊdi:z] .
pick Fairy flowers , listen to Fairy birds , and be fed on magic goodies .
挑选 仙女 花朵 , 听 到 仙女 鸟类 , 和 是 美联储 在 魔法 好东西 .

采摘仙女花, 聆听仙女鸟鸣, 享用魔法美食。
[oʊld] [ˈfeɪvərɪts] [laɪk] “ [ˌsɪndəˈrelə] , “
Old favourites like “ Cinderella , “
老的 收藏夹 喜欢 “ 灰姑娘 , “

像《灰姑娘》这样的经典老歌,
“ [təʊdz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , “ [ænd; ənd] “ [ˈrɑ:bin] [ˈɡʊdˌfelʊ] ,
“ Toads and Diamonds , “ and “ Robin Goodfellow ,
“ 蟾蜍 和 钻石 , “ 和 “ 罗宾 古德费洛 ,
《蟾蜍与钻石》和《罗宾·古德费洛》

“ [meɪ] [tʃɑ:rm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:dər] , [ɔ:r] [ˈʌðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [nu:] [tu:; tə][moʊst] [ˈtʃɪldrən] ,
“ may charm the little reader , or other delightful tales , new to most children ,
“ 可能 魅力 这 小的 读者 , 或者 其他 愉快 故事 , 新的 到 最多 孩子们 ,
“可能会让小读者着迷, 或者其他对大多数孩子来说很陌生的精彩故事”,

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈbʌtɜːflaɪz] [ˈdaɪmənd] “ [ænd; ənd] “ [ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] ,
such as “ Butterfly's Diamond “ and “ Timothy Tuttle and the Little Imps ,
这样的 作为 “ 蝴蝶的 钻石 “ 和 “ 蒂莫西 塔特尔 和 这 小的 小恶魔 ,
例如《蝴蝶的钻石》和《蒂莫西·图特尔和小恶魔们》,

“ [wɪl] [ˈfæsɪneɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][du:][ðə; ði][ˈoʊldər][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
“ will fascinate as much as do the older tales .
“ 将要 吸引 作为 很多 作为 做 这 老 故事 .
它将像古老的故事一样引人入胜。

[ˈstɔ:riz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔ:l][lændz] [wer] [ˈfɛərɪz] [θraɪv] — [ˈelfɪn] - [lɔ:r] , [ˈledʒəndz] , [mɪθs] ,
Stories are here from all lands where Fairies thrive — Elfin - lore , legends , myths ,
故事 是 这里 从 全部 土地 在哪里 仙女 蓬勃发展 — 精灵 - 知识 , 传说 , 神话 ,
[ænd; ənd] [ˈwʌndər] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] ,
and wonder - tales from China ,
和 想知道 - 故事 从 中国 ,

这里汇集了所有仙子栖息之地的故事——来自中国的精灵传说、传奇故事、神话和奇幻故事。
[dʒəˈpæn] , [ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] , [ˈɪŋɡlənd] , [ˈaɪərlənd] , [weɪlz] , [ˈkɔ:rnwɑ:l] , [ænd; ənd] [red] [ˈɪndiən] [lænd] ,
Japan , the South Seas , England , Ireland , Wales , Cornwall , and Red Indian land ,
日本 , 这 南 海域 , 英格兰 , 爱尔兰 , 威尔士 , 康沃尔郡 , 和 红色的 印度 土地 ,

日本、南太平洋、英格兰、爱尔兰、威尔士、康沃尔和印第安人土地,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈelfɪn] - [ˈhɔ:ntɪd] [spɑ:ts] .
and from many other Elfin - haunted spots .
和 从 许多 其他 精灵 - 闹鬼的 地点 .

以及来自许多其他精灵出没的地方。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈstɔːri] [ɪz] [əˈbaʊt] “ [ˈfɛərɪz] [blæk] , [greɪ] , [ɡriːn] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
And every story is about “ Fairies black , grey , green , and white ,
和 每一个 故事 是 关于 “ 仙女 黑色的 , 灰色的 , 绿色的 , 和 白色的 ,
每个故事都讲述的是“黑色、灰色、绿色和白色的仙女”，

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈhjuːmər] , [ˈfænsɪ] , [ɔːr][ˈeθɪk(ə)l]
” and every one has been selected for delightful humour , fancy , or ethical
” 和 每一个 一 有 到过 已选 为了 愉快 幽默 , 想要 , 或者 伦理道德
[ˈtiːtʃɪŋ] .
teaching .
教学 .
“每一位都被选中，因为他们都拥有令人愉悦的幽默感、奇思妙想或符合伦理的教导。”

[ˈnɪrli] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːˈtəʊld][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ˈstɔːri] - [ˈteləz] [ænd; ənd][tuː; tə]
Nearly all have been retold to meet the needs of story - tellers and to
几乎 全部 有 到过 重述 到 见面 这 需求 的 故事 - 柜员 和 到
[pliːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
please the children .
请 这 孩子们 .
几乎所有故事都被改编过，以满足讲故事的人的需求，也取悦了孩子们。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] [ænd; ənd]
As far as possible the language of the originals has been retained and
作为 远的 作为 可能的 这 语言 的 这 原件 有 到过 保留 和
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] [wɪl] [ˈtɛrɪfaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [tiːtʃ] [ðəm; ðəm] [ðæt] [rɔːŋ] [ɪz] [raɪt] ,
elements that will terrify little children or teach them that wrong is right ,
元素 那 将要 恐惧 小的 孩子们 或者 教 他们 那 错误的 是 正确的 ,
尽可能保留了原著的语言，以及那些会吓到小孩子或教唆他们以错为对的元素。

[hæv; həv] [bɪn] [rɪˈlɪmɪneɪtɪd; rɪˈlɪməˌneɪtɪd] .
have been eliminated :
有 到过 已淘汰 :
已被淘汰。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈfreʃli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] .
The French tales — all but one — have been freshly translated .
这 法语 故事 — 全部 但 一 — 有 到过 新鲜的 翻译 .
除了其中一篇之外，其余的法国故事都是全新翻译的。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈɪndeks][ɪz] [əˈpendɪd] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ˈstɔːrɪtelər] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A subject index is appended to aid the storyteller in choosing stories dealing with
一个 主题 指数 是 附加 到 援助 这 讲故事的人 在 选择 故事 处理 和
[spəˈsɪfɪk] [ˈsʌbdʒekts] ,
specific subjects ,
具体的 主题 ,
本书附有主题索引，以帮助讲故事的人选择涉及特定主题的故事。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fruːts] , [ˈflaʊərz] , [ˈsiːznz] , [ˈhɑːlədeɪz] , [ˈtriːz] , [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ][ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətɪz] [laɪk]
such as fruits , flowers , seasons , holidays , trees , also with moral qualities like
这样的 作为 水果 , 花朵 , 季节 , 假期 , 树木 , 还 和 道德 品质 喜欢
[əˈbiːdiəns] , [θrɪft] , [ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] [truːθ] - [ˈtelɪŋ] .
obedience , thrift , honesty , and truth - telling .
服从 , 节约 , 诚实 , 和 真相 - 讲述 .
例如水果、花卉、季节、节日、树木，以及服从、节俭、诚实、说真话等道德品质。

[tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt] [tru:] [ˈferi] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈlɪtərəri] [ˈfleɪvər] , [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [ˈferi] [ˈpʊəməz]
To impart true Fairy spirit as well as literary flavour , many famous Fairy poems
到 传授 真的 仙女 精神 作为 出色地 作为 文学 味道 , 许多 著名的 仙女 诗歌
[baɪ] [ˈʃeɪkspɪr] ,
by Shakespeare ,
经过 莎士比亚 ,

为了传达真正的仙灵精神和文学韵味，莎士比亚的许多著名仙灵诗歌，

[ben][ˈdʒɑ:nsən] , [ˈmaɪk(ə)l] [ˈdreɪtn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpʊəəts][ɑ:r; ər] [ɪnˈklu:dɪd] ;
Ben Jonson , Michael Drayton , and other poets are included ;
本 约翰逊 , 迈克尔 德雷顿 , 和 其他 诗人 是 包括 ;
其中包括本·琼森、迈克尔·德雷顿和其他诗人；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈferi] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
so that the volume forms a collection of the best Fairy literature ,
所以 那 这 体积 表格 一个 收藏 的 这 最好的 仙女 文学 ,
因此，该卷构成了一部最优秀的童话文学作品集。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [plænd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ˈri:əl][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)]
not merely planned to give the children joy , but to be of real educational
不是 仅仅 计划 到 给 这 孩子们 喜悦 , 但 到 是 的 真实的 教育
[ˈvælju:] .
value .
价值 :

不仅仅是为了给孩子们带来快乐，更是为了具有真正的教育价值。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)][ˈvælju:][ɑ:r; ər] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ? ” [æskz][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)]
“ **But of what possible educational value are Fairy tales ?** ” **asks the practical**
“ 但 的 什么 可能的 教育 价值 是 仙女 故事 ? ” 问 这 实际的
[ˈperənt][ɔ:r] [ˈti:tʃər] .
parent or teacher .
父母 或者 老师 :

“但是童话故事究竟有什么教育价值呢？”务实的家长或老师问道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪˈsen(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] .
They are essential in the right development of a child's mind .
他们 是 基本的 在 这 正确的 发展 的 一个 孩子的 头脑 :
它们对儿童心智的正确发展至关重要。

[ðeɪ] [ɪmˈbɑ:di] [ðə; ði][pʊəˈetɪk][ˈfænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
They embody the poetic fancy of the race .
他们 体现 这 诗意的 想要 的 这 种族 :
它们体现了该种族的诗意想象力。

[ðeɪ] [ˈstɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃən] , [fi:d] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] , [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪ] [pʊəˈetɪkli] [hɪz; ɪz]
They stimulate a child's imagination , feed his fancy , and satisfy poetically his
他们 刺激 一个 孩子的 想像力 , 喂养 他的 想要 , 和 满足 诗意地 他的
[ˈɡroʊpɪŋ]
groping
摸索

它们激发孩子的想象力，满足他的幻想，并以诗意的方式满足他的探索欲。

[,pi: ˈdʒi:][ˌɑɪˈeks]]
[**Pg ix**]
[页 九]
[第 ix 页]

[ˈæftər] [θɪŋz] [ˌʌnˈsi:n] .
after things unseen .
后 事物 看不见 :
在未见之事之后。

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌt] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][maɪnd] .
His craving for such tales is due to a normal growth of mind .
他的 渴望 为了 这样的 故事 是 到期的 到 一个 普通的 生长 的 头脑 .
他对这类故事的渴望是心智正常发育的结果。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn] [t'aɪldhʊd] , [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] , [æz; əz][æn; ən]
If he be deprived of Fairy tales in childhood , he is likely , as an
如果 他 是 被剥夺的 的 仙女 故事 在 童年 , 他 是 可能 , 作为 一个
adult ,
成人 ,
如果他在童年时期缺乏童话故事, 那么他成年后很可能.....

[tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [wɪt] [meɪks] [bɪg] - ['vɪʒ(ə)n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
to lack the creative imagination which makes big - visioned men and women ,
到 缺少 这 有创造力的 想像力 哪个 制作 大的 - 有远见 男人 和 女性 ,
[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
and leads to success in literature ,
和 线索 到 成功 在 文学 ,
缺乏那种造就胸怀大志之士的创造性想象力, 而这种想象力正是文学成功的关键。

[ɑːrt] , [ɪn'ven(ə)n] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] .
art , invention , or in the practical things of business life .
艺术 , 发明 , 或者 在 这 实际的 事物 的 商业 生活 .
艺术、发明, 或者商业生活中的实际事务。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃɪldrən] [huː] [duː][nɑːt] [laɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
There are , of course , children who do not like Fairy tales ,
那里 是 , 的 课程 , 孩子们 WHO 做 不是 喜欢 仙女 故事 ,
当然, 也有一些孩子不喜欢童话故事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
but they are few and far between , and other forms of literature
但 他们 是 很少 和 远的 之间 , 和 其他 表格 的 文学
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [wɪt] [wɪl] ,
may be found which will ,
可能 是 成立 哪个 将要 ,
但它们寥寥无几, 而且可能还有其他形式的文学作品也具备这种特质。

[ɪn][pɑːrt] , [help] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [taɪp] [ʌv; əv] [men'tæləti] .
in part , help to develop their peculiar type of mentality .
在 部分 , 帮助 到 发展 他们的 奇特 类型 的 心理 .
在某种程度上, 这有助于形成他们独特的思维方式。

[bʌt; bət] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [t'aɪld] ,
But Fairy tales are the heritage of the normal child ,
但 仙女 故事 是 这 遗产 的 这 普通的 孩子 ,
但童话故事是普通孩子的遗产。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [fed] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
and if he be judiciously fed on them ,
和 如果 他 是 谨慎地 美联储 在 他们 ,
如果他能明智地食用它们,

[ɪn]['leɪtər] [laɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['plæstɪk][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
in later life he will have a more plastic imagination and be able to enjoy
在 之后 生活 他 将要 有 一个 更多的 塑料 想像力 和 是 有能力的 到 享受
[mɔːr] ['fəʊli] [ðə; ði] ['bjuːtɪːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['pəʊətəri][ænd; ənd] [ʌðər] [faɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
more fully the beauties of great poetry and other fine literature .
更多的 完全 这 美女 的 伟大的 诗 和 其他 美好的 文学 .
晚年时, 他的想象力会更加丰富, 能够更充分地欣赏伟大诗歌和其他优秀文学作品的美。

[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [muə; mɔː.] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd]
Robert Burns said in a letter to Dr . Moore that in his infant and
罗伯特 烧伤 说 在 一个 信 到 博士 : 摩尔 那 在 他的 婴儿 和
[ˈbɔɪ] [deɪz] [hiː; hi] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][æən; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
boyish days he owed much to an old woman who lived in his family ;
男孩气 天 他 欠款 很多 到 一个 老的 女士 WHO 居住地 在 他的 家庭 ;
 罗伯特·伯恩斯在给摩尔博士的一封信中说，在他幼年和少年时期，他非常感激一位住在他家里的老妇人；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈbraʊnɪz] , [ænd; ənd] [ˈfeərɪz] ,
for her tales of Brownies , and Fairies ,
为了 她 故事 的 布朗尼蛋糕 , 和 仙女 ,
 她讲述的关于小精灵和仙女的故事，
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwʌndəz] “ [ˈkʌltɪvertɪd] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [siːdz] [ʌv; əv][ˈpouətri] ” [ɪn][ðə; ði][ˈpouəts][maɪnd] .
and other wonders “ cultivated the latent seeds of poetry ” in the poet's mind .
和 其他 奇迹 “ 栽培 这 潜 种子 的 诗 ” 在 这 诗人的 头脑 .
 以及其他奇观“在诗人心中培育了诗歌的潜在种子”。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪv] [ˈluːθər] [sed] ,
And even the grave Luther said ,
和 甚至 这 严重 路德 说 ,
 就连已故的马丁·路德也说：
“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **I would not for any quantity of gold part with the wonderful tales which I**
“ 我 会 不是 为了 任何 数量 的 金子 部分 和 这 精彩的 故事 哪个 我
[hæv; həv] [riˈteɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
have retained from my earliest childhood ,
有 保留 从 我的 最早 童年 ,
 “即使给我再多的黄金，我也不会放弃我从小就记住的那些奇妙故事。”

[ɔːr][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ] [ˈprɔːgres] [θruː] [laɪf] .
or have met with in my progress through life .
或者 有 遇见 和 在 我的 进步 通过 生活 .
 或者在我人生历程中遇到的。
“ [tʃɑːrlz] [læm] , [ænd; ənd] [ˈkəʊlɪdʒ] [tuː] , [bɪˈliːvd] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
“ **Charles Lamb , and Coleridge too , believed heartily in Fairy tales .**
“ 查尔斯 羊肉 , 和 柯尔律治 也 , 相信 衷心地 在 仙女 故事 .
 “查尔斯·兰姆和柯勒律治都深信童话故事。”

“ [ɔːt] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [rəuˈmænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
“ **Ought children to be permitted to read romances , and stories of**
“ 应该 孩子们 到 是 允许 到 读 浪漫故事 , 和 故事 的
 “是否应该允许孩子们阅读言情小说和故事？”

[,piː ˈdʒiː][eks]]
[**Pg x**]
[页 x]
 [第 x 页]

[ˈdʒaɪənts] , [məˈdʒɪnz] , [ænd; ənd][ˈdʒiːnɪ,aɪ] ? “ [æskt] [ˈkəʊlɪdʒ] .
Giants , Magicians , and Genii ? ” asked Coleridge .
巨人队 , 魔术师 , 和 天才 ? ” 问 柯尔律治 .
 “巨人、魔术师和天才？”柯勒律治问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] ;
“ **I know all that has been said against it ;**
“ 我 知道 全部 那 有 到过 说 反对 它 ;
 “我知道所有针对它的批评；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
but I have formed my faith in the affirmative .
但 我 有 形成 我的 信仰 在 这 肯定 .

但我已经形成了肯定的信念。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
I know no other way of giving the mind a love of the Great and the
我 知道 不 其他 方式 的 给予 这 头脑 一个 爱 的 这 伟大的 和 这
[hoʊl]
Whole
所有的

我不知道还有什么其他方法能让心灵热爱伟大和整体.....

[aɪ] [ri:d] ['evri] [bʊk] [ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
I read every book that came in my way without distinction ,
我 读 每一个 书 那 来了 在 我的 方式 没有 区别 ,
我把遇到的每一本书都读了个遍，不加任何区分。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
and my father was fond of me and used to take me on his knee ,
和 我的 父亲 曾是 喜爱 的 我 和 用过的 到 拿 我 在 他的 膝盖 ,
我父亲很疼爱我，经常把我抱在膝上。

[ænd; ənd][hoʊld] [lɔ:ŋ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and hold long conversations with me .
和 抓住 长的 对话 和我 .

并和我进行长时间的谈话。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋ] ,
I remember when eight years old walking with him one winter evening ,
我 记住 什么时候 八 年 老的 步行 和 他 一 冬天 晚上 ,
我记得八岁那年，在一个冬夜和他一起散步。

. . . [ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [toʊld][em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,
. . . **and he then told me the names of the stars** ,
. . . 和 他 然后 讲述 我 这 姓名 的 这 明星 ,
然后他告诉我这些星星的名字，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒu:pɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] ,
and how Jupiter was a thousand times larger than our world ,
和 如何 木星 曾是 一个 千 时代 更大的 比 我们的 世界 ,
木星比我们的星球大一千倍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [sʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [wɜ:rld] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd]
and that the other twinkling stars were suns that had worlds rolling round
和 那 这 其他 闪烁 明星 是 太阳 那 有 世界 滚动 圆形的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

而其他闪烁的星星则是围绕着它们运转的星球；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi] [ˈfoʊd] [em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [roʊld] [raʊnd] .
and when I came home he showed me how they rolled round .
和 什么时候 我 来了 家 他 显示 我 如何 他们 滚动 圆形的 .
我回家后，他给我演示了它们是如何滚动的。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] ,
I heard him with a profound delight and admiration ,
我 听到 他 和 一个 深刻的 喜 和 钦佩 ,
我听着他的讲话，心中充满了喜悦和钦佩。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɔːr] [ˌɪnkrəˈduːləti] .
but without the least mixture of wonder or incredulity .
但 没有 这 至少 混合物 的 想知道 或者 怀疑 .

但没有丝毫惊奇或怀疑的情绪。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːnɪaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
For from my early reading of Fairy tales and about Genii , and the
为了 从 我的 早期的 阅读 的 仙女 故事 和 关于 天才 , 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

从我早期阅读的童话故事和关于精灵之类的书籍来看，

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [həˈbɪtʃuətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][væst] ;
my mind had been habituated to the Vast ;
我的 头脑 有 到过 习惯性的 到 这 广阔的 ;

我的心智早已习惯了浩瀚无垠；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [maɪ] [ˈsensɪz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [æz; əz][ðə; ði][kraɪˈtɪriə][ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] .
and I never regarded my senses in any way as the criteria of my belief .
和 我 绝不 认为 我的 感官 在 任何 方式 作为 这 标准 的 我的 信仰 .

我从未以任何方式将我的感官作为我信仰的标准。

” [sʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ɡɪv] [pʃʊr]
” **Such , then , is the educational mission of the Fairy tale , not only to give pure**
” 这样的 , 然后 , 是 这 教育 使命 的 这 仙女 故事 , 不是 仅有的 到 给 纯的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

“因此，童话的教育使命不仅在于带来纯粹的快乐，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði][maɪnd] .
but to enlarge the mind .
但 到 放大 这 头脑 .

但是为了开阔眼界。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [kəmˈpliːtnəs]
And as childhood is the only time when this miracle takes place in its completeness
和 作为 童年 是 这 仅有的 时间 什么时候 这 奇迹 需要 地方 在 它是 完整性
 ,
 ,
 ,

而童年时期，正是这种奇迹得以完全发生的时期。

[ˈevri] [tʃaɪld] [huː] [soʊ] [dɪˈzaɪz-z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈwɑːndər][æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
every child who so desires should be allowed to wander at will in the land of
每一个 孩子 WHO 所以 欲望 应该 是 允许 到 漫步 在 将要 在 这 土地 的
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [dɪˈlaɪts] ,
imaginative delights ,
富有想象力的 美味 ,

每个有此意愿的孩子都应该被允许在充满想象力的乐园里自由漫游。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈpoʊəts] ,
where the King of Fairy Poets ,
在哪里 这 国王 的 仙女 诗人 ,

仙女诗人之王在哪里？

[ˈʃeɪkspɪr] , [ˈlʌvd] [tuː; tə][ˈwɑːndər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmæn] .
Shakespeare , loved to wander as a child and as a man .

莎士比亚 , 喜爱 到 漫步 作为 一个 孩子 和 作为 一个 男人 .

莎士比亚从小就喜欢四处游历，长大后也是如此。

[ɪn] “ [ðə; ði] [pliː] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈfeəriːz] “ [ðæt] [bɪˈnaɪn] [ˈjeɪp] [ˈænsər] [ˈɡrɪzli] [taɪm] [huː]
In “ The Plea of the Midsummer Fairies “ that benign shape answers grisly Time who
在 “ 这 恳求 的 这 盛夏 仙女 “ 那 良性 形状 答案 可怕的 时间 who
[wʊd] [kʌt] [daʊn] “ [ɔːl][ðə; ði] [əˈseɪblɪd] [feɪz] “ : —
would cut down “ all the assembled Fays “ : —
会 切 向下 “ 全部 这 组装 费伊斯 “ : —

在《仲夏仙子的恳求》中，那和蔼可亲的形象回应了可怕的时间，时间想要屠戮“所有聚集在一起的仙子”：

“ [ðɪːz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdʒiːnɪ,əɪ][ˈʌ; əv][ðə; ði] ,
“ These be the pretty Genii of the flow'rs ,
“ 这些 是 这 漂亮的 天才 的 这 花朵 ,

“这些是花中的美丽精灵”，

[ˈdeɪntɪli] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [pʃʊr] [duː] —
Daintily fed with honey and pure dew —

轻柔地 美联储 和 蜂蜜 和 纯的 露 —

用蜂蜜和纯净的露水精心喂养——

[ˌmɪdˌsʌməz] [ˈfæntəmz] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈdriːmɪŋ] [ˈaʊəz] ,
Midsummer's phantoms in her dreaming hours ,

仲夏节 幻影 在 她 做梦 小时 ,

仲夏夜的幽灵在她梦境中出现，

[kɪŋ] [ˈoʊbəɾɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [kruː] ,
King Oberon , and all his merry crew ,

国王 奥伯龙 , 和 全部 他的 欢乐 全体人员 ,

奥伯龙国王和他所有的快乐船员们

[ðə; ði] [ˈdaːrlɪŋ] [ˈpʌpɪts] [ˈʌ; əv][roʊˈmænsɪz] [vjuː] ;
The darling puppets of romance's view ;

这 亲爱的 木偶 的 浪漫的 看法 ;

浪漫情怀中的可爱木偶；

[ˈfeəriːz] , [ænd; ənd] [sprɪts] , [ænd; ənd][ˈɡɔːblɪn] [elvz] [wiː; wi][kɔːl][ðəm; ðəm] ,
Fairies , and Sprites , and Goblin Elves we call them ,

仙女 , 和 精灵 , 和 哥布林 精灵 我们 称呼 他们 ,

我们称它们为仙女、精灵和哥布林。

[ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ˈʌ; əv][ˈlʌvəz] [truː] ; —
Famous for patronage of lovers true ; —

著名的 为了 赞助 的 恋人 真的 ; —

因庇护真爱情侣而闻名；

[noʊ][hɑːrm] [ðeɪ] [ækt] , [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][hɑːrm] [bɪˈfɔːl] [ðəm; ðəm] ,
No harm they act , neither shall harm befall them ,

不 伤害 他们 行为 , 两者都不 将 伤害 降临 他们 ,

他们不作恶，也不会遭受恶事。

[soʊ][duː][nɑːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˈkræbɪd] [ˈfraʊnz] [əˈpɔːl] [ðəm; ðəm] .
So do not thus with crabbed frowns appall them .

所以 做 不是 因此 和 螃蟹 皱眉 惊恐 他们 .

所以，不要用阴沉的表情吓唬他们。

“ [ˈlaɪkwaɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈpoʊəts] [mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən]
“ Likewise to them are Poets much beholden

“ 同样地 到 他们 是 诗人 很多 受托人

“同样，那些深受恩宠的诗人也对他们感激不尽。”

[fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [ˈfeivəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ɡluːm] ;
For secret favours in the midnight glooms ;
为了 秘密 恩惠 在 这 午夜 阴郁 ;

在午夜的幽暗中寻求秘密恩惠；

[breɪv] [ˈspensə] - [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡɑːblət] [ˈɡoʊldən] ,
Brave Spenser quaff'd out of their goblets golden ,
勇敢的 斯宾塞 - 出去 的 他们的 高脚杯 金的 ,

勇敢的斯宾塞畅饮着他们金色的酒杯，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][ˈteɪblz] [sprɛd] [ʌv; əv][prɑːmpt] [ˈmʌʃrʊmz] ,
And saw their tables spread of prompt mushrooms ,
和 锯 他们的 表格 传播 的 迅速的 蘑菇 ,

只见他们的桌子上摆满了速生蘑菇，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər][hɔːrnz][ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] [bluːmz]
And heard their horns of honeysuckle blooms
和 听到 他们的 角 的 金银花 花朵

我听见了金银花盛开的号角声

[ˈsaʊndɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] , [moʊst] [ˈsuːðɪŋ] [sɔːft] ,
Sounding upon the air , most soothing soft ,
听起来 之上 这 空气 , 最多 舒缓 柔软的 ,

空气中回荡着轻柔舒缓的声音，

[laɪk] [ˈhʌmɪŋ] [biːz] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bruːmz] , -
Like humming bees busy about the brooms , -
喜欢 哼唱 蜜蜂 忙碌的 关于 这 扫帚 , -

就像嗡嗡作响的蜜蜂忙着在扫帚间飞舞——

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ðɪs] [fer] [ˈkwiːnz] [ˈwɪtʃəri] [fʊl] [ɔːft] ,
And glanced this fair Queen's witchery full oft ,
和 瞥了一眼 这 公平的 女王大学 巫术 满的 经常 ,

并瞥见了这位美丽女王充满巫术的身影，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈmædʒɪk] [weɪn] [sɔːd] [faːr][əˈlɔːft] . “
And in her magic wain soared far aloft . “
和 在 她 魔法 韦恩 飙升 远的 高空 . “

她乘坐着魔法战车，翱翔于高空。

- [twʌz] [ðeɪ] [fɜːrst] - [maɪ] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
' Twas they first school'd my young imagination
- 那是 他们 第一的 - 我的 年轻的 想像力

正是他们启蒙了我幼小的想象力

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [flaɪts] [laɪk] [ˈeni] [nuː] - [fledʒd] [bɜːrd] ,
To take its flights like any new - fledged bird ,
到 拿 它是 航班 喜欢 任何 新的 - 羽翼丰满 鸟 ,

像任何一只羽翼未丰的鸟儿一样展翅高飞

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]
And show'd the span of wingèd meditation
和 已显示 这 跨度 的 有翼的 冥想

并展现了有翼冥想的跨度

[stretʃt] [ˈwaɪdəɪr][ðæn; ðən] [θɪŋz] [ˈɡroʊsli] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .
Stretched wider than things grossly seen or heard .
拉伸 更广泛 比 事物 粗略地 已见 或者 听到 .

比我们肉眼所见或耳闻的事物更为广阔。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [swɪft] [ˈerɪəl] [haʊ] [aɪ] - [ænd; ənd] [stɜːrd]
With sweet swift Ariel how I soar'd and stirred
和 甜的 迅速 爱丽儿 如何 我 - 和 搅拌

与甜美轻快的艾莉儿一起，我翱翔天际，翩翩起舞。

[ðə; ði] ['freigrənt] [blu:mz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] - !
The fragrant blooms of spiritual bow'rs !
这 香 花朵 的 精神 - !

芬芳的灵性花园！

- [twʌz] [ðei] - [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sti:l] - ,
' Twas they endear'd what I have still preferr'd ,
- 那是 他们 - 什么 我 有 仍然 - ,

正是他们让我喜爱的东西，我至今仍然偏爱。

[ˈneɪtʃəz] [blest] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ænd; ənd] ['bɑ:mi] ,
Nature's blest attributes and balmy pow'rs ,
自然的 祝福 属性 和 芳香 权力 ,

大自然的恩赐和温暖力量，

[hɜ:ɹ; həɹ] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd] [brʊks] , [swi:t] [bɜ:ɹdz][ænd; ənd] !
Her hills and vales and brooks , sweet birds and flow'rs !
她 丘陵 和 山谷 和 布鲁克斯 , 甜的 鸟类 和 花朵 !

她的山丘、山谷和小溪，还有可爱的鸟儿和鲜花！

" [,pi: 'dʒi:][,eks,ar'aɪ]]
" [**Pg xii**]
" [页 十二]

[第十二页]

[,pi: 'dʒi:][,eks,ar'aɪ'aɪ]]
[**Pg xiii**]
[页 十三]

[第 xiii 页]

[æk'nɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ˈspeʃ(ə)l] [æk'nɒ:lɪdʒmənt] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmægəzi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k]
Special acknowledgment is here made to the Saturday Magazine of the New York
特别的 致谢 是 这里 制成 到 这 周六 杂志 的 这 新的 约克
[i:vnɪŋ] [ˈpəʊst][fɔ:ɹ; fər][ju:z][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈstɔ:ɹɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] ,
Evening Post for use of many stories included in this volume ,
晚上 邮政 为了 使用 的 许多 故事 包括 在 这 体积 ,

在此特别感谢《纽约晚邮报》的《星期六杂志》允许本书收录许多故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ɪts] ['kɑ:ləmz] .
which I have written for its columns .
哪个 我 有 书面 为了 它是 列 .

我曾为该杂志的专栏撰稿。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [æk'nɒ:lɪdʒmənt] [ɪz] [du:] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈpʌblɪʃəɹz] [fɔ:ɹ; fər] [mə'tɪriəl]
Grateful acknowledgment is due also to the following publishers for material
感激的 致谢 是 到期的 还 到 这 下列的 出版商 为了 材料

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] : —
from their books : —
从 他们的 图书 : —

此外，还要衷心感谢以下出版社提供书籍素材：——

[tu:; tə] ['mesəɹz] . [ˈhɒtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni] , [fɔ:ɹ; fər] " [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [elvz] ,
To Messrs . Houghton Mifflin Company , for " The Sick - Bed Elves ,
到 先生们 : 霍顿 米夫林 公司 , 为了 " 这 生病的 - 床 精灵 ,

致霍顿·米夫林公司，感谢其出版的《病床精灵》

” [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] - ; “ [ðə; ði]
” from Strange Stories from the Lodge of Leisures , by George Soulié ; “ The
” 从 奇怪的 故事 从 这 小屋 的 休闲 , 经过 乔治 - ; “ 这
[braʊn] [dwɔːrf] [ʌv; əv] [ˈruːgən] ,
Brown Dwarf of Rügen ,
棕色的 矮人 的 吕根 ,

”出自乔治·苏利耶的《休闲旅馆的奇闻轶事》；“吕根岛的棕矮人，

” [baɪ] [dʒɔːn] [ˈɡriːn,liːf] [ˈhwɪtiə] ; “ [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈfəʊnt(ə)n] , “ [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [naɪt]
” by John Greenleaf Whittier ; “ The Immortal Fountain , “ and “ A Little Knight
” 经过 约翰 绿叶 惠提尔 ; “ 这 不朽 喷泉 , “ 和 “ 一个 小的 骑士
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
and Little Maid ,
和 小的 女佣 ,

约翰·格林利夫·惠蒂埃的《不朽的喷泉》和《小骑士与小女仆》

” [baɪ] [ˈluːsi] [ˈlɑːr,kɑːm, ˈlɑːrkəm] .
” by Lucy Larcom :
” 经过 露西 拉科姆 :

作者：露西·拉科姆。

[tuː; tə] [ˈmesərz] . [iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [siː ˈoʊ] . , [fɔːr; fər] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈnjeɪblə] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l]
To Messrs . E . P . Dutton & Co : , for “ Little Niebla , “ from The Purple
到 先生们 : E : P : 达顿 & 合作 : , 为了 “ 小的 涅布拉 , “ 从 这 紫色的
[lænd] ,
Land ,
土地 ,

致EP Dutton & Co.公司，感谢他们创作了选自《紫色之地》的歌曲“Little Niebla”。

[baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . [ˈhʌdsn] .
by W . H . Hudson .
经过 W : H : 哈德逊 :

作者：WH Hudson。

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈʌnə] [ˈtɑːd] [ˈpædək] [fɔːr; fər] “ [ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Thanks are due to Mrs . Anna Todd Paddock for “ Timothy Tuttle and the
谢谢 是 到期的 到 太太 : 安娜 托德 围场 为了 “ 蒂莫西 塔特尔 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] ,
Little Imps ,
小的 小恶魔 ,

感谢安娜·托德·帕多克夫人创作了《蒂莫西·图特尔和小恶魔们》

” [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [ˈdʒuːliə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈstɔːrɪz] [ˈspeʃəli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
” and to Miss Julia Fish for the French stories specially translated
” 和 到 错过 朱莉娅 鱼 为了 这 法语 故事 特别 翻译
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] .
for this volume .
为了 这 体积 :

还要感谢 Julia Fish 小姐为本书专门翻译的法语故事。

[ef] . [dʒet] . [oʊ] .
F . J . O :
F : J : 哦 :

FJO

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛks,ɑɪˈviː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈfeəriːz] - [ˈstoːri] [ˈaʊər] “
THE FAIRIES ' STORY HOUR “
这 仙女 - 故事 小时 “

仙女的故事时间

- [tɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈferi] [bəɪn][ænd; ənd] [spel] , ” [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈrɑːdmən] [dreɪk] [tuːˈtuː]
' Tis the Hour of Fairy Ban and Spell , ” Joseph Rodman Drake 2
- 的 这 小时 的 仙女 禁止 和 拼写 , ” 约瑟夫 罗德曼 德雷克 2

“这是仙女禁令与咒语的时刻,”约瑟夫·罗德曼·德雷克 2

[kʌm] ！
Come !
来 ！

来！

[kʌm] ！ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeəriːz] - [ˈstoːri] [ˈaʊər] ！ [θriː]
Come ! to the Fairies ' Story Hour ! 3
来 ！ 到 这 仙女 - 故事 小时 ！ 3

快来参加仙女故事会吧！ 3

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[ˈferi] - [ˈbɪr] [ænd; ənd] [ˈelfɪn] [ˈledʒəndz]
FAIRY - LORE AND ELFIN LEGENDS
仙女 - 知识 和 精灵 传说

仙女传说和精灵传说

[əˈraʊnd] ！ [əˈraʊnd] ！
AROUND ! AROUND !
大约 ！ 大约 ！

绕圈！ 绕圈！

[ɪn] [ˈferi] [rɪŋz] ！
IN FAIRY RINGS !
在 仙女 戒指 ！

在仙女环里！

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [skaɪ] , ” [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz][eɪt]
“ **In the Glowing Light of a Summer Sky , ” William Jones 8**
” 在 这 发光 光 的 一个 夏天 天空 , ” 威廉 琼斯 8

《夏日天空的耀眼光芒中》，威廉·琼斯 8

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [naɪn]
Adventures of Robin Goodfellow , Old English 9
冒险 的 罗宾 古德费洛 , 老的 英语 9

罗宾·古德费罗历险记，古英语9

[ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [ˈsʌpəɪ] , [ˈaɪrɪʃ] -
The Potato Supper , Irish 15
这 土豆 晚餐 , 爱尔兰 -

土豆晚餐，爱尔兰15

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [kæf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] , ['aɪrɪ] -
The Milk - White Calf and the Fairy Ring , Irish 20
这 牛奶 - 白色的 小牛 和 这 仙女 戒指 , 爱尔兰 -

乳白色的小牛和仙女环, 爱尔兰 20

[ðə; ði] [wʊd] - ['leɪdi] , [boʊ'hi:miən] -
The Wood - Lady , Bohemian 26
这 木头 - 女士 , 波西米亚 -

森林女士, 波西米亚 26

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛərɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ˌmetə'mɔ:rfəsis] (-) -
The Dance of the Fairies , From The Maydes Metamorphosis (1600) 32
这 舞蹈 的 这 仙女 , 从 这 - 变态 (-) -

仙女之舞, 选自《少女变形记》(1600) 32

['elfɪn] [maʊndz] [ænd; ənd] ['feri] [hɪlz] "
ELFIN MOUNDS AND FAIRY HILLS "
精灵 土堆 和 仙女 丘陵 "

精灵土墩和仙女山

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɪdnait] ['aʊər] " -
' Tis the Midnight Hour " 34
- 的 这 午夜 小时 " -

《午夜时分》34

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] !
Monday !
周一 !

周一!

['tu:zdeɪ] !
Tuesday !
周二 !

周二!

['aɪrɪ] -
Irish 35
爱尔兰 -

爱尔兰35

[ðə; ði] ['ɡri:di] [oʊld] [mæn] , ['kɔ:rnɪ] -
The Greedy Old Man , Cornish 39
这 贪婪的 老的 男人 , 康沃尔郡 -

贪婪的老人, 康沃尔39

['ledʒənd] [ʌv; əv] ['bɑ:t(ə)l] [hɪl] , ['aɪrɪ] -
Legend of Bottle Hill , Irish 44
传奇 的 瓶子 爬坡道 , 爱尔兰 -

瓶子山传说, 爱尔兰44

[ðə; ði] [braʊn] [dwo:rf] , [dʒɑ:n] ['ɡri:nli:f] ['hwi:tɪə] -
The Brown Dwarf , John Greenleaf Whittier 53
这 棕色的 矮人 , 约翰 绿叶 惠提尔 -

《棕色矮人》, 约翰·格林利夫·惠蒂尔 53

['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
LITTLE MEN AND TREASURES OF GOLD
小的 男士 和 宝藏 的 金子

小矮人和黄金宝藏

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌɛks'vi:'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] , [maɪ] [læd] ? ” -
“ And will you come away , my Lad ? ” 62
“ 和 将要 你 来 离开 , 我的 小伙子 ? ” -

“孩子，你愿意跟我走吗？ ” 62

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [pɒts] [ʌv; əv] [ɡoʊld] , [ˈaɪrɪ] -
The Boy who found the Pots of Gold , Irish 63
这 男生 WHO 成立 这 锅 的 金子 , 爱尔兰 -

找到金罐的男孩，爱尔兰 63

[ðə; ði] [ˈrægwiːd] , [ˈaɪrɪ] -
The Ragweed , Irish 66
这 豚草 , 爱尔兰 -

豚草，爱尔兰66

[ðə; ði] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] , [ˈaɪrɪ] -
The Bad Boy and the Leprechaun , Irish 70
这 坏的 男生 和 这 小妖精 , 爱尔兰 -

坏男孩与小妖精，爱尔兰70

[tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] , [ˈkɔːrni] -
Tom and the Knockers , Cornish 73
汤姆 和 这 敲击器 , 康沃尔郡 -

Tom and the Knockers，康沃尔郡 73

[ðə; ði] [ˈnɑːkər] - [ˈdaɪəmənds] , [ˈkɔːrni] -
The Knockers ' Diamonds , Cornish 77
这 敲击器 - 钻石 , 康沃尔郡 -

敲击者钻石，康沃尔郡 77

- , [ˈkɔːrni] -
Skillywidden , Cornish 79
- , 康沃尔郡 -

斯基利威登，康沃尔郡 79

[ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] , [ɔːr] [ˈferi] [ˈfuːmeɪkər] , [ˈwɪljəm] [ˈɒlɪŋ,hæm] -
The Leprechaun , or Fairy Shoemaker , William Allingham 84
这 小妖精 , 或者 仙女 鞋匠 , 威廉 阿林厄姆 -

妖精，或仙女鞋匠，威廉·阿林厄姆 84

[glæd] [ˈlɪt(ə)l] , [sæd] [ˈlɪt(ə)l] , [bæd] [ˈlɪt(ə)l] [elvz]
GLAD LITTLE , SAD LITTLE , BAD LITTLE ELVES
高兴的 小的 , 伤心 小的 , 坏的 小的 精灵

快乐的小精灵，悲伤的小精灵，坏的小精灵

“ [seɪnt] [ˈfrænsɪs] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈbenədɪkt] , ” [ˈwɪljəm] [ˈkɑːrtraɪt] (- ?) -
“ Saint Francis and Saint Benedict , ” William Cartwright (1635 ?) 90
“ 圣 弗朗西斯 和 圣 本尼迪克特 , ” 威廉 卡特赖特 (- ?) -

《圣方济各和圣本笃》，威廉·卡特赖特（1635？） 90

[ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] , [ˈaɪrɪ] -
Little Redcap , Irish 91
小的 红帽 , 爱尔兰 -

小红帽，爱尔兰91

[ðə; ði] [-] [skɪn] , [ˈaɪrɪ] -
The Curmudgeon's Skin , Irish 97
这 愤世嫉俗者的 皮肤 , 爱尔兰 -

愤世嫉俗者的皮肤，爱尔兰97

[ˈdʒuːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈferi] [kæt] , [ˈaɪrɪ] -
Judy and the Fairy Cat , Irish 103
朱迪 和 这 仙女 猫 , 爱尔兰 -

朱迪和仙女猫，爱尔兰103

[ðə; ði] ['bɒgət] , ['ɪŋɡlɪ] -
The Boggart , English 105
这 博格特 , 英语 -

博格特，英语105

[ˈoʊn'self] , ['ɪŋɡlɪ] -
Ownself , English 107
自己 , 英语 -

本人，英语107

[ðə; ði] [sɪk] - [bed] [elvz] , [tʃaɪ'ni:z] -
The Sick - Bed Elves , Chinese 109
这 生病的 - 床 精灵 , 中国人 -

病榻上的精灵，中国109

[haʊ] ['pi:pɪŋ] [keit] [wʌz; wəz] - - [led] , ['kɔ:rnɪ] -
How Peeping Kate was Piskey - Led , Cornish 111
如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 , 康沃尔郡 -

偷窥狂凯特是如何被皮斯基领导的，康沃尔111

[wʌŋ] - [aɪd] ['praɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl] , ['kɔ:rnɪ] -
One - Eyed Prying Joan's Tale , Cornish 121
一 - 眼睛 窥探 琼的 故事 , 康沃尔郡 -

独眼窥探者琼的故事，康沃尔语121

[ðə; ði] ['feri] [foʊk] , ['wɪljəm] ['ɔlɪŋ,hæm] -
The Fairy Folk , William Allingham 128
这 仙女 民间 , 威廉 阿林厄姆 -

仙灵族，威廉·阿林厄姆 128

['feri] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
FAIRY SERVANTS IN THE HOUSE
仙女 仆人 在 这 房子

家中的仙女仆人

“ [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [bi:; bi] , ” [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][eɪndʒəlz] (-)
“ Their Dwellings be , ” From the Hierarchie of the Blessed Angells (1635)
” 他们的 住宅 是 , ” 从 这 - 的 这 蒙福 安吉尔斯 (-)
-
132
-

“愿他们的居所安息，”摘自《圣天使等级制度》（1635年） 132

[ðə; ði] ['feriz] ['sɜ:rvənt] , [bæsk,bɑ:sk] -
The Fairy's Servants , Basque 133
这 仙女的 仆人 , 巴斯克 -

仙女的仆人，巴斯克语 133

[ðə; ði] ['piksɪz] , ['ɪŋɡlɪ] -
The Pixies , English 138
这 小精灵 , 英语 -

小妖精乐队，英文138

[[pi: 'dʒi:] [eks,vi:'aɪ'aɪ]]
[Pg xvii]
[页 十七]

[第十七页]

[ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] - , ['ska:tɪ] -
The Brownie of Blednoch , Scottish 142
这 布朗尼 的 - , 苏格兰 -

布莱德诺赫的布朗尼，苏格兰 142

[ˈɛlsə][ænd; ənd][ðə; ði][ten] [ɛlvz] , [ˈswiːdɪʃ] -
Elsa and the Ten Elves , Swedish 145

艾莎 和 这 十 精灵 , 瑞典 -

艾莎和十个小精灵，瑞典语 145

- [faɪn] !
Piskey Fine !

- 美好的 !

皮斯基真棒！

[ænd; ənd] - [geɪ] ! [ˈkɔːrniʃ] -
and Piskey Gay ! Cornish 149

和 - 同性恋 ! 康沃尔郡 -

还有 Piskey Gay! 康沃尔 149

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈwedɪŋ] , [ˈswiːdɪʃ] -
The Fairy Wedding , Swedish 151

这 仙女 婚礼 , 瑞典 -

仙女婚礼，瑞典语 151

[ðə; ði] - , [ˈswiːdɪʃ] -
The Tomts , Swedish 155

这 - , 瑞典 -

Tomts，瑞典 155

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈmɪləɹ] , [ˈæləŋ] [ˈkʌnɪŋ,hæm] -
Song of the Elfin Miller , Allan Cunningham 157

歌曲 的 这 精灵 磨坊主 , 艾伦 坎宁安 -

精灵磨坊主之歌，艾伦·坎宁安 157

[feɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈmedoʊ]
FAYS OF WATER , WOOD , AND MEADOW

费伊斯 的 水 , 木头 , 和 草地

水、木和草地的仙境

“ [ˈoʊvər] [hɪl] , [ˈoʊvər] [deɪl] , ” [ˈʃeɪkspɪr] -
“ Over Hill , over Dale , ” Shakespeare 160

“ 超过 爬坡道 , 超过 戴尔 , ” 莎士比亚 -

“翻过山，越过山谷”，莎士比亚 160

[ˈkɪŋ,tɑːroʊ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bɔɪ] , [dʒæpəˈniːz] -
Kintaro the Golden Boy , Japanese 161

金太郎 这 金的 男生 , 日本人 -

金太郎，《金童》，日本，161

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈfæəɪz] , [tʃaɪˈniːz] -
The Flower Fairies , Chinese 166

这 花 仙女 , 中国人 -

花仙子，中国166

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈaɪlənd] , [ˈkɔːrniʃ] -
The Fairy Island , Cornish 169

这 仙女 岛 , 康沃尔郡 -

康沃尔郡的仙女岛，169

[ðə; ði] [fɔːr] - [liːvd] [ˈkloʊvər] , [ˈkɔːrniʃ] -
The Four - Leaved Clover , Cornish 171

这 四 - 离开 三叶草 , 康沃尔郡 -

四叶草，康沃尔语 171

[ðə; ði] [ˈɡɪli] [duː] , [ˈskaːtɪʃ] -
The Gillie Dhu , Scottish 174

这 吉莉 杜 , 苏格兰 -

吉利杜，苏格兰 174

[həʊ] - [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [meɪk] [nets] , [nuː] [ˈziːlənd] -
How Kahukura learned to make Nets , New Zealand 176
如何 - 学习 到 制作 网 , 新的 新西兰 -

卡胡库拉是如何学会制作渔网的，新西兰 176

[ˈekəʊ] , [ðə; ði] [keɪv] [ˈferi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˌmæŋˈgeɪə] -
Echo , the Cave Fairy , From the Island of Mangaia 179
回声 , 这 洞穴 仙女 , 从 这 岛 的 曼加亚 -

回声，洞穴仙子，来自曼加亚岛 179

[ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈfɛəriz] , [ˈmeri] [ˈhəʊɪt] -
The Isles of the Sea Fairies , Mary Howitt 182
这 岛屿 的 这 海 仙女 , 玛丽 豪伊特 -

海仙岛，玛丽·豪伊特 182

[əˈweɪ] !
AWAY !
离开 !

离开！

[əˈweɪ] !
AWAY !
离开 !

离开！

[tuː; tə] [ˈferilænd]
TO FAIRYLAND
到 仙境

前往仙境

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈferilænd] , ” [oʊld] [ˈbæləd] -
“ **But we that live in Fairyland , ” Old Ballad 188**
“ 但 我们 那 居住 在 仙境 , ” 老的 民谣 -

“但我们这些生活在仙境的人，” 古歌谣 188

[ðə; ði][ˌmædʒɪk] [ˈfɜːnz] , [ˈkɔːrniʃ] -
The Magic Ferns , Cornish 189
这 魔法 蕨类植物 , 康沃尔郡 -

神奇的蕨类植物，康沃尔郡 189

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [ˈskɔːtɪ] -
The Smith and the Fairies , Scottish 194
这 史密斯 和 这 仙女 , 苏格兰 -

史密斯和仙女，苏格兰 194

[ðə; ði] [koʊl] - [blæk] [stiːd] , [ˈɪŋɡlɪʃ] -
The Coal - Black Steed , English 198
这 煤炭 - 黑色的 骏马 , 英语 -

《漆黑骏马》，英文版 198

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][baɪ][ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [ˈaɪrɪ] -
The Girl who was stolen by the Fairies , Irish 201
这 女孩 WHO 曾是 被盗 经过 这 仙女 , 爱尔兰 -

被仙女偷走的女孩，爱尔兰 201

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [ˈaɪrɪ] -
The Girl who danced with the Fairies , Irish 203
这 女孩 WHO 跳舞 和 这 仙女 , 爱尔兰 -

与仙女共舞的女孩，爱尔兰 203

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]]
[**Pg xviii**]
[页 十八]

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][bɔːl] , [welʃ] -
Elidore and the Golden Ball , Welsh 206
- 和 这 金的 球 , 威尔士语 -
埃利多尔和金球, 威尔士语 206

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈferilænd] ,
At the Court of Fairyland ,
在 这 法庭 的 仙境 ,
在仙境宫廷里,

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ben][ˈdʒɑːnsən] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈdreɪtn] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈrɑːdmən] [dreɪk] ,
Selections from Ben Jonson , Michael Drayton , Joseph Rodman Drake ,
选择 从 本 约翰逊 , 迈克尔 德雷顿 , 约瑟夫 罗德曼 德雷克 ,
选自本·琼森、迈克尔·德雷顿、约瑟夫·罗德曼·德雷克的作品

[ˈfeɪkspɪr] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈbælədʒ] -
Shakespeare , and Old Ballads 209
莎士比亚 , 和 老的 民谣 -
莎士比亚与古老民谣 209

[pɑːrt] [tuː]
PART TWO
部分 二
第二部分

[ˈferi] [ˈstɔːrɪz]
FAIRY STORIES
仙女 故事
童话故事

[ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ɡɪfts]
FAIRY GODMOTHERS AND WONDERFUL GIFTS
仙女 教母 和 精彩的 礼物
仙女教母和奇妙礼物

“ [ræp] ! [ræp] ! [ræp] ! ” -
“ **Rap ! Rap ! Rap !** ” **220**
“ 说唱 ! 说唱 ! 说唱 ! ” -
“说唱！说唱！说唱！”220

[ˌsɪndəˈrelə] , [tʃɑːrlz] [ˈperɔlt, pɜːɔlt] -
Cinderella , Charles Perrault 221
灰姑娘 , 查尔斯 佩罗 -
灰姑娘, 夏尔·佩罗 221

[ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [tʃɑːrlz] [ˈperɔlt, pɜːɔlt] -
Sleeping Beauty in the Wood , Charles Perrault 231
睡眠 美丽 在 这 木头 , 查尔斯 佩罗 -
睡美人, 夏尔·佩罗 231

[prɪns] [ʃeˈriː] , [ˈmædəm] [lə] [prɪns] [diː] [ˈboʊməːnt] -
Prince Chéri , Madame Le Prince de Beaumont 239
王子 亲爱的 , 夫人 乐 王子 德 博蒙特 -
切里王子, 博蒙特王子夫人 239

[təʊdz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , [tʃɑːrlz] [ˈperɔlt, pɜːɔlt] -
Toads and Diamonds , Charles Perrault 254
蟾蜍 和 钻石 , 查尔斯 佩罗 -
《蟾蜍与钻石》，夏尔·佩罗著，第254页

[ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [roʊz] , [ˈmædəm] [lə] [prɪns] [diː] [ˈboʊməːnt] -
Blanche and Rose , Madame Le Prince de Beaumont 258
布兰奇 和 玫瑰 , 夫人 乐 王子 德 博蒙特 -
布兰奇和罗斯, 博蒙王子夫人 258

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wɑ:tʃ] , [dʒi:n] - -
The Enchanted Watch , Jean Macé 264
这 迷人的 手表 , 让 - -

魔法手表, Jean Macé 264

[kwi:n] [mæb] , ['tɒməs] [hʊd] - -
Queen Mab , Thomas Hood 276
女王 梅布 , 托马斯 兜帽 - -

梅布女王, 托马斯·胡德 276

[ˈferi] [əd'ventʃəz]
FAIRY ADVENTURES
仙女 冒险

仙女历险记

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " ['lu:si] ['lɑ:r,kɑ:m, 'lɑ:rkəm] - -
" **A Little Knight and Little Maid , Lucy Larcom 280**
" 一个 小的 骑士 和 小的 女佣 , " 露西 拉科姆 - -

《小骑士与小女仆》, 露西·拉科姆 280

[ˈferi] [du:] - [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒaɪənt][snæp] - - [ɪm] - [ʌp] , [ˈkæθrɪn] [ˌsɪnˈkleə] - -
Fairy Do - Nothing and Giant Snap - ' Em - Up , Catherine Sinclair 281
仙女 做 - 没有什么 和 巨大的 折断 - - 艾米 - 向上 , 凯瑟琳 辛克莱 - -

《仙女无所事事与巨型抢购》, 凯瑟琳·辛克莱 281

[ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [dʒɑ:n] [ˈtɑ:d] - -
Timothy Tuttle and the Little Imps , Dr . John Todd 290
蒂莫西 塔特尔 和 这 小的 小恶魔 , 博士 . 约翰 托德 - -

蒂莫西·塔特尔和小恶魔们, 约翰·托德博士 290

[ˈbʌtəˌflaɪz] [ˈdaɪmənd] , [ˈlɪdiə] [məˈri:ə] [tʃaɪld] - -
Butterfly's Diamond , Lydia Maria Child 304
蝴蝶的 钻石 , 莉迪亚 玛丽亚 孩子 - -

蝴蝶的钻石, 莉迪亚·玛丽亚·查尔德 304

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnjeɪblə] , [ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [ˈhʌdsn] - -
Little Niebla , W . H . Hudson 312
小的 涅布拉 , W . H . 哈德逊 - -

小涅布拉, WH Hudson 312

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] , [hæns] [ˈkrɪstʃən] [ˌændəsən] - -
Little Tiny , Hans Christian Andersen 319
小的 微小的 , 汉斯 基督教 安徒生 - -

小不点, 汉斯·克里斯蒂安·安徒生 319

[[ˌpi: 'dʒi:]][ˌɛks,ɑɪˈɛks]]
[**Pg xix**]
[页 十九]

[第十九页]

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ˈlɪdiə] [məˈri:ə] [tʃaɪld] - -
The Immortal Fountain , Lydia Maria Child 337
这 不朽 喷泉 , 莉迪亚 玛丽亚 孩子 - -

《不朽之泉》, 莉迪亚·玛丽亚·查尔德 337

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ˈtʃærəti] , [ˈfrænsɪs] [braʊn] - -
The Story of Childe Charity , Frances Browne 348
这 故事 的 查尔德 慈善 , 弗朗西丝 布朗 - -

《查丽蒂童谣》, 弗朗西丝·布朗著, 第348页

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mu:ʃ] , [əˈdæptɪd] - -
The Shining Child and the Wicked Mouche , Adapted 361
这 灼灼 孩子 和 这 邪恶 穆什 , 改编 - -

《闪灵之子与邪恶的穆什》, 改编自第361页

[ˈmeɪbəʌl][ɑ:n] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ] , [ˈmeri] [ˈhaʊɪt] -
Mabel on Midsummer Day , Mary Howitt 400
梅布尔 在 盛夏 天 , 玛丽 豪伊特 -
仲夏日的梅布尔, 玛丽·豪伊特 400

[ˌferˈwel] !
FAREWELL !
告别 !
告别!

[ˌferˈwel] !
FAREWELL !
告别 !
告别!

[dɪr] [ˈfeəriːz]
DEAR FAIRIES
亲爱的 仙女
亲爱的仙女们

“ [oʊ] ! [wer] [du:] [ˈfeəriːz] [haɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] ?
” **Oh ! where do Fairies hide their Heads ?**
” 哦 ! 在哪里 做 仙女 隐藏 他们的 头部 ?
“哦! 仙女们把头藏在哪儿呢? ”

” [ˈtɒməs] [heɪnz] [ˈbeɪli] -
” **Thomas Haynes Bayly 412**
” 托马斯 海恩斯 贝利 -
“托马斯·海恩斯·贝利 412

[ðə; ði] [ˈfeəriːz] - [ˈpæsiːdʒ] , [dʒeɪmz] [ˈklærəns] [ˈmæŋɡən] -
The Fairies ' Passage , James Clarence Mangan 413
这 仙女 - 通道 , 詹姆斯 克拉伦斯 芒甘 -
《仙女之路》, 詹姆斯·克拉伦斯·曼根 413

[oʊld] [ˈwɪntɜːz] [ˈferɪlənd] , [əˈnɒnɪməs] -
Old Winter's Fairyland , Anonymous 418
老的 冬天的 仙境 , 匿名的 -
老冬日仙境, 匿名 418

[ˈsʌbdʒekt][ˈɪndeks][fɔːr; fər] [ˈstoːri] - [ˈteləz] -
Subject Index for Story - tellers 423
主题 指数 为了 故事 - 柜员 -
故事讲述者主题索引 423

[[ˌpiːˈdʒiː][ˈeksˈeks]]
[**Pg** **xx**]
[页 xx]
[第 xx 页]

[[ˌpiːˈdʒiː][ˈeksˈeksˈaɪ]]
[**Pg** **xxi**]
[页 二十一]
[第21页]

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图
插图

” [ðɪs] [ɪz][mæb] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈferi] ” [ˈfrʌntɪspiːs]
” **This is Mab , the Mistress Fairy ” Frontispiece**
” 这 是 梅布 , 这 情妇 仙女 ” 卷首插图
“这是梅芙, 仙女女王”扉页

“ [dɜ:rmɑ:d] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈwʌndər] ” -
“ Dermod gazed at them in wonder ” 18
“ 德莫德 凝视 在 他们 在 想知道 ” -
“德莫德惊奇地凝视着他们”18

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən][ˈelfɪn] [fer] ” -
“ She saw a whole troop of Spriggans holding an Elfin Fair ” 118
“ 她 锯 一个 所有的 部队 的 斯普里根斯 保持 一个 精灵 公平的 ” -
“她看到一大群斯普里根人正在举办精灵集市” 118

“ [tʃaɪld] [tʃærəti] [keɪm] [aʊt] [ænd; ænd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv]
“ Childe Charity came out and asked the old woman to take her share of
“ 查尔德 慈善 来了 出去 和 问 这 老的 女士 到 拿 她 分享 的
[ðə; ði] [ˈsʌpər] ” -
the supper ” 350
这 晚餐 ” -
“查丽蒂童子出来请老妇人吃她那份晚餐” 350

[ˌpi: ˈdʒi:][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
[Pg xxii]
[页 二十二]
[第 xxii 页]

[ˌpi: ˈdʒi:][wʌn]
[Pg 1]
[页 1]
[第1页]

[ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [ˈstɔ:ri] [ˈaʊər]
THE FAIRIES ' STORY HOUR
这 仙女 - 故事 小时
仙女故事时间

[ˌpi: ˈdʒi:][tu:ˈtu:]] “
[Pg 2] “
[页 2] “
[第2页]“

- [tɪz] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈferɪ] [bæn][ænd; ænd] [spel] ;
' Tis the hour of Fairy ban and spell ;
- 的 这 小时 的 仙女 禁止 和 拼写 ;
这是仙女禁令和魔法的时刻；

[ðə; ði] [wʊd] - [tɪk] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wel] ;
The wood - tick has kept the minutes well ;
这 木头 - 打钩 有 保留 这 分钟 出色地 ;
木蜉很好地记录了时间；

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [klɪk] [ænd; ænd] [stroʊk] ,
He has counted them all with click and stroke ,
他 有 计数 他们 全部 和 点击 和 中风 ,
他用点击和点击的方式把它们全都数了一遍。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [oʊk] ,
Deep in the heart of the mountain oak ,
深的 在 这 心 的 这 山 橡木 ,
在山橡树的深处，

[ænd; ænd][hi:; hi][hæz; həz] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈsentri] [ˈelv]
And he has awakened the sentry Elve
和 他 有 觉醒 这 哨兵 精灵
他唤醒了哨兵精灵

[hu:] [sli:ps] [wið; wiθ][him; im][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [tri:] ,
Who sleeps with him in the haunted tree ,
WHO 睡觉 和 他 在 这 闹鬼的 树 ,
谁与他同眠于那棵闹鬼的树下？

[tu:; tə][bɪd][him; im] [rɪŋ] [ðə; ði][ʼaʊər][ʌv; əv] [twelv] ,
To bid him ring the hour of twelve ,
到 出价 他 戒指 这 小时 的 十二 ,
让他敲响十二点钟的钟声，

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [feɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['revlɪ] ;
And call the Fays to their revelry ;
和 称呼 这 费伊斯 到 他们的 狂欢 ;
并召集仙子们来参加她们的狂欢；

[twelv] [smɔ:l] [stroʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɪŋklɪŋ] [bel] —
Twelve small strokes on his tinkling bell —
十二 小的 笔画 在 他的 叮叮当当 钟 —
他轻轻敲击铃铛十二下——

(- [twʌz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sneɪlz] ['pɜ:rlɪ] [ʃel] : —)
(' **Twas made of the white snail's pearly shell : —**)
(- 那是 制成 的 这 白色的 蜗牛 珍珠般的 壳 : —)
(它是由白色蜗牛珍珠般的外壳制成的： ——)

['mɪdnɑɪt] [kʌmz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] !
Midnight comes , and all is well !
午夜 来 , 和 全部 是 出色地 !
午夜来临，一切都很美好！

['hɪðər] , ['hɪðər] , [wɪŋ] [jʊr; jər] [wei] !
Hither , hither , wing your way !
这里 , 这里 , 翼 你的 方式 !
快来快来，飞向你！

- [tɪz][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪrɪ] [deɪ] .
' Tis the dawn of the Fairy day .
- 的 这 黎明 的 这 仙女 天 .
这是仙女日的黎明。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rɑ:dmən] [dreɪk]
"**Joseph Rodman Drake**
" 约瑟夫 罗德曼 德雷克
约瑟夫·罗德曼·德雷克

[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg 3**]
[页 3]
[第3页]

[kʌm] !
COME !
来 !
来！

[kʌm] !
COME !
来 !
来！

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɛərɪz] - ['stɔ:ri] [ʼaʊər] !
TO THE FAIRIES ' STORY HOUR !
到 这 仙女 - 故事 小时 !
来参加仙女们的故事时间吧！

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈmedoʊ]
IN THE MOONLIT MEADOW
在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草地

在月光下的草地

[ˈfɛərɪz] !
Fairies !
仙女 !
仙女们！

[ˈfɛərɪz] [ˈevriwɛr] !
Fairies everywhere !
仙女 到处 !
到处都是仙女！

[hɪr] [ðɛm; ðəm] [kʌm] !
Hear them come !
听到 他们 来 !
听，他们来了！

[siː] [ðɛm; ðəm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnlɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈmedoʊ] !
See them come in the pale moonlight to this lovely meadow !
看 他们 来 在 这 苍白 月光 到 这 迷人的 草地 !
看它们在皎洁的月光下来到这片美丽的草地！

[ðeɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] ; [ðeɪ] [θrɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ; [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
They rush through the air ; they throng from the wood ; they spring up from
他们 匆忙 通过 这 空气 ; 他们 人群 从 这 木头 ; 他们 春天 向上 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;
它们在空中疾驰；它们从树林中涌出；它们从地面跃出；

[ðeɪ] [piːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] .
they peep from the flowers and leaves .
他们 窥视 从 这 花朵 和 树叶 .
它们从花朵和叶子间探出头来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [ˈstɔːri] [ˈaʊər] .
They are all hastening to the Fairies ' Story Hour .
他们 是 全部 加速 到 这 仙女 - 故事 小时 .
他们都急着去参加仙女讲故事时间。

[ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [muːn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈʃaɪnɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈbriːz] [ɪz] [ˈsweɪɪŋ] ,
The Midsummer moon is shining , shining ; while the Midsummer breeze is swaying ,
这 盛夏 月亮 是 灼灼 , 灼灼 ; 尽管 这 盛夏 微风 是 摇晃 ,
[ˈsweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈherbel] ,
swaying the harebells ,
摇晃 这 风铃草 ,
仲夏的月亮高悬，皎洁明亮；仲夏的微风吹拂，摇曳着风铃草。

[ˈlɪlɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡrɑːsɪz] .
lilies , and grasses .
百合花 , 和 草 .
百合花和草。

[ˈlæftər] !
Laughter !
笑声 !
笑声！

[ˈwɪspər] ！
whisper ！
耳语 ！

耳语！

[ˈlæftər] ！
Laughter ！
笑声 ！

笑声！

[ˈwɪspər] ！
whisper ！
耳语 ！

耳语！

[si:] , [θru:] [ðə; ði] [er] [kʌmz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv][ˈreɪdiənt][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəriːz] .
See , through the air comes gliding a whole host of radiant little Fairies .
看 , 通过 这 空气 来 滑翔 一个 所有的 主持人 的 辐射状 小的 仙女 .

瞧，一大群光彩照人的小仙女正从空中滑翔而来。

[ðeɪ] [pɔɪz] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈsɪlvəri] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [floʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈherbel] [ænd; ənd]
They poise lightly on their silvery wings , and float down to the harebells and
他们 沉着 轻轻 在 他们的 银色 翅膀 , 和 漂浮 向下 到 这 风铃草 和

[ˈlɪlɪz] .
lilies .
百合花 .

它们轻盈地展开银色的翅膀，飘落到风铃草和百合花丛中。

[ðeɪ] [ˈflɪkər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [laɪk] [geɪ] [ˈbʌtərflaɪz] .
They flicker over the meadow like gay butterflies .
他们 闪烁 超过 这 草地 喜欢 同性恋 蝴蝶 .

它们像欢快的蝴蝶一样掠过草地。

[ˈlæftər] ！
Laughter ！
笑声 ！

笑声！

[ˈwɪspər] ！
whisper ！
耳语 ！

耳语！

[hʌm] ！ [wɜ:r] ！
Hum ! whirr !
哼 ！ 呼呼 ！

嗡！呼！

[hʌm] ！ [wɜ:r] ！
Hum ! whirr !
哼 ！ 呼呼 ！

嗡！呼！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] ?
What is that noise in the tree - tops ?
什么 是 那 噪音 在 这 树 - 最高额 ？

树梢间那是什么声音？

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [li:vz] [flaɪ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [brɔ:d] - [bækt]
From among the dark leaves fly hundreds and hundreds of broad-backed
 从 之中 这 黑暗的 树叶 飞 数百 和 数百 的 广阔 - 支持的
 ['bi:tlz] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [i:tʃ] ['lðər] .
beetles , bumping and thumping each other .
 甲虫 , 碰撞 和 怦 每个 其他 :
 成百上千只宽背甲虫从深色的树叶间飞出, 互相碰撞、撞击。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [klaʊd] [ʌv; əv][bæts] , [ðæt] [wiːl] [ænd; ənd] [wɜːrl] ,
They are followed by a silent cloud of bats , that wheel and whirl ,
 他们 是 随后 经过 一个 沉默的 云 的 蝙蝠 , 那 车轮 和 旋转 ,
 它们身后跟着一群无声的蝙蝠, 盘旋飞舞。

[ænd; ənd][flæp][ðeɪ; ðər] [ˈleðəri] [wɪŋz] .
and flap their leathery wings .
 和 瓣膜 他们的 皮革状的 翅膀 .
 拍打着它们皮革般的翅膀。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evri] ['biːtl] [ænd; ənd] ['evri] [bæt] [klɪŋz] [ə; eɪ]
And to the back of every beetle and every bat clings a
 和 到 这 后退 的 每一个 甲虫 和 每一个 蝙蝠 黏附 一个
 每只甲虫和每只蝙蝠的背上都附着着一个

[第4页]

['taɪni] ['rɒɡɪʃ] [elf] ['pi:pɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdəʊ] [br'loʊ] .
tiny **roguish** **Elf** **peeping** **down** **at** **the** **meadow** **below** .
 微小的 调皮 精灵 偷窥 向下 在 这 草地 以下 .
 一只娇小狡黠的精灵正向下窥视着下面的草地。

[ræp] ! [tæk] ! [tæk] !
Rap ! tack ! tack !
 说唱 ! 钉 ! 钉 !

说唱! 敲击! 敲击!

[ræp] ! [tæk] ! [tæk] !
Rap ! tack ! tack !
 说唱 ! 钉 ! 钉 !
 说唱! 敲击! 敲击!

[frʌm; frəm][bi'haɪnd] [i:tʃ] [tri:] - [trʌŋk] [steps] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['leprəʊ:n] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] .
From **behind** **each** **tree** - **trunk** **steps** **a** **little** **Leprechaun** **as** **big** **as** **your** **thumb** .
 从 在后面 每个 树 - 树干 步骤 一个 小的 小妖精 作为 大的 作为 你的 拇指 .
 从每一棵树干后面都走出一个和你拇指一样大的小妖精。

[ðeɪ] [aɪr; ər][ðə; ði] [ˈferi] [ˈuːmeɪkər] .
They are the Fairy Shoemakers .
 他们 是 这 仙女 鞋匠 .

他们是仙女鞋匠。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [biədʒ] [ænd; ənd] [red] [kæps][wæg][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;
Their long beards and red caps wag in the moonlight ;
 他们的 长的 胡须 和 红色的 帽子 摇摆 在 这 月光 ;
 他们的长胡须和红帽子在月光下摇曳;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] [smaɪl] [ænd; ʌnd] [ˈtʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
and the little men smile and chuckle to themselves ,
 和 这 小的 男人 微笑 和 轻笑 到 他们自己 ,
 小矮人们低声微笑、轻笑。

[fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][pɒts][ʌv; əv] ['feri] [gould][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] .
for well they know where the pots of Fairy Gold are hidden .
为了 出色地 他们 知道 在哪里 这 锅 的 仙女 金子 是 隐 。

因为他们很清楚仙女金罐藏在哪里。

[nɪr] [ðem; ðəm] , [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haind] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mʌdʒɪnz] ,
Near them , peering from behind stones and bushes , are the Curmudgeons ,
靠近 他们 , 窥视 从 在后面 石头 和 灌木丛 , 是 这 脾气古怪的人 ,
[ˈroʊlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪstʃɪvəs] [aɪz] .
rolling their mischievous eyes .
滚动 他们的 恶作剧 眼睛 。

在他们附近，从石头和灌木丛后面窥视着的是一群脾气古怪的人，他们翻着狡黠的白眼。

[skɪp] ! [skɪp] !
Skip ! skip !
跳过 ！ 跳过 ！

跳！跳！

[nɑ:k] !
Knock !
敲 ！

敲！

[nɑ:k] !
knock !
敲 ！

敲！

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ？

这是什么？

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [pɔːz] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪksɪz] ['geɪli]
From out of the earth pours a swarm of little Spriggans and Pixies gaily
从 出去 的 这 地球 倾倒 一个 蜂群 的 小的 斯普里根斯 和 小精灵 兴高采烈地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

一群穿着艳丽衣服的小精灵和仙子从地底下涌出，

[ænd; ənd] ['nɑ:kər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni] ['hæmərz] [ɪn][ðer; ðər]['taɪni][hændz] .
and Knockers with their tiny hammers in their tiny hands .
和 敲击器 和 他们的 微小的 锤子 在 他们的 微小的 双手 。

还有那些手里拿着小锤子的敲击者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd] [mʊəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [tɪn]
They have left the meadows and moors ; they have left the mines of tin
他们 有 左边 这 草地 和 沼泽地 ； 他们 有 左边 这 矿井 的 锡
[ænd; ənd] ['kɑ:pər] ,
and copper ,
和 铜 ,

他们离开了草地和沼泽地；他们离开了锡矿和铜矿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪvz] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['feərɪz] - ['stɔːrɪ] ['aʊər] .
and the diamond caves , to come to the Fairies ' Story Hour .
和 这 钻石 洞穴 , 到 来 到 这 仙女 - 故事 小时 。

还有钻石洞穴，欢迎来参加仙女讲故事时间。

[haʊ] [ðeɪ] ['hʌs(ə)l] , [haʊ] [ðeɪ] ['bʌs(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
How they hustle , how they bustle , out of the earth !
如何 他们 努力奋斗 , 如何 他们 忙碌 , 出去 的 这 地球 ！

它们是如何忙碌地、是如何从地底涌出的！

[ˈgæləp] - [ə; eɪ] - [ˈtrɑ:t] !
Gallop - a - trot !
驰骋 - 一个 - 小跑 !

快跑！

[ˈgæləp] - [ə; eɪ] - [ˈtrɑ:t] !
Gallop - a - trot !
驰骋 - 一个 - 小跑 !

快跑！

[wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ?
What comes from the wood ?
什么 来 从 这 木头 ?

木头能产出什么？

[ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [prænsɪŋ] [goʊts][ænd; ənd] [haʊs] - [kæts] !
A long line of prancing goats and house - cats !
一个 长的 线 的 轻快地跳跃 山羊 和 房子 - 猫 !

一长串欢快跳跃的山羊和家猫！

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [elf] , [tu:; tə][bi; bi] [ʃʊr] !
And on the back of each is a House - Elf , to be sure !
和 在 这 后退 的 每个 是 一个 房子 - 精灵 , 到 是 当然 !

而且每张卡片背面都印着一个家养小精灵，这是肯定的！

[ðə; ði] ['braʊnɪz] , [ðə; ði] ['bɑ:ɡɑ:rts] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] .
The Brownies , the Boggarts , the Tomts , the Piskeys , are all there .
这 布朗尼蛋糕 , 这 妖精 , 这 - , 这 - , 是 全部 那里 .

布朗尼精灵、博格特精灵、汤姆特精灵、皮斯基精灵，全都在那里。

[ðeɪ] [hæv; həv][left][ðer; ðər] [snʌɡ] ['kɔ:rnərz][ɪn]['hju:mən]['hoʊmz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][left] ['seləz] , [bɑ:nz] ,
They have left their snug corners in human homes ; they have left cellars , barns ,
他们 有 左边 他们的 舒适 角落 在 人类 房屋 ; 他们 有 左边 地窖 , 谷仓 ,

[ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:rz] ;
and threshing - floors ;
和 脱粒 - 楼层 ;

它们离开了人类家中舒适的角落；它们离开了地窖、谷仓和打谷场；

[ðeɪ] [hæv; həv][left] [boʊlz] [ʌv; əv] - [kri:m] [ɑ:n][wɔ:rm] ['ha:rθ,stoʊn] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
they have left bowls of clubbered cream on warm hearthstones , to come to
他们 有 左边 碗 的 - 奶油 在 温暖的 炉石传说 , 到 来 到

[ðə; ði] ['fæəɪz] - ['stɔ:ri] ['aʊər] .
the Fairies ' Story Hour .
这 仙女 - 故事 小时 .

他们把盛满奶油的碗放在温暖的壁炉台上，等着来参加仙女讲故事时间。

[,pi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [laɪts] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ['læntərn] ?
And who is this that lights their way with a Will - o ' - the - Wisp lantern ?
和 WHO 是 这 那 灯 他们的 方式 和 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 灯笼 ?

是谁用鬼火灯照亮了他们的道路？

- [tɪz] ['rɑ:bɪn] ['ɡʊd,feləʊ] , ['fri:kɪ] [elf] !
' Tis Robin Goodfellow , freakish Elf !
- 的 罗宾 古德费洛 , 怪异的 精灵 !

是罗宾·古德费罗，那个古怪的小精灵！

[hʊʊ] ！
Ho ！
何 ！

嚯！

[hʊʊ] ！ [hʊʊ] ！
Ho ！ **Ho** ！
何 ！ 何 ！

嚯！ 嚯！

[sɪŋ] ！
Sing ！
唱歌 ！

唱歌！

[klɪŋ] ！
cling ！
黏着 ！

紧紧抓住！

[sɪŋ] ！
Sing ！
唱歌 ！

唱歌！

[klɪŋ] ！
cling ！
黏着 ！

紧紧抓住！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ðæt] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ？
What are these that come sailing through the air ？
什么 是 这些 那 来 帆船 通过 这 空气 ？

这些在空中飞来的东西是什么？

['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrɪ] ['bʊʊts] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəl] [mɑːsts] [ænd; ənd] [seɪlz] [ʌv; əv] [siː] - [leɪs] ！
Mother - of - pearl boats with coral masts and sails of sea - lace ！
母亲 - 的 - 珍珠 船 和 珊瑚 桅杆 和 帆 的 海 - 蕾丝 ！

珍珠母贝船，珊瑚桅杆，海之蕾丝帆！

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [bʊʊt] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] - [kwiːnz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['fɛərɪz] ．
Each little boat is crowded with Sea - Queens and Water - Fairies ．
每个 小的 船 是 挤 和 海 - 皇后区 和 水 - 仙女 ．

每艘小船上都挤满了海之女王和水之仙子。

[ðer; ðər] [griːn] [her] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['flʊʊɪŋ] ， [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rəʊbz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] [spreɪ] ．
Their green hair is long and flowing , and their robes are of rainbow spray ．
他们的 绿色的 头发 是 长的 和 流动 ， 和 他们的 长袍 是 的 彩虹 喷 ．

她们的绿色头发又长又飘逸，长袍是彩虹喷溅的。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] ， [ə'straɪd] ['frɪski] [siː] - ['hɔːrsɪz] ， [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kelpɪs] ， ['blʊʊɪŋ] ['laʊdli] [ɑːn]
And near them , astride frisky sea - horses , are the Kelpies , blowing loudly on
和 靠近 他们 ， 跨骑 活泼的 海 - 马匹 ， 是 这 凯尔皮斯 ， 吹 高声 在

[ðer; ðər] [kaːntʃ] - [ʃel] ['trʌmpɪts] ．
their conch - shell trumpets ．
他们的 海螺 - 壳 小号 ．

在它们附近，骑着活泼的海马的是凯尔派人，他们大声吹着海螺号角。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['kelpi] [ɪz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [pɜ:rl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [fɪ] ['wepən]
And each Kelpie is armed with a shield of pearl and a sword - fish weapon
和 每个 凯尔皮 是 武装 和 一个 盾 的 珍珠 和 一个 剑 - 鱼 武器
.
:
.

每个水妖都配备一面珍珠盾和一把剑鱼武器。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [left] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [gri:n] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['kɔ:rəl] ['pæləs] [tu:; tə] [kʌm]
They have all left the foaming green waves and the pink coral palaces to come
他们 有 全部 左边 这 起泡 绿色的 波浪 和 这 粉色的 珊瑚 宫殿 到 来
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəɪɪz] - ['stɔ:ri] ['aʊər] .
to the Fairies ' Story Hour .
到 这 仙女 - 故事 小时 .

他们都离开了碧绿的海浪和粉红色的珊瑚宫殿，来到仙女故事时间。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在 !

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听 !

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听 !

[ðə; ði] ['herbel] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] [ɑ:r; əɹ] ['rɪŋɪŋ] [swɪ:t] ['mju:zɪk] ,
The harebells and lilies are ringing sweet music ,
这 风铃草 和 百合花 是 铃声 甜的 音乐 ,
风铃草和百合花在奏响甜美的乐章，

[waɪl] [frʌm; frəm] ['medoʊ] ['flaʊəɹz] [ænd; ənd][eɪkɔ:rn] - [kʌps] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [nʌts] ['tʌmb(ə)l] ['leɪzi] ,
while from meadow flowers and acorn - cups and forest nuts tumble lazy ,
尽管 从 草地 花朵 和 橡子 - 杯子 和 森林 坚果 翻滚 懒惰的 ,
['sli:pi] [elvz] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
sleepy Elves rubbing their eyes ,
困 精灵 擦 他们的 眼睛 ,
懒洋洋的、昏昏欲睡的小精灵揉着眼睛，从草地上的花朵、橡子杯和森林里的坚果中滚落下来。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛəɪɪz] - ['stɔ:ri] ['aʊər] .
and hastening to join the others at the Fairies ' Story Hour .
和 加速 到 加入 这 其他的 在 这 仙女 - 故事 小时 .
然后赶紧去参加仙女讲故事会。

[ðə; ði] ['herbel] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] [rɪŋ] ['laʊdəɹ] [ænd; ənd] ['laʊdəɹ] .
The harebells and lilies ring louder and louder .
这 风铃草 和 百合花 戒指 更大声 和 更大声 .
风铃草和百合花的鸣叫声越来越响亮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ku:l] [wʊd] [step] [kɪŋ] ['oʊbəɹɑ:n][ænd; ənd] [kwi:n] [mæb] ,
And from out the cool wood step King Oberon and Queen Mab ,
和 从 出去 这 凉爽的 木头 步 国王 奥伯龙 和 女王 梅布 ,
从凉爽的木屋里走出来的是奥伯龙国王和梅芙女王。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['feri] [treɪn] [ðæt] ['glɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:n] [strɪŋ] [ʌv; əv]
with all their Fairy train that glitters in the moonshine like a long string of
和 全部 他们的 仙女 火车 那 闪光 在 这 私酿酒 喜欢 一个 长的 细绳 的
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels :
珠宝 :

她们拖着长长的仙女裙，在月光下闪闪发光，像一串宝石。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [treɪn] [əd'vænsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .
The royal train advances into the middle of the meadow .
这 皇家 火车 进展 进入 这 中间 的 这 草地 :

皇家列车驶入草地中央。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [si:t] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [mɔ:s] .
The King and Queen seat themselves on a throne of moss .
这 国王 和 女王 座位 他们自己 在 一个 王座 的 苔藓 :

国王和王后坐在苔藓宝座上。

[æt; ət][ðer; ðər] [left] [ɪz] ['keɪpərɪŋ] [pʌk] ['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] ; [æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] ,
At their left is capering Puck mowing and mouthing ; at their right ,
在 他们的 左边 是 嬉戏 冰球 割草 和 嘴巴 ; 在 他们的 正确的 ,

左边是活泼好动的帕克，他一边割草一边发出咕咕声；右边是，

[[pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˈerɪəl][ðə; ði] [swi:təst] ['sɪŋər] .
Ariel the sweetest singer .
爱丽儿 这 最甜美的 歌手 :

爱丽儿是最甜美的歌手。

[ɔ:l][ˈprez(ə)nt][baʊ; boʊ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] .
All present bow themselves before the throne .
全部 展示 弓 他们自己 前 这 王座 :

所有在场者都向王座鞠躬。

[si:] !
See !
看 !

看！

[kwi:n] [mæb] ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər][wɑ:nd] ,
Queen Mab raises her wand ,
女王 梅布 提高 她 魔杖 ,

梅芙女王举起魔杖，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][elf][ænd; ənd] ['feri] ['skɜ:ri:z] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
and each little Elf and Fairy scurries and hurries to make himself
和 每个 小的 精灵 和 仙女 匆匆忙忙 和 匆忙 到 制作 他自己

[ˈkʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] .
comfortable :
舒服的 :

每个小精灵和仙子都匆匆忙忙地找个舒服的地方坐下。

[sʌm; səm] [sweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ;
Some sway on the blades of grass ;
一些 摇摆 在 这 刀片 的 草 ;

草叶微微摇曳；

[ˈlðəɹ] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈflaʊəɹ] [stɔːks] [ænd; ənd][kɜːrɪ][ʌp][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈblɒsəmz] ;
others climb the flower stalks and curl up inside the fragrant blossoms ;
其他的 爬 这 花 茎 和 卷曲 向上 里面 这 香 花朵 ;

另一些则攀爬花茎，蜷缩在芬芳的花朵里；

[waɪl] [stɪl] [ˈlðəɹ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [rɔːk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
while still others swing and rock in the trees ,
尽管 仍然 其他的 摇摆 和 岩石 在 这 树木 ,

还有一些人在树上荡秋千、摇晃，

[ɔːr][ˈnes(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [ˈʌndəɹ] [ˈtɒʊdstuːl] [ʌmˈbreləz] .
or nestle among the ferns and under toadstool umbrellas .
或者 雀巢 之中 这 蕨类植物 和 在下面 毒菌 雨伞 .

或者栖身于蕨类植物丛中，或蘑菇伞下。

[ˈevri] [wiː] [elf] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtaɪni] [ˈferi] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Every wee Elf , and every tiny Fairy , and every little Imp , from all the world
每一个 哇 精灵 , 和 每一个 微小的 仙女 , 和 每一个 小的 重要 , 从 全部 这 世界
[ˈoʊvəɹ] ,
over ,
超过 ,

来自世界各地的每一个小精灵、每一个小仙子、每一个小妖精，

[ɪz] [hɪr] .
is here .
是 这里 .

就在这里。

[ɪnˈdiːd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəɹ] [ʌ; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪəɹ] [ˈferi] [ˈfæməli][ɑːr; əɹ][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈhjuːmən] -
Indeed , all the members of the entire Fairy Family are present except the human -
的确 , 全部 这 成员 的 这 全部的 仙女 家庭 是 展示 除了 这 人类 -
[saɪzd] [wʌnz] .
sized ones .
尺寸 一个 .

事实上，除了人类大小的成员之外，整个仙子家族的所有成员都到场了。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [kʌm] .
They are too busy to come .
他们 是 也 忙碌的 到 来 .

他们太忙了，来不了。

[ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; əɹ] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [fɔːr; fəɹ][ˈmɔːrt(ə)l][ˈbraɪdz] [tuː; tə] [ˈkæri]
The Elfin Princes are searching cottages and palaces for mortal brides to carry
这 精灵 王子们 是 搜索 小屋 和 宫殿 为了 凡人 新娘 到 携带
[ɔːf] [tuː; tə] [ˈferɪlənd] .
off to Fairyland .
离开 到 仙境 .

精灵王子们正在四处搜寻凡间小屋和宫殿，寻找凡人新娘带往仙境。

[ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːr; əɹ] [ˈliːvɪŋ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][ˈberbiːz] - [ˈkreɪdlz] ;
The Elfin nurses are leaving Changelings in babies ' cradles ;
这 精灵 护士 是 离开 换子 在 婴儿 - 摇篮 ;

精灵护士们把换子妖放在婴儿摇篮里；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðəɹ] [ɑːr; əɹ][faːr] [əˈweɪ] [biˈstəʊɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪfts] [ɑːn] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] ,
while the Fairy Godmothers are far away bestowing wonderful gifts on good children ,
尽管 这 仙女 教母 是 远的 离开 授予 精彩的 礼物 在 好的 孩子们 ,
[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [bæd][wʌnz] .
and punishing bad ones .
和 惩罚 坏的 一个 .

而仙女教母们则远在天边，给乖孩子送上美好的礼物，惩罚坏孩子。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[kwɪ:n] [mæb] [weɪvz] [hɜ:r; hər][wɑ:nd] ！
Queen Mab waves her wand ！
女王 梅布 波浪 她 魔杖 ！

梅芙女王挥动魔杖！

[ðə; ði] ['fɛərɪz] - ['stɔ:ri] ['aʊər] [ɪz] [br'ɡɪnɪŋ] .
The Fairies ' Story Hour is beginning .
这 仙女 - 故事 小时 是 开始 .

仙女故事时间开始了。

[ɔ:l] [ɪz] [hʌʃt] .
All is hushed .
全部 是 静静地 .

四周一片寂静。

[ˈlɪs(ə)n] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
Listen now to the Fairy tales .
听 现在 到 这 仙女 故事 .

现在来听童话故事吧。

[,pi: 'dʒi:][ˈseɪvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[pɑ:rt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['feri] - [ɔ:r] [ænd; ənd] ['elfɪn] ['ledʒəndz]
FAIRY - LORE AND ELFIN LEGENDS
仙女 - 知识 和 精灵 传说

仙女传说和精灵传说

[ə'raʊnd] ！
Around ！
大约 ！

大约！

[ə'raʊnd] ！
Around ！
大约 ！

大约！

[ɪn] ['feri] [rɪŋz]
in Fairy Rings
在 仙女 戒指

在仙女环中

[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [skaɪ] ,
In the glowing light of a Summer sky ,
在这 发光 光 的 一个 夏天 天空 ,

在夏日湛蓝的天空下，

[wen] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɑ:r; ər][klæd][ɪn] [ɡri:n] .
When the fields are clad in green .
什么时候 这 字段 是 覆膜 在 绿色的 .

当田野披上绿色外衣。

[ɔ:ft][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌniə] [daɪ] ,
Oft in their midst , with a sunnier dye ,
经常 在 他们的 中间 , 和 一个 阳光明媚 染料 ,

常常在他们中间，带着更明亮的色彩，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈfeəriz] - [rɪŋ] [bi:; bi] [si:n] !
May the Fairies ' Ring be seen !
可能 这 仙女 - 戒指 是 已见 !

愿仙女环被世人看见！

- [tɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪni] [fi:t]
' Tis a circle formed by the tiny feet
- 的 一个 圆圈 形成 经过 这 微小的 脚

这是由小脚丫围成的圆圈

[ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæns] [ə'raʊnd] :
Of the Elves , as they dance around :
的 这 精灵 , 作为 他们 舞蹈 大约 :

精灵们翩翩起舞：

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [raɪdz] [haɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [ðeɪ] [mi:t] ,
When the moon rides high it is there they meet ,
什么时候 这 月亮 骑行 高的 它 是 那里 他们 见面 ,

当月亮高悬空中时，他们便在那里相遇。

[ænd; ənd] [ˈmerəli] [tred] [ðə; ði] [ɡraʊnd] !
And merrily tread the ground !
和 兴高采烈地 踏 这 地面 !

欢快地踏上这片土地吧！

[ˈwɪljəm] [dʒəʊnz]
William Jones
威廉 琼斯

威廉·琼斯

[[pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bin] [ˈɡʊd,feləʊ]
ADVENTURES OF ROBIN GOODFELLOW
冒险 的 罗宾 好伙伴

罗宾·古德费罗的冒险

[frʌm; frəm] [ˈmeri] [ˈɪŋɡlənd]
From Merry England
从 欢乐 英格兰

来自快乐的英格兰

[haʊ] [ˈrɑ:bin] [ˈɡʊd,feləʊ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]
HOW ROBIN GOODFELLOW WAS BORN
如何 罗宾 好伙伴 曾是 出生

罗宾·古德费洛是如何出生的

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [men] [dɪd] [i:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [drɪŋk] [les] ,
Once upon a time , when men did eat more and drink less ,
一次 之上 一个 时间 , 什么时候 男人 做过 吃 更多的 和 喝 较少的 ,
从前, 当人们吃得多喝得少的时候,

[wen] [men] [dɪd] [nʊʊ] [nʊʊ] ['neɪvəri] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wɔ:nt][tu:; tə] [wɔ:k] ['meni] ['hɑ:rləs] [sprɪts]
when men did know no knavery , there were wont to walk many harmless sprites
什么时候 男人 做过 知道 不 虞 , 那里 是 惯于 到 走 许多 无害 精灵
[kɔ:ld] ['fɛərɪz] ,
called Fairies ,
称为 仙女 ,

当人类还不懂诡计的时候, 经常有许多被称为仙女的无害精灵四处游荡。

[ˈdænsɪŋ] [ɪn] [breɪv] [ˈɔ:rdər][ɪn] ['ferɪ] [rɪŋz] [ɑ:n] [grɪ:n] [hɪlz] , [tu:; tə] [swi:t] ['mju:zɪk] .
dancing in brave order in Fairy Rings on green hills , to sweet music .
跳舞 在 勇敢的 命令 在 仙女 戒指 在 绿色的 丘陵 , 到 甜的 音乐 .

在绿色的山丘上, 伴着甜美的音乐, 勇敢地跳着仙女圈舞。

[ði:z] [sprɪts] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)], [ænd; ənd] ['meni] [mæd][præŋks] [wʊd] [ðeɪ] [pleɪ]
These sprites would make themselves invisible , and many mad pranks would they play
这些 精灵 会 制作 他们自己 无形的 , 和 许多 疯狂的 恶作剧 会 他们 玩
,
,
,

这些小精灵会让自己隐形, 然后他们会玩很多疯狂的恶作剧。

[ˈpɪntɪŋ] ['kerləs] ['haʊsmeɪd] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪl] - [kept] ['haʊzɪz] ['tɑ:psi]
pinching careless housemaids black and blue , and turning ill - kept houses topsy
捏 粗心 女佣 黑色的 和 蓝色的 , 和 转弯 患病的 - 保留 房屋 颠倒
- ['tɜ:vi] .
- turvy :
- 颠簸 .

把粗心的女佣掐得遍体鳞伤, 把脏乱的房子弄得乱七八糟。

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋli] [ðeɪ] [wʊd] [ju:z] [ni:t] ['haʊsmeɪd] ,
But lovingly they would use neat housemaids ,
但 深情地 他们 会 使用 整洁的 女佣 ,

但他们会满怀爱意地雇用干练的女佣,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['prɪti] [tɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [meɪdz] - [ju:z]
giving them silver and other pretty toys which they left in the maids ' shoes
给予 他们 银 和 其他 漂亮的 玩具 哪个 他们 左边 在 这 女佣 - 鞋
[ænd; ənd] ['pɑ:kəts] ,
and pockets ,
和 口袋 ,

他们送给女佣们银器和其他漂亮的玩具, 女佣们把这些玩具放在她们的鞋子和口袋里。

[ɔ:r][ɪn] [braɪt] ['kɪtʃɪn] [pænz] .
or in bright kitchen pans .
或者 在 明亮的 厨房 平底锅 .

或者用鲜艳的厨房平底锅。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ɪn] [ðʊz] [ˈferi] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɑːn] [zɜːrθ] [ə; eɪ][ˈtairni][ˈelfɪn] [bɔɪ] [huːm] [fʊɒk] [kɔːld] [ˈrɑːbɪn]
in those Fairy days there was born on earth a tiny Elfin boy whom folk called Robin
在 那些 仙女 天 那里 曾是 出生 在 地球 一个 微小的 精灵 男生 谁 民间 称为 罗宾
[ˈɡʊd,felʊʊ] .
Goodfellow .
古德费洛 .

在仙境时代，地球上诞生了一个矮小的精灵男孩，人们称他为罗宾·古德费罗。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡɪfts] [frʌm; frəm] [ˈferilænd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˈrɑːbɪn] [wen] [hiː; hi]
And wonderful were the gifts from Fairyland that came to Robin when he
和 精彩的 是 这 礼物 从 仙境 那 来了 到 罗宾 什么时候 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
was a baby .
曾是 一个 婴儿 .

罗宾还是婴儿时，仙境送给他的礼物真是太棒了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈsʌd(ə)nli] [wʊd] [əˈpɪr] [rɪtʃ] [imˈbrɔɪdəd] [ˈkuʃənz] , [ˈdelɪkət] [ˈlɪnɪn] [ˈɡɑːrmənts] ,
In his room suddenly would appear rich embroidered cushions , delicate linen garments ,
在 他的 房间 突然 会 出现 富有的 绣花 靠垫 , 精美的 亚麻布 服装 ,
他的房间里突然出现了绣花精美的靠垫和精致的亚麻衣物，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
and all sorts of delicious things to eat and drink .
和 全部 排序 的 可口的 事物 到 吃 和 喝 .

还有各种各样美味的食物和饮料。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][waːnt] .
So he was never in want .
所以 他 曾是 绝不 在 想 .

所以他从来不缺东西。

[naʊ] , [wen] [ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [ɡrʊn] [tuː; tə][sɪks] [ˈjɪrz] , [hiː; hi]
Now , when Robin was grown to six years , he
现在 , 什么时候 罗宾 曾是 生长 到 六 年 , 他
现在，罗宾六岁了，他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɪstɪvəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɔːl] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][præŋks] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
was so mischievous that the neighbours all complained of his pranks until he
曾是 所以 恶作剧 那 这 邻居 全部 抱怨 的 他的 恶作剧 直到 他
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
was forced to run away .
曾是 强制 到 跑步 离开 .

他非常顽皮，邻居们都抱怨他的恶作剧，直到他被迫逃走。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɡet] [ˈhʌŋɡri] ; [ðen] , [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪlər] ,
He wandered about until he began to get hungry ; then , going to a tailor ,
他 漫步 关于 直到 他 开始 到 得到 饥饿的 ; 然后 , 去 到 一个 裁缝 ,
他四处游荡，直到开始感到饥饿；然后，他去了裁缝店，

[hiː; hi] [tʊk] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he took service with him .
他 采取 服务 和 他 .

他和他一起服役。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gru:;] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn]
He remained there until he grew so mischievous that he was obliged to run
他 剩余 那里 直到 他 生长 所以 恶作剧 那 他 曾是 有义务 到 跑步
[ə'weɪ] [ə'gen] .
away again .
离开 再次 .

他一直待在那里，直到他变得非常顽皮，不得不再次逃跑。

[haʊ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ferɪlənd]
HOW HE RECEIVED A MESSAGE FROM FAIRYLAND
如何 他 已收到 一个 信息 从 仙境

他是如何收到来自仙境的信息的

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] ['dʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪlərz] [haʊs] ,
After he had travelled a good day's journey from the tailor's house ,
后 他 有 旅行 一个 好的 天 旅行 从 这 裁缝 房子 ,

他从裁缝家走了整整一天的路之后，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['wɪrɪ] , [fel] [ə'sli:p] .
he sat down by the wayside and , being weary , fell asleep .
他 卫星 向下 经过 这 路边 和 , 存在 厌倦 , 跌倒 睡着了 .

他坐在路边，因为疲惫，便睡着了。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ['taɪnɪ] ['bi:ɪŋs]
No sooner had he closed his eyes than he fancied he saw tiny beings
不 很快 有 他 关闭 他的 眼睛 比 他 幻想 他 锯 微小的 生物
['trɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
tripping on the grass before him ,
绊倒 在 这 草 前 他 ,

他刚闭上眼睛，就仿佛看到一些小生物在他面前的草地上跌跌撞撞地走来走去。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [swi:t] ['mju:zɪk] .
to the sound of sweet music .
到 这 声音 的 甜的 音乐 .

伴着悦耳的音乐。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] , [hi:; hi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] ,
And when he awoke , he found , to his surprise ,
和 什么时候 他 醒来 , 他 成立 , 到 他的 惊喜 ,

当他醒来时，令他惊讶的是，他发现

[ə; eɪ][skroʊl] ['laɪɪŋ] [nɪr] [baɪ][ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ði:z] [və:sɪz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] : —
a scroll lying near by on which were these verses , written in letters of gold : —
一个 滚动 说谎 靠近 经过 在 哪个 是 这些 诗句 , 书面 在 信件 的 金子 : —

附近放着一卷纸，上面用金字写着这些诗句：

“ ['rɑ:bɪn] , [maɪ]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
“ **Robin , my only son and heir** ,
” 罗宾 , 我的 仅有的 儿子 和 继承人 ,

“罗宾，我唯一的儿子和继承人，

[fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [teɪk] [ðəʊ] [noʊ] [ker] .
For food and drink take thou no care .
为了 食物 和 喝 拿 你 不 关心 .

饮食方面，你无需操心。

[wɪʃ] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃəlt] [hæv; həv]
Wish what thou wilt , and thou shalt have
希望 什么 你 枯萎 , 和 你 应 有

心想事成，你必能如愿。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:: tə] [ti:z] [bəʊθ] [fu:l] [ænd; ənd] [neɪv] .
The power to tease both fool and knave .
这 力量 到 逗 两个都 傻子 和 恶棍 .

既能戏弄傻瓜，也能戏弄恶棍。

[tʃeɪndʒ] [wen] [ðəʊ] [wɪlt] [ðəɪn] [elfɪ] [jeɪp] ,
Change when thou wilt thine Elfish shape ,
改变 什么时候 你 枯萎 你的 精灵鱼 形状 ,

当你愿意时，改变你的精灵形态。

[tu:: tə] [hɔ:rs] , [ɔ:r][hɔ:g] , [ɔ:r][dɔ:g] , [ɔ:r] [eɪp] ;
To horse , or hog , or dog , or ape ;
到 马 , 或者 猪 , 或者 狗 , 或者 猿 ;

对马、猪、狗或猿；

[ænd; ənd] [sker] [i:tʃ] ['aɪd(ə)l][ˈdɜ:rti] [meɪd] ,
And scare each idle dirty maid ,
和 吓 每个 闲置的 肮脏的 女佣 ,

吓唬每一个游手好闲的肮脏女佣，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [ˈwɪkɪd] [men] [əˈfreɪd] .
And make all wicked men afraid .
和 制作 全部 邪恶 男人 害怕的 .

让所有恶人都感到恐惧。

[bʌt; bət] [lʌv] [ðəʊ] [ðoʊz] [ðæt] [ˈɑ:nɪst] [bi:: bi] ,
But love thou those that honest be ,
但 爱 你 那些 那 诚实的 是 ,

但你要爱那些诚实的人，

[ænd; ənd] [help] [ðəm; ðəm][ɪn] [nəˈsesəti] .
And help them in necessity .
和 帮助 他们 在 必要性 .

在他们需要帮助的时候伸出援手。

“ [du:] [ðʌs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [jæl; ʃəl] [noʊ]
“ **Do thus , and all the world shall know**
” 做 因此 , 和 全部 这 世界 将 知道

“这样做，全世界都会知道。”

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði][praɪŋks] [ʌv; əv][ˈra:bɪn] [ˈɡʊd,feləʊ] .
The pranks of Robin Goodfellow .
这 恶作剧 的 罗宾 古德费洛 .

罗宾·古德费洛的恶作剧。

[ɪf] [ðəʊlt] [əbˈzɜ:rv] [maɪ][dʒʌst] [kəˈmænd] ,
If thou'lt observe my just command ,
如果 你将 观察 我的 只是 命令 ,

如果你能遵守我公正的命令，

[wʌn] [deɪ] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [ˈferɪlənd] .
One day thou shalt see Fairyland .
一 天 你 应 看 仙境 .

总有一天你会见到仙境。

" [ˈrɑːbɪn] , [ˈhævɪŋ] [ˈriːd] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɔɪfl] , [ˈfɔːr; fər][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
" **Robin** , **having read this** , **was very joyful** , **for he perceived that he had**
" 罗宾 , 拥有 读 这 , 曾是 非常 快乐 , 为了 他 感知 那 他 有
[ˈferi] [ˈpaʊər] .
Fairy power .
仙女 力量 .

罗宾读到这些话后非常高兴，因为他意识到自己拥有仙子的力量。

[hiː; hi] [ˈstreɪtweɪ] [wɪft] [ˈfɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He straightway wished for something to eat , **and it appeared before him** .
他 立刻 希望 为了 某物 到 吃 , 和 它 出现 前 他 .
他立刻想要吃点东西，食物就出现在他面前。

[ðen] [hiː; hi] [wɪft] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Then he wished himself a horse ,
然后 他 希望 他自己 一个 马 ,
然后他许愿想要一匹马。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kɒlt] , [kɜːˈvet]
and no sooner did he say so than he became a handsome colt , **curveting**
和 不 很快 做过 他 说 所以 比 他 成为 一个 英俊的 小马 , 弯曲
[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [əˈbaʊt] .
and leaping about .
和 跳跃 关于 .

他话音刚落，就变成了一匹英俊的小马驹，奔跑跳跃，矫健有力。

[hiː; hi] [wɪft] [hɪmˈself] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn] .
He wished himself a dog , **and was one** .
他 希望 他自己 一个 狗 , 和 曾是 一 .
他想要一只狗，结果真的变成了一只狗。

[ˈæftər] [ðæt][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈleɪp] [hiː; hi] [laɪkt] .
After that he turned himself into any shape he liked .
后 那 他 转向 他自己 进入 任何 形状 他 喜欢 .
之后，他就能随意变换自己的形状。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːrm] [əˈgen] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] .
Then taking his own form again , **he once more started on his travels** .
然后 采取 他的 自己的 形式 再次 , 他 一次 更多的 开始 在 他的 旅行 .
然后他恢复了原形，再次踏上旅途。

[ʌ; əv][hɪz; ɪz][mæd] [præŋks] — [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
OF HIS MAD PRANKS — HO ! HO ! HO !
的 他的 疯狂的 恶作剧 — 总部 ! 总部 ! 总部 !
他那些疯狂的恶作剧——嚯！嚯！嚯！

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈtrɪks] [ˈrɑːbɪn] [pleɪd] [ɑːn] [ðoʊz]
And from that time forward many were the merry tricks Robin played on those
和 从 那 时间 向前 许多 是 这 欢乐 技巧 罗宾 玩 在 那些
[hiː; hi][met] .
he met .
他 遇见 .

从此以后，罗宾对遇到的每个人施展了许多有趣的恶作剧。

[wʌns] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈklaʊnɪʃ] [ˈfeləʊ] [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [hɔːrs] ,
Once , **seeing a rude and clownish fellow searching for a lost horse** ,
一次 , 看到 一个 粗鲁的 和 小丑 同伴 搜索 为了 一个 丢失的 马 ,
有一次，我看到一个粗鲁滑稽的家伙正在寻找一匹走失的马，

[ˈrɑːbɪn] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ruːd] [mæn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˈoʊvər] [fiːld]
Robin turned himself into a horse , and led the rude man a chase over field
罗宾 转向 他自己 进入 一个 马 , 和 引领 这 粗鲁的 男人 一个 追赶 超过 场地
[ænd; ənd][ˈbraɪər] ,
and briar ,
和 荆棘 ,

罗宾变成了一匹马，带着那个粗鲁的男人在田野和荆棘丛中追逐。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [bæk] .
until he allowed the man to catch him and mount his back .
直到 他 允许 这 男人 到 抓住 他 和 山 他的 后退 .

直到他让那人抓住他并爬到他背上。

[ðen] [ˈrɑːbɪn] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
Then Robin jumped into a stream and , turning into a fish ,
然后 罗宾 跳了起来 进入 一个 溪流 和 , 转弯 进入 一个 鱼 ,

然后罗宾跳进溪流里，变成了一条鱼。

[swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] ,
swam to the shore and ran away , laughing ,
游泳 到 这 支撑 和 跑 离开 , 笑 ,

他游到岸边，笑着跑开了。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho ! Ho !**
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[hoʊ] ! “ — [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
Ho ! “ — leaving the man to get out of the water as best he could .
何 ! “ — 离开 这 男人 到 得到 出去 的 这 水 作为 最好的 他 可以 .

嗨！——然后就让那人尽力从水中爬出来。

[æt; ət] [naɪt] [ˈrɑːbɪn][ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈfɑːrməz] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [helpɪt] [ðə; ði] [niːt] [ˈhaʊsmeɪd]
At night Robin often visited farmers ' houses , and helped the neat housemaids
在 夜晚 罗宾 经常 到访 农民 - 房屋 , 和 帮助 这 整洁的 女佣

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] ,
with their work ,
和 他们的 工作 ,

夜里，罗宾经常去农户家，帮那些爱干净的女佣们干活。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ˈbreɪkɪŋ] [ðer; ðər][hemp] , [ˈdresɪŋ] [ðer; ðər][flæks] , [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [ðer; ðər][jɑːrn] .
breaking their hemp , dressing their flax , and spinning their yarn .
打破 他们的 麻 , 敷料 他们的 亚麻 , 和 旋转 他们的 纱 .

他们剥去大麻，整理亚麻，纺纱。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhænsəm]
One night he came to a house where there was a good and handsome
— 夜晚 他 来了 到 一个 房子 在哪里 那里 曾是 一个 好的 和 英俊的

[meɪd] .
maid .
女佣 .

一天晚上，他来到一户人家，那里有一位善良漂亮的女佣。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ˈrɑːbɪn][did][hɜːr; həʀ] [wɜːrk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn]
And while she slept Robin did her work , more than she could have done in
和 尽管 她 睡着了 罗宾 做过 她 工作 , 更多的 比 她 可以 有 完毕 在
[twelv] [ˈaʊərz] .
twelve hours .
十二 小时 .

在她睡觉的时候，罗宾完成了她的工作，比她十二个小时能完成的工作量还要多。

[ðə; ði] [meɪd] [ˈwʌndəʒ-d] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [dʌn] [soʊ] [ˈfaɪnli] ,
The maid wondered the next morning to see all done so finely ,
这 女佣 想知道 这 下一个 早晨 到 看 全部 完毕 所以 精细地 ,
第二天早上，女佣看到一切都做得如此完美，感到十分惊奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
and that night she watched to see what would follow .
和 那 夜晚 她 观看 到 看 什么 会 跟随 .
那天晚上，她静观其变。

[æt; ət] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ɪn] [keɪm] [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
At twelve of the clock in came Robin and , singing ,
在 十二 的 这 钟 在 来了 罗宾 和 , 歌唱 ,
十二点整，罗宾进来了，唱着歌，

[fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜːr; həʀ] [hemp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ˈspɪnɪŋ] ,
fell to work breaking her hemp and doing her spinning ,
跌倒 到 工作 打破 她 麻 和 正在做 她 旋转 ,
她开始干活，又是割麻又是纺纱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ][mæd] [sɔːŋ] : —
and as he worked he sang a mad song : —
和 作为 他 工作 他 唱 一个 疯狂的 歌曲 : —
他一边干活一边唱着一首疯狂的歌：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第2/19页

“ [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] ,
“ **Within and out , in and out , round as a ball ,**
“ 之内 和 出去 , 在 和 出去 , 圆形的 作为 一个 球 ,
“里里外外，圆圆的，像个球一样，

[wɪð; wɪθ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] ,
With hither and thither , as straight as a line ,
和 这里 和 那里 , 作为 直的 作为 一个 线 ,
来回穿梭，笔直如线，

[wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [ænd; ənd][dʒərˈmændər] , [ænd; ənd][sɑːps][ʌv; əv] [waɪn] ,
With lily and germander , and sops of wine ,
和 百合 和 格曼德 , 和 肥皂 的 葡萄酒 ,
配上百合花、欧蓍草和几滴葡萄酒，

[wɪð; wɪθ] [ˈswiːtˌbraɪər] ,
With sweetbriar ,
和 甜蔷薇 ,
含甜菝葜，

[ænd; ənd][ˈbɔːnfaɪər] ,
And bonfire ,
和 篝火 ,
还有篝火，

[ænd; ənd] [ˈstrɔːberi] [ˈwaɪər] ,
And strawberry wire ,
和 草莓 金属丝 ,
还有草莓线，

[ænd; ənd] [ˈkɑːləmbaɪn] !
And columbine !
和 耧斗菜 !
还有耧斗菜！

“ [ðə; ði] [meɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] , [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **The maid , seeing that he had no clothes , pitied him ,**
“ 这 女佣 , 看到 那 他 有 不 衣服 , 可怜的 他 ,
“女仆见他一丝不挂，就怜悯他，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][leɪd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [suːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈsoʊd]
and the next night she laid out a little suit that she had cut and sewed
和 这 下一个 夜晚 她 铺设 出去 一个 小的 套装 那 她 有 切 和 缝制的
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
during the day .
期间 这 天 .
第二天晚上，她拿出了白天裁剪缝制的一套小衣服。

[ˈraːbɪn] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [spaɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] , [hwerˈæt] [hiː; hi] [ˈstaːrtɪd] , [ænd; ənd] [sed] : — “
Robin , coming in , spied the clothes , whereat he started , and said : — “
罗宾 , 未来 在 , 间谍 这 衣服 , 哪里 他 开始 , 和 说 : — “
罗宾进来后，看到了那些衣服，顿时愣住了，说道：“

- [tɪz] [nɑːt][jər; jər] [ˈɡɑːrmənts] [nuː] [ɔːr] [oʊld]
- **'Tis not your garments new or old**
- 的 不是 你的 服装 新的 或者 老的
重要的不是你的衣服是新的还是旧的

[ðæt] [ˈrɑːbɪn] [lʌvz] .
That Robin loves .
那 罗宾 爱 .

罗宾喜欢。

[aɪ] [fiːl] [noʊ][kəʊld] .
I feel no cold .
我 感觉 不 寒冷的 .

我感觉不到冷。

[hæd; həd][juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [mɪlk] [ɔːr] [kriːm] ,
Had you left me milk or cream ,
有 你 左边 我 牛奶 或者 奶油 ;

如果你给我留了牛奶或奶油，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [driːm] ,
You should have had a pleasant dream ,
你 应该 有 有 一个 令人愉快的 梦 ;

你应该做了个美梦。

[bɪˈkeɪm] [juː; jʊ] [left] [noʊ][draːp][ɔːr] [krʌm] ,
Became you left no drop or crumb ,
成为 你 左边 不 降低 或者 屑 ;

你变得一滴不剩，

[ˈrɑːbɪn] [ˈnevər] [mɔːr] [wɪl] [kʌm] .
Robin never more will come .
罗宾 绝不 更多的 将要 来 .

罗宾再也不会来了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] , " [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **And with that he ran out of the door , laughing loudly** , " **Ho ! Ho ! Ho !**
" 和 和 那 他 跑 出去 的 这 门 , 笑 高声 , " 何 ! 何 ! 何 !
“说完，他就跑出了门，大声笑着说：‘嚯！嚯！嚯！’

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 13**]
" [页 -]

“[第 13 页]

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [mæd][præŋks] [dɪd][ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] [pleɪ] .
And many other mad pranks did Robin Goodfellow play .
和 许多 其他 疯狂的 恶作剧 做过 罗宾 古德费洛 玩 .

罗宾·古德费洛还玩过许多其他疯狂的恶作剧。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [mɪsˈliːdɪŋ] [ˈlʌvəz] [huː]
At times he turned himself into a will - o ' - the - wisp , misleading lovers who
在 时代 他 转向 他自己 进入 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 , 误导性的 恋人 WHO
[keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] ;
came over the heath ;
来了 超过 这 希思 ;

他有时会把自己变成鬼火，迷惑那些来到荒野的恋人们；

[æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈneɪvz] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [meɪdɪz] , [ɔːr] [riˈwɔːdɪd] [ɡʊd] [ænd; ənd]
at other times he punished knaves and idle maids , or rewarded good and
在 其他 时代 他 受到惩罚 无赖 和 闲置的 女佣 , 或者 奖励 好的 和
[ˈwɜːrði] [ˈpiːp(ə)] .
worthy people .
值得 人们 .

有时他会惩罚无赖和游手好闲的女仆，有时则会奖励善良有德之人。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hiː; hi] [ræn] [ˈlæfɪŋ] , “ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

And always he ran laughing , “ Ho ! Ho ! Ho !
和 总是 他 跑 笑 , “ 何 ! 何 ! 何 !

他总是一边跑一边笑着说：“嗨！嗨！嗨！ ”

” [haʊ] [hiː; hi] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈferi] [rɪŋ]

” HOW HE DANCED IN THE FAIRY RING

” 如何 他 跳舞 在 这 仙女 戒指

他在仙女圈里跳舞的样子

[æɪt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈoʊbəɾɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] , [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈtrɪks]

At length Oberon , King of Fairyland , seeing so many honest and merry tricks
在 长度 奥伯龙 , 国王 的 仙境 , 看到 所以 许多 诚实的 和 欢乐 技巧

,
!
,

最后，仙境之王奥伯龙看到这么多真诚而有趣的恶作剧，

[kɔːld] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡriːn] - [wʊd] : —

called one night to Robin as he lay sleeping in the green - wood : —
称为 一 夜晚 到 罗宾 作为 他 躺 睡眠 在 这 绿色的 - 木头 : —

一天晚上，罗宾躺在绿树林里熟睡，有人叫了他一声：

” [ˈrɑːbɪn] , [maɪ] [sʌn] , [kʌm] , [ˈkwɪkli] [raɪz] !

” Robin , my son , come , quickly rise !

” 罗宾 , 我的 儿子 , 来 , 迅速地 上升 !

“罗宾，我的儿子，快起来！ ”

[fɜːrst] [stretʃ] , [ðen] [jɔːn] , [ænd; ənd] [rʌb] [jɔːr; jər] [aɪz] .

First stretch , then yawn , and rub your eyes .

第一的 拉紧 , 然后 打哈欠 , 和 擦 你的 眼睛 .

先伸个懒腰，然后打个哈欠，揉揉眼睛。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt]

For you must go with me to - night

为了 你 必须 去 和 我 到 - 夜晚

今晚你必须跟我一起去。

[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] , [elf] , [ænd; ənd] [sprɪt] .

To dance with Fairy , Elf , and Sprite .

到 舞蹈 和 仙女 , 精灵 , 和 雪碧 .

与仙女、精灵和小仙子共舞。

[kʌm] [ˈkwɪkli] [naʊ] , [maɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [sʌn] ,

Come quickly now , my roguish son ,

来 迅速地 现在 , 我的 调皮 儿子 ,

快来吧，我那顽劣的儿子！

- [tɪz] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [spɔːrts] [wɜːr; wər] [wel] [brɪˈɡʌn] .

’ Tis time our sports were well begun .

- 的 时间 我们的 运动的 是 出色地 开始 .

是时候让我们的体育运动顺利开始了。

” [ˈrɑːbɪn] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [woʊk] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [sɔː] [ɪn] [ðə; ði]

” Robin , hearing this , woke and rose hastily , and , looking about , saw in the

” 罗宾 , 听力 这 , 觉醒 和 玫瑰 草草 , 和 , 寻找 关于 , 锯 在 这

[ˈmuːnlaɪt] [kɪŋ] [ˈoʊbəɾɑːn] ,

moonlight King Oberon ,

月光 国王 奥伯龙 ,

罗宾听到这话，醒了过来，急忙起身，环顾四周，在月光下看见了奥伯龙国王。

[ænd; ənd] ['meni] ['fɛəriz] [wið; wiθ][him; im] [drest] [ɪn] [gri:n] [sɪlk] .
and many Fairies with him dressed in green silk .
和 许多 仙女 和 他 穿着 在 绿色的 丝绸 ；

还有许多身着绿色丝绸的仙女陪伴着他。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [dɪd] ['welkəm] ['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
And all these did welcome Robin Goodfellow into their company .
和 全部 这些 做过 欢迎 罗宾 古德费洛 进入 他们的 公司 ；

所有这些公司都欢迎罗宾·古德费罗加入。

[kɪŋ] ['oʊbəra:n] [tʊk] ['rɑ:bɪn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][him; im][ə; eɪ] [dæns] .
King Oberon took Robin by the hand and led him a dance .
国王 奥伯龙 采取 罗宾 经过 这 手 和 引领 他 一个 舞蹈 ；

奥伯伦国王拉着罗宾的手，领着他跳了一支舞。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ][sæt]['lɪt(ə)l][tɑ:m] [θʌm] , [ðə; ði] ['feri] ['paɪpər] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [plʌm] .
And near by sat little Tom Thumb , the Fairy piper , no bigger than a plum .
和 靠近 经过 卫星 小的 汤姆 拇指 , 这 仙女 派珀 , 不 大 比 一个 李子 ；

不远处坐着小小的拇指汤姆，他是仙女吹笛人，个头比李子还小。

[hɪz; ɪz]['bægpaɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [renz] [kwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [bʌg] .
His bagpipe was made of a wren's quill and the skin of a tiny bug .
他的 风笛 曾是 制成 的 一个 鹪鹩的 鹅毛笔 和 这 皮肤 的 一个 微小的 漏洞 ；

他的风笛是用鹪鹩的羽毛和一种小虫子的皮制成的。

[ðɪs] [paɪp] [meɪd] ['mju:zɪk][soʊ] [ʃɪl] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðæt] [nʊ:t] [maɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə]
This pipe made music so shrill and sweet , that naught might be compared to
这 管道 制成 音乐 所以 尖锐 和 甜的 , 那 零 可能 是 比较的 到

[aɪ 'ti:] .
it ;
它 ；

这支笛子吹奏出的音乐既尖锐又甜美，没有任何其他乐器可以与之媲美。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔ:r; fər][dʒʊɪ][dɪd]['sɜ:rk(ə)l]['rɑ:bɪn] [ə'raʊnd] ,
Then all the Fairies for joy did circle Robin around ,
然后 全部 这 仙女 为了 喜悦 做过 圆圈 罗宾 大约 ；

于是，所有的仙女都高兴地围着罗宾转圈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [dɪd] [dæns] [ə'baʊt] [him; im] ; [ænd; ənd]['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði]
and in a ring did dance about him ; and Robin Goodfellow danced in the
和 在 一个 戒指 做过 舞蹈 关于 他 ; 和 罗宾 古德费洛 跳舞 在 这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
midst of them ,
中间 的 他们 ；

他们围成一圈，围绕着他跳舞；罗宾·古德费罗则在他们中间跳舞。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] : —
and sang this song : —
和 唱 这 歌曲 : —

然后唱了这首歌：——

“ [kwɪk] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] !
“ Quick and nimble !
“ 快的 和 灵活 !

“敏捷迅速！ ”

[kwɪk] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] !
Quick and nimble !
快的 和 灵活 ！

敏捷迅速！

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] !
Round about little ones !
圆形的 关于 小的 一个 ！

周围都是小家伙们！

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [wi:l] [əˈbaʊt] ,
In and out , wheel about ,
在 和 出去 , 车轮 关于 ,

进出，转动，

[rʌn] , [hʌ:p] , [ɔ:r][ˈæmb(ə)l] !
Run , hop , or amble !
跑步 , 跳 , 或者 缓行 ！

跑、跳、走！

“ [elvz] , [ˈɜ:tʃɪnz] , [ˈɡɒblɪnz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛəɪz] ,
“ **Elves , Urchins , Goblins all , and little Fairies ,**
” 精灵 , 海胆 , 哥布林 全部 , 和 小的 仙女 ,

“精灵、顽童、哥布林，还有小仙女们，

[hu:] [du:] [pɪntʃ] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [ˈaɪd(ə)l] [meɪdz] [ɪn] [ˈdeəɪz] ,
Who do pinch black and blue , idle maids in dairies ,
WHO 做 捏 黑色的 和 蓝色的 , 闲置的 女佣 在 乳品厂 ,

谁会把奶牛场里闲散的女佣掐得遍体鳞伤？

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kwɪk] [ˈmeʒərz] .
Make a ring on the grass , with your quick measures .
制作 一个 戒指 在 这 草 , 和 你的 快的 措施 .

用你的快速测量工具在草地上画一个圆圈。

[tɔ:m][jæl; jəl] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈpleʒərz] .
Tom shall play , and I will sing , for all your pleasures .
汤姆 将 玩 , 和 我 将要 唱歌 , 为了 全部 你的 快乐 .

汤姆将演奏，我将歌唱，为你们带来欢乐。

“ [kwɪk] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] !
“ **Quick and nimble !**
” 快的 和 灵活 ！

“敏捷迅速！ ”

[kwɪk] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] !
Quick and nimble !
快的 和 灵活 ！

敏捷迅速！

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] !
Round about little ones !
圆形的 关于 小的 一个 ！

周围都是小家伙们！

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [wi:l] [əˈbaʊt] ,
In and out , wheel about ,
在 和 出去 , 车轮 关于 ,

进进出出，四处转动，

[rʌn] , [hʌ:p] , [ɔ:r][ˈæmb(ə)l] !
Run , hop , or amble !
跑步 , 跳 , 或者 缓行 ！

跑、跳、走！

” [ðʌs] [ðeɪ] [da:nst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] , [ðen] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
” **Thus they danced for a good space , then sat themselves down upon the grass ,**
” 因此 他们 跳舞 为了 一个 好的 空间 , 然后 卫星 他们自己 向下 之上 这 草 ,
于是他们跳了一段舞, 然后坐在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [təʊld]['rɑ:bin][ʌv; əv] ['meni] ['elfɪ] [trɪks] [ænd; ənd] ['meri] ['keɪpəz] ; [ʌn'tɪl] , [ðə; ði]
and the Fairies told Robin of many Elfish tricks and merry capers ; until , the
和 这 仙女 讲述 罗宾 的 许多 精灵鱼 技巧 和 欢乐 刺山柑 ; 直到 , 这
[taɪm] ['pæsɪŋ] ,
time passing ,
时间 通过 ,

仙女们给罗宾讲了许多精灵的把戏和有趣的冒险故事; 直到时光流逝,
[ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [nɪr] [baɪ] [blu:][hɪz; ɪz][paɪps][soʊ] ['laʊdli] [ðæt][hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]
a shepherd in a field near by blew his pipes so loudly that he frightened little
一个 牧羊人 在 一个 场地 靠近 经过 吹 他的 管道 所以 高声 那 他 害怕 小的
[tɑ:m] [θʌm] .
Tom Thumb .
汤姆 拇指 .

附近田野里的一位牧羊人吹奏风笛, 声音很大, 吓到了小拇指汤姆。
[ðə; ði] ['fɛəriz] ['pʌnɪft] [ðə; ði] ['ʃepərd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪps] ,
The Fairies punished the shepherd by the loss of his pipes ,
这 仙女 受到惩罚 这 牧羊人 经过 这 损失 的 他的 管道 ,
仙女们惩罚牧羊人, 夺走了他的笛子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .
so that they presently broke in his hand , to his great amazement .
所以 那 他们 目前 打破 在 他的 手 , 到 他的 伟大的 惊愕 .
令他大吃一惊的是, 它们随即在他手中断裂了。

[.hɪər'æt]['rɑ:bin] ['gʊd,feləʊ] [læft] , “ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Hereat Robin Goodfellow laughed , “ Ho ! Ho ! Ho !
于此 罗宾 古德费洛 笑了 , “ 何 ! 何 ! 何 !
这时罗宾·古德费洛大笑起来, “嗨! 嗨! 嗨! ”

” [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kʌm] , [æt; ət] [kɑ:k] - [kroʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ferɪlənd] ,
” **The morning being come , at cock - crow the Fairies hastened away to Fairyland ,**
” 这 早晨 存在 来 , 在 公鸡 - 乌鸦 这 仙女 加快 离开 到 仙境 ,
“清晨来临, 鸡鸣声响起, 仙女们便匆匆赶往仙境。”

[wer] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [jet] [rɪ'meɪn] .
where I think they yet remain .
在哪里 我 思考 他们 然而 保持 .
我认为他们仍然在那里。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[第15页]
[ðə; ði][pə'tetɪtəʊ] ['sʌpər]
THE POTATO SUPPER
这 土豆 晚餐
土豆晚餐

[frʌm; frəm]['aɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰
来自爱尔兰

[sʌm; səm][fʊʊk] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['feəri:z] ,
Some folk say that the Little People , the Fairies ,
一些 民间 说 那 这 小的 人们 , 这 仙女 ,
有些人说, 小矮人、仙女、

[wɜ:r; wə] [wʌns] ['eɪndʒəlz] [ðæt] [wɜ:r; wə] [kæst] [aʊt] [ʌ; əv] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fə] [ðer; ðər] [sɪnz] .
were once angels that were cast out of Heaven for their sins .
是 一次 天使 那 是 投掷 出去 的 天堂 为了 他们的 罪孽 .
他们原本是天使, 因罪孽而被逐出天堂。

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [gru:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] .
They fell to earth and grew smaller and smaller .
他们 跌倒 到 地球 和 生长 较小的 和 较小的 .
它们坠落到地面, 变得越来越小。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [dæns] [ɑ:n] ['mu:nɪt] [naɪts] [ɪn] ['feri] [rɪŋz] , [ænd; ənd]
And to - day they dance on moonlit nights in Fairy Rings , and
和 到 - 天 他们 舞蹈 在 月光洒在身上, 映照 着皎洁的月光。 夜晚 在 仙女 戒指 , 和
[pleɪ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌ; əv] [præŋks] .
play all manner of pranks .
玩 全部 方式 的 恶作剧 .
如今, 她们在月光皎洁的夜晚于仙女圈中翩翩起舞, 并玩着各种各样的恶作剧。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] ['meri] [tru:p] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [ɪn]
Be that as it may , one night a merry troop of them was capering in
是 那 作为 它 可能 , 一 夜晚 一个 欢乐 部队 的 他们 曾是 嬉戏 在
[ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] .
the moonshine .
这 私酿酒 .
尽管如此, 一天晚上, 他们中的一群人却在月光下嬉戏玩耍。

[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪs] [gri:n] [swɔ:rd][baɪ][ə; eɪ] ['rɪvəz] [bæŋk][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felʊʊz] [wɜ:r; wə] ['dænsɪŋ] [hænd] - [ɪn] -
On a nice green sward by a river's bank the little fellows were dancing hand - in -
在 一个 好的 绿色的 草 经过 一个 河流的 银行 这 小的 伙伴们 是 跳舞 手 - 在 -
[hænd] ,
hand ,
手 ,
在河岸边一片美丽的绿色草地上, 小家伙们手拉着手跳舞。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [kæps] ['wæɡɪŋ] [æt; ət] ['evri] [baʊnd] .
with their red caps wagging at every bound .
和 他们的 红色的 帽子 摇尾巴 在 每一个 边界 .
他们头戴红色帽子, 每跳一步都摇曳生姿。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [wɜ:r; wə] [ðer; ðər] [fi:t] [ðæt] [ðə; ði] [du:] ['tremblɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][na:t] [dɪ'stɜ:rbd]
And so light were their feet that the dew trembled , but was not disturbed
和 所以 光 是 他们的 脚 那 这 露 颤抖 , 但 曾是 不是 不安
.
:
.
他们的脚步如此轻盈, 以至于露水都颤动了, 却没有被惊扰。

[soʊ] [ðeɪ] [dɑ:nst] , ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['twə:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɑ:bɪŋ] ,
So they danced , spinning around and around , and twirling , and bobbing ,
所以 他们 跳舞 , 旋转 大约 和 大约 , 和 旋转 , 和 上下摆动 ,
[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ,
and diving ,
和 潜水 ,
于是他们跳起了舞, 不停地旋转、翻腾、上下摆动、俯冲。

[ʌn'tɪl] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʃɜ:pt] : —
until one of them chirped : —
直到 一 的 他们 啁啾 :

直到其中一只鸟儿叽叽喳喳地说：——

“ [si:s] ！
“ Cease ！
“ 停止 ！

“停止！

[si:s] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['hʌmɪŋ] ！
Cease with your humming ！
停止 和 你的 哼唱 ！

别哼歌了！

[hɪəz] [æn; ən][end][tu:; tə][jər; jər] ['mʌmɪŋ] ！
Here's an end to your mumming ！
这里是 一个 结尾 到 你的 哑剧 ！

你的木乃伊表演到此结束！

[baɪ][maɪ] [smel]
By my smell
经过 我的 闻

我的气味

[aɪ][kæn; kən] [tel]
I can tell
我 能 告诉

我看得出来

[ðæt] [ə; eɪ] [pri:st] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ！
That a Priest is now coming ！
那 一个 牧师 是 现在 未来 ！

一位牧师要来了！

“ [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['feərɪz] ['skæmpəd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
“ And away all the Fairies scampered as fast as they could .
“ 和 离开 全部 这 仙女 四处逃窜 作为 快速地 作为 他们 可以 .

于是，所有的仙子都飞快地逃走了。

[sʌm; səm][hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ksglʌv] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)][kæps] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [laɪk]
Some hid under the green leaves of the Foxglove , their little caps peeping out like
一些 隐藏 在下面 这 绿色的 树叶 的 这 毛地黄 , 他们的 小的 帽子 偷窥 出去 喜欢
['krɪmz(ə)n] ['belz] .
crimson bells .
赤红 铃铛 .

有些小家伙藏在毛地黄的绿叶下，它们的小帽檐像鲜红的铃铛一样探出来。

[ʌðər] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fædoʊ] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɔ:r] [br'ni:θ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Others crept under the shadow of stones , or beneath the bank of the river .
其他的 悄悄地爬 在下面 这 阴影 的 石头 , 或者 下面 这 银行 的 这 河 .

另一些则在石头的阴影下或河岸下爬行。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

“ [ɪn][maɪ] ['stepɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] .
“ **in my stepping down to see if anything has been caught** .
“ 在 我的 步进 向下 到 看 如果 任何事物 有 到过 捕捉 .

“我下台是为了看看是否发现了什么问题。

“ [soʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [went] ['dɜ:rmɑ:d] .
“ **So down to the river went Dermod** .
“ 所以 向下 到 这 河 去 德莫德 .

于是，德莫德就走到河边去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði][net][æz; əz]['evər] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]['wɔ:tər] .
He found as fine a salmon in the net as ever jumped from water .
他 成立 作为 美好的 一个 三文鱼 在 这 网 作为 曾经 跳了起来 从 水 .

他在网里发现了一条体型硕大的鲑鱼，这条鲑鱼是迄今为止从水中跃出的最漂亮的鲑鱼。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðə; ði][net][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
But as he was taking it out , the net was jerked from his hands ,
但 作为 他 曾是 采取 它 出去 , 这 网 曾是 猛地一抖 从 他的 双手 ,
但当他拿出渔网时，渔网却突然从他手中脱落。

[ænd; ənd] [ə'wei] [ðə; ði] ['sæmən] [went] , ['swɪmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æz; əz] [ðoo] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]
and away the salmon went , swimming along as though nothing had happened
和 离开 这 三文鱼 去 , 游泳 沿着 作为 尽管 没有什么 有 发生
.
:
.

于是，鲑鱼游走了，仿佛什么都没发生过一样。

['dɜ:rmɑ:d] [lʊkt] ['sɑ:roufəli] [æt; ət][ðə; ði] [weɪk] [ðæt][ðə; ði] [fɪ] [left] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
Dermod looked sorrowfully at the wake that the fish left shining like a line of
德莫德 看起来 悲伤地 在 这 唤醒 那 这 鱼 左边 灼灼 喜欢 一个 线 的
['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
silver in the moonlight .
银 在 这 月光 .

德莫德悲伤地望着鱼儿游过后留下的痕迹，那痕迹在月光下像一道银线般闪耀。

“ [meɪ] ['bɪtər] [lʌk] [ə'tend] [juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
“ **May bitter luck attend you night and day !** ” **cried he , shaking his fist** .
“ 可能 苦的 运气 出席 你 夜晚 和 天 ! ” 哭 他 , 摇晃 他的 拳头 .

“愿厄运日夜缠身！”他挥舞着拳头喊道。

“ [sʌm; səm]['i:v(ə)] [θɪŋ] ['ʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [helpɪt] [juː; jʊ] ,
“ **Some evil thing sure it was that helped you** ,
“ 一些 邪恶的 事物 当然 它 曾是 那 帮助 你 ,

“肯定是某种邪恶的东西帮助你了，

[fɔ:r; fər][dɪd][aɪ][nɔ:t] [fi:l] [aɪ 'ti:] [pʊl] [ðə; ði][net] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ! “
for did I not feel it pull the net out of my hand ! ”
为了 做过 我 不是 感觉 它 拉 这 网 出去 的 我的 手 ! ”

我难道没感觉到它从我手里把网抽走了吗！

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , ['dɜ:rmɑ:d] !
“ **You're all wrong , Dermod !**
“ 你是 全部 错误的 , 德莫德 !

“你们都错了，德莫德！ ”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
There were a
那里 是 一个

曾有

[ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][juːˈes] [ˈpʊlɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ! " [skwiːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz]
hundred or more of us pulling against you ! " squeaked a little voice near his
百 或者 更多的 的 我们 拉 反对 你 ! " 吱吱作响 一个 小的 嗓音 靠近 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“我们一百多人都在合力对付你！ ”他脚边传来一个细小的声音。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [ˈfæərɪz] — [ˈhʌndrədz] [ænd; ʌnd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [keɪm]
and the whole troop of Fairies — hundreds and hundreds of them — came
和 这 所有的 部队 的 仙女 — 数百 和 数百 的 他们 — 来了
[ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
rushing from their hiding - places ,
匆忙 从 他们的 隐藏 - 地方 ,

于是，成百上千的仙女们从藏身之处蜂拥而出。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [red] [kæps] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
and stood before him , their red caps nodding violently .
和 站立 前 他 , 他们的 红色的 帽子 点头 暴力 .

他们站在他面前，红色的帽子用力地点着头。

[ˈdɜːrmɑːd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈwʌndər] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæərɪz] [sed] : —
Dermod gazed at them in wonder ; then one of the Fairies said : —
德莫德 凝视 在 他们 在 想知道 ; 然后 一 的 这 仙女 说 : —

德莫德惊奇地凝视着她们；这时，其中一位仙子说道：——

" [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈnoʊweɪz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈsʌpər] , [ˈdɜːrmɑːd] [ˈlɪri] .
" **Make yourself noways uneasy about the Priest's supper , Dermod Leary** .
" 制作 你自己 不 不安 关于 这 牧师的 晚餐 , 德莫德 利里 .

“德莫德·利里，你完全不必为牧师的晚餐感到不安。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ʌnd][æsk][hɪm; ɪm][wʌn] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
If you will go back and ask him one question for us ,
如果 你 将要 去 后退 和 问 他 一 问题 为了 我们 ,

如果你能回去替我们问他一个问题的话，

[ˈðeɪəl] [biː; bi][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [sprɛd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [taɪm] ,
there'll be as fine a supper spread before him in no time ,
将会 是 作为 美好的 一个 晚餐 传播 前 他 在 不 时间 ,

很快，他面前就会摆上一桌丰盛的晚餐。

[æz; əz][ˈevər][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [ˈteɪbl] . "
as ever was put on table . "
作为 曾经 曾是 放 在 桌子 . "

一如既往，所有问题都摆上了台面。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ! " [ˈænsər] [ˈdɜːrmɑːd] ;
" **I'll have nothing to do with you at all , at all ! " answered Dermod** ;
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 你 在 全部 , 在 全部 ! " 回答 德莫德 ;

“我绝对不会再跟你有任何瓜葛！”德莫德回答道；

" [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sel] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **I know better than to sell my soul to the likes of you** !
" 我 知道 更好的 比 到 卖 我的 灵魂 到 这 点赞 的 你 !

“我绝不会把灵魂卖给像你这样的人！”

” [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈferi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpʌlst] .
” But the little Fairy was not to be repulsed .
” 但 这 小的 仙女 曾是 不是 到 是 反感 .
但是小仙女并没有被吓退。

” [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [pri:st] [dʒʌst][wʌn][ˈsɪv(ə)] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈdɜ:rma:d] ? ” [sed] [hi:; hi] .
” Will you ask the Priest just one civil question for us , Dermod ? ” said he .
” 将要 你 问 这 牧师 只是 一 民用 问题 为了 我们 , 德莫德 ? ” 说 他 .
“德莫德，你能不能替我们问牧师一个礼貌的问题？”他说道。

[ˈdɜ:rma:d] [kənˈsɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Dermod considered for a moment .
德莫德 经过考虑的 为了 一个 片刻 .
德莫德沉思片刻。

” [aɪ] [si:] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .
” I see no objection , ” said he , ” to the same .
” 我 看 不 异议 , ” 说 他 , ” 到 这 相同的 .
“我对此没有异议,”他说。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [maɪnd] [ðæt] !
But I'll have nothing to do with your supper , mind that !
但 患病的 有 没有什么 到 做 和 你的 晚餐 , 头脑 那 !
但你晚饭的事，我可不会插手！

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈænsər] : —
” The Little People all crowded near him , while the Fairy answered : —
” 这 小的 人们 全部 挤 靠近 他 , 尽管 这 仙女 回答 : —
小矮人们都围拢在他身边，仙女回答道：——

” [goʊ][ænd; ənd][æsk] [ˈfɑ:ðər] [ˈhɒrəɡən] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd]
” Go and ask Father Horrigan to tell us whether our souls will be saved
” 去 和 问 父亲 霍里根 到 告诉 我们 无论 我们的 灵魂 将要 是 已保存
[æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .
at the Last Day .
在 这 最后的 天 .
“去问问霍里根神父，我们的灵魂在末日能否得救。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju: ˈes] [wel] , [ˈdɜ:rma:d] [ˈlɪri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi]
And , if you wish us well , Dermod Leary , you will bring the word that he
和 , 如果 你 希望 我们 出色地 , 德莫德 利里 , 你 将要 带来 这 单词 那 他
[sez] .
says .
说道 .
德莫德·利里，如果你真心希望我们好，就请你把他的话传达给我们。

” [əˈweɪ] [went] [ˈdɜ:rma:d][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
” Away went Dermod to his cabin .
” 离开 去 德莫德 到 他的 舱 .
“德莫德回到了他的小屋。”

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

” [pli:z] , [jʊr; jər] [ˈrevərəns] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ˈhɒrəɡən] ,
” Please , your reverence , ” said he to Father Horrigan ,
” 请 , 你的 尊敬 , ” 说 他 到 父亲 霍里根 ,
“请您开恩，尊敬的神父,”他对霍里根神父说道。

“ [meɪ] [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ？ ”
“ may I make bold to ask your honour a question ？ ”
“ 可能 我 制作 大胆的 到 问 你的 荣誉 一个 问题 ？ ”
“请问我可以冒昧地向阁下提问吗？”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ？ ” [sed] [ˈfɑːðər] [ˈhɒrəɡən] .
“ What is it ？ ” said Father Horrigan .
“ 什么 是 它 ？ ” 说 父亲 霍里根 .
“那是什么？”霍里根神父问道。

“ [waɪ] , [ðen] , ” [sed] [ˈdɜːrmaːd] ,
“ Why , then , ” said Dermod ,
“ 为什么 , 然后 , ” 说 德莫德 ,
“那么，为什么呢？”德尔莫德问道。

“ [wɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi] [seɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [deɪ] ？ ”
“ will the souls of the Little People be saved at the Last Day ？ ”
“ 将要 这 灵魂 的 这 小的 人们 是 已保存 在 这 最后的 天 ？ ”
“末日审判时，小矮人的灵魂能否得救？”

“ [huː] [bɪdz][juː; jʊ][æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ˈlɪri] ？ ” [sed] [ˈfɑːðər] [ˈhɒrəɡən] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Who bids you ask that question , Leary ？ ” said Father Horrigan , fixing his eyes
“ WHO 出价 你 问 那 问题 , 利里 ？ ” 说 父亲 霍里根 , 定影 他的 眼睛
[ˈstɜːrnli] [ɑːn][ˈdɜːrmaːd] .
sternly on Dermod .
严厉地 在 德莫德 .
“是谁让你问这个问题的，利里？”霍里根神父说着，目光严厉地盯着德莫德。

“ [aɪl] [tel] [noʊ][laɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈænsər]
“ I'll tell no lies about the matter , nothing in life but the truth , ” answered
“ 患病的 告诉 不 谎言 关于 这 事情 , 没有什么 在 生活 但 这 真相 , ” 回答
[ˈdɜːrmaːd] . “
Dermod . ”
德莫德 . “
“我不会在这件事上说谎，我这辈子只说真话，”德莫德回答道。

- [twʌz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [huː] [sent] [em ˈiː] .
‘ Tw as the Little People themselves who sent me . ’
- 那是 这 小的 人们 他们自己 WHO 发送 我 .
“我是小矮人们派我来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
They are in thousands down on the bank of the river waiting for your
他们 是 在 数千 向下 在 这 银行 的 这 河 等待 为了 你的
[wɜːrd] . “
word . ”
单词 . “
“他们成千上万地聚集在河岸边，等着你的消息。

“ [ɡoʊ] [bæk] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [ˈhɒrəɡən] ,
“ Go back , ” said Father Horrigan ,
“ 去 后退 , ” 说 父亲 霍里根 ,
“回去吧，”霍里根神父说道。

“ [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː]
“ and tell them that if they want to know they must come here to me
“ 和 告诉 他们 那 如果 他们 想 到 知道 他们 必须 来 这里 到 我
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
“并告诉他们，如果他们想知道，就必须亲自来找我。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [ðæt] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['kwestʃən] .
and I'll answer that and any other question .
和 患病的 回答 那 和 任何 其他 问题 .

我会回答这个问题以及其他任何问题。

" [soʊ] [bæk] ['dɜ:rmɑ:d] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
" So back Dermod hurried to the river .
" 所以 后退 德莫德 慌忙 到 这 河 .

于是，德莫德匆匆赶回了河边。

[ðə; ði] ['fɛərɪz] [keɪm] ['swɔ:rmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The Fairies came swarming around him .
这 仙女 来了 蜂拥而至 大约 他 .

仙女们蜂拥而至，围住了他。

[ðeɪ] [prest] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪd] .
They pressed close to his feet , with faces upturned as they anxiously waited .
他们 按下 关闭 到 他的 脚 , 和 面孔 翻转 作为 他们 焦虑地 等待 .

他们紧紧地围在他的脚边，仰着脸焦急地等待着。

[ænd; ənd]['dɜ:rmɑ:d] , [breɪv] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [spoʊk] [aʊt] ['boʊldli][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
And Dermod , brave man that he was , spoke out boldly and gave them
和 德莫德 , 勇敢的 男人 那 他 曾是 , 辐 出去 大胆地 和 给予 他们

[ðə; ði] ['pri:sts] ['mesɪdʒ] .
the Priest's message .
这 牧师的 信息 .

而勇敢的德尔莫德挺身而出，把牧师的话转告给了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['fɛərɪz] ['ʌtəd] [ʃrɪl] [kraɪz]
And when they heard that , the whole multitude of little Fairies uttered shrill cries
和 什么时候 他们 听到 那 , 这 所有的 民众 的 小的 仙女 说出 尖锐 哭泣

[ænd; ənd] [grəʊnz] ;
and groans ;
和 呻吟 ;

听到这话，所有的小仙女都发出尖锐的哭喊声和呻吟声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hwɪskt] [pæst]['dɜ:rmɑ:d][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [br'wɪldərd] .
and they whisked past Dermod in such numbers that he was quite bewildered .
和 他们 搅拌 过去的 德莫德 在 这样的 数字 那 他 曾是 相当 困惑 .

他们成群结队地从德莫德身边飞驰而过，数量之多让他十分困惑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
Then in a trice he found himself alone .
然后 在 一个 瞬间 他 成立 他自己 独自的 .

转眼间，他发现自己只剩下自己了。

" ['dɜ:rmɑ:d] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn] ['wʌndər]
" DERMOD GAZED AT THEM IN WONDER
" 德莫德 凝视 在 他们 在 想知道

德莫德惊奇地凝视着他们

" [hi:; hi] [went] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
" He went slowly back to his cabin .
" 他 去 缓慢地 后退 到 他的 舱 .

他缓缓地走回了自己的小屋。

[hi:; hi] ['oʊpənd]
He opened
他 打开

他打开了

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

门。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbraɪtli] .
The fire was burning brightly .
这 火 曾是 燃烧 明亮地 .

火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .
The candles were lighted .
这 蜡烛 是 照明 .

蜡烛被点燃了。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɑːðər] [ˈhɒrəɡən] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər]
And good Father Horrigan was seated comfortably at the table , a pitcher
和 好的 父亲 霍里根 曾是 坐着 舒适地 在 这 桌子 , 一个 投手
[ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
of new milk before him ,
的 新的 牛奶 前 他 ,

和蔼的霍里根神父舒适地坐在桌旁，面前放着一壶新鲜牛奶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [ˈbʌtər] , [frʌm; frəm] - [kaʊ] .
and a bit of fresh butter , from Dermod's cow .
和 一个 少量 的 新鲜的 黄油 , 从 - 奶牛 .

还有一点新鲜黄油，来自德莫德家的奶牛。

[ænd; ənd] - [waɪf][wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈhænsəm] [pəˈteɪtəʊ] , [ˈhuːz] [waɪt] ,
And Dermod's wife was handing him a big , handsome potato , whose white ,
和 - 妻子 曾是 处理 他 一个 大的 , 英俊的 土豆 , 谁 白色的 ,
[ˈmiːli] [ɪnˈsaɪdɪz][wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ɪts] [skɪn] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈrɪdn]
德尔莫德的妻子递给他一个又大又漂亮的土豆，土豆表面呈白色，

[ˈmiːli] [ɪnˈsaɪdɪz][wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ɪts] [skɪn] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈrɪdn]
mealy insides were bursting through its skin , and smoking like a hard - ridden
粉状 内部 是 爆发 通过 它是 皮肤 , 和 吸烟 喜欢 一个 难的 - 骑
[hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [naɪt] .
horse on a frosty night .
马 在 一个 霜冻 夜晚 .

它粉状的内脏从皮里爆裂而出，冒着烟，就像一匹在寒冷的夜晚被骑得精疲力竭的马。

[ˈdɜːrmɑːd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Dermod sat down at the table , and began to eat without a word .
德莫德 卫星 向下 在 这 桌子 , 和 开始 到 吃 没有 一个 单词 .

德莫德在桌边坐下，一言不发地开始吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɑːðər] [ˈhɒrəɡən] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpriːst] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
And when Father Horrigan was through the good Priest smacked his lips ,
和 什么时候 父亲 霍里根 曾是 通过 这 好的 牧师 猛击 他的 嘴唇 ,
[ænd; ənd] [wɜːr] [ˈhɒrəɡən] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpriːst] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
霍里根神父讲完后，这位善良的神父咂了咂嘴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreɪlɪt] [ðə; ði][hɑːt] [ˈteɪsti] [pəˈtetoʊz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and said that he had relished the hot tasty potatoes , more than a dozen
和 说 那 他 有 津津有味 这 热的 可口 土豆 , 更多的 比 一个 打
[fæt] [ˈsæmən] ,
fat salmon ,
胖的 三文鱼 ,

他说他很喜欢热腾腾的美味土豆，还有十几条肥美的鲑鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['feri] [fi:st] ！
and a whole Fairy feast ！
和 一个 所有的 仙女 盛宴 ！

还有一整场仙女盛宴！

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [kæf] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE MILK - WHITE CALF AND THE
这 牛奶 - 白色的 小牛 和 这

乳白色的小牛和

['feri] [rɪŋ]
FAIRY RING
仙女 戒指

仙女环

[frʌm; frəm]['aɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰

来自爱尔兰

[ɪn] ['tɪpə'reəri] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪŋgjələrlɪ] [[eɪpt] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
In Tipperary is one of the most singularly shaped hills in the world .
在 蒂珀雷里 是 一 的 这 最多 单独地 形状 丘陵 在 这 世界 。

蒂珀雷里郡有一座形状奇特的山丘，是世界上形状最独特的山丘之一。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] ['haɪtkæp] .
It has a peak at the top like a conical nightcap .
它 有 一个 顶峰 在 这 顶部 喜欢 一个 锥 睡前小酌 。

它顶部有一个尖顶，像一顶圆锥形的睡帽。

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [pi:k] , [b:ŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ə; eɪ] ['hɜ:rdzmən] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
On this very peak , long years ago , a herdsman spent his nights and days
在 这 非常 顶峰 , 长的 年 前 , 一个 牧人 花费 他的 夜晚 和 天
['watʃɪŋ] [ðə; ði][hɜ:rd] .
watching the herd .
观看 这 一群 。

很久以前，在这座山峰上，一位牧羊人日夜守望着羊群。

[naʊ] , [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['eɪnfənt] ['feri] [graʊnd] ,
Now , the hill was ancient Fairy ground ,
现在 , 这 爬坡道 曾是 古老的 仙女 地面 ,

这座山丘曾是古老的仙境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['æŋɡri] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri]
and the Little People were angry that the scene of their light and airy
和 这 小的 人们 是 生气的 那 这 场景 的 他们的 光 和 轻盈的
['gæmbəlz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['træmplɪd] [baɪ][ðə; ði] [ru:d] [hu:f] [ʌv; əv] ['bɔʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz] .
gambols should be trampled by the rude hoofs of bulls and cows .
嬉戏 应该 是 践踏 经过 这 粗鲁的 蹄子 的 公牛 和 牛 。

小矮人们很生气，因为他们轻快活泼的玩耍场所被公牛和母牛粗鲁的蹄子践踏了。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)] ['saʊndɪd] [sæd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
The lowing of the cattle sounded sad in their ears .
这 低 的 这 牛 听起来 伤心 在 他们的 耳朵 。

牛的哞叫声在他们听来很悲伤。

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəriʒ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][draɪv] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] .
So the Queen of the Fairies determined to drive away the herdsman .
所以 这 女王 的 这 仙女 决定 到 驾驶 离开 这 牧人 .

于是仙后决定赶走牧羊人。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ˈbraɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
One night the moon shone brightly on the hill .
一 夜晚 这 月亮 闪耀 明亮地 在 这 爬坡道 .

一天晚上，月亮高挂山头，明亮无比。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)][wɜ:ɹ; wər] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
The cattle were lying down .
这 牛 是 说谎 向下 .

牛群都躺着。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)] , [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [stɑ:ɹz] ,
The herdsman , wrapped in his mantle , was watching the twinkling stars ,
这 牧人 , 包装 在 他的 地幔 , 曾是 观看 这 闪烁 明星 ,

牧羊人裹着斗篷，望着闪烁的星星。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪɹd] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:ɹs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
when suddenly there appeared before him a great horse with the wings of
什么时候 突然 那里 出现 前 他 一个 伟大的 马 和 这 翅膀 的

[æn; ən][ˈi:g(ə)] ,
an eagle ,
一个 鹰 ,

突然，他面前出现了一匹长着鹰翼的大马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] .
and the tail of a dragon .
和 这 尾巴 的 一个 龙 .

还有龙的尾巴。

[ðɪs] [bi:st] [hɪst] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd][spæt][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
This beast hissed loudly and spat fire , and , while the herdsman was looking
这 兽 嘶嘶作响 高声 和 争吵 火 , 和 , 尽管 这 牧人 曾是 寻找

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

这头野兽发出响亮的嘶嘶声，喷出火焰，牧羊人正看着这一切发生。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][oʊld][mæn] , [leɪm] [ʌv; əv][leg] ,
half dead with fright , it turned into a little old man , lame of leg ,
一半 死的 和 惊吓 , 它 转向 进入 一个 小的 老的 男人 , 瘸 的 腿 ,

它吓得半死，变成了一个腿瘸的小老头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlz] [hed] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈfleɪmz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
with a bull's head around which flames were playing .
和 一个 公牛的 头 大约 哪个 火焰 是 玩耍 .

一个牛头造型的雕塑，周围燃着火焰。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][mæn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [eɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʌks] [fi:t] ,
The next moment the little old man changed into a huge ape , with duck's feet ,
这 下一个 片刻 这 小的 老的 男人 已更改 进入 一个 巨大的 猿 , 和 鸭子的 脚 ,

下一刻，那个矮小的老人变成了一只巨大的猿猴，长着鸭子的脚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] - [kɑ:ks]
and a turkey - cock's
和 一个 火鸡 - 公鸡的

还有一只火鸡公鸡的

[teɪl] .
tail .
尾巴 .

尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] — [rɔːrd]
And then the Queen of the Fairies — for of course it was she — roared
和 然后 这 女王 的 这 仙女 — 为了 的 课程 它 曾是 她 — 咆哮
, [neɪd] , [hɪst] , [beɪləʊd] ,
, neighed , hissed , bellowed ,
, 嘶鸣 , 嘶嘶作响 , 咆哮 ,
然后, 仙后——当然是她——咆哮、嘶鸣、嘶嘶叫、怒吼,

[haʊld] , [ænd; ənd] [huːtɪd] [soʊ] [ˈfɪrfəli] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [ˈhɜːrdzmən][ɪn] [ˈterər] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed]
howled , and hooted so fearfully that the poor herdsman in terror covered his head
嚎叫 , 和 发出嘘声 所以 恐惧地 那 这 贫穷的 牧人 在 恐怖 涵盖 他的 头
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)] .
with his mantle .
和 他的 地幔 .
它嚎叫着, 发出凄厉的叫声, 吓得可怜的牧羊人吓得用斗篷捂住了头。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
But it was of no use ,
但 它 曾是 的 不 使用 ,
但这毫无用处。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃiː; ʃi] [bluː] [əˈweɪ] [ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)] ,
for with one puff of wind she blew away the fold of his mantle ,
为了 和 一 噗 的 风 她 吹 离开 这 折叠 的 他的 地幔 ,
她一阵风吹走了他披风的褶皱。

[let][hɪm; ɪm][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [soʊ] [ˈtaɪtli] .
let him hold it never so tightly .
让 他 抓住 它 绝不 所以 紧紧 .
让他永远不要抱得太紧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ɔːr] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As for the poor man , he could not stir or close his eyes ,
作为 为了 这 贫穷的 男人 , 他 可以 不是 搅拌 或者 关闭 他的 眼睛 ,
至于那个可怜的人, 他动弹不得, 也闭不上眼睛。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][saɪt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [her] [ˈlɪftɪd]
but was forced to sit there gazing at this terrible sight until his hair lifted
但 曾是 强制 到 坐 那里 凝视 在 这 糟糕的 视线 直到 他的 头发 抬起
[hɪz; ɪz][hæt][hæf][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
his hat half a foot from his head ,
他的 帽子 一半 一个 脚 从 他的 头 ,
但他被迫坐在那里, 凝视着这可怕的景象, 直到他的头发把帽子从头上掀了起来半英尺远。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætəd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and his teeth chattered so that they almost fell out of his mouth .
和 他的 牙齿 喋喋不休 所以 那 他们 几乎 跌倒 出去 的 他的 嘴 .
他的牙齿打颤得几乎要从嘴里掉出来。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkæt(ə)l] [ˈskæmpəd] [əˈbaʊt] [laɪk] [mæd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbɪtn] [baɪ] [fliːz] ,
Meanwhile the frightened cattle scampered about like mad , as if bitten by fleas ,
同时 这 害怕 牛 四处逃窜 关于 喜欢 疯狂的 , 作为 如果 被咬 经过 跳蚤 ,
与此同时, 受惊的牛群像被跳蚤叮咬过一样, 疯狂地四处乱窜。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

and so they continued to do until the sun rose .

和 所以 他们 持续 到 做 直到 这 太阳 玫瑰 .

于是他们一直这样做，直到太阳升起。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] ['disə'pɪrd] .

Then the Fairy Queen disappeared .

然后 这 仙女 女王 消失 .

然后，仙后消失了。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [went] [mæd] .

Night after night , the same thing happened , and the cattle went mad .

夜晚 后 夜晚 , 这 相同的 事物 发生 , 和 这 牛 去 疯狂的 .

夜复一夜，同样的事情再次发生，牛群都疯了。

[sʌm; səm] [fel] ['ɪntuː][pɪts] , [ɔːr] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [draʊnd] .

Some fell into pits , or tumbled into the river and were drowned .

一些 跌倒 进入 坑 , 或者 翻滚 进入 这 河 和 是 溺水 .

有些人掉进了坑里，有些人掉进了河里淹死了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tend] [ðə; ði]['kæt(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

By and by , not a herdsman was willing to tend the cattle at night .

经过 和 经过 , 不是 一个 牧人 曾是 愿意的 到 趋向 这 牛 在 夜晚 .

渐渐地，没有一个牧民愿意在夜间放牛了。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ['ɔːfərd] ['trɪp(ə)l][ænd; ənd] [kwɑː'druːpl] ['weɪdʒɪz] ,

The farmer who owned the hill offered triple and quadruple wages ,

这 农民 WHO 拥有 这 爬坡道 提供 三倍 和 四倍 工资 ,

拥有这座山的农场主出价三倍甚至四倍工资。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .

but not a man was found who would face the terrors of the Fairy Ring .

但 不是 一个 男人 曾是 成立 WHO 会 脸 这 恐怖 的 这 仙女 戒指 .

但是，却找不到一个愿意直面仙女环恐怖的人。

[ðə; ði][hɜːrd] ['grædʒuəli] [θɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛərɪz] , [ɑːn] ['muːnɪt] [naɪts] ,

The herd gradually thinned , and the Fairies , on moonlit nights ,

这 一群 逐步地 变薄 , 和 这 仙女 , 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

[dɑːnst] [ænd; ənd] ['gæmbəld] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

danced and gambolled as merrily as before ,

跳舞 和 嬉戏 作为 兴高采烈地 作为 前 ,

兽群渐渐稀疏起来，仙女们在月光皎洁的夜晚，像以前一样快乐地跳舞嬉戏。

[sɪpɪŋ] [duː] - [draːps][frəm; frəm]['eɪkɔːrn] - [kʌps] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [fiːsts] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz]

sipping dew - drops from acorn - cups , and spreading their feasts on the heads

啜饮 露 - 滴 从 橡子 - 杯子 , 和 传播 他们的 盛宴 在 这 头部

[ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

of mushrooms .

的 蘑菇 .

它们从橡子杯中啜饮露珠，并将盛宴涂抹在蘑菇的顶部。

[naʊ] , [ðer; ðər] [dwelt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Now , there dwelt in that part of the country

现在 , 那里 居住 在 那 部分 的 这 国家

现在，就居住在那个地区的

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 22]

[页 -]

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['læri] ['hu:ləhæn] ,
a man named Larry Hoolahan ,
一个 男人 命名 拉里 胡拉汉 ,

一个名叫拉里·胡拉汉的人，

[hu:] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði][paɪps] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ˈlðər] ['pleɪər] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪfti:n] ['pærɪʃɪz] .
who played on the pipes better than any other player within fifteen parishes .
WHO 玩 在 这 管道 更好的 比 任何 其他 玩家 之内 十五 教区 .

在十五个教区内，他的风笛演奏水平超过了其他任何一位演奏者。

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , [ˈroʊvɪŋ] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['læri] , [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
A dashing , roving blade was Larry , and afraid of nothing .
一个 帅气 , 漫游 刀刃 曾是 拉里 , 和 害怕的 的 没有什么 .

拉里是个潇洒不羁、四处游荡的浪子，无所畏惧。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
One day the farmer met him , and told him all his misfortunes .
一 天 这 农民 遇见 他 , 和 讲述 他 全部 他的 不幸 .

有一天，农夫遇见了他，并向他倾诉了自己的所有不幸遭遇。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [eɪlɪz][ju:; jʊ] , ” [sed] ['læri] , “ [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['i:zi] .
“ **If that is what ails you , ” said Larry , “ make your mind easy** .
” 如果 那 是 什么 疾病 你 , ” 说 拉里 , ” 制作 你的 头脑 简单的 .

“如果这就是你的烦恼所在，”拉里说，“那就放松心情吧。”

[wɜ:r; wər][ðər; ðər][æz; əz] ['meni] ['fɛərɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər][pə'tetɪtəʊ] - ['blɒsəmz] [ɪn]
Were there as many Fairies on the hill as there are potato - blossoms in
是 那里 作为 许多 仙女 在 这 爬坡道 作为 那里 是 土豆 - 花朵 在
[ˈtɪpə'reəri] ,
Tipperary ,
蒂珀雷里 ,

山上仙女的数量是否像蒂珀雷里郡的土豆花一样多？

[aɪ] [wʊd] [feɪs] [ðəm; ðəm] .
I would face them .
我 会 脸 他们 .

我会直面他们。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It would be a queer thing , indeed , if I , who was never afraid of a
它 会 是 一个 酷儿 事物 , 的确 , 如果 我 , WHO 曾是 绝不 害怕的 的 一个
[ˈpra:pər][mæn] ,
proper man ,
恰当的 男人 ,

如果连我这样一个从不畏惧正派男人的人，竟然也遭遇了这样的事，那确实是一件怪事。

[ʊd; ʊəd] [tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ferɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [θʌm] ! “
should turn my back on a Fairy not the bigness of one's thumb ! ”
应该 转动 我的 后退 在 一个 仙女 不是 这 大 的 一个人的 拇指 ! ”

我宁愿背弃仙女，也不会因为拇指的大小而背弃她！

“ ['læri] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , “ [du:][nɑ:t] [tɔ:k][soʊ][bəʊld] ,
“ **Larry , ” said the farmer , “ do not talk so bold** ,
” 拉里 , ” 说 这 农民 , ” 做 不是 讲话 所以 大胆的 ,

“拉里，”农夫说，“别说这么大胆的话。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [ɪz] ['hɪrɪŋ] [ju:; jʊ] !
for you know not who is hearing you !
为了 你 知道 不是 WHO 是 听力 你 !

因为你不知道谁在听你说话！

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][wɜːrdz] [gʊd] ,
But , if you make your words good ,
但 , 如果 你 制作 你的 字 好的 ,
但是, 如果你言辞得体,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [maɪ] [həːdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɑːn][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and watch my herds for a week on top of the hill ,
和 手表 我的 畜群 为了 一个 星期 在 顶部 的 这 爬坡道 ,
在山顶上观察我的牛群一周,

[jʊr; jər][hænd][jæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [bɜːrnt] [ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
your hand shall be free of my dish till the sun has burnt itself down to the
你的 手 将 是 自由的 的 我的 盘子 直到 这 太阳 有 烧焦的 本身 向下 到 这
[ˈbɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈrʌʃlaɪt] !
bigness of a farthing rushlight !
大 的 一个 法辛 拉什莱特 !
直到太阳燃烧殆尽, 只剩下一盏灯芯草灯那么大, 你的手才可以碰我的盘子!

" [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz] [strʌk] ,
" **The bargain was struck ,**
" 这 便宜货 曾是 击 ,
交易达成,

[ænd; ənd] [ˈlæri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pi:p]
and Larry went to the hill - top when the moon was beginning to peep
和 拉里 去 到 这 爬坡道 - 顶部 什么时候 这 月亮 曾是 开始 到 窥视
[ˈoʊvər] [ɪts] [braʊ] .
over its brow .
超过 它是 眉头 .

当月亮开始从月牙形上探出头来时, 拉里走到了山顶。
[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
He took his seat on a big stone under a hollow of the hill ,
他 采取 他的 座位 在 一个 大的 石头 在下面 一个 空洞的 的 这 爬坡道 ,
他坐在山坡凹陷处的一块大石头上,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪps] .
with his back to the wind , and pulled out his pipes .
和 他的 后退 到 这 风 , 和 拉 出去 他的 管道 .
他背对着风, 掏出了他的烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pleɪd] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
He had not played long when the voices of the Fairies were heard upon the
他 有 不是 玩 长的 什么时候 这 声音 的 这 仙女 是 听到 之上 这
[blæst] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
blast like a low stream of music .
爆炸 喜欢 一个 低的 溪流 的 音乐 .
他演奏的时间不长, 就听到了仙女们的声音伴随着爆炸声, 像一股低沉的乐流。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [ˈlæri] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪr] [wʌn] [seɪ] : —
Presently they burst into a loud laugh , and Larry could plainly hear one say : —
目前 他们 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 和 拉里 可以 显然 听到 一 说 : —
这时, 他们爆发出一阵大笑, 拉里清楚地听到其中一人说道: ——

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
"什么!

[əˈnʌðər] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [rɪŋ] !
Another man upon the Fairies ' Ring !
其他 男人 之上 这 仙女 - 戒指 !
仙女环上又出现了一个人!

[gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm] , [kwi:n] , [ænd; ənd] [meɪk] [him; ɪm] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] ！
Go to him , Queen , and make him repent of his rashness !
去 到 他 ， 女王 ， 和 制作 他 悔改 的 他的 鲁莽 ！

女王陛下，请您去劝劝他，让他为自己的鲁莽行为忏悔！

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] , [ænd; ənd] ['læri] [felt] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔ:rm]
” And away they flew , and Larry felt them pass by his face like a swarm
” 和 离开 他们 飞翔 ， 和 拉里 毛毡 他们 经过 经过 他的 脸 喜欢 一个 蜂群
[ʌv; əv] [mɪdʒ] .
of midges .
的 小飞虫 。

“然后它们就飞走了，拉里感觉它们像一群小飞虫一样从他脸旁飞过。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [hi:; hi] [sɔ:] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][him; ɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt] ,
Looking up hastily he saw , between the moon and him , a great black cat ,
寻找 向上 草草 他 锯 ， 之间 这 月亮 和 他 ， 一个 伟大的 黑色的 猫 ，
他急忙抬头，看到月亮和他之间，有一只巨大的黑猫。

[stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][ɪts] [klɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [ʌp] ,
standing on the very tip of its claws , with its back up ,
常设 在 这 非常 提示 的 它是 爪子 ， 和 它是 后退 向上 ，
它用爪尖站立，背部挺直，

[ænd; ənd] [mju:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [mɪl] .
and mewing with a voice like a water - mill .
和 舌尖轻触 和 一个 噪音 喜欢 一个 水 - 磨 。

发出像水车一样嗡嗡作响的声音。

['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [sweld] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ɪts] [left] [haɪnd][leg] ,
Presently it swelled up toward the sky , and , turning round on its left hind leg ,
目前 它 肿胀 向上 朝向 这 天空 ， 和 ， 转弯 圆形的 在 它是 左边 后 腿 ，
随即，它向上膨胀，直冲云霄，并用左后腿转了个身，

[wɜ:rl] [tɪl] [aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
whirled till it fell to the ground .
旋转 直到 它 跌倒 到 这 地面 。

它旋转着，直到掉到地上。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krə'væt] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,
Then it started up in the shape of a salmon with a cravat round its neck ,
然后 它 开始 向上 在 这 形状 的 一个 三文鱼 和 一个 领结 圆形的 它是 脖子 ，
然后它开始呈现出一条脖子上系着领带的鲑鱼的形状，

[ænd; ənd] ['weɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [nu:] [tɑ:p] - [bu:ts] .
and wearing a pair of new top - boots .
和 穿着 一个 一对 的 新的 顶部 - 靴子 。

她还穿着一双新款高筒靴。

” [gʊʊ][ɑ:n] , [maɪ]['dʒu:əl] ！ ” [sed] ['læri] .
” Go on , my jewel ! ” said Larry .
” 去 在 ， 我的 宝石 ！ ” 说 拉里 。

“去吧，我的宝贝！”拉里说道。

” [ɪf] [ju:; jʊ] [dæns] , [aɪl] [paɪp] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ʌp] .
” If you dance , I'll pipe , ” and he struck up .
” 如果 你 舞蹈 ， 患病的 管道 ， ” 和 他 击 向上 。

“如果你跳舞，我就吹笛子，”说完他就吹了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] — [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; ji] — [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
But the Queen of the Fairies — for of course it was she — turned into
但 这 女王 的 这 仙女 — 为了 的 课程 它 曾是 她 — 转向 进入
[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ;
this and that and the other ;
这 和 那 和 这 其他 ;
但是仙后——当然是她——变成了这个、那个，还有其他各种各样的东西；

[bʌt; bət] [stɪl] ['læri] [pleɪd] [ɑ:n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] .
but still Larry played on , as well as he knew how .
但 仍然 拉里 玩 在 , 作为 出色地 作为 他 知道 如何 .
但拉里仍然继续上场比赛，尽他所能地发挥。

[æt; ət][ləst][fi:; ji][bɔ:st] ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ə; eɪ][kæf] , [mɪlk] - [waɪt] [æz; əz]
At last she lost patience , and changed herself into a calf , milk - white as
在 最后的 她 丢失的 耐心 , 和 已更改 她自己 进入 一个 小牛 , 牛奶 - 白色的 作为
[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,
the cream of Cork ,
这 奶油 的 软木 ,
最后她失去了耐心，变成了一头乳牛犊，皮肤像科克郡的奶油一样洁白。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][maɪld][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [gɜ:rl] .
and with eyes as mild as those of a loving girl .
和 和 眼睛 作为 温和的 作为 那些 的 一个 爱 女孩 .
她的眼神温柔得像个充满爱意的少女。

[fi:; ji] [keɪm] [ʌp]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['fɔ:nɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
She came up gentle and fawning , hoping to throw him off his guard ,
她 来了 向上 温和的 和 谄媚 , 希望 到 扔 他 离开 他的 警卫 ,
她温柔谄媚地走上前，希望让他放松警惕。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [wɜ:rk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] .
and then to work him some wrong .
和 然后 到 工作 他 一些 错误的 .
然后故意刁难他。

[bʌt; bət] ['læri] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [dɪ'si:vɪd] , [fɔ:r; fər] [wen] [fi:; ji] [keɪm] [nɪr] , ['dra:piŋ] [hɪz; ɪz][paɪps] ,
But Larry was not so deceived , for when she came near , dropping his pipes ,
但 拉里 曾是 不是 所以 受骗 , 为了 什么时候 她 来了 靠近 , 下降 他的 管道 ,
但拉里并没有那么天真，因为当她走近时，他手中的烟斗掉在了地上。

[hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] .
he leaped on her back .
他 跳跃 在 她 后退 .
他跳到她背上。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] ['westwərd] ,
Now , from the top of the hill , as you look westward ,
现在 , 从 这 顶部 的 这 爬坡道 , 作为 你 看 向西 ,
现在，站在山顶向西望去，

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər] ['ʃænən] , [fʊl]
you may see the broad river Shannon , full
你 可能 看 这 广阔 河 香农 , 满的
你或许能看到宽阔的香农河，水量充沛。

[ten] [maɪlz] [ə'veɪ] .
ten miles away .
十 英里 离开 .

十英里外。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ɪts] ['wɔ:tərz] [ʃoʊn] ['bjʊ:tɪflɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mu:n] ,
On this night its waters shone beautifully under the moon ,
在 这 夜晚 它是 水 闪耀 非常漂亮 在下面 这 月亮 ,

今晚，月光洒在湖面上，波光粼粼，美极了。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] ['læri] [li:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwi:n] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
and no sooner had Larry leaped on the back of the Fairy Queen than she
和 不 很快 有 拉里 跳跃 在 这 后退 的 这 仙女 女王 比 她
[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ,
sprang from the hill - top ,
弹簧 从 这 爬坡道 - 顶部 ,

拉里刚跳到仙后背上，仙后就从山顶跳了下来。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [klɪr] [æt; ət][wʌn][dʒʌmp] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃænən] .
and bounded clear at one jump , over the Shannon .
和 有界 清除 在 一 跳 , 超过 这 香农 .

然后一跃而过，越过香农河。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [bæŋk] ,
It was done in a second ; and , when she alighted on the distant bank ,
它 曾是 完毕 在 一个 第二 ; 和 , 什么时候 她 下车 在 这 遥远 银行 ,

一切都在一瞬间完成；当她降落在远处的河岸上时，

[ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ʌp][hɜ:r; hər] [hi:lz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['læri] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ft] [tɜ:rf] .
she kicked up her heels , and flung Larry on the soft turf .
她 踢 向上 她 高跟鞋 , 和 扔 拉里 在 这 柔软的 草皮 .

她扬起脚尖，把拉里扔到了柔软的草坪上。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] ['læri] [ðʌs] [pla:ntɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
No sooner was Larry thus planted than he looked her straight in the face ,
不 很快 曾是 拉里 因此 已种植 比 他 看起来 她 直的 在 这 脸 ,

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : —

and cried out : —
和 哭 出去 : —

拉里刚一站稳，就直视着她的脸，大声喊道：

“ [baɪ][maɪ][wɜ:rd] , [wel] [dʌn] !
“ By my word , well done !
“ 经过 我的 单词 , 出色地 完毕 !

“以我的话说，干得好！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][bæd] [li:p] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæf] !
That was not a bad leap , for a calf !
那 曾是 不是 一个 坏的 飞跃 , 为了 一个 小牛 !

对于一头小牛来说，这跳跃幅度还不错！

“ [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃeɪp] ,
“ She gazed at him for a moment , and then , assuming her own shape ,
“ 她 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 假设 她 自己的 形状 ,
[sed] : —
said : —
说 : —

她凝视了他片刻，然后，幻化成自己的模样，说道：——

“ ['læri] ['hu:ləhæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][boʊld] ['feləʊ] !
“ Larry Hoolahan , you are a bold fellow !
“ 拉里 胡拉汉 , 你 是 一个 大胆的 同伴 !

“拉里·胡拉汉，你真是个大胆的家伙！ ”

[wɪl] [juː; jʊ][gʊv] [bæk] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] ？ ”
Will you go back the way you came ? ”
将要 你 去 后退 这 方式 你 来了 ？ ”

你会原路返回吗？

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juːl] [let][em 'iː] ！
” **And that's what I will ! ” said he , “ if you'll let me !**
” 和 那就是 什么 我 将要 ！ ” 说 他 , “ 如果 你会 让 我 ！
“我一定会这么做！”他说，“如果你允许的话！”

“ [soʊ][fiː; fi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['læri] [gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .
” **So she changed to a calf again , and Larry got on her back .**
” 所以 她 已更改 到 一个 小牛 再次 , 和 拉里 得到 在 她 后退 .
于是她又变成了一头小牛，拉里骑到了她的背上。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [baʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] .
At another bound they were standing inside the Fairy Ring .
在 其他 边界 他们 是 常设 里面 这 仙女 戒指 .
再过一跳，他们就站在了仙女环内。

[ðen] [ðə; ði] [kwi:n] , [wʌns] [mɔ:r] [ə'su:mɪŋ] [hɜ:r; hər][oʊn] [ʃeɪp] , [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
Then the Queen , once more assuming her own shape , addressed him .
然后 这 女王 , 一次 更多的 假设 她 自己的 形状 , 已解决 他 .
然后，女王再次显露出自己的真身，向他讲话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] , ['læri] ['hu:ləhæn] , “ [sed] [fiː; fi] ,
” **You have shown so much courage , Larry Hoolahan , ” said she ,**
” 你 有 所示 所以 很多 勇气 , 拉里 胡拉汉 , “ 说 她 ,
“拉里·胡拉汉，你展现了极大的勇气，”她说。

“ [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [ki:p] [hə:dʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][biː; bi] [mə'lest] [baɪ][em 'iː][ɔ:r] [maɪn]
” **that while you keep herds on this hill , you shall not be molested by me or mine**
” 那 尽管 你 保持 畜群 在 这 爬坡道 , 你 将 不是 是 性骚扰 经过 我 或者 矿
.
:
.
“你们在这山上放牧的时候，我和我的家人不会骚扰你们。”

[ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nz] .
The day dawns .
这 天 黎明 .

天亮了。

[gʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
Go down to the farmer , and tell him this .
去 向下 到 这 农民 , 和 告诉 他 这 .
下去告诉那位农夫。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And , if anything I can do will be of service to you ,
和 , 如果 任何事物 我 能 做 将要 是 的 服务 到 你 ,
如果我能为您做任何事，

[æsk][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
ask and you shall have it .
问 和 你 将 有 它 .

开口求，必得着。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 25**]
” [页 -]

[ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; həɹ][wɜːrd][ɪn] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ˈdɔːrɪŋ]
She vanished accordingly , and kept her word in never visiting the hill during
她 消失了 因此 , 和 保留 她 单词 在 绝不 访问 这 爬坡道 期间
[ˈlɛɪːz] [ˈlaɪftaɪm] ;
Larry's lifetime ;
拉里的 寿命 ;

她就此消失了，并且信守诺言，在拉里有生之年从未去过那座山上；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [rɪˈkwests] .
but he never troubled her with requests .
但 他 绝不 麻烦 她 和 请求 .

但他从未向她提出过任何要求，让她感到困扰。

[hiː; hi] [paɪpt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd] [ruːstɪd] [ɪn]
He piped , and ate and drank at the farmer's expense , and roosted in
他 管道 , 和 吃 和 喝 在 这 农民的 费用 , 和 栖息 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] ,
the chimney - corner ,
这 烟囱 - 角落 ,

他吹着笛子，吃喝玩乐都由农夫买单，还栖息在壁炉角落里。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkæstɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɜːrd] .
occasionally casting an eye on the herd .
偶尔 铸件 一个 眼睛 在 这 一群 .

偶尔瞥一眼羊群。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ləst] ; [ænd; ənd][ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈtɪpəˈreəri] .
He died at last ; and is buried in a green valley of pleasant Tipperary .
他 死亡 在 最后的 ; 和 是 埋葬 在 一个 绿色的 谷 的 令人愉快的 蒂珀雷里 .

他最终去世了，葬于风景秀丽的蒂珀雷里郡一片绿意盎然的山谷中。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
But whether the Fairies returned to the hill after his death is more than I
但 无论 这 仙女 返回 到 这 爬坡道 后 他的 死亡 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 .

但是，仙女们在他死后是否回到了山上，我就不得而知了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [wʊd] - [ˈleɪdi]
THE WOOD - LADY
这 木头 - 女士

森林女士

[frʌm; frəm][bəuˈhiːmiə]
From Bohemia
从 波西米亚

来自波西米亚

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [neɪmd] [ˈbetɪ] .
Once upon a time there was a little girl named Betty .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 女孩 命名 贝蒂 .

从前有个小女孩名叫贝蒂。

[hɜːr; hær] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊʃ] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd] [oʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['tʌmb(ə)] -
Her mother was a widow and very poor , and owned only a tumble -
她 母亲 曾是 一个 寡妇 和 非常 贫穷的 , 和 拥有 仅有的 一个 翻滚 -
[daʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [goʊts] .
down house and two goats .
向下 房子 和 二 山羊 .

她的母亲是个寡妇，非常贫穷，只有一间破旧的房子和两只山羊。

[,nevərðə'les] , ['beti] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .
Nevertheless , Betty was always cheerful .
尽管如此 , 贝蒂 曾是 总是 快乐 .
然而，贝蒂总是很开朗。

[frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['ɔ:təm] [ʃiː; ʃi] ['pæstʃəd] [ðə; ði] [goʊts] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [wʊd] .
From Spring to Autumn she pastured the goats in the birch wood .
从 春天 到 秋天 她 牧场 这 山羊 在 这 桦木 木头 .
从春天到秋天，她都在白桦林里放牧山羊。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] ,
Every morning when she left home ,
每一个 早晨 什么时候 她 左边 家 ,
每天早上她离开家的时候，

[hɜːr; hær] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][slɑɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
her mother gave her a little basket in which were a slice of bread and
她 母亲 给予 她 一个 小的 篮子 在 哪个 是 一个 片 的 面包 和
[ə; eɪ]['spɪnd(ə)] .
a spindle .
一个 主轴 .
她母亲给了她一个小篮子，里面装着一片面包和一个纺锤。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɜ:rk] [hɑ:rd][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ]
" My child , " she said , " work hard to - day and fill the spindle before you
" 我的 孩子 , " 她 说 , " 工作 难的 到 - 天 和 充满 这 主轴 前 你
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .
“我的孩子,”她说, “今天努力工作, 回来之前把纺锤装满。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] ['beti] [hæd; həd][noʊ] ['dɪstæf] , [ʃiː; ʃi] [wu:nd] [ðə; ði][flæks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hær] [hed] ,
" And , as Betty had no distaff , she wound the flax around her head ,
" 和 , 作为 贝蒂 有 不 女 , 她 伤口 这 亚麻 大约 她 头 ,
[tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
took the basket ,
采取 这 篮子 ,
“由于贝蒂没有纺锤， she就把亚麻线缠在头上，拿起篮子，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] , [led] [hɜːr; hær] [goʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [wʊd] .
and , with a skip and a jump , led her goats to the birch wood .
和 , 和 一个 跳过 和 一个 跳 , 引领 她 山羊 到 这 桦木 木头 .
她蹦蹦跳跳地把山羊赶到了白桦林。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [druː] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði][flæks][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [hed]
There she sat under a tree and drew fibres of the flax from her head
那里 她 卫星 在下面 一个 树 和 画 纤维 的 这 亚麻 从 她 头
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [left] [hænd] ,
with her left hand ,
和 她 左边 手 ,
她坐在树下，用左手从头上扯下亚麻纤维。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [raɪt] , [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][dʒʌst] [hʌmɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and let down the spindle with her right , so that it just hummed over the
和 让 向下 这 主轴 和 她 正确的 , 所以 那 它 只是 哼唱 超过 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她用右手放下纺锤，纺锤在地上嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊts] [ˈnɪbəld] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] .
And all the while she sang merrily , and the goats nibbled the green grass .
和 全部 这 尽管 她 唱 兴高采烈地 , 和 这 山羊 轻咬 这 绿色的 草 .

她一边欢快地歌唱，一边看着山羊们啃食绿草。

[wen] [ðə; ði][sʌŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈdeɪ] [ʃi:; ʃi][pʊt] [əˈsaɪd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] , [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ]
When the sun showed that it was midday she put aside her work , called her
什么时候 这 太阳 显示 那 它 曾是 正午 她 放 旁边 她 工作 , 称为 她
[goʊts] ,
goats ,
山羊 ,

当太阳升起，表明已是正午时分，她便放下手中的活，把她的山羊叫了过来。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [bred] , [baʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [tu:; tə]
and , after giving them each a morsel of bread , bounded into the wood to
和 , 后 给予 他们 每个 一个 小块 的 面包 , 有界 进入 这 木头 到
[lʊk] [fɜ:r; fəɹ] [ˈstrɔ:berɪz] .
look for strawberries .
看 为了 草莓 .

然后，他给每人一小块面包，就跳进树林里去找草莓。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; həɹ][fru:t] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ]
When she came back she ate her fruit and bread , and , folding
什么时候 她 来了 后退 她 吃 她 水果 和 面包 , 和 , 折叠式的
[lʊk] [fɜ:r; fəɹ] [ˈstrɔ:berɪz] .
她回来后吃了水果和面包，然后折叠起来

[hɜ:r; həɹ][hændz] , [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] .
her hands , danced and sang .
她 双手 , 跳舞 和 唱 .

她的双手舞动着，唱着歌。

[ðə; ði][goʊts] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ɡræs] , [θɔ:t] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmeri]
The goats , enjoying themselves among the green grass , thought : “ What a merry
这 山羊 , 享受 他们自己 之中 这 绿色的 草 , 想法 : “ 什么 一个 欢乐
[ʃepərˈdes,ʃepərdəs][wi:; wi][hæv; həv] !
shepherdess we have !
牧羊女 我们 有 !

山羊们在绿草丛中悠闲地吃草，心想：“我们这儿有个多么快乐的牧羊女啊！”

” [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [dæns] , [ʃi:; ʃi] [spʌŋ] [əˈɡen] .
” After her dance , she spun again .
” 后 她 舞蹈 , 她 旋转 再次 .

跳完舞后，她又转了个圈。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [hɜ:r; həɹ] [goʊts] [hoʊm] ,
And at evening she drove her goats home ,
和 在 晚上 她 驾驶 她 山羊 家 ,
[wɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhəʊs] .
傍晚时分，她赶着山羊回家了。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['nevər][hæd; həd][tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [bæk]
and her mother never had to scold her for bringing the spindle back
和 她 母亲 绝不 有 到 骂 她 为了 带来 这 主轴 后退
[empti] .
empty .
空的 .

她的母亲从来不用责骂她空着手带回纺锤。

[wʌn] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ['beti] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə] [dæns] , ['sʌd(ə)nli] — [wer] [fi:; ji]
One lovely Spring day , just as Betty sprang up to dance , suddenly — where she
— 迷人的 春天 天 , 只是 作为 贝蒂 弹簧 向上 到 舞蹈 , 突然 — 在哪里 她
[keɪm] , [ðer; ðər][fi:; ji] [keɪm] !
came , there she came !
来了 , 那里 她 来了 !

在一个美好的春日，贝蒂正要起身跳舞，突然——她来的地方，她又回来了！

— [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
— a beautiful maiden stood before her .
— 一个 美丽的 少女 站立 前 她 .

一位美丽的少女站在她面前。

[fi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] ['gɑ:səməɹ] , ['gəʊldən] [her] [floʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She wore a white dress as thin as gossamer , golden hair flowed to her
她 穿着 一个 白色的 裙子 作为 薄的 作为 游丝 , 金的 头发 流动 到 她
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

她身穿一件薄如蝉翼的白色连衣裙，金色长发垂至腰间。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [wʊd] ['flaʊəɹz] .
and on her head was a garland of wood flowers .
和 在 她 头 曾是 一个 花环 的 木头 花朵 .

她头上戴着一串木制花环。

['beti] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Betty was struck dumb with astonishment .
贝蒂 曾是 击 哑的 和 惊讶 .

贝蒂惊得说不出话来。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [vɔɪs] : —
The maiden smiled at her , and said in a very sweet voice : —
这 少女 微笑 在 她 , 和 说 在 一个 非常 甜的 嗓音 : —

少女对她笑了笑，用非常甜美的声音说道：

“ ['beti] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ?
“ Betty , are you fond of dancing ?
” 贝蒂 , 是 你 喜爱 的 跳舞 ?

贝蒂，你喜欢跳舞吗？

“ [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [spoʊk] [soʊ] ['prɪtɪli] , ['beti:z] ['terər] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][fi:; ji]
“ When the maiden spoke so prettily , Betty's terror quitted her , and she
” 什么时候 这 少女 辐 所以 漂亮 , 贝蒂的 恐怖 辞职 她 , 和 她
[ænsər] : —
answered : —
回答 : —

“少女说话如此动听，贝蒂的恐惧便消失了，她回答道：——

“ [oʊ] ! [aɪ][ʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [dæns] [ɔ:l] [deɪ] ! ”
“ Oh ! I should like to dance all day ! ”
” 哦 ! 我 应该 喜欢 到 舞蹈 全部 天 ! ”

“哦！我真想整天跳舞！”

“ [kʌm] , [ðen] , [let] [ju: 'es] [dæns] [tə'geðər] .
“ **Come , then , let us dance together** .
“ 来 , 然后 , 让 我们 舞蹈 一起 .
“来吧, 让我们一起跳舞吧。”

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jə] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .
I will teach you , " said the maiden .
我 将要 教 你 , " 说 这 少女 .
“我会教你的,”少女说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['beti] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
And she took Betty by the waist , and began to dance with her .
和 她 采取 贝蒂 经过 这 腰部 , 和 开始 到 舞蹈 和 她 .
她搂住贝蒂的腰, 开始和她跳舞。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sə:kld] , [sʌtʃ] [dɪ'liʃəs] ['mju:zɪk] ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] ['beti:z] [hɑ:rt]
As they circled , such delicious music sounded over their heads that Betty's heart
作为 他们 圈起来 , 这样的 可口的 音乐 听起来 超过 他们的 头部 那 贝蒂的 心
[skɪpt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .
skipped within her .
跳过 之内 她 .
他们盘旋的时候, 头顶上响起了美妙的音乐, 贝蒂的心跳都漏了一拍。

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [sæt][ɑ:n] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] .
The musicians sat on branches of the birches .
这 音乐家 卫星 在 分支 的 这 白桦树 .
乐手们坐在白桦树枝上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn] [blæk] , [æʃ] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['veri'geɪtɪd] [kəʊts] .
They were clad in black , ash - coloured , and variegated coats .
他们 是 覆膜 在 黑色的 , 灰 - 有色 , 和 斑 外套 .
他们身穿黑色、灰色和杂色的外套。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃɔɪs] [mju'zɪʃənz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
They were choice musicians who had come together at the call of the
他们 是 选择 音乐家 WHO 有 来 一起 在 这 称呼 的 这
['bjʊ:tɪf(ə)l]
beautiful
美丽的
他们是技艺精湛的音乐家, 因美妙的召唤而走到了一起。

['meɪd(ə)n] — ['naɪtɪŋgeɪl] , [lɑ:ks] , ['lɪnɪt] , ['gəʊldfɪntʃ] , [θrʌʃ] , ['blækbɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
maiden — nightingales , larks , linnets , goldfinches , thrushes , blackbirds , and a
少女 — 夜莺 , 云雀 , 红雀 , 金翅雀 , 画眉 , 黑鸟 , 和 一个
['veri] ['skɪlf(ə)l] ['mɑ:kɪŋ] - [bɜ:rd] .
very skillful mocking - bird .
非常 熟练 嘲讽 - 鸟 .
少女——夜莺、云雀、红雀、金翅雀、画眉、乌鸫, 还有一只非常熟练的嘲鸫。

['beti:z] [tʃi:ks] [fleɪmd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] , [ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][tæsk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gəʊts]
Betty's cheeks flamed , her eyes glittered , she forgot her task and her goats
贝蒂的 脸颊 火焰 , 她 眼睛 闪闪发光 , 她 忘了 她 任务 和 她 山羊
.
:
.

贝蒂双颊绯红, 双眼闪闪发光, 她忘记了自己的任务和山羊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][geɪz][æʔ; əʔ][hɜːr; həʔ][ˈpɑːrtnər] , [huː] [wɜːrɪ] [hɜːr; həʔ][əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
She could only gaze at her partner , who whirled her around with the most
她 可以 仅有的 目光 在 她 伙伴 , WHO 旋转 她 大约 和 这 最多
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmuːvmənts] ,
charming movements ,
迷人 移动 ,

她只能凝视着她的舞伴，舞伴用最迷人的动作抱着她旋转。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlaɪtli] [ðæt][ðə; ði][græs][dɪd][nɑːt][bend] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həʔ][ˈdelɪkət] [weɪt] .
and so lightly that the grass did not bend beneath her delicate weight .
和 所以 轻轻 那 这 草 做过 不是 弯曲 下面 她 精美的 重量 .

她走得如此轻盈，以至于草地在她纤细的身躯下都没有弯曲。

[ðeɪ] [dɑːnst] [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [iːv] , [ænd; ənd] [ˈbetiːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈwɪrɪ] [nɔːr] [soʊr] .
They danced from noon till eve , and Betty's feet were neither weary nor sore .
他们 跳舞 从 中午 直到 前夕 , 和 贝蒂的 脚 是 两者都不 厌倦 也不 疮 .

她们从中午一直跳舞到傍晚，贝蒂的脚既不累也不疼。

[ðen] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [stɑːpt] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [soʊ]
Then the beautiful maiden stopped , the music ceased , and as she came , so
然后 这 美丽的 少女 停止 , 这 音乐 停止 , 和 作为 她 来了 , 所以
[ʃiː; ʃi] [went] ,
she went ,
她 去 ,

然后，美丽的少女停了下来，音乐也停止了，她来了，也走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [hɜːr; həʔ] .
and she vanished as if the earth had swallowed her .
和 她 消失了 作为 如果 这 地球 有 吞咽 她 .

她消失得无影无踪，仿佛被大地吞噬了一般。

[ˈbeti] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
Betty looked about .
贝蒂 看起来 关于 .

贝蒂环顾四周。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
The sun had set .
这 太阳 有 放 .

太阳落山了。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; həʔ][hændz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; həʔ] [hed] ,
She clapped her hands to the top of her head ,
她 鼓掌 她 双手 到 这 顶部 的 她 头 ,
她双手拍向头顶，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɜːr; həʔ][ˈspɪnd(ə)][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fʊl] .
and remembered that her spindle was by no means full .
和 记得 那 她 主轴 曾是 经过 不 方法 满的 .
她这才想起，她的纺锤远未装满。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][flæks][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)][ˈɪntuː][hɜːr; həʔ] [ˈbæskɪt] ,
She took the flax and put it with the spindle into her basket ,
她 采取 这 亚麻 和 放 它 和 这 主轴 进入 她 篮子 ,
她拿起亚麻，连同纺锤一起放进篮子里。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ɡoʊts] [hoʊm] .
and drove the goats home .
和 驾驶 这 山羊 家 .

然后把山羊赶回家。

[ðæt] [naɪt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt][æsk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
That night her mother did not ask to see her work .
那 夜晚 她 母亲 做过 不是 问 到 看 她 工作 .

那天晚上，她母亲没有要求看她的作品。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbetɪ] [əˈgen] [droʊv] [ðə; ðɪ] [ɡoʊts] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] .
Next morning Betty again drove the goats to pasture .
下一个 早晨 贝蒂 再次 驾驶 这 山羊 到 牧场 .

第二天早上，贝蒂又把山羊赶到牧场去了。

[ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
All happened as before .
全部 发生 作为 前 .

一切都和以前一样发生了。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ! — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [siːzd] [ˈbetɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]
Where she came , there she came ! — and the beautiful maiden seized Betty by the
在哪里 她 来了 , 那里 她 来了 ! — 和 这 美丽的 少女 查获 贝蒂 经过 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

她来了，她就在那里！——那位美丽的少女一把搂住了贝蒂的腰，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [iːv] .
and they danced from noon till eve .
和 他们 跳舞 从 中午 直到 前夕 .

他们从中午一直跳舞到傍晚。

[ðen] [ˈbetɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspɪnd(ə)l] [ˈnɪrli] [ˈemptɪ] ,
Then Betty saw that the sun was setting and her spindle nearly empty ,
然后 贝蒂 锯 那 这 太阳 曾是 环境 和 她 主轴 几乎 空的 ,

这时，贝蒂看到太阳快要落山了，纺锤也快空了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
so she began to cry .
所以 她 开始 到 哭 .

于是她开始哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [ˈbetɪːz] [hed] , [tʊk] [ɔːf] [ðə; ðɪ][flæks] ,
But the maiden put her hands to Betty's head , took off the flax ,
但 这 少女 放 她 双手 到 贝蒂的 头 , 采取 离开 这 亚麻 ,

但少女把手放在贝蒂的头上，取下了亚麻布，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslendər] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [spɪn] .
and twined it round the stem of a slender birch , and began to spin .
和 缠绕 它 圆形的 这 干 的 一个 苗条 桦木 , 和 开始 到 旋转 .

然后把它缠绕在一棵细长桦树的树干上，开始纺纱。

[ðə; ðɪ][ˈspɪnd(ə)l]
The spindle
这 主轴

主轴

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[dʒʌst] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
just swung over the ground .
只是 摇摆 超过 这 地面 .

直接荡过地面。

[aɪˈti:] [gru:] [fʊlə] [ænd; ənd] [fʊlə] , [ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [set] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wʊd] ,
It grew fuller and fuller , and before the sun set behind the wood ,
它 生长 更丰满 和 更丰满 , 和 前 这 太阳 放 在后面 这 木头 ,
它越来越茂盛,直到太阳落山,消失在树林后面。

[ɔ:l][ðə; ði][jɑ:rn][wʌz; wəz] [spʌn] .
all the yarn was spun .
全部 这 纱 曾是 旋转 .

所有的纱线都纺好了。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈspɪnd(ə)l][ˈɪntu:] [ˈbeti:z] [hændz] , [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [sed] : —
Giving the full spindle into Betty's hands , the maiden said : —
给予 这 满的 主轴 进入 贝蒂的 双手 , 这 少女 说 : —
少女将装满线的纺锤递到贝蒂手中,说道:

“ [ri:l] [ænd; ənd][ˈgrʌmb(ə)l][nɑ:t] !
“ Reel and grumble not !
“ 卷轴 和 叽 不是 !
“ 摇晃一下,别抱怨! ”

[ri:l] [ænd; ənd][ˈgrʌmb(ə)l][nɑ:t] !
Reel and grumble not !
卷轴 和 叽 不是 !
摇晃一下,别抱怨!

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd]
“ And as she came , so she went , and she vanished as if the ground
“ 和 作为 她 来了 , 所以 她 去 , 和 她 消失了 作为 如果 这 地面
[hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] .
had swallowed her .
有 吞咽 她 .
“她来时如此,去时亦如此,她消失得仿佛被大地吞噬了一般。”

[ˈbeti] [droʊv] [ðə; ði] [ɡoʊts] [hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [fʊl] [ˈspɪnd(ə)l] .
Betty drove the goats home , and gave her mother the full spindle .
贝蒂 驾驶 这 山羊 家 , 和 给予 她 母亲 这 满的 主轴 .
贝蒂赶着山羊回家,把装满线轴的线轴交给了她的母亲。

[wel] , [ðə; ði][nekst][deɪ] [ɔ:l] [ˈhæpənd] [æz; əz] [bɪfɔ:r] .
Well , the next day all happened as before .
出色地 , 这 下一个 天 全部 发生 作为 前 .
第二天,一切又和之前一样发生了。

[wer] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [keɪm] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [si:zd] [ˈbeti] [baɪ][ðə; ði]
Where she came , there she came ! — and the beautiful maiden seized Betty by the
在哪里 她 来了 , 那里 她 来了 ! — 和 这 美丽的 少女 查获 贝蒂 经过 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,
她来了,她就在那里! ——那位美丽的少女一把搂住了贝蒂的腰,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] [frʌm; frəm] [nu:n] [tu:; tə] [i:v] .
and they danced from noon to eve .
和 他们 跳舞 从 中午 到 前夕 .
他们从中午一直跳舞到傍晚。

[ðen] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ˈhændɪd] [ˈbeti] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt] , [ˈseɪɪŋ] : —
Then the maiden handed Betty a covered basket , saying : —
然后 这 少女 递交 贝蒂 一个 涵盖 篮子 , 说 : —
然后,少女递给贝蒂一个盖着盖子的篮子,说道:

“ [pi:p] [nɑ:t] , [bʌt; bət][gʊʊ] [hoʊm] ！
“ **Peep not , but go home !**
“ 窥视 不是 , 但 去 家 ！

“别偷看，回家去！ ”

[pi:p] [nɑ:t] , [bʌt; bət][gʊʊ] [hoʊm] ！
Peep not , but go home !
窥视 不是 , 但 去 家 ！

别偷看，回家吧！

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [went] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] ['væniʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd]
“ **And as she came , so she went , and she vanished as if the ground**
“ 和 作为 她 来了 , 所以 她 去 , 和 她 消失了 作为 如果 这 地面
[hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
had swallowed her .
有 吞咽 她 .

“她来时如此，去时亦如此，她消失得仿佛被大地吞噬了一般。”

[æt; ət][fɜ:rst] ['beti] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
At first Betty was afraid to peep into the basket , but when she was
在 第一的 贝蒂 曾是 害怕的 到 窥视 进入 这 篮子 , 但 什么时候 她 曾是
[hæfweɪ] [hoʊm] ,
halfway home ,
半 家 ,

起初贝蒂不敢往篮子里看，但当她走到家一半路程时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] .
she could not restrain herself .
她 可以 不是 抑制 她自己 .

她无法控制自己。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ʌnd] [pi:pt] , [ænd; ʌnd] , [oʊ] !
She lifted the cover and peeped , and , oh !
她 抬起 这 覆盖 和 偷窥 , 和 , 哦 !

她掀开盖子往里看了一眼，哦！

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜ:rtʃ] [li:vz]
how disappointed she was when she saw that the basket was full of birch leaves
如何 失望的 她 曾是 什么时候 她 锯 那 这 篮子 曾是 满的 的 桦木 树叶
!
!
!

当她看到篮子里装满了桦树叶时，她有多么失望啊！

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ʌnd] [θru:] [aʊt] [tu:] ['hændfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
She began to cry , and threw out two handfuls of the leaves ,
她 开始 到 哭 , 和 扔 出去 二 一把 的 这 树叶 ,

她开始哭泣，并扔掉了两把树叶。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [feɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
and was going to shake them all out of the basket , but she thought
和 曾是 去 到 摇 他们 全部 出去 的 这 篮子 , 但 她 想法
[tu:; tə][hɜ:r'self] :
to herself :
到 她自己 :

她正要把它们都从篮子里抖出来，但她心想：

“ [ðeɪl] [meɪk] [gʊd] ['lɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [goʊts] .
“ **They'll make good litter for the goats .**
“ 他们会 制作 好的 垃圾 为了 这 山羊 .

“它们会成为山羊很好的垫料。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

“[第 30 页]

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
When she reached home her mother was waiting for her at the door .
什么时候 她 达到 家 她 母亲 曾是 等待 为了 她 在 这 门 .
她到家时，母亲已经在门口等她了。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l][dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ] ? " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] .
" **What sort of a spindle did you bring home to me yesterday ?** " **cried she .**
" 什么 种类 的 一个 主轴 做过 你 带来 家 到 我 昨天 ? " 哭 她 .
“你昨天带回家的是什么纺锤？”她喊道。

" [æftər][ju:; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:] .
" **After you left this morning I began to reel .**
" 后 你 左边 这 早晨 我 开始 到 卷轴 .
“你今天早上离开后，我开始感到头晕目眩。”

[aɪ] [ri:ld] [ænd; ænd][aɪ] [ri:ld] , [ænd; ænd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [rɪ'meɪnd] [fʊl] .
I reeled and I reeled , and the spindle remained full .
我 卷曲 和 我 卷曲 , 和 这 主轴 剩余 满的 .
我不停地摇动纺锤，纺锤始终满满的。

[wʌn] [skeɪn] !
One skein !
— 绞 —
一团毛线！

[tu:] [skeɪn] !
two skeins !
二 线团 —
两团毛线！

[θri:] [skeɪn] !
three skeins !
三 线团 —
三团毛线！

[ænd; ænd][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [jet] [fʊl] !
and the spindle was yet full !
和 这 主轴 曾是 然而 满的 —
纺锤还满着呢！

- [wʌt] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz] [spʌn] [ju:; jʊ] ? - ['grʌmbld] [aɪ] ;
' **What evil spirit has spun you ?** ' **grumbled I ;**
- 什么 邪恶的 精神 有 旋转 你 ? - 咕哝 我 ;
“你这是中了什么邪？”我咕哝道；

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði][jɑ:rn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪnd(ə)l] .
and at that instant the yarn vanished from the spindle .
和 在 那 立即的 这 纱 消失了 从 这 主轴 .
就在那一瞬间，纱线从纺锤上消失了。

[tel] [em 'i:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Tell me the meaning of this .
告诉 我 这 意义 的 这 .
请告诉我这句话的意思。

” [soʊ] [ˈbeti] [kənˈfest] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd]
” **So Betty confessed how she had danced with the beautiful maiden who had**
” 所以 贝蒂 坦白 如何 她 有 跳舞 和 这 美丽的 少女 WHO 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [fʊl] [ˈspɪnd(ə)l] ,
given her the full spindle ,
给定 她 这 满的 主轴 ,

于是贝蒂坦白了她如何与那位给了她满满一纺锤的美丽少女跳舞。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sed] : “ [riːl] [ænd; ənd][ˈɡrʌmb(ə)][nɑːt] . ”
and who had said : “ Reel and grumble not . ”
和 WHO 有 说 : “ 卷轴 和 叽 不是 : “

他曾说过：“摇晃一下，别抱怨。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [ˈferi] ! “ [kraɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **That was a Wood - Fairy ! “ cried her mother in astonishment .**
” 那 曾是 一个 木头 - 仙女 ! “ 哭 她 母亲 在 惊讶 .

“那是森林仙子！”她母亲惊讶地喊道。

” [əˈbaʊt] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ðə; ði] [wʊd] - [ˈleɪdɪz] [dæns] .
” **About noon in the Spring - time , the Wood - Ladies dance .**
” 关于 中午 在 这 春天 - 时间 , 这 木头 - 女士们 舞蹈 .

“春天中午时分，林中仙女们会跳舞。”

[ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈtɪk(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] !
Lucky for you that she did not tickle you to death !
幸运的 为了 你 那 她 做过 不是 痒痒 你 到 死亡 !

你真幸运，她没有把你挠死！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] [brɪfɔːr] ,
It's a pity that you did not tell me before ,
它是 一个 遗憾 那 你 做过 不是 告诉 我 前 ,

真可惜你之前没告诉我。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv][jɑːrɪn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːld] [ænd; ənd]
for I might have had a room full of yarn , if I had reeled and
为了 我 可能 有 有 一个 房间 满的 的 纱 , 如果 我 有 卷曲 和

[ˈɡrʌmbld] [nɑːt] .
grumbled not .
咕哝 不是 .

如果我没有抱怨发牢骚，我可能就会有满屋子的毛线了。

” [ðen] [ˈbeti] [brɪˈθɔːt] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [liːvz] .
” **Then Betty bethought herself of the basket of leaves .**
” 然后 贝蒂 思考 她自己 的 这 篮子 的 树叶 .

“然后贝蒂想起了那篮树叶。”

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] [əˈɡen] .
She lifted the cover and peeped in again .
她 抬起 这 覆盖 和 偷窥 在 再次 .

她掀开盖子，又往里窥视了一番。

” [lʊk] !
” **Look !**
” 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ˈmʌðər] ！
Mother ！
母亲 ！

母亲！

” [ʃiː ʃi] [kraɪd] ．
” **she cried** ．
” 她 哭 ．

她哭了起来。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ．
Her mother looked and clapped her hands ．
她 母亲 看起来 和 鼓掌 她 双手 ．

她母亲看了看，拍了拍手。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [liːvz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊld] ！
The birch leaves were turned to gold ！
这 桦木 树叶 是 转向 到 金子 ！

白桦树叶变成了金色！

” [ʃiː ʃi][toʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [piːp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ， ” [sed] [ˈbeti] ，
” **She told me not to peep until I reached home** ， ” **said Betty** ，
” 她 讲述 我 不是 到 窥视 直到 我 达到 家 ， ” 说 贝蒂 ，

“她告诉我到家之前不要偷看，”贝蒂说。

” [bʌt; bət][aɪ] [dɪsəˈbeɪd] [ænd; ənd] [θruː] [tuː] [ˈhændfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [əˈweɪ] ．
” **but I disobeyed and threw two handfuls of the leaves away** ．
” 但 我 违抗命令 和 扔 二 一把 的 这 树叶 离开 ．

但我违背了命令，把两把树叶扔掉了。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 31**]
” [页 -]

“[第 31 页]

” [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
” **Lucky for you that you did not throw them all away** ！ ” **exclaimed her mother**
” 幸运的 为了 你 那 你 做过 不是 扔 他们 全部 离开 ！ ” 惊呼 她 母亲
．
．
．

“你真幸运，没有把它们全都扔掉！”她母亲惊呼道。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈbeti] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ðə; ði]
The next morning they both went to the place where Betty had thrown out the
这 下一个 早晨 他们 两个都 去 到 这 地方 在哪里 贝蒂 有 抛掷 出去 这
[liːvz] ，
leaves ，
树叶 ，

第二天早上，他们俩去了贝蒂扔落叶的地方。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːrtʃ] [liːvz] ．
but on the road lay nothing but birch leaves ．
但 在 这 路 躺 没有什么 但 桦木 树叶 ．

但路面上除了白桦树叶什么也没有。

[haʊˈevər] ， [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈbeti] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ]
However , the gold Betty had brought home was enough to make them rich
然而 ， 这 金子 贝蒂 有 带来 家 曾是 足够的 到 制作 他们 富有的
．
．
．

然而，贝蒂带回家的黄金足以让他们发财。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] .
Her mother bought a fine house and garden .
她 母亲 买 一个 美好的 房子 和 花园 .
她母亲买了一栋漂亮的房子和花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)l] .
They had many cattle .
他们 有 许多 牛 .
他们有很多牛。

[ˈbetɪ] [hæd; həd] [ˈhænsəm] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [niːd] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [ðə; ði] [ɡoʊts] [ˈeni]
Betty had handsome clothes , and she did not need to pasture the goats any
贝蒂 有 英俊的 衣服 , 和 她 做过 不是 需要 到 牧场 这 山羊 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .
贝蒂有了漂亮的衣服，她也不再需要放羊了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] ,
But though she had everything she desired ,
但 尽管 她 有 一切 她 想要的 ,
虽然她拥有了她想要的一切，

[ˈnʌθɪŋ] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] - [ˈferi] .
nothing gave her so great delight as the dance with the Wood - Fairy .
没有什么 给予 她 所以 伟大的 喜 作为 这 舞蹈 和 这 木头 - 仙女 .
没有什么比与森林仙子共舞更让她感到快乐了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wʊd] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] ,
She often went to the birch wood hoping to see the beautiful maiden ,
她 经常 去 到 这 桦木 木头 希望 到 看 这 美丽的 少女 ,
她经常去白桦林，希望能见到那位美丽的少女。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [əˈɡen] [set] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
but she never again set eyes upon her .
但 她 绝不 再次 放 眼睛 之上 她 .
但她再也没有见过她。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz]
THE DANCE OF THE FAIRIES
这 舞蹈 的 这 仙女
仙女之舞

[baɪ][ðə; ði] [muːn] [wiː; wi][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] ,
By the moon we sport and play ,
经过 这 月亮 我们 运动 和 玩 ,
我们在月光下运动玩耍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈɡɪnz] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ;
With the night begins our day ;
和 这 夜晚 开始 我们的 天 ;
夜幕降临，白昼才真正开始；

[æz; əz][wiː; wi] [dæns] , [ðə; ði] [duː] [dʌθ; dəθ] [fɔːl] —
As we dance , the dew doth fall —
作为 我们 舞蹈 , 这 露 确实 落下 —
当我们跳舞时，露水落下——

[ˈtrɪp] [aɪ ˈti:] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈɜ:tʃɪnz] [ɔ:l] ,
Trip it , little Urchins all ,
旅行 它 , 小的 海胆 全部 ,

绊倒吧, 小顽童们,

[ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bi:] ,
Lightly as the little bee ,
轻轻 作为 这 小的 蜜蜂 ,

像小蜜蜂一样轻盈,

[tu:] [baɪ] [tu:] , [ænd; ənd] [θri:] [baɪ] [θri:] ;
Two by two , and three by three ;
二 经过 二 , 和 三 经过 三 ;

两两一组, 三三一组;

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [goʊ][wi;; wi] !
And about go we !
和 关于 去 我们 !

我们出发吧!

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [goʊ][wi;; wi] !
And about go we !
和 关于 去 我们 !

我们出发吧!

[oʊ] , [ju;; jʊ][məst; məst] [ni:dz] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Oh , you must needs dance and sing ,
哦 , 你 必须 需求 舞蹈 和 唱歌 ,

哦, 你一定很想唱歌跳舞吧。

[wɪtʃ] [ɪf] [ju;; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu;; tə][du:] ,
Which if you refuse to do ,
哪个 如果 你 拒绝 到 做 ,

如果你拒绝这样做,

[wi;; wi] [wɪl] [pɪntʃ] [ju;; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] ;
We will pinch you black and blue ;
我们 将要 捏 你 黑色的 和 蓝色的 ;

我们会让你遍体鳞伤;

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [goʊ][wi;; wi] !
And about go we !
和 关于 去 我们 !

我们出发吧!

[raʊnd] [əˈbaʊt] , [raʊnd] [əˈbaʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [rɪŋ] - [ə; eɪ] ,
Round about , round about , in a fine ring - a ,
圆形的 关于 , 圆形的 关于 , 在 一个 美好的 戒指 - 一个 ,

绕着, 绕着, 在一个漂亮的环里,

[ðʌs] [wi;; wi] [dæns] , [ðʌs] [wi;; wi] [dæns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wi;; wi] [sɪŋ] - [ə; eɪ] ;
Thus we dance , thus we dance , and thus we sing - a ;
因此 我们 舞蹈 , 因此 我们 舞蹈 , 和 因此 我们 唱歌 - 一个 ;

于是我们跳舞, 于是我们跳舞, 于是我们歌唱;

[ˈtrɪp] [ænd; ənd][goʊ] , [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɡri:n] - [ə; eɪ] ,
Trip and go , to and fro , over this green - a ,
旅行 和 去 , 到 和 弗 , 超过 这 绿色的 - 一个 ,

来回踱步, 在这片绿地上,

[ɔ:l] [əˈbaʊt] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪv] [kwi:n] - [ə; eɪ] .
All about , in and out , for our brave Queen - a .
全部 关于 , 在 和 出去 , 为了 我们的 勇敢的 女王 - 一个 .

一切, 从里到外, 为了我们勇敢的女王。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɑːnst] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [rɪŋ] - [ə; eɪ] ,
We have danced round about , in a fine ring - a ,
我们 有 跳舞 圆形的 关于 ; 在 一个 美好的 戒指 - 一个 ;
我们围着一个漂亮的圆圈跳起了舞，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɑːnst] ['lɑːstɪli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [sɪŋ] - [ə; eɪ] ;
We have danced lustily , and thus we sing - a ;
我们 有 跳舞 热情地 , 和 因此 我们 唱歌 - 一个 ;
我们曾尽情跳舞，所以我们歌唱；

[ɔːl] [ə'baʊt] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['oʊvər] [ðɪs] [griːn] - [ə; eɪ] ,
All about , in and out , over this green - a ,
全部 关于 ; 在 和 出去 ; 超过 这 绿色的 - 一个 ;
围绕着这片绿色区域的一切，进进出出，

[tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] , [trɪp][ænd; ənd][goʊ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [breɪv] [kwiːn] - [ə; eɪ] .
To and fro , trip and go , to our brave Queen - a .
到 和 弗 , 旅行 和 去 , 到 我们的 勇敢的 女王 - 一个 .
来回奔波，跋山涉水，去往我们勇敢的女王。

[ðə; ði] - [metə'mɔːrfəsis] (-)
The Maydes Metamorphosis (1600)
这 - 变态 (-)
梅德斯变形记（1600）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]
[第33页]

[ˈelfɪn] [maʊndz] [ænd; ənd] [ˈferi] [hɪlz]
ELFIN MOUNDS AND FAIRY HILLS
精灵 土堆 和 仙女 丘陵
精灵土墩和仙女山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]
[第34页]

- [tɪz][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [ˈaʊər] !
' Tis the Midnight Hour !
- 的 这 午夜 小时 !
午夜时分！

[ðə; ði] [muːn] [hæŋz] [waɪt] !
The Moon hangs white !
这 月亮 悬挂 白色的 !
月亮洁白无瑕！

[ˈmɔːrt(ə)l] [brɪ'wer] ,
Mortal beware ,
凡人 提防 ,
凡人当心，

- [tɪz] [ˈferi] [naɪt] !
' Tis Fairy Night !
- 的 仙女 夜晚 !
今天是仙女之夜！

[frʌm; frəm][ˈelfɪn] [maʊnd] ,
From Elfin Mound ,
从 精灵 冢 ,
来自精灵丘

[ænd; ənd] ['feri] [hɪl] ,
And Fairy Hill ,
和 仙女 爬坡道 ,

还有仙女山，

[kʌmz] ['mju:zɪk] [swi:t] ,
Comes music sweet ,
来 音乐 甜的 ,

音乐甜美地响起，

[ænd; ənd] ['læftər] [ʃrɪl] !
And laughter shrill !
和 笑声 尖锐 !

还有刺耳的笑声！

[ˈmɔ:rt(ə)l] [bɪˈwer] ,
Mortal beware ,
凡人 提防 ,

凡人当心，

[fɔ:r; fər] ['feri] - [spel]
For Fairy - Spell
为了 仙女 - 拼写

仙女咒语

[laɪz] [ɑ:n] ['medəʊ] ,
Lies on meadow ,
谎言 在 草地 ,

躺在草地上，

[wʊd] [ænd; ənd] [del] !
Wood and dell !
木头 和 戴尔 !

木头和山谷！

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ! ['tu:zdeɪ] !
MONDAY ! TUESDAY !
周一 ! 周二 !

星期一！星期二！

[frʌm; frəm][ˈaɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰

来自爱尔兰

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][oʊld][ˈaɪərlənd] [neɪmd] - .
There once lived a lad in old Ireland named Lusmore .
那里 一次 居住地 一个 小伙子 在 老的 爱尔兰 命名 - .

从前在古老的爱尔兰，住着一个名叫卢斯莫尔的少年。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He had a great hump on his back ,
他 有 一个 伟大的 驼峰 在 他的 后退 ,

他背上隆起了一大块驼峰。

[ænd; ʌnd] [wen'levər] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [fɔ:r; fər]
and whenever he sat down he had to rest his chin on his knee for
和 每当 他 卫星 向下 他 有 到 休息 他的 下巴 在 他的 膝盖 为了
[sə'pɔ:rt] .
support .
支持 .

他每次坐下时都必须把下巴放在膝盖上支撑身体。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,
But , in spite of this , he was as happy as a cricket ,
但 , 在 尽管如此 的 这 , 他 曾是 作为 快乐的 作为 一个 蟋蟀 ,
[dʒɪn] [sɪk] [tʃɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər]
尽管如此, 他却像蟋蟀一样快乐。

[ænd; ʌnd] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] ['feri] - [kæp] , [ɔ:r] ['fɑ:ksɡlʌv]
and used to go about the country with a sprig of Fairy - cap , or Foxglove
和 用过的 到 去 关于 这 国家 和 一个 枝 的 仙女 - 帽 , 或者 毛地黄
,
:
,
[sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər]

他过去常常随身携带一小枝仙女帽或毛地黄，

[ɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [strɔ:] [hæt] .
in his little straw hat .
在 他的 小的 稻草 帽子 .

他戴着一顶小草帽。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ['pleɪtɪŋ] ['bæskəts] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,
He went from house to house plaiting baskets out of rushes ,
他 去 从 房子 到 房子 编织 篮子 出去 的 冲刺 ,
[dʒɪn] [sɪk] [tʃɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər]
他挨家挨户地用灯芯草编织篮子，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
and in that way he earned a living .
和 在 那 方式 他 获得 一个 活的 .
[dʒɪn] [sɪk] [tʃɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər]
他以此谋生。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['meri] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penɪ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən]
And he was so merry that people always gave him a penny more than
和 他 曾是 所以 欢乐 那 人们 总是 给予 他 一个 一分钱 更多的 比
[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他总是那么快乐，以至于人们总是比他要多给他一便士。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] ,
One evening , he was returning from a distant town ,
一 晚上 , 他 曾是 返回 从 一个 遥远 镇 ,
[dʒɪn] [sɪk] [tʃɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər]
一天晚上, 他从一个远方的城镇返回，

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌmp] ,
and as he walked slowly on account of his hump ,
和 作为 他 步行 缓慢地 在 帐户 的 他的 驼峰 ,
[dʒɪn] [sɪk] [tʃɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər]
他因为驼背而走得很慢，

[aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] [br'fɔ:r] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ri:tʃ] [hoʊm] .
it grew dark before he could reach home .
它 生长 黑暗的 前 他 可以 抵达 家 .
[dʒɪn] [sɪk] [tʃɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər]
到家时天已经黑了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [maʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ʌnd] , ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] ,
He came to an old mound by the side of the road , and , being tired ,
他 来了 到 一个 老的 冢 经过 这 边 的 这 路 , 和 , 存在 疲劳的 ,
[dʒɪn] [sɪk] [tʃɪn] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [tʃɪn] [fɔ:r; fər]
他来到路边一个古老的土堆旁，由于疲惫，

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [rest] .
sat down on it to rest .
卫星 向下 在 它 到 休息 :

他坐下来休息。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
He had not been sitting there long when he heard strains of music ,
他 有 不是 到过 坐着 那里 长的 什么时候 他 听到 菌株 的 音乐 ,
他刚在那儿坐了没多久, 就听到了音乐声。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈswi:tli] .
and many little voices singing sweetly .
和 许多 小的 声音 歌唱 甜蜜地 :

还有许多稚嫩的声音在甜美地歌唱。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] ,
He laid his ear to the mound ,
他 铺设 他的 耳朵 到 这 冢 ,

他把耳朵贴在土堆上,

[ænd; ənd] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] .
and perceived that the music and singing came from inside it .
和 感知 那 这 音乐 和 歌唱 来了 从 里面 它 :

并感觉音乐和歌声是从它体内发出的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃæntɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
And he could hear the words that the little voices were chanting over and
和 他 可以 听到 这 字 那 这 小的 声音 是 吟唱 超过 和
[ˈoʊvər] [ə'ven] : —
over again : —
超过 再次 : —

他能听到那些稚嫩的声音一遍又一遍地吟唱着: ——

“ [ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ! [ˈtu:zdeɪ] !
“ Monday ! Tuesday !
” 周一 ! 周二 !

“星期一! 星期二!

[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ! [ˈtu:zdeɪ] !
Monday ! Tuesday !
周一 ! 周二 !

星期一! 星期二!

[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ! [ˈtu:zdeɪ] !
Monday ! Tuesday !
周一 ! 周二 !

星期一! 星期二!

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 36]
” [页 -]

“[第 36 页]

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [ˈveri] [swi:t] , [ðæt] - [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
It was all so very sweet , that Lusmore listened with delight ;
它 曾是 全部 所以 非常 甜的 , 那 - 听着 和 喜 ;

这一切都太美好了, 卢斯莫尔听得津津有味;

[bʌt; bət][bæt][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [sʌŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
but by and by he grew tired of hearing the same words sung over and
但 经过 和 经过 他 生长 疲劳的 的 听力 这 相同的 字 唱 超过 和
[ˈoʊvər] .
over .
超过 :

但渐渐地，他厌倦了反复听到同样的歌词。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [pəˈlaɪtli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] : —
He waited politely until the voices had finished their song , then he called : —
他 等待 礼貌地 直到 这 声音 有 完成的 他们的 歌曲 , 然后 他 称为 : —
他礼貌地等到歌声唱完，然后才喊道： ——

“ [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] !
“ And Wednesday !
“ 和 周三 :

“还有星期三！ ”

“ [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɛərɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] — [wɜːr; wər]
“ The Fairies — for it was the singing of Fairies that he heard — were
“ 这 仙女 — 为了 它 曾是 这 歌唱 的 仙女 那 他 听到 — 是
[soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz] ,
so pleased with Lusmore's addition to their words ,
所以 高兴 和 - 添加 到 他们的 字 ,
“仙子们——因为他听到的正是仙子的歌声——对卢斯莫尔添加到她们歌词中的部分非常满意，

[ðæt] [ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd]
that they pulled him right down through the top of the mound with the speed
那 他们 拉 他 正确的 向下 通过 这 顶部 的 这 冢 和 这 速度
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] .
of a whirlwind .
的 一个 旋风 :

他们像旋风一样把他从投手丘顶端拉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɔːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
And he went falling and twirling round and round as light as a
和 他 去 坠落 和 旋转 圆形的 和 圆形的 作为 光 作为 一个
[ˈfeðər] .
feather .
羽毛 :

他像羽毛一样轻盈地坠落、旋转、翻滚。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈdæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He found himself in a palace so bright that it dazzled his eyes .
他 成立 他自己 在 一个 宫殿 所以 明亮的 那 它 眼花缭乱 他的 眼睛 :
他发现自己身处一座灯火辉煌的宫殿中，灯光刺得他睁不开眼。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [stɔːpt] [ˈkeɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd]
Then all the Fairies stopped capering and dancing , and came crowding around
然后 全部 这 仙女 停止 嬉戏 和 跳舞 , 和 来了 拥挤 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

于是所有的仙女都停止了嬉闹和跳舞，都围拢到他身边。

[ænd; ənd][wʌn] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] , [stept] [ˈfɔːrwɜrd][ænd; ənd] [sed] : —
And one , wearing a crown , stepped forward and said : —
和 一 , 穿着 一个 王冠 , 步 向前 和 说 : —
其中一个头戴王冠的人走上前来:

“ **Lusmore** !
”

“Lusmore!

!
Lusmore !
!

卢斯莫尔!

[ðə; ði] [hʌmp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:r] ,
The hump that you wore ,
这 驼峰 那 你 穿着 ,

你戴的那个驼峰,

[ɑ:n][jɔr; jər] [bæk] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
On your back is no more .
在 你的 后退 是 不 更多的 .

你背上的东西已经不见了。

[lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Look down on the floor ,
看 向下 在 这 地面 ,

低头看向地板,

[ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] ,
And see it , **Lusmore** !
和 看 它 ,

瞧瞧, Lusmore!

” [ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sed] , [felt] [hɪm'self] [grəʊ] [soʊ] [laɪt]
” **And as these words were being said** , **Lusmore felt himself grow so light**
” 和 作为 这些 字 是 存在 说 , 毛毡 他自己 生长 所以 光

[ænd; ənd] ['hæpi] ,
and happy ,
和 快乐的 ,

“就在这些话被说出口的时候, 卢斯莫尔感到自己变得无比轻松快乐。”

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [baʊndɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
that he could have bounded up to the moon .
那 他 可以 有 有界 向上 到 这 月亮 .

他本可以一跃而上, 到达月球。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [hʌmp] [ˈtʌmb(ə)] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][roʊl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
And he saw his hump tumble off his back and roll on the floor .
和 他 锯 他的 驼峰 翻滚 离开 他的 后退 和 卷 在 这 地面 .

他看到背上的驼峰掉了下来, 滚落在地上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [tʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Then the Fairies took hands , **and danced around him** ,
然后 这 仙女 采取 双手 , 和 跳舞 大约 他 ,

然后仙女们手拉手, 围绕着他跳舞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][hi:; hi] [br'keɪm] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
and as they did so he became dizzy and fell asleep .
和 作为 他们 做过 所以 他 成为 晕眩的 和 跌倒 睡着了 .

于是, 他感到头晕目眩, 然后睡着了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[wen] [hi;; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]
When he opened his eyes it was broad daylight , and the sun was
什么时候 他 打开 他的 眼睛 它 曾是 广阔 日光 , 和 这 太阳 曾是
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

他睁开眼时，已是大白天，阳光灿烂。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] ['iːp] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli]
and the birds were singing , and cows and sheep were grazing peacefully
和 这 鸟类 是 歌唱 , 和 牛 和 羊 是 放牧 和平地
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

鸟儿在歌唱，牛羊在他周围悠闲地吃草。

[hi;; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌmp] .
He put his hand to his hump .
他 放 他的 手 到 他的 驼峰 .

他把手放在驼峰上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
It was gone !
它 曾是 已消失 !

它不见了！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [tɔːl] , [streɪt] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz] ['eni] [ʌðər] [læd]
And there he was , as tall , straight , and handsome as any other lad
和 那里 他 曾是 , 作为 高的 , 直的 , 和 英俊的 作为 任何 其他 小伙子
[ɪn] ['aɪərlənd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .

他就在那里，和爱尔兰其他任何小伙子一样高大、挺拔、英俊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第3/19页

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] , [hi: hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fɒl] [su:t][ʌv; əv] ['bjʊ:trɪf(ə)] [kloʊðz] .
And , besides all that , he was dressed in a full suit of beautiful clothes .
和 , 除了 全部 那 , 他 曾是 穿着 在 一个 满的 套装 的 美丽的 衣服 .

而且，除此之外，他还穿着一身漂亮的西装。

[hi: hi][went] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['stepɪŋ] [aʊt] ['laɪtli] , [ænd; ənd][dʒʌmpɪŋ] [haɪ] [æt; ət] ['evri] [step] ,
He went toward his home stepping out lightly , and jumping high at every step ,
他 去 朝向 他的 家 步进 出去 轻轻 , 和 跳 高的 在 每一个 步 ,
他轻盈地迈着步子，每一步都高高地跳着，朝着家的方向走去。

[soʊ] [fɒl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][hi: hi] .
so full of joy was he .
所以 满的 的 喜悦 曾是 他 .

他当时充满了喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][hi: hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hʌmp] ,
And as he passed his neighbours , they hardly knew him without his hump ,
和 作为 他 通过了 他的 邻居 , 他们 几乎 知道 他 没有 他的 驼峰 ,
当他经过邻居家时，邻居们几乎认不出他没有驼背的样子了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi: hi][wʌz; wəz][soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest]
and because he was so straight and handsome , and was dressed
和 因为 他 曾是 所以 直的 和 英俊的 , 和 曾是 穿着

[soʊ] ['faɪnli] .
so finely .
所以 精细地 .

因为他为人正直英俊，而且衣着考究。

[naʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] , [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [lɪvd] [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [dʒæk] ['mædn] .
Now , in another village , not far away , lived a lad named Jack Madden .
现在 , 在 其他 村庄 , 不是 远的 离开 , 居住地 一个 小伙子 命名 杰克 麦登 .

在不远处的另一个村庄里，住着一个名叫杰克·马登的男孩。

[hi: hi][ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌmp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
He also had a great hump on his back .
他 还 有 一个 伟大的 驼峰 在 他的 后退 .

他的背上还隆起了一个很大的驼峰。

[hi: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:vɪ] , ['kʌnɪŋ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [pɪntɪ] [ɔ:l]
He was a peevish , cunning creature , and liked to scratch and pinch all
他 曾是 一个 易怒的 , 狡猾 生物 , 和 喜欢 到 划痕 和 捏 全部

[hu:] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
who came near him .
WHO 来了 靠近 他 .

他是个脾气暴躁、狡猾的家伙，喜欢抓挠和掐所有靠近他的人。

[wen] [hi: hi] [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] ['feərɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] - [hʌmp] , [hi: hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
When he heard how the Fairies had taken away Lusmore's hump , he decided that
什么时候 他 听到 如何 这 仙女 有 已采取 离开 - 驼峰 , 他 决定 那

[hi: hi] ,
he ,
他 ,

当他听说仙女们是如何带走卢斯莫尔的驼峰时，他决定，

[tu:] , [wʊd] ['vɪzɪt][ðəm; ðəm] .
too , would visit them :
也 , 会 访问 他们 :

我也会去看望他们。

[soʊ][wʌn] [naɪt] ['æftər] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][ˈfɔːlən] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [ɔːl] [əˈloʊn] ,
So one night after darkness had fallen , he sat down on the mound all alone ,
所以 一 夜晚 后 黑暗 有 倒下 , 他 卫星 向下 在 这 冢 全部 独自的 ,
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and waited .
和 等待 :

一天晚上, 夜幕降临后, 他独自一人坐在土堆上, 等待着。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt]
He had not been there long before he heard the music , and the sweet
他 有 不是 到过 那里 长的 前 他 听到 这 音乐 , 和 这 甜的
[ˈvoɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] : —
voices singing : —
声音 歌唱 : —

他到那儿没多久就听到了音乐, 还有甜美的歌声:

“ [ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ! ['tuːzdeɪ] !
“ **Monday ! Tuesday !**
” 周一 ! 周二 !

“星期一! 星期二!

[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ! ['tuːzdeɪ] !
Monday ! Tuesday !
周一 ! 周二 !

星期一! 星期二!

[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] ! ['tuːzdeɪ] !
Monday ! Tuesday !
周一 ! 周二 !

星期一! 星期二!

[ænd; ənd] ['wenzdeɪ] !
And Wednesday !
和 周三 !

还有星期三!

” [,piː 'dʒiː] -]
” **[Pg 38]**
” [页 -]

“[第 38 页]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌmp] ,
And as he was in a very great hurry to get rid of his hump ,
和 作为 他 曾是 在 一个 非常 伟大的 匆忙 到 得到 摆脱 的 他的 驼峰 ,
因为他急于摆脱驼背,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæərɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] [jeld] [aʊt] ,
he did not wait for the Fairies to finish their song , but yelled out ,
他 做过 不是 等待 为了 这 仙女 到 结束 他们的 歌曲 , 但 大喊 出去 ,
他没等仙女们唱完歌, 就大喊起来:

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] : —
thinking that two days were better than one : —
思维 那 二 天 是 更好的 比 一 : —

认为两天比一天好: ——

“ [ænd; ənd] ['θɜ:rzdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] ！
“ And Thursday and Friday ！
“ 和 周四 和 星期五 ！
“还有星期四和星期五！ ”

“ [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] ['kwɪkli] ,
“ No sooner had the words left his lips , than he was taken up quickly ,
“ 不 很快 有 这 字 左边 他的 嘴唇 , 比 他 曾是 已采取 向上 迅速地 ,
“话音刚落, 他就被迅速带走了。

[ænd; ənd] [hwɪskt] [θru:] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [fɔ:rs] .
and whisked through the mound with terrific force .
和 搅拌 通过 这 冢 和 了不起 力量 .
并以惊人的力量掠过土堆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , ['skri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And the Fairies came crowding around him , screeching and buzzing with
和 这 仙女 来了 拥挤 大约 他 , 尖叫 和 嗡嗡声 和
[ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [aʊt] : —
anger , and crying out : —
愤怒 , 和 哭泣 出去 : —
“仙女们蜂拥而至, 围着他尖叫、嗡嗡, 愤怒地喊道: ——

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ！
“ Our song you have spoiled ！
“ 我们的 歌曲 你 有 被宠坏了 ！
“你们毁了我们的歌！ ”

[ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ！
Our song you have spoiled ！
我们的 歌曲 你 有 被宠坏了 ！
你毁了我们的歌！

[ˈaʊər; ɑ:r] [sɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] ！
Our song you have spoiled ！
我们的 歌曲 你 有 被宠坏了 ！
你毁了我们的歌！

“ [ðen] [ðə; ði][wʌn] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [sed] : —
“ Then the one wearing the crown stepped forward , and said : —
“ 然后 这 一 穿着 这 王冠 步 向前 , 和 说 : —
“然后, 那位戴着王冠的人走上前, 说道: ——

“ [dʒæk] [ˈmædn] ！
“ Jack Madden ！
“ 杰克 麦登 ！
“杰克·马登！

[dʒæk] [ˈmædn] ！
Jack Madden ！
杰克 麦登 ！
杰克·马登！

[jɔ:; jər] [wɜ:rdz] [keɪm] [soʊ][bæd][ɪn] ,
Your words came so bad in ,
你的 字 来了 所以 坏的 在 ,
你说的话太难听了,

[ðæt] [jɔ:; jər][laɪf][wi:; wi] [wɪl] [ˈsæd(ə)n] ！
That your life we will sadden ！
那 你的 生活 我们 将要 悲伤 ！
愿你的生活充满悲伤！

[hɪəz] [tu:] [hʌmps] [fɔ:r; fər][dʒæk] ['mædn] ！
Here's two humps for Jack Madden ！
这里是 二 驼峰 为了 杰克 麦登 ！

杰克·马登，给你两个驼峰！

” [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ，
” **And quick as a wink** ，
” 和 快的 作为 一个 眨眼 ，

“而且快得就像眨眼之间，

[ˈtwenti] ['fɛərɪz] [brɔ:t] - [hʌmp] [ænd; ənd] [klæpt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][dʒæk] ['mædənz] [bæk] ，
twenty Fairies brought Lusmore's hump and clapped it down on Jack Madden's back ，
二十 仙女 带来 - 驼峰 和 鼓掌 它 向下 在 杰克 麦登的 后退 ，

二十个仙女抬着卢斯莫尔的驼峰，一巴掌拍在杰克·马登的背上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [æz; əz][ˈfɜ:rmli][æz; əz] [ɪf] [neɪld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['tenp,peni] [neɪlz] ．
and there it was fixed as firmly as if nailed on with tenpenny nails ．
和 那里 它 曾是 固定的 作为 牢牢 作为 如果 钉子 在 和 十便士 指甲 ．

它被牢牢地固定在那儿，就像用十便士的钉子钉上去一样。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [ðei] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ．
Then out of the mound they kicked him ．
然后 出去 的 这 冢 他们 踢 他 ．

然后他们把他踢出了投手丘。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] ，
And when morning was come ，
和 什么时候 早晨 曾是 来 ，

当早晨来临的时候，

[hi:; hi] [krept] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [hʌmps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['werɪŋ]
he crept home with the two humps on his back — and he is wearing
他 悄悄地爬 家 和 这 二 驼峰 在 他的 后退 — 和 他 是 穿着

[ðem; ðəm] [stɪl] ．
them still ．
他们 仍然 ．

他背上顶着两个驼峰，蹑手蹑脚地爬回了家——而且现在还顶着它们。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] ['gri:di] [oʊld] [mæn]
THE GREEDY OLD MAN
这 贪婪的 老的 男人

贪婪的老人

[frʌm; frəm] ['kɔ:rnwɑ:l]
From Cornwall
从 康沃尔郡

来自康沃尔

[ɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] ， [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlək] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [gʌmp] ， ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ]
Long ago in Cornwall , on a hillock called “ the Gump , ” there was a Fairy Ring
长的 前 在 康沃尔郡 ， 在 一个 岗 称为 “ 这 阿甘 ， ” 那里 曾是 一个 仙女 戒指

．
：
．

很久以前，在康沃尔郡一座名为“冈普”的小山丘上，有一个仙女环。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld][ˈmæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [ɑːn] [ˈmuːnlɪt] [ˈnaɪts] ,
Many a good old man or woman , on moonlit nights ,
许多 一个 好的 老的 男人 或者 女士 , 在 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 夜晚 ,
许多善良的老人, 在月光皎洁的夜晚,

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ˈdænsɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈrevəlz] ,
had seen the Fairies dancing there at their revels ,
有 已见 这 仙女 跳舞 那里 在 他们的 揭秘 ,
曾见过仙女们在那里跳舞狂欢,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪʃ] .
and had been rewarded with gifts small but rich .
和 有 到过 奖励 和 礼物 小的 但 富有的 .
他们因此获得了虽小但很珍贵的礼物。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈɡriːdi] [oʊld][ˈmæn] , [huː] ,
Now , there was one greedy old man , who ,
现在 , 那里 曾是 一 贪婪的 老的 男人 , WHO ,
从前, 有一个贪婪的老头, 他.....

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ɡoʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈrevəlz] ,
having heard his neighbours tell of the Fairy Gold at the revels ,
拥有 听到 他的 邻居 告诉 的 这 仙女 金子 在 这 揭秘 ,
他听邻居们讲述了狂欢节上出现的仙女金子的故事,

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] .
decided to steal some of the treasure .
决定 到 偷 一些 的 这 宝藏 .
决定偷走一些宝藏。

[soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [ʌp]
So on a moonlit night , when all was quiet , he stole softly up
所以 在 一个 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 夜晚 , 什么时候全部 曾是 安静的 , 他 偷窃 轻轻 向上
[tuː; tə] “ [ðə; ði] [ɡʌmp] .
to “ the Gump .
到 “ 这 阿甘 .
在一个月光皎洁的夜晚, 万籁俱寂之时, 他悄悄地走到“阿甘”跟前。

” [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪˈlaɪtful] [mjuːzɪk] , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
” As he drew near he heard delightful music , which seemed to come from
” 作为 他 画 靠近 他 听到 愉快 音乐 , 哪个 似乎 到 来 从
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhɪlək] .
inside the hillock .
里面 这 岗 .
“当他走近时, 他听到了悦耳的音乐, 这音乐似乎是从山丘内部传来的。”

[ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] [naʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] , [ænd; ənd] [naʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [geɪ] ,
The notes were now slow and solemn , and now quick and gay ,
这 笔记 是 现在 慢的 和 庄严 , 和 现在 快的 和 同性恋 ,
音符时而缓慢而庄重, 时而快速而欢快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmæn][hæd; həd][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][wʌn] [breθ] .
so that the old man had to weep and laugh in one breath .
所以 那 这 老的 男人 有 到 哭泣 和 笑 在 一 气息 .
于是, 老人又哭又笑, 一气呵成。

[ðen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ˈmeʒər] .
Then before he knew it , he began to dance to the Fairy measure .
然后 前 他 知道 它 , 他 开始 到 舞蹈 到 这 仙女 措施 .
然后, 不知不觉中, 他开始随着仙女的节奏跳舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [wɜːrli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ；
He was forced by some unseen power to whirl round and round ；
他 曾是 强制 经过 一些 看不见 力量 到 旋转 圆形的 和 圆形的 ；
他被某种无形的力量驱使着不停地旋转；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ，
but in spite of this he kept his wits about him ；
但 在 尽管如此 的 这 他 保留 他的 智慧 关于 他 ，
尽管如此，他仍然保持着清醒的头脑。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ．
and watched to see what would happen ．
和 观看 到 看 什么 会 发生 ．
然后静观其变。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlək] [ˈoʊpənd] ．
Suddenly there was a crashing sound ， and a door in the hillock opened ．
突然 那里 曾是 一个 崩溃 声音 ， 和 一个 门 在 这 岗 打开 ．
突然传来一声巨响，山丘上的一扇门开了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd]
Instantly the old man saw that everything about him was ablaze with coloured
即刻 这 老的 男人 锯 那 一切 关于 他 曾是 燃烧 和 有色
[laɪts] ．
lights ．
灯 ．
老人立刻发现周围的一切都被五彩缤纷的灯光照亮了。

[iːtʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [hʌŋ]
Each blade of grass was hung
每个 刀刃 的 草 曾是 悬挂
每根草叶都被挂了起来。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[- 页 -]

[wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [braɪt] [læmps] ， [ænd; ənd] [ˈevri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz]
with tiny bright lamps ， and every tree and bush was illuminated with stars
和 微小的 明亮的 灯 ， 和 每一个 树 和 衬套 曾是 照明 和 明星
．
．
．

点缀着明亮的小灯，每棵树、每丛灌木都被星星照亮。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪlək] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈɡɒblɪnz] ，
Out of the opening in the hillock marched a band of Goblins ；
出去 的 这 开幕 在 这 岗 行军 一个 乐队 的 哥布林 ；
一群地精从山丘的缺口处走了出来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] ．
as if to clear the way ．
作为 如果 到 清除 这 方式 ．
仿佛是为了扫清障碍。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈferi] [mjuːzɪənz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l]
Then came a number of Fairy musicians playing on every kind of musical
然后 来了 一个 数字 的 仙女 音乐家 玩耍 在 每一个 种类 的 音乐
[ˈɪnstrəmənt] ．
instrument ．
乐器 ．
随后，一群仙子乐师演奏了各种各样的乐器。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [truːp] [ˈæftər] [truːp] [ʌv; əv][ˈelfɪn][ˈsoʊldʒərz] , [ˈkæriɪŋ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbænərz] .
These were followed by troop after troop of Elfin soldiers , carrying waving banners .
这些 是 随后 经过 部队 后 部队 的 精灵 士兵 , 携带 挥手 横幅 .

随后是一队又一队的精灵士兵，他们挥舞着旗帜。

[ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [tuː] [faɪlz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
The soldiers arranged themselves in two files on either side of the door ; but the
这 士兵 安排 他们自己 在 二 文件 在 任何一个 边 的 这 门 ; 但 这
[ˈɡɒblɪnz] ,
Goblins ,
哥布林 ,

士兵们在门的两侧列成两列；但是哥布林们，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [dɪsˈɡʌst] , [pleɪst] [ðəmˈselvz] [kloʊz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
much to the old man's disgust , placed themselves close behind him .
很多 到 这 老的 男人的 厌恶 , 放置 他们自己 关闭 在后面 他 .

令老人十分厌恶的是，他们紧随其后。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θʌm] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [ɪf] [ðeɪ]
As they were no bigger than his thumb , he thought to himself : “ If they
作为 他们 是 不 大 比 他的 拇指 , 他 想法 到 他自己 : “ 如果 他们
[ˈbəːðər] [em ˈiː] ,
bother me ,
打扰 我 ,

由于它们只有他拇指那么大，他心想：“如果它们让我感到不舒服，

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [step][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [krʌʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] .
I can easily step on them and crush them with my foot .
我 能 容易地 步 在 他们 和 压碎 他们 和 我的 脚 .

我可以轻松地用脚踩扁它们。

” [ðɪs] [væst] [əˈreɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [ɪtˈself] ,
” This vast array having disposed itself ,
” 这 广阔的 大批 拥有 处置 本身 ,

“这庞大的阵列已经就位，

[nekst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɪlək] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈelfɪn] [ˈsɜːrvənt] [ˈkæriɪŋ] [ˈpɪtʃəz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər]
next from the hillock came a crowd of Elfin servants carrying pitchers of silver
下一个 从 这 岗 来了 一个 人群 的 精灵 仆人 携带 投手 的 银
[ænd; ənd][ɡoʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

接着，一群精灵仆人从山丘上走下来，他们提着装满金银的罐子。

[ænd; ənd] [ˈɡɑːblət] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ˈruːbɪz] , [ˈemərəldz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
and goblets cut out of diamonds , rubies , emeralds , and other precious stones .
和 高脚杯 切 出去 的 钻石 , 红宝石 , 祖母绿 , 和 其他 宝贵的 石头 .

还有用钻石、红宝石、祖母绿和其他宝石切割而成的酒杯。

[ˈsɜːrvənt] [ˈfɑːləʊd] [ˈberɪŋ] [əˈbɔːft][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈplætərz] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst]
Servants followed bearing aloft gold and silver platters heaped high with the richest
仆人 随后 轴承 高空 金子 和 银 拼盘 堆积如山 高的 和 这 最富有的
[miːts] , [ˈpeɪstrɪz] ,
meats , pastries ,
肉类 , 糕点 ,

仆人们跟在后面，高高举起金银盘子，上面堆满了最美味的肉类和糕点。

[ˈkændɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [fruːts] .
candies , and glowing fruits .
糖果 , 和 发光 水果 .

糖果和会发光的水果。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈelfɪn] [bɔɪz] , [klæd][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] ,
A number of Elfin boys , clad in crimson ,
一个 数字 的 精灵 男孩们 , 覆膜 在 赤红 ,
一群身着深红色衣服的精灵男孩 ,

[ðen] [set] [aʊt] [smɔ:l] [teɪblz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] [ˈkjəriəsli] [ka:vɔd] ,
then set out small tables made of ivory curiously carved ,
然后 放 出去 小的 表格 制成 的 象牙 奇怪的是 雕刻 ,
然后摆放一些用象牙制成、雕刻精美的小桌子 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdər] .
and the servants arranged the feast with order .
和 这 仆人 安排 这 盛宴 和 命令 .
仆人们井然有序地安排了宴席。

[ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlək] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
Then out of the hillock came crowding thousands and thousands of
然后 出去 的 这 岗 来了 拥挤 数千 和 数千 的
[ˈlʌvli] [wɪŋd] [ˈfɛərɪz] [klæd][ɪn] [ˈgɑ:səmər] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkʌlər] ,
lovely winged Fairies clad in gossamer robes of every colour ,
迷人的 有翅膀的 仙女 覆膜 在 游丝 长袍 的 每一个 颜色 ,
然后, 成千上万身着五彩缤纷薄纱长袍的美丽仙女从山丘上蜂拥而出。

[laɪk][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
like the rainbow .
喜欢 这 彩虹 .
就像彩虹一样。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ləʊ] , [ˈdelɪkət] [noʊts] ,
The music suddenly changed to low , delicate notes ,
这 音乐 突然 已更改 到 低的 , 精美的 笔记 ,
音乐突然变成了低沉、轻柔的音符。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [wɜ:rl]
and the old man found that he was no longer forced to dance and whirl
和 这 老的 男人 成立 那 他 曾是 不 更长 强制 到 舞蹈 和 旋转
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
老人发现自己不再被迫跳舞旋转了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [sti:l] , [ðə; ði] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪt] [ˈflaʊərz] [fɪld] [ðə; ði] [er]
And as he stood still , the perfume of a thousand rich flowers filled the air
和 作为 他 站立 仍然 , 这 香水 的 一个 千 富有的 花朵 已填 这 空气
,
:
,
他伫立不动, 空气中弥漫着千种名贵花卉的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [væst][hoʊst][ʌv; əv] [ˈfɛərɪz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æz; əz] [klaɪr] [ænd; ənd]
and the whole vast host of Fairies began to sing a song as clear and
和 这 所有的 广阔的 主持人 的 仙女 开始 到 唱歌 一个 歌曲 作为 清除 和
[swi:t] [æz; əz][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] .
sweet as the tinkle of silver bells .
甜的 作为 这 小便 的 银 铃铛 .
于是, 一大群仙子开始唱起歌来, 歌声清澈甜美, 如同银铃叮当作响。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [laɪn]['æftər][laɪn][ʌv; əv]['elfɪn] [bɔɪz] [drest] [ɪn] [gri:n]
Then from the hillock issued forth line after line of Elfin boys dressed in green
然后 从 这 岗 发布 前进 线 后 线 的 精灵 男孩们 穿着 在 绿色的
[ænd; ʌnd][gəʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

然后，从山丘上走出了一队又一队身穿绿金相间服装的精灵男孩。

[ænd; ʌnd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][æn; ən]['aɪvəri] [θroʊn] , [bɔɪ:rn] [ə'bi:ft][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɛərɪz] ,
and behind them on an ivory throne , borne aloft by a hundred Fairies ,
和 在后面 他们 在 一个 象牙 王座 , 出生 高空 经过 一个 百 仙女 ,
在她们身后，有一张象牙宝座，由一百位仙女抬着高高升起。

[keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ferɪlənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] [ænd; ʌnd][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
came the King and Queen of Fairyland blazing with beauty and jewels .
来了 这 国王 和 女王 的 仙境 炽烈 和 美丽 和 珠宝 .
仙境的国王和王后来了，他们容貌俊美，浑身珠光宝气。

[ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlək] , [wɪtʃ] ['ɪmi:diətli] [blu:md] [wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz]
The throne was placed upon the hillock , which immediately bloomed with lilies
这 王座 曾是 放置 之上 这 岗 , 哪个 立即地 盛开 和 百合花
[ænd; ʌnd]['rəʊzɪz] .
and roses .
和 玫瑰 .

王座被安放在小山丘上，小山丘上立刻盛开了百合花和玫瑰花。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ʌnd] [kwi:n] [wʌz; wəz][set][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] [teɪblz]
Before the King and Queen was set the most beautiful of all the little tables
前 这 国王 和 女王 曾是 放 这 最多 美丽的 的 全部 这 小的 表格
['leɪdn] [wɪð; wɪθ][gəʊld][ænd; ʌnd]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ænd; ʌnd] ['preʃəs] ['gɑ:blət] .
laden with gold and silver dishes and precious goblets .
满载 和 金子 和 银 菜肴 和 宝贵的 高脚杯 .

在国王和王后入座之前，摆放了所有小桌子中最漂亮的一张，上面摆满了金银餐具和珍贵的酒杯。

[ðə; ði] ['fɛərɪz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [teɪblz] , [ænd; ʌnd][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:st] [wɪð; wɪθ]
The Fairies took their places at the other tables , and began to feast with
这 仙女 采取 他们的 地方 在 这 其他 表格 , 和 开始 到 盛宴 和
[ə; eɪ] [wɪl] .
a will .
一个 将要 .

仙女们在其他桌旁就座，开始津津有味地享用美食。

“ [naʊ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [maɪ][taɪm][ɪz] [kʌm] !
” **Now** , ” **thought the old man** , “ **my time is come** !
” 现在 , ” 想法 这 老的 男人 , ” 我的 时间 是 来 !

“现在,”老人心想，“我的时间到了! ”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæən; kən] [kri:p] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ferɪ] ['kɪŋz] ['teɪbl] ,
If only I can creep up , without being seen , to the Fairy King's table ,
如果 仅有的 我 能 潜行者 向上 , 没有 存在 已见 , 到 这 仙女 国王学院 桌子 ,
如果我能悄悄地、不被人发现地走到妖精王的桌前就好了。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [snætʃ] ['ɪnʌf] [gəʊld][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [rɪtʃ] [fɔ:r; fər][laɪf] .
I shall be able to snatch enough gold to make me rich for life .
我 将 是 有能力的 到 抢夺 足够的 金子 到 制作 我 富有的 为了 生活 .
我将能够攫取足够的黄金，让我一生富裕。

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gri:di] [maɪnd][set][ɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ,
” **And with his greedy mind set on this , he crouched down** ,
” 和 和 他的 贪婪的 头脑 放 在 这 , 他 蹲着 向下 ,
“他贪婪地想着这件事，于是蹲了下来，

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [veri] ['sləʊli] [tu:; tə] [kri:p] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θroʊn] .
and began very slowly to creep toward the throne .
和 开始 非常 缓慢地 到 潜行者 朝向 这 王座 .
然后开始非常缓慢地向王座爬去。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌ; əv] ['gɒblɪnz] [hæd; həd][kæst] [faɪn] [θredz] [ə'baʊt]
But he did not see that thousands of Goblins had cast fine threads about
但 他 做过 不是 看 那 数千 的 哥布林 有 投掷 美好的 线程 关于
[hɪz; ɪz]['bɔ:di] ,
his body ,
他的 身体 ,
但他没有发现成千上万的妖精已经用细丝将他缠了起来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
and were holding the ends in their hands .
和 是 保持 这 结束 在 他们的 双手 .
他们手里拿着两端。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:d] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [krept] ['kloʊzər]
Trembling with greed , the old man crept closer
发抖 和 贪婪 , 这 老的 男人 悄悄地爬 更近
老人贪婪得浑身颤抖, 悄悄地靠近了。

[ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .
and closer to the Fairy King and Queen .
和 更近 到 这 仙女 国王 和 女王 .
更接近仙王和仙后。

[hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
He took his hat from his head ,
他 采取 他的 帽子 从 他的 头 ,
他摘下头上的帽子,

[ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] [tu:; tə]['kʌvər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] [ænd; ənd] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
and raised it carefully to cover the royal throne and table ; and , as
和 提高 它 小心 到 覆盖 这 皇家 王座 和 桌子 ; 和 , 作为
[hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,
他小心翼翼地 will 将帷幔升起, 盖在王座和餐桌上; 就在这时,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪl] ['wɪs(ə)l] .
he heard a shrill whistle .
他 听到 一个 尖锐 哨 .
他听到一声尖锐的哨声。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [fɪkst] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Instantly his hand was fixed powerless in the air .
即刻 他的 手 曾是 固定的 无力 在 这 空气 .
他的手瞬间僵在了空中, 动弹不得。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] , [ɔ:l] [brɪ'keɪm] [dɑ:rk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then , with a sudden crash , all became dark around him .
然后 , 和 一个 突然 碰撞 , 全部 成为 黑暗的 大约 他 .
然后, 随着一声巨响, 他周围的一切都陷入了黑暗。

“ [wɜ:r] ！ [wɜ:r] ！
“ **Whirr ！ Whirr ！**
“ 呼呼 ！ 呼呼 ！

“呼呼！呼呼！

[wɜ:r] ！
Whirr ！
呼呼 ！

呼呼！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [bi:z] [wɜ:r; wər] ['brʌʃɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz] ，
“ **and he heard as if a flight of bees were brushing past his ears** ，
“ 和 他 听到 作为 如果 一个 航班 的 蜜蜂 是 刷牙 过去的 他的 耳朵 ；
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ，
and suddenly ，
和 突然 ；

“他听见好像有一群蜜蜂掠过他的耳朵，突然，

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ， [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] ， [wʌz; wəz] [stæbd] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ]
his body ， **from head to foot** ， **was stabbed with pins and pinched with**
他的 身体 ； 从 头 到 脚 ； 曾是 刺伤 和 别针 和 捏 和
[ˈtwi:zərz] ．
tweezers ．
镊子 ．

他的身体从头到脚都被别针扎破，被镊子夹伤。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt'stretʃt] ；
Then he was thrown violently upon his back with his arms outstretched ；
然后 他 曾是 抛掷 暴力 之上 他的 后退 和 他的 武器 伸展 ；

然后他被猛地摔倒在地，双臂伸展；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [tʃeɪnz] ．
and his arms and legs were fastened to the ground with magic chains ．
和 他的 武器 和 腿 是 系紧 到 这 地面 和 魔法 链条 ．

他的四肢被魔法锁链束缚在地上。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [si:md] [taɪd][wɪð; wɪθ][kɔ:rdz][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɔ:l] [aʊt] ．
His tongue seemed tied with cords so that he could not call out ．
他的 舌头 似乎 系 和 绳索 所以 那 他 可以 不是 称呼 出去 ．

他的舌头好像被绳子绑住了一样，所以他发不出声音。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] ，
And as he lay there trembling with fright and pain ，
和 作为 他 躺 那里 发抖 和 惊吓 和 疼痛 ；

他躺在那里，因恐惧和痛苦而颤抖，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] ．
he felt as though swarms of insects were running over him ．
他 毛毡 作为 尽管 蜂群 的 昆虫 是 跑步 超过 他 ．

他感觉好像有成群的昆虫在他身上奔跑。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][nəʊz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['gɑ:blɪn] ．
Then he saw standing on his nose a grinning Goblin ．
然后 他 锯 常设 在 他的 鼻子 一个 咧嘴笑 哥布林 ．

然后他看到一个咧嘴笑着的小妖精倒立在鼻子上。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['mɑ:nstər] [stæmpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'lait] ； [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)]
This little monster stamped and jumped with great delight ; then making a fearful
这 小的 怪物 盖章 和 跳了起来 和 伟大的 喜 ； 然后 制作 一个 可怕
[ˈgrɪməs] ， [ˈʃaʊtɪd] ： —
grimace ， **shouted** ： —
鬼脸 ； 喊叫 ； —

这只小怪物高兴地跺着脚、跳来跳去；然后做了个可怕的鬼脸，大喊道：——

“ [ə'wei] ！
“ **Away** ！
“ 离开 ！

“离开！

[ə'wei] ！
Away ！
离开 ！

离开！

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [deɪ] ！
I smell the day ！
我 闻 这 天 ！

我闻到了美好的一天！

“ [ænd; ɐnd][ɑ:n] [ðɪs] , [æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['gɒblɪnz] , ['feəɪrɪz] , [ænd; ɐnd] [elvz] ,
“ **And on this , an army of Goblins , Fairies , and Elves ,**
“ 和 在 这 , 一个 军队 的 哥布林 , 仙女 , 和 精灵 ,

“而在这支军队之上，坐落着一支由哥布林、仙子和精灵组成的军队，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['bɑ:di] , ['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪnz] ,
who were running up and down the old man's body , stabbing him with pins ,
WHO 是 跑步 向上 和 向下 这 老的 男人的 身体 , 刺 他 和 别针 ,

他们朝老人的身体上跑来跑去，用针扎他。

[ænd; ɐnd] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['twi:zərz] , [dʒʌmpt] ['kwɪkli] [daʊn] , [ænd; ɐnd] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]
and pinching him with tweezers , jumped quickly down , and rushed into the
和 捏 他 和 镊子 , 跳了起来 迅速地 向下 , 和 匆忙 进入 这
[ˈhɪlək] ; [wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪ'mi:diətli] .
hillock ; which closed immediately .
岗 ; 哪个 关闭 立即地 .

然后，他用镊子夹住他，迅速跳下，冲进小山丘；小山丘随即闭合。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔ:] [ðə; ði] ['feəɪrɪz] [noʊ] [mɔ:r] .
And the old man saw the Fairies no more .
和 这 老的 男人 锯 这 仙女 不 更多的 .

从此，老人再也见不到仙女了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ænd; ɐnd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
At length the sun rose and he found that he was tied to the ground
在 长度 这 太阳 玫瑰 和 他 成立 那 他 曾是 系 到 这 地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] ['gɑ:səmər] [webz] ,
with a myriad of gossamer webs ,
和 一个 无数 的 游丝 网络 ,

太阳终于升起，他发现自己被无数细密的蛛网绑在了地上。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [du:] - [drɑ:ps] [ðæt] ['glɪsənd] [laɪk] ['daɪəmənds][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
which were covered with dew - drops that glistened like diamonds in the sunlight .
哪个 是 涵盖 和 露 - 滴 那 闪闪发光 喜欢 钻石 在 这 阳光 .

阳光下，露珠闪闪发光，如同钻石一般。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] , [ænd; ɐnd][gɔ:t][ʌp] .
He shook himself free , and got up .
他 摇晃 他自己 自由的 , 和 得到 向上 .

他挣脱开来，站了起来。

[wet] , [kʊld] , [ə'feɪmd] , [ænd; ənd] [pɪntɪt] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [hi;; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
Wet , cold , ashamed , and pinched black and blue , he returned to his
湿的 , 寒冷的 , 羞愧 , 和 捏 黑色的 和 蓝色的 , 他 返回 到 他的
[hʊm] .
home .
家 .

他浑身湿透、瑟瑟发抖、羞愧难当，身上还被掐得青一块紫一块，回到了家。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [(ɔr] [ðæt] [hi;; hi] ['nevər] [ə'gen] [traɪd] [tu;; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['feri] [gəʊld] .
And you may be sure that he never again tried to steal the Fairy Gold .
和 你 可能 是 当然 那 他 绝不 再次 尝试 到 偷 这 仙女 金子 .
你可以肯定，他再也没有试图偷窃仙女金子。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

['ledʒənd] [ʌv; əv] ['bɑ:t(ə)l] [hɪl]
LEGEND OF BOTTLE HILL
传奇 的 瓶子 爬坡道

瓶子山传说

[frʌm; frəm][ʼaɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰

来自爱尔兰

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] ,
It was in the good days ,
它 曾是 在 这 好的 天 ,

那还是在好日子里的时候。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [si:n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪ:z]
when the Little People were more frequently seen than they are in these
什么时候 这 小的 人们 是 更多的 频繁地 已见 比 他们 是 在 这些
[ʌnbɪ'li:vɪŋ] [taɪmz] ,
unbelieving times ,
不信者 时代 ,

在小矮人比如今这个不信教的时代更常被人看到的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] , [neɪmd] [mɪk] ['pə:sl] ,
that a farmer , named Mick Purcell ,
那 一个 农民 , 命名 米克 珀塞尔 ,

一位名叫米克·珀塞尔的农民

[rentɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['bærən] [graʊnd] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɔ:rk] .
rented a few acres of barren ground not far from the city of Cork .
租来的 一个 很少 英亩 的 荒芜 地面 不是 远的 从 这 城市 的 软木 .

在离科克市不远的地方租了几英亩荒地。

[mɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] .
Mick had a wife and seven children .
米克 有 一个 妻子 和 七 孩子们 .

米克有妻子和七个孩子。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu;; tə] [get] [ɑ:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
They did all that they could to get on , which was very little ,
他们 做过 全部 那 他们 可以 到 得到 在 , 哪个 曾是 非常 小的 ,

他们竭尽所能地想要继续前进，但收效甚微。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd][nʊʊ][tʃaɪld] [grʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
for the poor man had no child grown big enough to help him in his work ;
为了 这 贫穷的 男人 有 不 孩子 生长 大的 足够的 到 帮助 他 在 他的 工作 ;

因为这个穷人没有一个孩子长大到可以帮他干活;
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [mɪlk] [ðə; ði]
and all that the poor woman could do was to mind the children , milk the
和 全部 那 这 贫穷的 女士 可以 做 曾是 到 头脑 这 孩子们 , 牛奶 这
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ,

而这位可怜的女人所能做的，只有照看孩子、挤牛奶。
[bʊɪl][ðə; ði] [pə'tetɔz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
boil the potatoes , and carry the eggs to market .
熬 这 土豆 , 和 携带 这 鸡蛋 到 市场 .

煮熟土豆，然后把鸡蛋运到市场去卖。
[soʊ] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,
So besides the difficulty of getting enough to eat ,
所以 除了 这 困难 的 获得 足够的 到 吃 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .
it was hard on them to pay the rent .
它 曾是 难的 在 他们 到 支付 这 租 .

对他们来说，支付房租很困难。
[wel] , [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'loʊŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ;
Well , they did manage to get along for a good while ;
出色地 , 他们 做过 管理 到 得到 沿着 为了 一个 好的 尽管 ;
[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ][bæd] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][oʊts][wʌz; wəz] [spɔɪld] ,
but at last came a bad year , and the little field of oats was spoiled ,
但 在 最后的 来了 一个 坏的 年 , 和 这 小的 场地 的 燕麦 曾是 被宠坏了 ,
[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ][bæd] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][oʊts][wʌz; wəz] [spɔɪld] ,
但最终还是赶上了歉收年，那小块燕麦地颗粒无收。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][gə:t][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
and the chickens died of the pip , and the pig got the measles ,
和 这 鸡 死亡 的 这 管道 , 和 这 猪 得到 这 麻疹 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][gə:t][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
鸡死于土豆籽，猪得了麻疹。

[ænd; ənd] [pʊr] [mɪk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hæf][hɪz; ɪz] [rent] .
and poor Mick found that he hadn't enough to pay half his rent .
和 贫穷的 米克 成立 那 他 之前没有 足够的 到 支付 一半 他的 租 .
[ænd; ənd] [pʊr] [mɪk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hæf][hɪz; ɪz] [rent] .
可怜的米克发现自己连一半的房租都付不起。

“ [waɪ] , [ðen] , ['mɑːli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
“ **Why , then , Molly , ” said he , “ what'll we do ? ”**
“ 为什么 , 然后 , 莫莉 , ” 说 他 , “ 什么会 我们 做 ? ”
[waɪ] , [ðen] , ['mɑːli] , “ [sed] [hiː; hi] , “ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
“那么，莫莉，”他说，“我们该怎么办？” ”

“ ['wɪʃɪ 'wɔʃi] , [ðen] , [mə'vjəniːn] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer]
“ **Wisha , then , mavourneen , what would you do but take the cow to the Fair**
“ 威莎 , 然后 , 莫沃宁 , 什么 会 你 做 但 拿 这 奶牛 到 这 公平的
[ʌv; əv][kɔːrk] ,
of Cork ,
的 软木 ,
[ʌv; əv][kɔːrk] ,
“那么，亲爱的，你除了把牛带到科克集市去还能做什么呢？” ”

[ænd; ənd] [sel]
and **sell**
和 卖

并出售

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**Pg** **45**]
[页 -]

[第45页]

[hɜ: r; hɜ:] ? " [sed] [ʃi: ʃi] .
her **?** " **said she** .
她 ? " 说 她 .

“她？”她问道。

" [ænd; ənd][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi][ɪz] [fer] - [deɪ] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ: roʊ] . "
"**And Monday is Fair - day , so you must go to - morrow** . "
" 和 周一 是 公平的 - 天 , 所以 你 必须 去 到 - 明天 . "
" 星期一是集市日, 所以你明天必须去。"

" [ænd; ənd] [ˈhwʌtəl] [wi:; wi][du:] [wen] [ʃi: z] [gɔ: n] ? " [sed] [mɪk] .
"**And what'll we do when she's gone ?** " **said Mick** .
" 和 什么会 我们 做 什么时候 她是 已消失 ? " 说 米克 .
" 她走了以后我们该怎么办? "米克问道。

" [ˈnevər] [ə; eɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] , [mɪk] , [bʌt; bət] [ʃɜ] [gɔ: d][wəʊnt] [li: v] [ju: ˈes] [wɪˈðəʊt] [help] .
"**Never a know I know , Mick , but sure God won't leave us without help** .
" 绝不 一个 知道 我 知道 , 米克 , 但 当然 上帝 惯于 离开 我们 没有 帮助 .
" 谁也说得不准, 米克, 但我相信上帝不会抛弃我们。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ju: ˈes] [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
And you know how good He was to us when little Billy was sick ,
和 你 知道 如何 好的 他 曾是 到 我们 什么时候 小的 比利 曾是 生病的 ,
你们也知道, 小比利生病的时候, 祂对我们有多好。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ: l][fɔ: r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] — [ðæt] [gʊd] [ˈdʌ: ktər]
and we had nothing at all for him to take — that good doctor
和 我们 有 没有什么 在 全部 为了 他 到 拿 — 那 好的 医生
[ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [pæst][ænd; ənd] [æskt] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
gentleman came riding past and asked for a drink of milk ,
绅士 来了 骑术 过去的 和 问 为了 一个 喝 的 牛奶 ,
我们当时什么都没给他带——那位好心的医生先生骑马路过, 要了一杯牛奶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes] [tu:] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [em ˈi:] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ: t(ə)l][fɔ: r; fər]
and he gave us two shillings , and sent me things and a bottle for
和 他 给予 我们 二 先令 , 和 发送 我 事物 和 一个 瓶子 为了
[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;
the child ;
这 孩子 ;

他给了我们两先令, 还寄给我一些东西和一个奶瓶给孩子;

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [left] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and he came to see Billy and never left off his goodness until he was
和 他 来了 到 看 比利 和 绝不 左边 离开 他的 善良 直到 他 曾是
[wel] . "
well . "
出色地 . "

他来看望比利, 一直尽心尽力, 直到比利康复为止。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpf(ə)] , [ˈmɑːli] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , ”
“ **Oh , you are always hopeful , Molly , and I believe you are right , after all ,** ”
“ 哦 , 你 是 总是 充满希望 , 莫莉 , 和 我 相信 你 是 正确的 , 后 全部 , ”
[mɪk] [sed] ,
Mick said ,
米克 说 ,

“哦，你总是那么乐观，莫莉，而且我相信你最终是对的，”米克说道。

“ [soʊ][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ **so I won't be sorry for selling the cow .**
“ 所以 我 惯于 是 对不起 为了 销售 这 奶牛 .

所以，卖掉这头牛我不会后悔的。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mɑːst; məst][pʊt][ə; ei] [ˈniːd(ə)] [ænd; ənd] [θred] [θruː]
I'll go to - morrow , and you must put a needle and thread through
患病的 去 到 - 明天 , 和 你 必须 放 一个 针 和 线 通过
[maɪ] [koʊt] ,
my coat ,
我的 外套 ,

我明天就去，你得帮我把外套缝好。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [its] [rɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] .
for you know it's ripped under the arm .
为了 你 知道 它是 撕裂 在下面 这 手臂 .

因为你知道它腋下撕裂了。

“ [ˈmɑːli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [raɪt] .
“ **Molly told him he should have everything right .**
“ 莫莉 讲述 他 他 应该 有 一切 正确的 .

莫莉告诉他，他应该一切都做得对。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
And about twelve o'clock the next day he left her ,
和 关于 十二 点钟 这 下一个 天 他 左边 她 ,

第二天中午十二点左右，他离开了她。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈpraːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈpenɪ] .
after having promised not to sell his cow except for the highest penny .
后 拥有 承诺 不是 到 卖 他的 奶牛 除了 为了 这 最高 一分钱 .

他曾承诺，除非出价最高，否则绝不出售他的牛。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [biːst] [ˈsloʊli] [θruː] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [striːm] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
He drove the beast slowly through a little stream that crossed the road under the
他 驾驶 这 兽 缓慢地 通过 一个 小的 溪流 那 交叉 这 路 在下面 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɔːrt] ;
walls of an old fort ;
墙壁 的 一个 老的 堡 ;

他驾着这头牲畜缓缓驶过一条小溪，这条小溪穿过古堡城墙下的道路；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
and as he passed ,
和 作为 他 通过了 ,

当他走过时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; ei] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈeldər] [triː] [ðæt] [stəd]
he glanced his eyes on a pile of stones and an old elder tree that stood
他 瞥了一眼 他的 眼睛 在 一个 桩 的 石头 和 一个 老的 长老 树 那 站立
[ʌp] [ˈʃɑːrpli] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
up sharply against the sky .
向上 尖锐地 反对 这 天空 .

他的目光瞥向一堆石头和一棵挺拔耸立、直插云霄的老接骨木树。

“ [oʊ] , [ðen] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][hæf][ðə; ði] ['feri] ['mʌni]
“ **Oh , then , if only I had half the Fairy money**
“ 哦 , 然后 , 如果仅有的我 有 一半 这 仙女 钱
“哦，那要是我能有仙女一半的钱就好了。”

[ðæt] [ɪz] ['berɪd] [ɪn][jɑ:n][fɔ:rt] , - ['tɪzənt] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [kaʊ [aɪ'd][bi:; bi] [naʊ] ! ” [sed] [hi:; hi] [ə'laʊd] .
that is buried in yon fort , ' tisn't driving this cow I'd be now ! ” said he aloud .
那 是 埋葬 在 远 堡 , - 不是 驾驶 这 奶牛 ID 是 现在 ! ” 说 他 大声 .
“那东西埋在那座堡垒里，我现在可不会去赶这头牛了！”他大声说道。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n]['æftər][hɪz; ɪz] [bi:st] .
Then he moved on after his beast .
然后 他 已搬 在 后 他的 兽 .
然后他继续追赶他的野兽。

- [twʌz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] ['brʌtli] , [ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n]
' Twas a fine day , and the sun shone brightly , and after he had gone
- 那是 一个 美好的 天 , 和 这 太阳 闪耀 明亮地 , 和 后 他 有 已消失
[sɪks] [maɪlz] ,
six miles ,
六 英里 ,
那天天气晴朗，阳光灿烂，他走了六英里后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [hɪl] — ['bɔ:t(ə)] [hɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [naʊ] ,
he came to that hill — Bottle Hill it is called now ,
他 来了 到 那 爬坡道 — 瓶子 爬坡道 它 是 称为 现在 ,
他来到了那座山上——现在它被称为瓶子山。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðen] .
but that was not the name of it then .
但 那 曾是 不是 这 姓名 的 它 然后 .
但当时它并不叫这个名字。

“ [gʊd] ['mɔ:roʊ] , [mɪk] ! ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [vɔɪs] ,
“ **Good morrow , Mick ! ” said a little voice ,**
“ 好的 明天 , 米克 ! ” 说 一个 小的 嗓音 ,
“早上好，米克！”一个稚嫩的声音说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][mæn] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and with that a little man started up out of the hill .
和 和 那 一个 小的 男人 开始 向上 出去 的 这 爬坡道 .
于是，一个小个子男人从山坡上走了下来。

“ [gʊd] ['mɔ:roʊ] , ['kaɪndli] , ” [sed] [mɪk] ,
“ **Good morrow , kindly , ” said Mick ,**
“ 好的 明天 , 亲切地 , ” 说 米克 ,
“早上好，亲爱的，”米克说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dwɔ:rf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
and he looked at the stranger who was like a dwarf with a bit of
和 他 看起来 在 这 陌生人 WHO 曾是 喜欢 一个 矮人 和 一个 少量 的
[æn; ən][oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
an old wrinkled face ,
一个 老的 皱 脸 ,
他看着那个陌生人，那人身材矮小，脸上布满了皱纹。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ][draɪd][ˈkɑːlɪflaʊər]; [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʃɑːrp][red][noʊz],
for all the world like a dried cauliflower; only he had a sharp red nose;
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 干燥 菜花; 仅有的 他 有 一个 锋利的 红色的 鼻子;
他看起来就像一颗干瘪的菜花; 只是他长着一个鲜红的鼻子。

[red][aɪz], [ænd; ənd][waɪt][her].
red eyes, and white hair.
红色的 眼睛; 和 白色的 头发.

红眼睛和白头发。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][ˈnevər][ˈkwaɪət], [bʌt; bət][lʊkt][æt; ət][ˈevriθɪŋ];
His eyes were never quiet, but looked at everything;
他的 眼睛 是 绝不 安静的; 但 看起来 在 一切;

他的目光从未平静过, 总是注视着一切;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][meɪd][mɪks][blʌd][rʌn][kəʊld][dʒʌst][tuː; tə][siː][ðəm; ðəm][roʊl][soʊ][ˈræpɪdli][frʌm; frəm]
and it made Mick's blood run cold just to see them roll so rapidly from
和 它 制成 米克的 血 跑步 寒冷的 只是 到 看 他们 卷 所以 快速 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd].
side to side.
边 到 边.

看到它们快速地左右翻滚, 米克不禁感到一阵寒意。

[ɪn][truːθ][mɪk][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['mænz][ˈkʌmpəni][æt; ət][ɔːl],
In truth Mick did not like the little man's company at all,
在 真相 米克 做过 不是 喜欢 这 小的 男人的 公司 在 全部;

事实上, 米克一点也不喜欢和这个小个子男人待在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv][hɪz; ɪz][kaʊ][ˈsʌmwʌt][ˈfæstər]; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['mæn][kept][ʌp][wɪð; wɪθ]
and he drove his cow somewhat faster; but the little man kept up with
和 他 驾驶 他的 奶牛 有些 快点; 但 这 小的 男人 保留 向上 和
[hɪm; ɪm].
him.
他.

他赶着牛跑得更快了些, 但那个矮个子男人还是跟上了。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ][mɪk][kʊd; kəd][siː][ðæt][hiː; hi][muːvd][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd]
Out of the corner of his eye Mick could see that he moved over the road
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 米克 可以 看 那 他 已搬 超过 这 路
[wɪˈðaʊt][ˈlɪftɪŋ][wʌn][fʊt][ˈæftər][ðə; ði][ˈʌðər];
without lifting one foot after the other;
没有 举重 一 脚 后 这 其他;

米克眼角瞥见他迈着步子, 一步一步地穿过马路;

[ænd; ənd][ðə; ði][pʊr][ˈfeləʊz][hɑːrt][ˈtreɪmblɪd][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm].
and the poor fellow's heart trembled within him.
和 这 贫穷的 同伴们 心 颤抖 之内 他.

可怜的家伙心都颤抖了。

“ [wer][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][kaʊ], [ˈɑːnɪst][mæn]? ” [sed][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['mæn][æt; ət][læst].
“ **Where are you going with that cow, honest man?** ” **said the little man at last**. ”
“ 在哪里 是 你 去 和 那 奶牛; 诚实的 男人? ” 说 这 小的 男人 在 最后的.
“老实人, 你牵着那头牛要去哪儿?”矮个子男人最后问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði][fer][ʌv; əv][kɔːrk], [ðen], ” [sed][mɪk],
“ **To the Fair of Cork, then,** ” **said Mick**, ”
“ 到 这 公平的 的 软木; 然后; ” 说 米克;

“那就去科克集市吧,”米克说道。

[ˈtreɪmblɪŋ][ˈiːv(ə)n][mɔːr][æt; ət][ðə; ði][ʃrɪl][ænd; ənd][ˈpɪrsɪŋ][vɔɪs].
trembling even more at the shrill and piercing voice.
发抖 甚至 更多的 在 这 尖锐 和 冲孔 嗓音.

听到那尖锐刺耳的声音, 他颤抖得更加厉害了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ **Are you going to sell her ?** ” **asked the little man** .
“ 是 你 去 到 卖 她 ? ” 问 这 小 的 男 人 。

“你要把她卖掉吗？”矮个子男人问道。

“ [waɪ] , [ðen] , [wʌt] [els] [eɪˈem][aɪ][ˈɡooɪŋ][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ? ”
“ **Why , then , what else am I going for , but to sell her ?** ”
“ 为什么 , 然后 , 什么 别的 是 我 去 为了 , 但 到 卖 她 ? ”

“那么，除了把她卖掉，我还能做什么呢？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][emˈiː] ?
“ **Will you sell her to me ?**
“ 将要 你 卖 她 到 我 ? ”

“你愿意把她卖给我吗？”

“ [mɪk] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **Mick started** .
“ 米克 开始 。

“米克开始了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
He was afraid to have anything to do with the little man ,
他 曾是 害怕的 到 有 任何事物 到 做 和 这 小 的 男 人 ,

他害怕与那个矮个子男人有任何瓜葛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .
but he was more afraid to say no .
但 他 曾是 更多的 害怕的 到 说 不 。

但他更害怕说“不”。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
“ **I'll tell you what , I'll give you this bottle ,** ” **said the little man** ,
“ 患病的 告诉 你 什么 , 患病的 给 你 这 瓶子 , ” 说 这 小 的 男 人 ,

“这样吧，我把这个瓶子给你，”矮个子男人说。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
pulling a bottle from under his coat .
拉 一个 瓶子 从 在下面 他的 外套 。

他从外套底下掏出一个瓶子。

[mɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] ,
Mick looked at him and the bottle ,
米克 看起来 在 他 和 这 瓶子 ,

米克看了看他和酒瓶，

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterər] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv]
and in spite of his terror he could not help bursting into a loud fit of

[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 。

尽管他感到恐惧，但他还是忍不住放声大笑起来。

“ [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
“ **Laugh if you will !** ” **said the little man** ,
“ 笑 如果 你 将要 ! ” 说 这 小 的 男 人 ,

“想笑就笑吧！”小矮人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɑ:t(ə)l][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [wɪl]
“ **but I tell you that this bottle is better for you than all the money you will**
“ 但 我 告诉 你 那 这 瓶子 是 更好的 为了 你 比 全部 这 钱 你 将要
[get][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət][kɔːrk] — [aɪ] ,
get for the cow at Cork — aye ,
得到 为了 这 奶牛 在 软木 — 是的 ,
但我告诉你, 这瓶酒比你在科克卖掉那头牛能得到的钱更有价值——是的,

[ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt]] .
than ten thousand times as much .
比 十 千 时代 作为 很多 .
比一万倍还要多。

“ [mɪk] [læft] [əˈgen] .
“ **Mick laughed again** .
“ 米克 笑了 再次 .
米克又笑了。

“ [waɪ] , [ðen] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **Why , then , “ said he** ,
“ 为什么 , 然后 , “ 说 他 ,
“那么,”他说道,

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ɡʊd] [kaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] —
“ **do you think I am such a fool as to give my good cow for a bottle —**
“ 做 你 思考 我 是 这样的 一个 傻子 作为 到 给 我的 好的 奶牛 为了 一个 瓶子 —
[ænd; ænd][æn; ən] [ˈempti] [wʌn] ,
and an empty one ,
和 一个 空的 — ,
你以为我会傻到用我的好牛去换一个瓶子——而且还是个空瓶子?

[tuː] !
too !
也 !
也!

[ɪnˈdiːd] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] ! “
Indeed , then , I won't ! “
的确 , 然后 , 我 惯于 ! “
那我不去了!

“ [juːd] [ˈbetər] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] — [juːl] [naːt][biː; bi] [ˈsaɪrɪ] [fɔːr; fər]
“ **You'd better give me the cow , and take the bottle — you'll not be sorry for**
“ 你会 更好的 给 我 这 奶牛 , 和 拿 这 瓶子 — 你会 不是 是 对不起 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
“你最好把牛给我, 把酒瓶带走——你不会后悔的。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ **said the little man** .
“ 说 这 小的 男人 .
“矮个子男人说道。”

“ [waɪ] , [ðen] , [wʌt] [wɒd] [ˈmɑːli] [seɪ] ?
“ **Why , then , what would Molly say ?**
“ 为什么 , 然后 , 什么 会 莫莉 说 ?
那么, 莫莉会说什么呢?

[aɪˈd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
I'd never hear the last of it !
ID 绝不 听到 这 最后的 的 它 !
我肯定会一直听到这件事!

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ?
And how should I pay the rent ?
和 如何 应该 我 支付 这 租 ？

那我该如何支付房租？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ?
And what should we do without a penny of money ?
和 什么 应该 我们 做 没有 一个 一分钱 的 钱 ？

如果我们身无分文，该怎么办？

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 48**]
” [页 -]

“[第 48 页]

” [wen] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [hoʊm] , [ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [ˈæŋɡri] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,
” **When you go home , never mind if your wife is angry , ” answered the little man ,**
” 什么时候 你 去 家 , 绝不 头脑 如果 你的 妻子 是 生气的 , ” 回答 这 小的 男人 ,
“你回家后，别在意你妻子是否生气,”矮个子男人回答说。

” [bʌt; bət] [ˈkwaɪət] [jɔːrˈself] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [hɜːr; hər] [swiːp] [ðə; ði] [ruːm] ,
” **but quiet yourself , and make her sweep the room ,**
” 但 安静的 你自己 , 和 制作 她 扫 这 房间 ,
“但你安静点，让她打扫房间。”

[ænd; ɐnd] [set] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ɐnd] [sprɛd] [ðə; ði] [best] [ˈkʌvər] [ɑːn]
and set the table in the middle of the floor , and spread the best cover on
和 放 这 桌子 在 这 中间 的 这 地面 , 和 传播 这 最好的 覆盖 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

将桌子摆放在地板中央，并在上面铺上最好的桌布。

[ðen] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈseɪɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] : - [ˈbɑːt(ə)l] , [duː] [jʊr; jər] [ˈduːti] !
Then put the bottle on the ground , saying these words : ' Bottle , do your duty !
然后 放 这 瓶子 在 这 地面 , 说 这些 字 : - 瓶子 , 做 你的 责任 !
然后把瓶子放在地上，说：“瓶子，履行你的职责吧！ ”

- [ænd; ɐnd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . ”
’ **And you will see the end of it . ”**
- 和 你 将要 看 这 结尾 的 它 : ”

“你会看到这一切的结局。”

” [ænd; ɐnd] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? ” [sed] [mɪk] .
” **And is this all ? ” said Mick .**
” 和 是 这 全部 ? ” 说 米克 :

“就这些吗？ ”米克问道。

” [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ˈɪntuː] [mɪks] [hænd] .
” **No more , ” said the stranger , forcing the bottle into Mick's hand .**
” 不 更多的 , ” 说 这 陌生人 , 强制 这 瓶子 进入 米克的 手 :
“够了,”陌生人说着，把瓶子塞到米克手里。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˈswɪftli] [ɔːf] [ˈæftər] [ðə; ði] [kaʊ] .
Then he moved swiftly off after the cow .
然后 他 已搬 迅速地 离开 后 这 奶牛 :

然后他迅速追着牛跑开了。

[wel] , [mɪk] , [ˈræðər] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] ,
Well , Mick , rather sick at heart , retraced his steps toward his cabin ,
出色地 , 米克 , 相当 生病的 在 心 , 重走 他的 步骤 朝向 他的 舱 ,
米克心情沉重，只好原路返回自己的小屋。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [went] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈtɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
and as he went he could not help turning his head to look after the
和 作为 他 去 他 可以 不是 帮助 转弯 他的 头 到 看 后 这
[ˈlɪt(ə)][mæn] ;
little man ;
小的 男人 ;

他边走边忍不住回头看了看那个矮个子男人；

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [kəmˈpli:tli] .
but he had vanished completely .
但 他 有 消失了 完全地 .

但他已经彻底消失了。

“ [hi; hi] [kɑ:nt] [brɪˈɔ:ŋ] [tu; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪk] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [tu; tə] [hɪmˈself] .
“ He can't belong to this earth , ” exclaimed Mick in horror to himself .

“ 他 不能 属于 到 这 地球 , ” 惊呼 米克 在 恐怖 到 他自己 .

“他不可能属于这个世界,”米克惊恐地自言自语道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] ?
“ But where is the cow ?

“ 但 在哪里 是 这 奶牛 ?

“可是牛在哪里呢? ”

“ [ʃi; ji] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; [ænd; ənd] [mɪk] [ˈhɜ:rid] [ˈhəʊmwərd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈpreɪz] [ænd; ənd]
“ She , too , was gone ; and Mick hurried homeward muttering prayers and

“ 她 , 也 , 曾是 已消失 ; 和 米克 慌忙 回家 喃喃自语 祈祷 和

[ˈhəʊldɪŋ] [fæst][ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)] .
holding fast the bottle .

保持 快速地 这 瓶子 .

“她也走了；米克一边低声祈祷，一边紧紧抱着酒瓶，匆匆赶回家。

[hi; hi] [su:n] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ,
He soon reached his cabin ,

他 很快 达到 他的 舱 ,

他很快就回到了自己的小屋。

[ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜ:rf][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtʃɪmni] .
and surprised his wife sitting over the turf fire in the big chimney .

和 惊讶 他的 妻子 坐着 超过 这 草皮 火 在 这 大的 烟囱 .

他惊讶地发现妻子正坐在大烟囱里的泥炭火旁。

“ [oʊ] ! [mɪk] , [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [kʌm] [bæk] ? ” [sed] [ʃi; ji] .
“ Oh ! Mick , are you come back ? ” said she .

“ 哦 ! 米克 , 是 你 来 后退 ? ” 说 她 .

“哦！米克，你回来了吗？”她问道。

“ [ʃʊr] [ju; jʊ][wə:nt, weənt][æt; ət][kɔ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ?
“ Sure you weren't at Cork all the way ?

“ 当然 你 不是 在 软木 全部 这 方式 ?

“你确定你全程没待在科克吗? ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu; tə][ju; jʊ] ?
What has happened to you ?

什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] ?
Where is the cow ?

在哪里 是 这 奶牛 ?

牛在哪里？

[dɪd][juː; jʊ][sɛl][hɜːr; hər] ?
Did you sell her ?
做过 你 卖 她 ？

你把她卖了吗？

[haʊ][mʌtʃ][ˈmʌni][dɪd][juː; jʊ][ɡet][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
How much money did you get for her ?
如何 很多 钱 做过 你 得到 为了 她 ？

你把她卖了多少钱？

[wʌt][nuːz][hæv; həv][juː; jʊ] ?
What news have you ?
什么 消息 有 你 ？

你有什么消息？

[tel][juːˈes][ˈevriθɪŋ] . " "
Tell us everything . "
告诉 我们 一切 ． "

“把一切都告诉我们。”

" [waɪ] , [ðen] , [ˈmɑːli] , [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [emˈiː][taɪm] , [aɪl] [tel][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] !
" **Why , then , Molly , if you'll give me time , I'll tell you all about it !**
" 为什么 , 然后 , 莫莉 , 如果 你会 给 我 时间 , 患病的 告诉 你 全部 关于 它 !

“那么，莫莉，如果你给我点时间，我会把一切都告诉你！”

" [ˌpiːˈdʒiː] -]
" **[Pg 49]**
" [页 -]

“[第 49 页]

" [oʊ] ! [ðen] , [juː; jʊ][soʊld][hɜːr; hər] .
" **Oh ! then , you sold her .**
" 哦 ! 然后 , 你 卖 她 ．

“哦！那你把她卖了。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈmʌni] ? "
Where's the money ? "
在哪里？ 这 钱 ？ "

钱在哪儿？

" [ˈærə] ! [stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈmɑːli] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ! "
" **Arrah ! stop a while , Molly , and I'll tell you all about it ! "**
" 阿拉 ! 停止 一个 尽管 , 莫莉 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ! "

“啊！莫莉，你先停下来，我把事情的来龙去脉都告诉你！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l] [ˈʌndər] [jʊr; jər][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ? " [sed] [ˈmɑːli] , [ˈsiːɪŋ] [ɪts] [nek]
" **But what is that bottle under your waistcoat ? " said Molly , seeing its neck**
" 但 什么 是 那 瓶子 在下面 你的 马甲 ？ " 说 莫莉 , 看到 它是 脖子
[ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
sticking out .
粘性 出去 ．

“可是你马甲下面那个瓶子是什么？”莫莉看到瓶颈露在外面，问道。

" [waɪ] , [ðen] , [biː; bi] [ˈiːzi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [sed] [mɪk] , " [tɪl] [aɪ] [tel] [aɪˈtiː][juː; jʊ] .
" **Why , then , be easy about it , " said Mick , " till I tell it you .**
" 为什么 , 然后 , 是 简单的 关于 它 , " 说 米克 , " 直到 我 告诉 它 你 ．

“那么，在我告诉你之前，先别急着下结论，”米克说。

” [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [hi; hi] ['ædɪd] , “ [ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]
” **And putting the bottle on the table , he added , “ That's all I got for the**
” 和 推杆 这 瓶子 在 这 桌子 , 他 额外 , “ 那就是 全部 我 得到 为了 这
[kəʊ] .
cow .
奶牛 :

“然后他把瓶子放在桌子上，补充道：‘这就是我能给这头牛的全部了。

” [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
” **His poor wife was thunderstruck** .
” 他的 贫穷的 妻子 曾是 雷击 :

“他可怜的妻子吓坏了。”

[ʃi; ʃi][sæt] ['kraɪɪŋ] , [waɪl] [mɪk] [tʊəld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
She sat crying , while Mick told her his story ,
她 卫星 哭泣 , 尽管 米克 讲述 她 他的 故事 ,

她坐在那里哭泣，米克向她讲述了他的故事。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɑ:rm] .
with many a crossing and blessing between him and harm .
和 许多 一个 过境 和 祝福 之间 他 和 伤害 :

他与伤害之间经历了许多波折和祝福。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [brɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['fɛərɪz] .
She could not help believing him , for she had great faith in Fairies .
她 可以 不是 帮助 相信 他 , 为了 她 有 伟大的 信仰 在 仙女 :

她不由自主地相信了他，因为她对仙女深信不疑。

[sʊʊ][ʃi; ʃi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
So she got up , and , without saying a word ,
所以 她 得到 向上 , 和 , 没有 说 一个 单词 ,

于是她起身，一言不发。

[brɪ'gæən][tu; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['heðər] .
began to sweep the earthen floor with a bunch of heather .
开始 到 扫 这 土 地面 和 一个 束 的 希瑟 :

开始用一把石楠花扫泥土地面。

[ðen] [ʃi; ʃi] ['taɪdɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Then she tidied everything , and put the long table in the middle of the room ,
然后 她 整理好 一切 , 和 放 这 长的 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,

然后她收拾好一切，把长桌放在房间中央。

[ænd; ənd] [sprɛd] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kli:n] [klɔ:θ] .
and spread over it a clean cloth .
和 传播 超过 它 一个 干净的 布 :

然后在上面铺上一块干净的布。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪk] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [sed] : “ [ˈbɑ:t(ə)l] , [du:] [jʊr; jər] ['du:ti] ! ”
And then Mick , placing the bottle on the ground , said : “ Bottle , do your duty ! ”
和 然后 米克 , 放置 这 瓶子 在 这 地面 , 说 : “ 瓶子 , 做 你的 责任 ! ”

然后米克把瓶子放在地上，说：“瓶子，履行你的职责吧！”

“ [lʊk] !
” **Look !**
” 看 !

“看！

[lʊk] [ðer; ðər] , ['mæmi] !
Look there , mammy !
看 那里 , 妈咪 !

妈妈，看那里！

” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] .
” **cried his eldest son** .
” 哭 他的 长子 儿子 .

“他大儿子喊道。”

” [lʊk] [ðer; ðər] !
” **Look there** !
” 看 那里 !

“看那里！ ”

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [æz; əz] [tuː] [ˈtaɪni] [ˈfeləʊz] [roʊz] [laɪk] [laɪt]
” **and he sprang to his mother's side , as two tiny fellows rose like light**
” 和 他 弹簧 到 他的 母亲的 边 , 作为 二 微小的 伙伴们 玫瑰 喜欢 光
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] ;
from the bottle ;
从 这 瓶子 ;

“然后他跳到母亲身边，就像两个小家伙从瓶子里像闪电一样升了出来；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd] [ˈpleɪts] [ʌv; əv][ɡoʊld]
and in an instant they covered the table with dishes and plates of gold
和 在 一个 立即的 他们 涵盖 这 桌子 和 菜肴 和 盘子 的 金子
[ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
and silver ,
和 银 ,

顷刻间，他们就用金银器皿将桌子摆满了。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnist] [ˈvɪtlz] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər] [siːn] .
full of the finest victuals that ever were seen .
满的 的 这 最好的 食物 那 曾经 是 已见 .

这里摆满了你见过的最美味的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈtaɪni] [ˈfeləʊz] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [əˈɡen] .
And when all was done , the two tiny fellows went into the bottle again .
和 什么时候全部 曾是 完毕 , 这 二 微小的 伙伴们 去 进入 这 瓶子 再次 .

一切结束后，这两个小家伙又被放回了瓶子里。

[mɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪfmənt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər]
Mick and his wife looked at everything with astonishment ; they had never
米克 和 他的 妻子 看起来 在 一切 和 惊讶 ; 他们 有 绝不
[siːn] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪz]
seen such dishes
已见 这样的 菜肴

米克和他的妻子惊奇地看着眼前的一切；他们从未见过这样的菜肴。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ænd; ənd] [ˈpleɪts] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts]
and plates before , and the very sight of them almost took their appetites
和 盘子 前 , 和 这 非常 视线 的 他们 几乎 采取 他们的 食欲
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

前面还有几盘菜，光是看到它们就几乎让人没了胃口。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] ['mɑ:li] [sed] : —
But at length Molly said : —
但 在 长度 莫莉 说 : —

但最后莫莉说道：——

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [mɪk] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ][bɪt] .
” **Come and sit down , Mick , and try to eat a bit .**
“ 来 和 坐 向下 , 米克 , 和 尝试 到 吃 一个 少量 .

“来，米克，坐下，吃点东西。”

[fɔr] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [æftər] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] !
Sure , you ought to be hungry , after such a good day's work !
当然 , 你 应该 到 是 饥饿的 , 后 这样的 一个 好的 天 工作 !

当然，辛苦工作了一天，你肯定会饿的！

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
” **So they all sat down at the table .**
” 所以 他们 全部 卫星 向下 在 这 桌子 .

于是他们都在桌旁坐了下来。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪt] , ['mɑ:li] [sed] : —
After they had eaten as much as they wished , Molly said : —
后 他们 有 吃 作为 很多 作为 他们 希望 , 莫莉 说 : —

他们吃饱喝足之后，莫莉说：——

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [ðoʊz] [tu:] [gʊd] , ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['kæri] [ə'weɪ] [ði:z] [faɪn] [θɪŋz] .
” **I wonder will those two good , little gentlemen carry away these fine things .**
” 我 想知道 将要 那些 二 好的 , 小的 先生们 携带 离开 这些 美好的 事物 .

“我不知道那两个善良的小绅士能否把这些好东西带走。”

“ [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ; [soʊ] ['mɑ:li] [pʊt][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ['kerfəli]
” **They waited , but no one came ; so Molly put the dishes and plates carefully**
” 他们 等待 , 但 不 一 来了 ; 所以 莫莉 放 这 菜肴 和 盘子 小心
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

“他们等了很久，但没有人来；于是莫莉小心翼翼地把碗碟放到一边。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪk] [went] [tu:; tə][kɔ:rk][ænd; ənd][soʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The next day Mick went to Cork and sold some of them ,
这 下一个 天 米克 去 到 软木 和 卖 一些 的 他们 ,

第二天，米克去了科克，把其中一些卖掉了。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] .
and bought a horse and cart .
和 买 一个 马 和 大车 .

然后买了一辆马车。

[wi:ks] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [sɔ:] [ðæt] [mɪk] [wɜz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ; [ænd; ənd]
Weeks passed by , and the neighbours saw that Mick was making money ; and
周 通过了 经过 , 和 这 邻居 锯 那 米克 曾是 制作 钱 ; 和
,
,
,
,

几周过去了，邻居们看到米克在赚钱；而且，

[ðoʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kɒd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ə; eɪ] ['si:kɹət] ,
though he and his wife did all they could to keep the bottle a secret ,
尽管 他 和 他的 妻子 做过 全部 他们 可以 到 保持 这 瓶子 一个 秘密 ,

尽管他和妻子竭尽全力保守这个秘密，

[ðer; ðər][ˈləndlɔːrd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
their landlord soon found out about it .
他们的 房东 很快 成立 出去 关于 它 .

他们的房东很快就发现了这件事。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] [baɪ] [fɔːrs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [mɪk] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli]
Then he took the bottle by force away from Mick , and carried it carefully
然后 他 采取 这 瓶子 经过 力量 离开 从 米克 , 和 携带 它 小心
[hoʊm] .
home .
家 .

然后他强行从米克手中夺过瓶子，小心翼翼地把它带回了家。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
As for Mick and his wife ,
作为 为了 米克 和 他的 妻子 ,

至于米克和他的妻子，

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [left] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] [dɪd][nɑːt] [ˈwɜːri] [ðem; ðəm]
they had so much money left that the loss of the bottle did not worry them
他们 有 所以 很多 钱 左边 那 这 损失 的 这 瓶子 做过 不是 担心 他们
[mʌt] [æt; ət][fɜːrst] ;
much at first ;
很多 在 第一的 ;

他们还剩下很多钱，所以丢了酒瓶这件事起初并没有让他们太在意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but they kept on spending their wealth as if there was no end to it .
但 他们 保留 在 开支 他们的 财富 作为 如果 那里 曾是 不 结尾 到 它 .

但他们却继续挥霍财富，仿佛财富永无止境。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstɔːri] [ɔːrt] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈpuːrə] [ænd; ənd] [ˈpuːrə] ,
And to make a long story short , they became poorer and poorer ,
和 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 他们 成为 贫穷 和 贫穷 ,

长话短说，他们变得越来越穷。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][læst] [kaʊ] .
until they had to sell their last cow .
直到 他们 有 到 卖 他们的 最后的 奶牛 .

直到他们不得不卖掉最后一头牛。

[soʊ][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] , [mɪk] [wʌns] [mɔːr] [droʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ʌ; əv] [kɔːrk] .
So one morning early , Mick once more drove his cow to the Fair of Cork .
所以 一 早晨 早期的 , 米克 一次 更多的 驾驶 他的 奶牛 到 这 公平的 的 软木 .

一天清晨，米克又一次赶着他的牛去了科克集市。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈdeɪbreɪk]
It was hardly daybreak
它 曾是 几乎 拂晓

天还没亮呢。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[第51页]

[wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][bɪɡ] [hɪl] ;
when he left home , and he walked on until he reached the big hill ;
什么时候 他 左边 家 , 和 他 步行 在 直到 他 达到 这 大的 爬坡道 ;
他离开家后，一直走到大山脚下；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi; hi][gɑ:t][tu; tə][its][tɑ:p] , [ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪfɔ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
and just as he got to its top , and cast his eyes before and around
和 只是 作为 他 得到 到 它是 顶部 , 和 投掷 他的 眼睛 前 和 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他爬到顶端，环顾四周时，

[ʌp] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
up started the little man out of the hill .
向上 开始 这 小的 男人 出去 的 这 爬坡道 .

小个子男人突然从山坡上走了下来。

“ [wel] , [mɪk] ['pə:sl] , ” [sed] [hi; hi] , “ [aɪ][toʊld][ju; jʊ] [ðæt] [ju; jʊ] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ! ”
“ Well , Mick Purcell , ” said he , “ I told you that you would be a rich man ! ”
“ 出色地 , 米克 珀塞尔 , ” 说 他 , “ 我 讲述 你 那 你 会 是 一个 富有的 男人 ! ”
“米克·珀塞尔,”他说,“我早就告诉过你,你会成为一个富翁! ”

“ [ɪn'di:d] , [ðen] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪz][noʊ][laɪ][fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪk] .
“ Indeed , then , so I was , that is no lie for you , sir , ” replied Mick .
“ 的确 , 然后 , 所以 我 曾是 , 那 是 不 说谎 为了 你 , 先生 , ” 回复 米克 .
“的确如此,先生,我当时确实是那样的人。”米克回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑ:t] [rɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] !
“ But it's not rich I am now !
“ 但 它是 不是 富有的 我 是 现在 !

但我现在并不富有!

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] ['hæpən] [tu; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
And if you happen to have another bottle , here is the cow for it . ”
和 如果 你 发生 到 有 其他 瓶子 , 这里 是 这 奶牛 为了 它 . ”
如果你碰巧还有另一瓶酒，这头牛就给你吧。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ And here is the bottle ! ” said the little man , smiling .
“ 和 这里 是 这 瓶子 ! ” 说 这 小的 男人 , 微笑 .
“瓶子在这里!”小个子男人笑着说。

“ [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
“ You know what to do with it .
“ 你 知道 什么 到 做 和 它 .
“你知道该怎么处理它。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ And with that both the cow and the stranger disappeared as they had
“ 和 和 那 两个都 这 奶牛 和 这 陌生人 消失 作为 他们 有
[dʌn] [bɪfɔ:r] .
done before .
完毕 前 .

“就这样，母牛和陌生人像之前一样消失了。”

[mɪk] ['hɜ:ɪd] [ə'weɪ] , [ˈæŋkʃəs] [tu; tə][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
Mick hurried away , anxious to get home with the bottle .
米克 慌忙 离开 , 焦虑的 到 得到 家 和 这 瓶子 .
米克急忙离开，一心想带着酒瓶回家。

[hi; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu; tə] ['mɑ:li] [tu; tə][pʊt] [ðə; ði] [ru:m]
He arrived with it safely enough , and called out to Molly to put the room
他 到达的 和 它 安全 足够的 , 和 称为 出去 到 莫莉 到 放 这 房间
[tu; tə] [raɪts] ;
to rights ;
到 权利 ;
他带着东西安全到达，并喊莫莉把房间收拾好；

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl̩] .
and to lay a clean cloth on the table .
和 到 躺 一个 干净的 布 在 这 桌子 .
并在桌子上铺一块干净的布。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
Which she did .
哪个 她 做过 .

她确实这么做了。

[mɪk] [set][ðə; ði]['bɑːt(ə)l̩][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : “ ['bɑːt(ə)l̩] , [duː][jʊr; jər]['duːti] !
Mick set the bottle on the ground , and cried out : “ Bottle , do your duty !
米克 放 这 瓶子 在 这 地面 , 和 哭 出去 : “ 瓶子 , 做 你的 责任 !
米克把瓶子放在地上, 喊道: “瓶子, 履行你的职责吧! ”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tuː] [greɪt] , [staʊt] [men][wɪð; wɪθ] [tuː] [hjuːdʒ] [klʌbz] , [ɪ'fʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **In a twinkling two great , stout men with two huge clubs , issued from the**
“ 在 一个 闪烁 二 伟大的 , 肥硕 男人 和 二 巨大的 俱乐部 , 发布 从 这
['bɑːt(ə)l̩] ,
bottle ,
瓶子 ,

“眨眼间, 两个身材魁梧、手持两根巨大木棒的壮汉从瓶子里走了出来,

[ænd; ənd] [brɪ'leɪbər] [pʊr] [mɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and belaboured poor Mick and his family until they lay groaning on the floor .
和 费力地 贫穷的 米克 和 他的 家庭 直到 他们 躺 呻吟 在 这 地面 .
他们折磨可怜的米克和他的家人, 直到他们呻吟着倒在地板上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l̩] [ə'gen] .
Then the two men went into the bottle again .
然后 这 二 男人 去 进入 这 瓶子 再次 .
然后两人又开始喝酒了。

[mɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Mick , as soon as he came to himself , got up and looked around him .
米克 , 作为 很快 作为 他 来了 到 他自己 , 得到 向上 和 看起来 大约 他 .
米克回过神来后, 站起身来环顾四周。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] .
He thought and he thought .
他 想法 和 他 想法 .

他反复思考。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ðen] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [æz; əz] [best]
He lifted up his wife and children , then leaving them to recover as best
他 抬起 向上 他的 妻子 和 孩子们 , 然后 离开 他们 到 恢复 作为 最好的
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

他扶起妻子和孩子, 让他们自行恢复。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]
he put the
他 放 这

他把

[ˈbɑ:t(ə)l] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd] .
bottle under his arm , and went to visit his landlord .
瓶子 在下面 他的 手臂 , 和 去 到 访问 他的 房东 .
他腋下夹着酒瓶, 去拜访了房东。

[ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [mɪk] [hæd; həd]
The landlord was having a great feast , and when he saw that Mick had
这 房东 曾是 拥有 一个 伟大的 盛宴 , 和 什么时候 他 锯 那 米克 有
[əˈnʌðə] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
another bottle ,
其他 瓶子 ,
房东正在举办盛大的宴会, 当他看到米克又拿了一瓶酒时,

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˈhɑ:rtɪli] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
he invited him heartily to come in .
他 受邀 他 衷心地 到 来 在 .
他热情地邀请他进来。

“ [foʊ] [ju:ˈes][jʊr; jər][ˈbɑ:t(ə)l] , [mɪk] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Show us your bottle , Mick , ” said he .**
” 展示 我们 你的 瓶子 , 米克 , ” 说 他 .
“把酒瓶拿出来给我们看看, 米克,”他说。

[soʊ] [mɪk] [set][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði][ˈprɔ:pər][wɜ:rdz] ;
So Mick set it on the floor , and spoke the proper words ;
所以 米克 放 它 在 这 地面 , 和 辐 这 恰当的 字 ;
于是米克把它放在地板上, 念出了相应的咒语;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [ˈtʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɡests]
and in a moment the landlord tumbled to the floor , and all his guests
和 在 一个 片刻 这 房东 翻滚 到 这 地面 , 和 全部 他的 客人
[wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] ,
were running ,
是 跑步 ,
片刻之后, 房东摔倒在地, 所有客人都四散奔逃。

[ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsprɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfri:k] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:]
and roaring , and sprawling , and kicking , and shrieking , while the two
和 咆哮 , 和 蔓延 , 和 踢 , 和 尖叫 , 尽管 这 二
[greɪt] , [staʊt] [men] [bɪˈleɪbər] [ðem; ðəm] [wel] .
great , stout men belaboured them well .
伟大的 , 肥硕 男人 费力地 他们 出色地 .
它们咆哮、翻滚、踢打、尖叫, 而两个高大强壮的男人则狠狠地鞭打它们。

“ [sta:p] [ðoʊz] [tu:] [ˈskaʊndrəlz] , [mɪk] [ˈpə:sl] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , “ [ɔ:r] [aɪl] [hæŋ] [ju:; jʊ] !
“ **Stop those two scoundrels , Mick Purcell , ” shouted the landlord , “ or I'll hang you !**
” 停止 那些 二 无赖 , 米克 珀塞尔 , ” 喊叫 这 房东 , ” 或者患病的 悬挂 你 !
”
”
”
“米克·珀塞尔, 你快把那两个恶棍制止住!”房东喊道, “否则我就把你吊死!”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [sta:p] , ” [sed] [mɪk] ,
“ **They shall never stop , ” said Mick ,**
” 他们 将 绝不 停止 , ” 说 米克 ,
“他们永远不会停止,”米克说道。

“ [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [oʊn] [ˈbɑ:t(ə)l] [ðæt] [aɪ] [si:] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈʃelf] . ”
“ **till I get my own bottle that I see on top of yon shelf . ”**
” 直到 我 得到 我的 自己的 瓶子 那 我 看 在 顶部 的 远 架子 . ”
“直到我买到属于我自己的那瓶, 就摆在货架顶上。”

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
“ **Give it to him !**
“ 给 它 到 他 ！

给他！

[gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kɪld] !
Give it to him , before we are killed !
给 它 到 他 , 前 我们 是 被杀 ！

趁我们还没被杀，赶紧把东西给他！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .
“ **cried the landlord .**
“ 哭 这 房东 。

“房东喊道。”

[mɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['bɑ:t(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
Mick put his old bottle in his bosom .
米克 放 他的 老的 瓶子 在 他的 怀 。

米克把他的旧酒瓶抱在怀里。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] , [staʊt] [men] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nu:] [wʌn] ,
Then the two great , stout men jumped into the new one ,
然后 这 二 伟大的 , 肥硕 男人 跳了起来 进入 这 新的 一 ,

然后，这两个身材魁梧的壮汉跳进了新船里。

[ænd; ænd] [mɪk] ['kærid] [bəʊθ] ['bɒtlz] ['seɪfli] [hoʊm] .
and Mick carried both bottles safely home .
和 米克 携带 两个都 瓶子 安全 家 。

米克安全地把两个瓶子都带回了家。

[ænd; ænd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [mɪk] ['prɒspəd] .
And to make my story short , from that time on Mick prospered .
和 到 制作 我的 故事 短的 , 从 那 时间 在 米克 繁荣昌盛 。

长话短说，从那时起，米克就一路高歌猛进。

[hi:; hi] [gɑ:t] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] ['lændlɔ:rdz] ['dɔ:tər] .
He got richer than ever , and his son married the landlord's daughter .
他 得到 更富有 比 曾经 , 和 他的 儿子 已婚 这 房东的 女儿 。

他变得比以往任何时候都富有，他的儿子娶了房东的女儿。

[ænd; ænd] [bəʊθ] [mɪk] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [eɪdʒ] .
And both Mick and his wife lived to a great old age .
和 两个都 米克 和 他的 妻子 居住地 到 一个 伟大的 老的 年龄 。

米克和他的妻子都活到了很高的年纪。

[ðeɪ] [daɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ænd; ænd] [æt; ət] [ðer; ðər] [weɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [brʊk] [bəʊθ] ['bɒtlz] .
They died on the same day , and at their wake the servants broke both bottles .
他们 死亡 在 这 相同的 天 , 和 在 他们的 唤醒 这 仆人 打破 两个都 瓶子 。

他们同一天去世，在他们的守灵仪式上，仆人们摔碎了这两个酒瓶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ;
But the hill has the name upon it ;
但 这 爬坡道 有 这 姓名 之上 它 ；

但这座山丘上有名字；

[fɔ:r; fər] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['bɑ:t(ə)l] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
for so it will always be Bottle Hill to the end of the world ,
为了 所以 它 将要 总是 是 瓶子 爬坡道 到 这 结尾 的 这 世界 ,

所以，直到世界尽头，它都将永远是瓶子山。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] .
for this is a strange story .
为了 这 是 一个 奇怪的 故事 。

这是一个离奇的故事。

[ðə; ði] [braʊn] [dwɔːrf]
THE BROWN DWARF
这 棕色的 矮人

褐矮星号

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈruːgən] [lʊks] [ðə; ði] [ˈbɔːltɪk] [ˈwɔːtər] [ɔː(r)] ,
The pleasant isle of Rügen looks the Baltic water o'er ,
这 令人愉快的 小岛 的 吕根 看起来 这 波罗的海 水 超过 ,

风景宜人的吕根岛俯瞰着波罗的海。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈsændɪd] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒməˈreɪniən] [ɔːr] ;
To the silver - sanded beaches of the Pomeranian shore ;
到 这 银 - 打磨 海滩 的 这 博美犬 支撑 ;

前往波美拉尼亚海岸的银色沙滩；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈræmbɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd]
And in the town of Rambin a little boy and maid
和 在 这 镇 的 兰宾 一个 小的 男生 和 女佣

在兰宾镇，有一个小男孩和一个女佣

[plʌkt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] - [ˈflaʊərz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] - [sɜːrf] [pleɪd] .
Plucked the meadow - flowers together and in the sea - surf played .
拨弦 这 草地 - 花朵 一起 和 在 这 海 - 冲浪 玩 .

把草地上的野花一起摘下来，在海浪中玩耍。

[əˈlaɪk] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈbjuːti] [ɪf] [nɔːt] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪˈɡriː] :
Alike were they in beauty if not in their degree :
相似 是 他们 在 美丽 如果 不是 在 他们的 程度 :

她们相貌相似，尽管学历不同：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [fɜːrst] - [bɔːrn] , [ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] .
He was the Amptman's first - born , the miller's child was she .
他 曾是 这 - 第一的 - 出生 , 这 米勒的 孩子 曾是 她 .

他是安普特曼家的长子，她是磨坊主的孩子。

[naʊ] [ʌv; əv] [oʊld] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈruːgən] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdwɔːrfs] [ænd; ənd] [traʊlz] ,
Now of old the isle of Rügen was full of Dwarfs and Trolls ,
现在 的 老的 这 小岛 的 吕根 曾是 满的 的 矮人 和 喷子 ,

很久以前，吕根岛上到处都是矮人和巨魔。

[ðə; ði] [braʊn] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ɜːrθ] - [men] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðəʊt] [soʊlz] ;
The brown - faced little Earth - men , the people without souls ;
这 棕色的 - 面对 小的 地球 - 男人 , 这 人们 没有 灵魂 ;

那些棕色脸庞的小地球人，那些没有灵魂的人；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn] - [ˈaɪlənd] [faʊnd]
And for every man and woman in Rügen's island found
和 为了 每一个 男人 和 女士 在 - 岛 成立

吕根岛上的每一位男女都找到了

[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] , [ə; eɪ] [traʊl] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈɡraʊnd] .
Walking in air and sunshine , a Troll was underground .
步行 在 空气 和 阳光 , 一个 巨魔 曾是 地下 .

巨魔行走在空中和阳光下，却身处地下。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈstroʊld] [əˈweɪ]
It chanced the little maiden , one morning , strolled away
它 偶然 这 小的 少女 , 一 早晨 , 漫步 离开

一天早晨，小女孩偶然间漫步离开了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [naɪn] [hɪlz] , [wer] [ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] [pleɪ] .
Among the haunted Nine Hills , where the Elves and Goblins play .
之中 这 闹鬼的 九 丘陵 , 在哪里 这 精灵 和 哥布林 玩 .
在闹鬼的九丘之中, 精灵和哥布林在那里玩耍。

[ðæt] [deɪ] , [ɪn] [ˈbɑːrli] [fiːldz] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] [hæd; həd] [noʊn]
That day , in barley fields below , the harvesters had known
那 天 , 在 大麦 字段 以下 , 这 收割机 有 已知
那天, 在下面的麦田里, 收割者们已经知道了。

[ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [hɔːrnz] [bloʊn] .
Of evil voices in the air , and heard the small horns blown .
的 邪恶的 声音 在 这 空气 , 和 听到 这 小的 角 吹 .
空中传来邪恶的声音, 还听到了小号的吹响声。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [bæk] ; [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] [wʌz; wəz][veɪn] :
She came not back ; the search for her in field and wood was vain :
她 来了 不是 后退 ; 这 搜索 为了 她 在 场地 和 木头 曾是 徒劳 :
她再也没有回来; 在田野和树林里寻找她都徒劳无功:

[ðeɪ] [kraɪd][hɜːr; hər] [iːst] , [ðeɪ] [kraɪd][hɜːr; hər] [west] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɑːt] [əˈgen] .
They cried her east , they cried her west , but she came not again .
他们 哭 她 东方 , 他们 哭 她 西方 , 但 她 来了 不是 再次 .
他们呼唤她向东, 他们呼唤她向西, 但她再也没有回来。

“ [ʃiːz] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈdwɔːrfs] , ” [sed] [ðə; ði] [driːm] - [waɪvz] [waɪz][ænd; ənd][oʊld] ,
“ **She's down among the Brown Dwarfs , ” said the dream - wives wise and old ,** ,
“ 她是 向下 之中 这 棕色的 矮人 , ” 说 这 梦 - 妻子们 明智的 和 老的 ,
“她去了褐矮人那里,”那些睿智年长的梦妻们说道。

[ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [sed] , [ænd; ənd] - [tʃɜːrtʃ] [bel] [ˈtoʊld] .
And prayers were made , and masses said , and Rambin's church bell tolled .
和 祈祷 是 制成 , 和 群众 说 , 和 - 教会 钟 收费 .
于是人们祈祷, 举行弥撒, 兰宾教堂的钟声响起。

[faɪv] [ˈʃɪrɪz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [mɔːnd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [ˈdaɪtrɪk] [sed] :
Five years her father mourned her ; and then John Deitrich said :
五 年 她 父亲 哀悼 她 ; 和 然后 约翰 迪特里希 说 :
她的父亲为她守丧了五年; 然后约翰·迪特里希说道:

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmeɪt] , [biː; bi][ʃiː; ʃi][əˈlaɪv][ɔːr] [ded] .
“ **I will find my little playmate , be she alive or dead .** .
“ 我 将要 寻找 我的 小的 玩伴 , 是 她 活 或者 死的 .
“无论我活着还是死去, 我都会找到我的小玩伴。”

“ [hiː; hi] [wɑːtʃt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [naɪn] [hɪlz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈdwɔːrfs] [sɪŋ] ,
“ **He watched among the Nine Hills , he heard the Brown Dwarfs sing ,** ,
“ 他 观看 之中 这 九 丘陵 , 他 听到 这 棕色的 矮人 唱歌 ,
“他眺望九座山丘, 听见棕色矮人歌唱,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [dæns] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈmerəli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
And saw them dance by moonlight merrily in a ring .
和 锯 他们 舞蹈 经过 月光 兴高采烈地 在 一个 戒指 .
我看到他们在月光下快乐地围成一圈跳舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [geɪ] - [roʊbd] [ˈliːdər] [tɔːst] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] [red] ,
And when their gay - robed leader tossed up his cap of red , ,
和 什么时候 他们的 同性恋 - 身着长袍 领导者 抛掷 向上 他的 帽 的 红色的 ,
当他们身穿同性恋长袍的领袖抛起他的红色帽子时,

[jʌŋ] [ˈdaɪtrɪk] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:] [fel] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
Young Deitrich caught it as it fell , and thrust it on his head .
年轻的 迪特里希 捕捉 它 作为 它 跌倒 , 和 推力 它 在 他的 头 .
年轻的迪特里希接住了掉落的物体, 并把它扣在了自己的头上。

[ðə; ði][troʊl] [keɪm] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [wept] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
The Troll came crouching at his feet and wept for lack of it .
这 巨魔 来了 蹲伏 在 他的 脚 和 哭泣 为了 缺少 的 它 .
巨魔蹲在他脚边, 因为没有得到它而哭泣。

" [oʊ] , [gɪv] [em ˈi:] [bæk] [maɪ] ˈmædʒɪk[kæp] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [greɪt] [hed] [ʌnˈfɪt] ! "
" **Oh , give me back my magic cap , for your great head unfit !** "
" 哦 , 给 我 后退 我的 魔法 帽 , 为了 你的 伟大的 头 不合格 ! "
"哦, 把我的魔法帽还给我吧, 你那颗高大的脑袋配不上它! "

" [neɪ] , " [ˈdaɪtrɪk] [sed] ; " [ðə; ði][dwo:rf] [hu:] [θroʊz] [hɪz; ɪz] - [kæp] [əˈwei] ,
" **Nay , " Deitrich said ; " the Dwarf who throws his charmèd cap away ,**
" 不 , " 迪特里希 说 ; " 这 矮人 WHO 投掷 他的 - 帽 离开 ,
"不,"迪特里希说; "那个扔掉他那顶魔法帽的矮人,

[mʌst; məst] [sɜ:rv] [ɪts][ˈfaɪndər][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:li] [peɪ] .
Must serve its finder at his will , and for his folly pay .
必须 服务 它是 发现者 在 他的 将要 , 和 为了 他的 蠢事 支付 .
必须按照发现者的意愿为其服务, 并为其愚蠢行为支付报酬。

" [ju:; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪsbɪθ] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [z:rθ] ;
" **You stole my pretty Lisbeth , and hid her in the earth ;**
" 你 偷窃 我的 漂亮的 莉丝贝丝 , 和 隐藏 她 在 这 地球 ;
"你偷走了我美丽的莉丝贝丝, 把她埋在了土里;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][oʊp][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][let][em ˈi:] [li:d] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] . "
And you shall ope the door of glass and let me lead her forth . "
和 你 将 开放 这 门 的 玻璃 和 让 我 带领 她 前进 . "
你打开玻璃门, 让我领她出去。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [na:t] [kʌm] ; [ʃi:z] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: ˈes] ; [ʃi:z] [maɪn] !
" **She will not come ; she's one of us ; she's mine !**
" 她 将要 不是 来 ; 她是 一 的 我们 ; 她是 矿 !
"她不会来的; 她是我们的一份子; 她是我的! "

" [ðə; ði] [braʊn] [dwo:rf] [sed] ;
" **the Brown Dwarf said ;**
" 这 棕色的 矮人 说 ;
"褐矮星说道;

" [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][set] , [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [beɪkt] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wed] . "
" **The day is set , the cake is baked , to - morrow we shall wed . "**
" 这 天 是 放 , 这 蛋糕 是 烘焙 , 到 - 明天 我们 将 结婚 . "
"日子已定, 蛋糕已烤好, 明天我们就要结婚了。"

" [ðə; ði] [fel] [fi:nd] [fetʃ] [ði:] !
" **The fell fiend fetch thee !**
" 这 跌倒 恶魔 拿来 你 !
"恶灵把你抓来! "

" [ˈdaɪtrɪk] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ki:p] [ðəɪ] [faʊl] [tʌŋ] [sti:l] .
" **Deitrich cried , " and keep thy foul tongue still .**
" 迪特里希 哭 , " 和 保持 你的 犯规 舌头 仍然 .
"迪特里希喊道, ‘闭上你那污言秽语! ’ "

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[ˈoʊpən] , [tuː; tə] [ðɑɪ] [ˈiːv(ə)] [wɜːrld] , [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ！
open , to thy evil world , the glass door of the hill ！
打开 , 到 你的 邪恶的 世界 , 这 玻璃 门 的 这 爬坡道 ！

向你邪恶的世界敞开山丘上的玻璃门吧！

” [ðə; ði] [dwɔːrf] [əuˈbeɪd] ; [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [troʊl] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsterweɪ] [pæst] ,
” **The Dwarf obeyed ; and youth and Troll down the long stairway passed ,**
” 这 矮人 服从 ; 和 青年 和 巨魔 向下 这 长的 楼梯 通过了 ,
矮人遵命而行；于是，少年和巨魔沿着长长的阶梯走了下去。

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈsʌnləs] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [væst] .
And saw in dim and sunless light a country strange and vast .
和 锯 在 暗淡 和 无日光 光 一个 国家 奇怪的 和 广阔的 。

在昏暗无光的灯光下，我看到了一个陌生而广袤的国度。

[wɜːd] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈelfɪn] [ˈʌndər] - [lənd] , —
Weird , rich , and wonderful , he saw the Elfin under - land , —
诡异的 , 富有的 , 和 精彩的 , 他 锯 这 精灵 在下面 - 土地 , —

他看到了奇异、丰富、美妙的精灵地下世界——

[ɪts] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [ɪts] [striːts] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldən] [sænd] .
Its palaces of precious stones , its streets of golden sand .
它是 宫殿 的 宝贵的 石头 , 它是 街道 的 金的 沙 。

它拥有用珍贵宝石建造的宫殿，以及用金色沙子铺成的街道。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈteɪblz] [ˈrɪtʃli] [sprɛd] ,
He came into a banquet - hall with tables richly spread ,
他 来了 进入 一个 宴会 - 大厅 和 表格 丰富 传播 ,

他走进一个宴会厅，桌上摆满了丰盛的菜肴。

[wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪd(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [red] [waɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bred] .
Where a young maiden served to him the red wine and the bread .
在哪里 一个 年轻的 少女 服务 到 他 这 红色的 葡萄酒 和 这 面包 。

一位年轻的少女为他端上了红酒和面包。

[haʊ] [fer] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [troʊlz] [soʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [soʊ] [waɪld] ！
How fair she seemed among the Trolls so ugly and so wild ！
如何 公平的 她 似乎 之中 这 喷子 所以 丑陋的 和 所以 荒野 ！

在那些丑陋又野蛮的巨魔中，她显得多么美丽动人啊！

[jet] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɑːroʊfl] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ˈnevər] [smaɪld] ！
Yet pale and very sorrowful , like one who never smiled ！
然而 苍白 和 非常 悲伤 , 喜欢 — WHO 绝不 微笑 ！

然而，他脸色苍白，神情悲伤，仿佛从未笑过一样！

[hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [ɡoʊld] - [braʊn] [her] , [hɜːr; hər] [ˈtendər] [bluː] [aɪz] [siːmd]
Her low , sweet voice , her gold - brown hair , her tender blue eyes seemed
她 低的 , 甜的 嗓音 , 她 金子 - 棕色的 头发 , 她 投标 蓝色的 眼睛 似乎

她低沉甜美的嗓音，她金棕色的头发，她温柔的蓝眼睛，似乎

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈelsʍer] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdriːmd] .
Like something he had seen elsewhere or something he had dreamed .
喜欢 某物 他 有 已见 别处 或者 某物 他 有 梦见 。

就像他在别处看到过的东西，或是他梦到过的东西。

[hi:; hi] [lʊkt] ; [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [b:ŋ] - [b:st] [wʌn] ;
“ **He looked ; he clasped her in his arms ; he knew the long - lost one ;**
他 看起来 ; 他 紧握 她 在 他的 武器 ; 他 知道 这 长的 - 丢失的 一 ;
他看了看她；他把她紧紧地抱在怀里；他认出了那个失散多年的人；

“ [oʊ] [ˈlɪsbɪθ] ！
“ **O Lisbeth !**
“ 哦 莉丝贝丝 ！
“哦，莉丝贝丝！

[si:] [ðai] [ˈpleɪmət] — [aɪ][,ei ˈem][ðə; ði] - [sʌn] ！
See thy playmate — I am the Amptman's son !
看 你的 玩伴 — 我 是 这 - 儿子 ！
看看你的玩伴——我是安普特曼的儿子！

“ [ʃi:; ji] [li:nd] [hɜ:r; hər] [fer] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈsɒbz][ʃi:; ji] [spəʊk] :
“ **She leaned her fair head on his breast , and through her sobs she spoke :**
“ 她 倾斜 她 公平的 头 在 他的 胸部 , 和 通过 她 啜泣 她 辐 :
她将白皙的头靠在他的胸膛上，抽泣着说：

[,pi: ˈdʒi:] - [！
[**Pg 57**]
[页 -]
[第57页]

“ [oʊ] , [teɪk] [,em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈelfɪn] [foʊk] ！
“ **Oh , take me from this evil place , and from the Elfin folk !**
“ 哦 , 拿 我 从 这 邪恶的 地方 , 和 从 这 精灵 民间 ！
“哦，带我离开这个邪恶的地方，离开精灵族吧！”

“ [ænd; ənd] [let] [,em ˈi:] [tred] [ðə; ði] [græs] - [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈgen] ,
“ **And let me tread the grass - green fields and smell the flowers again ,**
“ 和 让 我 踏 这 草 - 绿色的 字段 和 闻 这 花朵 再次 ,
“让我再次踏上绿草茵茵的田野，再次闻到花香吧。”

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [sɔ:ft] [wɪnd] [ɑ:n] [maɪ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [reɪn] ！
And feel the soft wind on my cheek and hear the dropping rain !
和 感觉 这 柔软的 风 在 我的 脸颊 和 听到 这 下降 雨 ！
感受微风拂过脸颊，聆听雨滴落下的声音！

“ [ænd; ənd] [oʊ] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
“ **And Oh , to hear the singing bird , the rustling of the tree ,**
“ 和 哦 , 到 听到 这 歌唱 鸟 , 这 沙沙声 的 这 树 ,
“哦，聆听鸟儿的歌唱，树叶的沙沙声，

[ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [kaʊz] , [ðə; ði] [bli:t] [ʌv; əv] [ʃi:p] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
The lowing cows , the bleat of sheep , the voices of the sea ;
这 低 牛 , 这 咩咩叫 的 羊 , 这 声音 的 这 海 ;
牛的咩叫声，羊的咩叫声，大海的声音；

“ [ænd; ənd] [oʊ] , [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ni:] [tu:; tə] [sɪt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **And Oh , upon my father's knee to sit beside the door ,**
“ 和 哦 , 之上 我的 父亲的 膝盖 到 坐 旁 这 门 ,
“哦，还有，坐在父亲的膝上，坐在门边，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈvespərz] [rɪŋ] [ɪn] [ˈræmbɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wʌns] [mɔ:r] ！
And hear the bell of vespers ring in Rambin church once more !
和 听到 这 钟 的 晚祷 戒指 在 兰宾 教会 一次 更多的 ！
再次聆听兰宾教堂的晚祷钟声！

” [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ɪps] ; [ðə; ði] [braʊn] [dwɔ:rf] [groʊn] [tu:; tə] [si:]
” He kissed her cheek , he kissed her lips ; the Brown Dwarf groaned to see
” 他 亲吻 她 脸颊 , 他 亲吻 她 嘴唇 ; 这 棕色的 矮人 呻吟 到 看
,
!
,

他吻了她的脸颊，吻了她的嘴唇；褐矮星看到这一幕，呻吟了一声。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔ:n] [ti:θ] [æŋɡrəli] .
And tore his tangled hair and ground his long teeth angrily .
和 撕裂 他的 纠缠不清 头发 和 地面 他的 长的 牙齿 愤怒地 .

他愤怒地撕扯着自己凌乱的头发，咬紧了长长的牙齿。

[bʌt; bət] [ˈdaɪtrɪk] [sed] : “ [fɔ:r; fəɹ][faɪv] [bɔ:n] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈtendər] [ˈkrɪstʃən] [meɪd]
But Deitrich said : “ For five long years this tender Christian maid
但 迪特里希 说 : “ 为了 五 长的 年 这 投标 基督教 女佣

但迪特里希说：“整整五年，这位温柔的基督徒女仆……”

[hæz; həz] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][ɪn][jʊɹ; jəɹ][ˈi:v(ə)l][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wel] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [peɪd] !
Has served you in your evil world , and well must she be paid !
有 服务 你 在 你的 邪恶的 世界 , 和 出色地 必须 她 是 有薪酬的 !

她曾在你邪恶的世界里为你效力，理应得到丰厚的回报！

” [heɪst] ! — [ˈhɪðər] [brɪŋ] [em ˈi:] [ˈpreʃəs] [ˈdʒɛmz] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [stɔ:r] ;
” Haste ! — hither bring me precious gems , the richest in your store ;
” 匆忙 ! — 这里 带来 我 宝贵的 宝石 , 这 最富有的 在 你的 店铺 ;

“快！——把你宝库中最珍贵的宝石，拿来给我；

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðen] [wen] [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [glæs] , [ju:l] [teɪk] [jʊɹ; jəɹ][kæp][wʌns] [mɔ:r] .
Then when we pass the gate of glass , you'll take your cap once more .
然后 什么时候 我们 经过 这 门 的 玻璃 , 你会 拿 你的 帽 一次 更多的 .

然后，当我们穿过玻璃门时，你还要再次摘下你的帽子。

” [noʊ] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [left] [ðə; ði] [ˈbæfəld] [troʊl] , [ænd; ənd] , [ˈmɜ:rməɪŋ] , [hi:; hi] [əuˈbeɪd] ,
” No choice was left the baffled Troll , and , murmuring , he obeyed ,
” 不 选择 曾是 左边 这 困惑 巨魔 , 和 , 淙淙 , 他 服从 ,

“巨魔别无选择，只能嘟囔着服从了。”

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈpɔ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd][ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] .
And filled the pockets of the youth and apron of the maid .
和 已填 这 口袋 的 这 青年 和 围裙 的 这 女佣 .

于是，少年人的口袋和女仆的围裙里都装满了东西。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈʌndər] - [lænd][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [glæs] ;
They left the dreadful under - land and passed the gate of glass ;
他们 左边 这 可怕 在下面 - 土地 和 通过了 这 门 的 玻璃 ;

他们离开了可怕的地下世界，穿过了玻璃门；

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈsʌŋˌaɪnz] [wɔ:rm] [kəˈres] , [ðeɪ] [tra:d][ðə; ði][sɔ:ft] , [ɡri:n] [ɡræs] .
They felt the sunshine's warm caress , they trod the soft , green grass .
他们 毛毡 这 阳光的 温暖的 抚摸 , 他们 践踏 这 柔软的 , 绿色的 草 .

他们感受着阳光温暖的抚摸，他们踏着柔软的绿草地。

[ænd; ənd] [wen] , [bɪˈni:θ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dwɔ:rf] [stretʃ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [braʊn]
And when , beneath , they saw the Dwarf stretch up to them his brown
和 什么时候 , 下面 , 他们 锯 这 矮人 拉紧 向上 到 他们 他的 棕色的

当他们看到矮人从下方伸出他棕色的手臂时，

[ænd; ənd] ['krʊkɪd] [klɔ:ɪ] -[laɪk] ['fɪŋgərz] , [ðeɪ] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] [red] [kæp] [daʊn] .
And crooked claw - like fingers , they tossed his red cap down .
和 歪 爪 - 喜欢 手指 , 他们 抛掷 他的 红色的 帽 向下 .

他们用弯曲的爪状手指，把他的红帽子扔到了地上。

[oʊ] , ['nevər] [ʃoʊn] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [sʌn] , [wʌz; wəz] ['nevər] [skaɪ] [soʊ] [blu:] ,
Oh , never shone so bright a sun , was never sky so blue ,
哦 , 绝不 闪耀 所以 明亮的 一个 太阳 , 曾是 绝不 天空 所以 蓝色的 ,
哦，从未见过如此明亮的太阳，从未见过如此湛蓝的天空。

[æz; əz][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['hoʊmwərd] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [medəʊz] [θru:] !
As hand in hand they homeward walked the pleasant meadows through !
作为 手 在 手 他们 回家 步行 这 令人愉快的 草地 通过 !

他们手牵着手，穿过宜人的草地，踏上了回家的路！

[ænd; ənd] ['nevər] [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][soʊ] [swi:t] [ɪn] - [wɒdz] [br'fɔ:r] ,
And never sang the birds so sweet in Rambin's woods before ,
和 绝不 唱 这 鸟类 所以 甜的 在 - 树林 前 ,

兰宾的树林里，鸟儿们从未唱过如此甜美的歌。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɔ:ɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [soʊ][sɔ:ft] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] [ʃɔ:r] ;
And never washed the waves so soft along the Baltic shore ;
和 绝不 洗过 这 波浪 所以 柔软的 沿着 这 波罗的海 支撑 ;

波罗的海沿岸从未有过如此柔和的波浪；

[ænd; ənd] [wen] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] - [jɑ:rd] [tri:z] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [met] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
And when beneath his door - yard trees the father met his child ,
和 什么时候 下面 他的 门 - 院子 树木 这 父亲 遇见 他的 孩子 ,

当父亲在他家门前的树下遇见他的孩子时，

[[pi:'dʒi:] -]
[**Pg 59**]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['belz] [rʌŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['merɪɪst] [pi:l] , [ðə; ði] [fʊks] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ræn] [waɪld] .
The bells rung out their merriest peal , the folks with joy ran wild .
这 铃铛 梯子 出去 他们的 最快乐的 皮尔 , 这 各位 和 喜悦 跑 荒野 .

钟声响起，欢声笑语，人们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [su:n] [frʌm; frəm] - ['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [tweɪn] [keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz] [wʌn] ,
And soon from Rambin's holy church the twain came forth as one ,
和 很快 从 - 圣 教会 这 马克·吐温 来了 前进 作为 一 ,

不久，两人便从兰宾的圣教堂中合二为一地走了出来。

[ðə; ði] - [kɪst] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ðə; ði] ['mɪlə] [blest] [ə; eɪ] [sʌn] .
The Amptman kissed a daughter , the miller blest a son .
这 - 亲吻 一个 女儿 , 这 磨坊主 祝福 一个 儿子 .

安普特曼亲吻了女儿，磨坊主祝福了儿子。

[dʒɑ:n] - [feɪm] [went] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [meɪd] [kru:nd] [ɔ:(r)]
John Deitrich's fame went far and wide , and nurse and maid crooned o'er
约翰 - 名声 去 远的 和 宽的 , 和 护士 和 女佣 低吟浅唱 超过

约翰·迪特里希的名声远播四方，保姆和女仆们都为他歌唱。

[ðer; ðər] ['kreɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] : " [sli:p] [ɑ:n] , [sli:p] [wel] , [ðə; ði] [troʊlz] [jæl; ʃəl] [kʌm] [noʊ] [mɔ:r] !
Their cradle song : " Sleep on , sleep well , the Trolls shall come no more !
他们的 摇篮 歌曲 : " 睡觉 在 , 睡觉 出色地 , 这 喷子 将 来 不 更多的 !

他们的摇篮曲：“睡吧，睡个好觉，巨魔不会再来了！”

" [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [naɪn] [hɪlz] [hi:; hi] [set] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
" **For in the haunted Nine Hills he set a cross of stone ;**
" 为了 在 这 闹鬼的 九 丘陵 他 放 一个 叉 的 石头 ;

“因为在闹鬼的九丘上，他竖起了一座石十字架；

[ænd; ənd][elf][ænd; ənd] [braʊn] [dwɔ:rf] [sɔ:t] [ɪn][vern][ə; ei] [dɔ:r] [wer] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [nʌn] .
And Elf and Brown Dwarf sought in vain a door where door was none .
和 精灵 和 棕色的 矮人 寻求 在 徒劳 一个 门 在哪里 门 曾是 没有任何 .

精灵和棕矮人徒劳地寻找着一扇根本没有门的门。

[ðə; ði] ['taʊər] [hi; hi] [bɪlt] [ɪn] ['ræmbɪn] , [fer] - [praɪd][ænd; ənd] [boʊst] ,
The tower he built in Rambin , fair Rügen's pride and boast ,
这 塔 他 建造 在 兰宾 , 公平的 - 自豪 和 夸 ,

他在兰宾建造的那座塔，是美丽的吕根岛的骄傲和自豪。

[lɒkt] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]['wɔ:tər][tu; tə][ðə; ði][,pɔmə'reiniən] [koʊst] ;
Looked o'er the Baltic water to the Pomeranian coast ;
看起来 超过 这 波罗的海 水 到 这 博美犬 海岸 ;

眺望波罗的海，远眺波美拉尼亚海岸；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] ['həʊblɪd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [brɪ'ɑ:nd] [kəm'per] ,
And , for his worth ennobled , and rich beyond compare ,
和 , 为了 他的 值得 贵族 , 和 富有的 超过 比较 ,

而他，因其价值而高贵，且无比富有，

[kaʊnt] ['daɪtrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] [dwelt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðer; ðər] .
Count Deitrich and his lovely bride dwelt long and happy there .
数数 迪特里希 和 他的 迷人的 新娘 居住 长的 和 快乐的 那里 .

迪特里希伯爵和他美丽的妻子在那里幸福地生活了很久。

[dʒɑ:n] ['gri:n,li:f] ['hwitiə]
John Greenleaf Whittier
约翰 绿叶 惠提尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['lɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [gəʊld]
LITTLE MEN AND TREASURES OF GOLD
小的 男士 和 宝藏 的 金子

小矮人和黄金宝藏

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] [wɪl] [ju; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] , [maɪ] [læd] ,
And will you come away , my lad ,
和 将要 你 来 离开 , 我的 小伙子 ,

孩子，你会离开吗？

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['feri] - ['treʒər] ?
And search for Fairy - Treasure ?
和 搜索 为了 仙女 - 宝藏 ?

去寻找仙女宝藏吗？

[ðə; ði][pɒts][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] - [hi:ps]
The pots of gold and diamond - heaps
这 锅 的 金子 和 钻石 - 堆积如山

成堆的金罐和钻石

[laɪ] [ˈberɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmeʒər] .
Lie buried without measure .
说谎 埋葬 没有 措施 .

被埋葬，无人问津。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈwæɡɪŋ] [biədʒ] ,
And Little Men with wagging beards ,
和 小的 男人 和 摇尾巴 胡须 ,

还有那些留着摇摆胡须的小矮人，

[gɑːrd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈelfɪn] - [spel] .
Guard all with Elfin - spell .
警卫 全部 和 精灵 - 拼写 .

用精灵魔法守护一切。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ;
And you must catch a Little Man ;
和 你 必须 抓住 一个 小的 男人 ;

你必须抓住一个小矮人；

[ðen] [hiː; hi] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪl] [tel] ,
Then he the Word will tell ,
然后 他 这 单词 将要 告诉 ,

然后他会通过圣言告诉我们。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [wɜːrd] [ðæt] [ˈoʊps] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The Magic Word that opes the hills ,
这 魔法 单词 那 操作 这 丘陵 ,

开启山林的魔法咒语

[ʌnˈɜː(r)θs] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [krɒks] ,
Unearths the Golden Crocks ,
挖掘 这 金的 克罗克斯 ,

发掘出金陶罐

[ʌnˈkloʊzɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtreʒər] - [keɪvz] ,
Uncloses all the Treasure - Caves ,
解开 全部 这 宝藏 - 洞穴 ,

开启所有宝藏洞穴

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [ˈferi] - [ˈlɑːks] !
And breaks the Fairy - Locks !
和 休息 这 仙女 - 锁 !

并打破了仙女锁！

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [pɒts] [ʌv; əv] [ɡoʊld]
THE BOY WHO FOUND THE POTS OF GOLD
这 男生 WHO 成立 这 盆 的 金子

找到金罐的男孩

[frʌm; frəm] [ˈaɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰

来自爱尔兰

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
There was once a poor boy who used to drive his cart along the road ,
那里 曾是 一次 一个 贫穷的 男生 WHO 用过的 到 驾驶 他的 大车 沿着 这 路 ,

从前有个穷男孩，经常赶着他的马车沿着路走。

[ænd; ənd] [sel] [tɜːrf][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] .
and sell turf to the neighbours .
和 卖 草皮 到 这 邻居 .

并将草皮卖给邻居。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] , [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hʌt]
He was a strange boy , very silent , and spent his evenings in his little hut
他 曾是 一个 奇怪的 男生 , 非常 沉默的 , 和 花费 他的 晚上 在 他的 小的 小屋
,
,
,

他是个古怪的男孩，非常沉默寡言，每天晚上都待在自己的小木屋里。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [əˈloʊn] , [ˈriːdɪŋ] [oʊld][ˈbɪts][ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]
where he lived alone , reading old bits of books he had picked up in his
在哪里 他 居住地 独自的 , 阅读 老的 比特 的 图书 他 有 挑选 向上 在 他的
[ˈræmbəlz] .
rambles .
漫谈 .

他独自一人住在那里，阅读着他在漫步途中收集的旧书残篇。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
And as he read ,
和 作为 他 读 ,

他一边读一边说：

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɔːl] [raʊnd]
he longed to be rich and live in a fine house with a garden all round
他 渴望 到 是 富有的 和 居住 在 一个 美好的 房子 和 一个 花园 全部 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他渴望富有，住在一栋四周环绕着花园的漂亮房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʊks] .
and to have plenty of books .
和 到 有 很多 的 图书 .

还要有很多书。

[naʊ] [hiː; hi][wʌns] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [ˈjuːmeɪkər] , [ðə; ði] [ˈlɛpɜːkɔnz] — [ˈmerɪ] ,
Now he once read how the Fairies ' Shoemakers , the Leprechauns — merry ,
现在 他 一次 读 如何 这 仙女 - 鞋匠 , 这 小妖精 — 欢乐 ,
他曾经读过关于仙女鞋匠、小妖精——快乐的——的故事。

['trɪksɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪts] — [sɪt][æ; ət] [ˈsʌnset] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv][ˈelfɪn]
tricky little sprites — sit at sunset under the hedges mending the shoes of Elfin
调皮 小的 精灵 — 坐 在 日落 在下面 这 对冲 修补 这 鞋 的 精灵
[ˈfɒk] .
Folk .
民间 .

狡猾的小精灵——在日落时分坐在树篱下，为精灵族修补鞋子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrk] ,
And how they chuckle as they work ,
和 如何 他们 轻笑 作为 他们 工作 ,

他们一边工作一边轻声笑着

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nəʊ] [wer] [ðə; ði][pɒts] [ʌv; əv] [ˈferɪ] [ɡoʊld][ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] .
for they know where the pots of Fairy Gold are hidden .
为了 他们 知道 在哪里 这 锅 的 仙女 金子 是 隐 .

因为他们知道仙女金罐藏在哪里。

[soʊ] , [ˈiːvniŋ] [ˈæftər] [ˈiːvniŋ] ,
So , evening after evening ,
所以 , 晚上 后 晚上 ,

所以，一个又一个夜晚，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hedʒz] [ˈhoʊpiŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːblər] ,
the boy watched the hedges hoping to catch a glimpse of a little cobbler ,
这 男生 观看 这 对冲 希望 到 抓住 一个 一瞥 的 一个 小的 皮匠 ,
男孩望着树篱，希望能瞥见一个小修鞋匠的身影。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [klɪk] - [klæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪni] [ˈhæməɹ] .
and to hear the click - clack of his tiny hammer .
和 到 听到 这 点击 - 唠叨 的 他的 微小的 锤 .

还能听到他那把小锤子咔哒咔哒的响声。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ,
At last , one evening , just as the sun was setting ,
在 最后的 , 一 晚上 , 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 ,

终于，在一个傍晚，就在太阳落山的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleprəkɔːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɔːk] - [liːf] ,
the boy saw a little Leprechaun sitting under a dock - leaf ,
这 男生 锯 一个 小的 小妖精 坐着 在下面 一个 码头 - 叶子 ,

男孩看到一个小妖精坐在牛蒡叶下，

[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [buːt] .
and working away hard on a small boot .
和 在职的 离开 难的 在 一个 小的 启动 .

正在努力制作一双小靴子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [kæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was dressed in green and wore a red cap on his head .
他 曾是 穿着 在 绿色的 和 穿着 一个 红色的 帽 在 他的 头 .

他身穿绿色衣服，头戴红色帽子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] ,
The boy jumped down from his cart ,
这 男生 跳了起来 向下 从 他的 大车 ,

男孩从车上跳了下来。

[, [piː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [nek] , [kraɪd] [ˈmerəli] : —
and catching the Leprechaun by the neck , cried merrily : —
和 捕捉 这 小妖精 经过 这 脖子 , 哭 兴高采烈地 : —

然后一把抓住小妖精的脖子，兴高采烈地喊道：——

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !
“ **Ho ! Ho !**
” 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

[maɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,
My fine little man ,
我的 美好的 小的 男人 ,

我亲爱的小男子汉，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡet] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [ˈferi] [ɡoʊld] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] ! “
you can't get away until you tell me where the Fairy Gold is hidden ! ”
你 不能 得到 离开 直到 你 告诉 我 在哪里 这 仙女 金子 是 隐 ! ”

你不告诉我仙女金子藏在哪儿，就别想逃走！

“ [ˈi:zi] [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Easy now !** ” **said the little man , laughing** .
“ 简单的 现在 ! ” 说 这 小的 男人 , 笑 .

“别激动!”小个子男人笑着说。

“ [dəʊnt] [hɜ:rt][em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **Don't hurt me , and I'll tell you all about it** .
“ 不 伤害 我 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

“别伤害我,我会把一切都告诉你。”

[aɪ][kʊd; kəd][hɑ:rm][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɪft] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
I could harm you , if I wished , for I have the power ; but I like you ,
我 可以 伤害 你 , 如果 我 希望 , 为了 我 有 这 力量 ; 但 我 喜欢 你 ,
如果我想,我可以伤害你,因为我有能力;但我喜欢你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [læd] .
and you are an industrious lad .
和 你 是 一个 勤劳 小伙子 .

你是个勤奋的小伙子。

[soʊ] [ˈkæəri] [em ˈi:][tu:; tə][ˈjɑ:ndər] [fɔ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] [[oʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɡoʊld] .
So carry me to yonder fort , and I'll show you the gold .
所以 携带 我 到 远处 堡 , 和 患病的 展示 你 这 金子 .

带我到那边的堡垒去,我带你去看黄金。

“ [ˈkæəriŋ] [ðə; ði] [ˈleprəko:n] [ˈkerfəli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
“ **Carrying the Leprechaun carefully , the boy took a few steps** ,
“ 携带 这 小妖精 小心 , 这 男生 采取 一个 很少 步骤 ,

男孩小心翼翼地抱着小妖精,走了几步。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɔ:rt] .
and found himself close to the ruins of an old fort .
和 成立 他自己 关闭 到 这 废墟 的 一个 老的 堡 .

他发现自己离一座古老堡垒的遗址很近。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] .
A door opened in a stone wall , and he walked in .
一个 门 打开 在 一个 石头 墙 , 和 他 步行 在 .

石墙上开了一扇门,他走了进去。

“ [naʊ] [lʊk] [əˈraʊnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleprəko:n] .
“ **Now look around ,** ” **said the Leprechaun** .
“ 现在 看 大约 , ” 说 这 小妖精 .

“现在看看周围,”小妖精说道。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] ,
Then the boy saw that the whole ground was covered with gold pieces ,
然后 这 男生 锯 那 这 所有的 地面 曾是 涵盖 和 金子 件 ,

然后男孩看到,整个地面都铺满了金片。

[waɪl] [ˈpɒts] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈmʌni] [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈplenti] [ðæt] [aɪ ˈti:]
while pots full of gold and silver money stood about in such plenty that it
尽管 锅 满的 的 金子 和 银 钱 站立 关于 在 这样的 很多 那 它

[si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] .
seemed as if all the riches of the world were there .
似乎 作为 如果全部 这 财富 的 这 世界 是 那里 .

周围到处都是装满金银的罐子,多得仿佛全世界的财富都集中在这里。

“ [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleprəko:n] , “ [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
“ **Take what you want ,** ” **said the Leprechaun ,** “ **and be quick about it** ;
“ 拿 什么 你 想 , ” 说 这 小妖精 , ” 和 是 快的 关于 它 ;

“拿走你想要的东西,”小妖精说,“快点拿走;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌts] [ju:; jʊ] [wɪl] ['hevər] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [ə'laɪv] .
for if the door shuts you will never leave this place alive .
为了 如果 这 门 关闭 你 将要 绝不 离开 这 地方 活 ；

因为如果门关上了，你就永远无法活着离开这个地方了。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜ:rid] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
" **The boy hurried , and gathered his arms full of gold and silver ,**
" 这 男生 慌忙 , 和 聚集 他的 武器 满的 的 金子 和 银 ,
男孩急忙抱起怀里的金银财宝，

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [flʌŋ] [ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] .
and hastening out of the door , flung all into the cart .
和 加速 出去 的 这 门 , 扔 全部 进入 这 大车 .

然后匆匆冲出门口，把所有东西都扔进手推车里。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɒts] ;
Then he brought out some of the pots ;
然后 他 带来 出去 一些 的 这 锅 ；

然后他拿出了一些锅；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
but when he was on his way back for more ,
但 什么时候 他 曾是 在 他的 方式 后退 为了 更多的 ,

但当他再次前往取更多东西时，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
the door shut with a clap like thunder , and night fell , and all was dark .
这 门 关闭 和 一个 拍 喜欢 雷 , 和 夜晚 跌倒 , 和 全部 曾是 黑暗的 .

门砰的一声关上了，如同雷鸣一般，夜幕降临，四周一片漆黑。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [nʊʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leprəkɔ:n] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ:v(ə)n] [θæŋk]
The boy saw no more of the Leprechaun ; and as he could not even thank
这 男生 锯 不 更多的 的 这 小妖精 ; 和 作为 他 可以 不是 甚至 感谢

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

男孩再也没见过那个小妖精；他甚至都没来得及向他道谢，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['trezər]
he thought that it was best to drive home at once and hide his treasure
他 想法 那 它 曾是 最好的 到 驾驶 家 在 一次 和 隐藏 他的 宝藏

.
:
.

他认为最好立刻开车回家，把财物藏起来。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [hi:; hi] ['kɑʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['jelʊʊ] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ]
When he reached his hut , he counted all the bright yellow pieces and shining
什么时候 他 达到 他的 小屋 , 他 计数 全部 这 明亮的 黄色的 件 和 灼灼

['sɪlvər] [wʌnz] ,
silver ones ,
银 一个 ,

他回到小屋后，数了数那些亮黄色的硬币和闪亮的银色硬币。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and found that he was as rich as a king .
和 成立 那 他 曾是 作为 富有的 作为 一个 国王 .

结果发现自己富可敌国。

[ænd; ænd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] , [hi:; hi][təʊld][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,
And because he was wise , he told no one about his adventure ,
和 因为 他 曾是 明智的 , 他 讲述 不 一 关于 他的 冒险 ,
因为他很聪明，所以他没有把他的冒险经历告诉任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第4/19页

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][droʊv][tuː; tə][taʊn][ænd; ənd][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmʌni][ɪn][ðə; ði][bæŋk].
but the next day drove to town and put all his money in the bank .
但 这 下一个 天 驾驶 到 镇 和 放 全部 他的 钱 在 这 银行 .
但第二天，他开车进城，把所有的钱都存进了银行。

[ˈæftər][ðæt][hiː; hi][ˈɔːrdərd][ə; eɪ][faɪn][ˈhaʊs], [ænd; ənd][leɪd][aʊt][ə; eɪ][ˈspeɪʃəs][ˈɡɑːrdn], [ænd; ənd]
After that he ordered a fine house , and laid out a spacious garden , and
后 那 他 订购 一个 美好的 房子 , 和 铺设 出去 一个 宽敞 花园 , 和
[hæd; həd][ˈsɜːrvənt],
had servants ,
有 仆人 ,
之后他订购了一座漂亮的房子，设计了一个宽敞的花园，并雇佣了仆人。

[ænd; ənd][ˈkæərɪdʒɪz], [ænd; ənd][ˈmeni][ˈbʊks].
and carriages , and many books .
和 马车 , 和 许多 图书 .
还有马车和许多书籍。

[ðen][hiː; hi][ˈmæərɪd][ðə; ði][ˈdɔːtər][ˈʌ; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt], [ænd; ənd][brˈkeɪm][greɪt][ænd; ənd]
Then he married the daughter of a magistrate , and became great and
然后 他 已婚 这 女儿 的 一个 地方法官 , 和 成为 伟大的 和
[ˈpaʊərf(ə)].
powerful .
强大的 .
后来他娶了地方官的女儿，变得权势滔天。

[hɪz; ɪz][ˈmeməri][ɪz][stɪl][held][ɪn][ˈrevərəns][baɪ][hɪz; ɪz][ˈtaʊnzpiːpl].
His memory is still held in reverence by his townspeople .
他的 记忆 是 仍然 握住 在 尊敬 经过 他的 镇民 .
他的家乡人民至今仍然对他充满敬意。

[hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ɑːr; ər][ˈlɪvɪŋ][rɪtʃ][ænd; ənd][ˈhæpi]; [ænd; ənd][noʊ][ˈmætər][haʊ][mʌtʃ][ðeɪ]
His descendants are living rich and happy ; and no matter how much they
他的 后代 是 活的 富有的 和 快乐的 ; 和 不 事情 如何 很多 他们
[ɡɪv][tuː; tə][ðə; ði][pʊr],
give to the poor ,
给 到 这 贫穷的 ,
他的后代生活富裕幸福；无论他们向穷人捐赠多少，

[ðer; ðər][welθ][ˈɔːlweɪz][ɪnˈkriːsɪz].
their wealth always increases .
他们的 财富 总是 增加 .
他们的财富一直在增长。

[ðə; ði][ˈrægwiːd]
THE RAGWEED
这 豚草
破烂的

[frʌm; frəm][ˈaɪərlənd]

From Ireland
从 爱尔兰

来自爱尔兰

[tɑ:m][wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] , [ˈklevər] , [ænd; ənd] [taɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
Tom was as clean , clever , and tight looking a lad as any in the whole
汤姆 曾是 作为 干净的 , 聪明的 , 和 紧的 寻找 一个 小伙子 作为 任何 在 这 所有的
[ˈkaʊnti] [kɔ:rk] .
county Cork .
县 软木 .

汤姆是科克郡最干净、最聪明、最帅气的小伙子之一。

[wʌn] [faɪn] [ˈhɑ:lədeɪ][ɪn] [ˈhɑ:rɪst] - [taɪm] ,
One fine holiday in harvest - time ,
— 美好的 假期 在 收成 - 时间 ,

丰收时节的一个美好假期

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈræmb(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
he was taking a ramble and was sauntering along the sunny side of a
他 曾是 采取 一个 漫谈 和 曾是 闲逛 沿着 这 阳光明媚 边 的 一个
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

他当时正在散步，沿着树篱向阳的一侧漫步。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
when suddenly he heard a crackling sound among the leaves .
什么时候 突然 他 听到 一个 噼啪作响 声音 之中 这 树叶 .

突然，他听到树叶间传来噼啪声。

“ [dɪr] [ˌem ˈi:] ! ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Dear me ! ” said he ,
“ 亲爱的 我 ! ” 说 他 ,

“我的天哪！”他说道。

“ [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈri:əli] [səɪˈpraɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [stoʊn] - [tʃæts] [ˈsɪŋɪŋ] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
“ but isn't it really surprising to hear the stone - charts singing so late in the
“ 但 不是 它 真的 奇怪 到 听到 这 石头 - 聊天 歌唱 所以 晚的 在 这
[ˈsi:z(ə)n] !
season !
季节 !

“但是，在季节末期听到石鸫的歌声，难道不令人惊讶吗！”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [stoʊl] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊz] ,
“ And with that he stole along , going on the tips of his toes ,
“ 和 和 那 他 偷窃 沿着 , 去 在 这 尖端 的 他的 脚趾 ,

“说完，他就踮着脚尖悄悄地走了。”

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .
to see if he could get sight of what was making the noise .
到 看 如果 他 可以 得到 视线 的 什么 曾是 制作 这 噪音 .

他想看看能不能看到是什么东西发出的声音。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
He looked sharply under the bushes ,
他 看起来 尖锐地 在下面 这 灌木丛 ,

他锐利地向灌木丛下望去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪɡ] [braʊn] [ˈpɪtʃər]
and what should he see in a nook in the hedge but a big brown pitcher
和 什么 应该 他 看 在 一个 角落 在 这 对冲 但 一个 大的 棕色的 投手
[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡælən][ɔ:ɾ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪkər] .
holding a gallon or more of dark looking liquor .
保持 一个 加仑 或者 更多的 的 黑暗的 寻找 酒 .

结果他在树篱的一个角落里看到了一个棕色的大水罐，里面装着一加仑或更多看起来很黑的酒。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [dɪni] ,
And standing close to it was a little , diny ,
和 常设 关闭 到 它 曾是 一个 小的 , 迪尼 ,
旁边站着一个小小的、不起眼的.....

[ˈdɑ:ni][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][jʊr; jər] [θʌm] ,
dony bit of an old man as big as your thumb ,
唐尼 少量 的 一个 老的 男人 作为 大的 作为 你的 拇指 ,
一个跟你拇指一样大的老人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑɪni] [kɑ:kt] [hæt] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ,
with a tiny cocked hat stuck on the top of his head , and a deesy ,
和 一个 微小的 上膛 帽子 卡住 在 这 顶部 的 他的 头 , 和 一个 - ,
头上戴着一顶小小的三角帽，还有一只迪西，

- , [ˈleðər] [ˈeɪprən] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔ:ɾ] [hɪm; ɪm] .
daushy , leather apron hanging down before him :
- , 皮革 围裙 绞刑 向下 前 他 :
一件飘逸的皮围裙垂在他身前。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [pʊld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [stu:l] [frʌm; frəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ,
The little old man pulled a little brown stool from under the hedge , and ,
这 小的 老的 男人 拉 一个 小的 棕色的 凳子 从 在下面 这 对冲 , 和 ,
[ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] ,
standing upon it ,
常设 之上 它 ,
这位矮小的老人从树篱下拉出一张棕色的小凳子，然后站了上去。

[ˈdɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
dipped a little cup into the pitcher .
浸入 一个 小的 杯子 进入 这 投手 .
用小杯子舀了一小杯水到水罐里。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] [aʊt] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈlɪkər] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði]
Then he took the cup out , full of the brown liquor , and putting it on the
然后 他 采取 这 杯子 出去 , 满的 的 这 棕色的 酒 , 和 推杆 它 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
然后他拿出盛满棕色液体的杯子，放在地上。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l]
sat down on the stool
卫星 向下 在 这 凳子
他坐在凳子上。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
under the shadow of the pitcher .
在下面 这 阴影 的 这 投手 .
在投手阴影下。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [hi:l] - [pi:s] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:t] [dʒʌst][ðə; ði][saɪz][fɔ:r; fər]
He began to put a heel - piece on a bit of a boot just the size for
他 开始 到 放 一个 脚跟 - 片 在 一个 少量 的 一个 启动 只是 这 尺寸 为了
[him'self] .
himself .
他自己 .

他开始给一只刚好适合他尺寸的靴子装上鞋跟片。

“ [bles] [maɪ][soʊl] ！ ” [sed] [tɑ:m][tu:; tə] [him'self] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,
“ **Bless my soul ！** ” **said Tom to himself , in great surprise ,**
“ 保佑 我的 灵魂 ！ ” 说 汤姆 到 他自己 , 在 伟大的 惊喜 ,
“我的天哪！”汤姆惊讶地自言自语道。

“ [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepɜ:kɔnz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['raɪtli] [bi'li:vd] [ɪn][ðəm; ðəm] ！
“ **I've often heard tell of the Leprechauns , but I never rightly believed in them ！**
“ 我已经 经常 听到 告诉 的 这 小妖精 , 但 我 绝不 没错 相信 在 他们 ！
“我经常听到关于小妖精的故事，但我从来没有真正相信过它们的存在！”

[bʌt; bət] [hiəz] [wʌn][ɪn] ['ri:əl] [ˈɜ:rnɪst] ！
But here's one in real earnest ！
但 这里是 一 在 真实的 认真 ！
但这里有一个真正认真的例子！

[naʊ] [ɪf] [aɪ][set] [ə'baʊt] [θɪŋz] [raɪt] , [aɪm][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] ！
Now if I set about things right , I'm a made man ！
现在 如果 我 放 关于 事物 正确的 , 我是 一个 制成 男人 ！
现在，如果我能把事情做好，我就成功了！

[fʊʊks] [seɪ] [ðæt][ə; eɪ]['bɔ:di][mʌst; məst] ['nevər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðəm; ðəm][ɔ:r] [ðeɪl] [get] [ə'weɪ] .
Folks say that a body must never take his eyes off them or they'll get away .
各位 说 那 一个 身体 必须 绝不 拿 他的 眼睛 离开 他们 或者 他们会 得到 离开 .
人们常说，凶手的目光绝不能离开目标，否则目标就会逃脱。

“ [soʊ][tɑ:m] [stoʊl] ['nɪrər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
“ **So Tom stole nearer , with his eyes fixed on the little man ,**
“ 所以 汤姆 偷窃 更近 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 小的 男人 ,
于是汤姆蹑手蹑脚地走近，眼睛紧紧盯着那个矮个子男人。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
just as a cat does with a mouse .
只是 作为 一个 猫 做 和 一个 老鼠 .
就像猫捕老鼠一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] : —
And when he got close up to him , he said softly : —
和 什么时候 他 得到 关闭 向上 到 他 , 他 说 轻轻 : —
当他走近他时，他轻声说道：——

“ [haʊ] [goʊz][jɔr; jər] [wɜ:rk] , ['neɪbər] ?
“ **How goes your work , neighbour ?**
“ 如何 去 你的 工作 , 邻居 ?
邻居，你工作怎么样？

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The little man raised his head .**
“ 这 小的 男人 提高 他的 头 .
小个子男人抬起了头。

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ]['kaɪndli] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Very well , thank you kindly , ” said he .**
“ 非常 出色地 , 感谢 你 亲切地 , ” 说 他 .
“好的，非常感谢。”他说。

“ [aɪm] [səɪ'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrkiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **I'm surprised that you should be working on a holiday , ” said Tom .**
“ 我是 惊讶 那 你 应该 是 在职的 在 一个 假期 , ” 说 汤姆 :
“ 我很惊讶你竟然在节假日工作 , ” 汤姆说。

“ [ðæts] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [nɑːt] [jɔːrɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] .
“ **That's my own business , not yours , ” said the little man .**
“ 那就是 我的 自己的 商业 , 不是 你的 , ” 说 这 小的 男人 :
“ 那是我自己的事 , 与你无关 , ” 矮个子男人说道。

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi][ˈsɪv(ə)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [wɒts] [ɪn][jʊɪ; jər] [ˈpɪtʃər] ? ” [sed] [tɑːm] .
“ **Well , will you be civil enough to tell me what's in your pitcher ? ” said Tom .**
“ 出色地 , 将要 你 是 民用 足够的 到 告诉 我 是什么 在 你的 投手 ? ” 说 汤姆 :
“ 那么 , 你能否礼貌地告诉我 , 你瓶子里装的是什么 ? ” 汤姆说道。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] . “
“ **That I will , with pleasure , ” said the little man . “**
“ 那 我 将要 , 和 乐趣 , ” 说 这 小的 男人 : “
“ 我很乐意这样做 , ” 小矮人说道。

- [tɪz] [ˈelfɪn] [bɪr] . “
! **Tis Elfin beer . “**
- 的 精灵 啤酒 : “

这是精灵啤酒。

“ [ˈelfɪn] [bɪr] ! ” [sed] [tɑːm] .
“ **Elfin beer ! ” said Tom .**
“ 精灵 啤酒 ! ” 说 汤姆 :

“精灵啤酒! ”汤姆说道。

“ [ˈθʌndər] [ænd; ænd][ˈfaɪər] !
“ **Thunder and fire !**
“ 雷 和 火 !

“雷霆与火焰!

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aɪ 'tiː] ? “
Where did you get it ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ? “

你从哪儿弄来的?

“ [waɪ] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] [hiːθ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] .
“ **Why I made it — I made it of heath , ” said the little man .**
“ 为什么 我 制成 它 — 我 制成 它 的 希思 , ” 说 这 小的 男人 :
“ 我为什么把它做出来——我用石楠花做了它 , ” 小矮人说道。

“ [ʌv; əv] [hiːθ] ! ” [sed] [tɑːm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Of heath ! ” said Tom bursting out laughing .**
“ 的 希思 ! ” 说 汤姆 爆发 出去 笑 :
“ 真是荒凉! ” 汤姆大笑起来。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

“ [ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈbɔːdɪ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ **And will you give a body a taste of it ? ” asked he .**
“ 和 将要 你 给 一个 身体 一个 品尝 的 它 ? ” 问 他 :
“ 你愿意让身体尝尝它的滋味吗? ” 他问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] ,
“ **I'll tell you what it is , young man , ” said the Leprechaun ,**
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 年轻的 男人 , ” 说 这 小妖精 ,
“ 我告诉你那是什么 , 年轻人 , ” 小妖精说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][jɔːr; jər] [kaʊz] [ðæt] [hæv; həv]
“ it would be fitter for you to be looking after your cows that have
“ 它 会 是 钳工 为了 你 到 是 寻找 后 你的 牛 那 有
['brʊʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][oʊts] ['jɑːndər] ,
broken into the oats yonder ,
破碎的 进入 这 燕麦 远处 ,
“你最好还是去照看那些闯进那边燕麦地里的牛吧。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [hɪr] ['æskɪŋ] ['ɑːnɪst] [foʊks] ['fuːliʃ] ['kwɛstʃənz] !
than to stand here asking honest folks foolish questions !
比 到 站立 这里 问 诚实的 各位 愚蠢 问题 !
还不如站在这里问诚实的人一些愚蠢的问题!

“ [tɑːm][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ,
“ Tom was so taken by surprise at this ,
“ 汤姆 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 在 这 ,
汤姆对此感到非常意外。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,
that he was just going to turn his head to look for the cows ,
那 他 曾是 只是 去 到 转动 他的 头 到 看 为了 这 牛 ,
他当时正要转头去看牛群,

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['leprəkɔːn] .
when he remembered not to take his eyes off the Leprechaun .
什么时候 他 记得 不是 到 拿 他的 眼睛 离开 这 小妖精 .
当他想起不能把目光从妖精身上移开的时候。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn][ænd; ænd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Instead , he made a grab at the little man and caught him up in his hand
反而 , 他 制成 一个 抓住 在 这 小的 男人 和 捕捉 他 向上 在 他的 手
;
;
;
;

相反，他一把抓住那个矮小的男人，把他攥在手里；
[bʌt; bət] , [æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [oʊvər'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt]
but , as bad luck would have it , he overturned the pitcher with his foot
但 , 作为 坏的 运气 会 有 它 , 他 翻覆 这 投手 和 他的 脚
;
;
;

但是，不幸的是，他用脚把投手掀翻了。
[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] [spɪlt] .
and all the liquor was spilt .
和 全部 这 酒 曾是 洒了 .

所有的酒都洒了。
“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)] [roʊg] ! ” [kraɪd][hiː; hi] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leprəkɔːn] [hɑːrd] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] ['veri]
“ You little rogue ! ” cried he , shaking the Leprechaun hard , and looking very
“ 你 小的 流氓 ! ” 哭 他 , 摇晃 这 小妖精 难的 , 和 寻找 非常
['wɪkɪd] [ænd; ænd]['æŋɡrɪ] .
wicked and angry .
邪恶 和 生气的 .
“你这个小恶棍!”他喊道，用力摇晃着小妖精，看起来非常邪恶和愤怒。

“ [tel] [em 'iː] [wer] [jɔːr; jər][ɡoʊld][ɪz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ænd] [ʃoʊ] [em 'iː][ɔːl][jɔːr; jər] ['mʌni] !
“ Tell me where your gold is hidden , and show me all your money !
“ 告诉 我 在哪里 你的 金子 是 隐 , 和 展示 我 全部 你的 钱 !
“告诉我你的黄金藏在哪里，把你的钱都给我看看!”

" [æ̣t; ət] [ð̣æt] [ð̣ə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] .

" At that the little man was quite frightened .
" 在 那 这 小的 男人 曾是 相当 害怕 .

“这时，小个子男人吓坏了。”

" [kʌm] [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

" Come along with me , " said he ,
" 来 沿着 和 我 , " 说 他 ,

“跟我来,”他说。

" [ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈfoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kraːk] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈoʊvər] [ð̣er; ð̣ər] .

" and I'll show you a crock of gold in a field over there .
" 和 患病的 展示 你 一个 缸 的 金子 在 一个 场地 超过 那里 .

“我带你去看那边田里的一罐金子。”

" [soʊ] [ð̣eɪ] [went] , [tɑːm] [ˈhoʊldɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈleprəkoːn] [ˈveri] [ˈtaɪtli] , [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

" So they went , Tom holding the Leprechaun very tightly , and never taking his
" 所以 他们 去 , 汤姆 保持 这 小妖精 非常 紧紧 , 和 绝不 采取 他的

[aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .

eyes off him .
眼睛 离开 他 .

于是他们就走了，汤姆紧紧地抱着小妖精，眼睛一刻也没离开过他。

[ð̣eɪ] [krɔːst] [hedʒz] [ænd; ʌnd] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈkrɒkɪd] [bɪt] [ʌv; əv] [bəːɡ] ,

They crossed hedges and ditches and a crooked bit of bog ,
他们 交叉 对冲 和 沟渠 和 一个 歪 少量 的 沼泽 ,

他们越过树篱、沟渠和一段弯曲的沼泽地，

[ʌnˈtɪl] [ð̣eɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈræɡwiːd] .

until they came to a great field of ragweed .
直到 他们 来了 到 一个 伟大的 场地 的 豚草 .

直到他们来到一大片豚草丛生的田野。

[ð̣en] [ð̣ə; ð̣i] [ˈleprəkoːn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ð̣ə; ð̣i] [wiːdz] , [ænd; ʌnd] [sed] : —

Then the Leprechaun pointed to one of the weeds , and said : —
然后 这 小妖精 尖 到 一 的 这 杂草 , 和 说 : —

然后，小妖精指着一株杂草说：

" [dɪɡ] [ˈʌndər] [ð̣æt] , [ænd; ʌnd] [juːl] [ɡet] [ə; eɪ] [kraːk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] .

" Dig under that , and you'll get a crock full of guineas .
" 挖 在下面 那 , 和 你会 得到 一个 缸 满的 的 几内亚 .

“挖开那块地方，你就能找到一罐几内亚珍珠。”

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]

" [Pg 69]

" [页 -]

“[第 69 页]

[æz; əz] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [speɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [aɪl] [rʌn] [hoʊm]

As Tom had no spade with him , he thought to himself : " I'll run home
作为 汤姆 有 不 铲 和 他 , 他 想法 到 他自己 : " 患病的 跑步 家

[ænd; ʌnd] [fetʃ] [wʌn] .

and fetch one .
和 拿来 一 .

由于汤姆身上没有铁锹，他心想：“我跑回家去拿一个。”

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ð̣æt] [aɪl] [noʊ] [ð̣ə; ð̣i] [pleɪs] [əˈɡen] , [aɪl] [taɪ] [maɪ] [ˈɡɑːrtər] [əˈraʊnd] [ð̣ɪs] [wiːd] .

And so that I'll know the place again , I'll tie my garter around this weed .
和 所以 那 患病的 知道 这 地方 再次 , 患病的 领带 我的 袜带 大约 这 杂草 .

为了让我能再次认出这个地方，我要把我的吊袜带系在这株杂草上。

" [soʊ][hiː; hi][taɪd][hɪz; ɪz][red][ˈɡɑːrtər][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈrægwiːd] .

" **So he tied his red garter around the ragweed .**
" 所以 他 系 他的 红色的 袜带 大约 这 豚草 .

于是他把红色吊袜带绑在了豚草上。

" [aɪ][səˈpoʊz] , " [sed][ðə; ði][ˈleprəkɔːn][pəˈlaɪtli] , " [ðæt][naʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈfɜːrðər][juːz]
" **I suppose , " said the Leprechaun politely , " that now you have no further use**
" 我 认为 , " 说 这 小妖精 礼貌地 , " 那 现在 你 有 不 更远 使用
[fɔːr; fər][emˈiː] . " **for me . "**
" 为了 我 . "

"我想,"小妖精礼貌地说, "现在你们已经不再需要我了。"

" [noʊ] , " [sed][tɑːm] , " [juː; jʊ][meɪ][goʊ] , [ɪf][juː; jʊ][wi] .
" **No , " said Tom , " you may go , if you wish .**
" 不 , " 说 汤姆 , " 你 可能 去 , 如果 你 希望 .

"不,"汤姆说, "如果你愿意, 你可以去。"

[ænd; ənd][θæŋk][juː; jʊ][ˈveri][ˈkaɪndli] , " [hiː; hi][sed] , [ˈlæfɪŋ][ˈlaʊdli] ,
And thank you very kindly , " he said , laughing loudly ,
和 感谢 你 非常 亲切地 , " 他 说 , 笑 高声 ,
"非常感谢,"他大笑着说。

" [fɔːr; fər][ˈʃoʊɪŋ][emˈiː][wer][ɔːl][jʊr; jər][ˈmʌni][laɪz] ! "
" **for showing me where all your money lies ! "**
" 为了 显示 我 在哪里 全部 你的 钱 谎言 ! "

"谢谢你让我知道你所有的钱都藏在哪儿! "

" [wel] , [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] , " [sed][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][mæn] , " [ænd; ənd][mʌtʃ][ɡʊd][meɪ]
" **Well , good - bye to you , Tom , " said the little man , " and much good may**
" 出色地 , 好的 - 再见 到 你 , 汤姆 , " 说 这 小的 男人 , " 和 很多 好的 可能
[aɪˈtiː][duː][juː; jʊ] ,
it do you ,
它 做 你 ,

"好吧, 再见了, 汤姆,"小个子男人说, "愿你一切顺利。"

[wʌt][juːl][get] , " [sed][hiː; hi]; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi][dʒʌmpt][brˈhaɪnd][ðə; ði][wiːd] ,
what you'll get , " said he ; and with that he jumped behind the weed ,
什么 你会 得到 , " 说 他 ; 和 和 那 他 跳了起来 在后面 这 杂草 ,
[ænd; ənd][ˈvænɪʃt] .
and vanished .
和 消失了 .

"你会得到什么?"他说; 说完, 他跳到杂草后面, 消失了。

[soʊ][tɑːm][ræn][hoʊm][fɔːr; fər][dɪr][laɪf][ænd; ənd][fetʃt][ə; eɪ][speɪd] ,
So Tom ran home for dear life and fetched a spade ,
所以 汤姆 跑 家 为了 亲爱的 生活 和 已获取 一个 铲 ,

于是汤姆拼命往家跑, 拿了一把铲子。

[ænd; ənd][ðen][bæk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fiːld] .
and then back as hard as he could go to the field .
和 然后 后退 作为 难的 作为 他 可以 去 到 这 场地 .

然后他拼尽全力回到球场上。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][ɡɑːt][ðer; ðər] , [loʊ] , [ænd; ənd][brˈhoʊld] !
But when he got there , lo , and behold !
但 什么时候 他 得到 那里 , 洛 , 和 看哪 !

但当他到达那里时, 瞧!

[nɑːt][ə; eɪ][ˈrægwiːd][ɪn][ðə; ði][hoʊl][fiːld][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][red][ˈɡɑːrtər] , [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ,
not a ragweed in the whole field but had a red garter , just like his own ,
不是 一个 豚草 在 这 所有的 场地 但 有 一个 红色的 袜带 , 只是 喜欢 他的 自己的 ,
整片田野里连一株豚草都没有, 但他却长着一一条红色的吊袜带, 和他自己的一模一样。

[taɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː] !
 tied to it !
系 到 它 !

和它有关！

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔːr; fər] [dɪɡɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hoʊl] [fiːld] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
 And as for digging up that whole field , it was out of the question ,
和 作为 为了 挖掘 向上 那 所有的 场地 , 它 曾是 出去 的 这 问题 ,
至于把整块地都挖开, 那根本不可能。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ɡʊd] ['aɪrɪ] ['eɪkəs][ɪn][aɪ 'tiː] .
 for there were more than forty good Irish acres in it .
为了 那里 是 更多的 比 四十 好的 爱尔兰 英亩 在 它 .
因为那里有四十多英亩优质的爱尔兰土地。

[soʊ][tɑːm] [went] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kuːlər] , [ænd; ɐnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
 So Tom went home again with his spade , a little cooler , and , you may be
所以 汤姆 去 家 再次 和 他的 铲 , 一个 小的 冷却器 , 和 , 你 可能 是
[ʃʊr] ,
 sure ,
当然 ,

于是汤姆带着他的铁锹又回家了, 这次他稍微冷静了一些, 而且, 你肯定的是,

[ə'feɪmd] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːt] [tɜːrn][ðə; ði] ['leprəkoːn] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] .
 ashamed to tell any one about the neat turn the Leprechaun had served him .
羞愧 到 告诉 任何 一 关于 这 整洁的 转动 这 小妖精 有 服务 他 .
他不好意思告诉任何人小妖精给他安排的巧妙转身。

[,piː 'dʒiː] -]
 [Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['leprəkoːn]
 THE BAD BOY AND THE LEPRECHAUN
这 坏的 男生 和 这 小妖精

坏男孩与小妖精

[frʌm; frəm]['aɪərlənd]
 From Ireland
从 爱尔兰

来自爱尔兰

[naʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['leprəkoːn] [ɪz] [ə'fendɪd] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][moʊst]
 Now , it is well known that if a Leprechaun is offended he can be most
现在 , 它 是 出色地 已知 那 如果 一个 小妖精 是 被冒犯了 他 能 是 最多
[mə'liʃəs] .
 malicious ,
恶意 .

众所周知, 如果小妖精被冒犯, 他会变得非常恶毒。

[soʊ][wʌn][mʌst; məst] [triːt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtlɪ] ,
 So one must treat him politely ,
所以 一 必须 对待 他 礼貌地 ,
所以必须礼貌地对待他。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] [wer] [ðə; ði][pɒts][ʌv; əv] ['feri] [ɡoʊld][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] .
 or he will not reveal where the pots of Fairy Gold are hidden .
或者 他 将要 不是 揭示 在哪里 这 锅 的 仙女 金子 是 隐 .
否则他不会透露藏匿仙女金罐的地方。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˌæftəˈnu:n] [ðæt] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
It happened one afternoon that a lad was working in the fields when he heard
它 发生 一 下午 那 一个 小伙子 曾是 在 职的 在 这 字段 什么时候 他 听到
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
at his feet ,
在 他的 脚 ,

一天下午，一个男孩正在田里干活，突然听到脚下传来声音：

“ [aɪr aɪˈpi:] !
“ Rip !
“ 撕裂 ！

“Rip!

[ræp] ! [tɪk] !
Rap ! Tick !
说唱 ！ 打钩 ！

说唱！滴答！

[tæk] !
Tack !
钉 ！

钉！

“ [ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hænd] [ˈsɪtɪŋ]
“ and looking down he saw a little fellow no bigger than his hand sitting
“ 和 寻找 向下 他 锯 一个 小的 同伴 不 大 比 他的 手 坐着
[ˌʌndə] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rdɑ:k] - [li:f] ,
under a burdock - leaf ,
在下面 一个 牛蒡 - 叶子 ,

“他低头一看，发现一个比他手掌还小的家伙正坐在牛蒡叶下。”

[ˈmendɪŋ] [ˈju:z] .
mending shoes .
修补 鞋 .

修鞋。

[hi:; hi] [græbd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ræn] [hoʊm] .
He grabbed him up , and putting him in his pocket , ran home .
他 抓住 他 向上 , 和 推杆 他 在 他的 口袋 , 跑 家 .

他一把抓住他，把他放进口袋里，然后跑回了家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][hi:; hi][taɪd][ðə; ði] [ˈleprəko:n] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:b] ,
There was no one in the house , so he tied the Leprechaun to the hob ,
那里 曾是 不 一 在 这 房子 , 所以 他 系 这 小妖精 到 这 炉灶 ,
[ˈseɪɪŋ] : —
saying : —
说 : —

屋里没人，于是他把小妖精绑在炉灶上，说道：

“ [tel] [em ˈi:] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [roʊg] , [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][ɡoʊld] . ”
“ Tell me , you little rogue , where I may find a pot of gold . ”
“ 告诉 我 , 你 小的 流氓 , 在哪里 我 可能 寻找 一个 锅 的 金子 . ”

“告诉我，你这小骗子，哪里能找到一罐金子？”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleprəko:n] , “ [ənˈles] [ju:; jʊ][let][em ˈi:][ɡoʊ] ,
“ That I will not tell you , ” replied the Leprechaun , “ unless you let me go ,
“ 那 我 将要 不是 告诉 你 , “ 回复 这 小妖精 , “ 除非 你 让 我 去 ,
“我不会告诉你,”小妖精回答说，“除非你放我走。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈfɪnɪ] [ˈkɒblɪŋ] [ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈkɪŋz] [ˈju:z] . “
so that I may finish cobbling the Elfin King's shoes . ”
所以 那 我 可能 结束 铺路 这 精灵 国王学院 鞋 . ”

这样我才能完成精灵王的鞋子。”

“ [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [tɛl] [em 'iː] [naʊ] [wɜː] [ðə; ði][gəʊld][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **I'll make you tell me now where the gold is ! ” said the lad .**
“ 患病的 制作 你 告诉 我 现在 在哪里 这 金子 是 ! ” 说 这 小伙子 .
“我现在就要你告诉我黄金在哪里！”少年说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['leprəkoːn] [tuː; tə] [roʊst] [hɪm; ɪm] .
And with that he built a rousing fire under the Leprechaun to roast him .
和 和 那 他 建造 一个 振奋人心的 火 在下面 这 小妖精 到 烤 他 .
于是，他在小妖精脚下燃起熊熊大火，要把他烤死。

“ [oʊ] , [teɪk] [em 'iː] [ɔːf] !
“ **Oh , take me off !**
“ 哦 , 拿 我 离开 !
“哦，带我走吧！”

[teɪk] [em 'iː] [ɔːf] !
Take me off !
拿 我 离开 !
带我离开！

“ [jeld] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['feləʊ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] !
“ **yelled the little fellow , “ and I'll tell you !**
“ 大喊 这 小的 同伴 , “ 和 患病的 告诉 你 !
“我这就告诉你！”小家伙喊道。

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Just go to the
只是 去 到 这
直接去

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 71**]
[页 -]
[第71页]

[ˈbɜːrɔːk] - [liːf] ['ʌndər] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][paːt][ʌv; əv][gəʊld] .
burdock - leaf under which I was sitting , and there is the pot of gold .
牛蒡 - 叶子 在下面 哪个 我 曾是 坐着 , 和 那里 是 这 锅 的 金子 .
我当时坐在牛蒡叶下，金罐就在那里。

[ˈoʊnli][gəʊ] , [dɪɡ] , [ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .
Only go , dig , and find it , before the sun sets .
仅有的 去 , 挖 , 和 寻找 它 , 前 这 太阳 套 .
趁着太阳还没落山，赶紧去挖，把它找到。

“ [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['stɔːpɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['leprəkoːn] ,
“ **The lad was so delighted that , without stopping to untie the Leprechaun ,**
“ 这 小伙子 曾是 所以 高兴极了 那 , 没有 停止 到 解开 这 小妖精 ,
“这孩子高兴极了，连解开小妖精的绳子都没来得及，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he ran out of the house .
他 跑 出去 的 这 房子 .
他跑出了房子。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] .
It happened that his mother was just coming in with a pail of new milk .
它 发生 那 他的 母亲 曾是 只是 未来 在 和 一个 桶 的 新的 牛奶 .
碰巧他母亲提着一桶新牛奶进来了。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [spɪlt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ɑːn] ['læfɪŋ] .
He hit the pail and spilt the milk on the floor , but he ran on laughing .
他 打 这 桶 和 洒了 这 牛奶 在 这 地面 , 但 他 跑 在 笑 .
他撞到了水桶，牛奶洒了一地，但他笑着跑开了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔ:] [ðə; ði] ['leprəʊn] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ha:b] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
And when his mother saw the Leprechaun struggling on the hob , she was
和 什么时候 他的 母亲 锯 这 小妖精 挣扎 在 这 炉灶 , 她 曾是
[ˈfjʊəriəsli] [ˈæŋɡri] .
furiously angry .
愤怒地 生气的 .

当他的母亲看到小妖精在炉灶上费力地做饭时，她非常生气。

“ [si:] [wʌt] [bæd] [lʌk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] [rʊʊɡ] !
” **See what bad luck you have brought us , you rogue !**
“ 看 什么 坏的 运气 你 有 带来 我们 , 你 流氓 !
“看看你这个恶棍给我们带来了多大的厄运！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['felʊʊ] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
And with that she untied the little fellow and kicked him out of the
和 和 那 她 解开 这 小的 同伴 和 踢 他 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

于是，她解开了小家伙的绳子，把他踢出了房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [ræn][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rdʌ:k] - [li:f] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌɡ] ,
But the lad ran on until he came to the burdock - leaf ; and he dug ,
但 这 小伙子 跑 在 直到 他 来了 到 这 牛蒡 - 叶子 ; 和 他 挖 ,
[ænd; ənd] [dʌɡ] ,
and dug ,
和 挖 ,

但那少年一直跑，直到跑到牛蒡叶旁；他挖啊挖，

[ænd; ənd] [dʌɡ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pa:t][ʌv; əv][ɡoʊld][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set]
and dug , but there was no pot of gold there , for the sun had set
和 挖 , 但 那里 曾是 不 锅 的 金子 那里 , 为了 这 太阳 有 放
.
:
.

于是他们挖了起来，但那里并没有金罐，因为太阳已经落山了。

[soʊ][hi:; hi] ['sta:rtɪd] ['sa:roʊfəli] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
So he started sorrowfully for home ,
所以 他 开始 悲伤地 为了 家 ,

于是他悲伤地踏上了回家的路。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æn; ən][oʊld][fɔ:rt][hi:; hi] [hɜ:rd] ['læftər] ,
and just as he was passing an old fort he heard laughter ,
和 只是 作为 他 曾是 通过 一个 老的 堡 他 听到 笑声 ,

当他经过一座古老的堡垒时，他听到了笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwi:ki] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] : —
and a squeaky voice crying out : —
和 一个 吱吱作响 嗓音 哭泣 出去 : —

一个尖细的声音喊道：——

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pa:t][ʌv; əv][ɡoʊld] !
” **That boy is looking for a pot of gold !**
“ 那 男生 是 寻找 为了 一个 锅 的 金子 !

“那个男孩在寻找一罐金子！ ”

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kra:k] [fʊl] [ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But little does he know that a whole crock full is lying at the bottom of the
但 小的 做 他 知道 那 一个 所有的 缸 满的 是 说谎 在 这 底部 的 这
[oʊld] ['kwɑ:ri] .
old quarry .
老的 采石场 .

但他却不知道，在废弃采石场的底部，还躺着满满一罐。

['oʊnli][hi:; hi][məst; məst][goʊ][tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['mɪdnait] ,
Only he must go to fetch it at midnight ,
仅有的 他 必须 去 到 拿来 它 在 午夜 ,
只有他必须在午夜去取。

[ænd; ənd][hi:; hi][məst; məst][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he must not take his mother with him .
和 他 必须 不是 拿 他的 母亲 和 他 .
他不能带他母亲一起走。

" [wen] [ðə; ði] [læd] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [hɜ:rid] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" When the lad heard this he hurried home and told his mother .
" 什么时候 这 小伙子 听到 这 他 慌忙 家 和 讲述 他的 母亲 :
“这孩子听到这话，赶紧跑回家告诉了妈妈。”

[æt; ət] ['mɪdnait] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] , [ˈæftər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
At midnight he started out , after ordering her to stay in the house .
在 午夜 他 开始 出去 , 后 订购 她 到 停留在 这 房子 .
午夜时分，他命令她待在屋里，然后便出发了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ʃi; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] : " [aɪl]
But as soon as he was gone she thought to herself : " I'll
但 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 她 想法 到 她自己 : " 患病的
但他一走，她就想：“我.....”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[get][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][faɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][goʊld] !
get to the quarry before he does , and find and keep the gold !
得到 到 这 采石场 前 他 做 , 和 寻找 和 保持 这 金子 !
在他之前到达采石场，找到并占有黄金！

" [soʊ][ʃi:; ʃɪ][ræn][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wei] ,
" So she ran by a shorter way ,
" 所以 她 跑 经过 一个 较短 方式 ,

于是她走了条近路。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ,
and when she reached the edge of the quarry she slipped on a stone ,
和 什么时候 她 达到 这 边缘 的 这 采石场 她 滑倒了 在 一个 石头 ,
当她走到采石场边缘时，不小心踩到石头滑倒了。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər][leg] .

fell to the bottom , and broke her leg .
跌倒 到 这 底部 , 和 打破 她 腿 .

她摔到谷底，摔断了腿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fiː; fi] [leɪ] ['groʊnɪŋ] ['dredfəli] .

And there she lay groaning dreadfully .
和 那里 她 躺 呻吟 极其糟糕 .

她躺在那里，发出凄厉的呻吟。

[suːn] [ðə; ði] [læd] [keɪm] [ə'biːŋ] ,

Soon the lad came along ,
很快 这 小伙子 来了 沿着 ,

不久，那小子也来了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊnɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [groʊn] .

and just as he was going to climb down he heard some one groan .
和 只是 作为 他 曾是 去 到 爬 向下 他 听到 一些 一 呻吟 .

正当他准备爬下去的时候，他听到有人呻吟了一声。

“ [wɒts] [bɪ'ləʊ] ?

“ What's below ?
” 是什么 以下 ?

下面是什么？

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .

“ he cried in a fright .
” 他 哭 在 一个 惊吓 .

他吓得大叫起来。

“ [ɪz][,aɪ 'tiː][iːv(ə)] ?

“ Is it evil ?
” 是 它 邪恶的 ?

“这是邪恶的吗？ ”

[ɪz][,aɪ 'tiː] [gʊd] ? ”

Is it good ? ”
是 它 好的 ? ”

好吗？

“ [ɪts] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , ” [groʊn] [fiː; fi] .

“ It's your mother with a broken leg , ” groaned she .
” 它是 你的 母亲 和 一个 破碎的 腿 , ” 呻吟 她 .

“是你妈妈腿断了，”她呻吟道。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [maɪ][pɑːt][ʌv; əv][gəʊld] !

“ And is this my pot of gold !
” 和 是 这 我的 锅 的 金子 !

“这就是我的金罐吗！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [ˈæŋgrəli] .

“ exclaimed the lad , angrily .
” 惊呼 这 小伙子 , 愤怒地 .

“！ ”那少年愤怒地喊道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

And with that he ran for a neighbour ,
和 和 那 他 跑 为了 一个 邻居 ,

说完，他就跑去找邻居了。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

and together they drew the woman up and took her home .
和 一起 他们 画 这 女士 向上 和 采取 她 家 .

于是他们一起把那女人扶起来，带她回家了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] .

And from that day on she was lame .

和 从 那 天 在 她 曾是 瘸 .

从那天起，她就跛了。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['leprəkɔ:n] , [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜ:rdɑ:k] - [li:f] ,

As for the Leprechaun , he is still sitting under the burdock - leaf ,

作为 为了 这 小妖精 , 他 是 仍然 坐着 在下面 这 牛蒡 - 叶子 ,

至于小妖精，他仍然坐在牛蒡叶下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and he laughs at the lad and his mother ,

和 他 笑声 在 这 小伙子 和 他的 母亲 ,

他嘲笑那个男孩和他的母亲。

[æz; əz][hi:; hi] [mendz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪni] ['hæməɹ] , [ɑ:r aɪ'pi:] !

as he mends his little shoes with his tiny hammer , Rip !

作为 他 修补 他的 小的 鞋 和 他的 微小的 锤 , 撕裂 !

他用小锤子修补他的小鞋子，啪！

[ræp] ! [tɪk] !

Rap ! Tick !

说唱 ! 打钩 !

说唱！滴答！

[tæk] ! — [bʌt; bət]

Tack ! — but

钉 ! — 但

太棒了！——但是

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə'freɪd][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hi:; hi][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ðəm; ðəm]['bædli] .

they are afraid to touch him , for they know he can punish them badly .

他们 是 害怕的 到 触碰 他 , 为了 他们 知道 他 能 惩治 他们 糟糕 .

他们不敢碰他，因为他们知道他会严厉惩罚他们。

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:kər]

TOM AND THE KNOCKERS

汤姆 和 这 敲击器

汤姆和敲门者乐队

[frʌm; frəm] ['kɔ:rnwɑ:l]

From Cornwall

从 康沃尔郡

来自康沃尔

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

From the time that Tom was old enough to handle pick and shovel ,

从 这 时间 那 汤姆 曾是 老的 足够的 到 处理 挑选 和 铲 ,

从汤姆能拿起镐和铲子的时候起，

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][tɪn] [maɪnz] .

he had worked in the tin mines .

他 有 工作 在 这 锡 矿井 .

他曾在锡矿工作过。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌki] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ] [rɪtʃ] [loʊd] [ʌv; əv][tɪn] ,

And very lucky he was , always finding rich lodes of tin ,

和 非常 幸运的 他 曾是 , 总是 寻找 富有的 矿脉 的 锡 ,

他运气非常好，总是能找到丰富的锡矿。

[ɔːr] ['stʌmblɪŋ] [ɑːn] [hiːps] [ʌv; əv] ['kɔːrniʃ] ['daɪəmənds] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [hændz][hæd; həd] [paɪld]
or stumbling on heaps of Cornish diamonds that some unknown hands had piled
或者 踉跄 在 堆积如山 的 康沃尔郡 钻石 那 一些 未知 双手 有 堆积
[ʌp] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] .
up to carry off .
向上 到 携带 离开 .

或者偶然发现成堆的康沃尔钻石，这些钻石是某些不知名的人堆积起来准备运走的。

[wʌn] [naɪt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɪn][æn; ən] [oʊld] [maɪn] — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [maɪn] [ɪn'diːd] —
One night Tom was working hard in an old mine — a very ancient mine indeed —
— 夜晚 汤姆 曾是 在 职的 难的 在 一个 老的 矿 — 一个 非常 古老的 矿 的确 —
[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['taɪni] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] . “
when he heard sounds like those of tiny shovels and picks .”
什么时候 他 听到 声音 喜欢 那些 的 微小的 铲子 和 精选 . “
一天晚上，汤姆正在一座古老的矿井里辛勤工作——那真是一座非常古老的矿井——这时他听到了像是小铲子和镐子的声音。

- [tɪz] [ðə; ði] ['nɑːkər] ! ” [sed] [tɑːm][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] ['kwaiətli] .
' Tis the Knockers ! ” said Tom to himself , and he listened quietly .
- 的 这 敲击器 ! ” 说 汤姆 到 他自己 , 和 他 听着 悄悄 .
“是敲门声！”汤姆自言自语道，然后静静地听着。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jɑːdz] [ə'weɪ] ,
Then he heard , as if only two or three yards away ,
然后 他 听到 , 作为 如果 仅有的 二 或者 三 码 离开 ,
然后他听到，仿佛只有两三码远的地方传来：

['lɪt(ə)] ['maɪnərz] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ʌndər'graʊnd] [wɜːrk] .
little miners doing all sorts of underground work .
小的 矿工 正在做 全部 排序 的 地下 工作 .
小矿工们在地下从事各种各样的工作。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃʌvlɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊd; kəd]
Some were wheeling barrows , others were shovelling ; and he could
一些 是 惠灵 墓丘 , 其他的 是 铲雪 ; 和 他 可以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] ,
distinguish even the sounds of boring ,
区分 甚至 这 声音 的 无聊的 ,
有些人推着手推车，有些人用铲子铲土；他甚至能分辨出钻孔的声音。

['swɒbɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['blæstrɪŋ] .
swabbing the holes , and blasting .
拭子采集 这 孔 , 和 爆破 .
用清扫器清理孔洞，然后进行爆破。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [tɑːm] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] ['meni] ['skwiːki] ['vɔɪsɪz]
The noises came nearer and nearer , and Tom heard distinctly many squeaky voices
这 噪音 来了 更近 和 更近 , 和 汤姆 听到 明显地 许多 吱吱作响 声音
[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
all talking at once ,
全部 说 在 一次 ,
声音越来越近，汤姆清楚地听到许多尖细的声音同时在说话。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kækəlɪŋ] ['læftər] .
and strange cackling laughter .
和 奇怪的 咯咯笑 笑声 .
还有奇怪的咯咯笑声。

[hi:; hi] [gru:] [kwɑ:t] ['sævɪdʒ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['klætər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['skwi:kɪŋ]
He grew quite savage listening to all this clatter , and to the squeaking
他 生长 相当 野蛮的 聆听 到 全部 这 哒 , 和 到 这 吱吱作响
[ænd; ənd] [ti:] - ['hi:] - [ɪŋ] ;
and tee - hee - ing ;
和 球座 - 嘿 - ing ;

他听着这些嘈杂的声音、吱吱声和嘻嘻声，变得非常暴躁；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ræʃ] ['feləʊ] , [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and being a rash fellow , he struck the wall before him violently with his
和 存在 一个 皮疹 同伴 , 他 击 这 墙 前 他 暴力 和 他的
[pɪk] ,
pick ,
挑选 ,

他生性鲁莽，用镐猛击面前的墙壁。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn]
and threw a handful of stones in
和 扔 一个 少数 的 石头 在

然后抓起一把石头扔了进去。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 74**]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ðɪ] ['nɑ:kər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] .
the direction where the Knockers seemed to be working .
这 方向 在哪里 这 敲击器 似乎 到 是 在 职的 .

敲击者们似乎正在朝那个方向行动。

“ [skæt] !
“ **Scat !**
“ 粪便 !

“滚开！ ”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ɔ:r] [aɪ] [bi:t] [jər; jər] [breɪnz] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] [li:v] [hɪr] !
“ **he shouted , “ or I'll beat your brains out , I will , if you don't leave here !**
“ 他 喊叫 , “ 或者患病的 打 你的 大脑 出去 , 我 将要 , 如果 你 不 离开 这里 !

他喊道：“否则我就打爆你的头，如果你不离开这里！”

“ [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [fel] [ɔ:l]
“ **The words were scarcely out of his mouth , when a shower of stones fell all**
“ 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 , 什么时候 一个 淋浴 的 石头 跌倒 全部
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

“话音未落，一阵碎石如雨般落在他周围。”

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['hɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and on him , and frightened him nearly out of his senses .
和 在 他 , 和 害怕 他 几乎 出去 的 他的 感官 .

然后扑向他，把他吓得几乎失去知觉。

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][wɜ:rk][ðər; ðər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['ju:zɪŋ]
Still he was resolved to work there until morning and so he kept on using
仍然 他 曾是 已解决 到 工作 那里 直到 早晨 和 所以 他 保留 在 使用
[hɪz; ɪz] [pɪk] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
his pick for about an hour .
他的 挑选 为了 关于 一个 小时 .

但他决心在那里工作到天亮，于是他继续用镐头工作了大约一个小时。

[ðen] , [æz; əz][hiːz; ɪz][ˈkænd(ə)l][wɒz; wəz] [bə:nd] [aʊt] , [hiː; hi] [stɑ:pt] , [lɪt] [ə'ɪləðər] ,
Then , as his candle was burned out , he stopped , lit another ,
然后 , 作为 他的 蜡烛 曾是 烧伤 出去 , 他 停止 , 点燃 其他 ,
然后, 当他的蜡烛燃尽时, 他停了下来, 又点燃了另一支。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [i:t] [hiːz; ɪz] ['brekfəst] .
and sat down to eat his breakfast .
和 卫星 向下 到 吃 他的 早餐 .
然后坐下来吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] ['fɪnɪʃt] [hiːz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [wen] [hiː; hi] [hɜ:rd] ['meni] ['lɪt(ə)l]
He had almost finished his bread and cheese , when he heard many little
他 有 几乎 完成的 他的 面包 和 奶酪 , 什么时候 他 听到 许多 小的
[ˈskwi:kɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
squeaking voices ,
吱吱作响 声音 ,
他快吃完面包和奶酪的时候, 听到了许多细小的吱吱声。

[sʌm; səm][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪŋ] [aʊt] : —
some far away , and others close to him , crying out : —
一些 远的 离开 , 和 其他的 关闭 到 他 , 哭泣 出去 : —
有的在远处, 有的在他附近, 都喊着: ——

“ [tɑ:m] ! [tɑ:m] !
“ **Tom ! Tom !**
“ 汤姆 ! 汤姆 !
“汤姆! 汤姆! ”

[li:v] [ju: 'es][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][jɜr; jər] ['brekfəst] , [ɔ:r][bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tɑ:m] !
Leave us a bite of your breakfast , or bad luck to you , to - tomorrow , Tom !
离开 我们 一个 咬 的 你的 早餐 , 或者 坏的 运气 到 你 , 到 - 明天 , 汤姆 !
汤姆, 给我们留一口你的早餐, 否则明天你就倒霉了!

“ [æt; ət][fɜ:rst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , ['oʊnli][hiːz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
“ **At first he could not make out the words , only his own name ,**
“ 在 第一的 他 可以 不是 制作 出去 这 字 , 仅有的 他的 自己的 姓名 ,
“起初他听不清那些词, 只能听到自己的名字。”

[ðen] [ðə; ðɪ][kraɪz] ['saʊndɪd] ['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋɡri] .
then the cries sounded very plain , and he was angry .
然后 这 哭泣 听起来 非常 清楚的 , 和 他 曾是 生气的 .
这时哭喊声听起来非常清晰, 他很生气。

“ [li:v] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [roʊgz] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] ['brekfəst] !
“ **Leave the little rogues a bite of my good breakfast !**
“ 离开 这 小的 流氓 一个 咬 的 我的 好的 早餐 !
“给这些小家伙们留点儿我做的丰盛早餐吃吧! ”

“ [θɔ:t] [hiː; hi] , “ [nɑ:t][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][duː] [ðeɪ] [ɡet] !
“ **thought he , “ not a crumb of it do they get !**
“ 想法 他 , “ 不是 一个 屑 的 它 做 他们 得到 !
他心想: “他们一丁点儿也得不到! ”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ðɪ][læst] ['mɔ:rs(ə)l] .
“ **And with that he ate the last morsel .**
“ 和 和 那 他 吃 这 最后的 小块 .
“说完, 他就把最后一口也吃掉了。”

[ðen] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['skwi:kɪŋ] ['laʊdə] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] : —
Then he heard the little voices squeaking louder than before : —
然后 他 听到 这 小的 声音 吱吱作响 更大声 比 前 : —
然后他听到那些细小的声音比之前更大声了: ——

“ [tɑ:m] ! [tɑ:m] !
“ **Tom ! Tom !**
“ 汤姆 ! 汤姆 !

“汤姆！ 汤姆！ ”

[wi:l] [send] [ju:; jʊ][bæd] [lʌk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tɑ:m] !
We'll send you bad luck to - tomorrow , Tom !
出色地 发送 你 坏的 运气 到 - 明天 , 汤姆 !

汤姆，我们明天就让你倒霉！

[ju:; jʊ] ['gri:di] ['kri:tʃər] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ə; ei][ˈsɪŋg(ə)l] [krʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɑ:kər] !
you greedy creature not to leave a single crumb for the Knockers !
你 贪婪的 生物 不是 到 离开 一个 单身的 屑 为了 这 敲击器 !

你这个贪婪的家伙，竟然连一点面包屑都不给敲门者们！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] ['skwi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ti:] - -
“ **And they kept on squeaking , and tee - heeing**
“ 和 他们 保留 在 吱吱作响 , 和 球座 - -

“他们不停地吱吱叫，嘻嘻嘻的。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 75**]
[页 -]

[第75页]

[ɪn][ə; ei] ['mɑ:kɪŋ] [wei] ; [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
in a mocking way ; but getting farther and farther in the distance until they
在 一个 嘲讽 方式 ; 但 获得 更远 和 更远 在 这 距离 直到 他们
[wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [gɔ:n] .
were quite gone .
是 相当 已消失 .

带着嘲讽的意味；但距离却越来越远，直到完全消失不见。

[ðen] [tɑ:m] [felt] ['taɪəd][ænd; ənd] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [sli:p] [ə'waɪl] .
Then Tom felt tired and drowsy , and lay down on the floor to sleep awhile .
然后 汤姆 毛毡 疲劳的 和 昏昏欲睡 , 和 躺 向下 在 这 地面 到 睡觉 一会儿 .

随后，汤姆感到疲倦昏昏欲睡，便躺在地板上睡了一会儿。

[wen] [hi:; hi] [weɪkt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
When he waked , the place was very still .
什么时候 他 醒来 , 这 地方 曾是 非常 仍然 .

他醒来时，周围一片寂静。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; ei] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['nɑ:kər] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [tu:lz] ,
He rubbed his eyes , and saw a score of Knockers leaning on their tools ,
他 摩擦 他的 眼睛 , 和 锯 一个 分数 的 敲击器 倾斜 在 他们的 工具 ,

他揉了揉眼睛，看到二十几个敲击者倚靠在工具上。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; ei]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and standing in a circle around him .
和 常设 在 一个 圆圈 大约 他 .

他们围成一圈站在他周围。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] , ['wɪðərd] [oʊld][men] , [wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk] [drʌm] - [stɪks] ,
They were little , withered old men , with legs like drum - sticks ,
他们 是 小的 , 干枯 老的 男人 , 和 腿 喜欢 鼓 - 棍子 ,

他们是些矮小干瘪的老人，腿像鼓槌一样细长。

[ænd; ənd][ɑ:rmz][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [legz] .
and arms longer and thinner than their legs .
和 武器 更长 和 更薄 比 他们的 腿 .

手臂比腿更长更细。

[ðeɪ] [kept] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['ʌɡli] ['hedz] , ['skwɪntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [aɪz] , ['rɪɡəlɪŋ] [ðer; ðər]
They kept nodding their great ugly heads , squinting their horrid eyes , wriggling their
他们 保留 点头 他们的 伟大的 丑陋的 头部 , 眯眼 他们的 可怕的 眼睛 , 扭动 他们的
[hʊkt] ['noʊzɪz] ,
hooked noses ,
钩子 鼻子 ,

他们不停地点着丑陋的大脑袋，眯着可怕的眼睛，扭动着鹰钩鼻，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
and grinning from ear to ear .
和 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

他咧嘴笑得合不拢嘴。

[tɑːm] [leɪ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
Tom lay there trembling and frightened almost to death .
汤姆 躺 那里 发抖 和 害怕 几乎 到 死亡 .

汤姆躺在那里，浑身颤抖，吓得几乎要死了。

[ðen] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] ['ʌɡliːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːkər] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Then the oldest and ugliest of the Knockers came close to him , and
然后 这 最老 和 最丑陋的 的 这 敲击器 来了 关闭 到 他 , 和
['stuːpɪŋ] ,
stooping ,
弯腰 ,

这时，敲门者中最年长、最丑陋的一个走到他跟前，弯下腰，

[meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] ['grɪmɪsɪz] [ɪn] [tɑːmz] [feɪs] ; [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɒld] [aʊt] [ðer; ðər]
made the most horrid grimaces in Tom's face ; while all the others lolled out their
制成 这 最多 可怕的 鬼脸 在 汤姆的 脸 ; 尽管 全部 这 其他的 懒散地 出去 他们的
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

他对着汤姆做了最可怕的鬼脸；而其他人则都吐出了舌头。

[ænd; ənd] [roʊld] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][bɔːlz] , [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]
and rolled themselves into balls , and grinned at him from between their
和 滚动 他们自己 进入 球 , 和 咧嘴一笑 在 他 从 之间 他们的
[ˈspɪnd(ə)l] - [legz] .
spindle - legs .
主轴 - 腿 .

它们蜷成球状，从纺锤形的腿间冲着他咧嘴一笑。

[ðen] [tɑːm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
Then Tom saw that his candle was sputtering and just going out ,
然后 汤姆 锯 那 他的 蜡烛 曾是 溅射 和 只是 去 出去 ,

然后汤姆发现他的蜡烛忽明忽暗，快要熄灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [laɪt] [əˈnʌðər] .
and he sprang to his feet to light another .
和 他 弹簧 到 他的 脚 到 光 其他 .

他猛地站起身，又点燃了一支烟。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] ['vænɪʃt] .
As he did so , all the little men vanished .
作为 他 做过 所以 , 全部 这 小的 男人 消失了 .

他这么做的时候，所有的小矮人都消失了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] [wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] .
They seemed to melt away one into the other like puffs of smoke .
他们 似乎 到 熔化 离开 一 进入 这 其他 喜欢 泡芙 的 抽烟 .

它们仿佛一缕缕轻烟，彼此融为一体。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈstɪf] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [tɑ:m] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈlædərz] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [main] .
Feeling very stiff and tired , Tom mounted the ladders , and left the mine .
感觉 非常 僵硬的 和 疲劳的 , 汤姆 安装 这 梯子 , 和 左边 这 矿 .

汤姆感到浑身僵硬、疲惫不堪，他爬上梯子，离开了矿井。

[wen] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði][oʊld] [ˈtɪnə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [səˈpraɪzd] ,
When he told the old tinnners what he had seen , they were not surprised ,
什么时候 他 讲述 这 老的 锡匠 什么 他 有 已见 , 他们 是 不是 惊讶 ,

当他把自己的所见所闻告诉那些老锡匠时，他们并不感到惊讶。

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
for it was well known among them that
为了 它 曾是 出色地 已知 之中 他们 那

因为他们当中很多人都知道这一点。

[, [pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [main] [tɑ:m] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈnɑ:kər] .
the mine Tom had been working in was the abode of troops of Knockers .
这 矿 汤姆 有 到过 在职的 在 曾是 这 住所 的 军队 的 敲击器 .

汤姆工作的矿井是敲击者部队的驻地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtɪnə] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
But the tinnners , one and all ,
但 这 锡匠 , 一 和 全部 ,

但是，所有锡匠们，

[bleɪmd] [tɑ:m] [fɔ:r; fər] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [men] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈfrendli] [wei] ,
blamed Tom for speaking to the little men in an unfriendly way ,
被指责 汤姆 为了 请讲 到 这 小的 男人 在 一个 不友好 方式 ,

他指责汤姆用不友好的方式和小矮人说话。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
and for not leaving them a bite of his breakfast .
和 为了 不是 离开 他们 一个 咬 的 他的 早餐 .

因为他一口早餐都没给他们留。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] , [ɔ:l] [ˈtɑ:mz] [lʌk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
From that time on , all Tom's luck was gone .
从 那 时间 在 , 全部 汤姆的 运气 曾是 已消失 .

从那以后，汤姆所有的好运都消失了。

[ðə; ði] [mainz] [kloʊzd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [went] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] [baɪ] [ə; eɪ]
The mines closed down , and his money went , and he was hurt by a
这 矿井 关闭 向下 , 和 他的 钱 去 , 和 他 曾是 伤害 经过 一个
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

矿场关闭了，他的钱也没了，他还摔伤了。

[ænd; ənd] [ðoo] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [əˈgen] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [fi:d]
And though he tried hard to find the Knockers again , so that he might feed
和 尽管 他 尝试 难的 到 寻找 这 敲击器 再次 , 所以 那 他 可能 喂养

[ðem; ðəm] [wel] ,
them well ,
他们 出色地 ,

尽管他努力寻找敲击者们，以便能好好喂养它们，

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [wʌn] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʌvlz] [ɪn]
he never saw one , nor even heard the sounds of their picks and shovels in
他 绝不 锯 一 , 也不 甚至 听到 这 声音 的 他们的 精选 和 铲子 在
[ðə; ði] [maɪn] .
the mine .
这 矿 .

他从未见过矿工，甚至从未听过他们在矿井里使用镐和铲子的声音。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 77**]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] ['nɔːkər] - ['daiəmənds]
THE KNOCKERS ' DIAMONDS
这 敲击器 - 钻石

敲击者的钻石

[frʌm; frəm] ['kɔːrnwɔːl]
From Cornwall
从 康沃尔郡

来自康沃尔

[dʒæk][ðə; ði] - ['stɔːri]
JACK THE TINNER'S STORY
杰克 这 - 故事

锡匠杰克的故事

[wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ɪn] ['jɑːndər] [oʊld] [tɪn] [maɪn] .
One night I was working away for dear life , in yonder old tin mine .
一 夜晚 我 曾是 在职的 离开 为了 亲爱的 生活 , 在 远处 老的 锡 矿 .

一天晚上，我在那座废弃的锡矿里拼命干活。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hɑːrt] ,
I was in good heart ,
我 曾是 在 好的 心 ,

我当时心情很好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ] [tuːl] [aɪ] [hɜːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kɪks] [frʌm; frəm] ['nɔːkər]
because at every stroke of my tool I heard three or four clicks from Knockers
因为 在 每一个 中风 的 我的 工具 我 听到 三 或者 四 点击 从 敲击器

[huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'hed] .
who were working ahead .
WHO 是 在职的 前方 .

因为我每敲一下工具，就能听到前面敲击者发出三四声咔哒声。

[baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] .
By the sounds they seemed to be very near .
经过 这 声音 他们 似乎 到 是 非常 靠近 .

从声音判断，他们似乎离得很近。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][hɑːrd] [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ] [pɪk] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] ,
Just then a hard stroke of my pick broke open the rock in front of me ,
只是 然后 一个 难的 中风 的 我的 挑选 打破 打开 这 岩石 在 正面 的 我 ,

就在这时，我用镐猛地一击，将面前的岩石劈开了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['grɑːtoʊ] .
and I saw into a large grotto .
和 我 锯 进入 一个 大的 石窟 .

我看到了一个巨大的洞穴。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ]['kænd(ə)] [fel] [ɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] ,
The light of my candle fell on its walls ,
这 光 的 我的 蜡烛 跌倒 在 它是 墙壁 ;
我的烛光洒在了它的墙上,
[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌntɪz] [ʌv; əv]['daɪəmənds][ænd; ənd]
and my eyes were dazzled by the glistening of bunches of diamonds and
和 我的 眼睛 是 眼花缭乱 经过 这 闪闪发光 的 成捆 的 钻石 和
['krɪstl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlərz] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,
crystals of all colours that hung down from the roof ,
晶体 的 全部 颜色 那 悬挂 向下 从 这 屋顶 ;
我的眼睛被从屋顶垂下的五彩缤纷的钻石和水晶的光芒晃得睁不开眼。

[ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [ðə; ði] [saɪdz] .
and encrusted the sides .
和 结壳的 这 侧面 .
并附着在侧面。
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [sɔ:l] [θri:] ['lɪt(ə)] ['nɑ:kər] .
While I was rubbing my eyes , I saw three little Knockers .
尽管 我 曾是 擦 我的 眼睛 , 我 锯 三 小的 敲击器 .
我揉着眼睛的时候, 看到了三个小敲门者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪks,peni] ['da:lz] , [jet] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər][oʊld][ænd; ənd]
They were no bigger than sixpenny dolls , yet their faces were old and
他们 是 不 大 比 六便士 娃娃 , 然而 他们的 面孔 是 老的 和
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .
它们个头和六便士的娃娃差不多, 但它们的脸却苍老而怪异。
[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [sli:vz]
The eldest one was sitting on a stone , his jacket off , and his shirt - sleeves
这 长子 一 曾是 坐着 在 一个 石头 , 他的 夹克 离开 , 和 他的 衬衫 - 袖子
[roʊld] [ʌp] .
rolled up .
滚动 向上 .
年纪最大的那个坐在石头上, 脱掉了外套, 卷起了衬衫袖子。

[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hi; hi] [held] [ə; eɪ]['taɪni]['ænvɪl] ,
Between his knees he held a tiny anvil ,
之间 他的 膝盖 他 握住 一个 微小的 砧 ,
他双膝间夹着一块小铁砧,
[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ə; eɪ]['bɔ:rər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] , [fɔ:r; fər][wʌn]
and he was sharpening a borer about the size of a needle , for one
和 他 曾是 磨利 一个 蛀虫 关于 这 尺寸 的 一个 针 , 为了 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:kər] .
of the Knockers .
的 这 敲击器 .
他正在磨利一根针尖大小的钻头, 那是给“敲击者”之一用的。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , [pɪk] - [æks][ɪn][hænd] .
The third little fellow was awaiting his turn , pick - axe in hand .
这 第三 小的 同伴 曾是 等待中 他的 转动 , 挑选 - 斧头 在 手 .
第三个小家伙手里拿着镐, 等着轮到自己。

[wen] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] - [smiθ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈʃɑ:pəniŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:rər] , [hi:; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz]
When the Knocker - smith had finished sharpening the borer , he rested his
什么时候 这 敲击器 - 史密斯 有 完成的 磨利 这 蛀虫 , 他 休息 他的
[ˈhæməɹ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈænvɪl] ,
hammer on the anvil ,
锤 在 这 砧 ,

当敲击匠磨完钻孔器后，他把锤子放在铁砧上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [em 'i:] .
and looked toward me .
和 看起来 朝向 我 .

他看向了我。

“ [wʌt] [tʃɪr] , [ˈkɑ:mræd] ?
” **What cheer , comrade ?**
” 什么 欢呼 , 同志 ?

“同志，你有什么欢呼声？”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][kʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
” **I could not think from where the cold wind was coming .**
” 我 可以 不是 思考 从 在哪里 这 寒冷的 风 曾是 未来 .

“我当时想不出这股寒风是从哪里吹来的。”

[ðə; ði] [dra:ft] [frʌm; frəm][jɔ:; jər][hoʊl][hæz; həz] [bloʊn] [aʊt] [maɪ] [laɪt] . “
The draught from your hole has blown out my light .”
这 草稿 从 你的 洞 有 吹 出去 我的 光 . ”

你洞里吹出来的风把我的灯吹灭了。

“ [oʊ] ! [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] !
” **Oh ! Good - morning !**
” 哦 ! 好的 - 早晨 !

“哦！早上好！”

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
Is that you ?
是 那 你 ?

那是你吗？

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [aɪ] .
How are you ? ” said I .
如何 是 你 ? ” 说 我 .

“你好吗？”我问道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈfæməli] ?
” **And how is the rest of your family ?**
” 和 如何 是 这 休息 的 你的 家庭 ?

“你家里的其他人都好吗？”

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I am glad to see you .
我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[aɪl] [fetʃ] [ju:; jʊ][maɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˈbetər] .
I'll fetch you my candle in a minute , that you may see better .
患病的 拿来 你 我的 蜡烛 在 一个 分钟 , 那 你 可能 看 更好的 .

我马上去给你拿蜡烛，这样你就能看得更清楚些。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kændlɪz] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
In fact , I'll give you a pound of candles , my dear , with all my heart ,
在 事实 , 患病的 给 你 一个 磅 的 蜡烛 , 我的 亲爱的 , 和 全部 我的 心 ,
事实上, 亲爱的, 我会真心实意地送你一磅蜡烛。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðəm; ðəm] , " [sed] [aɪ] .
if you want them , " said I .
如果 你 想 他们 , " 说 我 .

“如果你想要的话,”我说。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]['kænd(ə)] ,
In less than no time I put my hand through the hole to give him my candle ,
在 较少的 比 不 时间 我 放 我的 手 通过 这 洞 到 给 他 我的 蜡烛 ,
没过多久, 我就把手伸进洞里, 把蜡烛递给了他。

[wen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['nɑːkər] [ɪn] [saɪt] !
when , what do you think ? — there wasn't a Knocker in sight !
什么时候 , 什么 做 你 思考 ? — 那里 不是 一个 敲击器 在 视线 !

你猜怎么着? ——根本没看到敲门者!

" [wer] [ɑːr; ər] [ðet] [gɔːn] ? " [θɔːt] [aɪ] . [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði][loʊd]
" Where are they gone ? " thought I . Then I heard them somewhere in the lode
" 在哪里 是 他们 已消失 ? " 想法 我 . 然后 我 听到 他们 某处 在 这 矿脉
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“他们去哪儿了?”我心想。然后我听到他们在前方矿脉的某个地方。

[tiː] - - , [ænd; ænd] ['kækəlɪŋ] , [ænd; ænd] ['skwiːkɪŋ] [laɪk] [jʌŋ] ['ræbəts] .
tee - heeing , and cackling , and squeaking like young rabbits .
球座 - - , 和 咯咯笑 , 和 吱吱作响 喜欢 年轻的 兔子 .

咯咯笑着, 像小兔子一样咯咯叫着。

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['wɜːrkʃɑːp] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪz] [ʌv; əv]['daɪəmənds]
And there I was left in their pretty workshop , with bunches of diamonds
和 那里 我 曾是 左边 在 他们的 漂亮的 车间 , 和 成捆 的 钻石
[ɔːl] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
all around me .
全部 大约 我 .

于是, 我就被留在了他们漂亮的工作室里, 周围都是成捆的钻石。

[aɪ][leɪd][maɪ] [koʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ænd] [fɪld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['daɪəmənds][ænd; ænd] ['kʌlərd]
I laid my coat on the floor , and filled it with diamonds and coloured
我 铺设 我的 外套 在 这 地面 , 和 已填 它 和 钻石 和 有色
['krɪstl] ,
crystals ,
晶体 ,

我把外套铺在地上, 然后往里面装满了钻石和彩色水晶。

[ænd; ænd] [ðen] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
and then hurried out of the mine .
和 然后 慌忙 出去 的 这 矿 .

然后匆匆离开了矿井。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] ['keɪvd] [ɪn] ,
But when I went back to get some more , the rocks had caved in ,
但 什么时候 我 去 后退 到 得到 一些 更多的 , 这 岩石 有 坍塌 在 ,
但当我回去想再拿一些的时候, 岩石已经塌陷了。

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['grɑːtoʊ] [ə'gen] .
and I never could find the grotto again .
和 我 绝不 可以 寻找 这 石窟 再次 .

我再也没能找到那个洞穴。

SKILLYWIDDEN

斯卡利威登

[frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl]
From **Cornwall**
从 康沃尔郡

来自康沃尔

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [ruːld] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [deɪnz] ['kɔŋkəd] ['kɔːrnwɑːl] .
Every one knows that before King Arthur ruled in Britain , the Danes conquered Cornwall .
每一个 一 知道 那 前 国王 亚瑟 裁决 在 英国 , 这 丹麦人 征服 康沃尔郡 .
众所周知, 在亚瑟王统治英国之前, 丹麦人征服了康沃尔。

[ðen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] ['kɔːrni] [foʊk] ['berɪd] [ðer; ðər][ɡoʊld][ænd; ənd] ['treʒərz] ,
Then many of the rich Cornish folk buried their gold and treasures ,
然后 许多 的 这 富有的 康沃尔郡 民间 埋葬 他们的 金子 和 宝藏 ,
随后, 许多富有的康沃尔人将他们的黄金和财宝埋藏了起来。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [weɪlz] .
and fled to the land of Wales .
和 逃亡 到 这 土地 的 威尔士 .

于是逃往威尔士。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˈæftər] [ðæt] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] ,
A few years after that King Arthur came with his knights ,
一个 很少 年 后 那 国王 亚瑟 来了 和 他的 骑士 ,
几年后, 亚瑟王带着他的骑士们来了。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [deɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] .
and drove the Danes out of Cornwall .
和 驾驶 这 丹麦人 出去 的 康沃尔郡 .
并将丹麦人赶出了康沃尔郡。

[ðen] [ðə; ði][foʊk] [keɪm] [bæk] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['berɪd] ['treʒərz] .
Then the folk came back , but never again could they find their buried treasures .
然后 这 民间 来了 后退 , 但 绝不 再次 可以 他们 寻找 他们的 埋葬 宝藏 .
后来人们回来了, 但他们再也没能找到他们埋藏的宝藏。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ɡoʊld][ɪz] ['hɪd(ə)n] .
And to - day none but the Spriggans know where the gold is hidden .
和 到 - 天 没有任何 但 这 斯普里根斯 知道 在哪里 这 金子 是 隐 .
如今, 只有斯普里根人知道黄金藏在哪里。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ˈʌŋk(ə)] ['bɪli] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
one morning not very long ago Uncle Billy of Trevidga was out on the side of
一 早晨 不是 非常 长的 前 叔叔 比利 的 - 曾是 出去 在 这 边 的
[ə; eɪ] [hɪl] ,
a hill ,
一个 爬坡道 ,
不久前的一个早晨, 特雷维加的比利叔叔在山坡上。

[ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɜːrɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] ,
cutting away the furze that was as high as his head ,
切割 离开 这 金雀花 那 曾是 作为 高的 作为 他的 头 ,
他砍掉了齐腰高的荆豆。

[wɪð; wɪθ] [ber] [ˈpleɪsɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈkloʊvər] , [hiːθ] , [ænd; ənd]
with bare places here and there covered with white clover , heath , and
和 裸 地方 这里 和 那里 涵盖 和 白色的 三叶草 , 希思 , 和
[ˈwɜːrtlberi] .
whortleberries .
越橘

这里那里有些地方光秃秃的，长满了白三叶草、石楠和越橘。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [wen] [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ə; eɪ][ˈriːəl]
Uncle Billy was working hard , when he spied the prettiest little creature , a real
叔叔 比利 曾是 在在职的 难的 , 什么时候 他 间谍 这 最漂亮的 小的 生物 , 一个 真实的
[ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

比利叔叔正在辛勤劳作，突然他瞥见了一个非常漂亮的小家伙，一个真正的小矮人。

[nɑːt] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] , [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][waɪld] [taɪm] .
not bigger than a kitten , sleeping on a bank of wild thyme .
不是 大 比 一个 小猫 , 睡眠 在 一个 银行 的 荒野 百里香 .

体型不大，像只小猫，正睡在一丛野生百里香上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [koʊt] , [skaɪ - [bluː] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] - [ˈbʌklɪd]
He was dressed in a green coat , sky - blue breeches , and diamond - buckled
他 曾是 穿着 在 一个 绿色的 外套 , 天空 - 蓝色的 马裤 , 和 钻石 - 弯曲
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .

他身穿绿色外套、天蓝色马裤和镶有钻石扣的皮鞋。

[hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [kɑːkt] [hæt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [ʃeɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
His tiny cocked hat was drawn over his face , to shade it from the sun .
他的 微小的 上膛 帽子 曾是 绘制 超过 他的 脸 , 到 阴影 它 从 这 太阳 .

他把那顶小小的三角帽拉低遮住脸，以免被阳光晒伤。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
Uncle Billy stooped and looked at him , and longed to carry him home
叔叔 比利 弯腰 和 看起来 在 他 , 和 渴望 到 携带 他 家
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
to his children ,
到 他的 孩子们 ,

比利叔叔弯下腰看着他，真想把他背回家，交给他的孩子们。

[fɔːr; fər][hiː; hi]
for he
为了 他

因为他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] .
had a houseful of little ones , boys and girls .
有 一个 满屋 的 小的 一个 , 男孩们 和 女孩们 .

家里挤满了小孩，男孩女孩都有。

[soʊ][hiː; hi] [tɒk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kʌf] ,
So he took off his cuff ,
所以 他 采取 离开 他的 袖口 ,

于是他脱下了袖口。

[ænd; ɐnd] [slɪpt] [aɪˈtiː] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsprɪɡən] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsprɪɡən] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]
and slipped it quickly over the Spriggan — for a Spriggan it was that
和 滑倒了 它 迅速地 超过 这 斯普里根 — 为了 一个 斯普里根 它 曾是 那
[leɪ] [ðer; ðər] — [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪk] .
lay there — before he could wake .
躺 那里 — 前 他 可以 唤醒 .

然后趁着小精灵还没醒，迅速把它套在了躺在那里的小精灵身上——因为躺在那里的正是小精灵。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [aɪz] , [ænd; ɐnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈvɔɪs] : “ [ˈmæmi] !
The little fellow opened his pretty eyes , and said in a sleepy voice : “ Mammy !
这 小的 同伴 打开 他的 漂亮的 眼睛 , 和 说 在 一个 困 嗓音 : “ 妈咪 !
小家伙睁开漂亮的眼睛，睡眼惺忪地说：“妈妈！ ”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里？

[ˈmæmi] ! [ˈdædi] !
Mammy ! Daddy !
妈咪 ! 爸爸 !

妈妈！爸爸！

“ [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Then he saw Uncle Billy looking at him** .
“ 然后 他 锯 叔叔 比利 寻找 在 他 .

然后他看到比利叔叔正看着他。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] , [greɪt] [ˈdʒaɪənt] !
“ **You're a fine , great giant** !
“ 你是 一个 美好的 , 伟大的 巨大的 !

“你真是了个了不起的巨人！ ”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈmæmi] !
I want my Mammy !
我 想 我的 妈咪 !

我要妈妈！

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][emˈiː] ? “
Can you find her for me ? ”
能 你 寻找 她 为了 我 ? ”

你能帮我找到她吗？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , “ [ˈænsər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] .
“ **I do not know where she is , ” answered Uncle Billy** .
“ 我 做 不是 知道 在哪里 她 是 , ” 回答 叔叔 比利 .

“我不知道她在哪里，”比利叔叔回答说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['mæmi]
“ But come home with me , and play with my children , until your Mammy
“ 但 来 家 和 我 , 和 玩 和 我的 孩子们 , 直到 你的 妈咪
[faɪndz][ju:; jʊ] . “
finds you . “
发现 你 : “

“但是跟我回家，和我的孩子们一起玩，直到你妈妈找到你。”

“ [veri] [wel] , “ [sed] [ðə; ði] ['sprɪgən] .
“ Very well , “ said the Spriggan .
“ 非常 出色地 , “ 说 这 斯普里根 .

“很好,”小精灵说道。

“ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [raɪd] [goʊts] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['blæk,berɪz]
“ I love to ride goats over the rocks , and to have milk and blackberries
“ 我 爱 到 骑 山羊 超过 这 岩石 , 和 到 有 牛奶 和 黑莓
[fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

“我喜欢骑着山羊在岩石上驰骋，晚餐吃牛奶和黑莓。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ? “
Will you give me some ? “
将要 你 给 我 一些 ? “

你能给我一些吗？

“ [jes] , [maɪ] [sʌn] , “ [sed] [ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sprɪgən]
“ Yes , my son , “ said Uncle Billy ; and with that he picked up the Spriggan
“ 是的 , 我的 儿子 , “ 说 叔叔 比利 ; 和 和 那 他 挑选 向上 这 斯普里根
[dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“是的，我的儿子,”比利叔叔说；说着，他轻轻地抱起了小精灵。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and carried him home .
和 携带 他 家 .

然后把他背回了家。

[wel] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Well , you should have seen the children !
出色地 , 你 应该 有 已见 这 孩子们 !

你应该看看那些孩子！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['sprɪgən] !
They were so happy to own a Spriggan !
他们 是 所以 快乐的 到 自己的 一个 斯普里根 !

他们非常高兴能拥有一辆 Spriggan！

[ðeɪ] [set][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
They set the little fellow on the hearth ,
他们 放 这 小的 同伴 在 这 炉 ,

他们把小家伙放在壁炉上，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] .
and he played with them as if he had known them always .
和 他 玩 和 他们 作为 如果 他 有 已知 他们 总是 .

他和他们玩耍，就像他一直认识他们一样。

[ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fəʊtɪd] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] ,
Uncle Billy and his wife were delighted , and the children shouted for joy ,
叔叔 比利 和 他的 妻子 是 高兴极了 , 和 这 孩子们 喊叫 为了 喜悦 ,
比利叔叔和他的妻子欣喜若狂，孩子们也欢呼雀跃。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ][mæn] [ˈkeɪpəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] .
when the pretty little man capered and jumped about .

什么时候 这 漂亮的 小的 男人 跳跃 和 跳了起来 关于 .

当那个漂亮的小个子男人蹦蹦跳跳的时候。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈbɑːbi] [ˈsprɪɡən] .
They called him Bobby Spriggan .

他们 称为 他 鲍比 斯普里根 .

他们叫他鲍比·斯普里根。

[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiː] [mʌg] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈblæk,berɪz] ,
Twice a day they gave him a wee mug of milk and a few blackberries ,

两次 一个 天 他们 给予 他 一个 哇 马克杯 的 牛奶 和 一个 很少 黑莓 ,

他们每天两次给他一小杯牛奶和几颗黑莓。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [hɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and now and then some haws for a change .

和 现在 和 然后 一些 山楂 为了 一个 改变 .

偶尔也会有一些山楂树，换换口味。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] , [waɪl] [ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈbɪliːz] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði]
In the mornings , while Uncle Billy's wife and the children were doing the

在 这 早晨 , 尽管 叔叔 比利 妻子 和 这 孩子们 是 正在做 这

[ˈhaʊswɜːrk] ,
housework ,

家务 ,

每天早上，当比利叔叔的妻子和孩子们做家务的时候，

[ˈbɑːbi] [ˈsprɪɡən] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfægət] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ˈkɔːrnər] ,
Bobby Spriggan sat perched on the faggots in the wood - corner ,

鲍比 斯普里根 卫星 栖息 在 这 同性恋 在 这 木头 - 角落 ,

鲍比·斯普里根坐在木头角落里的柴堆上，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] .
and sang and chirped away like a Robin Redbreast .

和 唱 和 啁啾 离开 喜欢 一个 罗宾 红胸鸟 .

它像知更鸟一样鸣叫、叽叽喳喳地叫个不停。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [swept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [meɪd] [ˈtaɪdɪ] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈbɪliːz]
When the hearth was swept , and the kitchen made tidy , and Uncle Billy's

什么时候 这 炉 曾是 扫荡 , 和 这 厨房 制成 整齐的 , 和 叔叔 比利

[waɪf][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] ,
wife was knitting ,

妻子 曾是 针织 ,

当炉灶打扫干净，厨房收拾妥当，比利叔叔的妻子正在织毛衣时，

[ˈbɑːbi] [wʊd] [dæns] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθstoʊn] .
Bobby would dance for hours on the hearthstone .

鲍比 会 舞蹈 为了 小时 在 这 炉石传说 .

鲍比会在壁炉石上跳舞好几个小时。

[ðə; ði][ˈfæstər][hɜːr; hər] [ˈniːdlz] [klɪkt] , [ðə; ði][ˈfæstər][hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [spʌn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
The faster her needles clicked , the faster he danced and spun around and

这 快点 她 针 点击 , 这 快点 他 跳舞 和 旋转 大约 和

[əˈraʊnd] .
around .

大约 .

她的针越快咔哒作响，他跳得就越快，转圈也转得越快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ]
And the children laughed and clapped their hands , and danced with
和 这 孩子们 笑了 和 鼓掌 他们的 双手 , 和 跳舞 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

孩子们笑着拍手，和他一起跳舞。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][æftər] [ˈbɑ:bi] [ˈsprɪɡən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v]
A week or so after Bobby Spriggan had been found , Uncle Billy had to leave
一个 星期 或者 所以 后 鲍比 斯普里根 有 到过 成立 , 叔叔 比利 有 到 离开
[hoʊm] .
home :
家 :

在找到鲍比·斯普里根大约一周后，比利叔叔不得不离开家。

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][təʊld] [wer]
As he wished to keep the little fellow safe and sound until he told where
作为 他 希望 到 保持 这 小的 同伴 安全的 和 声音 直到 他 讲述 在哪里
[ðə; ði] [krɒks] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rnɪʃ] [ɡoʊld][wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] ,
the crocks of Cornish gold were hidden ,
这 陶罐 的 康沃尔郡 金子 是 隐 ,
他想确保这个小家伙的安全，直到他告诉他康沃尔金罐藏在哪里为止。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
Uncle Billy shut him up with the youngest children in the barn ,
叔叔 比利 关闭 他 向上 和 这 最小的 孩子们 在 这 谷仓 ,
比利叔叔把他和谷仓里最小的孩子们关在了一起。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpædlɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and put a strong padlock on the door .
和 放 一个 强的 挂锁 在 这 门 .
并在门上装一把结实的挂锁。

" [naʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [pleɪ] , " [kɔ:ld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" **Now stay in the barn and play , " called Uncle Billy to the children** .
" 现在 停留 在 这 谷仓 和 玩 , " 称为 叔叔 比利 到 这 孩子们 :
“现在都待在谷仓里玩吧，”比利叔叔对孩子们喊道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][tu:; tə][ɡet] [aʊt] , [ɔ:r] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ju:l] [ɡet][ə; eɪ] [ˈwɑ:ləpɪŋ] ,
" **And don't try to get out , or when I come home you'll get a wallop** ,
" 和 不 尝试 到 得到 出去 , 或者什么时候 我 来 家 你会 得到 一个 殴打 ,
“别想逃跑，否则等我回家，你会挨一顿揍。”

" [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈweɪ] .
" **said he , and then went away** .
" 说 他 , 和 然后 去 离开 .
他说完就走了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]
The children laughed a part of the time , and a part of the time they
这 孩子们 笑了 一个 部分 的 这 时间 , 和 一个 部分 的 这 时间 他们
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,
孩子们时而大笑，时而哭泣。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
for they did not like to be locked in the barn .
为了 他们 做过 不是 喜欢 到 是 已锁定 在 这 谷仓 .
因为他们不喜欢被关在谷仓里。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] ['sprɪgən] [wʌz; wəz][æz; əz] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
But Bobby Spriggan was as merry as a cricket .
但 鲍比 斯普里根 曾是 作为 欢乐 作为 一个 蟋蟀 .
但鲍比·斯普里根却像蟋蟀一样快乐。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
He danced and sang ,
他 跳舞 和 唱 ,
他载歌载舞，

[ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]
and peeped through the cracks in the wall at the men who were working in
和 偷窥 通过 这 裂缝 在 这 墙 在 这 男人 WHO 是 在 职的 在
[ðə; ði] [fi:ldz] .
the fields .
这 字段 .
她透过墙缝偷窥田里干活的男人们。

[ænd; ənd] [wen]
And when
和 什么时候
而当

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]
[第 82 页]

[ðə; ði] [men] [went] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ʌp] [dʒʌmpt] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] [ʌn'bɑ:d] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
the men went to dinner , up jumped Bobby and unbarred a window .
这 男人 去 到 晚餐 , 向上 跳了起来 鲍比 和 畅通无阻 一个 窗户 .
男人们去吃饭了，鲍比突然跳起来，打开了一扇窗户。

“ [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , [tʃɪldrən] !
“ **Come along , children !**
“ 来 沿着 , 孩子们 !
“孩子们，跟我来！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [sɪ:k] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rz] !
“ **Now for a game of hide - and - seek in the furze !**
“ 现在 为了 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 金雀花 !
“现在来金雀花丛里玩捉迷藏吧！ ”

“ [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ['fa:ləʊd] ['æftər] .
“ **Then he sprang out the window , and the children followed after .**
“ 然后 他 弹簧 出去 这 窗户 , 和 这 孩子们 随后 后 .
“然后他跳出窗外，孩子们也跟着跳了出去。”

[ænd; ənd] [ə'wei] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rz] .
And away they all ran to play in the furze .
和 离开 他们 全部 跑 到 玩 在 这 金雀花 .
于是，它们都跑去金雀花丛里玩耍了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['wɜ:rtlberi] [ə'baʊt] ,
They were shouting and throwing whortleberries about ,
他们 是 喊叫 和 投掷 越橘 关于 ,
他们一边喊叫一边扔越橘，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðei] [sɔː] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][mæn][ænd; ʌnd] [ˈwʊmən] [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈbɑːbi] .
when suddenly they saw a little man and a woman no bigger than Bobby .
什么时候 突然 他们 锯 一个 小的 男人 和 女士 不 大 比 鲍比 .
突然，他们看到一男一女，个头和鲍比差不多大。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ˈbɑːbi] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [haɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts]
The little man was dressed like Bobby , except that he wore high riding - boots
这 小的 男人 曾是 穿着 喜欢 鲍比 , 除了 那 他 穿着 高的 骑术 - 靴子
[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvə] [spɜːrɪz] .
with silver spurs .
和 银 马刺 .
这个矮个子男人穿着和鲍比一样的衣服，只是他穿着带有银色马刺的高筒马靴。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənɪz] [ɡriːn] [ɡaʊn] [wʌz; wəz] [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑːrɪz] .
The little woman's green gown was spangled with glittering stars .
这 小的 女性的 绿色的 袍 曾是 闪闪发光的 和 闪闪发光 明星 .
这位小妇人身穿的绿色长裙上缀满了闪闪发光的星星。

[ˈdaɪmənd] [ˈfuː] - [ˈbʌklz] [ˈʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [ˈuːz] ,
Diamond shoe - buckles shone on her high - heeled shoes ,
钻石 鞋 - 扣环 闪耀 在 她 高的 - 高跟鞋 鞋 ,
她高跟鞋上的钻石鞋扣闪闪发光。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈstiːpl] - [kraʊnd] [hæt][wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [ɑːn][ə; ei][paɪl][ˈʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kəːlz] ,
and her tiny steeple - crowned hat was perched on a pile of golden curls ,
和 她 微小的 尖顶 - 加冕 帽子 曾是 栖息 在 一个 桩 的 金的 卷发 ,
[riːðd] [wɪð; wɪθ] [hiːθ] [ˈblɒsəmz] .
wreathed with heath blossoms .
花环 和 希思 花朵 .
她那顶小小的尖顶帽架在一堆金色的卷发上，周围环绕着石楠花。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ʌnd] [ˈkraɪɪŋ] : —
The pretty little soul was weeping and wringing her hands , and crying : —
这 漂亮的 小的 灵魂 曾是 哭泣 和 拧干 她 双手 , 和 哭泣 : —
那个漂亮的小天使哭着，双手紧紧地绞在一起，泣不成声：——

“ [oʊ][maɪ] [dɪr] , [ˈtendər] - !
“ **O my dear , tender Skillywidden !**
” 哦 我的 亲爱的 , 投标 - !
“哦，我亲爱的、温柔的斯基利威登！

[wer] [kænst] [ðəʊ] [biː; bi] !
Where canst thou be !
在哪里 罐 你 是 !
你究竟在哪里？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈnevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [ðɪː] [əˈɡen] , [maɪ][ˈoʊnli][wʌn] , [maɪ][ˈoʊnli][dʒɔɪ] ? “
Shall I never set eyes on thee again , my only one , my only joy ? ”
将 我 绝不 放 眼睛 在 你 再次 , 我的 仅有的 一 , 我的 仅有的 喜悦 ? ”
难道我再也见不到你了吗，我唯一的挚爱，我唯一的快乐？

“ [ɡoʊ] [bæk] !
“ **Go back !**
” 去 后退 !
“回去！

[ɡoʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !
回去！

” [kraɪd] ['bɑːbi] ['sprɪɡən] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” **cried Bobby Spriggan to the children** .
” 哭 鲍比 斯普里根 到 这 孩子们 .

“鲍比·斯普里根对着孩子们喊道。”

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : “ [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , [ˈmæmi] !
Then he called out : “ Here I am , Mammy !
然后 他 称为 出去 : “ 这里 我 是 , 妈咪 !

然后他喊道：“妈妈，我在这儿！ ”

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [aɪ][eɪ'em] , “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
” **And just as he said , “ Here I am , “ the little man and the little**
” 和 只是 作为 他 说 , “ 这里 我 是 , “ 这 小的 男人 和 这 小的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

正如他所说，“我在这里”，小男人和小女人

[ænd; ənd] ['bɑːbi] ['sprɪɡən] [hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈpreʃəs] - , [ˈvæniʃt] ,
and Bobby Spriggan himself , who was their precious Skillywidden , vanished ,
和 鲍比 斯普里根 他自己 , WHO 曾是 他们的 宝贵的 - , 消失了 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
and were seen no more .
和 是 已见 不 更多的 .

而他们珍贵的斯基利威登——鲍比·斯普里根本人，却消失了，再也没有人见过他。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
The children cried and cried , and went home .
这 孩子们 哭 和 哭 , 和 去 家 .

孩子们哭个不停，然后回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɪli] [keɪm] [bæk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl]
And when Uncle Billy came back you may be sure that he whipped them all
和 什么时候 叔叔 比利 来了 后退 你 可能 是 当然 那 他 鞭打 他们 全部
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

比利叔叔回来后，肯定把他们都狠狠地揍了一顿。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]
And it served them right , for if they had minded and stayed in the
和 它 服务 他们 正确的 , 为了 如果 他们 有 有思想 和 入住 在 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

他们这是咎由自取，因为如果他们听话待在谷仓里，

['bɑːbi] ['sprɪɡən] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˈʌŋk(ə)] [ˈbɪli] [wer] [ðə; ði] ['kɔːrniʃ] [ɡoʊld][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
Bobby Spriggan would have shown Uncle Billy where the Cornish gold was hidden .
鲍比 斯普里根 会 有 所示 叔叔 比利 在哪里 这 康沃尔郡 金子 曾是 隐 .

鲍比·斯普里根本可以告诉比利叔叔康沃尔黄金的藏匿地点。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] ['leprəkɔ:n] , [ɔ:r] ['feri] ['ju:meɪkər]
THE LEPRECHAUN , OR FAIRY SHOEMAKER
这 小妖精 , 或者 仙女 鞋匠

小妖精，或仙女鞋匠

['streɪndʒər]
Stranger
陌生人

陌生人

['lɪt(ə)l] ['kaʊbɔɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ,
Little Cowboy , what have you heard ,
小的 牛仔 , 什么 有 你 听到 ,

小牛仔，你听说了什么？

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [ræθs] [gri:n] [maʊnd] ?
Up on the lonely rath's green mound ?
向上 在 这 孤独 拉斯的 绿色的 冢 ?

在孤寂的堡垒绿色土丘上？

['lɪt(ə)l] ['kaʊbɔɪ]
Little Cowboy
小的 牛仔

小牛仔

['loʊnli][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['jeləubə:d]
Only the plaintive yellowbird
仅有的 这 哀怨 黄鸟

只有哀婉的黄鹂

['saɪɪŋ] [ɪn] ['sʌltrɪ] [fi:ldz] [ə'raʊnd] ,
Sighing in sultry fields around ,
叹息 在 闷热 字段 大约 ,

周围闷热的田野里传来叹息声，

“ ['tʃeri] , ['tʃeri] , ['tʃeri] , ['tʃi:] - [i:] ! —
” **Chary , chary , chary , chee - ee ! —**
” 谨慎 , 谨慎 , 谨慎 , 芝 - ee ! —

“查里，查里，查里，啾啾！——

” ['oʊnli][ðə; ði] ['græshɑ:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] .
” **Only the grasshopper and the bee .**
” 仅有的 这 蚱蜢 和 这 蜜蜂 .

只有蚱蜢和蜜蜂。

['feri] ['ju:meɪkər] (['sɪŋɪŋ] [ʌndər'graʊnd])
Fairy Shoemaker (singing underground)
仙女 鞋匠 (歌唱 地下)

仙女鞋匠（地下歌唱）

[tɪp] - [tæp] , [ɑ:r aɪ 'pi:] - [ræp] ,
Tip - tap , rip - rap ,
提示 - 轻敲 , 撕裂 - 说唱 ,

轻敲，抛石，

[tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] - [tu:] !
Tick - a - tack - too !
打钩 - 一个 - 钉 - 也 !

滴答滴答！

['skɑ:rlət] ['leðər] , [soʊn] [tə'geðər] ,
Scarlet leather , sewn together ,
猩红 皮革 , 缝制的 一起 ,

猩红色皮革，缝合在一起

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃu:] .
This will make a shoe .
这 将要 制作 一个 鞋 .

这将做成一双鞋。

[left] , [raɪt] , [pʊl] [aɪ 'ti:] [taɪt] ;
Left , right , pull it tight ;
左边 , 正确的 , 拉 它 紧的 ;

左, 右, 拉紧;

[ˈsʌmər] [deɪz] [ɑ:r; əɹ][wɔ:rm] ;
Summer days are warm ;
夏天 天 是 温暖的 ;

夏日天气温暖;

[ʌndər'graʊnd] [ɪn] ['wɪntər] ,
Underground in Winter ,
地下 在 冬天 ,

冬季的地下

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] !
Laughing at the storm !
笑 在 这 风暴 !

嘲笑风暴!

[ˈstreɪndʒər]
Stranger
陌生人

陌生人

[leɪ] [jɔː; jər] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .
Lay your ear close to the hill .
莱 你的 耳朵 关闭 到 这 爬坡道 .

把耳朵贴近山坡。

[duː][juː; jʊ][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði][ˈtaɪni] ['klæməɹ] ,
Do you not catch the tiny clamour ,
做 你 不是 抓住 这 微小的 叫嚣 ,

你难道没听到那细微的喧闹声吗?

[ˈbɪzi] [kɪk] [ʌv; əv][æɹ; əɹn][ˈelfɪn] ['hæməɹ] ,
Busy click of an Elfin hammer ,
忙碌的 点击 的 一个 精灵 锤 ,

精灵锤子忙碌的咔哒声

[vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leprəko:n] ['sɪŋɪŋ] [ʃrɪl]
Voice of the Leprechaun singing shrill
嗓音 的 这 小妖精 歌唱 尖锐

小妖精的声音尖锐地唱着

[æz; əz][hiː; hi] ['merəli] [plaɪz][hɪz; ɪz] [treɪd] ?
As he merrily plies his trade ?
作为 他 兴高采烈地 层 他的 贸易 ?

他兴高采烈地从事着自己的工作吗?

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ˈhiːz] [ə; eɪ][spæn]
He's a span
他是 一个 跨度

他是一个跨度

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɪn] [haɪt] .
And a quarter in height .
和 一个 四分之一 在 高度 ；

身高四分之一。

[get][hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] , [hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] ,
Get him in sight , hold him tight ,
得到 他 在 视线 , 抓住 他 紧的 ,

把他拉到视线范围内, 紧紧抓住他。

[ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [meɪd]
And you're a made

而你, 就是个制造者。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人!

[juː; jʊ] [wa:tʃ] [jʊr; jər][ˈkæt(ə)l][ðə; ði] [ˈsʌmər] [deɪ] ,
You watch your cattle the Summer day ,
你 手表 你的 牛 这 夏天 天 ,

夏日里, 你看着你的牛群。

[sʌp][ɑːn] [pəˈtetoʊ] , [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ;
Sup on potatoes , sleep in the hay ;
超人 在 土豆 , 睡觉 在 这 干草 ;

吃土豆, 睡干草;

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə][roʊl][ɪn][jʊr; jər] [ˈkæɪɪdʒ] ,
How would you like to roll in your carriage ,
如何 会 你 喜欢 到 卷 在 你的 运输 ,

你想如何乘坐你的马车?

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ?
Look for a Duchess's daughter in marriage ?
看 为了 一个 公爵夫人的 女儿 在 婚姻 ?

想找个公爵夫人的女儿结婚?

[siːz] [ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] — [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] !
Seize the Shoemaker — then you may !
抢占 这 鞋匠 — 然后 你 可能 !

抓住鞋匠——然后你就能成功!

[ˈferi] [ˈʃuːmeɪkər] ([ˈsɪŋɪŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd])
Fairy Shoemaker (singing underground)
仙女 鞋匠 (歌唱 地下)

仙女鞋匠 (地下歌唱)

[bɪɡ] [buːts] [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] ,
Big boots a - hunting ,
大的 靴子 一个 - 打猎 ,

大靴子狩猎,

[ˈsænd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Sandals in the hall ,
凉鞋 在 这 大厅 ,

大厅里的凉鞋,

[waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] ,
White for a wedding - feast ,
白色的 为了 一个 婚礼 - 盛宴 ,

婚礼宴席上穿白色,

[pɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːl] .
Pink for a ball .
粉色的 为了 一个 球 ；

粉色代表球。

[ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] ,
This way , that way ,
这 方式 , 那 方式 ,

这边走，那边走，

[soʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː] ;
So we make a shoe ;
所以 我们 制作 一个 鞋 ；

于是我们做了一双鞋；

[ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] [ˈevri] [stɪtʃ] ,
Getting rich every stitch ,
获得 富有的 每一个 缝 ,

每针一线都致富，

[tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] - [tuː] !
Tick - a - tack - too !
打钩 - 一个 - 钉 - 也 ！

滴答滴答！

[ˈstreɪndʒər]
Stranger
陌生人

陌生人

[naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈnaɪnti] [ˈtreʒər] - [krɒks]
Nine - and - ninety treasure - crocks
九 - 和 - 九十 宝藏 - 陶罐

九十九个宝罐

[ðɪs] [kiːn] [ˈmaɪzər] - [ˈferi] [hæθ] ,
This keen Miser - Fairy hath ,
这 敏锐的 吝啬鬼 - 仙女 有 ,

这位精明的守财奴仙女拥有.....

[hɪd] [ɪn] [ˈmaʊntnz] , [wʊdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrɔːks] ,
Hid in mountains , woods , and rocks ,
隐藏 在 山脉 , 树林 , 和 岩石 ,

隐藏在群山、森林和岩石之中，

[ˈruːɪn] [ænd; ənd] [raʊnd] - - , [keɪv] [ænd; ənd] [rʌθ] ,
Ruin and round - tow'r , cave and rath ,
废墟 和 圆形的 - - , 洞穴 和 拉思 ,

废墟和圆形塔楼，洞穴和城墙，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈkɔːməərənts] [bɪld] ;
And where the cormorants build ;
和 在哪里 这 鸬鹚 建造 ；

以及鸬鹚筑巢的地方；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[frʌm; frəm] [taɪmz] [ʌv; əv] [oʊld]
From times of old
从 时代 的 老的

自古以来

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
Guarded by him ;
守卫 经过 他 ；

由他守护；

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fɪld]
Each of them filled
每个 的 他们 已填

它们各自填满了

[fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm]
Full to the brim
满的 到 这 帽檐

满满的

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] !
With gold !
和 金子 ！

用黄金！

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] [wʌn] [deɪ] , [maɪ'self] ,
I caught him at work one day , myself ,
我 捕捉 他 在 工作 一 天 , 我 ,

有一天，我亲眼在工作的地方撞见了。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - [dɪtʃ] , [wer] [ˈfɑːksɡlʌv] [ɡrəʊz] , —
In the castle - ditch , where Foxglove grows , —
在 这 城堡 - 沟 , 在哪里 毛地黄 生长 , —

在城堡的壕沟里，长着毛地黄——

[ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈwɪznd] , [ænd; ænd] [ˈbɜːrdɪd] [elf] ,
A wrinkled , wizened , and bearded Elf ,
一个 皱 干瘪 , 和 留着胡子的 精灵 ,

一位满脸皱纹、面容憔悴、蓄着胡须的精灵，

[ˈspektəklz] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz] ,
Spectacles stuck on his pointed nose ,
眼镜 卡住 在 他的 尖 鼻子 ,

眼镜卡在他尖尖的鼻子上，

[ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊz] ,
Silver buckles to his hose ,
银 扣环 到 他的 软管 ,

他的长袜上有银色扣环，

[ˈleðər] [ˈeɪprən] — [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] —
Leather apron — shoe in his lap —
皮革 围裙 — 鞋 在 他的 膝 —

皮围裙——鞋子放在腿上——

[ˈferi] [ˈʃuːmeɪkər] ([ˈsɪŋɪŋ] [ˌʌndərˈɡraʊnd])
Fairy Shoemaker (singing underground)
仙女 鞋匠 (歌唱 地下)

仙女鞋匠（地下歌唱）

[ɑːr aɪ ˈpiː] - [ræp] , [tɪp] - [tæp] ,
Rip - rap , tip - tap ,
撕裂 - 说唱 , 提示 - 轻敲 ,

抛石护坡，轻敲，

[tɪk] - [ə; eɪ] - [tæk] - [tuː] !
Tick - a - tack - too !
打钩 - 一个 - 钉 - 也 ！

滴答滴答！

([ə; eɪ] ['græʃhɑ:pər] [ɑ:n][maɪ][kæp] !
(A grasshopper on my cap !
(一个 蚱蜢 在 我的 帽 ！

(我的帽子上有一只蚱蜢！)

[ə'wei] [ðə; ði] [mɔ:θ] [flu:] ！)
Away the moth flew !
离开 这 蛾 飞翔 ！)

飞蛾飞走了！

['bʌskɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] ,
Buskins for a Fairy Prince ,
短靴 为了 一个 仙女 王子 ,

仙子王子的短靴

[brʊʊgz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , 一
Brogues for his son ,
布洛克鞋 为了 他的 儿子 , 一

给他儿子买了双布洛克鞋——

[peɪ] [,em 'i:] [wel] , [peɪ] [,em 'i:] [wel] ,
Pay me well , pay me well ,
支付 我 出色地 , 支付 我 出色地 ,

给我好钱，给我好钱，

[wen] [ðə; ði][dʒɑ:b][ɪz] [dʌn] ！
When the job is done !
什么时候 这 工作 是 完毕 ！

工作完成的时候！

['streɪndʒər]
Stranger
陌生人

陌生人

[ðə; ði] [roʊg] [wʌz; wəz][maɪn] , [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .
The rogue was mine , beyond a doubt .
这 流氓 曾是 矿 , 超过 一个 怀疑 .

毫无疑问，那个流氓是我的。

[aɪ][stɛərd][æɪt; əɪ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][stɛərd][æɪt; əɪ][,em 'i:] ;
I stared at him ; he stared at me ;
我 凝视 在 他 ; 他 凝视 在 我 ;

我盯着他看；他也盯着我看；

“ ['sɜ:rvənt] , [sɜ:r] ！ ”
“ Servant , sir ! ”
“ 仆人 , 先生 ！ ”

“仆人，先生！ ”

“ [həmf] ！ ” [sez] [hi:; hi] ,
“ Humph ! ” says he ,
“ 哼 ！ ” 说道 他 ,

“哼！ ”他说道。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks][aʊt] .
And pulled a snuff - box out .
和 拉 一个 鼻烟 - 盒子 出去 .

然后掏出一个鼻烟盒。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɪntʃ] , [lʊkt] ['betər] [pli:zd] ,
He took a long pinch , looked better pleased ,
他 采取 一个 长的 捏 , 看起来 更好的 高兴 ,

他捏了捏，看起来更满意了。

[ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['leprəkɔːn] ；
The queer little Leprechaun ；
这 酷儿 小的 小妖精 ；

古怪的小妖精；

- [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [greɪs] ， -
Offered the box with a whimsical grace ， -
- 这 盒子 和 一个 异想天开 优雅 ， -

带着一种奇特的优雅，递上了盒子。

[puːf] ！
Pouf ！
蒲团 ！

噗！

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][maɪ] [feɪs] ，
he flung the dust in my face ，
他 扔 这 灰尘 在 我的 脸 ，

他把灰尘扬到我脸上，

[ænd; ʌnd] ， [waɪl] [aɪ] [sniːzd] ，
And , while I sneezed ，
和 ， 尽管 我 打喷嚏 ，

就在我打喷嚏的时候，

[wʌz; wəz] [gɔːn] ！
Was gone ！
曾是 已消失 ！

不见了！

[ˈwɪljəm] ['ɔːlɪŋhæm]
William Allingham
威廉 阿林厄姆

威廉·阿林厄姆

[glæd] ['lɪt(ə)l] ， [sæd] ['lɪt(ə)l] ，
GLAD LITTLE , SAD LITTLE ，
高兴的 小的 ， 伤心 小的 ，

快乐的小家伙，悲伤的小家伙，

[bæd] ['lɪt(ə)l] [elvz]
BAD LITTLE ELVES
坏的 小的 精灵

坏小精灵

[seɪnt] ['frænsɪs][ænd; ənd][seɪnt] ['benədɪkt] ,
Saint Francis and Saint Benedict ,
圣 弗朗西斯 和 圣 本尼迪克特 ,

圣方济各和圣本笃

[bles] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm] ['wɪkɪd] [waɪt] ;
Bless this house from wicked wight ;
保佑 这 房子 从 邪恶 怀特岛 ;

求主保佑这所房子免受恶人的侵害；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] - [mer] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːblɪn]
From the Night - mare and the Goblin
从 这 夜晚 - 母马 和 这 哥布林

来自《噩梦与哥布林》

[ðæt] [ɪz] [haɪt] [gʊd] - ['feləʊ] ['rɔːbɪn] ;
That is high Good - Fellow Robin ;
那 是 高度 好的 - 同伴 罗宾 ;

那是罗宾的好伙伴；

[kiːp] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,
Keep it from all evil spirits ,
保持 它 从 全部 邪恶的 烈酒 ,

要让它远离一切邪灵。

['fɛərɪz] , ['wiːzəlz] , [ræts] , [ænd; ənd] ['ferɪt] ,
Fairies , weasels , rats , and ferrets ,
仙女 , 黄鼠狼 , 老鼠 , 和 雪貂 ,

仙女、黄鼠狼、老鼠和雪貂，

[frʌm; frəm]['kɜːrfjuː] - [taɪm]
From curfew - time
从 宵禁 - 时间

从宵禁时间开始

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [praɪm] .
To the next prime .
到 这 下一个 主要的 .

到下一个质数。

['wɪljəm] ['kɑːrtraɪt] (- ?)
William Cartwright (1635 ?)
威廉 卡特赖特 (- ?)

威廉·卡特赖特（1635年？）

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['lɪt(ə)l] ['redkæp]
LITTLE REDCAP
小的 红帽

小红帽

[frʌm; frəm]['aɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰

来自爱尔兰

[ʃʊr] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][oʊld]['aɪərlənd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Sure and it was in old Ireland , some years ago ,
当然 和 它 曾是 在 老的 爱尔兰 , 一些 年 前 ,

当然，那是在古老的爱尔兰，几年前的事了。

[ðæt] [tɑ:m] ['kɑ:glən] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌn] ['i:vniŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['faɪər]
that Tom Coghlan returned one evening to his house , expecting to find the fire
那 汤姆 科格伦 返回 一 晚上 到 他的 房子 , 期待 到 寻找 这 火
['bleɪzɪŋ] ,
blazing ,
炽烈 ,

一天晚上, 汤姆·科格伦回到家, 本以为会看到炉火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [pə'tetoz] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['merɪ] [æz; əz] [grɪɡ] .
the potatoes boiling , and his wife and children as merry as grigs .
这 土豆 沸腾 , 和 他的 妻子 和 孩子们 作为 欢乐 作为 格栅 .

土豆在沸腾, 他的妻子和孩子们都高兴极了。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] ['skɔʊldɪŋ] ,
But , instead , the fire was out , his wife was scolding ,
但 , 反而 , 这 火 曾是 出去 , 他的 妻子 曾是 责骂 ,
[bʌt; bət] ,
但是, 火却灭了, 他的妻子正在责骂他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] .
and the children were all crying from hunger .
和 这 孩子们 是 全部 哭泣 从 饥饿 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] .
孩子们都饿哭了。

[pʊr] [tɑ:m][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] ['mætərz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][soʊ] ['bædli] , [fɔ:r; fər] ,
Poor Tom was quite astonished to find matters going on so badly , for ,
贫穷的 汤姆 曾是 相当 惊讶 到 寻找 事情 去 在 所以 糟糕 , 为了 ,
[pʊr] [tɑ:m][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] ['mætərz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][soʊ] ['bædli] , [fɔ:r; fər] ,
可怜的汤姆惊讶地发现事情发展得如此糟糕, 因为.....

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
though there was a plenty of potatoes in the house ,
尽管 那里 曾是 一个 很多 的 土豆 在 这 房子 ,
[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
虽然家里有很多土豆,

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] .
there wasn't a single stick of wood for the fire .
那里 不是 一个 单身的 戳 的 木头 为了 这 火 .
[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] .
连一根柴火都没有。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Something had to be done .
某物 有 到 是 完毕 .
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
必须采取行动。

[ænd; ənd][tɑ:m] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] [ðæt] [ɡru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ru:ɪnz]
And Tom bethought himself of the great furze - bushes that grew around the ruins
和 汤姆 思考 他自己 的 这 伟大的 金雀花 - 灌木丛 那 生长 大约 这 废墟
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔ:rt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [hɪl] .
of the old fort on top of the near - by hill .
的 这 老的 堡 在 顶部 的 这 靠近 - 经过 爬坡道 .

汤姆想起了附近山顶上古老堡垒遗址周围生长的茂密的金雀花丛。

[soʊ][hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] .
So he snatched up his axe and away he went .
所以 他 抢夺 向上 他的 斧头 和 离开 他 去 .
[soʊ][hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] .
于是他抓起斧头就跑了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] ,
Before he reached the top of the hill the sun had gone down ,
前 他 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 这 太阳 有 已消失 向下 ,
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] ,
他还没走到山顶, 太阳就已经落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['ri:zn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fedɪŋ] [hɜ:r; hər] ['weɪvəriŋ] ,
and the moon had risen and was shedding her wavering ,
和 这 月亮 有 升起 和 曾是 脱落 她 摇摆不定 ,
月亮已经升起, 渐渐褪去了摇曳的月光。

[ˈwɔ:təri] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔ:rt] .
watery light on the ruins of the old fort .
水状的 光 在 这 废墟 的 这 老的 堡 .
水光洒在古堡遗址上。

[ðə; ði] [bri:z] ['rʌslɪd] [ðə; ði][da:rk] [fɜ:rz] - [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪri] [saʊnd] , [ænd; ənd][ta:m]
The breeze rustled the dark furze - bushes with an eerie sound , and Tom
这 微风 沙沙作响 这 黑暗的 金雀花 - 灌木丛 和 一个 怪异 声音 , 和 汤姆
[ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dred] .
shivered with dread .
瑟瑟发抖 和 恐惧 .
微风吹拂着深色的金雀花灌木丛, 发出令人毛骨悚然的沙沙声, 汤姆不禁瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][hi:; hi] [breɪst] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] ,
But he braced up his heart , and , approaching the fort ,
但 他 支撑 向上 他的 心 , 和 , 接近 这 堡 ,
但他鼓起勇气, 向堡垒走去,

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz][æks][tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [bʊʃ] .
raised his axe to cut down a big bush .
提高 他的 斧头 到 切 向下 一个 大的 衬套 .
他举起斧头砍倒了一丛大灌木。

[dʒʌst] [ðen] , [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['rɪl] [vɔɪs] .
Just then , near him , he heard the shriek of a small , shrill voice .
只是 然后 , 靠近 他 , 他 听到 这 尖叫 的 一个 小的 , 尖锐 嗓音 .
就在这时, 他听到附近传来一声尖锐的小女孩的叫喊声。

[ta:m] , [ˈstɑ:rtld] , [let][ðə; ði][æks][fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Tom , startled , let the axe fall from his grasp , and , looking up ,
汤姆 , 惊慌 , 让 这 斧头 落下 从 他的 抓牢 , 和 , 寻找 向上 ,
汤姆吓了一跳, 斧子从手中滑落, 他抬起头,

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第5/19页

[sɔː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊld][mæn] ,
saw perched on the furze - bush in front of him a little old man ,
锯 栖息 在 这 金雀花 - 衬套 在 正面 的 他 一个 小的 老的 男人 ,
他看见面前的荆豆丛上栖息着一位矮小的老人。

[nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .
not more than a foot and a half high .
不是 更多的 比 一个 脚 和 一个 一半 高的 .
不超过一英尺半高。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [kæp] .
He wore a red cap .
他 穿着 一个 红色的 帽 .
他戴着一顶红帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [ˈmʌʃrʊm] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
His face was the colour of a withered mushroom , while his sparkling eyes ,
他的 脸 曾是 这 颜色 的 一个 干枯 蘑菇 , 尽管 他的 闪闪发光 眼睛 ,
他的脸色像枯萎的蘑菇一样苍白，而他闪亮的眼睛，

[ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪk] [ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɔːrtɪd] [feɪs] .
twinkling like diamonds in the dark , illuminated his distorted face .
闪烁 喜欢 钻石 在 这 黑暗的 , 照明 他的 扭曲 脸 .
如同黑暗中的钻石般闪烁，照亮了他扭曲的脸庞。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fæt] , [raʊnd] [ˈbɑːdi] .
His thin legs dangled from his fat , round body .
他的 薄的 腿 悬挂着 从 他的 胖的 , 圆形的 身体 .
他那双细长的腿从他肥胖圆润的身体上耷拉着。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈredkæp] , “ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈæftər] , [tɑːm] [ˈkɑːɡlən] ?
“ **Ho ! Ho !** ” **said the Little Redcap , “ is that what you're after , Tom Coghlan ?**
“ 何 ! 何 ! ” 说 这 小的 红帽 , “ 是 那 什么 你是 后 , 汤姆 科格伦 ?
“ 嘿！嘿！ ”小红帽说道，“这就是你想要的吗，汤姆·科格伦？ ”

[wʌt] [dɪd][em ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] [ˈevər][duː][tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊʃɪz]
What did me and mine ever do to you that you should cut down our bushes
什么 做过 我 和 矿 曾经 做 到 你 那 你 应该 切 向下 我们的 灌木丛
? ”
? ”
? ”

我和我的家人究竟做错了什么，以至于你要砍掉我们的灌木丛？

“ [waɪ] , [ðen] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ! ” [sed] [tɑːm] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm]
“ **Why , then , nothing at all , your honour !** ” **said Tom , recovering a bit from**
“ 为什么 , 然后 , 没有什么 在 全部 , 你的 荣誉 ! ” 说 汤姆 , 恢复中 一个 少量 从
[hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
his fright ,
他的 惊吓 ,

“那么，什么事也没有，法官大人！”汤姆从惊吓中缓过神来，说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
“ **nothing at all !**
“ 没有什么 在 全部 !

“什么都没有！ ”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] ,
Only the children were crying from hunger ,
仅有的 这 孩子们 是 哭泣 从 饥饿 ,
只有孩子们因为饥饿而哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] ,
and I thought I'd make bold to cut a bush or two to boil the potatoes ,
和 我 想法 ID 制作 大胆的 到 切 一个 衬套 或者 二 到 熬 这 土豆 ,
于是我想大胆地砍一两棵灌木来煮土豆，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
for we haven't a stick in the house . "
为了 我们 还没有 一个 戳 在 这 房子 . "
因为我们家连一根棍子都没有。

[ˈjuː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kʌt] [daʊn] [ðɪːz] [bʊʃɪz] , [tɑːm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] .
" You mustn't cut down these bushes , Tom ! " said the Little Redcap .
" 你 不得 切 向下 这些 灌木丛 , 汤姆 ! " 说 这 小的 红帽 .
"汤姆，你千万不能砍掉这些灌木！"小红帽说道。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [aɪl] [baɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
" But , as you are an honest man , I'll buy them from you ,
" 但 , 作为 你 是 一个 诚实的 男人 , 患病的 买 他们 从 你 ,
"但是，因为你是个诚实的人，我会从你那里买下它们。"

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
though I have a better right to them than you have .
尽管 我 有 一个 更好的 正确的 到 他们 比 你 有 .
虽然我比你更有资格拥有它们。

[soʊ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [ˈkæri] [ðɪs] [mɪl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
So , if you'll take my advice , carry this mill home with you , and let the bushes
所以，如果 你会 拿 我的 建议 , 携带 这 磨 家 和 你 , 和 让 这 灌木丛
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
所以，如果你听我的劝告，就把这台磨机搬回家，别再碰那些灌木丛了。

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [stoʊn] [mɪl] [fɔːr; fər] [ˈgraɪndɪŋ] [miːl] .
" said the Little Redcap , holding out a tiny stone mill for grinding meal .
" 说 这 小的 红帽 , 保持 出去 一个 微小的 石头 磨 为了 研磨 一顿饭 .
"小红帽说着，举起一个用来磨面粉的小石磨。"

" [mɪl] , [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,
" Mill , indeed ! " said Tom , looking with astonishment at the thing ,
" 磨 , 的确 ! " 说 汤姆 , 寻找 和 惊讶 在 这 事物 ,
"真是个磨坊！"汤姆惊讶地看着那东西说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [iːz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbriːtʃɪz]
which was so small that he could have put it with ease into his breeches
哪个 曾是 所以 小的 那 他 可以 有 放 它 和 舒适 进入 他的 马裤
它非常小，他可以轻松地把它放进马裤里。

“ [mɪl] , [ɪn'di:d] !
“ **Mill , indeed !**
“ 磨 , 的确 !

“米尔，确实如此！ ”

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [du:] [em 'i:] ?
And what good will a bit of a thing like that do me ?
和 什么 好的 将要 一个 少量 的 一个 事物 喜欢 那 做 我 ？

这点小东西对我有什么用呢？

[ʃʊr] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bɔɪl] [ðə; ði] [pə'tetəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] ! “
Sure , it won't boil the potatoes for the children ! ”
当然 , 它 惯于 熬 这 土豆 为了 这 孩子们 ! ”

当然，它肯定煮不出孩子们爱吃的土豆！

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redkæp] .
“ **What good will it do you ? ” said the Little Redcap .**
“ 什么 好的 将要 它 做 你 ？ ” 说 这 小的 红帽 .

“这对你有什么好处呢？”小红帽问道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [gʊd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] !
“ **I'll tell you what good it will do you !**
“ 患病的 告诉 你 什么 好的 它 将要 做 你 ！

“我来告诉你这对你有什么好处！ ”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][æz; əz][fæt][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][soʊ] ['meni] [stɔ:l] -
It will make you and your family as fat and strong as so many stall -
它 将要 制作 你 和 你的 家庭 作为 胖的 和 强的 作为 所以 许多 摊位 -
[fed] ['bʊlək] .
fed bullocks .
美联储 牛 .

它会让你和你的家人变得像许多圈养的牛一样又肥又壮。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bɔɪl] [ðə; ði] [pə'tetəʊz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ['betər] ,
And if it won't boil the potatoes , it will do a great deal better ,
和 如果 它 惯于 熬 这 土豆 , 它 将要 做 一个 伟大的 交易 更好的 ,

如果它不能煮熟土豆，那它也能做得更好。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ɡraɪnd][aɪ 'ti:] ,
for you have only to grind it ,
为了 你 有 仅有的 到 研磨 它 ,

你只需要把它磨碎即可。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['plenti] [ʌv; əv] ['elɪɡənt] [mi:l] .
and it will give you the greatest plenty of elegant meal .
和 它 将要 给 你 这 最 很多 的 优雅的 一顿饭 .

它将为你提供最丰盛、最精致的餐点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [sel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [lu:z] [ɪts] ['paʊər] . “
But if you ever sell any of the meal , that moment the mill will lose its power . ”
但 如果 你 曾经 卖 任何 的 这 一顿饭 , 那 片刻 这 磨 将要 失去 它是 力量 . ”

但如果你把一部分面粉卖掉，磨坊就会立刻失去动力。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **It's a bargain , ” said Tom .**
“ 它是 一个 便宜货 , ” 说 汤姆 .

“这真是太划算了，”汤姆说。

“ [soʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hɑ:rtɪli] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] . “
“ **So give me the mill , and you're heartily welcome to the bushes . ”**
“ 所以 给 我 这 磨 , 和 你是 衷心地 欢迎 到 这 灌木丛 . ”

“所以，把磨坊给我，你就等着被扔进灌木丛吧。”

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redkæp] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [daʊn]
“ **There it is for you , Tom , ” said the Little Redcap , throwing the mill down**
“ 那里 它 是 为了 你 , 汤姆 , ” 说 这 小的 红帽 , 投掷 这 磨 向下
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

“给你, 汤姆,”小红帽说着, 把磨坊扔给了他;
“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ] !
“ **there it is for you , and much good may it do you !**
“ 那里 它 是 为了 你 , 和 很多 好的 可能 它 做 你 !
“给你, 希望它对你有很大的好处! ”

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [mi:l] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] . “
But remember you are not to sell the meal on any account . ”
但 记住 你 是 不是 到 卖 这 一顿饭 在 任何 帐户 . “
但请记住, 无论出于任何原因, 你都不能出售这顿饭。

“ [let] [em 'i:][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ðæt] ! ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Let me alone for that ! ” said Tom .**
“ 让 我 独自的 为了 那 ! ” 说 汤姆 .
“别管我!”汤姆说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
And then he made the best of his way home ,
和 然后 他 制成 这 最好的 的 他的 方式 家 ,
然后他尽力找回了家的感觉。

[wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
where his wife was trying to comfort the children ,
在哪里 他的 妻子 曾是 尝试 到 舒适 这 孩子们 ,
当时他的妻子正在安慰孩子们。

['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [tɑ:m] .
wondering all the time what in the world was keeping Tom .
好奇 全部 这 时间 什么 在 这 世界 曾是 保持 汤姆 .
我一直在想, 到底是什么事耽搁了汤姆。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [bɔɪl]
And when she saw him return without so much as one stick of wood to boil
和 什么时候 她 锯 他 返回 没有 所以 很多 作为 一 戳 的 木头 到 熬
[ðə; ði] [pə'tetəʊz] ,
the potatoes ,
这 土豆 ,
当她看到他回来时, 连一根煮土豆的柴火都没带,

[hɜ:r; hər][ˈæŋɡər][bɜ:rst] [aʊt] .
her anger burst out .
她 愤怒 爆裂 出去 .
她怒火爆发了。

[bʌt; bət][tɑ:m] [su:n] ['kwaiətɪd] [hɜ:r; hər][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]
But Tom soon quieted her by placing the mill on the table and telling her
但 汤姆 很快 安静 她 经过 放置 这 磨 在 这 桌子 和 讲述 她
[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redkæp] .
how he had got it from the Little Redcap .
如何 他 有 得到 它 从 这 小的 红帽 .
但汤姆很快就让她安静下来, 他把磨坊放在桌子上, 告诉她他是如何从小红帽那里得到磨坊的。

“ [wi:l] [traɪ][aɪ 'ti:] [də'rektli; da'rektli] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ **We'll try it directly** , ” **said she** .
“ 出色地 尝试 它 直接地 , ” 说 她 .

“我们会直接尝试,”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pəʊld] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
And they pulled the table into the middle of the floor ,
和 他们 拉 这 桌子 进入 这 中间 的 这 地面 ,
他们把桌子拉到房间中央,

[ænd; ənd] [kə'menst] ['graɪndɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] .
and commenced grinding away with the mill .
和 开始 研磨 离开 和 这 磨 .
然后开始用磨机研磨。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [mi:l] [brɪ'gæŋ] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ;
Before long a stream of beautiful meal began pouring from it ;
前 长的 一个 溪流 的 美丽的 一顿饭 开始 浇注 从 它 ;
不一会儿, 一股美味的食物便从锅里汩汩流了出来;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] ['evri] [dɪʃ] [ænd; ənd][peɪl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and in a short time they had filled every dish and pail in the house .
和 在 一个 短的 时间 他们 有 已填 每一个 盘子 和 桶 在 这 房子 .
很快, 他们就把屋子里所有的盘子和桶都装满了。

['tɔ:mz] [waɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] ,
Tom's wife was delighted , as you may believe ,
汤姆的 妻子 曾是 高兴极了 , 作为 你 可能 相信 ,
正如你所料, 汤姆的妻子非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [baɪ] ['iːtɪŋ] ['plenti]
and the children managed the best they could for that night by eating plenty
和 这 孩子们 管理 这 最好的 他们 可以 为了 那 夜晚 经过 吃 很多
[ʌv; əv] [rɔː] [mi:l] .
of raw meal .
的 生的 一顿饭 .

孩子们当晚只能靠吃大量生食勉强撑过去。

[wel] , ['æftər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][tɔ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
Well , after that everything went very well with Tom and his family .
出色地 , 后 那 一切 去 非常 出色地 和 汤姆 和 他的 家庭 .

此后, 汤姆和他的家人一切都很顺利。

[ðə; ði] [mɪl] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mi:l] [ðeɪ] ['waːntɪd] ,
The mill gave them all the meal they wanted ,
这 磨 给予 他们 全部 这 一顿饭 他们 通缉 ,
磨坊给他们提供了他们想要的所有食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [æz; əz][fæt][ænd; ənd] [sli:k] [æz; əz] [kəʊtʃ] - ['hɔːrsɪz] .
and they grew as fat and sleek as coach - horses .
和 他们 生长 作为 胖的 和 光滑 作为 教练 - 马匹 .
它们变得像驿马一样肥壮光滑。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [tɔ:m][wʌz; wəz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['niːdɪd] ['mʌni] .
But one morning when Tom was away from home , his wife needed money .
但 一 早晨 什么时候 汤姆 曾是 离开 从 家 , 他的 妻子 需要 钱 .
但一天早上, 汤姆不在家的时候, 他的妻子需要钱。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [peks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][soʊld][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
So she took a few pecks of the meal to town and sold it in the market .
所以 她 采取 一个 很少 啄食 的 这 一顿饭 到 镇 和 卖 它 在 这 市场 .
于是她带了几口饭菜到镇上去, 在市场上卖掉了。

[ænd; ənd] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,
And sorry enough she was , for that night ,
和 对不起 足够的 她 曾是 , 为了 那 夜晚 ,
她对那一晚的遭遇感到非常后悔。

[wen] [tɑ:m] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] [mɪl] ,
when Tom came home and began to grind the mill ,
什么时候 汤姆 来了 家 和 开始 到 研磨 这 磨 ,
汤姆回到家, 开始磨面。

[nɑ:t][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [mi:l] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
not a speck of meal would come from it !
不是 一个 斑点 的 一顿饭 会 来 从 它 !
它不会产生一丝一毫的面粉!

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
He could not for the life of him find out the reason ,
他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 寻找 出去 这 原因 ,
他无论如何也找不到原因。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['selɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] .
for his wife was afraid to tell him about her selling the meal .
为了 他的 妻子 曾是 害怕的 到 告诉 他 关于 她 销售 这 一顿饭 .
因为他的妻子不敢告诉他她把饭菜卖掉了。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['feləʊ] [tʃi:trɪd] [em 'i:] [wel] !
“ **Sure , and the little old fellow cheated me well !**
“ 当然 , 和 这 小的 老的 同伴 作弊 我 出色地 !
“当然, 那个老家伙骗得我够呛! ”

“ [θɔ:t] [tɑ:m] , [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['hɔ:nɪts] .
“ **thought Tom , as mad as a nest of hornets .**
“ 想法 汤姆 , 作为 疯狂的 作为 一个 巢 的 大黄蜂 .
汤姆心想, 他气得像一群黄蜂一样。

[soʊ][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][æks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][fɔ:rt] ,
So he put his axe under his arm , and away he went to the old fort ,
所以 他 放 他的 斧头 在下面 他的 手臂 , 和 离开 他 去 到 这 老的 堡 ,
于是他把斧头夹在胳膊下, 向古堡走去。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redkæp][baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊʃɪz] .
determined to punish the Little Redcap by cutting down his bushes .
决定 到 惩治 这 小的 红帽 经过 切割 向下 他的 灌木丛 .
决心惩罚小红帽, 砍掉他的灌木丛。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['redkæp] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd]
But scarcely had he lifted his axe , when the Little Redcap appeared , and
但 几乎 有 他 抬起 他的 斧头 , 什么时候 这 小的 红帽 出现 , 和

[ˈmɑ:ti] ['æŋɡri][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
mighty angry he was ,
强大的 生气的 他 曾是 ,
但他刚举起斧头, 小红帽就出现了, 而且非常生气。

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[ðæt] [tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊʃɪz] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ]
that Tom should come cutting his bushes , after having made a fair bargain with
那 汤姆 应该 来 切割 他的 灌木丛 , 后 拥有 制成 一个 公平的 便宜货 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

汤姆应该在和他达成公平的交易后, 来帮他修剪灌木。

“ [ju:; jʊ] [dɪˈsi:tf(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] , [ˈʌɡlɪ] [ˈvægəbə:nd] ! ” [kraɪd] [tɑ:m] , [ˈflɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] ,
“ **You deceitful , little , ugly vagabond !** ” **cried Tom , flourishing his axe ,**
“ 你 欺骗性的 , 小的 , 丑陋的 流浪汉 ! ” 哭 汤姆 , 芊芊 他的 斧头 ,
“你这个狡猾、丑陋、卑鄙的流浪汉!”汤姆挥舞着斧头喊道。

“ [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [mɪl] [ðæt] [ˈwɔznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] !
“ **to give me a mill that wasn't worth a sixpence !**
“ 到 给 我 一个 磨 那 不是 值得 一个 六便士 !
“给我一台连六便士都不值! ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , [aɪl] [kʌt] [daʊn] [ˈevri] [bʊʃ] ! ”
If you don't give me a good one for it , I'll cut down every bush ! ”
如果 你 不 给 我 一个 好的 一 为了 它 , 患病的 切 向下 每一个 衬套 ! ”
如果你不给我一个好价钱, 我就把所有的灌木都砍掉!

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblʌstərər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [tɑ:m] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] ,
“ **What a blusterer you are , Tom !** ” **said the Little Redcap ,**
“ 什么 一个 吹牛大王 你 是 , 汤姆 ! ” 说 这 小的 红帽 ,
“汤姆, 你真是个爱吹牛的人!”小红帽说道。

“ [bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ænd; ænd] [let] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [əˈloʊn] , [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər]
“ **but you'd better be easy and let the bushes alone , or maybe you'll pay for**
“ 但 你会 更好的 是 简单的 和 让 这 灌木丛 独自的 , 或者 或许 你会 支付 为了
[aɪ ˈti:] !
it !
它 !

“但是你最好手下留情, 别碰那些灌木丛, 否则你可能会付出代价! ”

[dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] !
Deceive you , indeed !
欺骗 你 , 的确 !
真是骗了你!

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mɪl] [wʊd] [lu:z] [ɪts] [ˈpaʊər] [ɪf] [ju:; jʊ] [sould] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mi:l] ? ”
Didn't I tell you that mill would lose its power if you sold any of the meal ? ”
没有 我 告诉 你 那 磨 会 失去 它是 力量 如果 你 卖 任何 的 这 一顿饭 ? ”
我不是告诉过你, 如果你把面粉卖掉, 那家磨坊就会失去动力吗?

“ [ænd; ænd] [ʃʊr] [ænd; ænd] [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈi:ðər] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **And sure and I didn't , either ,** ” **said Tom .**
“ 和 当然 和 我 没有 , 任何一个 , ” 说 汤姆 .
“当然, 我也没有,”汤姆说。

“ [wel] , [ɪts] [ɔ:l] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] , “ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ,
“ **Well , it's all one for that ,** ” **answered the Little Redcap ,** “ **for if you didn't ,**
“ 出色地 , 它是全部 一 为了 那 , ” 回答 这 小的 红帽 , “ 为了 如果 你 没有 ,
“嗯, 这都一样,”小红帽回答说, “因为如果你不那样做,

[ʃʊr; jər] [waɪf] [dɪd] .
your wife did .
你的 妻子 做过 .
你妻子做到了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'hʌðər] [mɪl] , [ɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
And as to giving you another mill , it's out of the question .
和 作为 到 给予 你 其他 磨 , 它是 出去 的 这 问题 .

至于再给你一台磨机，那是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrt] .
For the one I gave you was the only one in the fort .
为了 这 一 我 给予 你 曾是 这 仅有的 一 在 这 堡 .

因为我给你的那一个，是堡垒里唯一的一个。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['pɑːrti][ʌv; əv]
And a hard battle we had to get it away from another party of
和 一个 难的 战斗 我们 有 到 得到 它 离开 从 其他 派对 的
[ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)] !
the Good People !
这 好的 人们 !

我们必须经过一场艰苦的战斗才能从另一群好人手中夺回它！

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] ; [let][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ə'loʊn] ,
But I'll tell you what I'll do with you , Tom ; let the bushes alone ,
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 和 你 , 汤姆 ; 让 这 灌木丛 独自的 ,
[bʌt; bət] [aɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɑːm] ; [let][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ə'loʊn] ,
但我 会 告诉 你 我 会 怎么 处置 你 , 汤姆 ; 别 碰 灌木丛 .

[ænd; ʌnd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
and I'll make a doctor of you . "
和 患病的 制作 一个 医生 的 你 . "
[ænd; ʌnd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
我会让你成为一名医生。”

" [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [tɑːm] .
" A doctor , indeed ! " said Tom .
" 一个 医生 , 的确 ! " 说 汤姆 .

“真是个医生啊！”汤姆说道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] !
" Maybe it's a fool you're making of me !
" 或许 它是 一个 傻子 你是 制作 的 我 !
[ænd; ʌnd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
“也许你把我当傻瓜耍了！ ”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ,
" But it was no such thing ,
" 但 它 曾是 不 这样的 事物 ,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['redkæp] [geɪv] [tɑːm] ['kɑːglən] [ə; eɪ] [tɑːrm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] ['eni] [sɪk]
for the Little Redcap gave Tom Coghlan a charm so that he could cure any sick
为了 这 小的 红帽 给予 汤姆 科格伦 一个 魅力 所以 那 他 可以 治愈 任何 生病的
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['redkæp] [geɪv] [tɑːm] ['kɑːglən] [ə; eɪ] [tɑːrm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] ['eni] [sɪk]
person .
人 .

小红帽给了汤姆·科格伦一个护身符，让他可以治好任何病人。

[ænd; ʌnd][tɑːm] [tʊk] [aɪ 'tiː][hoʊm] , [ænd; ʌnd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [pɜːrs] .
And Tom took it home , and became a great man with a very full purse .
和 汤姆 采取 它 家 , 和 成为 一个 伟大的 男人 和 一个 非常 满的 钱包 .

汤姆把它带回了家，成为了一个腰缠万贯、腰缠万贯的大人物。

[hi:; hi] [gɜv] [gʊd] ['sku:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
He gave good schooling to his children .
他 给予 好的 学校教育 到 他的 孩子们 .

他让孩子们接受了良好的教育。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] ['bʌtər] - ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,
One of them he made a grand butter - merchant in the city of Cork ,
— 的 他们 他 制成 一个 盛大 黄油 - 商人 在 这 城市 的 软木 ,

他把其中一人培养成了科克市一位颇有名气的黄油商人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [sʌŋ] — ['bi:ɪŋ] ['evər][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['spʊʊkən] [læd] — [hi:; hi]
and the youngest son — being ever and always a well - spoken lad — he
和 这 最小的 儿子 — 存在 曾经 和 总是 一个 出色地 - 说 小伙子 — 他
[meɪd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ;
made a lawyer ;
制成 一个 律师 ;

而他最小的儿子——从小就是一个能说会道的孩子——则成为了一名律师；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɜ:z] ['mærid] [wel] .
and his two daughters married well .
和 他的 二 女儿们 已婚 出色地 .

他的两个女儿都嫁得很好。

[ænd; ənd][tɔ:m][ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi] !
And Tom is as happy as a man can be !
和 汤姆 是 作为 快乐的 作为 一个 男人 能 是 !

汤姆开心极了！

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [-] [skɪn]
THE CURMUDGEON'S SKIN
这 脾气古怪的人 皮肤

老顽固的皮肤

[frʌm; frəm]['aɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰

来自爱尔兰

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊŋ] [ɪn][oʊld]['aɪərlənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:vɪd] ['jæmrɔ:k] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər]
It is well known in old Ireland that a Four - leaved Shamrock has the power
它 是 出色地 已知 在 老的 爱尔兰 那 一个 四 - 离开 三叶草 有 这 力量
[tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] ,
to open a man's eyes so that he can see all kinds of enchantments ,
到 打开 一个 男人的 眼睛 所以 那 他 能 看 全部 种类 的 魔法 ,

在古老的爱尔兰，人们都知道四叶草具有使人睁开双眼、看到各种魔法的神奇力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['bɪli] ['tɒmpsn] : —
and this is what happened to Billy Thompson : —
和 这 是 什么 发生 到 比利 汤普森 : —

这就是比利·汤普森的遭遇：——

[wʌŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['æftər] [ə'nʌðər] [dɪ'kri:st] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
One misfortune after another decreased his goods .
— 不幸 后 其他 减少 他的 商品 .

接连不断的厄运使他的财产减少了很多。

[hɪz; ɪz] [ʃi:p] [daɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪɡ][gɑ:t][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ,
His sheep died ; and his pig got the measles ,
他的 羊 死亡 ; 和 他的 猪 得到 这 麻疹 ;
他的羊死了; 他的猪得了麻疹。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
so that he was obliged to sell it for little or nothing .
所以 那 他 曾是 有义务 到 卖 它 为了 小的 或者 没有什么 :
因此他不得不低价甚至贱卖它。

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kaʊ] .
But still he had his cow .
但 仍然 他 有 他的 奶牛 :
但他仍然拥有他的牛。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] - ['hju:mər] ['feləʊ] ,
" Well , " said Billy to his wife , for he was a good - humoured fellow ,
" 出色地 , " 说 比利 到 他的 妻子 ; 为了 他 曾是 一个 好的 - 幽默 同伴 ;
“嗯,”比利对妻子说, 因为他是个性格开朗的人。

[ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] , — " [wel] !
and always made the best of things , — " Well !
和 总是 制成 这 最好的 的 事物 , — " 出色地 !
总是尽力做到最好——“好吧!

" [sed] [hi:; hi] , " [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] !
" said he , " it can't be helped !
" 说 他 , " 它 不能 是 帮助 !
他说: “没办法! ”

['enihaʊ] , [wi:l] [nɑ:t][wa:nt][ðə; ði][dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pə'tetəʊz] ,
Anyhow , we'll not want the drop of milk to our potatoes ,
无论如何 ; 出色地 不是 想 这 降低 的 牛奶 到 我们的 土豆 ;
总之, 我们可不想让牛奶滴到土豆上。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊz] [left] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju: 'es] !
as long as the cow's left to comfort us !
作为 长的 作为 这 牛的 左边 到 舒适 我们 !
只要还有牛陪伴我们, 我们就心满意足了!

" [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; ei] ['neɪbər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp]
" The words were hardly out of his mouth when a neighbour came running up
" 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 一个 邻居 来了 跑步 向上
[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; ei] [klɪf] ,
to tell him that his cow had fallen from a cliff ,
到 告诉 他 那 他的 奶牛 有 倒下 从 一个 悬崖 ;
“话音未落, 邻居就跑过来告诉他, 他的牛从悬崖上摔下来了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [glen] .
and was lying dead in the Horses ' Glen .
和 曾是 说谎 死的 在 这 马匹 - 格伦 :
他被发现死在了马谷里。

[fɔ:r; fər] ['bɪli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [greɪz]
For Billy , you must know , had sent his cow that very morning to graze
为了 比利 , 你 必须 知道 , 有 发送 他的 奶牛 那 非常 早晨 到 轻擦
[ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] .
on the cliff .
在 这 悬崖 :
你要知道, 比利那天早上把他的牛派到悬崖边吃草了。

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [ˈʌləgɑ:n] ! ” [kraɪd] [ˈbɪlɪ] .
“ Och ! Ullagone ! ” cried Billy .
“ 奥赫 ! 乌拉贡 ! ” 哭 比利 .

“噢！乌拉贡！”比利叫道。

“ [ˈhwʌtəl] [wi:; wi][du:] [naʊ] !
“ What'll we do now !
“ 什么会 我们 做 现在 !

“我们现在该怎么办！ ”

[ɑ:k; ɑ:x] ! [ju:; jʊ][ˈkru:əl] , [ʌnˈnætʃrəl] [bi:st] [æz; əz][tu:; tə] [klɪft] [jɔ:r'self] ,
Och ! you cruel , unnatural beast as to clift yourself ,
奥赫 ! 你 残忍的 , 不自然 兽 作为 到 克利夫特 你自己 ,

哦！你这残忍、不自然的野兽，竟然抬起自己！

[wen] [ju:; jʊ] [ˈnoʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkudnt] [du:] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] !
when you knowed as well as myself that we couldn't do without you at all !
什么时候 你 已知 作为 出色地 作为 我 那 我们 不能 做 没有 你 在 全部 !

你和我一样清楚，我们根本离不开你！

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] [tu:; tə][ðer; ðər]
sure enough now the children will be crying for the drop of milk to their
当然 足够的 现在 这 孩子们 将要 是 哭泣 为了 这 降低 的 牛奶 到 他们的
[pəˈtetoʊ] !
potatoes !
土豆 !

果不其然，现在孩子们又要哭着要一滴牛奶浇在土豆上了！

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪli:z] [ləˈment] ,
“ Such was Billy's lament ,
“ 这样的 曾是 比利 哀叹 ,

这就是比利哀叹的话语。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsa:roufl] [hɑ:rt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] -
as with a sorrowful heart he made the best of his way to the Horses ' -
作为 和 一个 悲伤 心 他 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 这 马匹 -
[glen] .
Glen .
格伦 .

他怀着悲伤的心情，尽力前往马谷。

“ [ˈeniwei] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] , “ [aɪl] [skɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rkəs] ,
“ Anyway , “ thought he , “ I'll skin the carcass ,
“ 反正 , “ 想法 他 , “ 患病的 皮肤 这 尸体 ,

“总之,”他心想,“我会剥掉这具尸体的皮。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [mi:t] [wɪl] [meɪk] [faɪn] [brɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and the meat will make fine broth for the children .
和 这 肉 将要 制作 美好的 肉汤 为了 这 孩子们 .

这些肉可以熬成美味的肉汤，孩子们很喜欢。

" [aɪˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,
" It took him some time to find where the poor beast was lying ,
" 它 采取 他 一些 时间 到 寻找 在哪里 这 贫穷的 兽 曾是 说谎 ,
他花了好一会儿才找到那只可怜的动物躺着的地方。

[bʌt; bət][æet; ət][ləst][hi:; hi][dɪd][faɪnd][hɜ:r; hər] ,
but at last he did find her ,
但 在 最后的 他 做过 寻找 她 ,
但他最终还是找到了她。

[ɔ:l] [smæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æet; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; ei][bɪg] [rɑ:k] .
all smashed to pieces at the foot of a big rock .
全部 粉碎 到 件 在 这 脚 的 一个 大的 岩石 :
全部被砸碎在一块巨石脚下。

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈgæen][tu:; tə][skɪn][hɜ:r; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
And he began to skin her as fast as he could ,
和 他 开始 到 皮肤 她 作为 快速地 作为 他 可以 ,
于是他开始以最快的速度剥她的皮。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] ,
but having no one to help him , by the time the job was finished ,
但 拥有 不 一 到 帮助 他 , 经过 这 时间 这 工作 曾是 完成的 ,
但由于无人帮忙，等到工作完成时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] .
the sun had gone down .
这 太阳 有 已消失 向下 :
太阳已经落山了。

[naʊ] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈtent][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm]
Now Billy was so intent on his work that he did not perceive the lapse of time
现在 比利 曾是 所以 意图 在 他的 工作 那 他 做过 不是 感知 这 失效 的 时间
,
,
,
比利当时全神贯注于工作，完全没有察觉到时间的流逝。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
but when he raised his head and saw the darkness coming on ,
但 什么时候 他 提高 他的 头 和 锯 这 黑暗 未来 在 ,
但当他抬起头，看到夜幕降临时，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [wɪnd] , [ɔ:l][ðə; ði][teɪlɜ; ˈteɪlɪz][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd]
and listened to the murmuring wind , all the tales he had ever heard
和 听着 到 这 淙淙 风 , 全部 这 故事 他 有 曾经 听到
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:kə] ,
of the Pooka ,
的 这 普卡 ,
他聆听着微风的低语，脑海中浮现出所有关于波卡的传说。

[ðə; ði][ˈbænfɪ; bænˈʃi:] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] , [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈferi] , [ˈfloʊtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz]
the Banshee , and Little Redcap , the mischievous Fairy , floated through his
这 女妖 , 和 小的 红帽 , 这 恶作剧 仙女 , 漂浮 通过 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
女妖和淘气的小红帽仙子在他的脑海中浮现。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə][get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
and made him want to get home as fast as possible .
和 制成 他 想 到 得到 家 作为 快速地 作为 可能的 :
这让他只想尽快回家。

[hi:; hi] [snætʃt] [ə; ei] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [si:zd] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hard]
He snatched a tuft of grass , wiped his knife , and seized hold of the hide
他 抢夺 一个 簇 的 草 , 擦拭 他的 刀 , 和 查获 抓住 的 这 隐藏
.
:
.

他抓起一小撮草，擦了擦刀，抓住了兽皮。

[aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɪli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf]
It so happened that in the little tuft of grass with which Billy wiped his knife
它 所以 发生 那 在 这 小的 簇 的 草 和 哪个 比利 擦拭 他的 刀
[wʌz; wəz][ə; ei] [fɔ:r] - [li:vɪd] ['jæmrɑ:k] .
was a Four - leaved Shamrock .
曾是 一个 四 - 离开 三叶草 .

碰巧的是，比利用来擦刀的那小丛草里长着一株四叶草。

[ænd; ənd] ['weðər] [frʌm; frəm] [gri:f] [ɔ:r] [fɪr] , ['bɪli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [græs] ,
And whether from grief or fear , Billy , instead of throwing away the grass ,
和 无论 从 悲伤 或者 害怕 , 比利 , 反而 的 投掷 离开 这 草 ,
无论是出于悲伤还是恐惧，比利都没有扔掉草，

[pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
put it in his pocket along with his knife .
放 它 在 他的 口袋 沿着 和 他的 刀 .

把它和刀一起放进他的口袋里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei][ləst] [lʊk]
And when he stood up and turned to take a last look
和 什么时候 他 站立 向上 和 转向 到 拿 一个 最后的 看

当他站起身，转身最后看了一眼时

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [hi:; hi] [sɔ:] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [kaʊ] , [ə; ei]['lɪt(ə)][oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən]
at the carcass he saw , instead of his poor cow , a little old Curmudgeon
在 这 尸体 他 锯 , 反而 的 他的 贫穷的 奶牛 , 一个 小的 老的 脾气古怪的人
['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
sitting bolt upright ,
坐着 螺栓 直立 ,

他看到的不是他可怜的母牛，而是一个老顽固，笔直地坐在牛的尸体旁。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [skɪnd] [ə'laɪv] !
looking as if he had just been skinned alive !
寻找 作为 如果 他 有 只是 到过 去皮 活 !

他看起来就像刚被活剥了皮一样！

" ['bɪli] ['tɒmpsn] !
“ Billy Thompson !
” 比利 汤普森 !

“比利·汤普森！

['bɪli] ['tɒmpsn] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)][oʊld] ['feləʊ] [ɪn][ə; ei] [ʃɪl] , ['skwi:kɪŋ] [vɔɪs] .
Billy Thompson , " cried the little old fellow in a shrill , squeaking voice .
比利 汤普森 , " 哭 这 小的 老的 同伴 在 一个 尖锐 , 吱吱作响 嗓音 .

“比利·汤普森！”那个矮小的老头用尖细的嗓音喊道。

" [ju:; jʊ] ['spæl'pin] !
“ You spalpeen !
” 你 斯帕尔皮恩 !

“你这只小狮子！”

[ˈjuːd] [ˈbetər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skɪn] !
You'd better come back with my skin !
你会 更好的 来 后退 和 我的 皮肤 !

你最好把我的皮带回来！

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] ,
A pretty time of day we've come to ,
一个 漂亮的 时间 的 天 我们已经 来 到 ,

时间已至，真是个美好的时刻。

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [em 'iː] [ˈkænə:t] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [sli:p] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːd] [ˈfeləʊ]
when a gentleman like me cannot take a bit of sleep but a rude fellow
什么时候 一个 绅士 喜欢 我 不能 拿 一个 少量 的 睡觉 但 一个 粗鲁的 同伴
[mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [stri:p] [ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] [hɪm; ɪm] !
must come and strip the hide off him !
必须 来 和 条 这 隐藏 离开 他 !

像我这样的绅士，连睡一会儿都睡不好，却非要被一个粗鲁的家伙扒光皮！

[bʌt; bət] [ˈjuːd] [ˈbetər] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] , [ˈbɪli] [ˈtɒmpsn] ,
But you'd better bring it back , Billy Thompson ,
但 你会 更好的 带来 它 后退 , 比利 汤普森 ,

但你最好把它带回来，比利·汤普森。

[ɔːr] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [derd] [tuː; tə] [skɪn] [em 'iː] , [juː; jʊ] [ˈspæl'pin] !
or I'll make you remember how you dared to skin me , you spalpeen !
或者患病的 制作 你 记住 如何 你 敢于 到 皮肤 我 , 你 斯帕尔皮恩 !

否则我会让你记住你胆敢剥我皮的下场，你这只小猪！

" [naʊ] [ˈbɪli] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
" **Now Billy , though he was greatly frightened , remembered that he had a**
" 现在 比利 , 尽管 他 曾是 非常 害怕 , 记得 那 他 有 一个
[blæk] - [ˈhændəld] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
black - handled knife in his pocket ,
黑色的 - 处理 刀 在 他的 口袋 ,

“比利虽然非常害怕，但他想起自己口袋里有一把黑柄刀。”

[ænd; ənd] [huː'evər] [hæz; həz] [ðæt] , - [tɪz] [sed] ,
and whoever has that , ' tis said ,
和 谁 有 那 , - 的 说 ,

据说，凡是拥有那东西的人，

[kæn; kən] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ˈkweɪkɪŋ] .
can look all the Fairies of the world in the face without quaking .
能 看 全部 这 仙女 的 这 世界 在 这 脸 没有 震动 .

可以面不改色地直视全世界所有的仙女。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈbækɪŋ] [ə'weɪ] ,
So he put his hand on the knife , and began backing away ,
所以 他 放 他的 手 在 这 刀 , 和 开始 后盾 离开 ,

于是他把手放在刀上，开始后退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
with the skin under his arm .
和 这 皮肤 在下面 他的 手臂 .

以及他腋下的皮肤。

" [waɪ] , [ðen] , [jɜːr; jər] [ˈɑːnər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ɪts] [ðɪs] [skɪn] [jʊə(r)] [ˈwaːntɪŋ] ,
" **Why , then , your honour , said he , if it's this skin you're wanting ,**
" 为什么 , 然后 , 你的 荣誉 , " 说 他 , " 如果 它是 这 皮肤 你是 想要 ,

“那么，法官大人，”他说，“如果您想要的是这张皮，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [its] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [kaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈjɑːndər] [ðer; ðər] .
you must know it's the skin of my poor cow that was clifted yonder there .
你 必须 知道 它是 这 皮肤 的 我的 贫穷的 奶牛 那 曾是 抬起 远处 那里 .
你必须知道，那边被掀起来的是我可怜的母牛的皮。

[ænd; ænd] [sɔːr] [ænd; ænd] [ˈsɑːroʊfl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
And sore and sorrowful the children will be for the want of her little
和 疮 和 悲伤 这 孩子们 将要 是 为了 这 想 的 她 小的
[dra:p][ʌv; əv] [mɪlk] ! " drop of milk ! "
降低 的 牛奶 ! "
孩子们会因为缺少她那一点点奶水而感到痛苦和悲伤！

" [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juːd] [biː; bi][ˈæftər] , [ˈbɪli] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
" Why , then , if that's what you'd be after , Billy , my boy , " said the little fellow ,
" 为什么 , 然后 , 如果 那就是 什么 你会 是 后 , 比利 , 我的 男生 , " 说 这 小的 同伴 ,
"那么，如果你想要的就是这个，比利，我的孩子，"小家伙说道。

[æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒʌmpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪhaʊnd] ,
at the same time jumping before him with the speed of a greyhound ,
在 这 相同的 时间 跳 前 他 和 这 速度 的 一个 灵缇犬 ,
与此同时，她以猎犬般的速度跳到他前面，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə][let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [skɪn] ?
" do you think I'm such a fool as to let you walk off with my skin ?
" 做 你 思考 我是 这样的 一个 傻子 作为 到 让 你 走 离开 和 我的 皮肤 ?
"你以为我傻到会让你把我的皮剥下来吗？ "

[ɪf] [juː; jʊ]
If you
如果 你
如果你
[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]
[第100页]

[dəʊnt][dra:p][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] , [juːl] [sʌp] [ˈsɑːroʊ] ! "
don't drop it in the turn of a hand , you'll sup sorrow ! "
不 降低 它 在 这 转动 的 一个 手 , 你会 上 悲哀 ! "
别一不留神就把它摔了，你会后悔的！

" [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [ˈbɪli] , [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] - [ˈhændəld] [naɪf] ,
" Nonsense ! " said Billy , drawing out his black - handled knife ,
" 废话 ! " 说 比利 , 绘画 出去 他的 黑色的 - 处理 刀 ,
"胡说！"比利说着，拔出了他那把黑柄刀。

[ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] .
and holding it so the little man could see it .
和 保持 它 所以 这 小的 男人 可以 看 它 .
并把它举起来，好让小男孩能看到。

" [ˈnevər] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][emˈiː] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [skɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [emˈiː] [bæk] [maɪ] [kaʊ] .
" Never a one of me will let you have this skin till you give me back my cow .
" 绝不 一个 一 的 我 将要 让 你 有 这 皮肤 直到 你 给 我 后退 我的 奶牛 .
"除非你把我的牛还给我，否则我绝不会让你得逞。"

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [æet; ət][ɔːl] , [æet; ət][ɔːl] ,
I know well enough she was not clifted at all , at all ,
我 知道 出色地 足够的 她 曾是 不是 抬起 在 全部 , 在 全部 ,
我非常清楚她根本没有被抬起来，一点也没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lðər] [kə' mʌdʒɪnz] [hæv; həv] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ! "
 and that you and the other Curmudgeons have got hold of her ! "
 和 那 你 和 这 其他 脾气古怪的人 有 得到 抓住 的 她 ！ "

“而且你和其他那些老顽固已经把她抓住了！”

" [ju:d] ['betər] [ki:p] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn] [jɔː; jər] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
 " You'd better keep a civil tongue in your head , " **said the little fellow ,**
 " 你会 更好的 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 , " 说 这 小的 同伴 ,
 "你最好管好你的嘴,"小家伙说道。

[hu:] [si:md] [tuː; tə] [get] [kwɪt] [sɔ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] .
 who seemed to get quite soft at the sight of the knife .
 WHO 似乎 到 得到 相当 柔软的 在 这 视线 的 这 刀 .
 看到刀, 他似乎变得很温柔。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ['bɪli] ['tɒmpsn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
 " But you're a brave boy , Billy Thompson , and I've taken a fancy to you !
 " 但 你是 一个 勇敢的 男生 , 比利 汤普森 , 和 我已经 已采取 一个 想要 到 你 !
 "但是你是个勇敢的男孩, 比利·汤普森, 我对你很有好感!"

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ]
 I don't say
 我 不 说
 我不说

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [get] [juː; jʊ] [jɔː; jər] [kaʊ] [ə'gen] , [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [bæk] [maɪ] [skɪn] . "
 but I might get you your cow again , if you'll give me back my skin . "
 但 我 可能 得到 你 你的 奶牛 再次 , 如果 你会 给 我 后退 我的 皮肤 . "
 "不过, 如果你把我的皮还给我, 我或许还能帮你找回你的牛。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , " [sed] ['bɪli] , ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli] .
 " Thank you kindly , " said Billy , winking slyly .
 " 感谢 你 亲切地 , " 说 比利 , 眨眼 狡猾地 .
 "非常感谢,"比利说着, 狡黠地眨了眨眼。

" [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [kaʊ] [fɜ:rst] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] . "
 " Give me the cow first ; then I will . "
 " 给 我 这 奶牛 第一的 ; 然后 我 将要 . "
 "先把牛给我, 我才会这么做。"

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪː; ʃɪ] [ɪz] [fɜ:r; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [haʊnd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɜ: r' mʌdʒən] .
 " Well , there she is for you , you unbelieving hound ! " **said the little Curmudgeon .**
 " 出色地 , 那里 她 是 为了 你 , 你 不信者 猎犬 ! " 说 这 小的 脾气古怪的人 .
 "瞧, 她就在这儿等着你呢, 你这个不信邪的家伙!"小老头说道。

[ænd; ənd] [fɜ:r; fər] [fɔː] [ænd; ənd] [fɜ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] ,
 And for sure and for certain ,
 和 为了 当然 和 为了 肯定 ,
 而且可以肯定地说,

[wʌt] [dɪd] ['bɪli] ['tɒmpsn] [hɪr] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊ] [be'ləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [fɜ:r; fər] [ðə; ði]
 what did Billy Thompson hear but his own cow bellowing behind him for the
 什么 做过 比利 汤普森 听到 但 他的 自己的 奶牛 咆哮 在后面 他 为了 这
 [ber] [laɪf] !
 bare life !
 裸 生活 !
 比利·汤普森听到了什么? 他身后的母牛正在拼命地嚎叫!

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kaʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks]
And when he looked back what should he see but his cow running over rocks
和 什么时候 他 看起来 后退 什么 应该 他 看 但 他的 奶牛 跑步 超过 岩石
[ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlegz] ,
and stones with a long rope hanging to one of her legs ,
和 石头 和 一个 长的 绳索 绞刑 到 一 的 她 腿 ,
他回头一看，只见他的母牛正奔跑在岩石和石头上，一条长绳子挂在她的一条腿上。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] , [wɪð; wɪθ] [red] [kæps][ɑːn][ðəm; ðəm] , [ˈhʌntɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz]
and four little fellows , with red caps on them , hunting her as fast as
和 四 小的 伙伴们 , 和 红色的 帽子 在 他们 , 打猎 她 作为 快速地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] !
they could !
他们 可以 !
还有四个戴着红帽子的小家伙，正拼命地追赶她！

“ [ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈbɪli] !
” **There'll be a battle for her , Billy !**
” 将会 是 一个 战斗 为了 她 , 比利 !
“比利，会有一场争夺她的战斗！ ”

[ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] !
There'll be a battle !
将会 是 一个 战斗 !
一场战斗即将爆发！

” [læft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɜːrˈmʌdʒən] .
” **laughed the little Curmudgeon .**
” 笑了 这 小的 脾气古怪的人 .
“那个脾气古怪的小家伙笑了。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə]
And sure enough , the little Redcaps began to
和 当然 足够的 , 这 小的 红帽 开始 到
果然，小红帽们开始.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]
[第101页]

[faɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [kaʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ræn] [təːrdz] [ˈbɪli]
fight , and in the meantime the cow , finding herself at liberty , ran towards Billy
斗争 , 和 在 这 与此同时 这 奶牛 , 寻找 她自己 在 自由 , 跑 向 比利
,
,
,
争斗中，母牛挣脱束缚，朝比利跑去。

[huː] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [skɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
who lost not a minute , but , throwing the skin on the ground ,
WHO 丢失的 不是 一个 分钟 , 但 , 投掷 这 皮肤 在 这 地面 ,
他一刻也没耽搁，而是把皮扔在地上，

[siːzd] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
seized the cow by the tail and began to drive her away .
查获 这 奶牛 经过 这 尾巴 和 开始 到 驾驶 她 离开 .
他抓住母牛的尾巴，开始把她赶走。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] , [ˈbɪli] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɜːrˈmʌdʒən] , [huː] [stʌk] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ;
” **Not so fast , Billy ! ” said the little Curmudgeon , who stuck close by his side ;**
” 不是 所以 快速地 , 比利 ! ” 说 这 小的 脾气古怪的人 , WHO 卡住 关闭 经过 他的 边 ;
“别那么快，比利！ ” 紧跟在他身边的小老头说道；

“ [nɑ:t][soʊ][fæst] !
“ **not so fast** !
“ 不是 所以 快速地 !

别那么快!

[ðoo] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kaʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][roʊp] [ðæts] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Though I gave you the cow , I didn't give you the rope that's hanging to her
尽管 我 给予 你 这 奶牛 , 我 没有 给 你 这 绳索 那就是 绞刑 到 她
[leg] . “
leg : “
腿 : “

虽然我把牛给了你，但我没把拴在她腿上的绳子给你。

“ [ə; eɪ] [-] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən] , “ [sed] [ˈbɪli] , “ [soʊ][æz; əz] [aɪv] [gɑ:t][aɪ ˈti:] , [aɪl] [ki:p] [roʊp]
“ **A bargain's a bargain ,** “ **said Billy ,** “ **so as I've got it , I'll keep rope**
“ 一个 便宜货 一个 便宜货 , “ 说 比利 , “ 所以 作为 我已经 得到 它 , 患病的 保持 绳索
[ænd; ənd][ɔ:l] . “
and all . “
和 全部 : “

“便宜货就是便宜货,”比利说,“既然已经到手了, 我就把绳子什么的都留下吧。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloo] ,
“ **If you say that again ,** “ **said the little fellow ,**
“ 如果 你 说 那 再次 , “ 说 这 小的 同伴 ,
“如果你再说一遍,”小家伙说,

“ [aɪl] [bi:; bi][ˈæftər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈredkæp] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈloo] [ðer; ðər] .
“ **I'll be after calling the Redcaps that are fighting below there** .
“ 患病的 是 后 呼叫 这 红帽 那 是 斗争 以下 那里 .
“我稍后会给在下面战斗的红帽队打个电话。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈbɪli] ,
But I don't want to be too hard on you , Billy ,
但 我 不 想 到 是 也 难的 在 你 , 比利 ,
“我不愿对你太苛刻, 比利。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊp] ,
for if you have a mind for the rope ,
为了 如果 你 有 一个 头脑 为了 这 绳索 ,
“如果你对绳索情有独钟,

[aɪl] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] . “
I'll give it to you for the little tuft of grass you have in your pocket . “
患病的 给 它 到 你 为了 这 小的 簇 的 草 你 有 在 你的 口袋 : “
“我就用你口袋里那一小撮草把它给你。”

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈbɪli] , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] - [li:vd]
“ **There , take it ,** “ **said Billy , throwing down the grass with the Four - leaved**
“ 那里 , 拿 它 , “ 说 比利 , 投掷 向下 这 草 和 这 四 - 离开
[ˈʃæmrɑ:k] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Shamrock in it .
三叶草 在 它 :

“给你,”比利说着, 把那株四叶草扔到地上。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
No sooner was it out of his hand than he received such a blow that it
不 很快 曾是 它 出去 的 他的 手 比 他 已收到 这样的 一个 吹 那 它
[dæʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
dashed him to the ground ,
虚线 他 到 这 地面 ,
“东西刚一出手, 他就遭到重击, 被打倒在地。

[ɪnˈsensəb(ə)] .
insensible .
麻木不仁 .

麻木不仁。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
When he came to himself , the sun was shining ,
什么时候 他 来了 到 他自己 , 这 太阳 曾是 灼灼 ,
当他回过神来时, 阳光已经普照大地。

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [bʌt; bət] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈgreɪzɪŋ]
and where should he be but near his own house with the cow grazing
和 在哪里 应该 他 是 但 靠近 他的 自己的 房子 和 这 奶牛 放牧
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] ?
beside him ?
旁 他 ?

他还能去哪儿呢? 当然是在自家附近, 牛就在他旁边吃草!

[ˈbɪli] [ˈtɒmpsn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ]
Billy Thompson could hardly believe his eyes , and thought it was all a
比利 汤普森 可以 几乎 相信 他的 眼睛 , 和 想法 它 曾是 全部 一个
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

比利·汤普森简直不敢相信自己的眼睛, 以为这一切都是一场梦。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [roʊp] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊz] [leg] .
till he saw the rope hanging to his cow's leg .
直到 他 锯 这 绳索 绞刑 到 他的 牛的 腿 .
直到他看到绳子挂在牛腿上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [roʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
And that was a lucky rope for him !
和 那 曾是 一个 幸运的 绳索 为了 他 !
那根绳子对他来说真是幸运!

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [kaʊ] [geɪv] [mɔːr] [mɪlk] [ðæn; ðən] [ˈeni]
For , from that day out , his cow gave more milk than any
为了 , 从 那 天 出去 , 他的 奶牛 给予 更多的 牛奶 比 任何
从那天起, 他的奶牛产的奶比任何一头都多。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[sɪks] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
six cows in the parish , and Billy began to look up in the world .
六 牛 在 这 教区 , 和 比利 开始 到 看 向上 在 这 世界 .
教区里有六头牛, 比利开始抬头看看外面的世界。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈfɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ˈkæt(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [rɪtʃ] .
He took farms , and purchased cattle till he became very rich .
他 采取 农场 , 和 购买 牛 直到 他 成为 非常 富有的 .
他购置了农场, 购买了牲畜, 最终变得非常富有。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈevər] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ɡlen] .
But no one could ever get him to go to the Horses ' Glen .
但 不 一 可以 曾经 得到 他 到 去 到 这 马匹 - 格伦 .
但没有人能让他去马谷。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['nevər] ['paːsɪz] [æn; ən][oʊld][fɔːrt] , [ɔːr] ['hiːrɪz] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [wind] ,
And to - day he never passes an old fort , or hears a blast of wind ,
和 到 - 天 他 绝不 通过 一个 老的 堡 , 或者 听到 一个 爆炸 的 风 ,
如今他再也没有路过古老的堡垒, 也没有听到过呼啸的风声。

[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ;
without taking off his hat in compliment to the Good People ;
没有 采取 离开 他的 帽子 在 赞扬 到 这 好的 人们 ;
他甚至没有脱帽向好心人致敬;

[ænd; ənd] - [tɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
and ' tis only right that he should .
和 - 的 仅有的 正确的 那 他 应该 .
他这样做是理所应当的。

[,piː 'dʒiː] - [,
[Pg 103]
[页 -]
[第103页]

['dʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [kæt]
JUDY AND THE FAIRY CAT
朱迪 和 这 仙女 猫
朱迪和仙女猫

[frʌm; frəm]['aɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰
来自爱尔兰

[leɪt] [wʌn] ['hæləʊ'iːn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['spɪnɪŋ] .
Late one Hallowe'en an old woman was sitting up spinning .
晚的 一 万圣节 一个 老的 女士 曾是 坐着 向上 旋转 .
万圣节前夜, 一位老妇人坐在那里纺纱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There came a soft knock at the door .
那里 来了 一个 柔软的 敲 在 这 门 .
门上传来轻轻的敲门声。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ **Who's there ?** ” **asked she .**
“ 谁是 那里 ? ” 问 她 .
她问道: “谁在那儿? ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [nɑːk] .
There was no answer , but another knock .
那里 曾是 不 回答 , 但 其他 敲 .
没有回应, 但又传来敲门声。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ”
“ **Who's there ?** ”
“ 谁是 那里 ? ”
谁在那儿?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . ”
“ **she asked a second time .** ”
“ 她 问 一个 第二 时间 . ”
她又问了一遍。

[stiːl] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][θɜːrd] [nɑːk] .
Still no answer , but a third knock .
仍然 不 回答 , 但 一个 第三 敲 .
仍然无人应答, 于是敲了第三次门。

[æʔ; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [gɑ:t][ʌp][ɪn][ˈæŋgər] .

At that the old woman got up in anger .

在 那 这 老的 女士 得到 向上 在 愤怒 ：

老妇人闻言气愤地站了起来。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?

” Who's there ?

” 谁是 那里 ?

谁在那儿？

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 。

她哭了起来。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [ˈsɒbd] : “ [ɑ:] , [ˈdʒu:di] [daɪ] , [let][em ˈi:] [ɪn] !

A small voice , like a child's , sobbed : “ Ah , Judy dear , let me in !

一个 小的 嗓音 , 喜欢 一个 孩子的 , 啜泣 : “ 啊 , 朱迪 亲爱的 , 让 我 在 !

一个稚嫩的声音, 像孩子的声音, 抽泣着说: “啊, 亲爱的朱迪, 让我进去吧! ”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] !

I am so cold and hungry !

我 是 所以 寒冷的 和 饥饿的 !

我又冷又饿!

[ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈdʒu:di] [daɪ] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][draɪ][maɪˈself] !

Open the door , Judy dear , and let me sit by the fire and dry myself !

打开 这 门 , 朱迪 亲爱的 , 和 让 我 坐 经过 这 火 和 干燥 我 !

亲爱的朱迪, 开门吧, 让我坐在火炉旁烤烤身子!

[ˈdʒu:di] [daɪ] , [let][em ˈi:] [ɪn] !

Judy dear , let me in !

朱迪 亲爱的 , 让 我 在 !

亲爱的朱迪, 让我进去!

[oʊ] — [let] — [em ˈi:] — [ɪn] !

Oh — let — me — in !

哦 — 让 — 我 — 在 !

哦——让我——进去!

” [ˈdʒu:di] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [məst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] [wei] ,

” Judy , thinking that it must be a small child who had lost its way ,

” 朱迪 , 思维 那 它 必须 是 一个 小的 孩子 WHO 有 丢失的它是 方式 ,

朱迪心想, 那一定是迷路的小孩。

[ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] .

ran to the door , and opened it .

跑 到 这 门 , 和 打开 它 .

跑到门口, 打开了门。

[ɪn] [wɔ:kt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [kæt] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][teɪl] , [ænd; ənd] [tu:] [blæk] [ˈkɪtnz] [ˈfa:lʊd]

In walked a large Black Cat waving her tail , and two black kittens followed

在 步行 一个 大的 黑色的 猫 挥手 她 尾巴 , 和 二 黑色的 小猫 随后

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 .

一只摇着尾巴的大黑猫走了进来, 身后跟着两只黑色小猫。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [dɪˈlɪbəɹətli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

They walked deliberately across the floor , and sat down before the fire ,

他们 步行 故意地 穿过 这 地面 , 和 卫星 向下 前 这 火 ,

他们迈着沉稳的步伐穿过地板, 在火堆前坐了下来。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][lɪk] [ðer; ðər][fɜːr] , [ˈpɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and began to warm themselves and lick their fur , purring all the time .
和 开始 到 温暖的 他们自己 和 舔 他们的 毛皮 , 呼噜声 全部 这 时间 .
它们开始取暖, 舔舐自己的毛发, 不停地发出呼噜声。

[ˈdʒuːdi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Judy never said a word , but closed the door , and went back to her .
朱迪 绝不 说 一个 单词 , 但 关闭 这 门 , 和 去 后退 到 她
[ˈspɪnɪŋ] .
spinning .
旋转 .
朱迪一句话也没说, 只是关上门, 继续纺纱。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [blæk] [kæt] [spʊk] .
At last the Black Cat spoke .
在 最后的 这 黑色的 猫 辐 .
黑猫终于开口说话了。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 104]
[页 -]
[第104页]

" [ˈdʒuːdi] [dɪr] , " [sed] [iː; ji] , " [duː][nɑːt][sɪt][ʌp][soʊ] [leɪt] .
" Judy dear , " said she , " do not sit up so late .
" 朱迪 亲爱的 , " 说 她 , " 做 不是 坐 向上 所以 晚的 .
"亲爱的朱迪,"她说, "不要熬夜到这么晚。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ɪn][jɜːr; jər] [ˈkɪtʃɪn] ,
This is the Fairies ' holiday , and they wish to hold a counsel in your kitchen ,
这 是 这 仙女 - 假期 , 和 他们 希望 到 抓住 一个 法律顾问 在 你的 厨房 ,
今天是仙女们的节日, 她们想在你的厨房里开个会。

[ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [hɪr] .
and eat their supper here .
和 吃 他们的 晚餐 这里 .
他们在这里吃晚饭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈæŋɡri][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [ɪn] .
They are very angry because you are still up , and they cannot come in .
他们 是 非常 生气的 因为 你 是 仍然 向上 , 和 他们 不能 来 在 .
他们非常生气, 因为你还没睡, 他们进不来。

[ɪnˈdiːd] , [ˈdʒuːdi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
Indeed , Judy , they are determined to kill you .
的确 , 朱迪 , 他们 是 决定 到 杀 你 .
朱迪, 他们确实决心要杀了你。

[ˈoʊnli][fɜːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [ˈdɒtɜːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ded] .
Only for myself and my two daughters , you would now be dead .
仅有的 为了 我 和 我的 二 女儿们 , 你 会 现在 是 死的 .
要不是为了我和我的两个女儿, 你现在早就死了。

[soʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] - [ˈhæləʊˈiːn] .
So take my advice and do not interfere with the Fairies ' Hallowe'en .
所以 拿 我的 建议 和 做 不是 干扰 和 这 仙女 - 万圣节 .
所以听我的劝告, 不要打扰仙女们的万圣节。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [mɪlk] , [fɜːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
But give me some milk , for I must be off .
但 给 我 一些 牛奶 , 为了 我 必须 是 离开 .
但请给我些牛奶, 我得走了。

” [wel] , [ˈdʒu:di][gɑ:t][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
” **Well** , **Judy got up in a great fright and ran as fast as she could** ,
” 出色地 , 朱迪 得到 向上 在 一个 伟大的 惊吓 和 跑 作为 快速地 作为 她 可以 ,
“朱迪吓得魂飞魄散, 拔腿就跑。”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [θri:] [ˈsɔ:səz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [bɪˈfɔ:r]
and brought three saucers full of milk , and set them on the floor before
和 带来 三 碟子 满的 的 牛奶 , 和 放 他们 在 这 地面 前
[ðə; ðɪ][kæts] .
the cats .
这 猫 .

于是拿来三碟牛奶, 放在猫面前的地板上。

[ðeɪ] [læpt] [ʌp][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɪlk] , [ðen] [ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] ['dɒtəz] [ænd; ənd] [stʊd]
They lapped up all the milk , then the Black Cat called her daughters and stood
他们 圈速 向上全部 这 牛奶 , 然后 这 黑色的 猫 称为 她 女儿们 和 站立
[ʌp] .
up .
向上 .

她们把牛奶都喝光了, 然后黑猫叫来她的女儿们, 站了起来。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈdʒu:di] [daɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **Thank you , Judy dear , she said** .
” 感谢 你 , 朱迪 亲爱的 , ” 她 说 .

“谢谢你, 亲爱的朱迪,”她说。

” [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [fər'get] .
” **You have been very civil to me , and I'll not forget** .
” 你 有 到过 非常 民用 到 我 , 和 患病的 不是 忘记 .

“你对我非常客气, 我不会忘记的。”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['kɪtnz] [hʍɪskt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd]
” **And with that she and her kittens whisked up the chimney , and**
” 和 和 那 她 和 她 小猫 搅拌 向上 这 烟囱 , 和
[wɜ:r; wəɹ] [gɔ:n] .
were gone .
是 已消失 .

“说完, 她和她的小猫们就顺着烟囱爬了上去, 消失不见了。”

[ðen] [ˈdʒu:di] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] .
Then Judy saw something shining on the hearth .
然后 朱迪 锯 某物 灼灼 在 这 炉 .

这时, 朱迪看到壁炉里有什么东西在闪闪发光。

[ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlvə] ['mʌni] ,
She picked it up ; it was a piece of silver money ,
她 挑选 它 向上 ; 它 曾是 一个 片 的 银 钱 ,
她捡了起来; 那是一张银币。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
more than she could earn in a month .
更多的 比 她 可以 赚 在 一个 月 .

比她一个月能挣的还多。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ;
She put out the light , and went to bed ;
她 放 出去 这 光 , 和 去 到 床 ;
她关了灯，上床睡觉了；
[ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [sɪt] [ʌp] [leɪt] [ɑːn] [ˈhæləʊiːn] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] [ˈaʊərz] .
and never again did she sit up late on Hallowe'en and interfere with Fairy hours .
和 绝不 再次 做过 她 坐 向上 晚的 在 万圣节 和 干扰 和 仙女 小时 .
此后，她再也没有在万圣节熬夜打扰仙女们的作息時間了。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 105]
[页 -]
[第105页]
[ðə; ði] [ˈbɒɡət]
THE BOGGART
这 博格特
博格特

[frʌm; frəm] [ˈjɔːkʃə]
From Yorkshire
从 约克郡
来自约克郡
[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈbɒɡət] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [ˈhaʊs] .
Once upon a time a Boggart lived in a farmer's house .
一次 之上 一个 时间 一个 博格特 居住地 在 一个 农民的 房子 .
从前，一个博格特住在农夫的房子里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [elf] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
He was a mischievous Elf , and specially fond of teasing the children .
他 曾是 一个 恶作剧 精灵 , 和 特别 喜爱的 戏弄 这 孩子们 .
他是个调皮捣蛋的小精灵，尤其喜欢戏弄小孩子。
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] ,
When they were eating their supper , he would make himself invisible , and ,
什么时候 他们 是 吃 他们的 晚餐 , 他 会 制作 他自己 无形的 , 和 ,
[ˈstændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃerz] ,
standing back of their chairs ,
常设 后退 的 他们的 椅子 ,

当他们吃晚饭时，他会让自己隐身，然后站在他们的椅子后面，
[wʊd] [snætʃ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [dreɪn] [ðer; ðər] [mʌgz] [ʌv; əv] [mɪlk] .
would snatch away their bread and butter and drain their mugs of milk .
会 抢夺 离开 他们的 面包 和 黄油 和 流走 他们的 马克杯 的 牛奶 .
他们会抢走他们的面包和黄油，喝光他们杯子里的牛奶。
[ɑːn] [kəʊld] [naɪts] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɔːrm] [bedz] [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)]

On cold nights he would pull the clothes from their warm beds and tickle
在 寒冷的 夜晚 他 会 拉 这 衣服 从 他们的 温暖的 床 和 痒痒
[ðer; ðər] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .
在寒冷的夜晚，他会从他们温暖的被窝里扯下衣服，挠他们的脚底。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] [ˈbɒɡət] [ɪn] [rɪˈtʃːrən] .
And the children liked to tease the Boggart in return .
和 这 孩子们 喜欢 到 逗 这 博格特 在 返回 .
孩子们也喜欢反过来戏弄博格特。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɑːt] - [hoʊl][ɪn][ɪts] [wɔːl][brˈhaɪnd]
There was a closet in the kitchen with a large knot - hole in its wall behind
那里 曾是 一个 壁橱 在 这 厨房 和 一个 大的 结 - 洞 在 它是 墙 在后面
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒɡət] [lɪvd] .
which the Boggart lived .
哪个 这 博格特 居住地 .

厨房里有 个壁橱，墙上有一个大树节洞，博格特就住在洞后面。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [juːst][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [ˈjuːhɔːrn] [ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] ;
The children used to stick a shoehorn into the hole ;
这 孩子们 用过的 到 戳 一个 鞋拔子 进入 这 洞 ;

孩子们过去常常把鞋拔子插进洞里；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɒɡət] [wʊd] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and the Boggart would throw it back at them .
和 这 博格特 会 扔 它 后退 在 他们 .

而博格特会把它扔回去。

[ðə; ði] [ˈjuːhɔːrn] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]
The shoehorn made the little man so angry that one day he threw it at the
这 鞋拔子 制成 这 小的 男人 所以 生气的 那 一 天 他 扔 它 在 这
[ˈjʌŋˈɪst] [ˈbɔɪz] [hed] [ænd; ʌnd][hɜːrt][hɪm; ɪm][ˈbædli] .

youngest boy's head and hurt him badly .
最小的 男孩们 头 和 伤害 他 糟糕 .

鞋拔子惹得小男孩非常生气，有一天他把鞋拔子扔向最小的男孩的头，把他打得伤得很重。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈbɒɡət] [brˈkeɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɔːrment] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf]
At length the Boggart became such a torment that the farmer and his wife
在 长度 这 博格特 成为 这样的 一个 折磨 那 这 农民 和 他的 妻子
[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈkriːtʃər] [hæv; həv]
decided to move to another place and let the mischievous creature have
决定 到 移动 到 其他 地方 和 让 这 恶作剧 生物 有

[ðer; ðær] [haʊs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
their house to himself .
他们的 房子 到 他自己 .

最终，博格特带来的折磨如此之大，以至于农夫和他的妻子决定搬到别的地方去，把他们的房子让给这个调皮捣蛋的家伙。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [keɪm] .
The day of the moving came .
这 天 的 这 移动 来了 .

搬家的日子到了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [wʌz; wəz] [paɪld][ɪntuː][ə; eɪ][ˈwæɡən] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ]
All the furniture was piled into a wagon , and a neighbour called to say
全部 这 家具 曾是 堆积 进入 一个 车皮 , 和 一个 邻居 称为 到 说
[ɡʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

所有家具都被装进了一辆马车，一位邻居打电话来道别。

" [soʊ] , [ˈfɑːrmər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][ləst] !
" So , farmer , " said he , " you are leaving the old house at last !
" 所以 , 农民 , " 说 他 , " 你 是 离开 这 老的 房子 在 最后的 !

“那么，农夫，”他说，“你终于要离开这栋老房子了！ ”

" [[piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 106**]
" [页 -]

“ [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! ” [saɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , “ [aɪ][eɪˈem] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
“ **Heigh - ho !** ” **sighed the farmer ,** “ **I am forced to do it .**
“ 身高 - 何 ! ” 叹了口气 这 农民 , “ 我 是 强制 到 做 它 :
“唉! ”农夫叹了口气, “我被迫这么做。”

[ðæt] [ˈvɪlən] [ˈbɒgət] [ˈtɔ:ments] [ju:ˈes][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][rest] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] !
That villain Boggart torments us so that we have no rest night or day !
那 恶棍 博格特 折磨 我们 所以 那 我们 有 不 休息 夜晚 或者 天 !
那个恶棍博格特折磨我们, 让我们日夜不得安宁!

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [kɪld] [maɪ] [ˈjʌŋɡɪst] [bɔɪ] .
He almost killed my youngest boy .
他 几乎 被杀 我的 最小的 男生 :
他差点害死了我最小的儿子。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][flɪt] .
So you see we are forced to flit .
所以 你 看 我们 是 强制 到 掠过 :
所以你看, 我们被迫四处奔波。

“ [ˈskersli] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] [ˈskwi:ki] [vɔɪs] [kraɪd] [frʌm; frəm]
“ **Scarcely were the words out of his mouth when a squeaky voice cried from**
“ 几乎 是 这 字 出去 的 他的 嘴 什么时候 一个 吱吱作响 嗓音 哭 从
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rn] ,
the bottom of the churn ,
这 底部 的 这 搅动 ,
“话音未落, 搅拌器底部就传来一个尖细的声音。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwægən] : —
that was in the wagon : —
那 曾是 在 这 车皮 : —
那是在马车里的: ——

“ [aɪ] ! [aɪ] !
“ **Aye ! Aye !**
“ 是的 ! 是的 !
“是! 是! ”

[wɪə(r)] [ˈflɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] ! “
We're flitting , you see ! ”
是 飞掠 , 你 看 ! “
你看, 我们是在四处游荡!

“ [ˈəʊˈdi:z] ! [hæŋ] [aɪˈti:] !
“ **Ods ! Hang it !**
“ ods ! 悬挂 它 !
“赔率! 算了吧! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑ:rmər] .
“ **cried the poor farmer .**
“ 哭 这 贫穷的 农民 :
“可怜的农民哭喊道。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈbɒgət] [əˈgen] !
“ **There is that villain Boggart again !**
“ 那里 是 那 恶棍 博格特 再次 !
“那个恶棍博格特又出现了! ”

[ɪf] [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t][stɜ:r][ə; eɪ][peg] .
If he's going along with us , I shall not stir a peg .
如果 他是 去 沿着 和 我们 , 我 将 不是 搅拌 一个 钉子 :
如果他跟我们一起去, 我就什么也不做。

[nei] ！
Nay ！
不 ！

不！

[nei] ！
Nay ！
不 ！

不！

[its] [noʊ][ju:z] , [ˈmɑ:li] , " [sed] [hi:; hi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It's no use , Molly , " said he turning to his wife .
它是 不 使用 , 莫莉 , " 说 他 转弯 到 他的 妻子 .

“没用的，莫莉，”他转向妻子说道。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:mentɪd] [ɪn][ðə; ði]
" We may as well stay here in the old house as to be tormented in the
" 我们 可能 作为 出色地 停留 这里 在 这 老的 房子 作为 到 是 饱受折磨 在 这
[nu:] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [kənˈvi:niənt] ！
new one that is not so convenient ！
新的 一 那 是 不是 所以 方便的 ！

“与其在新房子里受苦，还不如继续住在老房子里，新房子又不方便！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] .
" And they stayed .
" 和 他们 入住 .

于是他们留了下来。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ˈoʊnˈself]
OWNSELF
自己

自身

[frʌm; frəm] [nɔ:ˈθʌmbələnd]
From Northumberland
从 诺森伯兰郡

来自诺森伯兰郡

[wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
Once upon a time there was a widow and her little boy .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 寡妇 和 她 小的 男生 .

从前，有一位寡妇和她的小男孩。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Their home was a small cottage in the wood .
他们的 家 曾是 一个 小的 小屋 在 这 木头 .

他们的家是树林里的一间小木屋。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vɪŋ] ,
The mother worked hard from early morning until evening ,
这 母亲 工作 难的 从 早期的 早晨 直到 晚上 ,

这位母亲从早到晚辛勤工作。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] .
and she was so tired that she liked to go to bed early .
和 她 曾是 所以 疲劳的 那 她 喜欢 到 去 到 床 早期的 .

她太累了，所以喜欢早睡。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bed] [ˈɜ:rlɪ] [æt; ət][ɔ:l] .

But the little boy did not like to go to bed early at all .
但 这 小的 男生 做过 不是 喜欢 到 去 到 床 早期的 在 全部 .

但小男孩一点也不喜欢早睡。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌnˈdres] , [hi:; hi] [ˈbægɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈseɪɪŋ] : “
One evening when his mother told him to undress , he begged her , saying : “
— 晚上 什么时候 他的 母亲 讲述 他 到 脱衣服 , 他 乞求 她 , 说 : “

[aɪm][nɑ:t] [ˈsli:pi] .

I'm not sleepy .
我是 不是 困 .

一天晚上，当他母亲让他脱衣服时，他恳求她说：“我不困。”

[meɪ] [aɪ][sɪt] [ʌp] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ? “

May I sit up just this once ? “
可能 我 坐 向上 只是 这 一次 ? “

我可以坐起来一次吗？

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .

“ Very well , ” said she .
” 非常 出色地 , ” 说 她 .

“很好，”她说。

“ [sɪt] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeəɪz] [kætʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn] ,
“ Sit up if you wish , but if the Fairies catch you here alone ,
” 坐 向上 如果 你 希望 , 但 如果 这 仙女 抓住 你 这里 独自的 ,

“如果你愿意，可以坐起来，但如果仙女们发现你独自一人在这里，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈfʊrli] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .

they will surely carry you off .
他们 将要 一定 携带 你 离开 .

他们一定会把你带走。

” [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][bed] .

“ Then she went to bed .
” 然后 她 去 到 床 .

然后她就去睡觉了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [læft] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The little boy laughed , and sat down on the hearth before the fire ,
这 小的 男生 笑了 , 和 卫星 向下 在 这 炉 前 这 火 ,

小男孩笑了，在火堆前的壁炉台上坐了下来。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

watching the blaze and warming his hands .
观看 这 火焰 和 变暖 他的 双手 .

他一边看着火焰，一边暖着手。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈgɪɡlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
By and by he heard a giggling and a laughing in the chimney ,
经过 和 经过 他 听到 一个 咯咯笑 和 一个 笑 在 这 烟囱 ,

过了一会儿，他听到烟囱里传来咯咯的笑声和大笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtɑ:ni][gɜ:rl] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:l] ,
and the next minute he saw a tiny girl , as big as a doll ,
和 这 下一个 分钟 他 锯 一个 微小的 女孩 , 作为 大的 作为 一个 玩具娃娃 ,

下一刻，他看到一个像洋娃娃一样大的小女孩，

[kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
come tumbling down and jump on to the hearth in front of him .
来 翻滚 向下 和 跳 在 到 这 炉 在 正面 的 他 .

他跌跌撞撞地滚下来，跳到他面前的壁炉上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʌni][gɜːrl][brɪˈgæn][tuː; tə]
At first the little boy was dreadfully frightened , but the tiny girl began to
在 第一的 这 小的 男生 曾是 极其糟糕 害怕 , 但 这 微小的 女孩 开始 到
[dæns] [soʊ] [ˈprɪtɪli] ,
dance so prettily ,
舞蹈 所以 漂亮 ,

起初小男孩吓坏了，但小女孩开始跳起优美的舞蹈。

[ænd; ənd][tuː; tə][nɔːd][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] ,
and to nod her head at him in such a friendly way ,
和 到 点头 她 头 在 他 在 这样的 一个 友好的 方式 ,
她还友好地点头向他致意。

[ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] .
that he forgot to be afraid .
那 他 忘了 到 是 害怕的 .

他竟然忘记了害怕。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **What do they call you , little girl ?** ” **said he .**
“ 什么 做 他们 称呼 你 , 小的 女孩 ? ” 说 他 .

“他们叫你什么，小姑娘？”他问道。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 108**]
[页 -]

[第108页]

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈoʊn'self] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈpraʊdli] .
“ **My name is Ownself ,** ” **said she proudly .**
“ 我的 姓名 是 自己 , ” 说 她 自豪地 .

“我的名字叫我自己，”她自豪地说。

“ [wʌt] [ɪz] [jɔːrɪz] ? ”
“ **What is yours ?** ”
“ 什么 是 你的 ? ”

“你的呢？ ”

“ [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] , ” [ɪz][maɪ] [ˈoʊn'self] .
“ **My name ,** ” **he answered , laughing very hard ,** “ **is My Ownself .**
“ 我的 姓名 , ” 他 回答 , 笑 非常 难的 , ” 是 我的 自己 .

“我的名字，”他大笑着回答，“就是我自己。”

“ [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ]
“ **Then the two children began to play together as if they had known each**
“ 然后 这 二 孩子们 开始 到 玩 一起 作为 如果 他们 有 已知 每个
[ˈʌðər] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
other all their lives .
其他 全部 他们的 生活 .

“然后，两个孩子开始一起玩耍，就像他们从小就认识一样。”

[ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈroustɪd] [ˈtʃes,nʌt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
They danced , and they sang , and they roasted chestnuts before the fire ,
他们 跳舞 , 和 他们 唱 , 和 他们 烤 栗子 前 这 火 ,
他们跳舞、唱歌，还在火堆前烤栗子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtɪk(ə)ld][ðə; ði] [haʊs] - [ˈkæts] [ɪrɪz] .
and they tickled the house - cat's ears .
和 他们 挠痒 这 房子 - 猫的 耳朵 .

他们挠了挠家猫的耳朵。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ˈflɪkər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [gru:] [ˈdɪmə] [ænd; ənd] [ˈdɪmə] ;
Then the fire commenced to flicker , and it grew dimmer and dimmer ;
然后 这 火 开始 到 闪烁 , 和 它 生长 调光器 和 调光器 ;
随后火势开始摇曳，越来越暗；

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpʊʊkər][ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈembərz] .
so the little boy took the poker and stirred up the embers .
所以 这 小的 男生 采取 这 扑克 和 搅拌 向上 这 余烬 .
于是小男孩拿起拨火棍，拨动了余烬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt][koʊl] [ˈtʌmbld] [aʊt][ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][tuː; tə] - [ˈtaɪni] [fʊt] .
And a hot coal tumbled out and rolled on to Ownself's tiny foot .
和 一个 热的 煤炭 翻滚 出去 和 滚动 在 到 - 微小的 脚 .
一块滚烫的煤炭滚了出来，落在了奥恩塞尔夫的小脚上。

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !
哦！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] !
how she screamed !
如何 她 尖叫 !
她尖叫起来！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] ,
Then she wept ,
然后 她 哭泣 ,
然后她哭了，

[ænd; ənd] [fluː] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [gɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɪd][brˈhaɪnd]
and flew into such a rage that the little boy got frightened and hid behind
和 飞翔 进入 这样的 一个 愤怒 那 这 小的 男生 得到 害怕 和 隐藏 在后面
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他勃然大怒，吓得小男孩躲到了门后。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈskwiːki] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] : “ [ˈoʊnˈself] ! [ˈoʊnˈself] !
Just then a squeaky voice called down the chimney : “ Ownself ! Ownself !
只是 然后 一个 吱吱作响 嗓音 称为 向下 这 烟囱 : “ 自己 ! 自己 !
就在这时，一个尖细的声音从烟囱里传了下来：“我自己！我自己！ ”

[wʌt] [ˈwɪkɪd] [ˈkriːtʃər] [hɜːrt][juː; jʊ] ? “
What wicked creature hurt you ? “
什么 邪恶 生物 伤害 你 ? “
是哪个邪恶的生物伤害了你？

“ [maɪ] [ˈoʊnˈself] !
“ **My Ownself !**
“ 我的 自己 !
“我自己！ ”

[maɪ] [ˈoʊnˈself] !
My Ownself !
我的 自己 !
我自己！

“ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [bæk] .
“ **she screamed back .**
“ 她 尖叫 后退 .
她尖叫着回应道。

“ [ðen] [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] , ” [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈæŋɡrəli] .
“ Then come here , you troublesome little Fairy , ” cried the voice angrily .
“ 然后 来 这里 , 你 麻烦的 小的 仙女 , ” 哭 这 嗓音 愤怒地 .
“那你这麻烦的小仙女, 给我过来!”那声音生气地喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈmʌðər] , [ˈslɪpər] [ɪn][hænd] , [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ; [ænd; ənd]
And a Fairy mother , slipper in hand , came hurrying down the chimney ; and
和 一个 仙女 母亲 , 拖鞋 在 手 , 来了 匆忙 向下 这 烟囱 ; 和
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈoʊnˈself] ,
catching Ownself ,
捕捉 自己 ,
一位仙女妈妈, 手里拿着一只拖鞋, 匆匆从烟囱里下来; 她抓住了奥芙琳自己,

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜːr; hər] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ˈseɪɪŋ] : —
she whipped her soundly and carried her off , saying : —
她 鞭打 她 稳固地 和 携带 她 离开 , 说 : —
她狠狠地鞭打了她一顿, 然后把她带走了, 边走边说:

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] [əˈbaʊt] , [ðen] ?
“ What's all this noise about , then ?
“ 是什么 全部 这 噪音 关于 , 然后 ?
“那么, 这到底是怎么回事呢? ”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈoʊnˈself] , [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] !
If you did it your ownself , there's nobody to blame but yourself !
如果 你 做过 它 你的 自己 , 有 无人 到 责备 但 你自己 !
如果是你自己做的, 那就只能怪你自己了!

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 109]
“ [页 -]

“[第 109 页]

[ðə; ði] [sɪk] - [bed] [elvz]
THE SICK - BED ELVES
这 生病的 - 床 精灵
病床精灵

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə]
From China
从 中国
来自中国

[ˈwæŋ] [ˈlɪt(ə)l] - [θɜːrd] - [wʌn] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][ˌbæmˈbuː][ɪɑːðz] , [wer] [ə; eɪ] [loʊ]
Wang Little - Third - One lay stretched on his bed of bamboo laths , where a low
王 小的 - 第三 - 一 躺 拉伸 在 他的 床 的 竹子 木条 , 在哪里 一个 低的
[ˈfiːvər] [kept] [hɪm; ɪm] .
fever kept him .
发烧 保留 他 .
王小三躺在竹条床上, 低烧让他卧床不起。

[hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [ˈspeʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [huː] [keɪm]
He complained to every one , especially to his friend the Magician who came
他 抱怨 到 每一个 一 , 尤其 到 他的 朋友 这 魔术师 WHO 来了
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .
他向所有人抱怨, 尤其是向来看望他的朋友魔术师抱怨。

[ðə; ði] [mə'dʒɪ(h)] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] , [soʊ][hi;; hi] [geɪv] ['wæn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'liʃəs]
The Magician was very wise , so he gave Wang a drink of something delicious
这 魔术师 曾是 非常 明智的 , 所以 他 给予 王 一个 喝 的 某物 可口的
[ænd; ənd] [ku:l] ,
and cool ,
和 凉爽的 ,

魔术师很聪明, 于是他给了王一杯美味又清凉的饮料。

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

[wen] ['lɪ(ə)] - [θɜ:rd] - [wʌn] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['fi:vər] [fel] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)]
When Little - Third - One had drunk this , his fever fell , and he was able
什么时候 小的 - 第三 - 一 有 醉 这 , 他的 发烧 跌倒 , 和 他 曾是 有能力的
[tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪ(ə)] [sli:p] .
to enjoy a little sleep .
到 享受 一个 小的 睡觉 .

小三喝下这水后, 烧就退了, 还能睡一会儿。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] .
He was awakened by a slight noise .
他 曾是 觉醒 经过 一个 轻微 噪音 .

他被轻微的声响吵醒了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] .
The night was come .
这 夜晚 曾是 来 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [wɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ] [braɪt] [gli:m] [θru:] [ðə; ði]
The room was lighted by the full moon , which threw a bright gleam through the
这 房间 曾是 照明 经过 这 满的 月亮 , 哪个 扔 一个 明亮的 闪耀 通过 这
['oʊpən] [dɔ:r] .
open door .
打开 门 .

房间里挂着一轮满月, 明亮的月光透过敞开的房门照射进来。

[ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
Then he saw that the room was full of insects that were moving and flying
然后 他 锯 那 这 房间 曾是 满的 的 昆虫 那 是 移动 和 飞行
['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
hither and thither .
这里 和 那里 .

然后他看到房间里到处都是昆虫, 它们四处移动、飞来飞去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] [ænts] [ðæt] [nɔ:] [wʊd] , [bæd] - [smelɪŋ] [bʌgz] , [ɪ'nɔ:rməs] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
There were white ants that gnaw wood , bad - smelling bugs , enormous cockroaches ,
那里 是 白色的 蚂蚁 那 啃 木头 , 坏的 - 闻起来 漏洞 , 巨大的 蟑螂 ,
[mə'ski:touz] , [ænd; ənd] ['meni] ['meni] [flaɪz] .
mosquitoes , and many many flies .
蚊子 , 和 许多 许多 苍蝇 .

有啃木头的白蚂蚁、散发恶臭的虫子、巨大的蟑螂、蚊子, 还有数不清的苍蝇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['bʌzɪŋ] , ['hæfɪŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] , [ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] .
And they were all buzzing , gnashing their teeth , or falling .
和 他们 是 全部 嗡嗡声 , 咬牙切齿 他们的 牙齿 , 或者 坠落 .

他们有的嗡嗡叫, 有的咬牙切齿, 有的则跌倒在地。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] - [θɜ:rd] - [wʌn] - [lʊkt] - , [hi:; hi] [sɔ:] - ['slʌmθɪŋ] - [mu:v] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
As Little - Third - One looked , he saw something move on the threshold .
作为 小的 - 第三 - 一 看起来 , 他 锯 某物 移动 在 这 临界点 .

小三号往外看时, 看到门槛上有什么东西在动。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [nɑ:t] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [θʌm] - , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] - ['kɔ:ʃəs] - [steps] .
A small man , not bigger than a thumb , advanced with cautious steps .
一个 小的 男人 , 不是 大 比 一个 拇指 , 先进的 和 谨慎 步骤 .

一个身材矮小、只有拇指大小的男人, 小心翼翼地向前走。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; [ə; eɪ] [sɔ:rd] [wʌz; wəz] - ['hæŋɪŋ] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
In his hand he held a bow ; a sword was hanging by his side .
在 他的 手 他 握住 一个 弓 ; 一个 剑 曾是 绞刑 经过 他的 边 .

他手中拿着弓, 腰间挂着一把剑。

['lɪt(ə)l] - [θɜ:rd] - [wʌn] , - ['lʊkɪŋ] - ['kloʊzər] , [sɔ:] [tu:] [dɔ:gz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ʃɜ:rt] - ['bʌtnz] - , - ['rʌnɪŋ]
Little - Third - One , looking closer , saw two dogs as big as shirt - buttons , running
小的 - 第三 - 一 , 寻找 更近 , 锯 二 狗 作为 大的 作为 衬衫 - 按钮 , 跑步

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in front of the
在 正面 的 这

小三仔细一看, 发现有两只像衬衫纽扣那么大的狗, 正跑在前面。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['lɪt(ə)l][mæn] .
little man .
小的 男人 .

小矮人。

[ðeɪ] - ['sʌd(ə)nli] - [stɔ:pt] .
They suddenly stopped .
他们 突然 停止 .

他们突然停了下来。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃər] - [ə'prəʊtʃt] - ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]
The archer approached nearer to the bed , and held out his bow , and
这 射手 接近 更近 到 这 床 , 和 握住 出去 他的 弓 , 和

[dɪs'tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ][tʰaɪni] ['æroʊ] .
discharged a tiny arrow .
出院 一个 微小的 箭 .

弓箭手走近床边, 伸出弓, 射出一支细小的箭。

[ə; eɪ] - ['kɑ:kroʊtʃ] - [ðæt] [wʌz; wəz] - ['krɔ:lɪŋ] - [br'fɔ:r] [ðə; ði][dɔ:gz] , [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] , [fel] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
A cockroach that was crawling before the dogs , made a bound , fell on its back ,
一个 蟑螂 那 曾是 爬行 前 这 狗 , 制成 一个 边界 , 跌倒 在 它是 后退 ,

一只蟑螂在狗面前爬行, 突然跃起, 摔了个四脚朝天。

[kɪkt] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] - ['moʊʃnləs] .
kicked , and was motionless .
踢 , 和 曾是 静止不动 .

他踢了踢腿, 然后一动不动了。

[ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [rʌŋ] - [θru:] - [aɪ 'ti:] .
The arrow had run through it .
这 箭 有 跑步 通过 它 .

箭射穿了它。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] , [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][men][hæd; həd] [kʌm] .

Behind the little man , other little men had come .
在后面 这 小的 男人 , 其他 小的 男人 有 来 .

在小矮人身后, 还跟着其他的小矮人。

[sʌm; səm][roʊd][ɑ:n] [smɔ:l] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər]
Some rode on small horses , and were armed with swords , and still others
一些 骑 在 小的 马匹 , 和 是 武装 和 剑 , 和 仍然 其他的

[wɜ:r; wər][ɑ:n] [fʊt] .

were on foot .
是 在 脚 .

有些人骑着小马, 带着刀剑; 还有些人步行。

[ɔ:l] [ði:z] [ˈhʌntsmən] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:r][roʊd] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
All these huntsmen scattered about the room , and ran or rode , to and fro ,
全部 这些 猎人 疏散 关于 这 房间 , 和 跑 或者 骑 , 到 和 弗 ,
[ˈju:tɪŋ] [ˈærəʊs] ,
shooting arrows ,
射击 箭头 ,

这些猎人散落在房间各处, 或奔跑或骑马来回射箭。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [ðer; ðər][swɔ:dz] ; [ʌnˈtɪl] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [wɜ:r; wər]
and brandishing their swords ; until hundreds and hundreds of insects were
和 挥舞 他们的 剑 ; 直到 数百 和 数百 的 昆虫 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

他们挥舞着刀剑, 杀死了成百上千只昆虫。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [məˈski:touz] [ɪˈskeɪpt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænɔ:t] [flaɪ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
At first the mosquitoes escaped , but , as they cannot fly for long ,
在 第一的 这 蚊子 逃脱 , 但 , 作为 他们 不能 飞 为了 长的 ,

起初蚊子逃脱了, 但是, 由于它们不能长时间飞行,

[ˈevri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [trænsˈfɪkst] [baɪ][ə; eɪ]
every time one of them settled on the wall , it was transfixed by a
每一个 时间 一 的 他们 定居 在 这 墙 , 它 曾是 呆若木鸡 经过 一个
[ˈhʌntsmən] .
hunter .
猎人 .

每当其中一只栖身于墙上时, 都会被猎人的目光所吸引。

[su:n] [nʌn] [wɜ:r; wər] [left] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [ðæt] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ]
Soon none were left of all the insects that had broken the silence with
很快 没有任何 是 左边 的 全部 这 昆虫 那 有 破碎的 这 沉默 和
[ðer; ðər] [ˈbʌzɪŋ] ,
their buzzing ,
他们的 嗡嗡声 ,

很快, 所有曾用嗡嗡声打破寂静的昆虫都消失得无影无踪。

[ðer; ðər] [ˈnæɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔ:lɪŋ] .
their gnashing of teeth , and their falling .
他们的 咬牙切齿 的 牙齿 , 和 他们的 坠落 .

他们咬牙切齿, 他们跌倒在地。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməɪn] [ðen] [ˈgæləpt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] .
A horseman then galloped around the room , looking from right to left .
一个 骑手 然后 疾驰 大约 这 房间 , 寻找 从 正确的 到 左边 .

随后, 一名骑马者绕着房间飞奔, 从右向左张望。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] .
He gave a signal .
他 给予 一个 信号 .

他发出了一个信号。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [kɔːld] [ðer; ðər] [dɔːgz] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
All the huntsmen called their dogs , went to the door , and disappeared .
全部 这 猎人 称为 他们的 狗 , 去 到 这 门 , 和 消失 .

所有的猎人都叫来猎犬，走到门口，然后消失了。

[ˈlɪt(ə)l] - [θɜːrd] - [wʌn] [hæd; həd] [nɔːt] [muːvd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [hʌnt] .
Little - Third - One had not moved , for fear that he should disturb the hunt .
小的 - 第三 - 一 有 不是 已搬 , 为了 害怕 那 他 应该 打扰 这 打猎 .

小三号一动不动，生怕打扰狩猎。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [wʊɔk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [kjʊr] .
At last he went peacefully to sleep , and woke the next day cured .
在 最后的 他 去 和平地 到 睡觉 , 和 觉醒 这 下一个 天 治愈 .

最后他安然入睡，第二天醒来时已经痊愈。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈlɪt(ə)l] - [θɜːrd] - [wʌn] [təʊld] [hɪm; ɪm]
When his friend the Magician came to see him , Little - Third - One told him
什么时候 他的 朋友 这 魔术师 来了 到 看 他 , 小的 - 第三 - 一 讲述 他
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈhʌntsmən] ,
about the mysterious huntsmen ,
关于 这 神秘 猎人 ,

当他的朋友魔术师来看望他时，小三号告诉他关于神秘猎人的事。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [məˈdʒɪn] [smaɪld] .
and his friend the Magician smiled .
和 他的 朋友 这 魔术师 微笑 .

他的朋友魔术师笑了。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[haʊ] [ˈpiːpɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz] - - [led]
HOW PEEPING KATE WAS PISKEY - LED
如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领

偷窥狂凯特是如何被皮斯基领导的

[frʌm; frəm] [ˈkɔːrnwɔːl]
From Cornwall
从 康沃尔郡

来自康沃尔

- [tɪz] [ˈhæləʊˈiːn] [naɪt] , [ˈtedi] , [maɪ] [bɔɪ] .
' Tis Hallowe'en Night , Teddy , my boy .
- 的 万圣节 夜晚 , 泰迪 , 我的 男生 .

今天是万圣节之夜，泰迪，我的孩子。

[dəʊnt] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊr] , [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [gʌmp] ,
Don't go out on the moor , or near the Gump ,
不 去 出去 在 这 泊 , 或者 靠近 这 阿甘 ,

不要去荒原上，也不要去冈普附近。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] , ['wertɪŋ] [tuː; tə] [mɪs'liːd] [streɪŋ]
for the Piskeys and the Spriggans are abroad , waiting to mislead straying
为了 这 - 和 这 斯普里根斯 是 国外 , 等待 到 误导 迷途
['mɔːtəlz] .
mortals .
凡人 :

因为小妖精和树精在外游荡，伺机误导迷途的凡人。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hwɪskt] [ə'weɪ] [ɑːn]
Many are the men and women that the Little People have whisked away on
许多 是 这 男人 和 女性 那 这 小的 人们 有 搅拌 离开 在
['hæləu'iːn] [naɪt] ;
Hallowe'en Night ;
万圣节 夜晚 ;

万圣节之夜，许多男男女女都被小矮人掳走了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mɔːtəlz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .
and the poor mortals have never been heard of since .
和 这 贫穷的 凡人 有 绝不 到过 听到 的 自从 :

从此以后，这些可怜的凡人就再也没有人听到过他们的消息。

[sɪt] [daʊn] , ['tedi] , [maɪ] [bɔɪ] , [kræk] [ðɪːz] [nʌts] , [ænd; ənd] [iːt] [ðɪːz] [red] ['æplz] ;
Sit down , Teddy , my boy , crack these nuts , and eat these red apples ;
坐 向下 , 泰迪 , 我的 男生 , 裂缝 这些 坚果 , 和 吃 这些 红色的 苹果 ;
[sɪt] [daʊn] , ['tedi] , [maɪ] [bɔɪ] , [kræk] [ðɪːz] [nʌts] , [ænd; ənd] [iːt] [ðɪːz] [red] ['æplz] ;
坐下, 泰迪, 我的孩子, 敲开这些坚果, 吃掉这些红苹果;

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['piːpɪŋ] [keit] [wʌz; wəz] - - [led] .
and I'll tell you how Peeping Kate was Piskey - led .
和 患病的 告诉 你 如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 :

我会告诉你偷窥凯特是如何被皮斯基领导的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][fəʊks] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] —
I have heard the old folks say how long ago — maybe a hundred years or so —
我 有 听到 这 老的 各位 说 如何 长的 前 — 或许 一个 百 年 或者 所以 —
[ðə; ði][ˈskwaɪər][ʌv; əv] [pən'diːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] ,
the Squire of Pendeen had a housekeeper ,
这 乡绅 的 彭丁 有 一个 管家 ,
[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld][fəʊks] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] —
我听老人们说，很久以前——大概一百年前吧——彭丁的乡绅有个管家。

[æn; ən] ['eldərli] [deɪm] , [kɔːld] [keit] - .
an elderly dame , called Kate Tregeer .
一个 老年 贵妇人 , 称为 凯特 - .
[æn; ən] ['eldərli] [deɪm] , [kɔːld] [keit] - .
一位名叫凯特·特雷格尔的老妇人。

[wel] , [wʌn] ['hæləu'iːn] [naɪt] , [sʌm; səm]['spɑːsɪz][ænd; ənd] [ˈlðər] [smɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd]
Well , one Hallowe'en Night , some spices and other small things were wanted
出色地 , — 万圣节 夜晚 , 一些 香料 和 其他 小的 事物 是 通缉
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːsən] - [taɪd] ,
for the feasten - tide ,
为了 这 盛宴 - 潮 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːsən] - [taɪd] ,
嗯，万圣节之夜，人们需要一些香料和其他小东西来筹备节日。

[ænd; ənd] [keit] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [hɜːr'self] .
and Kate would not trust any one to go for them except herself .
和 凯特 会 不是 相信 任何 一 到 去 为了 他们 除了 她自己 .
[ænd; ənd] [keit] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] ['eni] [wʌn][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [hɜːr'self] .
凯特除了自己以外，不会信任任何人去救他们。

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; hær][red][kʊt][ænd; ənd][haɪ][ˈstiːpl] - [kraʊnd][hæt],[ænd; ənd][wɔːkt][tuː; tə]
So she put on her red coat and high steeple - crowned hat , and walked to
所以 她 放 在 她 红色 的 外套 和 高 的 尖顶 - 加冕 帽子 , 和 步行 到
[penˈzæns] .
Penzance .
彭赞斯 .

于是她穿上红色外套，戴上高高的尖顶帽，步行前往彭赞斯。

[ʃiː; ʃi][bɔːt][ðə; ði][gʊdʒ][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .
She bought the goods and started for home .
她 买 这 商品 和 开始 为了 家 .

她买下货物后便往家走去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪt][ˈmuːnlɑɪt][naɪt],[ænd; ənd][ðʊ][noʊ][waɪnd][wʌz; wəz][ˈbləʊɪŋ] ,
It was a bright moonlight night , and though no wind was blowing ,
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 , 和 尽管 不 风 曾是 吹 ,
那是一个月光皎洁的夜晚，虽然没有一丝风，

[ðə; ði][liːvz][ʌv; əv][ðə; ði][triːz][wɜːr; wər]
the leaves of the trees were
这 树叶 的 这 树木 是

树叶是

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[ˈmɜːrmərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːləʊ][saʊnd] .
murmuring with a hollow sound .
淙淙 和 一个 空洞 的 声音 .

发出空洞的低语声。

[ænd; ənd][keɪt][kʊd; kəd][hɪr][streɪndʒ][rʌʃlɪŋz][ɪn][ðə; ði][bʊʃɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
And Kate could hear strange rustlings in the bushes by the side of the road .
和 凯特 可以 听到 奇怪的 沙沙声 在 这 灌木丛 经过 这 边 的 这 路 .
凯特能听到路边灌木丛里传来奇怪的沙沙声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːkt][ə; eɪ][ˈveri][lɔːŋ][taɪm] ,
She had walked a very long time ,
她 有 步行 一个 非常 长的 时间 ,

她走了很长的路，

[ænd; ənd][hɜːr; hær][ˈbæskɪt][wʌz; wəz][soʊ][ˈhevi][ðæt][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][fiːl][ˈtaɪərd] .
and her basket was so heavy that she began to feel tired .
和 她 篮子 曾是 所以 重的 那 她 开始 到 感觉 疲劳 的 .

她的篮子太重了，她开始感到疲倦。

[hɜːr; hær][legz][bent][ˈʌndər][hɜːr; hær][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈskɜːsli][stænd][ʌp] .
Her legs bent under her and she could scarcely stand up .
她 腿 弯曲 在下面 她 和 她 可以 几乎 站立 向上 .

她双腿弯曲，几乎站不起来。

[dʒʌst][ðen][ʃiː; ʃi][bɪˈheld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; hær] , [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ˈhɔːrsbæk] .
Just then she beheld , a little in front of her , a man on horseback .
只是 然后 她 观看 , 一个 小的 在 正面 的 她 , 一个 男人 在 马背 .

就在这时，她看见前方不远处有一个骑马的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [wei] [hiː; hi][sæt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] -
And she could tell by the proud way he sat that he was a gentleman -
和 她 可以 告诉 经过 这 自豪的 方式 他 卫星 那 他 曾是 一个 绅士 -
[bɔːrn] .
born .
出生 -

从他骄傲的坐姿，她就能看出他是一位出身高贵的绅士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈsləʊli] , [ʃiː; ʃi] [suːn]
She was very glad to see him , and as he was going slowly , she soon
她 曾是 非常 高兴的 到 看 他 , 和 作为 他 曾是 去 缓慢地 , 她 很快
[oʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm] ;
overtook him ;
超越 他 ;

她很高兴见到他，由于他走得很慢，她很快就超过了他；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stʊd] [stɑːk] - [stiːl] .
and when she came up , his horse stood stock - still .
和 什么时候 她 来了 向上 , 他的 马 站立 库存 - 仍然 -

当她走上前去时，他的马却纹丝不动。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmæstər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [glæd][aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **My dear Master ,** ” **she said ,** “ **how glad I am to see you** .
” 我的 亲爱的 掌握 , ” 她 说 , ” 如何 高兴的 我 是 到 看 你 .
“我亲爱的主人,”她说,“见到您我真是太高兴了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

[aɪm] [keɪt] - [ʌv; əv] [penˈdiːn] ; [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɑːrd] [aɪv] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] .
I'm Kate Tregeer of Pendeen ; and I can't tell you how hard I've worked all day .
我是 凯特 - 的 彭丁 ; 和 我 不能 告诉 你 如何 难的 我已经 工作 全部 天 .
我是来自彭丁的凯特·特雷格尔；我无法告诉你我今天工作了多么辛苦。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [penˈzæns] ,
“ **Then she explained to him how she had walked to Penzance** ,
” 然后 她 解释 到 他 如何 她 有 步行 到 彭赞斯 ,
然后她向他解释了她是如何步行到彭赞斯的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt][stænd] [ʌp] .
and was now so tired that she could not stand up .
和 曾是 现在 所以 疲劳的 那 她 可以 不是 站立 向上 .

她现在累得连站都站不起来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
But the gentleman made no reply .
但 这 绅士 制成 不 回复 -

但这位先生没有回答。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmæstər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪm] [ˈfɒtsɔːr] [ænd; ənd][leg] - [ˈwɪri] .
“ **My dear Master ,** ” **said she ,** “ **I'm footsore and leg - weary** .
” 我的 亲爱的 掌握 , ” 说 她 , ” 我是 脚痛 和 腿 - 厌倦 .
“我亲爱的主人,”她说,“我的脚很疼，腿也很累。”

[aɪv] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
I've got as far as here , you see , but I can get no farther .
我已经 得到 作为 远的 作为 这里 , 你 看 , 但 我 能 得到 不 更远 .

你看，我已经走到这里了，但我无法再往前走了。

[du:][hæv; həv] ['pɪtɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][br'hænd][ju:; jʊ] .
Do have pity on a poor unfortunate woman , and take her behind you .
做 有 遗憾 在 一个 贫穷的 不幸 女士 , 和 拿 她 在后面 你 .
请怜悯这位可怜的不幸女子, 把她带在身后。

[aɪ][kæn; kən] [raɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][jʊr; jər] ['hɔ:rsəz] [bæk] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][sæd(ə)][ɔ:r] ['pɪliən] .
I can ride well enough on your horse's back without a saddle or pillion .
我 能 骑 出色地 足够的 在 你的 马匹 后退 没有 一个 鞍 或者 后座 .
我不用马鞍或后座也能骑在你的马背上。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" But still the gentleman made no reply .
" 但 仍然 这 绅士 制成 不 回复 .
但这位先生仍然没有回答。

" [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'gen] , " [maɪ] !
" My dear Master , " she said again , " My !
" 我的 亲爱的 掌握 , " 她 说 再次 , " 我的 !
"我亲爱的主人,"她又说, "我的天哪! "

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] !
but you're a fine - looking man !
但 你是 一个 美好的 - 寻找 男人 !
但你长得真帅!

[haʊ] [ʌpraɪt] [ju:; jʊ][sɪt]
How upright you sit
如何 直立 你 坐
你的坐姿有多直立

[,pi: 'dʒɪ:] - []
[Pg 113]
[页 -]
[第113页]

[ɑ:n][jʊr; jər] [hɔ:rs] !
on your horse !
在 你的 马 !
骑上你的马!

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:] ?
But why don't you answer me ?
但 为什么 不 你 回答 我 ?
但你为什么不回答我?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ?
Are you asleep ?
是 你 睡着了 ?
你睡着了吗?

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔ:rs] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['stændɪŋ]
One would think you were taking a nap ; and your horse , too , it is standing
一 会 思考 你 是 采取 一个 午睡 ; 和 你的 马 , 也 , 它 是 常设
[soʊ] [stɪl] !
so still !
所以 仍然 !
看起来好像你在打盹儿; 你的马也是, 它一动不动地站着!

" [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [wɜ:rd][ɪn][rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] [spi:tʃ] ,
" Not having any word in reply to this fine speech ,
" 不是 拥有 任何 单词 在 回复 到 这 美好的 演讲 ,
"对于这篇精彩的演讲, 我无话可说。"

[keɪt] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] : “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] - [bɔːrn] ,
Kate called out as loud as she could : “ Even if you are a gentleman - born ,
凯特 称为 出去 作为 大声 作为 她 可以 : “ 甚至 如果 你 是 一个 绅士 - 出生 ,

凯特用尽全力喊道：“即使你是一位出身绅士的贵族，

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [soʊ] [stʌk] - [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈbɑːdi] [əˈfʊt] !
you needn't be so stuck - up that you won't speak to a poor body afoot !
你 不必 是 所以 卡住 - 向上 那 你 惯于 说话 到 一个 贫穷的 身体 步行 !

你没必要那么傲慢，连一句客气话都不肯跟路过的穷人说！

“ [stɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [spoʊk] , [ðoʊ] [keɪt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
“ Still he never spoke , though Kate thought that she saw him wink at her .
” 仍然 他 绝不 辐 , 尽管 凯特 想法 那 她 锯 他 眨眼 在 她 .

“但他始终没有说话，尽管凯特觉得她看到他朝她眨了眨眼。”

[ðɪs] [vekst] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [mɔːr] .
This vexed her the more .
这 烦恼 她 这 更多的 .

这让她更加恼火。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
“ The time was when the Tregeers were among the first in the parish ,
” 这 时间 曾是 什么时候 这 - 是 之中 这 第一的 在 这 教区 ,

“当时特雷格尔家族是教区里最早一批定居于此的家族之一，

[ænd; ænd] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒentri] !
and were buried with the gentry !
和 是 埋葬 和 这 绅 ！

他们与贵族们一起下葬！

[weɪk] [ʌp] [ænd; ænd] [spiːk] [tuː; tə] [em ˈiː] !
Wake up and speak to me !
唤醒 向上 和 说话 到 我 ！

醒醒，跟我说话！

“ [skriːmd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
“ screamed she in a rage .
” 尖叫 她 在 一个 愤怒 .

她愤怒地尖叫道。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ænd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːrs] .
And then she took up a stone , and threw it at the horse .
和 然后 她 采取 向上 一个 石头 , 和 扔 它 在 这 马 .

然后她捡起一块石头，扔向那匹马。

[ðə; ði] [stoʊn] [roʊld] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wɪsk] [ɪts] [teɪl]
The stone rolled back to her feet , and the animal did not even whisk its tail
这 石头 滚动 后退 到 她 脚 , 和 这 动物 做过 不是 甚至 拂 它是 尾巴
.
:
.

石头滚回了她的脚边，那动物甚至连尾巴都没摇一下。

[keɪt] [naʊ] [gɔːt] [ˈnɪrər] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪdər] [hæd; həd] [noʊ] [hæt] [ɑːn] ,
Kate now got nearer , and saw that the rider had no hat on ,
凯特 现在 得到 更近 , 和 锯 那 这 骑士 有 不 帽子 在 ,

凯特走近后发现，骑车的人没戴帽子。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .
nor was there any hair on his bald head .
也不 曾是 那里 任何 头发 在 他的 秃 头 .

他光秃秃的头上连一根头发都没有。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɜːrz] .
She touched the horse , and felt nothing but a bunch of furze .
她 感动 这 马 , 和 毛毡 没有什么 但 一个 束 的 金雀花 .

她摸了摸那匹马，却只感觉到一丛荆棘。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
She rubbed her eyes and saw at once , to her great astonishment ,
她 摩擦 她 眼睛 和 锯 在 一次 , 到 她 伟大的 惊讶 ,

她揉了揉眼睛，立刻看到了，令她无比惊讶的是：

[ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [hɔːrs] [æt; ət][ɔːl] ,
that it was no gentleman and horse at all ,
那 它 曾是 不 绅士 和 马 在 全部 ,

那根本不是什么绅士和马，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smuːð] [stoʊn] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [fɜːrz] .
only a smooth stone half buried in a heap of furze .
仅有的 一个 光滑的 石头 一半 埋葬 在 一个 堆 的 金雀花 .

只有一块光滑的石头，一半埋在荆豆丛中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [fɑːr] [əˈwei] [frʌm; frəm] [penˈdiːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] ,
And there she was still far away from Pendeen , with her heavy basket ,
和 那里 她 曾是 仍然 远的 离开 从 彭丁 , 和 她 重的 篮子 ,

她仍然远离彭丁，提着沉重的篮子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [legz] [soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [muːv] .
and her legs so tired that she could scarcely move .
和 她 腿 所以 疲劳的 那 她 可以 几乎 移动 .

她的双腿疲惫不堪，几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈoʊnli] ,
And then she saw that she had come a short distance only ,
和 然后 她 锯 那 她 有 来 一个 短的 距离 仅有的 ,

然后她发现自己只走了很短一段路。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [biˈwɪtʃt] .
and knew that she must be bewitched .
和 知道 那 她 必须 是 着迷 .

她知道自己一定是中了邪。

[[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[wel] , [ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] ;
Well , on she went ;
出色地 , 在 她 去 ;

她继续往前走；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [left] [hænd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [,aɪˈtiː] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and seeing a light at her left hand she thought that it shone from the
和 看到 一个 光 在 她 左边 手 她 想法 那 它 闪耀 从 这

[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [əˈwaɪl] .
window of a house where she might rest awhile .
窗户 的 一个 房子 在哪里 她 可能 休息 一会儿 .

她看到左手边有光亮，以为那是从附近某栋房子的窗户里透出来的，她可以在那里休息一会儿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊr] , [ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [bɑːgz] ,
So she made for it straight across the moor , floundering through bogs ,
所以 她 制成 为了 它 直的 穿过 这 泊 , 挣扎 通过 沼泽 ,

于是她径直穿过荒原，在泥沼中艰难跋涉。

[ænd; ənd] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [fɜːrɪz] .
and tripping over bunches of furze .
和 绊倒 超过 成捆 的 金雀花 .

还被成簇的荆豆绊倒了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [əˈhed] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv]
And still the light was always just ahead , and it seemed to move
和 仍然 这 光 曾是 总是 只是 前方 , 和 它 似乎 到 移动
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from side to side .
从 边 到 边 .

而那束光始终就在前方，而且似乎在左右移动。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɔːg] .
Then suddenly it went out , and she was left standing in a bog .
然后 突然 它 去 出去 , 和 她 曾是 左边 常设 在 一个 沼泽 .

突然间，水停了，她被留在了沼泽里。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈmʌŋ] [fɜːrɪz] - [rɪks] [ænd; ənd][ˈpɪɡ,staɪz] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv]
The next minute she found herself among furze - ricks and pigsties , in the yard of
这 下一个 分钟 她 成立 她自己 之中 金雀花 - 里克 和 猪圈 , 在 这 院子 的
[ˈfɑːrmər] - ,
Farmer Boslow ,
农民 - ,

下一刻，她发现自己身处金雀花丛和猪圈之间，在博斯洛农夫的院子里。

[maɪlɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [pənˈdiːn] .
miles away from Pendeen .
英里 离开 从 彭丁 .

距离彭丁数英里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈaʊthaʊs] , [ænd; ənd] [ˈentəd] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]
She opened the door of an old outhouse , and entered , hoping to get a
她 打开 这 门 的 一个 老的 室外厕所 , 和 进入 , 希望 到 得到 一个
[fjuː] [ˈaʊərz] - [rest] .
few hours ' rest .
很少 小时 - 休息 .

她打开一间旧厕所的门走了进去，希望能休息几个小时。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [strɔː] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ;
There she lay down on straw and fell asleep ;
那里 她 躺 向下 在 稻草 和 跌倒 睡着了 ;

她躺在稻草上睡着了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˈweɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] [pɪɡz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈruːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn]
but she was soon wakened by some young pigs who were rooting around in
但 她 曾是 很快 醒来 经过 一些 年轻的 猪 WHO 是 根 大约 在
[ðə; ði] [strɔː] .
the straw .
这 稻草 .

但很快，她就被几只在稻草堆里拱来拱去的小猪吵醒了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [keɪt] .
That was too much for Kate .
那 曾是 也 很多 为了 凯特 .

凯特对此难以接受。

[soʊ] [ʌp] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪl] .
So up she got , and as she did so she heard the noise of a flail .
所以 向上 她 得到 , 和 作为 她 做过 所以 她 听到 这 噪音 的 一个 连枷 .

于是她站了起来，这时她听到了连枷的声音。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪməɹ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][bə:rn] [nɪr] [baɪ] ,
And seeing a glimmer of light in a barn near by ,
和 看到 一个 微光 的 光 在 一个 谷仓 靠近 经过 ,
看到附近谷仓里闪过一丝光亮,

[ʃi:; ʃɪ] [krept] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][bə:rn] ,
she crept softly to a little window in the barn ,
她 悄悄地爬 轻轻 到 一个 小的 窗户 在 这 谷仓 ,
她蹑手蹑脚地爬到谷仓的一扇小窗户前,

[ænd; ənd] [pi:pt] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
and peeped to find what was going on .
和 偷窥 到 寻找 什么 曾是 去 在 .
于是偷偷往外看, 想看看发生了什么事。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli] [tu:] [rʌʃ] - [wɪks] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [tu:] [oʊld][aɪərn][læmps] .
At first she could see only two rush - wicks burning in two old iron lamps .
在 第一的 她 可以 看 仅有的 二 匆忙 - 灯芯 燃烧 在 二 老的 铁 灯 .
起初她只能看到两盏旧铁灯里燃烧着两根灯芯。

[ðen] [θru:] [ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [slæʃ] - [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊz]
Then through the dim light she saw the slash - flash of a flail as it rose
然后 通过 这 暗淡 光 她 锯 这 削减 - 闪光 的 一个 连枷 作为 它 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,
然后, 透过昏暗的光线, 她看到连枷在空中划出一道道闪光, 上下摆动。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ðɪ][bə:rn] [flɔ:r] .
and beat the barn floor .
和 打 这 谷仓 地面 .
并敲打谷仓地面。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ɑ:n]['tɪp,təʊz] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɜ:r; hær] [hed] [ɪn] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd] [hu:m] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [si:] ,
She stood on tiptoes , and stuck her head in farther , and whom did she see ,
她 站立 在 踮起脚尖 , 和 卡住 她 头 在 更远 , 和 谁 做过 她 看 ,
她踮起脚尖, 把头探得更深, 她看到了谁?

[wi:ldɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk][ə; eɪ]
wielding the flail , but a little old man , about three feet high , with hair like a
挥舞 这 连枷 , 但 一个 小的 老的 男人 , 关于 三 脚 高的 , 和 头发 喜欢 一个
[bʌntʃ]
bunch
束
挥舞着连枷的是个矮小的老头, 大约三英尺高, 头发像一团乱麻。

[ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [kloʊðz] .
of rushes , and ragged clothes .
的 冲刺 , 和 破烂不堪 衣服 .
灯芯草和破烂的衣服。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ,
His face was broader than it was long ,
他的 脸 曾是 更广泛 比 它 曾是 长的 ,
他的脸型比长度要宽,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [aʊl] - [aɪz] [ˈjeɪdɪd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈaɪ,braʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and he had great owl - eyes shaded by heavy eyebrows from which his
和 他 有 伟大的 猫头鹰 - 眼睛 阴影 经过 重的 眉毛 从 哪个 他的
[noʊz] [pʊʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪgz] [snaʊt] .
nose poked like a pig's snout .
鼻子 戳 喜欢 一个 猪的 鼻子 .

他有一双像猫头鹰一样的大眼睛，浓密的眉毛遮住了眼睛，鼻子像猪鼻子一样从眉毛间伸出来。

[keɪt] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] , [ænd; ənd] [ðæt][æt; ət] [iːtʃ]
Kate noticed that his teeth were crooked and jagged , and that at each
凯特 注意到 那 他的 牙齿 是 歪 和 锯齿状 , 和 那 在 每个
[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪl] ,
stroke of the flail ,
中风 的 这 连枷 ,

凯特注意到他的牙齿歪斜参差，而且每次挥动连枷时，

[hiː; hi] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn]
he kept moving his thin lips around and around , and thrusting his tongue in
他 保留 移动 他的 薄的 嘴唇 大约 和 大约 , 和 推进 他的 舌头 在
[ænd; ənd][aʊt] .
and out .
和 出去 .

他不停地转动着薄薄的嘴唇，舌头也不停地伸进伸出。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [twajs] [hɪz; ɪz] [haɪt] ,
His shoulders were broad enough for a man twice his height ,
他的 肩膀 是 广阔 足够的 为了 一个 男人 两次 他的 高度 ,
[ænd; ənd][aʊt] .
and out .
和 出去 .

他的肩膀宽阔得足以容纳一个身高是他两倍的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [spleɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfrɑːgz] .
and his feet were splayed like a frog's .
和 他的 脚 是 摊开 喜欢 一个 青蛙的 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [spleɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfrɑːgz] .
and his feet were splayed like a frog's .
和 他的 脚 是 摊开 喜欢 一个 青蛙的 .

他的双脚像青蛙一样张开着。

[wɛl] !
“ Well !
” 出色地 !
[wɛl] !
“ Well !
” 出色地 !
[wɛl] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地！

[wɛl] ! “ [θɔːt] [keɪt] .
Well ! “ thought Kate .
出色地 ! “ 想法 凯特 .
[wɛl] ! “ [θɔːt] [keɪt] .
Well ! “ thought Kate .
出色地 ! “ 想法 凯特 .

“哎呀！”凯特心想。

[wɛl] ! “ [θɔːt] [keɪt] .
Well ! “ thought Kate .
出色地 ! “ 想法 凯特 .
[wɛl] ! “ [θɔːt] [keɪt] .
Well ! “ thought Kate .
出色地 ! “ 想法 凯特 .

“这是运气！”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ˈθreɪŋ] !
To see the Piskey threshing !
到 看 这 - 脱粒 !
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ˈθreɪŋ] !
To see the Piskey threshing !
到 看 这 - 脱粒 !

去看皮斯基人打谷！

[fɔːr; fər][ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [θreɪt]
For ever since I can remember I have heard it said that the Piskey thres
为了 曾经 自从 我 能 记住 我 有 听到 它 说 那 这 - 脱粒
[kɔːrn][fɔːr; fər][ˈfɑːrmər] - [ɑːn] [ˈwɪntər] [naɪts] ,
corn for Farmer Boslow on winter nights ,
玉米 为了 农民 - 在 冬天 夜晚 ,
[kɔːrn][fɔːr; fər][ˈfɑːrmər] - [ɑːn] [ˈwɪntər] [naɪts] ,
corn for Farmer Boslow on winter nights ,
玉米 为了 农民 - 在 冬天 夜晚 ,

我从小就听人说，皮斯基人会在冬夜里帮博斯洛农夫脱粒玉米。

[ænd; ənd][daɪd] [ˈlðə] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
and did other odd jobs for him the year round .
和 做过 其他 奇怪的 工作 为了 他 这 年 圆形的 .
并且一年到头都在为他做其他零工。

[bʌt; bət][aɪ] [wəd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
But I would not believe it .
但 我 会 不是 相信 它 .
但我不会相信。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
Yet here he is !
然而 这里 他 是 !
但他竟然就在这里！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ˈfɑːrðər] [ɪn] , [ænd; ənd] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [men]
" Then she reached her head farther in , and beheld a score of little men
" 然后 她 达到 她 头 更远 在 , 和 观看 一个 分数 的 小的 男人
[ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] - .
helping the Piskey .
帮助 这 - .
“然后她把头伸得更深，看见有二十个小矮人正在帮助皮斯基人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈlʌɡɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ˈhændi]
Some of them were lugging down the sheaves , and placing them handy
一些 的 他们 是 搬运 向下 这 捆 , 和 放置 他们 便利
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;
他们当中有些人正把麦捆搬下来，放在他方便取用的地方；

[ænd; ənd] [ˈlðə] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd] [bɪn]
and others were carrying away the straw from which the grain had been
和 其他的 是 携带 离开 这 稻草 从 哪个 这 粮食 有 到过
[θreft]
threshed .
脱粒 .
其他人则忙着搬走脱粒后的谷物秸秆。

[suːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Soon a heap of corn was gathered on the floor ,
很快 一个 堆 的 玉米 曾是 聚集 在 这 地面 ,
很快，地上就堆起了一堆玉米。

[æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪnəʊd] .
as clean as if it had been winnowed .
作为 干净的 作为 如果 它 有 到过 扬场 .
干净得就像经过扬谷一样。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] - [reɪzɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][set][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]
In doing this the Piskey raised such a dust that it set him and some of
在 正在做 这 这 - 提高 这样的 一个 灰尘 那 它 放 他 和 一些 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] [ˈsniːzɪŋ] .
the little men sneezing .
这 小的 男人 打喷嚏 .
这样做的时候，小矮人扬起了一阵尘土，把他自己和一些小矮人都惹得打喷嚏。

[ænd; ənd] [keɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [kɔːld] [aʊt] : —
And Kate , without stopping to think , called out : —
和 凯特 , 没有 停止 到 思考 , 称为 出去 : —
凯特不假思索地喊道：

“ [gɑːd] [bles] [juː; jə] , [ˈlɪt(ə)l] [men] !
“ **God bless you , little men !**
“ 上帝 保佑 你 , 小的 男人 !

“上帝保佑你们，小家伙们！”

“ [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [laɪts] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [θrəʊn]
“ **Quick as a wink the lights vanished , and a handful of dust was thrown**
“ 快的 作为 一个 眨眼 这 灯 消失了 , 和 一个 少数 的 灰尘 曾是 抛掷
[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
into her eyes ,
进入 她 眼睛 ,

“灯光瞬间消失，一把灰尘扑进了她的眼睛里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第6/19页

[wɪtʃ] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
which blinded her so that for a moment she could not see .
哪个 失明 她 所以 那 为了 一个 片刻 她 可以 不是 看 .

这让她双目失明，一时之间什么也看不见了。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] - [skwiːk] : —
And then she heard the Piskey squeak : —
和 然后 她 听到 这 - 吱 : —

然后她听到了小精灵的吱吱声：——

“ [aɪ][spaɪ][ðəɪ] [fɛs] ,
“ **I spy thy face ,**
“ 我 间谍 你的 脸 ,

“我看见了你的脸，

[oʊld] ['piːpɪŋ] [keɪt] ,
Old Peeping Kate ,
老的 偷窥 凯特 ,

老偷窥狂凯特

[aɪl] [sɜːrv] [ðiː] [aʊt] ,
I'll serve thee out ,
患病的 服务 你 出去 ,

我会好好教训你。

[ˈɜːrli] [ænd; ænd] [leɪt] !
Early and late !
早期的 和 晚的 !

早的和晚的！

“ [keɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] ,
“ **Kate , when she heard this , felt very uneasy ,**
“ 凯特 , 什么时候 她 听到 这 , 毛毡 非常 不安 ,

凯特听到这话，感到非常不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [spart] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [huː]
for she remembered that the Little People have a great spite against any one who
为了 她 记得 那 这 小的 人们 有 一个 伟大的 尽管如此 反对 任何 一 WHO

[piːps] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
peeps at them ,
人群 在 他们 ,

因为她记得，小矮人们非常憎恨任何偷窥他们的人。

[ɔːr] [praɪz] ['ɪntuː][ðər; ðər] ['duːɪŋz] .
or pries into their doings .
或者 牧师 进入 他们的 行为 .

或者窥探他们的行为。

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['biːɪŋ] [klɪr] , [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪkli] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [leɪn] ,
The night being clear , she quickly found her way out of a crooked lane ,
这 夜晚 存在 清除 , 她 迅速地 成立 她 方式 出去 的 一个 歪 车道 ,

夜色晴朗，她很快就找到了走出弯曲小巷的路。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˈhevər] [stɑːpt] [ʌnˈtɪ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
and ran as fast as she could , and never stopped until she reached the
和 跑 作为 快速地 作为 她 可以 , 和 绝不 停止 直到 她 达到 这
[gʌmp] .
Gump .
阿甘 :

她拼命奔跑，直到到达冈普餐厅才停下来。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] [əˈwaɪ] .
There she sat down to rest awhile .
那里 她 卫星 向下 到 休息 一会儿 :

她在那里坐下休息了一会儿。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ; [ænd; ənd][tɜːrn] [wɪtʃˈevər] [wei] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [leɪ] [brɪˈfɔːr]
After that she stood up ; and turn whichever way she might the same road lay before
后 那 她 站立 向上 ; 和 转动 任何 方式 她 可能 这 相同的 路 躺 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

之后她站了起来；无论她往哪个方向走，面前始终是同一条路。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [trɪk] .
Then she knew that the Piskey was playing her a trick .
然后 她 知道 那 这 - 曾是 玩耍 她 一个 诡计 :

然后她就知道小精灵在耍她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
So she ran down a hill as fast as she could ,
所以 她 跑 向下 一个 爬坡道 作为 快速地 作为 她 可以 ,

于是她拼命地跑下山坡。

[nɑːt] [ˈkerɪŋ] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
not caring in what direction she was going ,
不是 关怀 在 什么 方向 她 曾是 去 ,

她毫不在意自己要往哪个方向走，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
so long as she could get away from the Piskey .
所以 长的 作为 她 可以 得到 离开 从 这 - .

只要她能摆脱小妖精就行。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔː] [laɪts] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns]
After running a long while , she heard music and saw lights at no great distance
后 跑步 一个 长的 尽管 , 她 听到 音乐 和 锯 灯 在 不 伟大的 距离
:
:
:

跑了很久之后，她听到了音乐，并且看到不远处有灯光。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tɔːrd] [ðə; ði]
Thinking that she must be near a house , she went over the downs toward the
思维 那 她 必须 是 靠近 一个 房子 , 她 去 超过 这 下坡 朝向 这
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

她心想自己肯定离房子不远了，于是翻过山坡，朝着灯光走去。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɪŋ] ,
feeling ready for a jig ,
感觉 准备好 为了 一个 夹具 ,

感觉准备好跳支舞了，

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz]
and stopping now and then to dance around and around to the strains
和 停止 现在 和 然后 到 舞蹈 大约 和 大约 到 这 菌株
[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] .
of the music .
的 这 音乐 .

他们时不时停下来，随着音乐翩翩起舞。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ,
But instead of arriving at a house ,
但 反而 的 抵达 在 一个 房子 ,
但他并没有到达一栋房子，
[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [haɪ] ['rɑ:ks] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [gri:n] ['medəʊ] ,
in passing around some high rocks she came out on a broad green meadow ,
在 通过 大约 一些 高的 岩石 她 来了 出去 在 一个 广阔 绿色的 草地 ,
绕过一些高耸的岩石，她来到了一片宽阔的绿色草地上。

[en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] [fɜ:rz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] .
encircled with furze and rocks .
包围 和 金雀花 和 岩石 .
周围长满荆棘和岩石。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən]['elfɪn]
And there before her she saw a whole troop of Spriggans holding an Elfin
和 那里 前 她 她 锯 一个 所有的 部队 的 斯普里根斯 保持 一个 精灵
[fer] .
Fair .
公平的 .

她眼前出现了一大群斯普里根人，他们正在举行精灵集市。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:sən] - [deɪ] .
It was like a feasten - day .
它 曾是 喜欢 一个 盛宴 - 天 .

简直就像过节一样。

[skɔ:rz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [bʊθs] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,
Scores of little booths were standing in rows ,
得分 的 小的 展位 是 常设 在 行 ,
几十个小摊位排成一排，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ['trɪŋkɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌklɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][gəʊld]
and were covered with tiny trinkets such as buckles of silver and gold
和 是 涵盖 和 微小的 小饰品 这样的 作为 扣环 的 银 和 金子
['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rnɪʃ] ['daɪəmənds] ,
glistening with Cornish diamonds ,
闪闪发光 和 康沃尔郡 钻石 ,
上面缀满了小饰品，例如镶嵌着康沃尔钻石的金银扣环。

[pɪnz][wɪð; wɪθ] ['dʒu:əld] ['hedz] , [brəʊtʃɪz] , [rɪŋz] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['nekɪsɪz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)]
pins with jewelled heads , brooches , rings , bracelets , and necklaces of crystal
别针 和 珠宝 头部 , 胸针 , 戒指 , 手镯 , 和 项链 的 水晶
[bi:dz] ,
beads ,
珠子 ,
镶嵌宝石的别针、胸针、戒指、手镯和水晶珠项链

[gri:n] [ænd; ənd] [red] [ɔ:r] [blu:] [ænd; ənd][gould] ; [ænd; ənd] ['meni] ['lðə] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [nu:] [tu;; tə] [keit]
green and red or blue and gold ; and many other pretty things new to Kate
绿色的 和 红色的或者 蓝色的 和 金子 ; 和 许多 其他 漂亮的 事物 新的 到 凯特
.
:
.

绿色和红色，或者蓝色和金色；还有许多其他凯特以前没见过的漂亮东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] — ['læntənz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['fɑ:ksglʌv] [wɜ:r; wər]
There were lights in all directions — lanterns no bigger than Foxgloves were
那里 是 灯 在 全部 方向 — 灯笼 不 大 比 毛地黄 是
['hæŋɪŋ] [ɪn]['rouz; 'raʊz] ;
hanging in rows ;
绞刑 在 行 ;
.
:
.
四面八方都亮着灯——一排排比毛地黄还小的灯笼悬挂着；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bʊθs] ,
and on the booths ,
和 在 这 展位 ,
.
:
.
以及展位上，

[rʌʃlaɪts] [ɪn]['tu:lɪp] - [kʌps] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] ['ferɪ] ['gʊdi:z] [sʌtʃ] [æz; əz] [keit] [hæd; həd] ['nevər]
rushlights in tulip - cups shone among Fairy goodies such as Kate had never
拉什灯 在 郁金香 - 杯子 闪耀 之中 仙女 好东西 这样的 作为 凯特 有 绝不
[dri:md] [ʌv; əv] .
dreamed of .
梦见 的 .
.
:
.
郁金香杯中的灯芯草灯在仙女们的奇妙礼物中闪耀，这些礼物是凯特做梦都想不到的。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [laɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪmə] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][gɑ:t]
Yet with all these lights there was such a shimmer over everything that she got
然而 和 全部 这些 灯 那里 曾是 这样的 一个 闪烁 超过 一切 那 她 得到
[br'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,
.
:
.
然而，在如此多的灯光下，万物都闪烁着耀眼的光芒，这让她感到困惑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [wɪft] .
and could not see as plainly as she wished .
和 可以 不是 看 作为 显然 作为 她 希望 .
.
:
.
她看不清东西，也无法像她希望的那样看得清楚。

[ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu;; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] [ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt]
She did not care to disturb the Little People until she had looked at all that
她 做过 不是 关心 到 打扰 这 小的 人们 直到 她 有 看起来 在 全部 那
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .
.
:
.
在看完小矮人们正在做的事情之前，她并不想打扰他们。

[soʊ][ʃi;; ʃɪ] [krept] ['sɔ:ftli] [br'haɪnd][ðə; ðɪ] [bʊθs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [dænsɪŋ] .
So she crept softly behind the booths and watched the Spriggans dancing .
所以 她 悄悄地爬 轻轻 在后面 这 展位 和 观看 这 斯普里根斯 跳舞 .
.
:
.
于是她悄悄地溜到摊位后面，观看斯普里根人跳舞。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [lɪŋkt] [hænd][ɪn][hænd] , [went] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [ə'raʊnd] [soʊ][fæst][æz; əz]
Hundreds of them , linked hand in hand , went whirling around so fast as
数百 的 他们 , 链接 手 在 手 , 去 旋转 大约 所以 快速地 作为
[tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['dɪzi] .
to make her dizzy .
到 制作 她 晕眩的 .
.
:
.
数百人手拉手，飞快地旋转着，让她头晕目眩。

[smɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dekt] [aʊt] [laɪk] [rɪtʃ] [fʊlk] ,
Small as they were , they were all decked out like rich folk ,
小的 作为 他们 是 , 他们 是 全部 甲板 出去 喜欢 富有的 民间 ,
虽然他们个子矮小, 但都打扮得像富人一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] [ɪn] [kɑ:kt] [hæts][ænd; ənd] [ˈfeðz] , [blu:] [kəʊts] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd][ɡoʊld]
the little men in cocked hats and feathers , blue coats gay with lace and gold
这 小的 男人 在 上膛 帽子 和 羽毛 , 蓝色的 外套 同性恋 和 蕾丝 和 金子
[ˈbʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

戴着三角帽、身披羽毛、穿着饰有蕾丝和金扣的蓝色外套的小矮人,

[ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [hju:] , [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmənd] [ˈbʌklɪz] .
breeches and stockings of lighter hue , and tiny shoes with diamond buckles .
马裤 和 长筒袜 的 打火机 色调 , 和 微小的 鞋 和 钻石 扣环 .
浅色马裤和长袜, 以及带有钻石扣的小鞋子。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 118**]
[- 页 -]

[第118页]

[keɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [neɪm] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] - [ˈdresɪz] ,
Kate could not name the colours of the little ladies ' dresses ,
凯特 可以 不是 姓名 这 颜色 的 这 小的 女士们 - 连衣裙 ,
凯特说不出小女孩们裙子的颜色。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [ˈsʌməər] [ˈblɒsəmz] .
which were of all the hues of Summer blossoms .
哪个 是 的 全部 这 色调 的 夏天 花朵 .
它们拥有夏日花朵的所有颜色。

[ðə; ði][veɪn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈpaʊdərd] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [dekt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ]
The vain little things had powdered their hair , and decked their heads with
这 徒劳 小的 事物 有 粉末状 他们的 头发 , 和 甲板 他们的 头部 和
[ˈrɪbənz] , [ˈfeðz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
ribbons , feathers , and flowers .
丝带 , 羽毛 , 和 花朵 .

这些虚荣的小东西在头发上扑了粉, 并用丝带、羽毛和鲜花装饰了头部。

[ðer; ðər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ˈsætn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [haɪ] - [hi:lɪd] [ænd; ənd]
Their shoes were of velvet and satin , and were high - heeled and
他们的 鞋 是 的 天鹅绒 和 缎 , 和 是 高的 - 高跟鞋 和
[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

她们的鞋子是天鹅绒和缎子材质的, 高跟尖头。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [blæk] [aɪz] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdɪmplɪd]
And such sparkling black eyes as all the little ladies had , and such dimpled
和 这样的 闪闪发光 黑色的 眼睛 作为 全部 这 小的 女士们 有 , 和 这样的 凹陷的
[tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪnz] !
cheeks and chins !
脸颊 和 下巴 !

所有的小姑娘都拥有一双闪亮的黑眼睛, 还有可爱的酒窝脸颊和下巴!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmerɪ] , [ˈsprɑɪtli] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
And they were merry , sprightly , and laughing .
和 他们 是 欢乐 , 轻快的 , 和 笑 .

他们兴高采烈, 精神抖擞, 笑声不断。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [wɜ:r; wər] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [poʊl] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ]
All the Spriggans were capering and dancing around a pole wreathed with
全部 这 斯普里根斯 是 嬉戏 和 跳舞 大约 一个 极 花环 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

所有的小精灵都围着一根挂满鲜花的杆子欢快地跳跃跳舞。

[ðə; ði] ['paɪpəz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðər; ðər] [mɪdst] ,
The pipers, standing in their midst ,
这 风笛手 , 常设 在 他们的 中间 ,
风笛手们站在他们中间,
[pleɪd] [sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ˈerz] [ðæt] [keɪt] [ˈnevər] [ɪn] [ɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dæns] [mɔ:r] .
played such lively airs that Kate never in all her life had wanted to dance more .
玩 这样的 热闹 播出 那 凯特 绝不 在 全部 她 生活 有 通缉 到 舞蹈 更多的 .
演奏的曲子如此欢快, 以至于凯特一生中从未如此渴望跳舞。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] ,
But she kept quite still ,
但 她 保留 相当 仍然 ,
但她一动不动。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] .
for she did not wish the Little People to know that she was there .
为了 她 做过 不是 希望 这 小的 人们 到 知道 那 她 曾是 那里 .
因为她不想让小矮人们知道她的存在。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈpɑ:kɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊθs] ,
She was determined to pocket some of the pretty things in the booths ,
她 曾是 决定 到 口袋 一些 的 这 漂亮的 事物 在 这 展位 ,
她决心要把摊位里一些漂亮的东西揣进口袋。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈsɔ:ftli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
and steal softly away with them .
和 偷 轻轻 离开 和 他们 .
然后悄悄地带着他们离开。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [pər] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [ˈbʌklz] [wʊd] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [best]
She thought how nice a bright pair of diamond buckles would look on her best
她 想法 如何 好的 一个 明亮的 一对 的 钻石 扣环 会 看 在 她 最好的
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,
她想, 如果她最好的鞋子上配上一对闪亮的钻石鞋扣, 该有多漂亮啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌndeɪ] [kæp] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈferi] [brʊtʃ] .
and how fine her Sunday cap would be ornamented with a Fairy brooch .
和 如何 美好的 她 星期日 帽 会 是 装饰 和 一个 仙女 胸针 .
她那顶漂亮的周日礼帽上会别着一枚仙女胸针。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈbʌklz] , [wen] — [oʊ] !
So she raised her hand and laid it on some buckles , when — oh !
所以 她 提高 她 手 和 铺设 它 在 一些 扣环 , 什么时候 — 哦 !
于是她举起手, 放在一些扣环上, 这时——哦!

[oʊ] ! — [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:mfl, ˈpɑ:lm-] [ʌv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] [ˈni:dlz] [stɪk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [laɪk]
oh ! — she felt a palmful of pins and needles stick into her fingers like
哦 ! — 她 毛毡 一个 一捧 的 别针 和 针 戳 进入 她 手指 喜欢
[red] - [hɑ:t] [pɔɪnts] ;
red - hot points ;
红色的 - 热的 积分 ;
哦! ——她感觉一捧针扎进了她的手指, 像烧红的针尖一样;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] : —
and she screamed : —
和 她 尖叫 : —

她尖叫道：——

“ [mɪsˈfɔːrtən] [teɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][bæd][ˈlɪt(ə)l] ! ”
“ Misfortune take you , you bad little Spriggans ! ”
“ 不幸 拿 你 , 你 坏的 小的 斯普里根斯 ! ”

“厄运带走你们这些坏小子！”

“ [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈelfɪn] [fer]
“ SHE SAW A WHOLE TROOP OF SPRIGGANS HOLDING AN ELFIN FAIR
“ 她 锯 一个 所有的 部队 的 斯普里根斯 保持 一个 精灵 公平的

她看到一大群小精灵正在举办精灵集市。

“ [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]
“ Immediately the lights went out , and she felt
“ 立即地 这 灯 去 出去 , 和 她 毛毡

灯光立刻熄灭了，她感觉

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [liːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd]
hundreds of the Little People leap on her back , and her neck , and
数百 的 这 小的 人们 飞跃 在 她 后退 , 和 她 脖子 , 和

[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 :

数百个小矮人跳到她的背上、脖子上和头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈʌðər] [trɪpt] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]
At the same moment others tripped up her heels , and laid her flat on the
在 这 相同的 片刻 其他的 绊倒了 向上 她 高跟鞋 , 和 铺设 她 平坦的 在 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

与此同时，其他人绊倒了她，把她摔倒在地。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
and rolled her over and over :
和 滚动 她 超过 和 超过 :

然后把她翻来覆去地压了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [koʊlt] ,
Then she caught sight of the Piskey mounted on a wild - looking colt ,
然后 她 捕捉 视线 的 这 - 安装 在 一个 荒野 - 寻找 小马 ,

然后她瞥见了皮斯基骑在一匹看起来很野的小马驹上。

[hɪz; ɪz][toʊz] [stʌk] [ɪn][ɪts] [meɪn] .
his toes stuck in its mane .
他的 脚趾 卡住 在 它是 鬃毛 :

他的脚趾卡在了它的鬃毛里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪp] .
He was holding a rush for a whip :
他 曾是 保持 一个 匆忙 为了 一个 鞭 :

他当时正急忙准备拿鞭子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [ˈgrɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
And there he sat grinning from ear to ear , and urging on the Spriggans
和 那里 他 卫星 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 和 敦促 在 这 斯普里根斯
[tuː; tə][ˈtɔːrment] [hɜːr; hər] ,
to torment her ,
到 折磨 她 ,
他坐在那里，咧着嘴笑，怂恿着小精灵们折磨她。

[wið; wiθ] “ [hɔː] ! [hɔː] ! [hɔː] !
with “ Haw ! Haw ! Haw !
和 “ 霍 ! 霍 ! 霍 !
伴随着“哈哈！哈哈！哈哈！”
“ [ænd; ənd] “ [tiː] ! [ˈhiː] ! [ˈhiː] !
“ and “ Tee ! Hee ! Hee !
“ 和 “ 球座 ! 熙 ! 熙 !
“和“嘻嘻嘻！

“ [fiː; fi] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːrˈself] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ She spread out her arms and squeezed herself tight to the ground ,
“ 她 传播 出去 她 武器 和 挤压 她自己 紧的 到 这 地面 ,
她张开双臂，紧紧地贴在地上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪt] [nɔːt][tɜːrn][hɜːr; hər][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [skwiːkt] [ænd; ənd]
so that the Spriggans might not turn her over ; but they squeaked and
所以 那 这 斯普里根斯 可能 不是 转动 她 超过 ; 但 他们 吱吱作响 和
[grʌntɪd] ,
grunted ,
哼哼 ,
以免小精灵们把她翻过来；但他们却吱吱叫着，哼哼唧唧的，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][fiː; fi] [went] .
and over and over she went .
和 超过 和 超过 她 去 .
她一次又一次地去了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] ,
And every time that they turned her face downward ,
和 每一个 时间 那 他们 转向 她 脸 向下 ,
每次他们把她的脸转下来的时候，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
some of the little fellows jumped on her back ,
一些 的 这 小的 伙伴们 跳了起来 在 她 后退 ,
有些小家伙跳到了她的背上，

[ænd; ənd] [dʒɪɡd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʊʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
and jigged away from her toe to her head .
和 抖动 离开 从 她 脚趾 到 她 头 .
然后从脚趾到头，抖动着身体。

[fiː; fi] [riːtʃt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] [wið; wiθ][ə; eɪ] [stɪk] ,
She reached around to beat them off with a stick ,
她 达到 大约 到 打 他们 离开 和 一个 戳 ,
她伸手去拿棍子驱赶他们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊld] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd] , [ˈbælənsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi]
but they pulled it out of her hand ; and , balancing it across her body
但 他们 拉 它 出去 的 她 手 ; 和 , 平衡 它 穿过 她 身体
, [straɪd] [aɪ ˈtiː] ,
, strided it ,
, 大步走 它 ,
但他们从她手中夺走了它；然后，将它横放在身上，大步走去。

[ænd; ənd] [bɑ:bd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈsɪŋɪŋ] : —
and bobbed up and down , singing : —
和 波波德 向上 和 向下 , 歌唱 : —

他上下摇晃着身体，唱着：——

“ [si:] - [sɔ:] - [pɜt] !
“ See - saw - pate !
“ 看 - 锯 - 肉酱 !

“跷跷板酱！ ”

[laɪ] [stɪl] [oʊld] [ˈpi:pɪŋ] [keɪt] !
Lie still old Peeping Kate !
说谎 仍然 老的 偷窥 凯特 !

老偷窥狂凯特，别动！

[si:] - [sɔ:] - [pɜt] !
See - saw - pate !
看 - 锯 - 肉酱 !

跷跷板！

[hɪr] [wi:l] [raɪd] , [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] ,
Here we'll ride , early and late ,
这里 出色地 骑 , 早期的 和 晚的 ,

我们将在这里骑行，早晚都骑。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ˈpi:pɪŋ] [keɪt] !
On the back of Peeping Kate !
在 这 后退 的 偷窥 凯特 !

在《偷窥凯特》的背面！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [pʊr] [keɪt] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:tn] [baɪ][ðə; ðɪ] ,
“ And with that , poor Kate , not to be beaten by the Spriggans ,
“ 和 和 那 , 贫穷的 凯特 , 不是 到 是 被打败 经过 这 斯普里根斯 ,
“就这样，可怜的凯特，不肯向斯普里根人屈服。”

[tɔ:st] [bæk] [hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeloʊz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔld] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
tossed back her feet to kick the little fellows away , but they pulled off her
抛掷 后退 她 脚 到 踢 这 小的 伙伴们 离开 , 但 他们 拉 离开 她
[ʃu:z]
shoes
鞋

她向后蹬了蹬脚想把那几个小家伙踢走，结果他们却把她的鞋子扯掉了。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈprɪkəld] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] - [ˈlæfɪŋ]
and tickled and pricked the soles of her feet until she fell a - laughing
和 挠痒 和 刺痛 这 鞋底 的 她 脚 直到 她 跌倒 一个 - 笑

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈkraɪɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz] .
and a - crying by turns .
和 一个 - 哭泣 经过 转弯 .

然后挠她的脚底，刺她的脚底，直到她时而大笑时而哭泣。

[keɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈmæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtɔ:rment] ,
Kate was almost mad with their torment ,
凯特 曾是 几乎 疯狂的 和 他们的 折磨 ,

凯特几乎被他们的折磨逼疯了。

[wen] [baɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['mɪstʃɪvəs]
when by good chance she remembered a charm that would drive away all mischievous
什么时候 经过 好的 机会 她 记得 一个 魅力 那 会 驾驶 离开 全部 恶作剧
['spirɪts] , [ɑ:n] ['hæləu'i:n] .
spirits , on Hallowe'en .
烈酒 , 在 万圣节 .

万圣节那天，她偶然想起了一种可以驱赶所有调皮捣蛋鬼的护身符。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] ,
So she repeated it forwards and backwards ,
所以 她 重复 它 前进 和 向后 ,
于是她正着重复，倒着重复，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lɪt(ə)] [fled] ['skri:tʃɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] -
and in a twinkling all the little Spriggans fled screeching away , the Piskey
和 在 一个 闪烁 全部 这 小的 斯普里根斯 逃亡 尖叫 离开 , 这 -
['gæləpɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .
galloping after them .
疾驰 后 他们 .

转眼间，所有的小精灵都尖叫着逃走了，皮斯基紧随其后。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hə] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then she got on her feet and looked around .
然后 她 得到 在 她 脚 和 看起来 大约 .
然后她站起身，环顾四周。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔ:] , [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [klaɪ] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She saw , by the starlight of a clear frosty morning ,
她 锯 , 经过 这 星光 的 一个 清除 霜冻 早晨 ,
在一个晴朗寒冷的早晨，她借着星光看见了

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] - - [led][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [spɑ:t] [nɪ] [ðə; ði]
that the place to which she had been Piskey - led was a green spot near the
那 这 地方 到 哪个 她 有 到过 - - 引领 曾是 一个 绿色的 点 靠近 这
[gʌmp] ,
Gump ,
阿甘 ,

她被皮斯基带到的地方是冈普附近的一片绿地。

[wer] [fɒks] [sed] [ðə; ði] [held][ðer; ðər] ['haɪli] ['revəlz] .
where folks said the Spriggans held their nightly revels .
在哪里 各位 说 这 斯普里根斯 握住 他们的 每晚 揭秘 .
人们说，斯普里根人每晚都会在那里举行狂欢派对。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] ,
And although the spot was very small ,
和 虽然 这 点 曾是 非常 小的 ,
虽然那个地方很小，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:mɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hə] [laɪk][ə; eɪ][ten] - ['eɪkər] [fi:ld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌ; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
it had seemed to her like a ten - acre field because of enchantment .
它 有 似乎 到 她 喜欢 一个 十 - 英亩 场地 因为 的 魅力 .
由于魔法的作用，她在眼中看到了十英亩的田野。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə][hæt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ʃu:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['bæskɪt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ; [ænd; ənd]
And her hat , and her shoes , and her basket were gone ; and
和 她 帽子 , 和 她 鞋 , 和 她 篮子 是 已消失 ; 和
[pʊ] [keit] , ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [ber'hedɪd] ,
poor Kate , barefooted and bareheaded ,
贫穷的 凯特 , 赤足 和 免冠 ,
她的帽子、鞋子和篮子都不在了；可怜的凯特，光着脚，没戴帽子，

[hæd; həd][tuː; tə][ˈhɑːb(ə)] [hʊm] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .

had to hobble home as best she could .

有 到 跛行 家 作为 最好的 她 可以 .

她只能一瘸一拐地尽可能地走回家。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [pənˈdiːn] [geɪt] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] .

And she reached Pendeen gate more dead than alive .

和 她 达到 彭丁 门 更多的 死的 比 活 .

她到达彭丁门时，已是奄奄一息。

[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 121]

[页 -]

[第121页]

[wʌn] - [aɪd] [ˈpraɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl]

ONE - EYED PRYING JOAN'S TALE

一 - 眼睛 窥探 琼的 故事

独眼窥探琼的故事

[frʌm; frəm] [ˈkɔːrnwɑːl]

From Cornwall

从 康沃尔郡

来自康沃尔

[sɪt] [daʊn] , [ˈbɔːbi] , [maɪ] [bɔɪ] .

Sit down , Bobby , my boy .

坐 向下 , 鲍比 , 我的 男生 .

坐下，鲍比，我的孩子。

[iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ʌnd] [tʃiːz] .

Eat some bread and cheese .

吃 一些 面包 和 奶酪 .

吃点面包和奶酪。

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈsaɪdər] .

Don't be afraid to drink the cider .

不 是 害怕的 到 喝 这 苹果酒 .

不要害怕喝苹果酒。

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .

It's all my own making .

它是 全部 我的 自己的 制作 .

这一切都是我一手造成的。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˈbɔːst][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [aɪ] .

Sit down , and I'll tell you how I lost the sight of my right eye .

坐 向下 , 和 患病的 告诉 你 如何 我 丢失的 这 视线 的 我的 正确的 眼睛 .

请坐，我来告诉你我是如何失去右眼视力的。

[ðə; ðɪ][ləst] [ˈkrɪsməs] [iːv] [aɪ] [went] [tuː; tə] [penˈzæns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər][maɪˈself]

The last Christmas Eve I went to Penzance to buy a pair of shoes for myself

这 最后的 圣诞节 前夕 我 去 到 彭赞斯 到 买 一个 一对 的 鞋 为了 我

,
!
,

去年圣诞前夜，我去彭赞斯给自己买了一双鞋。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [θred] [ænd; ʌnd] [ˈbʌtnz] , [ænd; ʌnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [mend] [ˈmæstɜːz] [kloʊðz] .

and some thread and buttons , and things to mend Master's clothes .

和 一些 线 和 按钮 , 和 事物 到 修补 硕士学位 衣服 .

还有一些线、纽扣和缝补主人衣服的东西。

[aɪ] ['dɪrli] [laɪk] ['kʌmpəni] ,
I **dearly** **like** **company** ,
我 亲爱的 喜欢 公司 ,

我非常喜欢有人陪伴。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][oʊld] ['beti] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][koʊv] ,
and **as** **I** **started** **out** **I** **thought** **of** **old** **Betty** **down** **at** **the** **cove** ,
和 作为 我 开始 出去 我 想法 的 老的 贝蒂 向下 在 这 海湾 ,
出发的时候, 我想起了住在海湾边的老贝蒂。

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [ðei] [sei] [ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
she **that** **they** **say** **is** **a** **Witch** , **you** **know** .
她 那 他们 说 是 一个 巫婆 , 你 知道 .

你知道, 他们说她是女巫。

[θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] : " [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ʃi:l] [nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:] ,
Thinks **I** **to** **myself** : " **If** **she's** **a** **Witch** , **she'll** **not** **hurt** **me** ,
思考 我 到 我 : " 如果 她是 一个 巫婆 , 壳 不是 伤害 我 ,
我心想: “如果她真是个女巫, 她就不会伤害我。”

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [krɔ:st] [hɜ:r; həʀ][ɪn][maɪ][laɪf] .
as **I** **never** **crossed** **her** **in** **my** **life** .
作为 我 绝不 交叉 她 在 我的 生活 .

我这辈子都没得罪过她。

[wɪtʃ] [ɔ:r][noʊ] [wɪtʃ] , [aɪ] [stɑ:p][ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][æt; ət][hɜ:r; həʀ]
Witch **or** **no** **Witch** , **I'll** **stop** **and** **have** **a** **bite** **of** **something** **hot** **at** **her**
巫婆 或者 不 巫婆 , 患病的 停止 和 有 一个 咬 的 某物 热的 在 她
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,
little **house** ,
小的 房子 ,

不管她是不是女巫, 我都会在她小屋里停下来, 吃点热乎乎的东西。

" [θɔ:t] [aɪ] .
" **thought** **I** .
" 想法 我 .

我心想。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [taɪt] [ʃʌt] ,
When **I** **came** **to** **the** **house** , **the** **door** **was** **tight** **shut** ,
什么时候 我 来了 到 这 房子 , 这 门 曾是 紧的 关闭 ,

我到家时, 门紧紧地关着。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mʌmblɪŋ] [ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:]
and **I** **heard** **a** **strange** **mumbling** **inside** , **but** **I** **could** **not** **make** **out** **what** **it**
和 我 听到 一个 奇怪的 喃喃自语 里面 , 但 我 可以 不是 制作 出去 什么 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

我听到里面传来奇怪的低语声, 但我听不清那是什么。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [lætʃ] - [hoʊl] .
So **I** **took** **a** **peep** **through** **the** **latch** - **hole** .
所以 我 采取 一个 窥视 通过 这 门锁 - 洞 .

于是我透过门闩上的小孔往里看了一眼。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [si:] [bʌt; bət][oʊld] ['beti] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **what** **did** **I** **see** **but** **old** **Betty** **standing** **by** **the** **chimney** - **piece** **with** **a**
和 什么 做过 我 看 但 老的 贝蒂 常设 经过 这 烟囱 - 片 和 一个
[ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks][ɪn][hɜ:r; həʀ][hænd] ,
little **box** **in** **her** **hand** ,
小的 盒子 在 她 手 ,

我看到了什么呢? 老贝蒂站在壁炉旁, 手里拿着一个小盒子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
and she was muttering something that sounded like a charm .
和 她 曾是 喃喃自语 某物 那 听起来 喜欢 一个 魅力 .

她嘴里嘟囔着什么，听起来像是在念咒语。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] ['fɪŋɡər] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'tiː][aʊt] [ə'ɡen] ,
She put her finger into the box and pulled it out again ,
她 放 她 手指 进入 这 盒子 和 拉 它 出去 再次 ,

她把手指伸进盒子里，又抽了出来。

[ænd; ənd] [smiəd] [sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and smeared some ointment over her eyes .
和 涂抹 一些 软膏 超过 她 眼睛 .

然后往她眼睛上抹了些药膏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Then she put the box into a hole near the chimney .
然后 她 放 这 盒子 进入 一个 洞 靠近 这 烟囱 .

然后她把盒子放进了烟囱附近的一个洞里。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
I lifted the latch and walked in .
我 抬起 这 门锁 和 步行 在 .

我抬起门闩走了进去。

" [haʊ] - [diː] - [duː] , ['beti] , " [sed] [aɪ] .
" **How - de - do , Betty , " said I .**
" 如何 - 德 - 做 , 贝蒂 , " 说 我 .

“你好啊，贝蒂，”我说。

" ['welkəm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pliːzd] .
" **Welcome , " said she , grinning and pleased .**
" 欢迎 , " 说 她 , 咧嘴笑 和 高兴 .

“欢迎，”她笑着说，语气中充满了喜悦。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
" **Sit down by the fire .**
" 坐 向下 经过 这 火 .

“请坐在火堆旁。”

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [draːp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɪts]
Now we'll have a good drop of something hot to ourselves , seeing that it's
现在 出色地 有 一个 好的 降低 的 某物 热的 到 我们自己 , 看到 那 它是
['krɪsməs] [iːv] ,
Christmas Eve ,
圣诞节 前夕 ,

既然今天是平安夜，我们不妨好好享受一下热饮吧。

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said she .**
" 说 她 .

“她说。”

“ [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪmblfʊl] , [dʒʌst][tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs]
“ **I'll take a thimbleful , just to drink your health and a Merry Christmas**
“ 患病的 拿 一个 顶针 , 只是 到 喝 你的 健康 和 一个 欢乐 圣诞节
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我喝一小口, 就为了祝你健康, 祝你圣诞快乐。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [aɪ] ;
with all my heart , " said I ;
和 全部 我的 心 , " 说 我 ;

“我全心全意地,”我说;

[fɔ:r; fər][aɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [ˈbetɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [swi:t] [drɪŋk] ,
for I well knew that Betty made the best sweet drink ,
为了 我 出色地 知道 那 贝蒂 制成 这 最好的 甜的 喝 ,

因为我深知贝蒂做的甜饮料最好喝。

[wɪð; wɪθ] [ˈʊgər] [ænd; ənd] [spɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrəʊstɪd] [ˈæp(ə)l] [ˈbɑ:bɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
with sugar and spice and a roasted apple bobbing around in it .
和 糖 和 香料 和 一个 烤 苹果 上下摆动 大约 在 它 .

里面加了糖、香料, 还有一个烤苹果在里面漂浮。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][maɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
I put down my basket , and took off my coat , and sat by the fire ;
我 放 向下 我的 篮子 , 和 采取 离开 我的 外套 , 和 卫星 经过 这 火 ;

我放下篮子, 脱下外套, 坐在火堆旁;

[waɪl] [ˈbetɪ] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkla:zɪt][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kʌps] .
while Betty stepped into a closet to fetch the cups .
尽管 贝蒂 步 进入 一个 壁橱 到 拿来 这 杯子 .

贝蒂走进壁橱去拿杯子。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] . “
Now , I had often wondered what made her eyes so clear and piercing . “
现在 , 我 有 经常 想知道 什么 制成 她 眼睛 所以 清除 和 冲孔 . “

我常常好奇, 是什么让她的眼睛如此清澈明亮、炯炯有神。

- [tɪz][ðə; ði] [ˈferɪ] [ˈɪntmənt] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [sæv] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,
' Tis the Fairy ointment , or Witch salve in the box ,
- 的 这 仙女 软膏 , 或者 巫婆 药膏 在 这 盒子 ,

盒子里装的是仙女药膏, 或者女巫药膏。

“ [θɔ:t] [aɪ] . “ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [ðæt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [aɪ ˈti:][wəʊnt] [hɜ:rt][em ˈi:] .
“ **thought I . “ If it will do that to her eyes , it won't hurt me .**
“ 想法 我 . “ 如果 它 将要 做 那 到 她 眼睛 , 它 惯于 伤害 我 .

“我想。“如果它会对她的眼睛造成那样的伤害, 那对我来说就不算什么。”

“ [soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ,
“ **So while she was gone , I took the box from the hole ,**
“ 所以 尽管 她 曾是 已消失 , 我 采取 这 盒子 从 这 洞 ,

“所以趁她不在的时候, 我把盒子从洞里拿出来了。”

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:nz] ,
where she had covered it with ferns ,
在哪里 她 有 涵盖 它 和 蕨类植物 ,

她用蕨类植物把它覆盖住了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntmənt] [ɑ:n][maɪ] [raɪt] [aɪ] .
and put a bit of the ointment on my right eye .
和 放 一个 少量 的 这 软膏 在 我的 正确的 眼睛 .

然后我往右眼上涂了一点药膏。

[ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [tʌtʃt] [em 'i:][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [bə:nd] [laɪk] ['faɪər] ,
The stuff had no sooner touched me than it burned like fire .
这 东西 有 不 很快 感动 我 比 它 烧伤 喜欢 火 ,
那东西刚一碰到我, 就如同火烧一般灼烧着我。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] ['ni:dlz] [ænd; ənd][pɪnz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ] ['aɪbɔ:l] .
or as if needles and pins were being thrust into my eyeball .
或者 作为 如果 针 和 别针 是 存在 推力 进入 我的 眼球 .
或者感觉就像有针和大头针扎进了我的眼球。

[dʒʌst] [ðen] ['betɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt] ,
Just then Betty came from the closet ,
只是 然后 贝蒂 来了 从 这 壁橱 ,
就在这时, 贝蒂从壁橱里走了出来。

[ænd; ənd][aɪ] ['drægd] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][maɪ][hæt] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [raɪt] [aɪ] ,
and I dragged the brim of my hat down over my right eye ,
和 我 拖拽 这 帽檐 的 我的 帽子 向下 超过 我的 正确的 眼睛 ,
我把帽檐拉下来遮住了右眼,

[soʊ][ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
so she should not see what had happened .
所以 她 应该 不是 看 什么 有 发生 .
所以她不应该看到发生了什么。

[æftər][wi:; wi][hæd; həd] [drʌŋk] [i:tʃ] ['ʌðəz] [helθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ðə; ði][peɪn] [went] [ɔ:f] ,
After we had drunk each other's health three or four times , the pain went off ,
后 我们 有 醉 每个 其他的 健康 三 或者 四 时代 , 这 疼痛 去 离开 ,
我们互相祝愿对方健康三四次之后, 疼痛就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃəd]
and I ventured
和 我 冒险

于是我冒险尝试了

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[tu:; tə]['oʊpən][maɪ] [ə'noʊntɪd] [aɪ] .
to open my anointed eye .
到 打开 我的 受膏者 眼睛 .
睁开我受膏的眼睛。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[wʌt] [dɪd][aɪ] [si:] !
what did I see !
什么 做过 我 看 !

我看到了什么!

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] !
The place was full of Spriggans !
这 地方 曾是 满的 的 斯普里根斯 !

这里到处都是小精灵!

[tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈkeɪpəz][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]
Troops of the Little People were cutting all sorts of capers in the folds of the
军队 的 这 小的 人们 是 切割 全部 排序 的 刺山柑 在 这 折叠 的 这
[nets][ænd; ənd][seɪlz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
nets and sails hung on the walls ,
网 和 帆 悬挂 在 这 墙壁 ,
小矮人们在墙上悬挂的渔网和帆布的褶皱里嬉戏玩耍，各种滑稽动作层出不穷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] ,
in the bunches of herbs that swung from the rafters ,
在 这 成捆 的 草药 那 摇摆 从 这 椽子 ,
在从屋梁上垂下的成捆香草中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresər] .
and in the pots and pans on the dresser .
和 在 这 锅 和 平底锅 在 这 梳妆台 .
还有梳妆台上的锅碗瓢盆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈsi:ɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
Some of them were playing seesaw on the beams of the ceiling ,
一些 的 他们 是 玩耍 跷跷板 在 这 光束 的 这 天花板 ,
他们中有些人正在天花板的横梁上玩跷跷板。

[ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeðərd] [kæps] ,
tossing their heels and waving their feathered caps ,
抛掷 他们的 高跟鞋 和 挥手 他们的 羽毛 帽子 ,
她们甩着脚后跟，挥舞着羽毛帽，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈti:təd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ˈbɪts][ʌv; əv] [strɔ:l] [ɔ:r] [ɡri:n] [twɪgz] .
as they teetered up and down on bits of straw or green twigs .
作为 他们 摇摇欲坠 向上 和 向下 在 比特 的 稻草 或者 绿色的 树枝 .
它们在稻草或绿枝上摇摇晃晃地走着。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒb,webz] [ðæt] [fesˈtu:nd] [ðə; ði][ˈræftəz][ɔ:r]
Numbers of them were swinging in the cobwebs that festooned the rafters or
数字 的 他们 是 摇摆 在 这 蜘蛛网 那 装饰 这 椽子 或者
[ˈraɪdɪŋ] [maɪs][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [θæt] .
riding mice in and out through holes in the thatch .
骑术 小鼠 在 和 出去 通过 孔 在 这 苫 .
它们有的在屋梁上挂满的蛛网间荡来荡去，有的则骑着老鼠从茅草屋顶的洞里进进出出。

[aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [men][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] [ɡri:n] [ˈtrɪkt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [red] ,
I noted that all the little men were dressed in green tricked out with red ,
我 著名的 那 全部 这 小的 男人 是 穿着 在 绿色的 被骗了 出去 和 红色的 ,
我注意到所有的小矮人都穿着绿色衣服，并点缀着红色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeðərd] [kæps][ænd; ənd] [haɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [spɜ:rz] .
and had feathered caps and high riding - boots with silver spurs .
和 有 羽毛 帽子 和 高的 骑术 - 靴子 和 银 马刺 .
他们头戴羽毛帽，脚穿带有银色马刺的高筒马靴。

[ðer; ðər] [ˈleɪdɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Their ladies , if you please ,
他们的 女士们 ,如果 你 请 ,
她们的女士们，请您这样称呼她们。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [dekt] [ɪn][ɡrænd] [ˈfæ(ə)n] — [ðer; ðər] [ɡaʊnz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n]
were all decked in grand fashion — their gowns were of green velvet with long
是 全部 甲板 在 盛大 时尚 — 他们的 礼服 是 的 绿色的 天鹅绒 和 长的
[treɪnz] [ænd; ənd] [lu:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈbelz] .
trains and looped up with silver chains and bells .
火车 和 循环 向上 和 银 链条 和 铃铛 .
她们都盛装打扮——身穿绿色天鹅绒长裙，裙摆拖曳，并系着银链和铃铛。

[ðeɪ] [wɔːr] [haɪ] - [kraʊnd] ['stiːpl] - [hæts] , [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flaʊərz]
They wore high - crowned steeple - hats , with wreaths of the most beautiful flowers
他们 穿着 高的 - 加冕 尖顶 - 帽子 , 和 花圈 的 这 最多 美丽的 花朵
[ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ;
around them ;
大约 他们 ;

他们头戴高冠尖顶帽，帽上环绕着最美丽的花环；

[waɪl] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ['dekəreɪtɪd] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,
while sprigs of blossoms and garlands decorated all parts of their dress ,
尽管 枝条 的 花朵 和 花环 装饰 全部 部分 的 他们的 裙子 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [wel] .
and were in their hands as well .
和 是 在 他们的 双手 作为 出色地 .
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz] [wel] .
而且也落入了他们的手中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔːstɪst] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l][aɪ]['evər][dɪd] [siː] .
They were the sauciest Little People I ever did see .
他们 是 这 最辣的 小的 人们 我 曾经 做过 看 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɔːstɪst] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l][aɪ]['evər][dɪd] [siː] .
他们是我见过的最活泼可爱的小矮人。

[ðeɪ] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌklz] .
They pranced around on their high - heeled boots sparkling with diamond buckles .
他们 轻快地 大约 在 他们的 高的 - 高跟鞋 靴子 闪闪发光 和 钻石 扣环 .
[ðeɪ] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðer; ðər] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌklz] .
她们穿着镶有钻石扣环的高跟靴，轻快地走来走去。

[wen] [aɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - ['kɔːrnər] ['ʌndər] ['betiːz] [bʌŋk] , [aɪ][spaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
When I peeped into the wood - corner under Betty's bunk , I spied some of the
什么时候 我 偷窥 进入 这 木头 - 角落 在下面 贝蒂的 假寐 , 我 间谍 一些 的 这
[ʌɡli] **ugly Spriggans**
丑陋的 斯普里根斯

当我偷偷往贝蒂床铺下的木角里看时，我发现了一些丑陋的斯普里根人。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 124**]
[页 -]
[第124页]

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['gluːmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt]
sitting there looking very gloomy because they have to watch the treasures that
坐着 那里 寻找 非常 阴沉 因为 他们 有 到 手表 这 宝藏 那
[ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
are hidden in the ground ,
是 隐 在 这 地面 ,

他们坐在那里，神情忧郁，因为他们必须守护那些埋在地下的宝藏。

[ænd; ənd][duː] ['ʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] ['merɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
and do other disagreeable things that the merry Spriggans never have to do .
和 做 其他 令人不快的 事物 那 这 欢乐 斯普里根斯 绝不 有 到 做 .
[ænd; ənd][duː] ['ʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] ['merɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .
并做其他一些快乐的精灵们从来不用做的令人不快的事情。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][aɪ] [hɜːrd] [streɪnz] [ʌv; əv] [swiːt] , [ʌn'zɪːrθli] ['mjuːzɪk] [ˌaʊt'saɪd]
While looking into the dark corner I heard strains of sweet , unearthly music outside
尽管 寻找 进入 这 黑暗的 角落 我 听到 菌株 的 甜的 , 超凡脱俗的 音乐 外部
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

当我看向黑暗的角落时，我听到屋外传来甜美而空灵的音乐声。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Glancing around the room , I saw that all was changed .
瞥了一眼 大约 这 房间 , 我 锯 那 全部 曾是 已更改 .

环顾四周，我发现房间的一切都变了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtæpəstri] , [ðə; ði] [tʃɪmni] [ˈstu:lz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:: wi][sæt][wɜ:r; wər]
The walls were hung with tapestry , the chimney stools on which we sat were
这 墙壁 是 悬挂 和 挂毯 , 这 烟囱 凳子 在 哪个 我们 卫星 是
[ka:vð] [tʃerz] .
carved chairs .
雕刻 椅子 .

墙上挂着挂毯，我们坐的壁炉凳是雕花椅子。

[ˈbeti] [ænd; ænd][aɪ][sæt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [imˈbrɔɪdəd] [ˈsætn] ,
Betty and I sat under a canopy of embroidered satin ,
贝蒂 和 我 卫星 在下面 一个 树冠 的 绣花 缎 ,

我和贝蒂坐在绣花缎子帷幔下，

[ænd; ænd][ˈʌʊər; ɑ:r] [fi:t] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈkɑ:rpɪt] .
and our feet rested on a silken carpet .
和 我们的 脚 休息 在 一个 丝 地毯 .

我们的双脚踩在丝绸地毯上。

[ænd; ænd] [werˈevər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trɑ:d] , [ðeɪ] [left] [ˈsɜ:rkɪ] [laɪk] [ˈdaɪəmənds][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
And wherever the little Spriggans trod , they left circles like diamonds on the floor .
和 无论 这 小的 斯普里根斯 践踏 , 他们 左边 界 喜欢 钻石 在 这 地面 .

小精灵们走到哪里，就在地板上留下像钻石一样的圆圈。

[ðə; ði] [swi:t] [ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [naʊ] [klaʊz][æ; ət][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪndəʊ] ,
The sweet music was now close at hand under the little window ,
这 甜的 音乐 曾是 现在 关闭 在 手 在下面 这 小的 窗户 ,

悦耳的音乐此刻就在小窗户下传来。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:p(ə)] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
and a moment after a troop of the Little People appeared on the window -
和 一个 片刻 后 一个 部队 的 这 小的 人们 出现 在 这 窗户 -
[sɪl] , [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][paɪps] ,
sill , playing on pipes ,
窗台 , 玩耍 在 管道 ,

片刻之后，一群小矮人出现在窗台上，吹奏着笛子。

[flu:ts] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɪnstɹəmənts] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ri:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ænd]
flutes , and other instruments made of green reeds from the brook and
长笛 , 和 其他 仪器 制成 的 绿色的 芦苇 从 这 溪 和
[ʌv; əv] [ˈʃelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
of shells from the shore .
的 贝壳 从 这 支撑 .

笛子，以及其他用溪流中的绿色芦苇和岸边的贝壳制成的乐器。

[ðə; ði] [ˈferi] [bənd] [stept] [daʊn] [moʊst] [ˈɡreɪsfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
The Fairy band stepped down most gracefully from the window - sill ,
这 仙女 乐队 步 向下 最多 优雅地 从 这 窗户 - 窗台 ,

仙女乐队优雅地从窗台上走了下来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfa:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn]
and was closely followed by a long train of little men and women
和 曾是 密切 随后 经过 一个 长的 火车 的 小的 男人 和 女性
[mæɡˈnɪfɪsntli] [drest] ,
magnificently dressed ,
壮丽 穿着 ,

紧随其后的是一长串穿着华丽的小个子女儿。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
and carrying bunches of flowers in their hands .
和 携带 成捆 的 花朵 在 他们的 双手 .
她们手中捧着一束束鲜花。

[ɔ:l] [wɔ:kt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [prə'seɪ(ə)n] , [tu:] [baɪ] [tu:] , [ænd; ənd] [boʊd] [ɔ:r] ['kɜ:rtsi] , [tu:; tə]
All walked in an orderly procession , two by two , and bowed or curtsied , to
全部 步行 在 一个 秩序 游行 , 二 经过 二 , 和 鞠躬 或者 屈膝礼 , 到
['beti] ,
Betty ,
贝蒂 ,
所有人排成两列，井然有序地向前走去，并向贝蒂鞠躬或屈膝行礼。

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] .
and cast the flowers in her lap .
和 投掷 这 花朵 在 她 膝 .
并将花放在她的膝上。

[aɪ] [sɔ:] [ðər; ðər] ['meni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [li:vɪd] ['kloʊvər][ænd; ənd] [sprɪgz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [hɜ:rb] .
I saw their many bunches of Four - leaved Clover and sprigs of magic herbs .
我 锯 他们的 许多 成捆 的 四 - 离开 三叶草 和 枝条 的 魔法 草药 .
我看到了他们种植的许多束四叶草和一些神奇的草药。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ʃi; ji] [meɪks] [hɜ:r; hər] [sævz] [ænd; ənd] ['ləʊənz] .
With these she makes her salves and lotions .
和 这些 她 制作 她 药膏 和 乳液 .
她用这些原料制作药膏和乳液。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['si:lɪŋ]
Then all the Spriggans who had been dancing and capering about the ceiling
然后 全部 这 斯普里根斯 WHO 有 到过 跳舞 和 嬉戏 关于 这 天花板
[ænd; ənd] [flɔ:r] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ['beti] .
and floor joined the others and came crowding around Betty .
和 地面 加入 这 其他的 和 来了 拥挤 大约 贝蒂 .
然后，所有在天花板和地板上跳舞嬉闹的小精灵都加入了其他精灵的行列，围在贝蒂身边。

[ʃi; ji][dɪd][nɔ:t] [lək] [sər'praɪzd] ,
She did not look surprised ,
她 做过 不是 看 惊讶 ,
她看起来并不惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] .
and I did not say anything to let her know that I saw .
和 我 做过 不是 说 任何事物 到 让 她 知道 那 我 锯 .
我没有说任何话让她知道我看到了。

[ðə; ði] [ðen] [br'gæən][tu:; tə] [pɔ:r] [du:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [dres] [aʊt][ʌv; əv] ['flaʊər] - [bʌdʒ]
The Spriggans then began to pour dew over her dress out of flower - buds
这 斯普里根斯 然后 开始 到 倒 露 超过 她 裙子 出去 的 花 - 花蕾
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɒtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ksglʌv] .
and from the bottles of the Foxglove .
和 从 这 瓶子 的 这 毛地黄 .
然后，斯普里根们开始从花蕾和毛地黄瓶子里倒出露水，洒在她的裙子上。

[ɪ'miːdiətli] [hɜːr; həɹ][ˈdʒækɪt][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪnist][ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [klɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Immediately her jacket was changed into the finest and richest cloth of a
立即地 她 夹克 曾是 已更改 进入 这 最好的 和 最富有的 布 的 一个
[sɔːft] [kriːm] ['kʌlər] ,
soft cream colour ,
柔软的 奶油 颜色 ,

她的外套立刻被换成了最上等、最华丽的米白色面料。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [dres] [bɪˈkeɪm] [ˈvelvɪt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and her dress became velvet the colour of all the flowers ,
和 她 裙子 成为 天鹅绒 这 颜色 的 全部 这 花朵 ,
她的裙子变成了天鹅绒般柔软的颜色，就像所有的花朵一样。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dreɪpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈkwɪltɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [kɔːrd] .
and it was draped over a petticoat of silk quilted with silver cord .
和 它 曾是 垂坠的 超过 一个 衬裙 的 丝绸 绗缝 和 银 绳索 .
它披在一条用银线缝制的丝绸衬裙上。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [brɔːt] [ˈtaɪni] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv][skaɪ - [bluː] [ˈpɪmpəɹnel] , [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts] ,
The Little People brought tiny nosegays of sky - blue Pimpernel , Forget - me - nots ,
这 小的 人们 带来 微小的 花束 的 天空 - 蓝色的 花花公子 , 忘记 - 我 - 不 ,

[ænd; ənd] [ˈdeɪnti] [ˈflaʊər] - [ˈbelz] , [bluː] , [pɪŋk] ,
and dainty flower - bells , blue , pink ,
和 纤巧 花 - 铃铛 , 蓝色的 , 粉色的 ,
小矮人们带来了小小的花束，包括天蓝色的紫菀花、勿忘我花和精致的铃兰，有蓝色的、粉色的。

[ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈferi] [ˈblɒsəmz] [laɪk][stɑːrz][ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] .
and white , and hundreds of other Fairy blossoms like stars and butterflies .
和 白色的 , 和 数百 的 其他 仙女 花朵 喜欢 明星 和 蝴蝶 .
还有白色的，以及数百朵其他仙女花，如星星和蝴蝶。

[ðiːz] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [sprɪgz] [ðeɪ] [stɪtʃt] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈbetiːz] [ˈsɪlvər] - [ˈkɔːrɪdɪd] [ˈpetɪkoʊt] [təˈgeðər]
These delicate little sprigs they stitched all over Betty's silver - corded petticoat together
这些 精美的 小的 枝条 他们 缝合 全部 超过 贝蒂的 银 - 有线 衬裙 一起
[wɪð; wɪθ] [ˈbræntʃɪŋ] [mɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] - [laɪk] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [græs] .
with branching moss and the lace - like tips of the wild grass .
和 分枝 苔藓 和 这 蕾丝 - 喜欢 尖端 的 这 荒野 草 .

他们把这些精致的小枝条，连同分枝的苔藓和野草蕾丝般的尖端，一起缝在了贝蒂的银绳衬裙上。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][skɜːrt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈbræmbəl] [liːvz]
All around the bottom of her skirt they made a wreath of tiny bramble leaves
全部 大约 这 底部 的 她 裙子 他们 制成 一个 花圈 的 微小的 荆棘 树叶
[wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈberɪz] ,
with roses and berries ,
和 玫瑰 和 浆果 ,

她们在她裙摆周围用细小的荆棘叶、玫瑰和浆果编成一圈花环。

[red] [ænd; ənd] [blæk] .
red and black .
红色的 和 黑色的 .

红色和黑色。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] [pɜːrtʃt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [bækt]
Many of the Little People perched themselves on the top of the high - backed
许多 的 这 小的 人们 栖息 他们自己 在 这 顶部 的 这 高的 - 支持的
[tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbeti] [sæt] ,
chair in which Betty sat ,
椅子 在 哪个 贝蒂 卫星 ,

许多小矮人栖息在贝蒂所坐的高背椅上，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəuldəz] , [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˈevri] [kɜ:rl]
and even stood on her shoulders , so that they might arrange her every curl
和 甚至 站立 在 她 肩膀 , 所以 那 他们 可能 安排 她 每一个 卷曲
[ænd; ənd] [ˈevri] [həɹ] .
and every hair .
和 每一个 头发 .

他们甚至站在她的肩膀上，以便整理她的每一缕卷发和每一根头发。

[sʌm; səm] [tʊk] [ðə; ði][lɪdz] [ɔ:f] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ɜ:nz] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
Some took the lids off pretty little urns they carried in their hands ,
一些 采取 这 盖子 离开 漂亮的 小的 骨灰瓮 他们 携带 在 他们的 双手 ,
有些人打开了手里拿着的漂亮小花瓶的盖子，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [pərˈfju:m] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] , [wɪθ] [spred] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈəudəz]
and poured perfume on her head , which spread the sweetest odours
和 倾倒 香水 在 她 头 , 哪个 传播 这 最甜美的 气味
并在她的头上倒了香水，散发出最甜美的香气。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
through the room .
通过 这 房间 .

穿过房间。

[aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ɜ:nz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gru:vɪd] [lɪdz] ,
I very much admired the lovely little urns , with their grooved lids ,
我 非常 很多 钦佩 这 迷人的 小的 骨灰瓮 , 和 他们的 带槽 盖子 ,
我非常喜欢这些可爱的小瓮，它们的盖子上有凹槽。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pɪkt] [wʌn][ʌp] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [si:d] - [pɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈpɑ:pi] .
but when I picked one up , it was only a seed - pod of the wild Poppy .
但 什么时候 我 挑选 一 向上 , 它 曾是 仅有的 一个 种子 - 荚 的 这 荒野 罂粟 .
但当我捡起一个时，发现它只是野生罂粟的种子荚。

[ðeɪ] [pleɪst] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɔ:rənəmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [həɹ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [twɪɡ] [ʌv; əv] [ˈhɑ:li] [fʊl] [ʌv; əv]
They placed no other ornament in her hair except a small twig of holly full of
他们 放置 不 其他 装饰品 在 她 头发 除了 一个 小的 枝条 的 冬青 满的 的
[braɪt] [red] [ˈberɪz] .
bright red berries .
明亮的 红色的 浆果 .

他们没有在她的头发上佩戴任何其他饰品，只戴了一小枝结满鲜红浆果的冬青树枝。

[jet] [ˈbetɪ] , [dekt] [aʊt][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈferi] [frendz] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Yet Betty , decked out by her Fairy friends , was more beautiful than the
然而 贝蒂 , 甲板 出去 经过 她 仙女 朋友们 , 曾是 更多的 美丽的 比 这
[ˈlʌvliɪst] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] .
loveliest Queen of May .
最可爱的 女王 的 可能 .

然而，在仙女朋友们的精心装扮下，贝蒂比最美丽的五月女王还要美丽动人。

[maɪ] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [ˈəudəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent]
My senses were overcome by the smell of the Fairy odours , and the scent
我的 感官 是 克服 经过 这 闻 的 这 仙女 气味 , 和 这 香味
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
of the flowers ,
的 这 花朵 ,

我的感官完全被仙女的气息和花香所征服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [pəɹfju:m] [ʌv; əv] [ˈhʌni] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [si:md]
and the sweet perfume of honey , with which the walls of the house seemed
和 这 甜的 香水 的 蜂蜜 , 和 哪个 这 墙壁 的 这 房子 似乎
[ˈbɜ:stɪŋ] .
bursting .
爆发 :

还有那甜美的蜂蜜香气，仿佛要从屋子的墙壁里溢出来。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [fel] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][aɪ] [slept] .
And my head fell forward and I slept .
和 我的 头 跌倒 向前 和 我 睡着了 :

于是我头向前垂下，睡着了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [dəʊzd] [aɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] ,
How long I dozed I do not know ,
如何 长的 我 打盹 我 做 不是 知道 ,

我不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊək] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈglerɪŋ] [æt; ət][em ˈi:][ˈæŋgrəli]
but when I woke I saw that all the little Spriggans were glaring at me angrily
但 什么时候 我 觉醒 我 锯 那 全部 这 小的 斯普里根斯 是 刺眼 在 我 愤怒地
:
:
:

但我醒来时，我发现所有的小精灵都怒气冲冲地瞪着我。

[ðeɪ] [θɹʌst] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈhɔ:rɪd] [ˈgrɪmɪsɪz] .
They thrust out their tongues and made the most horrid grimaces .
他们 推力 出去 他们的 舌头 和 制成 这 最多 可怕的 鬼脸 :

他们伸出舌头，做了极其可怕的鬼脸。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I was so frightened that I jumped up , and ran out of the house ,
我 曾是 所以 害怕 那 我 跳了起来 向上 , 和 跑 出去 的 这 房子 ,
我吓坏了，跳起来就跑出了房子。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 :

然后关上门。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər]
But for the life of me , I could not leave the place without taking another
但 为了 这 生活 的 我 , 我 可以 不是 离开 这 地方 没有 采取 其他
[pi:p] .
peep .
窥视 :

但我无论如何也无法在不再看一眼的情况下离开那里。

[aɪ][pʊt][maɪ] [left] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [lætʃ] - [hoʊl] — [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
I put my left eye to the latch - hole — and would you believe it ?
我 放 我的 左边 眼睛 到 这 门锁 - 洞 — 和 会 你 相信 它 ?

我把左眼凑到门闩孔边——你相信吗？

— [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [ˈentərd] [aɪ ˈti:] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz]
— the house was just as it was when I entered it ; the floor was
— 这 房子 曾是 只是 作为 它 曾是 什么时候 我 进入 它 ; 这 地面 曾是
[ber] ,
bare ,
裸 ,

房子和我进去时一模一样；地板上空空如也。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] ['beti] [ɪn][hɜːr; hər][ʊəld] [kloʊðz] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

and there sat Betty in her old clothes before the fire .

和 那里 卫星 贝蒂 在 她 老的 衣服 前 这 火 .

贝蒂穿着旧衣服坐在火炉前。

[ðen] [aɪ] [wɪŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
Then I winked , and looked with the right eye , and there was the

然后 我 眨眼 , 和 看起来 和 这 正确的 眼睛 , 和 那里 曾是 这

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ruːm] ,

beautiful room ,

美丽的 房间 ,

然后我眨了眨眼，用右眼看了一眼，就看到了那间漂亮的房间。

[ænd; ənd] ['beti] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][faɪn] ['flaʊər] - [gaʊn] , [brɪniːθ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kænəpi] ,

and Betty seated in her fine flower - gown , beneath the silken canopy ,

和 贝蒂 坐着 在 她 美好的 花 - 袍 , 下面 这 丝 树冠 ,

贝蒂身着精美的花裙，坐在丝绸华盖下。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

while all the little Spriggans were dancing and capering around her .

尽管 全部 这 小的 斯普里根斯 是 跳舞 和 嬉戏 大约 她 .

所有的小精灵都在她周围载歌载舞。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 127]

[页 -]

[第127页]

[aɪ] [tɔːr] [maɪˈself] [əˈweɪ] , [glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ,

I tore myself away , glad to get out of the cove ,

我 撕裂 我 离开 , 高兴的 到 得到 出去 的 这 海湾 ,

我依依不舍地离开了，很高兴终于离开了这个海湾。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [penˈzæns] [tuː; tə][duː][maɪ] ['ʃɑːpɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .

and hurried to Penzance to do my shopping , although it was so late .

和 慌忙 到 彭赞斯 到 做 我的 购物 , 虽然 它 曾是 所以 晚的 .

尽管时间已晚，我还是匆匆赶往彭赞斯购物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] ,

And as I was standing in front of a booth ,

和 作为 我 曾是 常设 在 正面 的 一个 展位 ,

当我站在一个摊位前时，

[wʌt] [ʃʊd; ʊəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sprɪɡən] ['helpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæŋks][ʌv; əv][jɑːrn] ,

what should I see but a little Spriggan helping himself to hanks of yarn ,

什么 应该 我 看 但 一个 小的 斯普里根 帮助 他自己 到 汉克斯 的 纱 ,

[ˈstɑːkɪŋz] ,

stockings ,

长筒袜 ,

我看到的是什么呢？一个小精灵正在偷拿毛线团和长袜。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] .

and all sorts of fine things .

和 全部 排序 的 美好的 事物 .

以及各种各样的好东西。

“ [ɑː] ! [hɑː] !

“ Ah ! Ha !

” 啊 ! 哈 !

“啊！哈！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] !
my little man !
我的 小的 男人 ！

我的宝贝！

“ [kraɪd] [aɪ] . “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wei] , [ˈstiːlɪŋ] [ɔːl] [ðooz]
“ **cried I . “ Are you not ashamed to be carrying on this way , stealing all those**
“ 哭 我 . “ 是 你 不是 羞愧 到 是 携带 在 这 方式 , 偷窃 全部 那些
[gʊdz] ? “
goods ? “
商品 ? “

“我喊道：“你们这样偷窃这么多东西，难道不觉得羞耻吗？”

“ [ɪz] [ðæt] [ðiː] , [oʊld][ˈdʒoʊn] ? “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Is that thee , old Joan ? “ said he .**
“ 是 那 你 , 老的 琼 ? “ 说 他 .

“是你吗，老琼？”他问道。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [kænst] [ðəʊ] [siː] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ?
“ **Which eye canst thou see me with ?**
“ 哪个 眼睛 罐 你 看 我 和 ?

你用哪只眼睛能看见我？

“ [ˈæftər] [ˈwɪŋkɪŋ] [bəʊθ][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [sed] : “
“ **After winking both my eyes , I said : “**
“ 后 眨眼 两个都 我的 眼睛 , 我 说 : “

我眨了眨眼，说道：“

- [tɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [aɪ] .
‘ **Tis plain enough that I can see you with my right eye .**
- 的 清楚的 足够的 那 我 能 看 你 和 我的 正确的 眼睛 .

我用右眼就能清楚地看到你。

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][maɪ] [raɪt] [aɪ] , [ænd; ænd] [ˈmʌmbld]
“ **Then in a twinkling he pointed his finger at my right eye , and mumbled**
“ 然后 在 一个 闪烁 他 尖 他的 手指 在 我的 正确的 眼睛 , 和 喃喃自语
[ə; eɪ] [spel] ,
a spell ,
一个 拼写 ,

“然后，他眨了眨眼，用手指着我的右眼，低声念了一段咒语，

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] : —
and I just caught the words : —
和 我 只是 捕捉 这 字 : —

我刚刚听到了这些话：——

“ [ˈdʒoʊn][ðə; ði][praɪ]
“ **Joan the Pry**
“ 琼 这 撬

《窥视者圣女贞德》

[ʃæl; ʃəl][nɔːr] [piːp] [nɔːr][spaɪ] ,
Shall nor peep nor spy ,
将 也不 窥视 也不 间谍 ,

既不偷窥也不窥探，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [luːz]
But shall lose
但 将 失去

但将会失去

[hɜːr; həɹ] - [aɪ] ！
Her charmèd eye ！
她 - 眼睛 ！

她那双迷人的眼睛！

” [ðen] [hiː; hi] [bluː] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
” Then he blew in my face , and was gone .
” 然后 他 吹 在 我的 脸 , 和 曾是 已消失 .

“然后他对着我的脸吹了口气，就消失了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [maɪ] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz][blaɪnd] .
And when I looked around , my right eye was blind .
和 什么时候 我 看起来 大约 , 我的 正确的 眼睛 曾是 瞎的 .

当我环顾四周时，发现我的右眼失明了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [blɪŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'hɔɪntɪd]
And from that day to this I have never seen a blink with my anointed
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

从那天起，直到今天，我的圣眼从未见过祂眨眼一刻。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ðə; ði] ['feri] [fʊlk]
THE FAIRY FOLK
这 仙女 民间

仙灵族

[ʌp] [ðə; ði] ['eri] ['maʊnt(ə)n] ,
Up the airy mountain ,
向上 这 轻盈的 山 ,

登上高耸入云的山顶，

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃi] [glen] ,
Down the rushy glen ,
向下 这 匆忙 格伦 ,

沿着长满芦苇的山谷往下走，

[wiː; wi] ['dɛrənt] [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
We daren't go a - hunting
我们 不敢 去 一个 - 打猎

我们不敢去打猎

[fɔːr; fəɹ] [fɪr] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [men] ;
For fear of little men ;
为了 害怕 的 小的 男人 ;

因为害怕小人物；

[wiː] [fʊlk] , [gʊd] [fʊlk] ,
Wee folk , good folk ,
威 民间 , 好的 民间 ,

小精灵们，善良的人们，

[truːp] [ɔːl] [tə'geðər] ;
Trooping all together ;
军队集结 全部 一起 ;

全体列队；

[gri:n] ['dʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green jacket , red cap ,
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊl] ['feðər] !
And white owl's feather !
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 !

还有白色的猫头鹰羽毛！

[daʊn] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['rɔ:ki] [ɔ:r]
Down along the rocky shore
向下 沿着 这 岩石 支撑

沿着岩石海岸向下走

[sʌm; səm] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
Some make their home ,
一些 制作 他们的 家 ,

有些以它们为家，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ['krɪspi] ['pæŋkeɪks]
They live on crispy pancakes
他们 居住 在 酥脆 煎饼

他们靠脆皮煎饼为生

[ʌv; əv] ['jeləʊ] [taɪd] - [foʊm] ;
Of yellow tide - foam ;
的 黄色的 潮 - 泡沫 ;

黄色的潮水泡沫；

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ri:dz]
Some in the reeds
一些 在 这 芦苇

有些在芦苇丛中

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] - [leɪk] ,
Of the black mountain - lake ,
的 这 黑色的 山 - 湖 ,

黑山湖，

[wɪð; wɪθ][ˈfrɑ:gz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz] ,
With frogs for their watch - dogs ,
和 青蛙 为了 他们的 手表 - 狗 ,

他们用青蛙当看门狗，

[ɔ:l] [naɪt] [ə'weɪk] .
All night awake .
全部 夜晚 醒 .

整夜没睡。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p]
High on the hill - top
高的 在 这 爬坡道 - 顶部

在山顶高处

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sɪts] ;
The old King sits ;
这 老的 国王 坐着 ;

老国王坐着；

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ]
He is now so old and gray
他 是 现在 所以 老的 和 灰色的

他现在又老又白了。

[ˈhiːz] [naɪ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [wɪts] .
He's nigh lost his wits .

他是 夜 丢失的 他的 智慧 ；

他几乎失去了理智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst]
With a bridge of white mist

和 一个 桥 的 白色的 薄雾

一座由白色雾气构成的桥梁

- [hiː; hi] [krɒsɪz] ,
Columbkill he crosses ,

- 他 十字架 ；

他穿过科伦巴基尔街，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstetli] [ˈdʒəːnɪz]
On his stately journeys

在 他的 庄严 旅程

在他庄严的旅途中

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 129]

[页 -]

[第129页]

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] [rɔːs] ;
From Slieveleague to Rosses ;

从 - 到 罗斯 ；

从斯利夫利格到罗斯斯；

[ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ,
Or going up with music ,

或者 去 向上 和 音乐 ；

或者伴着音乐而上去，

[ɑːn][kəʊld] [ˈstɑːrɪ] [naɪts] ,
On cold starry nights ,

在 寒冷的 繁星 夜晚 ；

在寒冷的星空之夜，

[tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪːn]
To sup with the Queen

到 上 和 这 女王

与女王共进晚餐

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] .
Of the gay Northern Lights .

的 这 同性恋 北方 灯 ；

同性恋的北极光。

[ðeɪ] [stoʊl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪdʒɪt]
They stole little Bridget

他们 偷窃 小的 布里奇特

他们偷走了小布里奇特

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [lɔːŋ] ;
For seven years long ;

为了 七 年 长的 ；

长达七年；

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [əˈɡen]
When she came down again

什么时候 她 来了 向下 再次

她再次下来的时候

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .
Her friends were all gone .
她 朋友们 是 全部 已消失 .

她的朋友们都走了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈlaɪtli] [bæk] ,
They took her lightly back ,
他们 采取 她 轻轻 后退 ,

他们轻松地把她带了回去。

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɒ] ;
Between the night and tomorrow ;
之间 这 夜晚 和 明天 ;

从夜晚到明天之间；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsli:p] ,
They thought that she was fast asleep ,
他们 想法 那 她 曾是 快速地 睡着了 ,

他们以为她睡得很熟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrɒ] .
But she was dead with sorrow .
但 她 曾是 死的 和 悲哀 .

但她已悲伤得死去活来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][ˈevə] [sɪns]
They have kept her ever since
他们 有 保留 她 曾经 自从

他们一直把她留下来。

[di:p] [wɪðɪn] [ðə; ði] [leɪks] ,
Deep within the lakes ,
深的 之内 这 湖泊 ,

在湖泊深处，

[ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][flæg] [li:vz] ,
On a bed of flag leaves ,
在 一个 床 的 旗帜 树叶 ,

在一片旗叶上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪks] .
Watching till she wakes .
观看 直到 她 醒来 .

一直看着她直到她醒来。

[baɪ][ðə; ði] [ˈkrægi] [ˈhɪlsaɪd] ,
By the craggy hillside ,
经过 这 崎岖不平 山坡 ,

在崎岖的山坡上，

[θruː] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ber] ,
Through the mosses bare ,
通过 这 苔藓 裸 ,

穿过裸露的苔藓，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈplɑːntɪd] [θɔːrɪn] - [triːz]
They have planted thorn - trees
他们 有 已种植 刺 - 树木

他们种了荆棘树

[fɔːr; fər] [ˈpleɪzər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
For pleasure here and there .
为了 乐趣 这里 和 那里 .

偶尔娱乐一下。

[ɪz] ['eni] [mæn][soʊ] ['derɪŋ]
Is any man so daring
是 任何 男人 所以 大胆

世上真有如此胆大妄为的人吗？

[æz; əz][dɪŋ][wʌn][ʌp][ɪn] [spart] ?
As dig one up in spite ?
作为 挖 一 向上 在 尽管如此 ?

故意挖一个出来泄愤？

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər] ['ɑːrpəst] [θɔːrnz]
He shall find their sharpest thorns
他 将 寻找 他们的 最锋利 荆棘

他将找到它们最尖锐的刺。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] .
In his bed at night .
在 他的 床 在 夜晚 .

晚上，他躺在床上。

[ʌp][ðə; ði] ['eri] ['maʊnt(ə)n] ,
Up the airy mountain ,
向上 这 轻盈的 山 ,

登上高耸入云的山顶，

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃi] [glen] ,
Down the rushy glen ,
向下 这 匆忙 格伦 ,

沿着长满芦苇的山谷往下走，

[wiː; wi] ['dɛrənt] [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
We daren't go a - hunting
我们 不敢 去 一个 - 打猎

我们不敢去打猎

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [men] ;
For fear of little men ;
为了 害怕 的 小的 男人 ;

因为害怕小人物；

[wiː] [foʊk] , [gʊd] [foʊk] ,
Wee folk , good folk ,
威 民间 , 好的 民间 ,

小精灵们，善良的人们，

[truːp] [ɔːl] [tə'geðər] ;
Trooping all together ;
军队集结 全部 一起 ;

全体列队；

[griːn] ['dʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green jacket , red cap ,
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] ['feðər] .
And white owl's feather .
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 .

还有白色的猫头鹰羽毛。

[ˈwɪljəm] [ˈɔlɪŋ,hæm]
William Allingham
威廉 阿林厄姆

威廉·阿林厄姆

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ˈferi] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
FAIRY SERVANTS IN THE HOUSE
仙女 仆人 在 这 房子

家中的仙女仆人

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðer; ðər] [d'welɪŋz] [bi:; bi]
Their dwellings be
他们的 住宅 是

他们的住所是

[ɪn] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [li:st] [ˈfri:kwəntɪd]
In corners of old houses least frequented
在 角落 的 老的 房屋 至少 经常光顾

在老房子里人迹罕至的角落

[ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [stæks] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ði:z] [kən'ventɪd]
Or beneath stacks of wood ; and these convened
或者 下面 堆栈 的 木头 ; 和 这些 已召开的会议

或者在成堆的木柴下面；而这些.....

[meɪk] [ˈfɪrf(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [ˈbʌtəri] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdeəriːz] ;
Make fearful noise in butteries and in dairies ;
制作 可怕 噪音 在 黄油店 和 在 乳品厂 ;

在面包房和奶制品店里发出可怕的噪音；

[ˈra:bɪn] [ˈɡʊd,feləʊz] [sʌm; səm] , [sʌm; səm] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ˈfeəriːz] .
Robin Goodfellows some , some call them Fairies .
罗宾 好伙伴 一些 , 一些 称呼 他们 仙女 .

罗宾·古德费洛斯，有些人称它们为仙女。

[ɪn] [ˈsɑ:lətəri] [ru:mz; rʊmz] , [ði:z] [ˈʌprɔ:r] [ki:p] ;
In solitary rooms , these uproars keep ;
在 孤 房间 , 这些 骚动 保持 ;

在单人房间里，这些喧闹声持续不断；

[ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət] [dɔ:z] [tu:; tə] [weɪk] [men] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sli:p] .
And beat at doors to wake men from their sleep .
和 打 在 门 到 唤醒 男人 从 他们的 睡觉 .

敲打房门，把睡梦中的男人们叫醒。

[pɒts] , [ˈglæsɪz] , [ˈtrentʃər] , [ˈdɪʃɪz] , [pænz] , [ænd; ənd] [ˈketlɪz] ,
Pots , glasses , trenchers , dishes , pans , and kettles ,
锅 , 眼镜 , 挖沟机 , 菜肴 , 平底锅 , 和 水壶 ,

锅、玻璃杯、餐盘、盘子、平底锅和水壶

[ðei] [wɪl] [meɪk] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʃelvz] [ænd; ənd] [ˈsetlɪz] ,
They will make dance about the shelves and settles ,
他们 将要 制作 舞蹈 关于 这 货架 和 定居点 ,

它们会在书架和座椅周围跳舞，

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tɔːst] [ænd; ənd][kæst] ,
As if about the kitchen tossed and cast ,
作为 如果 关于 这 厨房 抛掷 和 投掷 ,
仿佛厨房里一片狼藉，一片狼藉。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] [mɪs'pleɪst] !
Yet in the morning nothing found misplaced !
然而 在 这 早晨 没有什么 成立 放错地方了 !
然而，早上起来却发现所有物品都完好无损！

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][eɪndʒəlz] (-)
From the Hierarchie of the Blessed Angells (1635)
从 这 - 的 这 蒙福 安吉尔斯 (-)
出自《圣天使等级制度》(1635年)

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]
[第133页]

[ðə; ði] ['ferɪz] ['sɜːrvənt]
THE FAIRY'S SERVANTS
这 仙女的 仆人
仙女的仆人

[frʌm; frəm][ðə; ði][bəesk,bɑːsk]
From the Basque
从 这 巴斯克
来自巴斯克

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɒtɜːz] .
Once upon a time there was a poor woman who had three daughters .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 贫穷的 女士 WHO 有 三 女儿们 .
从前，有一个贫穷的妇人，她有三个女儿。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['jʌŋʻɪst] [sed] : “ ['mʌðər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] ,
One day the youngest said : “ Mother , now that I am old enough ,
一 天 这 最小的 说 : “ 母亲 , 现在 那 我 是 老的 足够的 ,
有一天，最小的孩子说：“妈妈，既然我已经长大了，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .
I wish to go out to service .
我 希望 到 去 出去 到 服务 .
我想去参加志愿服务。

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [goʊz] , [waɪ] ,
“ The mother thought to herself : “ If this one goes , why ,
“ 这 母亲 想法 到 她自己 : “ 如果 这 一 去 , 为什么 ,
母亲心想：“如果这个孩子走了，为什么.....”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , “ [soʊ][fɪː; jɪ] [sed] :
there will be more to eat for the rest of us , “ so she said :
那里 将要 是 更多的 到 吃 为了 这 休息 的 我们 , “ 所以 她 说 :
“这样我们其他人就有更多的食物可吃了,”她说道。

“ [ˈveri] [wel] , [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Very well , good luck go with you .
“ 非常 出色地 , 好的 运气 去 和 你 .
“好的，祝你好运。”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [set] [aʊt] ,
“ The girl set out ,
“ 这 女孩 放 出去 ,
女孩出发了，

[ænd; ənd][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] .
and after she had walked a long way she came to a beautiful city .
和 后 她 有 步行 一个 长的 方式 她 来了 到 一个 美丽的 城市 .
她走了很远的路，来到了一座美丽的城市。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈleɪdi] [met] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] : —
A handsome lady met her , and asked : —
一个 英俊的 女士 遇见 她 , 和 问 : —
一位英俊的女士遇见了她，并问道：——

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ Where are you going , my child ? ”
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 孩子 ? ”
“孩子，你要去哪里？”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ I am going out to service , ” replied the girl .
“ 我 是 去 出去 到 服务 , ” 回复 这 女孩 .
“我要出去服侍,”女孩回答说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ Will you come with me to my home ? ” asked the lady .
“ 将要 你 来 和 我 到 我的 家 ? ” 问 这 女士 .
“你愿意跟我回家吗？”那位女士问道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ˈfeɪθfəli] .
“ Yes , indeed , ” said the girl , “ and I'll try to serve you faithfully .
“ 是的 , 的确 , ” 说 这 女孩 , “ 和 患病的 尝试 到 服务 你 忠实 .
“是的，的确如此,”女孩说，“我会尽力忠诚地为您服务。”

“ [ðə; ði] [ˈleɪdi] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] [haʊs] ,
“ The lady led her to a large and fine house ,
“ 这 女士 引领 她 到 一个 大的 和 美好的 房子 ,
“那位女士领她来到一栋又大又漂亮的房子里，

[ænd; ənd][təʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [wɜːrk] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] [deɪ] .
and told her what work she should do that day .
和 讲述 她 什么 工作 她 应该 做 那 天 .
然后告诉她那天应该做什么工作。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈfæərɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
“ We are Fairies , ” said she .
“ 我们 是 仙女 , ” 说 她 .
“我们是仙女,”她说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [əˈwei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
“ I must go away for a short time ,
“ 我 必须 去 离开 为了 一个 短的 时间 ,
我必须离开一段时间，

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [waɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [gɔːn] .
but do you work in the kitchen while I am gone .
但 做 你 工作 在 这 厨房 尽管 我 是 已消失 .
我不在家的时候，你会在厨房帮忙吗？

[dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] , [smæʃ] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [breɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪts] .
Dig up the kitchen floor , smash the pitcher , break the plates .
挖 向上 这 厨房 地面 , 粉碎 这 投手 , 休息 这 盘子 .
把厨房地板挖开，砸碎水壶，摔碎盘子。

[wɪp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Whip the children ,
鞭 这 孩子们 ,
鞭打孩子们，

[θrɒʊ] [dɜːrt][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈrʌmp(ə)][ðer; ðər] [her] .
throw dirt in their faces , and rumple their hair .
扔 污垢 在 他们的 面孔 , 和 皱巴巴 他们的 头发 :

把泥土扔到他脸上, 揉乱他们的头发。

" [ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [əˈweɪ] .
Then the lady went away .
" 然后 这 女士 去 离开 :

然后那位女士就离开了。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [θɔːt] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
The girl , who thought these orders very strange , began to feed the children .
这 女孩 , WHO 想法 这些 订单 非常 奇怪的 , 开始 到 喂养 这 孩子们 :

女孩觉得这些命令很奇怪, 便开始喂孩子们吃饭。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dɔːg] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
Just then a little dog came creeping up to her , wagging his tail .
只是 然后 一个 小的 狗 来了 爬行 向上 到 她 , 摇尾巴 他的 尾巴 :

就在这时, 一只小狗摇着尾巴悄悄地走到她跟前。

" [baʊ; boʊ] ! [baʊ; boʊ] ! [baʊ; boʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Bow ! Bow ! Bow ! " said he .
" 弓 ! 弓 ! 弓 ! " 说 他 :

“鞠躬! 鞠躬! 鞠躬!”他说道。

" [aɪ] , [tuː] , [waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
" I , too , want something to eat !
" 我 , 也 , 想 某物 到 吃 !

“我也想吃点东西!”

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpleɪtʃəl] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn]
" So the girl gave him a plateful of breakfast , and when he had eaten
" 所以 这 女孩 给予 他 一个 满满一盘 的 早餐 , 和 什么时候 他 有 吃

[ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] ,
all he wished ,
全部 他 希望 ,

于是, 女孩给他盛了一大盘早餐, 当他吃饱喝足后,

[hiː; hi] [sed] : —
he said : —
他 说 : —

他说: ——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː; tə] [pliːz] [maɪ]
" You are a good girl , and I will tell you what to do to please my
" 你 是 一个 好的 女孩 , 和 我 将要 告诉 你 什么 到 做 到 请 我的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 :

“你是个好女孩, 我会告诉你该怎么做才能取悦我的女主人。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ment] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] , [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər]
What she really meant was for you to sweep the kitchen floor , fill the pitcher
什么 她 真的 意思是 曾是 为了 你 到 扫 这 厨房 地面 , 充满 这 投手

,
/
,

她真正的意思是让你扫厨房地板, 把水壶装满水。

[wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['diʃɪz] , [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
wash the dishes , and dress and feed the children .
洗 这 菜肴 , 和 裙子 和 喂养 这 孩子们 .
洗碗, 给孩子们穿衣吃饭。

[du:][ɔ:l] [ðɪs] [wel] ,
Do all this well ,
做 全部 这 出色地 ,
把这些都做好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [stɑ:r][ɑ:n][jɔ:; jər] ['fɔ:rhed] [ɔ:r][ə; eɪ]
and she will give you the choice of a beautiful star on your forehead or a
和 她 将要 给 你 这 选择 的 一个 美丽的 星星 在 你的 前额 或者 一个
['dɑ:ŋkɪz] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:; jər][noʊz] .
donkey's tail hanging from your nose .
驴的 尾巴 绞刑 从 你的 鼻子 .
她会让你选择, 要么在额头上纹一颗美丽的星星, 要么在鼻子上挂一条驴尾巴。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɔ:r][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃɑ:rkəʊl] .
Then she will offer you a sack of gold or a bag of charcoal .
然后 她 将要 提供 你 一个 解雇 的 金子 或者 一个 包 的 木炭 .
然后她会给你一袋黄金或一袋木炭。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [ðə; ði] ['dɑ:ŋkɪz] [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['tʃɑ:rkəʊl] .
You must choose the donkey's tail and the bag of charcoal .
你 必须 选择 这 驴的 尾巴 和 这 包 的 木炭 .
你必须选择驴尾巴和那袋木炭。

" [wel] , [ðə; ði][ɡɜ:rl][dɪd][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g][toʊld][hɜ:r; həɹ] ,
" **Well , the girl did all as the little dog told her ,**
" 出色地 , 这 女孩 做过 全部 作为 这 小的 狗 讲述 她 ,
" 嗯, 女孩完全按照小狗的指示做了。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : —
and when the mistress came home she smiled and said : —
和 什么时候 这 情妇 来了 家 她 微笑 和 说 : —
女主人回家后, 笑着说:

" [tʃu:z] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [stɑ:r][ɑ:n][jɔ:; jər] ['fɔ:rhed] ,
" **Choose which you will have , a beautiful star on your forehead ,**
" 选择 哪个 你 将要 有 , 一个 美丽的 星星 在 你的 前额 ,
" 选择你想要的, 额头上那颗美丽的星星,

[ɔ:r][ə; eɪ] ['dɑ:ŋkɪz] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][jɔ:; jər][noʊz] . "
or a donkey's tail hanging from your nose . "
或者 一个 驴的 尾巴 绞刑 从 你的 鼻子 . "
或者鼻子上挂着一条驴尾巴。"

" [ə; eɪ] ['dɑ:ŋkɪz] [teɪl][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][,em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
" **A donkey's tail is the same to me , "** **said the girl .**
" 一个 驴的 尾巴 是 这 相同的 到 我 , " 说 这 女孩 :
" 驴尾巴对我来说都一样, " 女孩说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɔ:r][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['tʃɑ:rkəʊl] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **Will you have a sack of gold or a bag of charcoal ? "** **asked the lady .**
" 将要 你 有 一个 解雇 的 金子 或者 一个 包 的 木炭 ? " 问 这 女士 :
" 你要一袋黄金还是一袋木炭? " 那位女士问道。

“ [ðə; ði][bəɪg][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ The bag of charcoal is the same to me , ” said the girl .
“ 这 包 的 木炭 是 这 相同 的 到 我 , ” 说 这 女孩 .
“对我来说, 这袋木炭都一样,”女孩说。

[ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [stɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
Then the lady placed a beautiful star on her forehead ,
然后 这 女士 放置 一个 美丽的 星星 在 她 前额 ,
然后, 这位女士将一颗美丽的星星放在了额头上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg] [ˈsækfʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and gave her a big sackful of gold ,
和 给予 她 一个 大的 一袋 的 金子 ,
然后给了她一大袋黄金。

[ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ˈfiː; fɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and told her she might go back to her mother .
和 讲述 她 她 可能 去 后退 到 她 母亲 .
并告诉她, 她可能会回到她母亲身边。

[ðə; ði][gɜːrl] [θæŋkt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈheɪsnd] [hoʊm] .
The girl thanked the lady , and leaving the house hastened home .
这 女孩 谢谢 这 女士 , 和 离开 这 房子 加快 家 .
女孩向那位女士道谢后, 便匆匆离开了房子, 赶回家去。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [sɔː] [haʊ] [ˈprɪti] [ˈfiː; fɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr][ɑːn]
When her mother and sisters saw how pretty she was with the star on
什么时候 她 母亲 和 姐妹 锯 如何 漂亮的 她 曾是 和 这 星星 在
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
her forehead ,
她 前额 ,
当她的母亲和姐妹们看到她额头上的星星让她看起来多么漂亮时,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [felt][ðə; ði][bɪg] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and when they felt the big sack of gold on her shoulder , they were
和 什么时候 他们 毛毡 这 大的 解雇 的 金子 在 她 肩膀 , 他们 是
[əˈstɑːnɪft] .
astonished .
惊讶 .

当他们摸到她肩上的大袋金子时, 都惊呆了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsɪstər] [brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [seɪ] : “ [ˈmʌðər] ,
Then the eldest sister began to cry and say : “ Mother ,
然后 这 长子 姐姐 开始 到 哭 和 说 : “ 母亲 ,
然后, 大姐开始哭着说: “妈妈,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [tuː] ! “
I will go out and be a servant , too ! ”
我 将要 去 出去 和 是 一个 仆人 , 也 ! “
我也要出去当仆人!

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! no !
“ 不 ! 不 !

“不! 不!

[maɪ] [tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
my child , “ said the mother , “ I will not let you go .
我的 孩子 , “ 说 这 母亲 , “ 我 将要 不是 让 你 去 .
“我的孩子,”母亲说, “我不会让你走的。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [wept] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [pi:s] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
” **But the girl wept , and would not leave her mother in peace until she said ,**
” 但 这 女孩 哭泣 , 和 会 不是 离开 她 母亲 在 和平 直到 她 说 ,
” “但是女孩哭了起来, 不肯离开母亲, 直到母亲说:”

” [goʊ] ” ; [ðen] [ʃi:; ʃi][set] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈferi] [ˈsɪti] .
” **Go ” ; then she set off and walked until she came to the Fairy city .**
” 去 ” ; 然后 她 放 离开 和 步行 直到 她 来了 到 这 仙女 城市 :
” “走吧! ”然后她就出发了, 一路走来, 直到来到仙女城。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈleɪdi] [met] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] : —
The handsome lady met her and asked : —
这 英俊的 女士 遇见 她 和 问 : —
那位英俊的女士遇见了她, 问道:

” [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
” **Where are you going , my child ? ”**
” 在哪里 是 你 去 , 我的 孩子 ? ”
“孩子, 你要去哪里? ”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvis] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
” **I am going out to service , ” said the girl .**
” 我 是 去 出去 到 服务 , ” 说 这 女孩 :
“我要去参加志愿服务,”女孩说。

” [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
” **Will you come with me to my home ? ” asked the lady .**
” 将要 你 来 和 我 到 我的 家 ? ” 问 这 女士 :
“你愿意跟我回家吗? ”那位女士问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
The girl said she would ,
这 女孩 说 她 会 ,
女孩说她愿意。

[soʊ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; hər] [wʌt]
so the lady led her to the large and fine house and told her what
所以 这 女士 引领 她 到 这 大的 和 美好的 房子 和 讲述 她 什么
[wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ðæt] [deɪ] .
work she should do that day .
工作 她 应该 做 那 天 :
于是, 那位女士领着她来到那栋又大又漂亮的房子里, 告诉她当天应该做什么工作。

” [dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔ:r] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ” [smæʃ] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [breɪk] [ðə; ði] [ˈpleɪts] .
” **Dig up the kitchen floor , ” said she , “ smash the pitcher , break the plates .**
” 挖 向上 这 厨房 地面 , ” 说 她 , ” 粉碎 这 投手 , 休息 这 盘子 :
” “把厨房的地板挖开,”她说, “砸碎水壶, 打碎盘子。”

[wɪp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Whip the children ,
鞭 这 孩子们 ,
鞭打孩子们,

[θrəʊ] [dɜ:rt][ɪn][ðər; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈrʌmp(ə)l] [ðər; ðər] [her] .
throw dirt in their faces , and rumple their hair .
扔 污垢 在 他们的 面孔 , 和 皱巴巴 他们的 头发 :
把泥土扔到他脸上, 揉乱他们的头发。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
“ Then she went away .
“ 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
As soon as the lady was gone ,
作为 很快 作为 这 女士 曾是 已消失 ,

那位女士一走，

[ðə; ði][gɜːrɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] .
the girl began to eat up all the good things in the pantry .
这 女孩 开始 到 吃 向上全部 这 好的 事物 在 这 食品储藏室 .

女孩开始把食品柜里所有好吃的都吃光。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Just then the little dog came creeping up to her , wagging his tail .
只是 然后 这 小的 狗 来了 爬行 向上 到 她 , 摇尾巴 他的 尾巴 .

就在这时，小狗摇着尾巴悄悄地走到她身边。

“ [baʊ; boʊ] ! [baʊ; boʊ] ! [baʊ; boʊ] !
“ Bow ! Bow ! Bow !
“ 弓 ! 弓 ! 弓 !

“鞠躬！鞠躬！鞠躬！”

[aɪ] , [tuː] , [waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , “ [hiː; hi] [sed] .
I , too , want something to eat , ” he said .
我 , 也 , 想 某物 到 吃 , “ 他 说 .

“我也想吃点东西，”他说。

“ [goʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [ˈhɒːrɪd] [ˈlɪt(ə)] [biːst] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ Go away , you horrid little beast , ” answered the girl , and she gave him a
“ 去 离开 , 你 可怕的 小的 兽 , “ 回答 这 女孩 , 和 她 给予 他 一个
[kɪk] .
kick .
踢 .

“滚开，你这可恶的小畜生！”女孩回答道，并踢了他一脚。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːg] [wʊd] [nɔːt] [liːv] [hɜːr; hær] ,
But the little dog would not leave her ,
但 这 小的 狗 会 不是 离开 她 ,

但小狗却不肯离开她。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hær] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] .
and followed her about until she drove him from the kitchen with blows .
和 随后 她 关于 直到 她 驾驶 他 从 这 厨房 和 打击 .

他一路跟着她，直到她用拳头把他赶出厨房。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔːr] , [smæʃt] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [broʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪts] , [wɪpt]
Then she dug up the kitchen floor , smashed the pitcher , broke all the plates , whipped
然后 她 挖 向上 这 厨房 地面 , 粉碎 这 投手 , 打破 全部 这 盘子 , 鞭打
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

然后她把厨房的地板挖开，砸碎了水罐，摔碎了所有的盘子，还鞭打了孩子们。

[θruː] [dɜːrt][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈrʌmpld] [ðer; ðər] [her] .
threw dirt in their faces , and rumped their hair .
扔 污垢 在 他们的 面孔 , 和 皱巴巴的 他们的 头发 .

把泥土扔到他们脸上，揉乱他们的头发。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [hoʊm] ,
By and by the mistress came home ,
经过 和 经过 这 情妇 来了 家 ,
过了一会儿, 女主人回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪn] [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [sed] : —
and when she saw what the girl had been doing she frowned and said : —
和 什么时候 她 锯 什么 这 女孩 有 到过 正在做 她 皱眉 和 说 : —
当她看到女孩刚才的举动时, 她皱起了眉头, 说道:

“ [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ,
“ **Choose which you will have** ,
” 选择 哪个 你 将要 有 ,
“选择你想要的,

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [stɑːr][ɑːn][jɔːr; jər] ['fɔːrhed] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːŋkɪz] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][noʊz] . “
a beautiful star on your forehead or a donkey's tail hanging from your nose . ”
一个 美丽的 星星 在 你的 前额 或者 一个 驴的 尾巴 绞刑 从 你的 鼻子 . “
额头上画一颗美丽的星星, 或者鼻子上挂一条驴尾巴。

“ [ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [fɔːr; fər][em 'iː] , “ [sed] [ðə; ði][gɜːrɪl] .
“ **A star on my forehead for me** , ” **said the girl** .
” 一个 星星 在 我的 前额 为了 我 , ” 说 这 女孩 .
“请在我的额头上画一颗星星来纪念我吧,”女孩说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɔːr][ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv] [tʃɑːrkoʊl] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **Will you have a sack of gold or a bag of charcoal ?** ” **asked the lady** .
” 将要 你 有 一个 解雇 的 金子 或者 一个 包 的 木炭 ? ” 问 这 女士 .
“你要一袋黄金还是一袋木炭?”那位女士问道。

“ [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld][fɔːr; fər][em 'iː] , “ [sed] [ðə; ði][gɜːrɪl] .
“ **A sack of gold for me** , ” **said the girl** .
” 一个 解雇 的 金子 为了 我 , ” 说 这 女孩 .
“给我一袋金子,”女孩说。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋkɪz] [teɪl][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] ,
Then the lady hung a donkey's tail on the end of her nose ,
然后 这 女士 悬挂 一个 驴的 尾巴 在 这 结尾 的 她 鼻子 ,
然后, 那位女士把一条驴尾巴挂在了鼻子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪɡ][bəɡ][ʌv; əv] [tʃɑːrkoʊl] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and gave her a big bag of charcoal , and sent her back to her
和 给予 她 一个 大的 包 的 木炭 , 和 发送 她 后退 到 她
[hoʊm] .
home .
家 .
然后给了她一大袋木炭, 送她回家了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]
And when her
和 什么时候 她
当她

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]
[ˈmʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'feɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['selər] .
mother saw her she was so ashamed that she locked her in the cellar .
母亲 锯 她 她 曾是 所以 羞愧 那 她 已锁定 她 在 这 地窖 .
母亲看见她后非常羞愧, 就把她锁在了地窖里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [gɜːrɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃerɪ] [hɜːr; hər] [sæk] [ʌv; əv][ɡoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
As for the youngest girl , she shared her sack of gold with her mother
作为 为了 这 最小的 女孩 , 她 共享 她 解雇 的 金子 和 她 母亲
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] ,
and other sister ,
和 其他 姐姐 ,

至于最小的妹妹，她把那袋金子分给了她的母亲和另一个妹妹。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevər][ˈæftər] .
and then she married a fine young man , and lived happily ever after .
和 然后 她 已婚 一个 美好的 年轻的 男人 , 和 居住地 快乐地 曾经 后 :
后来她嫁给了一位优秀的年轻人，从此过上了幸福的生活。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] [ˈpiksɪz]
THE PIXIES
这 小精灵

小妖精乐队

[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
From England
从 英格兰

来自英国

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈɡɑːrdn] .
There was once a little cottage in the middle of a flower garden .
那里 曾是 一次 一个 小的 小屋 在 这 中间 的 一个 花 花园 :
从前，花园中央有一座小木屋。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ]
Its walls were covered with roses , and its porch was twined with
它是 墙壁 是 涵盖 和 玫瑰 , 和 它是 门廊 曾是 缠绕 和
[ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] .
clematis :
铁线莲 :

它的墙壁上爬满了玫瑰，门廊上缠绕着铁线莲。

[ðə; ði] [biːz] [bʌzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
The bees buzzed over the flowers , and the butterflies fluttered about the porch .
这 蜜蜂 嗡嗡作响 超过 这 花朵 , 和 这 蝴蝶 飘动 关于 这 门廊 :
蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞，蝴蝶在门廊上翩翩起舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈpiksɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] [baɪ] .
And a hundred little green Pixies lived in the wood near by .
和 一个 百 小的 绿色的 小精灵 居住地 在 这 木头 靠近 经过 :
附近树林里住着一百多个绿色的小精灵。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [tuː] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈsɪstər] [dwelt] [ɔːl] [əˈloʊn] .
In this cottage two orphan sisters dwelt all alone .
在 这 小屋 二 孤儿 姐妹 居住 全部 独自的 :
在这间小屋里，住着一对孤儿姐妹。

[wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] , [ˈmeri] , [ɡɔːt][ʌp] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
One morning the elder sister , Mary , got up at break of day .
一 早晨 这 长老 姐姐 , 玛丽 , 得到 向上 在 休息 的 天 :
一天早晨，姐姐玛丽天刚亮就起床了。

[ʃiː, ʃi] [mɪlkt] [ðə; ði] [kaʊ] , [tʃɜːnd] [ðə; ði] [ˈbʌtər] , [swept] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
She milked the cow , churned the butter , swept the hearth , and made the
她 挤奶 这 奶牛 , 搅打 这 黄油 , 扫荡 这 炉 , 和 制成 这
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

她挤了牛奶，搅了黄油，打扫了炉灶，还做了早餐。

[ðen] [ʃiː, ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][spɪn] , [ænd; ənd] [sæŋ] : —
Then she sat on the porch to spin , and sang : —
然后 她 卫星 在 这 门廊 到 旋转 , 和 唱 : —

然后她坐在门廊上纺纱，唱着歌：——

“ [haʊ] [ˈmerəli] [ðə; ði] [wiːl] [ɡoʊz] [raʊnd] ,
“ **How merrily the wheel goes round ,**
” 如何 兴高采烈地 这 车轮 去 圆形的 ,
“ 车轮转得多么欢快啊！ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] , [ˈhʌmɪŋ] [saʊnd] !
With a whirring , humming sound !
和 一个 嗡嗡声 , 哼唱 声音 !
发出嗡嗡的响声！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] , [ˈæliːs] , [leɪ] [ɪn][bed] [əˈsliːp] .
“ **But the younger sister , Alice , lay in bed asleep .**
” 但 这 年轻 姐姐 , 爱丽丝 , 躺 在 床 睡着了 .
“但是妹妹爱丽丝却躺在床上睡着了。”

[ðen] [ˈmeri] [pʊt][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] : —
Then Mary put her spinning aside , and called : —
然后 玛丽 放 她 旋转 旁边 , 和 称为 : —
于是玛丽放下纺纱的手，喊道：——

“ [weɪk] , [ˈæliːs] , [weɪk] !
“ **Wake , Alice , wake !**
” 唤醒 , 爱丽丝 , 唤醒 !
“醒醒，爱丽丝，醒醒！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][duː] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [taʊn] .
There is much for you to do while I go to the market - town .
那里 是 很多 为了 你 到 做 尽管 我 去 到 这 市场 - 镇 .
我去集镇的这段时间，你有很多事情要做。

[aɪ][mʌst; məst] [sel] [ˈaʊər; ɑːr][jɑːrn] , [ænd; ənd] [baɪ] [jər; jər] [nuː] [dres] .
I must sell our yarn , and buy your new dress .
我 必须 卖 我们的 纱 , 和 买 你的 新的 裙子 .
我必须卖掉我们的毛线，才能买你的新裙子。

[waɪl] [aɪ][erˈem] [ɡɔːn] , [dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərwɒd] , [dreɪn][ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] ,
While I am gone , don't forget to bring in the firewood , drain the honeycomb ,
尽管 我 是 已消失 , 不 忘记 到 带来 在 这 柴 , 流走 这 蜂窝 ,
我不在家的时候，别忘了把柴火搬进来，把蜂巢里的水沥干。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [ˈwɔːtər] - [peɪl] .
and fill the Pixies ' water - pail .
和 充满 这 小精灵 - 水 - 桶 .
把小精灵们的水桶装满。

“ [bʌt; bət] [ˈæliːs] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
“ **But Alice did not answer .**
” 但 爱丽丝 做过 不是 回答 .
但爱丽丝没有回答。

[soʊ] [ˈmeri] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][jɑ:rn] .
So Mary put on her hood and took her basket full of yarn .
所以 玛丽 放 在 她 兜帽 和 采取 她 篮子 满的 的 纱 .
于是玛丽戴上兜帽，提着装满毛线的篮子。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 139]
[页 -]

[wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [taʊn] [ænd; ənd][soʊld][hɜ:r; həɹ][jɑ:rn] , [ænd; ənd] [bɔ:t]
walked all the way to the market - town and sold her yarn , and bought
步行 全部 这 方式 到 这 市场 - 镇 和 卖 她 纱 , 和 买
[ðə; ði] [nu:] [dres] .
the new dress .
这 新的 裙子 .
她一路走到集镇，卖掉了自己的毛线，买了那件新裙子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] [əˈgen] .
Then she walked home again .
然后 她 步行 家 再次 .

然后她又步行回家了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][set] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪd(ə)]
The sun was set when she reached the cottage , and Alice was sitting idle
这 太阳 曾是 放 什么时候 她 达到 这 小屋 , 和 爱丽丝 曾是 坐着 闲置的
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
on the porch .
在 这 门廊 .

当她到达小屋时，太阳已经落山了，爱丽丝正无所事事地坐在门廊上。

[ðə; ði] [ˈhʌnikoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dreɪnd] , [ðə; ði] [ˈfaɪərwʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [ɪn] , [ðə; ði][bed]
The honeycomb was not drained , the firewood was not brought in , the bed
这 蜂窝 曾是 不是 排水 , 这 柴 曾是 不是 带来 在 , 这 床
[wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] ,
was not made ,
曾是 不是 制成 ,
蜂巢里的水没倒掉，柴火没搬进来，床也没铺好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʊkt] .
and the supper was uncooked .
和 这 晚餐 曾是 生 .

晚餐是生的。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [ˈsʌpər]
And although Mary was tired and hungry , she had to cook the supper
和 虽然 玛丽 曾是 疲劳的 和 饥饿的 , 她 有 到 厨师 这 晚餐
[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][bed] .
and make the bed .
和 制作 这 床 .

尽管玛丽又累又饿，但她还是得做晚饭、铺床。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
Then the sisters went to sleep .
然后 这 姐妹 去 到 睡觉 .

然后姐妹俩就睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)] [gri:n] ['pɪksɪz] [keɪm] ['kri:pɪŋ] , ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
By and by , the hundred little green Pixies came creeping , creeping into the kitchen
经过 和 经过 , 这 百 小的 绿色的 小精灵 来了 爬行 , 爬行 进入 这 厨房
.
:
.

渐渐地，一百个绿色小精灵蹑手蹑脚地溜进了厨房。

[ðeɪ] ['pætəd] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['wɪspəd] [soʊ][ðæt][ðə; ði] ['sɪstə] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm]
They pattered softly about and whispered so that the sisters should not hear them
他们 图案 轻轻 关于 和 低声说道 所以 那 这 姐妹 应该 不是 听到 他们
.
:
.

他们轻手轻脚地走来走去，低声细语，以免姐妹俩听到。

[sʌm; səm][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə][spɪn] , ['ʌðər] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər]
Some ran to the spinning - wheel and began to spin , others built a fire
一些 跑 到 这 旋转 - 车轮 和 开始 到 旋转 , 其他的 建造 一个 火
['ʌndər][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
under the oven ,
在下面 这 烤箱 ,

有些人跑到纺车旁开始纺纱，另一些人则在炉子下生火。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [bred] .
and mixed and kneaded the bread .
和 混合 和 揉捏 这 面包 .

然后混合并揉捏面团。

[wʌŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərwɔd] .
One took a broom and swept the floor , and another brought in the firewood .
一 采取 一个 扫帚 和 扫荡 这 地面 , 和 其他 带来 在 这 柴 .

一人拿起扫帚扫地，另一人搬来柴火。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][jɑ:rn][wʌz; wəz] [sprʌŋ] , [ðə; ði] [bred] [beɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['taɪdi] ,
When all the yarn was spun , the bread baked , and the kitchen tidy ,
什么时候全部 这 纱 曾是 旋转 , 这 面包 烘焙 , 和 这 厨房 整齐的 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][,aɪ 'ti:] !
当所有的线都纺好了，面包烤好了，厨房也收拾干净了，

[ðə; ði] ['pɪksɪz] [ræn][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [peɪl][tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] .
the Pixies ran to the water - pail to get a drink .
这 小精灵 跑 到 这 水 - 桶 到 得到 一个 喝 .

小精灵们跑到水桶边喝水。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][,aɪ 'ti:] !
But there was not a drop of water in it !
但 那里 曾是 不是 一个 降低 的 水 在 它 !

但里面一滴水也没有！

[ænd; ənd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[haʊ] ['æŋɡri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
how angry they were !
如何 生气的 他们 是 !

他们当时有多生气啊！

[ðen] ['meri] [ə'wʊk] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [ˈæɪlɪs] !
Then Mary awoke , and cried : “ Alice !
然后 玛丽 醒来 , 和 哭 : “ 爱丽丝 !

然后玛丽醒了过来，哭着说：“爱丽丝！

[ˈæliːs] ！
Alice ！
爱丽丝 ！

爱丽丝！

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [ˈæŋɡri] [bʌzɪŋz] ？
Don't you hear those angry buzzings ？
不 你 听到 那些 生气的 嗡嗡声 ？

你没听到那些愤怒的嗡嗡声吗？

[ˈʊrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fə'get] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] - [ˈwɔːtər] - [peɪl] ！
Surely you did not forget to fill the Pixies ' water - pail ！
一定 你 做过 不是 忘记 到 充满 这 小精灵 - 水 - 桶 ！

你肯定没有忘记给小精灵们装满水桶吧！

” [bʌt; bət] [ˈæliːs] [ˈænsər] ： “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] - [deɪ] ．
” **But Alice answered** ： “ **I did not draw the water to - day** ．
” 但 爱丽丝 回答 ： “ 我 做过 不是 画 这 水 到 - 天 ．

但爱丽丝回答说：“我今天没有打水。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ][bed] [naʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪksɪ] ！
And I will not leave my bed now to fetch it for any little Pixy ！
和 我 将要 不是 离开 我的 床 现在 到 拿来 它 为了 任何 小的 魇 ！

我现在才不会离开我的床去给什么小精灵拿东西呢！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ．
” **Then she went to sleep again** ．
” 然后 她 去 到 睡觉 再次 ．

然后她又睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

[bʌt; bət] [ˈmeri] [ɡɑːt][ʌp] ， [ænd; ʌnd] ， [ðoʊ] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ʌnd] [sɔːr] ，
But Mary got up , and , though her feet were tired and sore ,
但 玛丽 得到 向上 ， 和 ， 尽管 她 脚 是 疲劳的 和 疮 ，

但玛丽起身了，尽管她的双脚又累又痛，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][peɪl][ænd; ʌnd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ．
she took the pail and ran through the garden to the spring ．
她 采取 这 桶 和 跑 通过 这 花园 到 这 春天 ．

她提着水桶，穿过花园跑到泉水边。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
And as she stooped she saw a hundred little faces laughing at her from
和 作为 她 弯腰 她 锯 一个 百 小的 面孔 笑 在 她 从

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ．
the water ．
这 水 ．

她弯下腰，看到水里有上百张小脸在嘲笑她。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər][peɪl] ， [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ．
She dipped her pail , and they were gone ．
她 浸入 她 桶 ， 和 他们 是 已消失 ．

她把水桶舀了一斗，他们就不见了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [fʊl] [peɪl] ， [ænd; ʌnd] [felt] [ˈlɪt(ə)] [hændz] [siːz] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [ber] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] ．
She lifted the full pail , and felt little hands seize it and bear it along ．
她 抬起 这 满的 桶 ， 和 毛毡 小的 双手 抢占 它 和 熊 它 沿着 ．

她提起装满水的桶，感觉有几只小手抓住它，把它提了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] [baɪ]
It was carried to the door , and into the kitchen , and set down by
它 曾是 携带 到 这 门 , 和 进入 这 厨房 , 和 放 向下 经过
[ðə; ði] [hɑ:rθ] .
the hearth .
这 炉 .

它被抬到门口，然后进了厨房，放在了壁炉旁。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [nʊʃ] [wʌn] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] .
But she could see no one , so she went to bed again .
但 她 可以 看 不 一 , 所以 她 去 到 床 再次 .

但她一个人也没见到，于是又上床睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] , ['merɪ] [gʌ:t] [ʌp] .
The next morning early , Mary got up .
这 下一个 早晨 早期的 , 玛丽 得到 向上 .

第二天一大早，玛丽就起床了。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
She ran to the pail and looked into it .
她 跑 到 这 桶 和 看起来 进入 它 .

她跑到水桶旁，往里看了看。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] : —
Then she clapped her hands and called : —
然后 她 鼓掌 她 双手 和 称为 : —

然后她拍了拍手，喊道：——

“ [kʌm] , [æləs] , [kʌm] !
“ **Come , Alice , come !**
” 来 , 爱丽丝 , 来 !

“来吧，爱丽丝，来吧！”

[si:] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['penɪz] ['faɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] !
See the silver pennies shining at the bottom of the clear water !
看 这 银 便士 灼灼 在 这 底部 的 这 清除 水 !

看，清澈的水底闪闪发光的银色硬币！

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
There must be a hundred of them !
那里 必须 是 一个 百 的 他们 !

肯定有上百个！

[kʌm] , ['sɪstər] , [dɪr] !
Come , sister , dear !
来 , 姐姐 , 亲爱的 !

来吧，亲爱的姐姐！

“ [ðen] ['æləs] , ['weɪkɪŋ] , [traɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .
“ **Then Alice , waking , tried to sit up .**
” 然后 爱丽丝 , 醒来 , 尝试 到 坐 向上 .

“然后爱丽丝醒了过来，试图坐起来。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [mu:v] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t]
But she screamed with fright , for she could not move her hands and feet
但 她 尖叫 和 惊吓 , 为了 她 可以 不是 移动 她 双手 和 脚
.
:
.

但她吓得尖叫起来，因为她的手脚都动不了。

[ɪn'di:d] , [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz][æt; ət][ɔ:l] !
Indeed , she could not rise at all !
的确 , 她 可以 不是 上升 在 全部 !

她根本无法起身！

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] , [ʃiː ʃɪ] [leɪ] ['helpləs]
And that day , and the next , and for many days after , she lay helpless
和 那 天 , 和 这 下一个 , 和 为了 许多 天 后 , 她 躺 无助
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] ,
on her bed ,
在 她 床 ,

那天，以及第二天，还有之后的许多天里，她都无助地躺在床上。

[ænd; ənd] ['meri] [fed] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; həɹ] .
and Mary fed and comforted her .
和 玛丽 美联储 和 安慰 她 .

玛丽喂她吃饭，安慰她。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)] [gri:n] ['pɪksɪz] [keɪm] ['kri:pɪŋ] , ['kri:pɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
And every night the hundred little green Pixies came creeping , creeping into the
和 每一个 夜晚 这 百 小的 绿色的 小精灵 来了 爬行 , 爬行 进入 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

每天晚上，一百个绿色的小精灵都会悄悄地、悄悄地溜进厨房。

[ðeɪ] [swept] , [ðeɪ] [beɪkt] , [ðeɪ] ['soʊd] , [ðeɪ] [spʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm] ['mɛriːz]
They swept , they baked , they sewed , they spun , and they drank from Mary's
他们 扫荡 , 他们 烘焙 , 他们 缝制的 , 他们 旋转 , 和 他们 喝 从 玛丽的
['wɔ:tər] - [peɪl] .
water - pail .
水 - 桶 .

他们扫地、烤东西、缝纫、纺纱，还喝玛丽的水桶里的水。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðeɪ] [left] [wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɪlvər][ðər; ðər] .
And every night they left one piece of silver there .
和 每一个 夜晚 他们 左边 一 片 的 银 那里 .

每天晚上，他们都会在那里留下一块银子。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [pæst] , [ænd; ənd] ['æɪlɪs] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ,
And so a whole year passed , and Alice lay and thought , and thought ,
和 所以 一个 所有的 年 通过了 , 和 爱丽丝 躺 和 想法 , 和 想法 ,
[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
and thought about her
和 想法 关于 她

就这样，整整一年过去了，爱丽丝躺着，想着，想着她

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第7/19页

[ˈaɪd(ə)l] [ˈweɪz] .
idle ways .
闲置的 方式 .

闲散的方式。

[ænd; ənd][wʌŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈmeri] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [sed] : —
And one night she called Mary to her , and wept and said : —
和 一 夜晚 她 称为 玛丽 到 她 , 和 哭泣 和 说 : —
一天晚上，她把玛丽叫到身边，哭着说：

“ [oʊ] , [ˈsɪstər] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ **Oh , sister , if only I could get up to - morrow ,**
“ 哦 , 姐姐 , 如果 仅有的 我 可以 得到 向上 到 - 明天 ,
“哦，姐姐，如果我明天能起床就好了。”

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌŋˈaɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] !
and feel the warm sunshine and play among the flowers !
和 感觉 这 温暖的 阳光 和 玩 之中 这 花朵 !
感受温暖的阳光，在花丛中玩耍吧！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
And if only I were strong enough to work for you , as you have
和 如果 仅有的 我 是 强的 足够的 到 工作 为了 你 , 作为 你 有
[wɜːrkt] [fɔːr; fər][em ˈiː] !
worked for me !
工作 为了 我 !
如果我足够强大，也能像你为我工作一样为你工作就好了！

“ [ænd; ənd] [ˈmeri] [kɪst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] .
“ **And Mary kissed and comforted her .**
“ 和 玛丽 亲吻 和 安慰 她 .
玛丽亲吻并安慰了她。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [gɔːt][ʌp] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
The next morning came , and Mary got up at break of day .
这 下一个 早晨 来了 , 和 玛丽 得到 向上 在 休息 的 天 .
第二天早晨，玛丽天刚亮就起床了。

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [peɪl] .
She ran and looked into the water - pail .
她 跑 和 看起来 进入 这 水 - 桶 .
她跑过去，看向水桶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] : —
Then she clapped her hands and called : —
然后 她 鼓掌 她 双手 和 称为 : —
然后她拍了拍手，喊道：——

“ [kʌm] , [ˈæləs] , [kʌm] !
“ **Come , Alice , come !**
“ 来 , 爱丽丝 , 来 !
“来吧，爱丽丝，来吧！ ”

[siː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpenɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] !
See the silver pennies shining at the bottom of the clear water !
看 这 银 便士 灼灼 在 这 底部 的 这 清除 水 !
看，清澈的水底闪闪发光的银色硬币！

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

There must be a hundred of them !
那里 必须 是 一个 百 的 他们 ！

肯定有上百个！

[kʌm] , ['sɪstər] , [dɪr] !

Come , sister , dear !
来 , 姐姐 , 亲爱的 ！

来吧，亲爱的姐姐！

" [ænd; ənd] ['ælis] [fər'gɔ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

" And Alice forgot that she could not move .
" 和 爱丽丝 忘了 那 她 可以 不是 移动 .

“而爱丽丝却忘记了她动弹不得。”

[ʃiː; ʃi] [sprænʃ] ['laɪtli] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She sprang lightly out of bed and ran into the kitchen .
她 弹簧 轻轻 出去 的 床 和 跑 进入 这 厨房 .

她轻盈地从床上跳起来，跑进了厨房。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] !

And she was all well and happy again !
和 她 曾是 全部出色地 和 快乐的 再次 ！

她又恢复了健康，又快乐起来了！

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] !

And oh , how glad the sisters were !
和 哦 , 如何 高兴的 这 姐妹 是 ！

哦，姐妹俩真是太高兴了！

[haʊ] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

How they kissed each other and laughed with joy !
如何 他们 亲吻 每个 其他 和 笑了 和 喜悦 ！

他们互相亲吻，开怀大笑！

[ðeɪ] [mɪlkt] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [tʃɜːnd] , [ænd; ənd] [beɪkt] , [ænd; ənd] [kʊkt] , [ænd; ənd][sæt]

They milked the cow , and churned , and baked , and cooked , and sat
他们 挤奶 这 奶牛 , 和 搅打 , 和 烘焙 , 和 煮熟 , 和 卫星

[ˈspɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

spinning on the porch .
旋转 在 这 门廊 .

他们挤牛奶、搅乳、烤东西、做饭，然后坐在门廊上纺纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [bʌzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [sæŋ] :

And the bees buzzed , and the butterflies fluttered , and the sisters sang :
和 这 蜜蜂 嗡嗡作响 , 和 这 蝴蝶 飘动 , 和 这 姐妹 唱 :

—
—
—

蜜蜂嗡嗡叫，蝴蝶翩翩起舞，姐妹们歌唱：

" [haʊ] ['merəli] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] ,

" How merrily the wheels go round ,
" 如何 兴高采烈地 这 车轮 去 圆形的 ,

“车轮转得多么欢快啊！ ”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʍɜːɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] !

With a whirring , humming sound !
和 一个 嗡嗡声 , 哼唱 声音 ！

发出嗡嗡的响声！

” [,[pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 142]
” [页 -]

[ðə; ði] ['braʊni] [ʌv; əv] -
THE BROWNIE OF BLEDNOCH
这 布朗尼 的 -

布莱德诺赫的布朗尼

[frʌm; frəm] ['ska:tlənd]
From Scotland
从 苏格兰

来自苏格兰

[oʊld] ['mædʒɪz] [teɪl]
OLD MADGE'S TALE
老的 玛吉的 故事

老玛吉的故事

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊni] , ['eɪkən] - [drʌm] ?
Have you ever heard of the Brownie , Aiken - Drum ?
有 你 曾经 听到 的 这 布朗尼 , 艾肯 - 鼓 ?

艾肯-德拉姆，你听说过布朗尼吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - .
Well , I will tell you how he came to Blednoch .
出色地 , 我 将要 告诉 你 如何 他 来了 到 - .

好吧，我会告诉你他是如何来到布莱德诺赫的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [taɪm] .
It was in the Autumn time .
它 曾是 在 这 秋天 时间 .

当时正值秋季。

[ðə; ði] [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [wen] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] [hi:; hi] [pæst] ['kraɪɪŋ] , [oʊ] !
The red sun was setting , when through our town he passed crying , oh !
这 红色的 太阳 曾是 环境 , 什么时候 通过 我们的 镇 他 通过了 哭泣 , 哦 !

红日西沉，他经过我们的小镇时哭喊着：“哦！ ”

[soʊ] ['wɪrəli] : —
so wearily : —
所以 疲劳 : —

如此疲惫：——

” [hæv; həv][ji:; ji] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['eɪkən] - [drʌm] ?
” Have ye work for Aiken - Drum ?
” 有 是的 工作 为了 艾肯 - 鼓 ?

“你曾在艾肯-德拉姆公司工作过吗？ ”

[hæv; həv][ji:; ji] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['eɪkən] - [drʌm] ?
Have ye work for Aiken - Drum ?
有 是的 工作 为了 艾肯 - 鼓 ?

你在艾肯-德拉姆公司工作过吗？

” [hi:; hi] [tə:l] [æt; ət][ðə; ði] [pɪn] , [ænd; ænd] ['entərd] [ɪn] .
” He tirlled at the pin , and entered in .
” 他 翻滚 在 这 别针 , 和 进入 在 .

他瞄准球瓶，然后进入了洞里。

[aɪ] [troʊ] [ðə; ði] ['boʊldɪst][ðer; ðər] [stʊd] [bæk] !
I trow the boldest there stood back !
我 扔 这 最勇敢的 那里 站立 后退 !

我把最勇敢的人都扔了出去，让他们后退！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skri:m] .
You should have heard the children scream .
你 应该 有 听到 这 孩子们 尖叫 .

你应该听听孩子们当时的尖叫声。

[ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [bɑːrkt] , [ðə; ði] [læsɪz] ['riːkt] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eɪkən] - [drʌm] .
The black dog barked , the lasses shrieked , at the sight of Aiken - Drum .
这 黑色的 狗 吠叫 , 这 姑娘们 尖叫 , 在 这 视线 的 艾肯 - 鼓 .

看到艾肯-德拉姆，黑狗狂吠，姑娘们尖叫。

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [hed] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
His matted head lay on his breast .
他的 哑光 头 躺在 他的 胸部 .

他蓬乱的头发枕在胸前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [bɪrd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
A long blue beard fell to his waist .
一个 长的 蓝色的 胡须 跌倒 到 他的 腰部 .

他长长的蓝色胡须垂到腰间。

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['heri] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['wʊv(ə)n] ['rʌʃɪz] [griːn] .
Around his hairy form was wrapped a cloth of woven rushes green .
大约 他的 毛茸茸 形式 曾是 包装 一个 布 的 编织 冲刺 绿色的 .

他毛茸茸的身上裹着一块绿色的灯芯草编织的布。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] [ɑːrmz] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
His long , thin arms trailed on the ground .
他的 长的 , 薄的 武器 拖着 在 这 地面 .

他那又长又细的双臂拖在地上。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɔːz] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd][noʊ] [toʊz] .
His hands were claws ; his feet had no toes .
他的 双手 是 爪子 ; 他的 脚 有 不 脚趾 .

他的双手是爪子；他的脚没有脚趾。

[oʊ] , ['fɪrf(ə)] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] ['eɪkən] - [drʌm] !
Oh , fearful to see was Aiken - Drum !
哦 , 可怕 到 看 曾是 艾肯 - 鼓 !

哦，看到艾肯-德拉姆真是令人害怕！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kraɪd] [soʊ] ['wɪrəli] , [soʊ] ['drɪrəli] : —
And all the time he cried so wearily , so drearily : —
和 全部 这 时间 他 哭 所以 疲劳 , 所以 沉闷地 : —

他一直哭个不停，那么疲惫，那么凄凉：——

“ [hæv; həv][jiː; ji] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eɪkən] - [drʌm] ?
“ **Have ye work for Aiken - Drum ?**
“ 有 是的 工作 为了 艾肯 - 鼓 ?

“你曾在艾肯-德拉姆公司工作过吗？ ”

[hæv; həv][jiː; ji] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eɪkən] - [drʌm] ?
Have ye work for Aiken - Drum ?
有 是的 工作 为了 艾肯 - 鼓 ?

你在艾肯-德拉姆公司工作过吗？

“ [ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['gʊdmən] [stʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **Then the brave goodman stood forth , and said : “ What would you ?**
“ 然后 这 勇敢的 古德曼 站立 前进 , 和 说 : “ 什么 会 你 ?

“然后，这位勇敢的好人站了出来，说道：‘你们想要什么？ ’

[wens] [kʌm] [juː; jʊ][baɪ][lənd][ɔːr] [siː] ?
Whence come you by land or sea ?
何处 来 你 经过 土地 或者 海 ？

你们是从哪里来的？ 走陆路还是海路？

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 143**]
” [页 -]

“[第 143 页]

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ][groʊn] [geɪv] [ˈeɪkən] - [drʌm] !
Then what a groan gave Aiken - Drum !
然后 什么 一个 呻吟 给予 艾肯 - 鼓 ！

艾肯-德拉姆发出了一声多么凄厉的呻吟啊！

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lənd] [wer] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] !
” **I come from a land where I never saw the sky !**
” 我 来 从 一个 土地 在哪里 我 绝不 锯 这 天空 ！

“我来自一个从未见过天空的地方！”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈeɪkən] - [drʌm] !
But now I'll bide with you , if ye have work for Aiken - Drum !
但 现在 患病的 比德 和 你 , 如果 是的 有 工作 为了 艾肯 - 鼓 ！

但现在，如果你们在艾肯-德拉姆有工作，我就和你们待在一起！

[aɪl] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [ʃiːp] [ænd; ʌnd][tend][jʊr; jər] [kaɪn] , [iːtʃ] [naɪt] [tɪl] [deɪ] .
I'll watch your sheep and tend your kine , each night till day .
患病的 手表 你的 羊 和 趋向 你的 牛 , 每个 夜晚 直到 天 。

我会照看你的羊群，照料你的牛群，每晚直到天亮。

[aɪl] [θreʃ] [jʊr; jər] [greɪn][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
I'll thresh your grain by the light of the moon .
患病的 脱粒 你的 粮食 经过 这 光 的 这 月亮 。

我将在月光下为你脱粒。

[aɪl] [sɪŋ] [streɪndʒ] [ˈsɒŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɑːni] [bəʊnz] , [ɪf] [jɪl] [bʌt; bət] [kiːp] [pʊr] [ˈeɪkən] - [drʌm] !
I'll sing strange songs to your bonny bairns , if ye'll but keep poor Aiken - Drum !
患病的 唱歌 奇怪的 歌曲 到 你的 邦妮 孩子们 , 如果 叫喊 但 保持 贫穷的 艾肯 - 鼓 ！

只要你们照顾好可怜的艾肯-德拉姆，我就给你们可爱的孩子们唱奇怪的歌！

[aɪl] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [kriːm] , [aɪl] [niːd] [ðə; ði] [bred] , [aɪl] [teɪm] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kəʊltz][jiː; ji][hæv; həv] ,
I'll churn the cream , I'll knead the bread , I'll tame the wildest colts ye have ,
患病的 搅动 这 奶油 , 患病的 揉 这 面包 , 患病的 驯服 这 最狂野的 小马驹 是的 有 ,

我会搅打奶油，我会揉捏面包，我会驯服你那里最桀骜不驯的小马驹，

[ɪf] [jɪl] [bʌt; bət] [kiːp] [pʊr] [ˈeɪkən] - [drʌm] !
if ye'll but keep poor Aiken - Drum !
如果 叫喊 但 保持 贫穷的 艾肯 - 鼓 ！

你们只要保护好可怜的艾肯-德拉姆！

[noʊ] [kloʊðz] [nɔːr][ɡoʊld][ɪz][weɪdʒ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
No clothes nor gold is wage for me .
不 衣服 也不 金子 是 工资 为了 我 。

衣服和黄金对我来说都不是报酬。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈhɑːrθstoʊn] [ɪz][weɪdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeɪkən] - [drʌm] ! ”
A bowl of porridge on the warm hearthstone is wage enough for Aiken - Drum ! ”
一个 碗 的 稀饭 在 这 温暖的 炉石传说 是 工资 足够的 为了 艾肯 - 鼓 ！ ”

对艾肯-德拉姆来说，一碗放在温暖炉火上的粥就足够了！

“ [ðə; ði] [ˈbraʊni] [spiːks] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊswaɪf] .
” **The Brownie speaks well , ” said the old housewife .**
” 这 布朗尼 说话 出色地 , ” 说 这 老的 家庭主妇 。

“这只小精灵说话真好听，”老太太说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkərz] [ɑːr; ər] [skers] .

“ Our workers are scarce .
我们的 工人 是 稀少 .

“我们的工人短缺。”

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

We have much to do .
我们 有 很多 到 做 .

我们还有很多事要做。

[let] [juː'es][traɪ] [ðɪs] ['eɪkən] - [drʌm] .

Let us try this Aiken - Drum .
让 我们 尝试 这 艾肯 - 鼓 .

我们来试试这个艾肯鼓。

“ [ðen] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['braʊni] [wɜːrk] !

“ Then should you have seen the Brownie work !
“ 然后 应该 你 有 已见 这 布朗尼 工作 !

“那你应该看看布朗尼童子军的工作! ”

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kliːn] .

By night he swept the kitchen clean .
经过 夜晚 他 扫荡 这 厨房 干净的 .

夜幕降临，他把厨房打扫得干干净净。

[hiː; hi] ['skauəd] [ðə; ði][pɒts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊn] .

He scoured the pots until they shone .
他 彻底清洗 这 锅 直到 他们 闪耀 .

他把锅碗瓢盆擦洗得锃亮。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [θreɪt] [ðə; ði][greɪn] .

By the light of the moon he threshed the grain .
经过 这 光 的 这 月亮 他 脱粒 这 粮食 .

他借着月光打谷。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][kraːps][ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

He gathered the crops into the barn .
他 聚集 这 农作物 进入 这 谷仓 .

他把庄稼收进谷仓。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [tendɪd] [ðə; ði][kaɪn] .

He watched the sheep and tended the kine .
他 观看 这 羊 和 倾向于 这 牛 .

他放羊，照料母牛。

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːni] [beənz] ,

By day he played with the bonny bairns ,
经过 天 他 玩 和 这 邦妮 孩子们 ,

白天他和那些漂亮的孩子们玩耍，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][streɪndʒ] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [wɪ'ðaʊt] [skaɪ] .

and sang them strange songs of the land without sky .
和 唱 他们 奇怪的 歌曲 的 这 土地 没有 天空 .

他们唱着关于没有天空的土地的奇异歌曲。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [mʌnθs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][fɑːrm] - [θɪŋz] [θroʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdmən]

So passed the months away , and all farm - things throve for the goodman
所以 通过了 这 几个月 离开 , 和 全部 农场 - 事物 茁壮成长 为了 这 古德曼

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['haʊswaɪf] .

and the old housewife .
和 这 老的 家庭主妇 .

就这样，几个月过去了，农夫和老妇人的所有农活都欣欣向荣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] ['waɪndz] [blu:] [hɑ:rd] , [ə; eɪ] [læs] ,
But when the cold night winds blew hard , a lass ,
但 什么时候 这 寒冷的 夜晚 风 吹 难的 , 一个 小姐 ,
但当寒冷的夜风猛烈吹拂时, 一位姑娘,

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['braʊnɪz] [kloʊðz] ['wʊʊv(ə)n][ɔ:l][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [gri:n] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]
who saw the Brownie's clothes woven all of rushes green , made him a suit of
WHO 锯 这 布朗尼 衣服 编织 全部 的 冲刺 绿色的 , 制成 他 一个 套装 的
[ʃi:ps] [wʊl]
sheep's wool
羊的 羊毛

谁看见小女童子穿着用灯芯草织成的绿色衣服, 就给他做了一套羊毛衣服。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[wɔ:rm] .
warm .
温暖的 .

温暖的。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔ:ɪdʒ] [boʊl] .
She placed it by his porridge bowl .
她 放置 它 经过 他的 稀饭 碗 .

她把它放在他的粥碗旁边。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] , [soʊ] ['waɪrɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['drɪrɪ] : —
And that night was heard a wailing cry , so weary and so dreary : —
和 那 夜晚 曾是 听到 一个 哀嚎 哭 , 所以 厌倦 和 所以 凄凉 : —
那夜里传来一声凄厉的哀嚎, 如此疲惫, 如此凄凉:

“ [ɔ:ŋ] , [ɔ:ŋ] [meɪ] [aɪ] [naʊ] [wi:p] [ænd; ənd][grəʊn] !
“ **Long , long may I now weep and groan !**
“ 长的 , 长的 可能 我 现在 哭泣 和 呻吟 !
“愿我能长久地哭泣呻吟! ”

['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [maɪ] [oʊn] !
Wages of clothes are now my own !
工资 的 衣服 是 现在 我的 自己的 !

现在买衣服的钱都归我了!

[oʊ] ['lʌkləs] ['eɪkən] - [drʌm] !
O luckless Aiken - Drum !
哦 倒霉的 艾肯 - 鼓 !

可怜的艾肯-德拉姆!

“ [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
“ **And down the street and through the town , his voice came back upon the**
“ 和 向下 这 街道 和 通过 这 镇 , 他的 嗓音 来了 后退 之上 这
[wɪnd] : —
wind : —
风 : —

“他的声音随风飘荡, 沿着街道, 穿过小镇: ——

“ [fer'wel] [tu:; tə] - !
“ **Farewell to Blednoch !**
“ 告别 到 - !

“再见了, 布莱德诺赫! ”

[ˌferˈwel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

[ˌferˈwel] ！
Farewell ！
告别 ！

告别！

” [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈgen] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lænd] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [ˈbrʌʊni] [ˈeɪkən] - [drʌm] ！
” **And never again in all that land was seen the Brownie Aiken - Drum** ！
和 绝不 再次 在 全部 那 土地 曾是 已见 这 布朗尼 艾肯 - 鼓 ！
“在那片土地上，再也没有人见过布朗尼·艾肯-德拉姆了！”

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌ]
[**Pg 145**]
[页 -]

[第145页]

[ˈelsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [elvz]
ELSA AND THE TEN ELVES
艾莎 和 这 十 精灵

艾莎和十个小精灵

[frʌm; frəm] [ˈswiːd(ə)n]
From Sweden
从 瑞典

来自瑞典

[wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [neɪmd] [ˈelsə] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] .
Once upon a time a little girl named Elsa lived on a farm .
一次 之上 一个 时间 一个 小的 女孩 命名 艾莎 居住地 在 一个 农场 .
从前，有一个名叫艾尔莎的小女孩住在农场里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [swiːt] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə]
She was pretty , sweet - tempered , and generous , but she did not like to
她 曾是 漂亮的 , 甜的 - 淬火 , 和 慷慨的 , 但 她 做过 不是 喜欢 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

她长得漂亮，性格温柔，为人慷慨，但她不喜欢工作。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði]
Her father was very proud of her , and sent her to school in the
她 父亲 曾是 非常 自豪的 的 她 , 和 发送 她 到 学校 在 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

她的父亲非常以她为荣，送她到城里上学。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dæns] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ]
She learned to read , write , sing , and dance , but still she did not know how
她 学习 到 读 , 写 , 唱歌 , 和 舞蹈 , 但 仍然 她 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə] [kʊk] ,
to cook ,
到 厨师 ,

她学会了读书、写字、唱歌和跳舞，但她仍然不会做饭。

[soʊ] , [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haʊs] .
sew , or care for a house .
缝 , 或者 关心 为了 一个 房子 .

缝纫，或者打理房屋。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈoʊldə],
When she grew older ,
什么时候 她 生长 老 ,

随着她长大，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [wɪft] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
she was so good and beautiful that many young men wished her for a
她 曾是 所以 好的 和 美丽的 那 许多 年轻的 男人 希望 她 为了 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

她心地善良，容貌美丽，许多年轻男子都想娶她为妻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] “ [noʊ] ” [tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈsept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbər] , [ˈɡʌnər] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
but she said “ No ” to all except to her neighbour , Gunner , a handsome ,
但 她 说 “ 不 ” 到 全部 除了 到 她 邻居 , 炮手 , 一个 英俊的 ,
[ɪnˈdʌstriəs] [jʌŋ] [ˈfɑːrmər] .
industrious young farmer .
勤劳 年轻的 农民 .

但她对所有人都说了“不”，除了她的邻居，英俊勤劳的年轻农民冈纳。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] .
Soon they were married , and went to live on his farm .
很快 他们 是 已婚 , 和 去 到 居住 在 他的 农场 .

不久后他们结婚了，并搬到他的农场居住。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] ,
At first all was happiness , but as the days passed ,
在 第一的 全部 曾是 幸福 , 但 作为 这 天 通过了 ,

起初一切都很幸福，但随着时间流逝，

[ænd; ənd][ˈelsə][dɪd][naːt][dəˈrekt][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔːŋ]
and Elsa did not direct the servants or look after the house , everything went wrong
和 艾莎 做过 不是 直接的 这 仆人 或者 看 后 这 房子 , 一切 去 错误的
.
:
.

艾尔莎既不指挥仆人，也不照看家务，结果一切都出了差错。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːruːmz] [wɜːr; wər][ɪn][dɪsˈɔːrdər] , [ðə; ðɪ] [fuːd] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈdɜːrtɪ] .
The storerooms were in disorder , the food was stolen , and the house dirty .
这 储藏室 是 在 紊乱 , 这 食物 曾是 被盗 , 和 这 房子 肮脏的 .
储藏室一片狼藉，食物被盗，房子也很脏。

[pʊr] [ˈɡʌnər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ˈelsə] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] .
Poor Gunner was at his wits ' end ; he loved Elsa too much to scold her .
贫穷的 炮手 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 ; 他 喜爱 艾莎 也 很多 到 骂 她 .

可怜的冈纳真是束手无策了；他太爱艾尔莎了，不忍心责骂她。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The day before Christmas came , the sun had been up for a long time ,
这 天 前 圣诞节 来了 , 这 太阳 有 到过 向上 为了 一个 长的 时间 ,
圣诞节前一天，太阳已经升起很久了。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈelsə] [leɪ] [ɪn][bed] .
and still Elsa lay in bed .
和 仍然 艾莎 躺 在 床 .

艾尔莎仍然躺在床上。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ˈseɪɪŋ] : —
A servant ran into her room , saying : —
一个 仆人 跑 进入 她 房间 , 说 : —

一个仆人跑进她的房间，说道：

“ [dɪr] [ˈmɪstrəs] , [jæɪ; ʃəl][wiː; wi][get] [ˈredi] [ðə; ði][menz] [ˈlʌntʃən] [soʊ] [ðæt] [ðei] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]
“ **Dear mistress , shall we get ready the men's luncheon so that they may go to**
“ 亲爱的 情妇 , 将 我们 得到 准备好 这 男士 午餐 所以 那 他们 可能 去 到
[ðə; ði] [wʊdz] ?
the woods ?
这 树林 ?

“亲爱的夫人，我们是不是该准备一下男人们的午餐，好让他们去树林里吃午饭了？ ”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ **[Pg 146]**
“ [页 -]

“[第 146 页]

“ [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , “ [sed] [ˈelsə] [ˈsliːpɪli] , “ [ænd; ənd][duː][nɑːt][ˈweɪkən][em ˈiː] [əˈgen] !
“ **Leave the room , said Elsa sleepily , and do not waken me again !**
“ 离开 这 房间 , “ 说 艾莎 昏昏欲睡地 , “ 和 做 不是 唤醒 我 再次 !
“离开房间,”艾莎睡眠惺忪地说,“不要再叫醒我了! ”

“ [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .
“ **Another servant came running in .**
“ 其他 仆人 来了 跑步 在 .

又一个仆人跑了进来。

“ [dɪr] [ˈmɪstrəs] , “ [jiː; ji] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [ˈlevn] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
“ **Dear mistress , she cried , the leaven is working ,**
“ 亲爱的 情妇 , “ 她 哭 , “ 这 酵 是 在职的 ,
“亲爱的女主人,”她喊道,“酵母正在发酵,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [bred] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] . “
and if you come quickly the bread will be better than usual . “
和 如果 你 来 迅速地 这 面包 将要 是 更好的 比 通常 . “
如果你来得快,面包会比平时更好吃。”

“ [aɪ][wɑːnt] [ˈkændlɪwɪk] , [dɪr] [ˈmɪstrəs] , “ [kɔːld] [ə; eɪ][θɜːrd] .
“ **I want candlewicks , dear mistress , called a third .**
“ 我 想 烛芯 , 亲爱的 情妇 , “ 称为 一个 第三 .
“亲爱的女主人,我要蜡烛芯,”第三个人喊道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [miːt] [jæɪ; ʃəl][wiː; wi] [roʊst] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [fiːst] ? “ [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fɔːrθ]
“ **And what meat shall we roast for to - morrow's feast ? shouted a fourth**
“ 和 什么 肉 将 我们 烤 为了 到 - 明天 盛宴 ? “ 喊叫 一个 第四
.
:
.

“那我们明天宴席烤什么肉呢？”第四个人喊道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ˈsɜːrvənt] [ˈæftər] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
And so it was ; servant after servant came running into the room asking for
和 所以 它 曾是 ; 仆人 后 仆人 来了 跑步 进入 这 房间 问 为了
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

于是，一个又一个仆人跑进房间，请求吩咐。

[bʌt; bət][ˈelsə] [wʊd] [ˈniːðər] [ˈænsər] [nɔːr][get] [ʌp] .
but Elsa would neither answer nor get up .
但 艾莎 会 两者都不 回答 也不 得到 向上 .
但艾尔莎既不回答，也不起身。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] ['gʌnər] , [ɪm'peɪj(ə)nt][br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][na:t] [jet] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər]
Last of all came Gunner , impatient because his men had not yet started for
最后的 的 全部 来了 炮手 , 不耐烦 因为 他的 男人 有 不是 然而 开始 为了
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 :

最后到的是炮手，他很不耐烦，因为他的部下还没有出发去树林。

“ [dɪr] ['elsə] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] , “ [maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'per] [θɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] ,
“ **Dear Elsa , ” he said gently , “ my mother used to prepare things the night before ,**
“ 亲爱的 艾莎 , ” 他 说 轻轻地 , ” 我的 母亲 用过的 到 准备 事物 这 夜晚 前 ,
“亲爱的艾尔莎,”他轻声说道, “我母亲过去常常在前一天晚上准备好东西,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [maɪt] [br'gɪn] [wɜ:rk] ['ɜ:rlɪ] .

so that the servants might begin work early .
所以 那 这 仆人 可能 开始 工作 早期的 :

以便仆人们可以早点开始工作。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][æɪ; jəl][na:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
We are now going to the woods , and shall not be back until night .
我们 是 现在 去 到 这 树林 , 和 将 不是 是 后退 直到 夜晚 :

我们现在要去树林里，要到晚上才会回来。

[rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:m] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈwoʊv(ə)n]
Remember there are a few yards of cloth on the loom waiting to be woven
记住 那里 是 一个 很少 码 的 布 在 这 织布机 等待 到 是 编织
:
:
:

别忘了织布机上还有几码布等着织呢。

“ [ðen] ['gʌnər] [went] [ə'weɪ] .
“ **Then Gunner went away** .
“ 然后 炮手 去 离开 :

然后冈纳就离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['elsə][gɑ:t][ʌp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [hɜ:r'self] ,
As soon as he was gone , Elsa got up in a rage , and , dressing herself ,
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 艾莎 得到 向上 在 一个 愤怒 , 和 , 敷料 她自己 ,
他一走，艾莎就勃然大怒，起身穿好衣服，

[ræn] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [lu:m] [wʌz; wəz] [kept] .
ran through the kitchen to the little house where the loom was kept .
跑 通过 这 厨房 到 这 小的 房子 在哪里 这 织布机 曾是 保留 :

穿过厨房，跑到存放织布机的小屋。

[ʃɪ:; ʃɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
She slammed the door behind her , and threw herself down on a couch .
她 猛烈抨击 这 门 在后面 她 , 和 扔 她自己 向下 在 一个 长椅 :

她砰地一声关上门，然后一屁股坐在沙发上。

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不!

“ [ʃɪ:; ʃɪ] [skri:md] .
“ **she screamed** .
“ 她 尖叫 :

她尖叫道。

“ [aɪ][wəʊnt] ！ — [aɪ][wəʊnt] [ɪn'dɔːr] [ðɪs] ['drʌdʒəri] ['eni] [mɔːr] ！
“ **I won't ！ — I won't endure this drudgery any more ！**
“ 我 惯于 ！ — 我 惯于 忍受 这 苦役 任何 更多的 ！
“我不要！ ——我再也忍受不了这种苦差事了！ ”

[huː] [wʊd]
Who would
WHO 会

谁会

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['ɡʌnər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][em 'iː] , [ænd; ənd] [wer] [maɪ][laɪf] [aʊt]
have thought that Gunner would make a servant of me , and wear my life out
有 想法 那 炮手 会 制作 一个 仆人 的 我 , 和 穿 我的 生活 出去
[wɪð; wɪθ][wɜːrk] ?
with work ?
和 工作 ?

我曾以为冈纳会让我成为他的仆人，让我终生劳作？

[oʊ] , [em 'iː] ！
Oh , me ！
哦 , 我 ！

哦，我！

[oʊ] , [em 'iː] ！
Oh , me ！
哦 , 我 ！

哦，我！

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][frʌm; frəm][fɑːr][ɔːr] [nɪr] [tuː; tə][help][em 'iː] ? “
Is there no one from far or near to help me ? ”
是 那里 不 一 从 远的 或者 靠近 到 帮助 我 ? ”

难道附近或远方就没有一个人能帮帮我吗？

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .
“ **I can , ” said a deep voice .**
“ 我 能 , ” 说 一个 深的 嗓音 .

“我可以,”一个低沉的声音说道。

[ænd; ənd]['elsə] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
And Elsa , raising her head with fright ,
和 艾莎 , 提高 她 头 和 惊吓 ,

艾莎惊恐地抬起头，

[sɔː] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən][oʊld][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['weɪrɪŋ]
saw standing close to her an old man wrapped in a gray cloak and wearing
锯 常设 关闭 到 她 一个 老的 男人 包装 在 一个 灰色的 披风 和 穿着
[ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] .
a broad - brimmed hat .
一个 广阔 - 满溢 帽子 .

她看见站在她旁边的是一位身披灰色斗篷、头戴宽边帽的老人。

“ [aɪ][eɪ 'em][oʊld][mæn]['hoʊbəɜːg] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][hæv; həv] [sɜːrvd] [jʊr; jər]['fæməli][fɔːr; fər]
“ **I am Old Man Hoberg , ” he said , “ and have served your family for**
“ 我 是 老的 男人 霍伯格 , ” 他 说 , ” 和 有 服务 你的 家庭 为了
[ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] .
many generations .
许多 几代人 .

“我是霍伯格老先生,”他说,“我为你们家族服务了好几代人。”

[juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaɪd(ə)] .

You , my child , are unhappy because you are idle .
你 , 我的 孩子 , 是 不开心 因为 你 是 闲置的 .

孩子, 你不快乐是因为你无所事事。

[tuː; tə] [lʌv] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

To love work is a joy .
到 爱 工作 是 一个 喜悦 .

热爱工作是一种快乐。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] [huː] [jæl; ʃəl][duː][ɔːl][jɔːr; jər][ˈtæskz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I will now give you ten obedient servants who shall do all your tasks for you .
我 将要 现在 给 你 十 听话 仆人 WHO 将 做 全部 你的 任务 为了 你 .

现在我将给你十个忠心耿耿的仆人, 他们将为你完成一切任务。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][fʊʊldz] ['tʌmbld] [ten] ['fʌni] ['lɪt(ə)] [men] .

" He shook his cloak , and out of its folds tumbled ten funny little men .
" 他 摇晃 他的 披风 , 和 出去 的 它是 折叠 翻滚 十 有趣的 小的 男人 .

他抖了抖斗篷, 从斗篷的褶皱里滚出了十个滑稽的小人。

[ðeɪ] ['keɪpəd] [ænd; ænd] [p'rɑːnst] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .

They capered and pranced about , making faces .
他们 跳跃 和 轻快地 关于 , 制作 面孔 .

它们欢快地跳跃、嬉闹, 还做着鬼脸。

[ðen] [ðeɪ] ['swɪftli] [pʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ɔːrdər][ænd; ænd] ['fɪniʃt] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][ðə; ði] [luːm]

Then they swiftly put the room in order and finished weaving the cloth on the loom
然后 他们 迅速地 放 这 房间 在 命令 和 完成的 编织 这 布 在 这 织布机

.
:
.

然后他们迅速收拾好房间, 并在织布机上完成了织布工作。

['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [ræn][ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][æŋ; ən] [ə'biːdiənt] [roʊ] [br'fɔːr] ['elsə] .

After all was done they ran and stood in an obedient row before Elsa .
后 全部 曾是 完毕 他们 跑 和 站立 在 一个 听话 排 前 艾莎 .

一切结束后, 他们跑过来, 乖乖地排成一排站在艾尔莎面前。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [riːtʃ] ['hɪðər] [jɔːr; jər][hændz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Dear child , reach hither your hands , " said the old man .
" 亲爱的 孩子 , 抵达 这里 你的 双手 , " 说 这 老的 男人 .

“孩子, 把手伸到这里来,”老人说。

[ænd; ænd]['elsə] , ['tremblɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

And Elsa , trembling , gave him the tips of her fingers .
和 艾莎 , 发抖 , 给予 他 这 尖端 的 她 手指 .

艾尔莎颤抖着, 伸出了指尖。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : —

Then he said : —
然后 他 说 : —

然后他说: ——

" [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ,

" Hop - o ' - My - Thumb ,
" 跳 - o - - 我的 - 拇指 ,

“拇指跳”

[lɪk] - [ðə; ði] - [paːt] ,

Lick - the - Pot ,
舔 - 这 - 锅 ,

舔锅,

[lɒŋ] - [pəʊl] ,
Long - Pole ,
长的 - 极 ,

长杆，

[hɑ:rt] - [ɪn] - [hænd] ,
Heart - in - Hand ,
心 - 在 - 手 ,

手握真心，

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈpi:tər] - [ˈfʌni] - [mæn] ,
Little - Peter - Funny - Man ,
小的 - 彼得 - 有趣的 - 男人 ,

小彼得滑稽男

[əˈweɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [ˈpleɪsɪz] !
Away all of you to your places !
离开 全部 的 你 到 你的 地方 !

你们都回各自的位置去吧！

” [ˌpi: ˈdʒi:] -
” [**Pg 148**]
” [页 -]

“[第 148 页]

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:] [ˈelsəz] [ˈfɪŋgəz] ,
And in the twinkling of an eye the little men vanished into Elsa's fingers ,
和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 小的 男人 消失了 进入 艾莎的 手指 ,

眨眼间，小矮人们就消失在了艾莎的指缝间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and the old man disappeared .
和 这 老的 男人 消失 .

老人消失了。

[ˈelsə] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [hændz]
Elsa could hardly believe what had happened , and sat staring at her hands
艾莎 可以 几乎 相信 什么 有 发生 , 和 卫星 凝视 在 她 双手
.
:
.

艾尔莎简直不敢相信眼前发生的一切，她呆呆地望着自己的双手。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] .
Suddenly a wonderful desire to work came over her .
突然 一个 精彩的 欲望 到 工作 来了 超过 她 .

她突然涌起一股强烈的工作欲望。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [saɪ] [sti:l] [noʊ] [lɒŋgər] .
She could sit still no longer .
她 可以 坐 仍然 不 更长 .

她再也坐不住了。

“ [waɪ] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈaɪdlɪŋ] [hɪr] ? ” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈtʃɪrfəli] .
” **Why am I idling here ?** ” **cried she cheerfully** .
” 为什么 是 我 怠速 这里 ? ” 哭 她 愉快地 .

“我为什么在这里闲着？”她兴高采烈地喊道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [nɔ:t] [ɪn] [ˈɔ:rdər] !
” **It is late in the morning and the house is not in order** !
” 它 是 晚的 在 这 早晨 和 这 房子 是 不是 在 命令 !

“现在已经是上午晚些时候了，家里却一片混乱！”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɑ:r; ə] [ˈweɪtɪŋ] .
The servants are waiting .
这 仆人 是 等待 .

仆人们正在等候。

" [ænd; ənd][ʌp][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **And up she jumped and hastened into the kitchen ,**
" 和 向上 她 跳了起来 和 加快 进入 这 厨房 ,
"然后她跳起来, 快步冲进厨房,"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:rdəz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['dɪnər] .
and was soon giving orders and singing while she prepared the dinner .
和 曾是 很快 给予 订单 和 歌唱 尽管 她 准备 这 晚餐 .
她一边准备晚餐, 一边开始发号施令、唱歌。

[ænd; ənd] [wen] ['gʌnər] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [tu:; tə] ['welkəm]
And when Gunner came home that night all was clean and bright to welcome
和 什么时候 炮手 来了 家 那 夜晚 全部 曾是 干净的 和 明亮的 到 欢迎
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
那天晚上冈纳回家时, 家里干净明亮, 一切都迎接他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
and the smell of good things to eat filled the house .
和 这 闻 的 好的 事物 到 吃 已填 这 房子 .
屋子里弥漫着美食的香味。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [deɪ] [ˈelsə] [roʊz] [ˈɜ:rlɪ] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk]
And after that day Elsa rose early each morning , and went about her work
和 后 那 天 艾莎 玫瑰 早期的 每个 早晨 , 和 去 关于 她 工作
[swɪ:t] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
sweet - tempered and happy .
甜的 - 淬火 和 快乐的 .
从那天起, 艾尔莎每天早上都早早起床, 性情温和快乐地开始她的工作。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv]
No one was more pleased and proud than she to see how the work of
不 一 曾是 更多的 高兴 和 自豪的 比 她 到 看 如何 这 工作 的
[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['prɒspəd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][hændz] .
the farmhouse prospered under her hands .
这 农家 繁荣昌盛 在下面 她 双手 .
看到农舍在她手中蓬勃发展, 没有人比她更高兴、更自豪。

[ænd; ənd] [helθ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['elsə][ænd; ənd]
And health , wealth , and happiness came and stayed with Elsa and
和 健康 , 财富 , 和 幸福 来了 和 入住 和 艾莎 和
['gʌnər] .
Gunner .
炮手 .
健康、财富和幸福伴随了艾尔莎和冈纳。

[ænd; ənd] - [geɪ] ！
AND PISKEY GAY ！
和 - 同性恋！

还有皮斯基·盖伊！

[frʌm; frəm] ['kɔ:rnwɑ:l]
From Cornwall
从 康沃尔郡

来自康沃尔

- [tɪz][tuɔld][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] , [haʊ] [ðə; ði] - [θreɪt] [ðə; ði][kɔ:rn] ,
'Tis told in the west country , how the Piskey threshed the corn ,
- 的 讲述 在 这 西方 国家 , 如何 这 - 脱粒 这 玉米 ,
西部乡村流传着这样一个故事：皮斯基人是如何脱粒玉米的。

[ænd; ənd][dɪd] ['ʌðər] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] - [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] .
and did other odd jobs for Farmer Boslow as long as the old man lived .
和 做过 其他 奇怪的 工作 为了 农民 - 作为 长的 作为 这 老的 男人 居住地 .
在博斯洛农夫在世期间，他还为他做过其他零工。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] - [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .
And after his death the Piskey worked for his widow .
和 后 他的 死亡 这 - 工作 为了 他的 寡妇 .
他死后，皮斯基人为他的遗孀工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ʃi:; ji] [lɔ:st] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
And this is how she lost the little fellow .
和 这 是 如何 她 丢失的 这 小的 同伴 .
就这样，她把小家伙弄丢了。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]
One night , when the hills were covered with snow , and the wind was
一 夜晚 , 什么时候 这 丘陵 是 涵盖 和 雪 , 和 这 风 曾是
['bləʊɪŋ] [hɑ:rd] ,
blowing hard ,
吹 难的 ,
一天晚上，山上覆盖着积雪，狂风呼啸，

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [left] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,
the Widow Boslow left in the barn , for the Piskey ,
这 寡妇 - 左边 在 这 谷仓 , 为了 这 - ,
博斯洛寡妇留在谷仓里，留给了皮斯基人。

[ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [boʊl] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊtmɪ:l] .
a larger bowl than usual full of milk thickened with oatmeal .
一个 更大的 碗 比 通常 满的 的 牛奶 增稠 和 麦片 .
一个比平时更大的碗，里面盛满了用燕麦片增稠的牛奶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klaɪr] ['mu:nlɑɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stɑ:pt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
It was clear moonlight , and she stopped outside the door ,
它 曾是 清除 月光 , 和 她 停止 外部 这 门 ,
月光皎洁，她停在门外。

[ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [waɪl] [aɪ 'ti:]
and peeped in to see if the Piskey would come to eat his supper while it
和 偷窥 在 到 看 如果 这 - 会 来 到 吃 他的 晚餐 尽管 它
[wʌz; wəz][hɑ:t] .
was hot .
曾是 热的 .
然后偷偷往里看，想看看小精灵会不会过来趁热吃晚饭。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊn] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
The moonlight shone through a little window on to the barn floor ; and there ,
这 月光 闪耀 通过 一个 小的 窗户 在 到 这 谷仓 地面 ; 和 那里 ,
月光透过一扇小窗户照在谷仓的地板上; 就在那里,

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv][oʊts] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] - ['ɡri:dɪli] [ˈi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθɪkənd] [mɪlk] .
sitting on a sheaf of oats , she saw the Piskey greedily eating his thickened milk .
坐着 在 一个 捆 的 燕麦 , 她 锯 这 - 贪婪地 吃 他的 增稠 牛奶 .
她坐在燕麦捆上, 看到小精灵贪婪地吃着他那浓稠的牛奶。

[hi:; hi] [su:n] ['emptɪd] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [skreɪpt] [aɪ 'ti:][æz; əz] [kli:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [spu:n]
He soon emptied the bowl and scraped it as clean with the wooden spoon
他 很快 清空 这 碗 和 刮擦 它 作为 干净的 和 这 木制的 勺子
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] .
as if it had been washed .
作为 如果 它 有 到过 洗过 .
他很快把碗里的东西倒空, 用木勺把碗刮得干干净净, 就像洗过一样。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ænd; ənd]
Then he placed them both in a corner , and stood up and patted and
然后 他 放置 他们 两个都 在 一个 角落 , 和 站立 向上 和 轻拍 和
[stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
stroked his stomach ,
抚摸 他的 胃 ,
然后他把他们俩都放到角落里, 站起来拍了拍自己的肚子, 轻轻抚摸着。

[ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][seɪ] : “ [ðæts] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪr] !
and smacked his lips , as if to say : “ That's good of the old dear !
和 猛击 他的 嘴唇 , 作为 如果 到 说 : “ 那就是 好的 的 这 老的 亲爱的 !
他咂了咂嘴, 仿佛在说: “老家伙真不错! ”

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θreʃ] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] !
See if I don't thresh well for her to - night !
看 如果 我 不 脱粒 出色地 为了 她 到 - 夜晚 !
今晚就看我能不能给她好好打谷了!

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ]
” **But when the Piskey turned around , the widow**
” 但 什么时候 这 - 转向 大约 , 这 寡妇
但当皮斯基人转身时, 寡妇

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 150**]
[页 -]
[第150页]

[sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][bʌt; bət][rægz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
saw that he had nothing on but rags , and very few of them .
锯 那 他 有 没有什么 在 但 破布 , 和 非常 很少 的 他们 .
只见他身上只有几件破烂的衣服。

“ [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] - [mʌst; məst] [ˈsʌfər] !
” **How the poor Piskey must suffer !**
” 如何 这 贫穷的 - 必须 遭受 !
“可怜的皮斯基人该有多痛苦啊! ”

” [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] .
” **thought she .**
” 想法 她 .
她心想。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [pæs] [moʊst][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgi] [mɔːr]
“ He has to pass most of his time out among the rushes in the boggy moor
“ 他 有 到 经过 最多 的 他的 时间 出去 之中 这 冲刺 在 这 沼泽地 泊
,
.
,

“他大部分时间都只能待在沼泽地的芦苇丛中，
[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][hiːz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] .
and his legs are naked , and his breeches are full of holes .
和 他的 腿 是 裸 , 和 他的 马裤 是 满的 的 孔 .
他的双腿赤裸，裤子上满是破洞。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [suːt][ʌv; əv] [hoʊm] - [spʌn] , [æt; ət] [wʌnz] !
I'll make the poor fellow a good warm suit of home - spun , at once !
患病的 制作 这 贫穷的 同伴 一个 好的 温暖的 套装 的 家 - 旋转 , 在 一次 !
我马上就给这个可怜的家伙做一套暖和的手工布衣服！

“ [noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɪ'gæən] [ðə; ði] [suːt] .
“ No sooner thought than she went home and began the suit .
“ 不 很快 想法 比 她 去 家 和 开始 这 套装 .
“她刚想到这一点，就回家开始提起诉讼。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,
In a day or two she had made a coat and breeches ,
在 一个 天 或者 二 她 有 制成 一个 外套 和 马裤 ,
一两天之内，她就做好了一件外套和一条马裤。

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [per] [ʌv; əv] ['ʃiːps] [wʊl] ['stɑːkɪŋz] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and knitted a long pair of sheep's wool stockings , with garters and a
和 针织 一个 长的 一对 的 羊的 羊毛 长筒袜 , 和 吊袜带 和 一个
['naɪtkæp] [ɔːl] ['naɪsli] ['nɪtɪd] ,
nightcap all nicely knitted ,
睡前小酌 全部 很好 针织 ,
还织了一双长长的羊毛袜，配有袜带和睡帽，所有东西都织得非常漂亮。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[wen] [naɪt] [keɪm] ,
When night came ,
什么时候 夜晚 来了 ,
夜幕降临之时

[ðə; ði] ['wɪdɔː] [pleɪst] [ðə; ði] - [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] ['θɪkənd] [mɪlk] [ɑːn]
the widow placed the Piskey's new clothes and a big bowl of thickened milk on
这 寡妇 放置 这 - 新的 衣服 和 一个 大的 碗 的 增稠 牛奶 在
[ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,
the barn floor ,
这 谷仓 地面 ,
寡妇把小精灵的新衣服和一大碗浓稠的牛奶放在谷仓的地板上。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ['braɪtəst] .
just where the moonlight fell brightest .
只是 在哪里 这 月光 跌倒 最亮的 .
月光最明亮的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then she went outside , and peeped through the door .
然后 她 去 外部 , 和 偷窥 通过 这 门 .
然后她走到外面，从门缝里往外看。

[su:n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] .
Soon she saw the Piskey eating his supper , and squinting at the new clothes .
很快 她 锯 这 - 吃 他的 晚餐 , 和 眯眼 在 这 新的 衣服 .

很快，她看到小精灵正在吃晚饭，眯着眼睛打量着他的新衣服。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [boʊl] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]['oʊvər]
Laying down his empty bowl , he took the things , and put them on over
躺下 向下 他的 空的 碗 , 他 采取 这 事物 , 和 放 他们 在 超过
[hɪz; ɪz][rægz] .
his rags .
他的 破布 .

他放下空碗，拿起那些东西，盖在破烂的衣服上。

[ðen] [hiː; hi][brɪ'gæən] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] , ['sɪŋɪŋ] : —
Then he began capering and jumping around the barn , singing : —
然后 他 开始 嬉戏 和 跳 大约 这 谷仓 , 歌唱 : —
然后他开始在谷仓周围又蹦又跳，唱着歌：——

“ - [faɪn] !
“ **Piskey fine !**
” - 美好的 !
“Piskey 很好！ ”

[ænd; ənd] - [geɪ] !
and Piskey gay !
和 - 同性恋 !
而且皮斯基是同性恋！

- [naʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] !
Piskey now will run away !
- 现在 将要 跑步 离开 !
皮斯基现在要逃跑了！

“ [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
” **And sure enough , he bolted out of the door , and passed the widow ,**
” 和 当然 足够的 , 他 螺栓连接 出去 的 这 门 , 和 通过了 这 寡妇 ,
“果然，他冲出房门，从寡妇身边经过。”

[wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wel] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] !
without so much as “ I wish you well till I see you again !
没有 所以 很多 作为 ” 我 希望 你 出色地直到 我 看 你 再次 !
连一句“祝你一切顺利，期待下次再见！”都没有！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
” **And he never came back to the farm .**
” 和 他 绝不 来了 后退 到 这 农场 .
“他再也没有回到农场。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 151**]
[页 -]
[第151页]

[ðə; ði] ['feri] ['wedɪŋ]
THE FAIRY WEDDING
这 仙女 婚礼
仙女婚礼

[frʌm; frəm]['swiːd(ə)n]
From Sweden
从 瑞典
来自瑞典

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['perənts] ,
Once upon a time there was a lovely young girl , daughter of rich parents ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 迷人的 年轻的 女孩 , 女儿 的 富有的 父母 ,
从前, 有一个漂亮的年轻女孩, 她是富裕家庭的女儿。

[hu:] [wʌz; wəz] [nʊʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
who was known for her gentleness and goodness .
WHO 曾是 已知 为了 她 温柔 和 善良 .
她以温柔善良而闻名。

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][bed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [dæns]
One night , while she was lying awake in her bed , watching the moonbeams dance
一 夜晚 , 尽管 她 曾是 说谎 醒 在 她 床 , 观看 这 月光 舞蹈
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,
一天晚上, 她躺在床上辗转反侧, 看着月光在地板上跳跃,

[hɜ:r; hər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] ['ʊpənd] .
her door was softly opened .
她 门 曾是 轻轻 打开 .
她的房门轻轻地打开了。

[ðen] [ɪn] [trɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [red] [kæp] .
Then in tripped a little Fairy man clad in a gray jacket and red cap .
然后 在 绊倒了 一个 小的 仙女 男人 覆膜 在 一个 灰色的 夹克 和 红色的 帽 .
这时, 一个穿着灰色夹克、戴着红色帽子的小精灵走了进来。

[hi; hi] [keɪm] ['laɪtli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][bed] , ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mʊʊst] ['frendli] [wei] .
He came lightly toward her bed , nodding in a most friendly way .
他 来了 轻轻 朝向 她 床 , 点头 在 一个 最多 友好的 方式 .
他轻盈地走向她的床边, 友好地点了点头。

" [du:][nɑ:t][bi; bi] [ə'freɪd] , [dɪr] ['leɪdi] , " [hi; hi] [sed] .
" Do not be afraid , dear lady , " he said .
" 做 不是 是 害怕的 , 亲爱的 女士 , " 他 说 .
“别害怕, 亲爱的女士,”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" I have come to ask a favour of you . "
" 我 有 来 到 问 一个 偏爱 的 你 . "
“我是想请你帮个忙。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][,aɪ 'ti:] ['wɪlɪŋli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" And I will do it willingly , if I can , " answered the girl ,
" 和 我 将要 做 它 心甘情愿 , 如果 我 能 , " 回答 这 女孩 ,
“如果可以的话, 我愿意这样做,”女孩回答道。

[hu:] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fraɪt] .
who had begun to recover from her fright .
WHO 有 开始 到 恢复 从 她 惊吓 .
她开始从惊吓中恢复过来。

" [ʊʊ] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] ['dɪfɪkəlt] ! " [sed] [ðə; ði] ['feri] [mæn] .
" Oh , it will not be difficult ! " said the Fairy man .
" 哦 , 它 将要 不是 是 难的 ! " 说 这 仙女 男人 .
“哦, 这并不难!”仙人说道。

" [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɜ] [aɪ][ænd; ənd] [maɪn] [hæv; həv] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kɪtʃɪn] ,
" For many years I and mine have lived under the floor of your kitchen ,
" 为了 许多 年 我 和 矿 有 居住地 在下面 这 地面 的 你的 厨房 ,
“多年来, 我和我的家人一直住在你家厨房的地板下面,

[dʒʌst] [wɜr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kæsk][stændz] .
just where the water - cask stands .
只是 在哪里 这 水 - 酒桶 站立 .

就在水桶所在的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæsk][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [oʊld][ænd; ənd] [ˈli:ki] ,
But the cask has become old and leaky ,
但 这 酒桶 有 变得 老的 和 漏水 ,

但是木桶已经老化漏水了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kənˈtɪnjuəli] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
so that we are continually annoyed by the dripping of water .
所以 那 我们 是 持续 恼怒 经过 这 滴落 的 水 .

因此，我们不断地受到滴水声的困扰。

[ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪz] [ˈnevər] [draɪ] . "
Our home is never dry . "
我们的 家 是 绝不 干燥 . "

我们家总是很潮湿。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə]ɪn[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **That shall be seen to in the morning** , " **said the girl** .
" 那 将 是 已见 到 在 这 早晨 , " 说 这 女孩 .

“明天早上再处理这件事吧。”女孩说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈleɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [mæn] ,
" **Thank you , dear lady** , " **said the Fairy man** ,
" 感谢 你 , 亲爱的 女士 , " 说 这 仙女 男人 ,

“谢谢你，亲爱的女士，”仙人说道。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 152**]
[页 -]

[第152页]

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [baʊ; boʊ] , [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
and making an elegant bow , he disappeared as softly as he had
和 制作 一个 优雅的 弓 , 他 消失 作为 轻轻 作为 他 有

[kʌm] .

come .
来 .

他优雅地鞠了一躬，像来时一样悄无声息地消失了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪˈkwest] , [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [hæd; həd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [kæsk]
The next day , at the girl's request , her parents had the water - cask
这 下一个 天 , 在 这 女孩们 要求 , 她 父母 有 这 水 - 酒桶
[rɪˈmu:vɪd] .
removed .
已移除 .

第二天，应女孩的要求，她的父母把水桶移走了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
And after that , to the surprise of the servants ,
和 后 那 , 到 这 惊喜 的 这 仆人 ,

随后，令仆人们惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔ:l] [slept] ,
the kitchen - work was done at night when all slept ,
这 厨房 - 工作 曾是 完毕 在 夜晚 什么时候全部 睡着了 ,

厨房的工作都是在晚上大家都睡着后进行的。

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ɔːr] [ɡlæs] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] .
and never a pitcher or glass was broken in the house from that day forth .
和 绝不 一个 投手 或者 玻璃 曾是 破碎的 在 这 房子 从 那 天 前进 .
从那天起，家里再也没有打碎过水罐或玻璃杯。

[soʊ][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ˈʃʊd] [ðer; ðər] [ˈɡrætɪtuːd] .
So the Fairies showed their gratitude .
所以 这 仙女 显示 他们的 感激 .
于是仙女们表达了她们的感激之情。

[wel] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ɪn]
Well , a few months after this , the pretty young girl was again lying awake in
出色地 , 一个 很少 几个月 后 这 , 这 漂亮的 年轻的 女孩 曾是 再次 说谎 醒 在
[hɜːr; hər][bed] ,
her bed ,
她 床 ,
几个月后，这位漂亮的年轻女孩再次躺在床上辗转难眠。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnbiːmz] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wen] [əˈɡen] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
watching the moonbeams dance on the floor , when again her door was opened
观看 这 月光 舞蹈 在 这 地面 , 什么时候 再次 她 门 曾是 打开
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,
她看着月光在地板上跳跃，这时，她的门再次被轻轻地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [mæn] [stoʊl] [ɪn] .
and the Fairy man stole in .
和 这 仙女 男人 偷窃 在 .
仙人偷偷溜了进来。

“ [dɪr] [ˈleɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] , “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [rɪˈkwest] [tuː; tə]
“ Dear lady , ” said he , smiling and bowing , “ now I have another request to
“ 亲爱的 女士 , ” 说 他 , 微笑 和 鞠躬 , “ 现在 我 有 其他 要求 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
“尊敬的女士,”他笑着鞠躬说道,“现在我还有另一个请求。”

[wɪtʃ] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɔːrli] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡrænt] . “
which , in your kindness , you will surely not refuse to grant . ”
哪个 , 在 你的 仁慈 , 你 将要 一定 不是 拒绝 到 授予 . “
以你的仁慈，你一定不会拒绝的。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .
“ What is it ? ” asked she .
“ 什么 是 它 ? ” 问 她 .
“那是什么？”她问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ Will you honour me and my house , to - night , ” he replied ,
“ 将要 你 荣誉 我 和 我的 房子 , 到 - 夜晚 , ” 他 回复 ,
“今晚，你们能否尊重我和我的家族？”他回答道。

“ [ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnuːli] [bɔːrɪn] [ˈdɔːtər] ?
“ and stand at the christening of my newly born daughter ?
“ 和 站立 在 这 洗礼 的 我的 新 出生 女儿 ?
“并站在我刚出生的女儿的洗礼仪式上？”

“ [ðə; ði][ɡɜːrɪ][əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] ,
“ The girl arose and dressing herself ,
“ 这 女孩 出现 和 敷料 她自己 ,
“女孩起身穿好衣服，

[ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈferi] [mæn] [θruː] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
followed the Fairy man through many passages and rooms that she
随后 这 仙女 男人 通过 许多 段落 和 房间 那 她
[hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ɪgˈzɪstɪd] .
had never known existed .
有 绝不 已知 存在 .

她跟随仙子穿过许多她从未见过的通道和房间。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈelɪɡənt] [əˈpɑːrtmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈfɛərɪz]
At last they entered a small but elegant apartment , in which a host of Fairies
在 最后的 他们 进入 一个 小的 但 优雅的 公寓 , 在 哪个 一个 主持人 的 仙女
[wɜːr; wər] [əˈsembld] .
were assembled .
是 组装 .

最后，他们进入了一间虽小却精致的公寓，里面聚集着一群仙女。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈbeɪbi] .
They immediately christened the Fairy baby .
他们 立即地 受洗 这 仙女 婴儿 .

他们立即给这个仙女宝宝取了名字。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And as the little man was about to conduct the girl again to her
和 作为 这 小的 男人 曾是 关于 到 执行 这 女孩 再次 到 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

正当矮个子男人准备再次领着女孩回房间时，

[ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈfeɪvɪŋz] .
the Fairies filled her pockets with what looked like shavings .
这 仙女 已填 她 口袋 和 什么 看起来 喜欢 刨花 .

仙女们往她的口袋里装了看起来像是刨花的东西。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 153**]
[页 -]

[第153页]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ðen] [led][hɜːr; hər] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
The little man then led her back through the same winding passages ,
这 小的 男人 然后 引领 她 后退 通过 这 相同的 绕线 段落 ,

矮个子男人随后领着她沿着同样的蜿蜒小路返回。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] : —
and as soon as she was safely in her room , he said : —
和 作为 很快 作为 她 曾是 安全 在 她 房间 , 他 说 : —

她安全回到房间后，他立刻说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [læf] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd]
“ **If we should meet at another time , you must never laugh at me and**
“ 如果 我们 应该 见面 在 其他 时间 , 你 必须 绝不 笑 在 我 和
[maɪn] .
mine .
矿 .

“如果我们再次相遇，你绝对不能嘲笑我和我的家人。”

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][fɜːr; fər][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəstɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][juː ˈes] ,
We love you for your goodness and modesty , but if you laugh at us ,
我们 爱 你 为了 你的 善良 和 谦逊 , 但 如果 你 笑 在 我们 ,

我们爱你，因为你善良谦逊，但如果你嘲笑我们，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [fæl; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] .
you and I shall never see each other again .
你 和 我 将 绝不 看 每个 其他 再次 :
你我将永不再见。

" [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfeɪvɪŋz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd]
" When he was gone the girl threw all the shavings into the fireplace , and
" 什么时候 他 曾是 已消失 这 女孩 扔 全部 这 刨花 进入 这 壁炉 , 和
[leɪ] [daʊn] ,
lay down ,
躺 向下 ,
"他走后, 女孩把所有的刨花都扔进壁炉里, 然后躺了下来。"

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 :
然后就睡着了。

[ænd; ənd] , [loʊ] , [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
And , lo , the next morning when the maid came in to build the fire ,
和 , 洛 , 这 下一个 早晨 什么时候 这 女佣 来了 在 到 建造 这 火 ,
第二天早上, 女佣进来生火的时候,

[fiː; ji] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəlri] , [ɔːl] [ʌv; əv] [pjər] [ɡoʊld] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɛmz] ,
she found in the ashes the most beautiful jewelry , all of pure gold set with gems ,
她 成立 在 这 灰烬 这 最多 美丽的 珠宝 , 全部 的 纯的 金子 放 和 宝石 ,
她在灰烬中发现了最美丽的珠宝, 全部都是纯金镶嵌宝石的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈwɜːrkmənʃɪp] !
and of the finest workmanship !
和 的 这 最好的 做工 !
而且做工极其精良!

[naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ˈwedɪŋ] [deɪ] [əˈraɪvd] .
Now , it happened , some time after this , that the girl's wedding day arrived .
现在 , 它 发生 , 一些 时间 后 这 , 那 这 女孩们 婚礼 天 到达的 :
不久之后, 女孩的婚礼就到了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈbʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [fiːst] .
There was great bustling , and preparations for a splendid feast .
那里 曾是 伟大的 繁华 , 和 准备工作 为了 一个 灿烂 盛宴 :
现场一片繁忙景象, 人们正在准备一场盛大的宴会。

[æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈaʊər] [keɪm] .
At length the wedding hour came .
在 长度 这 婚礼 小时 来了 :
婚礼仪式终于到了。

[ðə; ði] [braɪd] , [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈferi] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
The bride , beautifully dressed and wearing her Fairy jewels and a
这 新娘 , 非常漂亮 穿着 和 穿着 她 仙女 珠宝 和 一个
[kraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊldən] [her] ,
crown on her golden hair ,
王冠 在 她 金的 头发 ,
新娘身着华丽的服饰, 佩戴着仙女般的珠宝, 金色的头发上戴着王冠。

[wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ɡests] [wɜːr; wər] [ˈwertɪŋ] .
was conducted to the hall where the guests were waiting .
曾是 实施 到 这 大厅 在哪里 这 客人 是 等待 :
被带到宾客等候的大厅。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

During the ceremony she chanced to glance around the hall .
期间 这 仪式 她 偶然 到 瞥一眼 大约 这 大厅 .

仪式进行中，她偶然环顾了一下大厅。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ˈgæðərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]
She saw , near the fireplace , all her friends the Fairies gathered for a wedding
她 锯 , 靠近 这 壁炉 , 全部 她 朋友们 这 仙女 聚集 为了 一个 婚礼

[fiːst] .
feast .
盛宴 .

她看到，在壁炉附近，她所有的朋友——仙女们——都聚集在一起参加婚礼宴席。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [elf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbraɪd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈgɑːddɔːtər] ,
The bridegroom was a little Elf , and the bride was her goddaughter ,
这 新郎 曾是 一个 小的 精灵 , 和 这 新娘 曾是 她 教女 ,
新郎是个小精灵，新娘是她的教女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈteɪbl] .
and the feast was spread on a golden table .
和 这 盛宴 曾是 传播 在 一个 金的 桌子 .
盛宴摆放在金桌上。

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
No one but the girl could see the Fairies .
不 一 但 这 女孩 可以 看 这 仙女 .

除了那个女孩之外，没有人能看到仙女。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [elvz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈweɪtər] [æt; ət] [ðə; ði]
Just at that moment one of the Elves , who was acting as waiter at the
只是 在 那 片刻 一 的 这 精灵 , WHO 曾是 表演 作为 服务员 在 这
[ˈferi] [ˈbraɪdl] ,
Fairy bridal ,
仙女 新娘 ,

就在这时，一位在仙女婚礼上担任侍者的精灵说道：

[ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ə; eɪ]
stumbled over a
踉跄 超过 一个

偶然发现

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[twɪɡ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [fel] .
twig that lay on the floor , and fell .
枝条 那 躺 在 这 地面 , 和 跌倒 .

掉落在地上的一根树枝。

[fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [gɜːrl] [bɜːrst] [ˈɪntuː]
Forgetting the caution that the little man had given her , the girl burst into
遗忘 这 警告 那 这 小的 男人 有 给定 她 , 这 女孩 爆裂 进入
[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
a hearty laugh .
一个 爽朗 笑 .

女孩忘记了矮个子男人的叮嘱，哈哈大笑起来。

[oʊ] , [ðə; ði][tɑ:mt][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [elf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:r; ə] [ˈi:zəli] [hɜ:rt] !
Oh , the Tomt is a very friendly Elf , but his feelings are easily hurt !
哦 , 这 TomT 是一个 非常 友好的 精灵 , 但 他的 情怀 是 容易地 伤害 !

哦, 汤姆特是个非常友善的精灵, 但他很容易受伤!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [ˌɪmpəˈlaɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rʌnz] [əˈwei] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈnevər] [si:n] [əˈgen]
And if any one is impolite to him , he runs away , and is never seen again
和 如果 任何 一 是 不礼貌 到 他 , 他 跑步 离开 , 和 是 绝不 已见 再次
.
:
.

如果有人对他无礼, 他就会逃跑, 从此杳无音信。

[naʊ] , [aɪˈti:] [ˈhæpənd] , [wʌnz][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ,
Now , it happened , once upon a time ,
现在 , 它 发生 , 一次 之上 一个 时间 ,
很久很久以前, 这件事确实发生过。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [hu:z] [kra:ps][ænd; ənd] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ˈprɒspəd] [soʊ]
that there was a farmer whose crops and flocks and herds prospered so
那 那里 曾是 一个 农民 谁 农作物 和 羊群 和 畜群 繁荣昌盛 所以
[wel] [ðæt] [ɔ:l] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɑ:mt] .
well that all knew he was aided by a Tomt .
出色地 那 全部 知道 他 曾是 协助 经过 一个 TomT .

从前有个农民, 他的庄稼、牲畜和牛群都长得很好, 大家都知道他得到了一个巫师的帮助。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈfɑ:rmər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] .
In fact he became the richest farmer in his neighbourhood .
在 事实 他 成为 这 最富有的 农民 在 他的 邻里 .

事实上, 他成了附近最富有的农民。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [ˈsɜ:rvənt] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Although he had few servants , his house was always in order , and his
虽然 他 有 很少 仆人 , 他的 房子 曾是 总是 在 命令 , 和 他的
[greɪn] [ˈnaɪsli] [θreft] .
grain nicely threshed .
粮食 很好 脱粒 .

虽然他手下仆人不多, 但他的房子总是井井有条, 粮食也收得干干净净。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði][elf] [hu:] [dɪd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But he never saw the Elf who did all these things for him .
但 他 绝不 锯 这 精灵 WHO 做过 全部 这些 事物 为了 他 .

但他从未见过为他做这一切的精灵。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rn] .
One night he decided to watch and see who worked in his barn .
一 夜晚 他 决定 到 手表 和 看 WHO 工作 在 他的 谷仓 .

一天晚上, 他决定观察一下是谁在他的谷仓里干活。

[hi:; hi][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [dɔ:r] .
He hid behind a door .
他 隐藏 在后面 一个 门 .

他躲在一扇门后面。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [sɔ:] , [nɑ:t][wʌn] [tɑ:mt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] - [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
By and by he saw , not one Tomt , but a multitude of Tomts come into the
经过 和 经过 他 锯 , 不是 一 TomT , 但 一个 民众 的 - 来 进入 这
[bɑ:rn] .
barn .
谷仓 .

过了一会儿, 他看到, 不是一只汤姆特, 而是一大群汤姆特走进了谷仓。

[i:tʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [raɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tɑ:mt][ʌv; əv][ɔ:l] , [nɑ:t] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Each **carried** **a** **stalk** **of** **rye** **;** **but** **the** **littlest** **Tomt** **of** **all** **,** **not** **bigger** **than** **a**
每个 携带 一个 茎 的 黑麦 ; 但 这 最小的 TomT 的 全部 , 不是 大 比 一个
[θʌm] ,
thumb **,**
拇指 ,

每个汤姆都拿着一根黑麦；但最小的汤姆，只有拇指那么大，

[pʌft] [ænd; ʌnd] [bri:ðd] [ˈveri]
puffed **and** **breathed** **very**
膨胀的 和 呼吸 非常

喘着粗气，呼吸急促

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **156**]
[页 -]

[第156页]

[hɑ:rd] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ˈkærid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
hard **,** **although** **he** **carried** **but** **a** **straw** **on** **his** **shoulder** **.**
难的 , 虽然 他 携带 但 一个 稻草 在 他的 肩膀 .

即便肩上只扛着一根稻草，他也感到很艰难。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [pʌf] [soʊ][hɑ:rd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
“ **Why** **do** **you** **puff** **so** **hard** ? ” **cried** **the** **farmer** **from** **his** **hiding** - **place** .

“ 为什么 做 你 噗 所以 难的 ? ” 哭 这 农民 从 他的 隐藏 - 地方 .

“你为什么喘得这么厉害？”农夫从藏身之处喊道。

“ [jʊr; jər][ˈbɜ:rd(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] ! ”
“ **Your** **burden** **is** **not** **so** **great** ! ”
“ 你的 负担 是 不是 所以 伟大的 ! ”

“你的负担并没有那么重！ ”

“ [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ɪz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [oʊld] ,
“ **His** **burden** **is** **according** **to** **his** **strength** **,** **for** **he** **is** **but** **one** **night** **old** **,**
“ 他的 负担 是 根据 到 他的 力量 , 为了 他 是 但 一 夜晚 老的 ,

“他的担子与他的力量相称，因为他才出生一夜而已。”

“ [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ **answered** **one** **of** **the** **Tomts** .

“ 回答 一 的 这 - .

“其中一个汤姆特回答道。”

“ [ˌhɪr'æftər] [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv] [les] !
“ **Hereafter** **you** **shall** **have** **less** !

“ 此后 你 将 有 较少的 !

“从今以后，你们拥有的将会减少！ ”

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪn] [leɪ] [ʌn'θreɪt] [ɑ:n]
“ **And** **with** **that** **all** **the** **little** **men** **vanished** **,** **and** **the** **grain** **lay** **unthreshed** **on**
“ 和 和 那 全部 这 小的 男人 消失了 , 和 这 粮食 躺 未脱粒的 在

[ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] .
the **barn** **floor** **.**
这 谷仓 地面 .

“就这样，所有的小矮人都消失了，谷仓地板上堆满了未脱粒的谷物。”

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔ:l] [lʌk] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [haʊs] ,
And **from** **that** **day** **all** **luck** **disappeared** **from** **the** **farmer's** **house** **,**
和 从 那 天 全部 运气 消失 从 这 农民的 房子 ,

从那天起，农夫家所有的好运都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['begəri] .
and he was soon reduced to beggary .

和 他 曾是 很快 减少 到 乞讨 .

不久，他就沦落到乞讨的地步。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elfɪn] ['mɪləɹ]
SONG OF THE ELFIN MILLER

歌曲 的 这 精灵 磨坊主

精灵磨坊主之歌

[fʊl] ['merəli] [rɪŋz] [ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] ,
Full merrily rings the millstone round ,

满的 兴高采烈地 戒指 这 磨石 圆形的 ,

满载欢乐，转动着磨盘，

[fʊl] ['merəli] [rɪŋz] [ðə; ði] [wiːl] ,
Full merrily rings the wheel ,

满的 兴高采烈地 戒指 这 车轮 ,

车轮欢快地转动着，

[fʊl] ['merəli] [gʌʃɪz] [aʊt][ðə; ði][grɪst] —
Full merrily gushes out the grist —

满的 兴高采烈地 滔滔不绝 出去 这 磨粉 —

满满的、欢快的谷物喷涌而出——

[kʌm] , [teɪst] [maɪ]['freɪgrənt] [miːl] !
Come , taste my fragrant meal !

来 , 品尝 我的 香 一顿饭 !

来，尝尝我做的香喷喷的饭菜！

[æz; əz] [sendz] [ðə; ði] [lɪft] [ɪts] ['snəʊi] [drɪft] ,
As sends the lift its snowy drift ,

作为 发送 这 举起它是 下雪的 漂移 ,

当电梯驶过积雪时，

[soʊ][ðə; ði] [miːl] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊəɹ] ;
So the meal comes in a shower ;

所以 这 一顿饭 来 在 一个 淋浴 ;

所以饭菜是以淋浴的方式送来的；

[wɜːrk] , ['fɛəɪɪz] , [fæst] , [fɔːr; fər] [taɪm] [flaɪz] [pæst] —
Work , Fairies , fast , for time flies past —

工作 , 仙女 , 快速地 , 为了 时间 苍蝇 过去的 —

仙子们，快点干活，时间过得飞快——

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [mɪl] [æn; ən] ['aʊəɹ] .
I borrowed the mill an hour .

我 借来的 这 磨 一个 小时 .

我借用了磨粉机一个小时。

[ðə; ði] ['mɪləɹ] ['hiːz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [mæn] ,
The mill he's a worldly man ,

这 磨坊主 他是 一个 世俗 男人 ,

磨坊主是个见多识广的人。

[ænd; ənd] [mɔːn] [hæ] ['dʌb(ə)l] [fiː] ;
And maun hae double fee ;

和 毛恩 哈 双倍的 费用 ;

并且 maun hae 双倍费用；

[sɒʊ] [drɔː] [ðə; ði] [sluːs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dæm] ,
So draw the sluice of the churl's dam ,
所以 画 这 水闸 的 这 - 坝 ,
所以, 打开那粗人水坝的闸门吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [stri:m] [kʌm] [fri:] .
And let the stream come free .
和 让 这 溪流 来 自由的 .
让溪流自由奔涌。

[ʃaʊt] , [ˈfɛəriz] , [ʃaʊt] !
Shout , Fairies , shout !
喊 , 仙女 , 喊 !
仙女们, 喊起来!

[si:] , [ˈgʌʃɪŋ] [aʊt] ,
see , gushing out ,
看 , 喷薄 出去 ,
看, 喷涌而出,

[ðə; ði] [mi:l] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvər] :
The meal comes like a river :
这 一顿饭 来 喜欢 一个 河 :
饭菜像河流一样源源不断地端上来:

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [ɑːn] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
The top of the grain on hill and plain
这 顶部 的 这 粮食 在 爬坡道 和 清楚的
山坡和平原上的谷顶

[ɪz][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈevər] .
Is ours , and shall be ever .
是 我们的 , 和 将 是 曾经 :
是我们的, 而且永远都是。

[wʌŋ] [elf] [goʊz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪld][bæts] [wɪŋ]
One Elf goes chasing the wild bat's wing
一 精灵 去 追逐 这 荒野 蝙蝠的 翼
一个精灵去追逐野蝙蝠的翅膀

[ænd; ənd][wʌŋ][ðə; ði] [waɪt] [aʊlz] [hɔːrŋ] ;
And one the white owl's horn ;
和 一 这 白色的 猫头鹰的 喇叭 ;
还有一只白猫头鹰的角;

[wʌŋ] [hʌnts] [ðə; ði][fɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
One hunts the fox for the white o ' his tail ,
一 狩猎 这 狐狸 为了 这 白色的 o - 他的 尾巴 ,
人们猎杀狐狸是为了获取它尾巴上的白色毛发。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɪnə] [hæ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [mɔːrŋ] .
And we winna hae him till morn .
和 我们 温娜 哈 他 直到 早晨 :
我们得把他留到天亮。

[wʌŋ] [ˈaɪd(ə)l] [feɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] - [ˈwɜːmz] [reɪ] ,
One idle Fay , with the glow - worm's ray ,
一 闲置的 仙女 , 和 这 辉光 - 蠕虫的 射线 ,
一个闲散的菲, 带着萤火虫的光芒,

[rʌnz] [ˈɡlɪməɪŋ] - [mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːsɪz] :
Runs glimmering ' mong the mosses :
跑步 微光 - 蒙 这 苔藓 :
在苔藓间闪闪发光:

[ə'ɪlðər] [gʊʊz] [træmp][,dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - [wɪspz] - [læmp] ,
Another goes tramp wi the Will - o - wisps ' lamp ,
其他 去 流浪汉 wi - 这 将要 - o - 缕缕 - 灯 ,
另一个拿着鬼火灯四处游荡,

[tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [læd] [tu:; tə][ðə; ði] [læsɪz] .
To light a lad to the lasses .
到 光 一个 小伙子 到 这 姑娘们 .
让小伙子们为姑娘们点燃激情。

[oʊ] , [heɪst] , [maɪ] [braʊn] [elf] , [brɪŋ] [em 'i:][kɔ:rn]
Oh , haste , my brown Elf , bring me corn
哦 , 匆忙 , 我的 棕色的 精灵 , 带来 我 玉米
哦, 快点, 我的棕色精灵, 给我拿玉米来!

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 158]
[页 -]
[第158页]

[frʌm; frəm] ['bɑ:ni] ['blækwud] [pleɪnz] ;
From Bonnie Blackwood plains ;
从 邦妮 黑木 平原 ;
来自邦妮·布莱克伍德平原;

[goʊ] , ['dʒent(ə)l] ['feri] , [brɪŋ] [em 'i:] [greɪn]
Go , gentle Fairy , bring me grain
去 , 温和的 仙女 , 带来 我 粮食
去吧, 温柔的仙女, 给我带来谷物。

[frʌm; frəm] [gri:n] [dæl'goʊnə] [meɪnz] ;
From green Dalgona mains ;
从 绿色的 焦糖 电源 ;
来自绿色的达尔戈纳主菜;

[bʌt; bət] , [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [æt; ət] ['kloʊzbɜ:rn] [hɑ:ɪ] - ,
But , pride of a ' at Closeburn ha ' ,
但 , 自豪 的 一个 - 在 克洛斯本 哈 - ,
但是, 克洛斯伯恩的骄傲啊,

[fer] [ɪz][ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd] ['fætə] ;
Fair is the corn and fatter ;
公平的 是 这 玉米 和 更胖 ;
玉米长势良好, 而且更肥美;

[teɪst] ['fɛərɪz] , [teɪst] , [ə; eɪ] [gæləntɜ] [grɪst]
Taste Fairies , taste , a gallanter grist
品尝 仙女 , 品尝 , 一个 英勇者 磨粉
味觉仙子, 味觉, 更英勇的磨坊

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wet] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
Has never been wet with water .
有 绝不 到过 湿的 和 水 .
从未被水浸湿过。

- !
Hilloah !
- !
希洛亚!

[maɪ] ['hɑ:pər] [ɪz] [hi:pt] [haɪ] ;
my hopper is heaped high ;
我的 料斗 是 堆积如山 高的 ;
我的料斗里堆满了东西;

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [hʌŋ] [wi:lz] ！
Hark to the well - hung wheels ！
听着 到 这 出色地 - 悬挂 车轮 ！

听，车轮转动得真稳！

[ðeɪ] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ; [ðə; ði] ['dʌsti] [ru:f]
They sing for joy ; the dusty roof
他们 唱歌 为了 喜悦 ； 这 尘土飞扬 屋顶

他们欢呼歌唱；布满灰尘的屋顶

[,aɪ 'ti:] ['klætəz] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ri:lz] .
It clatters and it reels .
它 咔嗒声 和 它 卷轴 ；

它发出咔嗒声，并且摇晃不定。

[heɪst] , [elvz] , [ænd; ənd][tɜ:rn][jɑ:n] ['maʊnt(ə)n] [bɜ:rn] —
Haste , Elves , and turn yon mountain burn —
匆忙 ， 精灵 ， 和 转动 远 山 烧伤 —

快点，精灵们，把那座山烧成灰烬——

[brɪŋ] [stri:mz] [ðæt] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlə] ；
Bring streams that shine like siller ；
带来 溪流 那 闪耀 喜欢 金钱 ；

带来像银子一样闪亮的溪流；

[ðə; ði][dæm][ɪz] [daʊn] , [ðə; ði] [mu:n] [sɪŋks] [su:n] ,
The dam is down , the moon sinks soon ,
这 坝 是 向下 ， 这 月亮 水槽 很快 ，

大坝溃决了，月亮很快就要下沉了。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔ:n] [graɪnd][maɪ] ['mɪlə] .
And I maun grind my miller .
和 我 毛恩 研磨 我的 磨坊主 ；

我必须磨我的磨坊。

[hɑ:] ！ ['breɪvli] [dʌn] , [maɪ]['wɔ:ntən] [elvz] ,
Ha ! bravely done , my wanton Elves ,
哈 ！ 勇敢地 完毕 ， 我的 放肆 精灵 ，

哈！干得漂亮，我那些放荡不羁的精灵们！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [stri:m] ；
That is a foaming stream ；
那 是 一个 起泡 溪流 ；

那是一股翻腾的泡沫：

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [flaɪz] ,
See how the dust from the mill flies ,
看 如何 这 灰尘 从 这 磨 苍蝇 ，

看看磨坊里的灰尘扬起来有多厉害！

[ænd; ənd] [tʃʊks] [ðə; ði][kəʊld] [mu:n] - [bi:m] .
And chokes the cold moon - beam .
和 窒息 这 寒冷的 月亮 - 光束 ；

阻挡了冰冷的月光。

[heɪst] , ['fɛəriz] , [fli:t] [kʌm] ['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd] [fi:t] ,
Haste , Fairies , fleet come baptized feet ,
匆忙 ， 仙女 ， 舰队 来 受洗 脚 ，

快点，仙女们，快快迈着受洗的脚步前来吧！

[kʌm] [sæk] [ænd; ənd] [swi:p] [ʌp] [kli:n] ,
Come sack and sweep up clean ,
来 解雇 和 扫 向上 干净的 ，

来收拾残局，把一切都打扫干净。

[ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] [su:n] , [er] [sɪŋks] [ðə; ði] [mu:n] ,
And meet me soon , ere sinks the moon ,
和 见面 我 很快 , 埃雷 水槽 这 月亮 ,
趁着月亮还没沉没, 快点与我相会吧。

[ɪn] [ðai] [gri:n] [veil] , - .
In thy green vale , Dalreen .
在 你的 绿色的 谷 , - .
在你翠绿的山谷里, 达尔琳。

[ˈælən] ['kʌnɪŋ,hæm]
Allan Cunningham
艾伦 坎宁安
艾伦·坎宁安

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 159]
[页 -]
[第159页]

[feɪz] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈmedoʊ]
FAYS OF WATER , WOOD , AND MEADOW
费伊斯 的 水 , 木头 , 和 草地
水、木和草地的仙境

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 160]
[页 -]
[第160页]

[ˈoʊvər] [hɪl] , [ˈoʊvər] [deɪl] ,
Over hill , over dale ,
超过 爬坡道 , 超过 戴尔 ,
翻过山丘, 越过山谷,

[θru:] [bʊʃ] , [θru:] [ˈbraɪər] ,
Through bush , through briar ,
通过 衬套 , 通过 荆棘 ,
穿过灌木丛, 穿过荆棘丛,

[ˈoʊvər][pɑ:rk] , [ˈoʊvər] [peɪl] ,
Over park , over pale ,
超过 公园 , 超过 苍白 ,
公园上方, 苍白之上,

[θru:] [flʌd] , [θru:] [ˈfaɪər] ,
Through flood , through fire ,
通过 洪水 , 通过 火 ,
经历洪水, 经历火灾

[aɪ][du:][ˈwɑ:ndər] ['evriwɛr] ,
I do wander everywhere ,
我 做 漫步 到处 ,
我到处闲逛,

[ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mu:nz] [sfɪr] ;
Swifter than the moon's sphere ;
更迅捷 比 这 月亮的 领域 ;
比月球的运行速度还要快;

[ænd; ənd][aɪ] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈferi] [kwi:n] ,
And I serve the Fairy Queen ,
和 我 服务 这 仙女 女王 ,
我侍奉仙后,

[tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hə] [ɔ:bz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .
To dew her orbs upon the green .
到 露 她 球体 之上 这 绿色的 ；

让她的双眸在绿地上洒下露珠。

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] [tɔ:l][hɜ:r; hə] ['penʃənəz] [bi:; bi] ;
The Cowslips tall her pensioners be ;
这 报春花 高的 她 退休人员 是 ；

报春花高高地盛开，她的退休老人们也一样；

[ɪn][ðer; ðər][gəʊld][kəʊts] [spɑ:ts][ju:; jʊ] [si:] ;
In their gold coats spots you see ;
在 他们的 金子 外套 地点 你 看 ；

在它们金色的皮毛上可以看到斑点；

[ðoʊz] [bi:; bi] ['ru:bɪz] , ['feri] ['feivəz] ,
Those be rubies , Fairy favours ,
那些 是 红宝石 ， 仙女 恩惠 ，

那是红宝石，是仙女的恩惠。

[ɪn] [ðoʊz] ['freklz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['seivəz] .
In those freckles live their savours .
在 那些 雀斑 居住 他们的 味道 ；

他们的风味就藏在那些雀斑里。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [si:k] [sʌm; səm] [du:] - [drɑ:ps] [hɪr] ,
I must go seek some dew - drops here ,
我 必须 去 寻找 一些 露 - 滴 这里 ；

我得去这里找些露珠。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ɪn] ['evri] ['kaʊslɪps] [ɪr] .
And hang a pearl in every Cowslip's ear .
和 悬挂 一个 珍珠 在 每一个 报春花 耳朵 ；

在每朵报春花的耳朵上挂一颗珍珠。

['ʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['kɪŋ,tɑ:roʊ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɔɪ]
KINTARO THE GOLDEN BOY
金太郎 这 金的 男生

金太郎，黄金男孩

[frʌm; frəm][dʒə'pæn]
From Japan
从 日本

来自日本

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]
Once upon a time a poor widow and her little boy lived in a cave in the
一次 之上 一个 时间 一个 贫穷的 寡妇 和 她 小的 男生 居住地 在 一个 洞穴 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] .
midst of a great forest .
中间 的 一个 伟大的 森林 ；

从前，一位贫穷的寡妇和她的小男孩住在茂密森林深处的一个山洞里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈkɪŋ,tɑ:roʊ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bɔɪ] .

The little one's name was Kintaro the Golden Boy .
这 小的 一个人的 姓名 曾是 金太郎 这 金的 男生 .

这个小男孩名叫金太郎，人称“金童”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] .

He was a sturdy fellow with red cheeks and laughing eyes .
他 曾是 一个 结实的 同伴 和 红色的 脸颊 和 笑 眼睛 .

他身材魁梧，脸颊红润，眼神里透着笑意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [bɔɪz] .

He was different from other boys .
他 曾是 不同的 从 其他 男孩们 .

他和其他男孩不一样。

[wen] [hi:; hi] [fel] [daʊn] , [hi:; hi] [sæŋ] [tʃɪrəli] ; [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,
When he fell down , he sang cheerily ; if he wandered away from the cave ,
什么时候 他 跌倒 向下 , 他 唱 兴高采烈地 ; 如果 他 漫步 离开 从 这 洞穴 ,

他摔倒时，会欢快地歌唱；如果他走失了山洞，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˈveri] [smɔ:l]
he could always find his way home again ; and while he was yet very small
他 可以 总是 寻找 他的 方式 家 再次 ; 和 尽管 他 曾是 然而 非常 小的

,
!
,

他总能找到回家的路；而且在他还很小的时候，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [æks][ɪn] [ˈsɜ:rkɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

he could swing a heavy axe in circles round his head .
他 可以 摇摆 一个 重的 斧头 在 界 圆形的 他的 头 .

他能挥舞着沉重的斧头绕着自己的脑袋转圈。

[ˈkɪŋ,tɑ:roʊ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈmænli] [læd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Kintaro grew to be ten years old , and a handsome , manly lad he was .
金太郎 生长 到 是 十 年 老的 , 和 一个 英俊的 , 男子气概 小伙子 他 曾是 .

金太郎长到了十岁，成了一个英俊潇洒、充满男子气概的少年。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [saɪd] [ˈdi:pli] .

Then his mother looked at him often and sighed deeply .
然后 他的 母亲 看起来 在 他 经常 和 叹了口气 深 .

然后他的母亲经常看着他，深深地叹了口气。

“ [mʌst; məst][maɪ] [tʃaɪld] [groʊ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈfɔ:rɪst] ! ” [θɔ:t] [ʃi:; ji] [ˈsædli] .
“ Must my child grow up in this lonely forest ! ” thought she sadly .
“ 必须 我的 孩子 生长 向上 在 这 孤独 森林 ! ” 想法 她 令人遗憾的是 .

“我的孩子难道要在这样一片孤寂的森林里长大吗！”她悲伤地想。

“ [wɪl] [hi:; hi] [ˈnevər] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [men] !

“ Will he never take his place in the world of men !
“ 将要 他 绝不 拿 他的 地方 在 这 世界 的 男人 !

“他难道永远无法在人类世界中获得应有的地位吗！ ”

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɪŋtɑːroʊ] [wəd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [smuːð] - [bɑːrkt] [ˈmʌŋki] - [triː] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn]
Sometimes Kintaro would climb up the smooth - barked monkey - tree , and sit on
有时 金太郎 会 爬 向上 这 光滑的 - 吠叫 猴 - 树 , 和 坐 在
[ðə; ði][ˈtaːpmoʊst] [baʊ] ,
the topmost bough ,
这 最顶层 买 ,
金太郎有时会爬上那棵树皮光滑的猴树，坐在最高的树枝上。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði][veɪn] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfægi] [kʌb] - [frendz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and laugh at the vain efforts of his shaggy cub - friends to follow him .
和 笑 在 这 徒劳 努力 的 他的 毛茸茸 幼兽 - 朋友们 到 跟随 他 .
并嘲笑他那些毛茸茸的小伙伴们徒劳地试图跟随他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [berz] - [ˈsʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˈgoʊldən][ˈlɪkwɪd] [ˈhʌni] !
Then came the bears ' supper - time , and the feast of golden liquid honey !
然后 来了 这 熊 - 晚餐 - 时间 , 和 这 盛宴 的 金的 液体 蜂蜜 !
然后就到了熊的晚餐时间，享用金色的蜂蜜盛宴！

[naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [wʌn] [ˈsʌmər] ,
Now , it happened , one Summer ,
现在 , 它 发生 , 一 夏天 ,
事情发生在那个夏天。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][spɔːrts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈkriːtʃərz] .
that there was to be a great day of sports for the forest creatures .
那 那里 曾是 到 是 一个 伟大的 天 的 运动的 为了 这 森林 生物 .
对于森林里的动物们来说，这将是一场盛大的运动会。

[suːn] [ˈæftər] [dɑːn] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] - [aɪd] [stæg] [keɪm] [tuː; tə][ˈweɪkən][ˈkɪŋtɑːroʊ] .
Soon after dawn , a gentle - eyed stag came to waken Kintaro .
很快 后 黎明 , 一个 温和的 - 眼睛 麋 来了 到 唤醒 金太郎 .
天刚亮不久，一只眼神温柔的雄鹿前来唤醒金太郎。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferwel] [kɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈres] [tuː; tə][ðə; ði][stæg]
The boy , with a farewell kiss to his mother , and a caress to the stag
这 男生 , 和 一个 告别 吻 到 他的 母亲 , 和 一个 抚摸 到 这 麋
,
:
,
男孩吻别母亲，又抚摸了一下雄鹿，

[liːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [bæk] , [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][sɔːft] [nek] .
leaped on his friend's back , and wound his arms around his soft neck .
跳跃 在 他的 朋友们 后退 , 和 伤口 他的 武器 大约 他的 柔软的 脖子 .
他跳到朋友背上，双臂环住朋友柔软的脖子。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈnɔɪzləs] [baʊndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
And away they went with long , noiseless bounds through the forest .
和 离开 他们 去 和 长的 , 无声 界限 通过 这 森林 .
于是，它们迈着长长的、无声的步伐，穿过森林，跑远了。

[ʌp] [hɪl] , [əˈkrɔːs] [ˈvælɪz] , [θruː] [ˈθɪkɪt] [ðeɪ] [baʊndɪd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈliːfi] [spɑːt]
Up hill , across valleys , through thickets they bounded , until they reached a leafy spot
向上爬坡道 , 穿过 山谷 , 通过 灌木丛 他们 有界 , 直到 他们 达到 一个 绿叶 点
[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ,
in a wide ,
在 一个 宽的 ,
他们沿着山坡向上，穿过山谷，越过灌木丛，一路跳跃，直到到达一片宽阔的绿荫处。

[ɡriːn] [ɡleɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈkætərækt] .
green glade near a foaming cataract .
绿色的 林间空地 靠近 一个 起泡 白内障 .
瀑布附近一片绿茵茵的空地。

[ðer; ðær][ðə; ði][stæg][set][ˈkɪŋ,tɑ:roʊ][daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:si] [stoʊn]
There the stag set Kintaro down ; and the boy seated himself on a mossy stone
那里 这 麋 放 金太郎 向下 ; 和 这 男生 坐着 他自己 在 一个 苔藓 石头
,
.
,
,

雄鹿把金太郎放在地上；男孩便坐在一块长满青苔的石头上。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)] [ˈswɪ:tli] .
and began to whistle sweetly .
和 开始 到 哨 甜蜜地 .

然后她开始吹起甜美的口哨。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ˈrʌslɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] .
Immediately the forest rustled with living things .
立即地 这 森林 沙沙作响 和 活的 事物 .

森林里立刻响起了各种生物的窸窣声。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] [keɪm] [ˈswɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:l] .
The song - birds came swiftly to his call .
这 歌曲 - 鸟类 来了 迅速地 到 他的 称呼 .

鸣禽们迅速响应了他的呼唤。

[ðə; ði][ˈi:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] [flu:] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [haɪts] .
The eagle and the hawk flew from distant heights .
这 鹰 和 这 鹰 飞翔 从 遥远 高度 .

老鹰和隼从远处的高空飞来。

[ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈherən] [stept] [ˈpraʊdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaɪəsɪnθ] - [pu:lz] [ænd; ənd]
The crane and the heron stepped proudly from their hyacinth - pools and
这 起重机 和 这 苍鹭 步 自豪地 从 他们的 风信子 - 游泳池 和
[ˈheɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gleɪd] .
hastened to the glade .
加快 到 这 林间空地 .

鹤和鹭骄傲地从水葫芦池中走出来，快步走向林间空地。

[ɔ:l] - [ˈfeðəd] [frendz] [flɑ:kt] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:dər] [ˈbræntʃɪz] .
All Kintaro's feathered friends flocked thither and rested in the cedar branches .
全部 - 羽毛 朋友们 成群结队的 那里 和 休息 在 这 雪松 分支 .

金太郎的所有鸟类朋友都聚集到那里，在雪松枝上休息。

[ðen] [θru:]
Then through
然后 通过

然后通过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][wʊlf] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði][ˈbædzər] , [ðə; ði][fɑ:ks] , [ænd; ənd]
the undergrowth came running the wolf , the bear , the badger , the fox , and
这 灌木丛 来了 跑步 这 狼 , 这 熊 , 这 獾 , 这 狐狸 , 和
[ðə; ði][ˈmɑ:rtɪn] ,
the martin ,
这 马丁 ,

灌木丛中，狼、熊、獾、狐狸和貂奔跑而来。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˈkɪŋ,tɑ:roʊ] .
and seated themselves around Kintaro .
和 坐着 他们自己 大约 金太郎 .

他们围坐在金太郎身边。

[ðeɪ] [ɔ:l] [brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

They all began to speak to him .
他们 全部 开始 到 说话 到 他 :

他们都开始和他说话。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tu:ld][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔərəuz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spu:k] ['greɪfəsli]
He listened as they told their joys and sorrows , and he spoke graciously
他 听着 作为 他们 讲述 他们的 喜悦 和 悲伤 , 和 他 辐 亲切地

[tu:; tə] [i:tʃ] .

to each .
到 每个 :

他认真倾听他们讲述自己的喜怒哀乐，并亲切地与每个人交谈。

[fɔ:r; fər]['kɪn,tɑ:roʊ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv] [bi:sts] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd]
For Kintaro had learned the languages of beasts , birds , and
为了 金太郎 有 学习 这 语言 的 野兽 , 鸟类 , 和

['flaʊərz] .

flowers .
花朵 :

因为金太郎学会了野兽、鸟类和花卉的语言。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] ['kɪn,tɑ:roʊ][ɔ:l] [ðɪs] ?

And who had taught Kintaro all this ?
和 WHO 有 教授 金太郎 全部 这 ?

是谁教金太郎这一切的？

[ðə; ðɪ] , [ðə; ðɪ] [wʊd] - [elvz] .

The Tengu , the Wood - Elves .
这 天狗 , 这 木头 - 精灵 :

天狗，木精灵。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ['kri:tʃərz] ,

And even while he was listening to the forest creatures ,
和 甚至 尽管 他 曾是 聆听 到 这 森林 生物 ,

即使当他倾听森林动物的声音时，

[ðə; ðɪ] [ðəm'selvz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] , [ɔ:r] ['pɑ:pɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
the Tengu themselves came tumbling out of the trees , or popping up from
这 天狗 他们自己 来了 翻滚 出去 的 这 树木 , 或者 爆米花 向上 从

[br'hɑɪnd] [stoʊnz] .

behind stones .
在后面 石头 :

天狗们要么从树林里滚出来，要么从石头后面冒出来。

[veri] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [elvz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

Very strange little Elves they were !
非常 奇怪的 小的 精灵 他们 是 !

他们真是些非常奇怪的小精灵！

[i:tʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:k] , ['paʊərf(ə)l] [klɔ:z] ,
Each had the body of a man , the head of a hawk , powerful claws ,
每个 有 这 身体 的 一个 男人 , 这 头 的 一个 鹰 , 强大的 爪子 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

and a long ,
和 一个 长的 ,

它们都拥有人的身体、鹰的头、强有力的爪子和长长的.....

[lɔ:ŋ] [noʊz] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [treɪld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

long nose that usually trailed on the ground .
长的 鼻子 那 通常 拖着 在 这 地面 :

长长的鼻子，通常拖在地上。

[ænd; ʌnd] ['evri] ['lɪt(ə)] ['tɛŋgu:] [wɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['tairni] [stɪlt] - [laɪk] [klɒgz] .

And every little Tengu wore on his feet tiny stilt - like clogs .
和 每一个 小的 天狗 穿着 在 他的 脚 微小的 高跷 - 喜欢 木屐 .

每个小天狗脚上都穿着像高跷一样的小木屐。

[ɔ:l] [ði:z] [kwɪr] [wʊd] - [elvz] [keɪm] [tɔ:rd] ['kɪŋtɑ:roʊ] , [ˈwɔ:kɪŋ] ['veri] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

All these queer Wood - Elves came toward Kintaro , walking very proudly with their
全部 这些 酷儿 木头 - 精灵 来了 朝向 金太郎 , 步行 非常 自豪地 和 他们的

[ɑ:rmz] [krɔ:st] ,

arms crossed ,
武器 交叉 ,

这些奇特的木精灵们朝着金太郎走来，他们骄傲地抱臂而行。

['hedz] [wel] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] ['noʊzɪz] [held] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

heads well thrown back , and long noses held erect in the air .
头部 出色地 抛掷 后退 , 和 长的 鼻子 握住 直立 在 这 空气 .

头部高高后仰，长长的鼻子高高翘起。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['tɛŋgu:] , ['veri] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]

At their head was the Chief Tengu , very old , with a gray beard and a
在 他们的 头 曾是 这 首席 天狗 , 非常 老的 , 和 一个 灰色的 胡须 和 一个

[ɑ:rp] [bi:k] .

sharp beak .
锋利的 喙 .

领头的是天狗首领，年纪很大，留着灰白的胡须和尖尖的喙。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['tɛŋgu:] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['kɪŋtɑ:roʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:si] [stoʊn] ,

The Chief Tengu seated himself beside Kintaro on the mossy stone ,
这 首席 天狗 坐着 他自己 旁 金太郎 在 这 苔藓 石头 ,

天狗首领在金太郎身旁长满青苔的石头上坐了下来。

[ænd; ʌnd] [weɪvd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['feðərd] [fæn][ɪn][ðə; ði] [er] .

and waved a seven - feathered fan in the air .
和 挥手 一个 七 - 羽毛 扇子 在 这 空气 .

他挥舞着一把七羽扇。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][spɔ:rts] [bɪ'gæŋ] .

Immediately the sports began .
立即地 这 运动的 开始 .

体育比赛随即开始。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [geɪmz] .

The young Tengus were fond of games .
这 年轻的 天狗 是 喜爱 的 游戏 .

年轻的天狗们喜欢玩游戏。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['noʊzɪz][moʊst][ˈju:sf(ə)] .

They found their long noses most useful .
他们 成立 他们的 长的 鼻子 最多 有用 .

他们发现自己的长鼻子非常有用。

[ðeɪ] [naʊ]

They now
他们 现在

他们现在

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]

[Pg 164]
[页 -]

[ˈfɛnst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈbælənst] [boʊlz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊldfɪʃ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

fenced with them , and balanced bowls full of goldfish on them .
围栏 和 他们 , 和 均衡 碗 满的 的 金鱼 在 他们 :

用栅栏围住它们，并在栅栏上放上装满金鱼的碗。

[ðen] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtnd] [ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
Then two of the Tengu straightened their noses , and joined them together ,
然后 二 的 这 天狗 拉直 他们的 鼻子 , 和 加入 他们 一起 ,

随后，两只天狗挺直了鼻子，将它们并拢在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

and so made a tight rope .
和 所以 制成 一个 紧的 绳索 :

于是，他们拉紧了绳子。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɛŋɡu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] [ʌm'brelə] [ɪn][wʌŋ][hænd] ,
On this a young Tengu , with a paper umbrella in one hand ,
在 这 一个 年轻的 天狗 , 和 一个 纸 伞 在 一 手 ,

图中是一位年轻的天狗，一手拿着纸伞。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [dɑ:nst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θru:] [ə; eɪ]
and leading a little dog with the other , danced and jumped through a
和 领导 一个 小的 狗 和 这 其他 , 跳舞 和 跳了起来 通过 一个

[hu:p] .

hoop .
箍 :

一人牵着一只小狗，另一人则跳舞、跳跃着穿过一个圆环。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æŋ; ən][oʊld]['tɛŋɡu:] [sæŋ] [ə; eɪ] [dæns] - [sɔ:ŋ] ,
And all the time an old Tengu sang a dance - song ,
和 全部 这 时间 一个 老的 天狗 唱 一个 舞蹈 - 歌曲 ,

这时，一位老天狗一直在唱着舞曲。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tɛŋɡu:] [bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] .

and another Tengu beat time with a fan .
和 其他 天狗 打 时间 和 一个 扇子 :

另一只天狗用扇子敲打着时间。

[ˈkɪn,tɑ:roʊ] [tʃɪrd] ['lɑʊdli] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz]
Kintaro cheered loudly , and clapped his hands ; and the beasts and birds
金太郎 欢呼 高声 , 和 鼓掌 他的 双手 ; 和 这 野兽 和 鸟类

[bɑ:rkt] , [hist] , [ɡraʊld] ,

barked , hissed , growled ,
吠叫 , 嘶嘶作响 , 咆哮 ,

金太郎大声欢呼，拍手叫好；野兽和飞鸟也吠叫、嘶嘶叫、咆哮起来。

[ɔ:r] [sæŋ] [fɔ:r; fər] ['plezər] .

or sang for pleasure .
或者 唱 为了 乐趣 :

或者为了自娱自乐而唱歌。

[soʊ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] ['swɪftli] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtfəli] ,

So the morning passed swiftly and delightfully ,
所以 这 早晨 通过了 迅速地 和 令人愉悦 ,

于是，上午时光飞逝，过得愉快极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈænɪmlz] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [spɔ:rts] .

and the time came for the forest animals to take part in the sports .
和 这 时间 来了 为了 这 森林 动物 到 拿 部分 在 这 运动的 :

到了森林动物们参加运动会的时候了。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] .
They did so running , leaping , tumbling , and flying .
他们 做过 所以 跑步 , 跳跃 , 翻滚 , 和 飞行 .

他们奔跑、跳跃、翻滚、飞翔，完成了这一切。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [stʊd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɑːðər] - [ber] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈkɪŋ,tɑːroʊ] .
Last of all stood up a great father - bear to wrestle with Kintaro .
最后的 的 全部 站立 向上 一个 伟大的 父亲 - 熊 到 搏斗 和 金太郎 .

最后，一只威猛的熊爸爸站出来与金太郎搏斗。

[naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊːt] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ;
Now , the boy had been taught to fight by his friends the Tengus ;
现在 , 这 男生 有 到过 教授 到 斗争 经过 他的 朋友们 这 天狗 ;

现在，这个男孩已经从他的朋友天狗那里学会了战斗；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈskɪlf] [ˈtrɪks] .
and he had learned from them many skilful tricks .
和 他 有 学习 从 他们 许多 熟练 技巧 .

他从他们那里学到了许多巧妙的技巧。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [gript] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][bɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈres(ə)l] [ˈveri] [hɑːrd] .
So he and the bear gripped each other , and began to wrestle very hard .
所以 他 和 这 熊 紧握 每个 其他 , 和 开始 到 搏斗 非常 难的 .

于是他和熊紧紧抱在一起，开始激烈地搏斗。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [laɪk] [ˈaɪərn] , [bʌt; bət][ˈkɪŋ,tɑːroʊ]
The bear was powerful and strong , and his claws like iron , but Kintaro
这 熊 曾是 强大的 和 强的 , 和 他的 爪子 喜欢 铁 , 但 金太郎

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] .
was not afraid .
曾是 不是 害怕的 .

这头熊力大无穷，爪子像铁一样锋利，但金太郎并不害怕。

[ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ðeɪ] [sweɪ] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] , [waɪl] [ðə; ði] [ænd; ənd]
Backward and forward they swayed , and struggled , while the Tengus and
落后 和 向前 他们 摇摆 , 和 挣扎 , 尽管 这 天狗 和

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈkriːtʃərz] [sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] .
the forest creatures sat watching .
这 森林 生物 卫星 观看 .

它们前后摇晃，挣扎着，而天狗和森林里的生物则坐在一旁观看。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪroʊ][ˈreɪkoʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsleɪɪŋ] [ˈmeni]
it happened that the great Hero Raiko was just returning from slaying many
它 发生 那 这 伟大的 英雄 赖光 曾是 只是 返回 从 杀戮 许多

[ˈhɔːrəb(ə)l][ˈoʊgərz][ænd; ənd] [hæg] .
horrible ogres and hags .
可怕 食人魔 和 老巫婆 .

当时，伟大的英雄雷光刚刚斩杀了许多可怕的食人魔和女巫，凯旋而归。

[hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
His way lay through the forest ,
他的 方式 躺 通过 这 森林 ,

他的路要穿过森林，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslɪŋ] .
and at that moment he heard the noise of the wrestling .
和 在 那 片刻 他 听到 这 噪音 的 这 摔跤 .

就在这时，他听到了摔跤的声音。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gleɪd] .
He stopped his horse and peered through the trees into the glade .
他 停止 他的 马 和 窥视 通过 这 树木 进入 这 林间空地 .

他勒住马，透过树丛向林间空地望去。

[ðer; ðər][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [ˈænimlz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][ˈkɪn,tɑ:roʊ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ber] .
There he saw the circle of animals and little Tengus , and Kintaro struggling with the powerful bear .
那里 他 锯 这 圆圈 的 动物 和 小的 天狗 , 和 金太郎 挣扎 和 这 强大的 熊 .

在那里，他看到了动物们围成的圈和小天狗，以及金太郎与那头强壮的熊搏斗的场景。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] ['mu:vmənt] , [θru:] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] **Just at that moment the boy , with a skilful movement , threw the clumsy creature to the ground .**
只是 在 那 片刻 这 男生 , 和 一个 熟练 移动 , 扔 这 笨拙 生物 到 这 地面 .

就在这时，男孩身手敏捷地将那笨拙的家伙摔倒在地。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] , ” [θɔ:t] ['reɪkoʊ] .
“ **I must have that boy for my son , ” thought Raiko .**
“ 我 必须 有 那 男生 为了 我的 儿子 , ” 想法 赖光 .

“我一定要把那个男孩当成我的儿子，”赖子心想。

“ [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɪroʊ] !
“ **He will make a great hero !**
“ 他 将要 制作 一个 伟大的 英雄 !

“他会成为一位伟大的英雄！ ”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪn] !
He must be mine !
他 必须 是 矿 !

他必须是我的！

“ [soʊ][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈkɪn,tɑ:roʊ][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][stæg][ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈweɪ] [θru:]
“ **So he waited until Kintaro had mounted the stag and bounded away through the forest .**
“ 所以 他 等待 直到 金太郎 有 安装 这 麋 和 有界 离开 通过 这 森林 .

于是他等到金太郎骑上雄鹿，飞奔穿过森林。

[ðen] ['reɪkoʊ] [ˈfa:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [swɪft] [sti:d] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
Then Raiko followed him on his swift steed to the cave .
然后 赖光 随后 他 在 他的 迅速 骏马 到 这 洞穴 .

然后，赖光骑着骏马跟在他后面来到了山洞。

[wen] - [ˈmʌðər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] ['reɪkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɔ:riər] [hu:] [hæd; həd] [sleɪn]
When Kintaro's mother learned that Raiko was the mighty warrior who had slain
什么时候 - 母亲 学习 那 赖光 曾是 这 强大的 战士 WHO 有 被杀
[ðə; ði][ˈoʊɡərz][ænd; ənd] [hæg] ,
the ogres and hags ,
这 食人魔 和 老巫婆 ,

当金太郎的母亲得知赖光就是斩杀了妖魔和老巫婆的强大战士时，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɜːr; həɾ] [sʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæs(ə)] .
she let him take her son to his castle .
她 让 他 拿 她 儿子 到 他的 城堡 .

她让他把她的儿子带回他的城堡。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈkɪŋ,tɑːroʊ] [went] , [hiː; hi] [kɔːld] [təˈgeðər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ðə; ði] , [ðə; ði]
But before Kintaro went , he called together all his friends , the Tengu , the
但 前 金太郎 去 , 他 称为 一起 全部 他的 朋友们 , 这 天狗 , 这
[bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] ,
birds , and the beasts ,
鸟类 , 和 这 野兽 ,

但金太郎临行前，召集了他所有的朋友，包括天狗、飞鸟和野兽。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈferˌwel] , [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and bade them farewell , in words that they remember to this day .
和 巴德 他们 告别 , 在 字 那 他们 记住 到 这 天 .

他向他们道别，这些话他们至今仍记忆犹新。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɾ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ænd][ʌv; əv] [men] ,
His mother did not follow her son to the land of men ,
他的 母亲 做过 不是 跟随 她 儿子 到 这 土地 的 男人 ,

他的母亲没有跟随儿子前往人间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [best] ; [bʌt; bət][ˈkɪŋ,tɑːroʊ] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɪroʊ] ,
for she loved the forest best ; but Kintaro , when he became a great hero ,
为了 她 喜爱 这 森林 最好的 ; 但 金太郎 , 什么时候 他 成为 一个 伟大的 英雄 ,
因为她最爱森林；但金太郎，当他成为伟大的英雄之后，

[ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɾ][ɪn][hɜːr; həɾ] [hoʊm] .
often came to see her in her home .
经常 来了 到 看 她 在 她 家 .

他经常去她家看望她。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˈkɪŋ,tɑːroʊ][ðə; ði][ˈɡouldən] [bɔɪ] .
And all the people of Japan called him “ Kintaro the Golden Boy .
和 全部 这 人们 的 日本 称为 他 “ 金太郎 这 金的 男生 .

日本人民都称他为“金太郎，金童”。

” [ˌpiː ˈdʒiː -]
” [Pg 166]
” [页 -]

“[第 166 页]

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈfɛərɪz]
THE FLOWER FAIRIES
这 花 仙女

花仙子

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪnə]
From China
从 中国

来自中国

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第8/19页

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meni]
Once upon a time , high on a mountain - side , there was a place where many
一次 之上 一个 时间 , 高的 在 一个 山 - 边 , 那里 曾是 一个 地方 在哪里 许多
['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [gru:] ,
beautiful flowers grew ,
美丽的 花朵 生长 ,

从前，在高高的山坡上，有一个地方长着许多美丽的花朵。

['moʊstli] ['pi:əni:z] [ænd; ənd] [kə'mi:ljəz] .
mostly Peonies and Camellias .
大多 牡丹 和 山茶花 .

主要是牡丹和山茶花。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['hwæŋ, 'hwa:ŋ] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə] ['stʌdi] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
A young man named Hwang , who wished to study all alone ,
一个 年轻的 男人 命名 黄 , WHO 希望 到 学习 全部 独自的 ,

一个名叫黄的年轻人，想独自学习，

[bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [baɪ] .
built himself a little house near by .
建造 他自己 一个 小的 房子 靠近 经过 .

他在附近给自己盖了一间小房子。

[wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜ:rl] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
One day he noticed from his window a lovely young girl dressed in white ,
一 天 他 注意到 从 他的 窗户 一个 迷人的 年轻的 女孩 穿着 在 白色的 ,

有一天，他从窗户里看到一个穿着白衣服的美丽年轻女孩。

['wa:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
wandering about among the flowers .
漫游 关于 之中 这 花朵 .

在花丛中漫步。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
He hastened out of the house to see who she was ,
他 加快 出去 的 这 房子 到 看 WHO 她 曾是 ,

他急忙跑出房子，想看看她是谁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ræn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔ:l] [waɪt] ['pi:əni] , [ænd; ənd] ['vænɪft] .
but she ran behind a tall white Peony , and vanished .
但 她 跑 在后面 一个 高的 白色的 牡丹 , 和 消失了 .

但她躲到一株高大的白色牡丹花后面，消失不见了。

['hwæŋ, 'hwa:ŋ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɔ:nɪft] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wa:tʃ] .
Hwang was very much astonished , and sat down to watch .
黄 曾是 非常 很多 惊讶 , 和 卫星 向下 到 手表 .

黄非常惊讶，坐下来观看。

[su:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['pi:əni] ,
Soon the girl slipped from behind the white Peony ,
很快 这 女孩 滑倒了 从 在后面 这 白色的 牡丹 ,

很快，女孩就从白牡丹花后溜了出来。

['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [red] .
bringing another girl with her who was dressed in red .
带来 其他 女孩 和 她 WHO 曾是 穿着 在 红色的 .

她还带了另一个穿着红色衣服的女孩。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [hænd][ɪn][hænd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ] ,
They wandered about hand in hand until they came near Hwang ,
他们 漫步 关于 手 在 手 直到 他们 来了 靠近 黄 ,
他们手牵手四处游荡，直到走到黄的附近。

[wen] [ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn] [red] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [ræn] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
when the girl in red gave a scream , and together the two ran back among the
什么时候 这 女孩 在 红色的 给予 一个 尖叫 , 和 一起 这 二 跑 后退 之中 这
[ˈflaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,
穿红衣服的女孩尖叫一声，两人一起跑回了花丛中。

[ðeɪ; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sliːvz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈsɛntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] .
their robes and long sleeves fluttering in the wind and scenting all the air .
他们的 长袍 和 长的 袖子 飘动 在 这 风 和 香味 全部 这 空气 .
他们的长袍和长袖在风中飘扬，散发出阵阵香气。

[ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ] [dæft] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [kəmˈpliːtli] .
Hwang dashed after them , but they had vanished completely .
黄 虚线 后 他们 , 但 他们 有 消失了 完全地 .
黄追了上去，但他们已经完全消失了。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
That evening , as Hwang was sitting over his books ,
那 晚上 , 作为 黄 曾是 坐着 超过 他的 图书 ,
那天晚上，黄哲伦正坐在书房里读书时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrɪl] [wɔːk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
he was astonished to see the white girl walk into his little room .
他 曾是 惊讶 到 看 这 白色的 女孩 走 进入 他的 小的 房间 .
他惊讶地看到那个白人女孩走进他的小房间。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help]
With tears in her eyes she seemed to be pleading with him to help
和 眼泪 在 她 眼睛 她 似乎 到 是 恳求 和 他 到 帮助
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
她眼中含着泪，似乎在恳求他帮助她。

[ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Hwang tried to comfort her , but she did not speak .
黄 尝试 到 舒适 她 , 但 她 做过 不是 说话 .
黄试图安慰她，但她一言不发。

[ðen] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] , [fɪː; fɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] .
Then , sobbing bitterly , she suddenly vanished .
然后 , 啜泣 苦涩地 , 她 突然 消失了 .
然后，她嚎啕大哭，突然消失了。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ][æz; əz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
This appeared to Hwang as very strange .
这 出现 到 黄 作为 非常 奇怪的 .
黄觉得这非常奇怪。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst][deɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪtər][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [huː] , [ˈæftər][ˈwɑːndərɪŋ]
However , the next day a visitor came to the mountain , who , after wandering
然而 , 这 下一个 天 一个 游客 来了 到 这 山 , WHO , 后 漫游
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈflaʊərz] ,
among the flowers ,
之中 这 花朵 ,

然而，第二天，一位游客来到山上，他在花丛中漫步之后，

[dʌŋ] [ʌp][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [ˈpiːəni] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
dug up the tall white Peony , and carried it off .
挖 向上 这 高的 白色的 牡丹 , 和 携带 它 离开 .

她挖出了那株高大的白色牡丹，把它带走了。

[ˈhwærŋ, ˈhwaːŋ] [ðen] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈferi] ;
Hwang then knew that the white girl was a Flower Fairy ;
黄 然后 知道 那 这 白色的 女孩 曾是 一个 花 仙女 ;

黄这才知道，那个白人女孩是花仙子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri][sæd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈpiːəni][tuː; tə][biː; bi]
and he became very sad because he had permitted the Peony to be
和 他 成为 非常 伤心 因为 他 有 允许 这 牡丹 到 是
[ˈkærid] [əˈweɪ] .
carried away .
携带 离开 .

他非常伤心，因为他让牡丹被人带走了。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði] [ˈflaʊər] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
Later he heard that the flower had lived only a few days .
之后 他 听到 那 这 花 有 居住地 仅有的 一个 很少 天 .

后来他听说这朵花只活了几天。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈpiːəni] [hæd; həd] [stʊd] ,
At this he wept , and , going to the place where the Peony had stood ,
在 这 他 哭泣 , 和 , 去 到 这 地方 在哪里 这 牡丹 有 站立 ,
[hɜːr; hər][hændz] ,
他听了这话，哭了起来，然后走到牡丹花曾经生长的地方，

[ˈwɔːtərd] [ðə; ði][spɔːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] .
watered the spot with his tears .
浇水 这 点 和 他的 眼泪 .

他用眼泪浇灌了那片污渍。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn] [red] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈrɪŋɪŋ]
While he was weeping , the girl in red suddenly stood before him , wringing
尽管 他 曾是 哭泣 , 这 女孩 在 红色的 突然 站立 前 他 , 拧干

[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

他正哭泣时，那个穿红衣服的女孩突然出现在他面前，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and wiping her eyes .
和 擦拭 她 眼睛 .

她擦了擦眼睛。

“ [əˈlæs] ! ” [kraɪd] [fiː; fɪ] , “ [ðæt][maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] !
“ **Alas ! ” cried she , “ that my dear sister should have been torn from my side !**
“ 唉 ! ” 哭 她 , “ 那 我的 亲爱的 姐姐 应该 有 到过 撕裂 从 我的 边 !

“唉！”她哭喊道，“我亲爱的妹妹竟然被从我身边夺走了！” ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] , [ˈhwæn, ˈhwa:n] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fed] , [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]
But the tears , Hwang , that you have shed , may be the means of
但 这 眼泪 , 黄 , 那 你 有 棚 , 可能 是 这 方法 的
[rɪˈstɔrɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju: ˈes] !
restoring her to us !
恢复 她 到 我们 !

但是，黄，你流下的眼泪，或许正是让她回到我们身边的途径！

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [red] [gɜ:rl] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **Having said this , the red girl disappeared .**
" 拥有 说 这 , 这 红色的 女孩 消失 .

说完这话，红衣女孩就消失了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ˈhwæn, ˈhwa:n] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But that very night Hwang dreamed that she came to him ,
但 那 非常 夜晚 黄 梦见 那 她 来了 到 他 ,

但就在当晚，黄梦见她来找他。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈplɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl][hæd; həd]
and seemed to implore him to help her , just as the white girl had
和 似乎 到 恳求 他 到 帮助 她 , 只是 作为 这 白色的 女孩 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

她似乎恳求他帮助她，就像那个白人女孩一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈrektɪd] [kloʊz] [baɪ] ,
In the morning he found that a new house was to be erected close by ,
在 这 早晨 他 成立 那 一个 新的 房子 曾是 到 是 竖立 关闭 经过 ,

早上他发现附近要建一座新房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tɔ:l] [red]
and that the builder had given orders to cut down a beautiful tall red
和 那 这 建筑商 有 给定 订单 到 切 向下 一个 美丽的 高的 红色的
[kəˈmi:liə] .
Camellia .
茶花 .

而且，建筑工人还下令砍掉一株美丽高大的红色山茶花。

[ˈhwæn, ˈhwa:n] [priˈventɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] ;
Hwang prevented the destruction of the flower ;
黄 阻止 这 破坏 的 这 花 ;

黄阻止了花朵的毁灭；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [ɪˈvɪnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmi:liə] ,
and that same evening , as he sat watching the Camellia ,
和 那 相同的 晚上 , 作为 他 卫星 观看 这 茶花 ,

那天晚上，当他坐在那里欣赏山茶花时，

[frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ɪts] [tɔ:l] [stem] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] [gɜ:rl][hɜ:rˈself] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
from behind its tall stem came the white girl herself , hand in hand with her
从 在后面 它是 高的 干 来了 这 白色的 女孩 她自己 , 手 在 手 和 她
[red] [ˈsɪstər] .
red sister .
红色的 姐姐 .

从它高高的茎秆后面走出来一个白皮肤的女孩，和她红皮肤的妹妹手牵着手。

“ [ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [red] [gɜːrl] , “ [ðə; ði] [kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈfɛəriz] , [tʌtʃt] [baɪ]
“ **Hwang** , “ **said the red girl** , “ **the King of the Flower Fairies** , **touched by**
“ 黄 , “ 说 这 红色的 女孩 , “ 这 国王 的 这 花 仙女 , 感动 经过
[jɔːr; jər] [terz] ,
your tears ,
你的 眼泪 ,

“黄,”红衣女孩说,“花仙子之王,被你的眼泪感动了。”

[hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [maɪ] [waɪt] [ˈsɪstər][tuː; tə][juː ˈes] .
has restored my white sister to us .
有 恢复 我的 白色的 姐姐 到 我们 :

让我的白人妹妹回到了我们身边。

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; fi][ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
But as she is now only the ghost of a flower ,
但 作为 她 是 现在 仅有的 这 鬼 的 一个 花 ,

但她现在只是一朵花的幽灵而已,

[fiː; fi][mʌst; məst] [dwel] [fərˈevər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpiːəni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
she must dwell forever in a white Peony , **and you will never see her again** .
她 必须 住 永远 在 一个 白色的 牡丹 , 和 你 将要 绝不 看 她 再次 :

她将永远栖身于一朵白牡丹花中,你将再也见不到她。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈgɜːlz][hænd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
“ **At these words Hwang caught hold of the white girl's hand** , **but it**
“ 在 这些 字 黄 捕捉 抓住 的 这 白色的 女孩们 手 , 但 它

[meltɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ;
melted away in his ;
融化 离开 在 他的 ;

听到这话,黄抓住了白人女孩的手,但她的手却在他手中融化了;

[ænd; ənd][bəʊθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈvæniʃt] [fərˈevər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and both the sisters vanished forever from his sight .
和 两个都 这 姐妹 消失了 永远 从 他的 视线 :

姐妹俩从此永远地从他的视线中消失了。

[ɪn] [dɪˈsper] [hiː; hi] [lɒkt] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
In despair he looked wildly around him ,
在 绝望 他 看起来 疯狂地 大约 他 ,

他绝望地四处张望,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [ˈpiːəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [red] [kəˈmiːliə] .
and all that he saw was a tall white Peony and a beautiful red Camellia .
和 全部 那 他 锯 曾是 一个 高的 白色的 牡丹 和 一个 美丽的 红色的 茶花 :

他看到的只有一朵高大的白色牡丹和一朵美丽的红色山茶花。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhwæŋ, ˈhwaːŋ][ˈpaɪnd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd] .
After that Hwang pined , **and fell ill** , **and died** .
后 那 黄 松开 , 和 跌倒 患病的 , 和 死亡 :

此后,黄郁郁寡欢,生病去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːəni] ;
He was buried at his own request , **by the side of the white Peony** ;
他 曾是 埋葬 在 他的 自己的 要求 , 经过 这 边 的 这 白色的 牡丹 ;

按照他的遗愿,他被葬在了白牡丹花旁;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈnʌðər] [waɪt] [ˈpiːəni] [gruː] [ʌp] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] [ɑːn]
and before very long another white Peony grew up very straight and tall on
和 前 非常 长的 其他 白色的 牡丹 生长 向上 非常 直的 和 高的 在

[hwaːŋz] [ɡreɪv] ;
Hwang's grave ;
黄的 严重 ;

不久之后,黄的坟墓上又长出了一株笔直挺拔的白色牡丹;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈflaʊərz] [stəd] [ˈlʌvɪŋli] [saɪd][baɪ][saɪd] .
so that the two flowers stood lovingly side by side .

所以 那 这 二 花朵 站立 深情地 边 经过 边 .
于是，这两朵花依偎在一起，相视而立。

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[Pg 169]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈaɪlənd]
THE FAIRY ISLAND

这 仙女 岛
仙女岛

[frʌm; frəm] [ˈkɔ:rnwɑ:l]
From Cornwall

从 康沃尔郡
来自康沃尔

[ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [weɪlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [leɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ]
In ancient days , in the land of Wales , there was a blue lake on a high
在 古老的 天 , 在 这 土地 的 威尔士 , 那里 曾是 一个 蓝色的 湖 在 一个 高的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

很久以前，在威尔士的某个地方，高山上有一个蓝色的湖泊。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ə; eɪ][bɜ:rd][flaɪ] [nɪr] [aɪ ˈti:] .
No one had ever seen a bird fly near it .

不 一 有 曾经 已见 一个 鸟 飞 靠近 它 .
以前从来没有人见过有鸟飞到它附近。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪts] [weɪvz] [keɪm] [feɪnt] [streɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmju:zɪk] ,
And over its waves came faint strains of delicious music ,

和 超过 它是 波浪 来了 头晕的 菌株 的 可口的 音乐 ,
海浪间传来阵阵悦耳的乐声，悠扬动听。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪmli] [si:n] [ˈaɪlənd][ɪn][ɪts] [ˈsentər] .
that seemed to float from a dimly seen island in its centre .

那 似乎 到 漂浮 从 一个 依稀 已见 岛 在 它是 中心 .
它似乎是从中心一座隐约可见的小岛上漂浮出来的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [ˈventʃərd] [tu:; tə][seɪl][ɑ:n][ɪts] [ˈwɔ:tər] ,
No one had ever ventured to sail on its water ,

不 一 有 曾经 冒险 到 帆 在 它是 水 ,
此前从未有人冒险航行于这片水域。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] - [teg] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
for every one knew that it was the abode of the Tylwyth Teg , the Water
为了 每一个 一 知道 那 它 曾是 这 住所 的 这 - teg , 这 水
[ˈfeəriːz] .
Fairies .
仙女 .

因为人人都知道，那里是水仙子泰尔维斯·泰格的居所。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [wʌn] [ˈlʌvli] [ˈsʌməər] [deɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]
It happened , one lovely Summer day , that a hunter was wandering along the

它 发生 , 一 迷人的 夏天 天 , 那 一个 猎人 曾是 漫游 沿着 这
[ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
margin of the lake ,

利润 的 这 湖 ,
在一个阳光明媚的夏日，一位猎人在湖边漫步。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] .

and found himself before an open door in a rock .

和 成立 他自己 前 一个 打开 门 在 一个 岩石 .

他发现自己站在一块岩石上敞开的门前。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'ɒːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] ['daʊnwərd] .

He entered , and walked along a dark passage that led downward .

他 进入 , 和 步行 沿着 一个 黑暗的 通道 那 引领 向下 .

他走了进去，沿着一条向下延伸的黑暗通道走去。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['pæsɪŋ] [θruː]

He followed this for some time , and suddenly found himself passing through

他 随后 这 为了 一些 时间 , 和 突然 成立 他自己 通过 通过

[ə'nʌðər] [dɔːr] ,

another door ,

其他 门 ,

他跟着走了一会儿，突然发现自己穿过了另一扇门。

[ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [ˈlʌvli] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [teg] .

that opened on the mysterious , lovely island , the home of the Tylwyth Teg .

那 打开 在 这 神秘 , 迷人的 岛 , 这 家 的 这 - teg .

故事发生在一个神秘而美丽的岛屿上，那里是泰尔维斯·泰格人的家园。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['gɑːrdn] ,

All around him was a most enchanting garden ,

全部 大约 他 曾是 一个 最多 妖娆 花园 ,

他周围是一个美轮美奂的花园，

[wer] [gruː] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] [fruːt] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊər] .

where grew every sort of delicious fruit and fragrant flower .

在哪里 生长 每一个 种类 的 可口的 水果 和 香 花 .

那里生长着各种美味的水果和芬芳的花朵。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛərɪz] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəsli]

The next moment a number of Fairies advanced toward him , and graciously

这 下一个 片刻 一个 数字 的 仙女 先进的 朝向 他 , 和 亲切地

['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðər; ðər][ə'boʊd] .

welcomed him to their abode .

欢迎 他 到 他们的 住所 .

下一刻，一群仙女向他走来，热情地欢迎他来到她们的住所。

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [iːt] [æz; əz] [mʌt] [fruːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

They bade him eat as much fruit as he wished , and pick the flowers ,

他们 巴德 他 吃 作为 很多 水果 作为 他 希望 , 和 挑选 这 花朵 ,

他们让他想吃多少水果就吃多少，想摘多少花就摘多少。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but told him not to take anything away with him .

但 讲述 他 不是 到 拿 任何事物 离开 和 他 .

但告诉他不要带走任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 170]

[页 -]

[第170页]

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈrævɪŋɪŋ] [ˈmjuːzɪk] ,

All day he remained on the island , listening to the most ravishing music ,

全部 天 他 剩余 在 这 岛 , 聆听 到 这 最多 迷人的 音乐 ,

他整天都待在岛上，聆听着最动听的音乐。

[ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
and feasting and dancing with the Fairies .
和 盛宴 和 跳舞 和 这 仙女 .

与仙子们一起宴饮跳舞。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi][hɪd][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
When it came time for him to leave , he hid a flower in his bosom ,
什么时候 它 来了 时间 为了 他 到 离开 , 他 隐藏 一个 花 在 他的 怀 ,
临行前，他把一朵花藏在了胸前。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət] [hoʊm] .
for he wished to show it to his friends at home .
为了 他 希望 到 展示 它 到 他的 朋友们 在 家 .

因为他想把它拿回家给朋友们看。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeərɪz] ,
He then said farewell to the Fairies ,
他 然后 说 告别 到 这 仙女 ,

然后他向仙女们告别了。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsidʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and returned through the dark passage to the margin of the lake .
和 返回 通过 这 黑暗的 通道 到 这 利润 的 这 湖 .

然后穿过黑暗的通道回到湖边。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
But when he put his hand in his bosom to pull out the flower ,
但 什么时候 他 放 他的 手 在 他的 怀 到 拉 出去 这 花 ,

但当他把手伸进胸口去掏那朵花时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvæniʃt] .
he found to his amazement that it had vanished .
他 成立 到 他的 惊愕 那 它 有 消失了 .

令他惊讶的是，他发现它消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
At the same moment he fell insensible to the ground .
在 这 相同的 片刻 他 跌倒 麻木不仁 到 这 地面 .

就在那一刻，他昏倒在地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɔːk] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
When he came to himself , the door in the rock had disappeared .
什么时候 他 来了 到 他自己 , 这 门 在 这 岩石 有 消失 .

当他回过神来时，岩石上的门已经消失了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [səːtʃt] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈgen] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [tuː; tə]
And though he searched day after day , he never again found the passage to
和 尽管 他 搜索 天 后 天 , 他 绝不 再次 成立 这 通道 到

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈaɪlənd] .
the Fairy Island .
这 仙女 岛 .

尽管他日复一日地寻找，却始终没有找到通往仙女岛的通道。

[ðə; ði] [fɔːr] - [liːvd] [ˈkloʊvər]
THE FOUR - LEAVED CLOVER
这 四 - 离开 三叶草

四叶草

[kɪkt] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [tuː; tə][ˈbɪts] , [ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈweɪ] , [beˈləʊɪŋ] , [teɪl] - [ɑːn] - [end] .
kicked the bucket to bits , and raced away , bellowing , tail - on - end .
踢 这 桶 到 比特 , 和 比赛 离开 , 咆哮 , 尾巴 - 在 - 结尾 .
一脚踢飞, 扬长而去, 尾巴竖了起来, 咆哮着逃走了。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [fiːldz] [ˈθraɪvd] [ˈwʌndərfəli] .
During this Spring the farmer's cattle and fields thrived wonderfully .
期间 这 春天 这 农民的 牛 和 字段 蓬勃发展 太棒了 .
今年春天, 农场主的牛群和农田都长势喜人。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [meɪ] [deɪ] .
And so things continued until May Day .
和 所以 事物 持续 直到 可能 天 .
事情就这样一直持续到五一劳动节。

[naʊ] , [ɑːn] [meɪ] [deɪ] [naɪt] , [wen] [ˈmɑːli] [əˈtemptɪd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [tuː; tə] [mɪlk] [ˈroʊzi] ,
Now , on May Day night , when Molly attempted , as usual , to milk Rosy ,
现在 , 在 可能 天 夜晚 , 什么时候 莫莉 尝试过 , 作为 通常 , 到 牛奶 红润 ,
五一劳动节那天晚上, 莫莉像往常一样试图给罗西挤奶时,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [stænd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [brɪˈɡɪn]
she was surprised to see the cow stand quietly and to hear her begin
她 曾是 惊讶 到 看 这 奶牛 站立 悄悄 和 到 听到 她 开始
[tuː; tə] [muː] [ˈdʒentli] ;
to moo gently ;
到 哞 轻轻地 ;
她惊讶地看到母牛安静地站着, 并听到它轻轻地哞哞叫;

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [stiːl] , [ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz] [suːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ] [nuː] [mɪlk] .
and , more wonderful still , the pail was soon full of foaming new milk .
和 , 更多的 精彩的 仍然 , 这 桶 曾是 很快 满的 的 起泡 新的 牛奶 .
更令人惊奇的是, 桶里很快就装满了冒着泡沫的新鲜牛奶。

[ˈmɑːli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] , [ænd; ənd] , [ˈpʊliŋ]
Molly rose from her stool , and , pulling
莫莉 玫瑰 从 她 凳子 , 和 , 拉
莫莉从凳子上站起来, 然后拉着

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [græs] , [roʊld] ˌaɪˈtiː[ˈɪntuː][ə; eɪ][pæd] , [ænd; ənd] [tʌkt] ˌaɪˈtiː[ɪn][hɜːr; hər][hæt] ,
a handful of grass , rolled it into a pad , and tucked it in her hat ,
一个 少数 的 草 , 滚动 它 进入 一个 软垫 , 和 塞进去 它 在 她 帽子 ,
她抓起一把草, 揉成一团, 塞进帽子里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
so that she might the more easily carry the bucket on her head .
所以 那 她 可能 这 更多的 容易地 携带 这 桶 在 她 头 .
这样她就能更轻松地把水桶顶在头上。

[ʃiː; ji] [pʊt] [ðə; ði][hæt][ɑːn] [əˈɡen] ,
She put the hat on again ,
她 放 这 帽子 在 再次 ,
她又把帽子戴上了。

[wen] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [siː] [hoʊl] [swɔːmz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛəɹɪz] [ˈrʌnɪŋ]
when what was her amazement to see whole swarms of little Fairies running
什么时候 什么 曾是 她 惊愕 到 看 所有的 蜂群 的 小的 仙女 跑步
[ə'raʊnd] [ˈroʊzi] ,
around Rosy ,
大约 红润 ,

当她看到一大群小仙女在罗西周围跑来跑去时，她有多么惊讶啊！

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wəɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] , [nek] , [ænd; ənd] [hed] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər] [wɜːr; wəɹ]
while others were on her back , neck , and head , and still others were
尽管 其他的 是 在 她 后退 , 脖子 , 和 头 , 和 仍然 其他的 是
[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] ,
under her ,
在下面 她 ,

其他的则压在她的背上、脖子上和头上，还有一些压在她身下。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ˈkloʊvər] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərklʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [mɪlk]
holding up clover blossoms and buttercups in which to catch the streams of milk
保持 向上 三叶草 花朵 和 毛茛 在 哪个 到 抓住 这 溪流 的 牛奶
[ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈʌdəɹ] .
that flowed from her udder .
那 流动 从 她 乳房 .

她举起三叶草花和毛茛花，用来接住从乳房流出的乳汁。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɛəɹɪz] [muːvd] [ə'raʊnd] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ˈmɔːliːz] [hed] [gruː] [ˈdɪzi] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɑːtʃt]
The little Fairies moved around so swiftly that Molly's head grew dizzy as she watched
这 小的 仙女 已搬 大约 所以 迅速地 那 莫莉的 头 生长 晕眩的 作为 她 观看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

小仙女们移动得如此迅速，莫莉看着她们，头都晕了。

[ˈroʊzi] [siːmd] [pliːzd] .
Rosy seemed pleased .
红润 似乎 高兴 .

罗西似乎很高兴。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
She tried to lick the Little People .
她 尝试 到 舔 这 小的 人们 .

她试图舔舐小矮人。

[ðeɪ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɜːr; həɹ][brˈhaɪnd][ðə; ði][hɔːrnz] , [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [bæk] ,
They tickled her behind the horns , ran up and down her back ,
他们 挠痒 她 在后面 这 角 , 跑 向上 和 向下 她 后退 ,
[ˈsmuːðɪŋ] [iːtʃ] [her] [ɔːr] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .
smoothing each hair or chasing away the flies .
平滑 每个 头发 或者 追逐 离开 这 苍蝇 .

他们挠她犄角后面的痒，在她背上跑来跑去，

抚平每一根头发或驱赶苍蝇。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛəɹɪz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðer; ðər] [fɪl] ,
And after all the Fairies had drunk their fill ,
和 后 全部 这 仙女 有 醉 他们的 充满 ,
[ðeɪ] [brɔːt] [ˈɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][ˈkloʊvər][ænd; ənd] [græs] [tuː; tə][ˈroʊzi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [eɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
they brought armfuls of clover and grass to Rosy ; and she ate it all ,
他们 带来 满满的 的 三叶草 和 草 到 红润 ; 和 她 吃 它 全部 ,
[ˈdʌt] [ˈhæpɪ] [ˈdʌt] [ˈhæpɪ]
他们给罗西带了一大堆三叶草和青草；她全都吃光了。

他们给罗西带了一大堆三叶草和青草；她全都吃光了。

[ænd; ənd] [loʊd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
and lowed for more .
和 低 为了 更多的 .

并要求更多。

[ˈmɑ:li] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbʌkɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [laɪk] [wʌn] [spel] - [baʊnd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
Molly stood with her bucket on her head , like one spell - bound , watching the
莫莉 站立 和 她 桶 在 她 头 , 喜欢 一 拼写 - 边界 , 观看 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ;
Little People ;
小的 人们 ;

莫莉头顶着水桶，像着了魔似的，站在那里看着小矮人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [deɪm] [pəndə] , [ðə; ðɪ]
and she would have continued to stand there , but Dame Pendar , the
和 她 会 有 持续 到 站立 那里 , 但 贵妇人 彭达尔 , 这
[ˈfɑ:rməz] [waɪf] ,
farmer's wife ,
农民的 妻子 ,

她本会继续站在那里，但是农妇彭达夫人

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈlɑʊdli] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][mɪlk] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
called her loudly to know why she had not brought the milk , if there was
称为 她 高声 到 知道 为什么 她 有 不是 带来 这 牛奶 , 如果 那里 曾是
[eni] .
any .
任何 .

我大声喊她，问她为什么没带牛奶来，如果有牛奶的话。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv] [deɪm] - [vɔɪs] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfɛərɪz] [ˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz]
At the first sound of Dame Pendar's voice , all the Fairies pointed their fingers
在 这 第一的 声音 的 贵妇人 - 嗓音 , 全部 这 仙女 尖 他们的 手指
[æt; ət] [ˈmɑ:li] ,
at Molly ,
在 莫莉 ,

彭达夫人一开口，所有的仙子都指着莫莉。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] .
and made such wry faces that she was frightened almost to death .
和 制成 这样的 讽刺 面孔 那 她 曾是 害怕 几乎 到 死亡 .

他做了几个滑稽的鬼脸，把她吓得几乎魂飞魄散。

[ðen] — [wɪsk] !
Then — whisk !
然后 — 拂 !

然后——搅拌！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] !
and they were gone !
和 他们 是 已消失 !

他们不见了！

[[ˈpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 173]
[页 -]

[ˈmɑːli] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmæstər] ,
Molly hurried to the house , and told her mistress , and her master ,
莫莉 慌忙 到 这 房子 , 和 讲述 她 情妇 , 和 她 掌握 ,

[tuː] ,
too ,
也 ,

莫莉急忙赶回家，告诉了她的女主人，也告诉了她的主人。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
all that she had seen .
全部 那 她 有 已见 .

她所看到的一切。

“ [ˈʊrli] , ” [sed] [deɪm] [pəndəː] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr] - [liːvd] [ˈkloʊvər]
” **Surely , ” said Dame Pendar , “ you must have a Four - leaved Clover**
” 一定 , ” 说 贵妇人 彭达尔 , ” 你 必须 有 一个 四 - 离开 三叶草
[ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
somewhere about you .
某处 关于 你 .

“想必，”彭达夫人说，“你身上肯定有四叶草。”

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv] [græs] [ɪn][jɔːr; jər][hæt] .
Give me the wad of grass in your hat .
给 我 这 瓦德 的 草 在 你的 帽子 .

把帽子里的那团草给我。

” [ˈmɑːli] [tɒk] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
” **Molly took it out , and gave it to her ;**
” 莫莉 采取 它 出去 , 和 给予 它 到 她 ;

“莫莉把它拿出来，递给了她；

[ænd; ənd] [ʃɔːr] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːr] - [liːvd] [ˈkloʊvər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ˈmɑːliːz]
and sure enough there was the Four - leaved Clover which had opened Molly's
和 当然 足够的 那里 曾是 这 四 - 离开 三叶草 哪个 有 打开 莫莉的
[aɪz] [ɑːn] [ðæt] [meɪ] [deɪ] .
eyes on that May Day .
眼睛 在 那 可能 天 .

果然，那里有四叶草，正是它在五一劳动节那天开启了莫莉的眼睛。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈroʊzi] , [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd] , [beˈləʊɪŋ] [laɪk][mæd] , [ˈgæləpt]
As for Rosy , she kicked up her heels , and , bellowing like mad , galloped
作为 为了 红润 , 她 踢 向上 她 高跟鞋 , 和 , 咆哮 喜欢 疯狂的 , 疾驰
[əˈwei] .
away .
离开 .

至于罗西，她踢了踢脚后跟，疯狂地吼叫着，飞奔而去。

[ˈoʊvər] [medəʊz] [ænd; ənd] [mʊəz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn]
Over meadows and moors she went racing and roaring , and was never seen
超过 草地 和 沼泽地 她 去 赛车 和 咆哮 , 和 曾是 绝不 已见
[əˈgen] .
again .
再次 .

她飞奔咆哮着，穿过草地和荒原，从此再也没有人见过她。

[ðə; ði] ['gɪli] [du:]
THE GILLIE DHU
这 吉莉 杜

吉利杜

[frʌm; frəm] [ˈskɑ:tlənd]
From Scotland
从 苏格兰

来自苏格兰

[wʌnz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [neɪmd] [ˈdʒesi] , [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Once upon a time a little girl , named Jessie , was wandering in the wood ,
一次 之上 一个 时间 一个 小的 女孩 , 命名 杰西 , 曾是 漫游 在 这 木头 ,
从前, 有个名叫杰西的小女孩在树林里闲逛,

[ænd; ənd] [ɒ:st] [hɜ:r; hər] [wei] .
and lost her way .
和 丢失的 她 方式 :

她迷路了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌməɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] .
It was Summer time , and the air was warm .
它 曾是 夏天 时间 , 和 这 空气 曾是 温暖的 :

当时正值夏季, 空气温暖。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɒndəd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [ˈhəʊm] ,
She wandered on and on , trying to find her way home ,
她 漫步 在 和 在 , 尝试 到 寻找 她 方式 家 ,
她漫无目的地走着, 试图找到回家的路。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
but she could not find the path out of the wood .
但 她 可以 不是 寻找 这 小路 出去 的 这 木头 :

但她找不到走出树林的路。

[ˈtwɑɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔ:r] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɜ:r] [tri:] , [ænd; ənd]
Twilight came , and weary and footsore she sat down under a fir tree , and
暮 来了 , 和 厌倦 和 脚痛 她 卫星 向下 在下面 一个 冷杉 树 , 和

[brɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 :

暮色降临, 她疲惫不堪, 双脚酸痛, 便坐在一棵杉树下, 开始哭泣。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkraɪŋ] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ? ” [sed] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
“ **Why are you crying , little girl ?** ” **said a voice behind her .**
“ 为什么 是 你 哭泣 , 小的 女孩 ? ” 说 一个 嗓音 在后面 她 :

“小姑娘, 你为什么哭呢?”她身后传来一个声音。

[ˈdʒesi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [drest] [ɪn] [mɔ:s] [ænd; ənd] [gri:n]
Jessie looked around , and saw a pretty little man dressed in moss and green
杰西 看起来 大约 , 和 锯 一个 漂亮的 小的 男人 穿着 在 苔藓 和 绿色的
[li:vz] .
leaves .
树叶 :

杰西环顾四周, 看到一个穿着苔藓和绿叶衣服的漂亮小个子男人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][æz; əz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [blæk] ,
His eyes were dark as dark , and his hair was black as black ,
他的 眼睛 是 黑暗的 作为 黑暗的 , 和 他的 头发 曾是 黑色的 作为 黑色的 ,

他的眼睛漆黑如墨, 头发也黑得像乌黑的一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [waɪt] [ti:θ] [æz; əz] [smɔ:l]
and his mouth was large and showed a hundred white teeth as small
和 他的 嘴 曾是 大的 和 显示 一个 百 白色的 牙齿 作为 小的
[æz; əz] [si:d] [pɜ:rlz] .
as seed pearls .
作为 种子 珍珠 .

他的嘴很大，露出一百颗像珍珠一样细小的白色牙齿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈmerəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri:m] - [ˈjeləʊ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈdɪmpld] ,
He was smiling merrily , and his cream - yellow cheeks were dimpled ,
他 曾是 微笑 兴高采烈地 , 和 他的 奶油 - 黄色的 脸颊 是 凹陷的 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
and his eyes soft and kindly .
和 他的 眼睛 柔软的 和 亲切地 .

他笑容灿烂，奶油黄色的脸颊上有酒窝，眼神温柔和善。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ˈfrendli] [ðæt] [ˈdʒesi] [kwɑ:t] [fərˈgɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] .
Indeed , he seemed so friendly that Jessie quite forgot to be afraid .
的确 , 他 似乎 所以 友好的 那 杰西 相当 忘了 到 是 害怕的 .

事实上，他看起来非常友善，以至于杰西完全忘记了害怕。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ?
" Why are you crying , little girl ?
" 为什么 是 你 哭泣 , 小的 女孩 ?

“小女孩，你为什么哭呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [əˈgen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [jɔ:r; jər][ter; tɪ(ə)r] - [dra:ps][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lɪŋ] [laɪk] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ˈflaʊərz] [æt; ət][jɔ:r; jər] [fi:t] ! "
" Your tear - drops are falling like dew on the blue flowers at your feet ! "
" 你的 撕 - 滴 是 坠落 喜欢 露 在 这 蓝色的 花朵 在 你的 脚 ! "

“你的泪珠像露珠一样落在你脚边的蓝色花朵上！ ”

" [aɪv] [lɔ:st][maɪ] [wei] , " [ˈsɒbd] [ˈdʒesi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] . "
" I've lost my way , " sobbed Jessie , " and the night is coming on . "
" 我已经丢失的 我的 方式 , " 啜泣 杰西 , " 和 这 夜晚 是 未来 在 . "

“我迷路了，”杰西抽泣着说，“夜幕即将降临。”

" [du:][nɑ:t][kraɪ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] [hi:; hi][ˈdʒentli] .
" Do not cry , little girl , " said he gently .
" 做 不是 哭 , 小的 女孩 , " 说 他 轻轻地 .

“别哭，小女孩，”他温柔地说。

" [aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
" I will lead you through the wood .
" 我 将要 带领 你 通过 这 木头 .

“我将带你穿过树林。”

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [pæθ] — [ðə; ði]
I know every path — the
我 知道 每一个 小路 — 这

我知道每条路——

[ˈræbɪts] [pæθ] , [ðə; ði] [ˈhɛrɪz] [pæθ] , [ðə; ði][ˈfɑːksəz] [pæθ] , [ðə; ði] [ˈɡoʊts] [pæθ] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
rabbit's path , the hare's path , the fox's path , the goat's path , the path of the
兔子的 小路 , 这 野兔的 小路 , 这 狐狸的 小路 , 这 山羊的 小路 , 这 小路的 这
[daɪr] ,
deer ,
鹿 ,

兔子的路，野兔的路，狐狸的路，山羊的路，鹿的路

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [men] . "
and the path of men . "
和 这 小路 的 男人 . "

以及人类的道路。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒesi] , [æz; əz][jiː; ji] [lʊkt] [ðə; ði][ˈtaɪni][mæn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" **exclaimed Jessie , as she looked the tiny man up and down ,**
" 惊呼 杰西 , 作为 她 看起来 这 微小的 男人 向上 和 向下 ,
“杰西一边上下打量着这个矮小的男人，一边惊喊道，”

[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kloʊðz] .
and wondered to see his strange clothes .
和 想知道 到 看 他的 奇怪的 衣服 .

他看到他奇特的穿着，感到很疑惑。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [dwel] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **Where do you dwell , little girl ?** " **asked he .**
" 在哪里 做 你 住 , 小的 女孩 ? " 问 他 .

“小姑娘，你住在哪里？”他问道。

[soʊ] [ˈdʒesi] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈevri] [wei] [bʌt; bət]
So Jessie told him , and he said : " You have been walking every way but
所以 杰西 讲述 他 , 和 他 说 : " 你 有 到过 步行 每一个 方式 但

[ðə; ði] [raɪt] [wei] .
the right way .
这 正确的 方式 .

于是杰西告诉了他，他说：“你一直在走各种路，就是没有走正确的路。”

[ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[ænd; ənd] [juːl] [riːtʃ] [həʊm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrɪz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [piːp] [æt; ət][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði]
and you'll reach home before the stars come out to peep at us through the
和 你会 抵达 家 前 这 明星 来 出去 到 窥视 在 我们 通过 这
[triːz] .
trees .
树木 .

在星星从树梢间探出头来窥视我们之前，你就能回到家了。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][trɪp] [ˈlaɪtli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd]
” **Then he turned around , and began to trip lightly in front of her , and**
” 然后 他 转向 大约 , 和 开始 到 旅行 轻轻 在 正面 的 她 , 和
[fiː; ji] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn] .
she followed on .
她 随后 在 .

然后他转过身，开始在她面前轻轻地踉跄，她也跟着踉跄地走。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [fiː; ji] [fɪrd] [fiː; ji] [maɪt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He went so fast that she feared she might lose sight of him ,
他 去 所以 快速地 那 她 害怕 她 可能 失去 视线 的 他 ,
他走得太快了，她担心会跟丢他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈbekənd] .
but he turned around again and again and smiled and beckoned .
但 他 转向 大约 再次 和 再次 和 微笑 和 招手 .
但他一次又一次地转过身来，面带微笑，招手示意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] ,
And when he saw that she was still far behind ,
和 什么时候 他 锯 那 她 曾是 仍然 远的 在后面 ,
当他看到她仍然远远落后时，

[hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [twɜːld] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [fiː; ji] [keɪm] [ʌp] .
he danced and twirled about until she came up .
他 跳舞 和 旋转 关于 直到 她 来了 向上 .
他载歌载舞，直到她走过来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈskæmpəd] [ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Then he scampered on as before .
然后 他 四处逃窜 在 作为 前 .
然后他像之前一样飞快地跑开了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈdʒesi] [riːtɪt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [dʒɔɪ] !
At length Jessie reached the edge of the wood , and , oh , joy !
在 长度 杰西 达到 这 边缘 的 这 木头 , 和 , 哦 , 喜悦 !
杰西终于到达了树林的边缘，哦，太好了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðə-z] [haʊs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] .
there was her father's house beside the blue lake .
那里 曾是 她 父亲的 房子 旁 这 蓝色的 湖 .
她父亲的房子就在蓝色的湖边。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [beɪd] [hɜːr; həɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
Then the little man , smiling , bade her good - bye .
然后 这 小的 男人 , 微笑 , 巴德 她 好的 - 再见 .
然后，那个矮个子男人面带微笑地向她道别。

” [hæv; həv][aɪ][nɑːt][led][juː; jʊ] [wel] ? ” [sed] [hiː; hi] .
” **Have I not led you well ? ” said he .**
” 有 我 不是 引领 你 出色地 ? ” 说 他 .
“难道我没有好好引导你们吗？”他说道。

” [duː][nɑːt] [fərˈget] [em ˈiː] .
” **Do not forget me .**
” 做 不是 忘记 我 .
“请不要忘记我。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɡɪli] [duː] [frʌm; frəm] [ˈferɪlənd] .
I am the Gillie Dhu from Fairyland .
我 是 这 吉莉 杜 从 仙境 .
我是仙境里的吉莉·杜。

[aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
I love little girls and boys .
我 爱 小的 女孩们 和 男孩们 :

我喜欢小男孩和小女孩。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [əˈgen] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help] [juː; jʊ] !
If you are ever lost in the wood again , I will come and help you !
如果 你 是 曾经 丢失的 在 这 木头 再次 , 我 将要 来 和 帮助 你 !
如果你以后再在森林里迷路了, 我会来帮你的!

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
Good - bye , little girl !
好的 - 再见 , 小的 女孩 !

再见了, 小女孩!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

” [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['merəli] , [hiː; hi] [trɒtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt]
” And laughing merrily , he trotted away , and was soon lost to sight
” 和 笑 兴高采烈地 , 他 小跑 离开 , 和 曾是 很快 丢失的 到 视线
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 :

“他笑着小跑离开, 很快就消失在树林中。”

[,piː ˈdʒiː] - []
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[haʊ] - ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nets]
HOW KAHUKURA LEARNED TO MAKE NETS
如何 - 学习 到 制作 网

卡胡库拉是如何学会织网的

[frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd]
From New Zealand
从 新的 新西兰

来自新西兰

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - .
Once upon a time there lived a man named Kahukura .
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 男人 命名 - :

从前, 住着一个名叫卡胡库拉的人。

[wʌn] ['iːvɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] ,
One evening , when he was on his way to a distant village ,
一 晚上 , 什么时候 他 曾是 在 他的 方式 到 一个 遥远 村庄 ,
一天晚上, 当他前往一个遥远的村庄时,

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊʊnli] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
he came to a lonely spot on the seashore .
他 来了 到 一个 孤独 点 在 这 海滨 :

他来到海边一个偏僻的地方。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [əˈlɔːŋ] ,
As he was walking slowly along ,
作为 他 曾是 步行 缓慢地 沿着 ,

他缓缓地走着,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [paɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv] ['fɪʃz] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
he saw a large pile of the heads and tails of fishes lying on the beach .
他 锯 一个 大的 桩 的 这 头部 和 尾巴 的 鱼 说谎 在 这 海滩 .
他看到沙滩上堆着一大堆鱼头和鱼尾。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,
[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [men][hæd; həd][nəʊ] [nets] [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [spiə]
in those days men had no nets and were obliged to catch fish with spears
在 那些 天 男人 有 不 网 和 是 有义务 到 抓住 鱼 和 长矛
[ænd; ənd] [hʊks] ;
and hooks ;
和 钩子 ;
那时人们没有渔网，只能用鱼叉和鱼钩捕鱼；

[ænd; ənd] [wen] - [sɔ:] [ðə; ði][paɪl][hi:; hi][wɜz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] .
and when Kahukura saw the pile he was very much astonished .
和 什么时候 - 锯 这 桩 他 曾是 非常 很多 惊讶 .
卡胡库拉看到那堆东西时，非常惊讶。
“ [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌk] !
“ Who has had such luck !
” WHO 有 有 这样的 运气 !

“谁有这样的好运啊！ ”
“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] [fɪʃ] !
“ It is hard to catch one fish !
” 它 是 难的 到 抓住 一 鱼 !
“钓到一条鱼都难！ ”

[hɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
Here must be the heads and tails of a thousand !
这里 必须 是 这 头部 和 尾巴 的 一个 千 !
这里一定有上千枚硬币的正反两面！

“ [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
“ Then he looked closely at the footprints in the sand .
” 然后 他 看起来 密切 在 这 脚印 在 这 沙 .
然后他仔细地看了看沙滩上的脚印。

“ [nəʊ] ['mɔ:təlz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] !
“ No mortals have been fishing here !
” 不 凡人 有 到过 钓鱼 这里 !
“从来没有凡人在这里捕鱼！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。
“ ['fɛərɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] !
“ Fairies must have done this !
” 仙女 必须 有 完毕 这 !
“一定是仙女干的！ ”

[aɪ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
I will watch to - night and see what they do .
我 将要 手表 到 - 夜晚 和 看 什么 他们 做 .

我今晚会看看他们会怎么做。

" [soʊ] [wen] [ˈdɑːrkənəs] [keɪm] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][hɪd][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] .
" **So when darkness came , he returned to the spot , and hid behind a rock .**
" 所以 什么时候 黑暗 来了 , 他 返回 到 这 点 , 和 隐藏 在后面 一个 岩石 .
"所以，天黑的时候，他回到原地，躲在一块石头后面。"

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He waited a long time ,
他 等待 一个 长的 时间 ,

他等了很久，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [kəˈnuːz] [kʌm] [ˈspɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .
and at last he saw a fleet of tiny canoes come spinning over the waves .
和 在 最后的 他 锯 一个 舰队 的 微小的 独木舟 来 旋转 超过 这 波浪 .

最后，他看到一群小独木舟在波浪上旋转着驶来。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
They ranged themselves in a line at a distance from the shore ,
他们 范围 他们自己 在 一个 线 在 一个 距离 从 这 支撑 ,

它们在离岸边一段距离的地方排成一列。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðəm; ðəm] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] .
and Kahukura could see many little figures in them bending and pulling .
和 - 可以 看 许多 小的 数据 在 他们 弯曲 和 拉 .

卡胡库拉可以看到它们里面有很多小人影在弯曲和拉扯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [hɪr]
He could even hear
他 可以 甚至 听到

他甚至能听到

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 177**]
[页 -]

[第177页]

[smɔːl] [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] : " [ðə; ði][net] [hɪr] !
small voices shouting : " The net here !
小的 声音 喊叫 : " 这 网 这里 !

小声喊道：“网在这里！ ”

[ðə; ði][net][ðer; ðər] !
The net there !
这 网 那里 !

网就在那里！

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjərz] [dra:pt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][brˈgæən][tuː; tə] [hɔːl] [aɪˈtiː]
" **Then the little figures dropped something overboard , and began to haul it**
" 然后 这 小的 数据 掉落 某物 落水 , 和 开始 到 运输 它
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʃɔːr] ,
toward the shore ,
朝向 这 支撑 ,

“然后，这些小人儿把什么东西扔到海里，开始把它拖向岸边。”

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈveri] [ˈswiːtli] [ðə; ði] [waɪl] .
singing very sweetly the while .
歌唱 非常 甜蜜地 这 尽管 .

同时还唱着非常甜美的歌。

[wen] [ðə; ði] [kə'nu:z] [dru:] [nɪr] [lənd] , - [sɔ:] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['feəri:z]
When the canoes drew near land , Kahukura saw that each was crowded with Fairies
什么时候 这 独木舟 画 靠近 土地 , - 锯 那 每个 曾是 挤 和 仙女
.
:
.

当独木舟靠近陆地时，卡胡库拉看到每艘独木舟上都挤满了仙女。

[ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
They all sprang out upon the beach ,
他们 全部 弹簧 出去 之上 这 海滩 ,
他们都跳上了沙滩，

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə][dræg] [ə'ɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [net] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] .
and began to drag ashore a great net filled with fishes .
和 开始 到 拖 岸上 一个 伟大的 网 已填 和 鱼 .
于是开始把一张装满鱼的大网拖到岸上。

[waɪl] [ðə; ði] ['feəri:z] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
While the Fairies were struggling with the net Kahukura joined them , and
尽管 这 仙女 是 挣扎 和 这 网 - 加入 他们 , 和
[hɔ:ld] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][roʊp] .
hailed away at a rope .
拖拽 离开 在 一个 绳索 .
当仙女们还在费力地处理渔网时，卡胡库拉加入了她们，拉动了一根绳子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [mæn] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][skɪn] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]
He was a very fair man , so that his skin seemed almost as white as the
他 曾是 一个 非常 公平的 男人 , 所以 那 他的 皮肤 似乎 几乎 作为 白色的 作为 这
['feəri:z] - ,
Fairies ' ,
仙女 - ,
他肤色非常白皙，几乎和仙女的皮肤一样白。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
and they did not notice him .
和 他们 做过 不是 注意 他 .
他们没有注意到他。

[soʊ][hi:; hi] [pʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][net][wʌz; wəz]['ləndɪd] .
So he pulled away , and pulled away , and soon the net was landed .
所以 他 拉 离开 , 和 拉 离开 , 和 很快 这 网 曾是 登陆 .
于是他猛地拉开距离，很快就把网撒了上来。

[ðə; ði] ['feəri:z] [ræn] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][drɪvəd][ðə; ði] [kætʃ] .
The Fairies ran forward to divide the catch .
这 仙女 跑 向前 到 划分 这 抓住 .
仙女们跑上前去瓜分猎物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pi:p] [ʌv; əv] [dɑ:n] ,
It was just at the peep of dawn ,
它 曾是 只是 在 这 窥视 的 黎明 ,
就在黎明破晓之时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [fɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,
and they hurried to take all the fish they could carry ,
和 他们 慌忙 到 拿 全部 这 鱼 他们 可以 携带 ,
他们赶紧把能带走的所有鱼都带走了。

[i:tʃ] ['feri] ['strɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [baɪ] ['rʌŋɪŋ] [ə; eɪ][twɪɡ] [θru:] [ðə; ði][gɪls] .
each Fairy stringing his share by running a twig through the gills .
每个 仙女 串 他的 分享 经过 跑步 一个 枝条 通过 这 鳃 .
每个仙女都用一根树枝穿过鳃，串起自己的那份。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [strʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] : —
And as they strung the fish they kept calling out to one another : —
和 作为 他们 串 这 鱼 他们 保留 呼叫 出去 到 一 其他 : —
他们一边串鱼，一边互相喊叫：

“ [ˈhɜːri] ！ [ˈhɜːri] ！
“ **Hurry ! hurry !**
“ 匆忙 ！ 匆忙 ！
“快点！ 快点！”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] .
We must finish before the sun rises .
我们 必须 结束 前 这 太阳 上升 :
我们必须赶在太阳升起前完成。

“ - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjɔːrt] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
“ **Kahukura had a short string with a knot in the end ,**
“ - 有 一个 短的 细绳 和 一个 结 在 这 结尾 ,
“卡胡库拉有一根末端打了个结的短绳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ʌn ˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] .
and he strung his share on it , until it was filled .
和 他 串 他的 分享 在 它 , 直到 它 曾是 已填 :
他把自己的那份串起来，直到串满了为止。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [geɪv] [wei] ,
But when he lifted the string the knot gave way ,
但 什么时候 他 抬起 这 细绳 这 结 给予 方式 ,
但当他提起绳子时，绳结就松开了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and all the fish slid to the ground .
和 全部 这 鱼 滑行 到 这 地面 :
所有的鱼都滑落到地上。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ræn][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [nɑːt] .
Then some of the Fairies ran forward to help him , and tied the knot .
然后 一些 的 这 仙女 跑 向前 到 帮助 他 , 和 系 这 结 :
然后一些仙女跑上前去帮助他，帮他把绳子系好了。

[əˈgen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [slɪd] [ɔːf] ,
Again he filled the string and all the fish slid off ,
再次 他 已填 这 细绳 和 全部 这 鱼 滑行 离开 ,
他又一次把线缠满，所有的鱼都滑了下来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [taɪd][ðə; ði] [nɑːt] .
and again the Fairies tied the knot .
和 再次 这 仙女 系 这 结 :
仙子们再次喜结连理。

[ˈmiːnwaɪl] [deɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] .
Meanwhile day began to break over the sea , and the sun to rise .
同时 天 开始 到 休息 超过 这 海 , 和 这 太阳 到 上升 :
与此同时，海面上开始泛白，太阳升起。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [sɔː] - [feɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Then the Fairies saw Kahukura's face , and knew that he was a man .
然后 这 仙女 锯 - 脸 , 和 知道 那 他 曾是 一个 男人 :
然后仙女们看到了卡胡库拉的脸，知道他是个男人。

[ðeɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] .
They gave little cries of terror .
他们 给予 小的 哭泣 的 恐怖 .

他们发出低低的惊恐哭声。

[ðeɪ] [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
They ran this way and that in confusion .
他们 跑 这 方式 和 那 在 困惑 .

他们惊慌失措地四处乱跑。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kə'nu:z] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər][net] .
They left their fish and canoes , they abandoned their net .
他们 左边 他们的 鱼 和 独木舟 , 他们 弃 他们的 网 .

他们丢弃了鱼和独木舟, 抛弃了渔网。

[ænd; ənd] [ˈfri:k] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈvæniʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
And shrieking they all vanished over the sea .
和 尖叫 他们 全部 消失了 超过 这 海 .

他们尖叫着, 全都消失在了大海之中。

- , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] , [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kə'nu:z] .
Kahukura , seeing that he was alone , made haste to examine the canoes .
- , 看到 那 他 曾是 独自的 , 制成 匆忙 到 检查 这 独木舟 .

卡胡库拉见自己孤身一人, 便赶紧去查看独木舟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][flæks] !
They were only the stems of flax !
他们 是 仅有的 这 茎 的 亚麻 !

它们只不过是亚麻的茎秆!

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [net] .
He lifted the net .
他 抬起 这 网 .

他举起了渔网。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈwoʊn(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ['kjəriəsli] [taɪd] .
It was woven of rushes curiously tied .
它 曾是 编织 的 冲刺 奇怪的是 系 .

它是用灯芯草编织而成, 编织方式很奇特。

[hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:][hoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [laɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
He carried it home , and made some like it for his neighbours .
他 携带 它 家 , 和 制成 一些 喜欢 它 为了 他的 邻居 .

他把它带回家, 又给邻居们做了几个类似的。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [haʊ] [tu:; tə] [wi:v] [nets] .
After that he taught his children how to weave nets .
后 那 他 教授 他的 孩子们 如何 到 编织 网 .

之后, 他教孩子们如何织网。

[ænd; ənd][soʊ] , [seɪ] [ðə; ði] ['maʊri] [foʊk] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['lɜ:rniɪd] [tu:; tə] [meɪk] [nets] .
And so , say the Maori folk , they all learned to make nets .
和 所以 , 说 这 毛利人 民间 , 他们 全部 学习 到 制作 网 .

毛利人说, 于是他们都学会了织网。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] ['meni] [fɪʃ] .
And from that day to this they have caught many fish .
和 从 那 天 到 这 他们 有 捕捉 许多 鱼 .

从那天起, 他们捕到了很多鱼。

[ˈekoʊ] , [ðə; ði] [keɪv] [ˈferi]
ECHO , THE CAVE FAIRY
回声 , 这 洞穴 仙女

回声, 洞穴仙子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ˌmæŋˈgeɪə]
From the Island of Mangaia
从 这 岛 的 曼加亚

来自曼加亚岛

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ˈrɑːŋgi][ðə; ði] [breɪv] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lənd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [braɪt] -
In the very long ago , Rangi the Brave came from the Land - of - the - Bright -
在 这 非常 长的 前 , 朗吉 这 勇敢的 来了 从 这 土地 - 的 - 这 - 明亮的 -
[ˈpærət] - [ˈfeðəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ˌmæŋˈgeɪə] .
Parrot - Feathers to the Island of Mangaia .
鹦鹉 - 羽毛 到 这 岛 的 曼加亚 .

很久很久以前, 勇敢的兰吉从亮鹦鹉羽毛之地来到了曼加亚岛。

[ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [sped][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] .
Swiftly over the blue waves sped his canoe .
迅速地 超过 这 蓝色的 波浪 加速 他的 独木舟 .

他的独木舟飞快地驶过蔚蓝的波浪。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] ,
He stepped out upon the land ,
他 步 出去 之上 这 土地 ,

他踏上了这片土地,

[ænd; ænd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] - [liːvd] [triː] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and lay down to rest in the shade of a broad - leaved tree covered with
和 躺 向下 到 休息 在 这 阴影 的 一个 广阔 - 离开 树 涵盖 和
[ˈɡɔːrdʒəs] [bluːmz] .
gorgeous blooms .
华丽的 花朵 .

然后躺在一棵枝繁叶茂、开满美丽花朵的阔叶树荫下休息。

[ænd; ænd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [rɪˈfreʃt] , [hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ænd] [ˈwɒndəd]
And after he had slept and was refreshed , he arose and wandered
和 后 他 有 睡着了 和 曾是 焕然一新 , 他 出现 和 漫步
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
about the island .
关于 这 岛 .

他睡醒后精神焕发, 便起身在岛上四处游荡。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈkoʊkoʊ] [pɑːmz] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːl] [fraːnd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Beautiful was the place with cocoa palms waving their tall fronds in the air ,
美丽的 曾是 这 地方 和 可可 棕榈树 挥手 他们的 高的 叶状体 在 这 空气 ,
[ˈbeɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Beach the island .
海滩 这 岛 .

那地方真美, 可可棕榈树高耸的枝叶在空中摇曳。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][bəˈhæneɪ] [triːz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [fruːt] .
and with banana trees heavy with golden fruit .
和 和 香蕉 树木 重的 和 金的 水果 .

还有挂满金灿灿果实的香蕉树。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈrɑːŋgi] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [nekst] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
But though Rangi walked all that day and the next , he saw no human being .
但 尽管 朗吉 步行 全部 那 天 和 这 下一个 , 他 锯 不 人类 存在 .
[ˈbʌt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
But the island .
但是, 尽管兰吉走了一整天以及第二天, 他却没见到一个人。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɔːr] ,
He heard no sounds except the beat of the sea against the shore ,
他 听到 不 声音 除了 这 打 的 这 海 反对 这 支撑 ,
[ˈbeɪtʃ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Beach the island .
除了海浪拍打海岸的声音, 他什么也没听到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʍɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [braɪt] - [wɪŋd] [bɜ:rdz] [ðæt] [pæst] [laɪk] ['flæʃɪz]
and the whirring of hundreds of bright - winged birds that passed like flashes
和 这 嗡嗡声 的 数百 的 明亮的 - 有翅膀的 鸟类 那 通过了 喜欢 闪光灯
[ʌv; əv] [blu:] , [gri:n] ,
of blue , green ,
的 蓝色的 , 绿色的 ,

还有数百只翅膀色彩鲜艳的鸟儿嗡嗡地飞过，像一道道蓝色、绿色的闪光。

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [groʊv] [tu:; tə] [groʊv] .
and crimson , from tree to tree , and from grove to grove .
和 赤红 , 从 树 到 树 , 和 从 树林 到 树林 .
深红色，从一棵树到另一棵树，从一片树林到另一片树林。

[ˈsɔ:ftli] [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md] ['bri:zɪz] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .
Softly the perfumed breezes fanned his cheek , and played in his hair .
轻轻 这 香 微风 扇形 他的 脸颊 , 和 玩 在 他的 头发 .
带着香气的微风轻拂过他的脸颊，吹乱了他的头发。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dri:m] [ɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] ! ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
“ Like a lovely dream is this island ! ” thought he ,
“ 喜欢 一个 迷人的 梦 是 这 岛 ! ” 想法 他 ,
“这座岛屿就像一个美丽的梦境！”他心想。

“ [bʌt; bət][æz; əz] ['loʊnli] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:nli:t] [naɪt] !
“ but as lonely as the sea on a moonlit night !
“ 但 作为 孤独 作为 这 海 在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 !
“但就像月光下的大海一样孤独！ ”

“ [ðen] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:ld] : “ [hæ'lu:] ! [hæ'lu:] !
“ Then to comfort himself he threw back his head and called : “ Halloo ! Halloo !
“ 然后 到 舒适 他自己 他 扔 后退 他的 头 和 称为 : “ 你好 ! 你好 !
“然后，为了安慰自己，他仰头喊道：‘哈喽！哈喽！’

“ [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 180]
“ [页 -]
“[第 180 页]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [ɡɔ:rdʒ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] : “
And from a pile of rocks overhanging a deep gorge , a voice answered : “
和 从 一个 桩 的 岩石 悬垂 一个 深的 峡谷 , 一个 嗓音 回答 : “
[hæ'lu:] ! “
Halloo ! “
你好 ! “

从悬在深谷上方的一堆岩石中，传来一个声音：“你好！”

“ [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? ” [kraɪd] ['rɑ:ŋgi][ɪn] ['wʌndər] .
“ Who art thou ? ” cried Rangi in wonder .
“ WHO 艺术 你 ? ” 哭 朗吉 在 想知道 .
“你是谁？”兰吉惊奇地喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ?
“ What is thy name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?
你的名字是什么？

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['ænsər] [mɔ:r] [ˈsɔ:ftli] : “ [wʌt] [ɪz][ðəɪ] [neɪm] ? ”
“ And the voice answered more softly : “ What is thy name ? ”
“ 和 这 嗓音 回答 更多的 轻轻 : “ 什么 是 你的 姓名 ? ”
“那声音柔和地回答道：‘你叫什么名字？’ ”

“ [wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
“ **Where art thou ?**
“ 在哪里 艺术 你 ?

你在那里？

[wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈhɪd(ə)n] ? “ [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] .
Where art thou hidden ? “ he shouted .
在哪里 艺术 你 隐 ? “ 他 喊叫 .

“你藏在哪里？”他喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ˈænsər] [ˈmɑ:kɪŋli] : “ [wer] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈhɪd(ə)n] ?
And the voice answered mockingly : “ Where art thou hidden ?
和 这 嗓音 回答 嘲讽地 : “ 在哪里 艺术 你 隐 ?

那声音嘲讽地回答道：“你藏在哪里？”

“ [ðen] [ˈrɑ:ŋgi][ɪn][ˈæŋgər] [ˈfəʊtɪd] [ˈfɪrslɪ] : “ [əˈkɜ:rsɪd] [bi:; bi] [ðəʊ] , [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ˈspɪrɪt] !
“ **Then Rangi in anger shouted fiercely : “ Accursed be thou , hide - and - seek spirit !**
“ 然后 朗吉 在 愤怒 喊叫 激烈地 : “ 被诅咒的 是 你 , 隐藏 - 和 - 寻找 精神 !

“然后兰吉愤怒地大声喊道：‘该死的捉迷藏精灵！’

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [skri:md] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈrɪzn] : “ [əˈkɜ:rsɪd] [bi:; bi] [ðəʊ] !
“ **And the voice screamed back as if in derision : “ Accursed be thou !**
“ 和 这 嗓音 尖叫 后退 作为 如果 在 嘲笑 : “ 被诅咒的 是 你 !

“那声音仿佛带着嘲讽的意味尖叫道：‘你该受诅咒！’

“ [ðerəˈpɑ:n] [ˈrɑ:ŋgi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [taɪtər] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
“ **Thereupon Rangi grasped his spear tighter , and strode toward the rocks ,**
“ 于是 朗吉 抓住 他的 矛 更紧 , 和 大步走 朝向 这 岩石 ,
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [wʌn] .
determined to punish the insolent one .
决定 到 惩治 这 傲慢的 一 .

于是，兰吉握紧长矛，大步走向岩石，决心惩罚这个无礼之人。

[ˈli:prɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈboʊldər] [tu:; tə] [ˈboʊldər] , [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] .
Leaping from boulder to boulder , he entered the gorge .
跳跃 从 巨石 到 巨石 , 他 进入 这 峡谷 .

他从一块巨石跳到另一块巨石，进入了峡谷。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][hi:; hi] [prəˈsi:did] , [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] [θrets] ;
And ever as he proceeded , he shouted threats ;
和 曾经 作为 他 继续 , 他 喊叫 威胁 ;

他一边走一边大声威胁；

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [vɔɪs] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [spɑ:t] .
and ever the mocking voice answered from some distant spot .
和 曾经 这 嘲讽 嗓音 回答 从 一些 遥远 点 .

而那嘲讽的声音总是从远处传来。

[ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [gru:] [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd] [ˈnɛrəʊə] , [ˈʌnˈtɪl] [ˈrɑ:ŋgi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] -
The gorge grew darker and narrower , until Rangi suddenly found himself in a wide -
这 峡谷 生长 较暗 和 较窄 , 直到 朗吉 突然 成立 他自己 在 一个 宽的 -
[maʊðd] [ˈkævərn] .
mouthed cavern .
嘴巴 洞穴 .

峡谷变得越来越暗，越来越窄，直到兰吉突然发现自己置身于一个宽阔的洞穴之中。

[ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ru:f] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpendənt] [ˈkrɪstl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fel] , [dra:p][baɪ][dra:p] ,
Its walls and roof glittered with pendant crystals from which fell , drop by drop ,
它是 墙壁 和 屋顶 闪闪发光 和 吊坠 晶体 从 哪个 跌倒 , 降低 经过 降低 ,

它的墙壁和屋顶上挂满了闪闪发光的水晶吊坠，水晶一滴一滴地落下。

[ˈklɪr] [ˈwɔːtər] [laɪk] [duː] .
clear water like dew .
清除 水 喜欢 露 .

清澈如露水。

[ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [flɔːr] ,
A white mist rose from the rocky floor ,
一个 白色的 薄雾 玫瑰 从 这 岩石 地面 ,

一团白雾从岩石地面升腾而起，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːŋɡi] [sɔː] [ˈdɪmli] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈferi] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ˈroʊɡɪʃli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and through it Rangi saw dimly a lovely Fairy face gazing roguishly at him .
和 通过 它 朗吉 锯 依稀 一个 迷人的 仙女 脸 凝视 狡猾地 在 他 .

透过它，兰吉隐约看到一张美丽的仙女脸庞正顽皮地凝视着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [ˈrɪplɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
It was wreathed in rippling hair , and crowned with
它 曾是 花环 在 涟漪 头发 , 和 加冕 和

它被波浪般的头发环绕，并戴着.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 181**]
[页 -]

[第181页]

[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

花朵。

[ˈɑːrtʃli] [ˌaɪ ˈtiː] [smaɪld] , [ðen] [meltɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .
Archly it smiled , then melted away in the mist .
傲慢的 它 微笑 , 然后 融化 离开 在 这 薄雾 .

它狡黠地一笑，然后消失在雾气中。

“ [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈrɑːŋɡi] [ɪn] [ɔː] .
“ **Who art thou ?** ” **whispered Rangi in awe** .
“ WHO 艺术 你 ? ” 低声说道 朗吉 在 敬畏 .

“你是谁？”兰吉敬畏地低声问道。

“ [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈekoʊ] [ɪnˈdiːd] ?
“ **Art thou Echo indeed ?**
“ 艺术 你 回声 的确 ?

你真是回声吗？

“ [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [swiːt] [ˈænsər] : —
“ **And from the glittering walls and roof came a thousand sweet answers** : —
“ 和 从 这 闪闪发光 墙壁 和 屋顶 来了 一个 千 甜的 答案 : —

“从闪闪发光的墙壁和屋顶上传来一千个甜蜜的回答：——

“ [ˈekoʊ] [ɪnˈdiːd] !
“ **Echo indeed !**
“ 回声 的确 !

“确实有回声！ ”

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 182**]
“ [页 -]

“[第 182 页]

[ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˈfeəriːz]
THE ISLES OF THE SEA FAIRIES
这 岛屿 的 这 海 仙女

海仙子群岛

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][mɪst] ,
Among the Isles of the Golden Mist ,
之中 这 岛屿 的 这 金的 薄雾 ,
在金色迷雾群岛之中,

[aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
I lived for many a year ;
我 居住地 为了 许多 一个 年 ;
我活了很多年;

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] ['tʌnst] ['ʌntə'ʌntu][,em 'iː][ðər; ðər]
And all that chanced unto me there
和 全部 那 偶然 到 我 那里
而所有这一切，都是偶然发生在我身上的。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] .
'Tis well that ye should hear .
- 的 出色地 那 是的 应该 听到 :
你们听了真是太好了。

[aɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [pɜːrɪ] ,
I dwelt in a hall of silvery pearl ,
我 居住 在 一个 大厅 的 银色 珍珠 ,
我曾居住在一座银珍珠砌成的殿堂里,

[wɪð; wɪθ] ['reɪnbʊv] - [laɪt] [ɪn'leɪd] ;
With rainbow - light inlaid ;
和 彩虹 - 光 镶嵌 ;
镶嵌彩虹灯光;

[aɪ] [seɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [θrəʊn] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
I sate on a throne , old as the sea ,
我 沙特 在 一个 王座 , 老的 作为 这 海 ,
我端坐于王座之上，它与大海一样古老，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːbi][ˈkɔːrəl] [meɪd] .
Of the ruby coral made .
的 这 红宝石 珊瑚 制成 .
由红宝石珊瑚制成。

[ðeɪ] [meɪd] [,em 'iː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [aɪlz] ,
They made me King of the Fairy Isles ,
他们 制成 我 国王 的 这 仙女 岛屿 ,
他们拥立我为仙女岛之王，

[ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][mɪst] ,
That lie in the Golden Mist ,
那 说谎 在 这 金的 薄雾 ,
那片金色迷雾之中，

[wer] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] ['rɑːks] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [sænd]
Where the coral rocks and the silvery sand
在哪里 这 珊瑚 岩石 和 这 银色 沙
珊瑚礁和银色沙滩

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] [weɪvz] [ɑːr; ər] [kɪst] .
By singing waves are kissed .
经过 歌唱 波浪 是 亲吻 .
歌声亲吻着海浪。

[fɑːr][ɔːf] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈsɒlətjuːdz] ,
Far off , in the ocean solitudes ,
远的 离开 , 在 这 海洋 孤独 ,
遥远的，在寂静的海洋深处，

[ðeɪ] [laɪ] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sev(ə)n] ;
They lie , a glorious seven ;
他们 说谎 , 一个 辉煌 七 ;

他们躺着, 光荣的七人;

[laɪk] [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['sɪstə] [stɑ:rz] ,
Like a beautiful group of sister stars ,
喜欢 一个 美丽的 团体 的 姐姐 明星 ;

就像一群美丽的姐妹星星,

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'treɪst] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
In the untraced heights of heaven .
在 这 未追踪 高度 的 天堂 .

在人迹罕至的天堂深处。

[oʊ] , ['bju:trɪf(ə)l] [aɪlz] ! [weɪ] [ðə; ði]['kɔ:rəl] ['rɑ:ks]
Oh , beautiful Isles ! where the coral rocks
哦 , 美丽的 岛屿 ! 在哪里 这 珊瑚 岩石

哦, 美丽的岛屿! 那里有珊瑚礁。

[laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)] [stænd] ,
Like an ancient temple stand ,
喜欢 一个 古老的 寺庙 站立 ,

像一座古老的寺庙,

[laɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['wɜ:rk mənʃɪp]
Like a temple of wondrous workmanship
喜欢 一个 寺庙 的 奇妙的 做工

宛如一座工艺精湛的庙宇

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] ['wɜ:rfɪp] [plænd] !
For a lofty worship planned !
为了 一个 高远 崇拜 计划 !

为了一场崇高的敬拜而筹划!

[oʊ] , ['bju:trɪf(ə)l] [aɪlz] !
Oh , beautiful Isles !
哦 , 美丽的 岛屿 !

哦, 美丽的岛屿!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ferɪ] [reɪs] ,
And a Fairy race ,
和 一个 仙女 种族 ,

还有仙子种族,

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[æz; əz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊət] , [fer] ,
As the dream of a poet , fair ,
作为 这 梦 的 一个 诗人 , 公平的 ,

如同诗人的梦想, 公平的,

[naʊ] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] - [spel] ,
Now hold the place by a charmèd spell ,
现在 抓住 这 地方 经过 一个 - 拼写 ,

现在用魔法守住这个位置,

[wɪð; wɪθ] ['paʊə] [ɔ:(r)] [si:] [ænd; ənd] [er] .
With power o'er sea and air .
和 力量 超过 海 和 空气 .

拥有海空两大实力。

[ðer; ðər][ˈboʊts][ɑːr; ər][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][pɜːrl] - [ʃel]
Their boats are made of the large pearl - shell
他们的 船 是 制成 的 这 大的 珍珠 - 壳

他们的船是用大珍珠贝壳制成的。

[ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtərz][kæst][tuː; tə][lənd];
That the waters cast to land;
那 这 水 投掷 到 土地;

水流到陆地上;

[wɪð; wɪθ] - [praʊ][mɔːr][ˈrɪtʃli][rɔːt]
With carved prows more richly wrought
和 - 船首 更多的 丰富 锻

船首雕刻得更加精美

[ðæn; ðən][wɜːrks][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][hænd].
Than works of mortal hand.
比 作品 的 凡人 手 .

胜过凡人之手的作品。

[ðeɪ][skɪm][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈsɪlvər][weɪvz]
They skim along the silver waves
他们 撇去 沿着 这 银 波浪

它们掠过银色的波浪

[wɪˈðəʊt][ɔːr][seɪl][ɔːr][ɔːr];
Without or sail or oar;
没有 或者 帆 或者 桨;

没有帆或桨;

[wenˈevər][ðə; ði][ˈferi][ˈvɔɪdʒər][wʊd],
Whenever the Fairy voyager would,
每当 这 仙女 旅行者 会 ,

每当仙女旅行者.....

[ðə; ði][pɜːrl] - [ʃɪp][kʌmz][tuː; tə][ʃɔːr].
The pearl - ship comes to shore.
这 珍珠 - 船 来 到 支撑 .

珍珠船靠岸了。

[aɪ][lʌvd][ðæt][ˈaɪd(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm];
I loved that idle life for a time;
我 喜爱 那 闲置的 生活 为了 一个 时间 ;

我曾一度很享受那种悠闲的生活;

[bʌt; bət][wen][ðæt][taɪm][wʌz; wəz][baɪ],
But when that time was by,
但 什么时候 那 时间 曾是 经过 ,

但当那段时间过去之后,

[aɪ][ˈpaɪnd][əˈgen][fɔːr; fər][əˈnʌðər][tʃeɪndʒ],
I pined again for another change,
我 松开 再次 为了 其他 改变 ,

我再次渴望改变,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ʌv][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmən][aɪ].
For the love in a human eye.
为了 这 爱 在 一个 人类 眼睛 .

为了人类眼中的爱。

[ðeɪ][brɔːt][emˈiː][ðen][ə; eɪ][ˈɡlɔːriəs][fɔːrm],
They brought me then a glorious form,
他们 带来 我 然后 一个 辉煌 形式 ,

他们当时给我带来了一种辉煌的形式,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][maɪ] [braɪd] ；
And gave her for my bride ；
和 给予 她 为了 我的 新娘 ；

我把她嫁给了我；

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [streɪt] [fər'gɑːt]
I looked on her , and straight forgot
我 看起来 在 她 , 和 直的 忘了

我看了她一眼，然后就全忘了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrθ] ['ælaɪd] .
That I was to earth allied .
那 我 曾是 到 地球 盟军 ；

我曾是地球的盟友。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ] [dwelt]
For many a year and more , I dwelt
为了 许多 一个 年 和 更多的 , 我 居住

多年来，我一直居住在那里

[ɪn] [ðoʊz] [aɪlz] [ʌv; əv][sɔːft] [dɪ'laɪt] ；
In those Isles of soft delight ；
在 那些 岛屿 的 柔软的 喜 ；

在那片温柔愉悦的岛屿上；

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
Where all was kind and beautiful ,
在哪里 全部 曾是 种类 和 美丽的 ；

那里的一切都那么美好善良

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [deθ] [nɔːr] [naɪt] .
With neither death nor night .
和 两者都不 死亡 也不 夜晚 ；

没有死亡，也没有黑夜。

[wɪː; wɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn]
We danced on the sands when the silver moon
我们 跳舞 在 这 沙子 什么时候 这 银 月亮

当银月高悬，我们在沙滩上翩翩起舞。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[θruː] [ðə; ði]['kɔːrəl][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [gliːmd] ,
Through the coral arches gleamed ,
通过 这 珊瑚 拱门 闪闪发光 ；

透过珊瑚拱门，闪闪发光，

[ænd; ənd] ['pɑːθweɪz] [brɔːd] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [laɪt]
And pathways broad of glittering light
和 路径 广阔 的 闪闪发光 光

还有那条宽阔的、闪闪发光的道路

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['æzər] ['wɔːtərz] ['striːmd] .
O'er the azure waters streamed .
超过 这 蔚蓝 水 流媒体 ；

碧波荡漾。

[ðen] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrli] [boʊt] ,
Then shot forth many a pearly boat ,
然后 射击 前进 许多 一个 珍珠般的 船 ；

然后，许多珍珠般的小船疾驰而出，

[laɪk] [stɑ:rz] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ;
Like stars , across the sea ;
喜欢 明星 , 穿过 这 海 ;

如同繁星，闪耀在海面上；

[ænd; ənd] ['sɒŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʃelz] [wɜ:r; wər] [bloʊn]
And songs were sung , and shells were blown
和 歌曲 是 唱 , 和 贝壳 是 吹

人们唱起了歌，也鸣放了炮弹。

[ðæt] [set][waɪld]['mju:zɪk] [fri:] .
That set wild music free .
那 放 荒野 音乐 自由的 .

那让狂野的音乐得以释放。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [aɪ] [dwelt]
For many a year and more , I dwelt
为了 许多 一个 年 和 更多的 , 我 居住

多年来，我一直居住在那里

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [θɔ:t] [nɔ:r] [ker] ,
With neither thought nor care ,
和 两者都不 想法 也不 关心 ,

既不思考也不关心，

[tɪl] [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:lmoʊst][maɪ] [spi:tʃ] ,
Till I forgot almost my speech ,
直到 我 忘了 几乎 我的 演讲 ,

直到我几乎忘记了我的演讲稿，

[fər'gɑ:t][bəuθ] [kri:d] [ænd; ənd] [prer] .
Forgot both creed and prayer .
忘了 两个都 信条 和 祷告 .

忘记了信条和祷告词。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] ['tʌnst] [ðæt] [æz; əz][maɪ] [boʊt]
At length it chanced that as my boat
在 长度 它 偶然 那 作为 我的 船

最后，我的船碰巧也到了那里。

[went] [ɑ:n][ɪts] - [wei] ,
Went on its charmèd way ,
去 在 它是 - 方式 ,

它继续着它迷人的旅程，

[aɪ] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði][veɪl] [ʌv; əv] [mɪst]
I came unto the veil of mist
我 来了 到 这 面纱 的 薄雾

我来到了迷雾笼罩之处

[wɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði]['sev(ə)n] [aɪlz] [leɪ] .
Which round the Seven Isles lay .
哪个 圆形的 这 七 岛屿 躺 .

环绕七大群岛的是.....

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] [mɔ:rn] ;
Even then it was a Sabbath morn ;
甚至 然后 它 曾是 一个 安息日 早晨 ;

即使当时是安息日早晨；

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
A ship was passing by ,
一个 船 曾是 通过 经过 ,

一艘船经过，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [reɪz]
And I heard a hundred voices raise
和 我 听到 一个 百 声音 增加

我听到上百人高声喊叫。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sælmədi] .
A sound of psalmody .
一个 声音 的 诗篇 .

吟唱圣歌的声音。

[ə; eɪ] ['mɑ:ti] [lʌv] [keɪm] ɔ:(r)
A mighty love came o'er
一个 强大的 爱 来了 超过

一股强大的爱涌上心头

[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

我的心，

[ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [tə:rd] [maɪ][kaɪnd] ,
A yearning toward my kind ,
一个 渴望 朝向 我的 种类 ,

对同类的渴望，

[ænd; ənd] [ʌn'wɪtɪŋli] [aɪ] [spoʊk] [ə'laʊd]
And unwittingly I spoke aloud
和 不知不觉 我 辐 大声

我不知不觉地脱口而出。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
The impulse of my mind .
这 冲动 的 我的 头脑 .

我内心的冲动。

“ [oʊ] , [teɪk] [em 'i:] [hens] , [ji:; ji] ['krɪstʃən] [men] !
” **Oh , take me hence , ye Christian men !**
” 哦 , 拿 我 因此 , 是的 基督教 男人 !

“哦，带我离开这里吧，基督徒们！ ”

” [,pi: 'dʒi:] -]
” **[Pg 185]**
” [页 -]

“[第 185 页]

[aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [wɑ:nt] ;
I cried in spiritual want ;
我 哭 在 精神 想 ;

我因精神上的匮乏而哭泣；

[ə'ha:n][ðə; ðɪ]['ɡoʊldən][mɪst] [geɪv] [wei] ,
Anon the Golden Mist gave way ,
匿名 这 金的 薄雾 给予 方式 ,

不久，金色迷雾散去。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['ædəmənt] .
That had been like adamant .
那 有 到过 喜欢 坚定不移 .

那简直就像是铁一般坚定。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wer'ɪn] [aɪ] [seɪt]
The little boat wherein I sat
这 小的 船 其中 我 沙特

我坐的那艘小船

[si:md] [ɔ:l][tu:; tə] [melt] [ə'wei] ；
Seemed all to melt away ；
似乎 全部 到 融化 离开 ；

一切似乎都消融了；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ；
And I was left upon the sea ；
和 我 曾是 左边 之上 这 海 ；

我被遗弃在大海上，

[laɪk] [pi:tər] ， [ɪn] [dis'mei] ．
Like Peter , in dismay ．
喜欢 彼得 ， 在 沮丧 ．

像彼得一样，感到沮丧。

[ðoʊz] ['krɪstʃən] ['mæɪnəz] ， [ə'meɪzd] ；
Those Christian mariners , amazed ；
那些 基督教 水手们 ， 惊叹 ；

那些基督徒水手们，感到十分惊讶。

[lʊkt] [ɑ:n][em 'i:][ɪn] [ə'fraɪt] ；
Looked on me in affright ；
看起来 在 我 在 恐惧 ；

他惊恐地看着我；

[sʌm; səm] [kraɪd] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][i:v(ə)l] [ɡoʊst] ；
Some cried I was an evil Ghost ；
一些 哭 我 曾是 一个 邪恶的 鬼 ；

有人哭诉我是个邪恶的鬼魂，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [sprɑɪt] ．
And some a Water - Sprite ．
和 一些 一个 水 - 雪碧 ．

还有一些水精灵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [si:zd] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [boʊt] ；
But the chaplain seized the vessel's boat ；
但 这 牧师 查获 这 船的 船 ；

但随军牧师扣押了船上的小艇。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rsɪ] [pra:mpt][ænd; ənd] [bu:n] ；
With mercy prompt and boon ；
和 怜悯 迅速的 和 恩惠 ；

以慈悲之心，及时赐予恩惠。

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp]
And took me up into the ship

然后带我上了船。

[æz; əz][aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] ．
As I fell into a swoon ．
作为 我 跌倒 进入 一个 昏厥 ．

我昏了过去。

[ɪn] [veɪn] [aɪ][ˈtoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [hæpt] ；
In vain I told of what had happed ；
在 徒劳 我 讲述 的 什么 有 发生了 ；

我徒劳地讲述了所发生的事情；

[noʊ][mæn][tu:; tə][em 'i:] [wʊd] [lɪst] ；
No man to me would list ；
不 男人 到 我 会 列表 ；

没有哪个男人会向我列举；

[ðeɪ] [dʒɛstɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] [aɪlz] ,
They joked at the Fairy Isles ,
他们 玩笑 在 这 仙女 岛屿 ,

他们拿仙女岛开玩笑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən][mɪst] .
And at the Golden Mist .
和 在 这 金的 薄雾 .

还有在金色迷雾。

[ðeɪ] [swɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪprekt] [mæn] ,
They swore I was a shipwrecked man ,
他们 发誓 我 曾是 一个 遭遇海难 男人 ,

他们信誓旦旦地说我是个遭遇海难的人，

[tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɪri] [meɪn] ;
Tossed on the dreary main ;
抛掷 在 这 凄凉 主要的 ;

被抛在阴沉沉的主海上；

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt]
And pitied me , because they thought
和 可怜的 我 , 因为 他们 想法

他们怜悯我，因为他们认为

[maɪ] [wəʊz] [hæd; həd] [kreɪzd] [maɪ][breɪn] .
My woes had crazed my brain .
我的 烦恼 有 疯狂 我的 脑 .

我的烦恼让我神志不清。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ;
And soon a wondrous thing I saw ;
和 很快 一个 奇妙的 事物 我 锯 ;

很快，我看到了一件奇妙的事情；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

[aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
I now was old and gray ,
我 现在 曾是 老的 和 灰色的 ,

我当时已经老了，头发也白了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈθriːskɔːr] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd][ten] , —
A man of threescore years and ten , —
一个 男人 的 六点 年 和 十 , —

一位七十岁的老人，——

[ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ɪn] [dɪˈkeɪ] !
A weak man in decay !
一个 虚弱的 男人 在 衰变 !

一个衰弱不堪的人！

[ænd; ənd] [ˈjɛstərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] !
And yesterday , and I was young !
和 昨天 , 和 我 曾是 年轻的 !

昨天，我还年轻！

[taɪm] [dɪd][naːt] [liːv] [ə; eɪ] [treɪs]
Time did not leave a trace
时间 做过 不是 离开 一个 痕迹

时间没有留下任何痕迹

[ə'pɑ:n][maɪ][fɔ:rm] , [waɪlst] [aɪ][ə'boʊd]
Upon my form , whilst I abode
之上 我的 形式 , 而 我 住所

在我居住期间，我以我的形式

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - [pleɪs] !
Within the charmèd place !
之内 这 - 地方 !

身处这片迷人的地方！

[ˈmeri] [ˈhaʊɪt] ([kən'denst])
Mary Howitt (Condensed)
玛丽 豪伊特 (浓缩版)

玛丽·豪伊特（节选）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ə'weɪ] !
AWAY !
离开 !

离开！

[ə'weɪ] !
AWAY !
离开 !

离开！

[tu:; tə] [ˈferɪlənd]
TO FAIRYLAND
到 仙境

前往仙境

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[bʌt; bət][wi:; wi] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈferɪlənd]
But we that live in Fairyland
但 我们 那 居住 在 仙境

但我们这些生活在仙境的人

[noʊ] [ˈsɪknəs] [noʊ] , [nɔ:r][peɪn] ;
No sickness know , nor pain ;
不 疾病 知道 , 也不 疼痛 ;

没有疾病，也没有疼痛；

[aɪ][kwɪt][maɪ][ˈbɑ:di] [wen] [aɪ] [wɪl] ,
I quit my body when I will ,
我 辞职 我的 身体 什么时候 我 将要 ,

我什么时候想离开我的身体就什么时候离开。

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
And take to it again .
和 拿 到 它 再次 .

然后重新开始。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʃeɪps] [ænd; ənd][saɪz][wi:; wi][kæn; kən] [kən'vɜ:rt]
Our shapes and size we can convert
我们的 形状 和 尺寸 我们 能 转变

我们的形状和尺寸都可以转换

[tuː; tə] [iːðər] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,
To either large or small ,
到 任何一个 大的 或者 小的 ,

无论是大的还是小的

[æŋ; ən][oʊld] [nʌt] - [ˈɛlz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː 'es]
An old nut - shell's the same to us
一个 老的 坚果 - 壳的 这 相同的 到 我们

对我们来说，旧坚果壳是一样的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [hɔːl] .
As is the lofty hall .
作为 是 这 高远 大厅 :

就像那高耸的大厅一样。

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [roʊz] - [bʌdz] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ,
We sleep in rose - buds soft and sweet ,
我们 睡觉 在 玫瑰 - 花蕾 柔软的 和 甜的 ,

我们睡在柔软甜蜜的玫瑰花蕾里，

[wiː; wi] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
We revel in the stream ,
我们 陶醉 在 这 溪流 ,

我们沉浸在溪流中，

[wiː; wi][ˈwɑːntən] [ˈlaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,
We wanton lightly on the wind ,
我们 放肆 轻轻 在 这 风 ,

我们随风轻盈地游荡，

[ɔːr] [ɡlaɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] .
Or glide on a sunbeam .
或者 滑行 在 一个 阳光 :

或者乘着阳光滑翔。

[oʊld] [ˈbæləd]
Old Ballad
老的 民谣

老歌谣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈfɜːnz]
THE MAGIC FERNS
这 魔法 蕨类植物

神奇的蕨类植物

[frʌm; frəm] [ˈkɔːrnwɑːl]
From Cornwall
从 康沃尔郡

来自康沃尔

[nɑːt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ] [neɪmd] [ˈtʃeri] .
Not many years since there lived in Cornwall a pretty young girl named Cherry .
不是 许多 年 自从 那里 居住地 在 康沃尔郡 一个 漂亮的 年轻的 女孩 命名 樱桃 :

不久前，康沃尔郡住着一位名叫切莉的漂亮年轻女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [pʊr] , ['tʃeri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə]
As she and her mother were poor , Cherry determined to go out to
作为 她 和 她 母亲 是 贫穷的 , 樱桃 决定 到 去 出去 到
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

由于她和母亲家境贫寒，切丽决定外出做义工。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
So one morning early , she took her little bundle of clothes ,
所以 一 早晨 早期的 , 她 采取 她 小的 捆 的 衣服 ,
一天清晨，她带着她的小包衣服，
[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] ['fæməli] .
and started out to find a place with some respectable family .
和 开始 出去 到 寻找 一个 地方 和 一些 可敬 家庭 .

于是开始寻找一户体面人家寄宿。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːr] [krɔːs] - [rouɪdz] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
She walked until she came to four cross - roads , and , not knowing which to
她 步行 直到 她 来了 到 四 叉 - 道路 , 和 , 不是 会心 哪个 到
[ˈfaːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,
她一直走，直到来到四个十字路口，不知道该走哪条路，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['boʊldər] [tuː; tə] [θɪŋk] .
she sat down on a boulder to think .
她 卫星 向下 在 一个 巨石 到 思考 .
她坐在一块巨石上思考。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['fɜːnz] [ðæt] [kɜːrld] [ðer; ðər] ['delɪkət]
The spot where she sat was covered with beautiful ferns that curled their delicate
这 点 在哪里 她 卫星 曾是 涵盖 和 美丽的 蕨类植物 那 卷曲 他们的 精美的
[fraːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['boʊldər] .
fronds over the boulder .
叶状体 超过 这 巨石 .
她坐的地方长满了美丽的蕨类植物，纤细的叶片卷曲在巨石上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,
And while she was lost in thought ,
和 尽管 她 曾是 丢失的 在 想法 ,
她陷入沉思时，

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [fraːnd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
she unconsciously picked a few fronds and crushed them in her hand .
她 不知不觉 挑选 一个 很少 叶状体 和 碎 他们 在 她 手 .
她不自觉地摘了几片叶子，然后把它们捏碎在手里。

[ɪ'mɪːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] [seɪ] : —
Immediately she heard a strange voice at her elbow say : —
她立刻听到身旁传来一个陌生的声音：——

“ [maɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ **My pretty young woman , what are you looking for ?**
“ 我的 漂亮的 年轻的 女士 , 什么 是 你 寻找 为了 ?
“我美丽的年轻女士，你在寻找什么？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **She glanced up , and saw standing near her a handsome young man ,**
“ 她 瞥了一眼 向上 , 和 锯 常设 靠近 她 一个 英俊的 年轻的 男人 ,
她抬起头，看到身边站着一位英俊的年轻男子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nz] .
who was holding a bunch of the ferns .
WHO 曾是 保持 一个 束 的 这 蕨类植物 .

他手里拿着一大束蕨类植物。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [sɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" I am looking for a place , sir , " said she .
" 我 是 寻找 为了 一个 地方 , 先生 , " 说 她 .

“先生，我正在找房子，”她说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] ? " [æskt] [hi:; hi] ,
" And what kind of a place do you wish ? " asked he ,
" 和 什么 种类 的 一个 地方 做 你 希望 ? " 问 他 ,

“你想要一个什么样的地方呢？”他问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smɑɪ] .
with a sweet and winning smile .
和 一个 甜的 和 获胜 微笑 .

带着甜美迷人的笑容。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [pər'tɪkjələr] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] .
" I am not particular , " answered she .
" 我 是 不是 特别的 , " 回答 她 .

“我并不挑剔，”她回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self]['dʒen(ə)rəli]['ju:sf(ə)l] . "
" I can make myself generally useful . "
" 我 能 制作 我 一般来说 有用 . "

“我可以让自己变得有用。”

" [ɪn'di:d] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Indeed ! " said the stranger .
" 的确 ! " 说 这 陌生人 .

“的确如此！”陌生人说道。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" And do you think you could look after one little boy ? "
" 和 做 你 思考 你 可以 看 后 一 小的 男生 ? "

“你觉得你能照顾好一个小男孩吗？”

" [ðæt] [aɪ'd] [ʌv] [tu:; tə][du:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" That I'd love to do ! " said she , smiling .
" 那 ID 爱 到 做 ! " 说 她 , 微笑 .

“我非常乐意这么做！”她笑着说。

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪ] [tu:; tə]['haɪər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
" Then , " replied he , " I wish to hire you for a year and a day .
" 然后 , " 回复 他 , " 我 希望 到 聘请 你 为了 一个 年 和 一个 天 .

“那么，”他回答说，“我想雇用你一年零一天。”

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
My home is not far from here .
我的 家 是 不是 远的 从 这里 .

我家离这里不远。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i: , ['tʃeri] , [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] ?
Will you go with me , Cherry , and see it ?
将要 你 去 和 我 , 樱桃 , 和 看 它 ?

Cherry，你愿意和我一起去看吗？

“ [ˈtʃeri] [stɛəd][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [hɜ:r; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd]
 “ **Cherry stared in astonishment to hear him speak her name ; and he added**
 “ 樱桃 凝视 在 惊讶 到 听到 他 说话 她 姓名 ; 和 他 额外
 : —
 : —
 : —

听到他叫她的名字，切莉惊讶地瞪大了眼睛；然后他又补充道：——

“ [oʊ] ! [aɪ] [si:] [juː; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [juː; jʊ] !
 “ **Oh ! I see you thought that I did not know you !**
 “ 哦 ! 我 看 你 想法 那 我 做过 不是 知道 你 !
 “哦！看来你以为我不认识你！ ”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdresɪŋ] [jʊr; jər] [her] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][pɑ:ndz]
I watched you one day while you were dressing your hair beside one of my ponds
 我 观看 你 一 天 尽管 你 是 敷料 你的 头发 旁 一 的 我的 池塘
 ;
 ;
 ;

有一天，我看到你在我的一个池塘边梳头；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ] [plʌk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [swi:təst] - [ˈsentɪd] [ˈvaɪələts][tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðoʊz]
and I saw you pluck some of my sweetest - scented violets to put in those
 和 我 锯 你 采摘 一些 的 我的 最甜美的 - 香味 紫罗兰 到 放 在 那些
 [ˈlʌvli] [ˈtresɪz] !
lovely tresses !
 迷人的 头发 !

我看见你摘了我一些香味最甜美的紫罗兰，插在你那美丽的秀发上！

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈtʃeri] ? "
But will you go with me , Cherry ? "
 但 将要 你 去 和 我 , 樱桃 ? "
 但你愿意跟我一起去吗，樱桃？

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ? " [æskt] [fɪ; jɪ] .
" For a year and a day ? " asked she .
 “ 为了 一个 年 和 一个 天 ? ” 问 她 :
 “一年零一天？ ”她问道。

“ [juː; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][biː; bi] [əˈlɑ:rmd] , " [sed] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
" You need not be alarmed , " said he very kindly .
 “ 你 需要 不是 是 惊慌 , ” 说 他 非常 亲切地 :
 “你不必惊慌，”他非常和蔼地说。

“ [dʒʌst] [kɪs] [ðə; ði][fɜ:rn] [li:f] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] : —
" Just kiss the fern leaf that is in your hand , and say : —
 “ 只是 吻 这 蕨类 叶子 那 是 在 你的 手 , 和 说 : —
 “只需亲吻你手中的蕨叶，然后说：——

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ]
' For a year and a day
 - 为了 一个 年 和 一个 天
 一年零一天

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə] [steɪ] ! - "
I promise to stay ! ' "
 我 承诺 到 停留 ! - "
 我保证会留下来！

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ! " [sed] [ˈtʃeri] .
" Is that all ! " said Cherry .
 “ 是 那 全部 ! ” 说 樱桃 :
 “就这些吗！ ”切里说道。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði][fɜːrn] [liːf] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] .
So she kissed the fern leaf , and said the words as he told her to .
所以 她 亲吻 这 蕨类 叶子 , 和 说 这 字 作为 他 讲述 她 到 .
于是她亲吻了蕨叶，并按照他说的做了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] [ðæt] [hiː; hi][held][ˈoʊvər][bəʊθ][hɜːr; hər]
Instantly the young man passed the bunch of ferns that he held over both her
即刻 这 年轻的 男人 通过了 这 束 的 蕨类植物 那 他 握住 超过 两个都 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

年轻人立刻将手中的一束蕨类植物递给她，盖住了她的双眼。
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][ˈoʊpən] ; [ænd; ənd] ,
The ground in front of her seemed to open ; and ,
这 地面 在 正面 的 她 似乎 到 打开 ; 和 ,
她面前的地面似乎裂开了；而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːrˈself] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈboʊldər] [wer]
though she did not feel herself move from the boulder where
尽管 她 做过 不是 感觉 她自己 移动 从 这 巨石 在哪里
虽然她感觉不到自己从巨石上移开，

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]
[第191页]

[ʃiː; ʃɪ][sæt] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ˈræpɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
she sat , yet she knew that she was going down rapidly into the earth .
她 卫星 , 然而 她 知道 那 她 曾是 去 向下 快速 进入 这 地球 .
她坐着，但她知道自己正在迅速地坠入地下。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˈtʃeri] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ **Here we are , Cherry ,** ” **said the young man .**
“ 这里 我们 是 , 樱桃 , ” 说 这 年轻的 男人 .
“我们到了，Cherry，”年轻人说道。

“ [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ˈʌndər] [jər; jər] [ˈaɪlɪd] ?
“ **Is there a tear of sorrow under your eyelid ?**
“ 是 那里 一个 撕 的 悲哀 在下面 你的 眼皮 ?
你的眼睑下是否藏着一滴悲伤的泪水？

[ɪf] [soʊ] , [let][ˌem ˈiː] [waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwei] , [fɔːr; fər][noʊ][ˈhjuːmən][ter; tɪ(ə)r][kæn; kən] [ˈentər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdwelɪŋ]
If so , let me wipe it away , for no human tear can enter our dwelling
如果 所以 , 让 我 擦拭 它 离开 , 为了 不 人类 撕 能 进入 我们的 住宅
.
:
.
如果是这样，请让我把它擦掉，因为任何人的眼泪都不能进入我们的住所。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [brʌʃt] [ˈtʃeriːz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrn] [liːvz] .
“ **And as he spoke he brushed Cherry's eyes with the fern leaves .**
“ 和 作为 他 辐 他 刷过 樱桃的 眼睛 和 这 蕨类 树叶 .
“说话间，他用蕨类植物的叶子轻轻拂过切莉的眼睛。”

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !
瞧！

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɪː, ji][hæd; həd][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] !
before her was such a country as she had never dreamed of !
前 她 曾是 这样的 一个 国家 作为 她 有 绝不 梦见 的 ！

眼前这片土地，是她做梦都想不到的！

[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ˈstreɪndʒli] [ˈbrɪliənt] ,
Hills and valleys were covered with flowers strangely brilliant ,
丘陵 和 山谷 是 涵盖 和 花朵 奇怪的 杰出的 ,

山丘和山谷上开满了奇异而绚丽的花朵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː, bi] [soʊn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz] [ðæt] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ə; eɪ]
so that the whole country appeared to be sown with gems that glittered in a
所以 那 这 所有的 国家 出现 到 是 播种 和 宝石 那 闪闪发光 在 一个
[laɪt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌn] ,
light as clear as that of the Summer sun ,
光 作为 清除 作为 那 的 这 夏天 太阳 ,

于是，整个国家仿佛都撒满了宝石，在如同夏日阳光般明亮的光芒中闪闪发光。

[jet] [æz; əz][maɪld][æz; əz] [ˈmuːnʃaɪn] .
yet as mild as moonshine .
然而 作为 温和的 作为 私酿酒 .

然而，却像月光一样温和。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɡlɪməɪɪŋ] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwɒtəːfɔːls] , [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈfaʊntɪnz] ;
There were glimmering rivers , and singing waterfalls , and sparkling fountains ;
那里 是 微光 河流 , 和 歌唱 瀑布 , 和 闪闪发光 喷泉 ;
[waɪl] [ˈevriwɛr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
while everywhere beautiful little ladies and gentlemen ,
尽管 到处 美丽的 小的 女士们 和 先生们 ,

那里有波光粼粼的河流，歌唱的瀑布，闪闪发光的喷泉；到处都是俊男靓女，

[drest] [ɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] , [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][bæŋks][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
dressed in green and gold , were walking , or sitting on banks of flowers .
穿着 在 绿色的 和 金子 , 是 步行 , 或者 坐着 在 银行 的 花朵 .

身着绿色和金色服装，或漫步，或坐在花丛中。

[oʊ] ! [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜːrld] !
Oh ! it was a wonderful world !
哦 ！ 它 曾是 一个 精彩的 世界 ！

哦！那真是个美好的世界！

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi]
“ Here we are at home ! ” said the young man — and strangely enough he
“ 这里 我们 是 在 家 ！ ” 说 这 年轻的 男人 — 和 奇怪的 足够的 他
[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] !
was changed !
曾是 已更改 ！

“我们到家了！”年轻人说道——奇怪的是，他变了！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈtʃeri] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
He had become the handsomest little man Cherry had ever seen ,
他 有 变得 这 最英俊的 小的 男人 樱桃 有 曾经 已见 ,

他成了切莉见过的最英俊的小个子男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡriːn] [sɪlk] [koʊt] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈspæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and he wore a green silk coat covered with spangles of gold .
和 他 穿着 一个 绿色的 丝绸 外套 涵盖 和 亮片 的 金子 .

他身穿一件缀满金片的绿色丝绸外套。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈmæn](ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈaɪvəri]
He led her into a noble mansion , the furniture of which was of ivory
他 引领 她 进入 一个 高贵 大厦 , 这 家具 的 哪个 曾是 的 象牙
[ænd; ənd] [pɜːrɪ] ,
and pearl ,
和 珍珠 ,

他领她走进一座富丽堂皇的宅邸，宅邸里的家具都是用象牙和珍珠制成的。

[ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈemərəldz] .
inlaid with gold and silver and studded with emeralds .
镶嵌 和 金子 和 银 和 带钉的 和 祖母绿 .

镶嵌金银，并点缀祖母绿。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ]
After passing through many rooms they came to one whose walls were hung
后 通过 通过 许多 房间 他们 来了 到 一 谁 墙壁 是 悬挂

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]
with lace as fine as the
和 蕾丝 作为 美好的 作为 这

他们穿过许多房间后，来到一间墙上挂满了精美的蕾丝的房间。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ˈfaɪnɪst] [ˈkɒb.webz] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈbjʊːtɪfli] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
finest cobwebs , and most beautifully twined with flowers .
最好的 蜘蛛网 , 和 最多 非常漂亮 缠绕 和 花朵 .

最精致的蛛网，与鲜花缠绕得最为美丽。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɔːt] [siː] - [ʃel] ,
In the middle of the room was a cradle of wrought sea - shell ,
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 摇篮 的 锻 海 - 壳 ,

房间中央摆放着一个用贝壳制成的摇篮。

[rɪˈflektɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkʌlərz] [ðæt] [ˈtʃeri] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
reflecting so many colours that Cherry could scarcely bear to look at it .
反思 所以 许多 颜色 那 樱桃 可以 几乎 熊 到 看 在 它 .

反射出如此多的色彩，以至于樱桃几乎不敢直视。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] ,
The little man led her to this ,
这 小的 男人 引领 她 到 这 ,

那个矮个子男人把她引到了这里。

[ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrævɪ] [ðə; ði]
and in it was lying asleep a little boy so beautiful that he ravished the
和 在 它 曾是 说谎 睡着了 一个 小的 男生 所以 美丽的 那 他 被蹂躏 这

[saɪt] .
sight .
视线 .

里面躺着一个睡着的小男孩，他俊美得令人惊艳。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
“ This is your charge , ” said the little man .
“ 这 是 你的 收费 , ” 说 这 小的 男人 .

“这是你的任务，”矮个子男人说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [maɪ][sʌn][tu:; tə] [nʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
“ I am King of this country , and I wish my son to know something of
“ 我 是 国王 的 这 国家 , 和 我 希望 我的 儿子 到 知道 某物 的
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

“我是这个国家的国王，我希望我的儿子能了解一些人性。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [weɪks]
You have nothing to do but to wash and dress the boy when he wakes
你 有 没有什么 到 做 但 到 洗 和 裙子 这 男生 什么时候 他 醒来
,
.
,

你只需要在男孩醒来后给他洗澡穿衣即可。

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sto:riz] ,
to take him walking in the garden , to tell him stories ,
到 拿 他 步行 在 这 花园 , 到 告诉 他 故事 ,
带他去花园散步，给他讲故事，

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['weəri] .
and to put him to sleep when he is weary .
和 到 放 他 到 睡觉 什么时候 他 是 厌倦 .
当他疲倦时，要哄他入睡。

“ [ˈtʃeri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ]
“ Cherry was delighted beyond words , for at first sight she loved the darling
“ 樱桃 曾是 高兴极了 超过 字 , 为了 在 第一的 视线 她 喜爱 这 亲爱的
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

“切莉高兴得说不出话来，因为她第一眼就爱上了这个可爱的小男孩。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第9/19页

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊk] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['dɪrli] .
And when he woke , he seemed to love her just as dearly .
和 什么时候 他 觉醒 , 他 似乎 到 爱 她 只是 作为 亲爱的 .
醒来后，他似乎依然深爱着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [keəd] ['tendəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [pæst]
She was very happy , and cared tenderly for him ; and the time passed
她 曾是 非常 快乐的 , 和 关心 温柔地 为了 他 ; 和 这 时间 通过了
[ə'wei] [wið; wiθ] [ə'stɔːniŋ] [rə'pɪdəti] .
away with astonishing rapidity .
离开 和 惊人 快速 .
她非常幸福，对他关怀备至；时间也以惊人的速度流逝。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
In fact it seemed scarcely a week later ,
在 事实 它 似乎 几乎 一个 星期 之后 ,
事实上，似乎仅仅过了一周，

[wen] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] .
when she opened her eyes and found everything about her changed .
什么时候 她 打开 她 眼睛 和 成立 一切 关于 她 已更改 .
当她睁开眼睛时，发现自己的一切都变了。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['kɑːtɪdʒ] !
Indeed , there she was lying in her own bed in her mother's cottage !
的确 , 那里 她 曾是 说谎 在 她 自己的 床 在 她 母亲的 小屋 !
事实上，她就躺在她母亲小屋里的自己的床上！

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wið; wiθ][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [keɪm]
She heard her mother calling her name with joy ; and the neighbours came
她 听到 她 母亲 呼叫 她 姓名 和 喜悦 ; 和 这 邻居 来了
['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][bed] .
crowding around her bed .
拥挤 大约 她 床 .
她听到母亲高兴地呼唤她的名字；邻居们也围拢到她的床边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɑːn]
It was just one year and a day from the time when she had sat on
它 曾是 只是 一 年 和 一个 天 从 这 时间 什么时候 她 有 卫星 在
[ðə; ði] ['boʊldər] ,
the boulder ,
这 巨石 ,
从她坐在巨石上到现在，仅仅过去了一年零一天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .
and had met the fine young man .
和 有 遇见 这 美好的 年轻的 男人 .
我遇到了这位优秀的年轻人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
She told her adventures to all , but they would not believe her .
她 讲述 她 冒险 到 全部 , 但 他们 会 不是 相信 她 .
她把自己的冒险经历告诉了所有人，但他们都不相信她。

[ðeɪ] [ʊk]
They shook
他们 摇晃

他们摇晃

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **193**]
[页 -]

[第193页]

[ðer; ðər] ['hedz]
their heads
他们的 头部

他们的头

[ænd; ʌnd] [went] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] : “ [pɔr] [ˈtʃeri] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mæd] !
and went away , saying : “ Poor Cherry is certainly mad !
和 去 离开 , 说 : “ 贫穷的 樱桃 是 当然 疯狂的 !

然后他走了，边走边说：“可怜的切里肯定疯了！ ”

” [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][sæt] [ˈpaɪnɪŋ] ,
” **From that day on , she was never happy , but sat pining ,**
” 从 那 天 在 , 她 曾是 绝不 快乐的 , 但 卫星 思念 ,

从那天起，她就再也不快乐了，总是闷闷不乐地坐着，郁郁寡欢。

[ænd; ʌnd] [ˈdriːmɪŋ]] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈfɜːnz] .
and dreaming of the hour when she had picked the magic ferns .
和 做梦 的 这 小时 什么时候 她 有 挑选 这 魔法 蕨类植物 .

她梦见了自己采摘神奇蕨类植物的那一刻。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊldər] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ]
And though she often went back to the boulder , she never again saw the young
和 尽管 她 经常 去 后退 到 这 巨石 , 她 绝不 再次 锯 这 年轻的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

虽然她经常回到那块巨石旁，但她再也没有见过那个年轻人。

[nɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈferɪlənd] .
nor found the way to Fairyland .
也不 成立 这 方式 到 仙境 .

也没找到通往仙境的路。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **194**]
[页 -]

[第194页]

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɛərɪz]
THE SMITH AND THE FAIRIES
这 史密斯 和 这 仙女

铁匠和仙女

[frʌm; frəm] [ˈskaːtlənd]
From Scotland
从 苏格兰

来自苏格兰

[ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ˈskaːtlənd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [smɪθ] .
Years ago there lived in Scotland an honest , hard - working smith .
年 前 那里 居住地 在 苏格兰 一个 诚实的 , 难的 - 在职的 史密斯 .

很多年前，苏格兰住着一位诚实勤劳的铁匠。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][tʃaɪld] , [ə; eɪ][bɔɪ] , [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈtʃɪrf(ə)] , [ˈstrɔːŋ] ,
He had only one child , a boy , fourteen years of age , cheerful , strong ,
他有仅有的一个孩子 , 一个男生 , 十四岁的年龄 , 快乐 , 强的 ,
[ænd; ənd] [ˈhelθi] .
and healthy .
和健康 :

他只有一个孩子, 是个男孩, 十四岁, 开朗、强壮、健康。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔɪ] [fel] [ɪl] .
Suddenly the boy fell ill .
突然 这 男生 跌倒 患病的 .

男孩突然病倒了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ˈmoʊpəd] [əˈweɪ] [hoʊl] [deɪz] .
He took to his bed , and moped away whole days .
他 采取 到 他的 床 , 和 轻便摩托车 离开 所有的 天 .

他卧床不起, 整日闷闷不乐。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
No one could tell what was the matter with him .
不 一 可以 告诉 什么 曾是 这 事情 和 他 :

谁也说不清他到底出了什么事。

[ɔːlˈðoo] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈæpɪtaɪt] , [hiː; hi][ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] , [ˈgetɪŋ] [θɪn] , [ˈjeloo] ,
Although he had a tremendous appetite , he wasted away , getting thin , yellow ,
虽然 他 有 一个 巨大的 食欲 , 他 浪费 离开 , 获得 薄的 , 黄色的 ,
[ænd; ənd][oʊld] .
and old .
和 老的 :

虽然他胃口很大, 但他却日渐消瘦, 变得又瘦又黄, 而且老态龙钟。

[æt; ət][læst][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] ,
At last one morning , while the smith was standing idly at his forge ,
在 最后的 一 早晨 , 尽管 这 史密斯 曾是 常设 闲散地 在 他的 锻造 ,

终于有一天早晨, 铁匠百无聊赖地站在锻炉旁时,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪz] - [mæn] , [huː] [lɪvd]
with no heart for work , he was surprised to see a Wise - man , who lived
和 不 心 为了 工作 , 他 曾是 惊讶 到 看 一个 明智的 - 男人 , WHO 居住地
[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
at some distance ,
在 一些 距离 ,

他生性懒惰, 不愿工作, 因此当他看到一位住在远处的智者时, 感到非常惊讶。

[ˈentər][hɪz; ɪz] [ɑːp] .
enter his shop .
进入 他的 店铺 :

进入他的店铺。

[ðə; ði] [smɪθ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
The smith hastened to tell him about his son , and to ask his advice .
这 史密斯 加快 到 告诉 他 关于 他的 儿子 , 和 到 问 他的 建议 :

铁匠赶紧告诉他自己儿子的事, 并征求他的意见。

[ðə; ði] [waɪz] - [mæn] [ˈlɪsnd] [ˈɡreɪvli] , [ðen] [sed] : “ [ðə; ði][bɔɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ][baɪ]
The Wise - man listened gravely , then said : “ The boy has been carried away by
这 明智的 - 男人 听着 严重地 , 然后 说 : “ 这 男生 有 到过 携带 离开 经过
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] ,
the Little People ,
这 小的 人们 ,

智者严肃地听着, 然后说: “这孩子被小矮人带走了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . “
and they have left a Changeling in his place . ”
和 他们 有 左边 一个 换子 在 他的 地方 . “
他们留下了一个换子来代替他。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas** !
“ 唉 !
“唉!

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? “ [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] .
And what am I to do ? ” asked the smith .
和 什么 是 我 到 做 ? ” 问 这 史密斯 .
“那我该怎么办？”铁匠问道。

“ [haʊ] [eɪˈem][aɪ][ˈevər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [əˈgen] ? ”
“ **How am I ever to see my own son again ? ”**
“ 如何 是 我 曾经 到 看 我的 自己的 儿子 再次 ? ”
“我还能再见到我的儿子吗？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [waɪz] - [mæn] .
“ **I will tell you how , ” answered the Wise - man** .
“ 我 将要 告诉 你 如何 , ” 回答 这 明智的 - 男人 .
“我会告诉你方法,”智者回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , [tuː; tə] [merk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn]
“ **But first , to make sure that it is not your own**
“ 但 第一的 , 到 制作 当然 那 它 是 不是 你的 自己的
“但首先,要确保这不是你自己的。”

[sʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈɡæðər] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [eg] - [ˈfelz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .
son you have , gather together all the egg - shells you can get .
儿子 你 有 , 收集 一起 全部 这 蛋 - 贝壳 你 能 得到 .
儿子,你把能找到的所有蛋壳都收集起来。

[ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈkerfəli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
Go into the room where the boy is , and spread them out carefully before him
去 进入 这 房间 在哪里 这 男生 是 , 和 传播 他们 出去 小心 前 他
.
:
.

走进男孩所在的房间,小心地把它们摊开在他面前。

[ðen] [pɔːr] [ˈwɔːtər][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [tuː] [baɪ] [tuː]
Then pour water in them , and carry them carefully in your hands , two by two
然后 倒 水 在 他们 , 和 携带 他们 小心 在 你的 双手 , 二 经过 二
.
:
.

然后往里面倒水,小心地用手一个一个地端着它们。

[ˈkæri] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd]
Carry them as though they were very heavy , and arrange them around
携带 他们 作为 尽管 他们 是 非常 重的 , 和 安排 他们 大约
[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .
把它们当作很重的东西搬过来,摆放在壁炉周围。

“ [ðə; ði] [smɪθ] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [kə'lektɪd] [æz; əz] ['meni] [eg] - ['felz] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
“ **The smith , accordingly , collected as many egg - shells as he could find .**
“ 这 史密斯 , 因此 , 集 作为 许多 蛋 - 贝壳 作为 他 可以 寻找 .
于是, 铁匠尽可能多地收集了蛋壳。

[hi:; hi][went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] - [mæn][hæd; həd] [sed] .
He went into the room , and did as the Wise - man had said .
他 去 进入 这 房间 , 和 做过 作为 这 明智的 - 男人 有 说 .
他走进房间, 照着智者所说的话做了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] , [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði]
He had not been long at work , before there came from the bed where the
他 有 不是 到过 长的 在 工作 , 前 那里 来了 从 这 床 在哪里 这
[bɔɪ] [leɪ] ,
boy lay ,
男生 躺 ,
他上班没多久, 就听到有人从男孩躺着的床上下来。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [aʊt] : —
a great shout of laughter , and the boy cried out : —
一个 伟大的 喊 的 笑声 , 和 这 男生 哭 出去 : —
一阵哄堂大笑, 男孩喊道: ——

“ [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **I am now eight hundred years old , and I have never seen the like of that**
“ 我 是 现在 八 百 年 老的 , 和 我 有 绝不 已见 这 喜欢 的 那
[brɪfɔ:r] !
before !
前 !

“我今年八百岁了, 但我从未见过这样的景象! ”
“ [ðə; ði] [smɪθ] ['hɜ:rid] [bæk] , [ænd; ənd][tuːld] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] - [mæn] .
“ **The smith hurried back , and told this to the Wise - man .**
“ 这 史密斯 慌忙 后退 , 和 讲述 这 到 这 明智的 - 男人 .
铁匠赶紧回去, 把这件事告诉了智者。

“ [dɪd][aɪ][nɑ:t] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [waɪz] - [mæn] ,
“ **Did I not assure you , “ said the Wise - man ,**
“ 做过 我 不是 保证 你 , “ 说 这 明智的 - 男人 ,
“我不是已经向你保证过吗? ”智者说道。

“ [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [sʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
“ **that it is not your son whom you have ?**
“ 那 它 是 不是 你的 儿子 谁 你 有 ?
“难道你生的不是你的儿子吗? ”

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [maʊnd] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [hɪr] .
Your son is in a Fairy Mound not far from here .
你的 儿子 是 在 一个 仙女 冢 不是 远的 从 这里 .
你的儿子就在离这里不远的的一个仙女丘里。

[get] [rɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,
Get rid as soon as possible of this Changeling ,
得到 摆脱 作为 很快 作为 可能的 的 这 换子 ,
尽快摆脱这个换子妖魔。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [sʌn] [ə'geɪn] .
and I think I may promise you your son again .
和 我 思考 我 可能 承诺 你 你的 儿子 再次 .
我想我或许可以再次把你的儿子答应给你。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [laɪt] [ə; eɪ][ˈveri] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪt] [ðɪs]
“ **You must light a very great and bright fire before the bed on which this**
“ 你 必须 光 一个 非常 伟大的 和 明亮的 火 前 这 床 在 哪个 这
[ˈstreɪndʒər][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] .
stranger is lying .
陌生人 是 说谎 .

“你必须在这位陌生人躺着的床前点燃一堆又大又亮的火。”

[hi:; hi] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
He will ask you why you are doing so .
他 将要 问 你 为什么 你 是 正在做 所以 .

他会问你为什么这样做。

[ˈænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] : - [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [aɪ] [leɪ] [ju:; jʊ][əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
Answer him at once : ' You shall see presently when I lay you upon it .
回答 他 在 一次 : - 你 将 看 目前 什么时候 我 躺 你 之上 它 .

立即回答他：“等我把你放在上面，你很快就会明白了。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][flaɪ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
' If you do this , the Changeling will become frightened and fly through the roof .
- 如果 你 做 这 , 这 换子 将要 变得 害怕 和 飞 通过 这 屋顶 .

“如果你这样做，变形怪就会受到惊吓，飞出屋顶。”

“ [ðə; ði] [smɪθ] [əˈɡen] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [waɪz] - [ˈmænz] [ədˈvaɪs] ;
“ **The smith again followed the Wise - man's advice** ;
“ 这 史密斯 再次 随后 这 明智的 - 男人的 建议 ;

铁匠再次听从了智者的建议；

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 196**]
[页 -]

[第196页]

[ˈkɪndld] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][tu:; tə][du:] .
kindled a blazing fire , and answered as he had been told to do .
点燃 一个 炽烈 火 , 和 回答 作为 他 有 到过 讲述 到 做 .

他点燃了一堆熊熊大火，并按照吩咐回答了问题。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
And , just as he was going to seize the Changeling and fling him on
和 , 只是 作为 他 曾是 去 到 抢占 这 换子 和 一扔 他 在

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

正当他要抓住那个变形怪，把他扔进火里时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɡeɪv] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [jɛl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
the thing gave an awful yell , and sprang through the roof .
这 事物 给予 一个 可怕 叫喊 , 和 弹簧 通过 这 屋顶 .

那东西发出一声可怕的吼叫，然后从屋顶跳了出去。

[ðə; ði] [smɪθ] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] , [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] - [mæn] , [ænd; ənd][tʊʊld] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The smith , overjoyed , returned to the Wise - man , and told this to him .
这 史密斯 , 欣喜若狂 , 返回 到 这 明智的 - 男人 , 和 讲述 这 到 他 .

铁匠欣喜若狂地回到智者那里，把这件事告诉了他。

“ [ɑ:n] [ˌmɪdˈsʌmə] [naɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [waɪz] - [mæn] , “ [ðə; ði] [ˈferi] [maʊnd] , [wer] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz]
“ **On Midsummer Night , “ said the Wise - man , “ the Fairy Mound , where your boy is**
“ 在 盛夏 夜晚 , “ 说 这 明智的 - 男人 , “ 这 仙女 冢 , 在哪里 你的 男生 是
[kept] , [wɪl] [ˈoʊpən] .
kept , will open .
保留 , 将要 打开 .

“仲夏夜,”智者说, “关押你孩子的仙女山丘将会打开。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][prə'vaɪd][jɔːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][krəʊɪŋ][kɑːk] .
You must provide yourself with a dirk and a crowing cock .
你 必须 提供 你自己 和 一个 短剑 和 一个 鸣叫 公鸡 .
你必须为自己准备一把匕首和一只啼叫的公鸡。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][maʊnd] .
Go to the Mound .
去 到 这 冢 .

去土丘。

[juː; jʊ][wɪl][hɪr][ˈsɪŋɪŋ][ænd; ənd][ˈdænsɪŋ][ænd; ənd][mʌt][ˈmerɪmənt][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
You will hear singing and dancing and much merriment going on .
你 将要 听到 歌唱 和 跳舞 和 很多 欢乐 去 在 .
你会看到歌声、舞蹈声和各种欢乐的气氛。

[æt; ət][twelv][ə'klɒk, əu-][ə; eɪ][dɔːr][ɪn][ðə; ði][maʊnd][wɪl][ˈoʊpən] .
At twelve o'clock a door in the Mound will open .
在 十二 点钟 一个 门 在 这 冢 将要 打开 .
中午十二点，土丘上的一扇门将会打开。

[æd'væns][ˈboʊldli] .
Advance boldly .
进步 大胆地 .

大胆前进。

[ˈentər][ðɪs][dɔːr] , [bʌt; bət][fɜːrst][stɪk][ðə; ði][dɜːrk][ɪn][ðə; ði][graʊnd][bɪ'fɔːr][aɪ'tiː] ,
Enter this door , but first stick the dirk in the ground before it ,
进入 这 门 , 但 第一的 戳 这 短剑 在 这 地面 前 它 ,
进入这扇门，但首先要把手指插在门前的地上。

[tuː; tə][pri'vent][ðə; ði][maʊnd][frʌm; frəm]['kloʊzɪŋ] .
to prevent the Mound from closing .
到 防止 这 冢 从 结束 .
防止土堆闭合。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][jɔːr'self][ɪn][ə; eɪ][ˈspeɪʃəs][ə'pɑːrtmənt] , [ˈbjuːtɪfli][kliːn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
You will find yourself in a spacious apartment , beautifully clean ; and there
你 将要 寻找 你自己 在 一个 宽敞 公寓 , 非常漂亮 干净的 ; 和 那里
[ˈwɜːrkɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][fɔːrdʒ] ,
working at a forge ,
在职的 在 一个 锻造 ,
你会发现你身处一间宽敞、干净整洁的公寓里；在那里，你将在一家铁匠铺工作。

[juː; jʊ][wɪl][siː][jɔːr; jər][sʌn] .
you will see your son .
你 将要 看 你的 儿子 .
你会见到你的儿子。

[ðə; ði][ˈfeərɪz][wɪl][ðen][ˈkwestʃən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈænsər][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]
The Fairies will then question you , and you must answer that you have
这 仙女 将要 然后 问题 你 , 和 你 必须 回答 那 你 有
[kʌm][fɔːr; fər][jɔːr; jər][sʌn] ,
come for your son ,
来 为了 你的 儿子 ,
仙女们会盘问你，你必须回答说你是来找你儿子的。

[ænd; ənd][wɪl][nɑːt][goʊ][wɪ'dəʊt][hɪm; ɪm] .
and will not go without him .
和 将要 不是 去 没有 他 .
他不会丢下他。

[du:][ðɪs][ænd;ənd][si:][wʌt][ˈhæpənz]！
Do this , and see what happens !
做 这 , 和 看 什么 发生 ！

试试看，看看会发生什么！

"[mɪd'sʌmə][naɪt][keɪm][ænd;ənd][ðə;ði][smɪθ][prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð;wɪθ][ə;eɪ][dɜ:rk][ænd;ənd]
" **Midsummer Night came , and the smith provided himself with a dirk and**
" 盛夏 夜晚 来了 , 和 这 史密斯 假如 他自己 和 一个 短剑 和
[ə;eɪ][krəʊɪŋ][kɔ:k] .
a crowing cock .
一个 鸣叫 公鸡 .

“仲夏夜来临，铁匠给自己准备了一把匕首和一只啼叫的公鸡。”

[hi:;hi][went][tu:;tə][ðə;ði][ˈferi][maʊnd][ænd;ənd][ɔ:l][ˈhæpənd][æz;əz][ðə;ði][waɪz]-[mæn][hæd;həd]
He went to the Fairy Mound , and all happened as the Wise - man had
他 去 到 这 仙女 冢 , 和 全部 发生 作为 这 明智的 - 男人 有
[sed] .
said .
说 .

他去了仙女丘，一切都如智者所说的那样发生了。

[ðə;ði][ˈfæəɪz][keɪm][ˈkraʊdɪŋ][ə'raʊnd][hɪm;ɪm][ˈbʌzɪŋ][ænd;ənd][ˈpɪntɪŋ][hɪz;ɪz][legz];
The Fairies came crowding around him , buzzing and pinching his legs ;
这 仙女 来了 拥挤 大约 他 , 嗡嗡声 和 捏 他的 腿 ;
小仙女们围着他，嗡嗡地叫着，还掐他的腿；

[ænd;ənd][wen][hi:;hi][sed][ðæt][hi:;hi][hæd;həd][kʌm][fɔ:r;fər][hɪz;ɪz][sʌn][ænd;ənd][wʊd][nɑ:t][ɡoʊ]
and when he said that he had come for his son , and would not go
和 什么时候 他 说 那 他 有 来 为了 他的 儿子 , 和 会 不是 去
[ə'weɪ]
away
离开

当他说他是来接他儿子的，而且不会离开时

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 197**]
[页 -]

[第197页]

[wɪ'daʊt][hɪm;ɪm][ðeɪ][ɔ:l][geɪv][ə;eɪ][laʊd][læf] .
without him , they all gave a loud laugh .
没有 他 , 他们 全部 给予 一个 大声 笑 .

没有他，他们都放声大笑。

[æt;ət][ðə;ði][seɪm][ˈmɪnɪt][ðə;ði][kɔ:k][ðæt][wʌz;wəz][ˈdoʊzɪŋ][ɪn][ðə;ði][ˈsmɪθs][ɑ:rmz][wʊk][ʌp] .
At the same minute the cock , that was dozing in the smith's arms , woke up .
在 这 相同的 分钟 这 公鸡 , 那 曾是 打盹 在 这 史密斯 武器 , 觉醒 向上 .

就在同一时刻，铁匠怀里打盹的公鸡醒了过来。

[aɪˈti:] [li:pt] [tu:;tə][hɪz;ɪz] [ˈʃouldər][ænd;ənd][ˈklæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz][kroʊd][laʊd][ænd;ənd][lɔ:ŋ] .
It leaped to his shoulder , and , clapping its wings , crowed loud and long .
它 跳跃 到 他的 肩膀 , 和 , 鼓掌 它是 翅膀 , 人群 大声 和 长的 .
它跳到他的肩膀上，拍打着翅膀，发出响亮而悠长的啼叫。

[æt;ət][ðæt][ðə;ði][ˈfæəɪz][wɜ:r;wər][ˈfjʊriəs] .
At that the Fairies were furious .
在 那 这 仙女 是 狂怒 .

仙女们听了非常生气。

[ðeɪ][si:zd][ðə;ði][smɪθ][ænd;ənd][hɪz;ɪz][sʌn][ænd;ənd][θru:] [ðem;ðəm][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][maʊnd] ,
They seized the smith and his son and threw them out of the Mound ,
他们 查获 这 史密斯 和 他的 儿子 和 扔 他们 出去 的 这 冢 ,
他们抓住了铁匠和他的儿子，把他们扔出了土丘。

[ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][dɜ:rk][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æftər][ðəm; ðəm] .
and pulled up the dirk and flung it after them .
和 拉 向上 这 短剑 和 扔 它 后 他们 :

然后拔出短剑，扔向他们。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
And in an instant all was dark .
和 在 一个 立即的 全部 曾是 黑暗的 :

瞬间，一切都陷入了黑暗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nevər] [spəʊk] ,
For a year and a day the boy never spoke ,
为了 一个 年 和 一个 天 这 男生 绝不 辐 ,

一年零一天的时间里，男孩一句话也没说。

[nɔ:r] [wʊd] [hi;; hi][du:][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [wɜ:rk] .
nor would he do a turn of work .
也不 会 他 做 一个 转动 的 工作 :

他也不肯做任何工作。

[æt; ət][læst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['fɪnɪ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [hi;; hi]
At last one morning as he was watching his father finish a sword , **he**
在 最后的 一 早晨 作为 他 曾是 观看 他的 父亲 结束 一个 剑 , 他
[ɪk'skleɪmd] : 一
exclaimed : 一
惊呼 : 一

终于有一天早晨，当他看着父亲完成一把剑的制作时，他惊喊道：——

“ [ðæts] [na:t][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] !
“ **That's not the way to do it** !
“ 那就是 不是 这 方式 到 做 它 !

“这不是正确的做法！ ”

“ [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tu:lz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [hændz] , [hi;; hi][set] [tu;; tə] [wɜ:rk] ,
“ **And taking the tools from his father's hands** , **he set to work** ,
“ 和 采取 这 工具 从 他的 父亲的 双手 , 他 放 到 工作 ,

“他从父亲手中接过工具，开始工作。”

[ænd; ənd] [su:n] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ʃɑ:rp] [sɔ:rd] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] ['nevər]
and soon fashioned a glittering sharp sword , **the like of which had never**
和 很快 造型 一个 闪闪发光 锋利的 剑 , 这 喜欢 的 哪个 有 绝不
[bɪn] [si:n] [brɪfɔ:r] .
been seen before .
到过 已见 前 :

很快，他打造出了一把闪闪发光的锋利宝剑，这种宝剑前所未见。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu;; tə]
From that day on , **the boy helped his father** , **and showed him how to**
从 那 天 在 , 这 男生 帮助 他的 父亲 , 和 显示 他 如何 到
[meɪk] ['feri] [swɔ:dz] ,
make Fairy swords ,
制作 仙女 剑 ,

从那天起，男孩就开始帮助父亲，并教他如何制作仙女剑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðei] [bəʊθ] [brɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] .
and in a few years they both became rich and famous .
和 在 一个 很少 年 他们 两个都 成为 富有的 和 著名的 :

几年后，他们都变得富有且出名。

[ænd; ənd] [ðei] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [tə'geðər] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
And they always lived together contentedly and happily .
和 他们 总是 居住地 一起 心满意足地 和 快乐地 :

他们一直过着幸福美满的生活。

[ðə; ði] [kʊʊl] - [blæk] [stiːd]
THE COAL - BLACK STEED
这 煤炭 - 黑色的 骏马

漆黑骏马

[frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
From England
从 英格兰

来自英国

[leɪt] [wʌn] [naɪt] — [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈkwaɪət] , [ˈmuːnlɪt] [naɪt] — [oʊld] [deɪm] [mɑːl] [leɪ]
Late one night — a bright , quiet , moonlit night — old Dame Moll lay
晚的 — 夜晚 — 一个 明亮的 , 安静的 , 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 — 老的 贵妇人 莫尔 躺
[ˈsnʌɡli] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][bed] ,
snugly sleeping in her bed ,
舒适地 睡眠 在 她 床 ,
一天深夜——一个明亮、宁静、月光皎洁的夜晚——老莫尔夫人安然地躺在床上睡觉。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [stɔːrm] .
when suddenly she was wakened by a noise like a rushing storm .
什么时候 突然 她 曾是 醒来 经过 一个 噪音 喜欢 一个 匆忙 风暴 .

突然，她被一阵如同暴风雨般呼啸的声音惊醒。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp] !
The next minute there came a loud rap !
这 下一个 分钟 那里 来了 一个 大声 说唱 !

下一秒，传来一声响亮的敲击声！

[ræp] ! [ræp] !
rap ! rap !
说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！

[æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
at her cottage door .
在 她 小屋 门 .

在她小屋门口。

[ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]
Startled and frightened she sprang out of bed , and opened the door on a
惊慌 和 害怕 她 弹簧 出去 的 床 , 和 打开 这 门 在 一个
[kræk] .
crack .
裂缝 .

她吓了一跳，惊恐地从床上跳起来，把门打开了一条缝。

“ [daʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ɡʊd] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈskwiːki] [vɔɪs] .
“ Don't be afraid , good woman , ” said a squeaky voice .
“ 不 是 害怕的 , 好的 女士 , ” 说 一个 吱吱作响 嗓音 .

“别害怕，好女人，”一个尖细的声音说道。

“ [ˈoʊpən] [waɪd] !
“ Open wide !
“ 打开 宽的 !

“敞开！

[ˈoʊpən][waɪd] !
Open wide !
打开 宽的 ！

敞开！

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][bɪt][ˈwaɪdər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [skwɪnt] - [aɪd] ,
” **So she opened a bit wider , and saw a strange , squint - eyed ,**
” 所以 她 打开 一个 少量 更广泛 , 和 锯 一个 奇怪的 , 眯 - 眼睛 ,
于是她睁大了眼睛，看到一个奇怪的、眯着眼睛的.....

[ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] .
ugly little fellow standing on the door - stone .
丑陋的 小的 同伴 常设 在 这 门 - 石头 .

丑陋的小家伙站在门石上。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd]
Somehow the look in his eyes seemed to cast a spell over her , and made
不知何故 这 看 在 他的 眼睛 似乎 到 投掷 一个 拼写 超过 她 , 和 制成
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
不知为何，他眼中的神情似乎对她施了魔法，让她.....

[ˈwɪli] - [ˈnɪli] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ˈveri] [waɪd] .
willy - nilly , open the door very wide .
威利 - 随意 , 打开 这 门 非常 宽的 .

随意地把门开得很大。

” [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɡʊd] [ˈwʊmən] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **My wife has sent for you , good woman , ” said he .**
” 我的 妻子 有 发送 为了 你 , 好的 女士 , ” 说 他 .
“好女人，我妻子派人来请你了。”他说。

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [beɪð] [ænd; ənd] [dres] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .
” **You must come with me and bathe and dress our new - born child .**
” 你 必须 来 和 我 和 洗澡 和 裙子 我们的 新的 - 出生 孩子 .
”
”
”

“你必须跟我一起去给我们的新生儿洗澡、穿衣服。”

” [jɔːr; jər] [waɪf] ! ” [θɔːt] [ðə; ði] [pɔːr] [deɪm] .
” **Your wife ! ” thought the poor Dame .**
” 你的 妻子 ！ ” 想法 这 贫穷的 贵妇人 .
“你的妻子！ ”可怜的夫人心想。

” [ˈhev(ə)n] [dɪfend] [em ˈiː] !
” **Heaven defend me !**
” 天堂 保卫 我 ！

“老天保佑我！ ”

[ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] !
Sure as I live I am going to care for a little Imp !
当然 作为 我 居住 我 是 去 到 关心 为了 一个 小的 重要 ！

我发誓，我一定要照顾好这个小淘气！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [aɪz] [druː]
” **But she could not refuse to go , for the spell in the little man's eyes drew**
” 但 她 可以 不是 拒绝 到 去 , 为了 这 拼写 在 这 小的 男人的 眼睛 画
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但她无法拒绝前往，因为那个矮个子男人的眼神深深吸引了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ə; eɪ][koʊl] - [blæk] [stiːd] [ðæt] [stəd] [snɔːtɪŋ]
and she was forced to walk toward a coal - black steed that stood snorting
和 她 曾是 强制 到 走 朝向 一个 煤炭 - 黑色的 骏马 那 站立 吸鼻
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
before the door .
前 这 门 .

她被迫走向一匹站在门前喷着鼻息的漆黑骏马。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt][bɔːlz] , [ænd; ənd][ɪts] [breθ] [wʌz; wəz][laɪk] [smoʊk] .
Its eyes were red - hot balls , and its breath was like smoke .
它是 眼睛 是 红色的 - 热的 球 , 和 它是 气息 曾是 喜欢 抽烟 .

它的眼睛像烧红的火球，它的呼吸像烟雾。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[ænd; ənd] [haʊ] [deɪm] [mɑːl][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] .
And how Dame Moll got to the place she never could tell .
和 如何 贵妇人 莫尔 得到 到 这 地方 她 绝不 可以 告诉 .

而莫尔夫人究竟是如何到达那个地方的，她自己也说不出。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [set] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [niːt] [bʌt; bət] [pʊr] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
But suddenly she found herself set down by a neat but poor cottage ,
但 突然 她 成立 她自己 放 向下 经过 一个 整洁的 但 贫穷的 小屋 ,

但突然间，她发现自己被放在了一间整洁但简陋的小屋前。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ˈtɑɪdɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and saw two tidy children playing before the door .
和 锯 二 整齐的 孩子们 玩耍 前 这 门 .

看到两个衣着整洁的孩子在门前玩耍。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [hɑːrθ] - [ˈfaɪər] ,
In a minute she was seated in front of a roaring hearth - fire ,
在 一个 分钟 她 曾是 坐着 在 正面 的 一个 咆哮 炉 - 火 ,

一分钟后，她就坐在了熊熊燃烧的壁炉前。

[ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbeɪbi] .
washing and dressing a small baby .
洗涤 和 敷料 一个 小的 婴儿 .

给小婴儿洗澡穿衣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈnɔːti] [ˈbeɪbi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðəʊ] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [oʊld] ;
But a very active and naughty baby it was , though only an hour old ;
但 一个 非常 积极的 和 淘气 婴儿 它 曾是 , 尽管 仅有的 一个 小时 老的 ;

虽然只有一小时大，但这却是一个非常活泼淘气的婴儿；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [fɪst][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɡʊd] [deɪm] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [bɔːks][ɑːn][hɜːr; hər]
for it lifted its fist and gave the good Dame such a rousing box on her
为了 它 抬起 它是 拳头 和 给予 这 好的 贵妇人 这样的 一个 振奋人心的 盒子 在 她
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

因为它举起拳头，狠狠地打了那位善良的女士的耳朵一拳。

[ðæt] [aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [rɪŋ] .
that it made her head ring .
那 它 制成 她 头 戒指 .

那声音让她头晕目眩。

“ [ə'hoɪnt] [ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæv] , [maɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ **Anoint its eyes with this salve , my good woman ,** ” **said the mother ,**
“ 涂油 它是 眼睛 和 这 药膏 , 我的 好的 女士 , ” 说 这 母亲 ,
“用这药膏涂抹它的眼睛, 我的好妇人,”母亲说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [waɪt] [bed] .
who was lying in a neat white bed .
WHO 曾是 说谎 在 一个 整洁的 白色的 床 .

他躺在整洁的白色床上。

[soʊ] [deɪm] [mɑ:l] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [sæv] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] .
So Dame Moll took the box of salve , and rubbed a bit on the child's eyes .
所以 贵妇人 莫尔 采取 这 盒子 的 药膏 , 和 摩擦 一个 少量 在 这 孩子的 眼睛 .

于是莫尔夫人拿起那盒药膏, 往孩子的眼睛上抹了一点。

“ [waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ɑ:n] [maɪn] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , “ [sɪns] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['elfɪn] [ˈɔɪntmənt] .
“ **Why not a drop on mine ,** ” **thought she ,** “ **since it must be Elfin ointment .**
“ 为什么 不是 一个 降低 在 矿 , ” 想法 她 , ” 自从 它 必须 是 精灵 软膏 .

“为什么不滴一滴在我的药膏上呢? ”她想, “既然它一定是精灵药膏。”

“ [soʊ][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [raɪt] [aɪ] .
“ **So she rubbed her finger over her right eye .**
“ 所以 她 摩擦 她 手指 超过 她 正确的 眼睛 .

于是她用手指揉了揉右眼。

[oʊ][ʃi:; ʃi] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['ferɪlənd] !
O ye powers of Fairyland !
哦 是的 权力 的 仙境 !

仙境的神力啊!

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] !
What did she see !
什么 做过 她 看 !

她看到了什么!

[ðə; ði] [ni:t] [bʌt; bət] ['hoʊmli] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ru:m] .
The neat but homely cottage had become a great and beautiful room .
这 整洁的 但 家常的 小屋 有 变得 一个 伟大的 和 美丽的 房间 .

那间整洁但略显简陋的小屋变成了一间宽敞漂亮的房间。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [drest] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] , [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['aɪvəri] [bed] .
The mother , dressed in white silk , lay in an ivory bed .
这 母亲 , 穿着 在 白色的 丝绸 , 躺 在 一个 象牙 床 .

母亲身着白色丝绸长袍, 躺在象牙色的床上。

[ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz] [roubd] [ɪn] ['sɪlvəri] [ɡɔ:z] .
The babe was robed in silvery gauze .
这 宝贝 曾是 身着长袍 在 银色 纱布 .

婴儿身披银色薄纱长袍。

[ðə; ði] [tu:] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
The two older children , who had just come into the cottage ,
这 二 老 孩子们 , WHO 有 只是 来 进入 这 小屋 ,

刚走进小屋的两个大孩子,

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ['pɪloʊ] .
were seated one on either side of the mother's pillow .
是 坐着 一 在 任何一个 边 的 这 母亲的 枕头 .

他们一人坐在母亲枕头的两侧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] !
But they , too , were changed !
但 他们 , 也 , 是 已更改 !

但他们也改变了!

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] [flæt] - [noʊzɪd] [ɪmps] [huː] , [wɪð; wɪθ][məːps][ænd; ənd] [ˈmaʊz] ,
For now they were little flat - nosed Imps who , with mops and mows ,
为了 现在 他们 是 小的 平坦的 - 鼻子 小恶魔 WHO , 和 拖把 和 割草机 ,
此刻, 他们还是些扁鼻子的小妖精, 拿着拖把和割草机,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [ˈgrɪməs] , [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðɜːz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ]
and with many a grin and grimace , were pulling the mother's ears with
和 和 许多 一个 咧嘴笑 和 鬼脸 , 是 拉 这 母亲的 耳朵 和
[ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ˈherɪ] [pɔːz] .
their long , hairy paws .
他们的 长的 , 毛茸茸 爪子 .

它们咧嘴笑着, 做着鬼脸, 用长长的毛茸茸的爪子拽着妈妈的耳朵。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[wen] [deɪm] [məːl] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtʌntmənt] ,
When Dame Moll saw this , she knew that she was in a place of enchantment ,
什么时候 贵妇人 莫尔 锯 这 , 她 知道 那 她 曾是 在 一个 地方 的 魅力 ,
莫尔夫人看到这一幕, 就知道自己身处一个充满魔力的地方。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈnɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ] ,
and without saying a word about having anointed her own eye ,
和 没有 说 一个 单词 关于 拥有 受膏者 她 自己的 眼睛 ,
她只字未提自己曾用油膏涂抹过眼睛的事。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈelfɪn] [beɪb] .
she made haste to finish dressing the Elfin babe .
她 制成 匆忙 到 结束 敷料 这 精灵 宝贝 .
她赶紧给精灵小宝贝穿好衣服。

[ðen] [ðə; ðɪ] [skwɪnt] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌns] [mɔːr] [pleɪst] [hɜːr; hər][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]
Then the squint - eyed little old fellow once more placed her behind him on the
然后 这 眯 - 眼睛 小的 老的 同伴 一次 更多的 放置 她 在后面 他 在 这
[koʊl] - [blæk] [stiːd] ,
coal - black steed ,
煤炭 - 黑色的 骏马 ,

然后, 那个眯着眼睛的小老头又一次把她放在自己身后的那匹漆黑的马上。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .
and away they went sailing through the air .
和 离开 他们 去 帆船 通过 这 空气 .
于是, 他们乘着翅膀飞向天空。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈseɪfli] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
And he set her down safely before her door .
和 他 放 她 向下 安全 前 她 门 .
他把她安全地放在了门前。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] , [wen] [deɪm] [məːl][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [egz] ,
On the next market - day , when Dame Moll was selling eggs ,
在 这 下一个 市场 - 天 , 什么时候 贵妇人 莫尔 曾是 销售 鸡蛋 ,
下一个赶集日, 莫尔夫人正在卖鸡蛋,

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] [ˈbɪzɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [roʊŋ] ,
what did she see but the little old fellow himself busied , like a rogue ,
什么 做过 她 看 但 这 小的 老的 同伴 他自己 忙碌 , 喜欢 一个 流氓 ,
她看到了什么? 只见那个老头子像个无赖一样忙忙碌碌。

[ˈsti:lɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [stɔ:lz] .
stealing some things from the market - stalls .
偷窃 一些 事物 从 这 市场 - 摊位 .

从市场摊位上偷了一些东西。

“ [oʊ] ! [hoʊ] ! ” [kraɪd] [ʃi; ʃi] ; “ [aɪv] [kɔ:t] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ] [θi:f] ! ”
“ Oh ! Ho ! ” cried she ; “ I've caught you , you thief ! ”
“ 哦 ! 何 ! ” 哭 她 ; “ 我已经 捕捉 你 , 你 贼 ! ”

“哦！吼！”她喊道，“我抓到你了，你这个小偷！”

“ [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hi; hi] .
“ What ! ” exclaimed he .
“ 什么 ! ” 惊呼 他 .

“什么！”他惊呼道。

“ [du:] [ju;; jʊ] [si:] [em 'i:] [tu;; tə] - [deɪ] ? ”
“ Do you see me to - day ? ”
“ 做 你 看 我 到 - 天 ? ”

“你今天见到我了吗？”

“ [si:] [ju;; jʊ] ! ”
“ See you ! ”
“ 看 你 ! ”

“再见！”

[tu;; tə] [bi;; bi] [ʃʊr] [aɪ]
To be sure I
到 是 当然 我

当然，我

[du:] ! — [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] !
do ! — as plain as the sun in the sky !
做 ! — 作为 清楚的 作为 这 太阳 在 这 天空 !

去做吧！——就像天上的太阳一样显而易见！

[ænd; ænd] [aɪ] [si:] [ju;; jʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈsti:lɪŋ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ! “
And I see you very busy stealing , into the bargain ! ”
和 我 看 你 非常 忙碌的 偷窃 , 进入 这 便宜货 ! ”

而且我还看到你忙着偷东西呢！

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [ju;; jʊ] [si:] [em 'i:] ? ” [sed] [hi; hi] .
“ With which eye do you see me ? ” said he .
“ 和 哪个 眼睛 做 你 看 我 ? ” 说 他 .

“你用哪只眼睛看我？”他问道。

“ [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] [aɪ] , [tu;; tə] [bi;; bi] [ʃʊr] , “ [ˈænsər] [deɪm] [mɑ:l] .
“ With my right eye , to be sure , ” answered Dame Moll .
“ 和 我的 正确的 眼睛 , 到 是 当然 , ” 回答 贵妇人 莫尔 .

“当然是用我的右眼，”莫尔夫人回答道。

“ [ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] ! ”
“ The ointment ! ”
“ 这 软膏 ! ”

“药膏！”

[ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
The ointment ! ” exclaimed the little man .
这 软膏 ! ” 惊呼 这 小的 男人 .

“药膏！”小个子男人惊呼道。

“ [teɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd] [nɑ:t] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ! ”
“ Take that for meddling with what did not belong to you ! ”
“ 拿 那 为了 干预 和 什么 做过 不是 属于 到 你 ! ”

“这是你擅自干涉不属于你的东西的下场！”

” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” And he struck her in the eye as he spoke .
和 他 击 她 在 这 眼睛 作为 他 辐 .
“说话间，他一拳打在了她的眼睛上。”

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [deɪm] [mɑːl][hæz; həz] [bɪn] [blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
And from that day to this old Dame Moll has been blind in the right eye .
和 从 那 天 到 这 老的 贵妇人 莫尔 有 到过 瞎的 在 这 正确的 眼睛 .
从那天起，老莫尔夫人右眼就失明了。

[ænd; ʌnd] [ˈʊrli] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈɔɪntmənt] .
And surely it served her right for stealing the Fairy ointment .
和 一定 它 服务 她 正确的 为了 偷窃 这 仙女 软膏 .
她偷窃仙女药膏，这绝对是她应得的下场。

[ˌpiː ˈdʒiː] - []
[Pg 201]
[页 -]
[第201页]

[ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɛəriz]
THE GIRL WHO WAS STOLEN BY THE FAIRIES
这 女孩 WHO 曾是 被盗 经过 这 仙女
被仙女掳走的女孩

[frʌm; frəm][ˈaɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰
来自爱尔兰

[ˈnevər] [goʊ] [nɪr] [æn; ən][ˈelfɪn] [maʊnd] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] .
Never go near an Elfin Mound on May Day .
绝不 去 靠近 一个 精灵 冢 在 可能 天 .
五朔节那天千万不要靠近精灵土墩。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] ,
For in the month of May the Fairies are very powerful ,
为了 在 这 月 的 可能 这 仙女 是 非常 强大的 ,
因为在五月份，仙女们的力量非常强大。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [medəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [ˈmeɪdnz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf]
and they wander about the meadows looking for pretty maidens to carry off
和 他们 漫步 关于 这 草地 寻找 为了 漂亮的 少女们 到 携带 离开
[tuː; tə] [ˈferɪlənd] .
to Fairyland .
到 仙境 .
他们四处游荡在草地上，寻找美丽的少女，把她们带到仙境。

[wʌn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [meɪ] [deɪ] [ɪn][oʊld][ˈaɪərlənd] ,
One beautiful May Day in old Ireland ,
一 美丽的 可能 天 在 老的 爱尔兰 ,
爱尔兰一个美丽的五一节

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [fel] [əˈsliːp] [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] [ɑːn][æn; ən][ˈelfɪn] [maʊnd] .
a young girl fell asleep at noonday on an Elfin Mound .
一个 年轻的 女孩 跌倒 睡着了 在 午 在 一个 精灵 冢 .
中午时分，一个年轻女孩在精灵土丘上睡着了。

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [sɔː] [haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ɔːf][tuː; tə] [ˈferɪlənd] ,
The Fairies saw how pretty she was , so they carried her off to Fairyland ,
这 仙女 锯 如何 漂亮的 她 曾是 , 所以 他们 携带 她 离开 到 仙境 ,
仙女们看到她很漂亮，就把她带到了仙境。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [hɜ:r; hə] [sted] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hə] .
and left in her stead an image that looked exactly like her .
和 左边 在 她 坚定 一个 图像 那 看起来 确切地 喜欢 她 .

取而代之的是一幅与她本人一模一样的画像。

[i:vniŋ] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
Evening fell , and as the girl did not return home ,
晚上 跌倒 , 和 作为 这 女孩 做过 不是 返回 家 ,

夜幕降临, 女孩仍未回家,

[hɜ:r; hə] ['mʌðər] [sent][ðə; ði] ['neɪbərz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] .
her mother sent the neighbours to look for her in all directions .
她 母亲 发送 这 邻居 到 看 为了 她 在 全部 方向 .

她母亲派邻居们四处寻找她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] , [ðeɪ] ['kærid]
They found the image , and , thinking that it was the girl herself , they carried
他们 成立 这 图像 , 和 , 思维 那 它 曾是 这 女孩 她自己 , 他们 携带
[aɪ 'ti:][hoʊm] ,
it home ,
它 家 ,

他们找到了那张照片, 以为照片上的人就是那个女孩本人, 就把照片带回了家。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hə][bed] .
and laid it in her bed .
和 铺设 它 在 她 床 .

然后把它放在床上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r] [spoʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]['saɪləntli][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
But the image neither moved nor spoke , and lay there silently for two days .
但 这 图像 两者都不 已搬 也不 辐 , 和 躺 那里 默默 为了 二 天 .

但那幅图像既不动也不说话, 静静地躺在那里两天。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] - ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
On the morning of the third day an old Witch - woman entered the house ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 一个 老的 巫婆 - 女士 进入 这 房子 ,

第三天早上, 一个老巫婆走进了房子。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [sed] : —
and looking at the image , said : —
和 寻找 在 这 图像 , 说 : —

看着图片, 说道: ——

“ [jɔ:r; jər] ['dɔ:tər] [ɪz] ['feri] - [strʌk] .
“ Your daughter is Fairy - struck .
” 你的 女儿 是 仙女 - 击 .

你女儿迷上了仙女。

[rʌb] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [si:] !
Rub this ointment on her forehead , and see what you shall see !
擦 这 软膏 在 她 前额 , 和 看 什么 你 将 看 !

把这药膏涂在她额头上, 看看你会看到什么!

” [[pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 202]
” [页 -]

[ðen] [ðə; ði][ʊold] [ˈwʊmən] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈvaɪəl][ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hænd] ,
Then the old woman placed a vial of green ointment in the mother's hand ,
然后 这 老的 女士 放置 一个 小瓶 的 绿色的 软膏 在 这 母亲的 手 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

然后，老妇人将一瓶绿色药膏放在母亲手中，消失了。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪˈmi:diətli] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl][hɜ:ɪself]
The mother immediately rubbed the forehead of the image , and the girl herself
这 母亲 立即地 摩擦 这 前额 的 这 图像 , 和 这 女孩 她自己
[sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
sat up in bed ,
卫星 向上 在 床 ,

母亲立刻揉了揉画像的额头，女孩自己也从床上坐了起来。

[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:ɪ; hər][hændz] .
weeping and wringing her hands .
哭泣 和 拧干 她 双手 .

她一边哭泣一边搓着手。

“ [ʊʊ] , [ˈmʌðər] !
” **Oh , mother !**
” 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʊʊ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [em ˈi:] [bæk] !
” **Oh , why did you bring me back !**
” 哦 , 为什么 做过 你 带来 我 后退 !

“哦，你为什么要把我带回来！ ”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] !
I was so happy !
我 曾是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈpæləs] [wɜr] [ˈhænsəm] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [wɜ:ɪ; wɜr]
I was in a beautiful palace where handsome Princesses and Princes were
我 曾是 在 一个 美丽的 宫殿 在哪里 英俊的 公主们 和 王子们 是
[ˈdænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:təst] [ˈmju:zɪk] .
dancing to the sweetest music .
跳舞 到 这 最甜美的 音乐 .

我身处一座美丽的宫殿，英俊的王子和公主们正伴着美妙的音乐翩翩起舞。

[ðeɪ] [meɪd] [em ˈi:] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɡould][ˈʊʊvər]
They made me dance with them , and threw a mantle of rich gold over
他们 制成 我 舞蹈 和 他们 , 和 扔 一个 地幔 的 富有的 金子 超过
[maɪ] [ˈʃəuldəz] .
my shoulders .
我的 肩膀 .

他们让我和他们一起跳舞，并把一件华丽的金披风披在我的肩上。

[naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ˈnevər] [si:] [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈpæləs] [ˈeni] [mɔ:ɪr] !
Now it is all gone , and I shall never see the beautiful palace any more !
现在 它 是全部 已消失 , 和 我 将 绝不 看 这 美丽的 宫殿 任何 更多的 !

现在这一切都消失了，我再也看不到那座美丽的宫殿了！

” [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wept] , [ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] !
” **Then the mother wept , and said : “ Oh , my child , stay with me !**
” 然后 这 母亲 哭泣 , 和 说 : “ 哦 , 我的 孩子 , 停留 和 我 !
“然后母亲哭了起来, 说道: ‘哦, 我的孩子, 留在我身边吧!’ ”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlʌðər] [ˈdɔ:tər] [bʌt; bət][ju:; jʊ] !
I have no other daughter but you !
我 有 不 其他 女儿 但 你 !
除了你, 我没有别的女儿!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [teɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ][jæl; ʌl][daɪ] !
And if the Fairies take you , I shall die !
和 如果 这 仙女 拿 你 , 我 将 死 !
如果仙女们把你带走, 我也会死!

” [ðə; ði][gɜ:rl] [wept] [ˈlaʊdli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz]
” **The girl wept loudly at this , and throwing her arms around her mother's**
” 这 女孩 哭泣 高声 在 这 , 和 投掷 她 武器 大约 她 母亲的
[nek] , [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ,
neck , kissed her ,
脖子 , 亲吻 她 ,
“女孩听了这话, 放声大哭, 她扑进母亲的脖子, 紧紧抱住她, 吻了她。”

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈelfɪn] [maʊnd] .
and promised that she would not go near the Elfin Mound .
和 承诺 那 她 会 不是 去 靠近 这 精灵 冢 .
她承诺不会靠近精灵丘。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [əˈɡen] .
And she kept her word , so she never saw the Fairies again .
和 她 保留 她 单词 , 所以 她 绝不 锯 这 仙女 再次 .
她信守诺言, 所以再也没有见过仙女们。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛərɪz]
THE GIRL WHO DANCED WITH THE FAIRIES
这 女孩 WHO 跳舞 和 这 仙女
与仙女共舞的女孩

[frʌm; frəm][ˈaɪərlənd]
From Ireland
从 爱尔兰
来自爱尔兰

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈhevər] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [əˈloʊn][ɑ:n] [ˈhæləuˈi:n] ,
One must never wander about alone on Hallowe'en ,
一 必须 绝不 漫步 关于 独自的 在 万圣节 ,
万圣节期间绝对不能独自外出游荡。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [ɑ:r; ər] [əˈbrɔ:d] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:təlz] [tu:; tə] [trɪk] [ænd; ənd] [li:d] [əˈstreɪ] .
for then the Fairies are abroad looking for mortals to trick and lead astray .
为了 然后 这 仙女 是 国外 寻找 为了 凡人 到 诡计 和 带领 误入歧途 .
因为那时仙女们正在四处寻找凡人, 欺骗和引诱他们误入歧途。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][ˈaɪərlənd] ,
Now , there was once a girl , the prettiest girl in all Ireland ,
现在 , 那里 曾是 一次 一个 女孩 , 这 最漂亮的 女孩 在 全部 爱尔兰 ,
从前有个女孩, 她是全爱尔兰最漂亮的女孩。

[hu:] [leit] [wʌn] [ˈhæləu'i:n] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] .
who late one Hallowe'en was going to a spring to fetch some water .
WHO 晚的 一 万圣节 曾是 去 到 一个 春天 到 拿来 一些 水 .
万圣节那天晚上，他要去泉水边打水。

[hɜ:r; hər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][fi:; fi] [fel] .
Her foot slipped , and she fell .
她 脚 滑倒了 , 和 她 跌倒 .
她脚下一滑，摔倒了。

[wen] [fi:; fi][ɡɑ:t][ʌp] , [fi:; fi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
When she got up , she looked about her ,
什么时候 她 得到 向上 , 她 看起来 关于 她 ,
她起身环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [pleɪs] .
and saw that she was in a very strange place .
和 锯 那 她 曾是 在 一个 非常 奇怪的 地方 .
她发现自己身处一个非常陌生的地方。

[ə; eɪ] [ɡreit] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [nɪr] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] , [ˈbju:tɪfli]
A great fire was burning near , around which a number of people , beautifully
一个 伟大的 火 曾是 燃烧 靠近 , 大约 哪个 一个 数字 的 人们 , 非常漂亮
[drest] , [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] .
dressed , were dancing .
穿着 , 是 跳舞 .
附近燃着一堆大火，一群穿着华丽的人围着火堆跳舞。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sæʃ] ,
A handsome young man , like a Prince , with a red sash ,
一个 英俊的 年轻的 男人 , 喜欢 一个 王子 , 和 一个 红色的 窗扇 ,
一位英俊的年轻男子，像个王子，腰间系着一条红色腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][bənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hər] , [left] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə:rd] [hɜ:r; hər] .
and a golden band in his hair , left the fire , and came toward her .
和 一个 金的 乐队 在 他的 头发 , 左边 这 火 , 和 来了 朝向 她 .
他头上戴着一条金带，离开了火堆，朝她走来。

[hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] .
He greeted her kindly , and asked her to dance .
他 问候 她 亲切地 , 和 问 她 到 舞蹈 .
他亲切地向她问好，并邀请她跳舞。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] , [sɜ:r] , [tu:; tə][æsk][em ˈi:][tu:; tə] [dæns] , ” [rɪˈplaɪd] [fi:; fi] ,
“ **It is a foolish thing , sir , to ask me to dance ,** ” **replied she ,**
“ 它 是 一个 愚蠢 事物 , 先生 , 到 问 我 到 舞蹈 , ” 回复 她 ,
“先生，邀请我跳舞真是件愚蠢的事，”她回答说。

“ [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈmju:zɪk] .
“ **since there is no music** .
“ 自从 那里 是 不 音乐 .
“因为没有音乐。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmju:zɪk]
“ **At that the young man lifted his hand , and instantly the most delicious music**
“ 在 那 这 年轻的 男人 抬起 他的 手 , 和 即刻 这 最多 可口的 音乐
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .
“这时，年轻人举起了手，瞬间，美妙的音乐响起。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [dæns] .
Then he took her by the fingers and drew her into the dance .
然后 他 采取 她 经过 这 手指 和 画 她 进入 这 舞蹈 .
然后他抓住她的手指，把她拉进舞池。

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðeɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [muːn]
Around and around they whirled , and they danced and danced until the moon
大约 和 大约 他们 旋转 , 和 他们 跳舞 和 跳舞 直到 这 月亮
[ænd; ənd][stɑːrz] [went] [daʊn] .
and stars went down .
和 明星 去 向下 .
他们不停地旋转，不停地跳舞，直到月亮和星星都落了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði][gɜːrl]
And all the time , the girl
和 全部 这 时间 , 这 女孩
而一直以来，那个女孩

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 204**]
[- 页 -]
[第204页]

[siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
seemed to float in the air ,
似乎 到 漂浮 在 这 空气 ,
仿佛漂浮在空中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
and she forgot everything except the sweet music and the young man .
和 她 忘了 一切 除了 这 甜的 音乐 和 这 年轻的 男人 .
她忘记了一切，只记得那美妙的音乐和那个年轻人。

[æɪt; ət][læst][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [zːrθ] .
At last the dancing ceased , and a door opened in the earth .
在 最后的 这 跳舞 停止 , 和 一个 门 打开 在 这 地球 .
舞蹈终于停止了，大地上打开了一扇门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
The young man , who seemed to be the King of all ,
这 年轻的 男人 , WHO 似乎 到 是 这 国王 的 全部 ,
这位年轻人，看起来像是万王之王，

[led][ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sterz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ˈkʌmpəni] .
led the girl down a pair of stairs , followed by all the gay company .
引领 这 女孩 向下 一个 一对 的 楼梯 , 随后 经过 全部 这 同性恋 公司 .
领着女孩下了楼梯，所有同性恋同伴都跟在后面。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːl] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
At the end of a long passage they came to a hall bright and beautiful
在 这 结尾 的 一个 长的 通道 他们 来了 到 一个 大厅 明亮的 和 美丽的
[wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [laɪts] .
with gold and silver and lights .
和 金子 和 银 和 灯 .
穿过一条长长的通道，他们来到一个金碧辉煌、灯火辉煌的大厅。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
A table was covered with every good thing to eat ,
一个 桌子 曾是 涵盖 和 每一个 好的 事物 到 吃 ,
桌子上摆满了各种好吃的，

[ænd; ənd] [waɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [ɪn] [ˈɡoʊldən] [kʌps] .

and wine was poured out in golden cups .

和 葡萄酒 曾是 倾倒 出去 在 金的 杯子 .

美酒盛在金杯中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] ;

The young man lifted a cup , and offered it to the girl ;

这 年轻的 男人 抬起 一个 杯子 , 和 提供 它 到 这 女孩 ;

年轻人举起杯子，递给女孩；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [səm; səm] [wʌn] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] : —

at the same moment some one whispered in her ear : —

在 这 相同的 片刻 一些 一 低声说道 在 她 耳朵 : —

就在同一时刻，有人在她耳边低语：——

“ [duː] [naːt] [drɪŋk] !

“ Do not drink !

” 做 不是 喝 !

“不要喝！ ”

[duː] [naːt] [iːt] !

Do not eat !

做 不是 吃 !

不要吃！

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ˈiːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [jʊr; jər] [hoʊm] [əˈgen] !

If you do either , you will never see your home again !

如果 你 做 任何一个 , 你 将要 绝不 看 你的 家 再次 !

如果你这么做，你将永远无法再回家！

” [wel] , [ðə; ði] [gɜːrl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , [set] [ðə; ði] [kʌp] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə]

“ Well , the girl , when she heard that , set the cup down and refused to

” 出色地 , 这 女孩 , 什么时候 她 听到 那 , 放 这 杯子 向下 和 拒绝 到

[drɪŋk] .

drink .

喝 .

“那女孩听到这话，就把杯子放下，不肯喝了。”

[ɪˈmiːdiətli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [gruː] [ˈæŋɡri] .

Immediately all the company grew angry .

立即地 全部 这 公司 生长 生气的 .

公司上下顿时怒火中烧。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌzɪŋ] [əˈrouz] .

A great buzzing arose .

一个 伟大的 嗡嗡声 出现 .

一阵嗡嗡声响起。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

The lights went out .

这 灯 去 出去 .

灯灭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡræsp] [hɜːr; hər] ,

And the girl felt something grasp her ,

和 这 女孩 毛毡 某物 抓牢 她 ,

女孩感到有什么东西抓住了她，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steɪz] ;

and rush her forth from the hall and up the stairs ;

和 匆忙 她 前进 从 这 大厅 和 向上 这 楼梯 ;

然后催促她离开大厅，上楼；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [br'saɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['pɪtʃər] [ɪn]
and in a minute she found herself beside the spring holding her pitcher in
和 在 一个 分钟 她 成立 她自己 旁 这 春天 保持 她 投手 在
[hɜːr; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 ；

片刻之后，她发现自己站在泉边，手里拿着水罐。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
She did not wait for anything , but ran home as fast as she could ,
她 做过 不是 等待 为了 任何事物 ， 但 跑 家 作为 快速地 作为 她 可以 ，
她什么也没等，就以最快的速度跑回家了。

[ænd; ənd] [ɒkt] [hɜːr'self][ɪn] [taɪt] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] .
and locked herself in tight , and crept into bed .
和 已锁定 她自己 在 紧的 ， 和 悄悄地爬 进入 床 ；

她把自己紧紧锁在门外，然后爬上了床。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klæməɹ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['voɪsɪz] [aʊt'saɪd] [hɜːr; həɹ] [dɔːr] ,
Then she heard a great clamour of little voices outside her door ,
然后 她 听到 一个 伟大的 叫器 的 小的 声音 外部 她 门 ，
然后她听到门外传来一阵嘈杂的童声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][kraɪ] : —
and she could hear them cry : —
和 她 可以 听到 他们 哭 : —
她能听到他们的哭声：——

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 205**]
[页 -]

[第205页]

“ [ðə; ði] ['paʊəɹ] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊvəɹ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [ɡɔːn] , [br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
“ **The power we had over you to - night is gone , because you refused**
“ 这 力量 我们 有 超过 你 到 - 夜晚 是 已消失 ， 因为 你 拒绝
[tuː; tə][drɪŋk] !
to drink !
到 喝 ！

“今晚我们对你的控制力消失了，因为你拒绝喝酒！ ”

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['hæləʊ'iːn] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] !
But wait until next Hallowe'en Night , when you dance with us on the hill !
但 等待 直到 下一个 万圣节 夜晚 ， 什么时候 你 舞蹈 和 我们 在 这 爬坡道！
但请等到下一个万圣节之夜，届时您将与我们一起在山坡上跳舞！

[ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [fər'evəɹ] ! — [fər'evəɹ] !
Then we shall keep you forever ! — forever !
然后 我们 将 保持 你 永远 ！ — 永远 ！
那么我们将永远留住你！ ——永远！

” [[piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 206**]
” [页 -]

“[第 206 页]

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [bɔːl]
ELIDORE AND THE GOLDEN BALL
- 和 这 金的 球

埃利多尔与金球

[frʌm; frəm] [weɪlz]
From Wales
从 威尔士

来自威尔士

[wʌnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [weɪlz] ,
Once upon a time , in the land of Wales ,
一次 之上 一个 时间 , 在 这 土地 的 威尔士 ,

很久很久以前，在威尔士这片土地上，

[nɪr] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] - .
near the fall of the Tawe into the sea , there lived a boy called Elidore .
靠近 这 落下 的 这 塔威 进入 这 海 , 那里 居住地 一个 男生 称为 - .

在塔威河入海口附近，住着一个名叫埃利多尔的男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [pleɪ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['stʌdi] [æt; ət][ɔ:l]
He was a bright lad , but so fond of play that he would not study at all
他 曾是 一个 明亮的 小伙子 , 但 所以 喜爱 的 玩 那 他 会 不是 学习 在 全部
.
:
.

他是个聪明的孩子，但是太爱玩了，根本不学习。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [flo:ɡɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] - [ræn] [ə'weɪ]
His teacher flogged him so often and so hard that one morning Elidore ran away
他的 老师 鞭打 他 所以 经常 和 所以 难的 那 一 早晨 - 跑 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,

他的老师经常狠狠地鞭打他，以至于有一天早上埃利多尔离家出走。

[ænd; ənd][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɑ:lʊ] [bæŋk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and hid under a hollow bank by the side of the river .
和 隐藏 在下面 一个 空洞的 银行 经过 这 边 的 这 河 .

然后躲在河边一个凹陷的河岸下。

[ðer; ðər][hi:; hi] [steɪd] [tu:] [naɪts] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] , ['getɪŋ] ['hʌŋɡri:ʒ] [ænd; ənd] ['θə:stiə] ['evri]
There he stayed two nights and two days , getting hungrier and thirstier every
那里 他 入住 二 夜晚 和 二 天 , 获得 饥饿 和 更渴 每一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他在那里待了两夜两天，每时每刻都感到越来越饿越来越渴。

[æt; ət][læst] , [wen] [aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [noʊ][b:ŋɡər] ,
At last , when it seemed as if he could stand his sufferings no longer ,
在 最后的 , 什么时候 它 似乎 作为 如果 他 可以 站立 他的 苦难 不 更长 ,
最后，当他似乎再也无法忍受痛苦的时候，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [tu:] ['elfɪn] [men] [step] [aʊt]
he saw a little door open in the side of the bank and two Elfin Men step out
他 锯 一个 小的 门 打开 在 这 边 的 这 银行 和 二 精灵 男人 步 出去
.
:
.

他看到银行侧面有一扇小门打开了，两个精灵男子走了出来。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [lʊ] , [sed] : —
They stood before him , and , bowing low , said : —
他们 站立 前 他 , 和 , 鞠躬 低的 , 说 : —

他们站在他面前，深深鞠躬，说道：

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [dɪr] [bɔɪ] ,
“ **Come with us , dear boy ,**
“ 来 和 我们 , 亲爱的 男生 ,

“跟我们走吧，亲爱的孩子，

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][lənd] [fʊl] [ʌv; əv] [di'laɪts] [ænd; ənd][spɔ:rts] ,
and we will lead you to a land full of delights and sports ,
和 我们 将要 带领 你 到 一个 土地 满的 的 美味 和 运动的 ,

我们将带你前往一个充满欢乐和运动的国度，

[wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
where you may play all the time .
在哪里 你 可能 玩 全部 这 时间 .

你可以一直玩。

“ - [wʌz; wəz][ʊəvər'dʒɔɪd] .
“ **Elidore was overjoyed .**
“ - 曾是 欣喜若狂 .

埃利多尔欣喜若狂。

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði]['elfɪn] [men] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He rose and followed the Elfin Men through the door .
他 玫瑰 和 随后 这 精灵 男人 通过 这 门 .

他起身，跟着精灵们穿过了门。

[ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [hɪl] .
They conducted him down a long , dark passage through the hill .
他们 实施 他 向下 一个 长的 , 黑暗的 通道 通过 这 爬坡道 .

他们押着他沿着一条漫长而黑暗的山间通道向下走去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ['krɪst(ə)l]
At length they came out into a beautiful country adorned with singing crystal
在 长度 他们 来了 出去 进入 一个 美丽的 国家 装饰 和 歌唱 水晶

[stri:mz] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [medəʊz] .
streams and flowery meadows .
溪流 和 如花 草地 .

最后，他们来到了一片美丽的乡村，这里有潺潺流水和鲜花盛开的草地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['twɑɪlaɪt] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [mu:n] ,
But it was always twilight there , for the light of the sun , moon ,
但 它 曾是 总是 暮 那里 , 为了 这 光 的 这 太阳 , 月亮 ,

但那里总是暮色笼罩，因为太阳和月亮的光芒都无法照耀。

[ænd; ənd][stɑ:rz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðæt] [lənd] .
and stars could not reach that land .
和 明星 可以 不是 抵达 那 土地 .

星星也无法到达那片土地。

[ðə; ði]['elfɪn] [men] [led] - [tu:; tə][ə; eɪ]['gəʊldən] ['pæləs] ,
The Elfin Men led Elidore to a golden palace ,
这 精灵 男人 引领 - 到 一个 金的 宫殿 ,

精灵们带领埃利多尔来到一座金色的宫殿，

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 207**]
[页 -]

[第207页]

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] ,
and presented him to the King of the Elves ,
和 呈现 他 到 这 国王 的 这 精灵 ,

然后把他献给了精灵王。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
who was seated upon his throne and was surrounded by a train of little
WHO 曾是 坐着 之上 他的 王座 和 曾是 包围 经过 一个 火车 的 小的
[ˈpi:p(ə)l] ['rɪtʃli] [klæd] .
people richly clad .
人们 丰富 覆膜 .

他端坐在王座上，周围簇拥着一群身着华丽服饰的小矮人。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kwɛstʃənd] - ['kaɪndli] , [ðen] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði]['elfɪn] [prɪns] ,
The King questioned Elidore kindly , then , calling his eldest son , the Elfin Prince ,
这 国王 被质问 - 亲切地 , 然后 , 呼叫 他的 长子 儿子 , 这 精灵 王子 ,
国王和蔼地询问了埃利多尔，然后叫来了他的长子，精灵王子。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [z:rθ] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
bade him take the earth - boy and make him happy .
巴德 他 拿 这 地球 - 男生 和 制作 他 快乐的 .
让他带走地球男孩，让他快乐。

[soʊ] - [dwelt] [ɪn] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd]
So Elidore dwelt in Elfinland , and day after day was fed with milk and
所以 - 居住 在 精灵国 , 和 天 后 天 曾是 美联储 和 牛奶 和
[ˈsæfrən] ;
saffron ;
藏红花 ;

于是，埃利多尔住在精灵国，日复一日地享用牛奶和藏红花；

[ænd; ənd][hi;; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elfɪn] [prɪns] , ['tɔ:sɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɔ:lz] .
and he played with the Elfin Prince , tossing gold and silver balls .
和 他 玩 和 这 精灵 王子 , 抛掷 金子 和 银 球 .
他和精灵王子一起玩耍，抛掷金球和银球。

[wen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [tu;; tə] [pɪk] ['flaʊərz] , [hi;; hi] [sɔ:] ['evriwɛr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
When he walked in the meadows to pick flowers , he saw everywhere about him
什么时候 他 步行 在 这 草地 到 挑选 花朵 , 他 锯 到处 关于 他
[ðə; ði]['elfɪn] [ˈpi:p(ə)l] ,
the Elfin people ,
这 精灵 人们 ,

当他漫步在草地上采摘鲜花时，他到处都能看到精灵族人。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:n] , ['floʊɪŋ] ['jeləʊ] [her] , ['raɪdɪŋ][ɑ:n]['lɪt(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['taɪni] [dɪr] [wɪð; wɪθ]
with long , flowing yellow hair , riding on little horses and chasing tiny deer with
和 长的 , 流动 黄色的 头发 , 骑术 在 小的 马匹 和 追逐 微小的 鹿 和
[ˈferi] [haʊndz] .
Fairy hounds .
仙女 猎犬 .

她有着飘逸的金色长发，骑着小马，带着仙女猎犬追逐小鹿。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [pleɪd] [ænd; ənd][roʊd] [ə'baʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd]
For all the people in Elfinland played and rode about night and day , and
为了 全部 这 人们 在 精灵国 玩 和 骑 关于 夜晚 和 天 , 和
[ðeɪ] ['nevər] [wɜ:rkt] .
they never worked .
他们 绝不 工作 .

精灵国的人们日夜玩耍、骑马，从不工作。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n] ['mu:nlɪt] [naɪts] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [tu;; tə]
Sometimes on moonlit nights they rode through the dark passage to
有时 在 月光洒在身上，映照着重洁的月光。 夜晚 他们 骑 通过 这 黑暗的 通道 到
[ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rld] ,
the upper world ,
这 上 世界 ,

有时在月光皎洁的夜晚，他们会骑马穿过通往上界的黑暗通道。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn] [ˈferi] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and danced in Fairy Rings on the grass .
和 跳舞 在 仙女 戒指 在 这 草 .
她们在草地上跳起了仙女圈舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [went] [tu;; tə][ðer; ðər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ðei] [tɒk] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And when they went to their dances , they took Elidore with them .
和 什么时候 他们 去 到 他们的 舞蹈 , 他们 采取 - 和 他们 .
当他们去参加舞会时, 他们带上了埃利多尔。

[ˈæftər] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After Elidore had lived in Elfinland for some time ,
后 - 有 居住地 在 精灵国 为了 一些 时间 ,
埃利多尔在精灵国生活了一段时间后,

[ðə; ði] [kɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈmu:nlɪt] [naɪt] [tu;; tə][goʊ][əˈloʊn] [θru:] [ðə; ði]
the King permitted him one moonlit night to go alone through the
这 国王 允许 他 一 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 到 去 独自的 通过 这
[dɑ:rk] [ˈpæsɪdʒ] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
dark passage to visit his mother .
黑暗的 通道 到 访问 他的 母亲 .
国王允许他在一个月光皎洁的夜晚独自穿过黑暗的通道去探望他的母亲。

[hi;; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t]
He did so , and she was delighted to see him , for she had thought
他 做过 所以 , 和 她 曾是 高兴极了 到 看 他 , 为了 她 有 想法
[hɪm; ɪm] [ded] .
him dead .
他 死的 .
他照做了, 她见到他非常高兴, 因为她以为他已经死了。

[hi;; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [fed] [ɑ:n]
He told her about the wonders of Elfinland , and how he was fed on
他 讲述 她 关于 这 奇迹 的 精灵国 , 和 如何 他 曾是 美联储 在
[mɪlk] [ænd; ənd] [ˈsæfrən] ,
milk and saffron ,
牛奶 和 藏红花 ,
他向她讲述了精灵国的奇妙之处, 以及他如何以牛奶和藏红花为生。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [tɔɪz] .
and played with gold and silver toys .
和 玩 和 金子 和 银 玩具 .
他们玩的是金银玩具。

[ʃi;; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hi;; hi] [keɪm] , [tu;; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈferi] [goʊld]
She begged him , the next time he came , to bring her a bit of Fairy Gold
她 乞求 他 , 这 下一个 时间 他 来了 , 到 带来 她 一个 少量 的 仙女 金子
.
.
.
她恳求他下次来的时候给她带一点仙女金子。

[hi;; hi] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə] .
He promised to do so , and returned to Elfinland .
他 承诺 到 做 所以 , 和 返回 到 精灵国 .
他答应了, 然后返回了精灵国。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] , [wʌn] [deɪ] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelfɪn]
It so happened , one day soon after this , that Elidore was playing with the Elfin
它 所以 发生 , 一 天 很快 后 这 , 那 - 曾是 玩耍 和 这 精灵
[prɪns] .
Prince .
王子 :

不久之后的一天，艾利多尔和精灵王子玩耍时，恰巧发生了这样的事。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɡoʊldən][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hændz] ,
He snatched a beautiful golden ball from the Prince's hands ,
他 抢夺 一个 美丽的 金的 球 从 这 王子的 双手 ,
他从王子手中夺过一颗漂亮的金球。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] .
and hastened with it through the dark passage .
和 加快 和 它 通过 这 黑暗的 通道 .
然后带着它加快脚步，穿过黑暗的通道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi] [hɜːrd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈæŋɡri] [elvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
As he ran he heard behind him the shouts of many angry Elves and the
作为 他 跑 他 听到 在后面 他 这 喊叫 的 许多 生气的 精灵 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] ,
sound of their horses ' hoofs ,
声音 的 他们的 马匹 - 蹄子 ,
他奔跑时，听到身后传来许多愤怒精灵的喊叫声和马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [dɔːgz] ; [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd]
and the barking of the Fairy dogs ; and knew that he was being pursued
和 这 叫声 的 这 仙女 狗 ; 和 知道 那 他 曾是 存在 追击
:
:
:

还有仙犬的吠叫声；他知道自己正被追赶。

[ˈfæstər][hiː; hi][ræn][ɪn] [ˈterər] , [bʌt; bət] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] ,
Faster he ran in terror , but nearer came the patter of a thousand little feet ,
快点 他 跑 在 恐怖 , 但 更近 来了 这 语调 的 一个 千 小的 脚 ,
他惊恐地跑得更快了，但越来越近的却是成千上万只小脚的轻快脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈʃaʊts] .
and the Elfin shouts .
和 这 精灵 喊叫 .
精灵发出呼喊声。

[stiːl] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][sped] [ˈhoʊmwərd] .
Still more terrified , he rushed through the door in the hill and sped homeward .
仍然 更多的 恐惧 , 他 匆忙 通过 这 门 在 这 爬坡道 和 加速 回家 .
他更加惊恐万分，冲出山上的大门，飞快地往家跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈhaʊs] [hɪz; ɪz] [fɒt] [kɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈoʊvər]
As he sprang into his mother's house his foot caught , and he fell over
作为 他 弹簧 进入 他的 母亲的 房子 他的 脚 捕捉 , 和 他 跌倒 超过
[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .
他冲进母亲家时，脚绊了一下，摔倒在门槛上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [tuː] [elvz] , [huː] [hæd; həd] [aʊtˈrʌn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
At the same moment two Elves , who had outrun the others ,
在 这 相同的 片刻 二 精灵 , WHO 有 超越 这 其他的 ,
与此同时，两名精灵，他们已经甩开了其他人，

[li:pt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][bɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
leaped over him and snatched the golden ball from his hands .
跳跃 超过 他 和 抢夺 这 金的 球 从 他的 双手 .
他跃过他，从他手中夺走了金球。

“ [θi:f] ！ ”
“ **Thief** ！ ”
“ 贼 ！ ”

“小偷！ ”

“ [ˈrɑ:bər] ！ ”
“ **Robber** ！ ”
“ 强盗 ！ ”

“强盗！ ”

“ [θi:f] ！ ”
“ **Thief** ！ ”
“ 贼 ！ ”

“贼！ ”

“ [ðeɪ] [skri:md] , [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] .
“ **they screamed , and vanished** .
“ 他们 尖叫 , 和 消失了 .

他们尖叫着，消失了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hi:; hi][roʊz] [ʌp] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
As for Elidore , he rose up too ashamed to eat or sleep that night .
作为 为了 - , 他 玫瑰 向上 也 羞愧 到 吃 或者 睡觉 那 夜晚 .

至于埃利多尔，他羞愧得当晚吃不下也睡不着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋk][ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
The next day he went to the river bank and searched for the door ,
这 下一个 天 他 去 到 这 河 银行 和 搜索 为了 这 门 ,
第二天，他来到河边寻找那扇门。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but could find no trace of it .
但 可以 寻找 不 痕迹 的 它 .

但却找不到任何踪迹。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [hi:; hi] [ˈnevər] [əˈɡen] [faʊnd] [ðə; ði]
And though he searched every day for a year , he never again found the
和 尽管 他 搜索 每一个 天 为了 一个 年 , 他 绝不 再次 成立 这
[ˈentrəns] [tu:; tə]
entrance to Elfinland .
入口 到 精灵国 .

尽管他每天都寻找，整整一年，却再也没有找到精灵国的入口。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [bɔɪ] .
But from that time he was a changed boy .
但 从 那 时间 他 曾是 一个 已更改 男生 .

但从那时起，他就变了一个人。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɑ:rd] , [lʌvd] [tru:θ] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] .
He studied hard , loved truth , and hated lying and stealing .
他 研究 难的 , 喜爱 真相 , 和 憎恨 说谎 和 偷窃 .

他勤奋好学，热爱真理，憎恶说谎和偷窃。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [gru:; ʌp] , [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn][ɪn] [weɪlz] .
And , when he grew up , he became a great man in Wales .
和 , 什么时候 他 生长 向上 , 他 成为 一个 伟大的 男人 在 威尔士 .

长大后，他成为了威尔士的一位伟人。

[æɪt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈferilænd]
 AT **THE** **COURT** **OF** **FAIRYLAND**
在 这 法庭 的 仙境

在仙境的宫廷

[aɪ]
 I
我

我

[ˈkwiːn] [mæb]
 QUEEN **MAB**
女王 麻布

梅布女王

[ðɪs] [ɪz][mæb] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈferi] ,
 This is Mab , the mistress Fairy ,
这 是 梅布 , 这 情妇 仙女 ,

这是仙女大师梅芙，

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [ˈnaɪtli] [rɑːb][ðə; ði] [ˈderi] ,
 That doth nightly rob the dairy ,
那 确实 每晚 抢 这 奶制品 ,

每晚都有人偷窃奶制品，

[ænd; ənd][kæn; kən][hɜːrt][ɔːr] [help][ðə; ði] [ˈtʃɜːrnɪŋ]
 And can hurt or help the churning
和 能 伤害 或者 帮助 这 搅拌

而且可能会对搅拌产生不利影响，也可能起到促进作用。

([æz; əz][ɪː; jɪ] [pliːz]) [wɪˈðəʊt] [dɪˈsɜːrnɪŋ] .
(**As she please) without discerning .**
(作为 她 请) 没有 有洞察力 .

(随她心意) 不加分辨。

[ɪː; jɪ] [ðæt] [ˈpɪntʃɪz] [ˈkʌntri] [wentʃɪz] ,
 She that pinches country wenches ,
她 那 捏 国家 女佣 ,

她掐住乡下姑娘的脖子，

[ɪf] [ðeɪ] [rʌb][nɑːt] [kliːn] [ðer; ðər] [bentʃɪz] ,
 If they rub not clean their benches ,
如果 他们 擦 不是 干净的 他们的 长椅 ,

如果他们擦拭而不是清洁长凳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrpər] [neɪlz] [rɪˈmembəz]
 And with sharper nails remembers
和 和 更锐利 指甲 记得

而更锋利的指甲则提醒着我们

[wen] [ðeɪ] [reɪk] [nɑːt][ʌp][ðer; ðər] [ˈembərz] .
 When they rake not up their embers .
什么时候 他们 耙 不是 向上 他们的 余烬 .

当他们没有清理余烬时。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːst] [hɜːr; hər] ,
 But , if so they chance to feast her ,
但 , 如果 所以 他们 机会 到 盛宴 她 ,

但是，如果真是这样，他们就有机会享用她了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃu:] [ʃiː; ʃɪ][draːps][ə; eɪ] ['testər] .
In a shoe she drops a tester .
在 一个 鞋 她 滴 一个 测试员 ；

她把一个试穿员掉进了鞋子里。

[ben] ['dʒɑːnsən]
Ben Jonson
本 约翰逊

本·琼森

[iː]
II
二

二

[kwiːn] [mæbz] [tʃæriət]
QUEEN MAB'S CHARIOT
女王 mab的 战车

梅布女王的战车

[hɜːr; həər] [tʃæriət] ['redi] [streɪt] [ɪz] [meɪd] ；
Her chariot ready straight is made ；
她 战车 准备好 直的 是 制成 ；

她的战车已经准备就绪；

[iːtʃ] [θɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [leɪd] ，
Each thing therein is fitting laid ，
每个 事物 其中 是 配件 铺设 ，

其中每一样东西都摆放得恰到好处。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][baɪ] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [stetɪd] ，
That she by nothing might be stayed ，
那 她 经过 没有什么 可能 是 入住 ，

让她无法被任何事物阻挡，

[fɔːr; fər] [nɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; həər] ['letɪŋ] ；
For nought must be her letting ；
为了 零 必须 是 她 出租 ；

因为她绝不允许任何事发生：

[fɔːr] ['nɪmb(ə)l] [næts] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ，
Four nimble gnats the horses were ，
四 灵活 小飞虫 这 马匹 是 ，

那四匹马就像四只敏捷的小蚊子，

[ðer; ðər] ['hɑːnisɪz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ，
Their harnesses of gossamer ，
他们的 安全带 的 游丝 ，

他们身上的蛛丝般的束带，

[flaɪ] - ， [hɜːr; həər] [tʃæriət'tɪr] ，
Fly Cranion ， her charioteer ，
飞 - ， 她 车夫 ，

她的御者弗莱·克拉尼翁

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɔːks] ['getɪŋ] .
Upon the coach - box getting .
之上 这 教练 - 盒子 获得 ；

到达客车车厢后。

[hɜːr; həər] [tʃæriət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sneɪlz] [faɪn] [ʃel] ，
Her chariot of a snail's fine shell ，
她 战车 的 一个 蜗牛 美好的 壳 ，

她那用蜗牛精巧的壳做成的战车，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərz] [dɪd] [ɪk'sel] ；
Which for the colours did excel ；
哪个 为了 这 颜色 做过 Excel ；

其中色彩表现尤为出色；

[ðə; ði] [fer] [kwi:n] [mæb] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] ，
The fair Queen Mab becoming well ，
这 公平的 女王 梅布 成为 出色地 ，

美丽的梅布女王正在康复中。

[soʊ] ['laɪvli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪmɪŋ] ：
So lively was the limning ：
所以 热闹 曾是 这 勾勒轮廓 ：

这幅画作如此生动：

[ðə; ði] [si:t] ， [ðə; ði][sɔːft] [wʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] ，
The seat , the soft wool of the bee ，
这 座位 ， 这 柔软的 羊毛 的 这 蜜蜂 ，

座椅，蜜蜂柔软的羊毛，

[ðə; ði] ['kʌvər] (['gæləntli] [tuː; tə] [si:])
The cover (gallantly to see)
这 覆盖 (英勇地 到 看)

封面（令人欣喜地看到）

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪd] - ；
The wing of a pied butterfly ；
这 翼 的 一个 馅饼 - ；

花斑蝴蝶的翅膀；

[aɪ] [troʊ] - [twʌz] ['sɪmp(ə)l] ['trɪmɪŋ] 。
I trow ' twas simple trimming 。
我 扔 - 那是 简单的 修剪 。

我觉得这只是简单的修剪。

[ðə; ði] [wi:lz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] ['krikiɪts] - [boʊnz] ，
The wheels composed of crickets ' bones ，
这 车轮 由 的 蟋蟀 - 骨头 ，

用蟋蟀骨头制成的轮子，

[ænd; ənd] ['deɪntɪli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ；
And daintily made for the nonce ；
和 轻柔地 制成 为了 这 nonce ；

并精心制作了临时版本；

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ，
For fear of rattling on the stones ，
为了 害怕 的 嘎嘎作响 在 这 石头 ，

怕碰到石头发出嘎嘎声，

[wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [ðeɪ] [ʃɑːd] [aɪ 'ti:] ：
With thistle - down they shod it ：
和 蓟 - 向下 他们 鞋子 它 ：

他们用蓟绒给它钉鞋：

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['meɪdnz] [mʌtʃ] [dɪd] [fɪr] ，
For all her maidens much did fear ，
为了 全部 她 少女们 很多 做过 害怕 ，

她的所有侍女都非常害怕，

[ɪf] ['ʊbərə:n][hæd; həd] ['tjænst] [tu:; tə] [hɪr] ,
If Oberon had chanced to hear ,
如果 奥伯龙 有 偶然 到 听到 ,
如果奥伯龙有幸听到的话,

[ðæt] [mæb][hɪz; ɪz] [kwi:n] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
That Mab his Queen should have been there ,
那 梅布 他的 女王 应该 有 到过 那里 ,
他的王后玛芙本该在那里。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
He would not have abade it .
他 会 不是 有 阿巴德 它 :
他绝不会袖手旁观。

[ʃi:; ʃi] [maʊnts] [hɜ:r; hər] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪs] ,
She mounts her chariot with a trice ,
她 安装 她 战车 和 一个 瞬间 ,
她轻而易举地登上战车。

[nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [steɪ] [fɔ:r; fər][noʊ] [əd'vaɪs] ,
Nor would she stay for no advice ,
也不 会 她 停留 为了 不 建议 ,
她也不会没有得到建议的情况下留下来。

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [meɪdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [naɪs] ,
Until her maids that were so nice ,
直到 她 女佣 那 是 所以 好的 ,
直到她那些非常和善的女仆们,

[tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] ,
To wait on her were fitted ,
到 等待 在 她 是 适配 ,
侍奉她的人员都穿戴整齐,

[bʌt; bət][ræn][hɜ:r'self] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ;
But ran herself away alone ;
但 跑 她自己 离开 独自的 ;
但她却独自逃走了;

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ,
Which when they heard , there was not one ,
哪个 什么时候 他们 听到 , 那里 曾是 不是 一 ,
他们听到这个消息后, 却发现没有一个人。

[bʌt; bət] ['heɪstɪd] ['æftər][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɔ:n] ,
But hasted after to be gone ,
但 匆忙 后 到 是 已消失 ,
但随后便匆匆离开。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
As she had been diswitted .
作为 她 有 到过 出卖 :
因为她被骗了。

[ˈmaɪk(ə)l] ['dreɪtn]
Michael Drayton
迈克尔 德雷顿
迈克尔·德雷顿

[ˌɑːrɑːrɑɪ]

III
三、

[mæbz] [ˈelfɪn] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]
MAB'S ELFIN MAIDS OF HONOUR
mab的 精灵 女佣 的 荣誉

MAB的精灵伴娘

[hɑ:p] , [ænd; ənd][mɑ:p] , [ænd; ənd][dra:p][soʊ] [klɪr] ,
Hop , and Mop , and Drop so clear ,
跳 , 和 拖把 , 和 降低 所以 清除 ,

跳跃、拖地、滴落，如此清晰，

[pɪp] , [ænd; ənd][trɪp] , [ænd; ənd] [skɪp] , [ðæt] [wɜ:r; wər]
Pip , and Trip , and Skip , that were
皮普 , 和 旅行 , 和 跳过 , 那 是

Pip、Trip 和 Skip，他们

[tu:; tə][mæb][ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] [ˈevər] [dɪr] ,
To Mab their sovereign ever dear ,
到 梅布 他们的 主权 曾经 亲爱的 ,

献给他们永远挚爱的君主玛布

[hɜ:r; hər] [ˈspe(ə)l] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
Her special maids of honour .
她 特别的 女佣 的 荣誉 .

她的特别伴娘。

[fɪb] , [ænd; ənd][ˈteb.ɪ.baɪt] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd][pɪn] ,
Fib , and Tib , and Pinck , and Pin ,
纤维 , 和 胫骨 , 和 平克 , 和 别针 ,

斐波那契、胫骨、平克和针尖，

[tɪk] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd][ˈdʒɪl] , [ænd; ənd][dʒɪn] ,
Tick , and Quick , and Jil , and Jin ,
打钩 , 和 快的 , 和 吉尔 , 和 斤 ,

Tick、Quick、Jil 和 Jin，

[tɪt] , [ænd; ənd] [nɪt] , [ænd; ənd][wæp] , [ænd; ənd] [wɪn] ,
Tit , and Nit , and Wap , and Win ,
山雀 , 和 尼特 , 和 wap , 和 赢 ,

Tit、Nit、Wap 和 Win

[ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
The train that wait upon her .
这 火车 那 等待 之上 她 .

等候她的火车。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈgræshɑ:pər] [ðeɪ] [gɑ:t] ,
Upon a grasshopper they got ,
之上 一个 蚱蜢 他们 得到 ,

他们抓到了一只蚱蜢，

[ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈæmb(ə)][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tra:t] ,
And , what with amble and with trot ,
和 , 什么 和 缓行 和 和 小跑 ,

而且，无论是慢步还是小跑，

[fɔ:r; fər] [hedʒ] [nɔ:r] [dɪtʃ] [ðeɪ] [sperd] [nɑ:t] ,
For hedge nor ditch they spared not ,
为了 对冲 也不 沟 他们 幸存 不是 ,

无论是篱笆还是沟渠，他们都毫不留情地进行了修缮。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɜːr; hər] [ðeɪ] [haɪ][ðem; ðəm] .

But after her they hie them .
但 后 她 他们 嗨 他们 .

但她之后，他们就追赶他们了。

[ə; eɪ][ˈkɑːbweb][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [θroʊ] ,

A cobweb over them they throw ,
一个 蛛网 超过 他们 他们 扔 ,

他们给他们披上了一层蛛网，

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [[ʊd; ʃəd] [bloʊ] ,

To shield the wind , if it should blow ,
到 盾 这 风 , 如果 它 应该 吹 ,

为了挡风，如果刮风的话。

[ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ˈwaɪzli] [kʊd; kəd] [brɪˈstoʊ] ,

Themselves they wisely could bestow ,
他们自己 他们 明智地 可以 赐给 ,

他们自己明智地给予了，

[lest] [ˈeni] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈspɑɪ][ðem; ðəm] .

Lest any should espy them .
免得 任何 应该 间谍 他们 .

以免被人发现。

[ˈmaɪk(ə)l] [ˈdreɪtn]

Michael Drayton
迈克尔 德雷顿

迈克尔·德雷顿

[aɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[kɪŋ] [ˈoʊbər,ɑːnz] [ˈpæləs]

KING OBERON'S PALACE
国王 奥伯龙的 宫殿

奥伯龙王的宫殿

[ðɪs] [ˈpæləs] [ˈstændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

This palace standeth in the air ,
这 宫殿 站立 在 这 空气 ,

这座宫殿矗立在空中，

[baɪ][ˈnekroʊmænsɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

By necromancy placed there ,
经过 死灵术 放置 那里 ,

通过放置在那里的亡灵术，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈtempɪsts] [niːdz] [tuː; tə] [fɪr] ,

That it no tempests needs to fear ,
那 它 不 暴风雨 需求 到 害怕 ,

它无需惧怕任何风暴，

[wɪtʃ] [wei] [soʊ] [ɛə] [aɪ ˈtiː] [bloʊ] [aɪ ˈtiː] :

Which way so e'er it blow it :
哪个 方式 所以 曾经 它 吹 它 :

无论它往哪个方向发展：

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsaʊθwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuːn]

And somewhat southward toward the noon
和 有些 向南 朝向 这 中午

略微偏南，接近中午时分。

[wens] [laɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
Whence lies a way up to the Moon ,
何处 谎言 一个 方式 向上 到 这 月亮 ,
从哪里可以通往月球?

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [ˈferi] [kæn; kən][æz; əz] [suːn]
And thence the Fairy can as soon
和 因此 这 仙女 能 作为 很快
因此, 仙女很快就能.....

[pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈloʊ] [aɪˈtiː] .
Pass to the earth below it .
经过 到 这 地球 以下 它 :
进入下方的地面。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈspaɪdəɹ - [legz][ɑːr; əɹ] [meɪd] ,
The walls of spiders ' legs are made ,
这 墙壁 的 蜘蛛 - 腿 是 制成 ,
蜘蛛腿的壁是由.....构成的。

[wel] [ˈmɔːtɪst] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [leɪd] ;
Well morticed and finely laid ;
出色地 榫眼 和 精细地 铺设 ;
榫卯结构精良, 铺设精细;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
He was the master of his trade ,
他 曾是 这 掌握 的 他的 贸易 ,
他是这方面的行家,

[aɪˈtiː] [ˈkjʊəriəsli] [ðæt] [ˈbɪldɪd] .
It curiously that builded .
它 奇怪的是 那 已建成 :
它以一种奇特的方式建成了。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][kæts] ,
The windows of the eyes of cats ,
这 视窗 的 这 眼睛 的 猫 ,
猫眼睛的窗户,

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ruːf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][slæts] ,
And for the roof , instead of slats ,
和 为了 这 屋顶 , 反而 的 板条 ,
至于屋顶, 则不用木条,

[ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][bæts] ,
Is covered with the skins of bats ,
是 涵盖 和 这 皮肤 的 蝙蝠 ,
表面覆盖着蝙蝠皮,

[wɪð; wɪθ] [ˈmuːnʃaɪn] [ðæt] [ɑːr; əɹ] [ˈɡɪldɪd] .
With moonshine that are gilded .
和 私酿酒 那 是 镀金 :
用镀金的私酿酒。

[ˈmark(ə)l] [ˈdreɪtn]
Michael Drayton
迈克尔 德雷顿

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [ʌmˈbrelə]
THE FAIRIES ' UMBRELLA
这 仙女 - 伞

仙女的雨伞

[aɪ] [spaɪd] [kɪŋ] [ˈoʊbəɾɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tiəs] [kwi:n]
I spied King Oberon and his beauteous Queen
我 间谍 国王 奥伯龙 和 他的 美丽的 女王

我看见了奥伯龙国王和他美丽的王后。

[əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)] - [ˈfʊtɪd] [treɪn]
Attended by a nimble - footed train
参加 经过 一个 灵活 - 有脚的 火车

由一列轻快的列车护送

[ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [ˈtrɪpɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmedoʊz] [ɡri:n] ,
Of Fairies tripping o'er the meadow's green ,
的 仙女 绊倒 超过 这 草地 绿色的 ,

仙女们在绿茵茵的草地上轻盈漫步，

[ænd; ənd][tu:; tə] - ([mɪˈθʊ:t]) [ðeɪ] [keɪm] [əˈmeɪn] .
And to mewards (methought) they came amain .
和 到 - (我的想法) 他们 来了 主 .

(我想) 他们向我走来。

[aɪ] [ˈkaʊtʃt] [maɪˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə][spaɪ] ,
I couched myself behind a bush to spy ,
我 卧倒 我 在后面 一个 衬套 到 间谍 ,

我躲在灌木丛后窥视，

[wʌt] [wʊd] [bɪˈtaɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈkʌmpəni] .
What would betide the noble company .
什么 会 贝特迪 这 高贵 公司 .

这家高贵的公司将会遭遇什么？

[,aɪ ˈti:] - [ɡæən][tu:; tə][reɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ðeɪ] [rʌŋ]
It ' gan to rain , the King and Queen they run
它 - 甘 到 雨 , 这 国王 和 女王 他们 跑步

开始下雨了，国王和王后跑了起来。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] , [ˈfretɪd] [ˌoʊvərˈhed] ,
Under a mushroom , fretted overhead ,
在下面 一个 蘑菇 , 有格纹的 开销 ,

在一朵蘑菇下，头顶上方笼罩着一层薄雾，

[wɪð; wɪθ] [ɡloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms] [ɑ:rtɪˈfɪʃəli] [dʌŋ] ,
With glow - worms artificially done ,
和 辉光 - 蠕虫 人为地 完毕 ,

用人工方法制造的萤火虫

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[rɪˈzemblɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed]
Resembling much the canopy of a bed
类似 很多 这 树冠 的 一个 床

很像床幔

[ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvə] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɡlɪməɪŋ] [laɪt]
Of cloth of silver : and such glimmering light
的 布 的 银 : 和 这样的 微光 光
银色的布料： 以及如此闪烁的光芒

[aɪ ˈtiː] [geɪv] , [æz; əz][stɑːrɪz][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [naɪt] .
It gave , as stars do in a frosty night .
它 给予 , 作为 明星 做 在 一个 霜冻 夜晚 .
它像寒夜里的繁星一样闪耀。

[oʊld][ˈpoʊəm]
Old Poem
老的 诗
古诗

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[ə; eɪ] [ˈferɪz] [ˈɑːrmər]
A FAIRY'S ARMOUR
一个 仙女的 盔甲
仙女的盔甲

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ˈeɪkɔːrɪ] [ˈhelmɪt] [ɑːn] ;
He put his acorn helmet on ;
他 放 他的 橡子 头盔 在 ;
他戴上了橡子头盔；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pluːmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθɪs(ə)l] [daʊn] ;
It was plumed of the silk of the thistle down ;
它 曾是 羽毛 的 这 丝绸 的 这 蓟 向下 ;
它身上覆盖着蓟绒般的丝状物；

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːslɪt] - [pleɪt] [ðæt] [ˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪst]
The corslet - plate that guarded his breast
这 紧身胸衣 - 盘子 那 守卫 他的 胸部
保护他胸膛的胸甲

[wʌz; wəz] [wʌns][ðə; ðɪ][waɪld] [ˈbiːz] [ˈɡoʊldən] [vest] ;
Was once the wild bee's golden vest ;
曾是 一次 这 荒野 蜜蜂的 金的 背心 ;
曾是野生蜜蜂的金色背心；

[hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪŋɡld] [daɪz] ,
His cloak , of a thousand mingled dyes ,
他的 披风 , 的 一个 千 混合 染料 ,
他的斗篷，由上千种染料混合而成，

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] ;
Was formed of the wings of butterflies ;
曾是 形成 的 这 翅膀 的 蝴蝶 ;
由蝴蝶翅膀构成；

[hɪz; ɪz] [ˈʃɪːld] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [bʌg] [kwiːn] ,
His shield was the shell of a lady - bug queen ,
他的 盾 曾是 这 壳 的 一个 女士 - 漏洞 女王 ,
他的盾牌是一只瓢虫女王的外壳。

[stʌdz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [ɡriːn] ;
Studs of gold on a ground of green ;
螺柱 的 金子 在 一个 地面 的 绿色的 ;
绿色底面上点缀着金色铆钉；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [læns] [wɪt] [hi;; hi] ['brændɪʃt] [braɪt] ,
And the quivering lance which he brandished bright ,
和 这 颤抖 槊 哪个 他 挥舞 明亮的 ,
他挥舞着那支闪闪发光的颤抖长矛,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːsp][hi;; hi][hæd; həd][sleɪn] [ɪn] [faɪt] .
Was the sting of a wasp he had slain in fight .
曾是 这 蜇 的 一个 黄蜂 他 有 被杀 在 斗争 .
那是他在战斗中杀死的黄蜂的蜇伤。

[swɪft] [hi;; hi] [bɪ'stroʊd] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [flaɪ] [stiːd] ;
Swift he bestrode his fire - fly steed ;
迅速 他 贝斯特罗德 他的 火 - 飞 骏马 ;
他骑着萤火虫般的骏马飞驰而去;

[hi;; hi] ['berd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bent] - [græs] [bluː] ;
He bared his blade of the bent - grass blue ;
他 裸露 他的 刀刃 的 这 弯曲 - 草 蓝色的 ;
他露出了弯曲的草蓝色的刀刃;

[hi;; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkl] - [siːd] ,
He drove his spurs of the cockle - seed ,
他 驾驶 他的 马刺 的 这 鸟蛤 - 种子 ,
他用爪子蹬着鸟粪,

[ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [θɔːt] [hi;; hi] [fluː] ,
And away like a glance of thought he flew ,
和 离开 喜欢 一个 瞥一眼 的 想法 他 飞翔 ,
他像思绪一闪而过，飞走了。

[tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ʌnd] ['fɑːləʊ] [fɑːr]
To skim the heavens , and follow far
到 撇去 这 天 , 和 跟随 远的
掠过苍穹，远行远方

[ðə; ði]['faɪəri] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [stɑːr] .
The fiery trail of the rocket - star .
这 火热 踪迹 的 这 火箭 - 星星 .
火箭恒星的炽热轨迹。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['rɑːdmən] [dreɪk]
Joseph Rodman Drake
约瑟夫 罗德曼 德雷克
约瑟夫·罗德曼·德雷克

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]
[第214页]

[ˌviːəˈaɪ]
VII
七
第七章

[ˈferi] ['revəlz]
FAIRY REVELS
仙女 揭秘
仙女狂欢

[kʌm] , ['fɑːləʊ] , ['fɑːləʊ] [ˌem ˈiː] ,
Come , follow , follow me ,
来 , 跟随 , 跟随 我 ,
来，跟着我，跟着我。

[ju:; jʊ] [ˈferi] [elvz] [ðæt] [bi:; bi] ,
You Fairy Elves that be ,
你 仙女 精灵 那 是 ,

你们这些仙灵精灵们，

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] ,
Which circle on the green ,
哪个 圆圈 在 这 绿色的 ,

绿茵场上的哪个圆圈？

[kʌm] , [ˈfɑ:lʊʃ] [mæb][jʊr; jər] [kwi:n] .
Come , follow Mab your Queen .
来 , 跟随 梅布 你的 女王 .

来吧，跟随你们的女王玛布。

[hænd][ɪn][hænd] [lets] [dæns] [əˈraʊnd] ,
Hand in hand let's dance around ,
手 在 手 我们来吧 舞蹈 大约 ,

我们手牵手跳舞吧，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈferi] [ɡraʊnd] .
For this place is Fairy ground .
为了 这 地方 是 仙女 地面 .

因为这里是仙境。

[wen] [ˈmɔ:təlz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [rest]
When mortals are at rest
什么时候 凡人 是 在 休息

当凡人处于静止状态时

[ænd; ænd] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [nest] ,
And snoring in their nest ,
和 打鼾 在 他们的 巢 ,

它们在巢穴里打着鼾，

[ʌnˈhɜ:rd] [ænd; ænd][ʌniˈspaid, -e-s-] ,
Unheard and unespied ,
闻所未闻 和 未被发现的 ,

无人知晓，无人察觉

[θru:] [ˈki:həʊlz] [wi:; wi][du:] [ɡlaɪd] ;
Through keyholes we do glide ;
通过 钥匙孔 我们 做 滑行 ;

我们透过钥匙孔滑行；

[ˈoʊvər] [teɪblz] , [ˈstu:lz] , [ænd; ænd] [[elvz] ,
Over tables , stools , and shelves ,
超过 表格 , 凳子 , 和 货架 ,

在桌子、凳子和架子上，

[wi:; wi][trɪp][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈferi] [elvz] .
We trip it with our Fairy Elves .
我们 旅行 它 和 我们的 仙女 精灵 .

我们和我们的仙女精灵一起绊倒它。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] [faʊl]
And if the house be foul
和 如果 这 房子 是 犯规

如果房子肮脏不堪

[wɪð; wɪθ] [ˈplætər] , [dɪʃ] , [ɔ:r] [boʊl] ,
With platter , dish , or bowl ,
和 拼盘 , 盘子 , 或者 碗 ,

用盘子、碟子或碗盛装

[ʌp'sterz] [wi:; wi] ['nɪmbli] [kri:p] ,
Upstairs we nimbly creep ,
楼上 我们 敏捷地 潜行者 ;

我们轻盈地蹑手蹑脚地爬上楼，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [meɪdz] [ə'sli:p] :
And find the maids asleep :
和 寻找 这 女佣 睡着了 :

发现女佣们都睡着了：

[ðer; ðər][wi:; wi] [pɪnt] [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [θaɪz] ;
There we pinch their arms and thighs ;
那里 我们 捏 他们的 武器 和 大腿 ;

我们捏他们的胳膊和大腿；

[nʌn] [is'keɪps] , [nɔ:ɾ] [nʌn] [ɪ'spaɪz] .
None escapes , nor none spies .
没有任何 逃脱 , 也不 没有任何 间谍 .

没有人逃脱，也没有人窥探。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bi:; bi] [swept]
But if the house be swept
但 如果 这 房子 是 扫荡

但如果房子被打扫干净

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌn'kli:nəs] [kept] ,
And from uncleanness kept ,
和 从 不洁 保留 ,

远离污秽，

[wi:; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [meɪd] ,
We praise the household maid ,
我们 称赞 这 家庭 女佣 ,

我们赞扬家政女佣，

[ænd; ənd][ˈdu:li][ʃi:; ʃi][ɪz] [peɪd] ;
And duly she is paid ;
和 正式地 她 是 有薪酬的 ;

她按时获得了报酬；

[fɔ:ɾ; fər][wi:; wi][ju:z] [bɪ'fɔ:ɾ] [wi:; wi][goʊ]
For we use before we go
为了 我们 使用 前 我们 去

因为我们在出发前会使用它们

[tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] ['testər] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [ʃu:] .
To drop a tester in her shoe .
到 降低 一个 测试员 在 她 鞋 :

把测试员放进她的鞋子里。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mʌʃru:mz] [hed]
Upon a mushroom's head
之上 一个 蘑菇的 头

在蘑菇的头上

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 215**]
[页 -]

[第215页]

[ˈaʊər; ɑ:ɾ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wi:; wi] [sprɛd] ;
Our table - cloth we spread ;
我们的 桌子 - 布 我们 传播 ;

我们铺开桌布；

[ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪ] [ɔːr] [wi:t]
A grain of rye or wheat
一个 粮食 的 黑麦 或者 小麦

一粒黑麦或小麦

[ɪz] ['mæntʃet] [wɪtʃ] [wiː; wi] [i:t] ;
Is manchet which we eat ;
是 曼切特 哪个 我们 吃 ;

就是我们吃的那种曼切特；

[ˈpɜːrli] [draːps][ʌv; əv] [duː] [wiː; wi] [drɪŋk]
Pearly drops of dew we drink
珍珠般的 滴 的 露 我们 喝

我们饮下晶莹的露珠

[ɪn][ˈeɪkɔːrn] [kʌps] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .
In acorn cups filled to the brink .
在 橡子 杯子 已填 到 这 边缘 .

盛满橡子的杯子。

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
The brains of nightingales ,
这 大脑 的 夜莺 ,

夜莺的大脑，

[wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs] [fæt][ʌv; əv] [sneɪlz] ,
With unctuous fat of snails ,
和 油润的 胖的 的 蜗牛 ,

用蜗牛的肥油，

[brɪ'twiːn] [tuː] ['kɑːklz] [stuːd] ,
Between two cockles stewed ,
之间 二 鸟蛤 炖 ,

两颗炖煮过的鸟蛤之间，

[ɪz] [mi:t] [ðæts] ['iːzəli] [tʃuːd] ;
Is meat that's easily chewed ;
是 肉 那就是 容易地 咀嚼 ;

容易咀嚼的肉；

[teɪlz] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [maɪs]
Tails of worms and marrow of mice
尾巴 的 蠕虫 和 骨髓 的 小鼠

蠕虫的尾巴和老鼠的骨髓

[duː] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæts] ['wʌndrəs] [naɪs] .
Do make a dish that's wondrous nice .
做 制作 一个 盘子 那就是 奇妙的 好的 .

做一道美味绝伦的菜。

[ðə; ði] ['græʃhɔːpər] , [næt] , [ænd; ənd][flaɪ]
The grasshopper , gnat , and fly
这 蚱蜢 , 小飞虫 , 和 飞

蚱蜢、蚊子和苍蝇

[sɜːrv] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['mɪnstrelsi] ;
Serve for our minstrelsy ;
服务 为了 我们的 吟游诗人 ;

为我们的吟游剧团服务；

[greɪs] [sed] , [wiː; wi] [dæns] [ə'waɪl] ,
Grace said , we dance awhile ,
优雅 说 , 我们 舞蹈 一会儿 ,

格蕾丝说，我们跳一会儿舞吧。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði][taɪm] [br'gaɪl] :
And so the time beguile :
和 所以 这 时间 欺骗 :

于是，时间迷惑了我们：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [dʌθ; dəθ][haɪd][hɜ:; hər] [hed] ,
And if the moon doth hide her head ,
和 如果 这 月亮 确实 隐藏 她 头 ,

如果月亮躲藏起来，

[ðə; ði] [glɒʊ] - [wɜ:rm] [laɪts] [ju: 'es][hoʊm][tu:; tə][bed] .
The glow - worm lights us home to bed .
这 辉光 - 蠕虫 灯 我们 家 到 床 .

萤火虫的光芒照亮我们回家的路。

[ɑ:n][tɑ:ps][ʌv; əv] ['du:i] [græs]
On tops of dewy grass
在 最高额 的 露水 草

在沾满露水的草尖上

[sɒʊ] ['nɪmbli] [du:][wi:; wi] [pæs] ,
So nimbly do we pass ,
所以 敏捷地 做 我们 经过 ,

我们如此敏捷地通过，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [stɔ:k]
The young and tender stalk
这 年轻的 和 投标 茎

幼嫩的茎

[nɛə] [bendz] [wen] [wi:; wi][du:] [wɔ:k] ;
Ne'er bends when we do walk ;
从未 弯曲 什么时候 我们 做 走 ;

我们行走时从不弯腰；

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n]
Yet in the morning may be seen
然而 在 这 早晨 可能 是 已见

然而，早上可能会看到

[wer] [wi:; wi][ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] .
Where we the night before have been .
在哪里 我们 这 夜晚 前 有 到过 .

我们昨晚去了哪里。

[oʊld] ['bæləd]
Old Ballad
老的 民谣

老歌谣

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第10/19页

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˈferi] [ˈsɒŋz]
FAIRY SONGS
仙女 歌曲

童话歌曲

[wer] [ðə; ði] [biː] [sʌks] , [ðer; ðər] [sʌk] [aɪ] :
Where the bee sucks , there suck I :
在哪里 这 蜜蜂 真糟糕 , 那里 吸 我 :
蜜蜂吸血的地方，也有我吸血的地方：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊslɪps] [bel] [aɪ][laɪ] ;
In a cowslip's bell I lie ;
在 一个 报春花 钟 我 说谎 ;
我躺在报春花的花冠里；

[ðer; ðər][aɪ] [kaʊtʃ] , [wen] [aulz] [duː][kraɪ] :
There I couch , when owls do cry :
那里 我 长椅 , 什么时候 猫头鹰 做 哭 :
我就躺在那里，听着猫头鹰的叫声：

[ɑːn][ðə; ði] [bæts] [bæk] [aɪ][duː][flaɪ]
On the bat's back I do fly
在 这 蝙蝠的 后退 我 做 飞
我骑在蝙蝠背上飞翔

[ˈæftər] [ˈsʌmər] [ˈmerəli] .
After summer merrily .
后 夏天 兴高采烈地 .
夏日过后，一片欢腾。

[ˈmerəli] , [ˈmerəli] , [jæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] ,
Merrily , merrily , shall I live now ,
欢快地 , 兴高采烈地 , 将 我 居住 现在 ,
我该快乐地、快乐地生活下去吗？

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblɔːsəm] [ðæt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] !
Under the blossom that hangs on the bough !
在下面 这 开花 那 悬挂 在 这 买 !
在枝头垂挂的花朵下！

[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[frʌm; frəm][ˈoʊbəraːn][ɪn] [ˈferilænd] ,
From Oberon in Fairyland ,
从 奥伯龙 在 仙境 ,
出自《仙境中的奥伯龙》

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['gəʊsts] [ænd; ənd] ['ʌdɔ:z] [ðer; ðər] ,
The King of ghosts and shadows there ,
这 国王 的 鬼魂 和 阴影 那里 ,
那里的鬼魂和阴影之王,

[mæd]['rɑ:bin] , [aɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
Mad Robin , I , at his command ,
疯狂的 罗宾 , 我 , 在 他的 命令 ,
疯罗宾, 我, 奉他的命令,

[er 'em] [sent] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [naɪt] - [spɔ:rts] [hɪr] .
Am sent to view the night - sports here .
是 发送 到 看法 这 夜晚 - 运动的 这里 .
我被派来这里观看夜间体育赛事。

[wʌt] ['revl] [raʊt]
What revel rout
什么 陶醉 路线
什么狂欢路线

[ɪz] [kept] [ə'baʊt] ,
Is kept about ,
是 保留 关于 ,
一直保存着,

[ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] [wer] [aɪ][gəʊ] ,
In every corner where I go ,
在 每一个 角落 在哪里 我 去 ,
无论我走到哪里,

[aɪ] [wɪl] - , [ænd; ənd] ['meri] [bi:; bi] ,
I will o'ersee , and merry be ,
我 将要 - , 和 欢乐 是 ,
我将预见未来, 并快乐着。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [spɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][hoʊ] !
And make good sport , with ho !
和 制作 好的 运动 , 和 何 !
尽情享受比赛吧, 嗨!

[hoʊ] !
ho !
何 !
嚯!

[hoʊ] !
ho !
何 !
嚯!

[mɔ:r] [swɪft] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [kæn; kən][aɪ][flaɪ]
More swift than lightning can I fly
更多的 迅速 比 闪电 能 我 飞
我能飞得比闪电还快

[ə'baʊt] [ðɪs] ['eri] ['welkɪn] [su:n] ,
About this airy welkin soon ,
关于 这 轻盈的 威尔金 很快 ,
关于这片开阔的天空, 很快就会有更多消息了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnəts] [speɪs] [dɪ'skraɪ]
And in a minute's space descry
和 在 一个 分钟 空间 描述
一分钟之内即可完成

[i:tʃ] [θɪŋ] [ðæts] [dʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mu:n] .
Each thing that's done below the moon .
每个 事物 那就是 完毕 以下 这 月亮 ；

月亮之下发生的一切。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; ei][hæg]
There's not a hag
有 不是 一个 魔女

这里没有老巫婆。

[ɔ:r] [ɡoʊst] [ʃæl; ʃəl][wæg] ,
Or ghost shall wag ,
或者 鬼 将 摇摆 ,

或者鬼魂会摇摆，

[ɔ:r][kraɪ] , [wer] [ˈɡɒblɪnz] !
Or cry , ware Goblins !
或者 哭 , 仓库 哥布林 ！

或者哭喊吧，哥布林们！

[wer] [aɪ][ɡoo] ;
where I go ;
在哪里 我 去 ；

我去的地方；

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[bʌt; bət][ˈrɑ:bɪn] , [aɪ] , [ðer; ðər] [fi:ts] [wɪl] [spaɪ] ,
But Robin , I , their feats will spy ,
但 罗宾 , 我 , 他们的 壮举 将要 间谍 ,

但是罗宾，我会窥探他们的功绩，

[ænd; ænd][send][ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hoʊ] !
And send them home with ho !
和 发送 他们 家 和 何 ！

然后让他们带着 ho 回家！

[hoʊ] !
ho !
何 ！

嚯！

[hoʊ] !
ho !
何 ！

嚯！

[baɪ] [welz] [ænd; ænd] [rɪlz] , [ɪn] [medəʊz] [ɡri:n] ,
By wells and rills , in meadows green ,
经过 水井 和 小溪 , 在 草地 绿色的 ,

在水井和小溪边，在绿色的草地上，

[wi:; wi] [ˈnaɪtli] [dæns] [ˈaʊər; ɑ:r] [heɪ] - [deɪ] [ɡaɪz] ,
We nightly dance our hey - day guise ,
我们 每晚 舞蹈 我们的 嘿 - 天 伪装 ,

我们每晚都跳着昔日辉煌的舞蹈，

[ænd; ænd][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈferi] [kɪŋ] [ænd; ænd] [kwi:n]
And to our Fairy King and Queen
和 到 我们的 仙女 国王 和 女王

致我们的仙王和仙后

[wiː; wi] [tʃænt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈmɪnstreɪsɪ] .
We chant our moonlight minstrelsies .
我们 呗 我们的 月光 吟游诗人 :

我们吟唱着月光下的歌谣。

[wen] [lɑːks] - [dʒɪn] [sɪŋ] ,
When larks ' gin sing ,
什么时候 云雀 - 杜松子酒 唱歌 ,

当云雀开始歌唱时，

[əˈweɪ] [wiː; wi] [flɪŋ] ,
Away we fling ,
离开 我们 一扔 ,

我们抛开一切，

[ænd; ənd] [ˈbeɪbz] [nuː] - [bɔːrn] [stiːl] [æz; əz][wiː; wi][gʊ] ,
And babes new - born steal as we go ,
和 宝贝们 新的 - 出生 偷 作为 我们 去 ,

新生儿在我们前进的路上偷东西，

[ænd; ənd][elf][ɪn][bed][wiː; wi] [liːv] [ɪnˈsted] ,
And Elf in bed we leave instead ,
和 精灵 在 床 我们 离开 反而 ,

我们却把躺在床上的精灵留下了。

[ænd; ənd] [wend] [juː ˈes] [ˈlæfɪŋ] , [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
And wend us laughing , ho ! ho ! ho !
和 温德 我们 笑 , 何 ！ 何 ！ 何 ！

让我们大笑，嗨！嗨！嗨！

[oʊld] [ˈbæləd] ([kənˈdenst])
Old Ballad (Condensed)
老的 民谣 (浓缩版)

古老民谣（节选）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[pɑːrt] [tuː]
PART TWO
部分 二

第二部分

[ˈferi] [ˈstɔːrɪz]
FAIRY STORIES
仙女 故事

童话故事

[ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪfts]
Fairy Godmothers and Wonderful Gifts
仙女 教母 和 精彩的 礼物

仙女教母和奇妙礼物

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! Rap ! Rap !
 说唱 ！ 说唱 ！ 说唱 ！

说唱！说唱！说唱！

“ [hu:z] [ˈtɜ:rlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] ? ”
Who's tirling at the pin ?
 ” 谁是 特灵 在 这 别针 ? ”

“谁在瞄准球洞？ ”

“ [aɪm][jʊr; jər] [ˈferi] [ˈgɑ:dmʌðər] .
I'm your Fairy Godmother .
 ” 我是 你的 仙女 教母 .

“我是你的仙女教母。”

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em ˈi:][ɪn] ? ”
Will you let me in ?
 将要 你 让 我 在 ? ”

你能让我进去吗？

“ [pɔɪntɪd] [red] [kæp] ,
Pointed red cap ,
 ” 尖 红色的 帽 ,

“尖顶红帽，

[lɔ:ŋ] [tʃɪn] ,
Long peaked chin ,
 长的 高峰 下巴 ,

长长的尖下巴，

[ˈtwɪŋklɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
Twinkling black eyes ,
 闪烁 黑色的 眼睛 ,

闪亮的黑眼睛，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][ju:; jʊ][ɪn] ?
Why should I let you in ?
 为什么 应该 我 让 你 在 ?

我为什么要让你进来？

“ [ræp] ! [ræp] ! [ræp] ! —
Rap ! Rap ! Rap ! —
 ” 说唱 ！ 说唱 ！ 说唱 ！ —

“说唱！说唱！说唱！ ”——

“ [ˈoʊpən] [waɪd] [jʊr; jər] [dɔ:r] ,
Open wide your door ,
 ” 打开 宽的 你的 门 ,

“敞开你的门，

[aɪm][jʊr; jər] [ˈferi] [ˈgɑ:dmʌðər] ,
I'm your Fairy Godmother ,
 我是 你的 仙女 教母 ,

我是你的仙女教母，

[wɪð; wɪθ] [gifts] [ˈθri:skɔ:r] !
With gifts threescore !
 和 礼物 六点 ！

礼物有六十份！

“ [ˌpi: ˈdʒi:] - []
[Pg 221]
 ” [页 -]

“[第 221 页]

[ˌsɪndəˈrelə]

CINDERELLA

灰姑娘

灰姑娘

[ɔːr]

OR

或者

或者

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [glæs] [ˈslɪpər]

THE LITTLE GLASS SLIPPER

这 小的 玻璃 拖鞋

小玻璃鞋

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈmærid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [waɪf]

Once upon a time there was a gentleman who married for his second wife

一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 绅士 WHO 已婚 为了 他的 第二 妻子

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɔːtɪst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] [ˈevər] [siːn] .

a woman who was the haughtiest and proudest ever seen .

一个 女士 WHO 曾是 这 最傲慢的 和 最引以为豪 曾经 已见 .

从前有一位绅士，他的第二任妻子是一位傲慢自大的女人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [huː] [rɪˈzemblɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈtempər] .

She had two daughters who resembled her in temper .

她 有 二 女儿们 WHO 类似 她 在 脾气 .

她有两个女儿，脾气和她很像。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] ,

The husband , however , had a young daughter by his first wife ,

这 丈夫 , 然而 , 有 一个 年轻的 女儿 经过 他的 第一的 妻子 ,

然而，丈夫与前妻育有一女。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪmɪt] .

who was of a sweetness and goodness without limit .

WHO 曾是 的 一个 甜味 和 善良 没有 限制 .

他拥有无限的善良和美好。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [swiːt] - [ˈtempərd]

She was like her own mother , who had been the most sweet - tempered

她 曾是 喜欢 她 自己的 母亲 , WHO 有 到过 这 最多 甜的 - 淬火

[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

woman in the world .

女士 在 这 世界 .

她就像她自己的母亲一样，她的母亲是世界上脾气最温柔的女人。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈoʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstepmʌðər] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

The wedding was no sooner over than the stepmother began to show her

这 婚礼 曾是 不 很快 超过 比 这 后妈 开始 到 展示 她

[bæd] [dɪspəˈziʃ(ə)n] .

bad disposition .

坏的 处置 .

婚礼刚结束，继母就开始显露出她恶劣的脾气。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [ˈswiːtnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɒtɜːz]

She could not endure the young girl , whose sweetness made her own daughters

她 可以 不是 忍受 这 年轻的 女孩 , 谁 甜味 制成 她 自己的 女儿们

[siːm] [mɔːr] [dɪˈtestəbl] .

seem more detestable .

似乎 更多的 可恨 .

她无法忍受那个小女孩，她的甜美反而让她自己的女儿们显得更加令人厌恶。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hær][tuː; tə][duː;][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She forced her to do the hardest work in the house .
她 强制 她 到 做 这 最难 工作 在 这 房子 .
她强迫她做家里最辛苦的活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɔːft] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
It was she who washed the dishes and put them in their places .
它 曾是 她 WHO 洗过 这 菜肴 和 放 他们 在 他们的 地方 .
是她把碗碟洗干净并放回原位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˈpɑːlɪft] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [flɔːrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈstepmʌðər] [ænd; ənd]
It was she who polished the bedroom floors for her stepmother and
它 曾是 她 WHO 抛光 这 卧室 楼层 为了 她 后妈 和
[tuː] [ˈsɪstər] .
two sisters .
二 姐妹 .
是她帮继母和两个妹妹擦亮了卧室的地板。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡærət] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈmætrəs] ;
She slept under the eaves in a garret , on a wretched mattress ;
她 睡着了 在下面 这 檐 在 一个 阁楼 , 在 一个 可怜 床垫 ;
她睡在阁楼屋檐下的破旧床垫上;

[waɪl] [hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [leɪ] [ɪn] [ˈelɪɡənt] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] ,
while her sisters lay in elegant rooms where the beds were soft and white ,
尽管 她 姐妹 躺 在 优雅的 房间 在哪里 这 床 是 柔软的 和 白色的 ,
而她的姐妹们则躺在优雅的房间里，床铺柔软洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈmɪrəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [siː]
and the walls were lined with long mirrors in which the sisters could see
和 这 墙壁 是 衬里 和 长的 镜子 在 哪个 这 姐妹 可以 看
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
themselves from head to foot .
他们自己 从 头 到 脚 .
墙上挂满了长镜子，姐妹俩可以从头到脚看到自己。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ˈsʌfəd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] .
The poor girl suffered all this with patience .
这 贫穷的 女孩 遭受 全部 这 和 耐心 .
这个可怜的女孩默默忍受了这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skəʊldɪd]
And she did not dare complain to her father , for he would have scolded
和 她 做过 不是 敢 抱怨 到 她 父亲 , 为了 他 会 有 责骂
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,
她不敢向父亲抱怨，因为他一定会责骂她。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈɡʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
as he was completely governed by his wife .
作为 他 曾是 完全地 受统治 经过 他的 妻子 .
他完全受妻子控制。

[iːtʃ] [deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hær][wɜːrk] ,
Each day , after the girl had finished her work ,
每个 天 , 后 这 女孩 有 完成的 她 工作 ,
每天，女孩做完工作后，

[ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪndəz] — [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɪ]
she sat down in the chimney - corner among the cinders — so they called her
她 卫星 向下 在 这 烟囱 - 角落 之中 这 煤渣 — 所以 他们 称为 她
[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella .
灰姑娘 .

她坐在壁炉角落的煤渣堆里——所以人们叫她灰姑娘。

[ˌnevərðə'les] , [ˌsɪndə'relə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ['ʃæbi] [kloʊðz] ,
Nevertheless , Cinderella , in spite of her shabby clothes ,
尽管如此 , 灰姑娘 , 在 尽管如此 的 她 破旧 衣服 ,
然而, 尽管灰姑娘衣衫褴褛,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; həɪ] ['sɪstər] ,
was more polite and a hundred times more beautiful than her sisters ,
曾是 更多的 有礼貌的 和 一个 百 时代 更多的 美丽的 比 她 姐妹 ,
[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] .
although they were magnificently dressed .
虽然 他们 是 壮丽 穿着 .

她比她的姐妹们更有礼貌，也漂亮一百倍，尽管她的姐妹们穿着华丽。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [geɪv] [ə; eɪ][bɔːl] ,
It happened one day that the King's son gave a ball ,
它 发生 一 天 那 这 国王学院 儿子 给予 一个 球 ,
有一天, 国王的儿子举办了一场舞会,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ʌv; əv][ræŋk] .
and that he invited everybody of rank .
和 那 他 受邀 大家 的 秩 .
他还邀请了所有有身份地位的人。

[ðə; ði] ['ʌɡli] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˈfɪɡjər] [æt; ət]
The ugly sisters were also invited , because they always made a grand figure at
这 丑陋的 姐妹 是 还 受邀 , 因为 他们 总是 制成 一个 盛大 数字 在
[ɔːl] [kɔːrt] [fe'stɪvɪtiːz] .
all Court festivities .
全部 法庭 庆祝活动 .

那对相貌丑陋的姐妹也被邀请了，因为她们在宫廷的各种庆典活动中总是引人注目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔːl] ,
They were very glad at the thought of attending the royal ball ,
他们 是 非常 高兴的 在 这 想法 的 参加 这 皇家 球 ,
一想到能参加皇家舞会，他们就非常高兴。

[ænd; ənd] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][roʊbz][ænd; ənd] [hed] - ['dresɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and busied themselves in choosing the robes and head - dresses which should be
和 忙碌 他们自己 在 选择 这 长袍 和 头 - 连衣裙 哪个 应该 是
[moʊst] [brɪ'kʌmɪŋ] .
most becoming .
最多 成为 .

他们忙着挑选最合适的袍子和头饰。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] [ˌsɪndəˈrelə] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [dɪd]
it was more trouble and work for Cinderella , for it was she who did
它 曾是 更多的 麻烦 和 工作 为了 灰姑娘 , 为了 它 曾是 她 WHO 做过
[hɜːr; hər] [ˈsɪstə] - [ˈaɪərnɪŋ] ,
her sisters ' ironing ,
她 姐妹 - 熨烫 ,
这对灰姑娘来说更麻烦、更辛苦, 因为是她负责给姐姐们熨衣服。

[ænd; ənd][ˈfluːtɪd][ðer; ðər] [ˈrʌflz] .
and fluted their ruffles .
和 凹槽 他们的 褶边 .
并抖动了她们的褶边。
[naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] .
Night and morning , they talked only of their clothes .
夜晚 和 早晨 , 他们 谈话 仅有的 的 他们的 衣服 .
他们日夜谈论的都是自己的衣服。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] , " [ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ] [red] [ˈvelvɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [leɪs] [ˈtrɪmɪŋ] . "
" **I , said the eldest , shall wear my red velvet robe with rich lace trimming .** "
" 我 , " 说 这 长子 , " 将 穿 我的 红色的 天鹅绒 长袍 和 富有的 蕾丝 修剪 . "
"我,"年长的姐姐说, "将穿上我的红色天鹅绒长袍, 上面有华丽的蕾丝花边。"

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , " [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˈoʊnli][maɪ] [pleɪn] [skɜːrt] ,
" **I , said the younger , shall have only my plain skirt ,**
" 我 , " 说 这 年轻 , " 将 有 仅有的 我的 清楚的 裙子 ,
"我,"年轻的女孩说, "就穿我那条素色的裙子吧。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpleɪnnəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn][maɪ] [kloʊk] [ˈflaʊərd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
but to make up for its plainness , I shall put on my cloak flowered with gold
但 到 制作 向上 为了 它是 朴素 , 我 将 放 在 我的 披风 开花的 和 金子
,
.
,
但为了弥补它的朴素, 我将穿上镶满金花的斗篷。

[ænd; ənd][maɪ][tiˈɑːrə][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
and my tiara of diamonds .
和 我的 头饰 的 钻石 .
还有我的钻石皇冠。
" [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [ˌsɪndəˈrelə] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] ,
" **They called in Cinderella to ask her advice ,**
" 他们 称为 在 灰姑娘 到 问 她 建议 ,
他们请来灰姑娘征求她的意见,

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 223**]
[页 -]
[第223页]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeksələnt] [teɪst] .
for she had excellent taste .
为了 她 有 出色的 品尝 .
因为她品味极佳。
[ˌsɪndəˈrelə] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ˈkaʊns(ə)][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː]
Cinderella gave them the best counsel in the world , and even offered to do
灰姑娘 给予 他们 这 最好的 法律顾问 在 这 世界 , 和 甚至 提供 到 做
[ðer; ðər] [her] ,
their hair ,
他们的 头发 ,
灰姑娘给了他们世界上最好的建议, 甚至还主动提出要帮他们做头发。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd] .
“ **for which they were very glad** .
为了 哪个 他们 是 非常 高兴的 .

他们对此非常高兴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlɑːks] [ɪn] [tuː] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [pʌfs] , [ðeɪ] [æskt] :
“ **And while she was arranging their locks in two rows of puffs, they asked** :
和 尽管 她 曾是 安排 他们的 锁 在 二 行 的 泡芙 , 他们 问 :
—
—
—

当她们把她们的头发梳成两排蓬松的发髻时，她们问道：——

“ [ˌsɪndəˈrelə] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ? ”
“ **Cinderella, would you not be delighted to go to the ball?** ”
“ 灰姑娘 , 会 你 不是 是 高兴极了 到 去 到 这 球 ? ”
“灰姑娘，你难道不想去参加舞会吗？”

“ [əˈlæs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmaːkɪŋ] [em ˈiː] !
“ **Alas, you are mocking me!** ”
“ 唉 , 你 是 嘲讽 我 !

“唉，你是在嘲笑我！”

“ [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ **replied she** .
“ 回复 她 .

“她回答道。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] ! ”
“ **It would be no place for me!** ”
“ 它 会 是 不 地方 为了 我 ! ”
“那地方不适合我！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ˈlæfɪŋ] [ˈskoːrnfəli] .
“ **You are right, answered the sisters, laughing scornfully** .
“ 你 是 正确的 , “ 回答 这 姐妹 , 笑 轻蔑地 .
“你说得对，”姐妹俩轻蔑地笑着回答。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [læf] [wel] [tuː; tə] [siː] [sʌt] [ə; eɪ] [skrʌb] - [ɡɜːrɪ][æz; əz][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][bɔːl]
“ **Everybody would laugh well to see such a scrub - girl as you at the ball**
“ 大家 会 笑 出色地 到 看 这样的 一个 擦洗 - 女孩 作为 你 在 这 球
!
!
!

“大家要是看到你这样的脏兮兮的女孩出现在舞会上，肯定会笑出声来！”

“ [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˌsɪndəˈrelə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [her] [ˈkrʊkɪd] [aʊt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
“ **Any one but Cinderella would have done their hair crooked out of rage** ,
“ 任何 一 但 灰姑娘 会 有 完毕 他们的 头发 歪 出去 的 愤怒 ,
“除了灰姑娘，任何人都会因为生气而把头发弄歪。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [ˈveri] [best] .
“ **but she was so sweet that she did her very best** .
但 她 曾是 所以 甜的 那 她 做过 她 非常 最好的 .

但她人很好，尽力做到了最好。

[ðeɪ] [went] [tuː] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [iːtɪŋ] , [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
They went two days without eating, so excited were they with joy .
他们 去 二 天 没有 吃 , 所以 兴奋的 是 他们 和 喜悦 .
他们高兴得两天两夜没吃饭。

[ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪsɪŋz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪsts] [ˈsmɔːləɹ] ,
They broke a dozen lacings trying to make their waists smaller ,
他们 打破 一个 打 鞋带 尝试 到 制作 他们的 腰部 较小的 ,
她们为了让腰围更细, 弄断了十几根腰带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrəz] .
and they spent all their time before the mirrors .
和 他们 花费 全部 他们的 时间 前 这 镜子 .
他们整天都对着镜子。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] ,
At last the happy day arrived , and as they departed for the ball ,
在 最后的 这 快乐的 天 到达的 , 和 作为 他们 已离开 为了 这 球 ,
终于, 那一天到来了, 当他们动身前往舞会时,

[ˌsɪndəˈrelə] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Cinderella followed them with her eyes as long as she could .
灰姑娘 随后 他们 和 她 眼睛 作为 长的 作为 她 可以 .
灰姑娘的目光一直追随着他们, 直到她能看清为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Then she burst into tears .
然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

[hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] , [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] , [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Her Godmother , who saw her in tears , asked what was the matter .
她 教母 , WHO 锯 她 在 眼泪 , 问 什么 曾是 这 事情 .
她的教母看到她泪流满面, 便问她发生了什么事。

“ [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — ” [ænd; ənd] [ˌsɪndəˈrelə] [ˈsɒbd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .
“ I wish — I wish — ” and Cinderella sobbed so that she could not finish .
“ 我 希望 — 我 希望 — ” 和 灰姑娘 啜泣 所以 那 她 可以 不是 结束 .
“我希望——我希望——”灰姑娘哭着说不下去了。

[hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] , [sed] : “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ,
Her Godmother , who was a Fairy , said : “ You wish to go to the ball ,
她 教母 , WHO 曾是 一个 仙女 , 说 : “ 你 希望 到 去 到 这 球 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

她的教母是一位仙女, 她说: “你想去参加舞会, 对吗? ”

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 224]
” [页 -]

”[第 224 页]

“ [əˈlæs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉!

[jes] ! “ [saɪd] [ˌsɪndəˈrelə] .
Yes ! ” sighed Cinderella .
是的 ! ” 叹了口气 灰姑娘 .

“是的! ”灰姑娘叹了口气。

“ [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][gʊv] .
“ Then be a good girl , ” said her Godmother , “ and you shall go .
” 然后 是 一个 好的 女孩 , ” 说 她 教母 , ” 和 你 将 去 .
“那就乖乖听话, ”她的教母说, “你就可以去了。”

[haʊ] , [rʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] .

Now , run into the garden and bring me a pumpkin .
现在 , 跑步 进入 这 花园 和 带来 我 一个 南瓜 .

现在, 快到花园里去给我摘个南瓜。

" [sɪndə'relə] [went] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['kæərɪd]
" **Cinderella went , and picked the biggest she could find ; and as she carried**
" 灰姑娘 去 , 和 挑选 这 最大 她 可以 寻找 ; 和 作为 她 携带

[aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ,
it to her Godmother ,
它 到 她 教母 ,

“灰姑娘去了, 挑了她能找到的最大的一个; 当她把它带到她的教母面前时,

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðæt] ['pʌmpkɪn] [kʊd; kəd][help][hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
she wondered how that pumpkin could help her go to the ball .
她 想知道 如何 那 南瓜 可以 帮助 她 去 到 这 球 .

她想知道那个南瓜怎么能帮助她去参加舞会。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [skuːpt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'saɪd] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][raɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk]
Her Godmother scooped out all the inside , leaving only the rind which she struck
她 教母 抢先报道 出去 全部 这 里面 , 离开 仅有的 这 果皮 哪个 她 击

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .
with her wand .
和 她 魔杖 .

她的教母把里面的果肉都挖了出来, 只留下果皮, 然后用魔杖敲击果皮。

['ɪnstəntli] [aɪ 'tiː] [brɪkeɪm] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [koʊtʃ] .
Instantly it became a golden coach .
即刻 它 成为 一个 金的 教练 .

它瞬间就成了一辆金马车。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊstræp] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [sɪks] [maɪs] .
Then she went to look at the mousetrap in which she found six mice .
然后 她 去 到 看 在 这 捕鼠器 在 哪个 她 成立 六 小鼠 .

然后她去看捕鼠器, 发现里面有六只老鼠。

[ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [sɪndə'relə] ['oʊpən][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [iːtʃ] [maʊs] [spræŋ] [aʊt] ,
She bade Cinderella open the trap , and , as each mouse sprang out ,
她 巴德 灰姑娘 打开 这 陷阱 , 和 , 作为 每个 老鼠 弹簧 出去 ,

她吩咐灰姑娘打开捕鼠器, 每当一只只老鼠跳出来,

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .
she touched it with her wand .
她 感动 它 和 她 魔杖 .

她用魔杖碰了碰它。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔːrs] .
And instantly it was changed into a handsome horse .
和 即刻 它 曾是 已更改 进入 一个 英俊的 马 .

瞬间, 它变成了一匹英俊的骏马。

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ,
As the Godmother was wondering out of what to make a coachman ,
作为 这 教母 曾是 好奇 出去 的 什么 到 制作 一个 马车夫 ,

[sɪndə'relə] [sed] :
Cinderella said :
灰姑娘 说 :

教母正琢磨着该用什么材料造一个马车夫时, 灰姑娘说道:

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][træp] — [ðen] [wi;; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
“ **I will go and see if there is a rat in the trap — then we can make a**
“ 我 将要 去 和 看 如果 那里 是 一个 鼠 在 这 陷阱 — 然后 我们 能 制作 一个
[ˈkoʊtʃmən] . “
coachman . “
马车夫 . “

“我去看看陷阱里有没有老鼠——如果有，我们就可以造一个马车夫了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɔ:t] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:dmʌðər] , “ [ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] .
“ **That is a good thought , “ said her Godmother , “ go and see .**
“ 那 是 一个 好的 想法 , “ 说 她 教母 , “ 去 和 看 .

“这是个好主意，”她的教母说，“去看看吧。”

“ [ˌsɪndəˈrelə] [brɔ:t] [ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θri:] [lɑ:rdʒ][ræts] .
“ **Cinderella brought the trap in which were three large rats .**
“ 灰姑娘 带来 这 陷阱 在 哪个 是 三 大的 老鼠 .

“灰姑娘带来了一个陷阱，里面有三只大老鼠。”

[hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:dmʌðər] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈwɪskərz] ; [ænd; ənd]
Her Godmother chose one of the three because of his long whiskers ; and
她 教母 选择 一 的 这 三 因为 的 他的 长的 胡须 ; 和
[wen] [ʃi;; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
when she touched him :
什么时候 她 感动 他 ,

她的教母因为其中一只猫的胡须很长而选择了它；当她触摸它时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkoʊtʃmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m]
he was instantly changed into a big coachman who had the handsomest
他 曾是 即刻 已更改 进入 一个 大的 马车夫 WHO 有 这 最英俊的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ˈevər] [si:n] .
moustaches ever seen .
胡子 曾经 已见 .

他瞬间变成了一个身材魁梧的马车夫，长着有史以来最帅气的胡子。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə] [ˌsɪndəˈrelə] : “ [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
Then she said to Cinderella : “ Go into the garden .
然后 她 说 到 灰姑娘 : “ 去 进入 这 花园 .

然后她对灰姑娘说：“去花园里去。”

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][sɪks] [ˈlɪzərdz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] .
You will find there six lizards behind the watering - pot .
你 将要 寻找 那里 六 蜥蜴 在后面 这 浇水 - 锅 .

你会发现水壶后面有六只蜥蜴。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə][em ˈi:] .
Bring them to me .
带来 他们 到 我 .

把他们带过来。

“ [ˌsɪndəˈrelə] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][sɪks]
“ **Cinderella had no sooner brought them than they were changed into six**
“ 灰姑娘 有 不 很快 带来 他们 比 他们 是 已更改 进入 六
[ˈfʊtmən] [ɪn][ɡoʊld] - [leɪst] [kooʊts] ,
footmen in gold - laced coats ,
侍从 在 金子 - 系带 外套 ,

“灰姑娘刚把他们带来，他们就变成了六个身穿金边外套的侍从。”

[hu:] [spræŋ] [ʌp][bɪ'hænd][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn]
who sprang up behind the coach with the air of never having done anything else in
WHO 弹簧 向上 在后面 这 教练 和 这 空气 的 绝不 拥有 完毕 任何事物 别的 在
[ðer; ðər][laɪvz; livz] .
their lives .
他们的 生活 .

他们突然从教练身后跳了出来，一副这辈子除了做教练什么都没做过的样子。

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [sed] [tu; tə] [sɪndə'relə] :
Then the Fairy said to Cinderella :
然后 这 仙女 说 到 灰姑娘 :

然后仙女对灰姑娘说：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [koʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [bɔ:l] !
“ Here is a fine coach in which to go to the ball !
“ 这里 是 一个 美好的 教练 在 哪个 到 去 到 这 球 !

“这是一辆很棒的教练车，可以带你去接球！ ”

[ɑ:r; ər][ju; jʊ][na:t][glæd] ? “
Are you not glad ? ”
是 你 不是 高兴的 ? ”

你不高兴吗？

“ [jes] , “ [rɪ'plaɪd] [ʃi; ʃi] , “ [bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ][goʊ][ɪn] [ðɪ:z] [ʌɡli] [kloʊðz] ?
“ Yes , ” replied she , “ but must I go in these ugly clothes ?
“ 是的 , “ 回复 她 , “ 但 必须 我 去 在 这些 丑陋的 衣服 ?

“是的,”她回答说, “但我一定要穿着这身难看的衣服去吗? ”

“ [hɜ:r; hər] ['ɡɑ:dmʌðər] , [ɪn] ['ænsər] , [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wa:nd] ,
“ Her Godmother , in answer , touched her with her wand ,
“ 她 教母 , 在 回答 , 感动 她 和 她 魔杖 ,

她的教母回应道, 用魔杖碰了碰她。

[ænd; ænd] ['ɪnstəntli] [hɜ:r; hər][oʊld] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [roʊbz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ænd] ['sɪlvər]
and instantly her old clothes were changed into robes of gold and silver
和 即刻 她 老的 衣服 是 已更改 进入 长袍 的 金子 和 银
[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] .
embroidered with gems .
绣花 和 宝石 .

瞬间, 她身上的旧衣服变成了镶满宝石的金银长袍。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['ɡɑ:dmʌðər] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glæs] ['slɪpərz] , [ðə; ði]
Then her Godmother presented her with a pair of glass slippers , the
然后 她 教母 呈现 她 和 一个 一对 的 玻璃 拖鞋 , 这

[pɪ'rɪti:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
prettiest in the world .
最漂亮的 在 这 世界 .

然后, 她的教母送给她一双水晶鞋, 是世界上最漂亮的水晶鞋。

[naʊ] [ðæt] [sɪndə'relə] [wʌz; wəz][ɔ:l] [drest] , [ʃi; ʃi][ɡɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] ;
Now that Cinderella was all dressed , she got into the coach ;
现在 那 灰姑娘 曾是 全部 穿着 , 她 得到 进入 这 教练 ;

灰姑娘穿戴整齐后, 上了马车;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ɡɑ:dmʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [na:t][tu; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]
but her Godmother told her above all things not to remain a minute later
但 她 教母 讲述 她 多于 全部 事物 不是 到 保持 一个 分钟 之后

[ðæn; ðən] ['mɪdnɑɪt] .
than midnight .
比 午夜 .

但她的教母叮嘱她, 千万不要在午夜之后停留一分钟。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋɡər] , [hɜːr; hər] [koʊtʃ] [wʊd] [brʻkʌm] [ə; eɪ]
For if she remained a single minute longer , her coach would become a
为了 如果 她 剩余 一个 单身的 分钟 更长 , 她 教练 会 变得 一个
[ˈpʌmpkɪn] ; [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] ,
pumpkin ; her horses ,
南瓜 ; 她 马匹 ,

如果她再多待一分钟，她的马车就会变成南瓜；她的马，
[maɪs] ; [hɜːr; hər] [ˈkoʊtʃmən] , [ə; eɪ][ræt] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfʊtmən] , [ˈlɪzərdz] ;
mice ; her coachman , a rat ; and her footmen , lizards ;
小鼠 ; 她 马车夫 , 一个 鼠 ; 和 她 侍从 , 蜥蜴 ;
老鼠；她的马车夫是只老鼠；她的侍从是蜥蜴；

[waɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] [faɪn] [kloʊðz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][rægz] .
while all her fine clothes would change to rags .
尽管 全部 她 美好的 衣服 会 改变 到 破布 .
而她所有漂亮的衣服都会变成破烂不堪的衣衫。

[ˌsɪndəˈrelə] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt]
Cinderella promised her Godmother that she would not fail to return before midnight
灰姑娘 承诺 她 教母 那 她 会 不是 失败 到 返回 前 午夜
.
:
.

灰姑娘向她的教母承诺，她一定会在午夜前回来。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɔːl] , [soʊ] [ˈdʒɔɪfl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She departed for the ball , so joyful that she
她 已离开 为了 这 球 , 所以 快乐 那 她
她兴高采烈地去参加舞会了。

[ˌpiː ˈdʒɪː -]
[**Pg 226**]
[页 -]
[第226页]

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːrˈself] .
did not know herself .
做过 不是 知道 她自己 .
她不了解自己。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] ,
The King's son ,
这 国王学院 儿子 ,
国王的儿子，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [huːm]
who was informed by his servants of the arrival of a beautiful Princess whom
WHO 曾是 知情的 经过 他的 仆人 的 这 到达 的 一个 美丽的 公主 谁
[ˈnoʊbəːdi] [nuː] ,
nobody knew ,
无人 知道 ,

他的仆人告诉他，一位美丽动人的公主驾到了，但谁也不认识她。

[ræn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
ran to receive her .
跑 到 收到 她 .
跑过去迎接她。

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,
He assisted her to descend from the coach ,
他 协助 她 到 下降 从 这 教练 ,
他扶她从马车上下来。

[ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [ðə; ði][gests] [wɜ:r; wəɹ] [əˈsembld] .
and led her into the hall where the guests were assembled .
和 引领 她 进入 这 大厅 在哪里 这 客人 是 组装 .

然后领着她走进宾客们聚集的大厅。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] .
There was a great silence .
那里 曾是 一个 伟大的 沉默 .

一片寂静。

[ˈpi:p(ə)l] [stɔ:pt] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] [ˈsi:st] [ˈpleɪɪŋ] ,
People stopped dancing , and the violins ceased playing ,
人们 停止 跳舞 , 和 这 小提琴 停止 玩耍 ,

人们停止了跳舞，小提琴也停止了演奏。

[waɪl] [ɔ:l] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [wʌn] .
while all crowded around to see the beauty of the unknown one .
尽管 全部 挤 大约 到 看 这 美丽的 的 这 未知 一 .

所有人都围拢过来，想一睹这位未知之美。

[ðen] [ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈmɜ:rməɹ] [əˈroʊz] .
Then a confused murmur arose .
然后 一个 使困惑 低语 出现 .

随后响起一阵嘈杂的低语声。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
“ **Oh , how beautiful she is !**
“ 哦 , 如何 美丽的 她 是 !

“哦，她真漂亮！ ”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈi:v(ə)n] , [oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] ,
“ **The King even , old as he was , could not take his eyes off her** ,
“ 这 国王 甚至 , 老的 作为 他 曾是 , 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 她 ,

“即使是年迈的国王，也无法将目光从她身上移开。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
and he whispered to the Queen that it was long since he had seen
和 他 低声说道 到 这 女王 那 它 曾是 长的 自从 他 有 已见

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] .
such a handsome and amiable person .
这样的 一个 英俊的 和 可亲 人 .

他悄悄告诉女王，他已经很久没有见过如此英俊和蔼的人了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜ:r; həɹ] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [roʊbz] ,
All the ladies were anxious to examine her head - dress and robes ,
全部 这 女士们 是 焦虑的 到 检查 她 头 - 裙子 和 长袍 ,

所有女士都急切地想要仔细查看她的头饰和长袍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [meɪd] [laɪk][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and they decided to have some made like them the very next morning ,
和 他们 决定 到 有 一些 制成 喜欢 他们 这 非常 下一个 早晨 ,

[prəˈvaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
provided , of course ,
假如 , 的 课程 ,

于是他们决定第二天一早就仿制一些，当然，前提是：

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prəˈkjɔɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈni:dl,wumən] [səˈfɪʃntli]
that they could procure beautiful enough materials and needlewomen sufficiently
那 他们 可以 采购 美丽的 足够的 材料 和 女裁缝 足够

[ˈskɪflɪ] .
skilful .
熟练 .

他们能够找到足够漂亮的布料和足够熟练的女裁缝。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [led] [ˌsɪndə'relə] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tuː; tə]
The King's son led Cinderella to the place of honour , and asked her to
这 国王学院 儿子 引领 灰姑娘 到 这 地方 的 荣誉 , 和 问 她 到
[dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dance with him .
舞蹈 和 他 .

国王的儿子领着灰姑娘来到尊贵的位置，并邀请她与他共舞。

[ʃiː; ʃi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əd'maɪəd][ðæn; ðən][ˈevər] .
She danced with such grace that she was more admired than ever .
她 跳舞 和 这样的 优雅 那 她 曾是 更多的 钦佩 比 曾经 .
她舞姿优雅，比以往任何时候都更受人喜爱。

[ə; eɪ][suː'pɜ:rb] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [dɪd][nɑ:t] [teɪst] [aɪ 'tiː] ,
A superb banquet was served , but the young Prince did not taste it ,
一个 高超 宴会 曾是 服务 , 但 这 年轻的 王子 做过 不是 品尝 它 ,
宴席丰盛无比，但年轻的王子却一口也没尝。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
so much was he occupied in gazing at her .
所以 很多 曾是 他 占领 在 凝视 在 她 .
他全神贯注地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] ['siːtrɪd] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [[oʊd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'tenʃnz] .
She seated herself by her sisters , and showed them a thousand attentions .
她 坐着 她自己 经过 她 姐妹 , 和 显示 他们 一个 千 注意 .
她坐在姐妹们旁边，对她们百般殷勤。

[ʃiː; ʃi] ['ɔ:fərd] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lemənz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]
She offered them a share of the oranges and lemons that the Prince had
她 提供 他们 一个 分享 的 这 橙子 和 柠檬 那 这 王子 有
[ˈɡɪv(ə)n]
given
给定
她把王子送的橘子和柠檬分给他们一部分。

[hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
her , which greatly surprised them , for they did not know her .
她 , 哪个 非常 惊讶 他们 , 为了 他们 做过 不是 知道 她 .
她的出现让他们非常惊讶，因为他们并不认识她。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] , [ˌsɪndə'relə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɔ:k] [straɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [brɪ'fɔːr] [twelv] .
While they were chatting , Cinderella heard the clock strike a quarter before twelve .
尽管 他们 是 聊天 , 灰姑娘 听到 这 钟 罢工 一个 四分之一 前 十二 .
她们聊天的时候，灰姑娘听到钟声敲响了，差一刻十二点。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She immediately bowed to the company , and hastened away as fast as she
她 立即地 鞠躬 到 这 公司 , 和 加快 离开 作为 快速地 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
她立即向众人鞠躬，然后以最快的速度离开了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [θæŋkt]
When she arrived at home , she found her Fairy Godmother , and having thanked
什么时候 她 到达的 在 家 , 她 成立 她 仙女 教母 , 和 拥有 谢谢
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

她回到家后，找到了她的仙女教母，并向她道谢后，

[təʊld][hɜːr; həɹ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [əˈgen] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd]
told her how she longed to go again the next night , for the Prince had
讲述 她 如何 她 渴望 到 去 再次 这 下一个 夜晚 , 为了 这 王子 有
[ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ] .
invited her .
受邀 她 .

她告诉她，她多么渴望第二天晚上再去，因为王子邀请了她。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
And while she was relating all the things that had happened at the
和 尽管 她 曾是 相关 全部 这 事物 那 有 发生 在 这
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

当她讲述舞会上发生的一切时，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsɪstər] [ræp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
she heard the two sisters rap at the door .
她 听到 这 二 姐妹 说唱 在 这 门 .

她听到两姐妹在敲门。

[ˌsɪndəˈrelə] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] .
Cinderella opened it .
灰姑娘 打开 它 .

灰姑娘打开了它。

" [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][aːr; ər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **How late you are , " she said** .
" 如何 晚的 你 是 , " 她 说 .

“你迟到了多久？”她问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] ,
" **If you had been at the ball , " replied one of the sisters** ,
" 如果 你 有 到过 在 这 球 , " 回复 一 的 这 姐妹 ,

“如果你当时在舞会上，”其中一个姐妹回答说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [leɪt] !
" **you would not think it late !**
" 你 会 不是 思考 它 晚的 !

你不会想到已经太晚了！

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
There came the most beautiful Princess you have ever dreamed of .
那里 来了 这 最多 美丽的 公主 你 有 曾经 梦见 的 .

你梦寐以求的最美丽的公主出现了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][juːˈes] , [ænd; ənd] [geɪv] [juːˈes][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈlemənz] .
She was devoted to us , and gave us oranges and lemons .
她 曾是 奉献 到 我们 , 和 给予 我们 橙子 和 柠檬 .

她对我们非常关爱，经常给我们送橘子和柠檬。

" [ˌsɪndəˈrelə] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈteɪn] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" **Cinderella could scarcely contain herself for joy** .
" 灰姑娘 可以 几乎 包含 她自己 为了 喜悦 .

灰姑娘欣喜若狂。

[ʃiː, jɪ] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
She asked the name of the Princess .
她 问 这 姓名 的 这 公主 ；

她问公主的名字。

“ [wiː, wi][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ðei] [sed] .
“ We do not know , ” they said .
“ 我们 做 不是 知道 , ” 他们 说 ；

“我们不知道,”他们说。

“ [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn][ɪz] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [ʃiː, jɪ][ɪz] .
“ Even the King's son is curious to learn who she is .
“ 甚至 这 国王学院 儿子 是 好奇的 到 学习 WHO 她 是 ；

“就连国王的儿子都好奇她是谁。”

[ˌsɪndəˈrelə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] : “ [wʌz; wəz][ʃiː, jɪ][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðen] !
“ Cinderella smiled and said to the elder sister : “ Was she so beautiful then !
“ 灰姑娘 微笑 和 说 到 这 长老 姐姐 : “ 曾是 她 所以 美丽的 然后 !

灰姑娘笑着对姐姐说：“她那时就这么漂亮吗! ”

[haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How happy you are !
如何 快乐的 你 是 ！

你真高兴！

“ [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
“ The next night the sisters went to the ball .
“ 这 下一个 夜晚 这 姐妹 去 到 这 球 ；

“第二天晚上，姐妹俩去参加了舞会。”

[ˌsɪndəˈrelə] [went] , [tuː] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [mæɡˈnɪfɪsntli]
Cinderella went , too , even more magnificently
灰姑娘 去 , 也 , 甚至 更多的 壮丽

灰姑娘也去了，而且更加光彩夺目。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[əˈtaɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
attired than the first time .
穿着 比 这 第一的 时间 ；

比第一次穿得更正式。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈsiːst] [ˈwɪspəɪŋ] [swiːt]
The King's son was constantly by her side , and never ceased whispering sweet
这 国王学院 儿子 曾是 不断地 经过 她 边 , 和 绝不 停止 耳语 甜的
[θɪŋz] .
things .
事物 ；

国王的儿子一直陪伴在她身边，不停地在她耳边说着甜言蜜语。

[ˌsɪndəˈrelə] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈwɪri] , [ænd; ənd][ʃiː, jɪ][fərˈɡɑːt] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːdmʌðər] [hæd; həd]
Cinderella was not at all weary , and she forgot what her Godmother had
灰姑娘 曾是 不是 在 全部 厌倦 , 和 她 忘了 什么 她 教母 有
[təʊld][hɜːr; hər] ;
told her ;
讲述 她 ；

灰姑娘一点也不觉得累，她忘记了教母告诉她的话；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə, ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ,
so that when she heard the first stroke of midnight ,
所以 那 什么时候 她 听到 这 第一的 中风 的 午夜 ,
所以她听到午夜的第一声钟响时,

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
she could not believe that it was more than eleven o'clock .
她 可以 不是 相信 那 它 曾是 更多的 比 十一 点钟 .
她简直不敢相信已经超过十一点了。

[ʃiː, ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][fled] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə, eɪ] [daɪ] .
She sprang up , and fled as swiftly as a deer .
她 弹簧 向上 , 和 逃亡 作为 迅速地 作为一个 鹿 .
她猛地跳起来, 像鹿一样迅速逃走了。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
The Prince followed her , but could not catch her .
这 王子 随后 她 , 但 可以 不是 抓住 她 .
王子跟着她, 但没能追上她。

[ʃiː, ʃi] [bɔːst] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæs] [ˈslɪpərz] , [wɪtʃ] [hiː, hi] [ˈtendərli] [pɪkt] [ʌp] .
She lost one of her glass slippers , which he tenderly picked up .
她 丢失的 一 的 她 玻璃 拖鞋 , 哪个 他 温柔地 挑选 向上 .
她丢了一只玻璃鞋, 他温柔地捡了起来。

[ˌsɪndəˈrelə] [rɪːtʃt] [hoʊm] [ˈbreθləs] , [wɪˈðəʊt] [koʊtʃ] [ɔːr] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][klæd][ɪn][rægz] .
Cinderella reached home breathless , without coach or footmen , and clad in rags .
灰姑娘 达到 家 喘不过气 , 没有 教练 或者 侍从 , 和 覆膜 在 破布 .
灰姑娘气喘吁吁地回到家, 没有马车, 也没有侍从, 而且衣衫褴褛。

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsplendər] [bʌt; bət][wʌn][ˈlɪt(ə)] [glæs] [ˈslɪpər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi]
Nothing remained of all her splendour but one little glass slipper , for she
没有什么 剩余 的 全部 她 辉煌 但 一 小的 玻璃 拖鞋 , 为了 她
[hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
had dropped the other .
有 掉落 这 其他 .
她所有的华丽装扮都荡然无存, 只剩下一只小小的水晶鞋, 因为另一只她已经丢了。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [əˈtendənts] [æskt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [gɑːrdz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə, eɪ] [ˈprɪnses] [pæs]
The Prince's attendants asked the palace guards if they had seen a Princess pass
这 王子的 服务员 问 这 宫殿 守卫 如果 他们 有 已见 一个 公主 经过
[baɪ] .
by .
经过 .

王子的侍从询问宫廷卫兵是否见过公主经过。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ə, eɪ][ˈpɔːrliˈpɔːrli] [drest] [gɜːrl] ,
They said that they had seen no one except a poorly dressed girl ,
他们 说 那 他们 有 已见 不 一 除了 一个 差 穿着 女孩 ,
他们说除了一个衣衫褴褛的女孩外, 他们没看到任何人。

[huː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə, eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ðæn; ðən][ə, eɪ] [ˈprɪnses] .
who looked more like a peasant than a Princess .
WHO 看起来 更多的 喜欢 一个 农民 比 一个 公主 .
她看起来更像个农妇, 而不是公主。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [rɪˈtɜːrnd] , [ˌsɪndəˈrelə] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə, eɪ] [gʊd] [taɪm]
When her sisters returned , Cinderella asked if they had had a good time
什么时候 她 姐妹 返回 , 灰姑娘 问 如果 他们 有 有 一个 好的 时间
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

当她的姐妹们回来时, 灰姑娘问她们今天玩得是否开心。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

and if the lovely Princess had been present .
和 如果 这 迷人的 公主 有 到过 展示 .

如果美丽的公主当时在场就好了。

[ðeɪ] [sed] [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [fled] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [twelv] [ə'klɒk, əu-][hæd; həd]

They said yes , but that she had fled as soon as twelve o'clock had
他们 说 是的 , 但 那 她 有 逃亡 作为 很快 作为 十二 点钟 有

[ˈsʌʊndɪd] ,

sounded ,

听起来 ,

他们说是的，但她一听到十二点钟声就逃走了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [drɔ:pt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpəɹz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

and that she had dropped one of her little glass slippers — it was the
和 那 她 有 掉落 一 的 她 小的 玻璃 拖鞋 — 它 曾是 这

[p'ri:tɪst] [θɪŋ] !

prettiest thing !

最漂亮的 事物 !

而且她还掉了一只小玻璃鞋——那只鞋真是太漂亮了！

— [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] .

— and that the Prince had picked it up .

— 和 那 这 王子 有 挑选 它 向上 .

——而且王子捡到了它。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

And that he had done nothing but look at it for the rest of the
和 那 他 有 完毕 没有什么 但 看 在 它 为了 这 休息 的 这

[naɪt] !

night !

夜晚 !

而且他整晚除了看着它什么也没做！

[ə'ʃʊədli] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]

Assuredly he must be

当然 他 必须 是

他肯定是

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 229]

[页 -]

[第229页]

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] !

very much in love with the Princess to whom it belonged !

非常 很多 在 爱 和 这 公主 到 谁 它 属于 !

我非常喜欢这件东西的主人——那位公主！

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [raɪt] .

And they were right .

和 他们 是 正确的 .

他们是对的。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [sent] [ə; eɪ] ['herəld] [hu:] [ə'naʊnst] ,

A few days after this the King's son sent a herald who announced ,

一个 很少 天 后 这 这 国王学院 儿子 发送 一个 先驱 WHO 宣布 ,

几天后，国王的儿子派了一名使者去宣布：

[baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['mæri] ['eni] ['leɪdi] [hu:m] [ðə; ði] [glæs]
by sound of a trumpet , that the Prince would marry any lady whom the glass
经过 声音 的 一个 喇叭 , 那 这 王子 会 结婚 任何 女士 谁 这 玻璃
['slɪpər] ['fɪtɪd] .
slipper fitted .
拖鞋 适配 :

号角声响起, 王子将迎娶任何一位能穿上水晶鞋的女子。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪɪŋ] - [ɑ:n][baɪ]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] ['dʌtʃɪsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l]
Then commenced a great trying - on by Princesses and Duchesses and all
然后 开始 一个 伟大的 尝试 - 在 经过 公主们 和 公爵夫人 和 全部
[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
the ladies of the Court — but it was of no use .
这 女士们 的 这 法庭 — 但 它 曾是 的 不 使用 .
于是, 公主、公爵夫人和宫廷里的所有女士们开始大肆试穿——但这毫无用处。

[æt; ət][ləst] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [glæs] ['slɪpər] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] ,
At last they brought the glass slipper to the two sisters ,
在 最后的 他们 带来 这 玻璃 拖鞋 到 这 二 姐妹 ,
最后, 他们把水晶鞋交给了两姐妹。

[hu:] [dɪd][ðer; ðər][best] [tu:; tə][get][ðer; ðər] [fi:t] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] .
who did their best to get their feet into it , but they could not do so .
WHO 做过 他们的 最好的 到 得到 他们的 脚 进入 它 , 但 他们 可以 不是 做 所以 .
他们尽了最大努力去适应, 但还是没能适应。

[ˌsɪndə'relə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] ['slɪpər] , [sed] ['smɑɪlɪŋli] :
Cinderella , who was looking on and recognized her slipper , said smilingly :
灰姑娘 , WHO 曾是 寻找 在 和 认可 她 拖鞋 , 说 微笑着 :
灰姑娘在一旁看着, 认出了自己的水晶鞋, 笑着说:

" [let] [em 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fɪt][em 'i:] .
" **Let me see if it will fit me .**
" 让 我 看 如果 它 将要 合身 我 .
“让我看看它是否适合我。”

" [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [læf] ['skɔ:rnfəli] [ænd; ənd][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Her sisters began to laugh scornfully and to ridicule her ; but the**
" 她 姐妹 开始 到 笑 轻蔑地 和 到 嘲笑 她 ; 但 这
[ə'tendənt] [hu:] [held][ðə; ði] ['slɪpər] ,
attendant who held the slipper ,
服务员 WHO 握住 这 拖鞋 ,
她的姐妹们开始轻蔑地嘲笑她; 但拿着拖鞋的侍女却.....

['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ˌsɪndə'relə] , [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:trɪf(ə)l] ,
looking attentively at Cinderella , saw that she was very beautiful ,
寻找 认真地 在 灰姑娘 , 锯 那 她 曾是 非常 美丽的 ,
仔细端详着灰姑娘, 发现她非常漂亮。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
and said that she had a right to do so ,
和 说 那 她 有 一个 正确的 到 做 所以 ,
并表示她有权这样做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n] ['evri] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
for he had been ordered to try the slipper on every girl in the Kingdom .
为了 他 有 到过 订购 到 尝试 这 拖鞋 在 每一个 女孩 在 这 王国 .
因为他奉命要让王国里的每个女孩都试穿这只水晶鞋。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌsɪndə'relə] [si:t] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] ,
He made Cinderella seat herself , and , placing the slipper on her little foot ,
他 制成 灰姑娘 座位 她自己 , 和 , 放置 这 拖鞋 在 她 小的 脚 ,
他让灰姑娘坐下, 然后把水晶鞋穿在她的小脚上,

[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [wæks] .

saw that it went on easily and fitted her like wax .
锯 那 它 去 在 容易地 和 适配 她 喜欢 蜡 .

我发现它很容易就戴上了，而且像蜡一样贴合在她身上。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəɹ] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

The amazement of the sisters was great ,
这 惊愕 的 这 姐妹 曾是 伟大的 ,

姐妹俩惊讶极了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['greɪtəɹ] [stiɪl] [wen] [ˌsɪndə'relə] [dru:] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] ['slɪpəɹ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['pɑ:kɪt]

but was greater still when Cinderella drew the other slipper from her pocket

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈlðəɹ] [fʊt] .

and put it on her other foot .
和 放 它 在 她 其他 脚 .

但更精彩的是，灰姑娘从口袋里掏出另一只水晶鞋，穿上了另一只脚。

[ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['feri] [ˈgɑ:dmʌðəɹ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌsɪndə'reləz] [kloʊðz]

Immediately the Fairy Godmother arrived , and , having touched Cinderella's clothes

[wɪð; wɪθ]

with
和

仙女教母立刻赶到，她用手指轻轻触碰了灰姑娘的衣服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 230]
[页 -]

[第230页]

[hɜ:r; həɹ][wɑ:nd] , [tʃeɪndʒd] [ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['gɑ:rmənts] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi]

her wand , changed them into garments more magnificent than those she

[hæd; həd][wɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] .

had worn before .
有 磨损 前 .

她的魔杖将它们变成了比她以前穿过的更加华丽的衣服。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] ['sɪstəɹ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['bju:ɪf(ə)l] ['prɪnses] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then the two sisters recognized her for the beautiful Princess whom they had

[si:n] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .

seen at the ball .
已见 在 这 球 .

这时，两姐妹认出她就是她们在舞会上见到的美丽公主。

[ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd] ['bɛɡd] [fəɹ'ɡɪvnəs] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['kru:əl]

They threw themselves at her feet , and begged forgiveness for the cruel

['tri:tmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəɹd] .

treatment she had suffered .
治疗 她 有 遭受 .

他们跪倒在她脚下，恳求她原谅她所遭受的残酷对待。

[ˌsɪndə'relə] [reɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊɹd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rd(ə)n]

Cinderella raised and embraced them , and assured them that she pardoned

[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,

them with all her heart ,
他们 和 全部 她 心 ,

灰姑娘收养了他们，并向他们保证，她真心实意地原谅了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [enˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .
and that she now entreated them to love her dearly .
和 那 她 现在 恳求 他们 到 爱 她 亲爱的 .

她恳求他们好好爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [lʌ; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
She was then conducted to the palace of the Prince ,
她 曾是 然后 实施 到 这 宫殿 的 这 王子 ,

随后她被带到王子的宫殿。

[əˈdɔːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] [mægˈnɪfɪsns] .
adorned as she was in all her magnificence .
装饰 作为 她 曾是 在 全部 她 壮丽 .

她盛装打扮，尽显雍容华贵。

[ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
The Prince found her more beautiful than ever ,
这 王子 成立 她 更多的 美丽的 比 曾经 ,

王子觉得她比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɑːmp] .
and a few days after he married her with great pomp .
和 一个 很少 天 后 他 已婚 她 和 伟大的 盛大场面 .

几天后，他与她举行了盛大的婚礼。

[ˌsɪndəˈrelə] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [lɑːdʒd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn]
Cinderella , who was as good as she was beautiful , lodged her sisters in
灰姑娘 , WHO 曾是 作为 好的 作为 她 曾是 美丽的 , 已提交 她 姐妹 在

[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

灰姑娘不仅外表美丽，心地善良，她安排她的姐妹们住在宫殿里。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tuː; tə] [tuː] [ɡreɪt] [lɔːds] [lʌ; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and married them on the same day to two great lords of the Court .
和 已婚 他们 在 这 相同的 天 到 二 伟大的 领主们 的 这 法庭 .

并于同一天将她们嫁给了两位宫廷大臣。

[tʃɑːrlz] [ˈpɛrɔlt, pɜːɔlt]
Charles Perrault
查尔斯 佩罗

夏尔·佩罗

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
THE SLEEPING BEAUTY IN THE WOOD
这 睡眠 美丽 在 这 木头

林中睡美人

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l]
Once upon a time there lived a King and Queen who were most miserable
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 国王 和 女王 WHO 是 最多 悲惨的

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ;
because they had no children ;
因为 他们 有 不 孩子们 ;

从前，有一位国王和王后，他们非常痛苦，因为他们没有孩子；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbeɪbi][gɜ:rl][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
but when a lovely baby girl was born to them ,
但 什么时候 一个 迷人的 婴儿 女孩 曾是 出生 到 他们 ,

但当他们迎来一个可爱的女婴时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
they were two of the happiest people in the world .
他们 是 二 的 这 最快乐 人们 在 这 世界 .

他们是世界上最幸福的两个人。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [prəˈpɪʃəs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
And in order to make all things as propitious as possible for the little
和 在 命令 到 制作 全部 事物 作为 吉祥 作为 可能的 为了 这 小的
[ˈprɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

为了尽可能地为小公主创造有利条件，

[ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈsev(ə)n] [ˈfeərɪz] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:dmʌðər] .
they invited seven Fairies who lived in the Kingdom , to be her Godmothers .
他们 受邀 七 仙女 WHO 居住地 在 这 王国 , 到 是 她 教母 .

她们邀请了王国里居住的七位仙女做她的教母。

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [ˈserəmoʊni][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbæŋkwɪt]
When the christening ceremony was over , there was a magnificent banquet
什么时候 这 洗礼 仪式 曾是 超过 , 那里 曾是 一个 壮丽 宴会
[ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeərɪz] .
given for the Fairies .
给定 为了 这 仙女 .

洗礼仪式结束后，为仙女们举办了一场盛大的宴会。

[bɪfɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][leɪd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ɡoʊld] ,
Before each of them was laid a plate of massive gold ,
前 每个 的 他们 曾是 铺设 一个 盘子 的 大量的 金子 ,

在他们每个人面前都放置了一块巨大的金板，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [keɪs] — [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ɡoʊld] — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [spu:n] , [ə; eɪ][fɔ:rk] , [ænd; ʌnd]
and a case — also of massive gold — containing a spoon , a fork , and
和 一个 案件 — 还 的 大量的 金子 — 包含 一个 勺子 , 一个 叉 , 和

[ə; eɪ] [naɪf] ,
a knife ,
一个 刀 ,

还有一个同样由大量黄金制成的盒子，里面装着一把勺子、一把叉子和一把刀。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpreʃəs] [ˈmet(ə)] , [ænd; ʌnd] [ˈrɪtʃli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds][ænd; ʌnd]
all of the same precious metal , and richly studded with diamonds and
全部 的 这 相同的 宝贵的 金属 , 和 丰富 带钉的 和 钻石 和
[ˈru:bɪz] .
rubies .
红宝石 .

全部采用同一种贵金属制成，并镶嵌了大量的钻石和红宝石。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər][bʌt; bət]
But just as everybody was seated at the table , who should enter but
但 只是 作为 大家 曾是 坐着 在 这 桌子 , WHO 应该 进入 但

[æn; ən][oʊld] [ˈferi] ,
an old Fairy ,
一个 老的 仙女 ,

但就在大家都入座之后，一位老仙女走了进来。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][br'kæz, br'kɔ:z][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ['jɪz; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
who had not been invited because for more than fifty years she had been
WHO 有 不是 到过 受邀 因为 为了 更多的 比 五十 年 她 有 到过
[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] ,
shut up in a tower ,
关闭 向上 在 一个 塔 ,

她没有被邀请，因为她被囚禁在高塔里超过五十年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] [ded] [ɔ:r] [ɪn'tʃæntɪd] .
and was supposed to be either dead or enchanted .
和 曾是 据称 到 是 任何一个 死的 或者 迷人的 .
他本应已经死去或被施了魔法。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət]
The King immediately commanded that a chair should be placed for her at
这 国王 立即地 命令 那 一个 椅子 应该 是 放置 为了 她 在
[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

国王立即下令在桌旁为她摆放一把椅子。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['gəʊldən] [pleɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ,
but he could not offer her a golden plate and case ,
但 他 可以 不是 提供 她 一个 金的 盘子 和 案件 ,
但他无法送给她金盘子和金盒。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][sev(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['fɛərɪz] .
for only seven had been made for the seven Fairies .
为了 仅有的 七 有 到过 制成 为了 这 七 仙女 .
因为只有七件饰品是为七位仙女制作的。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 232**]
[页 -]
[第232页]

[ðə; ðɪ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [oʊld] ['kri:tʃər] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] [ɪn'sʌltɪd] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] ['mʌtər]
The unreasonable old creature considered herself insulted , and began to mutter
这 不合理 老的 生物 经过考虑的 她自己 受辱 , 和 开始 到 低声
['frʌft(ə)l] [θrets] [br'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
frightful threats between her teeth .
可怕 威胁 之间 她 牙齿 .
这个蛮不讲理的家伙觉得自己受到了侮辱，开始咬牙切齿地低声发出可怕的威胁。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛərɪz] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [kən'si:ld] [hɜ:r'self][br'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tæpəstri] ,
The youngest of the Fairies , hearing this , concealed herself behind the tapestry ,
这 最小的 的 这 仙女 , 听力 这 , 暗 她自己 在后面 这 挂毯 ,
听到这话，最小的仙女们躲到了挂毯后面。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ləst][tu:; tə] [spi:k] ,
in order to be the last to speak ,
在 命令 到 是 这 最后的 到 说话 ,
为了成为最后一个发言的人，

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps] [prɪ'vent] ['eni][hɑ:rm] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
and so perhaps prevent any harm being done to the little Princess .
和 所以 也许 防止 任何 伤害 存在 完毕 到 这 小的 公主 .
这样或许就能避免小公主受到任何伤害。

['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ] ['gɑ:dmʌðər] [br'gæn][tu:; tə] [br'stəʊ] [ðer; ðər][gɪfts] .
Meanwhile the Godmothers began to bestow their gifts .
同时 这 教母 开始 到 赐给 他们的 礼物 .
与此同时，教母们开始赠送礼物。

[wʌn] [sed] : “ [maɪ][ˈɡɑ:dtʃaɪld][jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
One said : “ My Godchild shall be the most beautiful girl in the whole world .
— 说 : “ 我的 教子 将 是 这 最多 美丽的 女孩 在 这 所有的 世界 :
其中一人说: “我的教女将会是全世界最美丽的女孩。”

“ [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈædɪd] : “ [ænd; ənd][jɪ:; ji][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dispəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
“ The second added : “ And she shall have the disposition of an angel .
” 这 第二 额外 : “ 和 她 将 有 这 处置 的 一个 天使 :
第二位补充道: “她将拥有天使般的性情。”

“ [ðə; ði][θɜ:rd] [sed] : “ [aɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsnəs] .
“ The third said : “ I give her the gift of perfect grace and graciousness .
” 这 第三 说 : “ 我 给 她 这 礼物 的 完美的 优雅 和 亲切 :
第三个人说: “我赐予她完美的优雅和亲切。”

“ [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈædɪd] : “ [ænd; ənd][jɪ:; ji][jæl; ʃəl] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlf] .
“ The fourth added : “ And she shall dance like a sylph .
” 这 第四 额外 : “ 和 她 将 舞蹈 喜欢 一个 精灵 :
第四位补充道: “她将像仙女一样翩翩起舞。”

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [sed] : “ [jɪ:; ji][jæl; ʃəl] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
“ The fifth said : “ She shall sing like a nightingale .
” 这 第五 说 : “ 她 将 唱歌 喜欢 一个 夜莺 :
第五个说: “她将像夜莺一样歌唱。”

“ [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈædɪd] : “ [jɪ:; ji][jæl; ʃəl] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] .
“ The sixth added : “ She shall excel in playing on every sort of musical instrument .
” 这 第六 额外 : “ 她 将 Excel 在 玩耍 在 每一个 种类 的 音乐 乐器 :
第六条补充道: “她将精通各种乐器的演奏。”

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] , [hu:] [skri:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑ:kətu:] ,
“ Then came the turn of the old Fairy , who screamed like a cockatoo ,
” 然后 来了 这 转动 的 这 老的 仙女 , WHO 尖叫 喜欢 一个 凤头鹦鹉 ,
“然后轮到老仙女了, 她像鹦鹉一样尖叫起来,

[waɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃɒk] [mo:ɹ] [frʌm; frəm][reɪdʒ][ðæn; ðən][frʌm; frəm][eɪdʒ] :
while her head shook more from rage than from age :
尽管 她 头 摇晃 更多的 从 愤怒 比 从 年龄 :
她摇头晃脑, 与其说是年老体衰, 不如说是愤怒所致:

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] [jæl; ʃəl] [pɪrs] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][daɪ] !
“ The Princess shall pierce her hand with a spindle , and shall die !
” 这 公主 将 刺穿 她 手 和 一个 主轴 , 和 将 死 !
“公主将用纺锤刺穿自己的手, 然后死去! ”

“ [ðɪ:z] [ˈdredf(ə)l] [wɜ:rdz] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] — [ˈevri] [wʌn] — [ˈʃʌdə] ;
“ These dreadful words made the whole company — every one — shudder ;
” 这些 可怕 字 制成 这 所有的 公司 — 每一个 — — 不寒而栗 ;
“这些可怕的话语让整个公司——每一个人——都感到不寒而栗;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [draʊnd] [ɪn] [terz] .
and there was no one there who was not drowned in tears .
和 那里 曾是 不 — 那里 WHO 曾是 不是 溺水 在 眼泪 :
现场没有一个人不被泪水淹没。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈjʌŋˈʌɪst] [ˈferi] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtæpəstri] , [ænd; ənd]
At that moment the youngest Fairy appeared from behind the tapestry , and
在 那 片刻 这 最小的 仙女 出现 从 在后面 这 挂毯 , 和
[sed] [ˈswi:tli] : —
said sweetly : —
说 甜蜜地 : —
这时, 最小的仙女从挂毯后面走了出来, 甜甜地说:

“ [du:] [nɑ:t] [wi:p] , [jʊr; jər] ['mædʒɪstɪz] , [jʊr; jər] ['dɔ:tər]
“ **Do not weep , Your Majesties , your daughter**
“ 做 不是 哭泣 , 你的 陛下 , 你的 女儿
“陛下，请不要哭泣，您的女儿

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 233**]
[页 -]
[第233页]

[wɪl] [nɑ:t] [daɪ] .
will not die .
将要 不是 死 .
不会死。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['paʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'taɪərli] [ʌn'du:] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['eldər]
It is true that I have not power enough to entirely undo the evil that my elder
它 是 真的 那 我 有 不是 力量 足够的 到 完全 撤销 这 邪恶的 那 我的 长老
['sɪstər] [hæz; həz] [dʌn] .
sister has done .
姐姐 有 完毕 .
的确，我没有足够的力量完全消除姐姐所犯下的罪恶。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,
The Princess will hurt her hand with a spindle , but , instead of dying ,
这 公主 将要 伤害 她 手 和 一个 主轴 , 但 , 反而 的 垂死 ,
公主会被纺锤伤到手，但她并没有死，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [fɔ:l] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
she will fall asleep for a hundred years ,
她 将要 落下 睡着了 为了 一个 百 年 ,
她将沉睡一百年。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] [wɪl] [kʌm] [ænd; ænd] ['weɪkən] [hɜ:r; hər] .
and then a royal Prince will come and waken her .
和 然后 一个 皇家 王子 将要 来 和 唤醒 她 .
然后一位王子会来唤醒她。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [kə'læməti] ,
“ **The King , hoping to prevent this calamity ,**
“ 这 国王 , 希望 到 防止 这 灾害 ,
国王希望阻止这场灾难，

[fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['i:ðər] [tu:; tə] [spɪn] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l]
forbade any person in the Kingdom either to spin or even to keep a spindle
禁止 任何 人 在 这 王国 任何一个 到 旋转 或者 甚至 到 保持 一个 主轴
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .
禁止王国境内任何人纺纱，甚至禁止在家中存放纺锤。

['eni] [wʌn] [hu:] [dɪsə'beɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Any one who disobeyed was to be punished with death .
任何 一 WHO 违抗命令 曾是 到 是 受到惩罚 和 死亡 .
任何违抗命令者都将被处以死刑。

[sɪks'ti:n] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ,
Sixteen years after this ,
十六 年 后 这 ,
十六年后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔ:rt] [tu;; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the King and Queen went with their Court to a castle in the country ,
这 国王 和 女王 去 和 他们的 法庭 到 一个 城堡 在 这 国家 ,
国王和王后带着朝臣们去了乡下的一座城堡。

[wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu;; tə]
when it happened that the young Princess , wandering curiously from room to
什么时候 它 发生 那 这 年轻的 公主 , 漫游 奇怪的是 从 房间 到
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当时, 年轻的公主正好奇地从一个房间走到另一个房间,
[ˈmaʊntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌʊər] .
mounted to the top of a tower .
安装 到 这 顶部 的 一个 塔 .

安装于塔顶。
[ðer; ðər][ʃi;; ʃɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [brʊ:ɹ] [hɜ:r; hər] [wi:l] .
There she found an old woman sitting alone before her wheel .
那里 她 成立 一个 老的 女士 坐着 独自的 前 她 车轮 .
她发现一位老妇人独自坐在纺车前。

[ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] ['eni] [wʌn][tu;; tə][spɪn] .
This old woman had never heard that the King had forbidden any one to spin .
这 老的 女士 有 绝不 听到 那 这 国王 有 禁止 任何 一 到 旋转 .
这位老妇人从未听说过国王禁止任何人纺纱。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['du:ɪŋ] , [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ **What are you doing , my good mother ?** ” **asked the Princess .**
“ 什么 是 你 正在做 , 我的 好的 母亲 ? ” 问 这 公主 .
“您这是在做什么, 我亲爱的母亲?”公主问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ **I am spinning , my beautiful child ,** ” **answered the old woman .**
“ 我 是 旋转 , 我的 美丽的 孩子 , ” 回答 这 老的 女士 .
“我在纺纱, 我美丽的孩子,”老妇人回答道。

“ [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **Oh , how pretty it is !**
“ 哦 , 如何 漂亮的 它 是 !
“哦, 它真漂亮! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ **exclaimed the Princess .**
“ 惊呼 这 公主 .
“公主惊呼道。”

“ [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?
“ **How do you do it ?**
“ 如何 做 你 做 它 ?
“你是怎么做到的? ”

[gɪv] [ðæt] [tu;; tə][em 'i:] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][æz; əz] [wel] !
Give that to me , so I may see if I can do as well !
给 那 到 我 , 所以 我 可能 看 如果 我 能 做 作为 出色地 !
把那个给我, 我也试试能不能做到!

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [spʊʊk] , [ʃi;; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][soʊ] ['i:gərli] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] ,
“ **And as she spoke , she took the spindle so eagerly and so quickly ,**
“ 和 作为 她 辐 , 她 采取 这 主轴 所以 急切地 和 所以 迅速地 ,
“她一边说着, 一边急切而迅速地拿起纺锤,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [pɪrst] [hɜ:r; hær][hænd] , [ænd; ənd][fi:; ji][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
that it pierced her hand , and she sank fainting to the floor .
那 它 穿孔 她 手 , 和 她 沉没 昏厥 到 这 地面 .
它刺穿了她的手, 她昏倒在地。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]
The poor old
这 贫穷的 老的
可怜的老太太

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 234]
[页 -]
[第234页]

[ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [dɪ'stres] , [kraɪd][fɔ:r; fər][help] .
woman , in the greatest distress , cried for help .
女士 , 在 这 最 痛苦 , 哭 为了 帮助 .
一名女子极度痛苦地呼救。

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
People came hurrying from all sides .
人们 来了 匆忙 从 全部 侧面 .
人们从四面八方匆匆赶来。

[ðeɪ] [dæft] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] .
They dashed water on the Princess .
他们 虚线 水 在 这 公主 .
他们向公主泼水。

[ðeɪ] [ʌn'leɪst] [hɜ:r; hær] [roʊbz] .
They unlaced her robes .
他们 解开 她 长袍 .
他们解开了她的长袍。

[ðeɪ] [beɪðd] [hɜ:r; hær] ['tempəlz] [wɪð; wɪθ] ['pə:fju:mz] .
They bathed her temples with perfumes .
他们 洗澡 她 寺庙 和 香水 .
他们用香水涂抹她的太阳穴。

[bʌt; bət][fi:; ji][dɪd][na:t] [mu:v] .
But she did not move .
但 她 做过 不是 移动 .
但她一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] - [ru:m] ,
Then the King , who , hearing the commotion , was come into the tower - room ,
然后 这 国王 , WHO , 听力 这 骚动 , 曾是 来 进入 这 塔 - 房间 ,
国王听到骚动, 便来到塔楼房间。

[rɪ'membər] [ðə; ði][ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ferɪ] .
remembered the malediction of the old Fairy .
记得 这 诅咒 的 这 老的 仙女 .
想起了老仙女的诅咒。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ,
He perceived that the misfortune was a thing that had to come about ,
他 感知 那 这 不幸 曾是 一个 事物 那 有 到 来 关于 ,
他意识到这场不幸是必然会发生的。

[sɪns] [ðə; ði] ['feərɪz] [hæd; həd][fɔ:r'toʊld][aɪ 'ti:] .
since the Fairies had foretold it .
自从 这 仙女 有 预言 它 .
因为仙女们预言过这件事。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði]
He caused the Princess to be carried to the most splendid apartment in the
他 导致 这 公主 到 是 携带 到 这 最多 灿烂 公寓 在 这
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

他命人将公主抬到城堡里最豪华的房间里。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv] [daʊn]
and to be laid on a couch of down and on pillows of down
和 到 是 铺设 在 一个 长椅 的 向下 和 在 枕头 的 向下
[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
embroidered with gold and silver .
绣花 和 金子 和 银 .

躺在羽绒床上，枕着绣有金银线的羽绒枕头。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær] [kloʊzd] , [bʌt; bæt][hɜ:r; hær][sɔ:ft] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈfoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Her eyes were closed , but her soft breathing showed that she was not
她 眼睛 是 关闭 , 但 她 柔软的 呼吸 显示 那 她 曾是 不是
[ded] .
dead .
死的 .

她双眼紧闭，但轻微的呼吸表明她并没有死去。

[ðen] , [tu:] , [hɜ:r; hær] [tʃi:ks] [wɜ:r; wær] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [roʊz] - [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær][lɪps]
Then , too , her cheeks were flushed a delicate rose - colour , and her lips
然后 , 也 , 她 脸颊 是 配 一个 精美的 玫瑰 - 颜色 , 和 她 嘴唇
[wɜ:r; wær] [laɪk] [ˈkɔ:rəl] .
were like coral .
是 喜欢 珊瑚 .

而且，她的双颊泛着淡淡的玫瑰色，嘴唇像珊瑚一样。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈeɪndʒl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] .
She seemed a sleeping angel , she was so beautiful .
她 似乎 一个 睡眠 天使 , 她 曾是 所以 美丽的 .

她宛如一位沉睡的天使，美得令人窒息。

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈferi] , [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [laɪf] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
The kind Fairy , who had saved the Princess's life , was in the Kingdom of
这 种类 仙女 , WHO 有 已保存 这 公主的 生活 , 曾是 在 这 王国 的
-
Mataquin ,
- ,

那位救了公主性命的善良仙女当时在马塔昆王国。

[twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [bʌt; bæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɪnstəntli] [sent] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ,
twelve thousand miles away , but the King instantly sent word of the misfortune ,
十二 千 英里 离开 , 但 这 国王 即刻 发送 单词 的 这 不幸 ,
[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dwa:rf] ,
by a little dwarf ,
经过 一个 小的 矮人 ,

远在12000英里之外，国王立刻派一个小矮人把这不幸的消息告诉了他们。

[hu:] [ˈtrævlɪd] [ɪn][ˈsev(ə)n] - [li:g] [bu:ts] — [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bu:ts] [ðæt] [pæs] [ˈoʊvər][ˈsev(ə)n] [li:gz]
who travelled in seven - league boots — which are boots that pass over seven leagues
WHO 旅行 在 七 - 联盟 靴子 — 哪个 是 靴子 那 经过 超过 七 联赛
[æt; ət] [i:tʃ] [step] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
at each step — and she arrived directly at the castle ,
在 每个 步 — 和 她 到达的 直接地 在 这 城堡 ,

她穿着七里靴——这种靴子每一步都能跨越七里——直接到达了城堡。

[ɪŋ][ə; eɪ] ['tʃəriət] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [drɔ:n] [baɪ][ˈdrægənz] .

in a chariot of fire drawn by dragons .
在 一个 战车 的 火 绘制 经过 龙 .

乘坐由巨龙拉着的火焰战车。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌŋ] .

She approved of all that the King had done .
她 得到正式认可的 的 全部 那 这 国王 有 完毕 .

她赞同国王所做的一切。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [waɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt]

But being exceedingly wise , she knew that

但她极其睿智，她知道.....

[ðə; ðɪ]

the
这

这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[pʊr] [ˈprɪnses] [wʊd] [biː; bi][ɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪ(ə)n] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

poor Princess would be in a pitiable condition when at the end of a hundred

贫穷的 公主 会 是 在 一个 可怜的 状况 什么时候 在 这 结尾 的 一个 百

[ˈɪrɪz] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [əˈloʊŋ][ɪŋ] [ðæt] [oʊld][ˈkæs(ə)] .

years she awoke to find herself alone in that old castle .

年 她 醒来 到 寻找 她自己 独自的 在 那 老的 城堡 .

可怜的公主，一百年后醒来发现自己独自一人待在那座古老的城堡里，她的处境该有多么悲惨啊。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] .

She knew of but one thing to do , and she did it .

她 知道 的 但 一 事物 到 做 , 和 她 做过 它 .

她只知道有一件事可做，于是她就做了。

[æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] [ˈevri] [wʌŋ] [fel] [əˈsliːp] — [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ˈweɪtɪŋ] -

At a wave of her wand every one fell asleep — ladies of honour , waiting -

[meɪdɪz] , [ˈskwaɪəz] , [ˈpeɪdʒɪz] ,

maids , squires , pages ,

女佣 , 乡绅 , 页面 ,

她挥动魔杖，所有人都睡着了——贵妇人、侍女、侍从、花童。

[ˈstjuədɪz] , [kʊks] , [ˈskʌljənɪz] , [ˈpɔːtəz] , [ˈfʊtmən] , — [ˈevri] [ˈbriːðɪŋ] [θɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

stewards , cooks , scullions , porters , footmen , — every breathing thing , even the

[ˈhɔːrsɪz][ɪŋ][ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʊmz] ,

horses in the stables with the grooms ,

马匹 在 这 马厩 和 这 新郎 ,

管家、厨师、洗碗工、搬运工、侍从——所有会动的东西，甚至包括马厩里和马夫在一起的马匹，

[ðə; ði] [ˈmæstɪfs] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - , [ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [læp][dɔːg] ,

the mastiffs in the courtyard , and little Pouffi , the Princess's lap dog ,

这 獒犬 在 这 庭院 , 和 小的 - , 这 公主的 膝 狗 ,

院子里的獒犬，还有公主的宠物犬小普菲。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnestlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] — [ɔːl] [slept] .

who was nestling beside her on the couch — all slept .
WHO 曾是 雏鸟 旁 她 在 这 长椅 — 全部 睡着了 .
依偎在她身旁沙发上的所有人都睡着了。

[ðə; ði] [spits] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪdʒ] [ˈʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪtˈself] ,
The spits full of partridges over the fire , and even the fire itself ,
这 吐痰 满的 的 鹧鸪 超过 这 火 , 和 甚至 这 火 本身 ,
火上烤架上挂满了鹧鸪, 甚至连火本身也是如此。

[ˈweɪtɪd] [ˈsaɪləntli][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [wen] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ænd; ənd] [ni:d] [ðem; ðəm] .
waited silently to serve their mistress when she should wake and need them .
等待 默默 到 服务 他们的 情妇 什么时候 她 应该 唤醒 和 需要 他们 .
他们默默地等待着, 在女主人醒来需要他们的时候服侍她。

[ˈʊʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] ,
Only the King and Queen were left to kiss their darling child ,
仅有的 这 国王 和 女王 是 左边 到 吻 他们的 亲爱的 孩子 ,
只有国王和王后留下来亲吻他们心爱的孩子。

[ænd; ənd][goʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
and go away from the castle .
和 去 离开 从 这 城堡 .
然后离开城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kəˈmænd] [wʌz; wəz]
The King forbade any one to approach the place , but this command was
这 国王 禁止 任何 一 到 方法 这 地方 , 但 这 命令 曾是
[nɑ:t] [ˈnesəseri] ,
not necessary ,
不是 必要的 ,
国王禁止任何人靠近此地, 但这条命令其实没有必要。

[fɔ:r; fər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)]
for within a quarter of an hour there was grown up around the castle
为了 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 那里 曾是 生长 向上 大约 这 城堡
[pɑ:rk] ,
park ,
公园 ,
不到一刻钟, 城堡公园周围就长出了树。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [wʊd] , [hu:z] [tri:z] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [wɜ:r; wər][soʊ] [ˌɪntərˈlest] [wɪð; wɪθ]
such a vast wood , whose trees , great and small , were so interlaced with
这样的 一个 广阔的 木头 , 谁 树木 , 伟大的 和 小的 , 是 所以 交织 和
[ˈbraɪər][ænd; ənd] [θɔ:rnz] ,
briars and thorns ,
荆棘 和 荆棘 ,
这是一片广袤的森林, 树木大小不一, 荆棘和蒺藜交错缠绕。

[ðæt] [ˈni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [kʊd; kəd] [pæs] [θru:] .
that neither man nor beast could pass through .
那 两者都不 男人 也不 兽 可以 经过 通过 .
人畜都无法通过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] [ˈæftər] [ˈferi] [ˈfæ(ə)n] ,
It was plain that the Fairy had arranged matters after Fairy fashion ,
它 曾是 清楚的 那 这 仙女 有 安排 事情 后 仙女 时尚 ,
很明显, 仙女按照她惯用的仙女方式安排好了一切。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] [waɪl] [ʃi:; ji] [slept] .
taking care that the young Princess should not be disturbed while she slept .
采取 关心 那 这 年轻的 公主 应该 不是 是 不安 尽管 她 睡着了 .
确保小公主睡觉时不受打扰。

[wen] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
When the hundred years were gone , a King , not of the family of the
什么时候 这 百 年 是 已消失 , 一个 国王 , 不是 的 这 家庭 的 这
[ˈprɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

一百年过去后, 一位并非公主家族成员的国王

[ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
reigned over the land .
统治 超过 这 土地 .

统治着这片土地。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
One day his son was hunting near the
一 天 他的 儿子 曾是 打猎 靠近 这

有一天, 他的儿子在附近打猎。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 236**]
[页 -]

[第236页]

[ˈferi] [wʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈtɜːrɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
Fairy wood , and asked what were those turrets he saw rising above the trees .
仙女 木头 , 和 问 什么 是 那些 炮塔 他 锯 上升 多于 这 树木 .

他来到仙女森林, 问那些耸立在树上的塔楼是什么。

[ˈpiːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
People told him everything that they had heard .
人们 讲述 他 一切 那 他们 有 听到 .

人们把听到的一切都告诉了他。

[wʌn] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈkæs(ə)l] .
One said that it was an enchanted castle .
一 说 那 它 曾是 一个 迷人的 城堡 .

有人说那是一座魔法城堡。

[əˈnʌðər] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [held][ðər; ðər] [ˈrevəlz] [ðər; ðər] .
Another said that all the witches in the country held their revels there .
其他 说 那 全部 这 女巫 在 这 国家 握住 他们的 揭秘 那里 .

另一个人说, 全国所有的女巫都在那里举行狂欢派对。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] [bɪˈliːf] , [haʊˈevər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] -
The most common belief , however , seemed to be that it was the dwelling -
这 最多 常见的 信仰 , 然而 , 似乎 到 是 那 它 曾是 这 住宅 -

[pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊgər] ,
place of an ogre ,
地方 的 一个 食人魔 ,

然而, 最普遍的看法似乎是, 那里是食人魔的住所。

[huː] [ˈkærid] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] , [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]
who carried off all the children he could catch , and devoured them at his
WHO 携带 离开全部 这 孩子们 他 可以 抓住 , 和 吞噬 他们 在 他的
[ˈliːʒər] ;
leisure ;
闲暇 ;

他掳走了所有他能抓到的孩子, 并随意地将他们吞食;

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
for no one could follow him , as only he could pass through the wood .
为了 不 一 可以 跟随 他 , 作为 仅有的 他 可以 经过 通过 这 木头 .

因为没有人能跟随他, 只有他才能穿过树林。

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪ.lɪz] , [æn; ən][oʊld] [ˈpez(ə)nt]
While the Prince was lost in wonder at these tales , an old peasant
尽管 这 王子 曾是 丢失的 在 想知道 在 这些 故事 , 一个 老的 农民
[əˈprɔʊtɪt] [hɪm; ɪm] ,
approached him ,
接近 他 ,

王子正沉浸在这些故事中，惊奇不已时，一位老农夫走近了他。

[ænd; ənd] [sed] : “ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] ,
and said : “ Your Highness ,
和 说 : “ 你的 高度 ,

并说道：“殿下，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈjɑːndər] [ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]
more than fifty years ago I heard my father say that in yonder castle was the
更多的 比 五十 年 前 我 听到 我的 父亲 说 那 在 远处 城堡 曾是 这
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
most beautiful Princess on earth ,
最多 美丽的 公主 在 地球 ,

五十多年前，我听父亲说过，在那座城堡里住着世界上最美丽的公主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [sliːp] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ˈweikənd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
and that she would sleep a hundred years and then be awakened by the son
和 那 她 会 睡觉 一个 百 年 和 然后 是 醒来 经过 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
of a King ,
的 一个 国王 ,

她将沉睡一百年，然后被一位国王的儿子唤醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
and that she would marry him .
和 那 她 会 结婚 他 .

她会嫁给他。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈventʃər] .
” **That was enough to set the Prince on fire for the adventure .**
” 那 曾是 足够的 到 放 这 王子 在 火 为了 这 冒险 .

“这足以点燃王子对冒险的热情。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [wʌn] .
In fact , he felt in his heart that he was the chosen one .
在 事实 , 他 毛毡 在 他的 心 那 他 曾是 这 选定 一 .

事实上，他内心深处觉得自己是天选之人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈleɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
He did not delay for an instant .
他 做过 不是 延迟 为了 一个 立即的 .

他一刻也没有耽搁。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] [ɡreɪt]
No sooner had he taken a step toward the wood than the trees great
不 很快 有 他 已采取 一个 步 朝向 这 木头 比 这 树木 伟大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

他刚朝树林迈出一步，那些大大小小的树木就都.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ˈbraɪər] , [ˌdɪsɪntæŋɡəld] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [pæθ] .
and the thorns and briars , disentangled themselves and opened a path .
和 这 荆棘 和 荆棘 , 解开 他们自己 和 打开 一个 小路 .

荆棘和蒺藜自行散开，开辟出一条道路。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; ei] [brɔ:d] [ˈævənu:] .
He walked toward the castle which stood at the end of a broad avenue .
他 步行 朝向 这 城堡 哪个 站立 在 这 结尾 的 一个 广阔 大街 .

他朝着矗立在宽阔大道尽头的城堡走去。

[hi:; hi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
He saw , with surprise , that none of his attendants had been able
他 锯 , 和 惊喜 , 那 没有任何 的 他的 服务员 有 到过 有能力的
他惊讶地发现, 他的侍从们竟然没有一个人能够.....

[tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [kloʊzd] [əˈgen] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
to follow him , for the wood had closed again behind him ;
到 跟随 他 , 为了 这 木头 有 关闭 再次 在后面 他 ;
跟着他, 因为树林在他身后又封闭起来了;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈboʊldli] .
but all the same he went on boldly .
但 全部 这 相同的 他 去 在 大胆地 .
但他仍然大胆地继续前进。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ə; ei] [ˈspeɪʃəs] [ˈaʊtər] [kɔ:rt] ,
He entered a spacious outer court ,
他 进入 一个 宽敞 外 法庭 ,
他走进了一个宽敞的外院,

[wer] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n] [les] [breɪv] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈperəlaɪzd] [baɪ] [fɪr] .
where a person less brave than he would have been paralyzed by fear .
在哪里 一个 人 较少的 勇敢的 比 他 会 有 到过 瘫痪 经过 害怕 .
换作一个没他勇敢的人, 恐怕早就被恐惧吓得动弹不得了。

[ə; ei] [ˈdeθˌlaɪk] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ded] [men] [lei] [stretʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
A deathlike silence reigned , and many dead men lay stretched upon the ground .
一个 死气沉沉 沉默 统治 , 和 许多 死的 男人 躺 拉伸 之上 这 地面 .
死一般的寂静笼罩着大地, 许多尸体横陈在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] , [æt; ət][ə; ei] [ˈsekənd] [glæns] ,
But the Prince saw , at a second glance ,
但 这 王子 锯 , 在 一个 第二 瞥一眼 ,
但王子仔细一看, 发现

[ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ded] , [ðæt] , [ɪnˈdi:d] , [ðei] [wɜ:r; wər]
that the men had only the appearance of being dead , that , indeed , they were
那 这 男人 有 仅有的 这 外貌 的 存在 死的 , 那 , 的确 , 他们 是
[ˈri:əli] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
really men - at - arms ,
真的 男人 - 在 - 武器 ,
这些人只是看起来像死了, 实际上他们都是武装士兵。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæf] - [ˈemptɪd] [waɪn] - [ˈglæsɪz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
who had fallen asleep with their half - emptied wine - glasses beside them .
WHO 有 倒下 睡着了 和 他们的 一半 - 清空 葡萄酒 - 眼镜 旁 他们 .
他们睡着了, 身边还放着半杯喝完的酒杯。

[hi:; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
He ascended the stairway .
他 上升 这 楼梯 .
他走上楼梯。

[hi:; hi] ['entərd] [æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] , [wer] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [reɪndʒd][ɪn][laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
He entered an antechamber , where the guard , ranged in line , with their
他 进入 一个 前厅 , 在哪里 这 警卫 , 范围 在 线 , 和 他们的
[ˈmʌskɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ,
muskets on their shoulders ,
滑膛枪 在 他们的 肩膀 ,
他走进一间前厅, 卫兵们肩扛火枪, 列队站好。

[wɜ:r; wər] ['snɔ:riŋ] [kən'tentɪdli] .
were snoring contentedly .
是 打鼾 心满意足地 .
他们正安然地打着鼾。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] - [tʃeɪmbər] [wer] ['meni] [ˈbɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ,
He crossed a presence - chamber where many lords and ladies were sleeping ,
他 交叉 一个 在场 - 房间 在哪里 许多 领主们 和 女士们 是 睡眠 ,
[sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] .
some standing and some sitting .
一些 常设 和 一些 坐着 .
他穿过一间会客室, 里面有许多贵族男女正在睡觉, 有的站着, 有的坐着。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [hu:z]
Then he found himself in a magnificent apartment where on a couch , whose
然后 他 成立 他自己 在 一个 壮丽 公寓 在哪里 在 一个 长椅 , 谁
['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] ,
curtains were lifted ,
窗帘 是 抬起 ,
然后他发现自己身处一间豪华公寓, 沙发上的窗帘被掀开了,

[slept] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ˈpærədəɪs] !
slept a young Princess as lovely as if she had strayed from Paradise !
睡着了 一个 年轻的 公主 作为 迷人的 作为 如果 她 有 迷路了 从 天堂 !
睡着了一位年轻的公主, 她美丽动人, 仿佛是从天堂走失而来!

[ðə; ði] [prɪns] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
The Prince knelt beside her ,
这 王子 跪下 旁 她 ,
王子跪在她身边,

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvərlət] .
and pressed his lips on her white hand that lay on the coverlet .
和 按下 他的 嘴唇 在 她 白色的 手 那 躺 在 这 床单 .
他将嘴唇贴在她放在被子上的白皙的手上。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['brʊʊkən] !
The spell was broken !
这 拼写 曾是 破碎的 !
咒语被解除了!

[ðə; ði] ['prɪnses] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
The Princess opened her eyes , and , looking at the Prince as if he
这 公主 打开 她 眼睛 , 和 , 寻找 在 这 王子 作为 如果 他
[wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər] ,
was no stranger ,
曾是 不 陌生人 ,
公主睁开眼睛, 看着王子, 仿佛他并非陌生人一般。

[sed] : —
said : —
说 : —
说: -

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [prɪns] ！
“ Is it you , my Prince !
“ 是 它 你 ， 我的 王子 ！ ”

“是你吗，我的王子！ ”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
I know you ,
我 知道 你 ，

我认识你，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] [hæz; həz] [sent] [em 'i:] [sʌt] ['hæpi] [dri:mz] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði]
for the Fairy has sent me such happy dreams in order that I might know the
为了 这 仙女 有 发送 我 这样的 快乐的 梦境 在 命令 那 我 可能 知道 这
[wʌŋ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [fri:] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ɪn'tʌntmənt] .
one who should free me from enchantment .
一 WHO 应该 自由的 我 从 魅力 .

因为仙女赐予我如此美好的梦境，是为了让我认识那位能将我从魔法中解救出来的人。

” [,pi: 'dʒi:] -]
“ [Pg 238]
” [页 -]

“[第 238 页]

[ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [tə'geðər] .
Then they talked together .
然后 他们 谈话 一起 .

然后他们交谈起来。

[i:tʃ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] .
Each had so much to say .
每个 有 所以 很多 到 说 .

每个人都有很多话要说。

[ðə; ði] [prɪns] [fər'gɔ:t][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] ,
The Prince forgot the flight of time , and the Princess certainly did ,
这 王子 忘了 这 航班 的 时间 ， 和 这 公主 当然 做过 ，
王子忘记了时光飞逝，公主更是如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɔ:n] [sɪns] [ji:; jɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌŋ] .
it was so long since she had talked with any one .
它 曾是 所以 长的 自从 她 有 谈话 和 任何 一 .

她已经很久没有和任何人说过话了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] ;
Meanwhile the whole castle had awakened when the Princess did ;
同时 这 所有的 城堡 有 觉醒 什么时候 这 公主 做过 ；
与此同时，公主醒来时，整座城堡都苏醒了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['regjələr] ['du:tɪz] .
and all the people had returned to their regular duties .
和 全部 这 人们 有 返回 到 他们的 常规的 职责 .

所有人都已恢复正常工作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['næt(ə)rəli] [hæf] - [stɑ:rvd] .
They were naturally half - starved .
他们 是 自然 一半 - 饥饿 .

他们自然是半饥饿状态。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [pri'perd] .
Dinner was prepared .
晚餐 曾是 准备 .

晚餐已经准备好了。

[ðen] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] ,
Then the maid of honour , who was as hungry as the others ,
然后 这 女佣 的 荣誉 , WHO 曾是 作为 饥饿的 作为 这 其他的 ,
然后是伴娘, 她和其他人一样饿了,

[ænd; ənd] [hu:] ['ri:əli] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ʃɑ:rp]
and who really had difficulty to keep her voice from being as sharp
和 WHO 真的 有 困难 到 保持 她 嗓音 从 存在 作为 锋利的
[æz; əz][hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] ,
as her appetite ,
作为 她 食欲 ,

她很难控制自己的声音, 不让她像她的食欲一样尖锐。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [təʊn] : “ ['pɑ:rd(ə)n] , [jʊr; jər]
went to the Princess's apartment , and said in a gentle tone : “ Pardon , Your
去 到 这 公主的 公寓 , 和 说 在 一个 温和的 语气 : “ 赦免 , 你的
['haɪnəs] ,
Highness ,
高度 ,

他来到公主的公寓, 轻声说道: “对不起, 殿下,

[bʌt; bət] ['dɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] .
but dinner is served .
但 晚餐 是 服务 .

但晚餐已经上桌了。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][su:'pɜ:rbli] [drest] ,
” The Princess was superbly dressed ,
” 这 公主 曾是 极好 穿着 ,

“公主的穿着非常华丽,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər][rəʊb] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
and the Prince was careful not to say that her robe was like that of
和 这 王子 曾是 小心 不是 到 说 那 她 长袍 曾是 喜欢 那 的
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - ['grænməðər] .
his great - grandmother .
他的 伟大的 - 祖母 .

王子小心翼翼地没有说她的长袍和他的曾祖母的长袍很像。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] ['eni] [ðə; ði] [les] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
He did not find her any the less beautiful for all that .
他 做过 不是 寻找 她 任何 这 较少的 美丽的 为了 全部 那 .

尽管如此, 他仍然觉得她美丽动人。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['mɪrɜ:z] ,
They dined in the Hall of Mirrors ,
他们 用餐 在 这 大厅 的 镜子 ,

他们在镜厅用餐。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
and were served by the pages and ladies - in - waiting of the Princess .
和 是 服务 经过 这 页面 和 女士们 - 在 - 等待 的 这 公主 .

他们由公主的侍童和女侍奉。

[ðə; ði][vaɪə'ɪnz][ænd; ənd] ['hʊə,bɔɪ] [pleɪd] [dɪ'lʌɪtəfəli] [kən'sɪdəɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn]
The violins and hautboys played delightfully considering that they had lain
这 小提琴 和 双簧管 玩 令人愉悦 考虑 那 他们 有 莱恩
[ʌn'tʌtʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɜ:] .
untouched for a hundred years .
未受触碰 为了 一个 百 年 .

小提琴和双簧管乐器演奏起来悦耳动听, 要知道它们已经尘封了一百年之久。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
After dinner , the Prince and Princess were married in the chapel of the castle
后 晚餐 , 这 王子 和 公主 是 已婚 在 这 教堂 的 这 城堡
.
:
.

晚宴后，王子和公主在城堡的教堂举行了婚礼。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ]
And on the death of the Prince's father , which occurred soon after the marriage
和 在 这 死亡 的 这 王子的 父亲 , 哪个 发生 很快 后 这 婚姻
.
.
.

王子的父亲在婚后不久便去世了，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [ˈreɪnd] [ˈhæpɪli] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðæt] [lænd] .
the Prince and Princess reigned happily over all that land .
这 王子 和 公主 统治 快乐地 超过 全部 那 土地 .
.

王子和公主幸福地统治着这片土地。

[tʃɑːrlz] [ˈpɛrɔlt, pɜːɔlt]
Charles Perrault
查尔斯 佩罗

夏尔·佩罗

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[prɪns] [ʃɛˈriː]
PRINCE CHÉRI
王子 亲爱的

谢里王子

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] ,
Long ago there lived a monarch ,
长的 前 那里 居住地 一个 君主 ,
.

很久以前，有一位君主，

[huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋ]
who was such a very honest man that his subjects entitled him “ the Good King
WHO 曾是 这样的 一个 非常 诚实的 男人 那 他的 主题 标题 他 “ 这 好的 国王
.
:
.

他为人非常诚实，以至于他的臣民称他为“好国王”。

” [wʌŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈræbɪt] ,
” **One day when he was out hunting , a little white rabbit ,**
” 一 天 什么时候 他 曾是 出去 打猎 , 一个 小的 白色的 兔子 ,
.

“有一天他外出打猎时，看到了一只小白兔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊndz] , [liːpt] [raɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ɑːrmz] .
which had been half killed by his hounds , leaped right into His Majesty's arms .
哪个 有 到过 一半 被杀 经过 他的 猎犬 , 跳跃 正确的 进入 他的 陛下的 武器 .

它曾被猎犬咬得奄奄一息，却径直跳进了国王陛下的怀里。

[sed] [hiː; hi] , [kəˈresɪŋ] [aɪ ˈtiː] , “ [ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [hæz; həz][pʊt] [ɪtˈself] [ˈʌndər] [maɪ] [prəˈtekʃn] ,
Said he , caressing it , “ This poor creature has put itself under my protection ,
说 他 , 爱抚 它 , “ 这 贫穷的 生物 有 放 本身 在下面 我的 保护 ,
.

他一边抚摸着它一边说：“这可怜的小家伙把自己置于我的保护之下。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tu:; tə]['ɪndʒər][aɪ 'ti:] .

and I will allow no one to injure it .
和 我 将要 允许 不 一 到 损伤 它 .

我绝不允许任何人伤害它。

" [soʊ][hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)]

" So he carried it to his palace , had prepared for it a neat little

" 所以 他 携带 它 到 他的 宫殿 , 有 准备 为了 它 一个 整洁的 小的
[ˈræbɪt] - [hʌt] ,
rabbit - hutch ,
兔子 - 笼 ,

于是他把它带回了自己的宫殿，并为它准备了一个精致的小兔窝。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [fu:d] , [sʌt] [æz; əz] ['ræbəts] [ʌv] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][hi:; hi]

with abundance of the daintiest food , such as rabbits love , and there he

和 丰富 的 这 最精致的 食物 , 这样的 作为 兔子 爱 , 和 那里 他
[left] [aɪ 'ti:] .
left it .
左边 它 .

他准备了大量兔子爱吃的美味佳肴，然后就离开了。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

The same night , when he was alone in his chamber , there appeared to him

这 相同的 夜晚 , 什么时候 他 曾是 独自的 在 他的 房间 , 那里 出现 到 他
[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] ['leɪdi] .
a beautiful lady .
一个 美丽的 女士 .

当晚，当他独自一人在房间里时，一位美丽的女子出现在他面前。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['ni:ðər] [ɪn][ɡoʊld][nɔ:r] ['sɪlvər] [nɔ:r][broʊ'keɪd] ;

She was dressed neither in gold nor silver nor brocade ;

她 曾是 穿着 两者都不 在 金子 也不 银 也不 锦缎 ;

她既没有穿金衣，也没有穿银衣，更没有穿锦缎；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['flaʊɪŋ] [ˈroʊbz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

but her flowing robes were white as snow ,

但 她 流动 长袍 是 白色的 作为 雪 ,

但她飘逸的长袍洁白如雪。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['ɡɑ:rlənd][ʌ; əv] [waɪt] ['roʊzɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

and she wore a garland of white roses on her head .

和 她 穿着 一个 花环 的 白色的 玫瑰 在 她 头 .

她头上戴着一串白玫瑰花环。

[ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ə'sta:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt]

The Good King was greatly astonished at the sight , for his door was locked

这 好的 国王 曾是 非常 惊讶 在 这 视线 , 为了 他的 门 曾是 已锁定
,
.
,

仁慈的国王看到眼前的景象，大吃一惊，因为他的门是锁着的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wʌndəɪd] [haʊ] [soʊ] ['dæzɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['entər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n]

and he wondered how so dazzling a lady could possibly enter ; but she soon

和 他 想知道 如何 所以 耀眼的 一个 女士 可以 可能 进入 ; 但 她 很快
[rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [daʊts] .
removed his doubts .
已移除 他的 疑虑 .

他心想，如此光彩照人的女士怎么会进来呢？但她很快就打消了他的疑虑。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['feri] [kæn'di:d] , ” [sed] [ʃi:: ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪjəs] [er] .
“ **I am the Fairy Candide , ” said she , with a smiling and gracious air .**
“ 我 是 这 仙女 坎迪德 , ” 说 她 , 和 一个 微笑 和 亲切 空气 :
“ 我就是仙女坎迪德, ”她面带微笑, 优雅地说。

“ ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [wer] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] ,
“ **Passing through the wood , where you were hunting ,**
“ 通过 通过 这 木头 , 在哪里 你 是 打猎 ,
“ 穿过你狩猎的那片树林,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:: tə] [noʊ] [ɪf] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [men] [seɪ] [ju:: jʊ][ɑ:r; ər] .
I took a desire to know if you were as good as men say you are .
我 采取 一个 欲望 到 知道 如果 你 是 作为 好的 作为 男人 说 你 是 :
我很想知道你是否真像男人们说的那样优秀。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 240**]
[页 -]
[第240页]

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [tʃeɪndʒd] [maɪ'self][ɪntu:][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] .
I therefore changed myself into a white rabbit , and sought refuge in your arms .
我 所以 已更改 我 进入 一个 白色的 兔子 , 和 寻求 避难所 在 你的 武器 :
于是我变成了一只白兔, 投奔了你的怀抱。

[ju:: jʊ] [seɪvd] [em 'i:] ;
You saved me ;
你 已保存 我 ;
你救了我;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tu:: tə] [dʌm] [bi:sts] [wɪl] [bi:: bi][ten] [taɪmz]
and now I know that those who are merciful to dumb beasts will be ten times
和 现在 我 知道 那 那些 WHO 是 仁慈 到 哑的 野兽 将要 是 十 时代
[mɔ:r] [soʊ][tu:: tə][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] .
more so to human beings .
更多的 所以 到 人类 生物 :
现在我知道, 那些对愚钝的野兽都仁慈的人, 对人类的仁慈程度会加倍。

[ju:: jʊ] ['merɪt] [ðə; ði] [neɪm] [jʊr; jər][ˈsʌbdʒekts] [gɪv] [ju:: jʊ] : [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] .
You merit the name your subjects give you : you are the Good King .
你 优点 这 姓名 你的 主题 给 你 : 你 是 这 好的 国王 :
你不负臣民之名: 你是贤君。

[aɪ] [θæŋk] [ju:: jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][bi:: bi] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best]
I thank you for your protection , and shall be always one of your best
我 感谢 你 为了 你的 保护 , 和 将 是 总是 一 的 你的 最好的
[frendz] .
friends .
朋友们 :
感谢你的保护, 我将永远是你最好的朋友之一。

[ju:: jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:: tə] [seɪ] [wʌt] [ju:: jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər] ,
You have but to say what you most desire ,
你 有 但 到 说 什么 你 最多 欲望 ,
你只需说出你最渴望的是什么,

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:: jʊ][jʊr; jər] [wɪʃ] [[æɪ; ʃəl][bi:: bi] ['græntɪd] . “
and I promise you your wish shall be granted . ”
和 我 承诺 你 你的 希望 将 是 的确 . “
我保证你的愿望一定会实现。

“ [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ə; eɪ] [ˈferi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wɪˈðəʊt]
“ **Madam** , ” **replied the King** , “ **if you are a Fairy** , **you must know** , **without** ”
“ 女士 , ” 回复 这 国王 , “ 如果 你 是 一个 仙女 , 你 必须 知道 , 没有
[maɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
my telling you ,
我的 讲述 你 ,

“夫人,”国王回答说,“如果您是仙女,即使我不告诉您,您也一定知道。”

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
the wish of my heart .
这 希望 的 我的 心 .

我内心深处的愿望。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] , [prɪns] [ʃɛˈri:] : [wətˈevər] [ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]
I have one well - beloved son , **Prince Chéri** : **whatever kindly feeling you have**
我 有 一 出色地 - 心爱 儿子 , 王子 亲爱的 : 任何 亲切地 感觉 你 有
[tɔːrd] [em ˈi:] ,
toward me ,
朝向 我 ,

我有一个我深爱的儿子, 谢里王子: 无论你对我抱有怎样的好感,

[ɪkˈstend][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
extend it to him . ”
延长 它 到 他 . ”

也给他一份。

“ [ˈwɪlɪŋli] , ” [sed] [kænˈdiːd] .
“ **Willingly** , ” **said Candide** .
“ 心甘情愿 , ” 说 坎迪德 .

“心甘情愿,”康迪德说。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] , [rɪtʃɪst] , [ɔːr][moʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **I will make him the handsomest , richest , or most powerful Prince in the world** . ”
“ 我 将要 制作 他 这 最英俊的 , 最富有的 , 或者 最多 强大的 王子 在 这 世界 .
“我将使他成为世界上最英俊、最富有或最强大的王子。”

[tʃuːz] [wɪtʃˈevər] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
Choose whichever you desire for him . ”
选择 任何 你 欲望 为了 他 . ”

你希望他怎样做就怎样做吧。”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈfaːðər] .
“ **None of the three** , ” **returned the father** .
“ 没有任何 的 这 三 , ” 返回 这 父亲 .

“三个都不是,”父亲回答道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] — [ðə; ði][best] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **I only wish him to be good — the best Prince in the world** . ”
“ 我 仅有的 希望 他 到 是 好的 — 这 最好的 王子 在 这 世界 .

我只希望他做一个好王子——世界上最好的王子。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈpaʊər] , [ɔːr] [ˈbjuːti] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd]
Of what use would riches , power , or beauty be to him if he were a bad
的 什么 使用 会 财富 , 力量 , 或者 美丽 是 到 他 如果 他 是 一个 坏的
[mæn] ? “
man ? ”
男人 ? ”

如果他是个坏人, 财富、权力或美貌对他来说又有什么用呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɾ] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] :
“ **You are right** , ” **said the Fairy** ; “ **but I cannot make him good** : ”
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 仙女 ; “ 但 我 不能 制作 他 好的 :

“你说得对,”仙女说,“但我无法让他变好:

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ðæt] [him'self] .
he must do that himself .

他 必须 做 那 他自己 .

他必须自己去做。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrɪn(ə)l] [ˈfɔːtʃənz] .
I can only change his external fortunes .

我 能 仅有的 改变 他的 外部的 财富 .

我只能改变他外在的境遇。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] , [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] [ˈkaʊns(ə)l]
For his personal character , the utmost I can promise is to give good counsel .

,
.
.
.

至于他的人品，我最多只能保证会给他一些好的建议。

[rɪˈpruːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈpʌnɪʃ]
reprove him for his faults , and even punish him , if he will not punish himself .

斥责他的错误，如果他不肯自我惩罚，就惩罚他。

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[juː; jʊ] [ˈmɔːtəlz] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈtʃɪldrən] . " "
You mortals can do the same with your children . " "
你 凡人 能 做 这 相同的 和 你的 孩子们 . " "
你们凡人也可以对自己的孩子这样做。"

" [ɑː] , [jes] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsaɪɪŋ] .
" Ah , yes ! " said the King , sighing .
" 啊 , 是的 ! " 说 这 国王 , 叹息 .
"啊，是的！"国王叹了口气说道。

[stɪl] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn]
Still , he felt that the kindness of a Fairy was something gained for his son .

,
.
.

然而，他仍然觉得仙女的善意对他的儿子来说是一份珍贵的礼物。

[ænd; ənd][daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] , [ˈkɑːntent][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .
and died not long after , content and at peace .
和 死亡 不是 长的 后 , 内容 和 在 和平 .
不久之后，他便安详地去世了，走得很平静。

[prɪns] [ʃeˈriː] [mɔːnd] [ˈdiːpli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
Prince Chéri mourned deeply , for he dearly loved his father ,
王子 亲爱的 哀悼 深 , 为了 他 亲爱的 喜爱 他的 父亲 ,
谢里王子悲痛欲绝，因为他深爱着他的父亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [glædli] [ˈɡɪv(ə)n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ˈtreʒərz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]
and would have gladly given all his kingdoms and treasures to keep him
和 会 有 乐意 给定 全部 他的 王国 和 宝藏 到 保持 他
[ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgə]
in life a little longer .
在 生活 一个 小的 更长 :

他甚至愿意付出自己的所有王国和财富，只求能让他多活一段时间。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ɡʊd] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] , [prɪns] [ˈʃe:ri:] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Two days after the Good King was no more , Prince Chéri was sleeping in his
二 天 后 这 好的 国王 曾是 不 更多的 , 王子 亲爱的 曾是 睡眠 在 他的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
[wɛn] [hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdæzliŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferi] [kænˈdi:d]
when he saw the same dazzling vision of the Fairy Candide .
什么时候 他 锯 这 相同的 耀眼的 想象 的 这 仙女 坎迪德 :
当他看到与《坎迪德仙女》中同样令人眼花缭乱的景象时。

“ [aɪ] [ˈpra:mɪst] [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔr; jər] [best] [frend] ,
“ **I promised your father ,” said she , “ to be your best friend** ,
” 我 承诺 你的 父亲 , ” 说 她 , ” 到 是 你的 最好的 朋友 ,
“我向你父亲承诺过,”她说,“我会做你最好的朋友。”

[ænd; ənd] [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
and in pledge of this take what I now give you .
和 在 保证 的 这 拿 什么 我 现在 给 你 :
作为此誓言，接受我现在给予你的东西。
“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡould] [rɪŋ] [əˈpa:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] .
“ **And she placed a small gold ring upon his finger** .
” 和 她 放置 一个 小的 金子 戒指 之上 他的 手指 :
她将一枚小小的金戒指戴在他的手指上。

“ [pʊr] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [ləks] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən] [ˈdaɪəmənds] ;
“ **Poor as it looks , it is more precious than diamonds** ;
” 贫穷的 作为 它 看起来 , 它 是 更多的 宝贵的 比 钻石 ;
“虽然看起来很寒酸，但它比钻石更珍贵；
[fɔ:r; fər] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [du:] [ɪl] [aɪ ˈti:] [wɪl] [prɪk] [jɔr; jər] [ˈfɪŋgər] .
for whenever you do ill it will prick your finger .
为了 每当 你 做 患病的 它 将要 刺 你的 手指 :
因为你每做一件坏事，都会刺破你的手指。

[ɪf] [ˈæftər] [ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [stɪl] [kənˈtɪnju:] [ɪn] [ˈi:v(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
If after that warning you still continue in evil , you will lose my friendship ,
如果 后 那 警告 你 仍然 继续 在 邪恶的 , 你 将要 失去 我的 友谊 ,
如果你听了这番警告后仍然执迷不悟，我将不再与你为友。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈkʌm] [jɔr; jər] [ˈdaɪrəst] [ˈenəmi] .
and I shall become your direst enemy .
和 我 将 变得 你的 最直接 敌人 :
我将成为你最可怕的敌人。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
“ **So saying she disappeared** ,
” 所以 说 她 消失 ,
“所以说她失踪了，

[ˈli:vɪŋ] [ˈʃɛ:ri:] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] ,
leaving Chéri in such amazement that he would have believed it all a dream ,
离开 亲爱的 在 这样的 惊愕 那 他 会 有 相信 它 全部 一个 梦 ,
谢里对此感到无比惊讶, 他甚至会以为这一切都是一场梦。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
save for the ring on his finger .
节省 为了 这 戒指 在 他的 手指 .
除了他手指上的戒指。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:lŋ] [taɪm] [soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈnevər] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ;
He was for a long time so good that the ring never pricked him at all ;
他 曾是 为了 一个 长的 时间 所以 好的 那 这 戒指 绝不 刺痛 他 在 全部 ;
他一直以来都非常乖, 以至于戒指从来没有刺痛过他;

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mər] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
and this made him so cheerful and pleasant in his humour that everybody
和 这 制成 他 所以 快乐 和 令人愉快的 在 他的 幽默 那 大家
[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [ˈhæpi] [prɪns] [ˈʃɛ:ri:] .
called him “ Happy Prince Chéri .
称为 他 “ 快乐的 王子 亲爱的 .
这使他性格开朗愉快, 人人都称他为“快乐王子谢里”。

” [bʌt; bət]
” **But**
” 但
“但

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 242**]
[页 -]
[第242页]

[wʌn] [ʌnˈlʌki] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [spɔ:rt] ,
one unlucky day he was out hunting and found no sport ,
一 倒霉 天 他 曾是 出去 打猎 和 成立 不 运动 ,
有一天, 他运气不好, 外出打猎却一无所获。

[wɪtʃ] [vekst] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈtempər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd]
which vexed him so much that he showed his ill - temper by his looks and
哪个 烦恼 他 所以 很多 那 他 显示 他的 患病的 - 脾气 经过 他的 看起来 和
[weɪz] .
ways .
方式 .

这让他非常恼火, 以至于他的表情和行为都表现出了他的坏脾气。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [felt] [ˈveri] [taɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪˈti:] [dɪd] [nɑ:t]
He fancied his ring felt very tight and uncomfortable , **but as it did not**
他 幻想 他的 戒指 毛毡 非常 紧的 和 不舒服 , 但 作为 它 做过 不是
[prɪk] [hɪm; ɪm] ,
prick him ,
刺 他 ,
他觉得戒指很紧很不舒服, 但因为没有刺痛他,

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [hi:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ʌnˈtɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [pet] [dɔ:ɡ] , [ˈbi:bi:] ,
he took no heed of this ; until , reëntering his palace , his little pet dog , Bibi ,
他 采取 不 注意 的 这 ; 直到 , 重新进入 他的 宫殿 , 他的 小的 宠物 狗 , 比比 ,
他对此毫不在意; 直到他重新回到宫殿时, 他的小宠物狗比比

[dʒʌmpt] [ʌp] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈʌ:rpli] [tuːld] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] .
jumped up upon him , and was sharply told to get away .
跳了起来 向上 之上 他 , 和 曾是 尖锐地 讲述 到 得到 离开 .
她跳到他身上, 被他严厉地命令走开。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kə'resɪs] , [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n]
The creature , accustomed to nothing but caresses , tried to attract his attention
这 生物 , 习惯 到 没有什么 但 爱抚 , 尝试 到 吸引 他的 注意力
[baɪ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] ,
by pulling at his garments ,
经过 拉 在 他的 服装 ,

这只生物习惯了被爱抚，于是它拉扯他的衣服，试图引起他的注意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第11/19页

[wen] [prɪns] [ʃɛ'ri:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kɪk] .
when Prince Chéri turned and gave it a severe kick .
什么时候 王子 亲爱的 转向 和 给予 它 一个 严重 踢 .

这时，谢里王子转身狠狠地踢了它一脚。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [prɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] .
At this moment he felt in his finger a prick like a pin .
在 这 片刻 他 毛毡 在 他的 手指 一个 刺 喜欢 一个 别针 .

这时，他感到手指被针扎了一下。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **What nonsense !** " **said he to himself .**
" 什么 废话 ! " 说 他 到 他自己 .

“真是胡说八道！”他自言自语道。

" [ðə; ðɪ] ['feri] [mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **The Fairy must be making game of me .**
" 这 仙女 必须 是 制作 游戏 的 我 .

“仙女一定是在捉弄我。”

[waɪ] , [wʌt] [greɪt] ['i:v(ə)l][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
Why , what great evil have I done ?
为什么 , 什么 伟大的 邪恶的 有 我 完毕 ?

我究竟犯下了什么滔天大罪？

[aɪ] , [ðə; ðɪ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər] , ['kænɑ:t] [aɪ] [kɪk] [maɪ] [oʊn] [dɔ:g] ?
I , the master of a great empire , cannot I kick my own dog ?
我 , 这 掌握 的 一个 伟大的 帝国 , 不能 我 踢 我的 自己的 狗 ?

我，一个伟大帝国的统治者，难道不能踢踢自己的狗吗？

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [ɔ:r] [els] [prɪns] [ʃɛ'ri:] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:] : " [noʊ] , ['saɪər] ;
" **A voice replied , or else Prince Chéri imagined it : " No , sire ;**
" 一个 嗓音 回复 , 或者 别的 王子 亲爱的 想象 它 : " 不 , 父系 ;

一个声音回答道，或者说谢里王子想象出来的：“不，陛下；

[ðə; ðɪ] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['i:v(ə)l] .
the master of a great empire has a right to do good , but not evil .
这 掌握 的 一个 伟大的 帝国 有 一个 正确的 到 做 好的 , 但 不是 邪恶的 .

一个强大帝国的统治者有权行善，但无权作恶。

[aɪ] — [ə; eɪ] ['feri] — [eɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [jɔr; jər][dɔ:g] .
I — a Fairy — am as much above you as you are above your dog .
我 — 一个 仙女 — 是 作为 很多 多于 你 作为 你 是 多于 你的 狗 .

我——一个仙女——的地位就如同你高于你的狗一样。

[aɪ] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] , [kɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] ;
I might punish you , kill you , if I chose ;
我 可能 惩治 你 , 杀 你 , 如果 我 选择 ;

如果我愿意，我可以惩罚你，甚至杀了你；

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'mend] [jɔr; jər] [weɪz] .
but I prefer leaving you to amend your ways .
但 我 更喜欢 离开 你 到 修正 你的 方式 .

但我更愿意让你自己去改正。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [θriː] [fɔːlts] [tuː; tə] - [deɪ] — [bæd] ['tempər] , ['pæʃ(ə)n] , ['kruːəltɪ] .
You have been guilty of three faults to - day — bad temper , passion , cruelty .
你 有 到过 有罪的 的 三 故障 到 - 天 — 坏的 脾气 , 热情 , 残酷 .
你今天犯了三个错误——脾气暴躁、冲动、残忍。

[duː] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
Do better to - morrow .
做 更好的 到 - 明天 .
明天做得更好。

” [ðə; ði] [prɪns] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ə'waɪl] ;
” **The Prince promised , and kept his word awhile ;**
” 这 王子 承诺 , 和 保留 他的 单词 一会儿 ;
“王子答应了, 并且信守了一段时间;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [nɜːrs] , [huː] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] **but he had been brought up by a foolish nurse , who indulged him in every**
但 他 有 到过 带来 向上 经过 一个 愚蠢 护士 , WHO 沉溺其中 他 在 每一个
[wei] ,
way ,
方式 ,
但他是由一个愚蠢的保姆抚养长大的, 保姆百般溺爱他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
and was always telling him that he would be a King one day ,
和 曾是 总是 讲述 他 那 他 会 是 一个 国王 一 天 ,
并且总是告诉他, 他将来会成为国王。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
when he might do as he liked in all things .
什么时候 他 可能 做 作为 他 喜欢 在 全部 事物 .
他可以随心所欲地做任何事。

[hiː; hi]
He
他
他

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]
[第243页]

[faʊnd] [aʊt] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] ['kænəːt] [ˈɔːlweɪz] [duː] [ðæt] ; [aɪˈtiː] [vekst] [hɪm; ɪm] ,
found out now that even a King cannot always do that ; it vexed him ,
成立 出去 现在 那 甚至 一个 国王 不能 总是 做 那 ; 它 烦恼 他 ,
他现在发现, 即使是国王也不能总是这样做; 这让他很恼火。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋɡrɪ] .
and made him angry .
和 制成 他 生气的 .
这让他很生气。

[hɪz; ɪz] [rɪŋ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [prɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli]
His ring began to prick him so often that his little finger was continually
他的 戒指 开始 到 刺 他 所以 经常 那 他的 小的 手指 曾是 持续
['bliːdɪŋ] .
bleeding .
出血 .
他的戒指开始频繁地刺痛他, 以至于他的小指不断流血。

[hi:; hi] [dis'laikt] [ðɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] ,
He disliked this , as was natural ,
他 不喜欢 这 , 作为 曾是 自然的 ,
他不喜欢这样, 这很正常。

[ænd; ənd] [su:n] [br'gæn][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['iziə] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]
and soon began to consider whether it would not be easier to throw the
和 很快 开始 到 考虑 无论 它 会 不是 是 更轻松 到 扔 这
[rɪŋ] [ə'wei] [ɔ:ltə'geðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ə'noɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
ring away altogether than to be constantly annoyed by it .
戒指 离开 共 比 到 是 不断地 恼怒 经过 它 .
于是他开始考虑, 与其不断被戒指困扰, 不如干脆把戒指扔掉是不是更容易些。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [blʌd]
It was such a queer thing for a King to have always a spot of blood
它 曾是 这样的 一个 酷儿 事物 为了 一个 国王 到 有 总是 一个 点 的 血
[ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] !
on his finger !
在 他的 手指 !
国王手指上总是沾着一点血, 这真是件怪事!

[æt; ət][læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɔ:f] ,
At last , unable to put up with it any more , he took his ring off ,
在 最后的 , 无法 到 放 向上 和 它 任何 更多的 , 他 采取 他的 戒指 离开 ,
最后, 他再也无法忍受, 摘下了戒指。

[ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] [wer] [hi:; hi] [wəd] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpi:əst]
and hid it where he would never see it ; and believed himself the happiest
和 隐藏 它 在哪里 他 会 绝不 看 它 ; 和 相信 他自己 这 最快乐
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
他把信藏在自己永远不会看到的地方; 并认为自己是世界上最幸福的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [du:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] .
for he could now do exactly what he liked .
为了 他 可以 现在 做 确切地 什么 他 喜欢 .
因为他现在可以随心所欲了。

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [br'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] .
He did it , and became every day more and more miserable .
他 做过 它 , 和 成为 每一个 天 更多的 和 更多的 悲惨的 .
他照做了, 结果一天比一天痛苦。

[wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:; ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [soʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæt] ,
One day he saw a young girl , so beautiful that ,
一 天 他 锯 一个 年轻的 女孩 , 所以 美丽的 那 ,
有一天, 他看到一个年轻女孩, 她非常漂亮,

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [hi:; hi] ['ɪmi:diətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
being always accustomed to have his own way , he immediately determined to
存在 总是 习惯 到 有 他的 自己的 方式 , 他 立即地 决定 到
['mæri] [hɜ:r; hər] .
marry her .
结婚 她 .
他向来习惯于随心所欲, 于是立即决定娶她为妻。

[hi:; hi]['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪ:n] ,
He never doubted that she would be only too glad to be made a Queen ,
他 绝不 怀疑 那 她 会 是 仅有的 也 高兴的 到 是 制成 一个 女王 ,
他从未怀疑过她会非常乐意成为女王。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri] [pʊr] .
for she was very poor .
为了 她 曾是 非常 贫穷的 .

因为她很穷。

[bʌt; bət][ˈzeliːə] — [ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər][neɪm] — [ˈænsər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
But Zelia — that was her name — answered , to his great astonishment ,
但 泽利亚 — 那 曾是 她 姓名 — 回答 , 到 他的 伟大的 惊讶 ,
[ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər][nɑːt] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
that she would rather not marry him .
那 她 会 相当 不是 结婚 他 .

但令他大吃一惊的是，泽莉娅——那是她的名字——回答说，她宁愿不嫁给他。

“ [duː; aɪ] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] ?
“ Do I displease you ?
” 做 我 得罪 你 ?

“我让你不高兴了吗？ ”

” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈɪntuː] [huːz] [maɪnd][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [ˈentərd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]
” asked the Prince , into whose mind it had never entered that he could
” 问 这 王子 , 进入 谁 头脑 它 有 绝不 进入 那 他 可以
[dɪsˈpliːz] [ˈenɪbəːdi] .
displease anybody .
得罪 任何人 .

“王子问道，他从未想过自己会得罪任何人。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [prɪns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈpez(ə)nt] - [ˈmeɪd(ə)n] .
” Not at all , my Prince , ” said the honest peasant - maiden .
” 不是 在 全部 , 我的 王子 , ” 说 这 诚实的 农民 - 少女 .

“一点也不，我的王子，”诚实的农家少女说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈveri] [ˈtʃɑːrɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][jʊr; jər][ˈfɑːðər]
” You are very handsome , very charming ; but you are not like your father
” 你 是 非常 英俊的 , 非常 迷人 ; 但 你 是 不是 喜欢 你的 父亲
you are handsome , charming ; but you are not like your father .
你长相英俊，魅力十足；但你不像你父亲。

[ðə; ði]
the
这

这

[[piːˈdʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[gʊd] [kɪŋ] .
Good King .
好的 国王 .

好国王。

[aɪ][wɪl][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [kwiːn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [emˈiː] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I will not be your Queen , for you would make me miserable .
我 将要 不是 是 你的 女王 , 为了 你 会 制作 我 悲惨的 .

我不会做你的王后，因为你会让我痛苦不堪。

” [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [lʌv] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ˈheitɪd] .
” At these words the Prince's love seemed all to turn to hatred .
” 在 这些 字 这 王子的 爱 似乎 全部 到 转动 到 仇恨 .

听到这些话，王子的爱似乎全部变成了恨。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ˈzeli:ə][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
He gave orders to his guards to convey Zelia to a prison near the palace ,
他 给予 订单 到 他的 守卫 到 传达 泽莉娅 到 一个 监狱 靠近 这 宫殿 ,
他命令卫兵将泽莉娅押送到宫殿附近的监狱。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:stər] - [ˈbrʌðər] ,
and then took counsel with his foster - brother ,
和 然后 采取 法律顾问 和 他的 促进 - 兄弟 ,
然后他向他的养兄商量了一下，

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪl] [kəm'pænjənz] [hu:] [moʊst][in'saitɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] .
the one of all his ill companions who most incited him to do wrong .
这 一 的 全部 他的 患病的 同伴 WHO 最多 煽动 他 到 做 错误的 .
在他所有不怀好意的同伴中，有一个人最怂恿他作恶。

“ [sɜ:r] , ” [sed] [ðɪs] [mæn] , “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][jɔr; jər][ˈmædʒəsti:z] [pleɪs] ,
“ **Sir , “ said this man , “ if I were in Your Majesty's place ,**
“ 先生 , “ 说 这 男人 , “ 如果 我 是 在 你的 陛下的 地方 ,
“陛下,”那人说道,“如果我处在陛下的位置,

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][veks][maɪ'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈsɪli] [gɜ:rl] .
I would never vex myself about a poor silly girl .
我 会 绝不 烦恼 我 关于 一个 贫穷的 愚蠢的 女孩 .
我绝不会为了一个可怜的傻女孩而烦恼。

[fi:d] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] ;
Feed her on bread and water till she comes to her senses ;
喂养 她 在 面包 和 水 直到 她 来 到 她 感官 ;
给她面包和水,直到她恢复意识;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'fju:zɪz] [ju:; jʊ] , [let][hɜ:r; hər][daɪ][ɪn] [ˈtɔ:rment] ,
and if she still refuses you , let her die in torment ,
和 如果 她 仍然 拒绝 你 , 让 她 死 在 折磨 ,
如果她还是拒绝你,就让她在痛苦中死去吧。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [jɔr; jər] [wɪl] .
as a warning to your other subjects should they venture to dispute your will .
作为 一个 警告 到 你的 其他 主题 应该 他们 风险投资 到 争议 你的 将要 .
这是对其他臣民的警告,如果他们胆敢质疑你的遗嘱。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ˈsʌfər] [jɔ:ɪ'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [gɜ:rl] . “
You will be disgraced should you suffer yourself to be conquered by a simple girl . “
你 将要 是 蒙羞的 应该 你 遭受 你自己 到 是 征服 经过 一个 简单的 女孩 . “
如果你屈服于一个单纯的女孩,你会感到羞耻的。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [prɪns] [ʃe'ri:] ,
“ **But , “ said Prince Chéri ,**
“ 但 , “ 说 王子 亲爱的 ,
“但是,”切里王子说,

“ [[æɪ; əɪ][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'greɪst] [ɪf] [aɪ][hɑ:rm][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] ? ”
“ **shall I not be disgraced if I harm a creature so perfectly innocent ? “**
“ 将 我 不是 是 蒙羞的 如果 我 伤害 一个 生物 所以 完美 清白的 ? ”
“如果我伤害了如此纯洁无辜的生命,难道我不应该感到耻辱吗? ”

“ [ˈnoʊ][wʌn][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [hu:] [dɪsˈpju:ts] [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti:z] [əˈθɔ:reɪti] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] , [ˈbəʊɪŋ]]
“ **No one is innocent who disputes Your Majesty's authority , ” said the courtier , bowing**
“ 不 一 是 清白的 WHO 争议 你的 陛下的 权威 , ” 说 这 朝臣 , 鞠躬
;
:
:
;

“凡质疑陛下权威的人，都不是无辜的，”朝臣鞠躬说道；

“ [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi]
“ **and it is better to commit an injustice than allow it to be**
“ 和 它 是 更好的 到 犯罪 一个 不公正 比 允许 它 到 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈevər][bi:; bi] [kɒntrəˈdɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] .
supposed you can ever be contradicted with impunity .
据称 你 能 曾经 是 矛盾 和 免责 .
“与其让人以为你可以不受惩罚地反驳别人，不如犯下不公正之事。”

“ [ðɪs] [tʌtʃt] [ʃeˈri:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:k] [pɔɪnt] — [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ˈfeɪdɪd] .
“ **This touched Chéri on his weak point — his good impulses faded .**
“ 这 感动 亲爱的 在 他的 虚弱的 观点 — 他的 好的 冲动 褪色 .
“这触动了谢里的软肋——他善良的本性消失了。”

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][æsk][ˈzeli:ə] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]
He resolved once more to ask Zelia if she would marry him , and , if she
他 已解决 一次 更多的 到 问 泽利亚 如果 她 会 结婚 他 , 和 , 如果 她
[əˈgen] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
again refused ,
再次 拒绝 ,
他再次决定向泽莉娅求婚，如果她再次拒绝，

[tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .
to sell her as a slave .
到 卖 她 作为 一个 奴隶 .
把她卖为奴隶。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Arrived at the cell in which she was confined , what was his
到达的 在 这 细胞 在 哪个 她 曾是 受限 , 什么 曾是 他的
到达她被关押的牢房后，他.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 245**]
[页 -]
[第245页]

[əˈstɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ɡɔ:n] !
astonishment to find her gone !
惊讶 到 寻找 她 已消失 !
震惊地发现她不见了！

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [hu:m] [tu:; tə] [əˈkju:z] ,
He knew not whom to accuse ,
他 知道 不是 谁 到 控 ,
他不知道该指控谁，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
for he had kept the key in his pocket the whole time .
为了 他 有 保留 这 钥匙 在 他的 口袋 这 所有的 时间 .
因为他一直把钥匙放在口袋里。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈzeliːə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈtraɪvd]
the foster - brother suggested that the escape of Zelia might have been contrived
这 促进 - 兄弟 建议 那 这 逃脱 的 泽莉亚 可能 有 到过 人为的
[baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] ,
by an old man ,
经过 一个 老的 男人 ,

义兄暗示，泽莉娅的逃跑可能是某个老人策划的。

[ˈsuː.lɪ.mæn][baɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɔːrmər][ˈtuːtər] ,
Suliman by name , the Prince's former tutor ,
苏利曼 经过 姓名 , 这 王子的 以前的 导师 ,

苏利曼，王子的前任家庭教师

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [naʊ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
who was the only one who now ventured to blame him for anything that he
WHO 曾是 这 仅有的 一 WHO 现在 冒险 到 责备 他 为了 任何事物 那 他
[dɪd] .
did .
做过 .

现在只有他敢于指责他所做的一切。

[ʃeːriː] [sent] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Chéri sent immediately , and ordered his old friend to be brought to him ,
亲爱的 发送 立即地 , 和 订购 他的 老的 朋友 到 是 带来 到 他 ,
[ˈloʊdɪd] [ˈheɪvɪli] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərnz] .
loaded heavily with irons .
已加载 重度 和 熨斗 .

谢里立即派人去把他的老朋友押到他面前，那人身上戴着沉重的镣铐。

[ðen] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈfʊəri] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] ,
Then , full of fury , he went and shut himself up in his own chamber ,
然后 , 满的 的 愤怒 , 他 去 和 关闭 他自己 向上 在 他的 自己的 房间 ,

然后，他怒不可遏，把自己关进了自己的房间。

[wer] [hiː; hi] [went] [ˈreɪdʒɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tɪl] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv]
where he went raging to and fro , till startled by a noise like a clap of
在哪里 他 去 愤怒 到 和 弗 , 直到 惊慌 经过 一个 噪音 喜欢 一个 拍 的
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .

他怒气冲冲地来回踱步，直到被一声雷鸣般的巨响吓了一跳。

[ðə; ði] [ˈferi] [kænˈdiːd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The Fairy Candide stood before him .
这 仙女 坎迪德 站立 前 他 .

仙女坎迪德站在他面前。

" [prɪns] , " [sed] [ʃiː; ji] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [vɔɪs] , " [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɡʊd]
" **Prince , " said she , in a severe voice , " I promised your father to give you good**
" 王子 , " 说 她 , 在 一个 严重 嗓音 , " 我 承诺 你的 父亲 到 给 你 好的
[ˈkaʊnsəlz] ,
counsels ,
律师 ,

“王子,”她严厉地说,“我曾向你父亲承诺会给你提供好的建议,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
and to punish you if you refused to follow them .
和 到 惩治 你 如果 你 拒绝 到 跟随 他们 .

如果你拒绝服从他们，他们就会惩罚你。

[ˈmaɪ] [ˈkaʊnsəlz] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] , [ˈmaɪ] [ˈpʌnɪʃmənts] [dɪˈspaɪzd] .
My counsels were forgotten , my punishments despised .
我的 律师 是 被遗忘的 , 我的 惩罚 被鄙视的 .
我的劝告被遗忘, 我的惩罚被轻视。
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˌjuː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [ˌjuː; jʊ]
Under the figure of a man , you have been no better than the beasts you
在下面 这 数字 的 一个 男人 , 你 有 到过 不 更好的 比 这 野兽 你
[tʃeɪs] :
chase :
追赶 :

披着人皮的外衣, 你和你追逐的野兽并无二致:
[laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn] [ˈfjʊəri] , [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ˈɡlʌtəni] , [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt][ɪn] [rɪˈvendʒ] ,
like a lion in fury , a wolf in gluttony , a serpent in revenge ,
喜欢 一个 狮子 在 愤怒 , 一个 狼 在 暴食 , 一个 蛇 在 复仇 ,
像愤怒的狮子, 像贪婪的狼, 像复仇的毒蛇,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][bruːˈtæləti] .
and a bull in brutality .
和 一个 公牛 在 残酷 .
以及一头残暴的公牛。

[teɪk] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][jɔːr; jər] [nuː] [fɔːrm][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈæniːmlz] .
Take , therefore , in your new form the likeness of all these animals .
拿 , 所以 , 在 你的 新的 形式 这 相似 的 全部 这些 动物 .
因此, 你的新形体要具有所有这些动物的形象。

” [ˈskersli] [hæd; həd] [prɪns] [ʃeˈriː] [hɜːrd] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
” **Scarcely had Prince Chéri heard these words ,**
” 几乎 有 王子 亲爱的 听到 这些 字 ,
“谢里王子刚听到这些话,

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd]
than to his horror he found himself transformed into what the Fairy had
比 到 他的 恐怖 他 成立 他自己 转变 进入 什么 这 仙女 有
[neɪmd] .
named :
命名 .

然而, 令他惊恐的是, 他发现自己变成了仙女所命名的那种东西。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,
He was a creature with the head of a lion , the horns of a bull ,
他 曾是 一个 生物 和 这 头 的 一个 狮子 , 这 角 的 一个 公牛 ,
他是一个长着狮子头、牛角的怪物,

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ænd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrpənt] .
the feet of a wolf , and the tail of a serpent .
这 脚 的 一个 狼 , 和 这 尾巴 的 一个 蛇 .
狼的脚, 蛇的尾巴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]
At the same time he felt himself transported to a
在 这 相同的 时间 他 毛毡 他自己 运输 到 一个
与此同时, 他感觉自己被带到了.....

[ˈdɪstənt] [ˈfɔːrɪst] , [wer] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɹv; əv][ə; eɪ] [stri:m] ,
distant forest , where , standing on the bank of a stream ,
 遥远 森林 , 在哪里 , 常设 在 这 银行 的 一个 溪流 ,
 远处森林里, 他站在溪流岸边,
 [hiː; hi] [sɔː] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈʃeɪp] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ]
he saw reflected in the water his own frightful shape , and heard a voice saying
 他 锯 反映 在 这 水 他的 自己的 可怕 形状 , 和 听到 一个 嗓音 说
 : —
 : —
 : —
 : —

他看到自己可怕的身影倒映在水中，并听到一个声音说：——

“ [lʊk] [æɪ; ət] [ðɑɪ'self] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðɑɪ] [soʊl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ʌɡli:ə]

“ Look at thyself , and know thy soul has become a thousand times uglier

“ 看 在 你自己 , 和 知道 你的 灵魂 有 变得 一个 千 时代 更丑

[i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðɑɪ] [ˈbɑ:di] .

even than thy body .

甚至 比 你的 身体 .

“看看你自己，要知道你的灵魂比你的身体丑陋一千倍。”

“ [ʃe'ri:] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kæn'di:d] ,
 “ **Chéri** **recognized** **the** **voice** **of** **Candide** ,
 “ 亲爱的 认可 这 嗓音 的 坎迪德 ,
 “ 谢里认出了坎迪德的声音 ,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; həɹ] ; [bʌt; bət]
and in his rage would have sprung upon her and devoured her ; but
 和 在 他的 愤怒 会 有 弹簧 之上 她 和 吞噬 她 ; 但
 [hi; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ,
he saw nothing ,
 他 锯 没有什么 ,
 他怒不可遏，本想扑向她，将她吞噬；但他什么也没看见。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [sed] [bi'haɪnd][hɪm; ɪm] : —
and **the** **same** **voice** **said** **behind** **him** : —
 和 这 相同的 嗓音 说 在后面 他 : —
 他身后传来同样的声音：——

“ [si:s] [ðəɪ] [fi:b(ə)l] [ˈfjʊri] ,
 “ **Cease thy feeble fury** ,
 “ 停止 你的 微弱 愤怒 ,

“停止你那微弱的愤怒吧，

[ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] ['kɔ:ŋkə] [ðɑ:] [praɪd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəɪn] [oʊn] ['sʌbdʒekts] .
and learn to conquer thy pride by being in submission to thine own subjects .
 和 学习 到 征服 你的 自豪 经过 存在 在 提交 到 你的 自己的 主题 .
 要学会通过臣服于自己的子民来克服你的骄傲。

" [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [hiː hi] [suːn] [ˈkwɪtɪd] [ðəː ði] [striːm] ,
" Hearing no more , he soon quitted the stream ,
 " 听力 不 更多的 , 他 很快 辞职 这 溪流 ,

"听不到更多声音了，他很快就离开了溪流。"

[ˈhɒpɪŋ] [æ; ə] [liːst] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌ; ə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; ə] [hɪm'self] ;
hoping at least to get rid of the sight of himself ;
 希望 在 至少 到 得到 摆脱 的 这 视线 的 他自己 ;
 至少希望摆脱他的身影;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] ['twenti] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['pɪtfɔːl] [ðæt]
but he had scarcely gone twenty paces when he tumbled into a pitfall that
但 他 有 几乎 已消失 二十 步幅 什么时候 他 翻滚 进入 一个 陷阱 那
[wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [kætʃ] [berz] .
was laid to catch bears .
曾是 铺设 到 抓住 熊 .

但他刚走了不到二十步，就掉进了一个用来捕捉熊的陷阱里。

[ðə; ði] [ber] - ['hʌntərz] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [triːz] [hɑːrd][baɪ] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [tʃeɪnd]
The bear - hunters , descending from some trees hard by , caught him , chained
这 熊 - 猎人 , 下降 从 一些 树木 难的 经过 , 捕捉 他 , 连锁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

附近的猎熊者从树上下来，抓住了他，并用铁链把他拴了起来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
and only too delighted to get hold of such a curious - looking animal ,
和 仅有的 也 高兴极了 到 得到 抓住 的 这样的 一个 好奇的 - 寻找 动物 ,
能够得到这样一只外形奇特的动物，他们感到无比高兴。

[led][hɪm; ɪm] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] .
led him along with them to the capital of his own Kingdom .
引领 他 沿着 和 他们 到 这 首都 的 他的 自己的 王国 .
他们带领他前往他自己王国的首都。

[ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - ['hʌntərz] , ['æskɪŋ] [wʌt]
There great rejoicings were taking place , and the bear - hunters , asking what
那里 伟大的 欢庆 是 采取 地方 , 和 这 熊 - 猎人 , 问 什么
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
it was all about ,
它 曾是 全部 关于 ,

那里一片欢腾，猎熊人们纷纷询问究竟发生了什么事。

[wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [prɪns] [ʃ'eɪriː] , [ðə; ði]['tɔːrment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
were told that it was because Prince Chéri , the torment of his subjects ,
是 讲述 那 它 曾是 因为 王子 亲爱的 , 这 折磨 的 他的 主题 ,
有人说，这是因为谢里王子折磨着他的臣民。

[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ded] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] — [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
had been struck dead by a thunderbolt — just punishment of all his crimes .
有 到过 击 死的 经过 一个 霹雳 — 只是 惩罚 的 全部 他的 犯罪 .
他被雷电击中身亡——这是对他所有罪行的应有惩罚。

[fɔːr] ['kɔːtiːəz] , [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kəm'pænjənz] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'mʌŋ]
Four courtiers , his wicked companions , had wished to divide his throne among
四 朝臣 , 他的 邪恶 同伴 , 有 希望 到 划分 他的 王座 之中
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他的四个邪恶同伙，也就是他的四个廷臣，想要瓜分他的王位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [kraʊn] [tu;; tə]
but the people had risen up against them , and offered the crown to
但 这 人们 有 升起 向上 反对 他们 , 和 提供 这 王冠 到
[ˈsu:..lɪ,mæn] ,
Suliman ,
苏利曼 ,

但人民起来反抗他们，并将王位献给了苏莱曼。

[ðə; ði][oʊld][ˈtu:tər] [hu:m] [[ɛˈri:] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈrestɪd] .
the old tutor whom Chéri had ordered to be arrested .
这 老的 导师 谁 亲爱的 有 订购 到 是 被捕 .

谢里下令逮捕的那位老教师。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɑ:nstər] [hɜ:rd] .
All this the poor monster heard .
全部 这 这 贫穷的 怪物 听到 .

这一切都被可怜的怪物听到了。

[hi;; hi][ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [ˈsu:..lɪ,mæn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊn] ,
He even saw Suliman sitting upon his own throne ,
他 甚至 锯 苏利曼 坐着 之上 他的 自己的 王座 ,

他甚至看到苏利曼坐在自己的王位上。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][kɑ:m][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [baɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [tu;; tə][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and trying to calm the populace by representing to them that it was
和 尝试 到 冷静的 这 民众 经过 代表 到 他们 那 它 曾是

[nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [prɪns] [[ɛˈri:] [wʌz; wəz] [ded] ;
not certain Prince Chéri was dead ;
不是 肯定 王子 亲爱的 曾是 死的 ;

并试图通过向民众表示尚不确定谢里王子是否已死来安抚民众；

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [rɪˈtɜ:rn] [wʌn] [deɪ] [tu;; tə] [ˌriəˈsʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ˈsu:..lɪ,mæn]
that he might return one day to reassume with honour the crown which Suliman
那 他 可能 返回 一 天 到 重新承担 和 荣誉 这 王冠 哪个 苏利曼

[ˈoʊnli] [kənˈsentɪd] [tu;; tə] [wer] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈvaɪsɹɔɪ] .
only consented to wear as a sort of viceroy .
仅有的 同意 到 穿 作为 一个 种类 的 总督 .

他或许有一天会回来，光荣地重新戴上王冠，而苏利曼当初只是以总督的身份才同意戴上这顶王冠。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [oʊld][mæn] ; “ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈteɪntɪd] ,
“ **I know his heart , ” said the honest and faithful old man ; “ it is tainted ,**
” 我 知道 他的 心 , ” 说 这 诚实的 和 忠实 老的 男人 ; ” 它 是 受污染的 ,

“我了解他的内心,”这位诚实正直的老人说, “他的内心已经变质了。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [kəˈrʌpt] .
but not corrupt .
但 不是 腐败 .

但并非腐败。

[ɪf] [əˈlaɪv] , [hi;; hi] [meɪ] [rɪˈfɔ:rm] [jet] , [ænd; ənd][bi;; bi][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
If alive , he may reform yet , and be all his father over again to you ,
如果 活 , 他 可能 改革 然而 , 和 是 全部 他的 父亲 超过 再次 到 你 ,

如果他还活着，或许还能改过自新，重新做回你的父亲。

[hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] , [hu:m] [hi;; hi][hæz; həz] [kɔ:zd] [tu;; tə] [ˈsʌfər] [soʊ] [mʌt] .
his people , whom he has caused to suffer so much .
他的 人们 , 谁 他 有 导致 到 遭受 所以 很多 .

他让他的子民遭受了如此多的苦难。

” [ði:z] [wɜ:rdz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [soʊ] [di:pli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:t] [him'self]
“ **These words touched the poor beast so deeply that he ceased to beat himself**
” 这些 字 感动 这 贫穷的 兽 所以 深 那 他 停止 到 打 他自己
[ə'genst] [ðə; ði][ˈaɪərn][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
against the iron bars of the cage in which the hunters carried him about ,
反对 这 铁 酒吧 的 这 笼 在 哪个 这 猎人 携带 他 关于 ,
“这些话深深触动了这头可怜的野兽，它不再用身体撞击猎人用来押送它的铁笼的铁条了。”

[br'keɪm] [ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ləm] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [him'self] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈkwaiətli][tu:; tə]
became gentle as a lamb , and suffered himself to be taken quietly to
成为 温和的 作为 一个 羊肉 , 和 遭受 他自己 到 是 已采取 悄悄 到
[ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
a menagerie ,
一个 动物园 ,
变得像羔羊一样温顺，默默地被带到了动物园。

[wer] [wɜ:r; wər] [kept] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fə'roʊəs] [ˈænɪmlz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ]
where were kept all sorts of strange and ferocious animals — a place which
在哪里 是 保留 全部 排序 的 奇怪的 和 凶猛 动物 — 一个 地方 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [him'self] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
he had himself often visited as a boy ,
他 有 他自己 经常 到访 作为 一个 男生 ,
那里饲养着各种各样奇特而凶猛的动物——他小时候经常去的地方。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃɒd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌt] [ʌp] [ðer; ðər] [him'self] .
but never thought he should be shut up there himself .
但 绝不 想法 他 应该 是 关闭 向上 那里 他自己 .
但他从未想过自己也应该被关在那里。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [oʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
However , he owned he had deserved it all ,
然而 , 他 拥有 他 有 应得的 它 全部 ,
然而，他承认这一切都是他咎由自取。

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [him'self] [ˈveri] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] .
and began to make amends by showing himself very obedient to his keeper .
和 开始 到 制作 修改 经过 显示 他自己 非常 听话 到 他的 守门员 .
他开始通过对饲养员表现得非常顺从来弥补自己的过错。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bru:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ]
This man was almost as great a brute as the animals he had charge
这 男人 曾是 几乎 作为 伟大的 一个 蛮力 作为 这 动物 他 有 收费
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,
这个人几乎和他所照管的那些动物一样残暴。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪl] - [ˈhju:mər] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t]
and when he was in ill - humour he used to beat
和 什么时候 他 曾是 在 患病的 - 幽默 他 用过的 到 打
他心情不好时，就会打人。

[ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [raɪm] [ɔ:r] [ˈri:z(ə)n] .
them without rhyme or reason .
他们 没有 韵 或者 原因 .
他们毫无理由地这样做。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hiː hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ]['taɪgə] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
One day , while he was sleeping , a tiger broke loose and leaped upon him ,
— 天 , 尽管 他 曾是 睡眠 , 一个 老虎 打破 松动的 和 跳跃 之上 他 ,
一天, 他正在睡觉时, 一只老虎挣脱了束缚, 扑向了他。

['iːgə] [tuː; tə][drɪ'vaʊə][hɪm; ɪm] .
eager to devour him .
渴望的 到 吞食 他 .
迫不及待地想要吞噬他。

[ʃ'eɪriː] [æt; ət][fɜːrst] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vɛndʒd] ; [ðen]
Chéri at first felt a thrill of pleasure at the thought of being revenged ; then
亲爱的 在 第一的 毛毡 一个 刺激 的 乐趣 在 这 想法 的 存在 复仇 ; 然后
,
,
,
起初, 谢里想到自己即将复仇, 感到一阵快感; 然后,

['siːɪŋ] [haʊ] ['helpləs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wɪft] [hɪm'self] [friː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɪ'fend]
seeing how helpless the man was , he wished himself free , that he might defend
看到 如何 无助 这 男人 曾是 , 他 希望 他自己 自由的 , 那 他 可能 保卫
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
看到那人如此无助, 他希望能获得自由, 以便保护他。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['oʊpənd] .
Immediately the doors of his cage opened .
立即地 这 门 的 他的 笼 打开 .
他的笼门立刻打开了。

[ðə; ði] ['kiːpə] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [biːst] [liːp] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] , [ʌv; əv]
The keeper , waking up , saw the strange beast leap out , and imagined , of
这 守门员 , 醒来 向上 , 锯 这 奇怪的 兽 飞跃 出去 , 和 想象 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
守林人醒来后, 看到那只奇怪的野兽跳了出来, 当然, 他想象着.....

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [æt; ət][wʌns] .
that he was going to be slain at once .
那 他 曾是 去 到 是 被杀 在 一次 .
他马上就要被杀了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪgə] ['laɪŋ] [ded] ,
Instead , he saw the tiger lying dead ,
反而 , 他 锯 这 老虎 说谎 死的 ,
然而, 他看到的却是老虎的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [biːst] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi]
and the strange beast creeping up and laying itself at his feet to be
和 这 奇怪的 兽 爬行 向上 和 躺下 本身 在 他的 脚 到 是
[kə'rest] .
caressed .
被爱抚 .
那只怪兽悄悄爬上来, 趴在他的脚边, 等着他抚摸。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stroʊk] [aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] ,
But as he lifted up his hand to stroke it , a voice was heard saying ,
但 作为 他 抬起 向上 他的 手 到 中风 它 , 一个 嗓音 曾是 听到 说 ,
但当他抬起手去抚摸它时, 却听到一个声音说:

“ [gʊd] [ˈækʃnz] [ˈhevər][gʊð] [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] .
“ **Good actions never go unrewarded** .

“ 好的 行动 绝不 去 无回报 .

善行总有回报。

“ [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈmɑːnstər] , [ðer; ðər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈnʌθɪŋ]
“ **And , instead of the frightful monster , there crouched on the ground nothing**
“ 和 , 反而 的 这 可怕 怪物 , 那里 蹲着 在 这 地面 没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɔːg] .

but a pretty little dog .
但 一个 漂亮的 小的 狗 .

“然而，可怕的怪物并没有出现，取而代之的是一只漂亮的小狗蜷缩在地上。”

[ʃeːriː] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ðʌs] [trænsˈfɔːmd] , [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ɪn] [ˈevri]
Chéri , delighted to find himself thus transformed , caressed the keeper in every
亲爱的 , 高兴极了 到 寻找 他自己 因此 转变 , 被爱抚 这 守门员 在 每一个
[ˈpɑːsəb(ə)] [wei] ,
possible way ,
可能的 方式 ,

谢里欣喜若狂地发现自己变成了这样，便用各种方式爱抚守门人。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
till at last the man took him up into his arms and carried him to the
直到 在 最后的 这 男人 采取 他 向上 进入 他的 武器 和 携带 他 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

最后，那人将他抱起，带到了国王面前。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔːrɪ][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
to whom he related this wonderful story from beginning to end .
到 谁 他 有关的 这 精彩的 故事 从 开始 到 结尾 .

他把这个精彩的故事从头到尾讲给了他。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [dɔːg] ; [ænd; ənd] [ʃeːriː] [wʊd] [hæv; həv]
The Queen wished to have the charming little dog ; and Chéri would have
这 女王 希望 到 有 这 迷人 小的 狗 ; 和 亲爱的 会 有
[bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhæpi] ,
been exceedingly happy ,
到过 非常 快乐的 ,

女王很想收养这只可爱的小狗；而谢里一定会非常高兴。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] .
could he have forgotten that he was originally a man and a King .
可以 他 有 被遗忘的 那 他 曾是 起初 一个 男人 和 一个 国王 .

他难道忘记了自己原本是一个人，而且是一位国王吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [moʊst] [ˈelɪɡəntli] , [hæd; həd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ˈkɑːlərz][tuː; tə][əˈdɔːrn][hɪz; ɪz]
He was lodged most elegantly , had the richest of collars to adorn his
他 曾是 已提交 最多 优雅地 , 有 这 最富有的 的 项圈 到 装饰 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他的住所十分雅致，脖子上戴着最华丽的项圈。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪmˈself] [preɪzd] [kənˈtɪnjuəli] .
and heard himself praised continually .
和 听到 他自己 赞扬 持续 .

他不断听到人们称赞他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:ti] [ˈræðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] ,
But his beauty rather brought him into trouble ,
但 他的 美丽 相当 带来 他 进入 麻烦 ,
但他的俊美外表却给他带来了麻烦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] , [əˈfreɪd] [lest][hi:; hi] [maɪt] [groʊ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] , [tʊk] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv]
for the Queen , afraid lest he might grow too large for a pet , took advice of
为了 这 女王 , 害怕的 免得 他 可能 生长 也 大的 为了 一个 宠物 , 采取 建议 的
[dɔ:g] - [ˈdɑ:ktəz] ,
dog - doctors ,
狗 - 医生 ,
女王担心他的狗会长得太大而不适合做宠物，于是听取了兽医的建议。

[hu:] [ˈɔ:rdərd] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fed] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n] [bred] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [ˈspəriŋli] ;
who ordered that he should be fed entirely upon bread , and that very sparingly ;
WHO 订购 那 他 应该 是 美联储 完全 之上 面包 , 和 那 非常 少量地 ;
他下令只给他喂面包，而且要非常少喂。

[soʊ] [pʊr] [[ˈɛ:ri:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɪrli] [stɑ:rvd] .
so poor Chéri was sometimes nearly starved .
所以 贫穷的 亲爱的 曾是 有时 几乎 饥饿 .
可怜的谢里有时几乎饿死。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [krʌst] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ,
One day , when they gave him his crust for breakfast ,
一 天 , 什么时候 他们 给予 他 他的 地壳 为了 早餐 ,
有一天，他们把面包皮给他当早餐，

[ə; eɪ][ˈfænsi] [si:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [i:t] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] - [ˈgɑ:rdn] ;
a fancy seized him to go and eat it in the palace - garden ;
一个 想要 查获 他 到 去 和 吃 它 在 这 宫殿 - 花园 ;
他突然心血来潮，决定去宫廷花园里把它吃掉；

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈwei] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪt]
so he took the bread in his mouth , and trotted away toward a stream which
所以 他 采取 这 面包 在 他的 嘴 , 和 小跑 离开 朝向 一个 溪流 哪个
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,
于是他嘴里叼着面包，小跑着朝他熟悉的溪流走去。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [drɪŋk] .
and where he sometimes stopped to drink .
和 在哪里 他 有时 停止 到 喝 .
他有时会在那里停下来喝酒。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
But instead of the stream he saw a splendid palace , glittering with gold
但 反而 的 这 溪流 他 锯 一个 灿烂 宫殿 , 闪闪发光 和 金子
[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
and precious stones .
和 宝贵的 石头 .
但他看到的不是小溪，而是一座金碧辉煌、宝石璀璨的宫殿。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [mæɡˈnɪfɪsntli] [drest] ;
Entering the doors was a crowd of men and women , magnificently dressed ;
进入 这 门 曾是 一个 人群 的 男人 和 女性 , 壮丽 穿着 ;
走进大门的是一群衣着华丽的男男女女；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .
and within there was singing and dancing , and good cheer of all sorts .
和 之内 那里 曾是 歌唱 和 跳舞 , 和 好的 欢呼 的 全部 排序 .

里面有歌声、有舞蹈，到处洋溢着欢乐的气氛。

[jet] , [haʊ'evər] [grændli] [ænd; ənd] ['geɪli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [went] [ɪn] ,
Yet , however grandly and gaily the people went in ,
然而 , 然而 宏伟 和 兴高采烈地 这 人们 去 在 ,
然而，无论人们多么盛大欢喜地进入，

[ʃe'ri:] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [aʊt][wɜ:r; wər] [peɪl] , [θɪn] , [ræɡɪd] , [hæf] - ['neɪkɪd] , ['kʌvəd]
Chéri noticed that those who came out were pale , thin , ragged , half - naked , covered
亲爱的 注意到 那 那些 WHO 来了 出去 是 苍白 , 薄的 , 破烂不堪 , 一半 - 裸 , 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [sɔ:z] .
with wounds and sores .
和 伤口 和 疮 .

谢里注意到，出来的人脸色苍白，骨瘦如柴，衣衫褴褛，半裸着身子，身上满是伤口和疮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑ:pt] [ded] [æt; ət][wʌnz] ;
Some of them dropped dead at once ;
一些 的 他们 掉落 死的 在 一次 ;
他们中有些人当场死亡；

[ʌðər] ['dræɡd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ,
others dragged themselves on a little way and then lay down , dying of hunger ,
其他的 拖拽 他们自己 在 一个 小的 方式 和 然后 躺 向下 , 垂死 的 饥饿 ,
其他人则拖着疲惫的身体走了一小段路，然后倒下，饿死了。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['bɛɡd] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] [ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ɪn] —
and vainly begged a morsel of bread from others who were entering in —
和 徒劳地 乞求 一个 小块 的 面包 从 其他的 WHO 是 进入 在 —
[hu:] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who never took the least notice of them .
WHO 绝不 采取 这 至少 注意 的 他们 .
他们徒劳地向其他进来的人乞讨一小块面包，但那些人却丝毫没有注意到他们。

[ʃe'ri:] [pər'si:vɪ] [wʌn] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['fi:blɪ] [tu:; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm]
Chéri perceived one woman , who was trying feebly to gather and eat some
亲爱的 感知 一 女士 , WHO 曾是 尝试 虚弱地 到 收集 和 吃 一些
[ɡri:n] [hɜ:rb] .
green herbs .
绿色的 草药 .
谢里注意到一个女人，她正费力地试图采摘一些绿色的香草来吃。

“ [pʊr] [θɪŋ] ！ ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ； “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋɡri] ,
“ **Poor thing ! ” said he to himself ; “ I know what it is to be hungry ,**
” 贫穷的 事物 ！ ” 说 他 到 他自己 ； ” 我 知道 什么 它 是 到 是 饥饿的 ,
“可怜的人儿！ ”他自言自语道，“我知道饥饿的滋味，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['brekfəst] ['bædli] ['ɪnʌf] ; [bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kɪl] [em 'i:][tu:; tə] [weɪt]
and I want my breakfast badly enough ; but still it will not kill me to wait
和 我 想 我的 早餐 糟糕 足够的 ; 但 仍然 它 将要 不是 杀 我 到 等待
[tɪl]
till
直到

我非常想吃早餐；但等到.....也不会要了我的命。

[ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [krʌst] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] .
dinner - time , and my crust may save the life of this poor woman .
晚餐 - 时间 , 和 我的 地壳 可能 节省 这 生活 的 这 贫穷的 女士 .

晚餐时间到了，我的面包皮或许能救这位可怜女人的命。

" [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ;
" **So the little dog ran up to her , and dropped his bread at her feet ;**
" 所以 这 小的 狗 跑 向上 到 她 , 和 掉落 他的 面包 在 她 脚 ;
于是小狗跑到她跟前，把面包丢在她脚边；

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ert] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] .
she picked it up , and ate it with avidity .
她 挑选 它 向上 , 和 吃 它 和 热情 .

她拿起来，狼吞虎咽地吃了起来。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈɛriː] , [dɪˈlaɪtɪd] , [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [bæk] [əˈgen]
Soon she looked quite recovered , and Chéri , delighted , was trotting back again
很快 她 看起来 相当 恢复 , 和 亲爱的 , 高兴极了 , 曾是 小跑 后退 再次
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] ,
to his kennel ,
到 他的 狗窝 ,

很快她看起来就完全恢复了，谢里高兴极了，又小跑着回到了自己的狗窝。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [lʌʊd] [kraɪz] ,
when he heard loud cries ,
什么时候 他 听到 大声 哭泣 ,

当他听到大声哭喊时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈdrægd] [baɪ] [fɔːr] [men][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
and saw a young girl dragged by four men to the door of the palace ,
和 锯 一个 年轻的 女孩 拖拽 经过 四 男人 到 这 门 的 这 宫殿 ,
他看到一个年轻女孩被四个男人拖到宫殿门口，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈentər] .
which they were trying to compel her to enter .
哪个 他们 是 尝试 到 迫使 她 到 进入 .

他们试图强迫她进入。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪtʃ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [əˈgen] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði][ˈtaɪgər] !
Oh , how he wished himself a monster again , as when he slew the tiger !
哦 , 如何 他 希望 他自己 一个 怪物 再次 , 作为 什么时候 他 一万 这 老虎 !

他多么希望自己能再次变成一个怪物，就像他杀死老虎时那样！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈzeliːə] .
For the young girl was no other than his beloved Zelia .
为了 这 年轻的 女孩 曾是 不 其他 比 他的 心爱 泽利亚 .

因为这个年轻女孩不是别人，正是他心爱的泽莉娅。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg][duː][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] ?
what could a poor little dog do to defend her ?
什么 可以 一个 贫穷的 小的 狗 做 到 保卫 她 ?

一只可怜的小狗能做些什么来保护她呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][men][ænd; ənd][bɪt][ðer; ðər] [hiːlz] ,
But he ran forward and barked at the men and bit their heels ,
但 他 跑 向前 和 吠叫 在 这 男人 和 少量 他们的 高跟鞋 ,
但他冲上前去，对着那些人狂吠，还咬他们的脚后跟。

[ʌn'tɪl] [æ; ət] [læst] [ðeɪ] [tjeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz] .
until at last they chased him away with heavy blows .
直到 在 最后的 他们 追逐 他 离开 和 重的 打击 .

最后他们用重拳将他击退。

[ænd; ænd] [ðen] [hi; hi] [leɪ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæləs] - [dɔːr] ,
And then he lay down outside the palace - door ,
和 然后 他 躺 向下 外部 这 宫殿 - 门 ,

然后他躺在了宫殿门口。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tu; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv] ['zeliːə] .
determined to watch and see what had become of Zelia .
决定 到 手表 和 看 什么 有 变得 的 泽利亚 .

决心观察一下泽莉娅的下落。

['kɑːnʃəns] [prɪkt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
Conscience pricked him now .
良心 刺痛 他 现在 .

他良心不安了。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
” 什么 ！

“什么！

“ [hi; hi] [θɔːt] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['fjʊəriəs] [ə'genst] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] , [huː] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]
” **he thought , “ I am furious against these wicked men , who are carrying her**
” 他 想法 , “ 我 是 狂怒 反对 这些 邪恶 男人 , WHO 是 携带 她

[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

他心想：“我恨透了这些恶人，他们把她掳走了；

[ænd; ænd][dɪd][aɪ][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] ?
and did I not do the same myself ?
和 做过 我 不是 做 这 相同的 我 ？

难道我自己没有做过同样的事情吗？

[dɪd][aɪ][nɑːt][kæst][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ænd] [ɪn'tend] [tu; tə] [sel] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ?
Did I not cast her into prison , and intend to sell her as a slave ?
做过 我 不是 投掷 她 进入 监狱 , 和 打算 到 卖 她 作为 一个 奴隶 ？

我不是把她关进监狱，打算把她卖为奴隶吗？

[huː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪkɪdnəs] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tu; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd]
Who knows how much more wickedness I might not have done to her and
WHO 知道 如何 很多 更多的 邪恶 我 可能 不是 有 完毕 到 她 和
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

谁知道我原本可能不会对她和其他人做出更多恶事。

[ɪf] ['hevənz] ['dʒʌstɪs][hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [em 'iː][ɪn] [taɪm] ?
if Heaven's justice had not stopped me in time ?
如果 天 正义 有 不是 停止 我 在 时间 ？

如果不是上天的公正及时阻止了我呢？

“ [waɪl] [hi; hi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [rɪ'pentɪŋ] , [hi; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] ,
” **While he lay thinking and repenting , he heard a window open ,**
” 尽管 他 躺 思维 和 忏悔 , 他 听到 一个 窗户 打开 ,

“当他躺着反思忏悔时，他听到窗户开了。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈzeli:ə] [θrɒs] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈderntɪ] [mi:t] .
and saw Zelia throw out of it a bit of dainty meat .
和 锯 泽莉亚 扔 出去 的 它 一个 少量 的 纤巧 肉 .

然后看到泽莉娅从里面扔出一小块精致的肉。

[ʃeˈri:] , [hu:] [felt] [ˈhʌŋɡri]
Chéri , who felt hungry
亲爱的 , WHO 毛毡 饥饿的

谢里感到饥饿

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] ,
enough by this time , was just about to eat it ,
足够的 经过 这 时间 , 曾是 只是 关于 到 吃 它 ,

这时我已经吃饱了，正准备吃。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [krʌst] [snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]
when the woman to whom he had given his crust snatched him up in
什么时候 这 女士 到 谁 他 有 给定 他的 地壳 抢夺 他 向上 在

[hɜ:r; həʀ][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

当他把面包皮给的那个女人一把将他抱起来时。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bi:st] ！ ” [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [ˈevrɪ] [bɪt][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] [ðæt] [ˈpæləs] [ɪz]
“ **Poor little beast ! ” cried she , patting him , “ every bit of food in that palace is**
“ 贫穷的 小的 兽 ！ ” 哭 她 , 轻拍 他 , “ 每一个 少量 的 食物 在 那 宫殿 是

[pɔɪznd] ;
poisoned ;
中毒 ;
“可怜的小家伙！”她一边拍着他一边喊道，“宫殿里的每一份食物都有毒；

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tʌt] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)] .
you shall not touch a morsel .
你 将 不是 触碰 一个 小块 .

你一口都不能碰。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] [rɪˈpi:tɪd] [əˈɡen] , “ [ɡʊd] [ˈækʃnz] [ˈnevər]
“ **And at the same time the voice in the air repeated again , “ Good actions never**
“ 和 在 这 相同的 时间 这 嗓音 在 这 空气 重复 再次 , “ 好的 行动 绝不

[ɡoʊ] [ʌnrɪˈwɔ:rdɪd] .
go unrewarded .
去 无回报 .

“与此同时，空中再次响起一个声音：“善行永远不会有回报。”

“ [ænd; ənd] [ʃeˈri:] [faʊnd] [hɪmˈself] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] .
“ **And Chéri found himself changed into a beautiful little white pigeon .**
“ 和 亲爱的 成立 他自己 已更改 进入 一个 美丽的 小的 白色的 鸽子 .

“谢里发现自己变成了一只漂亮的小白鸽。”

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪ] [kænˈdi:d] ,
He remembered with joy that white was the colour of the Fairy Candide ,
他 记得 和 喜悦 那 白色的 曾是 这 颜色 的 这 仙女 坎迪德 ,

他欣喜地想起，白色是《坎迪德仙女》的颜色。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈfeɪvər] [əˈɡen] .
and began to hope that she was taking him into favour again .
和 开始 到 希望 那 她 曾是 采取 他 进入 偏爱 再次 .

他开始希望她能再次偏袒他。

[soʊ][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
So he stretched his wings ,
所以 他 拉伸 他的 翅膀 ,

于是他伸展双翼，

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] ['zeli:ə] .
delighted that he might now have a chance of approaching his fair Zelia .
高兴极了 那 他 可能 现在 有 一个 机会 的 接近 他的 公平的 泽莉娅 .
他很高兴自己现在有机会接近美丽的泽莉娅了。

[hiː; hi] [fluː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən] ,
He flew up to the palace windows , and , finding one of them open ,
他 飞翔 向上 到 这 宫殿 视窗 , 和 , 寻找 一 的 他们 打开 ,
[ˈentərd] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['evriwɛr] ,
entered and sought everywhere ,
进入 和 寻求 到处 ,
他飞到宫殿的窗前，发现其中一扇窗户开着，便走了进去，四处寻找。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd]['zeli:ə] .
but he could not find Zelia .
但 他 可以 不是 寻找 泽莉娅 .
但他找不到泽莉娅。

[ðen] , [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ə'gen] ,
Then , in despair , he flew out again ,
然后 , 在 绝望 , 他 飞翔 出去 再次 ,
然后，绝望之下，他又飞了出去。

[rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] .
resolved to go over the world until he beheld her once more .
已解决 到 去 超过 这 世界 直到 他 观看 她 一次 更多的 .
他决心走遍世界，直到再次见到她为止。

[hiː; hi] [tʊk] [flaɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['trævəst] ['meni] ['kʌntrɪz] , ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd]
He took flight at once , and traversed many countries , swiftly as a bird
他 采取 航班 在 一次 , 和 穿越 许多 国家 , 迅速地 作为 一个 鸟
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
他立刻腾空而起，像鸟儿一样迅速地飞越了许多国家。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
but found no trace of his beloved .
但 成立 不 痕迹 的 他的 心爱 .
但他却找不到心爱之人的踪迹。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] ,
At length in a desert ,
在 长度 在 一个 沙漠 ,
最终在沙漠中，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld]['hɜ:rmɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] [pɑ:'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sitting beside an old hermit in his cave and partaking with him of his
坐着 旁 一个 老的 隐士 在 他的 洞穴 和 参与 和 他 的 他的
['fru:g(ə)][rɪ'pæst] ,
frugal repast ,
节俭 餐饮 ,
坐在山洞里一位老隐士身旁，和他一起享用他那简朴的饭菜，

[ʃ'eɪrɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] ['zeli:ə] .
Chéri saw a poor peasant girl and recognized Zelia .
亲爱的 锯 一个 贫穷的 农民 女孩 和 认可 泽莉娅 .
谢里看到一个贫穷的农家女孩，认出了泽莉娅。

[træns'pɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [hiː; hi] [fluː] [ɪn] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃʊldər] ,
Transported with joy , he flew in , perched on her shoulder ,
运输 和 喜悦 , 他 飞翔 在 , 栖息 在 她 肩膀 ,
他欣喜若狂, 飞了进来, 停在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'resɪs] .
and expressed his delight and affection by a thousand caresses .
和 表达 他的 喜 和 感情 经过 一个 千 爱抚 .
他用千百次的爱抚表达了他的喜悦和爱意。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 252**]
[页 -]

[第252页]

[ʃiː ʃɪ] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] [kə'rest] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [ænd; ənd]
She , charmed with the pretty little pigeon , caressed it in her turn , and
她 , 迷住了 和 这 漂亮的 小的 鸽子 , 被爱抚 它 在 她 转动 , 和
[ˈprɑ:mɪst] [aɪ 'tiː] [ðæt] ,
promised it that ,
承诺 它 那 ,
她被这只漂亮的小鸽子迷住了, 也抚摸着它, 并向它承诺:

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃiː ʃɪ] [wʊd] [lʌv] [aɪ 'tiː] [ˈɔ:lweɪz] .
if it would stay with her , she would love it always .
如果 它 会 停留 和 她 , 她 会 爱 它 总是 .
如果它能留在她身边, 她会永远爱它。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈzeliːə] ? ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈhɜ:rmɪt] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **What have you done , Zelia ?** ” **said the hermit , smiling .**
“ 什么 有 你 完毕 , 泽利亚 ? ” 说 这 隐士 , 微笑 .
“泽莉娅, 你做了什么?”隐士笑着问道。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ['vænɪʃt] ,
And while he spoke the white pigeon vanished ,
和 尽管 他 辐 这 白色的 鸽子 消失了 ,
他说话间, 白鸽消失了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] [prɪns] [ʃɛ'riː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rm] .
and there stood Prince Chéri in his own natural form .
和 那里 站立 王子 亲爱的 在 他的 自己的 自然的 形式 .
只见谢里王子以他原本的形态站在那里。

“ [jʊr; jər] [ɪn'tʃæntmənt] ['endɪd] [prɪns] [wen] [ˈzeliːə] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ **Your enchantment ended , Prince , when Zelia promised to love you .**
“ 你的 魅力 结束 , 王子 , 什么时候 泽利亚 承诺 到 爱 你 .
“王子, 当泽莉娅承诺爱你时, 你的魔法就结束了。”

[ɪn'diːd] [ʃiː ʃɪ][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['meni] [fɔ:ltz] [kən'streɪnd] [hɜ:r; hər][tuː; tə]
Indeed , she has loved you always , but your many faults constrained her to
的确 , 她 有 喜爱 你 总是 , 但 你的 许多 故障 受限 她 到
[haɪd][hɜ:r; hər] [lʌv] .
hide her love .
隐藏 她 爱 .
事实上, 她一直爱着你, 但你的诸多缺点迫使她隐藏了自己的爱意。

[ðɪːz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'mendɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bəʊθ][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
These are now amended , and you may both live happy if you will ,
这些 是 现在 修订版 , 和 你 可能 两个都 居住 快乐的 如果 你 将要 ,
这些条款现已修改, 如果你们愿意, 你们俩都可以过上幸福的生活。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][jɔː; jəː][ˈjuːniən][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ə'pɑːn][ˈmjuːtʃuəl] [ɪ'stiːm] .
because your union is founded upon mutual esteem .
因为 你的 联盟 是 创立 之上 相互的 尊重 .
“ 谢里和泽莉娅扑倒在隐士脚下，隐士的形体也开始发生变化。
” Chéri and Zelia threw themselves at the feet of the hermit , whose form also began to change .
” 亲爱的 和 泽利亚 扔 他们自己 在 这 脚 的 这 隐士 , 谁 形式 还 开始 到 改变 .

“谢里和泽莉娅扑倒在隐士脚下，隐士的形体也开始发生变化。
[hɪz; ɪz] [sɔɪld] [ˈgɑːrmənts] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [ˈwaɪtnəs] ,
His soiled garments became of dazzling whiteness ,
他的 脏的 服装 成为 的 耀眼的 白人 ,
他污秽的衣物变得洁白无瑕，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [feɪs] [gruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [her] [ænd; ənd] [ˈlʌvli]
and his long beard and withered face grew into the flowing hair and lovely
和 他的 长的 胡须 和 干枯 脸 生长 进入 这 流动 头发 和 迷人的
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈferi] [kænˈdiːd] .
countenance of Fairy Candide .
面容 的 仙女 坎迪德 .

他那长长的胡须和枯槁的脸庞变成了仙女坎迪德飘逸的长发和美丽的容颜。
“ [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [ˈtrænsɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jəː] [ˈpæləs] ,
” Rise up , my children , “ said she ; “ I must now transport you to your palace ,
” 上升 向上 , 我的 孩子们 , “ 说 她 ; “ 我 必须 现在 运输 你 到 你的 宫殿 ,
“孩子们，起来吧，”她说；“我现在必须把你们送回你们的宫殿了。”

[ænd; ənd] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [prɪns] [ʃeˈriː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kraʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈwɜːrðɪ] .
and restore to Prince Chéri his father's crown , of which he is now worthy .
和 恢复 到 王子 亲爱的 他的 父亲的 王冠 , 的 哪个 他 是 现在 值得 .
将他父亲的王冠归还给谢里王子，他现在配得上这份王冠。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv]
” She had scarcely ceased speaking when they found themselves in the chamber of
” 她 有 几乎 停止 请讲 什么时候 他们 成立 他们自己 在 这 房间 的
[ˈsuː.lɪmən] , [huː] ,
Suliman , who ,
苏利曼 , WHO ,

她话音未落，他们便发现自己身处苏莱曼的房间里，而苏莱曼.....
[drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpjuːp(ə)][ænd; ənd][ˈmæstər] , [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði]
delighted to find again his beloved pupil and master , willingly resigned the
高兴极了 到 寻找 再次 他的 心爱 瞳孔 和 掌握 , 心甘情愿 辞职 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

他欣喜地再次见到自己心爱的学生和老师，并欣然放弃了王位。
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
and became the most faithful of his subjects .
和 成为 这 最多 忠实 的 他的 主题 .
他成为了臣民中最忠诚的人。

[kɪŋ] [ʃɛːri:] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ˈzeli:ə] [ˈreɪnd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
King Chéri and Queen Zelia reigned together for many years ,
国王 亲爱的 和 女王 泽莉娅 统治 一起 为了 许多 年 ,
谢里国王和泽莉娅王后共同统治多年。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbleɪmləs] [ænd; ənd] [strikt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz]
and it is said that the former was so blameless and strict in all his duties
和 它 是 说 那 这 以前的 曾是 所以 无责 和 严格的 在 全部 他的 职责
[ðæt] ,
that ,
那 ,

据说，前者为人正直无私，恪尽职守，以至于
[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [wɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kænˈdiːd] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
though he constantly wore the ring which Candide had restored to him ,
尽管 他 不断地 穿着 这 戒指 哪个 坎迪德 有 恢复 到 他 ,
但他一直戴着康迪德还给他的那枚戒指。

[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [wʌns] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [bliːd]
it never once pricked his finger enough to make it bleed .
它 绝不 一次 刺痛 他的 手指 足够的 到 制作 它 流血 .
它从来没有刺破过他的手指，让他流血。

[ˈmædəm] [lə] [prɪns] [di:] [ˈboʊmə:nt]
Madame Le Prince de Beaumont
夫人 乐 王子 德 博蒙特
勒普林斯·德·博蒙夫人

([ˈæftər] [mɪs] [ˈmjuːlɑːk])
(After Miss Mulock)
(后 错过 穆洛克)
(穆洛克小姐之后)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]
[第254页]

[təʊdz] [ænd; ənd] [ˈdaɪəmənds]
TOADS AND DIAMONDS
蟾蜍 和 钻石
蟾蜍与钻石

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [huː] [hæd; həd] [tuː] [ˈdɒtəz]
Once upon a time there was a widow who had two daughters .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 寡妇 WHO 有 二 女儿们 .
从前有个寡妇，她有两个女儿。

[ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] [ðæt]
The elder was so exactly like her mother in disposition and in face that
这 长老 曾是 所以 确切地 喜欢 她 母亲 在 处置 和 在 脸 那
[huːˈevər] [sɔː] [wʌn] ,
whoever saw one ,
谁 锯 一 ,
这位老人的性情和容貌都和她的母亲一模一样，凡是见过她们的人，

[sɔː] [ðə; ði] [ˈʌðər]
saw the other .
锯 这 其他 .
看到了另一个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðem; ðəm]
They were both so disagreeable and so proud that nobody could endure them
他们 是 两个都 所以 令人不快的 和 所以 自豪的 那 无人 可以 忍受 他们
.
:
.

他们俩都非常令人讨厌，而且非常自负，没有人能忍受他们。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] [ˈfɑːðər] .

The younger was the image of her dead father .
这 年轻 曾是 这 图像 的 她 死的 父亲 .

妹妹长得像她已故的父亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] , [brˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

She was sweet and kind - hearted , besides being very beautiful .
她 曾是 甜的 和 种类 - 心地 , 除了 存在 非常 美丽的 .

她性格温柔善良，而且非常漂亮。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʌvd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][dɪˈstræk(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] .

While her mother loved the elder daughter to distraction , she hated the younger .
尽管 她 母亲 喜爱 这 长老 女儿 到 分心 , 她 憎恨 这 年轻 .

虽然母亲非常疼爱大女儿，但却憎恨小女儿。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][wɜːrk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

The poor child had to eat in the kitchen , and work day and night .
这 贫穷的 孩子 有 到 吃 在 这 厨房 , 和 工作 天 和 夜晚 .

这个可怜的孩子只能在厨房吃饭，日夜不停地干活。

[ænd; ənd] [twʌɪs] [ˈevri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈfəʊnt(ə)n]

And twice every day she had to walk several miles to a distant fountain
和 两次 每一个 天 她 有 到 走 一些 英里 到 一个 遥远 喷泉

[tuː; tə] [fetʃ] [ˈhoʊm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

to fetch home a large pitcher of water .
到 拿来 家 一个 大的 投手 的 水 .

她每天两次要走几英里路到远处的喷泉去打一大壶水回家。

[wʌŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfəʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ˈpæsiŋ] [baɪ]

One morning , while she was resting beside the fountain , a poor woman passing by
一 早晨 , 尽管 她 曾是 休息 旁 这 喷泉 , 一个 贫穷的 女士 通过 经过
,
:
,

一天早晨，当她正在喷泉旁休息时，一位贫穷的妇女路过，

[stɔːpt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .

stopped and asked her for a drink .
停止 和 问 她 为了 一个 喝 .

停下来向她要了杯水。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ！ ” [sed] [ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“ Yes , indeed ! ” said the obliging young girl .
“ 是的 , 的确 ！ ” 说 这 乐于助人 年轻的 女孩 .

“是的，的确如此！”这位乐于助人的小女孩说道。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [aɪˈtiː] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]

And immediately dipping her pitcher , she filled it where the water was
和 立即地 浸渍 她 投手 , 她 已填 它 在哪里 这 水 曾是

[ˈkʊldəst] ,

coldest ,
最冷 ,

她立刻将水罐伸入水中，从水最冷的地方汲水。

[ænd; ɐnd][held][aɪˈtiː] [ˈkɜrfəli] [ʌp][soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈwʊmən] [maɪt] [ˈiːzəli] [drɪŋk][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
and held it carefully up so that the woman might easily drink from it .
和 握住 它 小心 向上 所以 那 这 女士 可能 容易地 喝 从 它 :
他小心翼翼地把杯子举起来，以便那位女士能轻松地喝水。

[wen] [ðə; ði][ˈwʊmən][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][sed] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ]
When the woman had finished drinking , she said : “ You are so beautiful , so
什么时候 这 女士 有 完成的 喝 , 她 说 : “ 你 是 所以 美丽的 , 所以
[gʊd] , [ænd; ɐnd][soʊ][kaɪnd] ,
good , and so kind ,
好的 , 和 所以 种类 ,
女人喝完酒后说：“你真漂亮，真善良，真和善。”

[ðæt][aɪ][mʌst; məst] [brɪˈstəʊ] [ə; eɪ][ɡɪft][əˈpɑːn][juː; jʊ] .
that I must bestow a gift upon you .
那 我 必须 赐给 一个 礼物 之上 你 :
我必须送你一份礼物。

[fɔːr; fər] [ˈevri]
For every
为了 每一个
对于每一个

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]
[第255页]

[wɜːrd] [ðæt][juː; jʊ] [spiːk] , [ðer; ðər][jæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒuːəl]
word that you speak , there shall fall from your lips either a flower or a jewel
单词 那 你 说话 , 那里 将 落下 从 你的 嘴唇 任何一个 一个 花 或者 一个 宝石
:
:
你说的话，将从你唇间流淌出鲜花或宝石。

” [naʊ] [ðə; ði][ˈwʊmən][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈpez(ə)nt] ,
” **Now the woman was not really a poor peasant ,**
” 现在 这 女士 曾是 不是 真的 一个 贫穷的 农民 ,
“其实，这个女人并不是一个贫穷的农妇。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈferi] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [fɔːrm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ðə; ði]
but a Fairy who had taken that form in order to find how kind - hearted the
但 一个 仙女 WHO 有 已采取 那 形式 在 命令 到 寻找 如何 种类 - 心地 这
[jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] .
young girl was .
年轻的 女孩 曾是 :
但她是一位化身为仙女的女子，目的是为了探寻这位年轻女孩的善良本性。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈvænɪʃt] .
She then vanished .
她 然后 消失了 :
然后她就消失了。

[æz; ɐz] [suːn] [æz; ɐz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [əˈraɪvd] [æt; ət][hoʊm] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [skəʊldɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
As soon as the daughter arrived at home , her mother scolded her for
作为 很快 作为 这 女儿 到达的 在 家 , 她 母亲 责骂 她 为了
[ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt][soʊ] [lɔːŋ] .
being absent so long .
存在 缺席的 所以 长的 :
女儿一到家，母亲就责备她长时间不在家。

“ [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [gɔ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , ” [ˈænsər]
“ **I beg your pardon , my mother , for being gone such a long time , ” answered**
“ 我 求 你的 赦免 , 我的 母亲 , 为了 存在 已消失 这样的 一个 长的 时间 , ” 回答
[ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
the girl .
这 女孩 .

“妈妈，请您原谅我离开这么久，”女孩回答道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] [θri:] [ˈroʊzɪz] , [θri:] [ˈlɪlɪz] , [θri:]
And as she spoke there fell from her lips three roses , three lilies , three
和 作为 她 辐 那里 跌倒 从 她 嘴唇 三 玫瑰 , 三 百合花 , 三
[pɜ:rlz] ,
pearls ,
珍珠 ,

她说话间，三朵玫瑰、三朵百合、三颗珍珠从她唇间飘落。

[ænd; ʌnd] [θri:] [lɑ:rdʒ][ˈdaɪəmənds] .
and three large diamonds .
和 三 大的 钻石 .

还有三颗大钻石。

“ [wʌt] [du:][aɪ] [si:] !
“ **What do I see !**
“ 什么 做 我 看 !

“我看到了什么！

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **exclaimed her mother in amazement .**
“ 惊呼 她 母亲 在 惊愕 .

“她母亲惊叹道。”

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get][ðem; ðəm] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
“ **Where did you get them , my child ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 他们 , 我的 孩子 ?

“孩子，你是从哪里弄来的？ ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [maɪ] [tʃaɪld]
“ **It was the first time in her life that she had ever called her “ my child**
“ 它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有 曾经 称为 她 “ 我的 孩子
.
“
:
“
.
“

这是她一生中第一次称呼她为“我的孩子”。

“ [aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ðoʊz] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [keɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] !
“ **I do believe those jewels came from your mouth !**
“ 我 做 相信 那些 珠宝 来了 从 你的 嘴 !

“我相信那些珠宝是从你嘴里吐出来的！ ”

“ [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜ:rl][təʊld][hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
“ **The poor girl told her in a few words what had happened ,**
“ 这 贫穷的 女孩 讲述 她 在 一个 很少 字 什么 有 发生 ,

“可怜的女孩用寥寥数语告诉了她发生了什么事，

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [ænd; ʌnd][ˈdʒɛmz] [fel] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
and while she was talking a shower of blossoms and gems fell to the
和 尽管 她 曾是 说 一个 淋浴 的 花朵 和 宝石 跌倒 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她说话间，漫天飞舞的花朵和宝石落到地上。

“ [ˈtruːli] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ； “ [aɪ][mʌst; məst][send][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ðer; ðər] ！
“ **Truly** ！ ” **exclaimed the mother** ； “ **I must send my darling there** ！ ”
“ 真的 ！ ” 惊呼 这 母亲 ； “ 我 必须 发送 我的 亲爱的 那里 ！ ”
“真的！”母亲惊呼道，“我一定要把我的宝贝女儿送到那里去！”

[lʊk] ！ “ [kɔːld] [fiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈdɔːtər] ； “ [siː] [wʌt] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈsɪstəz]
Look ！ ” **called she to the elder daughter** ； “ **see what comes out of your sister's**
看 ！ ” 称为 她 到 这 长老 女儿 ； “ 看 什么 来 出去 的 你的 姐妹
[maʊθ] ．
mouth ．
嘴 ．

“瞧！”她对大女儿喊道，“看看你姐姐嘴里说出来的话。”
[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈferi] [ɡɪfts] ？
Would you not be glad to have the same Fairy gifts ？
会 你 不是 是 高兴的 到 有 这 相同的 仙女 礼物 ？

你难道不想拥有同样的仙女礼物吗？
[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ，
You have only to go and draw some water from the fountain ；
你 有 仅有的 到 去 和 画 一些 水 从 这 喷泉 ；
你只需要去喷泉那里打些水就行了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pɜːr] [ˈwʊmən] [æskz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri]
and when a poor woman asks for a drink to give it to her very
和 什么时候 一个 贫穷的 女士 问 为了 一个 喝 到 给 它 到 她 非常
[pəˈlaɪtli] ．
politely ．
礼貌地 ．

当一位贫困妇女向你要求水喝时，要非常有礼貌地给她。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 256**]
“ [页 -]

“[第 256 页]

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊk] [faɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **It would certainly look fine for me to carry a great pitcher to the**
“ 它 会 当然 看 美好的 为了 我 到 携带 一个 伟大的 投手 到 这
[ˈfaʊnt(ə)n] ！
fountain ！
喷泉 ！

“如果我提着一个大水罐去喷泉边，那场面肯定很壮观！”

“ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈdɔːtər] [ˈæŋɡrəli] ．
“ **answered the elder daughter angrily** ．
“ 回答 这 长老 女儿 愤怒地 ．
“大女儿生气地回答道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌnz] ， “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ．
“ **I wish you to go there at once** ， “ **said her mother** ．
“ 我 希望 你 到 去 那里 在 一次 ， “ 说 她 母亲 ．
“我希望你立刻去那里，”她母亲说。

[soʊ][ðə; ði][ɡɜːrli] [went] ， [bʌt; bət] [ˈɡrʌmblɪŋ] ．
So the girl went ， **but grumbling** ．
所以 这 女孩 去 ， 但 抱怨 ．
于是女孩就走了，但一路都在抱怨。

[fiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈsɪlvər] [ˈpɪtʃər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ；
She took the prettiest silver pitcher that there was in the house ；
她 采取 这 最漂亮的 银 投手 那 那里 曾是 在 这 房子 ；
她拿出了屋里最漂亮的银水罐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['su:nə] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['stepɪŋ] [aʊt]
and she was no sooner arrived at the fountain than she saw , stepping out
和 她 曾是 不 很快 到达的 在 这 喷泉 比 她 锯 , 步进 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ,

她刚走到喷泉边，就看见一个人从树林里走了出来，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['leɪdi] [ə'taɪərd][ɪn] [rɪtʃ] [roʊbz] .
a magnificent lady attired in rich robes .
一个 壮丽 女士 穿着 在 富有的 长袍 .

一位身着华丽长袍的优雅女士。

[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
She approached the girl and asked her for a drink .
她 接近 这 女孩 和 问 她 为了 一个 喝 .

她走近那个女孩，问她要杯水喝。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feri] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstə] ,
It was the same Fairy who had appeared to her sister ,
它 曾是 这 相同的 仙女 WHO 有 出现 到 她 姐姐 ,

正是之前出现在她姐姐面前的那位仙女。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ruːd] [ðə; ði]
but who had taken the form of a Princess in order to find how rude the
但 WHO 有 已采取 这 形式 的 一个 公主 在 命令 到 寻找 如何 粗鲁的 这
[gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] .
girl would be .
女孩 会 是 .

但他却化身为公主，想看看这个女孩会有多无礼。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [ænsər] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [gɜːrl] ;
“ **Oh , indeed !** ” **answered the insolent girl ;**
“ 哦 , 的确 ! ” 回答 这 傲慢的 女孩 ;

“哦，的确如此！”那傲慢的女孩回答道；

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ **do you think that I am come here on purpose to give you a drink ?**
“ 做 你 思考 那 我 是 来 这里 在 目的 到 给 你 一个 喝 ?

“你以为我是特意来这里给你倒饮料的吗？ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɪtʃər] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər]
I suppose you think that I have brought a silver pitcher expressly to draw water
我 认为 你 思考 那 我 有 带来 一个 银 投手 明确地 到 画 水
[fɔːr; fər][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !

我猜你以为我特意带了个银壶来给你打水吧！

[drɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] [jɔːr'self] , [maɪ] [faɪn] ['leɪdi] ! “
Draw the water yourself , my fine lady ! ”
画 这 水 你自己 , 我的 美好的 女士 ! ”

“夫人，您自己去打水吧！ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ruːd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] [wɪ'ðəʊt] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋɡri] .
“ **You are rude ,** ” **replied the Fairy without becoming in the least angry .**
“ 你 是 粗鲁的 , ” 回复 这 仙女 没有 成为 在 这 至少 生气的 .

“你真没礼貌，”仙女回答道，语气中却丝毫没有生气。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌtərli] [dɪsə'blændʒɪŋ] , [aɪ] [brɪ'stoʊ] [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡɪft] .
“ **Since you are so utterly disoblging , I bestow on you a gift .**
“ 自从 你 是 所以 完全地 不情愿 , 我 赐给 在 你 一个 礼物 .

“既然你如此不配合，我就送你一份礼物。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ,
It is this , for every word that you speak ,
它是这 , 为了 每一个 单词 那 你 说话 ,

这就是，你说的每一个字，

[ðer; ðər][æɪ; əɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [maʊθ] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈvaɪpər][ɔːr][ə; eɪ] [toʊd] .
there shall fall from your mouth either a viper or a toad .
那里 将 落下 从 你的 嘴 任何一个 一个 毒蛇 或者 一个 蟾蜍 .

你口中必吐出毒蛇或蟾蜍。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈvæniʃt] .
Then the Fairy vanished .
然后 这 仙女 消失了 .

然后，仙女消失了。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : " [wel] , [maɪ] [ˈdɔːtər] ! "
When her mother saw the girl returning , she cried out : " Well , my daughter ! "
什么时候 她 母亲 锯 这 女孩 返回 , 她 哭 出去 : " 出色地 , 我的 女儿 ! "

当她母亲看到女孩回来时，她喊道：“我的女儿！ ”

" [wel] , [maɪ] [ˈmʌðər] ! " [snæpt] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [gɜːrl] ,
Well , my mother ! " snapped the hateful girl ,
出色地 , 我的 母亲 ! " 啪啪 这 可恶 女孩 ,

“哼，我妈！”那个可恶的女孩厉声说道。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðer; ðər] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː] [sneɪks] [ænd; ənd][wʌn]
and as she spoke there sprang from her mouth two snakes and one
和 作为 她 辐 那里 弹簧 从 她 嘴 二 蛇 和 一
[toʊd] .
toad .
蟾蜍 .

她说话的时候，从她嘴里跳出了两条蛇和一只蟾蜍。

" [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ! " [ʃriːkt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
What do I see ! " shrieked her mother .
什么 做 我 看 ! " 尖叫 她 母亲 .

“我看到了什么！”她母亲尖叫道。

" [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] !
Your sister is the cause of this , and she shall pay for it !
你的 姐姐 是 这 原因 的 这 , 和 她 将 支付 为了 它 !

“这一切都是你姐姐造成的，她必将为此付出代价！ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [huː] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊd] .
And she rushed to beat the poor child , who fled into the neighbouring wood .
和 她 匆忙 到 打 这 贫穷的 孩子 , WHO 逃亡 进入 这 邻接 木头 .

“她冲上前去殴打那个可怜的孩子，孩子逃进了附近的树林里。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
The son of the King was returning from the chase ,
这 儿子 的 这 国王 曾是 返回 从 这 追赶 ,

国王的儿子狩猎归来，

[ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ] [əˈweɪ] .
and met her as she was running away .
和 遇见 她 作为 她 曾是 跑步 离开 .

我遇见她时，她正在逃跑。

[ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˌi:; ʃi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɾ] [waɪ] [ˌi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðəɾ][əˈləʊn] ,
Seeing how beautiful she was , he asked her why she was there alone ,
看到 如何 美丽的 她 曾是 , 他 问 她 为什么 她 曾是 那里 独自的 ,
[ænd; ənd] [waɪ] [ˌi:; ʃi] [wept] .
and why she wept .
和 为什么 她 哭泣 :

看到她如此美丽，他问她为什么独自一人在这里，为什么哭泣。

“ [ɑ:] , [sɜ:r] , ” [ˌi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [em ˈi:][frʌm; frəm] [hoʊm]
” **Ah , sir , ” she said , “ it is because my mother has driven me from home**
” 啊 , 先生 , ” 她 说 , ” 它 是 因为 我的 母亲 有 驱动 我 从 家
:
:
:
“啊，先生，”她说，“那是因为我妈妈开车把我从家里赶了出来。”

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌŋ] , [ˈsi:ɪŋ] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [pɜ:rlz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] [fɔ:l] [frʌm; frəm]
” **The King's son , seeing five or six pearls and as many diamonds fall from**
” 这 国王学院 儿子 , 看到 五 或者 六 珍珠 和 作为 许多 钻石 落下 从
[hɜ:r; həɾ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“国王的儿子看见五六颗珍珠和同样多的钻石从她嘴里掉出来，

[ˈbɛgd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
begged her to explain how such a marvel could be .
乞求 她 到 解释 如何 这样的 一个 奇迹 可以 是 :

恳求她解释这般奇迹是如何发生的。

[wen] [ˌi:; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈferɪz] [ɡɪft] ,
When she told him about the Fairy's gift ,
什么时候 她 讲述 他 关于 这 仙女的 礼物 ,

当她告诉他仙女的礼物时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt]
he thought that such a wedding portion was more than he could expect
他 想法 那 这样的 一个 婚礼 部分 曾是 更多的 比 他 可以 预计
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
with a Princess ,
和 一个 公主 ,

他认为，这样的婚礼规模远远超出了他作为公主所能期待的。

[soʊ][hi:; hi][led][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈmæɪɪd] [hɜ:r; həɾ] .
so he led the girl to his palace , and married her .
所以 他 引领 这 女孩 到 他的 宫殿 , 和 已婚 她 :

于是他把女孩带到他的宫殿，娶了她为妻。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪstər] , [ˌi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:rˈself][soʊ] [heɪtɪd] ,
As for the sister , she made herself so hated ,
作为 为了 这 姐姐 , 她 制成 她自己 所以 憎恨 ,

至于她妹妹，她让自己变得如此招人恨。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈvaɪpərz][ænd; ənd] [təʊdz] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [maʊθ] ,
and so many vipers and toads sprang from her mouth ,
和 所以 许多 蝰蛇 和 蟾蜍 弹簧 从 她 嘴 ,

于是，无数毒蛇和蟾蜍从她嘴里跳了出来。

[ðæt] [æt; ət][ləst][hɜ:r; həɾ] [ˈmʌðər] [droʊv] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm] [hoʊm] .
that at last her mother drove her from home .
那 在 最后的 她 母亲 驾驶 她 从 家 :

最后她母亲把她赶出了家门。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈfeltər] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,
And , after having been refused shelter by all the neighbours ,
和 , 后 拥有 到过 拒绝 庇护所 经过 全部 这 邻居 ,
而且, 在被所有邻居拒绝收留之后,

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
she died in a dark corner of the wood .
她 死亡 在 一个 黑暗的 角落 的 这 木头 .
她死在了树林的一个黑暗角落里。

[tʃɑːrlz] [ˈpɛrɔlt, pəˈɔlt]
Charles Perrault
查尔斯 佩罗
夏尔·佩罗

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]
[第258页]

[ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [roʊz]
BLANCHE AND ROSE
布兰奇 和 玫瑰
布兰奇和罗斯

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwɪdʊz] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɒtəz]
Once upon a time there was a poor widow , who had two charming daughters
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 贫穷的 寡妇 , WHO 有 二 迷人 女儿们
.
:
.

从前有一个贫穷的寡妇，她有两个可爱的女儿。
[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈblɑːnʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [roʊz] ,
She named the elder Blanche , and the younger Rose ,
她 命名 这 长老 布兰奇 , 和 这 年轻 玫瑰 ,
她给姐姐取名为布兰奇，给妹妹取名为罗斯。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kəmˈplekʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
because they had the most beautiful complexions in the world .
因为 他们 有 这 最多 美丽的 肤色 在 这 世界 .
因为她们拥有世界上最美丽的肤色。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈspɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
One day , while the mother sat spinning at the door of her cottage , she saw
一 天 , 尽管 这 母亲 卫星 旋转 在 这 门 的 她 小屋 , 她 锯
[ə; eɪ] [pʊr] ,
a poor ,
一个 贫穷的 ,
一天, 母亲坐在小屋门口纺纱时，看到一个贫穷的.....

[bent] , [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈhɒbəlɪŋ] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
bent , old woman hobbling by on a crutch .
弯曲 , 老的 女士 跛行 经过 在 一个 拐杖 .
一位佝偻着背的老妇人拄着拐杖蹒跚而过。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : —
She pitied her , and said : —
她 可怜的 她 , 和 说 : —
她怜悯她，说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['taɪərd] .

“ You are very tired .
“ 你 是 非常 疲劳的 .

你很累了。

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [rest] .

Sit down a minute and rest .
坐 向下 一个 分钟 和 休息 .

请坐下休息一会儿。

“ [ðen] [fi:; fi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] ['dɒtəz] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [tʃer] .

“ Then she called her daughters to fetch a chair .
“ 然后 她 称为 她 女儿们 到 拿来 一个 椅子 .

然后她叫女儿们去拿椅子。

[ðeɪ] [bəuθ] ['heɪsnd] , [bʌt; bət] [ruʊz] [ræn][fæstər][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][sɪstər] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .

They both hastened , but Rose ran faster than her sister and brought it .
他们 两个都 加快 , 但 玫瑰 跑 快点 比 她 姐姐 和 带来 它 .

她们俩都加快了脚步，但罗斯比她妹妹跑得更快，把东西带了过来。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kaɪndli] .

“ Will you not have a drink ? ” asked the mother kindly .
“ 将要 你 不是 有 一个 喝 ? ” 问 这 母亲 亲切地 .

“您不喝点东西吗？”母亲和蔼地问道。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“ Indeed , I will , ” replied the old woman .
“ 的确 , 我 将要 , ” 回复 这 老的 女士 .

“我一定会的。”老妇人回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] , [tu:] ,

“ And it seems to me that I could eat a morsel , too ,
“ 和 它 似乎 到 我 那 我 可以 吃 一个 小块 , 也 ,

“而且我觉得我也能吃一小口。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][em 'i:] . ”

if you will give me something to strengthen me . ”
如果 你 将要 给 我 某物 到 加强 我 . ”

如果你能给我一些力量就好了。”

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“ I will gladly give you all that I have , ” said the mother ,
“ 我 将要 乐意 给 你 全部 那 我 有 , ” 说 这 母亲 ,

“我愿意把我所有的一切都给你，”母亲说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [pʊr] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] .

“ but as I am poor , it will not be much .
“ 但 作为 我 是 贫穷的 , 它 将要 不是 是 很多 .

“但我穷，所以不会有很多。”

“ [ðen] [fi:; fi] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dɒtəz] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self]

“ Then she bade her daughters wait on the old woman , who had seated herself
“ 然后 她 巴德 她 女儿们 等待 在 这 老的 女士 , WHO 有 坐着 她自己

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at the table .
在 这 桌子 .

然后她吩咐女儿们去服侍那位已经在桌边坐下的老妇人。

[ʃiː; ʃi][ˈtəʊld] [ˈblɑːnʃ] [tuː; tə][ˈɡoʊ][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] [plʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌm] [triː] [ðæt]
She told Blanche to go and pick some plums from the plum tree that
她 讲述 布兰奇 到 去 和 挑选 一些 李子 从 这 李子 树 那
[ˈblɑːnʃ] [hɜːrˈself][hæd; həd][ˈplɑːntɪd] ,
Blanche herself had planted ,
布兰奇 她自己 有 已种植 ,
她让布兰奇去从她自己种的那棵李子树上摘些李子。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 259**]
[页 -]

[第259页]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .
of which she was very proud .
的 哪个 她 曾是 非常 自豪的 .
她对此感到非常自豪。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈplezntli] , [ʃiː; ʃi] [went] [əˈwei] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]
But instead of obeying her mother pleasantly , she went away grumbling , and
但 反而 的 服从 她 母亲 愉快 , 她 去 离开 抱怨 , 和
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
但她并没有乖乖听母亲的话，而是一边嘟囔着一边走开了，心里想着：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [triː] [dʒʌst][ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɡriːdi]
” **What a shame that I have taken such care of my tree just for this greedy**
” 什么 一个 耻辱 那 我 有 已采取 这样的 关心 的 我的 树 只是 为了 这 贪婪的
[oʊld] [ˈwʊmən] !
old woman !
老的 女士 ！
“真可惜，我这么精心照料这棵树，却是为了这个贪婪的老太太！”

“ [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [plʌmz] ,
” **However , she did not dare refuse to fetch some plums ,**
” 然而 , 她 做过 不是 敢 拒绝 到 拿来 一些 李子 ,
然而，她不敢拒绝去摘些李子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [mʌtʃ] [əˈɡenst]
and she brought them with a very bad grace , and evidently much against
和 她 带来 他们 和 一个 非常 坏的 优雅 , 和 显然 很多 反对
[hɜːr; hər] [wɪl] .
her will .
她 将要 .
她带着他们来，姿态十分不雅，显然是违背她意愿的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [roʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , ” [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fruːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ɡʊd]
” **And you , Rose , ” said the mother , “ you have no fruit to give this good**
” 和 你 , 玫瑰 , ” 说 这 母亲 , ” 你 有 不 水果 到 给 这 好的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
“还有你，罗斯,”母亲说,“你没有水果可以送给这位善良的女士。”

[fɜːr; fər][jʊr; jər] [greɪps] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [raɪp] ！ ”

for your grapes are not yet ripe ！ ”

为了 你的 葡萄 是 不是 然而 成熟 ！ ”

因为你的葡萄还没熟透！

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ， ” [ˈænsər] [roʊz] ， “ [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [maɪ][hen] [ˈkækəlɪŋ] ．
“ That is true ， ” answered Rose ， “ but I hear my hen cackling ．

“ 那 是 真的 ， ” 回答 玫瑰 ， “ 但 我 听到 我的 母鸡 咯咯笑 ．

“没错，”罗斯回答说，“但我听到我的母鸡咯咯叫。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] ， [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ！
She has just laid an egg ， and I will give that with all my heart ！

她 有 只是 铺设 一个 蛋 ， 和 我 将要 给 那 和 全部 我的 心 ！

她刚刚下了一个蛋，我会全心全意地把这个蛋送给她！

“ [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] ， [roʊz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siːk]
“ And without allowing the old woman time to speak ， Rose ran out to seek

“ 和 没有 允许 这 老的 女士 时间 到 说话 ， 玫瑰 跑 出去 到 寻找

[ðə; ðɪ] [eg] ．
the egg ．

这 蛋 ．

“不给老妇人说话的机会，罗斯就跑出去寻找鸡蛋了。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ，
But when she came back the old woman had disappeared ，

但 什么时候 她 来了 后退 这 老的 女士 有 消失 ，

但当她回来时，老妇人已经不见了。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [stʊd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈleɪdɪ] — [ə; eɪ] [ˈferi] ．
and in her place stood the most beautiful lady — a Fairy ．

和 在 她 地方 站立 这 最多 美丽的 女士 — 一个 仙女 ．

取而代之的是一位绝世佳人——仙女。

“ [ɡʊd] [ˈwʊmən] ， ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ，
“ Good woman ， ” said she to the mother ，

“ 好的 女士 ， ” 说 她 到 这 母亲 ，

“好女人，”她对母亲说。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [jʊr; jər] [tuː] [ˈdɒtɜːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] ．
“ I am about to reward your two daughters as they deserve ．

“ 我 是 关于 到 报酬 你的 二 女儿们 作为 他们 应得 ．

“我即将给予你的两个女儿应得的奖励。”

[ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ʌel; ʃəl] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kwiːn] ， [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [ʌel; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz]
The elder shall become a great Queen ， and the younger shall be a farmer's

这 长老 将 变得 一个 伟大的 女王 ， 和 这 年轻 将 是 一个 农民的

[waɪf] ．
wife ．

妻子 ．

年长的将成为一位伟大的女王，年幼的将成为一位农妇。

“ [ðen] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [weɪvd] [ə; eɪ][waːnd][ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]
“ Then the lady waved a wand and in a twinkling the little cottage was

“ 然后 这 女士 挥手 一个 魔杖 和 在 一个 闪烁 这 小的 小屋 曾是

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [fɑːrm] ．
changed into a pretty farmhouse surrounded by a flourishing farm ．

已更改 进入 一个 漂亮的 农家 包围 经过 一个 芊芊 农场 ．

“然后，那位女士挥动魔杖，眨眼间，那间小屋就变成了一座漂亮的农舍，周围环绕着一片欣欣向荣的农场。”

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [ˈpɔːrɪ(ə)n] ， ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [roʊz] ．
“ This is your wedding portion ， ” said she to Rose ．

“ 这 是 你的 婚礼 部分 ， ” 说 她 到 玫瑰 ．

“这是你的婚礼环节，”她对罗斯说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .
“ I know I am giving to each of you what you like best .
“ 我 知道 我 是 给予 到 每个 的 你 什么 你 喜欢 最好的 .

我知道我正在给你们每个人你们最喜欢的东西。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [Pg 260]
” [页 -]

“[第 260 页]

[soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['disə'pɪrd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz] ['spiːtʃləs]
So saying the Fairy disappeared , leaving the mother and daughters speechless
所以 说 这 仙女 消失 , 离开 这 母亲 和 女儿们 无言
[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
with surprise and joy .
和 惊喜 和 喜悦 .

说完，仙女就消失了，留下母女俩又惊又喜，说不出话来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːtləsənəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
They were delighted with the spotlessness of all the furniture .
他们 是 高兴极了 和 这 一尘不染 的 全部 这 家具 .

他们对所有家具的洁净程度感到非常满意。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [wel] ['pɑːlɪft] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk]
The chairs were of wood , but they were so well polished that they shone like
这 椅子 是 的 木头 , 但 他们 是 所以 出色地 抛光 那 他们 闪耀 喜欢
[ˈmɪrɜːz] .
mirrors .
镜子 .

椅子是木制的，但打磨得非常光滑，像镜子一样闪闪发光。

[ðə; ði] [bedz][wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
The beds were covered with linen as white as snow .
这 床 是 涵盖 和 亚麻布 作为 白色的 作为 雪 .

床上铺着洁白如雪的床单。

[ɪn][ðə; ði]['steɪblz][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʃiːp] , [æz; əz] ['meni] [læmz] , [fɔːr] ['ɑːksn] , [fɔːr] [kaʊz] ;
In the stables there were twenty sheep , as many lambs , four oxen , four cows ;
在 这 马厩 那里 是 二十 羊 , 作为 许多 羔羊 , 四 牛 , 四 牛 ;

马厩里有二十只羊，二十只羔羊，四头牛，四头母牛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌjɑːrd][wɜːr; wər] ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] .
and in the yard were chickens , ducks , and pigeons .
和 在 这 院子 是 鸡 , 鸭子 , 和 鸽子 .

院子里养着鸡、鸭和鸽子。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
There was also a pretty garden full of fruits and flowers .
那里 曾是 还 一个 漂亮的 花园 满的 的 水果 和 花朵 .

还有一个种满水果和鲜花的美丽花园。

['blɑːnʃ] [sɔː] [wɪ'ðəʊt] ['dʒeləsi] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
Blanche saw without jealousy all that the Fairy had given her sister .
布兰奇 锯 没有 妒忌 全部 那 这 仙女 有 给定 她 姐姐 .

布兰奇毫无嫉妒地看着仙女送给她妹妹的一切。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪft(ə)] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
She was taken up with the thought of the delightful times she should have
她 曾是 已采取 向上 和 这 想法 的 这 愉快 时代 她 应该 有
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwɪːn] .
when she became a Queen .
什么时候 她 成为 一个 女王 .

她满脑子都是自己成为女王后将会拥有的美好时光。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] ˈrɔɪəl] [ˈhʌntərz] [pæst] [baɪ] .

Just then a party of royal hunters passed by .
只是 然后 一个 派对 的 皇家 猎人 通过了 经过 :

就在这时，一群皇家猎人路过。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

And while she stood in the door to look at them ,
和 尽管 她 站立 在 这 门 到 看 在 他们 ,

当她站在门口看着他们时，

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmaɪnd]

she appeared so wonderfully beautiful in the eyes of the King that he determined
她 出现 所以 太棒了 美丽的 在 这 眼睛 的 这 国王 那 他 决定

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

to marry her .
到 结婚 她 :

在国王眼中，她美得令人惊叹，国王决定娶她为妻。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [roʊz] :

After she became Queen , she said to Rose :
后 她 成为 女王 , 她 说 到 玫瑰 :

她成为女王后，对罗斯说：

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [waɪf] .

“ I do not wish you to be a farmer's wife .
“ 我 做 不是 希望 你 到 是 一个 农民的 妻子 :

“我不希望你成为农妇。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [wed] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] . “

Come with me , sister , and I will wed you to a great lord . ”
来 和 我 , 姐姐 , 和 我 将要 结婚 你 到 一个 伟大的 主 : “

妹妹，跟我来，我将把你嫁给一位伟大的领主。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈsɪstər] , “ [ˈænsər] [roʊz] ,

“ I am much obliged to you , my sister , ” answered Rose ,
“ 我 是 很多 有义务 到 你 , 我的 姐姐 , “ 回答 玫瑰 ,

“我非常感谢你，我的姐姐，”罗斯回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [wɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .

“ but I am used to the country , and wish always to remain here .
“ 但 我 是 用过的 到 这 国家 , 和 希望 总是 到 保持 这里 :

“但我已经习惯了这个国家，并且希望一直留在这里。”

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [kwiːn] [ˈblɑːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːkjupaɪd]

“ During the first months of her marriage Queen Blanche was so occupied
“ 期间 这 第一的 几个月 的 她 婚姻 女王 布兰奇 曾是 所以 占领

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [kloʊðz] ,

with fine clothes ,
和 美好的 衣服 ,

“布兰奇王后婚后的头几个月，她一心扑在华丽的服饰上，

[bɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

balls , and the theatre , that she thought of nothing else .
球 , 和 这 剧院 , 那 她 想法 的 没有什么 别的 :

她满脑子想的都是舞会和剧院。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ]

But afterward she became accustomed to the gay
但 之后 她 成为 习惯 到 这 同性恋

但后来她就习惯了同性恋

[ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmju:zd] [hɜ:r; həɾ] .

doings of the Court , and nothing amused her .
行为 的 这 法庭 , 和 没有什么 觉得好笑 她 .

宫廷里的一切行为都让她感到厌烦, 没有一件事情能让她觉得有趣。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] .

On the contrary , she had many troubles .
在 这 相反 , 她 有 许多 麻烦 .

相反, 她遇到了很多麻烦。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [peɪd] [hɜ:r; həɾ] [greɪt] [ˈdefərəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi]

At first the courtiers paid her great deference , but she knew that when she
在 第一的 这 朝臣 有薪酬的 她 伟大的 尊重 , 但 她 知道 那 什么时候 她

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈprez(ə)nt] ,

was not present ,
曾是 不是 展示 ,

起初, 朝臣们对她毕恭毕敬, 但她知道, 当她不在场时,

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] :

they said to each other :
他们 说 到 每个 其他 :

他们彼此说道:

“ [si:] [haʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpez(ə)nt] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdɪ] !

“ See how this little peasant puts on the airs of a fine lady !

” 看 如何 这 小的 农民 放置 在 这 播出 的 一个 美好的 女士 !

“瞧瞧这个小农妇, 装出一副贵妇的样子! ”

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈveri] [loʊ] [teɪst] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [waɪf] !

The King must have very low taste to choose such a wife !
这 国王 必须 有 非常 低的 品尝 到 选择 这样的 一个 妻子 !

国王的品味一定很差, 才会选择这样的妻子!

” [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

” Talk like this came to the King ,

” 讲话 喜欢 这 来了 到 这 国王 ,

“国王听到这种话,

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ˈmæɪɪŋ] [ˈblɑ:nʃ] ,

and he began to think that he had made a mistake in marrying Blanche ,
和 他 开始 到 思考 那 他 有 制成 一个 错误 在 结婚 布兰奇 ,

他开始觉得娶布兰奇是个错误,

[soʊ][hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [nɪˈgлектɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈsædli] .

so he ceased to love her , and neglected her sadly .
所以 他 停止 到 爱 她 , 和 被忽视的 她 令人遗憾的是 .

于是他不再爱她了, 并可悲地冷落了她。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔ:ti:əz] [sɔ:] [ðɪs] , [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər][dɪd][hɜ:r; həɾ] [ˈɑ:nər] .

When the courtiers saw this , they no longer did her honour .
什么时候 这 朝臣 锯 这 , 他们 不 更长 做过 她 荣誉 .

朝臣们看到这一幕, 便不再为她争光了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:tɪ][wʌn] [tru:] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kənˈfaɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɔ:rəuz] .

She had not one true friend to whom she might confide her sorrows .
她 有 不是 一 真的 朋友 到 谁 她 可能 信任 她 悲伤 .

她没有一个可以倾诉悲伤的真朋友。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [nɪr] [hɜːr; hər] [huː] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [fuːd] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ]
She always had a doctor near her who examined her food and took away
她 总是 有 一个 医生 靠近 她 WHO 检查 她 食物 和 采取 离开
[ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ʃi] [laɪkt] .
everything she liked .
一切 她 喜欢 :

她身边总有一位医生，专门检查她的饮食，把她喜欢吃的东西都拿走。

[ðeɪ] [pʊt][noʊ][sɔːlt][ɪn][hɜːr; hər] [suːps] .
They put no salt in her soups .
他们 放 不 盐 在 她 汤 :

他们没在她的汤里放盐。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [wɔːk] [wen] [ʃiː, ʃi] [wɪft] [tuː; tə] .
She was forbidden to walk when she wished to .
她 曾是 禁止 到 走 什么时候 她 希望 到 :

她被禁止在她想走路的时候走路。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
In a word , she was interfered with from morning to night .
在 一个 单词 , 她 曾是 干扰 和 从 早晨 到 夜晚 :

总之，她从早到晚都受到骚扰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
The King took her children from her ,
这 国王 采取 她 孩子们 从 她 ,

国王夺走了她的孩子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənɪsɪz] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈbædli] .
and gave them in charge of governesses who brought them up badly .
和 给予 他们 在 收费 的 家庭教师 WHO 带来 他们 向上 糟糕 :

然后把他们交给家庭教师，结果家庭教师把他们教育得很不好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [dɜːd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But the Queen dared not say a word .
但 这 女王 敢于 不是 说 一个 单词 :

但女王不敢说一个字。

[pʊr] [ˈblɑːŋ] !
Poor Blanche !
贫穷的 布兰奇 !

可怜的布兰奇！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
She was dying of grief .
她 曾是 垂死 的 悲伤 :

她因悲伤过度而死。

[ʃiː, ʃi] [brˈkeɪm] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] .
She became so thin that everybody pitied her .
她 成为 所以 薄的 那 大家 可怜的 她 :

她瘦得皮包骨，大家都同情她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
She had not seen her sister for several years ,
她 有 不是 已见 她 姐姐 为了 一些 年 ,

她已经好几年没见过妹妹了。

[brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪsˈɡreɪs] [ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [waɪf] .
because she thought that it would disgrace a Queen to visit a farmer's wife .
因为 她 想法 那 它 会 耻辱 一个 女王 到 访问 一个 农民的 妻子 :

因为她认为女王拜访农妇会令她蒙羞。

[bʌt; bət] [naʊ] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self][soʊ] [ʌn'hæpi] ,
But now feeling herself so unhappy ,
但 现在 感觉 她自己 所以 不开心 ,

但现在她感到非常不快乐，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
she asked the King's permission to pass a few days in the country .
她 问 这 国王学院 允许 到 经过 一个 很少 天 在 这 国家 .

她请求国王允许她在乡下待几天。

[hi:; hi] ['glædli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
He gladly gave his consent , for he was delighted to be rid of her .
他 乐意 给予 他的 同意 , 为了 他 曾是 高兴极了 到 是 摆脱 的 她 .

他欣然同意，因为他很高兴摆脱了她。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [roʊz] ,
When she arrived in the evening at the home of Rose ,
什么时候 她 到达的 在 这 晚上 在 这 家 的 玫瑰 ,

当她傍晚到达罗斯家时，

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədɪsɪz] [wɜ:r; wər] [dænsɪŋ] ['geɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
a band of shepherds and shepherdesses were dancing gaily on the grass .
一个 乐队 的 牧羊人 和 牧羊女 是 跳舞 兴高采烈地 在 这 草 .

一群牧羊人和牧羊女在草地上欢快地跳舞。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , ” [saɪd] ['blɑ:nʃ] , “ [wen] [aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [laɪk] [ði:z] ['sɪmp(ə)]
“ **There was a time** , “ **sighed Blanche** , “ **when I amused myself like these simple**
“ 那里 曾是 一个 时间 , “ 叹了口气 布兰奇 , “ 什么时候 我 觉得好笑 我 喜欢 这些 简单的
[pi:p(ə)] !
people !
人们 !

“曾几何时,”布兰奇叹了口气,“我也曾像这些淳朴的人一样自娱自乐! ”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] !
Then there was no one to prevent it !
然后 那里 曾是 不 一 到 防止 它 !

那时就没有人能阻止它了!

“ [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [hɜ:r; hər] ['sɪstər][ræn][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:r; hər] ,
“ **While she was thinking thus** , **her sister ran to embrace her** ,
“ 尽管 她 曾是 思维 因此 , 她 姐姐 跑 到 拥抱 她 ,

她正想着这些事时,妹妹跑过来抱住了她。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [plʌmp] [ðæt] ['blɑ:nʃ] [kʊd; kəd][na:t] [help] ['wi:pɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd]
looking so happy and plump that Blanche could not help weeping as she gazed
寻找 所以 快乐的 和 丰满 那 布兰奇 可以 不是 帮助 哭泣 作为 她 凝视
[æt; ət][hɜ:r; hər] .
at her .
在 她 .

她看起来那么幸福丰满,布兰奇看着她不禁热泪盈眶。

[roʊz] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] , [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] ;
Rose had married a young farmer , who loved her dearly ;
玫瑰 有 已婚 一个 年轻的 农民 , WHO 喜爱 她 亲爱的 ;

罗斯嫁给了一位年轻的农夫,他非常爱她;

[ænd; ɐnd] [tə'geðə] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ferɪz] ['mæɪɪdʒ] ['pɔ:rj(ə)n] .
and together they managed the farm that was the Fairy's marriage portion .
和 一起 他们 管理 这 农场 那 曾是 这 仙女的 婚姻 部分 .
他们共同经营着仙女嫁妆的那部分农场。

[rouz] [hæd; həd][nɑ:t] ['meni] ['sɜ:rvənt] ,
Rose had not many servants ,
玫瑰 有 不是 许多 仆人 ,
罗斯的仆人不多,

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [soʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə]
but those she had she treated so kindly that they were as devoted to
但 那些 她 有 她 治疗 所以 亲切地 那 他们 是 作为 奉献 到
[hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
her as if they were her children .
她 作为 如果 他们 是 她 孩子们 .
但她对她所拥有的孩子非常友善，以至于他们都像对待自己的孩子一样忠于她。

[hɜ:r; hər] ['neɪbərz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ]
Her neighbours , too , were so fond of her that they were always trying
她 邻居 , 也 , 是 所以 喜爱 的 她 那 他们 是 总是 尝试
[tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
to show it .
到 展示 它 .
她的邻居们也都很喜欢她，总是想方设法表达出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɑ:rm]
She had not much money , but she had no need of it , for her farm
她 有 不是 很多 钱 , 但 她 有 不 需要 的 它 , 为了 她 农场
[prə'du:st] [wi:t] ,
produced wheat ,
生产 小麦 ,
她没有多少钱，但她也不需要那么多钱，因为她的农场出产小麦。

[waɪn] , [ænd; ɐnd][ɔɪl] ; [hɜ:r; hər] ['flɑ:ks] ['fɜ:rnɪft] [mɪlk] ; [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [meɪd] ['bʌtər] [ænd; ɐnd] [tʃi:z]
wine , and oil ; her flocks furnished milk ; and she made butter and cheese
葡萄酒 , 和 油 ; 她 羊群 提供 牛奶 ; 和 她 制成 黄油 和 奶酪
.
:
.
她生产葡萄酒和橄榄油；她的羊群提供牛奶；她还制作黄油和奶酪。

[ʃi:; ʃi] [spʌn] [ðə; ði] [wʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃi:p] ['ɪntu:] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ,
She spun the wool of her sheep into clothing for her household ,
她 旋转 这 羊毛 的 她 羊 进入 衣服 为了 她 家庭 ,
她把羊的羊毛纺成线，给家人做衣服。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] .
all of whom enjoyed the best of health .
全部 的 谁 享受 这 最好的 的 健康 .
他们都身体非常健康。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ə'mju:zɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] ,
When the day's work was done , the whole family amused themselves with games ,
什么时候 这 天 工作 曾是 完毕 , 这 所有的 家庭 觉得好笑 他们自己 和 游戏 ,
[ˈmju:zɪk] , [ænd; ɐnd] ['dænsɪŋ] .
music , and dancing .
音乐 , 和 跳舞 .
一天的工作结束后，全家人会玩游戏、听音乐、跳舞来消遣。

“ [ə'ləs] ！ ” [kraɪd] [kwi:n] [ˈblɑ:nʃ] ，
“ **Alas ！ ” cried Queen Blanche** ，
“ 唉 ！ ” 哭 女王 布兰奇 ，

“唉！”布兰奇王后喊道。

“ [ðə; ði] ['feri] [meɪd] [em 'i:] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sæd] [ɡɪft] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [kraʊn] ！
“ **the Fairy made me but a sad gift when she gave me a crown ！**
“ 这 仙女 制成 我 但 一个 伤心 礼物 什么时候 她 给予 我 一个 王冠 ！
“仙女送给我的礼物却是一件令人伤心的事——她送给我一顶王冠！”

[ˈpi:p(ə)] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] ，
People do not find happiness in magnificent palaces ，
人们 做 不是 寻找 幸福 在 壮丽 宫殿 ；

人们无法在宏伟的宫殿中找到幸福。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ！
but in the simple joys and labour of the country ！
但 在 这 简单的 喜悦 和 劳动 的 这 国家 ！

但在乡村的简单快乐和辛勤劳动中！

“ [ˌpiː'dʒiː] -]
“ **[Pg 263]**
“ [页 -]

“[第 263 页]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] ， [ðə; ði] ['feri] [hɜːr'self] [ə'pɪəd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hær] .
As she finished speaking , the Fairy herself appeared before her .
作为 她 完成的 请讲 ， 这 仙女 她自己 出现 前 她 ；

她说完话后，仙女本人就出现在她面前。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kwi:n] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ **I did not intend to reward you by making you a Queen** ， “ **she said** ，
“ 我 做过 不是 打算 到 报酬 你 经过 制作 你 一个 女王 ， “ 她 说 ，

“我并没有打算通过册封你为女王来奖赏你，”她说。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr; jər] [plʌmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bæd] [ɡreɪs] .
“ **but to punish you because you gave your plums with such bad grace** .
“ 但 到 惩治 你 因为 你 给予 你的 李子 和 这样的 坏的 优雅 ；

“但是为了惩罚你，因为你如此不礼貌地赠送了你的李子。”

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtruːli] [ˈhæpi] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [pə'zes] ， [laɪk] [jɔːr; jər] [ˈsɪstər] ，
In order to be truly happy it is necessary to possess , like your sister ，
在 命令 到 是 真的 快乐的 它 是 必要的 到 具有 ， 喜欢 你的 姐姐 ；

要想真正幸福，就必须拥有像你姐姐那样的东西。

[ˈoʊnli] [ðooz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] ， [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] . “
only those things that are simple and joyful , and not to wish for more . “
仅有的 那些 事物 那 是 简单的 和 快乐 ， 和 不是 到 希望 为了 更多的 ； “

只追求简单快乐的事物，不要奢求更多。

“ [ɑː] ， [ˈmædəm] ！ ” [kraɪd] [ˈblɑ:nʃ] ， “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [ə'vendʒd] ！
“ **Ah , madame ！ ” cried Blanche** , “ **you are sufficiently avenged** ！
“ 啊 ， 夫人 ！ ” 哭 布兰奇 ， “ 你 是 足够 复仇 ！

“啊，夫人！”布兰奇喊道，“您已经得到充分的报复了！”

[preɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmɪzəri] ！ “
Pray put an end to my misery ！ ”
祈祷 放 一个 结尾 到 我的 苦难 ！ “

求主结束我的痛苦吧！

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈendɪd] ， “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] .
“ **It is ended** , “ **replied the Fairy** .
“ 它 是 结束 ， “ 回复 这 仙女 ；

“结束了。”仙女回答道。

“ [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæz; hæz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jə] ,
“ **Even now the King , who has ceased to love you ,**
“ 甚至 现在 这 国王 , WHO 有 停止 到 爱 你 ,
“即使现在，那位已经不再爱你的国王，

[ɪz] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][fərˈbɪd][jər; jər] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .
is sending his officers to forbid your returning to the palace .
是 发送 他的 警官 到 禁止 你的 返回 到 这 宫殿 .
他正派官员阻止你返回宫殿。

“ [ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [hæd; həd] [sed] .
“ **All happened as the Fairy had said .**
“ 全部 发生 作为 这 仙女 有 说 .
“一切都如仙女所说的那样发生了。”

[ænd; ənd] [ˈblɑːnʃ] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf][wɪð; wɪθ] [roʊz] .
And Blanche passed the rest of her life with Rose .
和 布兰奇 通过了 这 休息 的 她 生活 和 玫瑰 .
布兰奇余生都和罗斯一起度过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] ,
She was happy and contented , never even thinking of the royal Court ,
她 曾是 快乐的 和 满足 , 绝不 甚至 思维 的 这 皇家 法庭 ,
她过着快乐满足的生活，从未想过皇室的事情。

[ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈferi] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
except when she thanked the Fairy for taking her from it ,
除了 什么时候 她 谢谢 这 仙女 为了 采取 她 从 它 ,
除了她感谢仙女把她从那里带走的那次之外，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [fɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [daɪr] [ˈsɪstər] .
and bringing her back to the pretty farm and to her dear sister .
和 带来 她 后退 到 这 漂亮的 农场 和 到 她 亲爱的 姐姐 .
把她带回美丽的农场，带回她亲爱的姐姐身边。

[ˈmædəm] [lə] [prɪns] [diː] [ˈboʊməːnt]
Madame Le Prince de Beaumont
夫人 乐 王子 德 博蒙特
勒普林斯·德·博蒙夫人

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɑːtʃ]
THE ENCHANTED WATCH
这 迷人的 手表
魔法手表

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] [ˈfæni] , [huː] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [taɪm][,aɪ ˈtiː]
There once lived a gay young girl named Fannie , who never knew what time it
那里 一次 居住地 一个 同性恋 年轻的 女孩 命名 房利美 , WHO 绝不 知道 什么 时间 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
从前有个名叫范妮的同性恋年轻女孩，她总是不知道时间。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] ?
Did she care ?
做过 她 关心 ?
她在乎吗？

[ðæt] [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] .

That I cannot say .
那 我 不能 说 .

我无法回答。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
And it is impossible for me to tell you how often she kept her father
和 它 是 不可能的 为了 我 到 告诉 你 如何 经常 她 保留 她 父亲
[ˈweɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

我无法告诉你她让父亲等了多少次，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] .
and caused him to be late for his appointments .
和 导致 他 到 是 晚的 为了 他的 预约 .

结果导致他赴约迟到。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈfæni] ,
And such a kind father as he was to Fannie ,
和 这样的 一个 种类 父亲 作为 他 曾是 到 房利美 ,

他对范妮真是个慈爱的父亲，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
for she was his only child and he loved her very much .
为了 她 曾是 他的 仅有的 孩子 和 他 喜爱 她 非常 很多 .

因为她是他的独生女，他非常爱她。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lts] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Indeed , he loved her so much that he overlooked her faults when he should
的确 , 他 喜爱 她 所以 很多 那 他 被忽视的 她 故障 什么时候 他 应该
[hæv; həv] [rɪˈpru:vd] [ðem; ðəm] .
have reproved them .
有 责备 他们 .

事实上，他非常爱她，以至于忽略了她的缺点，而他本应该责备她的缺点。

[hoʊl] [hæf] - [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Whole half - hours she used to keep the carriage waiting in front of the door ,
所有的 一半 - 小时 她 用过的 到 保持 这 运输 等待 在 正面 的 这 门 ,
她常常让马车在门口等上整整半个小时，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈprɪŋkt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmɪrər] .
while she prinked before her mirror .
尽管 她 洒水 前 她 镜子 .

她在镜子前梳妆打扮。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [pra:mpt] , [ˈevri] [wʌn] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [mɪs] [ˈtɑ:rdi] .
And because she was never prompt , every one called her “ Miss Tardy .
和 因为 她 曾是 绝不 迅速的 , 每一个 一 称为 她 “ 错过 迟迟 .

因为她总是迟到，所以大家都叫她“迟到小姐”。

” [jet] , [ˈæftər] [ˈki:pɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈweɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskju:s] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈmænər]
” **Yet , after keeping people waiting , she would excuse herself in the sweetest manner**
” 然而 , 后 保持 人们 等待 , 她 会 原谅 她自己 在 这 最甜美的 方式
[ˈpɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

然而，在让大家久等之后，她总是会以最温柔的方式告辞。

[ænd; ənd] [bleɪm] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ˈθɔ:tləsənəs] .
and blame herself for thoughtlessness .
和 责备 她自己 为了 考虑不周 .

她会因为自己的粗心大意而自责。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈgɑːdmʌðər] [ruːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə]
One day her old Godmother wrote that she was coming the next morning to
一天她老的教母写道那她曾是未来这下一个早晨到
[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfæni] [æt; ət] [nuːn] .
lunch with Fannie at noon .
午餐和房利美在中午 .
有一天，她的老教母来信说，她第二天上午要来和范妮一起吃午饭，中午12点开始。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprɑːmptnəs] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər] “
She was a Fairy so celebrated for her promptness that people called her “
她曾是 一个 仙女 所以 著名 为了 她 迅速 那 人们 称为 她 “
[ðə; ðɪ] [ˈferi] [prɑːmpt] ,
the Fairy Prompt ,
这 仙女 迅速的 ,
她是一位以守时著称的仙女，人们称她为“守时仙女”。

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .
” **of which name she was very proud .**
” 的 哪个 姓名 她 曾是 非常 自豪的 .
她对这个名字感到非常自豪。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nuːn] [wʌz; wəz][naːt][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [twelv] , [nɔːr][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [twelv]
With her , noon was not ten minutes after twelve , nor ten minutes before twelve
和 她 , 中午 曾是 不是 十 分钟 后 十二 , 也不 十 分钟 前 十二
,
.
,
对她来说，正午既不是十二点过十分，也不是十二点前十分。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
but it was exactly twelve o'clock .
但 它 曾是 确切地 十二 点钟 .
但当时正好是十二点。

[soʊ][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv]
So the next morning , at the first stroke of
所以 这 下一个 早晨 , 在 这 第一的 中风 的
所以第二天早上，就在第一个音节响起的时候

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 265**]
[页 -]
[第265页]

[twelv] , [ʃiː; ʃɪ][set][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [step][ʌv; əv] [ˈfæniːz] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd] ,
twelve , she set her foot on the bottom step of Fannie's house , and ,
十二 , 她 放 她 脚 在 这 底部 步 的 范妮的 房子 , 和 ,
十二点，她把一只脚放在范妮家最下面的台阶上，然后，
[æz; əz][ðə; ðɪ][læst] [stroʊk] [daɪd] [əˈwei] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] .
as the last stroke died away , she entered the dining - room .
作为 这 最后的 中风 死亡 离开 , 她 进入 这 用餐 - 房间 .
最后一声中风渐渐消退，她走进了餐厅。

[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪfli] [leɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [bʌt; bət] [ˈfæni] [wʌz; wəz][naːt]
The table was beautifully laid , and all was ready , but Fannie was not
这 桌子 曾是 非常漂亮 铺设 , 和 全部 曾是 准备好 , 但 房利美 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
餐桌布置得非常漂亮，一切都准备就绪，但范妮却不在。

[ɪn'di:d] , [mɪs] ['tɑ:rdi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ]
Indeed , Miss Tardy had forgotten all about her Godmother , and was calling
的确 , 错过 迟迟 有 被遗忘的 全部 关于 她 教母 , 和 曾是 呼叫
[ɑ:n][ə; eɪ] [frend] .
on a friend .
在 一个 朋友 :

事实上, 塔迪小姐已经完全忘记了她的教母, 而是去拜访一位朋友。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['bju:tɪf(ə)l] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn]
She was trying on her friend's beautiful new clothes and having such a fine
她 曾是 尝试 在 她 朋友们 美丽的 新的 衣服 和 拥有 这样的 一个 美好的
[taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [fər'gɑ:tn] ,
time that the Godmother was utterly forgotten ,
时间 那 这 教母 曾是 完全地 被遗忘的 ,
[hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][æz; əz]
她正试穿朋友漂亮的新衣服, 玩得非常开心, 以至于完全忘记了教母的存在。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
as if she had never been in the world .
作为 如果 她 有 绝不 到过 在 这 世界 :

仿佛她从未来到这个世界上一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] ['hʌŋgər] [rɪ'maɪndɪd] ['fæni] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [hoʊm] .
But at last hunger reminded Fannie of luncheon , and she hurried home .
但 在 最后的 饥饿 提醒 房利美 的 午餐 , 和 她 慌忙 家 :
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][æz; əz]
这 仆人 知情的 她 那 她 教母 有 到达的 , 但 作为

但最终饥饿感让范妮想起了午饭, 她匆匆赶回家。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][æz; əz]
The servants informed her that her Godmother had arrived , but as
这 仆人 知情的 她 那 她 教母 有 到达的 , 但 作为
['fæni] [ʃu:z] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər] ,
Fannie's shoes pinched her ,
范妮的 鞋 捏 她 ,
[hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][æz; əz]
仆人们告诉她教母到了, 但范妮的鞋子磨得她脚疼,

[ʃi:; ʃɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pər] [ʌv; əv] ['slɪpərz] .
she rushed to her room and put on a pretty little pair of slippers .
她 匆忙 到 她 房间 和 放 在 一个 漂亮的 小的 一对 的 拖鞋 :
[hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][æz; əz]
她匆匆跑回房间, 穿上一双漂亮的小拖鞋。

[ðen] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [stri:t] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['slɪpərz] ,
Then , as her street clothes were not suitable for slippers ,
然后 , 作为 她 街道 衣服 是 不是 合适的 为了 拖鞋 ,
[hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][æz; əz]
后来, 由于她的日常服装不适合搭配拖鞋,

[ʃi:; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [haʊs] - [gaʊn] .
she changed her dress for a becoming house - gown .
她 已更改 她 裙子 为了 一个 成为 房子 - 袍 :
[hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][æz; əz]
她换上了一件合身的家居服。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ə'klɒk, əu-] .
By this time it was two o'clock .
经过 这 时间 它 曾是 二 点钟 :

这时已经是两点钟了。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑ:t] [meɪd]
She found her Godmother asleep in a comfortable chair , such as is not made
她 成立 她 教母 睡着了 在 一个 舒服的 椅子 , 这样的 作为 是 不是 制成
[eni] [mɔ:ɹ] ;
any more ;
任何 更多的 ;

她发现她的教母睡在一张舒适的椅子上, 这种椅子现在已经不再生产了;

[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and , I think , she was snoring a little .
和 , 我 思考 , 她 曾是 打鼾 一个 小的 .

而且, 我觉得她有点打鼾。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'wʊɔk] [æz; əz] ['fæni] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['hɜːrɪdli] .

She awoke as Fannie opened the door hurriedly .
她 醒来 作为 房利美 打开 这 门 匆匆 .

范妮匆匆打开门时, 她醒了过来。

“ [maɪ] [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['saːri] ! — [soʊ] [ə'feɪmd] ! ”

“ My dear Godmother , ” said she , “ I am so sorry ! — so ashamed ! ”
“ 我的 亲爱的 教母 , ” 说 她 , “ 我 是 所以 对不起 ! — 所以 羞愧 ! ”

“我亲爱的教母,”她说, “我太抱歉了! ——太羞愧了! ”

— [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] [wei] ! “

— I am indeed a thoughtless creature to keep you waiting this way ! ”
— 我 是 的确 一个 轻率 生物 到 保持 你 等待 这 方式 ! ”

“我真是个没心没肺的人, 让你等了这么久! ”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə]

“ That is all right , ” said the Godmother , who was very kind and indulgent to
“ 那 是 全部 正确的 , ” 说 这 教母 , who 曾是 非常 种类 和 放纵的 到

[fæni] .

Fannie .

房利美 .

“没关系,”教母说道, 她对范妮非常和蔼宽容。

“ [aɪ][hæv; həv] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ I have slept a little , while waiting for you .
“ 我 有 睡着了 一个 小的 , 尽管 等待 为了 你 .

“等你的时候, 我睡了一会儿。”

[ðæt] [wɪl] [duː;][em 'iː][noʊ][hɑːrm] .

That will do me no harm .
那 将要 做 我 不 伤害 .

那对我没有任何害处。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几桌?

“ [,piː 'dʒiː] -]

“ [Pg 266]

“ [页 -]

“[第 266 页]

“ [oʊ] , [pliːz] [duː;][nɑːt][æsk][em 'iː] !

“ Oh , please do not ask me !
“ 哦 , 请 做 不是 问 我 !

“哦, 请不要问我! ”

“ ['bɛgd] ['fæni] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'iː][daɪ][wɪð; wɪθ] [feɪm] !

“ begged Fannie , “ you will make me die with shame !
“ 乞求 房利美 , “ 你 将要 制作 我 死 和 耻辱 !

“范妮哀求道: “你会让我羞愧而死的! ”

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaːk] ,

“ And like a playful child she ran and stood in front of the clock ,
“ 和 喜欢 一个 顽皮的 孩子 她 跑 和 站立 在 正面 的 这 钟 ,

“她像个顽皮的孩子一样跑过去, 站在钟前。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] [aɪz] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][hænd][hæd; həd]
but her Fairy Godmother , who had good eyes , saw that the hand had
但 她 仙女 教母 , WHO 有 好的 眼睛 , 锯 那 这 手 有
[pæst] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .
passed two o'clock .
通过了 二 点钟 .

但是她那眼力极好的仙女教母看到指针已经过了两点钟。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [wʌz; wəz] [oʊvər'dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] , [huː]
The dinner , as you may well imagine , was overdone , but the Fairy , who
这 晚餐 , 作为 你 可能 出色地 想象 , 曾是 做得太过火了 , 但 这 仙女 , WHO
[ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['gɑːddɔːtər] ,
really loved her goddaughter ,
真的 喜爱 她 教女 ,

正如你可能想象的那样，晚餐做得太过火了，但是那位非常疼爱她教女的仙女，

[tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃṽdli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
took it all as good - naturedly as possible ,
采取 它 全部 作为 好的 - 自然地 作为 可能的 ,

他尽可能以宽容的态度接受了这一切。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [geɪ] [dʒoʊks][æz; əz][fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][bɜːrnt] [roʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði]
and made many gay jokes as she tried to eat the burnt roasts and the
和 制成 许多 同性恋 笑话 作为 她 尝试 到 吃 这 烧焦的 烤肉 和 这
[skɔːrtʃt] [kriːmz] .
scorched creams .
烧焦的 乳霜 .

她一边吃着烤焦的烤肉和烧焦的奶油，一边开着很多关于同性恋的玩笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['fænɪz] ['fɑːðər] ['hɜːrɪdli] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
It was soon four o'clock , and Fannie's father hurriedly entered the drawing -
它 曾是 很快 四 点钟 , 和 范妮的 父亲 匆匆 进入 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

很快就到了四点钟，范妮的父亲匆匆走进客厅。

[wer] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .
where she was chatting with her Godmother .
在哪里 她 曾是 聊天 和 她 教母 .

她当时正在和她的教母聊天。

" [wel] , ['fæni] !
" Well , Fannie !
" 出色地 , 房利美 !

“好吧，范妮！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
" Are you ready ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第12/19页

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ？
“**Are you ready ?**
” 是 你 准备好 ？

准备好了吗？

“ [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:; ɪz] ['dɔ:tər] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [pɪŋk][ænd; ənd]
” **Then he started back when he saw his daughter , in her pretty pink and**
” 然后 他 开始 后退 什么时候 他 锯 他的 女儿 , 在 她 漂亮的 粉色的 和
[blu:] [haʊs] - [gaʊn] ,
blue house - gown ,
蓝色的 房子 - 袍 ,

“然后，当他看到女儿穿着漂亮的粉蓝色睡袍时，他便转过身去。”

[stretʃt] ['ɪndələntli] [ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə] , [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['deɪntɪli] [sɪpt]
stretched indolently on a sofa , her feet to the fire , while she daintily sipped
拉伸 懒散地 在 一个 沙发 , 她 脚 到 这 火 , 尽管 她 轻柔地 啜饮
[hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fi] .
her coffee .
她 咖啡 .

她懒洋洋地伸展身体躺在沙发上，双脚对着火炉，优雅地啜饮着咖啡。

“ [wʌt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
” **What ! ” exclaimed her father .**
” 什么 ！ ” 惊呼 她 父亲 .

“什么！”她父亲惊呼道。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ga:tn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ！ ”
” **Have you forgotten that you were to be ready at four o'clock ! ”**
” 有 你 被遗忘的 那 你 是 到 是 准备好 在 四 点钟 ！ ”

“你难道忘了四点钟要做好准备吗！”

[du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [maɪ] ['gɑ:dmʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'i: , ['pɑ:pə] ? ” [sed] ['fæni] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
” **Do you not see my Godmother with me , Papa ? ” said Fannie reproachfully .**
” 做 你 不是 看 我的 教母 和 我 , 爸爸 ? ” 说 房利美 责备地 .

“爸爸，你没看到我的教母和我在一起吗？”范妮责备地说。

['pɑ:rd(ə)n][em 'i: , ['mædəm] , “ [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ,
” **Pardon me , madame , ” said the father , turning to the Fairy and bowing ,**
” 赦免 我 , 夫人 , ” 说 这 父亲 , 转弯 到 这 仙女 和 鞠躬 ,

“对不起，夫人，”父亲说着，转向仙女鞠了一躬。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
although his face was red with anger .
虽然 他的 脸 曾是 红色的 和 愤怒 .

虽然他气得满脸通红。

“ [ɪk'skju:s][maɪ] ['ru:dnəs] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔ:tər] [wɪl] [kɔ:z] [em 'i:][tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [gri:f] ！
” **Excuse my rudeness , but my daughter will cause me to die with grief !**
” 原谅 我的 粗鲁 , 但 我的 女儿 将要 原因 我 到 死 和 悲伤 ！

“请原谅我的无礼，但我的女儿会让我悲伤而死！”

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 267**]
” [页 -]

“[第 267 页]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [pɜː] [tʃaɪld] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] .
“ **And what has the poor child done ?** ” **asked the Godmother** .
“ 和 什么 有 这 贫穷的 孩子 完毕 ? ” 问 这 教母 .

“那可怜的孩子究竟做错了什么呢？”教母问道。

“ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Judge for yourself** , ” **said he** .
“ 法官 为了 你自己 , ” 说 他 .

“你自己判断吧,”他说。

“ [prɪns] - [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] .
“ **Prince Pandolph has invited us to his villa** .
“ 王子 - 有 受邀 我们 到 他的 别墅 .

“潘多尔夫王子邀请我们去他的别墅。”

[ˈfæni] [ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gests] .
Fannie is to sing for his guests .
房利美 是 到 唱歌 为了 他的 客人 .

范妮将为他的客人唱歌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .
They are all assembled and expecting her .
他们 是 全部 组装 和 期待 她 .

他们都已到位，等着她来。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][sent][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] . “
The Prince has sent his carriage which is now waiting before the door . ”
这 王子 有 发送 他的 运输 哪个 是 现在 等待 前 这 门 . ”

王子已派马车前来，马车现在正停在门口等候。

“ [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈfæni] , “ [ˈkæənɑːt][juː; jʊ][goʊ] [wɪˈðəʊt] [em 'iː] ? ”
“ **But , Papa ,** ” **said Fannie ,** “ **cannot you go without me ?** ”
“ 但 , 爸爸 , ” 说 房利美 , “ 不能 你 去 没有 我 ? ”

“可是，爸爸,”范妮说,“您不能不带我一起去吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈkæənɑːt][biː; bi] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsædli] .
“ **You know that cannot be , child ,** ” **said her father sadly** .
“ 你 知道 那 不能 是 , 孩子 , ” 说 她 父亲 令人遗憾的是 .

“你知道那不可能，孩子,”她父亲悲伤地说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,
“ **It is you who are invited** ,
“ 它 是 你 WHO 是 受邀 ,

“受邀的是你们，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][jɜːr; jər] [faɪn] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmjuːzɪˈkæl] .
and it is your fine voice that the Prince wishes for his musicale .
和 它 是 你的 美好的 嗓音 那 这 王子 愿望 为了 他的 音乐 .

王子希望他的乐曲能由你美妙的嗓音来演奏。

[hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ə'fendɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˈkæənɑːt][goʊ][ɪn] [ðɪs] [dres] . “
He will now be offended for ever , since you cannot go in this dress . ”
他 将要 现在 是 被冒犯了 为了 曾经 , 自从 你 不能 去 在 这 裙子 . ”

他以后肯定会一直耿耿于怀，因为你穿这身衣服是不行的。

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdmʌðər] , [ˈsiːɪŋ] [ˈfæniʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
“ **Calm yourself , my good sir ,** ” **said the Godmother , seeing Fannie's confusion** .
“ 冷静的 你自己 , 我的 好的 先生 , ” 说 这 教母 , 看到 范妮的 困惑 .

“先生，请您冷静下来,”教母看到范妮一脸困惑，说道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [ðɪs] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] .
“ **It is because of me that this dear little one has forgotten you** .
“ 它 是 因为 的 我 那 这 亲爱的 小的 一 有 被遗忘的 你 .

“都是因为我，这个可爱的小家伙才把你忘了。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [,em 'i:] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðɪs] ['iːv(ə)l] .

It is for me to repair this evil .
它 是 为了 我 到 维修 这 邪恶的 .

纠正这种罪恶是我的责任。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'fɔːrtʃənət] [haʊs] - [gaʊn] [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:]
" So saying she passed her hand over the unfortunate house - gown and it

" 所以 说 她 通过了 她 手 超过 这 不幸 房子 - 袍 和 它

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['rævɪʃɪŋ] [roʊb] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld]
was instantly transformed into the most ravishing robe embroidered with gold

曾是 即刻 转变 进入 这 最多 迷人的 长袍 绣花 和 金子

[ænd; ənd] [pɜːrlz] .
and pearls .
和 珍珠 .

“说着，她将手伸向那件不幸的家居服，家居服瞬间变成了一件绣满金线和珍珠的最华丽的长袍。”

[ˈfæni] , [huː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] ['prɪti] , [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['kɑːstuːm] .

Fannie , who was naturally very pretty , shone like a star in this brilliant costume .
房利美 , WHO 曾是 自然 非常 漂亮的 , 闪耀 喜欢 一个 星星 在 这 杰出的 戏服 .

范妮天生丽质，穿上这套华丽的服装，她就像一颗耀眼的明星。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ferɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['fɑːðər] ,

" Wait a minute , " said the Fairy to the impatient father ,
" 等待 一个 分钟 , " 说 这 仙女 到 这 不耐烦 父亲 ,

“等一下，”仙女对不耐烦的父亲说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'weɪ] .

who was already leading his daughter away .
WHO 曾是 已经 领导 他的 女儿 离开 .

他已经带着女儿离开了。

" [let] [,em 'i:] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːrk] .

" Let me finish my work .
" 让 我 结束 我的 工作 .

让我先完成我的工作。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ˌʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːddɔːtər] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['ɡoʊldən]

" And she put around the neck of her goddaughter a magnificent golden

" 和 她 放 大约 这 脖子 的 她 教女 一个 壮丽 金的

[tʃeɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

chain at the end of which hung an exquisite

链 在 这 结尾 的 哪个 悬挂 一个 精美的

她将一条华丽的金链戴在教女的脖子上，链子的末端垂着一件精美的饰品。

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

['lɪt(ə)l] [waːtʃ] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ˌʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌʌv; əv] [tʃeɪst] [ɡoʊld] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

little watch the size of a locket , and all of chased gold studded with

小的 手表 这 尺寸 的 一个 吊坠 , 和 全部 的 追逐 金子 带钉的 和

['daɪəmənds] .

diamonds .

钻石 .

一款小巧精致的手表，大小如同吊坠，通体采用篆刻黄金制成，并镶嵌有钻石。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrhed] [ˌʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,

" Now , little one , " said she , kissing the forehead of the spoilt child ,
" 现在 , 小的 一 , " 说 她 , 接吻 这 前额 的 这 被宠坏了 孩子 ,

“好了，小宝贝，”她说着，亲吻了被宠坏的孩子的额头。

“ [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [eɪd][jʊr; jər] [ˈnɔːtɪ] [ˈmeməri] .
“ **here is something that will aid your naughty memory** .
“ 这里 是 某物 那 将要 援助 你的 淘气 记忆 .

“这里有一些东西可以帮助你回忆起那些不雅的记忆。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jə] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [fərˈget] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
With this you will never again forget an engagement .
和 这 你 将要 绝不 再次 忘记 一个 订婚 .

有了它，你将永远不会忘记订婚。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-] . “
Be sure to come home by ten o'clock . ”
是 当然 到 来 家 经过 十 点钟 . ”

务必在十点钟之前回家。

[ə] [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] ! “ [sed] [ˈfæni] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ **Oh , yes , indeed ! ” said Fannie , kissing her Godmother joyfully** .
“ 哦 , 是的 , 的确 ! ” 说 房利美 , 接吻 她 教母 欣喜地 .

“哦，是的，的确如此！”范妮说着，高兴地亲吻了她的教母。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] [hɪr] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈferi] [praːmpt] [huː] [ɪnˈventɪd] [ˈwɑːtʃɪz]
It is necessary to say here that it was the Fairy Prompt who invented watches
它 是 必要的 到 说 这里 那 它 曾是 这 仙女 迅速的 WHO 发明 手表

[ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
in her youth .
在 她 青年 .

这里需要说明的是，是仙女普罗姆特在年轻时发明了手表。

[bʌt; bət][hɜːrɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðoʊz] [soʊld] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] .
But hers were not like those sold nowadays in the shops .
但 她的 是 不是 喜欢 那些 卖 如今 在 这 商店 .

但她的那些和现在商店里卖的那些不一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [iːtʃ] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][æn; ən]
There was a magic virtue in each watch , for when the hour of an
那里 曾是 一个 魔法 美德 在 每个 手表 , 为了 什么时候 这 小时 的 一个
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [əˈraɪvd] ,
engagement arrived ,
订婚 到达的 ,

每块手表都有一种神奇的魔力，因为当约会的时间到来时，

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [piːs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
it made so loud a ticking that the owner of it had no peace until he
它 制成 所以 大声 一个 滴答 那 这 所有者 的 它 有 不 和平 直到 他
[kept] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
kept his engagement .
保留 他的 订婚 .

它发出非常响亮的滴答声，以至于它的主人直到履行了婚约才得以安宁。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [waɪl] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈlɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
So it happened that while Fannie was listening to the praises of the Prince
所以 它 发生 那 尽管 房利美 曾是 聆听 到 这 赞扬 的 这 王子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] ,
and his guests ,
和 他的 客人 ,

事情是这样的，当范妮正在聆听王子和他的客人们赞美王子时，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
who were saying that she had the most delightful voice in the world ,
WHO 是 说 那 她 有 这 最多 愉快 嗓音 在 这 世界 ,

他们说她拥有世界上最动听的嗓音，

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [saʊnd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] : —
she heard a gentle sound , but very distinct : —
她 听到 一个 温和的 声音 , 但 非常 清楚的 : —
她听到一个轻柔但非常清晰的声音: ——

“ [tɪk] ! [tɪk] ! [tɪk] ! ”
“ Tic ! Tic ! Tic ! ”
“ 抽搐 ! 抽搐 ! 抽搐 ! ”

“滴答! 滴答! 滴答!”
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ten][əˈklɒk, əu-] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfæni] [ˈdʒɔɪəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ It is ten o'clock ! ” exclaimed Fannie joyously to her father .
“ 它 是 十 点钟 ! ” 惊呼 房利美 欣喜地 到 她 父亲 .
“十点啦!”范妮高兴地对父亲说。

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [gʊd] , [ˈlɪt(ə)] [wɑːtʃ] , [ðæt] [maɪ] [ˈgɑːdmʌðər] [geɪv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][təʊld]
“ Oh ! my dear , good , little watch , that my Godmother gave me , it has told
“ 哦 ! 我的 亲爱的 , 好的 , 小的 手表 , 那 我的 教母 给予 我 , 它 有 讲述
[em ˈiː][soʊ] !
me so !
我 所以 !
“哦! 我亲爱的、好的、小手表, 是我教母送给我的, 它告诉了我!”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [hoʊm] .
We must hurry home .
我们 必须 匆忙 家 .
我们必须赶紧回家。

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
“ Her father ,
“ 她 父亲 ,
“她的父亲,
[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
who was very much pleased because she had charmed the Prince and his
WHO 曾是 非常 很多 高兴 因为 她 有 迷住了 这 王子 和 他的
[gests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ,
guests with her sweet voice ,
客人 和 她 甜的 嗓音 ,
她非常高兴, 因为她用甜美的歌声迷住了王子和他的宾客。

[sed] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] : —
said as they drove away : —
说 作为 他们 驾驶 离开 : —
他们开车离开时说道: ——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]
“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈdʒuːələr] [ɪn]
“ My dear child , to - morrow I am going to take you to the finest jeweller in
“ 我的 亲爱的 孩子 , 到 - 明天 我 是 去 到 拿 你 到 这 最好的 珠宝商 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
“我亲爱的孩子, 明天我要带你去城里最好的珠宝店。”

[ænd; ənd] [baɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['breɪslət] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['kæmiːəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
and buy for you the bracelet of antique cameos that you have been
和 买 为了 你 这 手镯 的 古董 客串 那 你 有 到过
['bɛɡɪŋ] [ɛm 'iː][fɔːr; fər] .
begging me for :
乞讨 我 为了 :

我会给你买你一直求我买的那条古董浮雕手链。

[æt; ət] [wʌt] [taɪm][duː][juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə][gʊv] ?
At what time do you wish to go ?
在 什么 时间 做 你 希望 到 去 ?

你想什么时候出发？

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ? "
At ten o'clock ? "
在 十 点钟 ? "

十点钟？

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['fæni] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , " [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
" Oh , no ! " cried Fannie , her eyes sparkling with delight , " at nine o'clock ,
" 哦 , 不 ! " 哭 房利美 , 她 眼睛 闪闪发光 和 喜 , " 在 九 点钟 ,
[pliːz] !
please !
请 !

“哦，不！”范妮喊道，她的眼睛闪闪发光，充满了喜悦，“请九点钟来！”

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['breɪslət] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzeɪs] [aɪ 'tiː] ! "
Ever since I saw the bracelet I have been dying to possess it ! "
曾经 自从 我 锯 这 手镯 我 有 到过 垂死 到 具有 它 ! "

自从我第一眼看到那条手链，我就一直渴望拥有它！

" [ˈveri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [ðen] .
At nine o'clock , then :
在 九 点钟 , 然后 :

九点钟。

[ænd; ənd] [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['mɔːrniŋ] ? "
And what shall we do with the rest of our morning ? "
和 什么 将 我们 做 和 这 休息 的 我们的 早晨 ? "

那么，我们上午剩下的时间该怎么安排呢？

" [æt; ət][ɪg'zæktli] [ten] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] ['dres,meɪkərz] [tuː; tə][ˈɔːrdər][sʌm; səm] [nuː]
" At exactly ten I am to go to the dressmaker's to order some new
" 在 确切地 十 我 是 到 去 到 这 裁缝的 到 命令 一些 新的
[gaʊnz] ,
gowns ,
礼服 ,

“十点整，我要去裁缝店订做几件新礼服。”

" [sed] ['fæni] , " [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][naːt] [lʌnt] [tə'geðər] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ? "
" said Fannie , " but may we not lunch together at eleven ? "
" 说 房利美 , " 但 可能 我们 不是 午餐 一起 在 十一 ? "

“范妮说，我们十一点能一起吃午饭吗？”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)] ['naɪtɪŋgeɪl] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [ə'fekʃənətli] .
" Just as you say , dear little nightingale , " answered her father affectionately .
" 只是 作为 你 说 , 亲爱的 小的 夜莺 , " 回答 她 父亲 亲切地 .

“正如你所说，亲爱的小夜莺，”她父亲慈爱地回答道。

“ [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ɔ:ɪ][ðə; ði] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈfərbə,ləʊz] [ju:; jʊ] [wɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplu:midʒ] [[ʊd; ʒəd] **And order all the gowns and furbelows you wish , for the plumage should** 和 命令 全部 这 礼服 和 弗贝洛斯 你 希望 , 为了 这 羽毛 应该 [mætʃ] [ðə; ði] [ˈwɔ:blɪŋ] . **match the warbling .** 匹配 这 鸣唱 .

“尽情订购你想要的礼服和装饰，因为羽毛应该与鸣唱相匹配。”

[ænd; ənd] [sɪnz] [aɪ ˈti:][ˈsu:ts][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mpɪtli] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , **And since it suits you , I will meet you promptly at eleven ,** 和 自从 它 西装 你 , 我 将要 见面 你 及时 在 十一 , 既然你方便的话，我将于十一点准时与你见面。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [twelv] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] . “ **for at twelve I have an important business engagement .** ” 为了 在 十二 我 有 一个 重要的 商业 订婚 . “ 因为我十二点有个重要的商务活动。

“ [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ðen] , [dɪr] [ˈpɑ:pə] , “ [sed] [ˈfæni] , **“ At eleven o'clock , then , dear Papa , ” said Fannie ,** ” 在 十一 点钟 , 然后 , 亲爱的 爸爸 , ” 说 房利美 , “那就十一点钟吧，亲爱的爸爸，”范妮说。

“ [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [fərˈget] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ɪn] [taɪm] [ðɪs] [ɪˈvniŋ] [tu:; tə][ˈeskɔ:rt][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] **“ but do not forget to return in time this evening to escort me to the** ” 但 做 不是 忘记 到 返回 在 时间 这 晚上 到 护送 我 到 这 [ˈbærənz, ˈberənz][bɔ:ɪ] ！ ” **Baron's ball ！** ” 男爵的 球 ！ ” “但别忘了今晚准时回来陪我去参加男爵的舞会！ ”

“ [dəunt] [ˈwɜ:ri] ！ ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , **“ Don't worry ！ ” said her father , smiling ,** ” 不 担心 ！ ” 说 她 父亲 , 微笑 , “别担心！ ”她父亲笑着说。

“ [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [laɪk] [ju:; jʊ] [weɪt] **“ for nothing in the world would I make a pearl of a daughter like you wait** ” 为了 没有什么 在 这 世界 会 我 制作 一个 珍珠 的 一个 女儿 喜欢 你 等待 [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈeskɔ:rt] ！ **for an escort ！** ” 为了 一个 护送 ！ “我绝不会让像你这样优秀的女儿等待护送！ ”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfæni] [roʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [drest] [mɔ:r] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] , **“ The next morning Fannie rose early and dressed more rapidly than usual ,** ” 这 下一个 早晨 房利美 玫瑰 早期的 和 穿着 更多的 快速 比 通常 , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] **and was ready** 和 曾是 准备好

第二天早上，范妮早早起床，比平时更快地穿好衣服，准备就绪。

[ˌpi: ˈdʒi: -] [**Pg 270**] [页 -] [第270页]

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [naɪn] . **waiting for her father at nine .** 等待 为了 她 父亲 在 九 . 九点钟她在等父亲。

[ðeɪ] [draʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːələrz] .
They drove to the jeweller's .
他们 驾驶 到 这 珠宝商 .

他们开车去了珠宝店。

[haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [klaːspt] [ðə; ði][ˈkæmiəʊ] [ˈbreɪslət] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]
How her eyes sparkled as her father clasped the cameo bracelet on her arm
如何 她 眼睛 闪闪发光 作为 她 父亲 紧握 这 客串 手镯 在 她 手臂
!
!
!

当她父亲将浮雕手镯戴在她手臂上时，她的眼睛闪闪发光！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒuːələr] , [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [sel] [ˈfæni] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [æz; əz] [wel] ,
But the jeweller , who hoped to sell Fannie a necklace as well ,
但 这 珠宝商 , WHO 希望 到 卖 房利美 一个 项链 作为 出色地 ,
但这位珠宝商也希望卖给范妮一条项链，

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊkeɪs] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkɑːlərz][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ˈruːbiz] , [ˈæməθɪst] ,
took from his showcase such beautiful collars of pearls , rubies , amethysts ,
采取 从 他的 展示 这样的 美丽的 项圈 的 珍珠 , 红宝石 , 紫水晶 ,
从他的橱窗里取下如此美丽的珍珠、红宝石、紫水晶项链，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒɛmz][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
and other gems and precious stones that she forgot how the time was flying .
和 其他 宝石 和 宝贵的 石头 那 她 忘了 如何 这 时间 曾是 飞行 .
还有其他宝石和珍贵的宝石，让她忘记了时间是如何飞逝的。

“ [tɪk] ! [tɪk] ! [tɪk] ! [tɪk] ! ”
“ **Tic ! Tic ! Tic ! Tic ! ”**
“ 抽搐 ! 抽搐 ! 抽搐 ! 抽搐 ! ”

“滴答！滴答！滴答！滴答！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [waːtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈwɔːrniŋ] [emˈiː] ! ” [sed] [ˈfæni] [ˈgeɪli] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **Thank you , dear watch , for warning me ! ” said Fannie gaily , “ but the**
“ 感谢 你 , 亲爱的 手表 , 为了 警告 我 ! ” 说 房利美 兴高采烈地 , “ 但 这
[ˈdresmeɪkər] [mʌst; məst] [weɪt] ! ”
dressmaker must wait ! ”
裁缝 必须 等待 ! ”

“谢谢你，亲爱的手表，提醒我！”范妮高兴地说，“但是裁缝还得等等！”

“ [tɪk] ! [tɪk] ! [tɪk] ! [tɪk] ! [tɪk] ! ”
“ **Tic ! Tic ! Tic ! Tic ! Tic ! ”**
“ 抽搐 ! 抽搐 ! 抽搐 ! 抽搐 ! 抽搐 ! ”

“滴答！滴答！滴答！滴答！滴答！”

“ [juː; jʊ] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
“ **You insupportable thing ! ” cried she ,**
“ 你 站不住脚的 事物 ! ” 哭 她 ,

“你这个不可饶恕的东西！”她喊道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [waːtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ,
and taking the watch from her neck she handed it to her father ,
和 采取 这 手表 从 她 脖子 她 递交 它 到 她 父亲 ,
[ˈseɪɪŋ] : “ [aɪ][beg][juː; jʊ] ,
saying : “ I beg you ,
说 : “ 我 求 你 ,

她从脖子上取下怀表，递给父亲，说：“我求求你，

[dɪr] [ˈpɑːpə] , [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] .
dear Papa , to put this in your pocket .
亲爱的 爸爸 , 到 放 这 在 你的 口袋 .

亲爱的爸爸，请把这个放在你的口袋里。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] ！
It is very annoying ！
它 是 非常 恼人的 ！

真是太烦人了！

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
" He took the watch , and seeing a friend on the street ,
" 他 采取 这 手表 , 和 看到 一个 朋友 在 这 街道 ,
他拿起手表，在街上看到了一个朋友，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
went to the door to speak with him .
去 到 这 门 到 说话 和 他 。

走到门口和他说话。

" [tiːoʊˈsiː] ！ [tiːoʊˈsiː] ！ [tiːoʊˈsiː] ！ [tiːoʊˈsiː] ！
" Toc ！ Toc ！ Toc ！ Toc ！
" 目录 ！ 目录 ！ 目录 ！ 目录 ！

“咚！咚！咚！咚！”

" [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [reɪzd] [ɪts] [vɔɪs] [soʊ][ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪˈtiː] .
" The watch raised its voice so that Fannie should hear it .
" 这 手表 提高 它是 嗓音 所以 那 房利美 应该 听到 它 。

“手表提高了音量，好让范妮能听到。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:p] [ɔːl] [æskt] [wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] .
The people in the shop all asked where the noise came from .
这 人们 在 这 店铺 全部 问 在哪里 这 噪音 来了 从 。

店里的人都问噪音是从哪里来的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɔːtɪfaɪd] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [geɪv] [bæk] [ðə; ði]
And her father , mortified , said good - bye to his friend , gave back the
和 她 父亲 , 羞愧难当 , 说 好的 - 再见 到 他的 朋友 , 给予 后退 这
[wɑ:tʃ] [tuː; tə] ['fæni] ,
watch to Fannie ,
手表 到 房利美 ,

她的父亲羞愧难当，向朋友道别后，把手表还给了范妮。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and hurried her into the carriage .
和 慌忙 她 进入 这 运输 。

然后催促她上了马车。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['dres,meɪkərz] ,
She was soon at the dressmaker's ,
她 曾是 很快 在 这 裁缝的 ,

她很快就到了裁缝店。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪl] - ['hjuːmər] [pæst] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [pɪŋk] [broʊˈkeɪd]
and her ill - humour passed as she ordered a dress of pink brocade
和 她 患病的 - 幽默 通过了 作为 她 订购 一个 裙子 的 粉色的 锦缎
[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [leɪs] ,
trimmed with rich lace ,
修剪过的 和 富有的 蕾丝 ,

她坏心情消散了，因为她订购了一件饰有华丽蕾丝边的粉色锦缎连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv] [ˈgɑːrɪt] ['velvɪt] [ɪmˈbroɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [θredz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk]
and a robe of garnet velvet embroidered with gold threads , and a cloak
和 一个 长袍 的 石榴石 天鹅绒 绣花 和 金子 线程 , 和 一个 披风

还有一件用金线绣着的石榴石色天鹅绒长袍和一件斗篷。

[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [klɒθ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
of silver cloth trimmed with pearls .
的 银 布 修剪过的 和 珍珠 .

银色布料，饰以珍珠。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [θruː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː]
She was not yet through when she glanced at the clock , and saw that it
她 曾是 不是 然而 通过 什么时候 她 瞥了一眼 在 这 钟 , 和 锯 那 它
[wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] .
was eleven .
曾是 十一 .

她还没说完，就瞥了一眼钟，发现已经十一点了。

“ [oʊ] ! ” [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] , “ [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [wɑːtʃ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][emˈiː] [əˈɡen] !
“ Oh ! ” thought she , “ that horrid watch is going to disturb me again ! ”
“ 哦 ! ” 想法 她 , “ 那 可怕的 手表 是 去 到 打扰 我 再次 ! ”
“哦！”她心想，“那块讨厌的手表又要来烦我了！”

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈɔːrdərɪŋ] ! “
But I'll finish my ordering ! ”
但 患病的 结束 我的 订购 ! ”

但我会完成我的订单！

“ [tiːoʊˈsiː] ! [tiːoʊˈsiː] ! [tiːoʊˈsiː] ! [tiːoʊˈsiː] !
“ Toc ! Toc ! Toc ! Toc ! ”
“ 目录 ! 目录 ! 目录 ! 目录 ! ”

“咚！咚！咚！咚！”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdresmeɪkər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
“ The dressmaker turned her head .
“ 这 裁缝 转向 她 头 .

裁缝转过头去。

“ [wɒts] [ðæt] , [mɪs] ?
“ What's that , Miss ? ”
“ 是什么 那 , 错过 ? ”

“小姐，那是什么？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
“ she exclaimed with fright .
“ 她 惊呼 和 惊吓 .

她惊恐地叫道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [let][juːˈes][goʊ][ɑːn] ! ” [sed] [mɪs] [ˈtɑːrdɪ] .
“ It is nothing , let us go on ! ” said Miss Tardy .
“ 它 是 没有什么 , 让 我们 去 在 ! ” 说 错过 迟迟 .

“没什么，我们继续前进吧！”塔迪小姐说道。

“ [tiːoʊˈsiː] ! [tiːoʊˈsiː] ! [tiːoʊˈsiː] ! [tiːoʊˈsiː] ! ” [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
“ Toc ! Toc ! Toc ! Toc ! ” louder than before .
“ 目录 ! 目录 ! 目录 ! 目录 ! ” 更大声 比 前 .

“咚！咚！咚！咚！”声音比之前更大了。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [θɪːvz] !
“ It is thieves ! ”
“ 它 是 窃贼 ! ”

“是小偷！”

[,aɪˈtiː][ɪz] [θiːvz] ！
“**It is thieves**！”
“它是窃贼！”

是小偷！

” [kraɪd][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] ．
“**cried the dressmaker**”．
“哭这裁缝”．

“裁缝喊道。”

” [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ʌnˈfoʊld] [ðɪs] [gaʊn] ． ”
“**It is nothing I tell you — unfold this gown**”．
“它是没有什么我告诉你 — 展开这袍”．

“没什么，我告诉你——把这件长袍展开。”

” [tiːoʊˈsiː]！ — [tiːoʊˈsiː]！ — [tiːoʊˈsiː]！ — [tiːoʊˈsiː]！ ” [ˈləʊdə] [ænd; ənd] [ˈləʊdə] ！
“**Toc ！ — Toc ！ — Toc ！ — Toc ！ ” louder and louder ！**
“目录 ！ — 目录 ！ — 目录 ！ — 目录 ！” 更大声 和 更大声 ！”

“咚！ 咚！ 咚！ 咚！”声音越来越大！

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈdresmeɪkər] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ，
And the poor dressmaker , half dead with fright ，
和 这 贫穷的 裁缝 ， 一半 死的 和 惊吓 ，

可怜的裁缝，吓得半死，

[wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fəʊ] [noʊ] [mɔːr] [kloʊðz] ．
was in such a state that she could show no more clothes ．
曾是 在 这样的 一个 状态 那 她 可以 展示 不 更多的 衣服 ．

她当时的状况非常糟糕，已经无法再穿任何衣服了。

[ænd; ənd] [ˈfæni] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][kəʊt] ，
And Fannie put on her hat and coat ，
和 房利美 放 在 她 帽子 和 外套 ，

范妮戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestrɔːnt] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈwɔːkɪŋ]
and hurried away to the restaurant where she found her father walking
和 慌忙 离开 到 这 餐厅 在哪里 她 成立 她 父亲 步行

[ˈnɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ．
nervously up and down ．
紧张地 向上 和 向下 ．

她匆匆赶到餐厅，发现父亲正焦躁地来回踱步。

” [ɑː] ！ [haʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [daɪr] [tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi][praːmpt] ！
“**Ah ！ how thoughtful of you , dear child , to be prompt ！**
“啊 ！ 如何 周到 的 你 ， 亲爱的 孩子 ， 到 是 迅速的 ！”

“啊！ 亲爱的孩子，你真贴心，这么准时！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ．
“**he said , as he led her to a table**”．
“他 说 ， 作为 他 引领 她 到 一个 桌子 ”．

“他一边说着，一边领着她走到一张桌子旁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [fuːd] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈget] [hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] ．
And the delicious food soon made her forget her annoyance ．
和 这 可口的 食物 很快 制成 她 忘记 她 烦恼 ．

美味的食物很快让她忘记了烦恼。

[wen] [fæni] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'ti:gd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ]
When Fannie returned home she was so fatigued that she put on a charming
什么时候 房利美 返回 家 她 曾是 所以 疲劳 那 她 放 在 一个 迷人
[ˈræpər] ,
wrapper ,
包装纸 ,

范妮回到家时非常疲惫，于是她穿上了一件迷人的外衣。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
and lay down to rest .
和 躺 向下 到 休息 .

然后躺下休息。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][æt; ət]
Then she remembered that she had an engagement to see a poor man at
然后 她 记得 那 她 有 一个 订婚 到 看 一个 贫穷的 男人 在
[tu:]
two
二

然后她想起自己两点钟有个约会，要见一个穷男人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 272**]
[页 -]

[第272页]

[ə'klɒk, əu-] , [hu:z] [wɑ:nt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'li:v] .
o'clock , whose want she had promised to relieve .
点钟 , 谁 想 她 有 承诺 到 缓解 .

到了晚上，她答应过要满足他的需求。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][meɪd] ,
She took the fatal watch from her neck , and giving it to the maid ,
她 采取 这 致命的 手表 从 她 脖子 , 和 给予 它 到 这 女佣 ,
[sed] : —
said : —
说 : —

她从脖子上取下那块致命的怀表，递给女仆，说道：

“ [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈselər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **Take this , and carry it to the cellar , so that I may be rid of it !**
“ 拿 这 , 和 携带 它 到 这 地窖 , 所以 那 我 可能 是 摆脱 的 它 !
“拿着这个，把它搬到地窖去，好让我把它处理掉！ ”

“ [tu:] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
“ **Two o'clock struck , and the poor old man , who had had nothing to**
“ 二 点钟 击 , 和 这 贫穷的 老的 男人 , who 有 有 没有什么 到
[i:t] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
eat for three days ,
吃 为了 三 天 ,

“两点钟到了，那个可怜的老人，已经三天没吃东西了，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
presented himself .
呈现 他自己 .

他现身了。

[ðə; ði][meɪd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
The maid told him that Miss Fannie was sleeping and would not see him .
这 女佣 讲述 他 那 错过 房利美 曾是 睡眠 和 会 不是 看 他 .
女佣告诉他，范妮小姐正在睡觉，不会见他。

[wið; wiθ] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hi:; hi] [boʊd] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rniŋ]
With tears streaming down his cheeks , he bowed humbly and was turning
和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 , 他 鞠躬 谦卑地 和 曾是 转弯
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他泪流满面，谦卑地鞠了一躬，转身离去。

[wen] [ˈevrɪba:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
when everybody in the house jumped to the ceiling .
什么时候 大家 在 这 房子 跳了起来 到 这 天花板 .

屋里所有人都跳到了天花板上。

“ [ˈpæf] ！ [ˈpæf] ！
“ Paf ！ Paf ！
” 巴基斯坦空军！巴基斯坦空军！

“啪！ 啪！

[ˈpæf] ！
Paf ！
巴基斯坦空军！

啪！

[ˈpæf] ！
Paf ！
巴基斯坦空军！

啪！

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [[ɑ:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .
” It was like so many shots from a pistol .
” 它 曾是 喜欢 所以 许多 镜头 从 一个 手枪 .
“就像手枪连射了好几枪一样。”

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [kəˈmenst] [ˈskri:mɪŋ] .
The neighbours commenced screaming .
这 邻居 开始 尖叫 .

邻居们开始尖叫。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ræn] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
The servants ran frantically to and fro .
这 仆人 跑 疯狂地 到 和 弗 .

仆人们慌慌张张地来回奔跑。

[ˈfæni] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:ɹ; həɹ] [kaʊt] .
Fannie sprang up from her couch .
房利美 弹簧 向上 从 她 长椅 .

范妮猛地从沙发上跳了起来。

“ [ˈpæf] ！ [ˈpæf] ！
“ Paf ！ Paf ！
” 巴基斯坦空军！巴基斯坦空军！

“啪！ 啪！

[ˈpæf] ！
Paf ！
巴基斯坦空军！

啪！

[ˈpæf] ！ ”
Paf ！ ”
巴基斯坦空军！ ”

啪！

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˈretʃɪd] [wɑːtʃ] ！
“ It must be that wretched watch ！
“ 它 必须 是 那 可怜 手表 ！
“一定是那块该死的手表！”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] .
“ cried she .
“ 哭 她 .
“她哭了起来。”

“ [ˈpæf] ！ — [ˈpæf] ！ — [ˈpæf] ！ — [ˈpæf] ！ ”
“ Paf ！ — Paf ！ — Paf ！ — Paf ！ ”
“ 巴基斯坦空军 ！ — 巴基斯坦空军 ！ — 巴基斯坦空军 ！ — 巴基斯坦空军 ！ ”
“噗！ —— 噗！ —— 噗！ —— 噗！ ”

“ [jes] ！
“ Yes ！
“ 是的 ！
“是的！

[jes] ！
Yes ！
是的 ！
是的！

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] ！
I am coming ！
我 是 未来 ！
我来了！

[aɪ] [eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] ！
I am coming ！
我 是 未来 ！
我来了！

“ [ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈselər] [ænd; ænd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
“ And she hurried to the cellar and , picking up the watch , returned to
“ 和 她 慌忙 到 这 地窖 和 , 挑选 向上 这 手表 , 返回 到
[hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
her room in silence .
她 房间 在 沉默 .

于是她匆匆跑到地窖，拿起手表，默默地回到了自己的房间。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] , [fed] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then she called the poor old man , fed him , and comforted him ,
然后 她 称为 这 贫穷的 老的 男人 , 美联储 他 , 和 安慰 他 ,
然后她把那位可怜的老人叫来，给他食物，安慰他。

[ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [pɜːrs] .
and sent him away with a full purse .
和 发送 他 离开 和 一个 满的 钱包 .
然后让他带着满满的钱袋离开了。

[ˈiːvɪŋ] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd] [ˈfæni] , [ɔːl] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈbærənz, ˈberənz] [bɔːl] ,
Evening arrived , and Fannie , all dressed for the Baron's ball ,
晚上 到达的 , 和 房利美 , 全部 穿着 为了 这 男爵的 球 ,
夜幕降临，范妮盛装打扮，准备参加男爵的舞会。

[ʃʊn] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪflɪ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ɪn] [hɜːr; hər] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [gaʊn] .
shone more beautifully than ever in her magnificent gown .
闪耀 更多的 非常漂亮 比 曾经 在 她 壮丽 袍 .
她身着华丽礼服，光彩照人，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər]
And just as her father
和 只是 作为 她 父亲

就像她父亲一样

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 273**]
[页 -]

[第273页]

[wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈwægən] [ˈdroʊv] [ʌp] ,
was leading her to the carriage , a clumsy wagon drove up ,
曾是 领导 她 到 这 运输 , 一个 笨拙 车皮 驾驶 向上 ,
正领着她走向马车时，一辆笨重的货车开了过来。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈkʌntriwʊmən] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
and an old countrywoman descended from it ,
和 一个 老的 农妇 下降 从 它 ,
还有一位来自这所房子的老妇人，

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][məst; məst] [si:] [hɜ:r; həɹ] [dɪɹ] [tʃaɪld] — [hɜ:r; həɹ] [ˈfæni] — [dʒʌst][wʌns] [mɔ:ɹ]
crying out that she must see her dear child — her Fannie — just once more
哭泣 出去 那 她 必须 看 她 亲爱的 孩子 — 她 房利美 — 只是 一次 更多的
[bɪˈfɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] .
before she died .
前 她 死亡 .

她哭喊着，在她临终前一定要再见她亲爱的孩子——她的范妮——一面。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfæniʒ] [oʊld] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪlɪdʒ]
It was Fannie's old nurse who had come all the way from her village
它 曾是 范妮的 老的 护士 WHO 有 来 全部 这 方式 从 她 村庄
[maɪlz] [ˈdɪstənt] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [dɪɹ] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
miles distant to hold her dear child in her arms .
英里 遥远 到 抓住 她 亲爱的 孩子 在 她 武器 .

是范妮的老保姆从很远的村庄赶来，把她心爱的孩子抱在怀里。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ,
When she saw that Fannie was ready to go out ,
什么时候 她 锯 那 房利美 曾是 准备好 到 去 出去 ,
当她看到范妮准备出门时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈskri:md] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:ˈrself] [ɪl] , [ɪf] [ˈfæni] [hæd; həd][nɔ:t]
she screamed loudly and would have made herself ill , if Fannie had not
她 尖叫 高声 和 会 有 制成 她自己 患病的 , 如果 房利美 有 不是
[ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈtendərli] ,
embraced her tenderly ,
拥抱 她 温柔地 ,

她大声尖叫，如果不是范妮温柔地拥抱了她，她恐怕会生病。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈmɪdnaɪt] .
and promised to return before midnight .
和 承诺 到 返回 前 午夜 .
并承诺午夜前返回。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈstreŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpra:mɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [gru:] [kɑ:m] ,
On the strength of this promise the old woman grew calm ,
在 这 力量 的 这 承诺 这 老的 女士 生长 冷静的 ,
有了这个承诺，老妇人平静了下来。

[ænd; ənd] [ˈfæni] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [went] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] .
and Fannie and her father went away to the ball .
和 房利美 和 她 父亲 去 离开 到 这 球 .
于是范妮和她父亲去参加舞会了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['fæni] [riɡ'retiɪd] [hɜ:r; həɹ] ['prə:mɪs] ,
But as the carriage drove through the streets , Fannie regretted her promise ,
但 作为 这 运输 驾驶 通过 这 街道 , 房利美 后悔 她 承诺 ,
但当马车驶过街道时, 范妮后悔了自己的诺言。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈʌndəɹ] [hɜ:r; həɹ] [kloʊk] , [ʃi; ʃi] ['lu:snd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [wɑ:tʃ] ,
and slipping her little hand under her cloak , she loosened the fatal watch ,
和 滑倒 她 小的 手 在下面 她 披风 , 她 松动 这 致命的 手表 ,
她将小手伸到斗篷下, 解开了那块致命的怀表。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪ ˈti:]['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] .
and flung it into a deep ditch .
和 扔 它 进入 一个 深的 沟 .
然后把它扔进了深沟里。

“ [æt; ət][læst] !
“ **At last !**
” 在 最后的 !
终于!

[æt; ət][læst] !
At last !
在 最后的 !
终于!

“ [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
“ **she said to herself , with a sigh of relief .**
” 她 说 到 她自己 , 和 一个 叹 的 宽慰 .
她松了口气, 对自己说。

[ˈmɪdnɑɪt] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['breθləsli] [ˈtwə:liŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
Midnight sounded , and found her breathlessly twirling around in the dance ,
午夜 听起来 , 和 成立 她 气喘吁吁 旋转 大约 在 这 舞蹈 ,
午夜钟声敲响, 她气喘吁吁地在舞池中旋转。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['gloʊɪŋ] .
her eyes sparkling and her cheeks glowing .
她 眼睛 闪闪发光 和 她 脸颊 发光 .
她双眼闪闪发光, 双颊泛着红晕。

“ [bu:m] ! [bu:m] !
“ **Boom ! Boom !**
” 繁荣 ! 繁荣 !
“砰! 砰!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

“ [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] .
“ **The orchestra stopped suddenly .**
” 这 乐队 停止 突然 .
乐团突然停止了演奏。

[ðə; ði] ['θʌndəˌklæps] — [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [iːtʃ] [ʌðər]
The thunderclaps — for so they seemed to be — continued to follow each other
这 雷声 — 为了 所以 他们 似乎 到 是 — 持续 到 跟随 每个 其他
[wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
without interruption .
没有 中断 .

雷声——看起来确实像是雷声——一个接一个地响起，没有丝毫间断。

“ [buːm] ! [buːm] !
” **Boom ! Boom !**
“ 繁荣 ! 繁荣 !

“砰! 砰!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[buːm] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

” [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
” **All the city was awake .**
” 全部 这 城市 曾是 醒 .

全城的人都醒了。

[ˈwɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kʌm] .
Women cried out that the end of the world was come .
女性 哭 出去 那 这 结尾 的 这 世界 曾是 来 .

妇女们哭喊着说世界末日到了。

[ˌpiː 'dʒiː -]
[**Pg 274**]
[页 -]

[第274页]

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæni] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The unfortunate Fannie knew in a minute what it was .
这 不幸 房利美 知道 在 一个 分钟 什么 它 曾是 .

不幸的范妮很快就明白了那是什么。

[fraɪt] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
Fright seized her , and she lost her head .
惊吓 查获 她 , 和 她 丢失的 她 头 .

她吓坏了，失去了理智。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tʃːrɪŋ] [hoʊm] ['kwaiətli] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]
Instead of returning home quietly , which would have put an end to the
反而 的 返回 家 悄悄 , 哪个 会 有 放 一个 结尾 到 这

[ˈhɔːrəb(ə)l] ['rækɪt] ,
horrible racket ,
可怕 球拍 ,

与其安静地回家，结束这场可怕的喧闹，

[fɪː; ʃɪ][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
she ran out into the street , and , wild with fright ,
她 跑 出去 进入 这 街道 , 和 , 荒野 和 惊吓 ,

她跑到街上，吓得魂飞魄散，

[ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [wa:t] .
hastened with all speed to the spot where she had thrown the watch .
加快 和 全部 速度 到 这 点 在哪里 她 有 抛掷 这 手表 .
她飞快地跑到她扔手表的地方。

“ [bu:m] ! [bu:m] !
” **Boom ! Boom !**
“ 繁荣 ! 繁荣 !
“砰! 砰!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

“ [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] .
” **The houses were lighted .**
“ 这 房屋 是 照明 .
房子里灯火通明。

[ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈpi:p(ə)l] [θrʌst] [ðer; ðər] [ˈhedz] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
The amazed people thrust their heads out the windows .
这 惊叹 人们 推力 他们的 头部 出去 这 视窗 .
惊愕的人们纷纷将头伸出窗外。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , [hɜ:r; hər] [nek]
All that they saw was a young girl running through the streets , her neck
全部 那 他们 锯 曾是 一个 年轻的 女孩 跑步 通过 这 街道 , 她 脖子
[ænd; ənd] [hed] [ber] ,
and head bare ,
和 头 裸 ,
他们看到的只是一个年轻女孩在街上奔跑，脖子和头都裸露着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɔ:l] - [gaʊn] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and her ball - gown flying in the wind .
和 她 球 - 袍 飞行 在 这 风 .
她的舞会礼服在风中飞舞。

“ [bu:m] ！ [bu:m] ！
“ **Boom ！ Boom ！**
“ 繁荣 ！ 繁荣 ！

“砰！ 砰！

[bu:m] ！
Boom ！
繁荣 ！

繁荣！

[bu:m] ！
Boom ！
繁荣 ！

繁荣！

[bu:m] ！
Boom ！
繁荣 ！

繁荣！

[bu:m] ！
Boom ！
繁荣 ！

繁荣！

[bu:m] ！
Boom ！
繁荣 ！

繁荣！

[bu:m] ！ “ — [ˈevri] [ˈstroʊk] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfɪrf(ə)l] .
Boom ！ “ — every stroke was louder and more fearful .
繁荣 ！ “ — 每一个 中风 曾是 更大声 和 更多的 可怕 ；

砰！ ——每一次击打都更加响亮、更加可怕。

[ðə; ði][ˈfaɪəmə] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
The firemen came hurrying up to see if there was a fire ,
这 消防员 来了 匆忙 向上 到 看 如果 那里 曾是 一个 火 ；

消防员们匆匆赶来查看是否发生火灾。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [hɪz; ɪz] [ˈlæntə] [ˈʌndər] [ˈfænɪz] [ˈnoʊz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : “
and one of them held his lantern under Fannie's nose , and cried out : “
和 一 的 他们 握住 他的 灯笼 在下面 范妮的 鼻子 ； 和 哭 出去 : “

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

其中一人把灯笼举到范妮鼻子底下，喊道：“为什么，

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈtɑ:rdi] ！
it is little Miss Tardy ！
它 是 小的 错过 迟迟 ！

是小迟到小姐！

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [ˌɔ:st] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] ！
She has doubtless lost the time , and is hunting for it ！
她 有 毫无疑问 丢失的 这 时间 ； 和 是 打猎 为了 它 ！

她无疑已经失去了时间，现在正在努力找回它！

[hɑ:] ！
Ha ！
哈 ！

哈!

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈfæni] [ræn][ɑ:n] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈbreθləsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" **Meanwhile Fannie ran on , and arrived breathlessly at the ditch into which she**
" 同时 房利美 跑 在 , 和 到达的 气喘吁吁 在 这 沟 进入 哪个 她
[hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði] [wa:tʃ] .
had flung the watch .
有 扔 这 手表 .

“与此同时，范妮继续奔跑，气喘吁吁地跑到她扔掉手表的沟渠边。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [ˈθʌndərəs] [bloʊz] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Guided by its thunderous blows , she quickly laid her fingers on it .
引导 经过 它是 雷鸣 打击 , 她 迅速地 铺设 她 手指 在 它 .
循着它雷鸣般的敲击声，她迅速地将手指放在了上面。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hænd]
In a fury she was about to dash it against a stone when she felt a hand
在 一个 愤怒 她 曾是 关于 到 短跑 它 反对 一个 石头 什么时候 她 毛毡 一个 手
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
on her arm .
在 她 手臂 .

她怒火中烧，正要把它摔到石头上，这时她感到一只手扶住了她的胳膊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈferi] [ˈɡɑ:dmʌðəɹ] , [hu:] , [ɪn][ˈdʒent(ə)l]
It was her Fairy Godmother , who , in gentle
它 曾是 她 仙女 教母 , WHO , 在 温和的
是她的仙女教母，温柔地

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 275**]
[页 -]

[第275页]

[toʊnz] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [sed] : “ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ?
tones of reproach , said : “ What are you doing , my child ?
音调 的 责备 , 说 : “ 什么 是 你 正在做 , 我的 孩子 ?
他带着责备的语气说：“孩子，你在做什么？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [səkˈsi:d] !
You can never succeed !
你 能 绝不 成功 !
你永远不会成功!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wa:tʃ] [frʌm; frəm] [ˈfæni] , [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] ,
" **Then she took the watch from Fannie , which instantly became quiet ,**
" 然后 她 采取 这 手表 从 房利美 , 哪个 即刻 成为 安静的 ,
然后她从范妮手中接过手表，范妮顿时安静了下来。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɑ:ddɔ:təɹ] , [hu:] [wʌz; wəz]
and passed the chain around the neck of her goddaughter , who was
和 通过了 这 链 大约 这 脖子 的 她 教女 , WHO 曾是
[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
trembling with penitence and shame .
发抖 和 忏悔 和 耻辱 .
她将项链套在教女的脖子上，教女因忏悔和羞愧而颤抖。

“ [ˈniːðər] [ˈvaɪələns] [nɔːr] [ˈtrɪkəri] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] , “ [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [maɪ]
“ **Neither violence nor trickery** , ” **said her Godmother** , “ **have any power over my**
“ 两者都不 暴力 也不 诡计 , ” 说 她 教母 , “ 有 任何 力量 超过 我的
[ɡɪft] [tuː; tə] [juː; jə] .
gift to you :
礼物 到 你 :

“暴力和诡计都无法动摇我送给你的这份礼物,”她的教母说道。

[ɔːl] [juː; jə] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈbeɪ] .
All you can do is to take it , and obey .
全部 你 能 做 是 到 拿 它 , 和 服从 :

你只能接受并服从。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈhæpi] .
And then you will find yourself happy .
和 然后 你 将要 寻找 你自己 快乐的 :

然后你会发现自己快乐起来。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈtɑːrdi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrænsˈpɔːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
“ **At the same moment Miss Tardy felt herself being transported through the air** ,
“ 在 这 相同的 片刻 错过 迟迟 毛毡 她自己 存在 运输 通过 这 空气 ,
“就在同一时刻, 塔迪小姐感觉自己被带到了空中,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld]
and found herself once more in her own room , holding the hand of her old
和 成立 她自己 一次 更多的 在 她 自己的 房间 , 保持 这 手 的 她 老的
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

她发现自己又回到了自己的房间, 握着老护士的手。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
who was weeping with tenderness and joy .
WHO 曾是 哭泣 和 压痛 和 喜悦 :

她喜极而泣。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ˈfæni] [ˈnevər] [əˈɡen] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ðə; ði]
I have no need to tell you that Fannie never again attempted to disobey the
我 有 不 需要 到 告诉 你 那 房利美 绝不 再次 尝试过 到 违 这
[prəˈtektɪŋ] [ˈtaɪrənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
protecting tyrant that she wore around her neck .
保护 暴君 那 她 穿着 大约 她 脖子 :

我无需赘述, 范妮再也没有试图违抗她脖子上戴着的保护她的暴君的命令。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laʊd] [ˈtɪkɪŋ] ,
And as the watch no longer had to warn her with its loud ticking ,
和 作为 这 手表 不 更长 有 到 警告 她 和 它是 大声 滴答 ,
由于手表不再需要用响亮的滴答声来提醒她,

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪmz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈduːti] .
she learned in time to enjoy sacrificing her whims to her duty .
她 学习 在 时间 到 享受 牺牲 她 心血来潮 到 她 责任 :

她逐渐学会了为了职责而牺牲自己的任性。

[dʒiːn] - ([əˈdæptɪd])
Jean Macé (Adapted)
让 - (改编)

让·马塞 (改编)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 276**]
[页 -]

[kwi:n] [mæb]
QUEEN MAB
女王 麻布

梅布女王

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [kʌmz] [æt; ət] [naɪt] ;
A little Fairy comes at night ;
一个 小的 仙女 来 在 夜晚 ;

夜里，小仙女来了；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ə] [blu:] , [hɜ:r; hər] [her] [ɪz] [braʊn] ,
Her eyes are blue , her hair is brown ,
她 眼睛 是 蓝色的 , 她 头发 是 棕色的 ,

她的眼睛是蓝色的，头发是棕色的。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [spɑ:ts][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,
With silver spots upon her wings ,
和 银 地点 之上 她 翅膀 ,

翅膀上带有银色斑点，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [ʃi; ji] [ˈflʌtəz] [daʊn] .
And from the moon she flutters down .
和 从 这 月亮 她 颤动 向下 .

她从月亮上翩翩飞落。

[ʃi; ji][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [wɑ:nd] ;
She has a little silver wand ;
她 有 一个 小的 银 魔杖 ;

她有一根小小的银色魔杖；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [goʊz][tu:; tə][bed] ,
And when a good child goes to bed ,
和 什么时候 一个 好的 孩子 去 到 床 ,

当一个乖孩子上床睡觉时，

[ʃi; ji] [weɪvz] [hɜ:r; hər][wɑ:nd][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] ,
She waves her wand from right to left ,
她 波浪 她 魔杖 从 正确的 到 左边 ,

她从右向左挥动魔杖，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ɪts] [hed] .
And makes a circle round its head .
和 制作 一个 圆圈 圆形的 它是 头 .

然后绕着头部画了一个圈。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ,
And then it dreams of pleasant things ,
和 然后 它 梦境 的 令人愉快的 事物 ,

然后它就梦见美好的事物。

[ʌv; əv] [ˈfauntɪnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈferi] [fɪʃ] ,
Of fountains filled with Fairy fish ,
的 喷泉 已填 和 仙女 鱼 ,

喷泉里满是仙女鱼，

[ænd; ənd] [tri:z] [ðæt] [ber] [dɪˈlɪʃəs] [fru:t] ,
And trees that bear delicious fruit ,
和 树木 那 熊 可口的 水果 ,

还有结出美味果实的树木，

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪʃ] ;
And bow their branches at a wish ;
和 弓 他们的 分支 在 一个 希望 ;

随心所欲地弯曲枝条；

[ʌv; əv] [ˈɑːrbər] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈsents]
Of **arbours** **filled** **with** **dainty** **scents**
的 凉亭 已填 和 纤巧 气味

凉亭里弥漫着淡淡的香气

[frʌm; frəm] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈnevər] [feɪd] ;
From **lovely** **flowers** **that** **never** **fade** ;
从 迷人的 花朵 那 绝不 褪色 ;

来自永不凋谢的美丽花朵；

[braɪt] [flaɪz] [ðæt] [ˈɡlɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Bright **flies** **that** **glitter** **in** **the** **sun**
明亮的 苍蝇 那 闪光 在 这 太阳

阳光下闪闪发光的亮色苍蝇

[ænd; ənd] [ɡlɒʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] ;
And **glow** - **worms** **shining** **in** **the** **shade** ;
和 辉光 - 蠕虫 灼灼 在 这 阴影 ;

还有在树荫下闪闪发光的萤火虫；

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪftɪd] [ˈtʌŋz]
And **talking** **birds** **with** **gifted** **tongues**
和 说 鸟类 和 天才 舌头

还有能说会道的鸟儿

[fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
For **singing** **songs** **and** **telling** **tales** ,
为了 歌唱 歌曲 和 讲述 故事 ,

用于唱歌和讲故事，

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈdwɔːrfs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ]
And **pretty** **Dwarfs** **to** **show** **the** **way**
和 漂亮的 矮人 到 展示 这 方式

还有漂亮的矮人带路

[θruː] [ˈferi] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈferi] [deɪlz] .
Through **Fairy** **hills** **and** **Fairy** **dales** .
通过 仙女 丘陵 和 仙女 戴尔斯 .

穿过仙女山和仙女谷。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][bæd] [tʃaɪld] [ɡoʊz][tuː; tə][bed] ,
But **when** **a** **bad** **child** **goes** **to** **bed** ,
但 什么时候 一个 坏的 孩子 去 到 床 ,

但是当一个坏孩子上床睡觉时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **277**]
[页 -]

[第277页]

[frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ʃiː; ji] [wiːvz] [hɜːr; hər] [rɪŋz] ,
From **left** **to** **right** **she** **weaves** **her** **rings** ,
从 左边 到 正确的 她 编织 她 戒指 ,

她从左到右编织圆环，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [driːmz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
And **then** **it** **dreams** **all** **through** **the** **night**
和 然后 它 梦境 全部 通过 这 夜晚

然后它整夜都在做梦

[ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈʌɡli] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] !
Of **only** **ugly** **horrid** **things** !
的 仅有的 丑陋的 可怕的 事物 !

只有丑陋可怕的东西！

[ðən] [ˈwɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] [weɪk] [ænd; ənd] [wi:p] ,
Then wicked children wake and weep ;
然后 邪恶 孩子们 唤醒 和 哭泣 ;
然后, 邪恶的孩子们醒来哭泣,

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] [glu:m] [əˈweɪ] ;
And wish the long black gloom away ;
和 希望 这 长的 黑色的 愁云 离开 ;
希望漫长的黑暗早日消散;

[bʌt; bət] [gʊd] [wʌnz] [lʌv] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][faɪnd]
But good ones love the dark , and find
但 好的 一个 爱 这 黑暗的 , 和 寻找
但优秀的人喜欢黑暗, 并且会发现

[ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .
The night as pleasant as the day .
这 夜晚 作为 令人愉快的 作为 这 天 :
夜晚和白天一样宜人。

[ˈtɒməs] [hʊd] ([kənˈdensɪt])
Thomas Hood (Condensed)
托马斯 兜帽 (浓缩版)
托马斯·胡德 (节选)

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 278]
[页 -]
[第278页]

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 279]
[页 -]
[第279页]

[ˈferi] [ədˈventʃəz]
FAIRY ADVENTURES
仙女 冒险
仙女历险记

[ˌpi:ˈdʒi: -]
[Pg 280]
[页 -]
[第280页]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [meɪd]
A little knight and little maid
一个 小的 骑士 和 小的 女佣
一位小骑士和一位小女仆

[met][ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ˈferɪlənd] ;
Met on the rim of Fairyland ;
梅特 在 这 轮缘 的 仙境 ;
在仙境边缘相遇;

[ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [stri:m] [bɪˈtwɪkst] [ðəm; ðəm] [pleɪd] ;
A rippling stream betwixt them played ;
一个 涟漪 溪流 中间 他们 玩 ;
他们之间潺潺流水声响起;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
The little knight reached out his hand ,
这 小的 骑士 达到 出去 他的 手 ,
小骑士伸出了手,

[ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [meɪ] [aɪ] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And said : “ Now , may I cross to you ,
和 说 : “ 现在 , 可能 我 又 到 你 ,
然后说道: “现在, 我可以过马路到你那里吗? ”

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][em 'iː] ?
Or will you come across to me ?
或者 将要 你 来 穿过 到 我 ?
或者你会主动来找我吗?

“ [aʊt] [spoʊk] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['meɪd(ə)n] [truː] :
“ Out spoke the little maiden true :
“ 出去 辐 这 小的 少女 真的 :
“小女孩坦诚地说:”

“ [sɜːr] [naɪt] , [nɔːr] [ðɪs] [nɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] :
“ Sir knight , nor this nor that can be :
“ 先生 骑士 , 也不 这 也不 那 能 是 :
“骑士大人, 这也不可能是, 那也不可能是:

“ [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [waɪt] ['flaʊərz] [tuː; tə] [soʊ] ,
“ For I am here white flowers to sow ,
“ 为了 我 是 这里 白色的 花朵 到 母猪 ,
因为我在这里是要播撒白花,

[ðæt] ['lɪt(ə)] ['meɪdnz] [fɑːr][br 'haɪnd] ,
That little maidens far behind ,
那 小的 少女们 远的 在后面 ,
那些远远落在后面的小姑娘们,

[ɔːr] ['waːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [br 'loʊ] ,
Or wandering on the plains below ,
或者 漫游 在 这 平原 以下 ,
或者漫步在下方的平原上,

[ðer; ðər] ['pæθweɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [meɪ] [faɪnd] .
Their pathway up the hill may find .
他们的 路径 向上 这 爬坡道 可能 寻找 .
他们或许会找到上山的路。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ;
“ And you are there good work to do ;
“ 和 你 是 那里 好的 工作 到 做 ;
“而你在那里有很好的工作要做;

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [b'ræmblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ,
To clear the brambles from the way ,
到 清除 这 荆棘 从 这 方式 ,
为了清除路上的荆棘,

[ðæt] ['lɪt(ə)] [naɪts] [huː] ['faːloʊ] [juː; jʊ]
That little knights who follow you
那 小的 骑士 WHO 跟随 你
那些跟随你的小骑士们

[meɪ] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [streɪ] .
May not upon the mountains stray .
可能 不是 之上 这 山脉 流浪 .
不可迷失在山中。

“ ['luːsi] ['lɑːr,kɑːm, 'lɑːrkəm]
“ Lucy Larcom
“ 露西 拉科姆
露西·拉科姆

[ˈferi] [duː] - [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒaɪənt][snæp] - - [ɪm] - [ʌp]
FAIRY DO - NOTHING AND GIANT SNAP - 'EM - UP
仙女 做 - 没有什么 和 巨大的 折断 - - EM - 向上

仙女无所事事和巨型抢购

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)l] , [ˈgriːdi] ,
In the days of yore there lived a very idle , greedy ,
在 这 天 的 昔时 那里 居住地 一个 非常 闲置的 , 贪婪的 ,
很久以前, 住着一个非常懒惰、贪婪的人,

[ˈnɔːti] [bɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
naughty boy such as we never hear of in these times .
淘气 男生 这样的 作为 我们 绝不 听到 的 在 这些 时代 .
如今我们再也听不到这样的淘气男孩了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmæstər][noʊ] - [bʊk] .
His name was Master No - Book .
他的 姓名 曾是 掌握 不 - 书 .

他的名字叫无书大师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [heɪtɪd] [ˈlesnz; ˈlesənz] [laɪk] [ˈmʌstərd] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [terz] [tuː; tə]
The young gentleman hated lessons like mustard , both of which brought tears to
这 年轻的 绅士 憎恨 课程 喜欢 芥末 , 两个都 的 哪个 带来 眼泪 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

这位年轻的绅士讨厌上课就像讨厌芥末一样, 这两件事都让他热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [skuːl] [ˈaʊərz] [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi]
And during school hours he sat gazing at his books , pretending to be busy
和 期间 学校 小时 他 卫星 凝视 在 他的 图书 , 假装 到 是 忙碌的
,
.
,

上课期间, 他总是坐在那里盯着书本, 假装很忙。

[waɪl] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [wer] [hiː; hi][kɒd; kəd][get][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][paɪz] , [ˈpeɪstrɪz] , [ˈaɪsɪz] , [ænd; ənd]
while he considered where he could get the nicest pies , pastries , ices , and
尽管 他 经过考虑的 在哪里 他 可以 得到 这 最友善的 馅饼 , 糕点 , 冰 , 和
[ˈdʒelɪz] .
jellies .
果冻 .

他一边思考着哪里能买到最好的馅饼、糕点、冰淇淋和果冻。

[hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He smacked his lips at the very thought of them .
他 猛击 他的 嘴唇 在 这 非常 想法 的 他们 .

光是想到他们, 他就忍不住咂了咂嘴。

[wenˈevər] [ˈmæstər][noʊ] - [bʊk] [spʊk] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , [ɔːr]
Whenever Master No - Book spoke , it was to ask for a piece of cake , or
每当 掌握 不 - 书 辐 , 它 曾是 到 问 为了 一个 片 的 蛋糕 , 或者
[æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
an apple ,
一个 苹果 ,

无书大师每次开口说话, 都是为了要一块蛋糕或一个苹果。

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][plʌm] [ˈpʊdɪŋ] .
or a bit of plum pudding .
或者 一个 少量 的 李子 布丁 .

或者一点李子布丁。

[ɪnˈdiːd] , [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [pəˈmɪ](ə)n [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈɡʊdiːz] ,
Indeed , very frequently when he did not get permission to eat the goodies ,
的确 , 非常 频繁地 什么时候 他 做过 不是 得到 允许 到 吃 这 好东西 ,
事实上, 很多时候, 当他没有得到允许就吃掉那些好吃的时,

[ðɪs] [ˈnɔːti] [ˈɡlʌtn] [helpɪ] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [liːv] .
this naughty glutton helped himself without leave .
这 淘气 馋嘴 帮助 他自己 没有 离开 .

这个贪吃鬼未经允许就擅自取用了食物。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmæstər][noʊ] - [bʊk] , [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [ˈtruːənt][frʌm; frəm] [skuːl] , [wʌz; wəz] [ˌbɪŋ] [ɑːn]
One afternoon Master No - Book , having played truant from school , was lolling on
一 下午 掌握 不 - 书 , 拥有 玩 逃学 从 学校 , 曾是 懒散 在
[hɪz; ɪz] [ˈmɑːməz] [best][ˈsoʊfə] ,
his mamma's best sofa ,
他的 妈妈的 最好的 沙发 ,
一天下午, 逃学的无书小子懒洋洋地躺在妈妈最好的沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [buːts] [tʌkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsætn] [ˈkuʃənz] ,
with his leather boots tucked up on the satin cushions ,
和 他的 皮革 靴子 塞进去 向上 在 这 缎 靠垫 ,

他的皮靴塞在缎面靠垫上,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [sʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːrɪndʒɪz] ,
and nothing to do but to suck a few oranges ,
和 没有什么 到 做 但 到 吸 一个 很少 橙子 ,

除了吃几个橘子之外, 也没什么事可做了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈʊɡər] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
and nothing to think of but how much sugar to put into them ,
和 没有什么 到 思考 的 但 如何 很多 糖 到 放 进入 他们 ,

除了考虑往里面放多少糖之外, 什么都不用想。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
when suddenly an event took place which filled him with astonishment .
什么时候 突然 一个 事件 采取 地方 哪个 已填 他 和 惊讶 .

突然发生了一件事, 令他感到无比惊讶。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sɔːft][ˈmjuːzɪk] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [brɪˈkʌmɪŋ]
A sound of soft music stole into the room , becoming
一个 声音 的 柔软 的 音乐 偷窃 进入 这 房间 , 成为

一阵轻柔的音乐声悄然传入房间, 渐渐变得悦耳动听。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 282**]
[页 -]

[第282页]

[ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] , [ðə; ði][ˌɔːŋɡər][hiː; hi] [ˈlɪsnd] ,
louder and louder , the longer he listened ,
更大声 和 更大声 , 这 更长 他 听着 ,

他听得越久, 声音就越大。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [bɜːrst][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
till at length a large hole burst open in the wall of the room .
直到 在 长度 一个 大的 洞 爆裂 打开 在 这 墙 的 这 房间 .

最后, 房间的墙壁上突然出现了一个大洞。

[ðen] [ðer; ðər] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfeəriz] , [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]
Then there stepped into his presence two magnificent Fairies , just arrived from
然后 那里 步 进入 他的 在场 二 壮丽 仙女 , 只是 到达的 从
[ðer; ðər] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
their castles in the air ,
他们的 城堡 在 这 空气 ,
这时, 两位美丽的仙女出现在他面前, 她们刚刚从空中城堡中降临。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
to pay him a visit .
到 支付 他 一个 访问 .
去拜访他。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈmæstər][noʊ] - [bʊk] .
They had travelled all the way on purpose to talk with Master No - Book .
他们 有 旅行 全部 这 方式 在 目的 到 讲话 和 掌握 不 - 书 .
他们千里迢迢而来, 就是为了拜访无书大师。

[ðə; ði] [ˈferi] [duː] - [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdʒəsli] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [fleɪmz] [raʊnd]
The Fairy Do - Nothing was gorgeously dressed with a wreath of flames round
这 仙女 做 - 没有什么 曾是 美极了 穿着 和 一个 花圈 的 火焰 圆形的
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
那位无所事事的仙女穿着华丽的服饰, 头上戴着火焰花环。

[ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈtɪʃuː] , [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈruːbiz] ,
a robe of gold tissue , a necklace of rubies ,
一个 长袍 的 金子 组织 , 一个 项链 的 红宝石 ,
一件金丝长袍, 一条红宝石项链,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdaɪəmənds][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and a bouquet of glittering diamonds in her hand .
和 一个 花束 的 闪闪发光 钻石 在 她 手 .
她手中拿着一束闪闪发光的钻石花束。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər][ɡoʊld] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈpɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]
Her teeth were gold , her hair was of the most brilliant purple , and
她 牙齿 是 金子 , 她 头发 曾是 的 这 最多 杰出的 紫色的 , 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] .
her eyes were green .
她 眼睛 是 绿色的 .
她的牙齿是金色的, 头发是亮紫色的, 眼睛是绿色的。

[ɪn][fækt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈferi] .
In fact she was a most fine and fashionable Fairy .
在 事实 她 曾是 一个 最多 美好的 和 时髦 仙女 .
事实上, 她是一位非常优雅时尚的仙女。
[ðə; ði] [ˈferi] [tiːtʃ] - [ɔːl] , [huː] [ˈfɑːloʊd] [nekst] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] ,
The Fairy Teach - All , who followed next , was simply dressed in white muslin ,
这 仙女 教 - 全部 , WHO 随后 下一个 , 曾是 简单地 穿着 在 白色的 细棉布 ,
接下来出场的仙女教母, 身穿一件简单的白色薄纱衣。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [her] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [fjuː] ,
with bunches of natural flowers in her brown hair ; and she carried a few ,
和 成捆 的 自然的 花朵 在 她 棕色的 头发 ; 和 她 携带 一个 很少 ,
[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,
她棕色的头发上别着一束束鲜花; 她手里拿着几束整齐的鲜花,

[smɔ:l] [bʊks] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmæstər][noʊ] - [bʊk] [ˈʌdə] .
small books , which made Master No - Book shudder .
小的 图书 , 哪个 制成 掌握 不 - 书 不寒而栗 .

这些小书让无书大师不寒而栗。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɛərɪz] [naʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈveri] [ˌɔ:f(ə)n][ɪnˈvaɪtɪd][lɑ:rdʒ] [ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv]
The two Fairies now informed him that they very often invited large parties of
这 二 仙女 现在 知情的 他 那 他们 非常 经常 受邀 大的 各方 的
[ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpæləs] .
children to spend some time at their palaces .
孩子们 到 花费 一些 时间 在 他们的 宫殿 .

两位仙女告诉他，她们经常邀请大批孩子到她们的宫殿里游玩一段时间。

[ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈmæstər][noʊ] - [bʊk] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn]
Therefore they had now come to invite Master No - Book , but as they lived in
所以 他们 有 现在 来 到 邀请 掌握 不 - 书 , 但 作为 他们 居住地 在
[ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrek(ə)nz] ,
opposite directions ,
对面的 方向 ,

因此，他们前来邀请无书大师，但由于他们居住在相反的方向，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][fɜ:rst] .
he would have to choose which he would visit first .
他 会 有 到 选择 哪个 他 会 访问 第一的 .

他必须选择先去哪里参观。

“ [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] [ti:tʃ] - [ɔ:l] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [swi:t] [smaɪl] ,
“ **In my house ,** ” **said the Fairy Teach - All , speaking with a very sweet smile ,**
“ 在 我的 房子 , ” 说 这 仙女 教 - 全部 , 请讲 和 一个 非常 甜的 微笑 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
and a soft ,
和 一个 柔软的 ,

“在我家,”仙女教母说道，脸上带着甜美的笑容，声音轻柔而温柔。

[ˈpli:zɪŋ] [vɔɪs] , “ [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [raɪz][æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][əˈmju:z]
pleasing voice , “ my young friends rise at seven every morning , and amuse
令人愉悦 嗓音 , “ 我的 年轻的 朋友们 上升 在 七 每一个 早晨 , 和 娱乐
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rkɪŋ]
themselves with working
他们自己 和 在职的

悦耳的声音：“我的年轻朋友们每天早上七点起床，以工作为乐。”

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 283**]
[页 -]

[第283页]

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈreɪzɪŋ] [fru:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,
in a beautiful garden of flowers , raising fruits of all kinds , visiting the poor ,
在 一个 美丽的 花园 的 花朵 , 提高 水果 的 全部 种类 , 访问 这 贫穷的 ,
[ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] ,
playing together ,
玩耍 一起 ,

在一个美丽的花园里，鲜花盛开，种植各种水果，探望穷人，一起玩耍，

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði]
and learning to know the world they live in and how to fulfill the
和 学习 到 知道 这 世界 他们 居住 在 和 如何 到 实现 这
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ˌaɪˈti:] .
purposes for which they have been brought into it .
目的 为了 哪个 他们 有 到过 带来 进入 它 .

并学习了解他们所生活的世界，以及如何实现他们来到这个世界的目的。

[ɪn] [ɔ:rt] , [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'mju:zmənts] [tend][tu:; tə][sʌm; səm][jʊ:sf(ə)l][ʼɑ:bdʒekt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl]
In short , all our amusements tend to some useful object ; and you will
在 短的 , 全部 我们的 娱乐 趋向 到 一些 有用 目的 ; 和 你 将要
[groʊ] [ʼwaɪzər] ,
grow wiser ,
生长 更明智 ,

总之，我们所有的娱乐活动都服务于某种有益的目的；你会从中变得更睿智。

[ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈevri] [deɪ][ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] . "
better , and happier every day you remain in the Palace of Knowledge . "
更好的 , 和 更快乐 每一个 天 你 保持 在 这 宫殿 的 知识 . "

在知识宫殿里，你每一天都会变得更好、更快乐。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈni:dləs] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈferi] [du:] - [ˈnʌθɪŋ] ,
" But in the Castle Needless , where I live , " interrupted the Fairy Do - Nothing ,
" 但 在 这 城堡 不必要 , 在哪里 我 居住 , " 中断 这 仙女 做 - 没有什么 ,

“但在我居住的无用城堡里，”无所事事的仙女打断道。

[ˈru:dlɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [əˈsaɪd] , " [wi:; wi] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
rudely pushing her companion aside , " we never think of working .
粗鲁地 推动 她 伴侣 旁边 , " 我们 绝不 思考 的 在 职的 .

她粗鲁地把同伴推到一边，“我们从没想过要工作。”

[noʊ][wʌn][ɪz][ˈevər] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
No one is ever asked a question .
不 一 是 曾经 问 一个 问题 .

从来没有人被问到问题。

[wi:; wi] [li:d] [ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
We lead the most fashionable life imaginable .
我们 带领 这 最多 时髦 生活 可以想象的 .

我们过着你能想象到的最时尚的生活。

[i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] [sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz]
Each of my visitors sits with his back to as many of the company as
每个 的 我的 访客 坐着 和 他的 后退 到 作为 许多 的 这 公司 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我的每位访客都尽可能背对着在场的其他人坐下。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hi:; hi][kæn; kən] , [hi:; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] .
and whenever he can , he sits in the most comfortable chair .
和 每当 他 能 , 他 坐着 在 这 最多 舒服的 椅子 .

只要有机会，他就会坐在最舒适的椅子上。

[ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , [hi:; hi] [ɡets] [aɪˈti:] .
If he takes the trouble to wish for anything , he gets it .
如果 他 需要 这 麻烦 到 希望 为了 任何事物 , 他 获得 它 .

只要他肯许愿，就能如愿以偿。

[kloʊðz] [ɑ:r; ər][prəˈvaɪdɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][kaɪndz] , [wɪtʃ] [ɡoʊ][ɑ:n][baɪ] [ðəmˈselvz]
Clothes are provided of the most magnificent kinds , which go on by themselves
衣服 是 假如 的 这 最多 壮丽 种类 , 哪个 去 在 经过 他们自己
[wɪˈðəʊt] [ˈbʌtnz] [ɔ:r] [strɪŋz] .
without buttons or strings .
没有 按钮 或者 字符串 .

这里提供各种精美绝伦的服装，无需纽扣或绳子即可自动穿戴。

[dɪˈlɪʃəs] [ˈdɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑ:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [æt; ət] [ɔ:l] [ˈaʊərz] ,
Delicious dishes are served smoking hot under his nose , at all hours ,
可口的 菜肴 是 服务 吸烟 热的 在下面 他的 鼻子 , 在 全部 小时 ,

无论何时，美味佳肴都会在他眼前热气腾腾地端上来。

[waɪl] [ˈeni] [reɪn] [ðæt] [fɔːlɪz] [ɪz][ʌv; əv] [ˌleməˈheɪd] , [ˈtʃɔːklət] , [ænd; ənd][ˈsaɪdəɹ] .
while any rain that falls is of lemonade , chocolate , and cider .
尽管 任何 雨 那 瀑布 是 的 柠檬水 , 巧克力 , 和 苹果酒 .
而落下的雨水则是由柠檬水、巧克力和苹果酒混合而成。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntəɹ] [aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [snəʊz] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [ˈtɒtti] - [ˈfruːti] , [fɔːr; fəɹ][æən; ən] [ˈaʊəɹ]
And in Winter it generally snows ice - cream and tutti - frutti , for an hour
和 在 冬天 它 一般来说 雪 冰 - 奶油 和 合奏 - 弗鲁蒂 , 为了 一个 小时
[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] .
during the forenoon .
期间 这 午前 .
冬天, 通常会在上午下大约一个小时的冰淇淋和什锦水果雪。

" [ˈnoʊbəːdi] [niːd] [biː; bi][təʊld] [wɪtʃ] [ˈferi] [ˈmæstəɹ][noʊ] - [bʊk] [prɪˈfɜːrd] .
" **Nobody need be told which Fairy Master No - Book preferred .**
" 无人 需要 是 讲述 哪个 仙女 掌握 不 - 书 首选 .
“无需赘述，谁又能说得清哪位仙子大师更喜欢无书仙子呢。”

[ænd; ənd][kwaɪt] [tʃɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
And quite charmed at his good fortune in receiving such a delightful invitation ,
和 相当 迷住了 在 他的 好的 财富 在 接收 这样的 一个 愉快 邀请 ,
他非常高兴能收到如此令人愉悦的邀请。

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [huː] [ˈprəːmɪst] [hɪm; ɪm]
he eagerly gave his hand to his splendid new acquaintance , who promised him
他 急切地 给予 他的 手 到 他的 灿烂 新的 熟人 , who 承诺 他
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒəɹ]
so much pleasure
所以 很多 乐趣
他热情地向这位英俊的新朋友伸出了手，对方承诺会给他带来许多快乐。

[ænd; ənd] [iːz] .
and ease .
和 舒适 .
以及便利性。

[hiː; hi] [ˈglædli] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] , [stʌft] [wɪð; wɪθ]
He gladly proceeded with her in a carriage lined with velvet , stuffed with
他 乐意 继续 和 她 在 一个 运输 衬里 和 天鹅绒 , 填充 和
[ˈdaʊni] [ˈpɪləʊz] ,
downy pillows ,
绒毛状 枕头 ,
他欣然陪她乘坐一辆内衬天鹅绒、铺满绒枕的马车继续前行。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][mɪlk] - [waɪt] [swɒnz] , [tuː; tə] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈrezɪdəns] , [ˈkæəs(ə)l] [ˈniːdləs] ,
and drawn by milk - white swans , to that magnificent residence , Castle Needless ,
和 绘制 经过 牛奶 - 白色的 天鹅 , 到 那 壮丽 住宅 , 城堡 不必要 ,
被乳白色的天鹅吸引，来到了那座宏伟的住所——尼德利斯城堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪndəʊz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
which was lighted by a thousand windows during the day and by a million
哪个 曾是 照明 经过 一个 千 视窗 期间 这 天 和 经过 一个 百万
[læmps][æt; ət] [naɪt] .
lamps at night .
灯 在 夜晚 .
白天，它由一千扇窗户照亮；夜晚，它由一百万盏灯照亮。

[hɪr] ['mæstər][noʊ] - [bʊk] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt][ˈhɑ:lədeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [fi:st] .
Here Master No - Book enjoyed a constant holiday and a continual feast .
这里 掌握 不 - 书 享受 一个 持续的 假期 和 一个 持续的 盛宴 .
在这里，无书大师享受着永不落幕的假期和永不停歇的盛宴。

[ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['leɪdɪ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['stɔ:rɪz]
A beautiful lady , covered with jewels , was ready to tell him stories
一个 美丽的 女士 , 涵盖 和 珠宝 , 曾是 准备好 到 告诉 他 故事
[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
from morning till night .
从 早晨 直到 夜晚 .
一位浑身珠光宝气的美丽女子，准备从早到晚给他讲故事。

['sɜ:rvənt] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [fel] ,
Servants waited to pick up his playthings if they fell ,
仆人 等待 到 挑选 向上 他的 玩具 如果 他们 跌倒 ,
仆人们会在他玩具掉落及时捡起来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ɔ:r] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkərtɪf] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][ju:z]
and to draw out his purse or pocket handkerchief when he wished to use
和 到 画 出去 他的 钱包 或者 口袋 手帕 什么时候 他 希望 到 使用
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

需要使用时，他会从钱包或口袋里掏出手帕。
[ðʌs] ['mæstər][noʊ] - [bʊk] [leɪ] ['dʌʊzɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɑ:n] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd]
Thus Master No - Book lay dozing for hours and days on richly embroidered
因此 掌握 不 - 书 躺 打盹 为了 小时 和 天 在 丰富 绣花
[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,
于是，无书大师便在绣工精美的靠垫上睡上几个小时甚至几天。

[ˈnevər] ['stɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] ,
never stirring from his place in the garden ,
绝不 搅拌 从 他的 地方 在 这 花园 ,
他始终待在花园里，一动不动。

[bʌt; bət][əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [vju:] [ʌv; əv] [tri:z] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [bɜ:rnt] ['ɑ:məndz] , [ðə; ðɪ]
but admiring the view of trees covered with the richest burnt almonds , the
但 钦佩 这 看法 的 树木 涵盖 和 这 最富有的 烧焦的 杏仁 , 这
[ˈgrɑ:tʊʊz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - ['kændi] ,
grottoes of sugar - candy ,
洞穴 的 糖 - 糖果 ,
但欣赏着挂满最香甜焦香杏仁的树木，以及糖果洞穴的景色，

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bratt] [klɪr] [pɑ:nd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɡoʊldfɪʃ] [ðæt] [let]
a fountain of lemonade , and a bright clear pond filled with goldfish that let
一个 喷泉 的 柠檬水 , 和 一个 明亮的 清除 池塘 已填 和 金鱼 那 让
[ðəm'selvz] [bi:; bi] [kɔ:t] .
themselves be caught .
他们自己 是 捕捉 .
一个柠檬水喷泉，一个清澈明亮的池塘，里面养着金鱼，它们任由人们捕捉。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [kəm'pli:t] , [jet] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ['mæstər][noʊ] - [bʊk] [dɪd][na:t] [si:m]
Nothing could be more complete , yet strange to say Master No - Book did not seem
没有什么 可以 是 更多的 完全的 , 然而 奇怪的 到 说 掌握 不 - 书 做过 不是 似乎
[pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .
particularly happy .
特别 快乐的 .
一切都已圆满完成，但奇怪的是，无书大师似乎并不特别高兴。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈpiːvɪʃ] .
Every day he became more peevish .
每一个 天 他 成为 更多的 易怒的 .
他一天比一天暴躁。

[noʊ] [swiːtˈmiːts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] , [noʊ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə]
No sweetmeats were worth the trouble of eating , no game was pleasant to
不 甜食 是 值得 这 麻烦 的 吃 , 不 游戏 曾是 令人愉快的 到
play ,
玩 ,
没有甜点值得一吃，没有游戏让人觉得有趣。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪt] .
and he wished that it were possible to sleep all day as well as night .
和 他 希望 那 它 是 可能的 到 睡觉 全部 天 作为 出色地 作为 夜晚 .
他希望自己也能像晚上一样，白天睡觉。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferi] [duː] - [ˈhʌθɪŋz] [ˈpæləs] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈkruːəl]
Not a hundred miles from the Fairy Do - Nothing's palace , there lived a cruel
不是 一个 百 英里 从 这 仙女 做 - 没什么。 宫殿 , 那里 居住地 一个 残忍的
[ˈmɑːnstər] [kɔːld]
monster called
怪物 称为
距离无所事事的仙女宫殿不到一百英里，住着一个名叫.....的残酷怪物

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 285**]
[页 -]
[第285页]

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][snaep] - - [ɪm] - [ʌp] .
the Giant Snap - ' Em - Up .
这 巨大的 折断 - - 艾米 - 向上 .
巨型抢购战。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [rɪˈrekt] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][tɔːl] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] .
When he stood erect , he looked like the tall steeple of a great church .
什么时候 他 站立 直立 , 他 看起来 喜欢 这 高的 尖顶 的 一个 伟大的 教会 .
他站直时，看起来就像一座宏伟教堂的高耸尖顶。
[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [piːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [ˈmaʊntnɪz] ;
He raised his head so high that he could peep over the loftiest mountains ;
他 提高 他的 头 所以 高的 那 他 可以 窥视 超过 这 最高 山脉 ;

他昂首挺胸，甚至能眺望到最高的山峰；
[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ˈlædə] [tuː; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] .
and he was obliged to climb a ladder to comb his own hair .
和 他 曾是 有义务 到 爬 一个 梯子 到 梳子 他的 自己的 头发 .
他不得不爬上梯子去梳头。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəsli] [greɪt] [ˈdʒaɪənt] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
Every morning this prodigiously great Giant walked round the world before breakfast ,
每一个 早晨 这 惊人地 伟大的 巨大的 步行 圆形的 这 世界 前 早餐 ,
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
looking for something to eat .
寻找 为了 某物 到 吃 .
每天早晨，这位体型庞大的巨人都会在早餐前环游世界，寻找食物。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪnəz] [wɜ:ɾ; wəɾ][moʊst][mæg'hɪfɪs(ə)nt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
He lived in fine style , and his dinners were most magnificent , consisting of
他 居住地 在 美好的 风格 , 和 他的 晚餐 是 最多 壮丽 , 由 的
[æn; ən] ['elɪfənt] ['roʊstɪd] [hoʊl] ,
an elephant roasted whole ,
一个 大象 烤 所有的 ,
他生活奢华, 晚餐也极其丰盛, 其中包括烤全象。

[ɑ:stɾɪʃ] ['pættɑɪz] , [ə; eɪ]['taɪgəɾ] ['smʌðəd] [ɪn] ['ʌŋjənz] , [stu:d] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [weɪl] [su:p] .
ostrich patties , a tiger smothered in onions , stewed lions , and whale soup .
鸵鸟 肉饼 , 一个 老虎 窒息 在 洋葱 , 炖 狮子 , 和 鲸 汤 .
鸵鸟肉饼、洋葱老虎、炖狮子和鲸鱼汤。

[bʌt; bət][fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ][saɪd] [dɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [æz; əz][fæt]
But for a side dish , his favourite of all consisted of little boys , as fat
但 为了 一个 边 盘子 , 他的 最喜欢的 的 全部 由.....组成 的 小的 男孩们 , 作为 胖的
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
但作为配菜, 他最喜欢的是越胖越好的小男孩。

[fraɪd] [ɪn] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['pepəɾ] [ænd; ənd][sɔ:lt] .
fried in crumbs of bread with plenty of pepper and salt .
油煎 在 面包屑 的 面包 和 很多 的 胡椒 和 盐 .
裹上面包屑, 加大量胡椒和盐煎炸。

[noʊ] ['tʃɪldrən] [wɜ:ɾ; wəɾ][soʊ] [wel] - [fed] [ɔ:r][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:ɾ; fəɾ] ['i:tɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn]
No children were so well - fed or in such good condition for eating as those in
不 孩子们 是 所以 出色地 - 美联储或者 在 这样的 好的 状况 为了 吃 作为 那些 在
[ðə; ðɪ] ['ferɪ] [du:] - ['nʌθɪŋz] ['gɑ:rdn] ,
the Fairy Do - Nothing's garden ,
这 仙女 做 - 没什么。 花园 ,
没有哪个孩子像无所事事的仙女花园里的孩子那样吃得饱、身体状况那么好, 适合吃饭。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][snæp] - - [ɪm] - [ʌp] .
who was a particular friend of the Giant Snap - ' Em - Up .
WHO 曾是 一个 特别的 朋友 的 这 巨大的 折断 - - 艾米 - 向上 .
他是巨型抢夺者的一个特别朋友。

[fi:; ji]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['læfɪŋli] [sed] [ðæt] [fi:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] ,
She oftentimes laughingly said that she gave him permission to help himself ,
她 经常 笑着 说 那 她 给予 他 允许 到 帮助 他自己 ,
[wen'evəɾ] [hi:; hi] [pli:zd] ,
whenever he pleased ,
每当 他 高兴 ,
她经常笑着说, 她允许他随时随意取用自己的东西。

[tu:; tə][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] ['vɪzɪtəɾ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] .
to as many of her visitors as he chose .
到 作为 许多 的 她 访客 作为 他 选择 .
他想接待多少访客就接待多少。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:ɾ; fəɾ] [sʌtʃ] [sə'vɪləti][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ɔ:f(ə)n][ɪn'veɪtɪd][hɜ:ɾ; həɾ][tu:; tə] ['dɪnəɾ] .
And in return for such civility the Giant often invited her to dinner .
和 在 返回 为了 这样的 礼貌 这 巨大的 经常 受邀 她 到 晚餐 .
作为对她这种礼貌的回报, 巨人经常邀请她共进晚餐。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mæstər][noʊ] - [bʊk] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['leɪzi] , [mɔ:r] ['aɪd(ə)l] , [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l]
One day , when Master No - Book felt even more lazy , more idle , more miserable
一天 , 什么时候 掌握 不 - 书 毛毡 甚至 更多的 懒惰的 , 更多的 闲置的 , 更多的 悲惨的
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
有一天, 当无书大师感到比以往任何时候都更加懒惰、更加无所事事、更加痛苦时,

[hi:; hi] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [wɪʃ]
he lay beside a perfect mountain of toys and cakes , wondering what to wish
他 躺 旁 一个 完美的 山 的 玩具 和 蛋糕 , 好奇 什么 到 希望
[fɔ:r; fər][ˈnekst] ,
for next ,
为了 下一个 ,
他躺在一堆堆得像小山一样的玩具和蛋糕旁边, 琢磨着接下来该许什么愿。

[ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
and hating the very sight of everything and everybody .
和 憎恨 这 非常 视线 的 一切 和 大家 .
并且憎恨眼前的一切人和事。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [geɪv] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [jɔ:n] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd][hi:; hi]
At last he gave so loud a yawn of weariness and disgust , and he
在 最后的 他 给予 所以 大声 一个 打哈欠 的 疲劳 和 厌恶 , 和 他
[saɪd] [soʊ] [ˈdi:pli] ,
sighed so deeply ,
叹了口气 所以 深 ,
最后, 他疲惫而厌恶地打了个响亮的哈欠, 然后深深地叹了口气。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈsnæp] - - [ɪm] - [ʌp]
that the Giant Snap - ' Em - Up
那 这 巨大的 折断 - - 艾米 - 向上
巨型抢购
[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[Pg 286]
[页 -]
[第286页]

[hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [bɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] .
heard the sounds as he passed along the road before breakfast .
听到 这 声音 作为 他 通过了 沿着 这 路 前 早餐 .
早餐前, 他路过此地时听到了这些声音。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Instantly he stepped into the garden to see what was the matter .
即刻 他 步 进入 这 花园 到 看 什么 曾是 这 事情 .
他立刻走进花园, 想看看发生了什么事。

[ɑ:n][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [fæt] , [ˌoʊvərˈɡroʊn] [bɔɪ] , [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] ,
On observing a large , fat , overgrown boy , as round as a dumpling ,
在 观察 一个 大的 , 胖的 , 长得太茂盛了 男生 , 作为 圆形的 作为 一个 饺子 ,
看到一个又高又胖、身材过大的男孩, 圆滚滚的像个饺子,

[ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
lying on a bed of roses , he gave a cry of delight ,
说谎 在 一个 床 的 玫瑰 , 他 给予 一个 哭 的 喜 ,
他躺在玫瑰花床上, 发出了一声喜悦的叫声。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [θri:] [maɪlz] [ɔ:f] .
followed by a gigantic peal of laughter which was heard three miles off .
随后 经过 一个 巨大 皮尔 的 笑声 哪个 曾是 听到 三 英里 离开 .
随后传来一阵巨大的笑声, 三英里外都能听到。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmæstər] [noʊ] - [bʊk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðæt]
Picking up Master No - Book between his finger and thumb , with a pinch that
挑选 向上 掌握 不 - 书 之间 他的 手指 和 拇指 , 和 一个 捏 那
[ˈnɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ,
nearly broke his ribs ,
几乎 打破 他的 肋骨 ,
他用拇指和食指捏起《无书大师》，力道之大几乎捏断了他的肋骨。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli] [təːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæs(ə)l] ;
he carried him rapidly toward his own castle ;
他 携带 他 快速 朝向 他的 自己的 城堡 ;
他迅速地将他带向自己的城堡；
[waɪl] [ðə; ði] [ˈferi] [duː] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈlæfɪŋli] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ˈseɪɪŋ] : —
while the Fairy Do - Nothing laughingly shook her head as he passed , saying : —
尽管 这 仙女 做 - 没有什么 笑着 摇晃 她 头 作为 他 通过了 , 说 : —
当他经过时，无所事事的仙女笑着摇了摇头，说道：——

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [dʌz] [em ˈiː] [greɪt] [ˈkredit] !
“ **That little man does me great credit !**
” 那 小的 男人 做 我 伟大的 信用 !
“那个小个子男人帮了我很大的忙！ ”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [fæt] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz]
He has been fed only for a week , and is as fat already as a prize
他 有 到过 美联储 仅有的 为了 一个 星期 , 和 是 作为 胖的 已经 作为 一个 奖
[ɑːks] !
ox !
牛 !
他才喂了一周，就已经像一头获奖的牛一样肥了！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːrs(ə)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !
What a dainty morsel he will be !
什么 一个 纤巧 小块 他 将要 是 !
他将会是多么美味的一口小蛋糕啊！

[wen] [duː] [juː; jʊ] [daɪn] , [maɪ] [frend] [snæp] - - [ɪm] - [ʌp] ,
When do you dine , my friend Snap - ' Em - Up ,
什么时候 做 你 用餐 , 我的 朋友 折断 - - 艾米 - 向上 ,
我的朋友 Snap-'Em-Up，你什么时候吃饭？

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [əˈpaːn] [juː; jʊ] ?
in case I should have time to look in upon you ?
在 案件 我 应该 有 时间 到 看 在 之上 你 ?
万一我有时间去看望你呢？

“ [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ɪˈmiːdiətli] [hʌŋ] [ʌp] [ˈmæstər] [noʊ] - [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]
“ **On reaching home the Giant immediately hung up Master No - Book by the hair of**
” 在 到达 家 这 巨大的 立即地 悬挂 向上 掌握 不 - 书 经过 这 头发 的
[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdər] .
his head on a prodigious hook in the larder .
他的 头 在 一个 惊人 钩 在 这 食品储藏室 .
“巨人回到家后，立刻用一根巨大的钩子把无书大师的头发钩在食品储藏室里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Then he went away to look for more little boys .
然后 他 去 离开 到 看 为了 更多的 小的 男孩们 .
然后他离开去寻找更多的小男孩。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里，

[ɪn] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di] — [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] — [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmæstər]
in torture of mind and body — like a fish on a hook — the wretched Master
在 酷刑 的 头脑 和 身体 — 喜欢 一个 鱼 在 一个 钩 — 这 可怜 掌握
[noʊ] - [bʊk] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈflekt] [ˈsɪriəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [weɪz] ,
No - Book began to reflect seriously on his former ways ,
不 - 书 开始 到 反映 严重地 在 他的 以前的 方式 ,
饱受身心折磨——就像鱼儿上钩一样——可怜的无书大师开始认真反思自己过去的所作所为。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hoʊm][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and to consider what a happy home he might have had if he had
和 到 考虑 什么 一个 快乐的 家 他 可能 有 有 如果 他 有
[bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
been satisfied to go to school and study with the other boys .
到过 使满意 到 去 到 学校 和 学习 和 这 其他 男孩们 .
想想如果他当初满足于去上学，和其他男孩一起学习，他本可以拥有多么幸福的家庭啊。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [sæd] [rɪˈflekʃnz] ,
In the midst of these sad reflections ,
在 这 中间 的 这些 伤心 反思 ,
在这些悲伤的回忆中，

[ˈmæstər][noʊ] - [ˈbʊks] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ˈlæfɪŋ] ,
Master No - Book's attention was attracted by the sound of many voices laughing ,
掌握 不 - 图书 注意力 曾是 吸引 经过 这 声音 的 许多 声音 笑 ,
[ˈtɔ:kiŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
talking , and singing ,
说 , 和 歌唱 ,
无书大师的注意力被一阵阵笑声、谈话声和歌声吸引住了。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:rdər] [ˈwɪndəʊ] .
which caused him to turn his eyes and look out of the larder window .
哪个 导致 他 到 转动 他的 眼睛 和 看 出去 的 这 食品储藏室 窗户 .
这让他转过头，看向食品储藏室的窗外。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈferi] [ti:tʃ] - [ɔɪz] [ˈɡɑ:rdn] [leɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
For the first time he observed that the Fairy Teach - All's garden lay upon a
为了 这 第一的 时间 他 观察到 那 这 仙女 教 - 一切 花园 躺 之上 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋk][nɑ:t][fa:r] [əˈweɪ] .
beautiful sloping bank not far away .
美丽的 倾斜的 银行 不是 远的 离开 .
他第一次注意到，仙女教母的花园坐落在不远处一个美丽的斜坡上。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [ˈnɔɪzi] , [ˈroʊzi] - [ˈtʃi:kt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] ,
There a crowd of merry , noisy , rosy - cheeked boys were busily employed ,
那里 一个 人群 的 欢乐 , 嘈杂 , 红润 - 脸颊 男孩们 是 忙碌地 受雇 ,
那里有一群快乐、吵闹、脸颊红扑扑的男孩正忙着干活。

[ænd; ənd] [si:md] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
and seemed happier than the day was long .
和 似乎 更快乐 比 这 天 曾是 长的 .
他看起来比实际年龄还要快乐。

[pʊr] ['mæstər][noʊ] - [bʊk] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , ['enviŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Poor Master No - Book watched them , envying the enjoyment with which they
贫穷的 掌握 不 - 书 观看 他们 , 羡慕 这 享受 和 哪个 他们
[reɪkt] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['bɔ:rdərz] , ['gæðərd] [fru:t] ,
raked the flower - borders , gathered fruit ,
耙过的 这 花 - 边界 , 聚集 水果 ,
可怜的无书先生看着他们, 羡慕他们耙花坛、采摘水果时的快乐,

['kærid] ['bæskəts][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pɪntəz] - [tu:lɪz] , [dru:]
carried baskets of vegetables to the poor , worked with carpenters ' tools , drew
携带 篮子 的 蔬菜 到 这 贫穷的 , 工作 和 木匠 - 工具 , 画
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
他提着装满蔬菜的篮子给穷人, 使用木匠工具干活, 画画,

[ʃɔ:t] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs] , [ænd; ənd] [pleɪd] [bɔ:l] .
shot with bows and arrows , and played ball .
射击 和 弓 和 箭头 , 和 玩 球 .
用弓箭射击, 打球。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['sʌni] ['ɑ:rbər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [tɪl] , [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['hævɪŋ]
Then they sat in sunny arbours learning their lessons , till , the dinner - bell having
然后 他们 卫星 在 阳光明媚 凉亭 学习 他们的 课程 , 直到 , 这 晚餐 - 钟 拥有
[bɪn] [rʌŋ] ,
been rung ,
到过 梯子 ,
然后他们坐在阳光明媚的凉亭里学习, 直到晚餐铃声响起。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rtɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [roʊst] [mi:t] , ['æp(ə)l] - [paɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
the whole party sat down to a feast of roast meat , apple - pie , and other
这 所有的 派对 卫星 向下 到 一个 盛宴 的 烤 肉 , 苹果 - 馅饼 , 和 其他
[gʊd] ['hoʊlsəm] [θɪŋz] .
good wholesome things .
好的 健康 事物 .
大家围坐在一起, 享用了一顿丰盛的烤肉、苹果派和其他美味健康的食物。

[ðə; ði] ['feri] [ti:tʃ] - [ɔ:l] [prɪ'zɑɪdɪd] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər] [gests] [tu:; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The Fairy Teach - All presided , and helped her guests to as much as
这 仙女 教 - 全部 主持 , 和 帮助 她 客人 到 作为 很多 作为
[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
was good for them .
曾是 好的 为了 他们 .
万事通仙女主持了仪式, 并尽其所能地帮助她的客人。

[lɑ:rdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] ['mæstər][noʊ] - [bʊk] [waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [si:n] ,
Large tears rolled down the cheeks of Master No - Book while watching this scene ,
大的 眼泪 滚动 向下 这 脸颊 的 掌握 不 - 书 尽管 观看 这 场景 ,
无书大师看到这一幕, 泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and remembering that if he had known what was best for him ,
和 记住 那 如果 他 有 已知 什么 曾是 最好的 为了 他 ,
并记住, 如果他早知道什么对他最好,
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] [ði:z] ['eksələnt] [bɔɪz] ,
he might have been as happy as the happiest of these excellent boys ,
他 可能 有 到过 作为 快乐的 作为 这 最快乐 的 这些 出色的 男孩们 ,
他或许会像这些优秀男孩中最快乐的人一样快乐。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] .
instead of being about to suffer a most miserable death .

反而 的 存在 关于 到 遭受 一个 最多 悲惨的 死亡 .

而不是即将遭受极其悲惨的死亡。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][snæp] - - [ɪm] - [ʌp] [wɪft] [ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv][fraɪd] [bɔɪz] [fɔɪr; fər]
Now , as the Giant Snap - ' Em - Up wished a nice dish of fried boys for
现在 , 作为 这 巨大的 折断 - - 艾米 - 向上 希望 一个 好的 盘子 的 油煎 男孩们 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

现在, 巨型抢购者希望晚餐能享用一盘美味的炸男孩。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and as there was
和 作为 那里 曾是

而且由于

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 288**]
[页 -]

[第288页]

[ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] , [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
plenty of time , he seized a large basket in his hand ,

很多 的 时间 , 他 查获 一个 大的 篮子 在 他的 手 ,

他有足够的时间, 手里抓起一个大篮子。

[ænd; ʌnd][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['feri] [ti:tʃ] - [ɔlz] ['gɑ:rdn] .
and set off at a rapid pace toward the Fairy Teach - All's garden .

和 放 离开 在 一个 迅速的 步伐 朝向 这 仙女 教 - 一切 花园 .

然后, 他们迅速向仙女教师的花园进发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [snæp] - - [ɪm] - [ʌp] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['fɔ:ɪdʒ] [ðer; ðər] ,
It was very seldom that Snap - ' Em - Up ventured to forage there ,

它 曾是 非常 很少 那 折断 - - 艾米 - 向上 冒险 到 饲料 那里 ,

Snap-'Em-Up 很少冒险去那里觅食。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæptɪv] [frʌm; frəm]
as he had never once succeeded in carrying off a single captive from

作为 他 有 绝不 一次 成功了 在 携带 离开 一个 单身的 俘虏 从

[ðæt] ['gɑ:rdn] ,
that garden ,
那 花园 ,

因为他从未成功地从那个花园里带走过任何一个俘虏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['fɔ:tɪfaɪd] [ænd; ʌnd][soʊ] ['breɪvli] [dɪ'fendɪd] .
it was so well fortified and so bravely defended .

它 曾是 所以 出色地 强化 和 所以 勇敢地 辩护 .

它防御工事坚固, 抵抗英勇。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['bi:ɪŋ] ['despərətli] ['hʌŋgri] , [hi:; hi] [felt] [boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
But on this occasion , being desperately hungry , he felt bold as a lion ,

但 在 这 场合 , 存在 绝望地 饥饿的 , 他 毛毡 大胆的 作为 一个 狮子 ,

但这一次, 他饥饿难耐, 胆子大得像狮子一样。

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['feri] [ti:tʃ] - [ɔlz] ['dɪnər] -
and walked with outstretched hands straight toward the Fairy Teach - All's dinner -

和 步行 和 伸展 双手 直的 朝向 这 仙女 教 - 一切 晚餐 -

[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

然后, 她伸出双手, 径直走向仙女教母的餐桌。

[ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈhjuːdʒ] [straɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈtræmp(ə)][ɑːn] [hɪm'self] .
taking such huge strides that he seemed almost to trample on himself .
采取 这样的 巨大的 步幅 那 他 似乎 几乎 到 践踏 在 他自己 :
他迈着巨大的步伐，仿佛几乎要踩到自己似的。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [əˈroʊz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ˈdʒaɪənt] [əˈpɪrd] .
A cry of consternation arose the minute this tremendous Giant appeared .
一个 哭 的 惊愕 出现 这 分钟 这 巨大的 巨大的 出现 :
当这个庞然大物出现时，现场顿时响起一片惊恐的叫喊声。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æz; əz] [wen] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]
And as usual , as when on such occasions he had made the same
和 作为 通常 , 作为 什么时候 在 这样的 场合 他 有 制成 这 相同的
[əˈtempt] [bɪˈfɔːr] ,
attempt before ,
试图 前 ,
和以往一样，就像他以前在类似情况下所做的那样，

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈbæt(ə)] [tʊk] [pleɪs] .
a dreadful battle took place .
一个 可怕 战斗 采取 地方 :
一场惨烈的战斗爆发了。

[ˈfɪfti] [ˈæktɪv] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [fluː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈdɪnər] [ˈnaɪvz] ,
Fifty active little boys flew upon the enemy with their dinner knives ,
五十 积极的 小的 男孩们 飞翔 之上 这 敌人 和 他们的 晚餐 刀具 ,
五十个活泼的小男孩拿着餐刀向敌人发起冲锋，

[ænd; ænd] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈhɔːnɪts] , [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [tɪl] [hiː; hi] [ˈrɔːrd]
and like a nest of hornets , stung him in every direction , till he roared
和 喜欢 一个 巢 的 大黄蜂 , 被蜇了 他 在 每一个 方向 , 直到 他 咆哮
[wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,
就像一群黄蜂，从四面八方蜇他，直到他痛得咆哮起来。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈferi] [tiːtʃ] - [ɔːl] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] ,
and would have run away ; but the Fairy Teach - All rushed forward ,
和 会 有 跑步 离开 ; 但 这 仙女 教 - 全部 匆忙 向前 ,
本来她会逃走；但万事通仙女却冲了上前去。

[ænd; ænd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] - [naɪf] .
and cut off his head with the carving - knife .
和 切 离开 他的 头 和 这 雕刻 - 刀 :
然后用雕刻刀砍下了他的头。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
If a great mountain had fallen to the earth ,
如果 一个 伟大的 山 有 倒下 到 这 地球 ,
如果一座大山轰然倒塌在地，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][snæp] - - [ɪm] - [ʌp]
it would have seemed like nothing in comparison with the Giant Snap - ' Em - Up
它 会 有 似乎 喜欢 没有什么 在 比较 和 这 巨大的 折断 - - 艾米 - 向上
,
:
,
与巨型抢夺游戏相比，这似乎根本不算什么。

[huː] [krʌʃt] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [ˈpaʊdər] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
who crushed houses to powder under him .
WHO 碎 房屋 到 粉末 在下面 他 :
他所到之处，房屋都被他碾成了粉末。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [r'vent] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [du:] - ['nʌθɪŋ]
But the greatest event which occurred was the death of the Fairy Do - Nothing
但 这 最 事件 哪个 发生 曾是 这 死亡 的 这 仙女 做 - 没有什么
,
:
,

但最重大的事件是无所事事的仙女的死亡。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] ['bæt(ə)] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [rʌn]
who had been looking on at this battle , and who was too lazy to run
WHO 有 到过 寻找 在 在 这 战斗 , 和 WHO 曾是 也 懒惰的 到 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

一直旁观这场战斗的人，又懒得逃跑。

[wen] [ðə; ði]
When the
什么时候 这

当

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 289**]
[页 -]

[第289页]

['dʒaɪənt] [fel] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [stroʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Giant fell , his sword came with so violent a stroke on her head that she
巨大的 跌倒 , 他的 剑 来了 和 所以 暴力 一个 中风 在 她 头 那 她
[ˈɪnstəntli] [ɪk'spaɪərd] .
instantly expired .
即刻 已到期 .

巨人倒下了，他的剑猛地砍在她的头上，她当场毙命。

[ðə; ði] ['feri] [ti:tʃ] - [ɔ:l] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ded] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)] ,
The Fairy Teach - All , seeing the enemy dead , hastened to the Giant's Castle ,
这 仙女 教 - 全部 , 看到 这 敌人 死的 , 加快 到 这 巨人的 城堡 ,

万能仙女见敌人已死，便急忙赶往巨人的城堡。

[ænd; ənd][lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['mæstər][noʊ] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .
and lost no time in liberating Master No - Book from his hook in the larder .
和 丢失的 不 时间 在 解放 掌握 不 - 书 从 他的 钩 在 这 食品储藏室 .

他们立即将无书大师从食品储藏室的钩子上解救了下来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , ['mæstər][noʊ] - [bʊk] [br'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt] , ['æktɪv] ,
From this very hour , Master No - Book became the most diligent , active ,
从 这 非常 小时 , 掌握 不 - 书 成为 这 最多 勤奋 , 积极的 ,

从这一刻起，无书大师变得最为勤奋、积极，

['hæpi] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [ti:tʃ] - [ɔlz] ['gɑ:rdn] .
happy boy in the Fairy Teach - All's garden .
快乐的 男生 在 这 仙女 教 - 一切 花园 .

仙女教母花园里快乐的男孩。

[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['æftərwərd] ,
And on returning home a few months afterward ,
和 在 返回 家 一个 很少 几个月 之后 ,

几个月后回到家时，

[hi:; hi] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [æt; ət] [sku:l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['stu:diəsənəs] .
he astonished all his teachers at school by his wisdom and studiousness .
他 惊讶 全部 他的 教师 在 学校 经过 他的 智慧 和 好学 .

他在学校里展现出的智慧和勤奋好学令所有老师都感到惊讶。

[hi:; hi] ['skersli] ['evər] [stɜ:rd] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['hevər] [leɪ] [ɑ:n][ə; ei]['soʊfə] [ə'gen] ,
He scarcely ever stirred without a book in his hand , never lay on a sofa again ,
他 几乎 曾经 搅拌 没有 一个 书 在 他的 手 , 绝不 躺 在 一个 沙发 再次 ,
他几乎总是手不释卷, 再也没有躺在沙发上过。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [ə; ei] [θri:] - [legd] [stu:l] [tu:; tə][ə; ei]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; ei]
and preferred a three - legged stool to a comfortable chair with a
和 首选 一个 三 - 腿 凳子 到 一个 舒服的 椅子 和 一个
[bæk] .
back .
后退 .
他宁愿坐三脚凳, 也不愿坐带靠背的舒适椅子。

[hi:; hi] [dɪ'testɪd] ['hɑ:lədeɪz] ,
He detested holidays ,
他 令人厌恶的 假期 ,
他讨厌假期。

[ænd; ənd] ['hevər] [eɪt] [ə; ei]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd][gɑ:t]
and never ate a morsel of food till he had worked very hard and got
和 绝不 吃 一个 小块 的 食物 直到 他 有 工作 非常 难的 和 得到
[æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
an appetite .
一个 食欲 .
他从不吃东西, 直到他非常努力地工作, 有了食欲才会吃一口。

[wen] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][sɜ:r] ['tɪməθi] ['blu:stɑ:kɪŋ] .
When he grew up , he was known as Sir Timothy Bluestocking .
什么时候 他 生长 向上 , 他 曾是 已知 作为 先生 蒂莫西 蓝袜女 .
他长大后被称为蒂莫西·蓝袜爵士。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ,
And though generally very good - natured and agreeable ,
和 尽管 一般来说 非常 好的 - 自然 和 同意 ,
虽然他通常性情温和友善,

[sɜ:r] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; ei]['vaɪələnt] ['pæj(ə)n] , ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd]
Sir Timothy was occasionally to be seen in a violent passion , laying around
先生 蒂莫西 曾是 偶尔 到 是 已见 在 一个 暴力 热情 , 躺下 大约
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,
him with his walking - stick ,
他 和 他的 步行 - 戳 ,
人们偶尔会看到蒂莫西爵士情绪激动, 抱着拐杖躺在地上。

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪ'dɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and beating little boys within an inch of their lives .
和 殴打 小的 男孩们 之内 一个 英寸 的 他们的 生活 .
把小男孩打得奄奄一息。

[aɪ 'ti:] [ɪn'veriəbli] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['leɪzi] , [aɪd(ə)l] , [ɔ:r]
It invariably appeared that he had found them to be lazy , idle , or
它 总是 出现 那 他 有 成立 他们 到 是 懒惰的, 闲置的 , 或者
[ˈɡri:di] .
greedy .
贪婪的 .
他总是觉得他们懒惰、游手好闲或贪婪。

[ˈkæθrɪn] [ˈsɪnˈkleɪ] ([ə'dæptɪd])
Catherine Sinclair (Adapted)
凯瑟琳 辛克莱 (改编)
凯瑟琳·辛克莱（改编）

[ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmps]
TIMOTHY TUTTLE AND THE LITTLE IMPS
蒂莫西 塔特尔 和 这 小的 小恶魔

蒂莫西·图特尔和小恶魔们

[ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] , [ˈeskwaɪə] , [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɔːft] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsoʊfə] .
Timothy Tuttle , Esquire , was reclining on his soft , comfortable sofa .
蒂莫西 塔特尔 , 《时尚先生》 , 曾是 斜倚 在 他的 柔软的 , 舒服的 沙发 .

蒂莫西·图特尔先生斜倚在他柔软舒适的沙发上。

[ðə; ði][gæs] - [laɪt] [flæʃt] [ˈbrɪliəntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [rʌɡ] [ænd; ənd] [ˈroʊzˌwɒd] [ˈfɜːrniʃtʃər] ,
The gas - light flashed brilliantly over the rich rug and rosewood furniture ,
这 气体 - 光 闪光灯 精彩 超过 这 富有的小地毯 和 红木 家具 ,

煤气灯光线明亮地照耀着华丽的地毯和红木家具。

[ænd; ənd] [fel] [ˈsɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [ˈsiːtɪd] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] .
and fell softly on the velvet - seated chairs and heavy curtains .
和 跌倒 轻轻 在 这 天鹅绒 - 坐着 椅子 和 重的 窗帘 .

轻轻地落在天鹅绒座椅和厚重的窗帘上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [ˈiːvniŋ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [er] [keɪm] [rɪˈfreʃɪŋli] [ɪn] ,
It was a mild evening in June , and the cool air came refreshingly in ,
它 曾是 一个 温和的 晚上 在 六月 , 和 这 凉爽的空气 来了 令人耳目一新 在 ,

六月的一个夜晚天气温和，凉爽的空气令人神清气爽。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] [ˈgeɪli] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
while the bright light flashed gaily out the windows .
尽管 这 明亮的 光 闪光灯 兴高采烈地 出去 这 视窗 .

明亮的灯光欢快地从窗户里闪过。

[ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] , [ˈeskwaɪə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Timothy Tuttle , Esquire , one of the richest merchants in the city ,
蒂莫西 塔特尔 , 《时尚先生》 , 一 的 这 最富有的 商人 在 这 城市 ,

蒂莫西·图特尔先生，城里最富有的商人之一，

[wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈtiːɡz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
was reposing after the fatigues of the day .
曾是 休息 后 这 疲劳 的 这 天 .

一天的工作结束后，他正在休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was thinking how very good and respectable he was , and of his
他 曾是 思维 如何 非常 好的 和 可敬 他 曾是 , 和 的 他的

[səkˈses] [ɪn][laɪf] ,
success in life ,
成功 在 生活 ,

他当时在想自己是多么优秀、多么值得尊敬，以及自己在生活中取得了怎样的成就。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪps] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪnə] [ˈsiːz] ,
of his great wealth , and especially of his ships now in the China seas ,
的 他的 伟大的 财富 , 和 尤其 的 他的 船舶 现在 在 这 中国 海域 ,

他拥有巨额财富，尤其是他目前在中国海域的船只。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [welθ] .
which were bringing him even more wealth .
哪个 是 带来 他 甚至 更多的 财富 .

这些都给他带来了更多的财富。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] [nu:] ['mæn](ə)n] ,
Then he thought of his plans for a fine new mansion ,
然后 他 想法 的 他的 计划 为了 一个 美好的 新的 大厦 ,
然后他想到了他建造一座豪华新宅邸的计划。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wəd] [naʊ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] ['meni] ['kɔ:stli] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and how he would now be able to purchase many costly things for his
和 如何 他 会 现在 是 有能力的 到 购买 许多 昂贵 事物 为了 他的
home .
家 .
他现在可以为自己的家购买许多昂贵的物品。

[ˈveri] [su:n] [hi:; hi] [gru:] ['wɪri] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] .
Very soon he grew weary , and fell asleep .
非常 很快 他 生长 厌倦 , 和 跌倒 睡着了 .
很快他就感到疲倦, 睡着了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [əˈwʊk] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] ,
Suddenly he awoke and heard something moving over the rug ,
突然 他 醒来 和 听到 某物 移动 超过 这 小地毯 ,
他突然醒来, 听到地毯上有什么东西在动。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and turning his head to see what it was ,
和 转弯 他的 头 到 看 什么 它 曾是 ,
他转过头去看那是什么,

[bɪ'held] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈlɪt(ə)] ['kri:tʃərz] ['keɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] .
beheld a dozen or more of the strangest little creatures capering about .
观看 一个 打 或者 更多的 的 这 最奇怪的 小的 生物 嬉戏 关于 .
看到十几只甚至更多奇形怪状的小生物在四处嬉戏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['lɪt(ə)] [ɪmps] [ɪn] [ˈhju:mən][fɔ:rm] , [bʌt; bət] [wɪŋd] [ænd; ənd][nɑ:t] ['haɪər] [ðæn; ðən]
They were like little Imps in human form , but winged and not higher than
他们 是 喜欢 小的 小恶魔 在 人类 形式 , 但 有翅膀的 和 不是 更高 比
Timothy's knee .
蒂莫西的 膝盖 .
它们就像人形的小恶魔, 但长着翅膀, 而且身高不超过蒂莫西的膝盖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [koʊl] - [blæk]
They were coal - black
他们 是 煤炭 - 黑色的
它们漆黑如墨。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 291**]
[页 -]
[第291页]

[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] .
from head to foot , and were moving around with grace and agility .
从 头 到 脚 , 和 是 移动 大约 和 优雅 和 敏捷 .
从头到脚, 他们行动优雅敏捷。

[ˈtɪməθi] ['tʌtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] ['sta:rtld] [tu:; tə] [si:]
Timothy Tuttle was a brave man , but he was very much startled to see
蒂莫西 塔特尔 曾是 一个 勇敢的 男人 , 但 他 曾是 非常 很多 惊慌 到 看
this unexpected sight .
这 意外 视线 .
蒂莫西·图特尔是个勇敢的人, 但他看到这意想不到的景象时, 还是大吃一惊。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪmps] [pərˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,
For as soon as the little Imps perceived that he was awake ,
为了 作为 很快 作为 这 小的 小恶魔 感知 那 他 曾是 醒 ,
小精灵们一察觉到他醒了,

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈræpɪdli] ,
they began to bow to him in quick succession , more and more rapidly ,
他们 开始 到 弓 到 他 在 快的 演替 , 更多的 和 更多的 快速 ,
他们开始接连不断地向他鞠躬, 速度越来越快。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
and all the time grinning and showing their white teeth from ear to ear .
和 全部 这 时间 咧嘴笑 和 显示 他们的 白色的 牙齿 从 耳朵 到 耳朵 .
他们始终咧嘴大笑, 露出一口洁白的牙齿。

[ðen] [ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [skwiːk] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then Timothy Tuttle heard something squeak close to his head ,
然后 蒂莫西 塔特尔 听到 某物 吱 关闭 到 他的 头 ,
这时, 蒂莫西·图特尔听到他脑袋附近传来一阵吱吱声。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd]
and saw one of the little creatures sitting on the arm of the sofa and
和 锯 一 的 这 小的 生物 坐着 在 这 手臂 的 这 沙发 和
[ˈmoʊɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
mowing at him .
割草 在 他 .
他看到其中一只小动物坐在沙发扶手上, 朝他扑过来。

“ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈtɪməθi] , [ɪts] [ˈoʊnli][aɪ] !
“ **Don't be afraid , Timothy , it's only I !**
“ 不 是 害怕的 , 蒂莫西 , 它是 仅有的 我 !
“别害怕, 蒂莫西, 是我! ”

“ [aɪ ˈtiː] [skwiːkt] .
“ **it squeaked .**
“ 它 吱吱作响 .
它发出吱吱声。

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , “ [æskt] [ˈtɪməθi] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ?
“ **Who on earth are you ,** “ **asked Timothy ,** “ **and what do you want ?**
“ WHO 在 地球 是 你 , “ 问 蒂莫西 , “ 和 什么 做 你 想 ?
“你究竟是谁?”提摩太问道, “你想要什么?”

“ [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [siːmd] [tuː; tə][əˈmjuːz] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [ˈhjuːdzli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
“ **This question seemed to amuse all the little fellows hugely , for they began to**
“ 这 问题 似乎 到 娱乐 全部 这 小的 伙伴们 非常 , 为了 他们 开始 到
[baʊ; boʊ] [əˈɡen] ,
bow again ,
弓 再次 ,
这个问题似乎逗乐了所有的小家伙, 因为他们又开始鞠躬了。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkeɪpərɪŋ] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] : —
grinning and capering in fine style , and crying out : —
咧嘴笑 和 嬉戏 在 美好的 风格 , 和 哭泣 出去 : —
他咧嘴大笑, 滑稽地跳跃着, 大声喊道: ——

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈtɪməθi] ? ”
“ **How do you do , Timothy ?** ”
“ 如何 做 你 做 , 蒂莫西 ? ”
“你好, 蒂莫西?”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈtɪməθi] ！ ”

“ We are very glad to see you , Timothy ！ ”

“ 我们 是 非常 高兴的 到 看 你 ， 蒂莫西 ！ ”

“我们非常高兴见到你，蒂莫西！ ”

“ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈtɪməθi] , [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] ！ ”

“ Don't be afraid , Timothy , we're all here ！ ”

“ 不 是 害怕的 ， 蒂莫西 ， 是 全部 这里 ！ ”

“别害怕，蒂莫西，我们都在这里！ ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ！ ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈtɪməθi] ； “ [aɪm][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr]

“ I am glad of that ！ ” exclaimed Timothy ； “ I'm glad that there are no more

“ 我 是 高兴的 的 那 ！ ” 惊呼 蒂莫西 ； “ 我是 高兴的 那 那里 是 不 更多的

[ʌv; əv][juː; jʊ] ！ ”

of you ！ ”

的 你 ！ ”

“我真高兴！ ”蒂莫西惊呼道，“我真高兴你们这些人一个都没有了！ ”

“ [ˈplenti] [mɔːr] ！

“ Plenty more ！

“ 很多 更多的 ！

“还有很多！ ”

[ˈplenti] [mɔːr] , [ˈtɪməθi] ！

Plenty more , Timothy ！

很多 更多的 ， 蒂莫西 ！

还有很多呢，蒂莫西！

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] .

“ they cried , laughing and holding their sides .

“ 他们 哭 ， 笑 和 保持 他们的 侧面 。

他们又哭又笑，捂着肚子。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [duː] , [ˈtɪməθi] ！

“ But we'll do , Timothy ！

“ 但 出色地 做 ， 蒂莫西 ！

“但是我们会做到的，蒂莫西！ ”

[wi:l] [duː] ！

We'll do ！

出色地 做 ！

我们会的！

[oʊ] , [jes] , [wi:l] [duː] ！

Oh , yes , we'll do ！

哦 ， 是的 ， 出色地 做 ！

哦，好的，我们会的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第13/19页

[wi:l] [du:] !
We'll do !
出色地 做 ！

我们会的！

" [,pi: 'dʒi: -]
" **[Pg 292]**
" [页 -]

"[第 292 页]

[ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkaʊərd] ,
Timothy Tuttle was no coward ,
蒂莫西 塔特尔 曾是 不 懦夫 ,

蒂莫西·塔特尔绝非懦夫。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]
but he could not help feeling somewhat frightened as he looked at their
但 他 可以 不是 帮助 感觉 有些 害怕 作为 他 看起来 在 他们的

[ˈæntɪks] ;
antics ;
滑稽动作 ;

但看着他们的滑稽举动，他不禁感到有些害怕；

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [tu;; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
and he gazed around to see where they could have come in .
和 他 凝视 大约 到 看 在哪里 他们 可以 有 来 在 .

他环顾四周，想看看他们是从哪里进来的。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lʊkt] , [ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The door was locked , and only the window was open .
这 门 曾是 已锁定 , 和 仅有的 这 窗户 曾是 打开 .

门锁着，只有窗户开着。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

[goʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 ！

离开！

[goʊ] [əˈweɪ] !
Go away !
去 离开 ！

离开！

" [hi;; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
" **he cried , in a husky voice .**
" 他 哭 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音喊道。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [grɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] .
The little Imps grinned all the more .
这 小的 小恶魔 咧嘴一笑 全部 这 更多的 .

小恶魔们咧嘴笑得更开心了。

“ [di:] - [ˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , [ˈtɪməθi] ！ ”
“ Dee - lighted to see you , Timothy ！ ”
“ 迪 - 照明 到 看 你 , 蒂莫西 ！ ”
“见到你真是太高兴了，蒂莫西！ ”

“ [ˈflætərɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈtɪməθi] ！ ”
“ Flattering reception , Timothy ！ ”
“ 奉承 接待 , 蒂莫西 ！ ”
“蒂莫西，你真是受宠若惊！ ”

“ [wi:l] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [steɪ] , [ˈtɪməθi] ！ ”
“ We'll be happy to stay , Timothy ！ ”
“ 出色地 是 快乐的 到 停留 , 蒂莫西 ！ ”
“我们很乐意留下来，蒂莫西！ ”

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][baʊ; boʊ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] . ”
“ And with that they began to bow again with great politeness . ”
“ 和 和 那 他们 开始 到 弓 再次 和 伟大的 礼貌 . ”
于是，他们又彬彬有礼地鞠躬行礼。

[ˈtɪməθi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn]
Timothy looked about for some weapon of defence , but saw nothing within
蒂莫西 看起来 关于 为了 一些 武器 的 防御 , 但 锯 没有什么 之内
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

蒂莫西环顾四周，寻找可以自卫的武器，但附近什么也没有。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”
你想要什么？

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [əˈɡen] . ”
“ he demanded again . ”
“ 他 要求 再次 . ”

他再次质问道。

“ [wɑːnt][juː; jʊ] , [ˈtɪməθi] ！ ”
“ Want you , Timothy ！ ”
“ 想 你 , 蒂莫西 ！ ”

“我们需要你，蒂莫西！ ”

“ [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈtɪməθi] ！ ”
“ Must come with us , Timothy ！ ”
“ 必须 来 和 我们 , 蒂莫西 ！ ”

“蒂莫西，你必须跟我们走！ ”

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] . ”
“ Where to ? ” he demanded . ”
“ 在哪里 到 ? ” 他 要求 . ”

“去哪儿？ ”他问道。

[æt; ət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪmps] [ˈpɔɪntɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌmz] , [tuː; tə]
At that all the little Imps pointed over their shoulders with their thumbs , to
在 那 全部 这 小的 小恶魔 尖 超过 他们的 肩膀 和 他们的 拇指 , 到
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .

于是，所有的小妖精都用拇指指着身后的敞开的窗户。

[ˈtɪməθi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Timothy reflected that , as he was in the second story of the house ,
蒂莫西 反映 那 , 作为 他 曾 是 在 这 第二 故事 的 这 房子 ,
蒂莫西心想, 当时他正在房子的二楼,

[eni] [əˈtempt] [tu;; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪˈðəʊt] [wɪŋz] , [wəd] [bi;; bi] [priˈpɑ:stərəs] .
any attempt to go out by the window , without wings , would be preposterous .
任何 试图 到 去 出去 经过 这 窗户 , 没有 翅膀 , 会 是 荒谬 .
没有翅膀就试图从窗户飞出去, 这简直是荒谬的。

[hi;; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈsli:p] ;
He drew his hand across his eyes to make sure that he was not asleep ;
他 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 到 制作 当然 那 他 曾 是 不是 睡着了 ;
他用手揉了揉眼睛, 确认自己没有睡着;

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [ˈbəʊɪŋ] [mɔ:r] [pəˈlaɪtli]
then he looked again , and there were all the little Imps bowing more politely
然后 他 看起来 再次 , 和 那里 是 全部 这 小的 小恶魔 鞠躬 更多的 礼貌地
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
然后他又看了一眼, 只见所有的小恶魔都比以往任何时候都更加有礼貌地鞠躬。

[hi;; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [θroʊ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðem; ðəm] , [wen] [ðer]
He seized a pillow , and was about to throw it at them , when they
他 查获 一个 枕头 , 和 曾 是 关于 到 扔 它 在 他们 , 什么时候 他们
[flu:] [æt; ət]
flew at
飞翔 在
他抓起一个枕头, 正要扔向他们, 他们就朝他飞了过来。

[hɪm; ɪm] , [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] ,
him , dragged the pillow out of his hands , overpowered him ,
他 , 拖拽 这 枕头 出去 的 他的 双手 , 实力悬殊 他 ,
他被我夺过手中的枕头, 制服了。
[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] , [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and picking him up by the arms and legs , flew out of the window ,
和 挑选 他 向上 经过 这 武器 和 腿 , 飞翔 出去 的 这 窗户 ,
然后她抓住他的胳膊和腿, 把他举出窗外。

[ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ˈbɑ:dɪli] .
carrying him off bodily .
携带 他 离开 身体上的 .
将他抬走。

[haʊ] [fa:r][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈtɪməθi] [ˈtʌtɪ] [ˈnevər] [nu:] ,
How far he was carried Timothy Tuttle never knew ,
如何 远的 他 曾 是 携带 蒂莫西 塔特尔 绝不 知道 ,
蒂莫西·塔特尔永远也不知道他被带走了多远。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] .
but it seemed to him a very long distance .
但 它 似乎 到 他 一个 非常 长的 距离 .
但对他来说, 那似乎是一段非常遥远的距离。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
When he found himself again at liberty ,
什么时候 他 成立 他自己 再次 在 自由 ,
当他重获自由时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][kʊʊld] ['mu:nlaɪt] .
he was lying on the bare ground in the cold moonlight .
他 曾是 说谎 在 这 裸 地面 在 这 寒冷的 月光 .
他躺在冰冷的月光下，光秃秃的地上。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmps] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He sprang up , and saw all the little Imps standing in a circle around him ,
他 弹簧 向上 , 和 锯 全部 这 小的 小恶魔 常设 在 一个 圆圈 大约 他 ,
他猛地站起身，看到所有的小妖精都围成一圈站在他周围。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] - ['hju:mər] .
bowing and nodding with great good - humour .
鞠躬 和 点头 和 伟大的 好的 - 幽默 .
他们带着极大的幽默感，一边鞠躬一边点头。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
He looked about .
他 看起来 关于 .
他环顾四周。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][æŋ; əŋ]['oʊpən] [pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɒrɪsts] .
He found himself on an open plain , surrounded by forests .
他 成立 他自己 在 一个 打开 清楚的 , 包围 经过 森林 .
他发现自己身处一片开阔的平原上，周围环绕着森林。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['gɑ:θɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing was in sight except a very large Gothic building in the centre of the
没有什么 曾是 在 视线 除了 一个 非常 大的 哥特 建筑 在 这 中心 的 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .
放眼望去，除了平原中央一座巨大的哥特式建筑外，什么也没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ['tɪməθi] [hæd; həd]
It was old , but a larger and more magnificent building Timothy had
它 曾是 老的 , 但 一个 更大的 和 更多的 壮丽 建筑 蒂莫西 有
['nevər] [si:n] .
never seen .
绝不 已见 .
它虽然古老，但却是蒂莫西从未见过的更大更宏伟的建筑。

[ɪts] ['pɔɪntɪd] [ru:f] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndəʊz] [ə'dɔrnd] [ɪts] [greɪ]
Its pointed roof rose to the skies , and stained - glass windows adorned its gray
它是 尖 屋顶 玫瑰 到 这 天空 , 和 染色 - 玻璃 视窗 装饰 它是 灰色的
[stəʊn] [wɔ:lz] .
stone walls .
石头 墙壁 .
它的尖顶直插云霄，彩色玻璃窗装饰着灰色的石墙。

[ðə; ði] ['tɜ:ɪts] [ænd; ənd] ['təʊərz] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪfli] [kɑ:vɪd] ,
The turrets and towers were beautifully carved ,
这 炮塔 和 塔楼 是 非常漂亮 雕刻 ,
塔楼和尖塔的雕刻非常精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [gri:n] ['aɪvi] .
and the walls were hung here and there with green ivy .
和 这 墙壁 是 悬挂 这里 和 那里 和 绿色的 常春藤 .
墙上到处都挂着绿色的常春藤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] .

But the building was falling into decay .
但 这 建筑 曾是 坠落 进入 衰变 .

但这座建筑正在逐渐破败。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər]['brʊʊkən] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ['krʌmblɪŋ]

Some of the windows were broken , and some of the stones crumbling
一些 的 这 视窗 是 破碎的 , 和 一些 的 这 石头 摇摇欲坠

[tu:; tə]['ru:ɪn] .

to ruin .
到 废墟 .

有些窗户破了，有些石头也风化剥落了。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][wɜ:r; wər] ['fɔ:lən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ru:f] ['θretnd] [tu:; tə] [keɪv] [ɪn] .

A few of the arches were fallen , and the roof threatened to cave in .
一个 很少 的 这 拱门 是 倒下 , 和 这 屋顶 威胁 到 洞穴 在 .

一些拱门已经倒塌，屋顶有坍塌的危险。

['tɪməθi] ['tʌtl] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [sə'veɪɪŋ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ]

Timothy Tuttle turned from surveying this building , to look at his grinning
蒂莫西 塔特尔 转向 从 测量 这 建筑 , 到 看 在 他的 咧嘴笑

[kəm'pænjənz] .

companions .
同伴 .

蒂莫西·图特尔停止了对这座建筑物的打量，转过身去看他咧嘴笑着的同伴们。

“ [jʊə(r)] ['wa:ntɪd] , ['tɪməθi] ！ ” [kraɪd] [wʌn] .

“ You're wanted , Timothy ! ” cried one .
“ 你是 通缉 , 蒂莫西 ！ ” 哭 一 .

“蒂莫西，有人要你！”其中一人喊道。

“ [wer] ？ ” [hi:; hi] [æskt] ['hɔ:rsli] .

“ Where ? ” he asked hoarsely .
“ 在哪里 ？ ” 他 问 沙哑地 .

“哪里？”他沙哑地问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ðeɪ] [ɔ:l] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ʌv; əv]

They all pointed over their shoulders with their thumbs at the great door of
他们 全部 尖 超过 他们的 肩膀 和 他们的 拇指 在 这 伟大的 门 的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the building .
这 建筑 .

他们都用拇指指着身后的大楼大门。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] ？

“ But what if I will not go ?
“ 但 什么 如果 我 将要 不是 去 ？

“但如果我不去呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][æz; əz] [ku:l] [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] .

“ he asked , in as cool and determined a voice as he could assume .
“ 他 问 , 在 作为 凉爽的 和 决定 一个 嗓音 作为 他 可以 认为 .

“他用尽可能冷静而坚定的语气问道。”

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmps] [brɪ'gæn][tu:; tə]['keɪpər] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [gli:] , ['sɪŋɪŋ] ： —

At this all the little Imps began to caper about in great glee , singing : —
在 这 全部 这 小的 小恶魔 开始 到 跳跃 关于 在 伟大的 高兴 , 歌唱 ： —

这时，所有的小精灵都高兴地蹦蹦跳跳，唱着歌：——

“ [ˈmɔːtəlz] [ræʃ]
“ **Mortals rash**
“ 凡人 皮疹

“凡人鲁莽

[huː] [dɪsəˈbeɪ] ,
Who disobey ,
WHO 违 ,

谁违抗命令，

[ˈlɪt(ə)l] [ɪmps]
Little Imps
小的 小恶魔

小恶魔

[wɪl] [ber] [əˈweɪ] !
Will bear away !
将要 熊 离开 !

会走的！

[ɪf] [ðeɪ] [stiːl]
If they still
如果 他们 仍然

如果他们仍然

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
Refuse to go ,
拒绝 到 去 ,

拒绝前往，

[ɪf] [ðeɪ] [deɪ]
If they dare
如果 他们 敢

如果他们敢

[tuː; tə] [ˈænsər] , - [noʊ] !
To answer , ' No !
到 回答 , - 不 !

回答说：“不！ ”

- [teɪk] [ə; eɪ][pɪn] ,
' Take a pin ,
- 拿 一个 别针 ,

拿一根别针，

[ænd; ənd] [stɪk] [,aɪ ˈtiː][ɪn] !
And stick it in !
和 戳 它 在 !

把它插进去！

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] [felt] [ə; eɪ] [ɑːrp] [peɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,
“ **At that instant Timothy Tuttle felt a sharp pain in one of his legs** ,
“ 在 那 立即的 蒂莫西 塔特尔 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 一 的 他的 腿 ,

“就在那一刻，蒂莫西·图特尔感到一条腿传来一阵剧痛。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [help] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
and he could not help crying out .
和 他 可以 不是 帮助 哭泣 出去 .

他忍不住大声喊叫起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][bʌt; bət][tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
He knew that there was nothing to do but to obey ,
他 知道 那 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 服从 ,

他知道自己别无选择，只能服从。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
so he turned and walked toward the building ,
所以 他 转向 和 步行 朝向 这 建筑 ,
于是他转身朝大楼走去。

[waɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈpætər][ʌv; əv][ˈtaɪni] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
while the quick patter of tiny feet and the flutter of wings told him that
尽管 这 快的 语调 的 微小的 脚 和 这 扑 的 翅膀 讲述 他 那
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [wɜːr; wər] [kloʊz] [biˈhaɪnd] .
the little Imps were close behind .
这 小的 小恶魔 是 关闭 在后面 .

而快速的脚步声和扑扇的翅膀声告诉他，小恶魔们就在身后。
[ˈoʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] [wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] : —
Only once did he turn his head , and his ears were greeted with : —
仅有的 一次 做过 他 转动 他的 头 , 和 他的 耳朵 是 问候 和 : —
他只转过一次头，耳朵里就听到：——

“ [oʊ] , [jes] , [ˈtɪməθi] !
“ **Oh , yes , Timothy !**
” 哦 , 是的 , 蒂莫西 !
“哦，是的，蒂莫西！”

[wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] !
We're all here !
是 全部 这里 !
我们都到齐了！

“ [wen] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **When Timothy had entered the door ,**
” 什么时候 蒂莫西 有 进入 这 门 ,
“当提摩太进门的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [ɡreɪt] [ruːm] .
he found that the interior of the building was one great room .
他 成立 那 这 内部的 的 这 建筑 曾是 一 伟大的 房间 .
他发现这栋建筑的内部就是一个巨大的房间。

[əˈraʊnd] [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ˈɡælərɪz] [ˈraɪzɪŋ] [tɪr] [əˈbʌv] [tɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡælərɪz]
Around its sides were galleries rising tier above tier , and under the galleries
大约 它是 侧面 是 画廊 上升 层级 多于 层级 , 和 在下面 这 画廊
[wɜːr; wər] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd][ˈælˌkəʊvz] ;
were recesses and alcoves ;
是 凹陷处 和 壁龛 ;
它的两侧是层层叠叠的走廊，走廊下面是凹室和壁龛；

[stɪl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʌn] [ruːm] .
still , it was all one room .
仍然 , 它 曾是 全部 一 房间 .
然而，它们都在同一间房间里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 295**]
[页 -]
[第295页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtɪt] [ˈsiːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌændəˈlɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
From the centre of the arched ceiling hung a splendid chandelier , with a
从 这 中心 的 这 拱形 天花板 悬挂 一个 灿烂 枝形吊灯 , 和 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [læmps] .
thousand lamps .
千 灯 .
拱形天花板中央悬挂着一盏华丽的枝形吊灯，上面有上千盏灯。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ]
But most of the lights were extinguished , and the few that were burning
但 最多 的 这 灯 是 熄灭 , 和 这 很少 那 是 燃烧
 ,
 ,
 ,

但大部分灯都熄灭了，仅剩的几盏灯也亮着。

[ˈflikəd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] ['laɪtɪd] .
flickered and smoked so badly that the building was dimly lighted .
闪烁 和 熏制 所以 糟糕 那 这 建筑 曾是 依稀 照明 .

灯光闪烁，浓烟滚滚，导致整栋楼光线昏暗。

[wen] ['tɪməθi] [fɜ:rst] ['entəd] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ]
When Timothy first entered , his ears were filled with a hissing and fluttering
什么时候 蒂莫西 第一的 进入 , 他的 耳朵 是 已填 和 一个 嘶嘶声 和 飘动
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

蒂莫西刚进来时，耳朵里就充满了嘶嘶声和扑腾声。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm]
and after he had been there long enough to become used to the dim
和 后 他 有 到过 那里 长的 足够的 到 变得 用过的 到 这 暗淡
[laɪt] ,
light ,
光 ,

当他在那里待了足够长的时间，适应了昏暗的光线之后，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] [æz; əz][hæd; həd]
he saw that the whole building was full of just such little Imps as had
他 锯 那 这 所有的 建筑 曾是 满的 的 只是 这样的 小的 小恶魔 作为 有
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .
brought him hither .
带来 他 这里 .

他发现整栋楼里到处都是把他带到这里的小恶魔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [si:md]
They were flying up and down , and flitting to and fro , and seemed
他们 是 飞行 向上 和 向下 , 和 飞掠 到 和 弗 , 和 似乎
[veri] ['bɪzi] .
very busy .
非常 忙碌的 .

它们上上下下飞，来回穿梭，看起来很忙碌。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] [θru:] [wɪtɪ] [sʌm; səm] [ə'pɪrd] [tu:; tə][flaɪ]
Looking up , he saw four or five large windows through which some appeared to fly
寻找 向上 , 他 锯 四 或者 五 大的 视窗 通过 哪个 一些 出现 到 飞
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他抬头望去，看到四五扇大窗户，有些窗户似乎有东西飞了出去。

[waɪl] [ˈʌðər] [wʊd] [dɑ:rt] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] ,
while others would dart through into the building with great swiftness ,
尽管 其他的 会 镖 通过 进入 这 建筑 和 伟大的 速度 ,
而其他人则会迅速冲进建筑物内。

[dʒʌst][æz; əz] [bi:z] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪv] .
just as bees come and go from the hive .
只是 作为 蜜蜂 来 和 去 从 这 蜂巢 .
就像蜜蜂进出蜂巢一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pə'laɪtnəs]
But the most astonishing part of it all was their extraordinary politeness
但 这 最多 惊人 部分 的 它 全部 曾是 他们的 非凡的 礼貌
[tu:; tə] ['tɪməθi] ,
to Timothy ,
到 蒂莫西 ,

但最令人惊讶的是他们对蒂莫西表现出的非凡礼貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ðæt] [foʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .
and the grinning that showed on all sides as he entered .
和 这 咧嘴笑 那 显示 在 全部 侧面 作为 他 进入 .

他进来时，周围的人都露出了笑容。

[naʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , ['tɪməθi] ['tʌtl] [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ,
Now , as we have said before , Timothy Tuttle was no coward , and ,
现在 , 作为 我们 有 说 前 , 蒂莫西 塔特尔 曾是 不 懦夫 , 和 ,

正如我们之前所说，蒂莫西·塔特尔绝非懦夫，而且，

['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪmps] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [floʊn] [ɪn] , [hi:; hi] [sed] : —
stepping up to one of the little Imps who had just flown in , he said : —
步进 向上 到 一 的 这 小的 小恶魔 WHO 有 只是 飞行 在 , 他 说 : —

他走到一个刚飞进来的小恶魔面前，说道：

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] . ”
“ **You seem to know me** . ”
“ 你 似乎 到 知道 我 . ”

“你好像认识我。”

“ [oʊ] , [jes] , ['tɪməθi] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] , ['nɑ:dɪŋ] ['vaɪələntli] .
“ **Oh , yes , Timothy !** ” **replied the little fellow , nodding violently** .
“ 哦 , 是的 , 蒂莫西 ! ” 回复 这 小的 同伴 , 点头 暴力 .

“哦，是的，蒂莫西！”小家伙回答道，用力地点着头。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ! ”
I know you ! ”
我 知道 你 ! ”

我认识你！

“ [wel] , [wer] [du:][ju:; jʊ][ɔ:l][goʊ][tu:; tə] [aʊt] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] ?
“ **Well , where do you all go to out those windows** ? ”
“ 出色地 , 在哪里 做 你 全部 去 到 出去 那些 视窗 ? ”

“那么，你们都从那些窗户往哪里去呢？”

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
And where do you come from ? ”
和 在哪里 做 你 来 从 ? ”

你来自哪里？

“ [oʊ] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] !
“ **Oh , I've just been to China** ! ”
“ 哦 , 我已经 只是 到过 到 中国 ! ”

“哦，我刚去过中国！”

” [,[pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 296]
” [页 -]

“[第 296 页]

[ˈtɪməθi] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
Timothy looked as if he did not believe him .
蒂莫西 看起来 作为 如果 他 做过 不是 相信 他 .

蒂莫西看起来好像不相信他。

“ [jes] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪnə] [ˈsi:z] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [jɔr; jər] [ʃɪps] ,
” Yes , I've just been to the China seas , on board your ships ,
” 是的 , 我已经 只是 到过 到 这 中国 海域 , 在 木板 你的 船舶 ,
“是的, 我刚去过中国海域, 乘坐的是你们的船只。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [jɔr; jər] [welθ] .
and I have been counting your wealth .
和 我 有 到过 计数 你的 财富 .

我一直在清点你的财富。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [retʃ] [wɪŋkt] [fæst][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋli] .
” And the little wretch winked fast and knowingly .
” 和 这 小的 可怜虫 眨眼 快速地 和 明知 .

“那小家伙眨了眨眼, 一副心照不宣的样子。”

[ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [dʌm] .
Timothy was dumb .
蒂莫西 曾是 哑的 .

蒂莫西很笨。

[hi;; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [hi;; hi] [fel] [ə'sli:p] .
He remembered what he had been thinking when he fell asleep .
他 记得 什么 他 有 到过 思维 什么时候 他 跌倒 睡着了 .

他想起了自己睡着时正在想的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈɡrɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈedɪfɪs] ,
His grinning companion left him , and he wandered about the great edifice ,
他的 咧嘴笑 伴侣 左边 他 , 和 他 漫步 关于 这 伟大的 大厦 ,
他那咧嘴笑着的同伴离开了, 他独自在这座宏伟的建筑里漫无目的地游荡。

[wer] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ɪmps] [ˈbɪzɪli] [æt; ət] [wɜ:rk] .
where he saw a large number of little Imps busily at work .
在哪里 他 锯 一个 大的 数字 的 小的 小恶魔 忙碌地 在 工作 .

他看到许多小恶魔正在忙碌地工作。

[sʌm; səm][wɜ:ɹ; wər] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈbrʌʃɪz] .
Some were painting the wall with small brushes .
一些 是 绘画 这 墙 和 小的 刷子 .

有些人正用小刷子粉刷墙壁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hʌʊ] [ˈræpɪdli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sketʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
It was amazing to see how rapidly they could sketch a picture .
它 曾是 惊人的 到 看 如何 快速 他们 可以 草图 一个 图片 .

看到他们能如此迅速地画出一幅画, 真是令人惊叹。

[ˈtɪməθi] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Timothy watched them for a moment ,
蒂莫西 观看 他们 为了 一个 片刻 ,

蒂莫西看了他们一会儿,

[ænd; ənd] ['ferli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][baɪ][wʌn][pæst] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]
and fairly held his breath when he saw one by one past scenes of his own life
 和 相当 握住 他的 气息 什么时候 他 锯 一 经过 一 过去的 场景 的 他的 自己的 生活
 [stɑ:rt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
start out upon the wall .
 开始 出去 之上 这 墙 .

当他看到自己过去的生活场景一一出现在墙上时，他几乎屏住了呼吸。

[ˈmeni] [ɹv; əv][ðə; ði] [si:nz] [hi; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [ɹv; əv][bʌt; bət] [hɪm'self] .
Many of the scenes he had thought that no one knew of but himself .
 许多 的 这 场景 他 有 想法 那 不 一 知道 的 但 他自己 .

他曾以为，只有他自己知道许多这样的场景。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɹv; əv][hɪz; ɪz] [di:dz] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
But here one or another of his deeds , good and bad ,
 但 这里 一 或者 其他 的 他的 契约 , 好的 和 坏的 ,

但在这里，他的某些行为，无论是好事还是坏事，

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] !
was drawn to the very life upon the wall !
 曾是 绘制 到 这 非常 生活 之上 这 墙 !
 被墙上栩栩如生的景象深深吸引!

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðei] [wɜ:rkt] , [ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [grɪnd] [ænd; ɐnd] [sæŋ] ,
And as they worked , the little fellows grinned and sang ,
 和 作为 他们 工作 , 这 小的 伙伴们 咧嘴一笑 和 唱 ,
 小家伙们一边干活，一边咧嘴笑着唱歌。

[bʌt; bət] [ˈtɪməθi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
but Timothy could not understand what they said .
 但 蒂莫西 可以 不是 理解 什么 他们 说 .
 但提摩太听不懂他们在说什么。

[ˈtɪməθɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪːz] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ,
Timothy turned away from these grinning little creatures ,
 蒂莫西 转向 离开 从 这些 咧嘴笑 小的 生物 ,
 蒂莫西转过身去，不去看这些咧嘴笑着的小家伙们。

[ænd; ʌnd] [mu:vɪd] [tu:; tə] [wɜr] [ə'nʌðə] [gru:p] [wɜ:; wər] ['sketʃɪŋ] ['lʌðə] ['pɪktʃəz] .
and moved to where another group were sketching other pictures .
 和 已搬 到 在哪里 其他 团体 是 素描 其他 图片 .
 然后走到另一组人正在画其他画的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃərz] , [bʌt; bət][wen][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
He was almost afraid to look at the pictures , but when he did so ,
他 曾是 几乎 害怕的 到 看 在 这 图片 , 但 什么时候 他 做过 所以 ,
 他几乎不敢看那些照片, 但当他最终还是看了之后.....

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [tuː] ['ʌɡli] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [lʊk]
he saw that the painters were making designs too ugly and horrid to look
 他 锯 那 这 画家 是 制作 设计 也 丑陋的 和 可怕的 到 看
 [æt; ət] .
at .
 在 .

他发现画家们创作的图案丑陋不堪，令人不忍直视。

[bʌt; bət] ['tɪməθi] [wʌz; wəz] [pər'plekst] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər]

But Timothy was perplexed , for of all the pictures there

但 蒂莫西 曾是 困惑 , 为了 的 全部 这 图片 那里

但蒂莫西感到困惑，因为所有的画作中，有一幅画是.....

[wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmwɛr] [bɪˈfɔːr] .
was none that he did not think he had seen somewhere before .
曾是 没有任何 那 他 做过 不是 思考 他 有 已见 某处 前 .
没有一件是他觉得以前没见过的。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
And these little Imps were singing the same song that the others were singing ,
和 这些 小的 小恶魔 是 歌唱 这 相同的 歌曲 那 这 其他的 是 歌唱 ,
这些小精灵们唱的歌和其他小精灵们唱的歌是一样的。

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪˈfreɪn] : —
and Timothy thought that he caught the refrain : —
和 蒂莫西 想法 那 他 捕捉 这 避免 : —
蒂莫西觉得他听出了歌词的副歌：——

“ [bæd][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **Bad little** ,
” 坏的 小的 ,

“坏小子，

[sæd][ˈlɪt(ə)l] ,
Sad little ,
伤心 小的 ,

可怜的小家伙，

[mæd][ˈlɪt(ə)l]
Mad little
疯狂的 小的

疯狂的小

[θɔːts] !
Thoughts !
想法 !

想法！

” [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd][ˈælkəʊvz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈgælərɪz] .
” **Here he turned to look into the recesses and alcoves under the galleries** .
” 这里 他 转向 到 看 进入 这 凹陷处 和 壁龛 在下面 这 画廊 .
“说着，他转身看向画廊下方的壁龛和凹室。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈedɪfɪs] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [huː] [hæd; həd]
Not all the inhabitants of the edifice were like the little creatures who had
不是 全部 这 居民 的 这 大厦 是 喜欢 这 小的 生物 WHO 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] .
brought him hither .
带来 他 这里 .
这座建筑里并非所有的居民都像把他带到这里的小动物一样。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪləs] [ðer; ðər] [ˈlɜːkt] [ænd; ənd] [krɔːld] [greɪt] [ˈslaɪmi] [θɪŋz]
In the shadows of the great pillars there lurked and crawled great slimy things
在这阴影的这伟大的柱子那里潜伏和爬行伟大的黏糊糊的事物
[ðæt] [meɪd] [wʌn] [ˈʌdə] [tuː; tə] [siː] .
that made one shudder to see .
那制成一不寒而栗到看 .

在巨大的石柱阴影下，潜伏着、爬行着巨大的黏糊糊的东西，让人看了不寒而栗。

[ɪˈnɔːrməs] [ˈspaɪdə] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtɪməθi] [hæd; həd][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈræn] [ˈswɪftli]
Enormous spiders , larger than any Timothy had ever dreamed of , ran swiftly
巨大的蜘蛛 , 更大的比任何蒂莫西有曾经梦见 , 跑迅速地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
across the floor .
穿过这地面 .

巨大的蜘蛛，比蒂莫西梦寐以求的任何蜘蛛都要大，迅速地爬过地板。

[sentɪˈpiːdz] [ænd; ənd] [ˈlɪzərdz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmoʊldi] [wɔːlz] [ænd; ənd][kəʊld] [ˈslɪpəri] [ˈsɜːpənts]
Centipedes and lizards clung to the mouldy walls , and cold , slippery serpents
蜈蚣和蜥蜴紧紧抓住到这发霉的墙壁 , 和寒冷的 , 滑蛇
[glaidɪd] [ˈnɔːzləsli] [əˈbɔːŋ] .
glided noiselessly along .
滑翔无声沿着 .

蜈蚣和蜥蜴依附在发霉的墙壁上，冰冷滑溜的蛇无声地滑行而过。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][hjuːdʒ] [ˈʃeɪpləs] [ˈkriːtʃərz] [huː] [leɪ] [kɜːrld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Occasionally he came upon huge shapeless creatures who lay curled upon the floor ,
偶尔他来了之上巨大的无形生物WHO躺卷曲之上这地面 ,
[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][hjuːdʒ] [ˈʃeɪpləs] [ˈkriːtʃərz] [huː] [leɪ] [kɜːrld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
他偶尔会遇到一些巨大的、没有形状的生物，它们蜷缩在地板上。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtəri] [aɪz] .
staring at him with watery eyes .
凝视在他和 水状的眼睛 .

她泪眼婆娑地望着他。

[ˈtɪməθi] [ˈheɪstɪli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] .
Timothy hastily picked his way out into the light again .
蒂莫西草草挑选他的方式出去进入这光再次 .
[ˈtɪməθi] [ˈheɪstɪli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [əˈgen] .
蒂莫西匆匆忙忙地再次走到了光亮处。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈʌðər] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpeɪntəz] .
Here he found other groups of painters .
这里他成立其他团体的画家 .

在这里，他遇到了其他一些画家群体。

[wʌn] [gruːp] [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [braɪtə] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ˈblendɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈbjuːtɪfli] .
One group was using brighter colours and blending them beautifully .
一团体曾是使用更亮颜色和混合他们非常漂亮 .

其中一组使用了更鲜艳的颜色，并且将它们完美地融合在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But he could scarcely believe his own eyes when he saw the picture of the
但他可以几乎相信他的自己的眼睛什么时候他锯这图片的这
[faɪn] [ˈmæn](ə)n[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] ,
fine mansion he was planning ,
美好的大厦他曾是规划 ,

但当他看到自己计划建造的那座精美豪宅的图片时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [ænd; ənd] [hoʊpt]
and the images of a thousand other things he had wished and hoped
和 这 图片 的 一个 千 其他 事物 他 有 希望 和 希望
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

以及他曾渴望和期盼的无数其他事物的画面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪntəz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [gruːp] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] .
But the painters in the next group were acting very strangely .
但 这 画家 在 这 下一个 团体 是 表演 非常 奇怪的 .

但下一组画家的行为却非常奇怪。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['brʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈtreblɪŋli] ,
They touched their brushes to the wall hastily and tremblingly ,
他们 感动 他们的 刷子 到 这 墙 草草 和 颤抖地 ,
他们慌乱而颤抖地将画笔触碰在墙上。

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] .
glancing over their shoulders as if in terror .
瞥了一眼 超过 他们的 肩膀 作为 如果 在 恐怖 .
他们惊恐地回头张望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [dɪd][naːt] [ə'suːm] ['eni] ['defɪnət] [fɔːrm] , [ˈtɪməθi] [felt] [moʊst]
And though their pictures did not assume any definite form , Timothy felt most
和 尽管 他们的 图片 做过 不是 认为 任何 定 形式 , 蒂莫西 毛毡 最多
[ʌn'iːzi] .
uneasy .
不安 .

虽然他们的画像没有呈现出任何确定的形状，但蒂莫西感到非常不安。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
There he saw the dim outline of another world of which he had heard ,
那里 他 锯 这 暗淡 大纲 的 其他 世界 的 哪个 他 有 听到 ,
在那里，他看到了他曾听说过的另一个世界的模糊轮廓。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gaːtɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
but had forgotten to think of for many years .
但 有 被遗忘的 到 思考 的 为了 许多 年 .
但多年来一直忘记了这件事。

['miːnwaɪl] [ˈtɪməθi] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Meanwhile Timothy had reached the upper end of the room ,
同时 蒂莫西 有 达到 这 上 结尾 的 这 房间 ,
与此同时，蒂莫西已经到达了房间的上层。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːrt(ə)n] ['taɪtli] [drɔːn] .
and found himself close to a great curtain tightly drawn .
和 成立 他自己 关闭 到 一个 伟大的 窗帘 紧紧 绘制 .
他发现自己靠近了一扇紧紧拉上的大窗帘。

[ɑːn] ['ɪːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [brɪ'held] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] .
On either side of it he beheld a marble basin .
在 任何一个 边 的 它 他 观看 一个 大理石 盆地 .
他看到它的两侧各有一个大理石水盆。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsnz][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ]
One of the basins had evidently contained a fountain , but it was now
一 的 这 盆地 有 显然 包含 一个 喷泉 , 但 它 曾是 现在
[hæf] [tʃoʊkt] [wið; wiθ][mʌd] ,
half choked with mud ,
一半 窒息 和 泥 ,
其中一个水池显然曾经是一个喷泉, 但现在已被淤泥堵塞了一半。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər] [uːzd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and only a little water oozed out of it .
和 仅有的 一个 小的 水 渗出 出去 的 它 .
只有少量水从里面渗了出来。
[ɑːn] [ˈləʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪər] .
On looking into the other , he was astonished to find it full of liquid fire .
在 寻找 进入 这 其他 , 他 曾是 惊讶 到 寻找 它 满的 的 液体 火 .
他往另一个瓶子里看去, 惊讶地发现里面充满了液态的火焰。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] ,
Just then he heard behind the curtain the sound as of a mighty rushing wind ,
只是 然后 他 听到 在后面 这 窗帘 这 声音 作为 的 一个 强大的 匆忙 风 ,
就在这时, 他听到窗帘后面传来一阵狂风呼啸的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [ˈfaʊntɪnz] [bʊɪld] [ʌp][ænd; ənd][kæst][aʊt][ðer; ðər]
and at the same moment the two fountains boiled up and cast out their
和 在 这 相同的 片刻 这 二 喷泉 煮沸 向上 和 投掷 出去 他们的
[dɜːrt] ,
dirt ,
污垢 ,
与此同时, 两处泉眼沸腾起来, 将污泥冲刷出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ʌnˈtɪl] [ɪːtʃ] [ˈbeɪs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [fʊl] ,
and this they continued to do until each basin was brimming full ,
和 这 他们 持续 到 做 直到 每个 盆地 曾是 充满 满的 ,
他们就这样一直做下去, 直到每个盆都装满了水。

[wʌn][ʌv; əv] [pɜːr] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈfaɪər] .
one of pure water and the other of pure fire .
一 的 纯的 水 和 这 其他 的 纯的 火 .
一个是纯净的水, 另一个是纯净的火。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪmps] , [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
The little Imps , too , heard the sound .
这 小的 小恶魔 , 也 , 听到 这 声音 .
小精灵们也听到了这声音。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːd] [ænd; ənd] [hʌʃt] ;
At first they were awed and hushed ;
在 第一的 他们 是 敬畏 和 静静地 ;
起初他们感到敬畏, 鸦雀无声;

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə][flaɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈtɪməθi] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði]
then they began to fly about in confusion until Timothy was bewildered by the
然后 他们 开始 到 飞 关于 在 困惑 直到 蒂莫西 曾是 困惑 经过 这
[nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] .
noise and movement .
噪音 和 移动 .
然后它们开始混乱地四处乱飞, 直到蒂莫西被这嘈杂的声音和移动弄得不知所措。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ˈpɑːrtɪd] ,
Suddenly the curtain was parted ,
突然 这 窗帘 曾是 分手了 ,
突然, 帷幕被拉开了。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['leɪdi] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [ɑ:rtʃt] ['ri:səs]
and Timothy saw a stately Lady seated upon a throne in a noble arched recess
和 蒂莫西 锯 一个 庄严 女士 坐着 之上 一个 王座 在 一个 高贵 拱形 凹陷处

.
:
.

蒂莫西看到一位仪态端庄的女士坐在一个高贵的拱形壁龛的宝座上。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn]
Her head was thrown
她 头 曾是 抛掷

她的头被甩了出去

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[bæk] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæft] ,
back , her eyes flashed ,
后退 , 她 眼睛 闪光灯 ,

她的眼神闪过一丝光芒，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ɪz; ji] [held] [ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] ['evri] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [raɪð]
and in her hand she held a scourge every thong of which seemed to writhe
和 在 她 手 她 握住 一个 祸害 每一个 丁字裤 的 哪个 似乎 到 翻腾

[ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd][end][ɪn]['lɪt(ə)] ['snæpəɹz] [ʌv; əv]['faɪəɹ] .
and twist and end in little snappers of fire .
和 捻 和 结尾 在 小的 鲷鱼 的 火 .

她手里拿着一根鞭子，每一根鞭条似乎都在扭动、旋转，末端都带着小小的火焰。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['leɪdi:z] [feɪs] ,
At the sight of this scourge and the frown on the Lady's face ,
在 这 视线 的 这 祸害 和 这 皱眉 在 这 女士的 脸 ,

看到这番景象和夫人脸上的愁容，

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪmps] [br'gæn][tu:; tə] [haʊl] ['dɪzməli] .
all the little Imps began to howl dismally .
全部 这 小的 小恶魔 开始 到 嗥 令人沮丧地 .

所有的小妖精都开始凄厉地嚎叫起来。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Lady arose , and came down from her throne into the centre of the
这 女士 出现 , 和 来了 向下 从 她 王座 进入 这 中心 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

夫人起身，从宝座上走下，来到房间中央。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪmps] [fled] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
and the little Imps fled before her .
和 这 小的 小恶魔 逃亡 前 她 .

小妖精们在她面前逃走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
But they could not escape .
但 他们 可以 不是 逃脱 .

但他们无法逃脱。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃɪ][met] , [ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntuː; ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv]
Seizing the first one she met , she plunged him several times into the basin of
抓住 这 第一的 一 她 遇见 , 她 暴跌 他 一些 时代 进入 这 盆地 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

她抓住遇到的第一个人，把他多次按入水盆中。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
Then taking him out , she carried him kicking and quivering to the other
然后 采取 他 出去 , 她 携带 他 踢 和 颤抖 到 这 其他
[ˈbeɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

然后她把他抱了出来，抱着他，他踢打着，浑身颤抖，走到了另一个水池边。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː; ðə; ði][ˈfaɪər] .
and plunged him into the fire .
和 暴跌 他 进入 这 火 .

然后把他扔进了火里。

[ˈtɪməθi] [stʊd] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] .
Timothy stood horror - stricken .
蒂莫西 站立 恐怖 - 受打击的 .

蒂莫西惊恐万分地站在那里。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] ,
He leaned against a pillar to support himself ,
他 倾斜 反对 一个 支柱 到 支持 他自己 ,

他靠在柱子上支撑着身体。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
but what was his astonishment to see the Lady take the little fellow out of
但 什么 曾是 他的 惊讶 到 看 这 女士 拿 这 小的 同伴 出去 的
[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
the basin ,
这 盆地 ,

但他看到夫人把小家伙从水盆里抱出来时，是多么惊讶啊！

[ænd; ənd] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [ʌnˈhɑːrmd] .
and release him ; and he ran away unharmed .
和 发布 他 ; 和 他 跑 离开 毫发无损 .

放了他；他毫发无损地逃走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But a strange thing had happened .
但 一个 奇怪的 事物 有 发生 .

但奇怪的事情发生了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] [soʊ] [blæk] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡrɪnɪŋ] [məˈlɪʃəsli] ,
The little Imp was no longer so black , and instead of grinning maliciously ,
这 小的 重要 曾是 不 更长 所以 黑色的 , 和 反而 的 咧嘴笑 恶意地 ,
小恶魔不再那么黑了，而且也不再露出恶意的笑容，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
he was now smiling as pleasantly as possible .
他 曾是 现在 微笑 作为 愉快 作为 可能的 .

他现在尽可能地露出了和蔼的笑容。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [siːzd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæənər] ,
The Lady seized every little Imp in the room , in the same manner ,
这 女士 查获 每一个 小的 重要 在 这 房间 , 在 这 相同的 方式 ,

那位女士用同样的方法抓住了房间里所有的小恶魔。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈbəʊθ][ˈbeɪsnz] .
and plunged him into both basins .
和 暴跌 他 进入 两个都 盆地 .

然后把他扔进了两个水池里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəˈlektɪd] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmps] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Then she collected troops of the Imps , and drove them before her with
然后 她 集 军队 的 这 小恶魔 , 和 驾驶 他们 前 她 和
[ðə; ði][ˈfaɪəri] [skɜːrdʒ] .
the fiery scourge .
这 火热 祸害 .

然后她集结了小恶魔的军队，用烈焰鞭将他们驱赶到自己面前。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She made them begin to scrape the dirt off the floor , and down from the
她 制成 他们 开始 到 刮 这 污垢 离开 这 地面 , 和 向下 从 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

她命令他们开始刮掉地板上和墙上的污垢。

[tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ænd; ənd]
to repair the broken places in the roof , and to polish the rusty and
到 维修 这 破碎的 地方 在 这 屋顶 , 和 到 抛光 这 生锈的 和
[ˈmʌsti] [spɑːts] .
musty spots .
发霉的 地点 .

修补屋顶破损的地方，并擦亮生锈发霉的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
And all the rubbish she made
和 全部 这 垃圾 她 制成

还有她制造的所有垃圾

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[ðem; ðəm] [θroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [fɒl] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈfaɪər] .
them throw into the basin full of pure fire .
他们 扔 进入 这 盆地 满的 的 纯的 火 .

将它们扔进盛满纯净火焰的盆中。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [wʊd] [ˈkæri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈslaɪmi] [ˈreptʌɪlz] ,
Sometimes two or three little Imps would carry one of the great slimy reptiles ,
有时 二 或者 三 小的 小恶魔 会 携带 一 的 这 伟大的 黏糊糊的 爬行动物 ,
有时两三个小恶魔会抬着一只巨大的黏糊糊的爬行动物。

[ænd; ənd][draːp][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ðʌs] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt]
and drop him in , and all those thus dropped into the fire never came out
和 降低 他 在 , 和 全部 那些 因此 掉落 进入 这 火 绝不 来了 出去
[əˈɡen] .
again .
再次 .

把他扔进去，所有这样被扔进火里的人再也没有出来过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [wɜːrkt] , [ðeɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] : —
And as the little Imps worked , they broke into a song : —
和 作为 这 小的 小恶魔 工作 , 他们 打破 进入 一个 歌曲 : —

小精灵们一边干活，一边唱起了歌：——

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ]
“ **All the rubbish**
” 全部 这 垃圾

“所有垃圾

[ˈðɪðər] [teɪk] ！
Thither take ！
那里 拿 ！

去那里！

[ˈlɪt(ə)l] [wɪp]
Little whip
小的 鞭

小鞭子

[wɪl] [meɪk] [ju:ˈes] [eɪk] ！
Will make us ache ！
将要 制作 我们 疼痛 ！

会让我们感到痛苦！

[tʌɡ] ！ [tʌɡ] ！
Tug ! Tug !
拖船 ！ 拖船 ！

拉！拉！

[ðə; ði][bɪɡ] [bʌɡ] ,
The big bug ,
这 大的 漏洞 ,

大虫子，

[ˈspɑɪdər] [faʊl] ,
Spider foul ,
蜘蛛 犯规 ,

蜘蛛犯规，

[ænd; ənd][ˈslaɪmi] [θɪŋ] ,
And slimy thing ,
和 黏糊糊的 事物 ,

还有那黏糊糊的东西，

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
In the fire ,
在 这 火 ,

在火灾中，

[ˈlaɪtli] [flɪŋ] ！
Lightly fling ！
轻轻 一扔 ！

轻轻扔！

“ [rʌb] ！ [rʌb] ！
“ **Rub ! Rub !**
” 擦 ！ 擦 ！

“摩擦！ 摩擦！ ”

[ɔ:f] [ðə; ði] [rʌst] ！
Off the rust ！
离开 这 锈 ！

去除锈迹！

[swi:p] ！
Sweep ！
扫 ！

扫！

[ˈswiːp] ！ Sweep ！ 扫 ！	扫！
[əˈweɪ] [ðə; ði] [dʌst] ！ Away the dust ！ 离开 这 灰尘 ！	扬尘！
[ˈspɑːrk(ə)l] ！ Sparkle ！ 火花 ！	火花！
[ˈspɑːrk(ə)l] ！ Sparkle ！ 火花 ！	火花！
[ˈpreʃəs] [stoʊn] ， Precious stone ， 宝贵的 石头 ，	宝石，
[ˈpɜːrli] [ruːf] ， Pearly roof ， 珍珠般的 屋顶 ，	珍珠般的屋顶，
[ænd; ənd][ˈaɪvəri] [θroʊn] ！ And ivory throne ！ 和 象牙 王座 ！	还有象牙宝座！
“ [oʊ] ， [dɪr] ！ “ Oh ， dear ！ “ 哦 ， 亲爱的 ！	“哦亲爱的！
[dɪr] ！ dear ！ 亲爱的 ！	亲爱的！
[dɪr] ！ dear ！ 亲爱的 ！	亲爱的！
[hɪr] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈlæʃɪz] [kræk] ！ Hear the fiery lashes crack ！ 听到 这 火热 睫毛 裂缝 ！	听见火热的睫毛断裂的声音！
[ɑːn] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪzi] [bæk] ！ On each little lazy back ！ 在 每个 小的 懒惰的 后退 ！	在每个懒惰的小背上！
[hɪr] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈbeɪs(ə)n] [bɔɪl] ！ Hear the glowing basin boil ！ 听到 这 发光 盆地 熬 ！	听，水盆沸腾了！

[ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] [mʌst; məst][bɜːrɪn][ɔːr] [tɔɪl] ！
Little Imps must burn or toil ！
小的 小恶魔 必须 烧伤 或者 辛劳 ！

小恶魔要么被烧死，要么被苦役！

” [ˈtɪməθi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈwɪri] ；
” Timothy watched and listened until he became very weary ；
” 蒂莫西 观看 和 听着 直到 他 成为 非常 厌倦 ；
“提摩太观察、倾听，直到他感到非常疲倦；

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ．
then he stretched himself out on the floor and fell asleep ．
然后 他 拉伸 他自己 出去 在 这 地面 和 跌倒 睡着了 ．
然后他伸展身体躺在地板上睡着了。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊʊk] ， [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæzɪɪŋ] [laɪt] ．
When he awoke , he found himself lying in a dazzling light ．
什么时候 他 醒来 ， 他 成立 他自己 说谎 在 一个 耀眼的 光 ．
他醒来时发现自己躺在耀眼的光芒中。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [nʊʊ] ．
How long he had been asleep he did not know ．
如何 长的 他 有 到过 睡着了 他 做过 不是 知道 ．
他不知道自己睡了多久。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [iːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt]
He sprang to his feet with an agility and ease that he had never felt
他 弹簧 到 他的 脚 和 一个 敏捷 和 舒适 那 他 有 绝不 毛毡
[brɪfɔːr] ．
before ．
前 ．

他轻盈地跳了起来，动作敏捷轻松，这是他以前从未体验过的。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ．
He looked about him ．
他 看起来 关于 他 ．

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ruːm] ， [ðə; ði] [seɪm] [ˌændəˈlɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [læmps]
There was still the same great room , the same chandelier with its thousand lamps
那里 曾是 仍然 这 相同的 伟大的 房间 ， 这 相同的 枝形吊灯 和 它是 千 灯
，
！
，

大房间依旧是那个样子，那盏挂着上千盏灯的枝形吊灯依旧是那个样子。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ！
the same pattering of little feet and rustling of wings ！
这 相同的 打节拍 的 小的 脚 和 沙沙声 的 翅膀 ！
又是小脚丫的轻快脚步声和翅膀的沙沙声！

[bʌt; bət] ， [ʊʊ] ， [haʊ] [tʃeɪndʒd] ！
But , oh , how changed ！
但 ， 哦 ， 如何 已更改 ！

但是，哦，变化真大！

[haʊ]	[tʃeɪndʒd]	!
How	changed	!
如何	已更改	!

变化真大！

[ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ru:f] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [pɜ:rl] , ['delɪkətli] [kɑ:vɪd] , [ænd; ənd]
The arched roof was composed of transparent pearl , delicately carved , and
 这 拱形 屋顶 曾是 由 的 透明的 珍珠 , 轻柔地 雕刻 , 和
 ['fretɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['brɪljənt] [roʊz] - ['daɪəməndz] .
fretted with lines of brilliant rose - diamonds .
 有格纹的 和 线条 的 杰出的 玫瑰 - 钻石 .

拱形屋顶由透明珍珠制成，精雕细琢，并饰以璀璨的玫瑰钻石线条。

[ˈpendənts] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [greɪt] ['daɪəmənts][ænd; ənd] [pɜ:rlz] [kʌt]
Pendants **hung** **from** **the** **arches** , **formed** **of** **great** **diamonds** **and** **pearls** **cut**
 吊坠 悬挂 从 这 拱门 , 形成 的 伟大的 钻石 和 珍珠 切
 [ˈɪntu:] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪps] .
into **exquisite** **shapes** .
 进入 精美的 形状 .

拱门上悬挂着吊坠，吊坠由切割成精美形状的大型钻石和珍珠制成。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌ; əv][ˈru:bi][ænd; ənd][ˈtɒpəz] , [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [wið; wiθ][ˈmɒʊ'zeɪks][ʌ; əv]
The walls were of ruby and topaz , and sparkled with mosaics of
 这 墙壁 是 的 红宝石 和 黄玉 , 和 闪闪发光 和 马赛克 的
 ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,
precious gems ,
 宝贵的 宝石 ,

墙壁由红宝石和黄玉砌成，并镶嵌着闪闪发光的珍贵宝石马赛克。

[ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [si:nz] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈevər] [si:n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
representing **scenes** **more** **beautiful** **than** **any** **ever** **seen** **on** **earth** .
 代表 场景 更多的 美丽的 比 任何 曾经 已见 在 地球 .

展现了比地球上任何景色都更加美丽的景象。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ˈpiləs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈdʒæspər][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][wəz; wəz] [ˈtwaind] [ðə; ði]
The huge pillars were of jasper and around them was twined the
 这 巨大的 柱子 是 的 碧玉 和 大约 他们 曾是 缠绕 这
 [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɪmɔːrt(ə)l] [ˈæməˌrænθ]
graceful immortal amaranth .
 优美 不朽 苋菜 .

巨大的石柱由碧玉制成，周围缠绕着优美的不朽苕菜。

[ðə; ði] [flɔːr] [wɒz; wəz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mɑːr(ə)l] , [ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ][ˈɑːnɪks][ænd; ænd] ['æməθɪst] .
The floor was of coloured marble , inlaid with onyx and amethyst .
这 地面 曾是 的 有色 大理石 , 镶嵌 和 缟玛瑙 和 紫晶 .

地板是彩色大理石铺成的，上面镶嵌着缟玛瑙和紫水晶。

[ɪn][ðə; ði][ˈnɒb(ə)l] [ˈriːsɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
In the noble recess at the end of the room ,
在这高贵凹陷处在这结尾的这房间 ,

在房间尽头的雅致壁龛里，

[sæt][ðə; ði] ['leɪdi] [ɑ:n][ə; eɪ] [θrəʊn] [kɑ:vd] [frʌm; frəm][ˈaɪvəri][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənts] .
sat the Lady on a throne carved from ivory and studded with diamonds .
 卫星 这 女士 在 一个 王座 雕刻 从 象牙 和 带钉的 和 钻石 .

这位女士端坐在象牙雕刻、镶嵌钻石的宝座上。

[hɜːr; hər] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [fraʊn] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ]
Her scourge and frown had disappeared , and from her smiling
她 祸害 和 皱眉 有 消失 , 和 从 她 微笑
[ˈkaʊntənəns] [[oʊn] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈbjuːti] .
countenance shone a divine beauty .
面容 闪耀 一个 神圣的 美丽 .

她的愁容和愁容消失了，取而代之的是笑容灿烂的脸上散发出的神圣美貌。

[ðə; ði] [ˌjændəˈlɪr] , [ˈevri] [ləmp][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [laɪt] ,
The chandelier , every lamp of which was now pouring out a silver light ,
这 枝形吊灯 , 每一个 灯 的 哪个 曾是 现在 浇注 出去 一个 银 光 ,
[sent] [ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [rɪˈsesɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡælərɪz] ,
sent a glowing radiance into the farthest corners and recesses under the galleries ,
发送 一个 发光 辐射 进入 这 最远 角落 和 凹陷处 在下面 这 画廊 ,
[ˈɡæləˈrɪz] [ˈlʌŋdər] [ˈdæ; ði] [ˈɡælərɪz] ,
光芒四射，甚至照亮了画廊下方最偏僻的角落和缝隙。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [steɪn] [ɔːr] [ˈjædʊʊ] .
and revealed no signs of stain or shadow .
和 揭晓 不 标志 的 弄脏 或者 阴影 .
[ˈdæ; ði] [ˈbeɪsnz] [θruː] [haɪ] [ðer; ðər] [spreɪ] [ʌv; əv]
未发现任何污渍或阴影。

[ðə; ði] [ˈbeɪsnz] [θruː] [haɪ] [ðer; ðər] [spreɪ] [ʌv; əv]
The basins threw high their spray of
这 盆地 扔 高的 他们的 喷 的
[ˈdæ; ði] [ˈbeɪsnz] [θruː] [haɪ] [ðer; ðər] [spreɪ] [ʌv; əv]
水池溅起的水花很高

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]
[第302页]

[ˈspaːrklɪŋ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [pjʊr] [ˈfaɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈfaʊntɪnz] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [laɪt] ,
sparkling water and pure fire , looking like fountains of liquid light ,
闪闪发光 水 和 纯的 火 , 寻找 喜欢 喷泉 的 液体 光 ,
[ˈdæ; ði] [ˈbeɪsnz] [θruː] [haɪ] [ðer; ðər] [spreɪ] [ʌv; əv]
波光粼粼的水面和纯净的火焰，宛如液态光芒的喷泉。

[wɪt] [fel] [bæk] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɒftəst] [ˈmjuːzɪk] .
which fell back again with the softest music .
哪个 跌倒 后退 再次 和 这 最柔软 音乐 .
[ˈdæ; ði] [ˈbeɪsnz] [θruː] [haɪ] [ðer; ðər] [spreɪ] [ʌv; əv]
随后，音乐又变得轻柔起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] .
But the greatest change of all was in the little Imps .
但 这 最 改变 的 全部 曾是 在 这 小的 小恶魔 .
[ˈdæ; ði] [ˈbeɪsnz] [θruː] [haɪ] [ðer; ðər] [spreɪ] [ʌv; əv]
但最大的变化发生在小精灵身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpjʊrɜː] [trænsˈpærənsɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
They were each and all of a purer transparency of white than anything
他们 是 每个 和 全部 的 一个 更纯净 透明度 的 白色的 比 任何事物
[ˈtɪməθi] [hæd; həd] [ˈevər] [kənˈsiːvd] .
Timothy had ever conceived .
蒂莫西 有 曾经 构思 .

它们每一个都比蒂莫西想象中的任何东西都更加纯净透明。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naːt] [wʌn] [əˈpɑːn] [huːz] [feɪs] [dɪd] [naːt] [pleɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
And there was not one upon whose face did not play a smile of joy .
和 那里 曾是 不是 一 之上 谁 脸 做过 不是 玩 一个 微笑 的 喜悦 .
[ˈdæ; ði] [ˈbeɪsnz] [θruː] [haɪ] [ðer; ðər] [spreɪ] [ʌv; əv]
每个人脸上都洋溢着喜悦的笑容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rɪŋ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈwaɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈbeɪðɪŋ]
Some of them were working harder than ever , while others were bathing
一些 的 他们 是 在 职 的 更 难 比 曾 经 , 尽 管 其 他 的 是 洗 澡
[ɪn][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] ,
in the fountains ,
在 这 喷 泉 ,

他们当中有些人比以往任何时候都更加努力地工作，而另一些人则在喷泉里沐浴。

[ˈdɑ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] .
darting and fluttering in and out of the spray .
飞 镖 和 飘 动 在 和 出 去 的 这 喷 .

在水雾中忽隐忽现，忽飞忽飞。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][soʊp] - [ˈbʌblz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
They looked as light and brilliant as soap - bubbles in the sun ,
他 们 看 起 来 作 为 光 和 杰 出 的 作 为 肥 皂 - 气 泡 在 这 太 阳 ,

它们看起来就像阳光下的肥皂泡一样轻盈闪亮。

[ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] .
and flashing from their wings were all the colours of the rainbow .
和 闪 烁 从 他 们 的 翅 膀 是 全 部 这 颜 色 的 这 彩 虹 .

它们的翅膀上闪烁着彩虹的所有颜色。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪmps] [ˈʃoʊn] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ˈtɪməθi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
Indeed , the little Imps shone so brightly that Timothy could scarcely look at them
的 确 , 这 小 的 小 恶 魔 闪 耀 所 以 明 亮 地 那 蒂 莫 西 可 以 几 乎 看 在 他 们
:
:
:

确实，这些小精灵闪闪发光，蒂莫西几乎不敢直视它们。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
But while he was examining all these wonderful changes with admiration ,
但 尽 管 他 曾 是 检 查 全 部 这 些 精 彩 的 变 化 和 钦 佩 ,

但当他满怀赞赏地审视所有这些美妙的变化时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpɪt] [rɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
he heard a silver trumpet ring through the edifice .
他 听 到 一 个 银 喇 叭 戒 指 通 过 这 大 厦 .

他听到一声银色的号角声响彻整座建筑。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [swi:t] [noʊts] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɜ:rl] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪmps]
And as its sweet notes died away among the pearl arches , the little Imps
和 作 为 它 是 甜 的 笔 记 死 亡 离 开 之 中 这 珍 珠 拱 门 , 这 小 的 小 恶 魔

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəd] [ˈvɔɪsɪz] ,
with myriad voices ,
和 无 数 声 音 ,

当它甜美的音符在珍珠拱门间渐渐消逝，无数个小精灵用各种各样的声音，

[æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔ:l] , [sæŋ] : —
as sweet and clear as the trumpet - call , sang : —
作 为 甜 的 和 清 除 作 为 这 喇 叭 - 称 呼 , 唱 : —

歌声甜美清澈，如同号角的鸣叫：——

“ [ˈlaɪtli] [wi:; wi][raɪz]
“ **Lightly we rise**
” 轻 轻 我 们 上 升
我们轻盈地升起

[ɪn][ðə; ði] [ˈæzər] [ˈjaɪz] !
In the azure shies !
在 这 蔚 蓝 害 羞 !

在蔚蓝的天空中！

[ˈlaɪtli] [wiː; wi][dɑːrt] [əˈweɪ] !
Lightly we dart away !
轻轻 我们 镖 离开 !

我们轻盈地飞走了！

[ˈlaɪtli] [wiː; wi][ˈroʊm]
Lightly we roam
轻轻 我们 漫游

我们轻盈地漫游

[θruː] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈdoʊm] !
Through the boundless dome !
通过 这 无边无际 穹顶 !

穿过无垠的穹顶！

[ɔːr][ɪn] [ˈpæθlɪs] [ˈdepθs] [wiː; wi] [streɪ] !
Or in pathless depths we stray !
或者 在 无路 深度 我们 流浪 !

或者我们会迷失在无路可循的深渊中！

[braɪt] [ˈlɪt(ə)l] ,
Bright little ,
明亮的 小的 ,

聪明的小家伙，

[waɪt] [ˈlɪt(ə)l] ,
White little ,
白色的 小的 ,

白色小家伙，

[laɪt] [ˈlɪt(ə)l]
Light little
光 小的

轻

[θɔːts] !
Thoughts !
想法 !

想法！

“ [wen] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ]
“ **When we would try**
” 什么时候 我们 会 尝试

当我们尝试的时候

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 303**]
[页 -]

[第303页]

[haʊ] [haɪ] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] ,
How high we can fly ,
如何 高的 我们 能 飞 ,

我们能飞多高？

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [geɪz]
When we would gaze
什么时候 我们 会 目光

当我们凝视

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbraɪtəst] [ˈreɪz] ,
On His brightest rays ,
在 他的 最亮的 射线 ,

在他最耀眼的光芒中，

[wen] [θru:] [glɔ:ri][wi:; wi][reɪndʒ] ,
When through glory we range ,
什么时候 通过 荣耀 我们 范围 ,

当我们穿越荣耀时，

[ɪn] ['kʌlərz] [streɪndʒ] ,
In colours strange ,
在 颜色 奇怪的 ,

颜色很奇异，

['laɪtli] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə][gɔ:d] !
Lightly we turn to God !
轻轻 我们 转动 到 上帝 !

我们轻轻地转向神！

[ðer; ðər][haɪd] !
There hide !
那里 隐藏 !

躲起来！

[ðer; ðər][ə'baɪd] !
There abide !
那里 遵守 !

在那里停留！

[braɪt] ['lɪt(ə)l] ,
Bright little ,
明亮的 小的 ,

聪明的小家伙，

[waɪt] ['lɪt(ə)l] ,
White little ,
白色的 小的 ,

白色小家伙，

[laɪt] ['lɪt(ə)l]
Light little
光 小的

轻

[θɔ:ts] !
Thoughts !
想法 !

想法！

" [ðen] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hæpənd] .
" **Then the most amazing thing of all happened .**
" 然后 这 最多 惊人的 事物 的 全部 发生 .

然后，最不可思议的事情发生了。

['tɪməθi] ['tʌtl] , ['eskwaɪə] , ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ,
Timothy Tuttle , Esquire , suddenly found himself lying once more on the soft ,
蒂莫西 塔特尔 , 《时尚先生》 , 突然 成立 他自己 说谎 一次 更多的 在 这 柔软的 ,

蒂莫西·图特尔先生突然发现自己又一次躺在了柔软的.....

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈsoʊfə][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
comfortable sofa in his own home .
舒服的 沙发 在 他的 自己的 家 .

他家里的舒适沙发上。

[ðə; ði][gæs] - [laɪt] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [rʌg] [ænd; ənd] ['roʊzˌwʊd] ['fɜ:rˌnɪtʃər] ,
The gas - light was flashing over the rich rug and rosewood furniture ,
这 气体 - 光 曾是 闪烁 超过 这 富有的小地毯 和 红木 家具 ,

煤气灯光线闪烁，映照着华丽的地毯和红木家具。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ðə; ði] [ru:m] .
just as it had done when he had last seen the room .

只是 作为 它 有 完毕 什么时候 他 有 最后的 已见 这 房间 .

就像他上次看到那个房间时一样。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
He raised himself on his elbow and looked around ,

他 提高 他自己 在 他的 弯头 和 看起来 大约 ,

他用手肘撑起身子，环顾四周。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪmps] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but not one of the little Imps was there .

但 不是 一 的 这 小的 小恶魔 曾是 那里 .

但是，那些小恶魔一个也没到场。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,

的确 ,

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði][ma:rks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni] [blæk] [fi:t]
he could find no traces of them except the marks of their tiny black feet

他 可以 寻找 不 痕迹 的 他们 除了 这 标记 的 他们的 微小的 黑色的 脚

[ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
on the rug .

在 这 小地毯 .

除了地毯上他们黑色小脚印的痕迹，他找不到他们的任何踪迹。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwəd] ['tɪməθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
But from that day forward Timothy was a changed man .

但 从 那 天 向前 蒂莫西 曾是 一个 已更改 男人 .

但从那天起，蒂莫西就变了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['selfɪ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
His face was no longer hard and selfish , but it beamed with good

他的 脸 曾是 不 更长 难的 和 自私 , 但 它 光束 和 好的

[ænd; ənd][kaɪnd] [θɔ:ts] .
and kind thoughts .

和 种类 想法 .

他的脸上不再是冷酷自私的表情，而是洋溢着善良友好的笑容。

[hi:; hi][noʊ] [b:ŋgər] [prɪ'fɜ:rd] [welθ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
He no longer preferred wealth to everything else in the world .

他 不 更长 首选 财富 到 一切 别的 在 这 世界 .

他不再把财富看得比世上其他一切都重要。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [faɪn] [nu:] ['mæn(ə)n] — [ɪn'di:d] ,
He gave up the plan for his fine new mansion — indeed ,

他 给予 向上 这 计划 为了 他的 美好的 新的 大厦 — 的确 ,

他放弃了建造他那座精美新宅邸的计划——事实上，

[hi:; hi][noʊ] [b:ŋgər] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][wʌn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]
he no longer wished for one — and he spent the remainder of his days

他 不 更长 希望 为了 — — 和 他 花费 这 余 的 他的 天

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ['hæpi] ,
making his family and friends happy ,

制作 他的 家庭 和 朋友们 快乐的 ,

他不再渴望拥有爱情——余生他都用来让家人和朋友快乐。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di] .
and relieving the poor and needy .

和 缓解 这 贫穷的 和 贫困 .

救济贫困者和弱势群体。

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [dʒɑːn] [ˈtɑːd] ([əˈdæptɪd])
Dr . John Todd (Adapted)
博士 : 约翰 托德 (改编)

约翰·托德博士（改编）

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ˈbʌtɜːflaɪz] [ˈdaɪmənd]
BUTTERFLY'S DIAMOND
蝴蝶的 钻石

蝴蝶钻石

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈferɪ] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Once upon a time there was a little Fairy who was remarkable for her
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 仙女 WHO 曾是 卓越 为了 她
[ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈleɪzɪnəs] .
impatience and laziness .
不耐烦 和 懒惰 .

从前，有一位小仙女，她出了名的没耐心和懒惰。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈferɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ɡriːn] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ]
She was called Fairy Butterfly because she had such splendid green wings with
她 曾是 称为 仙女 蝴蝶 因为 她 有 这样的 灿烂 绿色的 翅膀 和
[ˈsɪlvər] [spɑːts][ɑːn][ðem; ðəm] .
silver spots on them .
银 地点 在 他们 .

她被称为仙女蝴蝶，因为她有着华丽的绿色翅膀，上面还有银色的斑点。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈdɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkʌlərz] ,
She loved dearly to be dressed in gorgeous colours ,
她 喜爱 亲爱的 到 是 穿着 在 华丽的 颜色 ,
[ˈkʌlərz] ,
她非常喜欢穿色彩艳丽的衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːksɡlʌv] ,
and to sleep in the rich chambers of the Foxgloves ,
和 到 睡觉 在 这 富有的 房间 的 这 毛地黄 ,
[ˈfɑːksɡlʌv] ,
并安睡在毛地黄的华丽花房里，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈflʌtər] [ˈoʊvər][bedz] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [ˌmɪnjəˈnet] .
or to flutter over beds of fragrant Mignonette .
或者 到 扑 超过 床 的 香 米尼奥内特 .
[ˌmɪnjəˈnet] .
或者飘落在芬芳的木犀草丛上。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈferɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈevər] [ʃoʊn] [ɑːn] .
In truth , she was as luxurious a little Fairy as the sun ever shone on .
在 真相 , 她 曾是 作为 豪华 一个 小的 仙女 作为 这 太阳 曾经 闪耀 在 .
[ˈevər] [ʃoʊn] [ɑːn] .
事实上，她就像阳光照耀下最娇艳动人的小仙女一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [iːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈɡæðər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [duː] - [draːp][tuː; tə]
So much did she like her ease that she would not gather a single dew - drop to
所以 很多 做过 她 喜欢 她 舒适 那 她 会 不是 收集 一个 单身的 露 - 降低 到
[ˈbeɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
bathe her face ,
洗澡 她 脸 ,
[ˈbeɪð] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
她如此享受这种安逸自在的生活，以至于连一滴露水都不愿收集起来擦脸。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [roʊz] - [ˈpet(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] .
nor would she pick a fresh rose - petal for a napkin .
也不 会 她 挑选 一个 新鲜的 玫瑰 - 花瓣 为了 一个 餐巾 .
[ˈnæpkɪn] .
她也不会摘新鲜的玫瑰花瓣做餐巾纸。

[ʃiː ʃi] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɔːr] [slept] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
She played all day long , or slept curled up in the heart of a flower .
她 玩 全部 天 长的 , 或者 睡着了 卷曲 向上 在 这 心 的 一个 花 .
她整天玩耍, 或者蜷缩在花朵的中心睡觉。

[oʊ] , [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈferi] !
Oh , she was a lazy Fairy !
哦 , 她 曾是 一个 懒惰的 仙女 !
哦, 她真是个懒惰的仙女!

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪ] ,
When the Queen of the Fairies observed the faults of Butterfly ,
什么时候 这 女王 的 这 仙女 观察到 这 故障 的 蝴蝶 ,
当仙后发现蝴蝶的缺点时,

[ʃiː ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həʀ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðəm; ðəm] .
she resolved to help her to correct them .
她 已解决 到 帮助 她 到 正确的 他们 .
她决心帮助她改正这些错误。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː ʃi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [wʌn] [tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [sed] : —
One day she summoned the lazy one to Court , and said : —
— 天 她 被召唤 这 懒惰的 — 到 法庭 , 和 说 : —
有一天, 她把那个懒汉召到法庭上, 说道:

“ [ˈferi] [ˈbʌtərflaɪ] ,
“ **Fairy Butterfly ,**
” 仙女 蝴蝶 ,
“仙女蝴蝶,

[wiː wi] [kəˈmænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [ˈkævərn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv]
we command you to go at once to the Green Cavern in the Island of
我们 命令 你 到 去 在 一次 到 这 绿色的 洞穴 在 这 岛 的
[serˈlɑːn; səˈlɑːn] ,
Ceylon ,
锡兰 ,

我们命令你立即前往锡兰岛的绿洞,

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [mɔːr] [pɜːr] [ænd; ənd]
and remain there until you have fashioned a diamond more pure and
和 保持 那里 直到 你 有 造型 一个 钻石 更多的 纯的 和
[ˈbrɪliənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæz; həz] [ˈevər] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrt(ə)l] [ɔːr] [elf] .
brilliant than any that has ever rested on the brow of mortal or Elf .
杰出的 比 任何 那 有 曾经 休息 在 这 眉头 的 凡人 或者精灵 .

待在那里, 直到你打造出一颗比凡人或精灵额头上曾经镶嵌过的任何钻石都更加纯净、更加璀璨的钻石。

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] [boʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
” **Little Butterfly bowed in silence and withdrew .**
” 小的 蝴蝶 鞠躬 在 沉默 和 退出 .

小蝴蝶默默地鞠了一躬, 退了回去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [griːn]
As soon as she was outside the green
作为 很快 作为 她 曾是 外部 这 绿色的
她一走出绿地

[maʊnd] [ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferi] [kwi:n] [held] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [flʌd]
 mound in which the Fairy Queen held her Court , she burst into a passionate flood
冢 在 哪个 这 仙女 女王 握住 她 法庭 , 她 爆裂 进入 一个 热情的 洪水
[ʌv; əv] [terz] .
 of tears .
的 眼泪 .

在仙后举行朝会的土堆上，她突然泪如雨下，激动不已。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [fɔ:r; fəɹ] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz]
 “ I shall have to watch that diamond for months and months and years
” 我 将 有 到 手表 那 钻石 为了 几个月 和 几个月 和 年
[ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
 and years ,
和 年 ,
“我必须观察那颗钻石数月、数年、甚至数年。”

” [ˈsɒbd] [ʃi:; ʃi] ,
 “ sobbed she ,
” 啜泣 她 ,

她抽泣着说，

“ [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɑ:nd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstl] [wɪl]
 “ and every day I must turn it over with my wand so that the crystals will
” 和 每一个 天 我 必须 转动 它 超过 和 我的 魔杖 所以 那 这 晶体 将要
[fɔ:rm] [ˈi:vnlɪ] !
 form evenly !
形式 均匀地 !
“我每天都要用魔杖把它翻过来，这样晶体才能均匀地形成！”

[oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈleɪbər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] !
 Oh , it is an endless labour to make a diamond !
哦 , 它 是 一个 无尽的 劳动 到 制作 一个 钻石 !

哦，制造一颗钻石真是一项永无止境的苦差事！

[oʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈretʃɪd] [ˈferi] !
 Oh , I am a most wretched Fairy !
哦 , 我 是 一个 最多 可怜 仙女 !

哦，我真是个倒霉透顶的仙女！

” [soʊ] [ʃi:; ʃi] [sæt] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] [fɔ:r; fəɹ] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
 “ So she sat , and sobbed , and murmured for several minutes .
” 所以 她 卫星 , 和 啜泣 , 和 低声说道 为了 一些 分钟 .

于是她坐着，抽泣着，喃喃自语了好几分钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ˈfjʊəriəsli] [ðæt]
 Then she jumped up and stamped her little feet on the ground so furiously that
然后 她 跳了起来 向上 和 盖章 她 小的 脚 在 这 地面 所以 愤怒地 那
[ðə; ði] [blu:] - [aɪd] [ˈgra:sɪz] [ˈtremblɪ] .
 the blue - eyed grasses trembled .
这 蓝色的 - 眼睛 草 颤抖 .

然后她跳起来，用力地踩着小脚，力道之大，连蓝眼睛的草都颤抖起来。

“ [aɪ] [wəʊnt] [ber] [aɪ ˈti:] !
 “ I won't bear it !
” 我 惯于 熊 它 !

“我忍无可忍！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
 “ she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəriʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

“ **I'll run away to the Fairies of the Air .**
“ 患病的 跑步 离开 到 这 仙女 的 这 空气 .

“我要逃到空中仙子那里去。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fiːd] [em 'iː] ,
I am sure they will be so pleased with my beauty that they will feed me ,
我 是 当然 他们 将要 是 所以 高兴 和 我的 美丽 那 他们 将要 喂养 我 ,
我相信他们一定会非常喜欢我的美貌, 并会喂饱我。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] !
and I shall never need to work again !
和 我 将 绝不 需要 到 工作 再次 !

我再也不用工作了!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] , [waɪ] ,
As for the diamond , why ,
作为 为了 这 钻石 , 为什么 ,

至于钻石, 为什么呢?

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['feri] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] !
it is just impossible for a little Fairy like me to make it !
它 是 只是 不可能的 为了 一个 小的 仙女 喜欢 我 到 制作 它 !

像我这样的小仙女根本不可能做到!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ə'læs] !
“ **Then she peeped into a fountain to admire herself , and saw , alas !**
“ 然后 她 偷窥 进入 一个 喷泉 到 钦佩 她自己 , 和 锯 , 唉 !

“然后她偷偷地往喷泉里看自己, 结果却看到了, 唉!

[ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] [griːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [hæd; həd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [spɑːts]
that the splendid green of her wings had faded , and the silver spots
那 这 灿烂 绿色的 的 她 翅膀 有 褪色 , 和 这 银 地点
[wɜːr; wər][dɪm] .
were dim .
是 暗淡 .

她翅膀上绚丽的绿色已经褪去, 银色的斑点也变得黯淡无光。

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['feəriʒ] [hæv; həv] ['nɔːti] [θɔːts] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [druːp] [ænd; ənd][ðer; ðər]
For , if Fairies have naughty thoughts , their wings always droop and their
为了 , 如果 仙女 有 淘气 想法 , 他们的 翅膀 总是 下垂 和 他们的
['bjuːti] [feɪdz] .
beauty fades .
美丽 淡出 .

因为, 如果仙女们心怀不轨, 她们的翅膀就会耷拉下来, 她们的美丽也会消逝。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , ['lɪt(ə)] ['bʌtərflaɪ] [wept] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
At this sight , little Butterfly wept aloud with vexation and shame .
在 这 视线 , 小的 蝴蝶 哭泣 大声 和 烦恼 和 耻辱 .

看到这一幕, 小蝴蝶又气又羞, 放声大哭。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði][oʊld] ['taɪrənt] , [ˈaʊər; ɑːr] [kwiːn] , [θɪŋks] [ðæt] [naʊ] [aɪ][eɪ'em][soʊ] [ˈʌɡli] ,
“ **I suppose the old tyrant , our Queen , thinks that now I am so ugly ,**
“ 我 认为 这 老的 暴君 , 我们的 女王 , 思考 那 现在 我 是 所以 丑陋的 ,

“我想, 我们那位老暴君, 我们的女王, 现在一定觉得我丑陋不堪。”

[aɪl] [haɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈkævərn] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [seɪ'ləːn; sə'ləːn] !
I'll hide myself in the Green Cavern in the Island of Ceylon !
患病的 隐藏 我 在 这 绿色的 洞穴 在 这 岛 的 锡兰 !

我要躲到锡兰岛的绿洞里去!

[bʌt; bət] [aɪ] [let][hɜ:r; həɹ] [si:] [ðæt][aɪ][du:][nɑ:t] [ker][ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] !
But I'll let her see that I do not care about her !
 但 患病的 让 她 看 那 我 做 不是 关心 关于 她 ！
 但我会让她明白我根本不在乎她！

" [ænd; ənd] ,
And ,
 和 ,
 “和，

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 306]
 [页 -]
 [第306页]

[ə'læs] !
alas !
 唉 ！
 唉！

[æz; əz] ['bʌtərflaɪ] [spəʊk] [ðʌs] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [spɑ:ts] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [wɪŋz]
as Butterfly spoke thus , the silver spots disappeared entirely , and her wings
 作为 蝴蝶 辐 因此 , 这 银 地点 消失 完全 , 和 她 翅膀
 [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [braʊn] .
became a dirty brown .
 成为 一个 肮脏的 棕色的 .
 蝴蝶说完这句话后，银色的斑点完全消失了，翅膀变成了脏褐色。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [weɪvd] [hɜ:r; həɹ][wa:nd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] : —
Trembling with anger , the little one waved her wand , and called : —
 发抖 和 愤怒 , 这 小的 一 挥手 她 魔杖 , 和 称为 : —
 小家伙气得浑身发抖，挥舞着魔杖，喊道：——

" ['hʌmɪŋbɜ:rd] ! ['hʌmɪŋbɜ:rd] !
“ Hummingbird ! Hummingbird !
 ” 蜂鸟 ！ 蜂鸟 ！
 “蜂鸟！蜂鸟！”

[kʌm] [naɪ] !
Come nigh !
 来 夜 ！
 过来！

[kʌm] [naɪ] !
Come nigh !
 来 夜 ！
 过来！

[ænd; ənd] ['kæri] [em 'i:] [ɔ:f]
And carry me off
 和 携带 我 离开
 带我走

[tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [blu:] [skaɪ] !
To the far Blue Sky !
 到 这 远的 蓝色的 天空 ！
 远方的蓝天！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ['hʌmɪŋbɜːrd] , [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] , [əˈlaɪt] [æt; ət][hɜːr; həər]
" In an instant a tiny hummingbird , shining like a jewel , alighted at her
" 在 一个 立即的 一个 微小的 蜂鸟 , 灼灼 喜欢 一个 宝石 , 下车 在 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

“刹那间，一只闪闪发光的小蜂鸟，像宝石一样，落在了她的脚边。”

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
She sprang on his back ,
 她 弹簧 在 他的 后退 ,
 她跳到他背上,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði]['gouldən] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]
and away they flew to the golden clouds in the West where the Queen of
 和 离开 他们 飞翔 到 这 金的 云 在 这 西方 在哪里 这 女王 的
 [ðə; ði] [er] ['fɛərɪz] [held] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rt] .
the Air Fairies held her Court .
 这 空气 仙女 握住 她 法庭 .

于是，她们飞向西方的金色云层，那里是空中仙女女王的宫廷所在。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfeəriʒ] [sɔ:] [ˈbʌtɜːflaɪz] [ˈdɜ:rti] [braʊn] [wɪŋz] ,
And when the Queen and all her Fairies saw Butterfly's dirty brown wings ,
 和 什么时候 这 女王 和 全部 她 仙女 锯 蝴蝶的 肮脏的 棕色的 翅膀 ,
 当女王和她所有的仙女看到蝴蝶脏兮兮的棕色翅膀时,

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə; ðər][wa:ndz][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
they waved their wands and vanished .
 他们 挥手 他们的 魔杖 和 消失了 .
 他们挥动魔杖，消失了。

[ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌtəflaɪ] [wʌz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
And little Butterfly was left alone in the Palace of the Air .
 和 小的 蝴蝶 曾是 左边 独自的 在 这 宫殿 的 这 空气 .
 小蝴蝶独自一人留在了空中宫殿。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pæləs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
But such a beautiful palace as it was !
 但 这样的 一个 美丽的 宫殿 作为 它 曾是 !
 但那真是一座美丽的宫殿!

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [træns'pærənt] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)] .
The clouds hung around it like transparent curtains of opal .
 这 云 悬挂 大约 它 喜欢 透明的 窗帘 的 蛋白石 .
 云层像透明的蛋白石帘幕一样笼罩着它。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnbɔʊ] .
The floor was paved with a rainbow .
这 地面 曾是 铺砌路面 和 一个 彩虹 .
 地板上铺着一道彩虹。

Thousands of gorgeous birds fluttered in the sunlight ,
 数千 的 华丽的 鸟类 飘动 在 这 阳光 ,
 成千上万只美丽的鸟儿在阳光下翩翩起舞。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [saʊndz] .
and a multitude of voices filled the place with sweet sounds .
 和 一个 民众 的 声音 已填 这 地方 和 甜的 声音 .
 无数甜美的声音充满了整个空间。

[ˈbʌtərflaɪ] , [fəˈtiːɡd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈlʌld] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ,
Butterfly , fatigued by her flight through the sky and lulled by the voices ,
蝴蝶 , 疲劳 经过 她 航班 通过 这 天空 和 昏昏欲睡 经过 这 声音 ,
蝴蝶, 因在空中飞行而疲惫, 又被人们的声音催眠,

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈroʊzi] [klaʊd] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈslʌmbər] .
lay down on a rosy cloud , and fell into a gentle slumber .
躺 向下 在 一个 红润 云 , 和 跌倒 进入 一个 温和的 睡眠 .
躺在玫瑰色的云朵上, 沉沉睡去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɜːrd] , [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋbɜːrd] ,
When she awoke , she saw that a tiny bird , smaller than the hummingbird ,
什么时候 她 醒来 , 她 锯 那 一个 微小的 鸟 , 较小的 比 这 蜂鸟 ,
她醒来时, 看到一只比蜂鸟还小的鸟,

[wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈnest] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
was building a nest beside her .
曾是 建筑 一个 巢 旁 她 .
正在她旁边筑巢。

[strɔː] [ˈæftər] [strɔː] , [ʃred] [ˈæftər]
Straw after straw , shred after
稻草 后 稻草 , 撕碎 后
一根又一根稻草, 一片片碎草

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 307]
[页 -]
[第307页]

[ʃred] , [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bɪl] [ænd; ənd] [woʊv] [təˈgeðər] .
shred , the patient little creature brought in her bill and wove together .
撕碎 , 这 病人 小的 生物 带来 在 她 账单 和 编织 一起 .
撕碎, 这只耐心的小家伙用它的喙把碎屑编织在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] [tuː; tə][ˈfaɪnd][sɔːft] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
And then she flew away over hills and fields to find soft down with which
和 然后 她 飞翔 离开 超过 丘陵 和 字段 到 寻找 柔软的 向下 和 哪个
[tuː; tə][laɪn][ðə; ði][ˈnest] .
to line the nest .
到 线 这 巢 .

然后她飞过山丘和田野, 去寻找柔软的绒毛来铺垫巢穴。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈbʌtərflaɪ] .
“ **She is a foolish thing ! ” murmured Butterfly .**
” 她 是 一个 愚蠢 事物 ! ” 低声说道 蝴蝶 .
“她真是个傻瓜!”蝴蝶低声说道。

“ [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈtiː][ˈæftər][ɔːl] !
“ **How hard she works , and I don't believe that she will finish it after all !**
” 如何 难的 她 作品 , 和 我 不 相信 那 她 将要 结束 它 后 全部 !
“她那么努力, 但我并不相信她最终能完成它! ”

“ [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][bɜːrd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [daʊn] ,
” **But soon the bird came back with her bill full of down ,**
” 但 很快 这 鸟 来了 后退 和 她 账单 满的 的 向下 ,
但很快, 那只鸟就叼着满嘴的绒毛回来了。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði][sɔːft] [wɔːrm] [ˈnest] [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈferi] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
and lined the soft warm nest so that it was fit for a Fairy to sleep in .
和 衬里 这 柔软的 温暖的 巢 所以 那 它 曾是 合身 为了 一个 仙女 到 睡觉 在 .
并铺上了柔软温暖的巢穴, 使其适合仙女睡觉。

“ [bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði][bɜ:rd] [bɪldz] [hɜ:r; hər] [nest] !
“ Bit by bit the bird builds her nest !
“ 少量 经过 少量 这 鸟 建造 她 巢 ！
“ 鸟儿一点一点地筑巢！ ”

“ [ˌpi:ˈdʒi:] -]
“ [Pg 308]
“ [页 -]
“ [第 308 页]

[ˈbʌtərflaɪ] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Butterfly leaned her head upon her hands for a minute .
蝴蝶 倾斜 她 头 之上 她 双手 为了 一个 分钟 .
蝴蝶双手托着头，愣了一会儿。

[ʃi; ji] [brˈgæn][tu:; tə][bi; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ˈleɪzi] ,
She began to be ashamed of being so lazy ,
她 开始 到 是 羞愧 的 存在 所以 懒惰的 ,
她开始为自己的懒惰感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [jet] [wɪ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ɡri:n] [ˈkævərn] , [ænd; ənd] [wɜ:rk][hɑ:rd] .
but she did not yet wish to go to the lonely Green Cavern , and work hard .
但 她 做过 不是 然而 希望 到 去 到 这 孤独 绿色的 洞穴 , 和 工作 难的 .
但她还不想去孤寂的绿洞里辛苦劳作。

[soʊ][ʃi; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər][wɑ:nd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈgen] : —
So she waved her wand , and called again : —
所以 她 挥手 她 魔杖 , 和 称为 再次 : —
于是她挥动魔杖，再次喊道：——

“ [ˈhʌmɪŋbɜ:rd] ! [ˈhʌmɪŋbɜ:rd] !
“ Hummingbird ! Hummingbird !
“ 蜂鸟 ！ 蜂鸟 ！
“ 蜂鸟！蜂鸟！ ”

[kʌm] [naɪ] !
Come nigh !
来 夜 ！
过来！

[kʌm] [naɪ] !
Come nigh !
来 夜 ！
过来！

[ænd; ənd] [ˈkæri] [em ˈi:] [bæk]
And carry me back
和 携带 我 后退
带我回去

[θru:] [ðə; ði] [klaɪr] [blu:] [skaɪ] !
Through the clear Blue Sky !
通过 这 清除 蓝色的 天空 ！
透过湛蓝的天空！

“ [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌmɪŋbɜ:rd] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [spræŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ Immediately the little hummingbird returned , and she sprang on his back .
“ 立即地 这 小的 蜂鸟 返回 , 和 她 弹簧 在 他的 后退 .
“小蜂鸟立刻飞了回来，跳到了他的背上。”

[hi; hi] [flu:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He flew down with her ,
他 飞翔 向下 和 她 ,
他和她一起飞了下去。

“ [ˈbʌtərflaɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [fəˈmɪliər] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **Butterfly could have wept when she heard those familiar voices** ,
“ 蝴蝶 可以 有 哭泣 什么时候 她 听到 那些 熟悉的 声音 ,
“蝴蝶听到那些熟悉的声音时, 几乎要哭出来了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈferi] [ˈsɪstər] [ˈdænsɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] .
for she longed to be with her Fairy sisters dancing hand - in - hand .
为了 她 渴望 到 是 和 她 仙女 姐妹 跳舞 手 - 在 - 手 .
因为她渴望与她的仙女姐妹们手牵手跳舞。

“ [aɪ] [wɪl]
“ **I will**
“ 我 将要

“我会

[ˌpiːˈdʒiː] - [ˌ]
[**Pg 309**]
[页 -]

[第309页]

[meɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ʃiː; ʃɪ] .
make the diamond , “ murmured she .
制作 这 钻石 , “ 低声说道 她 .

“把钻石做出来,”她低声说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈʊrli] [get][aɪˈtiː] [dʌn] [ˈsʌmtaɪm] !
“ **I shall surely get it done sometime** !
“ 我 将 一定 得到 它 完毕 有时 !

“我一定会找时间完成这件事的! ”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][flaɪ] [hoʊm] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [rɪŋ] ,
And I can fly home every night and dance in the Fairy Ring ,
和 我 能 飞 家 每一个 夜晚 和 舞蹈 在 这 仙女 戒指 ,
我每天晚上都可以飞回家, 在仙女环跳舞。

[ɔːr] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] !
or sleep in the flowers !
或者 睡觉 在 这 花朵 !

或者睡在花丛中!

“ [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
“ **Immediately a joyful strain of music rose on the air , and she heard her**
“ 立即地 一个 快乐 拉紧 的 音乐 玫瑰 在 这 空气 , 和 她 听到 她
[ˈsɪstər] - [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] : —
sisters ' voices singing : —
姐妹 - 声音 歌唱 : —

“随即, 一阵欢快的乐声响起, 她听到了姐妹们的歌声: ——

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkævərn] [heɪst] [əˈweɪ] !
“ **To the Green Cavern haste away** !
“ 到 这 绿色的 洞穴 匆忙 离开 !

“快去绿洞吧! ”

[sliːp] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [baɪ] [deɪ] !
Sleep by night , and work by day !
睡觉 经过 夜晚 , 和 工作 经过 天 !

晚上睡觉, 白天工作!

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][dʒem] [wɪl] [ɡroʊ] ,
Little by little the gem will grow ,
小的 经过 小的 这 宝石 将要 生长 ,

宝石会一点一点地长大。

[tɪl] [pjʊr] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [glɒʊ] !
Till pure as sunshine it will glow !
直到 纯的 作为 阳光 它 将要 辉光 ！

直到它像阳光一样纯净闪耀！

“ [ə'læs] !
” **Alas !**
” 唉 ！

“唉！

[wen] ['bʌtərflaɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['kævərn] ,
when Butterfly heard this , instead of flying at once to the Green Cavern ,
什么时候 蝴蝶 听到 这 , 反而 的 飞行 在 一次 到 这 绿色的 洞穴 ,

蝴蝶听到这话，并没有立刻飞向绿洞，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɑ:rd][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
she began to think how hard she should have to work ,
她 开始 到 思考 如何 难的 她 应该 有 到 工作 ,

她开始思考自己应该有多努力工作，

[ænd; ænd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [tɜ:rn][ðə; ði] ['daɪmænd] .
and how many times she must turn the diamond .
和 如何 许多 时代 她 必须 转动 这 钻石 .

她必须转动钻石多少次？

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] !
” **I never can do it !**
” 我 绝不 能 做 它 ！

“我永远也做不到！ ”

” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .
” **thought she .**
” 想法 她 .

她心想。

“ [aɪ] [wɪl] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʊʊ](ə)n] ['fɛərɪz] .
” **I will go to the Queen of the Ocean Fairies .**
” 我 将要 去 到 这 女王 的 这 海洋 仙女 .

“我要去见海洋仙女女王。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][em 'i:][lɪv; laɪv] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [si:] - ['pæləs] ; [ænd; ænd][aɪ] [ni:d] ['nevər] [wɜ:rk]
I am sure she will let me live in her Sea - Palace ; and I need never work
我 是 当然 她 将要 让 我 居住 在 她 海 - 宫殿 ; 和 我 需要 绝不 工作
[ə'gen] !
again !
再次 ！

我相信她会让我住在她的海宫里；而且我再也不用工作了！

” ['mɔ:ɪnf(ə)l] [noʊts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd] , [æz; əz] ['bʌtərflaɪ] [tɜ:ɪnd] [tɔ:ɪrd] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .
” **Mournful notes came from the mound , as Butterfly turned toward the seashore .**
” 悲哀 笔记 来了 从 这 冢 , 作为 蝴蝶 转向 朝向 这 海滨 .

“土堆上传来哀伤的声音，蝴蝶转身面向海边。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:ɪ; həɪ][wɑ:nd] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] : —
When she reached the beach , she waved her wand , and called : —
什么时候 她 达到 这 海滩 , 她 挥手 她 魔杖 , 和 称为 : —

她走到海滩边，挥动魔杖，喊道：——

“ ['nɔ:ɪləs] ! ['nɔ:ɪləs] !
” **Nautilus ! Nautilus !**
” 鹦鹉螺 ！ 鹦鹉螺 ！

“鹦鹉螺！ 鹦鹉螺！ ”

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:]
Come to me
来 到 我

到我这里来

[ænd; ənd] ['kæri] [em 'i:] [θru:]
And carry me through
和 携带 我 通过

请带我一起度过难关

[ðə; ði][kʊld] [gri:n] [si:]
The cold green Sea !
这 寒冷的 绿色的 海 ！

冰冷的绿色大海！

" [i'mi:diətli] [ðə; ði] ['delɪkət] ['pɜ:rlɪ] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:tləs] [keɪm] ['flʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
" **Immediately the delicate pearly boat of the nautilus came floating over the Ocean** ,
" 立即地 这 精美的 珍珠般的 船 的 这 鹦鹉螺 来了 漂浮的 超过 这 海洋 ,
" 只见鹦鹉螺那精致的珍珠色小船立刻漂浮在海洋上 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] ['lændɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət] ['bʌtɜːflaɪz] [fi:t] .
and a wave landed it at Butterfly's feet .
和 一个 海浪 登陆 它 在 蝴蝶的 脚 .

一阵波浪将它吹到了蝴蝶的脚边。

[ʃi:; ʃɪ] [stept] [ɪn] ,
She stepped in ,
她 步 在 ,

她介入了，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 310**]
[页 -]

[第310页]

[ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] , [ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃi:; ʃɪ] [went] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n]
and down , down , under the waves she went , down to the bed of the Ocean
和 向下 , 向下 , 在下面 这 波浪 她 去 , 向下 到 这 床 的 这 海洋
,
!
,

于是她沉入海底，沉入波涛之下，沉入海底深处。

[tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rəl] [grʊv] .
to a coral grove .
到 一个 珊瑚 树林 .

到珊瑚林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ['feərɪz] .
And there was the magnificent palace of the Queen of the Ocean Fairies .
和 那里 曾是 这 壮丽 宫殿 的 这 女王 的 这 海洋 仙女 .

还有海洋仙女女王那宏伟的宫殿。

[ɪts] [pɪŋk] ['kɔ:rəl] [piləs] [wɜ:ɾ; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [fɔ:rmz] .
Its pink coral pillars were twisted into a thousand beautiful forms .
它是 粉色的 珊瑚 柱子 是 扭曲 进入 一个 千 美丽的 表格 .

它的粉红色珊瑚柱扭曲成千姿百态的美丽形状。

[pɜ:rlz] [hʌŋ] [ɪn] [di:p] [fes'tu:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .
Pearls hung in deep festoons from the arches .
珍珠 悬挂 在 深的 花环 从 这 拱门 .

珍珠如花环般从拱门上垂下。

[ðə; ði][fæn] - ['kɔ:rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [mɔ:s] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmɪd] ['ɪntu:] [di:p] , [ku:l] ['baʊəz] .
The fan - coral and the sea - moss were formed into deep , cool bowers .
这 扇子 - 珊瑚 和 这 海 - 苔藓 是 形成 进入 深的 , 凉爽的 鲍尔斯 .

扇形珊瑚和海藻形成了深邃凉爽的凉亭。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] , ['sændi] [flɔ:r] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['felz] .
And the hard , sandy floor was covered with many - coloured shells .
和 这 难的 , 沙 地面 曾是 涵盖 和 许多 - 有色 贝壳 .

坚硬的沙地上铺满了五彩缤纷的贝壳。

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] , [soʊ][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [si:] !
But as it had been in the Air , so it was in the Sea !
但 作为 它 有 到过 在 这 空气 , 所以 它 曾是 在 这 海 !

但它在空中发生过的事情，在海里也同样发生过！

[wen] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ['fɛəriz] [sɔ:] ['bʌtɜːflaɪz] ['dɜ:rti] [braʊn] [wɪŋz] ,
When the Queen of the Ocean Fairies saw Butterfly's dirty brown wings ,
什么时候 这 女王 的 这 海洋 仙女 锯 蝴蝶的 肮脏的 棕色的 翅膀 ,

当海洋仙女女王看到蝴蝶脏兮兮的棕色翅膀时，

[ʃi:; ji][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kɔ:rt] [weɪvd] [ðer; ðər][wɑ:ndz][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
she and all her Court waved their wands and disappeared .
她 和 全部 她 法庭 挥手 他们的 魔杖 和 消失 .

她和她的所有侍臣挥动魔杖，消失了。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [wɒz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [si:] - ['pæləs] .
And Butterfly was left alone in the Sea - Palace .
和 蝴蝶 曾是 左边 独自的 在 这 海 - 宫殿 .

蝴蝶夫人独自一人留在了海宫。

" [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [,aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **How beautiful it is !**
” 如何 美丽的 它 是 !

“多么美丽啊！ ”

" [kraɪd] [ʃi:; ji] .
“ **cried she .**
” 哭 她 .

“她哭了起来。”

" ['dʒaɪənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ði:z] ['kɔ:rəl] [piləs] !
“ **Giants must have made these coral pillars !**
” 巨人队 必须 有 制成 这些 珊瑚 柱子 !

“这些珊瑚柱一定是巨人建造的！ ”

" [æz; əz][ʃi:; ji] [spʊk] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv]['taɪni] ['ɪnsektz] ,
“ **As she spoke her eyes were nearly blinded by a swarm of tiny insects ,**
” 作为 她 辐 她 眼睛 是 几乎 失明 经过 一个 蜂群 的 微小的 昆虫 ,

“她说话的时候，一群小虫子几乎遮住了她的眼睛。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm][rest][ɑ:n][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɔ:rəl] ['pɪlə] .
and she saw them rest on an unfinished coral pillar .
和 她 锯 他们 休息 在 一个 未完成 珊瑚 支柱 .

她看到它们栖息在一根未完工的珊瑚柱上。

[waɪl] [ʃi:; ji] [lɒkt] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] , [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fel] - ['trʌmpɪts] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] ,
While she looked and wondered , she heard a thousand shell - trumpets being blown ,
尽管 她 看起来 和 想知道 , 她 听到 一个 千 壳 - 小号 存在 吹 ,

[ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] : —
and many voices singing : —
和 许多 声音 歌唱 : —

她一边看着，一边疑惑不解，这时她听见上千支号角齐鸣，还有许多人声歌唱：

“ [maɪt] [baɪ] [maɪt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [bɪldz] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['baʊər] ！
“ **Mite by mite the insect builds the coral bower** ！
“ 螨虫 经过 螨虫 这 昆虫 建造 这 珊瑚 凉亭 ！

“昆虫一点一点地建造珊瑚亭！ ”

“ [ðə; ði] [saʊndz] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfeərɪz] , [ˈstændɪŋ] [ɪn]
“ **The sounds drew nearer and nearer , and a hundred Fairies , standing in**
“ 这 声音 画 更近 和 更近 , 和 一个 百 仙女 , 常设 在
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɛlɪz] ,
beautiful shells ,
美丽的 贝壳 ,

“声音越来越近，一百位仙女站在美丽的贝壳里，

[keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
came floating through the water .
来了 漂浮的 通过 这 水 .

漂浮在水面上。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [fel] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [weɪv] - ['kʌlərd] [sɪlk]
In the largest shell of all was their Queen in a robe of wave - coloured silk
在 这 最大 壳 的 全部 曾是 他们的 女王 在 一个 长袍 的 海浪 - 有色 丝绸
[spʌn] [baɪ][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ['sɪlkwɜːrm] .
spun by the Ocean silkworm .
旋转 经过 这 海洋 蚕 .

在最大的贝壳里，住着它们的女王，她身穿一件由海洋蚕吐丝而成的波浪色丝绸长袍。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ɡreɪsfəli]
It was as thin as a spider's web , and the border was gracefully
它 曾是 作为 薄的 作为 一个 蜘蛛的 网站 , 和 这 边界 曾是 优雅地
[rɔːt] [wɪð; wɪθ] [siːd] [pɜːrlz] .
wrought with seed pearls .
锻 和 种子 珍珠 .

它薄如蛛网，边缘饰以精美的珍珠。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 311**]
[页 -]

[第311页]

“ [ˈfuːlɪʃ] [ˈbʌtərflaɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [lɜːrɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] .
“ **Foolish Butterfly , said the Queen , learn to be industrious** .
“ 愚蠢 蝴蝶 , “ 说 这 女王 , “ 学习 到 是 勤劳 .

“愚蠢的蝴蝶，”王后说，“要学会勤劳。”

[wiː; wi] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈaɪdləz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt] .
We allow no idlers at our Court .
我们 允许 不 惰轮 在 我们的 法庭 .

我们法庭不允许游手好闲之徒进入。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [pɪləs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpæləs] .
Look at the coral pillars of my palace .
看 在 这 珊瑚 柱子 的 我的 宫殿 .

看看我宫殿里的珊瑚柱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [ðɪːz] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] .
They were made by these swarms of little creatures .
他们 是 制成 经过 这些 蜂群 的 小的 生物 .

它们是由这些小生物群制造的。

[ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
Labour and patience did it all .
劳动 和 耐心 做过 它 全部 .

劳动和耐心成就了这一切。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; həʀ][wɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈfelz] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] , [waɪl] [ɔːl]
” **And she waved her wand , and the hundred shells floated away , while all**
” 和 她 挥手 她 魔杖 , 和 这 百 贝壳 漂浮 离开 , 尽管 全部
[ðə; ði] [ˈfeərɪz] [sæn] : —
the Fairies sang : —
这 仙女 唱 : —

她挥动魔杖，一百枚贝壳飘走了，仙女们都唱起了歌：

” [maɪt] [baɪ] [maɪt] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] [bɪldz] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈbaʊər] ! ”
” **Mite by mite the insect builds the coral bower ! ”**
” 螨虫 经过 螨虫 这 昆虫 建造 这 珊瑚 凉亭 ! ”
“昆虫一点一点地建造珊瑚亭! ”
“ [wel] ! ” [sed] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈsaɪɪŋ] .
” **Well ! ” said Butterfly , sighing .**
” 出色地 ! ” 说 蝴蝶 , 叹息 .

“唉! ”蝴蝶叹了口气说道。

” [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] , [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
” **All creatures are busy , on the earth , in the air , and under the water .**
” 全部 生物 是 忙碌的 , 在 这 地球 , 在 这 空气 , 和 在下面 这 水 .
“所有生物都在忙碌，无论是在陆地上、空中还是水下。”

[ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [ˈhæpi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .
All things seem happy at their work .
全部 事物 似乎 快乐的 在 他们的 工作 .
万物似乎都在快乐地工作着。

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [tuː] .
Perhaps I can learn to be so , too .
也许 我 能 学习 到 是 所以 , 也 .
或许我也能学会这样。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
I will make the diamond .
我 将要 制作 这 钻石 .
我将制造钻石。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [pjʊər] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [drɔːp]
And it shall be as pure and brilliant as a sunbeam in a water - drop
和 它 将 是 作为 纯的 和 杰出的 作为 一个 阳光 在 一个 水 - 降低
!
!
!

它将像水滴中的阳光一样纯净明亮!

” [soʊ] [ˈbʌtərflaɪ] [soːt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkævərn][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] .
” **So Butterfly sought the Green Cavern in the Island of Ceylon .**
” 所以 蝴蝶 寻求 这 绿色的 洞穴 在 这 岛 的 锡兰 .
于是蝴蝶前往锡兰岛寻找绿色洞穴。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æz; əz] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈɪnsektz] .
Day by day she worked as busily as the coral insects .
天 经过 天 她 工作 作为 忙碌地 作为 这 珊瑚 昆虫 .
她日复一日地辛勤工作，就像珊瑚虫一样。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
She grew cheerful and happy .
她 生长 快乐 和 快乐的 .
她变得开朗快乐起来。

[hɜːr; hər] [wɪŋz] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɡriːn] ,
Her wings once more became a splendid green ,
她 翅膀 一次 更多的 成为 一个 灿烂 绿色的 ;
她的翅膀再次变成了绚丽的绿色,

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [spɑːts][wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] .
and the silver spots were so bright that they seemed like sparks of fire .
和 这 银 地点 是 所以 明亮的 那 他们 似乎 喜欢 火花 的 火 .
那些银色的斑点非常明亮，看起来就像火花一样。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ænd; ɐnd]
Never had she been so beautiful , never so much loved by the little birds and
绝不 有 她 到过 所以 美丽的 ; 绝不 所以 很多 喜爱 经过 这 小的 鸟类 和
flowers .
花朵 .
她从未如此美丽，也从未如此受小鸟和花朵的喜爱。

[ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈɪrz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] ,
After seven years had passed by ,
后 七 年 有 通过了 经过 ;
七年后，
[ˈbʌtərflaɪ] [nelt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪːn] [ænd; ɐnd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈdaɪmənd] .
Butterfly knelt at the feet of her Queen and offered her diamond .
蝴蝶 跪下 在 这 脚 的 她 女王 和 提供 她 钻石 .
蝴蝶跪在女王脚下，献上了自己的钻石。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈferi] [maʊnd] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈreɪz] .
It gave light like a star , and the whole Fairy Mound shone with its rays .
它 给予 光 喜欢 一个 星星 ; 和 这 所有的 仙女 冢 闪耀 和 它是 射线 .
它像星星一样发光，整个仙女丘都沐浴在它的光芒中。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [ˈfɛərɪz] [kɔːl][aɪ ˈtiː] “ [ˈbʌtɜːflaɪz] [ˈdaɪmənd] .
And to this day the Fairies call it “ Butterfly's Diamond .
和 到 这 天 这 仙女 称呼 它 “ 蝴蝶的 钻石 .
直到今天，仙女们仍然称它为“蝴蝶钻石”。

” [ˈlɪdiə] [məˈriːə] [tʃaɪld] ([əˈdæptɪd])
” Lydia Maria Child (Adapted)
” 莉迪亚 玛丽亚 孩子 (改编)
莉迪亚·玛丽亚·查尔德（改编）

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnjɛblə]
LITTLE NIEBLA
小的 涅布拉
小尼布拉

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] [waɪt] [mɪst][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ʃiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [laɪt] [waɪt]
Have you seen the white mist over the River Yi in the morning — a light white
有 你 已见 这 白色的 薄雾 超过 这 河 易 在 这 早晨 — 一个 光 白色的
[mɪst] [ðæt] [flaɪz] [əˈwei] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɡets] [hɑːt] ?
mist that flies away when the sun gets hot ?
薄雾 那 苍蝇 离开 什么时候 这 太阳 获得 热的 ?
你见过清晨伊河上空的白色薄雾吗？ 那是太阳升起时飘散的淡白色薄雾。

[jes] ？
Yes ？
是的 ？

是的？

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['ælmə] .
Then I will tell you a story about the white mist and a little girl named Alma .
然后 我 将要 告诉 你 一个 故事 关于 这 白色的 薄雾 和 一个 小的 女孩 命名 阿尔玛 .
然后我将给你们讲一个关于白雾和一个名叫阿尔玛的小女孩的故事。

['lɪt(ə)l] ['ælmə] [lɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌjiː] , [bʌt; bət][fɑːr] , [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,
Little Alma lived close to the River Yi , but far , far from here ,
小的 阿尔玛 居住地 关闭 到 这 河 易 , 但 远的 , 远的 从 这里 ,
小阿尔玛住在离伊河很近的地方, 但离这里很远很远。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjiː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɔːŋ] ['rɪvər] .
beyond the trees and beyond the blue hills , for the Yi is a very long river .
超过 这 树木 和 超过 这 蓝色的 丘陵 , 为了 这 易 是 一个 非常 长的 河 .
越过树林, 越过蓝色的山丘, 因为彝河是一条很长的河。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænməðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌŋkəlz] , [ɔːl][bɪg] , [tɔːl] [men][wɪð; wɪθ]
She lived with her grandmother and with six uncles , all big , tall men with
她 居住地 和 她 祖母 和 和 六 叔叔们 , 全部 大的 , 高的 男人 和
[bɔːŋ] [biədʒ] ,
long beards ,
长的 胡须 ,
她和祖母以及六位叔叔住在一起, 他们都是身材高大、留着长胡子的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第14/19页

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈwɔːrz] , [ænd; ʌnd][ˈkæt(ə)] ,
and they always talked about wars , and cattle ,
和 他们 总是 谈话 关于 战争 , 和 牛 ,
他们总是谈论战争和牲畜，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈælmə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
and a great many other important things that Alma could not understand .
和 一个 伟大的 许多 其他 重要的 事物 那 阿尔玛 可以 不是 理解 .
还有许多其他重要的事情，阿尔玛无法理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈælmə][ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ˈælmə][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːr][tuː; tə]
There was no one to talk to Alma and for Alma to talk to or to
那里 曾是 不 一 到 讲话 到 阿尔玛 和 为了 阿尔玛 到 讲话 到 或者 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
play with .
玩 和 .

阿尔玛没有可以说话的人，也没有可以和她说话或玩耍的人。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
And when she went out of the house where all the big people were talking ,
和 什么时候 她 去 出去 的 这 房子 在哪里 全部 这 大的 人们 是 说 ,
当她走出那栋大人物们正在谈话的房子时，

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːks] [krəʊɪŋ] , [ðə; ði][dɔːgz] [ˈbɑːkɪŋ] , [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ˈbliːtɪŋ]
she heard the cocks crowing , the dogs barking , the birds singing , the sheep bleating
她 听到 这 公鸡 鸣叫 , 这 狗 叫声 , 这 鸟类 歌唱 , 这 羊 咩咩叫
,
.
,

她听到公鸡啼鸣，狗吠声，鸟儿歌唱，羊咩咩叫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [triːz] [ˈrʌslɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
and the trees rustling their leaves over her head ,
和 这 树木 沙沙声 他们的 树叶 超过 她 头 ,
树叶在她头顶沙沙作响。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sed] .
and she could not understand one word of all they said .
和 她 可以 不是 理解 一 单词 的 全部 他们 说 .
她完全听不懂他们说的话。

[æt; ət][læst] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [tɔːk] [tuː; tə] ,
At last , having no one to play with or talk to ,
在 最后的 , 拥有 不 一 到 玩 和 或者 讲话 到 ,
最后，因为没有人陪她玩耍，也没有人陪她说话，

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] .
she sat down and began to cry .
她 卫星 向下 和 开始 到 哭 .
她坐了下来，开始哭泣。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [blæk] [ˈwʊmən]
it happened that near the spot where she sat there was an old black woman
它 发生 那 靠近 这 点 在哪里 她 卫星 那里 曾是 一个 老的 黑色的 女士
[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈɔ:l] ,
wearing a red shawl ,
穿着 一个 红色的 披肩 ,

碰巧在她坐的地方附近，坐着一位披着红色披肩的黑人老妇人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [stɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈælmə] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
who was gathering sticks for the fire , and she asked Alma why she cried .
WHO 曾是 采集 棍子 为了 这 火 , 和 她 问 阿尔玛 为什么 她 哭 .
她正在捡柴生火，便问阿尔玛为什么哭。

[,pi:ˈdʒiː] -]
[**Pg 313**]
[页 -]

[第313页]

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ˈælmə] .
“ **Because I have no one to talk to and play with ,** ” **said Alma .**
“ 因为 我 有 不 一 到 讲话 到 和 玩 和 , ” 说 阿尔玛 .
“因为我没有人跟我说话，也没有人跟我一起玩，”阿尔玛说。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [ˈwʊmən] [druː] [ə; eɪ] [bɔ:n] [bræs] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:l] ,
Then the old black woman drew a long brass pin out of her shawl ,
然后 这 老的 黑色的 女士 画 一个 长的 黄铜 别针 出去 的 她 披肩 ,
然后，那位黑人老妇人从披肩里掏出一根长长的黄铜别针。

[ænd; ənd] [prɪkt] [ˈɑ:lməz] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈælmə][hoʊld][aɪˈti:] [aʊt] [tu:; tə]
and pricked Alma's tongue with it , for she made Alma hold it out to
和 刺痛 阿尔玛的 舌头 和 它 , 为了 她 制成 阿尔玛 抓住 它 出去 到
[biː; bi] [prɪkt] .
be pricked .
是 刺痛 .

然后她用它扎了阿尔玛的舌头，因为她让阿尔玛伸出舌头让她扎。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Now ,** ” **said the old woman ,** “ **you can go and play and talk with the**
“ 现在 , ” 说 这 老的 女士 , ” 你 能 去 和 玩 和 讲话 和 这
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,
“现在,”老妇人说,“你可以去和狗狗们玩耍、说话了。”

[kæts] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [triːz] , [fɔ:r; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ɔ:l] [ðeɪ] [seɪ] ,
cats , birds , and trees , for you will understand all they say ,
猫 , 鸟类 , 和 树木 , 为了 你 将要 理解 全部 他们 说 ,
猫、鸟和树，因为你会听懂它们说的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ɔ:l][juː; jʊ] [seɪ] .
and they will understand all you say .
和 他们 将要 理解 全部 你 说 .
他们会听懂你说的一切。

“ [ˈælmə][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
“ **Alma was very glad , and ran home as fast as she could to talk to**
“ 阿尔玛 曾是 非常 高兴的 , 和 跑 家 作为 快速地 作为 她 可以 到 讲话 到
[ðə; ði][kæt] .
the cat .
这 猫 .
“阿尔玛非常高兴，她飞快地跑回家去和猫说话。”

“ [kʌm] , [kæt] , [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Come , cat , let us talk and play together , ” she said .**
“ 来 , 猫 , 让我们 讲话 和 玩 一起 , ” 她 说 :
“ 来吧, 猫咪, 我们一起聊天玩耍吧。”她说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **Oh , no , ” said the cat .**
“ 哦 , 不 , ” 说 这 猫 :
“ 哦, 不,”猫说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
“ **I am very busy watching a little bird ,**
“ 我 是 非常 忙碌的 观看 一个 小的 鸟 ;
“ 我正忙着观察一只小鸟,

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [pleɪ] [wið; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnjeɪblə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
so you must go away and play with little Niebla down by the river .
所以 你 必须 去 离开 和 玩 和 小的 涅布拉 向下 经过 这 河 :
“ 所以你必须离开, 去河边和小涅布拉玩。

“ [ðen] [ðə; ði][kæt][ræn] [ə'wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] .
“ **Then the cat ran away among the weeds and left her .**
“ 然后 这 猫 跑 离开 之中 这 杂草 和 左边 她 :
“ 然后猫就跑进了杂草丛中, 离开了她。”

[ðə; ði][dɔ:gz][ˈɔ:lsəʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pleɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The dogs also refused to play when she went to them ,
这 狗 还 拒绝 到 玩 什么时候 她 去 到 他们 ,
“ 当她走近狗狗们时, 它们也拒绝和她玩耍。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑ:rk][æt; ət][st'reɪndʒəz] .
for they had to watch the house and bark at strangers .
为了 他们 有 到 手表 这 房子 和 吠 在 陌生人 :
“ 因为它们要看家护院, 还要对着陌生人吠叫。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wið; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnjeɪblə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər]
Then they also told her to go and play with little Niebla down by the river
然后 他们 还 讲述 她 到 去 和 玩 和 小的 涅布拉 向下 经过 这 河
:
:
:

“ 然后他们还让她去河边和小涅布拉一起玩。

[ðen] [ˈælmə][ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌklɪŋ] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Then Alma ran out , and caught a little duckling , a soft little thing ,
然后 阿尔玛 跑 出去 , 和 捕捉 一个 小的 小鸭 , 一个 柔软的 小的 事物 ,
“ 然后阿尔玛跑了出去, 捉到了一只小鸭子, 一只软乎乎的小东西。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈkɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] ,
that looked like a ball of yellow cotton , and said : “ Now , little duck ,
那 看起来 喜欢 一个 球 的 黄色的 棉布 , 和 说 : “ 现在 , 小的 鸭子 ,
“ 它看起来像一团黄色的棉花球, 说道: “现在, 小鸭子,

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ænd; ənd] [pleɪ] .
let us talk and play .
让 我们 讲话 和 玩 :
“ 让我们边聊边玩吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][get] [əˈwei] , [ænd; ənd] [skriːmd] : “ [oʊ] , [ˈmæmə] !
” **But the duckling only struggled to get away , and screamed :** “ **Oh , Mamma !**
” 但 这 小鸭 仅有的 挣扎 到 得到 离开 , 和 尖叫 : “ 哦 , 妈妈 !
[ˈmæmə] !
Mamma !
妈妈 !

“但是小鸭子拼命挣扎着想逃走，尖叫着：‘哦，妈妈！妈妈！’

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [em ˈiː] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈælmə] !
Come and take me away from Alma !
来 和 拿 我 离开 从 阿尔玛 !

快带我离开阿尔玛！

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 314**]
” [页 -]

“[第 314 页]

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [dʌk] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ˈælmə] , [let][maɪ][tʃaɪld] [əˈloʊn] ;
Then the old duck came rushing up , and said : “ **Alma , let my child alone ;**
然后 这 老的 鸭子 来了 匆忙 向上 , 和 说 : “ 阿尔玛 , 让 我的 孩子 独自的 ;

这时，那只老鸭子冲了过来，说道：“阿尔玛，放开我的孩子吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] , [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnjeɪblə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and if you want to play , go and play with Niebla down by the river .
和 如果 你 想 到 玩 , 去 和 玩 和 涅布拉 向下 经过 这 河 .

如果你想玩，就去河边和涅布拉一起玩吧。

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [ˈdʌki] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] — [wʌt] [nekst] , [aɪ] [ˈwʌndər] !
A nice thing to catch my duckie in your hands — what next , I wonder !
一个 好的 事物 到 抓住 我的 小鸭子 在 你的 双手 — 什么 下一个 , 我 想知道 !

能把我的小鸭子抱在手里真是太好了——接下来会发生什么呢，我很好奇！

” [soʊ][fiː; ji][let][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [goʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][fiː; ji] [sed] , “ [jes] ,
” **So she let the duckling go , and at last she said , “ Yes ,**
” 所以 她 让 这 小鸭 去 , 和 在 最后的 她 说 , “ 是的 ,

于是她放走了小鸭子，最后她说：“是的，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnjeɪblə] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
I will go and play with Niebla down by the river .
我 将要 去 和 玩 和 涅布拉 向下 经过 这 河 .

我要去河边和涅布拉一起玩。

” [fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ʃiː] ,
” **She waited till she saw the white mist , and then ran all the way to the Yi ,**
” 她 等待 直到 她 锯 这 白色的 薄雾 , 和 然后 跑 全部 这 方式 到 这 易 ,
她等到看到白雾，然后一路跑到易族那里。

[ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [bæŋk] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ɔːl]
and stood still on the green bank close by the water with the white mist all
和 站立 仍然 在 这 绿色的 银行 关闭 经过 这 水 和 这 白色的 薄雾 全部
[raʊnd] [hɜːr; hər] .
round her .
圆形的 她 .

她静静地站在水边绿色的河岸上，周围笼罩着一层白雾。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][fiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [kʌm] [ˈflaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [waɪt]
By and by she saw a beautiful little child come flying toward her in the white
经过 和 经过 她 锯 一个 美丽的 小的 孩子 来 飞行 朝向 她 在 这 白色的
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

不久，她看到一个漂亮的小女孩在白色的薄雾中向她飞来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [bəŋk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈælmə] .

The child came and stood on the green bank , and looked at Alma .
这 孩子 来了 和 站立 在 这 绿色的 银行 , 和 看起来 在 阿尔玛 .

孩子走上前, 站在绿色的河岸上, 看着阿尔玛。

[ˈveri] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ʃi: ; ji][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ʃi: ; ji] [wɔ: r] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] — [ˈwaɪtə; , ˈhwaɪtə;][ðæn; ðən]
Very , very pretty she was ; and she wore a white dress — whiter than
非常 , 非常 漂亮的 她 曾是 ; 和 她 穿着 一个 白色的 裙子 — 更白 比

[mɪlk] , [ˈwaɪtə; , ˈhwaɪtə;][ðæn; ðən] [fəʊm] ,
milk , whiter than foam ,
牛奶 , 更白 比 泡沫 ,

她非常非常漂亮; 她穿着一件白色的连衣裙——比牛奶还白, 比泡沫还白。

[ænd; ənd][ɔ:l] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈflaʊəz] .

and all embroidered with purple flowers .
和 全部 绣花 和 紫色的 花朵 .

上面绣满了紫色花朵。

[ʃi: ; ji][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [waɪt] [sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][ˈska:rlət] [ʃu:z] , [braɪt] [æz; əz][ˈska:rlət] [vɜ:rˈbi:nə] .
She had also white silk stockings and scarlet shoes , bright as scarlet verbenas .
她 有 还 白色的 丝绸 长筒袜 和 猩红 鞋 , 明亮的 作为 猩红 马鞭草 .

她还穿着白色丝袜和鲜红色的鞋子, 像鲜红的马鞭草一样鲜艳。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌfi] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [ɡoʊld] ,
Her hair was long and fluffy , and shone like gold ,
她 头发 曾是 长的 和 蓬松的 , 和 闪耀 喜欢 金子 ,

她的头发又长又蓬松, 闪着金光。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [ʃi: ; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][bɪɡ] , [ɡoʊld] [bi:dz] .
and round her neck she had a string of big , gold beads .
和 圆形的 她 脖子 她 有 一个 细绳 的 大的 , 金子 珠子 .

她的脖子上戴着一串大大的金珠子。

[ðen] [ˈælmə] [sed] , “ [oʊ] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
Then Alma said , “ Oh , beautiful little girl , what is your name ?
然后 阿尔玛 说 , “ 哦 , 美丽的 小的 女孩 , 什么 是 你的 姓名 ?

然后阿尔玛说: “哦, 漂亮的小女孩, 你叫什么名字? ”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [ˈænsər] : “ [ˈnjɛblə] . ”
“ To which the little girl answered : “ Niebla . ”
“ 到 哪个 这 小的 女孩 回答 : “ 涅布拉 . ”

小女孩回答说: “涅布拉。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ” [sed] [ˈælmə] .
“ Will you talk to me , and play with me ? ” said Alma .
“ 将要 你 讲话 到 我 , 和 玩 和 我 ? ” 说 阿尔玛 .

“你愿意跟我说话, 陪我玩吗?”阿尔玛问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ˈnjɛblə] ; “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] [drest] [æz; əz][ju:; jʊ]
“ Oh , no , “ said Niebla ; “ how can I play with a little girl dressed as you
“ 哦 , 不 , “ 说 涅布拉 ; “ 如何 能 我 玩 和 一个 小的 女孩 穿着 作为 你
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

“哦, 不,”涅布拉说, “我怎么能和一个穿着你这样衣服的小女孩玩呢? ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ber] [fi:t] ?
and with bare feet ?
和 和 裸 脚 ?

而且还是光脚?

[fɔːr; fər] , [juː; jə] [noʊ] , [pɒr] ['ælmə][ˈoʊnli] [wɔːr] [ə; ei][ˈlɪt(ə)][oʊld] [frɑːk] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
For , you know , poor Alma only wore a little old frock that came down to her
为了 , 你 知道 , 贫穷的 阿尔玛 仅有的 穿着 一个 小的 老的 连衣裙 那 来了 向下 到 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

你知道，可怜的阿尔玛只穿了一件及膝的旧裙子。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ænd; ʌnd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːn] .
and she had no shoes and stockings on .
和 她 有 不 鞋 和 长筒袜 在 .

她没穿鞋袜。

[ðen] ['lɪt(ə)] ['njɛblə] [rouz] [ʌp][ænd; ʌnd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ʌnd] [daʊn]
Then little Niebla rose up and floated away , away from the bank and down
然后 小的 涅布拉 玫瑰 向上 和 漂浮 离开 , 离开 从 这 银行 和 向下
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

然后小涅布拉浮了起来，漂走了，离开了河岸，顺着河水漂了下去。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ,
And at last , when she was quite out of sight in the white mist ,
和 在 最后的 , 什么时候 她 曾是 相当 出去 的 视线 在 这 白色的 薄雾 ,
最后，当她完全消失在白雾中时，

[ˈælmə][bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
Alma began to cry .
阿尔玛 开始 到 哭 .

阿尔玛开始哭泣。

[wen] [aɪ 'tiː][gɔːt] ['veri] [hɔːt] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] , [stiːl] ['kraɪŋ] , [ˈʌndər][ðə; ði] [triːz] .
When it got very hot , she went and sat down , still crying , under the trees .
什么时候 它 得到 非常 热的 , 她 去 和 卫星 向下 , 仍然 哭泣 , 在下面 这 树木 .

天气变得非常热的时候，她走到树下坐了下来，一边哭一边坐了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [bɪg] ['wɪləʊ] [triːz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
There were two very big willow trees growing near the river .
那里 是 二 非常 大的 柳 树木 生长 靠近 这 河 .

河边长着两棵非常大的柳树。

[baɪ][ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [liːvz] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
By and by the leaves rustled in the wind , and the trees began talking to
经过 和 经过 这 树叶 沙沙作响 在 这 风 , 和 这 树木 开始 说 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

渐渐地，树叶在风中沙沙作响，树木开始彼此交谈起来。

[ænd; ʌnd][ˈælmə] [ˈʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
and Alma understood everything they said .
和 阿尔玛 理解 一切 他们说 .

阿尔玛听懂了他们说的一切。

” [hæv; həv][juː; jə][gɔːt] ['eni] [nests] [ɪn][jər; jər] ['bræntʃɪz] ? ” [sed] [wʌn] [triː] .
” Have you got any nests in your branches ? ” said one tree .
” 有 你 得到 任何 巢穴 在 你的 分支 ? ” 说 一 树 .

“你们的树枝上有鸟巢吗？”一棵树问道。

“ [jes] , [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] [tri:] .
“ **Yes** , **one** , ” **said the other tree** .
“ 是的 , 一 , ” 说 这 其他 树 .

“是的，一棵，”另一棵树说道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jelʊ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] ['speklɪd] [egz] [ɪn]
“ **It was made by a little yellow bird** , **and there are five speckled eggs in**
“ 它 曾是 制成 经过 一个 小的 黄色的 鸟 , 和 那里 是 五 斑驳的 鸡蛋 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“这是一只黄色小鸟做的，里面有五个带斑点的蛋。”

“ [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [sed] : “ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['ælmə] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [feɪd] .
“ **Then the first tree said : “ There is little Alma sitting in our shade** .
“ 然后 这 第一的 树 说 : “ 那里 是 小的 阿尔玛 坐着 在 我们的 阴影 .

“然后第一棵树说：‘小阿尔玛正坐在我们的树荫下。’

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [fi:; ji][ɪz] ['kraɪɪŋ] , ['neɪbər] ?
Do you know why she is crying , Neighbour ?
做 你 知道 为什么 她 是 哭泣 , 邻居 ?

邻居，你知道她为什么哭吗？

“ [ðə; ði] ['lðər] [tri:] ['ænsər] : “ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][brɪkəz, brɪkɔ:z][fi:; ji][hæz; həz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [pleɪ]
“ **The other tree answered : “ Yes , it is because she has no one to play**
“ 这 其他 树 回答 : “ 是的 , 它 是 因为 她 有 不 一 到 玩
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

另一棵树回答说：“是的，因为她没有玩伴。”

['lɪt(ə)l] ['njeɪblə] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][brɪkəz, brɪkɔ:z][fi:; ji][ɪz][nɑ:t]
Little Niebla by the river refused to play with her because she is not
小的 涅布拉 经过 这 河 拒绝 到 玩 和 她 因为 她 是 不是
['bjʊ:tɪfli] [drest] .
beautifully dressed .
非常漂亮 穿着 .

河边的小涅布拉不肯和她玩，因为她穿得不够漂亮。

“ [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [sed] : “ [ɑ:],
“ **Then the first tree said : “ Ah** ,
“ 然后 这 第一的 树 说 : “ 啊 ,

“然后第一棵树说：‘啊，

[fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][fɑ:ks][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['prɪti] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] .
she ought to go and ask the fox for some pretty clothes to wear .
她 应该 到 去 和 问 这 狐狸 为了 一些 漂亮的 衣服 到 穿 .

她应该去问狐狸要几件漂亮的衣服穿。

[ðə; ði][fɑ:ks] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] .
The fox always keeps a great store of pretty things in her hole .
这 狐狸 总是 保持 一个 伟大的 店铺 的 漂亮的 事物 在 她 洞 .

狐狸的洞穴里总是储存着很多漂亮的东西。

“ [[pi: 'dʒi:] -]
“ [**Pg 316**]
“ [页 -]

“[第 316 页]

['ælmə][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
Alma had listened to every word of this conversation .
阿尔玛 有 听着 到 每一个 单词 的 这 对话 .

阿尔玛把这段对话的每一个字都听了个遍。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːks] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ;
She remembered that a fox lived on the hillside not far off ;
她 记得 那 一个 狐狸 居住地 在 这 山坡 不是 远的 离开 ;
她记得不远处山坡上住着一只狐狸；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [siːn] [aɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
for she had often seen it sitting in the sunshine ,
为了 她 有 经常 已见 它 坐着 在 这 阳光 ,
因为她经常看到它静静地躺在阳光下。

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɪt(ə)l] [wʌnz] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [teɪl][ɪn] [fʌn] .
with its little ones playing round it and pulling their mother's tail in fun .
和 它是 小的 一个 玩耍 圆形的 它 和 拉 他们的 母亲的 尾巴 在 乐趣 .
小家伙们围着它玩耍，还拉着妈妈的尾巴嬉戏。

[soʊ][ˈælmə][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn]
So Alma got up , and ran till she found the hole , and putting her head down
所以 阿尔玛 得到 向上 , 和 跑 直到 她 成立 这 洞 , 和 推杆 她 头 向下
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
于是阿尔玛起身，一路跑，直到找到那个洞，然后把头伸了进去。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] : “ [fɑːks] ! [fɑːks] !
she cried out : “ Fox ! Fox !
她 哭 出去 : “ 狐狸 ! 狐狸 !
她喊道：“狐狸！狐狸！”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] [siːmd] [krɔːs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , “ [goʊ] [ə'weɪ]
“ But the fox seemed cross , and only answered , without coming out , “ Go away
“ 但 这 狐狸 似乎 叉 , 和 仅有的 回答 , 没有 未来 出去 , “ 去 离开
, [ˈælmə] ,
, Alma ,
, 阿尔玛 ,
“但是狐狸似乎很生气，只是没有开口，而是回答说：‘走开，阿尔玛。’”

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][lɪt(ə)l] ['njɛblə] .
and talk to little Niebla .
和 讲话 到 小的 涅布拉 .
和小涅布拉聊聊。

[aɪ][eɪ 'em] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
I am busy getting dinner for my children , and have no time to talk to
我 是 忙碌的 获得 晚餐 为了 我的 孩子们 , 和 有 不 时间 到 讲话 到
[juː; jʊ] [naʊ] .
you now .
你 现在 .
我正忙着给孩子们准备晚饭，现在没时间和你说话。

“ [ðen] [ˈælmə][kraɪd] : “ [oʊ] , [fɑːks] ,
“ Then Alma cried : “ Oh , Fox ,
“ 然后 阿尔玛 哭 : “ 哦 , 狐狸 ,
然后阿尔玛哭着说：“哦，狐狸，

[ˈnjɛblə] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'koːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] !
Niebla will not play with me because I have no pretty things to wear !
涅布拉 将要 不是 玩 和 我 因为 我 有 不 漂亮的 事物 到 穿 !
妮布拉不肯和我玩，因为我没有漂亮的衣服穿！

[oʊ] , [fɑːks] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][naɪs] [dres] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['staːkɪŋz] ,
Oh , Fox , will you give me a nice dress , and shoes and stockings ,
哦 , 狐狸 , 将要 你 给 我 一个 好的 裙子 , 和 鞋 和 长筒袜 ,
哦，狐狸，你能给我一件漂亮的裙子、鞋子和丝袜吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrɪŋ] [ˌʌv; əv] [biːdz] ?
and a string of beads ?
和 一个 细绳 的 珠子 ?

还有一串珠子？

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][fɑːks] [keɪm] [aʊt] [ˌʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn]
" After a little while the fox came out of its hole with a big bundle done up in
" 后 一个 小的 尽管 这 狐狸 来了 出去 的 它是 洞 和 一个 大的 捆 完毕 向上 在
[ə; eɪ] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
a red cotton handkerchief ,
一个 红色的 棉布 手帕 ,

“过了一会儿，狐狸从洞里出来，嘴里叼着一大包东西，用一块红色棉布手帕包着。”

[ænd; ənd] [sed] : " [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] , [ˈælmə] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] [juː; jʊ] .
and said : " Here are the things , Alma , and I hope they will fit you .
和 说 : " 这里 是 这 事物 , 阿尔玛 , 和 我 希望 他们 将要 合身 你 .

他说：“阿尔玛，这些东西给你，希望它们适合你。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈælmə] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌv; əv] [deɪ] ,
But , you know , Alma , you really ought not to come at this time of day ,
但 , 你 知道 , 阿尔玛 , 你 真的 应该 不是 到 来 在 这 时间 的 天 ,
但是，阿尔玛，你知道，你真的不应该在这个时候来。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] — [æn; ən][ɑːrməˈdaɪloʊ] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd]
for I am very busy just now cooking the dinner — an armadillo roasted and
为了 我 是 非常 忙碌的 只是 现在 烹饪 这 晚餐 — 一个 犰狳 烤 和
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˌʌv; əv] [ˈpɑːrtɹɪdʒ] [ˈstuːd] [wɪð; wɪθ][raɪs] ,
a couple of partridges stewed with rice ,
一个 夫妻 的 鹧鸪 炖 和 米 ,

因为我现在正忙着做晚饭——烤犰狳和炖鹧鸪配米饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːmlət] [ˌʌv; əv] [ˈtɜːkɪz] - [egz] — [aɪ] [miːn] [ˈplʌvəz] - [egz] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ]
and a little omelette of turkeys ' eggs — I mean plovers ' eggs , of course ; I
和 一个 小的 煎蛋卷 的 火鸡 - 鸡蛋 — 我 意思是 鸻 - 鸡蛋 , 的 课程 ; 我
[ˈnevər] [tʌtʃ] [ˈtɜːkɪz] - [egz] .
never touch turkeys ' eggs .
绝不 触碰 火鸡 - 鸡蛋 .

还有一小份火鸡蛋煎蛋卷——当然，我说的是鹌蛋；我从不碰火鸡蛋。

" [ˌpiː 'dʒɪː] -]
" [Pg 317]
" [页 -]

“[第 317 页]

[ˈælmə] [sed] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Alma said she was very sorry to give so much trouble .
阿尔玛 说 她 曾是 非常 对不起 到 给 所以 很多 麻烦 .

阿尔玛说她很抱歉给大家添了这么多麻烦。

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði][fɑːks] .
" Oh , never mind , " said the fox .
" 哦 , 绝不 头脑 , " 说 这 狐狸 .

“哦，没事了，”狐狸说。

" [haʊ] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈgrænmʌðər] ? "
" How is your grandmother ? "
" 如何 是 你的 祖母 ? " "

你奶奶好吗？

" [ʃɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈælmə] , " [bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ˈhedərɪk] . "
" She is very well , thank you , " said Alma , " but she has a bad headache . "
" 她 是 非常 出色地 , 感谢 你 , " 说 阿尔玛 , " 但 她 有 一个 坏的 头痛 . " "

“她很好，谢谢，”阿尔玛说，“但她头疼得厉害。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][fa:ks] .

“ **I am very sorry to hear it , ” said the fox .**
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 它 , ” 说 这 狐狸 .

“听到这个消息我很难过,”狐狸说。

“ [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [stɪk] [tu:] [freʃ] [dɑ:k] - [li:vz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈtempəlz] ,

“ **Tell her to stick two fresh dock - leaves on her temples ,**
“ 告诉 她 到 戳 二 新鲜的 码头 - 树叶 在 她 寺庙 ,

“告诉她把两片新鲜的牛蒡叶贴在太阳穴上,

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] .

and on no account to go out in the hot sun .
和 在 不 帐户 到 去 出去 在 这 热的 太阳 .

绝对不要在烈日下外出。

[ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][maɪ] [best] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .

Give her my best respects :
给 她 我的 最好的 尊重 :

请代我向她致以最崇高的敬意。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rʌn] [hoʊm] , [ælmə] , [ænd; ənd][traɪ][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

And now , run home , Alma , and try on the things , and when you are
和 现在 , 跑步 家 , 阿尔玛 , 和 尝试 在 这 事物 , 和 什么时候 你 是

[ˈpæsiŋ] [ðɪs] [wei] ,

passing this way ,
通过 这 方式 ,

阿尔玛, 现在快回家, 试穿一下这些东西, 当你路过这里的时候,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,

you can bring me back the handkerchief ,
你 能 带来 我 后退 这 手帕 ,

你可以把手帕带回来给我。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [taɪ][maɪ] [feɪs] [ʌp] [ɪn][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['tu:θeɪk] .

as I always tie my face up in it when I have the toothache .
作为 我 总是 领带 我的 脸 向上 在 它 什么时候 我 有 这 牙疼 .

我牙疼的时候总是用它把脸包起来。

“ [ælmə] [θæŋkt] [ðə; ði][fa:ks] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] ;

“ **Alma thanked the fox very much , and ran home as fast as she could ;**
“ 阿尔玛 谢谢 这 狐狸 非常 很多 , 和 跑 家 作为 快速地 作为 她 可以 ;

“阿尔玛非常感谢狐狸, 然后飞快地跑回了家;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [fɪ:; fɪ] [faʊnd] [ɪn][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [waɪt] [dres]

and when the bundle was opened she found in it a beautiful white dress
和 什么时候 这 捆 曾是 打开 她 成立 在 它 一个 美丽的 白色的 裙子

[ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈflaʊərz] ,

embroidered with purple flowers ,
绣花 和 紫色的 花朵 ,

当她打开包裹时, 发现里面是一件绣着紫色花朵的漂亮白色连衣裙。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ska:rlət] [fju:z] , [sɪlk] ['sta:kɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['ɡoʊldən] [bi:dz] .

a pair of scarlet shoes , silk stockings , and a string of great golden beads .
一个 一对 的 猩红 鞋 , 丝绸 长筒袜 , 和 一个 细绳 的 伟大的 金的 珠子 .

一双猩红色的鞋子、丝袜和一串硕大的金珠子。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈfɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]

They all fitted her very well ; and next day , when the white mist was on the
他们 全部 适配 她 非常 出色地 ; 和 下一个 天 , 什么时候 这 白色的 薄雾 曾是 在 这

[ji:] ,

Yi ,
易 ,

它们都很适合她; 第二天, 当白雾笼罩易河时,

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
she dressed herself in her beautiful clothes , and went down to the river .
她 穿着 她自己 在 她 美丽的 衣服 , 和 去 向下 到 这 河 .
她穿上漂亮的衣服, 走到河边。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['njɛblə] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'ɫɔːŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælmə] ,
By and by little Niebla came flying along ; and when she saw Alma ,
经过 和 经过 小的 涅布拉 来了 飞行 沿着 ; 和 什么时候 她 锯 阿尔玛 ,
过了一会儿, 小涅布拉飞快地跑了过来; 当她看到阿尔玛时,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .
she came and kissed her , and took her by the hand .
她 来了 和 亲吻 她 , 和 采取 她 经过 这 手 .
她走上前去亲吻了她, 并牵起了她的手。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ˈgæðəriŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌniŋ]
All the morning they played and talked together , gathering flowers and running
全部 这 早晨 他们 玩 和 谈话 一起 , 采集 花朵 和 跑步
[ˈreɪsɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡriːn] [swɔːrd] .
races over the green sward .
种族 超过 这 绿色的 草 .
整个上午, 他们一起玩耍、聊天, 采摘鲜花, 在绿茵茵的草地上赛跑。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [ˈnjɛblə] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] ,
And , at last , Niebla bade her good - bye ,
和 , 在 最后的 , 涅布拉 巴德 她 好的 - 再见 ,
最后, 涅布拉道别了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]
[第318页]

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [mɪst][wʌz; wəz] ['flaʊtɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and flew away , for all the white mist was floating off down the river .
和 飞翔 离开 , 为了 全部 这 白色的 薄雾 曾是 漂浮的 离开 向下 这 河 .
然后飞走了, 因为所有的白雾都顺着河面飘走了。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ]['æftər] [ðæt] , [ælmə] [faʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ʃiː] , [ænd; ənd]
But every day after that , Alma found her little companion by the Yi , and
但 每一个 天 后 那 , 阿尔玛 成立 她 小的 伴侣 经过 这 易 , 和
[wʌz; wəz] [veri] ['hæpi] ,
was very happy ,
曾是 非常 快乐的 ,
但从那以后, 阿尔玛每天都能在易大师那里找到她的小伙伴, 她非常高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
for now she had some one to talk to and to play with .
为了 现在 她 有 一些 一 到 讲话 到 和 到 玩 和 .
至少现在她有人可以说话, 有人可以一起玩耍了。

[ˈdʌbljuː] . [etɪ] . ['hʌdsn] ([kən'denst])
W . H . Hudson (Condensed)
W . H . 哈德逊 (浓缩版)
WH Hudson (简编)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]
[第319页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni]
LITTLE TINY
小的 微小的

小小

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [wɪft] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
There was once a woman who wished very much to have a little child ;
那里 曾是 一次 一个 女士 WHO 希望 非常 很多 到 有 一个 小的 孩子 ;
从前有一位妇人，非常渴望能生个孩子；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈferi] , [ænd; ənd] [sed] :
so she went to a Fairy , and said :
所以 她 去 到 一个 仙女 , 和 说 :
于是她去找仙女，说道：

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
“ I should so very much like to have a little child .
“ 我 应该 所以 非常 很多 喜欢 到 有 一个 小的 孩子 :
“我非常想要个孩子。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][wʌn] ? ”
Can you tell me where I may find one ? ”
能 你 告诉 我 在哪里 我 可能 寻找 一 ？ ”
请问哪里可以找到？

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈmænɪdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .
“ Oh , that is easily managed , ” said the Fairy .
“ 哦 , 那 是 容易地 管理 , ” 说 这 仙女 :
“哦，那很容易解决，”仙女说。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɑːrli] - [kɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz]
“ Here is a barley - corn of a different kind to those which grow in the farmers
“ 这里 是 一个 大麦 - 玉米 的 一个 不同的 种类 到 那些 哪个 生长 在 这 农民
- [fiːldz] ,
- **fields** ,
- 字段 ,
“这是一种与农民田里种植的大麦不同的品种，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [iːt] .
and which the chickens eat .
和 哪个 这 鸡 吃 :
鸡会吃这些。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɑːt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] . ”
Put it into a flower - pot , and see what will happen . ”
放 它 进入 一个 花 - 锅 , 和 看 什么 将要 发生 : ”
把它放在花盆里，看看会发生什么。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈferi] [twelv] [ˈɪlɪŋ] ,
“ Thank you , ” said the woman , and she gave the Fairy twelve shillings ,
“ 感谢 你 , ” 说 这 女士 , 和 她 给予 这 仙女 十二 先令 ,
“谢谢，”女人说，并给了仙女十二先令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrli] - [kɔːrn] .
which was the price of the barley - corn .
哪个 曾是 这 价格 的 这 大麦 - 玉米 :
这就是大麦的价格。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [ˈaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmiːdiətli] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
Then she went home and planted it , and immediately there grew up a large
然后 她 去 家 和 已种植 它 , 和 立即地 那里 生长 向上 一个 大的
[ˈhænsəm] [ˈflaʊər] ,
handsome flower ,
英俊的 花 ,

然后她把它带回家种下，立刻就长出了一朵硕大而漂亮的花。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtuːlɪp] [ɪn] [əˈpɪərəns] ,
something like a tulip in appearance ,
某物 喜欢 一个 郁金香 在 外貌 ,
外形像郁金香，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [liːvz] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ˈaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [bʌd] .
but with its leaves tightly closed as if it was still a bud .
但 和 它是 树叶 紧紧 关闭 作为 如果 它 曾是 仍然 一个 芽 .
但它的叶子紧紧闭合，就像还是个花苞一样。

“ [ˈaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd]
“ **It is a beautiful flower ,** ” **said the woman , and she kissed the red and**
” 它 是 一个 美丽的 花 , ” 说 这 女士 , 和 她 亲吻 这 红色的 和
[ˈɡoʊldən] - [ˈkʌlərd] [liːvz] ,
golden - coloured leaves ,
金的 - 有色 树叶 ,

“这是一朵美丽的花,”女人说着，亲吻了红金色的叶子。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈoʊpənd] ,
and while she did so the flower opened ,
和 尽管 她 做过 所以 这 花 打开 ,
就在她这样做的时候，花朵开了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtuːlɪp] .
and she could see that it was a real tulip .
和 她 可以 看 那 它 曾是 一个 真实的 郁金香 .
她一眼就看出那是一朵真郁金香。

[wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈflaʊər] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [ˈstɜːmənz] , [sæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]
Within the flower , upon the green velvet stamens , sat a very delicate and
之内 这 花 , 之上 这 绿色的 天鹅绒 雄蕊 , 卫星 一个 非常 精美的 和
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] .
graceful little maiden .
优美 小的 少女 .

花朵之中，在绿色的天鹅绒般的花蕊上，坐着一位非常娇弱优雅的小少女。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [θʌm] ,
She was scarcely half as long as a thumb ,
她 曾是 几乎 一半 作为 长的 作为 一个 拇指 ,
她身高不到拇指的一半。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈlɪt(ə)l] [θʌm] , ” [ɔːr] [ˈtaɪni] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi]
and they gave her the name of “ Little Thumb , ” or Tiny , because she
和 他们 给予 她 这 姓名 的 “ 小的 拇指 , ” 或者微小的 , 因为 她
[wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] .
was so small .
曾是 所以 小的 .

因为个子很小，所以他们给她取名为“小拇指”或“小不点”。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈwɔːlnʌt] - [ʃel] , [ˈelɪɡəntli] [ˈpɑːlɪʃt] , [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] .
walnut - shell , elegantly polished , served her for a cradle .
核桃 - 壳 , 优雅地 抛光 , 服务 她 为了 一个 摇篮 .
一个打磨得光滑漂亮的胡桃壳，成了她的摇篮。

[hɜːr; həɹ][bed][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [bluː] [ˈvaɪələt] - [liːvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Her bed was formed of blue violet - leaves , with a rose - leaf for a
她 床 曾是 形成 的 蓝色的 紫色 - 树叶 , 和 一个 玫瑰 - 叶子 为了 一个
[ˈkaʊntərpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

她的床是用蓝紫罗兰叶子做成的，床罩是用玫瑰叶子做的。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ][slept] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][deɪ] [ʃiː; ʃɪ][əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
Here she slept at night , but during the day she amused herself on a table ,
这里 她 睡着了 在 夜晚 , 但 期间 这 天 她 觉得好笑 她自己 在 一个 桌子 ,
她晚上睡在这里，白天则在桌子上消磨时间。

[wer] [ðə; ðɪ][ˈwʊmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpleɪtful] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
where the woman had placed a plateful of water .
在哪里 这 女士 有 放置 一个 满满一盘 的 水 .
女人把一盘水放在了那里。

[raʊnd] [ðɪs] [pleɪt] [wɜːr; wər] [riθs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stemz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] ,
Round this plate were wreaths of flowers with their stems in the water ,
圆形的 这 盘子 是 花圈 的 花朵 和 他们的 茎 在 这 水 ,
盘子周围摆放着花环，花茎浸在水中。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈtuːlɪp] - [liːf] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ˈtaɪni][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .
and upon it floated a large tulip - leaf , which served Tiny for a boat .
和 之上 它 漂浮 一个 大的 郁金香 - 叶子 , 哪个 服务 微小的 为了 一个 船 .
上面漂浮着一片大郁金香叶子，小不点儿就用它当船。

[hɪr] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n][sæt][ænd; ənd] [rəʊd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Here the little maiden sat and rowed herself from side to side ,
这里 这 小的 少女 卫星 和 划船 她自己 从 边 到 边 ,
小姑娘坐在那里，左右划着船。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːrz; oʊrz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔːrs] - [her] .
with two oars made of white horse - hair .
和 二 桨 制成 的 白色的 马 - 头发 .
用两根白色马鬃毛制成的桨。

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] .
It really was a very pretty sight .
它 真的 曾是 一个 非常 漂亮的 视线 .
那景色真是太美了。

[ˈtaɪni][kʊd; kəd] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
Tiny could , also ,
微小的 可以 , 还 ,

Tiny 也可能

[ˈsɪŋ] [ˈsoʊ] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈswiːtli] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlaɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪfɔːr] [biːn]
sing so softly and sweetly that nothing like her singing had ever before been
唱歌 所以 轻轻 和 甜蜜地 那 没有什么 喜欢 她 歌唱 有 曾经 前 到过
[hɜːrd] .
heard .
听到 :

她的歌声如此轻柔甜美，前所未闻。

[wʌn] [naɪt] , [waɪ] [jiː; ji] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [bed] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ʌɡli] ,
One night , while she lay in her pretty bed , a large , ugly ,
一 夜晚 , 尽管 她 躺在 她 漂亮的 床 , 一个 大的 , 丑陋的 ,
一天晚上，当她躺在漂亮的床上时，一只又大又丑的.....

[wet] [toʊd] [krept] [θruː] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
wet toad crept through a broken pane of glass in the window ,
湿的 蟾蜍 悄悄地爬 通过 一个 破碎的 窗格 的 玻璃 在 这 窗户 ,
一只湿漉漉的蟾蜍从窗户破损的玻璃缝隙里爬了进来。

[ænd; ənd] [liːpt] [raɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ˈtaɪni] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [roʊz] - [liːf]
and leaped right up on the table where Tiny lay sleeping under her rose - leaf
和 跳跃 正确的 向上 在 这 桌子 在哪里 微小的 躺 睡眠 在下面 她 玫瑰 - 叶子
[kwɪlt] .
quilt .
被子 :

然后她跳到桌子上，小不点正躺在那里，盖着玫瑰叶图案的被子睡觉。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [toʊd] ,
“ **What a pretty little wife this would make for my son !** ” **said the toad ,**
“ 什么 一个 漂亮的 小的 妻子 这 会 制作 为了 我的 儿子 ! ” 说 这 蟾蜍 ,
“她要是能做我儿子的漂亮妻子该多好啊！”癞蛤蟆说道。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] - [ʃel] [ɪn] [wɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪni] [leɪ] [əˈsliːp] ,
and she took up the walnut - shell in which little Tiny lay asleep ,
和 她 采取 向上 这 核桃 - 壳 在 哪个 小的 微小的 躺 睡着了 ,
她拿起小泰尼熟睡的核桃壳，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
and jumped through the window with it into the garden .
和 跳了起来 通过 这 窗户 和 它 进入 这 花园 .
然后他抱着它从窗户跳进了花园。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈswɑːmpi] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [lɪvd] [ðə; ði] [toʊd] , [wɪð; wɪθ]
In the swampy margin of a broad stream in the garden lived the toad , with
在 这 沼泽地 利润 的 一个 广阔 溪流 在 这 花园 居住地 这 蟾蜍 , 和
[hɜːr; həɹ] [sʌn] .
her son .
她 儿子 :

在花园里一条宽阔溪流的沼泽边缘，住着一只蟾蜍和她的儿子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌɡliːʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He was uglier even than his mother ,
他 曾是 更丑 甚至 比 他的 母亲 ,
他甚至比他母亲还丑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈelɪɡənt] [bed] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli]
and when he saw the pretty little maiden in her elegant bed , he could only
和 什么时候 他 锯 这 漂亮的 小的 少女 在 她 优雅的 床 , 他 可以 仅有的
[kraɪ] :
cry :
哭 :

当他看到躺在优雅床上的漂亮小姑娘时，他只能哭泣：

“ [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] .
“ **Croak , croak , croak .**
“ 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 .

“呱呱，呱呱，呱呱。”

“ [ˌpiːˈdʒiː] -]
“ [**Pg 321**]
“ [页 -]

“[第 321 页]

“ [dəʊnt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] , “ [sed] [ðə; ði] [toʊd] ,
“ **Don't speak so loud , or she will wake , “ said the toad ,**
“ 不 说话 所以 大声 , 或者 她 将要 唤醒 , “ 说 这 蟾蜍 ,
“ 别那么大声说话，免得她吵醒了。”癞蛤蟆说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [swɑːnz] [daʊn] .
“ **and then she might run away , for she is as light as swan's down .**
“ 和 然后 她 可能 跑步 离开 , 为了 她 是 作为 光 作为 天鹅的 向下 .
“ 然后她可能会逃走，因为她像天鹅绒一样轻盈。”

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] [liːvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
We will place her on one of the water - lily leaves out in the stream .
我们 将要 地方 她 在 一 的 这 水 - 百合 树叶 出去 在 这 溪流 .
我们将把她放在溪流中的一片睡莲叶子上。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
It will be like an island to her , she is so light and small ,
它 将要 是 喜欢 一个 岛 到 她 , 她 是 所以 光 和 小的 ,
对她来说，那里就像一座孤岛，她那么轻盈娇小。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈkænaɪt] [ɪˈskeɪp] .
and then she cannot escape .
和 然后 她 不能 逃脱 .

这样她就无法逃脱了。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈweɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm]
And , while she is away , we will make haste and prepare the state - room
和 , 尽管 她 是 离开 , 我们 将要 制作 匆忙 和 准备 这 状态 - 房间
[ˈʌndər] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
under the marsh ,
在下面 这 沼泽 ,

她不在的时候，我们会抓紧时间准备好沼泽下的舱房。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmæɪrɪd] .
in which you are to live when you are married .
在 哪个 你 是 到 居住 什么时候 你 是 已婚 .
婚后你将居住的地方。

“ [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [gruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ɡriːn] [liːvz] ,
“ **Far out in the stream grew a number of water - lilies , with broad green leaves ,**
“ 远的 出去 在 这 溪流 生长 一个 数字 的 水 - 百合花 , 和 广阔 绿色的 树叶 ,
“ 溪流深处生长着许多睡莲，叶子宽大翠绿，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
which seemed to float on the top of the water .
哪个 似乎 到 漂浮 在 这 顶部 的 这 水 .

它看起来好像漂浮在水面上。

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] [əˈpɪrd] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
The largest of these leaves appeared farther off than the rest ,
这 最大 的 这些 树叶 出现 更远 离开 比 这 休息 ,
这些叶子中最大的一片看起来比其他叶子更远。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][toʊd][swæm][aʊt][tuː; tə][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːlnʌt] - [fel] ,
and the old toad swam out to it with the walnut - shell ,
和 这 老的 蟾蜍 游泳 出去 到 它 和 这 核桃 - 壳 ,
老蟾蜍叼着核桃壳游了过去。

[ɪn][wɪtʃ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni][leɪ][stɪl][əˈsliːp] .
in which little Tiny lay still asleep .
在 哪个 小的 微小的 躺 仍然 睡着了 .
小Tiny还在里面熟睡着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkriːtʃər][wʊʊk][ˈveri][ˈɜːrli][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ,
The little creature woke very early in the morning ,
这 小的 生物 觉醒 非常 早期的 在 这 早晨 ,
这只小动物一大早就醒了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][ˈbɪtərli][wen][fɪː; fɪ][faʊnd][wer][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ,
and began to cry bitterly when she found where she was ,
和 开始 到 哭 苦涩地 什么时候 她 成立 在哪里 她 曾是 ,
当她发现自己身在何处时, 开始痛哭流涕。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][siː][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈwɔːtər][ɑːn][ˈevri][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ][griːn][liːf] ,
for she could see nothing but water on every side of the large green leaf ,
为了 她 可以 看 没有什么 但 水 在 每一个 边 的 这 大的 绿色的 叶子 ,
因为她看到的只有那片大绿叶四周的水。

[ænd; ənd][noʊ][wei][ʌv; əv][ˈriːtʃɪŋ][ðə; ði][lənd] .
and no way of reaching the land .
和 不 方式 的 到达 这 土地 .
而且没有办法到达陆地。

[ˈmiːnwaɪl][ðə; ði][oʊld][toʊd][wʌz; wəz][ˈveri][ˈbɪzi][ˈʌndər][ðə; ði][ˈmɑːrʃ] ,
Meanwhile the old toad was very busy under the marsh ,
同时 这 老的 蟾蜍 曾是 非常 忙碌的 在下面 这 沼泽 ,
与此同时, 老蟾蜍在沼泽底下忙得不可开交。

[ˈdekɪŋ][hɜːr; hər][ruːm][wɪð; wɪθ][ˈrʌʃɪz][ænd; ənd][waɪld][ˈjeləʊ][ˈflaʊərz] ,
decking her room with rushes and wild yellow flowers ,
甲板 她 房间 和 冲刺 和 荒野 黄色的 花朵 ,
她用灯芯草和野生的黄色花朵装饰房间,

[tuː; tə][meɪk][,aɪˈtiː][lʊk][ˈprɪti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nuː][ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .
to make it look pretty for her new daughter - in - law .
到 制作 它 看 漂亮的 为了 她 新的 女儿 - 在 - 法律 .
为了让新儿媳妇觉得漂亮。

[ðen][fɪː; fɪ][swæm][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌɡli][sʌn][tuː; tə][ðə; ði][liːf][ɑːn][wɪtʃ][fɪː; fɪ][hæd; həd][pleɪst]
Then she swam out with her ugly son to the leaf on which she had placed
然后 她 游泳 出去 和 她 丑陋的 儿子 到 这 叶子 在 哪个 她 有 放置
[pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] .
poor little Tiny .
贫穷的 小的 微小的 .

然后她带着她丑陋的儿子游到她把可怜的小Tiny放在的那片叶子上。

[fɪː; fɪ][ˈwɔːntɪd][tuː; tə][fetʃ][ðə; ði][ˈprɪti][bed] ,
She wanted to fetch the pretty bed ,
她 通缉 到 拿来 这 漂亮的 床 ,
她想把那张漂亮的床搬过来。

[ðæt][fɪː; fɪ][maɪt][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈbraɪdl][ˈtʃeɪmbər][tuː; tə][biː; bi][ˈredi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
that she might put it in the bridal chamber to be ready for her .
那 她 可能 放 它 在 这 新娘 房间 到 是 准备好 为了 她 .
她可能会把它放在新房里, 为她做好准备。

[ðə; ði][oʊld][toʊd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The old toad bowed low to her in the water ,
这 老的 蟾蜍 鞠躬 低的 到 她 在 这 水 ,
水中的老蟾蜍向她深深鞠躬。

[ænd; ənd] [sed] : “ [hɪr] [ɪz][maɪ] [sʌn] .
and said : “ Here is my son .
和 说 : “ 这里 是 我的 儿子 .
他说: “这是我的儿子。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jər; jəɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [baɪ]
He will be your husband , and you will live happily together in the marsh by
他 将要 是 你的 丈夫 , 和 你 将要 居住 快乐地 一起 在 这 沼泽 经过
[ðə; ði] [stri:m] . “
the stream . “
这 溪流 : “
他将成为你的丈夫, 你们将在溪边的沼泽地里幸福地生活在一起。

“ [kroʊk] , [kroʊk] , [kroʊk] , “ [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; həɹ] [sʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [fɔːr; fəɹ] [hɪm'self] .
“ Croak , croak , croak , “ was all her son could say for himself .
“ 发牢骚 , 发牢骚 , 发牢骚 , “ 曾是 全部 她 儿子 可以 说 为了 他自己 .
她的儿子只能发出“呱呱呱”的叫声。

[soʊ][ðə; ði][toʊd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['elɪɡənt] ['lɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
So the toad took up the elegant little bed , and swam away with it ,
所以 这 蟾蜍 采取 向上 这 优雅的 小的 床 , 和 游泳 离开 和 它 ,
于是, 蟾蜍叼着那张精致的小床游走了。

['liːvɪŋ] ['taɪni][ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [liːf] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [wept] .
leaving Tiny all alone on the green leaf , where she sat and wept .
离开 微小的全部 独自的 在 这 绿色的 叶子 , 在哪里 她 卫星 和 哭泣 .
只剩下小不点一个人坐在绿叶上哭泣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][toʊd] ,
She could not bear to think of living with the old toad ,
她 可以 不是 熊 到 思考 的 活的 和 这 老的 蟾蜍 ,
她一想到要和那只老癞蛤蟆一起生活就无法忍受。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌɡli] [sʌn] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
and having her ugly son for a husband .
和 拥有 她 丑陋的 儿子 为了 一个 丈夫 .
还让她那丑陋的儿子嫁给了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [huː] [swæm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][toʊd] ,
The little fishes , who swam about in the water , had seen the toad ,
这 小的 鱼 , WHO 游泳 关于 在 这 水 , 有 已见 这 蟾蜍 ,
在水中游来游去的小鱼们看到了蟾蜍。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and heard what she said ,
和 听到 什么 她 说 ,
我听到了她说的话。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [tʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .
so they lifted their heads above the water to look at the little maiden .
所以 他们 抬起 他们的 头部 多于 这 水 到 看 在 这 小的 少女 .
于是, 他们把头探出水面, 去看这位小姑娘。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
As soon as they caught sight of her , they saw she was very pretty ,
作为 很快 作为 他们 捕捉 视线 的 她 , 他们 锯 她 曾是 非常 漂亮的 ,
他们一见到她, 就发现她非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][li:v; laɪv][wɪð; wɪθ]
and it made them sorry to think that she must go and live with
和 它 制成 他们 对不起 到 思考 那 她 必须 去 和 居住 和
[ðə; ði] [ˈʌgli] [təʊdz] .
the ugly toads .
这 丑陋的 蟾蜍 .

想到她必须去和那些丑陋的癞蛤蟆一起生活, 他们就感到难过。
“ [noʊ] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ˈnevər] [bi:; bi] !
” **No , it must never be !**
” 不 , 它 必须 绝不 是 !
“不, 绝对不能这样! ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [əˈseɪblɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
” **so they assembled together in the water ,**
” 所以 他们 组装 一起 在 这 水 ,
于是他们聚集在水中,

[raʊnd] [ðə; ði] [ɡri:n] [stɔ:k] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [li:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [stəd] ,
round the green stalk which held the leaf on which the little maiden stood ,
圆形的 这 绿色的 茎 哪个 握住 这 叶子 在 哪个 这 小的 少女 站立 ,
围绕着那根支撑着叶子的绿色茎秆, 小女孩就站在叶子上。

[ænd; ənd] [na:d] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ti:θ] .
and gnawed it away at the root with their teeth .
和 被啃咬 它 离开 在 这 根 和 他们的 牙齿 .
它们用牙齿从根部开始啃食。

[ðen] [ðə; ði] [li:f] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] , [ˈkæriŋ] [ˈtaɪni][fɑ:r] [əˈweɪ] .
Then the leaf floated down the stream , carrying Tiny far away .
然后 这 叶子 漂浮 向下 这 溪流 , 携带 微小的 远的 离开 .
然后, 树叶顺着溪流漂去, 带着小不点儿漂向远方。

[ˈtaɪni] [seɪld] [pæst] [ˈmeni] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʊ:rdz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ,
Tiny sailed past many towns , and the little birds in the bushes saw her ,
微小的 航行 过去的 许多 城镇 , 和 这 小的 鸟类 在 这 灌木丛 锯 她 ,
[ænd; ənd] [sæŋ] :
and sang :
和 唱 :

小船驶过许多城镇, 灌木丛中的小鸟看见了她, 便唱起了歌:
“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] !
” **What a lovely little creature !**
” 什么 一个 迷人的 小的 生物 !
“多么可爱的小家伙啊! ”

“ [soʊ][ðə; ði] [li:f] [swæm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] , [tɪl] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ]
” **So the leaf swam away with her farther and farther , till it brought her**
” 所以 这 叶子 游泳 离开 和 她 更远 和 更远 , 直到 它 带来 她
[tu:; tə] [ˈðər] [lændz] .
to other lands .
到 其他 土地 .
于是, 那片叶子带着她越游越远, 直到把她带到了别的地方。

[ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈflʌtəd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst]
A graceful little white butterfly constantly fluttered round her , and at last
一个 优美 小的 白色的 蝴蝶 不断地 飘动 圆形的 她 , 和 在 最后的
[əˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] .
alighted on the leaf .
下车 在 这 叶子 .

一只优雅的小白蝴蝶在她周围翩翩起舞，最后落在了叶子上。

[ˈtaɪni] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Tiny pleased him , and she
微小的 高兴 他 , 和 她

蒂尼让他很满意，她

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 323**]
[页 -]

[第323页]

[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [fɔːr; fəɹ] [naʊ] [ðə; ði][tʊəd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [riːtʃ] [hɜːr; həɹ] ,
was glad of it , for now the toad could not possibly reach her ,
曾是 高兴的 的 它 , 为了 现在 这 蟾蜍 可以 不是 可能 抵达 她 ,
她很高兴，因为这样一来，癞蛤蟆就不可能再靠近她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [seɪld] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn]
and the country through which she sailed was beautiful , and the sun shone
和 这 国家 通过 哪个 她 航行 曾是 美丽的 , 和 这 太阳 闪耀
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
upon the water ,
之上 这 水 ,

她航行经过的国土风景优美，阳光洒在水面上。

[tɪl] [aɪˈtiː] [ˈglɪtəd] [laɪk] [ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊld] .
till it glittered like liquid gold .
直到 它 闪闪发光 喜欢 液体 金子 .

直到它像液态黄金一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][ˈɡɜːrdl] [ænd; ənd] [taɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] ,
She took off her girdle and tied one end of it round the butterfly ,
她 采取 离开 她 腰带 和 系 一 结尾 的 它 圆形的 这 蝴蝶 ,
她解下腰带，把一端系在蝴蝶身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] ,
and the other end of the ribbon she fastened to the leaf ,
和 这 其他 结尾 的 这 丝带 她 系紧 到 这 叶子 ,
她把丝带的另一端系在了叶子上。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɡlaɪdɪd][ɑːn] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
which now glided on much faster than ever , taking little Tiny with it as she
哪个 现在 滑翔 在 很多 快点 比 曾经 , 采取 小的 微小的 和 它 作为 她
[stʊd] .
stood .
站立 .

它现在滑行得比以往任何时候都快得多，带着小蒂妮一起站着。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːktʃeɪfər] [fluː] [baɪ] .
Presently a large cockchafer flew by .
目前 一个 大的 金龟子 飞翔 经过 .

这时，一只体型较大的金龟子飞了过去。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [hi; hi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdelɪkət] **The moment he caught sight of her , he seized her round her delicate**
这 片刻 他 捕捉 视线 的 她 , 他 查获 她 圆形的 她 精美的
[weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:z] , **waist with his claws ,**
腰部 和 他的 爪子 ,

他一见到她, 就用爪子抓住了她纤细的腰肢。

[ænd; ənd] [flu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tri:] . **and flew with her into a tree .**
和 飞翔 和 她 进入 一个 树 .

然后和她一起飞到树上。

[ðə; ði] [ɡri:n] [li:f] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [flu:] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] , **The green leaf floated away on the brook , and the butterfly flew with it ,**
这 绿色的 叶子 漂浮 离开 在 这 溪 , 和 这 蝴蝶 飞翔 和 它 ,
[tri:] ! **tree !**
树 !

绿叶顺着溪流飘走, 蝴蝶也随之飞翔。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu; tə][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [əˈweɪ] . **for he was fastened to it , and could not get away .**
为了 他 曾是 系紧 到 它 , 和 可以 不是 得到 离开 .

因为他被绑在上面, 无法挣脱。

[oʊ] , [haʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈlɪt(ə)][ˈtaɪni][felt] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [flu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu; tə][ðə; ði] **Oh , how frightened little Tiny felt when the cockchafer flew with her to the**
哦 , 如何 害怕 小的 微小的 毛毡 什么时候 这 金龟子 飞翔 和 她 到 这
[tri:] ! **tree !**
树 !

当金龟子带着小蒂妮飞到树上时, 她吓坏了!

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][,fi; ji] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [,fi; ji][hæd; həd] **But especially was she sorry for the beautiful white butterfly which she had**
但 尤其 曾是 她 对不起 为了 这 美丽的 白色的 蝴蝶 哪个 她 有
[ˈfɑ:sənd] [tu; tə][ðə; ði] [li:f] , **fastened to the leaf ,**
系紧 到 这 叶子 ,

但她尤其为那只被她固定在叶子上的美丽白蝴蝶感到难过。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɪmˈself] [hi; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] . **for if he could not free himself he would die of hunger .**
为了 如果 他 可以 不是 自由的 他自己 他 会 死 的 饥饿 .

因为如果他无法挣脱束缚, 他就会饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] . **But the cockchafer did not trouble himself at all about the matter .**
但 这 金龟子 做过 不是 麻烦 他自己 在 全部 关于 这 事情 .

但金龟子对此事毫不在意。

[hi; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɡri:n] [li:f] , **He seated himself by her side on a large green leaf ,**
他 坐着 他自己 经过 她 边 在 一个 大的 绿色的 叶子 ,

他坐在她身旁一片宽大的绿叶上,

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tu; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ][,fi; ji] **gave her some honey from the flowers to eat , and told her she**
给予 她 一些 蜂蜜 从 这 花朵 到 吃 , 和 讲述 她 她

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , **was very pretty ,**
曾是 非常 漂亮的 ,

给了她一些花蜜吃, 并告诉她她很漂亮。

[ðoʊ] [nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ktʃeɪfər] .
though not in the least like a cockchafer .
尽管 不是 在 这 至少 喜欢 一个 金龟子 :

虽然一点也不像金龟子。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ] .
After a time , all the cockchafers who lived in the tree came to visit her .
后 一个 时间 , 全部 这 金龟子 WHO 居住地 在 这 树 来了 到 访问 她 :

过了一段时间, 所有住在树上的金龟子都来拜访她。

[ðeɪ] [stɛəd] [æɪ; ət][ˈtaɪni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - [tɜ:rnd] [ʌp][ðer; ðər]
They stared at Tiny , and then the young lady - cockchafers turned up their
他们 凝视 在 微小的 , 和 然后 这 年轻的 女士 - 金龟子 转向 向上 他们的
[ˈfi:ləz] , [ænd; ənd] [sed] :
feelers , and said :
触角 , 和 说 :

它们盯着小不点儿, 然后年轻的雌性金龟子们伸出触角, 说道:

“ [fi:; ji][hæz; həz][ˈoʊnli] [tu:] [legz] !
“ **She has only two legs !**
” 她 有 仅有的 二 腿 !

她只有两条腿!

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 324**]
[页 -]

[第324页]

[haʊ] ['ʌgli] [ðæt] [lʊks] . “
how ugly that looks . “
如何 丑陋的 那 看起来 : “

“看起来真难看。”

“ [fi:; ji][hæz; həz][noʊ] [ˈfi:ləz] , “ [sed] [ə'hʌðər] .
“ **She has no feelers , “ said another** .
” 她 有 不 触角 , ” 说 其他 :

“她没有触觉,”另一个人说。

“ [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ɪz] [kwɪt] [slɪm] .
“ **Her waist is quite slim** .
” 她 腰部 是 相当 苗条的 :

“她的腰很细。”

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[fi:; ji][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] . “
she is like a human being . “
她 是 喜欢 一个 人类 存在 : “

她就像个真人一样。

“ [oʊ] ! [fi:; ji][ɪz] ['ʌgli] ! “ [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdi] - [tɜ:l'ðoʊ] [ˈtaɪni][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] .
“ **Oh ! she is ugly ! “ said all the lady - cockchafers , although Tiny was very pretty** .
” 哦 ! 她 是 丑陋的 ! ” 说 全部 这 女士 - 金龟子 , 虽然 微小的 曾是 非常 漂亮的 :

“哦! 她真丑!”所有的雌性金龟子都这样说, 尽管小不点非常漂亮。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ:ktʃeɪfər] [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
Then the cockchafer who had run away with her ,
然后 这 金龟子 WHO 有 跑步 离开 和 她 ,

然后是那只和她一起逃跑的金龟子,

[bi'li:vd] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [wen] [ðeɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌgli] ,
believed all the others when they said she was ugly ,
相信 全部 这 其他的 什么时候 他们 说 她 曾是 丑陋的 ,
她相信了其他人说她丑的话。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and would have nothing more to say to her ,
和 会 有 没有什么 更多的 到 说 到 她 ,
我不想再跟她说什么了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
and told her she might go where she liked .
和 讲述 她 她 可能 去 在哪里 她 喜欢 .
并告诉她，她可以去任何她想去的方。

[ðen] [hi:; hi] [flu:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ə; eɪ]
Then he flew down with her from the tree , and placed her on a
然后 他 飞翔 向下 和 她 从 这 树 , 和 放置 她 在 一个
[ˈdeɪzi] ,
daisy ,
雏菊 ,
然后他带着她从树上飞下来，把她放在一朵雏菊上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌgli] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
and she wept at the thought that she was so ugly that even the cockchafers
和 她 哭泣 在 这 想法 那 她 曾是 所以 丑陋的 那 甚至 这 金龟子
[wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
would have nothing to say to her .
会 有 没有什么 到 说 到 她 .
想到自己丑到连金龟子都不愿意跟她说话，她不禁哭了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] ,
And all the while she was really the loveliest creature that one could imagine ,
和 全部 这 尽管 她 曾是 真的 这 最可爱的 生物 那 一 可以 想象 ,
与此同时，她确实是你能想象到的最可爱的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [roʊz] - [li:f] !
and as tender and delicate as a beautiful rose - leaf !
和 作为 投标 和 精美的 作为 一个 美丽的 玫瑰 - 叶子 !
像美丽的玫瑰叶一样娇嫩！

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪni] [lɪvd] [kwaɪt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈfɔ:rɪst] .
During the whole summer poor little Tiny lived quite alone in the wide forest .
期间 这 所有的 夏天 贫穷的 小的 微小的 居住地 相当 独自的 在 这 宽的 森林 .
整个夏天，可怜的小不点都独自生活在广袤的森林里。

[ʃi:; ʃi] [woʊv] [hɜ:r'self][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
She wove herself a bed with blades of grass , and hung it up under a
她 编织 她自己 一个 床 和 刀片 的 草 , 和 悬挂 它 向上 在下面 一个
[brɔ:d] [li:f] ,
broad leaf ,
广阔 叶子 ,
她用草叶给自己编了一张床，然后把它挂在一一片宽阔的叶子下。

[tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] .
to protect herself from the rain .
到 保护 她自己 从 这 雨 .
为了保护自己免受雨淋。

[ʃi:; ʃi] [sʌkt] [ðə; ði] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
She sucked the honey from the flowers for food ,
她 真烂 这 蜂蜜 从 这 花朵 为了 食物 ,
她吸食花蜜为生。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [du:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [li:vz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
and drank the dew from their leaves every morning .
和 喝 这 露 从 他们的 树叶 每一个 早晨 .

每天早晨，它们都会饮用树叶上的露水。

[soʊ] [pæst] [ə'wei] [ðə; ði] ['sʌmə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪntər] , —
So passed away the Summer and the Autumn , and then came the Winter , —
所以 通过了 离开 这 夏天 和 这 秋天 , 和 然后 来了 这 冬天 , —
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [koʊld] ['wɪntər] .
the long , cold Winter .
这 长的 , 寒冷的 冬天 .

就这样，夏天和秋天过去了，然后冬天来了——漫长而寒冷的冬天。

[ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [sʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] ['swi:tli] [wɜ:r; wər] [floʊn] [ə'wei] ,
All the birds who had sung to her so sweetly were flown away ,
全部 这 鸟类 WHO 有 唱 到 她 所以 甜蜜地 是 飞行 离开 ,
所有曾为她甜美歌唱的鸟儿都飞走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['wɪðərd] .
and the trees and the flowers had withered .
和 这 树木 和 这 花朵 有 干枯 .
树木和花朵都枯萎了。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ]['kloʊvər] [li:f] ['ʌndər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [wʌz; wəz] [naʊ] [roʊld]
The large clover leaf under the shelter of which she had lived , was now rolled
这 大的 三叶草 叶子 在下面 这 庇护所 的 哪个 她 有 居住地 , 曾是 现在 滚动
她曾栖身的那片巨大的三叶草，如今已卷了起来。

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['frɪvld] [ʌp] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɪðərd] [stɔ:k] .
together and shrivelled up , nothing remained but a yellow withered stalk .
一起 和 干瘪 向上 , 没有什么 剩余 但 一个 黄色的 干枯 茎 .
它们聚拢在一起，枯萎凋零，最后只剩下一根枯黄的茎秆。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['dredfəli] [koʊld] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self]
She felt dreadfully cold , for her clothes were torn , and she was herself
她 毛毡 极其糟糕 寒冷的 , 为了 她 衣服 是 撕裂 , 和 她 曾是 她自己
[soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
so frail and delicate ,
所以 脆弱 和 精美的 ,
她感到异常寒冷，因为她的衣服破烂不堪，而且她本身又非常虚弱。

[ðæt] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] !
that , poor little thing , she was nearly frozen to death !
那 , 贫穷的 小的 事物 , 她 曾是 几乎 冷冻 到 死亡 !
可怜的小家伙，她差点被冻死了！

[aɪ 'ti:][br'gæən][tu:; tə] [snoʊ] [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [fleɪks] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
It began to snow too ; and the snow - flakes , as they fell upon her ,
它 开始 到 雪 也 ; 和 这 雪 - 薄片 , 作为 他们 跌倒 之上 她 ,
雪也开始下了；雪花落在她身上，

[wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌvlfəl] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tɔ:l] ,
were like a whole shovelful falling upon one of us , for we are tall ,
是 喜欢 一个 所有的 一铲子 坠落 之上 一 的 我们 , 为了 我们 是 高的 ,
就像一整铲泥土砸在我们其中一个人身上一样，因为我们个子很高。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
but she was only an inch high .
但 她 曾是 仅有的 一个 英寸 高的 ；

但她只有一英寸高。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ræpt] [hɜːr'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [liːf] ,
Then she wrapped herself up in a dry leaf ,
然后 她 包装 她自己 向上 在 一个 干燥 叶子 ；

然后她用一片枯叶把自己裹了起来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
but it cracked in the middle and could not keep her warm , and she
但 它 裂纹 在 这 中间 和 可以 不是 保持 她 温暖的 ； 和 她
[ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
shivered with cold .
瑟瑟发抖 和 寒冷的 ；

但是毯子中间裂开了，不能保暖，她冷得直哆嗦。

[nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɔːrn] - [fiːld] ,
Near the wood in which she had been living lay a large corn - field ,
靠近 这 木头 在 哪个 她 有 到过 活的 躺 一个 大的 玉米 - 场地 ；

在她居住的树林附近，有一大片玉米地。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
but the corn had been cut a long time ;
但 这 玉米 有 到过 切 一个 长的 时间 ；

但是玉米已经收割很久了；

[ˈnʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [draɪ] [ˈstʌbl] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrozen] [ə)n] [graʊnd] .
nothing remained but the bare dry stubble standing up out of the frozen ground .
没有什么 剩余 但 这 裸 干燥 茬 常设 向上 出去 的 这 冷冻 地面 ；

除了从冻土中冒出的干枯残茬，什么也没剩下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] .
It was to her like struggling through a large wood .
它 曾是 到 她 喜欢 挣扎 通过 一个 大的 木头 ；

对她来说，这就像艰难地穿过一片茂密的森林。

[oʊ] ! [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
Oh ! how she shivered with the cold .
哦 ! 如何 她 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 ；

哦！她冷得直哆嗦。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ,
She came at last to the door of a field - mouse ,
她 来了 在 最后的 到 这 门 的 一个 场地 - 老鼠 ；

她最终来到了田鼠的家门口。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [den] [ˈʌndər] [ðə; ði][kɔːrn] - [ˈstʌbl] .
who had a little den under the corn - stubble .
WHO 有 一个 小的 丹 在下面 这 玉米 - 茬 ；

他在玉米茬下有个小窝。

[ðer; ðər] [dwelt] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈruːmfʊl,'rɒmfʊl]
There dwelt the field - mouse in warmth and comfort , with a whole roomful
那里 居住 这 场地 - 老鼠 在 温暖 和 舒适 ； 和 一个 所有的 满屋

[ʌv; əv][kɔːrn] , [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
of corn , a kitchen ,
的 玉米 ； 一个 厨房 ；

田鼠在那里过着温暖舒适的生活，房间里堆满了玉米，还有一个厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and a beautiful dining - room .
和 一个 美丽的 用餐 - 房间 .

还有一个漂亮的餐厅。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][ˈtaɪni] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begər] - [gɜ:rl] ,
Poor little Tiny stood before the door just like a little beggar - girl ,
贫穷的 小的 微小的 站立 前 这 门 只是 喜欢 一个 小的 乞丐 - 女孩 ,
可怜的小蒂尼像个乞丐一样站在门前,

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] - [kɔ:rn] ,
and begged for a small piece of barley - corn ,
和 乞求 为了 一个 小的 片 的 大麦 - 玉米 ,
于是乞求得到一小块大麦粒。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
for she had been without a morsel to eat for two days .
为了 她 有 到过 没有 一个 小块 到 吃 为了 二 天 .
因为她已经两天没吃东西了。

" [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , " [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]
" **You poor little creature ,** " **said the field - mouse , who was really a good old**
" 你 贫穷的 小的 生物 , " 说 这 场地 - 老鼠 , WHO 曾是 真的 一个 好的 老的
[fi:ld] - [maʊs] ,
field - mouse ,
场地 - 老鼠 ,

“你这可怜的小家伙,”田鼠说道, 它真是一只善良的老田鼠。

" [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][wɔ:rm] [ru:m] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **come into my warm room and dine with me .**
" 来 进入 我的 温暖的 房间 和 用餐 和 我 .

“请到我温暖的房间来和我一起用餐吧。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
" **She was very pleased with Tiny , so she said :**
" 她 曾是 非常 高兴 和 微小的 , 所以 她 说 :

她对Tiny非常满意, 于是她说:

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] ['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['wɪntər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
" **You are quite welcome to stay with me all the Winter , if you like ;**
" 你 是 相当 欢迎 到 停留 和 我 全部 这 冬天 , 如果 你 喜欢 ;

“如果你愿意, 非常欢迎你整个冬天都和我待在一起;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [maɪ][ru:mz; rʊmz] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ['stɔ:riz] ,
but you must keep my rooms clean and neat , and tell me stories ,
但 你 必须 保持 我的 房间 干净的 和 整洁的 , 和 告诉 我 故事 ,
但你必须保持我的房间干净整洁, 还要给我讲故事。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; ʃəl] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌt]] .
for I shall like to hear them very much .
为了 我 将 喜欢 到 听到 他们 非常 很多 .

因为我非常想听听他们的想法。

“ [ænd; ənd][ˈtaɪni][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈveri]
” **And Tiny did all the field - mouse asked her , and found herself very**
” 和 微小的 做过 全部 这 场地 - 老鼠 问 她 , 和 成立 她自己 非常
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

“小不点照做了田鼠要求她做的一切，她感到非常舒服。”

“ [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtə] [su:n] , ” [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [wʌn] [deɪ] .
” **We shall have a visitor soon , ” said the field - mouse one day .**
” 我们 将 有 一个 游客 很快 , ” 说 这 场地 - 老鼠 一 天 .
“我们很快就会有客人来了,”田鼠有一天说道。

“ [maɪ] [ˈneɪbəɹ] [peɪz] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
” **My neighbour pays me a visit once a week .**
” 我的 邻居 支付 我 一个 访问 一次 一个 星期 .
我的邻居每周都会来看望我一次。

[hi:; hi][ɪz] [ˈbetəɹ] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
He is better off than I am .
他 是 更好的 离开 比 我 是 .

他比我过得好。

[hi:; hi][hæz; həz][lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [blæk] [ˈvelvɪt] [koʊt] .
He has large rooms , and wears a beautiful black velvet coat .
他 有 大的 房间 , 和 穿着 一个 美丽的 黑色的 天鹅绒 外套 .
他住着宽敞的房间，穿着一件漂亮的黑色天鹅绒外套。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [prəˈvaɪdɪd]
If you could only have him for a husband , you would be well provided
如果 你 可以 仅有的 有 他 为了 一个 丈夫 , 你 会 是 出色地 假如
[fɔ:r; fəɹ] [ɪnˈdi:d] !
for indeed !
为了 的确 !

如果你能嫁给他，你的生活就真的会非常富裕了！

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][blaɪnd] , [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] [pˈrɪti:st] [ˈstɔ:rɪz] .
But he is blind , so you must tell him some of your prettiest stories .
但 他 是 瞎的 , 所以 你 必须 告诉 他 一些 的 你的 最漂亮的 故事 .
但他双目失明，所以你一定要给他讲一些你最动听的故事。

“ [bʌt; bət][ˈtaɪni][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈneɪbəɹ] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **But Tiny did not feel at all interested about this neighbour , for he was a**
” 但 微小的 做过 不是 感觉 在 全部 感兴趣的 关于 这 邻居 , 为了 他 曾是 一个
[moʊl] .
mole .
痣 .

“但Tiny对这个邻居一点兴趣也没有，因为他是一只鼹鼠。”

[haʊˈevəɹ] , [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈvelvɪt] [koʊt] .
However , he came and paid his visit , dressed in his black velvet coat .
然而 , 他 来了 和 有薪酬的 他的 访问 , 穿着 在 他的 黑色的 天鹅绒 外套 .
然而，他还是来了，并且穿着他的黑色天鹅绒外套。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rni:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈlɑ:rdʒəɹ][ðæn; ðən]
” **He is very rich and learned , and his house is twenty times larger than**
” 他 是 非常 富有的 和 学习 , 和 他的 房子 是 二十 时代 更大的 比
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
“他非常富有，也很有学问，他的房子比我的房子大二十倍。”

" [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] .
" **said the field - mouse** .
" 说 这 场地 - 老鼠 .

“田鼠说道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ritʃ] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
He was rich and learned , no doubt ,
他 曾是 富有的 和 学习 , 不 怀疑 ,
他无疑既富有又有学问。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [ˈslaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈflaʊərz] ,
but he always spoke slightly of the sun and the pretty flowers ,
但 他 总是 辄 略微地 的 这 太阳 和 这 漂亮的 花朵 ,
但他总是轻蔑地谈起太阳和美丽的花朵。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðəm; ðəm] .
because he had never seen them .
因为 他 有 绝不 已见 他们 .
因为他从未见过它们。

[ˈtaɪni][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ [ˈleɪdi] - [bɜ:rd] , [ˈleɪdi] - [bɜ:rd] , [flaɪ] [əˈweɪ] [hoʊm] ,
Tiny was obliged to sing to him : “ Lady - bird , lady - bird , fly away home ,
微小的 曾是 有义务 到 唱歌 到 他 : “ 女士 - 鸟 , 女士 - 鸟 , 飞 离开 家 ,
小不点不得不唱给他听：“瓢虫，瓢虫，飞回家去吧，

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈprɪti] [ˈsɔŋz] .
" **and many other pretty songs** .
" 和 许多 其他 漂亮的 歌曲 .
以及许多其他优美的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊl] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] .
And the mole fell in love with her because she had such a sweet voice .
和 这 痣 跌倒 在 爱 和 她 因为 她 有 这样的 一个 甜的 嗓音 .
鼹鼠爱上了她，因为她的声音非常甜美。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [jet] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəs] .
But he said nothing yet , for he was very cautious .
但 他 说 没有什么 然而 , 为了 他 曾是 非常 谨慎 .
但他什么也没说，因为他非常谨慎。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] , [ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
A short time before , the mole had dug a long passage under the earth ,
一个 短的 时间 前 , 这 痣 有 挖 一个 长的 通道 在下面 这 地球 ,
不久前，鼹鼠在地下挖了一条很长的通道。

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
which led from the dwelling of the field - mouse to his own ,
哪个 引领 从 这 住宅 的 这 场地 - 老鼠 到 他的 自己的 ,
这条路从田鼠的住所通向他自己的住所，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] .
and here she had permission to walk with Tiny whenever she liked .
和 这里 她 有 允许 到 走 和 微小的 每当 她 喜欢 .
在这里，她可以随时带着Tiny散步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [bɜːrd]
But he warned them not to be alarmed at the sight of a dead bird
但 他 警告 他们 不是 到 是 惊慌 在 这 视线 的 一个 死的 鸟
[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
which lay in the passage
哪个 躺 在 这 通道
但他告诫他们，看到走廊里躺着的死鸟不要惊慌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [ænd; ənd] [ˈfeðz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
It was a perfect bird , with a beak and feathers , and could not
它 曾是 一个 完美的 鸟 , 和 一个 喙 和 羽毛 , 和 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] ,
have been dead long ,
有 到过 死的 长的 ,
这是一只品相完美的鸟，喙和羽毛都完好无损，而且不可能已经死了很久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ]
and was lying just where the mole had made his passage
和 曾是 说谎 只是 在哪里 这 痣 有 制成 他的 通道
它就躺在鼯鼠穿过的地方。

[ðə; ði] [moʊl] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɑːsfəresnt] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
The mole took a piece of phosphorescent wood in his mouth ,
这 痣 采取 一个 片 的 磷光 木头 在 他的 嘴 ,
鼯鼠把一块发光的木头叼在嘴里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
and it glittered like fire in the dark
和 它 闪闪发光 喜欢 火 在 这 黑暗的
它在黑暗中闪闪发光，如同火焰一般。

[ðen] [hiː; hi] [went] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ]
Then he went before them to light them through the long , dark passage
然后 他 去 前 他们 到 光 他们 通过 这 长的 , 黑暗的 通道
然后他走在他们前面，为他们照亮漫长黑暗的通道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [leɪ][ðə; ði] [ded] [bɜːrd]
When they came to the spot where lay the dead bird ,
什么时候 他们 来了 到 这 点 在哪里 躺 这 死的 鸟 ,
当他们来到死鸟所在的地方时，

[ðə; ði] [moʊl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [noʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [weɪ] ,
the mole pushed his broad nose through the ceiling , the earth gave way ,
这 痣 推动 他的 广阔 鼻子 通过 这 天花板 , 这 地球 给予 方式 ,
鼯鼠把宽大的鼻子伸进了天花板，地面塌陷了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
so that there was a large hole , and the daylight shone into the passage
所以 那 那里 曾是 一个 大的 洞 , 和 这 日光 闪耀 进入 这 通道
于是就出现了一个大洞，日光照进了通道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ][ðə; ði] [ded] [ˈswɑːləʊ]
In the middle of the floor lay the dead swallow ,
在 这 中间 的 这 地面 躺 这 死的 吞 ,
地板中央躺着一只死燕子。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] [pʊld] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdʒ]
his beautiful wings pulled close to his sides ,
他的 美丽的 翅膀 拉 关闭 到 他的 侧面 ,
他美丽的翅膀紧贴着身体两侧，

[hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɔ:n] [ʌp] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [ˈfeðz-z] .
his feet and his head drawn up under his feathers .

他的 脚 和 他的 头 绘制 向上 在下面 他的 羽毛 .

他的脚和头都缩在羽毛下面。

[ðə; ði] [pɔr] [bɜ:rd][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
The poor bird had evidently died of the cold .

这 贫穷的 鸟 有 显然 死亡 的 这 寒冷的 .

这只可怜的小鸟显然是冻死了。

[,aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪni] [ˈveri] [sæd][tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] [lʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɜ:rdz] .
It made little Tiny very sad to see it , she did so love the little birds .

它 制成 小的 微小的 非常 伤心 到 看 它 , 她 做过 所以 爱 这 小的 鸟类 .

小蒂妮看到这一幕非常难过，她真的很喜欢这些小鸟。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪtə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊ] [ˈbju:tɪfli] .
All the Summer they had sung and twittered for her so beautifully .

全部 这 夏天 他们 有 唱 和 推特 为了 她 所以 非常漂亮 .

整个夏天，他们都用优美的歌声和推文为她庆祝。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊl] [pʊʃt] [,aɪ ˈti:][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [legz] , [ænd; ənd] [sed] :
But the mole pushed it aside with his crooked legs , and said :

但 鼹鼠 用它 弯曲的 腿 把它 推到 一边 , 和 说 :

但鼹鼠用它弯曲的腿把它推到一边，说道：

“ [hi:; hi] [wɪl] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [naʊ] .
“ He will sing no more now .

” 他 将要 唱歌 不 更多的 现在 .

“他以后不会再唱歌了。”

[haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜ:rd] !
How miserable it must be to be born a little bird !

如何 悲惨的 它 必须 是 到 是 出生 一个 小的 鸟 !

生为一只小鸟该有多悲惨啊！

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][bɜ:rdz] ,
I am thankful that none of my children will ever be birds ,

我 是 感恩 那 没有任何 的 我的 孩子们 将要 曾经 是 鸟类 ,

我很庆幸我的孩子都不会变成鸟。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] , - [twi:t] ,
for they can do nothing but cry , ' Tweet ,

为了 他们 能 做 没有什么 但 哭 , - 鸣叫 ,

因为他们除了哭诉“推特”之外什么也做不了。

[,pi: ˈdʒi:] - []
[Pg 328]
[页 -]

[第328页]

[twi:t] , - [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [daɪ][ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] . “
tweet , ' and always die of hunger in the Winter .”

鸣叫 , - 和 总是 死 的 饥饿 在 这 冬天 . ”

推特上有人写道：“然后总是在冬天饿死。”

“ [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ˈklevər] [mæn] !
“ Yes , you may well say that , you clever man !

” 是的 , 你 可能 出色地 说 那 , 你 聪明的 男人 !

“是的，你说的很有道理，你这个聪明人！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] .
“ exclaimed the field - mouse .

” 惊呼 这 场地 - 老鼠 .

“田鼠惊呼道。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwɪtərɪŋ] ,
“ **What is the use of his twittering** ,
“ 什么 是 这 使用 的 他的 推特 ,
“他发推特有什么用？ ”

[fɔːr; fər] [wen] [ˈwɪntər] [kʌmz] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːðər] [stɑːrv] [ɔːr][biː; bi][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
for when Winter comes he must either starve or be frozen to death .
为了 什么时候 冬天 来 他 必须 任何一个 饿死 或者 是 冷冻 到 死亡 .
因为冬天来临时，他要么会饿死，要么会被冻死。

[stiːl] , [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈveri] [haɪ] - [bred] .
Still , birds are very high - bred .
仍然 , 鸟类 是 非常 高的 - 繁殖 .
然而，鸟类却是高度优良的品种。

[ˈtaɪni] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] ,
“ **Tiny said nothing ; but when the others had turned their backs on the bird** ,
“ 微小的 说 没有什么 ; 但 什么时候 这 其他的 有 转向 他们的 背部 在 这 鸟 ,
小不点什么也没说；但当其他鸟都背过身去时，

[ʃiː; ji] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [stroʊkt] [əˈsaɪd][ðə; ði][sɔːft] [ˈfeðzːz] [wɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [hed] ,
she stooped down and stroked aside the soft feathers which covered the head ,
她 弯腰 向下 和 抚摸 旁边 这 柔软的 羽毛 哪个 涵盖 这 头 ,
她弯下腰，轻轻拨开覆盖在头上的柔软羽毛。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] .
and kissed the closed eyelids .
和 亲吻 这 关闭 眼睑 .
然后亲吻了紧闭的眼睑。

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sæŋ] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈswiːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , “ [ʃiː; ji]
“ **Perhaps this was the one who sang to me so sweetly in the Summer , “ she**
“ 也许 这 曾是 这 一 WHO 唱 到 我 所以 甜蜜地 在 这 夏天 , “ 她
[sed] ;
said ;
说 ;

“也许这就是夏天给我唱着甜美歌声的那个人，”她说；

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [ˈpleʒər] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [dɪr] , [ˈprɪti] [bɜːrd] .
“ **and how much pleasure it gave me , you dear , pretty bird** .
“ 和 如何 很多 乐趣 它 给予 我 , 你 亲爱的 , 漂亮的 鸟 .
“你这只亲爱的、漂亮的鸟儿，给我带来了多么大的快乐啊。”

“ [ðə; ði] [moʊl] [naʊ] [stɔːpt] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfoʊn] ,
“ **The mole now stopped up the hole through which the daylight shone** ,
“ 这 痣 现在 停止 向上 这 洞 通过 哪个 这 日光 闪耀 ,
“鼹鼠现在堵住了阳光照射进来的洞口。”

[ænd; ənd] [ðen] [əˈkʌmpənɪd] [ˈtaɪni][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [hoʊm] .
and then accompanied Tiny and the field - mouse home .
和 然后 伴随 微小的 和 这 场地 - 老鼠 家 .
然后陪着小不点和那只田鼠回家了。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈtaɪni][kʊd; kəd][naːt] [sliːp] ;
But during the night Tiny could not sleep ;
但 期间 这 夜晚 微小的 可以 不是 睡觉 ;
但夜里，Tiny 却睡不着觉；

[soʊ][ʃiː; ji][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [woʊv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːrprɪt][ʌv; əv] [heɪ] .
so she got out of bed and wove a large , beautiful carpet of hay .
所以 她 得到 出去 的 床 和 编织 一个 大的 , 美丽的 地毯 的 干草 .
于是她起床，用干草编织了一张又大又漂亮的地毯。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [spred] [aɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Then she carried it to the dead bird , and spread it over him ,
然后 她 携带 它 到 这 死的 鸟 , 和 传播 它 超过 他 ,
然后她把它拿到死鸟身边, 涂在它身上。

[wið; wiθ][sʌm; səm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] - ['maʊsɪz]
with some down from the flowers which she had found in the field - mouse's
和 一些 向下 从 这 花朵 哪个 她 有 成立 在 这 场地 - 老鼠的
[ruːm] .
room .
房间 .

还有一些绒毛, 是她在田鼠房间里找到的。

[ðə; ði] [daʊn] [wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz] [wʊl] ,
The down was as soft as wool ,
这 向下 曾是 作为 柔软的 作为 羊毛 ,
羽绒像羊毛一样柔软。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spred] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
and she spread some of it on each side of the bird ,
和 她 传播 一些 的 它 在 每个 边 的 这 鸟 ,
她把一些酱汁涂抹在鸟的两侧。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪ] ['wɔːrmlɪ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɜːrθ] .
so that he might lie warmly in the cold earth .
所以 那 他 可能 说谎 热情地 在 这 寒冷的 地球 .

这样他就可以温暖地躺在冰冷的泥土里了。

“ [fer'wel] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [bɜːrd] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fer'wel] !
“ **Farewell , you pretty little bird !** ” **said she , “ farewell !**
” 告别 , 你 漂亮的 小的 鸟 ! ” 说 她 , “ 告别 !
“再见了, 你这只漂亮的小鸟!”她说, “再见了! ”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jər; jər] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [triːz]
Thank you for your delightful singing during the Summer , when all the trees
感谢 你 为了 你的 愉快 歌唱 期间 这 夏天 , 什么时候全部 这 树木
[wɜːr; wər] [griːn] ,
were green ,
是 绿色的 ,

感谢你们在夏季树木葱郁时为我们带来的美妙歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .
and the warm sun shone upon us .
和 这 温暖的 太阳 闪耀 之上 我们 :
温暖的阳光照耀着我们。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [**Pg 329**]
” [页 -]

“[第 329 页]

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði]['bɜːdz] [breɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laːrmd] [ɪ'miːdiətli] ,
Then she laid her head on the bird's breast , but she was alarmed immediately ,
然后 她 铺设 她 头 在 这 鸟类 胸部 , 但 她 曾是 惊慌 立即地 ,
然后她把头靠在鸟的胸口, 但她立刻感到惊恐。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði][bɜːrd] [went] “ [θʌmp] , [θʌmp] .
for it seemed as if something inside the bird went “ thump , thump .
为了 它 似乎 作为 如果 某物 里面 这 鸟 去 ” 扑通 , 扑通 .
因为似乎鸟体内有什么东西发出“咚咚”的声音。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜ:dz] [hɑ:rt] !
" It was the bird's heart !
" 它 曾是 这 鸟类 心 ！

“那是鸟的心脏！”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ri:əli] [ded] , ['oʊnli] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] ,
He was not really dead , only benumbed with the cold ,
他 曾是 不是 真的 死的 , 仅有的 麻木 和 这 寒冷的 ,
他其实没死，只是冻得麻木了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [laɪf] .
and the warmth had restored him to life .
和 这 温暖 有 恢复 他 到 生活 .
温暖的空气让他恢复了活力。

[ɪn] ['ɔ:təm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['swɒləuz] [flaɪ] [ə'wei] ['ɪntu:] [wɔ:rm] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [tu:; tə]
In Autumn all the swallows fly away into warm countries , but if one happens to
在 秋天 全部 这 燕子 飞 离开 进入 温暖的 国家 , 但 如果 一 发生 到
['lɪŋgə] ,
linger ,
萦绕 ,
秋天，所有的燕子都飞向温暖的国度，但如果有一只燕子碰巧留了下来，

[ðə; ði] [koʊld] ['si:zɪz] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ʌnd] [fɔ:lz] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] .
the cold seizes it , it becomes frozen , and falls down as if dead .
这 寒冷的 逮捕 它 , 它 变成 冷冻 , 和 瀑布 向下 作为 如果 死的 .
寒冷袭来，它被冻住，像死了一样倒了下去。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [wer] [aɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [koʊld] [snoʊ] ['kʌvəz] [aɪ 'ti:] .
It remains where it fell , and the cold snow covers it .
它 遗迹 在哪里 它 跌倒 , 和 这 寒冷的 雪 封面 它 .
它仍然留在原地，被冰冷的积雪覆盖着。

['taɪni] ['tremblɪd] ['veri] [mʌt] .
Tiny trembled very much .
微小的 颤抖 非常 很多 .

小不点浑身颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] ,
She was quite frightened , for the bird was large ,
她 曾是 相当 害怕 , 为了 这 鸟 曾是 大的 ,
她很害怕，因为那只鸟很大。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [hɜ:'rself] — [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
a great deal larger than herself — she was only an inch high .
一个 伟大的 交易 更大的 比 她自己 — 她 曾是 仅有的 一个 英寸 高的 .
她比她自己大得多——她只有一英寸高。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [tɒk] ['kɜ:ɪdʒ] , [leɪd] [ðə; ði] [wʊl] [mɔ:r] ['θɪkli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɔr] ['swɑ:ləʊ] ,
But she took courage , laid the wool more thickly over the poor swallow ,
但 她 采取 勇气 , 铺设 这 羊毛 更多的 浓密 超过 这 贫穷的 吞 ,
但她鼓起勇气，把羊毛更厚地盖在可怜的燕子身上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɒk] [ə; eɪ] [li:f] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊntərpeɪn] ,
and then took a leaf which she had used for her own counterpane ,
和 然后 采取 一个 叶子 哪个 她 有 用过的 为了 她 自己的 床罩 ,
然后她拿出了一片自己用来做床罩的叶子，

[ænd; ʌnd] [leɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔr] [bɜ:rd] .
and laid it over the head of the poor bird .
和 铺设 它 超过 这 头 的 这 贫穷的 鸟 .
然后把它盖在可怜的小鸟头上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [stoʊl] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

The next morning she again stole out to see him .
这 下一个 早晨 她 再次 偷窃 出去 到 看 他 .

第二天早上，她又偷偷溜出去见他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [bʌt; bət] ['veri] [wi:k] .

He was alive but very weak .
他 曾是 活 但 非常 虚弱的 .

他虽然还活着，但非常虚弱。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['taɪni] ,

He could only open his eyes for a moment to look at Tiny ,
他 可以 仅有的 打开 他的 眼睛 为了 一个 片刻 到 看 在 微小的 ,

他只能睁开眼睛看一眼小不点，

[hu:] [stʊd] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [dr'keɪd] [wʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,

who stood by holding a piece of decayed wood in her hand ,
WHO 站立 经过 保持 一个 片 的 腐烂的 木头 在 她 手 ,

她站在一旁，手里拿着一块腐朽的木头。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈlɑðər] ['læntərn] .

for she had no other lantern .
为了 她 有 不 其他 灯笼 .

因为她没有别的灯笼了。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)lɪ]['meɪd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [sɪk] [ˈswɑ:ləʊ] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['naɪsli]
“ **Thank you , pretty little maiden ,** ” **said the sick swallow ;** “ **I have been so nicely**
“ 感谢 你 , 漂亮的 小的 少女 , ” 说 这 生病的 吞 ; “ 我 有 到过 所以 很好
[wɔ:md] ,
warmed ,
温暖 ,

“谢谢你，漂亮的小姑娘，”生病的燕子说，“我感觉暖和极了。”

[ðæt][aɪ][jæl; jəl] [su:n] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm]
that I shall soon regain my strength , and be able to fly about in the warm
那 我 将 很快 恢复 我的 力量 , 和 是 有能力的 到 飞 关于 在 这 温暖的
['sʌŋʃaɪn] . “
sunshine . ”
阳光 . ”

我相信我很快就能恢复体力，在温暖的阳光下自由飞翔。

“ [oʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz][kəʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [naʊ] .

“ Oh , ” said she , “ it is cold out of doors now .
“ 哦 , ” 说 她 , “ 它 是 寒冷的 出去 的 门 现在 .

“哦，”她说，“现在外面很冷。”

[aɪ 'ti:] [snəʊz] [ænd; ənd] ['fri:zɪz] .

It snows and freezes .
它 雪 和 冰冻 .

下雪了，而且结冰了。

[steɪ] [ɪn][jɔr; jər][wɔ:rm] [bed] .

Stay in your warm bed .
停留 在 你的 温暖的 床 .

待在你温暖的被窝里吧。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I will take care of you .
我 将要 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [liːf] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi]
Then she brought the swallow some water in a flower - leaf , and after he
然后 她 带来 这 吞 一些 水 在 一个 花 - 叶子 , 和 后 他
[hæd; həd] [drʌŋk] ,
had drunk ,
有 醉 ,

然后她用一片花叶给燕子舀了些水，燕子喝完后，

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] ,
he told her that he had wounded one of his wings in a thorn - bush ,
他 讲述 她 那 他 有 受伤 一 的 他的 翅膀 在 一个 刺 - 衬套 ,
他告诉她，他的一只翅膀被荆棘丛划伤了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt][flaɪ][soʊ][ˈfæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɜːrdz] ,
and could not fly so fast as the other birds ,
和 可以 不是 飞 所以 快速地 作为 这 其他 鸟类 ,
而且它飞得没有其他鸟类那么快。

[huː] [wɜːr; wər] [suːn] [faːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][wɔːrm] [ˈkʌntrɪz] .
who were soon far away on their journey to warm countries .
WHO 是 很快 远的 离开 在 他们的 旅行 到 温暖的 国家 .
他们很快就踏上了前往温暖国家的漫长旅程。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Then at last he had fallen to the earth ,
然后 在 最后的 他 有 倒下 到 这 地球 ,
最后，他倒在了地上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and could remember no more nor how he came to be where she had
和 可以 记住 不 更多的 也不 如何 他 来了 到 是 在哪里 她 有
[faʊnd] [hɪm; ɪm] .
found him .
成立 他 .

她完全记不起他后来的样子，也不知道他是怎么到她发现他的那个地方来的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ænd; ənd][ˈtaɪni] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The whole Winter the swallow remained underground , and Tiny nursed him with
这 所有的 冬天 这 吞 剩余 地下 , 和 微小的 护理 他 和
[ker] [ænd; ənd] [lʌv] .
care and love .
关心 和 爱 .

整个冬天，这只燕子都待在地下，小不点儿悉心照料着它。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [moʊl] [nɔːr][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt]
Neither the mole nor the field - mouse knew anything about it , for they did not
两者都不 这 瘰 也不 这 场地 - 老鼠 知道 任何事物 关于 它 , 为了 他们 做过 不是
[laɪk] [ˈswɔləʊz] .
like swallows .
喜欢 燕子 .

鼯鼠和田鼠对此一无所知，因为它们都不喜欢燕子。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɔːmd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Very soon the Spring - time came , and the sun warmed the earth .
非常 很快 这 春天 - 时间 来了 , 和 这 太阳 温暖 这 地球 .
春天很快到来，阳光温暖了大地。

[ðen] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [beɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə] ['taɪni] ,
Then the swallow bade farewell to Tiny ,
然后 这 吞 巴德 告别 到 微小的 ,
然后燕子向小不点告别了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [moʊl] [hæd; həd] [meɪd] .
and she opened the hole in the ceiling which the mole had made .
和 她 打开 这 洞 在 这 天花板 哪个 这 痣 有 制成 .
她打开了鼯鼠在天花板上挖的洞。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðæt] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
would go with him .
会 去 和 他 .
阳光灿烂地照耀着他们，美极了，燕子问她是否愿意和它一起走。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [sed] ,
She could sit on his back , he said ,
她 可以 坐 在 他的 后退 , 他 说 ,
他说，她可以坐在他背上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [wʊdz] .
and he would fly away with her into the green woods .
和 他 会 飞 离开 和 她 进入 这 绿色的 树林 .
他会带着她飞向绿色的森林。

[bʌt; bət] ['taɪni] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [ˈveri] [ɡriːvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] ,
that manner ,
那 方式 ,
但小不点知道，如果她那样离开，田鼠会非常伤心的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [noʊ] , [aɪ] [ˈkænəːt] . ”
so she said : “ No , I cannot . ”
所以 她 说 : “ 不 , 我 不能 . ”
于是她说：“不，我不能。”

“ [ˈferˈwel] , [ðen] , [ˈferˈwel] , [juː; jʊ] [ɡʊd] , [ˈprɪti] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] ! ” [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] .
“ **Farewell , then , farewell , you good , pretty , little maiden !** ” **said the swallow .**
“ 告别 , 然后 , 告别 , 你 好的 , 漂亮的 , 小的 少女 ! ” 说 这 吞 .
“那么，再见了，再见了，你这善良、漂亮的小姑娘！”燕子说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
And he flew out into the sunshine .
和 他 飞翔 出去 进入 这 阳光 .
他飞向了阳光。

[ˈtaɪni] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Tiny looked after him , and the tears rose in her eyes .
微小的 看起来 后 他 , 和 这 眼泪 玫瑰 在 她 眼睛 .
Tiny 看着他，眼泪涌上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈswɑ:ləʊ] .
She was very fond of the poor swallow .
她 曾是 非常 喜爱 的 这 贫穷的 吞 .
她非常喜欢那只可怜的燕子。

“ [twi:t] ！
“ **Tweet** ！
“ 鸣叫 ！

“鸣叫！

[twi:t] ！
Tweet ！
鸣叫 ！

鸣叫！

“ [sæŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [flu:]
“ **sang the bird , as he flew**
“ 唱 这 鸟 , 作为 他 飞翔

“鸟儿边飞边唱。”

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 331**]
[页 -]

[第331页]

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gri:n] [wʊdʒ] , [ænd; ənd] ['taɪni] [felt] [sæd] .
out into the green woods , and Tiny felt sad .
出去 进入 这 绿色的 树林 , 和 微小的 毛毡 伤心 .

走进绿色的树林，Tiny感到很伤心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] .
She was not allowed to go out into the warm sunshine .
她 曾是 不是 允许 到 去 出去 进入 这 温暖的 阳光 .

她不被允许到温暖的阳光下玩耍。

[ðə; ði][kɔ:rn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs]
The corn which had been sown in the field over the house of the field - mouse
这 玉米 哪个 有 到过 播种 在 这 场地 超过 这 房子 的 这 场地 - 老鼠

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
had grown up high into the air ,
有 生长 向上 高的 进入 这 空气 ,

田鼠屋上方田地里播种的玉米长得很高，几乎顶到了空中。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [tu:; tə] ['taɪni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
and formed a thick wood to Tiny , who was only an inch high .
和 形成 一个 厚的 木头 到 微小的 , WHO 曾是 仅有的 一个 英寸 高的 .

并为只有一英寸高的 Tiny 形成了一片茂密的树林。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , ['taɪni] , “ [sed] [ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] .
“ **You are going to be married , Tiny , “ said the field - mouse .**
“ 你 是 去 到 是 已婚 , 微小的 , “ 说 这 场地 - 老鼠 .

“你要结婚了，小不点，”田鼠说。

“ [maɪ] ['neɪbə] [hæz; həz] [æskt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **My neighbour has asked for you .**
“ 我的 邻居 有 问 为了 你 .

我的邻居找你。

[wʌt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔ] [tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] ！
What good fortune for a poor child like you ！
什么 好的 财富 为了 一个 贫穷的 孩子 喜欢 你 ！

你这样的穷孩子真是太幸运了！

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [pri'per] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [kloʊðz] .
Now we will prepare your wedding clothes .
现在 我们 将要 准备 你的 婚礼 衣服 .

现在我们将准备您的结婚礼服。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ] ['wʊlən] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .
They must be both woollen and linen .
他们 必须 是 两个都 羊毛 和 亚麻布 .
它们必须既是羊毛又是亚麻布。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [moʊlɪz] [waɪf] .
Nothing must be wanting when you are the mole's wife .
没有什么 必须 是 想要 什么时候 你 是 这 鼹鼠的 妻子 .
做鼹鼠的妻子，什么都不缺。

ˈ [ˈtaɪni][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] [haɪrd] [fɔːr] ['spaɪdə] ,
" **Tiny had to turn the spindle ; and the field - mouse hired four spiders ,**
" 微小的 有 到 转动 这 主轴 ; 和 这 场地 - 老鼠 雇用 四 蜘蛛 ,
“小不点得转动纺锤；田鼠雇了四只蜘蛛，

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wiːv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
who were to weave day and night .
WHO 是 到 编织 天 和 夜晚 .
他们日夜不停地织布。

[ˈevri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][moʊl] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
Every evening the mole visited her ,
每一个 晚上 这 痣 到访 她 ,
每天晚上，鼹鼠都会来拜访她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
and was continually speaking of the time when the Summer would be over .
和 曾是 持续 请讲 的 这 时间 什么时候 这 夏天 会 是 超过 .
他总是念叨着夏天什么时候会结束。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]['taɪni] .
Then he would keep his wedding - day with Tiny .
然后 他 会 保持 他的 婚礼 - 天 和 微小的 .
然后他就能和Tiny一起度过他的婚礼日了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [bəːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
But now the heat of the sun was so great that it burned the earth ,
但 现在 这 热 的 这 太阳 曾是 所以 伟大的 那 它 烧伤 这 地球 ,
但现在太阳太热了，灼伤了大地。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [hɑːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and made it quite hard , like a stone .
和 制成 它 相当 难的 , 喜欢 一个 石头 .
并使其变得非常坚硬，像石头一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
As soon as the Summer was over , the wedding should take place .
作为 很快 作为 这 夏天 曾是 超过 , 这 婚礼 应该 拿 地方 .
夏天一结束，婚礼就应该举行。

[bʌt; bət] ['taɪni][wʌz; wəz][naːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzɪd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [laɪk][ðə; ði] ['taɪərsəm] [moʊl] .
But Tiny was not at all pleased ; for she did not like the tiresome mole .
但 微小的 曾是 不是 在 全部 高兴 ; 为了 她 做过 不是 喜欢 这 令人厌烦 痣 .
但小不点儿一点儿也不高兴；因为她不喜欢那只烦人的鼹鼠。

[ˈevri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈevri] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [went] [daʊn] ,
Every morning when the sun rose , and every evening when it went down ,
每一个 早晨 什么时候 这 太阳 玫瑰 , 和 每一个 晚上 什么时候 它 去 向下 ,
每天早晨太阳升起的时候，以及每天傍晚太阳落山的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kri:p] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wind] [bluː] [ə'said][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
she would creep out at the door , and as the wind blew aside the ears of
她 会 潜行者 出去 在 这 门 , 和 作为 这 风 吹 旁边 这 耳朵 的
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,

她会蹑手蹑脚地从门口溜出去，风吹开了玉米穗，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
so that she could see the blue sky , she thought how beautiful
所以 那 她 可以 看 这 蓝色的 天空 , 她 想法 如何 美丽的
这样她就能看到蓝天了，她心想，真美啊。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 332**]
[页 -]

[第332页]

[ænd; ənd] [braɪt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr]
and bright it seemed out there , and wished so much to see her dear
和 明亮的 它 似乎 出去 那里 , 和 希望 所以 很多 到 看 她 亲爱的
[ˈswaːləʊ] [ə'gen] .
swallow again .
吞 再次 :

外面阳光明媚，她多么希望再次见到她心爱的燕子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪ'tɜːrnd] ;
But he never returned ;
但 他 绝不 返回 ;

但他再也没有回来；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [faːr] [ə'wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɡriːn] [ˈfɔːrɪst] .
for by this time he had flown far away into the lovely green forest .
为了 经过 这 时间 他 有 飞行 远的 离开 进入 这 迷人的 绿色的 森林 :
因为此时他已经飞向了遥远的、美丽的绿色森林。

[wen] [ˈɔːtəm] [ə'raɪvd] , [ˈtaɪni][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈaʊtfɪt] [kwaɪt] [ˈredi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs]
When Autumn arrived , Tiny had her outfit quite ready ; and the field - mouse
什么时候 秋天 到达的 , 微小的 有 她 全套服装 相当 准备好 ; 和 这 场地 - 老鼠
[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
said to her :
说 到 她 :

秋天到来时，小不点已经把衣服穿好了；田鼠对她说：

" [ɪn] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
" **In four weeks the wedding must take place** .
" 在 四 周 这 婚礼 必须 拿 地方 :

“婚礼必须在四周内举行。”

" [ðen] [ˈtaɪni] [wept] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈmæri] [ðə; ði] [dɪsə'ɡriːəb(ə)] [moʊl] .
" **Then Tiny wept , and said she would not marry the disagreeable mole** .
" 然后 微小的 哭泣 , 和 说 她 会 不是 结婚 这 令人不快的 痣 :

“然后蒂尼哭了，说她不会嫁给那个讨厌的鼯鼠。”

" [ˈnɑːnsens] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] .
" **Nonsense , " replied the field - mouse** .
" 废话 , " 回复 这 场地 - 老鼠 :

“胡说，”田鼠回答道。

" [naʊ] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈɔːbstɪnət] , [ɔːr][aɪ][æɪ; əɪ][baɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪt] [tiːθ] .
" **Now , don't be obstinate , or I shall bite you with my white teeth** .
" 现在 , 不 是 顽固 , 或者 我 将 咬 你 和 我的 白色的 牙齿 :

“现在，别固执，否则我就用我的白牙咬你。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [moʊl] .
He is a very handsome mole .
他 是 一个 非常 英俊的 痣 .

他是一颗非常英俊的鼯鼠。

[ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] [dʌz] [nɑ:t] [wer] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['velvɪt] [ænd; ənd][fə:z] .
The Queen herself does not wear more beautiful velvets and furs .
这 女王 她自己 做 不是 穿 更多的 美丽的 天鹅绒 和 毛皮 .

女王本人也没有穿过比这更漂亮的丝绒和皮草。

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['seləz] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [fʊl] .
His kitchen and cellars are quite full .
他的 厨房 和 地窖 是 相当 满的 .

他的厨房和地窖都堆满了东西。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
You ought to be very thankful for such good fortune .
你 应该 到 是 非常 感恩 为了 这样的 好的 财富 .

你应该对这样的好运感到非常感激。

" [soʊ][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
" **So the wedding - day was fixed ,**
" 所以 这 婚礼 - 天 曾是 固定的 ,

于是，婚礼日期定了下来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fetʃ] ['taɪni] [ə'weɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [di:p] ['ʌndər]
on which the mole was to fetch Tiny away to live with him , deep under
在 哪个 这 痣 曾是 到 拿来 微小的 离开 到 居住 和 他 , 深的 在下面

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

鼯鼠的任务是把小不点带走，让他和自己一起生活在地底深处。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and never again to see the warm sun , because he did not like it .
和 绝不 再次 到 看 这 温暖的 太阳 , 因为 他 做过 不是 喜欢 它 .

他再也没有见过温暖的阳光，因为他不喜欢阳光。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði]
The poor child was most unhappy at the thought of saying farewell to the
这 贫穷的 孩子 曾是 最多 不开心 在 这 想法 的 说 告别 到 这

['bju:tɪf(ə)l] [sʌn] ;
beautiful sun ;
美丽的 太阳 ;

可怜的孩子一想到要和美丽的太阳告别，就非常难过；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]
and , as the field - mouse had given her permission to stand at the
和 , 作为 这 场地 - 老鼠 有 给定 她 允许 到 站立 在 这

[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

既然田鼠允许她站在门口，

[fi:; ji] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] .
she went to look at it once more .
她 去 到 看 在 它 一次 更多的 .

她又去看了一遍。

" [fer'wel] , [braɪt] [sʌn] !
" **Farewell , bright sun !**
" 告别 , 明亮的 太阳 !

“再见了，灿烂的太阳！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [tɔːrd] [aɪ 'tiː] .

” **she cried , stretching out her arm toward it .**
” 她 哭 , 伸展 出去 她 手臂 朝向 它 .

她哭着，伸出手臂去够它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd]

And then she walked a short distance from the house ; for the corn had
和 然后 她 步行 一个 短的 距离 从 这 房子 ; 为了 这 玉米 有

[bɪn] [kʌt] ,

been cut ,
到过 切 ,

然后她从房子里走了不远；因为玉米已经被收割了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][draɪ] ['stʌbl] [rɪ 'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and only the dry stubble remained in the fields .
和 仅有的 这 干燥 茬 剩余 在 这 字段 .

田里只剩下干枯的茬子。

” [ˌfer'wel] ！ [ˌfer'wel] ！

” **Farewell ！ Farewell ！**
” 告别 ！ 告别 ！

“再见！再见！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

” **she repeated ,**
” 她 重复 ,

她重复道：“

[ˌpiː 'dʒiː] - [

[Pg 333]
[页 -]

[第333页]

['twainɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['flaʊər] [ðæt] [gruː] [dʒʌst][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] .

twining her arm round a little red flower that grew just by her side .
缠绕 她 手臂 圆形的 一个 小的 红色的 花 那 生长 只是 经过 她 边 .

她将手臂缠绕在身旁一朵小小的红花上。

” [griːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑːləʊ] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

” **Greet the little swallow from me , if you should see him again .** ”
” 迎接 这 小的 吞 从 我 , 如果 你 应该 看 他 再次 . ”

“如果你再次见到这只小燕子，请代我向它问好。”

” [twiːt] ！

” **Tweet ！**
” 鸣叫 ！

“鸣叫！

[twiːt] ！ ” ['saʊndɪd] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] ['sʌd(ə)nli] .

Tweet ！ ” sounded over her head suddenly .
鸣叫 ！ ” 听起来 超过 她 头 突然 .

“啾！”一声突然从她头顶传来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɑːləʊ] [hɪm'self] ['flaɪɪŋ] [klaʊz] [baɪ] .

She looked up , and there was the swallow himself flying close by .
她 看起来 向上 , 和 那里 曾是 这 吞 他自己 飞行 关闭 经过 .

她抬头一看，只见那只燕子正飞在她附近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [spaɪd] ['tʌɪni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ 'laɪtɪd] ;

As soon as he spied Tiny , he was delighted ;
作为 很快 作为 他 间谍 微小的 , 他 曾是 高兴极了 ;

他一看到小不点，就高兴极了；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][him; ɪm] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][felt][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['ʌɡli] [moʊl] ,
and then she told him how unwilling she felt to marry the ugly mole ,
和 然后 她 讲述 他 如何 不情愿 她 毛毡 到 结婚 这 丑陋的 痣 ,
然后她告诉他, 她多么不愿意嫁给那个丑陋的鼯鼠。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn]
and to live always beneath the earth , **and never to see the bright sun**
和 到 居住 总是 下面 这 地球 , 和 绝不 到 看 这 明亮的 太阳
[eni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

永远生活在地下, 再也见不到明媚的阳光。
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][toʊld][him; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [wept] .
And as she told him she wept .
和 作为 她 讲述 他 她 哭泣 .

她一边告诉他, 一边哭了。
“ [koʊld] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ,
“ **Cold Winter is coming** , ” **said the swallow** ,
“ 寒冷的 冬天 是 未来 , ” 说 这 吞 ,
“寒冬将至,”燕子说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['wɔ:rmər] ['kʌntrɪz] .
“ **and I am going to fly away into warmer countries** .
“ 和 我 是 去 到 飞 离开 进入 更温暖 国家 .
“我要飞往更温暖的国家。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Will you go with me ?
将要 你 去 和 我 ?
你愿意和我一起去吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑ:n][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] ['fæsn] [jɔ:r'self] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sæʃ] .
You can sit on my back , **and fasten yourself on with your sash** .
你 能 坐 在 我的 后退 , 和 系 你自己 在 和 你的 窗扇 .
你可以坐在我的背上, 用你的腰带把自己系好。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌɡli] [moʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡluːmi] [ruːmz; rʊmz] — [fɑ:r]
Then we can fly away from the ugly mole and his gloomy rooms — far
然后 我们 能 飞 离开 从 这 丑陋的 痣 和 他的 阴沉 房间 — 远的
[ə'weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
away , **over the mountains** ,
离开 , 超过 这 山脉 ,
然后我们就可以飞离那只丑陋的鼯鼠和它阴暗的房间——远远地, 越过群山,

['ɪntuː] ['wɔ:rmər] ['kʌntrɪz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [mɔ:r] ['braɪtli] [ðæn; ðən] [hɪr] ; [wer] [aɪ 'tiː][ɪz]
into warmer countries , **where the sun shines more brightly than here ; where it is**
进入 更温暖 国家 , 在哪里 这 太阳 闪耀 更多的 明亮地 比 这里 ; 在哪里 它 是
['ɔ:lweɪz] ['sʌmə] ,
always Summer ,
总是 夏天 ,
去往更温暖的国家, 那里的阳光比这里更加灿烂; 那里永远都是夏天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:m] [ɪn] ['ɡreɪtər] ['bjuːti] .
and the flowers bloom in greater beauty .
和 这 花朵 盛开 在 更大的 美丽 .
花儿们开得更加美丽。

[flaɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dɪr] ['lɪt(ə)]['taɪni] !
Fly now with me , **dear little Tiny** !
飞 现在 和 我 , 亲爱的 小的 微小的 !
亲爱的小不点, 跟我一起飞吧!

[juː; jʊ] [sɜvɪd] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][leɪ] [ˈfrouz(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] , [ˈdrɪri] [ˈpæsɪdʒ] . ”
You saved my life when I lay frozen in that dark , dreary passage . ”
你 已保存 我的 生活 什么时候 我 躺 冷冻 在 那 黑暗的 , 凄凉 通道 . ”

当我冻僵在那个黑暗阴森的通道里时，是你救了我的命。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtaɪni] .
“ **Yes , I will go with you ,** ” **said Tiny .**
” 是的 , 我 将要 去 和 你 , ” 说 微小的 .

“好的，我会和你们一起去。”小不点说。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈbɜːdz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt]
And she seated herself on the bird's back , with her feet on his outstretched
和 她 坐着 她自己 在 这 鸟类 后退 , 和 她 脚 在 他的 伸展
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

她坐在鸟背上，双脚搭在它展开的翅膀上。

[ænd; ʌnd][taɪd][hɜːr; hər] [ˈgɜːrdl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstroːŋɪst; ˈstroːŋgəst] [ˈfeðɜːz] .
and tied her girdle to one of his strongest feathers .
和 系 她 腰带 到 一 的 他的 最强 羽毛 .

她把腰带系在他最粗壮的一根羽毛上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈswɑːləʊ] [rouz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ʌnd] [fluː] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [siː] ,
Then the swallow rose in the air , and flew over forest and over sea ,
然后 这 吞 玫瑰 在 这 空气 , 和 飞翔 超过 森林 和 超过 海 ,
然后燕子飞向天空，飞过森林，飞过大海。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntnɪz] ,
high above the highest mountains ,
高的 多于 这 最高 山脉 ,

在最高的山峰之上，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 334**]
[页 -]

[第334页]

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)] [snoʊ] .
covered with eternal snow .
涵盖 和 永恒 雪 .

终年积雪覆盖。

[ˈtaɪni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfrouz(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [er] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɜːdz] [wɔːrm]
Tiny would have been frozen in the cold air , but she crept under the bird's warm
微小的 会 有 到过 冷冻 在 这 寒冷的 空气 , 但 她 悄悄地爬 在下面 这 鸟类 温暖的
[ˈfeðɜːz] ,
feathers ,
羽毛 ,

小不点儿本来会被冻僵在寒冷的空气中，但她却钻到了鸟儿温暖的羽毛底下。

[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] [ʌnˈkʌvərd] , [soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [maɪt] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [lændz][ˈoʊvər]
keeping her little head uncovered , so that she might admire the beautiful lands over
保持 她 小的 头 裸露 , 所以 那 她 可能 钦佩 这 美丽的 土地 超过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] .
which they passed .
哪个 他们 通过了 .

她没有戴帽子，而是露出小脑袋，以便欣赏他们经过的美丽风景。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈkʌntrɪz] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] [ˈbraɪtli] ,
At length they reached the warm countries , where the sun shines brightly ,
在 长度 他们 达到 这 温暖的 国家 , 在哪里 这 太阳 闪耀 明亮地 ,

他们最终到达了阳光灿烂的温暖国度。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [si:mz][soʊ] [mʌt] [ˈhaɪər] [əˈbʌv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and the sky seems so much higher above the earth .
和 这 天空 似乎 所以 很多 更高 多于 这 地球 .

天空似乎比地球高得多。

[hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [gru:] [ˈpɜ:rp(ə)] , [ɡri:n] , [ænd; ənd] [waɪt]
Here , on the hedges , and by the wayside , grew purple , green , and white
这里 , 在 这 对冲 , 和 经过 这 路边 , 生长 紫色的 , 绿色的 , 和 白色的
[ɡreɪps] ;
grapes ;
葡萄 ;

这里，在树篱上和路边，长着紫色、绿色和白色的葡萄；

[ˈlemənz] [ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ;
lemons and oranges hung from trees in the woods ;
柠檬 和 橙子 悬挂 从 树木 在 这 树林 ;

树林里的树上挂满了柠檬和橘子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rtl] [ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈblɒsəmz] .
and the air was fragrant with myrtles and orange blossoms .
和 这 空气 曾是 香 和 桃金娘 和 橙子 花朵 .

空气中弥漫着桃金娘和橙花的芬芳。

[ˈbju:tɪf(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪnz] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [geɪ] [ˈbʌtərflaɪz] .
Beautiful children ran along the country lanes , playing with large gay butterflies .
美丽的 孩子们 跑 沿着 这 国家 车道 , 玩耍 和 大的 同性恋 蝴蝶 .

一群漂亮的孩子沿着乡间小路奔跑，玩耍着色彩艳丽的大蝴蝶。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [flu:] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] , [ˈevri] [pleɪs] [əˈpɪrd] [sti:l] [mɔ:r]
And , as the swallow flew farther and farther , every place appeared still more
和 , 作为 这 吞 飞翔 更远 和 更远 , 每一个 地方 出现 仍然 更多的
[ˈlʌvli] .
lovely .
迷人的 .

随着燕子飞得越来越远，沿途的每个地方都显得更加美丽。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [blu:] [leɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
At last they came to a blue lake , and by the side of it ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 蓝色的 湖 , 和 经过 这 边 的 它 ,

最后，他们来到了一个蓝色的湖泊前，湖边，

[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɡri:n] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] ,
shaded by trees of the deepest green , stood a palace of dazzling white marble ,
阴影 经过 树木 的 这 最深处 绿色的 , 站立 一个 宫殿 的 耀眼的 白色的 大理石 ,

在郁郁葱葱的树荫下，矗立着一座耀眼的白色大理石宫殿。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪmz] .
built in the olden times .
建造 在 这 古老的 时代 .

建于古代。

[vaɪnz] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ɪts] [ˈbɔ:fti] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈswɒləʊz] -
Vines clustered round its lofty pillars , and at the top were many swallows ' -
藤蔓 聚类 圆形的 它是 高远 柱子 , 和 在 这 顶部 是 许多 燕子 -

[ˈneɪsts] ,
ests ,
巢穴 ,

藤蔓缠绕着它高耸的柱子，柱顶上有许多燕子巢。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɑ:ləʊ] [hu:] [ˈkæɪrɪd] [ˈtaɪni] .
and one of these was the home of the swallow who carried Tiny .
和 一 的 这些 曾是 这 家 的 这 吞 WHO 携带 微小的 .

其中之一就是那只叼着小不点的燕子的家。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] ;
“ **This is my house , “ said the swallow ;**
“ 这 是 我的 房子 , ” 说 这 吞 ；

“这是我的房子，”燕子说；

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər] — [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
“ **but it would not do for you to live there — you would not be**
“ 但 它 会 不是 做 为了 你 到 居住 那里 — 你 会 不是 是

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

comfortable .
舒服的 .

“但是你住在那里并不合适——你会感到不舒服。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tju:z] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] ['flaʊərz] ,
You must choose for yourself one of those lovely flowers ,
你 必须 选择 为了 你自己 一 的 那些 迷人的 花朵 ,

你必须从这些美丽的花朵中挑选一朵来送给自己。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] [ə'pa:n][aɪ 'ti:] ,
and I will put you down upon it ,
和 我 将要 放 你 向下 之上 它 ,

我会把你放在上面，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; əl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] .
and then you shall have everything that you can wish to make you happy .
和 然后 你 将 有 一切 那 你 能 希望 到 制作 你 快乐的 .

然后你就会拥有所有能让你快乐的东西。

“ [ˌpi: 'dʒi:] -]
“ **[Pg 335]**
“ [页 -]

“[第 335 页]

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
“ **That will be delightful !**
“ 那 将要 是 愉快 !

“那真是太好了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [hændz][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
“ **she said , and clapped her little hands for joy .**
“ 她 说 , 和 鼓掌 她 小的 双手 为了 喜悦 .

“她说着，高兴地拍了拍小手。”

[ə; eɪ][la:rdʒ][ˈmɑ:rb(ə)] ['pɪlər] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən]['ɪntu:]
A large marble pillar lay on the ground , which , in falling , had been broken into
一个 大的 大理石 支柱 躺 在 这 地面 , 哪个 , 在 坠落 , 有 到过 破碎的 进入
[θri:] ['pi:sɪz] .
three pieces .
三 件 .

一根巨大的大理石柱倒在地上，它倒下时摔成了三截。

[bɪ'twi:n] [ði:z] ['pi:sɪz] [gru:] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)] [la:rdʒ] [waɪt] ['flaʊərz] ; [soʊ][ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] [flu:]
Between these pieces grew the most beautiful large white flowers ; so the swallow flew
之间 这些 件 生长 这 最多 美丽的 大的 白色的 花朵 ; 所以 这 吞 飞翔
[daʊn] [wɪð; wɪθ]['taɪni] ,
down with Tiny ,
向下 和 微小的 ,

这两块碎片之间长出了最美丽的大白花；于是燕子带着小不点飞了下来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] .
and placed her on one of the broad leaves .
和 放置 她 在 一 的 这 广阔 树叶 .

然后把她放在一片宽大的叶子上。

[bʌt; bət] [haʊ] [səɹ'praɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ə; eɪ]['taɪni]
But how surprised she was to see , in the middle of the flowers , a tiny
但 如何 惊讶 她 曾是 到 看 , 在 这 中间 的 这 花朵 , 一个 微小的
[ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,

但令她惊讶的是，她竟然在花丛中看到了一个小矮人。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][træns'pærənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] !
as white and transparent as if he had been made of crystal !
作为 白色的 和 透明的 作为 如果 他 有 到过 制成 的 水晶 !
他洁白透明，仿佛是由水晶制成一般！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第15/19页

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡoʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [wɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
He had a gold crown on his head , and delicate wings at his shoulders ,
他 有 一个 金子 王冠 在 他的 头 , 和 精美的 翅膀 在 他的 肩膀 ,
他头上戴着金冠，肩上长着精致的翅膀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæən; ðən][ˈtaɪni][hɜːr'self] .
and was not much larger than Tiny herself .
和 曾是 不是 很多 更大的 比 微小的 她自己 .
而且她个头也没比小不点本人大多少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ;
He was the Fairy of the flower ;
他 曾是 这 仙女 的 这 花 ;
他是花仙子；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪni][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwʊmən] [dwel] [ɪn] ['evri] ['flaʊər] ;
for a tiny man and a tiny woman dwell in every flower ;
为了 一个 微小的 男人 和 一个 微小的 女士 住 在 每一个 花 ;
每一朵花里都住着一个渺小的男人和一个渺小的女人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
and this was the King of them all .
和 这 曾是 这 国王 的 他们 全部 .
这就是他们之中的王者。

" [oʊ] , [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [hiː; hi][ɪz] ! " ['wɪspəd] [ˈtaɪni][tuː; tə][ðə; ði] ['swɑːləʊ] .
" **Oh , how beautiful he is !** " **whispered Tiny to the swallow .**
" 哦 , 如何 美丽的 他 是 ! " 低声说道 微小的 到 这 吞 .
"哦，他真漂亮！"小不点轻声对燕子说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kwɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] ,
The little King was at first quite frightened at the bird ,
这 小的 国王 曾是 在 第一的 相当 害怕 在 这 鸟 ,
小国王起初被这只鸟吓了一跳。

[huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [kəm'perd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [hɪm'self] .
who was like a giant compared to such a delicate little creature as himself .
WHO 曾是 喜欢 一个 巨大的 比较的 到 这样的 一个 精美的 小的 生物 作为 他自己 .
与他这样娇小的身躯相比，他就像一个巨人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈtaɪni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪ'laɪtɪd] ,
But when he saw Tiny , he was delighted ,
但 什么时候 他 锯 微小的 , 他 曾是 高兴极了 ,
但当他看到小不点时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [sɪːn] .
and thought her the prettiest little maiden he had ever seen .
和 想法 她 这 最漂亮的 小的 少女 他 有 曾经 已见 .
他认为她是他见过的最漂亮的小姑娘。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɡoʊld] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːrz] , [ænd; ənd]
He took the gold crown from his head , and placed it on hers , and
他 采取 这 金子 王冠 从 他的 头 , 和 放置 它 在 她的 , 和
[æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
asked her name ,
问 她 姓名 ,
他摘下头上的金冠，戴在她头上，问她叫什么名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and if she would be his wife , and Queen over all the flowers .
和 如果 她 会 是 他的 妻子 , 和 女王 超过 全部 这 花朵 :

如果她愿意成为他的妻子, 成为万花之女王。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊd] ,
This certainly was a very different sort of husband to the son of the toad ,
这 当然 曾是 一个 非常 不同的 种类 的 丈夫 到 这 儿子 的 这 蟾蜍 ,
这和癞蛤蟆的儿子丈夫截然不同。

[ɔːr][ðə; ði] [moʊl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːr] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] “ [jes] ,
or the mole , with his black velvet and fur ; so she said “ Yes ,
或者 这 痣 , 和 他的 黑色的 天鹅绒 和 毛皮 ; 所以 她 说 “ 是的 ,
或者那只鼯鼠, 有着黑色的天鹅绒般的皮毛; 所以她说: “是的,

” [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [kɪŋ] .
” to the handsome King .
” 到 这 英俊的 国王 :

致英俊的国王。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 336**]
[页 -]

[第336页]

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ]['taɪni][bɔːrd]
Then all the flowers opened , and out of each came a little lady or a tiny lord
然后 全部 这 花朵 打开 , 和 出去 的 每个 来了 一个 小的 女士 或者 一个 微小的 主
,
:
,

然后所有的花都开了, 每朵花里都走出了一个小姑娘或一个小王子。

[ɔːl][soʊ] ['prɪti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
all so pretty it was quite a pleasure to look at them .
全部 所以 漂亮的 它 曾是 相当 一个 乐趣 到 看 在 他们 :

它们都太漂亮了, 欣赏它们真是一种享受。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] ['taɪni][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
Each of them brought Tiny a present .
每个 的 他们 带来 微小的 一个 展示 :

他们每个人都给Tiny带了一份礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɡɪft] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] ,
But the best gift was a pair of beautiful wings ,
但 这 最好的 礼物 曾是 一个 一对 的 美丽的 翅膀 ,

但最好的礼物是一对美丽的翅膀。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [flaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
which had belonged to a large white fly , and they fastened them to
哪个 有 属于 到 一个 大的 白色的 飞 , 和 他们 系紧 他们 到
['taɪnɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Tiny's shoulders ,
小小的 肩膀 ,

这些羽毛原本属于一只大白蝇, 它们把它们绑在了小不点的肩膀上。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [flaɪ][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .
so that she might fly from flower to flower .
所以 那 她 可能 飞 从 花 到 花 :

这样她就可以从一朵花飞到另一朵花。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['swɑ:ləʊ] , [hu:] [sæt] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] ,
Then there was much rejoicing , and the little swallow , who sat above them ,
然后 那里 曾是 很多 欢欣鼓舞 , 和 这 小的 吞 , WHO 卫星 多于 他们 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [nest] ,
in his nest ,
在 他的 巢 ,

于是大家欢呼雀跃，一只小燕子栖息在它们上方的巢穴里，

[wʌz; wəz] [æskt] [tu;; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [hi;; hi][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ;
was asked to sing a wedding song , which he did as well as he could ;
曾是 问 到 唱歌 一个 婚礼 歌曲 , 哪个 他 做过 作为 出色地 作为 他 可以 ;

他被要求演唱一首婚礼歌曲，他尽力唱得很好；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi;; hi] [felt] [sæd] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv]['taɪni] ,
but in his heart he felt sad , for he was very fond of Tiny ,
但 在 他的 心 他 毛毡 伤心 , 为了 他 曾是 非常 喜爱 的 微小的 ,

但他内心感到悲伤，因为他非常喜欢Tiny。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈnevər] [tu;; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
and would have liked never to part from her again .
和 会 有 喜欢 绝不 到 部分 从 她 再次 .

而且我多么希望永远不再和她分开。

“ [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi;; bi] [kɔ:ld] ['taɪni] ['eni] [mɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu;; tə]
“ **You must not be called Tiny any more , ” said the Fairy of the flowers to**
“ 你 必须 不是 是 称为 微小的 任何 更多的 , ” 说 这 仙女 的 这 花朵 到

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“你以后不许再叫小不点了，”花仙子对她说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌgli] [neɪm] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] ['prɪti] .
“ **It is an ugly name , and you are so very pretty .**
“ 它 是 一个 丑陋的 姓名 , 和 你 是 所以 非常 漂亮的 .

“这个名字很难听，而你却非常漂亮。”

[wi;; wi] [wɪl] [kɔ:l][ju;; jʊ]['maɪə] . “
We will call you Maia . ”
我们 将要 称呼 你 玛雅 : “

我们将叫你玛雅。

“ [fer'wel] ! [fer'wel] ! ” [sed] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [æz; əz][hi;; hi] [left] [ðə; ði]
“ **Farewell ! Farewell ! ” said the swallow , with a heavy heart as he left the**
“ 告别 ! 告别 ! ” 说 这 吞 , 和 一个 重的 心 作为 他 左边 这

[wɔ:rm] ['kʌntrɪz] ,
warm countries ,
温暖的 国家 ,

“再见！再见！”燕子依依不舍地说道，离开了温暖的国度。

[tu;; tə][flaɪ] [bæk] ['ɪntu:] ['denmɑ:rk] .
to fly back into Denmark .
到 飞 后退 进入 丹麦 :

飞回丹麦。

[ðer; ðər][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nest] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdwelt] [ðə; ði]
There he had a nest over the window of a house in which dwelt the
那里 他 有 一个 巢 超过 这 窗户 的 一个 房子 在 哪个 居住 这

[ˈraɪtər] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .
writer of Fairy tales .
作家 的 仙女 故事 :

他在那里的一栋房子窗户上筑了个巢，那栋房子里住着一位童话作家。

[ðə; ði] ['swɑ:lou] [sæn] , “ [twi:t] !
The swallow sang , “ Tweet !
这 吞 唱 , “ 鸣叫 !

燕子唱道：“啾啾！ ”

[twi:t] !
Tweet !
鸣叫 !

鸣叫！

” [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [keɪm] [ðɪs] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
” And from his song came this whole story .
” 和 从 他的 歌曲 来了 这 所有的 故事 .

“而整个故事都源于他的歌声。”

[hæns] ['krɪstjən] ['ændəsən]
Hans Christian Andersen
汉斯 基督教 安徒生

汉斯·克里斯蒂安·安徒生

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] [I'mɔ:rt(ə)l] ['faʊnt(ə)n]
THE IMMORTAL FOUNTAIN
这 不朽 喷泉

不朽之泉

[ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [lɪvd] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]
In ancient times two little Princesses lived in Scotland , one of whom was
在 古老的 时代 二 小的 公主们 居住地 在 苏格兰 , 一 的 谁 曾是
[ɪk'stri:mli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
extremely beautiful ,
极其 美丽的 ,

古代苏格兰住着两位小公主，其中一位非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['dwɔ:ʃɪ] , [dɑ:rk] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:rmɪd] .
and the other dwarfish , dark - coloured , and deformed .
和 这 其他 矮 , 黑暗的 - 有色 , 和 变形 .

以及其他矮小、颜色较深、畸形的鱼。

[wʌn][wʌz; wəz] [neɪmd] [rouz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ['meəriən, 'mæriən] .
One was named Rose , and the other Marion .
一 曾是 命名 玫瑰 , 和 这 其他 玛丽昂 .

一个名叫罗斯，另一个名叫玛丽昂。

[ðə; ði] ['sɪstər] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðər] .
The sisters did not live happily together .
这 姐妹 做过 不是 居住 快乐地 一起 .

姐妹俩并没有幸福地生活在一起。

['meəriən, 'mæriən] [heitɪd] [rouz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
Marion hated Rose because the latter was handsome and everybody
玛丽昂 憎恨 玫瑰 因为 这 后者 曾是 英俊的 和 大家

[preɪzd] [hɜ:r; hər] .
praised her .
赞扬 她 .

玛丽昂讨厌罗斯，因为罗斯长得漂亮，人人都夸她。

[soʊ][ˈmeəriən, ˈmæriən] [skaʊld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˌæbsəˈluːtli] [blæk] [wen] [ˈeni bæːdi] [æskt]
So Marion scowled and her face grew absolutely black when anybody asked
所以 玛丽昂 皱着眉头 和 她 脸 生长 绝对地 黑色的 什么时候 任何人 问
[hɜːr; hər] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] .
her how her pretty little sister was .
她 如何 她 漂亮的 小的 姐姐 曾是 .

所以，每当有人问起她漂亮的小妹妹怎么样时，玛丽昂都会皱起眉头，脸色变得铁青。

[ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ˈroʊzɪz] [ˈglɑːsi]
And once she was so wicked and jealous that she cut off all Rose's glossy
和 一次 她 曾是 所以 邪恶 和 嫉妒的 那 她 切 离开全部 玫瑰的 光滑
[ˈɡoʊldən] [her] ,
golden hair ,
金的 头发 ,
[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and threw it in the fire .
和 扔 它 在 这 火 .
[pʊr] [roʊz] [kraɪd] [ˈbɪtərli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][skoʊld][ɔːr] [straɪk] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
Poor Rose cried bitterly about it , but she did not scold or strike her sister ,
贫穷的 玫瑰 哭 苦涩地 关于 它 , 但 她 做过 不是 骂 或者 罢工 她 姐姐 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
for she was an amiable and gentle little being .
为了 她 曾是 一个 可亲 和 温和的 小的 存在 .
[nɒʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [dɪsˈlaɪkt] [ˈmeəriən, ˈmæriən]
No wonder , then , that all the family and all the neighbours disliked Marion
;
;
;
;
[ænd; ənd] [nɒʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [ˈʌɡliːɜː] [ænd; ənd] [ˈʌɡliːɜː] [ˈevri] [deɪ] .
and no wonder that her face grew uglier and uglier every day .
和 不 想知道 那 她 脸 生长 更丑 和 更丑 每一个 天 .
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfeərɪz] ,
But the neighbours used to say that Rose had been blessed by the Fairies ,
但 这 邻居 用过的 到 说 那 玫瑰 有 到过 蒙福 经过 这 仙女 ,
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
to whom she owed her extraordinary beauty and goodness .
到 谁 她 欠款 她 非凡的 美丽 和 善良 .
[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)l] [wer] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [rɪˈzaɪdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈɡrɑːtoʊ] ,
Not far from the castle where the Princesses resided was a deep grotto ,
[sed] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [wer] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeərɪz]
said to lead to the Palace of Beauty where the Queen of the Fairies
说 到 带领 到 这 宫殿 的 美丽 在哪里 这 女王 的 这 仙女

据说通往美之宫殿，仙后就在那里。

[held] [hɜːr; həɹ] [kɔːrt] .
held her Court .
握住 她 法庭 .

她主持了她的法庭。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [rouz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsli:p] [ðer; ðəɹ][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
Some said that Rose had fallen asleep there one day when she was tired of
一些 说 那 玫瑰 有 倒下 睡着了 那里 一 天 什么时候 她 曾是 疲劳的 的
[ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərfʌɪ] ,
chasing a butterfly ,
追逐 一个 蝴蝶 ,

有人说，有一天罗斯追逐蝴蝶追累了，就在那里睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [ˈdɪpt] [hɜːr; həɹ][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
and that the Queen had dipped her in an Immortal Fountain ,
和 那 这 女王 有 浸入 她 在 一个 不朽 喷泉 ,
女王曾将她浸入不朽之泉中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
from which she had risen with the beauty of an angel .
从 哪个 她 有 升起 和 这 美丽 的 一个 天使 .

她从那里升起，拥有天使般的美貌。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈɔːf(ə)n] [æskt] [rouz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈstoːri] ,
Marion often asked Rose about this story ,
玛丽昂 经常 问 玫瑰 关于 这 故事 ,

玛丽昂经常问罗斯关于这个故事的事，

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈbɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but the child always replied that she was forbidden to speak of it .
但 这 孩子 总是 回复 那 她 曾是 禁止 到 说话 的 它 .

但孩子总是回答说，她被禁止谈论这件事。

[wen] [rouz] [sɔː] [ˈeni] [ʌnˈkɔːmən] [bɜːrd][ɔːr] [ˈbʌtərfʌɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskeɪm] : “ [oʊ] ,
When Rose saw any uncommon bird or butterfly , she would exclaim : “ Oh ,
什么时候 玫瑰 锯 任何 罕见 鸟 或者 蝴蝶 , 她 会 惊叹 : “ 哦 ,

当罗斯看到任何不常见的鸟类或蝴蝶时，她都会惊呼：“哦，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˈferɪlənd] !
how much that looks like Fairyland !
如何 很多 那 看起来 喜欢 仙境 !

这看起来简直就像仙境！

” [bʌt; bət] [wen] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈferɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt]
” **But when asked what she knew about Fairyland , she blushed and would not**
” 但 什么时候 问 什么 她 知道 关于 仙境 , 她 脸红了 和 会 不是
[ˈænsəɹ] .
answer .
回答 .

“但当被问及她对仙境了解多少时，她脸红了，不愿回答。”

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Marion thought a great deal about this .
玛丽昂 想法 一个 伟大的 交易 关于 这 .

玛丽昂对此思考良久。

“ [waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ？ ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .
“ **Why can I not go to the Palace of Beauty ?** ” **thought she** .
“ 为什么 能 我 不是 去 到 这 宫殿 的 美丽 ？ ” 想法 她 .
“ 为什么我不能去美人宫呢？ ”她心想。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈfəʊnt(ə)n] ？
“ **And why may I not bathe in the Immortal Fountain ?**
“ 和 为什么 可能 我 不是 洗澡 在 这 不朽 喷泉 ？
为什么我不能在不朽之泉沐浴？

“ [wʌn] [ˈsʌmɜ:z] [nu:n] ,
“ **One Summer's noon** ,
“ 一 夏季 中午 ,

“一个夏日的正午，
[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [feɪnt] [twɪtɜ:ɪŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪzi] [hʌm] [ʌv; əv]
when all was still save the faint twitterings of birds and the lazy hum of
什么时候全部 曾是 仍然 节省 这 头晕的 推特 的 鸟类 和 这 懒惰的 哼 的
[bi:z] ,
bees ,
蜜蜂 ,
当万籁俱寂，只有鸟儿微弱的鸣叫和蜜蜂懒洋洋的嗡嗡声传来时，

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈentərd] [ðə; ði] [di:p] [ˈgrɑ:tʊʊ] .
Marion entered the deep grotto .
玛丽昂 进入 这 深的 石窟 .
玛丽昂进入了幽深的洞穴。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [mɔ:s] .
She sat down on a bank of moss .
她 卫星 向下 在 一个 银行 的 苔藓 .
她坐在了一片苔藓上。

[ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfreɪgrənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]
The air around her was as fragrant as if it came from a bed of
这 空气 大约 她 曾是 作为 香 作为 如果 它 来了 从 一个 床 的
[ˈvaɪələts] .
violets .
紫罗兰 .
她周围的空气芬芳扑鼻，仿佛来自一片紫罗兰花海。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
And with the far - off sound of music in her ears , she fell into a gentle
和 和 这 远的 - 离开 声音 的 音乐 在 她 耳朵 , 她 跌倒 进入 一个 温和的
[ˈslʌmbər] .
slumber .
睡眠 .
耳边传来远处传来的音乐声，她渐渐进入了梦乡。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əˈwʊʊk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɔ:l] ,
When she awoke it was evening , and she found herself in a small hall ,
什么时候 她 醒来 它 曾是 晚上 , 和 她 成立 她自己 在 一个 小的 大厅 ,
她醒来时已是傍晚，发现自己身处一个小厅里。

[wer] [ˈoʊp(ə)l] [ˈpɪləs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ] [ru:f] ,
where opal pillars supported a rainbow roof ,
在哪里 蛋白石 柱子 有 一个 彩虹 屋顶 ,
蛋白石柱支撑着彩虹般的屋顶，

[ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][krist(ə)] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [flɔ:r] [ɪn'leɪd]
the bright reflection of which rested on crystal walls and on a golden floor inlaid
这 明亮的 反射 的 哪个 休息 在 水晶 墙壁 和 在 一个 金的 地面 镶嵌
[wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] .
with pearls .
和 珍珠 .

它的明亮倒影映照在水晶墙壁和镶嵌着珍珠的金色地板上。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['oʊp(ə)] [piləs] , [stʊd] [ðə; ði]['taɪni:əst] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['æləbəstər] ,
All around , between the opal pillars , stood the tiniest vases of pure alabaster ,
全部 大约 , 之间 这 蛋白石 柱子 , 站立 这 最小的 花瓶 的 纯的 雪花石膏 ,
在蛋白石柱的周围, 摆放着许多小巧精致的纯雪花石膏花瓶。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 339**]
[页 -]

[第339页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ɡru:] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['brɪljənt] [ænd; ənd]['freɪɡrənt] ['flaʊərz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
in which grew a multitude of brilliant and fragrant flowers ; some of which ,
在 哪个 生长 一个 民众 的 杰出的 和 香 花朵 ; 一些 的 哪个 ,
[ˈtwainɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] ,
twining around the pillars ,
缠绕 大约 这 柱子 ,
里面生长着许多绚丽芬芳的花朵; 其中一些缠绕在柱子上,

[wɜ:r; wər] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['reɪnbəʊ] [ə'bʌv] .
were lost in the floating rainbow above .
是 丢失的 在 这 漂浮的 彩虹 多于 .

迷失在了上方漂浮的彩虹中。

[ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['faɪə,flaɪz] ['ɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk]
This scene of beauty was lighted by millions of fireflies glittering in the air like
这 场景 的 美丽 曾是 照明 经过 百万 的 萤火虫 闪闪发光 在 这 空气 喜欢
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [stɑ:rz] .
wandering stars .
漫游 明星 .

数百万只萤火虫在空中闪烁, 宛如游荡的繁星, 照亮了这美丽的景象。

[waɪl] ['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ,
While Marion was gazing in amazement at all this ,
尽管 玛丽昂 曾是 凝视 在 惊愕 在 全部 这 ,

当玛丽昂惊奇地注视着这一切时,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪdɪ][ʌv; əv] [rər] ['lʌvliːnəs] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
a little lady of rare loveliness stood before her .
一个 小的 女士 的 稀有的 可爱 站立 前 她 .

一位容貌绝美的小姑娘站在她面前。

[hɜ:r; hər] [roʊb] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
Her robe was of green and gold .
她 长袍 曾是 的 绿色的 和 金子 .

她的长袍是绿色和金色的。

[hɜ:r; hər] ['floʊɪŋ] ['ɡɑ:səməɹ] ['mænt(ə)] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ə'pɑ:n][wʌn] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rl] ,
Her flowing gossamer mantle was caught upon one shoulder with a pearl ,
她 流动 游丝 地幔 曾是 捕捉 之上 一 肩膀 和 一个 珍珠 ,
她飘逸的薄纱长袍用一颗珍珠勾勒在一侧肩头。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sa:ləteri] [stɑ:r] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] ['daɪəmənds] ,
and in her hair was a solitary star composed of five diamonds ,
和 在 她 头发 曾是 一个 孤 星星 由 的 五 钻石 ,

她的头发上别着一颗由五颗钻石组成的孤星。

[i:tʃ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæən; ðən][ə; eɪ][pɪn] [pɔɪnt] .
each no bigger than a pin point .
每个 不 大 比 一个 别针 观点 :

每个都只有针尖那么大。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [sæŋ] : —
She smiled at Marion and sang : —
她 微笑 在 玛丽昂 和 唱 : —

她对着玛丽昂微笑，唱道：——

“ [ðə; ði] [ˈferi] [kwi:n]
” The Fairy Queen
” 这 仙女 女王

《仙后》

[hæθ] [ˈrerli] [si:n]
Hath rarely seen
有 很少 已见

很少见到

[ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [moʊld]
Creature of earthly mould
生物 的 尘世的 模具

尘世造物

[wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r]
Within her door
之内 她 门

她的门

[ɑ:n] [ˈpɜ:rlɪ] [flɔ:r]
On pearly floor
在 珍珠般的 地面

在珍珠般的地板上

[ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] !
Inlaid with shining gold !
镶嵌 和 灼灼 金子 !

镶嵌着闪亮的黄金！

[ˈmɔ:rt(ə)l] , [ɔ:l] [ðəʊ] [si:st] [ɪz] [fer] !
Mortal , all thou seest is fair !
凡人 , 全部 你 西斯特 是 公平的 !

凡人啊，你所看到的都是美好的！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ðaɪ] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [dɪˈkler] !
Thy purposes declare !
你的 目的 宣布 !

你的旨意昭然若揭！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈklu:did] ,
” As she concluded ,
” 作为 她 结束 ,

她总结道：

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [θraɪs] [rɪˈpi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][sɔ:ft] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn]
the song was taken up and thrice repeated by a multitude of soft voices in
这 歌曲 曾是 已采取 向上 和 三次 重复 经过 一个 民众 的 柔软的 声音 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

远处传来许多柔和的声音，一遍又一遍地重复着这首歌。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] ;
It seemed as if birds and insects joined in the chorus ;
它 似乎 作为 如果 鸟类 和 昆虫 加入 在 这 合唱 ;
仿佛鸟儿和昆虫也加入了合唱;

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæˈskeɪd] [wʌz; wəz]
and ever and anon between the pauses , the sound of a cascade was
和 曾经 和 匿名 之间 这 停顿 , 这 声音 的 一个 级联 曾是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

每隔一段时间，就会传来瀑布落水的声音。

[hu:z] [ˈwɔ:tərz] [fel] [ɪn][ˈmju:zɪk] .
whose waters fell in music .
谁 水 跌倒 在 音乐 .

他们的水流化作音乐。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [saʊndz] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [stʊd]
All these delightful sounds died away , and the Queen of the Fairies stood
全部 这些 愉快 声音 死亡 离开 , 和 这 女王 的 这 仙女 站立
[ˈpeɪjntli] [əˈweɪtɪŋ]
patiently awaiting
耐心 等待中

所有这些悦耳的声音都消失了，仙后耐心地站在那里等待着。

[,pi: ˈdʒɪ: -]
[Pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ˈməri:ənz] [ˈænsər] .
Marion's answer .
玛丽昂的 回答 .

玛丽昂的回答。

[ˈkɜ:rtsɪ] [loʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] [sed] : —
Curtsyng low , and with a trembling voice , the little maiden said : —
屈膝礼 低的 , 和 和 一个 发抖 嗓音 , 这 小的 少女 说 : —

小姑娘深深地屈膝行礼，声音颤抖着说道：

" [wɪl] [aɪ ˈti:] [pli:z] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][maɪ] [ˈsɪstər] [roʊz] ?
" Will it please Your Majesty to make me as handsome as my sister Rose ?
" 将要 它 请 你的 威严 到 制作 我 作为 英俊的 作为 我的 姐姐 玫瑰 ?
“陛下能否让我变得像我的姐姐罗斯一样英俊？”

" [ðə; ði] [kwi:n] [smaɪld] [əˈgen] .
" The Queen smiled again .
" 这 女王 微笑 再次 .

女王再次露出了笑容。

" [aɪ] [wɪl] [grænt][jʊr; jər] [rɪˈkwest] , " [sed] [fi:; fi] ,
" I will grant your request , " said she ,
" 我 将要 授予 你的 要求 , " 说 她 ,

“我会批准你的请求，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [prə'pəʊz] .
“ **if you will promise to fulfil all the conditions I propose** .
“ 如果 你 将要 承诺 到 实现 全部 这 状况 我 提出 .
“如果你承诺满足我提出的所有条件。”

“ ['meəriən, 'mæriən] ['iːgərli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] .
“ **Marion eagerly promised that she would** .
“ 玛丽昂 急切地 承诺 那 她 会 .
玛丽昂欣然答应了。

“ [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kwɪːn] , “ [ɪz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,
“ **The Immortal Fountain** , “ **continued the Queen** , “ **is on the top of a high** ,
“ 这 不朽 喷泉 , “ 持续 这 女王 , “ 是 在 这 顶部 的 一个 高的 ,
[stiːp] [hɪl] .
steep hill .
陡 爬坡道 .
“不朽之泉,”女王继续说道,“位于一座又高又陡的山顶上。”

[æɪt; ət] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ['feəriːz] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] , [huː] [gɑːrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
At four different places Fairies are stationed around it , who guard it with
在 四 不同的 地方 仙女 是 驻 大约 它 , WHO 警卫 它 和
[ðer; ðər][waːndz] .
their wands .
他们的 魔杖 .
在它周围的四个不同地方, 分别驻守着仙女们, 她们用魔杖守护着它。

[nʌn] [kæn; kən] [pæs] [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [ə'beɪ] [maɪ][ɔːrdərz] .
None can pass except those who obey my orders .
没有任何 能 经过 除了 那些 WHO 服从 我的 订单 .
只有服从我命令的人才能通过。

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
Go home now .
去 家 现在 .

现在回家吧。

[fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [spiːk] [noʊ] [ʌn'dʒəntl] [wɜːrd][tuː; tə][jər; jər] ['sɪstər] .
For one week speak no ungentle word to your sister .
为了 一 星期 说话 不 不温柔 单词 到 你的 姐姐 .
一周之内, 不要对你的妹妹说一句不友善的话。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
At the end of that time come again to the grotto .
在 这 结尾 的 那 时间 来 再次 到 这 石窟 .
在那段时间结束时, 再来洞穴看看。

“ ['meəriən, 'mæriən] [went] [hoʊm] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
“ **Marion went home light of heart** .
“ 玛丽昂 去 家 光 的 心 .
“玛丽昂心情轻松地回家了。”

[roʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['wɔːtəriŋ] ['flaʊərz] .
Rose was in the garden , watering flowers .
玫瑰 曾是 在 这 花园 , 浇水 花朵 .
罗斯在花园里浇花。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['sʌni] [her]
And the first thing Marion observed was that her sister's sunny hair
和 这 第一的 事物 玛丽昂 观察到 曾是 那 她 姐妹 阳光明媚 头发
[hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ænd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
had grown as long and beautiful as before it was cut off .
有 生长 作为 长的 和 美丽的 作为 前 它 曾是 切 离开 .
玛丽昂首先注意到的是, 她姐姐那头阳光般的头发又长长了, 和剪掉之前一样漂亮。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈæŋɡri] ,
The sight made her angry ,
这 视线 制成 她 生气的 ,

眼前的景象让她怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɑːt][frʌm; frəm] [ˈroʊzɪz] [hænd]
and she was just about to snatch the watering - pot from Rose's hand
和 她 曾是 只是 关于 到 抢夺 这 浇水 - 锅 从 玫瑰的 手
[wɪð; wɪθ] [krɔːs] [wɜːrdz] ,
with cross words ,
和 叉 字 ,

她正要怒气冲冲地从罗斯手里抢走浇水壶，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈferi] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
when she remembered the Fairy , and passed into the castle in silence .
什么时候 她 记得 这 仙女 , 和 通过了 进入 这 城堡 在 沉默 .

她想起了仙女，默默地走进了城堡。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [kept] [hɜːr; hər]
The end of the week arrived , and Marion had faithfully kept her
这 结尾 的 这 星期 到达的 , 和 玛丽昂 有 忠实 保留 她
[ˈprəːmɪs] .
promise .
承诺 .

一周结束了，玛丽昂信守了承诺。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈɡrɑːtoʊ] .
Again she entered the grotto .
再次 她 进入 这 石窟 .

她再次进入了洞穴。

[ðə; ði] [kwɪːn] [wʌz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [wen] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ][ˈoʊp(ə)l] [ˈpɪləs] .
The Queen was feasting when Marion reached the hall with opal pillars .
这 女王 曾是 盛宴 什么时候 玛丽昂 达到 这 大厅 和 蛋白石 柱子 .
女王正在宴饮，玛丽昂带着蛋白石柱来到了大厅。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

[biːz] [hæd; həd] [brɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] , [ˈɡoʊldən] [ˈhʌni] ,
bees had brought , as a gift , golden honey ,
蜜蜂 有 带来 , 作为 一个 礼物 , 金的 蜂蜜 ,

蜜蜂带来了礼物——金色的蜂蜜。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn] [smɔːl] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈʃelz] [wɪtʃ] [əˈdɔːrnd] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈteɪbl] .
and placed it on small rose - coloured shells which adorned a crystal table .
和 放置 它 在 小的 玫瑰 - 有色 贝壳 哪个 装饰 一个 水晶 桌子 .

然后把它放在点缀着水晶桌的玫瑰色小贝壳上。

[braɪt] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] , [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Bright butterflies floated about the head of the Queen , and fanned her with
明亮的 蝴蝶 漂浮 关于 这 头 的 这 女王 , 和 扇形 她 和
[ðer; ðər] [wɪŋz] .
their wings .
他们的 翅膀 .

色彩鲜艳的蝴蝶在女王的头顶翩翩起舞，用翅膀为她扇风。

[ˈfaɪə,flaɪz] [flu:] [nɪr] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [laɪt] .
Fireflies flew near to give her light .
萤火虫 飞翔 靠近 到 给 她 光 .

萤火虫飞近她身边，为她带来光明。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdaɪmənd] [ˈbi:tɪl] [fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ˈfʊtstʊ:l] .
And a large diamond beetle formed her footstool .
和 一个 大的 钻石 甲虫 形成 她 脚凳 .

一只巨大的菱甲虫成了她的脚凳。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌpt] ,
After she had supped ,
后 她 有 喝 ,

她吃过晚饭后，

[ə; eɪ] [du:] - [dra:p][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvaɪələt][ˈpet(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [beɪð] [hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl]
a dew - drop on a violet petal was brought her to bathe her royal
一个 露 - 降低 在 一个 紫色 花瓣 曾是 带来 她 到 洗澡 她 皇家
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

有人取来一滴紫罗兰花瓣上的露珠，让她轻柔地擦拭她高贵的手指。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkwi:nz] [tʃer] [ˈhɒvəd] [ˈnu:mərəs] [braɪt] [ˈfɛərɪz] ,
Behind the Queen's chair hovered numerous bright Fairies ,
在后面 这 女王大学 椅子 悬停 很多的 明亮的 仙女 ,

女王的宝座后方盘旋着许多闪闪发光的仙子，

[bʌt; bət] [wen] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈspɑ:klz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] [ˈfeɪdɪd][æz; əz]
but when Marion entered the diamond sparkles on their wings faded as
但 什么时候 玛丽昂 进入 这 钻石 闪光 在 他们的 翅膀 褪色 作为
[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bæd] .
they always do in the presence of anything bad .
他们 总是 做 在 这 在场 的 任何事物 坏的 .

但当玛丽昂出现时，他们翅膀上的钻石光芒就消失了，就像在任何不好的事物出现时一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈkwi:nz] [əˈtendənts] [ˈvæniʃt] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] : —
And in a second all the Queen's attendants vanished , singing as they went : —
和 在 一个 第二 全部 这 女王大学 服务员 消失了 , 歌唱 作为 他们 去 : —

刹那间，女王的所有侍从都消失了，边走边唱：

“ [ðə; ðɪ] [ˈferɪ] [ˈkwi:n]
“ **The Fairy Queen**
” 这 仙女 女王

《仙后》

[hæθ] [ˈrerli] [si:n]
Hath rarely seen
有 很少 已见

很少见到

[ˈkri:tʃər] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l] [mould]
Creature of mortal mould
生物 的 凡人 模具

凡人之躯

[wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [dɔ:r]
Within her door
之内 她 门

她的门

[ɑ:n] [ˈpɜ:rlɪ] [flɔ:r]
On pearly floor
在 珍珠般的 地面

在珍珠般的地板上

[ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡoʊld] ! "
Inlaid with shining gold ! "
镶嵌 和 灼灼 金子 ！ "

镶嵌着闪亮的黄金！

" [ˈmɔ:rt(ə)l] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [fʊlˈfɪld] [jʊr; jər] [ˈprɑ:mɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
" Mortal , have you fulfilled your promise ? " asked the Queen .
" 凡人 , 有 你 已完成 你的 承诺 ? " 问 这 女王 .

“凡人，你是否履行了你的承诺？”女王问道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
" I have , " replied the maiden .
" 我 有 , " 回复 这 少女 .

“我有，”少女回答道。

" [ðen] [ˈfɑ:lʊə] [em ˈi:] .
" Then follow me .
" 然后 跟随 我 .

“那就跟着我来。”

" [ˈmeəriən, ˈmæriən][dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [ˈheɪsɪd] [ˈoʊvər][bedz]
" Marion did as she was directed , and away they hastened over beds
" 玛丽昂 做过 作为 她 曾是 指导 , 和 离开 他们 加快 超过 床

[ʌv; əv] [ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] .
of Violets and Mignonette .
的 紫罗兰 和 米尼奥内特 .

“玛丽昂照做了，她们匆匆穿过紫罗兰和木槿花丛。

[bɜ:rdz] [sæŋ] , [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfauntɪnz] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
Birds sang , butterflies fluttered , and the voices of many fountains came on the
鸟类 唱 , 蝴蝶 飘动 , 和 这 声音 的 许多 喷泉 来了 在 这

[bri:z] .
breeze .
微风 .

鸟儿歌唱，蝴蝶翩翩起舞，微风中传来许多喷泉的潺潺水声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Presently they reached the hill on the top of
目前 他们 达到 这 爬坡道 在 这 顶部 的

他们现在到达了山顶。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 342**]
[页 -]

[第342页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈfɑʊnt(ə)n] .
which was the Immortal Fountain .
哪个 曾是 这 不朽 喷泉 .

那就是不朽之泉。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈfɛərɪz] [kloʊðd] [ɪn] [ɡri:n]
The foot of the hill was surrounded by a band of Fairies clothed in green
这 脚 的 这 爬坡道 曾是 包围 经过 一个 乐队 的 仙女 穿着衣服 在 绿色的

[ˈɡɑ:səmə] ,
gossamer ,
游丝 ,

山脚下环绕着一群身着绿色薄纱长袍的仙女。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈaɪvəri][wa:ndz] [krɔ:st] [tu:; tə][bɑ:r][ðə; ði] [ə'sent] .
and with their ivory wands crossed to bar the ascent .
和 和 他们的 象牙 魔杖 交叉 到 酒吧 这 上升 :
他们交叉着象牙权杖，阻挡攀登。

[ðə; ði] [kwi:n] [weɪvd] [hɜ:r; hər][wa:nd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðei] [stretʃt] [ðer; ðər]
The Queen waved her wand over them , and immediately they stretched their
这 女王 挥手 她 魔杖 超过 他们 , 和 立即地 他们 拉伸 他们的
[træns'pærənt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'wei]
transparent wings and flew away .
透明的 翅膀 和 飞翔 离开 :
女王挥动魔杖，它们立刻展开透明的翅膀飞走了。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [sti:p] , [ænd; ənd][fɑ:r] , [fɑ:r][ʌp] [klaɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən] .
The hill was steep , and far , far up climbed the Queen and Marion .
这 爬坡道 曾是 陡 , 和 远的 , 远的 向上 攀登 这 女王 和 玛丽昂 :
山坡很陡，女王和玛丽安一路向上，爬得很高很高。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['freɪgrənt] ;
The air became more and more fragrant ;
这 空气 成为 更多的 和 更多的 香 ;
空气中弥漫着越来越浓郁的香气；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðei] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ˈmju:zɪk] .
and more and more distinctly they heard the sound of waters falling in music .
和 更多的 和 更多的 明显地 他们 听到 这 声音 的 水 坠落 在 音乐 :
他们越来越清晰地听到流水声如同音乐一般。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðei] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ] [ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv] ['fɛərɪz] , [kloʊðd] [ɪn] [blu:]
At length they were stopped by another band of Fairies , clothed in blue
在 长度 他们 是 停止 经过 其他 乐队 的 仙女 , 穿着衣服 在 蓝色的
[ˈgɔ:səməɹ] ,
gossamer ,
游丝 ,
最后，她们被另一群身穿蓝色薄纱长袍的仙女拦住了。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər][wa:ndz] [krɔ:st] .
with silver wands crossed .
和 银 魔杖 交叉 :
两根银色魔杖交叉。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:ɹni] [mʌst; məst][end] .
" **Here , " said the Queen , " our journey must end** .
" 这里 , " 说 这 女王 , " 我们的 旅行 必须 结尾 :
“我们的旅程必须到此结束了，”女王说。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
You can go no farther until you have fulfilled the orders I shall give you .
你 能 去 不 更远 直到 你 有 已完成 这 订单 我 将 给 你 :
在你完成我交给你的命令之前，你不能继续前进。

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
Go home now .
去 家 现在 :
现在回家吧。

[fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] [du:;][baɪ][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:;][baɪ][ju:; jʊ] ,
For one month do by your sister as you would wish her to do by you ,
为了 一 月 做 经过 你的 姐姐 作为 你 会 希望 她 到 做 经过 你 ,
一个月内，请你像希望妹妹对待你那样对待她。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [roʊz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈmeəriən, ˈmæriən] .

if you were Rose and she Marion .
如果 你 是 玫瑰 和 她 玛丽昂 .

如果你是罗斯，而她是玛丽昂。

" [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈprɑːmɪst] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

" Marion promised and departed .
" 玛丽昂 承诺 和 已离开 .

玛丽昂答应了，然后离开了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] .

She found the task harder than the first had been .
她 成立 这 任务 更难 比 这 第一的 有 到过 .

她发现这项任务比第一项任务更难。

[wen] [roʊz] [æskt] [hɜːr; hər][fɜːr; fər] [ˈpleɪθɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈdʒentli]

When Rose asked her for playthings , she found it hard to give them gently
什么时候 玫瑰 问 她 为了 玩具 , 她 成立 它 难的 到 给 他们 轻轻地

[ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] .

and affectionately .
和 亲切地 .

当罗斯向她要玩具时，她发现很难温柔而充满爱意地把玩具给她。

[wen] [roʊz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

When Rose talked to her , she wanted to go away in silence .
什么时候 玫瑰 谈话 到 她 , 她 通缉 到 去 离开 在 沉默 .

当罗斯和她说话时，她只想默默离开。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈmɪrər] [wɹz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ruːm] , [ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ]

And when a pocket mirror was found in her sister's room , broken into a
和 什么时候 一个 口袋 镜子 曾是 成立 在 她 姐妹 房间 , 破碎的 进入 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] ,

thousand pieces ,
千 件 ,

当人们在她姐姐的房间里发现一面摔得粉碎的袖珍镜时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

she felt sorely tempted to conceal that she had done the mischief .
她 毛毡 非常 受诱惑 到 隐藏 那 她 有 完毕 这 恶作剧 .

她非常想隐瞒自己所做的恶事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɹz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

But she was so anxious to be made
但 她 曾是 所以 焦虑的 到 是 制成

但她非常渴望成为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

beautiful that she did as she wished to be done by .
美丽的 那 她 做过 作为 她 希望 到 是 完毕 经过 .

她按照自己的意愿行事，这真好。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [rɪˈmɑːkt] [haʊ] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

All the household remarked how Marion had changed .
全部 这 家庭 评论 如何 玛丽昂 有 已更改 .

家里所有人都注意到玛丽昂的变化。

“ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] ！ ” [sed] [roʊz] ； “ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] 。”
“ **I love her dearly ！ ” said Rose ； “ she is so good and amiable 。** ”
“ 我 爱 她 亲爱的 ！ ” 说 玫瑰 ； “ 她 是 所以 好的 和 可亲 。”
“我非常爱她！”罗斯说，“她人很好，很和蔼可亲。”

“ [soʊ][duː][aɪ] ！ ” [sed] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] 。

“ **So do I ！ ” said a dozen voices 。**

“ 所以 做 我 ！ ” 说 一个 打 声音 。

“我也是！”十几个人异口同声地说。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [blʌʃt] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] 。

Marion blushed deeply , and her eyes sparkled with pleasure 。

玛丽昂 脸红了 深 ， 和 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 。

玛丽昂脸颊绯红，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ！

“ **How pleasant it is to be loved ！**

“ 如何 令人愉快的 它 是 到 是 喜爱 ！

被人爱是多么美好啊！

“ [θɔːt] [ʃiː; ʃi] 。

“ **thought she 。**

“ 想法 她 。

她心想。

[æt; ət][ðə; ði][end][lʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] [əˈgen] 。

At the end of the month she went to the grotto again 。

在 这 结尾 的 这 月 她 去 到 这 石窟 再次 。

月底她又去了岩洞。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [hɪl] 。

Again the Fairy Queen conducted her up the hill 。

再次 这 仙女 女王 实施 她 向上 这 爬坡道 。

仙后再次领着她上了山。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈfɛəriz] [ɪn] [bluː] [ˈloʊə-d] [ðer; ðər][ˈsɪlvər] [wɑːndz][ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] 。

and this time the Fairies in blue lowered their silver wands and flew away 。

和 这 时间 这 仙女 在 蓝色的 降低 他们的 银 魔杖 和 飞翔 离开 。

这一次，身穿蓝色衣服的仙子们放下了银色魔杖，飞走了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtrævlɪd] [ɑːn] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] 。

The two travelled on , higher and higher 。

这 二 旅行 在 ， 更高 和 更高 。

两人继续前行，越飞越高。

[ðə; ði] [pæθ] [gruː] [ˈstiːpə] [ænd; ənd] [ˈstiːpə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [er] [brˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] 。

The path grew steeper and steeper , but the fragrant air became more delicious 。

这 小路 生长 更陡峭 和 更陡峭 ， 但 这 香 空气 成为 更多的 可口的 ，

道路越来越陡峭，但空气中却弥漫着越来越芬芳的气息。

[ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [lʌv; əv][ˈwɔːtərz] [ˈfɔːɪŋ] [ɪn][ˈmjuːzɪk] 。

and more distinctly was heard the sound of waters falling in music 。

和 更多的 明显地 曾是 听到 这 声音 的 水 坠落 在 音乐 。

音乐中，流水声更加清晰地传了出来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [lʌv; əv] [ˈfɛəriz] [kloʊðd] [ɪn] [ˈreɪnbəʊ]

At length their course was stayed by a troop of Fairies clothed in rainbow

在 长度 他们的 课程 曾是 入住 经过 一个 部队 的 仙女 穿着衣服 在 彩虹

[roʊbz] ,

robes 。

长袍 ，

最后，一群身穿彩虹长袍的仙女拦住了她们的去路。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['sɪlvər] [wɑ:ndz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
and holding silver wands tipped with gold .
和 保持 银 魔杖 倾斜 和 金子 .

他们手持顶端镶金的银杖。

[ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['meəriən, 'mæriən]
In face and form they were far more beautiful than anything Marion
在 脸 和 形式 他们 是 远的 更多的 美丽的 比 任何事物 玛丽昂

[hæd; həd] [jet] [si:n] .
had yet seen .
有 然而 已见 .

她们的容貌和身材比玛丽昂之前见过的任何人都要美丽得多。

“ [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [pɔ:z] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Here we must pause , ” said the Queen .
“ 这里 我们 必须 暂停 , ” 说 这 女王 .

“我们必须在这里停下来,”女王说道。

“ [ðɪs] ['baʊndri] [ju:; jʊ]['kænɔ:t] [jet] [pæs] . ”
“ This boundary you cannot yet pass . ”
“ 这 边界 你 不能 然而 经过 . ”

“你现在还不能越过这条界限。”

“ [waɪ] [nɔ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['meəriən, 'mæriən] .
“ Why not ? ” asked the impatient Marion .
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 不耐烦 玛丽昂 .

“为什么不行? ”不耐烦的玛丽昂问道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [ðoʊz] [hu:] [pæs] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['feərɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [pjʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ Because those who pass the Rainbow Fairies must be very pure , ” replied the
“ 因为 那些 WHO 经过 这 彩虹 仙女 必须 是 非常 纯的 , ” 回复 这
[kwi:n] .
Queen .
女王 .

“因为能通过彩虹仙子考验的人，一定是非常纯洁的,”女王回答道。

“ [eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] ['veri] [pjʊr] ? ” [æskt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
“ Am I not very pure ? ” asked the maiden .
“ 是 我 不是 非常 纯的 ? ” 问 这 少女 .

“难道我不够纯洁吗? ”少女问道。

“ [ɔ:l]
“ All
“ 全部

“全部

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 344]
[页 -]

[第344页]

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] [tel] [em 'i:] [haʊ] [gʊd] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] . ”
the people in the castle tell me how good I have grown . ”
这 人们 在 这 城堡 告诉 我 如何 好的 我 有 生长 . ”

城堡里的人都说我长得真好。

“ [mɔ:rt(ə)] [aɪz] [si:] ['oʊnli][ðə; ði][aʊt'saɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Mortal eyes see only the outside , ” answered the Queen .
“ 凡人 眼睛 看 仅有的 这 外部 , ” 回答 这 女王 .

“凡人的眼睛只能看到外表,”女王回答道。

“ [bʌt; bət] [ðʊʊz] [hu:] [pæs] [ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] ['fɛəriz] [mʌst; məst][bi:; bi] [pjʊr] [ɪn] [θɔ:t] [æz; əz] [wel]
“ But those who pass the Rainbow Fairies must be pure in thought as well
“ 但 那些 WHO 经过 这 彩虹 仙女 必须 是 纯的 在 想法 作为 出色地
[æz; əz]['ækʃ(ə)n] .
as action .
作为 行动 .

“但是，那些通过彩虹仙子考验的人，必须在思想和行为上都纯洁无瑕。”

[goʊ] [hoʊm] [naʊ] .
Go home now .
去 家 现在 .

现在回家吧。

[fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ['nevər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɔ:r] ['enviəs] [θɔ:t] .
For three months never indulge in a wicked or envious thought .
为了 三 几个月 绝不 放纵 在 一个 邪恶 或者 羡慕 想法 .

三个月内，绝不要产生任何邪恶或嫉妒的念头。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] .
You shall then have a glimpse of the Immortal Fountain .
你 将 然后 有 一个 一瞥 的 这 不朽 喷泉 .

届时，你将有机会一睹不朽之泉的真容。

“ ['meəriən, 'mæriən] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
“ Marion returned home .
“ 玛丽昂 返回 家 .

“玛丽昂回家了。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ]['oʊp(ə)l] [ˈpɪləs] .
At the end of three months she again visited the hall with opal pillars .
在 这 结尾 的 三 几个月 她 再次 到访 这 大厅 和 蛋白石 柱子 .

三个月后，她再次参观了那座有蛋白石柱的大厅。

[ðə; ði] [kwi:n] [dɪd][nɔ:t] [smɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ;
The Queen did not smile when she saw her ;
这 女王 做过 不是 微笑 什么时候 她 锯 她 ;

女王见到她时没有微笑；

[bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] .
but in silence led the way up the hill toward the Immortal Fountain .
但 在 沉默 引领 这 方式 向上 这 爬坡道 朝向 这 不朽 喷泉 .

但他却默默地带领众人上山，朝着不朽之泉走去。

[ðə; ði] [gri:n] ['fɛəriz] [ænd; ænd][ðə; ði] [blu:] ['fɛəriz] [flu:] [ə'wei] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ;
The Green Fairies and the Blue Fairies flew away as they approached ;
这 绿色的 仙女 和 这 蓝色的 仙女 飞翔 离开 作为 他们 接近 ;

绿仙子和蓝仙子在她们靠近时飞走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnbʊʊ] ['fɛəriz] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ænd] [kept] [ðer; ðər][ɡoʊld] -
but the Rainbow Fairies bowed low to the Queen , and kept their gold -
但 这 彩虹 仙女 鞠躬 低的 到 这 女王 , 和 保留 他们的 金子 -
[tɪpt] [wa:ndz]['fɜ:rmlɪ] [krɔ:st] .
tipped wands firmly crossed .
倾斜 魔杖 牢牢 交叉 .

但彩虹仙子们向女王深深鞠躬，并将她们的金尖魔杖紧紧地交叉在一起。

['meəriən, 'mæriən] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [speks] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɛəriz] - [wɪŋz] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ɡroʊ] [dɪm] ,
Marion saw that the silver specks on the Fairies ' wings began to grow dim ,
玛丽昂 锯 那 这 银 斑点 在 这 仙女 - 翅膀 开始 到 生长 暗淡 ,

玛丽昂看到仙女翅膀上的银色斑点开始变得黯淡起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and she burst into tears .
和 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [nuː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ðæt] [juː; jə][kəd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðɪs] ['baʊndri] .
" I knew , " said the Queen , " that you could not pass this boundary .
" 我 知道 , " 说 这 女王 , " 那 你 可以 不是 经过 这 边界 .
"我知道,"女王说, "你不能越过这条边界。"

[ˈenvi] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][jər; jər] [hɑːrt] .
Envy has been in your heart .
嫉妒 有 到过 在 你的 心 .

你心中一直怀有嫉妒。

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [juː; jə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [rɔːŋ] ['fiːlɪŋz] ;
But be not discouraged , for years you have been indulging in wrong feelings ;
但 是 不是 灰心 , 为了 年 你 有 到过 沉溺于 在 错误的 情怀 ;
但不要灰心丧气, 多年来你一直沉溺于错误的感情之中;

[ænd; ənd][juː; jə][mʌst; məst][nɑːt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈmeni] [mʌnθs] [tuː; tə][draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and you must not wonder if it takes many months to drive them out .
和 你 必须 不是 想知道 如果 它 需要 许多 几个月 到 驾驶 他们 出去 .
你肯定不会奇怪为什么需要几个月的时间才能把他们赶走。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][traɪ] [wʌns] [mɔːr] .
Go home and try once more .
去 家 和 尝试 一次 更多的 .

回家再试一次。

" [soʊ] [pʊr] ['meəriən, ˈmæriən] [went] ['sædli] [əˈweɪ] .
" So poor Marion went sadly away .
" 所以 贫穷的 玛丽昂 去 令人遗憾的是 离开 .
"可怜的玛丽昂伤心地离开了。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][hɔːl] [əˈgen] , [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈpleɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd] .
And when she visited the hall again , the Queen smiled , and touched her playfully with her wand .
和 什么时候 她 到访 这 大厅 再次 , 这 女王 微笑 , 和 感动 她 嬉戏地 和 她 魔杖 .

当她再次来到大厅时, 女王微笑着, 用魔杖轻轻地碰了碰她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] .
She then led her up the hill to the Immortal Fountain .
她 然后 引领 她 向上 这 爬坡道 到 这 不朽 喷泉 .
然后她领着她上了山, 来到了不朽之泉。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [speks] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['fɛərɪz] [ˈfoʊn] [braɪt] [æz; əz]
The silver specks on the wings of the Rainbow Fairies shone bright as
这 银 斑点 在 这 翅膀 的 这 彩虹 仙女 闪耀 明亮的 作为
[ˈmeəriən, ˈmæriən] [əˈprəʊtʃt] ,
Marion approached ,
玛丽昂 接近 ,
随着玛丽昂的靠近, 彩虹仙子翅膀上的银色斑点闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛərɪz] ['lʊʊɜd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

and the Fairies lowered their wings and flew away .
和 这 仙女 降低 他们的 翅膀 和 飞翔 离开 .

于是仙女们放下翅膀，飞走了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] ['fʊtstep] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['flaʊərz] [ðæt] ['ji:ldɪd] [br'ni:θ] [ðə; ði] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ]

And now every footprint was on flowers that yielded beneath the feet like a

[ˈpæθweɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

pathway of clouds .
路径 的 云 .

现在，每一步都踩在柔软的花朵上，仿佛走在云雾缭绕的小径上。

[ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['freɪgrəns] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmʊʊst][bi:; bi] [felt] ,

The delicious fragrance could almost be felt ,
这 可口的 香味 可以 几乎 是 毛毡 ,

那令人垂涎的香气几乎都能感受到。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ˈmju:zɪk] .

and loud and clear and sweet came the sound of waters falling in music .
和 大声 和 清除 和 甜的 来了 这 声音 的 水 坠落 在 音乐 .

一阵响亮、清晰、悦耳的流水声传来，宛如一首动听的乐曲。

[ænd; ənd] [naʊ] ['meəriən, 'mæriən][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][kæ'skeɪd] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] ['ʊʊvər][ˈkrɪst(ə)l]

And now Marion could see a cascade leaping and sparkling over crystal

[ˈrɑ:ks] .

rocks .
岩石 .

现在，玛丽昂可以看到瀑布从水晶般的岩石上奔腾而下，闪闪发光。

[ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ə; eɪ] ['reɪnbʊʊ] .

Above it rested a rainbow .
多于 它 休息 一个 彩虹 .

它上方横亘着一道彩虹。

[ðə; ði] [spreɪ] [fel] [ɪn] [pɜ:rlz] ['fɔ:miŋ] ['delɪkət] ['fʊʊlɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

The spray fell in pearls forming delicate foliage around the margin of the Fountain .
这 喷 跌倒 在 珍珠 成型 精美的 叶子 大约 这 利润 的 这 喷泉 .

水柱如珍珠般落下，在喷泉边缘形成精致的绿叶。

[ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [br'loʊ] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

And deep and silent below the foam of the cascade was the Immortal

[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

Fountain of Beauty .
喷泉 的 美丽 .

在瀑布的泡沫之下，深邃而静谧之中，便是不朽的美之泉。

[ɪts][ˈæmbər] - ['kʌlərd] [weɪvz] [flʊʊd] ['ʊʊvər][ə; eɪ][ˈɡʊʊldən][bed] , [ænd; ənd] ['meni] ['fɛərɪz] [wɜ:r; wər]

Its amber - coloured waves flowed over a golden bed , and many Fairies were

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪvz] ,

bathing in its waves ,
洗澡 在 它是 波浪 ,

琥珀色的波浪流淌在金色的河床上，许多仙女正在波浪中沐浴。

[ðə; ði]['daɪəmənds] [ɪn][ðer; ðər] [her] ['gli:mɪŋ] [laɪk] ['sʌnbɪ:mz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

the diamonds in their hair gleaming like sunbeams on the water .
这 钻石 在 他们的 头发 闪闪发光 喜欢 阳光 在 这 水 .

她们头发上的钻石闪闪发光，如同阳光洒在水面上。

“ [oʊ] , [let][em 'i:] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ！ ” [kraɪd][ˈmeəriən, 'mæriən] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn]
“ **Oh , let me bathe in the Fountain ！** ” **cried** **Marion** , **clapping her hands in**
“ 哦 ， 让 我 洗澡 在 这 喷泉 ！ ” 哭 玛丽昂 ， 鼓掌 她 双手 在
[dɪˈlɑ:t] .
delight .
喜 。

“哦，让我去喷泉里沐浴吧！”玛丽昂高兴地拍着手喊道。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **Not yet ,** ” **said the Queen** .
“ 不是 然而 ， ” 说 这 女王 。

“还没呢，”女王说。

“ [brˈhoʊld][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈfɛərɪz] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][wɑ:ndz] [ðæt] [gɑ:rd] [ɪts] [brɪŋk] .
“ **Behold the Purple Fairies with golden wands that guard its brink** .
“ 看哪 这 紫色的 仙女 和 金的 魔杖 那 警卫 它是 边缘 。

“看哪，紫色的仙女们手持金色魔杖，守护着它的边缘。”

“ [ˈmeəriən, 'mæriən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈbi:ɪŋs] [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [hæd; həd][ˈevər]
“ **Marion looked , and saw Beings lovelier than any her eye had ever**
“ 玛丽昂 看起来 ， 和 锯 生物 更可爱 比 任何 她 眼睛 有 曾经
[ˈrestɪd] [ɑ:n] .
rested on .
休息 在 。

“玛丽昂环顾四周，看到了比她以往见过的任何生物都更美丽的生物。”

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [pæs] [ðem; ðəm] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **You cannot pass them yet ,** ” **said the Queen** .
“ 你 不能 经过 他们 然而 ， ” 说 这 女王 。

“你们还不能通过他们，”女王说。

“ [ɡoʊ] [hoʊm] .
“ **Go home** .
“ 去 家 。

回家吧。

[fɔ:r; fəɹ][wʌn] [jɪr] [draɪv] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [hɑ:rt] [ɔ:] [ˈi:v(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] ,
For one year drive from your heart all evil feelings ,
为了 一 年 驾驶 从 你的 心 全部 邪恶的 情怀 ，

用一年的时间，将你心中所有的邪恶情绪彻底清除。

[nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfaʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈɡʊdnəs] [ɪz] [ˈlʌvli]
not for the sake of bathing in this Fountain , but because goodness is lovely
不是 为了 这 清酒 的 洗澡 在 这 喷泉 ， 但 因为 善良 是 迷人的
并非为了沐浴在这泉水中，而是因为善良本身就令人喜爱。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 346**]
[页 -]

[第346页]

[ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)][fɔ:r; fəɹ][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
and desirable for its own sake .
和 理想 为了 它是自己的 清酒 。

本身就值得称道。

[ðen] [jɔr; jər] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] .
Then your work is done .
然后 你的 工作 是 完毕 。

那么你的工作就完成了。

” [ˈmeəriən, ˈmæriən] [rɪˈtʃ:rnd] [hoʊm] .
” Marion returned home .
” 玛丽昂 返回 家 .

“玛丽昂回家了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][tæsk][ʌv; əv][ɔ:l] .
This was the hardest task of all .
这 曾是 这 最难 任务 的 全部 .

这是所有任务中最难的。

[fɔ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] , [nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] ,
For she had been willing to be good , not because it was right ,

为了 她 有 到过 愿意的 到 是 好的 , 不是 因为 它 曾是 正确的 ,

因为她一直愿意做好人，并非因为这样做是对的，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)] .
but because she wished to be beautiful .
但 因为 她 希望 到 是 美丽的 .

但她是因为渴望变得美丽。

[θri:] [taɪmz][fi:; ji] [sɔ:t] [ðə; ði][ˈɡrɑ:toʊ] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz][fi:; ji] [left] [ɪn] [terz] ,
Three times she sought the grotto , and three times she left in tears ,

三 时代 她 寻求 这 石窟 , 和 三 时代 她 左边 在 眼泪 ,

她三次寻找洞穴，三次都含泪离开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [speks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈfɛəriz] [ɡru:] [dɪm][æz; əz][fi:; ji]
for the golden specks on the wings of the Purple Fairies grew dim as she

为了 这 金的 斑点 在 这 翅膀 的 这 紫色的 仙女 生长 暗淡 作为 她

[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

随着她的靠近，紫色仙子翅膀上的金色斑点渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən][wɑ:ndz][wɜ:r; wər] [stɪl] [krɔ:st] [tu:; tə] [ʌt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)]
and the golden wands were still crossed to shut her from the Immortal

和 这 金的 魔杖 是 仍然 交叉 到 关闭 她 从 这 不朽

[ˈfaʊnt(ə)n] .
Fountain .
喷泉 .

金色的魔杖依然交叉着，将她与不朽之泉隔绝开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈfɛəriz] [ˈloʊɜ-d] [ðer; ðər][wɑ:ndz] , [ˈsɪŋɪŋ] : —
But the fourth time the Purple Fairies lowered their wands , singing : —

但 这 第四 时间 这 紫色的 仙女 降低 他们的 魔杖 , 歌唱 : —

但第四次，紫仙子们放下魔杖，唱道：——

” [ðəʊ] [hæst] [skeɪld] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
” Thou hast scaled the mountain ,
” 你 哈斯特 缩放 这 山 ,

“你已经攀登上了那座山峰，

[ɡoʊ] , [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ;
Go , bathe in the Fountain ;
去 , 洗澡 在 这 喷泉 ;

去吧，在喷泉里沐浴；

[raɪz] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
Rise fair to the sight ,
上升 公平的 到 这 视线 ,

升起，迎接美景，

[æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ；
As an angel of light ；
 作为 一个 天使 的 光 ；

如同光明的天使；

[gʊʊ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ！
Go bathe in the Fountain ！
 去 洗澡 在 这 喷泉 ！

去喷泉里洗澡吧！

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [tʌtʃt]
“ Marion , full of joy , was about to plunge in , but the Queen touched
 ” 玛丽昂 ， 满的 的 喜悦 ， 曾是 关于 到 暴跌 在 ， 但 这 女王 感动
 [hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] ：—
her , saying ：—
 她 ， 说 ：—

玛丽昂欣喜若狂，正要跳进去，女王却扶住了她，说道：——

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ Look in the mirror of the water .
 ” 看 在 这 镜子 的 这 水 ；

“看看水面的镜子。”

[ɑːrt] [ðəʊ] [nɑːt] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz] [hɑːrt] [kæn; kən] [wɪ] ？
Art thou not already as beautiful as heart can wish ？
 艺术 你 不是 已经 作为 美丽的 作为 心 能 希望 ？

难道你还不美得令人心醉吗？

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːrˈself] , [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [nuː]
“ Marion looked at herself , and saw that her eyes sparkled with new
 ” 玛丽昂 看起来 在 她自己 ， 和 锯 那 她 眼睛 闪闪发光 和 新的
 [ˈlʌstər] ,
lustre ,
 光泽 ，

玛丽昂看着自己，发现自己的眼睛闪烁着新的光彩。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlər] [fʊʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [her] [weɪvd] [ˈsɔːftli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
a bright colour shone in her cheeks , her hair waved softly about her face ,
 一个 明亮的 颜色 闪耀 在 她 脸颊 ， 她 头发 挥手 轻轻 关于 她 脸 ，
 她双颊泛起红晕，秀发柔顺地拂过脸庞。

[ænd; ænd] [ˈdɪmplz] [pleɪd] [ˈswiːtli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
and dimples played sweetly around her mouth .
 和 酒窝 玩 甜蜜地 大约 她 嘴 ；

她嘴角周围露出甜美的酒窝。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈfaʊnt(ə)n] ！
“ But I have not touched the Immortal Fountain ！
 ” 但 我 有 不是 感动 这 不朽 喷泉 ！

“但我还没有触碰过不死泉！”

“ [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [səɪˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] .
“ cried she , turning in surprise to the Queen .
 ” 哭 她 ， 转弯 在 惊喜 到 这 女王 ；

“她惊叫道，惊讶地转过身看向女王。”

“ [tru:] , ” [rɪ'plaid] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **True** , ” **replied the Queen** .
“ 真的 , ” 回复 这 女王 :

“没错,”女王回答道。

“ [bʌt; bət][ɪts] ['wɔ:tərz][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [jɜr; jər][soʊl] .
“ **But its waters have been within your soul** .
“ 但 它是 水 有 到过 之内 你的 灵魂 :

“但它的水早已融入你的灵魂。”

[noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pjɜr] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][dʒent(ə)lnəs] [tɔ:rd] ['lðər] ,
Know that a pure and happy heart , and gentleness toward others ,
知道 那 一个 纯的 和 快乐的 心 , 和 温柔 朝向 其他的 ,
要知道, 一颗纯洁快乐的心, 以及对他人温柔的态度,

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] ['bju:ti] !
are the only Immortal Fountains of Beauty !
是 这 仅有的 不朽 喷泉 的 美丽 !

是唯一永恒的美丽之泉!

“ [ˈmeəriən, 'mæriən] [θæŋkt] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
“ **Marion thanked the Queen , and joyfully returned home** .
“ 玛丽昂 谢谢 这 女王 , 和 欣喜地 返回 家 :

玛丽昂向女王道谢, 然后高兴地返回了家。

[roʊz] [ræn][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kla:spt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ['fɜ:rvəntli] .
Rose ran to meet her , and clasped her to her bosom fervently .
玫瑰 跑 到 见面 她 , 和 紧握 她 到 她 怀 热切地 :

罗斯跑过去迎接她, 并热情地将她紧紧抱在怀里。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ferɪlənd] .
“ **I know all , ” she said ; “ I have been in Fairyland** .
“ 我 知道 全部 , ” 她 说 ; “ 我 有 到过 在 仙境 :

“我什么都知道,”她说; “我去过仙境。”

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ɔ:l][jɜr; jər][steps] .
Disguised as a bird , I have watched all your steps .
伪装 作为 一个 鸟 , 我 有 观看 全部 你的 步骤 :

我化作一只鸟, 观察着你的一举一动。

[wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['grɑ:tʊʊ] , [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə][grænt][jɜr; jər] [wɪʃ] .
When you first went to the grotto , I begged the Queen to grant your wish .
什么时候 你 第一的 去 到 这 石窟 , 我 乞求 这 女王 到 授予 你的 希望 :

你第一次去石窟的时候, 我恳求女王满足你的愿望。

“ ['evər]['æftər][ðə; ði] ['sɪstər] [lɪvd] ['lʌvɪŋli] [tə'geðər] .
“ **Ever after the sisters lived lovingly together** .
“ 曾经 后 这 姐妹 居住地 深情地 一起 :

从此, 姐妹俩一直恩爱地生活在一起。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] : “ [hʌʊ] ['hænsəm] ['meəriən, 'mæriən][hæz; həz] [grʊn] !
It was the remark of every one : “ How handsome Marion has grown !
它 曾是 这 评论 的 每一个 一 : “ 如何 英俊的 玛丽昂 有 生长 !

每个人都这样评价: “马里恩长得真漂亮! ”

[ðə; ði] ['ʌgli] [skaʊl] [hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [klɪr]
The ugly scowl has departed from her face , her eyes are so clear .
这 丑陋的 皱眉头 有 已离开 从 她 脸 , 她 眼睛 是 所以 清除
[ænd; ənd][dʒent(ə)l] ,
and gentle ,
和 温和的 ,

她脸上的凶狠表情消失了, 眼神清澈而温柔。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
her mouth is so pretty and smiling .
她 嘴 是 所以 漂亮的 和 微笑 ；

她的嘴唇真漂亮，笑容灿烂。

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [roʊz] .
To my taste she is as handsome as Rose .
到 我的 品尝 她 是 作为 英俊的 作为 玫瑰 ；

依我看来，她和罗斯一样漂亮。

” [ˈlɪdiə] [məˈriːə] [tʃaɪld] ([əˈdæptɪd])
” Lydia Maria Child (Adapted)
” 莉迪亚 玛丽亚 孩子 (改编)

莉迪亚·玛丽亚·查尔德（改编）

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ˈtʃærəti]
THE STORY OF CHILDE CHARITY
这 故事 的 孩子 慈善机构

儿童慈善的故事

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈniːðər]
Once upon a time there lived in the west country a little girl who had neither
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 这 西方 国家 一个 小的 女孩 WHO 有 两者都不
[ˈfaːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] ；
father nor mother ；
父亲 也不 母亲 ；

从前，在西部的某个地方，住着一个既没有父亲也没有母亲的小女孩；

[ðeɪ] [bəuθ] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ，
they both died when she was very young ，
他们 两个都 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ，

她很小的时候父母就去世了。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ，
and left their daughter to the care of her uncle ，
和 左边 他们的 女儿 到 这 关心 的 她 叔叔 ；

并将女儿托付给她的叔叔照顾。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈfɑːrmər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈkʌntri] .
who was the richest farmer in all that country .
WHO 曾是 这 最富有的 农民 在 全部 那 国家 ；

他是全国最富有的农场主。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] ， [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ， [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈbaʊt]
He had houses and lands , flocks and herds , many servants to work about
他 有 房屋 和 土地 ， 羊群 和 畜群 ， 许多 仆人 到 工作 关于
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːldz] ，
his house and fields ，
他的 房子 和 字段 ；

他拥有房屋和土地，羊群和牛群，还有许多仆人在他的房屋和田地里干活。

[ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdaʊri] ， [ænd; ənd] [tuː] [fer] [ˈdɒtɜːz] .
a wife who had brought him a great dowry , and two fair daughters .
一个 妻子 WHO 有 带来 他 一个 伟大的 嫁妆 ， 和 二 公平的 女儿们 ；

他的妻子给他带来了丰厚的嫁妆，还有两个漂亮的女儿。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] , [ˈbiːɪŋ] [pʊr] , [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] — [ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ]
All their neighbours , being poor , looked up to the family — insomuch that they
全部 他们的 邻居 , 存在 贫穷的 , 看起来 向上 到 这 家庭 — 就此而言 那 他们
[ɪˈmædʒɪnd] [ðəmˈselvz] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] .
imagined themselves great people .
想象 他们自己 伟大的 人们 .

由于邻居都很穷，他们都非常敬仰这家人，甚至认为自己是伟大的人。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈpiːkɒks] ;
The father and mother were as proud as peacocks ;
这 父亲 和 母亲 是 作为 自豪的 作为 孔雀 ;
父母骄傲得像孔雀一样；

[ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈbjʊːtiːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
the daughters thought themselves the greatest beauties in the world ,
这 女儿们 想法 他们自己 这 最 美女 在 这 世界 ,
女儿们都认为自己是世界上最美丽的女人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wʊd] [spiːk] [ˈsɪvəli] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [ðeɪ] [θɔːt] [loʊ] .
and not one of the family would speak civilly to anybody they thought low .
和 不是 一 的 这 家庭 会 说话 文明地 到 任何人 他们 想法 低的 .
家族中没有一个人会礼貌地对待他们认为地位低下的人。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɪr] [rɪˈleɪŋ] ,
Now it happened that though she was their near relation ,
现在 它 发生 那 尽管 她 曾是 他们的 靠近 关系 ,
现在的情况是，尽管她是他们的近亲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrɪf(ə)n] [ɡɜːrɪ] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈfɔːrtʃən]
they had this opinion of the orphan girl , partly because she had no fortune
他们 有 这 观点 的 这 孤儿 女孩 , 部分 因为 她 有 不 财富
,
他们对这个孤女有这样的看法，部分原因是她没有家产。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈkaɪndli] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
and partly because of her humble , kindly disposition .
和 部分 因为 的 她 谦逊的 , 亲切地 处置 .
部分原因在于她谦逊和蔼的性格。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈniːdi] [ænd; ənd] [dɪˈspɑɪzɪd] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] ,
It was said that the more needy and despised any creature was ,
它 曾是 说 那 这 更多的 贫困 和 被鄙视的 任何 生物 曾是 ,
据说，任何生物越是贫困潦倒、受人鄙视，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈredi] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [aɪ ˈtiː] :
the more ready was she to befriend it :
这 更多的 准备好 曾是 她 到 交朋友 它 :
她越是愿意与它交朋友：

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [kɔːld] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈtʃærəti] ,
on which account the people of the west country called her Childe Charity ,
在 哪个 帐户 这 人们 的 这 西方 国家 称为 她 查尔德 慈善 ,
因此，西部地区的人们称她为查丽蒂之子（Childe Charity）。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [neɪm] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
and if she had any other name , I never heard it .
和 如果 她 有 任何 其他 姓名 , 我 绝不 听到 它 .
如果她还有别的名字，我从来没听过。

[tʃaɪld] [tʃærəti] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ˈveri] [miːn] [ɪn] [ðæt] [praʊd] [haʊs] .
Childe Charity was thought very mean in that proud house .
查尔德 慈善 曾是 想法 非常 意思是 在 那 自豪的 房子 .

在那个骄傲的家庭里，查丽特·查丽特被认为非常吝啬。

[hɜːr; hær] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [naːt] [oʊn] [hɜːr; hær] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [niːs] ; [hɜːr; hær] [ˈkʌznz] [wʊd] [naːt] [kiːp]
Her uncle would not own her for his niece ; her cousins would not keep
她 叔叔 会 不是 自己的 她 为了 他的 侄女 ; 她 表兄弟姐妹 会 不是 保持
[hɜːr; hær] [ˈkʌmpəni] ;
her company ;
她 公司 ;

她的叔叔不愿把她当作侄女；她的表兄弟姐妹不愿陪伴她；

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ænt] [sent] [hɜːr; hær] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈderi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði]
and her aunt sent her to work in the dairy , and to sleep in the
和 她 阿姨 发送 她 到 工作 在 这 奶制品 , 和 到 睡觉 在 这
[bæk] [ˈgærət] ,
back garret ,
后退 阁楼 ,

她姑妈把她送到奶牛场干活，让她睡在后面的阁楼里。

[wer] [ðeɪ] [kept] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [draɪ] [hɜːrb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
where they kept all sorts of lumber and dry herbs for the winter .
在哪里 他们 保留 全部 排序 的 木材 和 干燥 草药 为了 这 冬天 .

他们把各种木材和干草药储存在那里过冬。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuːn] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tʃærəti] [hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən]
The servants learned the same tune , and Childe Charity had more work than
这 仆人 学习 这 相同的 调 , 和 查尔德 慈善 有 更多的 工作 比
[rest] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
rest among them .
休息 之中 他们 .

仆人们都学会了同样的曲调，而查丽蒂夫人则在他们中间干活比休息多得多。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈskaʊəd] [peɪlz] , [ˈskrʌbd] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [waːʃt] [ˈkraːkəriˌwer] .
All the day she scoured pails , scrubbed dishes , and washed crockeryware .
全部 这 天 她 彻底清洗 水桶 , 擦洗过 菜肴 , 和 洗过 餐具 .

她整天都在刷洗水桶、擦洗碗碟和清洗餐具。

[bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ˈgærət] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd] [ɪn]
But every night she slept in the back garret as sound as a Princess could in
但 每一个 夜晚 她 睡着了 在 这 后退 阁楼 作为 声音 作为 一个 公主 可以 在
[hɜːr; hær] [ˈpæləs] [ˈtʃeɪmbər] .
her palace chamber .
她 宫殿 房间 .

但是，她每晚都在后面的阁楼里睡得像公主在宫殿寝宫里一样安稳。

[hɜːr; hær] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ɡriːn] [medəʊz] [baɪ]
Her uncle's house was large and white , and stood among green meadows by
她 叔叔的 房子 曾是 大的 和 白色的 , 和 站立 之中 绿色的 草地 经过
[ə; eɪ] [ˈrɪvəz] [saɪd] .
a river's side .
一个 河流的 边 .

她叔叔的房子又大又白，坐落在河边绿草茵茵的草地上。

[ɪn] [frʌnt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔ:rt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vaɪn] ; [bɪ'haɪnd] ,
In front it had a porch covered with a vine ; behind ,
在 正面 它 有 一个 门廊 涵盖 和 一个 藤 ; 在后面 ;
前面有一个爬满藤蔓的门廊；后面，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑ:rmjɑ:rd] [ænd; ənd] [haɪ] ['grænəri:z] .
it had a farmyard and high granaries .
它 有 一个 农场 和 高的 粮仓 .
它有一个农场院子和高高的粮仓。

[wɪ'ðɪn] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pɑ:rlər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [tu:] ['kɪtʃɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Within , there were two parlours for the rich , and two kitchens for the
之内 ; 那里 是 二 客厅 为了 这 富有的 , 和 二 厨房 为了 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
里面有两个供富人使用的客厅，两个供穷人使用的厨房。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [θɔ:t] ['wʌndərfəli] [grænd] .
which the neighbours thought wonderfully grand .
哪个 这 邻居 想法 太棒了 盛大 .
邻居们都觉得这真是太壮观了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['si:z(ə)n] ,
And one day in the harvest season ,
和 一 天 在 这 收成 季节 ,
有一天，在收获的季节里，

[wen] [ðɪs] [rɪtʃ] ['fɑ:rmə:z] [kɔ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['haʊst] ,
when this rich farmer's corn had been all cut down and housed ,
什么时候 这 富有的 农民的 玉米 有 到过 全部 切 向下 和 房屋 ;
当这位富裕的农夫的玉米全部收割并储存完毕后，

[hi:; hi] [kɒndɪ'sendɪd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] ['sʌpər] .
he condescended so far as to invite his neighborhood to a harvest supper .
他 居高临下的 所以 远的 作为 到 邀请 他的 邻里 到 一个 收成 晚餐 .
他甚至纡尊降贵地邀请邻居们参加丰收晚宴。

[ðə; ði] [west] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [best] [bɪ'heɪvjər] .
The west country people came in their holiday clothes and best behaviour .
这 西方 国家 人们 来了 在 他们的 假期 衣服 和 最好的 行为 .
来自西部地区的人们穿着度假服装，举止得体地来了。

[sʌtʃ] [hi:ps] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [sʌtʃ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [eɪl]
Such heaps of cakes and cheese , such baskets of apples and barrels of ale
这样的 堆积如山 的 蛋糕 和 奶酪 , 这样的 篮子 的 苹果 和 桶 的 麦芽酒
,
.
成堆的蛋糕和奶酪，成篮的苹果和成桶的麦芽酒，

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [fi:st] [bɪ'fɔ:r] .
had never been at feast before .
有 绝不 到过 在 盛宴 前 .
以前从未参加过宴会。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['merɪ] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['pɑ:rlər] ,
They were making merry in kitchen and parlour ,
他们 是 制作 欢乐 在 厨房 和 客厅 ,
他们在厨房和客厅里嬉戏玩闹，

[wen] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbrʊkən] [ˈvɪtlz]
when a poor old woman came to the back door , begging for broken victuals
什么时候 一个 贫穷的 老的 女士 来了 到 这 后退 门 , 乞讨 为了 破碎的 食物
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪts]
and a night's
和 一个 夜晚

一位可怜的老妇人来到后门，乞求一些残羹剩饭和一夜的栖身之所。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 350]
[页 -]

[第350页]

[ˈlɑːdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

住宿。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd] ; [hɜːr; hər] [her] [wɔːz; wəz] [ˈskænti] [ænd; ənd] [greɪ] ;
Her clothes were coarse and ragged ; her hair was scanty and grey ;
她 衣服 是 粗 和 破烂不堪 ; 她 头发 曾是 稀少 和 灰色的 ;
[hɜːr; hər] [bæk] [wɔːz; wəz] [bent] ;
her back was bent ;
她 后退 曾是 弯曲 ;

她的衣服粗糙破烂；头发稀疏灰白；背也弯了。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
her teeth were gone .
她 牙齿 是 已消失 .

她的牙齿全没了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪ] , [ə; eɪ] [klʌbd] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪŋɡərz] .
She had a squinting eye , a clubbed foot , and crooked fingers .
她 有 一个 眯眼 眼睛 , 一个 俱乐部 脚 , 和 歪 手指 .

她有一只斜视的眼睛，一只足内翻，还有几根弯曲的手指。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ænd; ənd][ˈʌɡliːəst][oʊld] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈevər] [keɪm] [ˈbɛɡɪŋ] .
In short , she was the poorest and ugliest old woman that ever came begging .
在 短的 , 她 曾是 这 最贫困 和 最丑陋的 老的 女士 那 曾经 来了 乞讨 .

简而言之，她是来乞讨的最穷、最丑的老妇人。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][wɔːz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn - [meɪd] ,
The first who saw her was the kitchen - maid ,
这 第一的 WHO 锯 她 曾是 这 厨房 - 女佣 ,

第一个见到她的是厨房女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈʌɡli] [wɪtʃ] .
and she ordered her to be gone for an ugly witch .
和 她 订购 她 到 是 已消失 为了 一个 丑陋的 巫婆 .

她命令把她赶走，因为她是个丑陋的女巫。

[ðə; ði][nekst][wɔːz; wəz][ðə; ði][hɜːrd] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [boʊn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
The next was the herd - boy , and he threw her a bone over his
这 下一个 曾是 这 一群 - 男生 , 和 他 扔 她 一个 骨 超过 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

下一个是牧童，他从肩上扔给她一根骨头。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] [ˈtʃærəti] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
But Childe Charity , hearing the noise ,
但 查尔德 慈善 , 听力 这 噪音 ,

但是，查丽蒂公主听到了噪音，

[keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊɪst] ['teɪbl] ,
came out from her seat at the foot of the lowest table ,
来了 出去 从 她 座位 在 这 脚 的 这 最低 桌子 ,
她从最低层桌子脚下的座位上走了出来,

[ænd; ʌnd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ,
and asked the old woman to take her share of the supper ,
和 问 这 老的 女士 到 拿 她 分享 的 这 晚餐 ,
然后请老妇人拿走她那份晚餐。

[ænd; ʌnd] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gærət] .
and sleep that night in her bed in the back garret .
和 睡觉 那 夜晚 在 她 床 在 这 后退 阁楼 .
当晚,她睡在后阁楼的床上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] .
The old woman sat down without a word of thanks .
这 老的 女士 卫星 向下 没有 一个 单词 的 谢谢 .
老妇人一声不吭地坐了下来, 没有说一句谢谢。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [læft] [æt; ət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ]
All the company laughed at Childe Charity for giving her bed and her
全部 这 公司 笑了 在 查尔德 慈善 为了 给予 她 床 和 她
['sʌpər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['begər] .
supper to a beggar .
晚餐 到 一个 乞丐 .
公司里所有人都嘲笑查丽蒂小姐把自己的床和晚餐给了乞丐。

[hɜ:r; həɹ] [praʊd] ['kʌznz] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜ:r; həɹ] [mi:n] ['spɪrɪt] ,
Her proud cousins said it was just like her mean spirit ,
她 自豪的 表兄弟姐妹 说 它 曾是 只是 喜欢 她 意思是 精神 ,
她那些骄傲的表亲说,这完全符合她刻薄的性格。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm] .
but Childe Charity did not mind them .
但 查尔德 慈善 做过 不是 头脑 他们 .
但查丽德·查丽蒂并不介意他们。

[ʃi:; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði][pɒts][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ʌnd] [slept] [ɑ:n][ə; eɪ] [sæk] [ə'mʌŋ]
She scraped the pots for her supper that night and slept on a sack among
她 刮擦 这 锅 为了 她 晚餐 那 夜晚 和 睡着了 在 一个 解雇 之中
[ðə; ði] ['lʌmbər] ,
the lumber ,
这 木材 ,
那天晚上,她把锅底刮干净当晚饭吃,然后睡在木材堆里的麻袋上。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['restɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wɔ:rm] [bed] .
while the old woman rested in her warm bed .
尽管 这 老的 女士 休息 在 她 温暖的 床 .
老妇人则在温暖的床上休息。

[ænd; ʌnd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'wʊk] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ʌnd]
And next morning , before the little girl awoke , the old woman was up and
和 下一个 早晨 , 前 这 小的 女孩 醒来 , 这 老的 女士 曾是 向上 和
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
第二天早上,小女孩还没醒来,老妇人就已经起身离开了。

[wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ɔ:r] “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
without so much as saying “ Thank you , ” or “ Good morning . ”
没有 所以 很多 作为 说 “ 感谢 你 , ” 或者 “ 好的 早晨 . ”
连句“谢谢”或“早上好”都没说。

“ [tʃaɪld] [tʃærəti] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [fer]
“ **CHILDE CHARITY CAME OUT AND ASKED THE OLD WOMAN TO TAKE HER SHARE**
“ 孩子 慈善机构 来了 出去 和 问 这 老的 女士 到 拿 她 分享
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər]
OF THE SUPPER
的 这 晚餐

“儿童慈善机构出来请老妇人吃她那份晚餐。”

“ [ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sɪk] [ˈæftər][ðə; ði] [fiːst] ,
“ **That day all the servants were sick after the feast ,**
“ 那 天 全部 这 仆人 是 生病的 后 这 盛宴 ,
“那天宴席过后，所有的仆人都病了。”

[ænd; ənd][ˈmoʊstli] [krɔːs] [tuː] — [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ˈsɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [wen] , [æt; ət]
and mostly cross too — so you may judge how civil they were ; when , at
和 大多 叉 也 — 所以 你 可能 法官 如何 民用 他们 是 ; 什么时候 , 在
[ˈsʌpər] [taɪm] , [huː]
supper time , who
晚餐 时间 , WHO

而且大多态度恶劣——所以你可以判断他们有多么文明；比如，在晚餐时间，谁.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 351**]
[页 -]

[第351页]

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
should come to the back door but the old woman ,
应该 来 到 这 后退 门 但 这 老的 女士 ,
应该走后门，但是老妇人，

[əˈɡen] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ˈbroʊkən] [ˈvɪtlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
again asking for broken victuals and a night's lodging .
再次 问 为了 破碎的 食物 和 一个 夜晚 住宿 .
再次请求提供残羹剩饭和一晚住宿。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɪ][ɔːr] [ɡɪv] [hɜːr; həɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)] ,
No one would listen to her or give her a morsel ,
不 一 会 听 到 她 或者 给 她 一个 小块 ,
没有人愿意听她说话，也没有人愿意给她一丁点儿东西。

[tɪl] [tʃaɪld] [tʃærəti] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈteɪbl] ,
till Childe Charity rose from her seat at the foot of the lowest table ,
直到 查尔德 慈善 玫瑰 从 她 座位 在 这 脚 的 这 最低 桌子 ,
直到查丽蒂公主从最底层的桌子脚边站了起来，

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [æskt] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][hɜːr; həɪ][bed][ɪn]
and kindly asked her to take her supper , and sleep in her bed in
和 亲切地 问 她 到 拿 她 晚餐 , 和 睡觉 在 她 床 在
[ðə; ði] [bæk] [ˈɡærət] .
the back garret .
这 后退 阁楼 .
然后和蔼地请她吃晚饭，并在后面的阁楼床上睡觉。

[əˈɡen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Again the old woman sat down without a word .
再次 这 老的 女士 卫星 向下 没有 一个 单词 .
老妇人又一言不发地坐了下来。

[tʃaɪld] [tʃærəti] [skreɪpt] [ðə; ði] [pɒts] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [sæk] .
Childe Charity scraped the pots for her supper , and slept on the sack .
查尔德 慈善 刮擦 这 锅 为了 她 晚餐 , 和 睡着了 在 这 解雇 .
查丽蒂孩童刮锅底做晚饭，然后睡在麻袋上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n]; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sɪks] [naɪts] ['æftər] ,
In the morning the old woman was gone ; but for six nights after ,
在这 早晨 这 老的 女士 曾是 已消失 ; 但 为了 六 夜晚 后 ;
早上老妇人不见了 ; 但接下来的六个晚上 ,

[æz; əz] [ʃʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sprɛd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃi:; ji][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
as sure as the supper was spread , there was she at the back door ,
作为 当然 作为 这 晚餐 曾是 传播 , 那里 曾是 她 在 这 后退 门 ,
晚餐刚摆好 , 她就出现在后门。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['regjələrli] [æskt] [hɜ:r; hər][ɪn] .
and the little girl regularly asked her in .
和 这 小的 女孩 经常 问 她 在 :
小女孩经常邀请她进去。

[tʃaɪld] [ˈtʃerəti:z] [ænt] [sed] [ʃi:; ji] [wʊd] [let][hɜ:r; hər][get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['begərz] .
Childe Charity's aunt said she would let her get enough of beggars .
查尔德 慈善机构的 阿姨 说 她 会 让 她 得到 足够的 的 乞丐 :
查丽蒂的姑姑说她要让她好好教训一下乞丐。

[hɜ:r; hər] ['kʌznz] [meɪd] [kənˈtɪnjuəl] [geɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [dʒenˈti:l] ['vɪzɪtər] .
Her cousins made continual game of what they called her genteel visitor .
她 表兄弟姐妹 制成 持续的 游戏 的 什么 他们 称为 她 文雅的 游客 :
她的表亲们不断地拿她这位“高贵的访客”开玩笑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] : “ [tʃaɪld] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [bed][ˈsɔ:ftə; ˈsɔftə] ?
Sometimes the old woman said : “ Child , why don't you make this bed softer ?
有时 这 老的 女士 说 : “ 孩子 , 为什么 不 你 制作 这 床 更柔和 ?
有时老妇人会说 : “孩子 , 你为什么不把床铺得软一些呢 ? ”

[ænd; ænd] [waɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['blæŋkɪts] [soʊ] [θɪn] ?
and why are your blankets so thin ?
和 为什么 是 你的 毯子 所以 薄的 ?
为什么你们的毯子这么薄 ?

” [bʌt; bət][ʃi:; ji] ['nevər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] , [nɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
” **but she never gave her a word of thanks , nor a civil good morning .**
” 但 她 绝不 给予 她 一个 单词 的 谢谢 , 也不 一个 民用 好的 早晨 :
但她连一句感谢的话都没说 , 连一句礼貌的“早上好”也没说。

[æt; ət][læst] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪnθ] [naɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈfɜ:rst] ['kʌmɪŋ] ,
At last , on the ninth night from her first coming ,
在 最后的 , 在 这 第九 夜晚 从 她 第一的 未来 ,
终于 , 在她第一次降临后的第九个夜晚 ,

[wen] [tʃaɪld] [ˈtʃærəti] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði][pɒts][ænd; ænd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]
when Childe Charity was getting used to scrape the pots and sleep on the
什么时候 查尔德 慈善 曾是 获得 用过的 到 刮 这 锅 和 睡觉 在 这
[sæk] ,
sack ,
解雇 ,

当查丽蒂小姑娘开始习惯刮锅碗瓢盆和睡麻袋的时候 ,

[hɜ:r; hər] [əˈkʌstəmd] [nɑ:k] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ʃi:; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
her accustomed knock came at the door , and there she stood with an
她 习惯 敲 来了 在 这 门 , 和 那里 她 站立 和 一个
[ˈʌɡli] ['æʃi] - ['kʌlərd] [dɔ:g] ,
ugly ashy - coloured dog ,
丑陋的 灰烬 - 有色 狗 ,
她惯常的敲门声响起 , 门外站着她和一条丑陋的灰褐色狗。

[soʊ][ˈstuːpɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ðæt] [noʊ][hɜːrd] - [bɔɪ] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
so stupid - looking and clumsy that no herd - boy would keep him .

所以 愚蠢的 - 寻找 和 笨拙 那 不 一群 - 男生 会 保持 他 .
他长相愚蠢笨拙，没有哪个牧童会愿意留下他。

“ [gʊd] [iːvnɪŋ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wen]
” **Good evening , my little girl ,** ” **she said when**
” 好的 晚上 , 我的 小的 女孩 , ” 她 说 什么时候
“晚上好，我的小宝贝，”她说。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

[第352页]

[tʃaɪld] [ˈtʃærəti] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Childe Charity opened the door .

查尔德 慈善 打开 这 门 .

查丽蒂儿童打开了这扇门。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][bed][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
” **I will not have your supper and bed to - night — I am going on a long**
” 我 将要 不是 有 你的 晚餐 和 床 到 - 夜晚 — 我 是 去 在 一个 长的
[ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] .
journey to see a friend .

旅行 到 看 一个 朋友 .

“我今晚不会和你一起吃晚饭睡觉了——我要去远方看望一位朋友。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [maɪn] ,
But here is a dog of mine ,

但 这里 是 一个 狗 的 矿 ,

但这是我的狗，

[huːm] [ˈnoʊbəːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
whom nobody in all the west country will keep for me .

谁 无人 在 全部 这 西方 国家 将要 保持 为了 我 .

整个西部地区没有人会为我留住他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krɔːs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈhænsəm] ;
He is a little cross , and not very handsome ;

他 是 一个 小的 叉 , 和 不是 非常 英俊的 ;

他有点脾气暴躁，而且长相也不太好；

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
but I leave him to your care till the shortest day in all the year .

但 我 离开 他 到 你的 关心 直到 这 最短 天 在 全部 这 年 .

但我会把他托付给你照顾，直到一年中最短的一天。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
Then you and I will count for his keeping .

然后 你 和 我 将要 数数 为了 他的 保持 .

那时，你我都会成为他眷顾的对象。

“ [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] ,
” **When the old woman had said the last word ,**

” 什么时候 这 老的 女士 有 说 这 最后的 单词 ,

“当老妇人说完最后一个字时，

[ʃiː; ʃɪ][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [tʃaɪld] [ˈtʃærəti] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
she set off with such speed that Childe Charity lost sight of her in a minute .

她 放 离开 和 这样的 速度 那 查尔德 慈善 丢失的 视线 的 她 在 一个 分钟 .

她出发的速度如此之快，以至于查丽蒂王子在一分钟之内就失去了她的踪影。

[ðə; ði] ['ʌɡli] [dɔːɡ][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [fɔːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [snɑːrld] [æɪt; ət]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]
The ugly dog began to fawn upon her , but he snarled at everybody
这 丑陋的 狗 开始 到 讨好 之上 她 , 但 他 纠缠 在 大家
[els] .
else .
别的 :

那只丑狗开始对她献殷勤，但对其他人却龇牙咧嘴。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɡreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
The servants said he was a disgrace to the house .
这 仆人 说 他 曾是 一个 耻辱 到 这 房子 :

仆人们说他给家里蒙羞。

[ðə; ði] [praʊd] ['kʌznz] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm] [draʊnd] ,
The proud cousins wanted him drowned ,
这 自豪的 表兄弟姐妹 通缉 他 溺水 ,

那些骄傲的表兄弟们想把他淹死。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [ɡɑːt] [liːv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]
and it was with great trouble that Childe Charity got leave to keep him in
和 它 曾是 和 伟大的 麻烦 那 查尔德 慈善 得到 离开 到 保持 他 在
[æn; ən][oʊld] ['ruːɪnd] [kaʊ - [haʊs] .
an old ruined cow - house .
一个 老的 毁坏 奶牛 - 房子 :

查丽蒂童子费了好大劲才获准把他安置在一间破旧的牛棚里。

['ʌɡli] [ænd; ənd] [krɔːs] [æz; əz][ðə; ði][dɔːɡ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [fɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Ugly and cross as the dog was , he fawned on her ,
丑陋的 和 叉 作为 这 狗 曾是 , 他 谄媚 在 她 ,

尽管那条狗又丑又暴躁，他却对她百般讨好。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
and the old woman had left him to her care .
和 这 老的 女士 有 左边 他 到 她 关心 :

老妇人把他托付给了她照顾。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] [geɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [miːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɑːrd][frɔːst]
So the little girl gave him part of all her meals , and when the hard frost
所以 这 小的 女孩 给予 他 部分 的 全部 她 餐 , 和 什么时候 这 难的 霜
[kɜːm] ,
came ,
来了 ,

于是小女孩把她所有食物的一部分都给了他，当严寒的霜冻来临时，

[tʊk] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bæk] ['ɡærət] ,
took him privately to her own back garret ,
采取 他 私下 到 她 自己的 后退 阁楼 ,

她私下把他带到了自己后面的阁楼里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kaʊ - [haʊs] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] .
because the cow - house was damp and cold in the long nights .
因为 这 奶牛 - 房子 曾是 潮湿 和 寒冷的 在 这 长的 夜晚 :

因为漫漫长夜里，牛棚里又湿又冷。

[ðə; ði][dɔːɡ] [leɪ] ['kwaiətli][ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
The dog lay quietly on some straw in a corner .
这 狗 躺 悄悄 在 一些 稻草 在 一个 角落 :

狗狗安静地躺在角落里的稻草上。

[tʃaɪld] [tʃærəti] [slept] [ˈsaʊndli] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Childe Charity slept soundly , but every morning the servants would say to her :
查尔德 慈善 睡着了 稳固地 , 但 每一个 早晨 这 仆人 会 说 到 她 :

—

—

—

查丽蒂公主睡得很香，但每天早上仆人们都会对她说：——

“ [wʌt] [greɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈtɔːkiŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [bæk] [ˈgærət] ? ”
“ **What great light and fine talking was that in your back garret ?** ”
“ 什么 伟大的 光 和 美好的 说 曾是 那 在 你的 后退 阁楼 ？ ”

“你后阁楼里那明亮的光线和精彩的谈话是怎么回事？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ˈfaɪniŋ] [ɪn]
“ **There was no light , but the moon shining in**
“ 那里 曾是 不 光 , 但 这 月亮 灼灼 在

“没有灯光，只有月光照耀着

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 353**]
[页 -]

[第353页]

[θruː] [ðə; ði] [ˈʌtərləs] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [tɔːk] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] , “ [sed] [tʃaɪld] [tʃærəti] .
through the shutterless window , and no talk that I heard ,” said Childe Charity .
通过 这 无快门 窗户 , 和 不 讲话 那 我 听到 , ” 说 查尔德 慈善 .

“透过没有百叶窗的窗户，我什么也没听到，”查丽蒂·查丽蒂说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .
And she thought they must have been dreaming .
和 她 想法 他们 必须 有 到过 做梦 .

她心想，他们一定是在做梦。

[bʌt; bət] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,
But night after night ,
但 夜晚 后 夜晚 ,

但是夜复一夜，

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈaʊər] [ðæt] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
when any of them awoke in the dark and silent hour that comes before the
什么时候 任何 的 他们 醒来 在 这 黑暗的 和 沉默的 小时 那 来 前 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

当他们中的任何人在黎明前那黑暗寂静的时刻醒来时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈklɪərə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈfaɪər] ,
they saw a light brighter and clearer than the Christmas fire ,
他们 锯 一个 光 更亮 和 更清晰 比 这 圣诞节 火 ,

他们看到了一道比圣诞篝火更明亮、更清晰的光。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈgærət] .
and heard voices like those of lords and ladies in the back garret .
和 听到 声音 喜欢 那些 的 领主们 和 女士们 在 这 后退 阁楼 .

听到后阁楼里传来像是贵族老爷和贵妇们的声音。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [fɪr] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm] [ˈleɪzɪnəs] ,
Partly from fear , and partly from laziness ,
部分 从 害怕 , 和 部分 从 懒惰 ,

一部分是出于恐惧，一部分是出于懒惰。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [raɪz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] .
none of the servants would rise to see what might be there .
没有任何 的 这 仆人 会 上升 到 看 什么 可能 是 那里 :
没有一个仆人愿意起身去看那里有什么。

[æ; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] [wɜ:r; wər][æ; ət][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] -
At length , when the winter nights were at the longest , the little parlour -
在 长度 , 什么时候 这 冬天 夜晚 是 在 这 最长 , 这 小的 客厅 -
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

终于, 当冬夜漫长得令人窒息时, 那位小小的女仆
[hu:] [dɪd] [li:st] [wɜ:rk][ænd; ənd][gɑ:t][moʊst] ['feɪvər] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
who did least work and got most favour , because she gathered news for her
WHO 做过 至少 工作 和 得到 最多 偏爱 , 因为 她 聚集 消息 为了 她
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

她干活最少, 得到的宠爱却最多, 因为她为女主人搜集消息。

[krept] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] ,
crept out of bed when all the rest were sleeping ,
悄悄地爬 出去 的 床 什么时候全部 这 休息 是 睡眠 ,

趁着大家都睡着的时候, 我悄悄地从床上爬了起来。

[ænd; ənd][set] [hɜ:r'self][tu:; tə] [wa:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and set herself to watch at a crevice of the door .
和 放 她自己 到 手表 在 一个 裂缝 的 这 门 :

她躲在门缝里偷看。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g] ['laɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [tʃaɪld] ['tʃærəti] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][hɜ:r; hər]
She saw the dog lying quietly in the corner , Childe Charity sleeping soundly in her
她 锯 这 狗 说谎 悄悄 在 这 角落 , 查尔德 慈善 睡眠 稳固地 在 她
[bed] ,
bed ,
床 ,

她看到那只狗安静地躺在角落里, 查丽蒂小姐在床上睡得很香。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃʌtərləs] ['wɪndəʊ] .
and the moon shining through the shutterless window .
和 这 月亮 灼灼 通过 这 无快门 窗户 :

月光透过没有百叶窗的窗户照射进来。

[bʌt; bət][æ; ən][ʼaʊər] [br'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [glər] [ʌv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]
But an hour before daybreak there came a glare of lights , and a sound
但 一个 小时 前 拂晓 那里 来了 一个 强光 的 灯 , 和 一个 声音
[ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] ['bju:gəlz] .
of far - off bugles .
的 远的 - 离开 号角 :

但黎明前一小时, 出现了一道耀眼的灯光, 远处传来号角声。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] [kloʊðd] [ɪn]['krɪmz(ə)n]
The window opened , and in marched a troop of little men clothed in crimson
这 窗户 打开 , 和 在 行军 一个 部队 的 小的 男人 穿着衣服 在 赤红
[ænd; ənd][gəʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

窗户开了, 一群身穿深红色和金色衣服的小矮人走了进来。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] ['evri] [mæən][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [tɪl] [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
and bearing every man a torch , till the room looked bright as day .
和 轴承 每一个 男人 一个 火炬 ,直到 这 房间 看起来 明亮的 作为 天 :

他们给每个人拿了一支火炬，直到房间里亮如白昼。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ,
They marched up with great reverence to the dog , where he lay on the straw ,
他们 行军 向上 和 伟大的 尊敬 到 这 狗 , 在哪里 他 躺在 这 稻草 ,
他们怀着极大的敬意走到躺在稻草上的狗面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][mʊst] ['rɪtʃli] [kloʊðd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sed] : —
and the most richly clothed among them said : —
和 这 最多 丰富 穿着衣服 之中 他们 说 : —

他们当中衣着最华丽的人说：

“ [ˈrɔɪəl] [prɪns] , [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
“ Royal Prince , we have prepared the banquet
” 皇家 王子 , 我们 有 准备 这 宴会

“王子殿下，宴会我们已经准备好了。”

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 354]
[页 -]

[第354页]

[hɔ:l] .
hall .
大厅 :

大厅。

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [pli:z] [ðæt] [wi:; wi][du:][nekst] ? “
What will Your Highness please that we do next ? ”
什么 将要 你的 高度 请 那 我们 做 下一个 ? ”

殿下，您接下来想让我们做什么？

“ [ji:; ji][hæv; həv] [dʌŋ] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][dɔ:g] .
“ Ye have done well , ” said the dog .
” 叶 有 完毕 出色地 , ” 说 这 狗 .

“你做得很好,”狗说。

“ [naʊ] , [prɪ'per] [ðə; ði] [fi:st] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['fæʃ(ə)n] :
“ Now , prepare the feast , and see that all things be in our first fashion :
” 现在 , 准备 这 盛宴 , 和 看 那 全部 事物 是 在 我们的 第一的 时尚 :

“现在，预备筵席，务必照我们原先的样式摆设：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:] ['nevər] [fi:st] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r]
for the Princess and I mean to bring a stranger who never feasted in our
为了 这 公主 和 我 意思是 到 带来 一个 陌生人 WHO 绝不 盛宴 在 我们的

[hɔ:lz] [brɪfɔ:r] . “
halls before . ”
大厅 前 : ”

“我打算带一位从未在我们宴会厅用餐的陌生人来招待公主。”

“ [jʊr; jər] ['haɪnəsɪz] [kə'mændz] [ʌel; ʌəl][bi:; bi] [əu'beɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , ['meɪkɪŋ] [ə'hʌðər]
“ Your Highness's commands shall be obeyed , ” said the little man , making another
” 你的 殿下 的 命令 将 是 服从 , ” 说 这 小的 男人 , 制作 其他
[ˈrevərəns] ;
reverence ;
尊敬 ;

“陛下的命令必须服从,”矮个子男人说着，又行了一个恭敬的礼节；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and he and his company passed out of the window .
和 他 和 他的 公司 通过了 出去 的 这 窗户 .

他和他的同伴们从窗户飞了出去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [glər] [ʌv; əv] [laɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [fɑːr] - [ɔːf]
By and by there was another glare of lights , and a sound like far - off
经过 和 经过 那里 曾是 其他 强光 的 灯 , 和 一个 声音 喜欢 远的 - 离开
[fluːts] .
flutes .
长笛 .

过了一会儿，又出现了一道强光，同时传来类似远处笛声的声音。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [klæd][ɪn][roʊz] -
The window opened , and there came in a company of little ladies clad in rose -
这 窗户 打开 , 和 那里 来了 在 一个 公司 的 小的 女士们 覆膜 在 玫瑰 -
[ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] ,
coloured velvet ,
有色 天鹅绒 ,

窗户开了，一群身穿玫瑰色天鹅绒长裙的小淑女走了进来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɪːtʃ] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][læmp] .
and carrying each a crystal lamp .
和 携带 每个 一个 水晶 灯 .

每人手里都拿着一盏水晶灯。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrevərəns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪɪst] [ə'mʌŋ]
They also walked with great reverence up to the dog , and the gayest among
他们 还 步行 和 伟大的 尊敬 向上 到 这 狗 , 和 这 同性恋 之中
[ðem; ðəm] [sed] : —
them said : —
他们 说 : —

他们也怀着极大的敬意走到狗跟前，其中最开朗的那个人说道：——

" ['rɔɪəl] [prɪns] , [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['tæpəstri] .
" **Royal Prince , we have prepared the tapestry .**
" 皇家 王子 , 我们 有 准备 这 挂毯 .

“王子殿下，我们已经准备好了挂毯。”

[wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [pliːz] [ðæt] [wiː; wi][duː.][nekst] ? "
What will Your Highness please that we do next ? "
什么 将要 你的 高度 请 那 我们 做 下一个 ? "

殿下，您接下来想让我们做什么？

" [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [wel] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] .
" **Ye have done well , "** said the dog .
" 叶 有 完毕 出色地 , " 说 这 狗 .

“你做得很好，”狗说。

" [naʊ] , [prɪ'per] [ðə; ði][roʊbz] , [ænd; ənd][let] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fæ(ə)n] :
" **Now , prepare the robes , and let all things be in our first fashion :**
" 现在 , 准备 这 长袍 , 和 让 全部 事物 是 在 我们的 第一的 时尚 :

“现在，准备好长袍，一切都要照我们最初的样式来：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] ['nevər] [fiːst] [ɪn]
for the Princess and I will bring with us a stranger who never feasted in
为了 这 公主 和 我 将要 带来 和 我们 一个 陌生人 WHO 绝不 盛宴 在
[ˈaʊər; ɑːr][hɔːlz] [brɪ'fɔːr] . "
our halls before . "
我们的 大厅 前 . "

“因为公主和我将会带一位陌生人来，他以前从未在我们府邸宴请过。”

“ [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [kəˈmændz] [jæl; ʃəl][biː; bi] [əuˈbeɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ]
“ **Your Highness's commands shall be obeyed , ” said the little lady , making a low**
“ 你的 殿下 的 命令 将 是 服从 , ” 说 这 小 的 女 士 , 制 作 一 个 低 的
[ˈkɜːrtsi] ;
curtsy ;
屈 膝 礼 ;

“陛下的命令必将遵从,”小妇人说着, 微微屈膝行了个礼;

[ænd; ənd][jiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪt] [kloʊzd]
and she and her company passed out through the window , which closed
和 她 和 她 公 司 通 过 了 出 去 通 过 这 窗 户 , 哪 个 关 闭
[ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
quietly behind them .
悄 悄 在 后 面 他 们 .

她和同伴们从窗户出去了, 窗户在他们身后悄无声息地关上了。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 355**]
[页 -]

[第355页]

[ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
The dog stretched himself out upon the straw , the little girl turned in her sleep ,
这 狗 拉 伸 他 自 己 出 去 之 上 这 稻 草 , 这 小 的 女 孩 转 向 在 她 睡 觉 ,
狗 伸 展 开 身 子 躺 在 稻 草 上 , 小 女 孩 在 睡 梦 中 翻 了 个 身 。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˈgærət] .
and the moon shone in on the back garret .
和 这 月 亮 闪 耀 在 在 这 后 退 阁 楼 .

月光洒在后面的阁楼上。

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [greɪt] [ˈstoːri]
The parlour - maid was so much amazed , and so eager to tell this great story
这 客 厅 - 女 佣 曾 是 所 以 很 多 惊 叹 , 和 所 以 渴 望 的 到 告 诉 这 伟 大 的 故 事
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ,
to her mistress ,
到 她 情 妇 ,

女仆听后惊叹不已, 迫不及待地想把这个精彩的故事告诉女主人。

[ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌp] [brɪˈfɔːr] [kɑːk] - [kroʊ] .
that she could not close her eyes that night , and was up before cock - crow .
那 她 可 以 不 是 关 闭 她 眼 睛 那 夜 晚 , 和 曾 是 向 上 前 公 鸡 - 乌 鸦 .
那天晚上她彻夜难眠, 鸡鸣之前就醒了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji][toʊld][aɪˈtiː] , [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɪli] [went] [tuː; tə][hæv; həv]
But when she told it , her mistress called her a silly wench to have
但 什 么 时 候 她 讲 述 它 , 她 情 妇 称 为 她 一 个 愚 蠢 的 妖 妇 到 有
[sʌt] [ˈfuːli] [driːmz] ,
such foolish dreams ,
这 样 的 愚 蠢 梦 境 ,

但当她把这件事告诉女主人时, 女主人却骂她是个傻丫头, 竟然会有这么愚蠢的梦。

[ænd; ənd] [skəʊldɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [dəːst] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
and scolded her so that the parlour - maid durst not mention what she had
和 责 骂 她 所 以 那 这 客 厅 - 女 佣 杜 斯 特 不 是 提 到 什 么 她 有
[siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
seen to the servants .
已 见 到 这 仆 人 .

她责骂了她, 以至于女仆不敢把她所看到的事情告诉仆人们。

[ˌnevərðəˈles] [tʃaɪld] [ˈtʃærətiːz] [ænt] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] [wɜːrθ]
Nevertheless **Childe** **Charity's** **aunt** **thought** **there** **might** **be** **something** **in** **it** **worth**
尽管如此 查尔德 慈善机构的 阿姨 想法 那里 可能 是 某物 在 它 值得
[ˈnoʊɪŋ] ; [soʊ][nekst] [naɪt] ,
knowing ; **so** **next** **night** ,
会心 ; 所以 下一个 夜晚 ;

然而，查丽蒂小姐的姑妈觉得这里面或许有什么值得了解的事情；于是第二天晚上，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
when **all** **the** **house** **were** **asleep** , **she** **crept** **out** **of** **bed** ,
什么时候全部 这 房子 是 睡着了 , 她 悄悄地爬 出去 的 床 ,
当全家人都睡着后，她悄悄地从床上爬了起来。

[ænd; ænd][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [waːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈgærət] [dɔːr] .
and **set** **herself** **to** **watch** **at** **the** **back** **garret** **door** .
和 放 她自己 到 手表 在 这 后退 阁楼 门 .
她守在后阁楼门口。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [meɪd] [toʊld][hɜːr; hər] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːtʃɪz]
There **she** **saw** **exactly** **what** **the** **maid** **told** **her** **—** **the** **little** **men** **with** **the** **torches**
那里 她 锯 确切地 什么 这 女佣 讲述 她 — 这 小的 男人 和 这 火炬
,
.
,

在那里，她看到了女仆告诉她的一切——那些拿着火把的小矮人，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)][læmps] , [kʌm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˈrevərəns] [tuː; tə]
and **the** **little** **ladies** **with** **the** **crystal** **lamps** , **come** **in** **making** **great** **reverence** **to**
和 这 小的 女士们 和 这 水晶 灯 , 来 在 制作 伟大的 尊敬 到
[ðə; ði][dɔːg] ,
the **dog** ,
这 狗 ,

那些提着水晶灯的小妇人们走了进来，对狗狗毕恭毕敬。

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [pæs] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , “ [naʊ] [prɪˈper] [ðə; ði]
and **the** **same** **words** **pass** , **only** **he** **said** **to** **the** **one** , “ **Now** **prepare** **the**
和 这 相同的 字 经过 , 仅有的 他 说 到 这 一 , “ 现在 准备 这
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

同样的话又重复了一遍，只是他对其中一人说：“现在准备礼物吧。”

“ [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [prɪˈper] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
” **and** **to** **the** **other** , “ **Prepare** **the** **jewels** .
” 和 到 这 其他 , “ 准备 这 珠宝 .
对另一个人说：“准备好珠宝。”

“ [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,
” **And** **when** **they** **were** **gone** **the** **dog** **stretched** **himself** **on** **the** **straw** ,
” 和 什么时候 他们 是 已消失 这 狗 拉伸 他自己 在 这 稻草 ;
“他们走后，那条狗就伸懒腰躺在稻草上，

[tʃaɪld] [ˈtʃærəti] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ænd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˈgærət] .
Childe **Charity** **turned** **in** **her** **sleep** , **and** **the** **moon** **shone** **in** **on** **the** **back** **garret** .
查尔德 慈善 转向 在 她 睡觉 , 和 这 月亮 闪耀 在 在 这 后退 阁楼 .
查丽蒂小姐在睡梦中翻了个身，月光洒在了后面的阁楼上。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪd] [frʌm; frəm]
The mistress could not close her eyes any more than the maid from
这 情妇 可以 不是 关闭 她 眼睛 任何 更多的 比 这 女佣 从
['i:gərnəs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
eagerness to tell the
渴望 到 告诉 这
女主人和女仆一样，都迫不及待地想要讲述这件事，以至于无法闭上眼睛。

[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

故事。

[ʃi:; ji] [wʊʊk] [ʌp] [tʃaɪld] ['tʃerəti:z] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [kɑ:k] - [kroʊ] .
She woke up Child Charity's rich uncle before cock - crow .
她 觉醒 向上 查尔德 慈善机构的 富有的 叔叔 前 公鸡 - 乌鸦 .

鸡鸣之前，她叫醒了查丽蒂小姐的富裕叔叔。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti: , [hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] ,
But when he heard it , he laughed at her for a foolish woman ,
但 什么时候 他 听到 它 , 他 笑了 在 她 为了 一个 愚蠢 女士 ,
但他听到后，却嘲笑她是个愚蠢的女人。

[ænd; ænd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
and advised her not to repeat the like before the neighbours ,
和 建议 她 不是 到 重复 这 喜欢 前 这 邻居 ,
并告诫她不要在邻居面前再做类似的事情。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
lest they should think she had lost her senses .
免得 他们 应该 思考 她 有 丢失的 她 感官 .
免得他们以为她神志不清。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
The mistress could say no more , and the day passed .
这 情妇 可以 说 不 更多的 , 和 这 天 通过了 .
女主人再也说不出话来，一天就这样过去了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['mæstər] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
But that night the master thought he would like to see what went on in the
但 那 夜晚 这 掌握 想法 他 会 喜欢 到 看 什么 去 在 在 这
[bæk] ['gærət] :
back garret :
后退 阁楼 :

但那天晚上，主人却想看看后面的阁楼里发生了什么事：

[soʊ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [hi:; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
so when all the house were asleep , he slipped out of bed ,
所以 什么时候全部 这 房子 是 睡着了 , 他 滑倒了 出去 的 床 ,
所以当全家人都睡着后，他悄悄地溜下了床。

[ænd; ænd][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
and set himself to watch at the crevice in the door .
和 放 他自己 到 手表 在 这 裂缝 在 这 门 .
他守在门缝里，伺机观察。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sɔ:] :
The same thing happened again that the maid and the mistress saw :
这 相同的 事物 发生 再次 那 这 女佣 和 这 情妇 锯 :
同样的事情再次发生，女仆和女主人都目睹了这一切：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] ,
the little men in crimson with their torches ,
这 小的 男人 在 赤红 和 他们的 火炬 ,
身穿深红色衣服、手持火把的小矮人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [læmps] , [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
and the little ladies in rose - coloured velvet with their lamps , came in at the
和 这 小的 女士们 在 玫瑰 - 有色 天鹅绒 和 他们的 灯 , 来了 在 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
身着玫瑰色天鹅绒长裙、提着油灯的小妇人们从窗户走了进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['revərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌɡli] [dɔ:g] , [ðə; ði] [wʌn] ['seɪɪŋ] , “ [ˈrɔɪəl]
and made an humble reverence to the ugly dog , the one saying , “ Royal
和 制成 一个 谦逊的 尊敬 到 这 丑陋的 狗 , 这 一 说 , “ 皇家
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
并向那只丑陋的狗行了个谦卑的礼，那狗说道：“皇家王子，

[wi:; wi] [hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðər] , “ [ˈrɔɪəl] [prɪns] , [wi:; wi] [hæv; həv]
we have prepared the presents , “ and the other , “ Royal Prince , we have
我们 有 准备 这 礼物 , “ 和 这 其他 , “ 皇家 王子 , 我们 有
[prɪ'perd] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
prepared the jewels .
准备 这 珠宝 .
我们已经准备好了礼物，“另一封信写道，“王子殿下，我们已经准备好了珠宝。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:g] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] : “ [ji:; jɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] .
“ **And the dog said to them all : “ Ye have done well .**
“ 和 这 狗 说 到 他们 全部 : “ 叶 有 完毕 出色地 .
狗对他们说：“你们做得很好。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
To - morrow come and meet me and the Princess with horses and
到 - 明天 来 和 见面 我 和 这 公主 和 马匹 和
[ˈtʃæri:əts] ,
chariots ,
战车 ,
明天请驾着马车来与我和公主会面。

[ænd; ənd] [let] [ɔ:l] [θɪŋz] [bi:; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ['fæʃ(ə)n] :
and let all things be in our first fashion :
和 让 全部 事物 是 在 我们的 第一的 时尚 :
让一切都恢复到我们最初的样子：

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ]
for we will bring a stranger from this house who has never travelled with
为了 我们 将要 带来 一个 陌生人 从 这 房子 WHO 有 绝不 旅行 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
因为我们将从这家带一个陌生人来，他从未和我们一起旅行过。

[nɔːr] [fiːst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hɔːlz] [brɪʔɔːr] .
nor feasted in our halls before .
也不 盛宴 在 我们的 大厅 前 .

此前也从未在我们大厅里宴饮过。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [sed] : " [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [kəˈmændz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The little men and the little ladies said : " Your Highness's commands shall be
" 这 小的 男人 和 这 小的 女士们 说 : " 你的 殿下 的 命令 将 是
[əuˈbeɪd] .
obeyed .
服从 .

小矮人们说：“陛下的命令必须服从。”

" [wen] [ðei] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [dɔːɡ] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt]
When they had gone out through the window the ugly dog stretched himself out
" 什么时候 他们 有 已消失 出去 通过 这 窗户 这 丑陋的 狗 拉伸 他自己 出去
[ɑːn][ðə; ði] [strɔː] ,
on the straw ,
在 这 稻草 ,

“当他们从窗户出去后，那条丑狗就伸懒腰躺在稻草上，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 357**]
[页 -]

[第357页]

[tʃaɪld] [tʃærəti] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ˈɡærət] .
Childe Charity turned in her sleep , and the moon shone in on the back garret .
查尔德 慈善 转向 在 她 睡觉 , 和 这 月亮 闪耀 在 在 这 后退 阁楼 .

查丽蒂小姐在睡梦中翻了个身，月光洒在了后面的阁楼上。

[ðə; ði][ˈmæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [klaʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
The master could not close his eyes any more than the maid or the mistress ,
这 掌握 可以 不是 关闭 他的 眼睛 任何 更多的 比 这 女佣 或者 这 情妇 ,
主人和女仆、女主人一样，都无法闭上眼睛。

[fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] .
for thinking of this strange sight .
为了 思维 的 这 奇怪的 视线 .

想到这奇特的景象。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [seɪ] ,
He remembered to have heard his grandfather say ,
他 记得 到 有 听到 他的 祖父 说 ,

他记得曾听祖父说过：

[ðæt] [ˈsʌmwər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [medəʊz] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeərɪz] -
that somewhere near his meadows there lay a path leading to the Fairies ' -
那 某处 靠近 他的 草地 那里 躺 一个 小路 领导 到 这 仙女 -
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

在他家附近的草地上，有一条通往仙境的小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪmeɪkər] [juːst] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [ˈfaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈsʌmər] [ˈmɔːrnɪŋ]
and the haymakers used to see it shining through the grey Summer morning
和 这 干草人 用过的 到 看 它 灼灼 通过 这 灰色的 夏天 早晨
[æz; əz][ðə; ði] [ˈferi] [ˈbændz] [went] [hoʊm] .
as the Fairy bands went home .
作为 这 仙女 乐队 去 家 .

收割干草的人常常看到它在灰蒙蒙的夏日清晨闪闪发光，那时仙女乐队正准备回家。

[ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ；
Nobody had heard or seen the like for many years ；
无人 有 听到 或者 已见 这 喜欢 为了 许多 年 ；

多年来，没有人听说过或见过这样的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈgærət] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈferi] **but the master concluded that the doings in his back garret must be a Fairy business** ；
但 这 掌握 结束 那 这 行为 在 他的 后退 阁楼 必须 是 一个 仙女 商业 ；

但主人断定，他后阁楼里发生的事情一定是仙女的伎俩。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [dɔ:ɡ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈkaʊnt] ．
and the ugly dog a person of great account ．
和 这 丑陋的 狗 一个 人 的 伟大的 帐户 ．

丑陋的狗却是一位举足轻重的人物。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] ， [haʊˈevər] ， [wʌt] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] **His chief wonder was , however , what visitor the Fairies intended to take from** ；
他的 首席 想知道 曾是 ； 然而 ； 什么 游客 这 仙女 故意的 到 拿 从

[hɪz; ɪz] [haʊs] ；
his house ；
他的 房子 ；

然而，他最好奇的是，仙女们打算从他家带走什么样的访客；

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] **and after thinking the matter over he was sure it must be one of** ；
和 后 思维 这 事情 超过 他 曾是 当然 它 必须 是 一 的

[hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhænsəm] ，
his daughters — they were so handsome ；
他的 女儿们 — 他们 是 所以 英俊的 ；

仔细考虑之后，他确信那一定是他的女儿之一——她们都长得非常漂亮。

[ænd; ænd][hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [kloʊðz] ．
and had such fine clothes ．
和 有 这样的 美好的 衣服 ．

她的衣服真漂亮。

[əˈkɔ:rdɪŋli] ，
Accordingly ；
因此 ；

因此，

[tʃaɪld] [ˈtʃerəti:z] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [meɪd] [aɪˈti:][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɡet] [ˈredi] [ə; eɪ] **Childe Charity's rich uncle made it his first business that morning to get ready a** ；
查尔德 慈善机构的 富有的 叔叔 制成 它 他的 第一的 商业 那 早晨 到 得到 准备好 一个
[ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [roʊst] [ˈmʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌɡli] [dɔ:ɡ] ，
breakfast of roast mutton for the ugly dog ；
早餐 的 烤 羊肉 为了 这 丑陋的 狗 ；

查丽蒂的富裕叔叔那天早上做的第一件事就是为那只丑狗准备烤羊肉早餐。

[ænd; ænd] [ˈkæri] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] - [haʊs] ．
and carry it to him in the old cow - house ．
和 携带 它 到 他 在 这 老的 奶牛 - 房子 ．

然后把它送到他住的旧牛棚里。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)] [wʊd] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [teɪst] ．
But not a morsel would the dog taste ．
但 不是 一个 小块 会 这 狗 品尝 ．

但狗一口也尝不出来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi;; hi] [snɑ:rlɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæstə] ,
On the contrary , he snarled at the master ,
在这相反 , 他 纠缠 在这 掌握 ,
相反, 他冲着主人咆哮道。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌt(ə)n] .
and would have bitten him if he had not run away with his mutton .
和 会 有 被咬 他 如果 他 有 不是 跑步 离开 和 他的 羊肉 .
如果他没有带着羊肉逃跑, 他就会咬他。

“ [ðə; ði] ['fæəɪɪz] [hæv; həv] [streɪndʒ] [weɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæstə] [tu;; tə] [hɪm'self] .
“ The Fairies have strange ways , ” said the master to himself .
“ 这 仙女 有 奇怪的 方式 , ” 说 这 掌握 到 他自己 .
“仙子们行事古怪,”主人自言自语道。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['praɪvətli] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər]
But he called his daughters privately , bidding them dress themselves in their
但 他 称为 他的 女儿们 私下 , 投标 他们 裙子 他们自己 在 他们的
但他私下里叫来女儿们, 吩咐她们穿上她们的衣服。

[best] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [bi;; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [greɪt]
best , for he could not say which of them might be called into great
最好的 , 为了 他 可以 不是 说 哪个 的 他们 可能 是 称为 进入 伟大的
['kʌmpəni] [bɪ'fɔ:r] ['naɪt'fɔ:l] .
company before nightfall .
公司 前 黄昏 .
最好如此, 因为他无法确定他们之中谁会在夜幕降临前被召集到重要场合。

[tʃaɪld] ['tʃerəti:z] [praʊd] ['kʌznz] , ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪlks] [ænd; ənd]
Childe Charity's proud cousins , hearing this , put on the richest of their silks and
查尔德 慈善机构的 自豪的 表兄弟姐妹 , 听力 这 , 放 在 这 最富有的 的 他们的 帛 和
['leɪsɪz] ,
laces ,
鞋带 ,
听到这话, 查丽蒂小姐引以为傲的表亲们都穿上了最华丽的丝绸和蕾丝。

[ænd; ənd] [strʌtɪd] [laɪk] ['pi:kɒks] [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [tu;; tə] ['pɑ:rlər] [ɔ:l] [deɪ] ,
and strutted like peacocks from kitchen to parlour all day ,
和 昂首阔步 喜欢 孔雀 从 厨房 到 客厅 全部 天 ,
他们整天像孔雀一样在厨房和客厅之间昂首阔步,

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:l][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [spəʊk] [ʌv; əv] ,
waiting for the call their father spoke of ,
等待 为了 这 称呼 他们的 父亲 辐 的 ,
等待着父亲所说的那个电话。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['skauəd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪ] .
while the little girl scoured and scrubbed in the dairy .
尽管 这 小的 女孩 彻底清洗 和 擦洗过 在这 奶制品 .
小女孩则在奶制品厂里辛勤地擦洗。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['veri] [bæd] ['hju:mər] [wen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd]['nəʊbə:di][hæd; həd] [kʌm] .
They were in very bad humour when night fell , and nobody had come .
他们 是 在 非常 坏的 幽默 什么时候 夜晚 跌倒 , 和 无人 有 来 .
夜幕降临, 却没有人来, 他们心情非常糟糕。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðə; ði] ['ʌgli] [dɔːg][brɪ'gæn][tuː; tə]
But just as the family were sitting down to supper the ugly dog began to
但 只是 作为 这 家庭 是 坐着 向下 到 晚餐 这 丑陋的 狗 开始 到
[baːrk] ,
bark ,
吠 ,

但就在一家人坐下来吃晚饭的时候，那条丑狗开始狂吠。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
and the old woman's knock was heard at the back door .
和 这 老的 女性的 敲 曾是 听到 在 这 后退 门 .

人们听到后门传来老妇人的敲门声。

[tʃaɪld] ['tʃærəti] ['oʊpənd][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['sʌpər]
Childe Charity opened it , and was going to offer her bed and supper
查尔德 慈善 打开 它 , 和 曾是 去 到 提供 她 床 和 晚餐
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

查丽蒂孩子打开门，像往常一样准备了床铺和晚餐。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] : —
when the old woman said : —
什么时候 这 老的 女士 说 : —

老妇人说：——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,
“ This is the shortest day in all the year ,
” 这 是 这 最短 天 在 全部 这 年 ,

“这是全年白昼最短的一天，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fiːst] ['æftər][maɪ] ['trævlz] .
and I am going home to hold a feast after my travels .
和 我 是 去 家 到 抓住 一个 盛宴 后 我的 旅行 .

旅行结束后，我要回家举办一场盛宴。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] ,
I see you have taken good care of my dog ,
我 看 你 有 已采取 好的 关心 的 我的 狗 ,

我看到你把我的狗照顾得很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第16/19页

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
and now if you will come with me to my house ,
和 现在 如果 你 将要 来 和 我 到 我的 房子 ,
现在, 如果你愿意跟我去我家,

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˈaʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [entər'teɪn] [juː; jʊ] .
he and I will do our best to entertain you .
他 和 我 将要 做 我们的 最好的 到 招待 你 .
他和我会尽力让您开心。

[hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .
Here is our company .
这里 是 我们的 公司 .
这是我们公司。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [spʊʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑːr - ɔːf] [fluːts] [ænd; ənd]
" **As the old woman spoke there was a sound of far - off flutes and**
" 作为 这 老的 女士 辐 那里 曾是 一个 声音 的 远的 - 离开 长笛 和
['bjʊːgəlz] ,
bugles ,
号角 ,
“老妇人说话的时候, 远处传来笛声和号角声。”

[ðen] [ə; eɪ] [glər] [ʌv; əv] [laɪts] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] ,
then a glare of lights ; and a great company ,
然后 一个 强光 的 灯 ; 和 一个 伟大的 公司 ,
然后是一阵耀眼的灯光; 以及一大群人,

[klæd][soʊ] ['grændli] [ðæt] [ðeɪ] [ʊn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [keɪm] [ɪn][ˈoʊpən] ['tʃæriːəts]
clad so grandly that they shone with gold and jewels , came in open chariots
覆膜 所以 宏伟 那 他们 闪耀 和 金子 和 珠宝 , 来了 在 打开 战车
, ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] ,
, covered with gilding ,
, 涵盖 和 镀金 ,
他们身着华丽的服饰, 金银珠宝闪闪发光, 乘坐着镀金的敞篷马车而来。

[ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['hɔːrsɪz] .
and drawn by snow - white horses .
和 绘制 经过 雪 - 白色的 马匹 .
由雪白的骏马牵引。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wʌz; wəz] ['empti] .
The first and finest of the chariots was empty .
这 第一的 和 最好的 的 这 战车 曾是 空的 .
第一辆也是最好的一辆战车是空的。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [led] [tʃaɪld] ['tʃærəti] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
The old woman led Childe Charity to it by the
这 老的 女士 引领 查尔德 慈善 到 它 经过 这
老妇人领着查丽蒂小姐来到了那里。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 359**]
[页 -]

[hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌgli] [dɔːg] [dʒʌmpt] [ɪn] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] .
hand , and the ugly dog jumped in before her .
手 , 和 这 丑陋的 狗 跳了起来 在 前 她 .

手伸过来, 丑狗跳到她前面。

[ðə; ði] [praʊd] [ˈkʌznz] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ˈfaɪnəri] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
The proud cousins , in all their finery , had by this time come to the door ,
这 自豪的 表兄弟姐妹 , 在 全部 他们的 服饰 , 有 经过 这 时间 来 到 这 门 ,
这时, 那群骄傲的表亲们, 身着华丽的服饰, 已经来到了门口。

[bʌt; bət][ˈnoʊbaːdi] [ˈwaːntɪd] [ðem; ðəm] .
but nobody wanted them .
但 无人 通缉 他们 .

但没人想要它们。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæriət]
And no sooner was the old woman and her dog within the chariot
和 不 很快 曾是 这 老的 女士 和 她 狗 之内 这 战车
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
than a marvellous change passed over them ,
比 一个 奇妙 改变 通过了 超过 他们 ,
老妇人和她的狗刚坐进马车, 就发生了奇妙的变化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌgli] [oʊld] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈprɪnses] ,
for the ugly old woman turned at once to a beautiful young Princess ,
为了 这 丑陋的 老的 女士 转向 在 一次 到 一个 美丽的 年轻的 公主 ,
丑陋的老妇人瞬间变成了美丽的年轻公主。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈjeləʊ] [kəːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
with long yellow curls and a robe of green and gold ,
和 长的 黄色的 卷发 和 一个 长袍 的 绿色的 和 金子 ,
他有着长长的黄色卷发, 身穿绿金相间的长袍,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌgli] [dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [nʌt] -
while the ugly dog at her side started up a fair young Prince , with nut -
尽管 这 丑陋的 狗 在 她 边 开始 向上 一个 公平的 年轻的 王子 , 和 坚果 -
[braʊn] [her] ,
brown hair ,
棕色的 头发 ,
她身旁那条丑陋的狗突然叫醒了一位英俊的年轻王子, 他有着棕褐色的头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .
and a robe of purple and silver .
和 一个 长袍 的 紫色的 和 银 .
还有一件紫银色的长袍。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ][sæt]
“ **We are ,** ” **said they , as the chariots drove on , and the little girl sat**
“ 我们 是 , ” 说 他们 , 作为 这 战车 驾驶 在 , 和 这 小的 女孩 卫星
[əˈstɑːnɪft] ,
astonished ,
惊讶 ,
“我们是,”他们说, 战车继续前行, 小女孩惊愕地坐在那里。

“ [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] ,
“ **a Prince and Princess of Fairyland ,**
“ 一个 王子 和 公主 的 仙境 ,
“仙境的王子和公主,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:tɪ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gʊd]
and there was a wager between us whether or not there were good
和 那里 曾是 一个 赌注 之间 我们 无论 或者 不是 那里 是 好的
[ˈpi:p(ə)l] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈɡri:di] [taɪmz] .
people still to be found in these false and greedy times .
人们 仍然 到 是 成立 在 这些 错误的 和 贪婪的 时代 .
我们之间打了个赌，看在这个虚伪贪婪的时代是否还能找到好人。

[wʌn] [sed] - [jes] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [sed] - [noʊ] - ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔ:st] , " [sed] [ðə; ði]
One said ' Yes , ' and the other said ' No ' ; and I have lost , " said the
— 说 - 是的 , - 和 这 其他 说 - 不 - ; 和 我 有 丢失的 , " 说 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
“一个说‘是’，另一个说‘不’；我输了,”王子说道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [fi:st] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] .
" **and must pay the feast and presents .**
" 和 必须 支付 这 盛宴 和 礼物 .
“并且必须支付宴席和礼物。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ˈhʌʊshoʊld] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
" **Some of the farmer's household , who were looking after them through the**
" 一些 的 这 农民的 家庭 , WHO 是 寻找 后 他们 通过 这
[ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ,
moonlight night ,
月光 夜晚 ,
“农夫家的一些家人，在月光皎洁的夜晚一直照看着他们，

[sed] [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wʌn] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz] , [sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]
said the chariots had gone one way across the meadows , some said they had
说 这 战车 有 已消失 — 方式 穿过 这 草地 , 一些 说 他们 有
[ɡɔ:n] [əˈnʌðər] ,
gone another ,
已消失 其他 ,
有人说战车穿过草地往一个方向走了，也有人说战车往另一个方向走了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈɡri:] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and till this day they cannot agree upon the direction .
和 直到 这 天 他们 不能 同意 之上 这 方向 .
时至今日，他们仍无法就发展方向达成一致。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] [ˈtʃærəti] [went] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
But Childe Charity went with that noble company into a country such as she
但 查尔德 慈善 去 和 那 高贵 公司 进入 一个 国家 这样的 作为 她
[hæd; həd][ˈnevər] [si:n] — [fɔ:r; fər] [ˈprɪmrəʊz] [ˈkʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
had never seen — for Primroses covered all the ground ,
有 绝不 已见 — 为了 报春花 涵盖 全部 这 地面 ,
但查丽蒂小姐跟随这群高贵的人进入了一个她从未见过的国度——因为到处都开满了报春花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈi:vniŋ] .
and the light was always like that of a Summer evening .
和 这 光 曾是 总是 喜欢 那 的 一个 夏天 晚上 .
光线总是像夏日傍晚的光线一样。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,
They took her to a royal palace ,

他们 采取 她 到 一个 皇家 宫殿 ,

他们把她带到了一座皇宫，

[wer] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
where there was nothing but feasting and dancing for seven days .

在哪里 那里 曾是 没有什么 但 盛宴 和 跳舞 为了 七 天 .

整整七天，除了宴饮和跳舞，什么也没有。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [roʊbz] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɪnˈleɪd]
She had robes of pale green velvet to wear , and slept in a chamber inlaid

她 有 长袍 的 苍白 绿色的 天鹅绒 到 穿 , 和 睡着了 在 一个 房间 镶嵌

[wɪð; wɪθ][ˈaɪvəri] .
with ivory .

和 象牙 .

她有浅绿色天鹅绒长袍可以穿，睡在镶嵌着象牙的房间里。

[wen] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
When the feast was done ,

什么时候 这 盛宴 曾是 完毕 ,

宴席结束后，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [ɡeɪv] [hɜːr; həɹ] [sʌtʃ] [hiːps] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [ðæt]
the Prince and Princess gave her such heaps of gold and jewels that

这 王子 和 公主 给予 她 这样的 堆积如山 的 金子 和 珠宝 那

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] ,
she could not carry them ,

她 可以 不是 携带 他们 ,

王子和公主送给她数不清的金银珠宝，她根本拿不动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡeɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn] , [drɔːn] [baɪ][sɪks] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] .
but they gave her a chariot to go home in , drawn by six white horses .

但 他们 给予 她 一个 战车 到 去 家 在 , 绘制 经过 六 白色的 马匹 .

但他们给了她一辆由六匹白马拉的马车送她回家。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsev(ə)nθ] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsməs] [taɪm] ,
And on the seventh night , which happened to be Christmas time ,

和 在 这 第七 夜晚 , 哪个 发生 到 是 圣诞节 时间 ,

第七晚，恰逢圣诞节，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːrməz] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðəɹ] [oʊn] [maɪndz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm]
when the farmer's family had settled in their own minds that she would never come

什么时候 这 农民的 家庭 有 定居 在 他们的 自己的 思想 那 她 会 绝不 来

[bæk] ,
back ,

后退 ,

当农夫一家都认定她永远不会回来的时候，

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkoʊtʃmənɜː]
and were sitting down to supper , they heard the sound of her coachman's

和 是 坐着 向下 到 晚餐 , 他们 听到 这 声音 的 她 马车夫的

[ˈbjuːɡl] ,
bugle ,

号角 ,

他们正坐下来吃晚饭，突然听到马车夫的号角声。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd][ɡoʊld][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bæk]
and saw her alight with all the jewels and gold at the very back
和 锯 她 点燃 和 全部 这 珠宝 和 金子 在 这 非常 后退
[dɔːr] [wɜː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌɡli] [oʊld] [ˈwʊmən] .
door where she had brought in the ugly old woman .
门 在哪里 她 有 带来 在 这 丑陋的 老的 女士 .

只见她带着所有的珠宝和黄金，在后门闪耀着光芒，而她正是把那个丑陋的老妇人从那里带进来的。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈtʃæriət] [drouv] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɑːrmhaʊs] [ˈæftər] .
The Fairy chariot drove away , and never came back to that farmhouse after .
这 仙女 战车 驾驶 离开 , 和 绝不 来了 后退 到 那 农家 后 .
仙女的战车开走了，之后再也没有回到那座农舍。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] [ˈtʃæɹəti] [skrʌbd] [ænd; ənd] [ˈskauəd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
But Child Charity scrubbed and scoured no more , for she grew a great lady ,
但 查尔德 慈善 擦洗过 和 彻底清洗 不 更多的 , 为了 她 生长 一个 伟大的 女士 ,
但是查丽蒂小姐不再擦洗劳作了，因为她已经长成了一位伟大的女士。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [praʊd] [ˈkʌznz] .
even in the eyes of her proud cousins .
甚至 在 这 眼睛 的 她 自豪的 表兄弟姐妹 .
即使在她那些骄傲的表亲眼中也是如此。

[ˈfrænsɪs] [braʊn]
Frances Browne
弗朗西丝 布朗
弗朗西丝·布朗

[[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]
[第361页]

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [muːʃ]
THE SHINING CHILD AND THE WICKED MOUCHE
这 灼灼 孩子 和 这 邪恶 穆什
闪闪发光的孩子和邪恶的穆什

[haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌznz] [keɪm]
HOW THE RICH COUSINS CAME
如何 这 富有的 表兄弟姐妹 来了
富有的表亲们是如何来的

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][bʌt; bət] [pʊr] [kaʊnt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [lænd][ʌv; əv][ælˈsæz] .
Once upon a time a noble but poor Count lived in the lovely land of Alsace .
一次 之上 一个 时间 一个 高贵 但 贫穷的 数数 居住地 在 这 迷人的 土地 的 阿尔萨斯 .
从前，在美丽的阿尔萨斯地区，住着一位出身高贵但家境贫寒的伯爵。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
He dwelt in a charming little house on a hill .
他 居住 在 一个 迷人 小的 房子 在 一个 爬坡道 .
他住在山坡上一栋迷人的小房子里。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [triːz] [stretʃt] [aʊt][ðər; ðər] [ˈliːfi] [ˈbræntʃɪz] [laɪk][ɑːrmz] ,
All around the house the graceful trees stretched out their leafy branches like arms ,
全部 大约 这 房子 这 优美 树木 拉伸 出去 他们的 绿叶 分支 喜欢 武器 ,
房子周围，枝繁叶茂的树木伸展出茂密的枝叶，宛如伸出的手臂。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈwelkəm] !
as if they were saying : “ Welcome !
作为 如果 他们 是 说 : “ 欢迎 !
仿佛他们在说：“欢迎！ ”

[ˈwelkəm] [əˈmʌŋ] [juːˈes]!
Welcome among us!
欢迎 之中 我们 ！

欢迎加入我们！

” [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [wɒd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd]
” Not far from the house was a thick green wood filled with birds and
” 不是 远的 从 这 房子 曾是 一个 厚的 绿色的 木头 已填 和 鸟类 和
[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ˈgraːsɪz] .
flowers and scented grasses .
花朵 和 香味 草 .

离房子不远的地方有一片茂密的绿色树林，里面有鸟儿、鲜花和芬芳的青草。

[ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][əˈləʊn][ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtful(ə)] [spɑːt] ; [noʊ] [ɪnˈdiːd] ,
The good Count did not live alone in this delightful spot ; no indeed ,
这 好的 数数 做过 不是 居住 独自的 在 这 愉快 点 ； 不 的确 ,
这位善良的伯爵并非独自居住在这个宜人的地方；的确，

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtɪldrən] , [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
his wife and his two children , Fanchon and Frederic , lived with him ,
他的 妻子 和 他的 二 孩子们 , 番川 和 弗雷德里克 , 居住地 和 他 ,
[ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
happy and contented .
快乐的 和 满足 .

他的妻子和两个孩子，范琼和弗雷德里克，与他一起生活，幸福而满足。

[naʊ] , [wʌŋ] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [nuːz] [əˈraɪvd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈnoʊblmən] ,
Now , one Summer the news arrived that a wealthy and distinguished nobleman ,
现在 , 一 夏天 这 消息 到达的 那 一个 富裕 和 杰出的 贵族 ,
[ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
cousin of the Count ,
表哥 的 这 数数 ,

那年夏天，传来消息说，一位富有而显赫的贵族，伯爵的表兄，

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈrelatɪvz] .
was coming the next day , with his family , to call upon his poor relatives .
曾是 未来 这 下一个 天 , 和 他的 家庭 , 到 称呼 之上 他的 贫穷的 亲属 .
第二天，他将带着家人前来探望贫困的亲戚。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][gɑːt][ʌp] [ˈveri] [ˈɜːrli] ,
The following morning the Countess got up very early ,
这 下列的 早晨 这 伯爵夫人 得到 向上 非常 早期的 ,
第二天早上，伯爵夫人很早就起床了。

[ænd; ənd] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [mɔːr] [ˈɑːməndz] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪnz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ˈevər]
and baked a cake into which she put more almonds and raisins than she ever
和 烘焙 一个 蛋糕 进入 哪个 她 放 更多的 杏仁 和 葡萄干 比 她 曾经
[pʊt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈiːstər] [keɪks] ,
put into her Easter cakes ,
放 进入 她 复活节 蛋糕 ,

她烤了一个蛋糕，里面放的杏仁和葡萄干比她以往做复活节蛋糕时放的都多。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfreɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] .
so that its delicious fragrance filled the house .
所以 那 它是 可口的 香味 已填 这 房子 .
于是，它那令人愉悦的香气充满了整个房子。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][oʊld] [griːn] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ; [waɪl] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd]
The Count dusted and brushed his old green waistcoat ; while Fanchon and
这 数数 掸去灰尘 和 刷过 他的 老的 绿色的 马甲 ; 尽管 番川 和
伯爵掸了掸他那件旧绿色背心上的灰尘；而范琼和

[ˈfredrɪk] , [drest] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] , [sæt] [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [kʌm] .
Frederic , dressed in their best clothes , sat waiting for the guests to come .
弗雷德里克 , 穿着 在 他们的 最好的 衣服 , 卫星 等待 为了 这 客人 到 来 .
弗雷德里克身着盛装, 坐在那里等待客人到来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [rʌn] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] ,
“ **You must not run about in the wood , as you usually do ,**
“ 你 必须 不是 跑步 关于 在 这 木头 , 作为 你 通常 做 ,
“你们不准像往常那样在树林里乱跑,

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ **said the Count to them ,**
“ 说 这 数数 到 他们 ,
伯爵对他们说: “

“ [bʌt; bət][sɪt] [ˈveri] [stiːl] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [wen] [jʊr; jər] [ˈkʌznz] [əˈraɪv] .
“ **but sit very still so that you will look clean and neat when your cousins arrive .**
“ 但 坐 非常 仍然 所以 那 你 将要 看 干净的 和 整洁的 什么时候 你的 表兄弟姐妹 到达 .
“但是要坐好不动, 这样当你的表兄弟姐妹到来时, 你看起来才会干净整洁。”

” [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **So the poor children were forced to stay in the house .**
“ 所以 这 贫穷的 孩子们 是 强制 到 停留 在 这 房子 .
“所以, 这些可怜的孩子被迫待在房子里。”

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,
The morning sun was peeping bright and smiling from behind a cloud ,
这 早晨 太阳 曾是 偷窥 明亮的 和 微笑 从 在后面 一个 云 ,
清晨的阳光透过云层, 明亮地洒在身上, 仿佛在微笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and was darting his rays in at the window .
和 曾是 飞镖 他的 射线 在 在 这 窗户 .
他正将光线射向窗户。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊbɪnz] ,
Out in the wood the breeze was blowing sweet and fresh , and the robins ,
出去 在 这 木头 这 微风 曾是 吹 甜的 和 新鲜的 , 和 这 知更鸟 ,
[ðə; ði] [θrʌʃ] ,
the thrushes ,
这 画眉 ,
树林里微风轻拂, 清爽宜人, 知更鸟、画眉鸟.....

[ðə; ði] [ˈɡoʊldfɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɔːblɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌvliːst] [ˈsɔŋz] .
the goldfinches , and the nightingales , were all warbling their loveliest songs .
这 金翅雀 , 和 这 夜莺 , 是 全部 鸣唱 他们的 最可爱的 歌曲 .
金翅雀和夜莺都在唱着它们最动听的歌。

[pʊr] [ˈfæntən] [sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [pɪŋk]
Poor Fanchon sat still and listened , sometimes smoothing the bow on her pink
贫穷的 番川 卫星 仍然 和 听着 , 有时 平滑 这 弓 在 她 粉色的
[sæʃ] ,
sash ,
窗扇 ,
可怜的芬琼静静地坐着听着, 有时还会抚平她粉色腰带上的蝴蝶结。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə]
and sometimes knitting a bit , and all the while longing to run away to
和 有时 针织 一个 少量 , 和 全部 这 尽管 渴望 到 跑步 离开 到
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

有时还会织一会儿毛衣，心里却一直渴望着逃到树林里去。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['fredrɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] ,
As for Frederic , he was looking at a picture book ,
作为 为了 弗雷德里克 , 他 曾是 寻找 在 一个 图片 书 ,
至于弗雷德里克，他正在看一本图画书。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][geɪz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
but he kept jumping up every minute to gaze out at the window ;
但 他 保留 跳 向上 每一个 分钟 到 目光 出去 在 这 窗户 ;
但他每隔一分钟就跳起来向窗外张望；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [dɔ:ɡ] ['pepɪn][wʌz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
for the big house dog Pepin was barking and bounding before the window ,
为了 这 大的 房子 狗 佩平 曾是 叫声 和 边界 前 这 窗户 ,
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] :
as if to say :
作为 如果 到 说 :

因为那条大狗佩平在窗前又叫又跳，仿佛在说：

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ?
" **Aren't you coming out ?**
" 不是 你 未来 出去 ?
你不出来吗？

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stʌfɪ] [ru:m] ?
What in the world are you doing in that stuffy room ?
什么 在 这 世界 是 你 正在做 在 那 闷 房间 ?
你到底在那个闷热的房间里做什么？

" [ænd; ənd][soʊ] ['fæntʃən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
" **And so Fanchon and Frederic had to remain in the house ;**
" 和 所以 番川 和 弗雷德里克 有 到 保持 在 这 房子 ;
“因此，范雄和弗雷德里克不得不留在房子里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['peɪnf(ə)] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kʌmpəni] - [keɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and this was all the more painful , because the company - cake , which was
和 这 曾是 全部 这 更多的 痛苦 , 因为 这 公司 - 蛋糕 , 哪个 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,

而这更让人感到痛苦，因为桌上摆着的公司蛋糕，

[geɪv] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [drɪ'ɪfəs] ['spaɪsɪ] ['əʊdəz] , [jet] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [kʌt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌznz] [keɪm]
gave out the most delicious spicy odours , yet might not be cut until the cousins came
给予 出去 这 最多 可口的 辛辣的 气味 , 然而 可能 不是 是 切 直到 这 表兄弟姐妹 来了
.
:
.

散发出最美味的辛辣香味，但可能要等到表兄弟们来了才会切开。

" [oʊ] ! [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] ! — [wʊd] ['oʊnli]
" **Oh ! that they would only come ! — would only**
" 哦 ! 那 他们 会 仅有的 来 ! — 会 仅有的
“哦！但愿他们能来！——但愿他们能来！”

[kʌm] ！
come ！
来 ！

来！

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wept] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
” **the children cried , and almost wept with impatience .**
” 这 孩子们 哭 , 和 几乎 哭泣 和 不耐烦 .

孩子们哭了起来，几乎要因为不耐烦而哭出来。

[æt; ət][læst][ðə; ði][laʊd] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz]
At last the loud tramping of horses was heard , and the rumble of wheels
在 最后的 这 大声 徒步旅行 的 马匹 曾是 听到 , 和 这 隆隆 的 车轮
,
:
,

最后，传来了马蹄的响亮脚步声和车轮的隆隆声。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [əˈprəʊtʃt] , [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈɔːrnəmənts]
then a carriage approached , so brilliant and so covered with golden ornaments
然后 一个 运输 接近 , 所以 杰出的 和 所以 涵盖 和 金的 装饰品
[ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] ,
that the children were amazed ,
那 这 孩子们 是 惊叹 ,

这时，一辆马车驶来，车身金碧辉煌，装饰着无数金饰，孩子们都惊叹不已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪˈtiː] .
for they had never seen anything like it .
为了 他们 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 .

因为他们从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] ,
The carriage stopped before the house , and a very tall ,
这 运输 停止 前 这 房子 , 和 一个 非常 高的 ,

马车停在房子前，一个非常高的，

[θɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ɡlaɪdɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] ,
thin gentleman glided out with the help of a footman ,
薄的 绅士 滑翔 出去 和 这 帮助 的 一个 男仆 ,

一位身材瘦削的男士在一名男仆的搀扶下优雅地走了出来。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [tuː; tə] [huːz] [ˈtʃiːk] [hiː; hi][ˈdʒentli] [prest] [hɪz; ɪz]
and fell into the arms of the Count , to whose cheek he gently pressed his
和 跌倒 进入 这 武器 的 这 数数 , 到 谁 脸颊 他 轻轻地 按下 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

然后他跌入伯爵的怀中，轻轻地将嘴唇贴在伯爵的脸颊上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈeɪdɪd] [ə; eɪ] [staʊt] , [red] - [feɪst] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [əˈlaɪt] , [waɪl] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
Then the footman aided a stout , red - faced woman to alight , while two children ,
然后 这 男仆 协助 一个 肥硕 , 红色的 - 面对 女士 到 点燃 , 尽管 二 孩子们 ,
然后，男仆扶着一位身材魁梧、面色通红的妇女下了车，而两个孩子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrli] , [stept] [ˈlæŋɡwɪdli] [daʊn] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
a boy and a girl , stepped languidly down after her .
一个 男生 和 一个 女孩 , 步 懒洋洋地 向下 后 她 .

一男一女懒洋洋地跟在她身后走了下来。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfæntən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd]
When they were all safely in the house , Fanchon and Frederic came forward
什么时候 他们 是 全部 安全 在 这 房子 , 番川 和 弗雷德里克 来了 向前
[ænd; ənd] [ˈkɜ:rtsi] [pəˈlaɪtli] ,
and curtsied politely ,
和 屈膝礼 礼貌地 ,
当所有人都安全进入屋内后, 范琼和弗雷德里克上前行屈膝礼, 表示礼貌。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd][tu:ld][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .
as their father had told them to do .
作为 他们的 父亲 有 讲述 他们 到 做 .
按照他们父亲的吩咐去做。

[ðen] [i:tʃ] [si:zd] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈseɪɪŋ] : “ [wi:; wi][ɑ:r; əɪ][glæd][ju:; jʊ]
Then each seized a hand of the tall gentleman , saying : “ We are glad you
然后 每个 查获 一个 手 的 这 高的 绅士 , 说 : “ 我们 是 高兴的 你
[ɑ:r; əɪ] [kʌm] ,
are come ,
是 来 ,
然后, 他们各自抓住这位高个绅士的手, 说道: “我们很高兴您能来,

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] !
noble Cousin !
高贵 表哥 !
高贵的表亲!

” [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðei] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈleɪdi][tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðei] [went]
” After which they permitted the red - faced lady to embrace them ; then they went
” 后 哪个 他们 允许 这 红色的 - 面对 女士 到 拥抱 他们 ; 然后 他们 去
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
up to the children ,
向上 到 这 孩子们 ,
“之后, 他们允许那位红脸妇人拥抱他们; 然后他们走到孩子们身边,

[bʌt; bət] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
but stood before them silent and amazed .
但 站立 前 他们 沉默的 和 惊叹 .
但他却沉默不语, 惊愕不已。

[ɪnˈdi:d] , [ði:z] [rɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərfəli] [drest] !
Indeed , these rich children were wonderfully dressed !
的确 , 这些 富有的 孩子们 是 太棒了 穿着 !
这些富家子弟的穿着真是漂亮极了!

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒækɪt][ʌv; əv][ˈska:rlət] [klɔ:θ] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]
The boy wore a little jacket of scarlet cloth , embroidered with gold and
这 男生 穿着 一个 小的 夹克 的 猩红 布 , 绣花 和 金子 和
[ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ˈtæsəlz] .
ornamented with gold tassels .
装饰 和 金子 流苏 .
男孩穿着一件猩红色布料的小外套, 上面绣着金线, 还装饰着金穗。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [sɔ:rd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
A bright little sword hung at his side .
一个 明亮的 小的 剑 悬挂 在 他的 边 .
他腰间挂着一把闪亮的小剑。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [red] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] ,
On his head was a curious red cap with a white feather ,
在 他的 头 曾是 一个 好奇的 红色的 帽 和 一个 白色的 羽毛 ,
他头上戴着一顶奇特的红色帽子, 帽子上插着一根白色羽毛。

[frʌm; frəm] [ʌndə] [wɪt] [pi:pt] [hɪz; ɪz] [ˈjelʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [bliəd] [aɪz] .
from under which peeped his yellow face and bleared eyes .
从 在下面 哪个 偷窥 他的 黄色的 脸 和 模糊 眼睛 :

从下面露出了他那张黄褐色的脸和模糊的眼睛。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 364**]
[页 -]

[第364页]

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ɔ:l] [ˈrɪbənz] , [leɪs] , [ænd; ənd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
The little girl had on a white dress all ribbons , lace , and bows ,
这 小的 女孩 有 在 一个 白色的 裙子 全部 丝带 , 蕾丝 , 和 弓 ,

小女孩穿着一件缀满丝带、蕾丝和蝴蝶结的白色连衣裙，

[ænd; ənd] [hɜ:ɪ; həɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈfrɪzld] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [nɑ:t] ,
and her hair was frizzled and curled into a knot ,
和 她 头发 曾是 蓬松的 和 卷曲 进入 一个 结 ,

她的头发蓬乱卷曲，挽成了一个发髻。

[ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [kɔ:ɾəˈnet] .
on top of which was a shining coronet .
在 顶部 的 哪个 曾是 一个 灼灼 冠 .

顶端是一顶闪闪发光的冠冕。

[ˈfæntʃən] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [hænd] ,
Fanchon plucked up courage , and was going to take the little girl's hand ,
番川 拨弦 向上 勇气 , 和 曾是 去 到 拿 这 小的 女孩们 手 ,

范琼鼓起勇气，准备牵起小女孩的手。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈtɪrfl] [ænd; ənd] [ˈæŋɡrɪ] ,
but she snatched it away in such a hurry and looked so tearful and angry ,
但 她 抢夺 它 离开 在 这样的 一个 匆忙 和 看起来 所以 内牛满面 和 生气的 ,

但她匆忙地一把夺过它，看起来又哭又生气。

[ðæt] [ˈfæntʃən] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [let] [hɜ:ɪ; həɪ] [əˈloʊn] .
that Fanchon was frightened and let her alone .
那 番川 曾是 害怕 和 让 她 独自的 .

范琼害怕了，就没再理她。

[ˈfredɪk] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [sɔ:ɾd] ,
Frederic wished to have a closer look at the boy's sword ,
弗雷德里克 希望 到 有 一个 更近 看 在 这 男孩们 剑 ,

弗雷德里克想仔细看看男孩的剑。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstər] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [ʃaʊt]
and put out his hand to touch it , when the youngster began to shout

[ænd; ənd] [kraɪ] :

and cry :
和 哭 :

他伸手去摸，这时那孩子开始又喊又哭：

“ [maɪ] [sɔ:ɾd] !
“ **My sword** !
“ 我的 剑 !

“我的剑！ ”

[maɪ] [sɔ:ɾd] !
My sword !
我的 剑 !

我的剑！

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [sɔːrd] ！ ” [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd]
He is going to take my sword ! ” and ran to his father and hid behind
他 是 去 到 拿 我的 剑 ！ ” 和 跑 到 他的 父亲 和 隐藏 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他要夺走我的剑！ ”说完，他跑到父亲身边，躲在他身后。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [stəd] [bæk] [ˈkwaɪətli] , [waɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk]
After that Fanchon and Frederic stood back quietly , while their mother cut the cake
后 那 番川 和 弗雷德里克 站立 后退 悄悄 , 尽管 他们的 母亲 切 这 蛋糕
,
.
,

之后，范琼和弗雷德里克静静地站在一旁，看着他们的母亲切蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [tɔːkt] .
and the older people talked .
和 这 老 人们 谈话 :

老人们开始交谈。

[ðə; ði] [tuː] [rɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [sæt] [mʌntʃɪŋ] [draɪ] [ˈkrækərz] ,
The two rich children sat munching dry crackers ,
这 二 富有的 孩子们 卫星 咀嚼 干燥 饼干 ,

两个富家子弟坐在那里嚼着干饼干。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈperənts] [sed] [ðæt] [keɪk] [wʌz; wəz][nɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for their parents said that cake was not good for them .
为了 他们的 父母 说 那 蛋糕 曾是 不是 好的 为了 他们 :

因为他们的父母说蛋糕对他们不好。

[bʌt; bət] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sleɪs] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈmʌðər]
But Fanchon and Frederic each had a large slice , which their dear mother
但 番川 和 弗雷德里克 每个 有 一个 大的 片 , 哪个 他们的 亲爱的 母亲
[geɪv] [ðem; ðəm] .
gave them :
给予 他们 :

但范琼和弗雷德里克每人分到了一大块，那是他们亲爱的母亲给他们的。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [ðə; ði] [gests] [əˈroʊz][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
After they had finished eating , the guests arose to say good - bye ,
后 他们 有 完成的 吃 , 这 客人 出现 到 说 好的 - 再见 ,

用餐完毕后，客人们起身告别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and the glittering carriage was driven to the door .
和 这 闪闪发光 运输 曾是 驱动 到 这 门 :

那辆闪闪发光的马车被开到了门口。

[ðə; ði] [ˈfʊtmən] [tʊk] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈbændˌbɔːks] .
The footman took from it two large bandboxes .
这 男仆 采取 从 它 二 大的 乐队盒子 :

仆人从中取出两个大鼓盒。

[ðɪːz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhændɪd][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [praɪd] , [tuː; tə] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd]
These , the rich children handed with condescending pride , to Fanchon and
这些 , 这 富有的 孩子们 递交 和 居高临下的 自豪 , 到 番川 和
[ˈfredrɪk] .
Frederic .
弗雷德里克 :

这些富家子弟带着居高临下的骄傲，将这些礼物递给了范琼和弗雷德里克。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [li:v] , [ðə; ði][dɔːg][ˈpeɪn] ,
And just as the guests were about to take their leave , the dog Pepin ,
和 只是 作为 这 客人 是 关于 到 拿 他们的 离开 , 这 狗 佩平 ,
正当客人们准备离开时, 那只名叫佩平的狗.....

[ˈfredərɪks] [ˈfeɪθ(ə)] [frend] [ænd; ənd] [ˈdɑːrlɪŋ] , [keɪm] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd]
Frederic's faithful friend and darling , came dancing and
弗雷德里克的 忠实 朋友 和 亲爱的 , 来了 跳舞 和
弗雷德里克的忠实朋友和爱人, 跳着舞来了

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 365]
[页 -]

['bɑːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
barking around them .
叫声 大约 他们 :

在它们周围吠叫。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [skriːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] , [ˈkɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
The rich children screamed , and had to be lifted , kicking with fright ,
这 富有的 孩子们 尖叫 , 和 有 到 是 抬起 , 踢 和 惊吓 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
into the carriage ,
进入 这 运输 ,

富家子弟们尖叫着, 惊恐地踢打着, 不得不被人抱进马车里。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [droʊv] [ə'weɪ] .
which immediately drove away .
哪个 立即地 驾驶 离开 :

它随即驾车离去。

[soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwelθi] , [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] , [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌznz] .
So ended the visit of these wealthy , distinguished , and noble cousins .
所以 结束 这 访问 的 这些 富裕 , 杰出的 , 和 高贵 表兄弟姐妹 :
这些富有、显赫、高贵的表亲们的访问就此结束。

[ðə; ði] [nuː] [ˈpleɪθɪŋz]
THE NEW PLAYTHINGS
这 新的 玩具

新玩具

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈkʌznz] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
After the carriage containing the wealthy cousins had rolled down the hill ,
后 这 运输 包含 这 富裕 表兄弟姐妹 有 滚动 向下 这 爬坡道 ,
载着富有的表亲们的马车滚下山坡后,

[ðə; ði] [kaʊnt] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [luːs] [ˈdʒæktɪ] ,
the Count threw off his green waistcoat , and put on his loose jacket ,
这 数数 扔 离开 他的 绿色的 马甲 , 和 放 在 他的 松动的 夹克 ,
伯爵脱下绿色背心, 换上宽松的外套。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
and ran his fingers through his hair .
和 跑 他的 手指 通过 他的 头发 :

他用手指梳了梳头发。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tu:] , [ˈkwɪkli] [gə:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [felt] [laɪt] [ænd; ənd]
The children , too , quickly got out of their best clothes , and felt light and
 这 孩子们 , 也 , 迅速地 得到 出去 的 他们的 最好的 衣服 , 和 毛毡 光 和
 [ˈhæpi] .
happy .
 快乐的 .

孩子们也很快脱掉了最好的衣服，感到轻松快乐。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] !
“ To the wood !
 ” 到 这 木头 !

“去树林里！ ”

[tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] ! “ [ˈaʊtɪd] [ˈfredrɪk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .
To the wood ! ” shouted Frederic , jumping as high as he could for joy .
 到 这 木头 ! ” 喊叫 弗雷德里克 , 跳 作为 高的 作为 他 可以 为了 喜悦 .

“到树林里去！”弗雷德里克喊道，高兴地跳得最高。

“ [bʌt; bət] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ði:z] [ˈhænsəm] [ˈbændˌbɑ:ks] [jər; jər] [ˈkʌznz] [geɪv]
“ But don't you wish to see what is in these handsome bandboxes your cousins gave
 ” 但 不 你 希望 到 看 什么 是 在 这些 英俊的 乐队盒子 你的 表兄弟姐妹 给予
 [ju:; jʊ] ?
you ?
 你 ?

“难道你不想看看你表兄弟送给你的这些漂亮的盒子里装的是什么吗？ ”

“ [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ asked his mother .
 ” 问 他的 母亲 .

“他母亲问道。”

[ænd; ənd] [ˈfæntʃən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbændˌbɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [aɪz] ,
And Fanchon , who had been gazing at the bandboxes with longing eyes ,
 和 番川 , WHO 有 到过 凝视 在 这 乐队盒子 和 渴望 眼睛 ,
 [kraɪd] [aʊt] :
cried out :
 哭 出去 :

一直用渴望的眼神凝视着乐队演出盒的范琼喊道：

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] [ˈoʊpən] [ðem; ðəm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ˈæftəwərd] ?
“ Can't we open them first , and go to the wood afterward ?
 ” 不能 我们 打开 他们 第一的 , 和 去 到 这 木头 之后 ?

“我们能不能先打开它们，然后再去树林里？ ”

“ [bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kənˈvɪns] .
“ But Frederic was hard to convince .
 ” 但 弗雷德里克 曾是 难的 到 说服 .

但弗雷德里克很难被说服。

“ [ˈʊrli] [ðæt] [ˈstu:pɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] , “ [sed] [hi:; hi]
“ Surely that stupid boy could not have brought anything worth while , ” said he
 ” 一定 那 愚蠢的 男生 可以 不是 有 带来 任何事物 值得 尽管 , ” 说 他
 [ˈskɔ:rnfəli] ,
scornfully ,
 轻蔑地 ,

“那个笨小子肯定没带来什么值钱的东西，”他轻蔑地说。

“ [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈrɪbən] [ˈsɪstər] !
“ nor his ribbony sister !
 ” 也不 他的 丝带状的 姐姐 !

“还有他那身披丝带的妹妹！ ”

[hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ][ˈboʊldli] [əˈbaʊt] [berz] [ænd; ənd][ˈlaɪənz] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [dɪr] [ˈpeɪn] [bɑ:rkɪ] ,
He talked so boldly about bears and lions , but when my dear Pepin barked ,
他 谈话 所以 大胆地 关于 熊 和 狮子 , 但 什么时候 我的 亲爱的 佩平 吠叫 ,
他大谈特谈熊和狮子，但当我亲爱的不平吠叫时，

[hi:; hi][fərˈgɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd][hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] !
he forgot his sword and hid under the table !
他 忘了 他的 剑 和 隐藏 在下面 这 桌子 !
他忘了带剑，躲到了桌子底下！

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈspɔ:rtsmən] [hi:; hi] !
A brave sportsman he !
一个 勇敢的 运动员 他 !
他是一位勇敢的运动员！

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 366]
" [页 -]
"[第 366 页]

" [oʊ] , [dɪr] , [gʊd] [ˈbrʌðər] ! " [kraɪd] [ˈfæntjən] ,
" Oh , dear , good brother ! " cried Fanchon ,
" 哦 , 亲爱的 , 好的 兄弟 ! " 哭 番川 ,
“哦，亲爱的好哥哥！”范琼喊道。

" [dʒʌst][let][ju: ˈes] [teɪk] [wʌn] [pi:p] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] !
" just let us take one peep at what is in the boxes !
" 只是 让 我们 拿 一 窥视 在 什么 是 在 这 盒子 !
“就让我们瞥一眼箱子里装的是什么呢！”

" [soʊ] [ˈfredrɪk] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
" So Frederic , who always did what he could to please his sister ,
" 所以 弗雷德里克 , WHO 总是 做过 什么 他 可以 到 请 他的 姐姐 ,
“所以，弗雷德里克总是尽其所能地取悦他的妹妹，

[geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ,
gave up the idea of being off to the wood at once ,
给予 向上 这 主意 的 存在 离开 到 这 木头 在 一次 ,
放弃了立刻前往树林的想法。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈpeɪntli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [ˈbænd,bɑ:ks] [wɜ:r; wər] .
and sat down patiently beside the table where the bandboxes were .
和 卫星 向下 耐心 旁 这 桌子 在哪里 这 乐队盒子 是 .
然后耐心地坐在摆放着乐队演奏盒的桌子旁边。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊpənd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] — [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈri:dəz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
The mother opened them — and then — oh , my dear readers , if you could
这 母亲 打开 他们 — 和 然后 — 哦 , 我的 亲爱的 读者 , 如果 你 可以

[hæv; həv] [si:n] [wʌt] [leɪ] [wɪˈðɪn] !
have seen what lay within !
有 已见 什么 躺 之内 !
母亲打开了它们——然后——哦，我亲爱的读者们，如果你们能看到里面是什么就好了！

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [tɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] !
The loveliest toys were in those boxes !
这 最可爱的 玩具 是 在 那些 盒子 !
那些盒子里装着最可爱的玩具！

[ænd; ənd]
and
和
和

[ˈkændɪz] , [ænd; ənd] [ˈswi:t] [ˈkeɪks] , [ænd; ənd] [ˈnʌts] !
candies , and sweet cakes , and nuts !
糖果 , 和 甜的 蛋糕 , 和 坚果 !

糖果、甜蛋糕和坚果！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈklæpt] [ðer; ðər][ˈhændz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [oʊ] , [haʊ] [ˈnaɪs] !
The children clapped their hands again and again , crying : “ Oh , how nice !
这 孩子们 鼓掌 他们的 双手 再次 和 再次 , 哭泣 : “ 哦 , 如何 好的 !
孩子们不停地拍手, 哭着说: “哦, 真好! ”

[oʊ] , [haʊ] [ˈdɪlɪʃəs] !
Oh , how delicious !
哦 , 如何 可口的 !

哦, 真好吃!

” [ðeɪ] [ˈtʊk] [ðem; ðəm][ˌɔ:l] [ˈaʊt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈbɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] [ˈpaɪld] [ðem; ðəm][ˈɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ They took them all out of the boxes , and piled them on the table .
” 他们 采取 他们 全部 出去 的 这 盒子 , 和 堆积 他们 在 这 桌子 .
他们把所有东西都从箱子里拿出来, 堆放在桌子上。

[ˈnʌn] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈtɔɪz] [ˈkɔ:zd] [ˈfredrɪk] [ˈsʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæɪk(ə)n] [æz; əz][ˈdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌntər] [ˈhu:] ,
None of the toys caused Frederic such satisfaction as did a little hunter who ,
没有任何 的 这 玩具 导致 弗雷德里克 这样的 满意 作为 做过 一个 小的 猎人 WHO ,
所有玩具都无法像一个小猎人那样让弗雷德里克感到满足。

[wen] [ə; eɪ] [ˈstrɪŋ] [ðæt] [ˈstʌk] [ˈaʊt] [ˈfrʌm; frəm][ˈhɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][wʌz; wəz] [ˈpʊld] , [ˈpʊt] [ə; eɪ] [ˈɡʌn] [tu:; tə]
when a string that stuck out from his jacket was pulled , put a gun to
什么时候 一个 细绳 那 卡住 出去 从 他的 夹克 曾是 拉 , 放 一个 枪 到
[ˈhɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

当他外套上露出一根绳子被拉扯时, 他把枪抵在了肩上。

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈtɑ:rgɪt] .
and fired at a target .
和 被解雇 在 一个 目标 .

并向目标开火。

[ˈnekst][tu:; tə][ˈhɪm; ɪm][ɪn] [ˈfredərɪks] [əˈfekʃənz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈhu:] [ˈbəʊd] , [ænd; ənd]
Next to him in Frederic's affections , was a little fellow who bowed , and
下一个 到 他 在 弗雷德里克的 情感 , 曾是 一个 小的 同伴 WHO 鞠躬 , 和
[ˈtwæŋd] [ˈɑ:n][ə; eɪ][ˈhɑ:rp] ,
twanged on a harp ,
拨弦 在 一个 竖琴 ,

在弗雷德里克心中, 除了他之外, 还有一个小家伙, 他会鞠躬, 还会弹奏竖琴。

[wenˈevər] [ˈfredrɪk] [ˈtɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈhænd(ə)l] .
whenever Frederic turned a tiny handle .
每当 弗雷德里克 转向 一个 微小的 处理 .

每当弗雷德里克转动一个小把手。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ˈpli:zd] [ˈhɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmʌt] ,
And , what pleased him nearly as much ,
和 , 什么 高兴 他 几乎 作为 很多 ,

还有一件几乎同样令他高兴的事,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑ:tgʌn] [ˈʌ; əv] [ˈwʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈbelt] .
was a shotgun of wood and a hunting pouch and belt .
曾是 一个 霰弹枪 的 木头 和 一个 打猎 小袋 和 腰带 .

那是一支木制猎枪、一个猎用皮套和一条猎带。

[ˈfæntjən] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɑːl] , [ə; eɪ] [trʌŋk] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːlz]
Fanchon was equally delighted with a beautiful doll , a trunk filled with doll's
番川 曾是 同样地 高兴极了 和 一个 美丽的 玩具娃娃 , 一个 树干 已填 和 娃娃的
[ˈdresɪz] , [ˈtaɪni] [ʃuːz] ,
dresses , tiny shoes ,
连衣裙 , 微小的 鞋 ,

范琼同样非常喜欢一个漂亮的娃娃、一个装满娃娃衣服和小鞋子的箱子。

[hæts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlʌvli] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɑːlz] [ˈfɜːrniʃər] .
hats , and other lovely clothes , and a set of charming doll's furniture .
帽子 , 和 其他 迷人的 衣服 , 和 一个 放 的 迷人 娃娃的 家具 .
帽子、其他漂亮的衣服, 以及一套迷人的娃娃家具。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊd] ,
The two children forgot all about the wood ,
这 二 孩子们 忘了 全部 关于 这 木头 ,
两个孩子完全忘记了木头的事。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 367**]
[页 -]

[第367页]

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpleɪθɪŋz] [ʌnˈtɪl] [kwɑɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
and enjoyed themselves with their playthings until quite late in the evening .
和 享受 他们自己 和 他们的 玩具 直到 相当 晚的 在 这 晚上 .
他们玩玩具玩得很开心, 直到深夜。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] .
They then went to bed and slept soundly .
他们 然后 去 到 床 和 睡着了 稳固地 .
然后他们上床睡觉, 睡得很香。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
WHAT HAPPENED TO THE PLAYTHINGS IN THE WOOD
什么 发生 到 这 玩具 在 这 木头
树林里的玩具们都发生了什么事?

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɑːt][ðer; ðər][baːksɪz][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋz] ,
The next morning , the children got their boxes and took out the playthings ,
这 下一个 早晨 , 这 孩子们 得到 他们的 盒子 和 采取 出去 这 玩具 ,
[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] .
and began to play .
和 开始 到 玩 .
第二天早上, 孩子们拿来箱子, 拿出玩具, 开始玩耍。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [ˈbraɪtli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Then , just as on the day before , the sun shone brightly in at the window ,
然后 , 只是 作为 在 这 天 前 , 这 太阳 闪耀 明亮地 在 在 这 窗户 ,
然后, 就像前一天一样, 阳光灿烂地照进窗户。

[ðə; ði] [triːz] [ˈrʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌvliɪst] [ˈsɔŋz] .
the trees rustled in the breeze , and the birds sang their loveliest songs .
这 树木 沙沙作响 在 这 微风 , 和 这 鸟类 唱 他们的 最可爱的 歌曲 .
微风吹拂, 树木沙沙作响, 鸟儿唱着最动听的歌。

[æt; ət][ləst] [ˈfredrɪk] [kraɪd] [aʊt] : —
At last Frederic cried out : —
在 最后的 弗雷德里克 哭 出去 : —
最后, 弗雷德里克喊道: ——

“ [waɪ] [du:] [wi:; wi] [sit] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] [ru:m] ?
“ **Why do we sit here in this stuffy room ?**
“ 为什么 做 我们 坐 这里 在 这 闷 房间 ？

我们为什么要坐在这个闷热的房间里？

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] !
I'll tell you what we'll do !
患病的 告诉 你 什么 出色地 做 ！

我来告诉你我们要怎么做！

[kʌm] , ['fæntʃən] , [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] !
Come , Fanchon , let us be off to the wood !
来 , 番川 , 让 我们 是 离开 到 这 木头 ！

走吧，范琼，我们去树林里吧！

“ ['fæntʃən] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʌn'drest] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:]
“ **Fanchon had just undressed her doll , and was going to put it**
“ 番川 有 只是 脱光衣服 她 玩具娃娃 , 和 曾是 去 到 放 它
[tu:; tə] [bed] .
to bed .
到 床 。

“范琼刚刚给她的娃娃脱了衣服，正准备把它放到床上睡觉。”

“ [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] ?
“ **Why can't we stay here ?**
“ 为什么 不能 我们 停留 这里 ？

为什么我们不能留在这里？

“ [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] , “ [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , ['fredrɪk] ? ”
“ **she begged , “ and play a little longer , Frederic ? ”**
“ 她 乞求 , “ 和 玩 一个 小的 更长 , 弗雷德里克 ？ ”

她恳求道：“弗雷德里克，能再玩一会儿吗？”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I'll tell you what we'll do , “ he replied .**
“ 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , “ 他 回复 。

“我会告诉你我们要怎么做，”他回答说。

“ [wi:l] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [tɔɪz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] .
“ **We'll take our toys out to the wood .**
“ 出色地 拿 我们的 玩具 出去 到 这 木头 。

“我们会把玩具带到树林里去。”

[aɪl] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [belt] , [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ] [ɡʌn] .
I'll put on my pouch and belt , and carry my gun .
患病的 放 在 我的 小袋 和 腰带 , 和 携带 我的 枪 。

我会戴上弹药包和腰带，带上我的枪。

[aɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['spɔ:rtsmən] !
I'll be a real sportsman !
患病的 是 一个 真实的 运动员 ！

我要做个真正的运动员！

[ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:rpər] [meɪ] [kʌm] , [tu:] .
The hunter and the harper may come , too .
这 猎人 和 这 哈珀 可能 来 , 也 。

猎人和竖琴演奏家也可能前来。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [dɑ:l] .
And you may take your doll .
和 你 可能 拿 你的 玩具娃娃 。

你可以带走你的娃娃。

[kʌm] [ə'ɒ:n] ！
Come along ！
来 沿着 ！

一起来吧！

[lets] [bi:; bi] [ɔ:f] ！
Let's be off ！
我们来吧 是 离开 ！

出发吧！

“ [fæntʃən] [heɪsnd] [tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] ， [ðen] [ðei] [bəuθ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
” **Fanchon hastened to dress her doll , then they both ran out of the house** ，
” 番川 加快 到 裙子 她 玩具娃娃 ， 然后 他们 两个都 跑 出去 的 这 房子 ，
“范春赶紧给她的娃娃穿衣服，然后她们俩就跑出了房子。”

[ænd; ənd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ．
and off to the wood ．
和 离开 到 这 木头 ．

然后我就去了树林里。

[ðer; ðər] [ðei] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei] [naɪs] ['græsi] [spɑ:t] ．
There they sat down on a nice grassy spot ．
那里 他们 卫星 向下 在 一个 好的 草丛 点 ．

他们找了块漂亮的草地坐了下来。

[ænd; ənd][æftər] [ðei] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; ei] [waɪl] ， [fæntʃən] [sed] ： —
And after they had played a while , Fanchon said ： —
和 后 他们 有 玩 一个 尽管 ， 番川 说 ： —

他们玩了一会儿之后，范琼说道：——

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 368**]
[页 -]

[第368页]

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ， [ˈfredrɪk] ， [ðæt] [ˈhɑ:rpər][ʌv; əv] [jɔ:rz] [dʌz] [nɑ:t] [pleɪ] [ˈveri] [wel] ．
” **Do you know , Frederic , that harper of yours does not play very well** ．
” 做 你 知道 ， 弗雷德里克 ， 那 哈珀 的 你的 做 不是 玩 非常 出色地 ．

“弗雷德里克，你知道吗，你的那位竖琴手弹得并不好。”

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ˈfʌni] [hɪz; ɪz][hɑ:rp] [saʊndz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tɪŋ]
Just listen how funny his harp sounds out here in the wood — with that eternal ting
只是 听 如何 有趣的 他的 竖琴 声音 出去 这里 在 这 木头 — 和 那 永恒 ting
！
！
！

听听他在树林里弹奏竖琴的声音多么滑稽——那永恒的叮当声！

[tɪŋ] ！ [pɪŋ] ！ [pɪŋ] ！
ting ! ping ! ping ！
ting ！ ping ！ ping ！

叮！叮！叮！

“ [ˈfredrɪk] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [mɔ:r] [ˈvaɪələntli] ．
” **Frederic turned the handle more violently** ．
” 弗雷德里克 转向 这 处理 更多的 暴力 ．

弗雷德里克更加用力地转动了把手。

“ [jʊə(r)] [raɪt] ， [fæntʃən] ， ” [sed] [hi:; hi] ．
” **You're right , Fanchon , ” said he** ．
” 你是 正确的 ， 番川 ， ” 说 他 ．

“你说得对，范琼，”他说。

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [pleɪz] [saʊndz] [kwaɪt] [ˈhɔːrəb(ə)] 。

“ **What the little fellow plays sounds quite horrible** 。

“ 什么 这 小的 同伴 演出 声音 相当 可怕 。

“这家伙演奏的东西听起来很糟糕。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ！

He must make a better job of it ！

他 必须 制作 一个 更好的 工作 的 它 ！

他必须做得更好！

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ， [ðæt] — [kræk] ！

“ **And with that he unscrewed the handle with such force , that — crack** ！

“ 和 和 那 他 拧开 这 处理 和 这样的 力量 ， 那 — 裂缝 ！

“说完，他用力拧开了把手，咔嚓一声！”

[kræk] ！ — [ðə; ði][bɑːks][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɑːrpər] [stəd] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsplɪntərz] ，

crack ! — the box on which the harper stood flew into a thousand splinters ，

裂缝 ！ — 这 盒子 在 哪个 这 哈珀 站立 飞翔 进入 一个 千 碎片 ，

咔嚓！——竖琴师站立的箱子飞了出去，摔成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈjuːsləs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and the arms of the little fellow were broken and hung useless at his

和 这 武器 的 这 小的 同伴 是 破碎的 和 悬挂 无用 在 他的

[saɪdz] 。

sides 。

侧面 。

小家伙的双臂断了，无力地垂在身体两侧。

“ [oʊ] ！ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈfredrɪk] 。

“ **Oh ! Oh ! ” cried Frederic** 。

“ 哦 ！ 哦 ！ ” 哭 弗雷德里克 。

“哦！哦！”弗雷德里克喊道。

“ [ɑː] ， [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrpər] ！ ” [saɪd] [ˈfæntʃən] 。

“ **Ah , the poor little harper ! ” sighed Fanchon** 。

“ 啊 ， 这 贫穷的 小的 哈珀 ！ ” 叹了口气 范川 。

“啊，可怜的小竖琴手！”范琼叹了口气。

“ [wel] ， [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈkriːtʃər] ！ ” [sed] [ˈfredrɪk] 。

“ **Well , he was a stupid creature ! ” said Frederic** 。

“ 出色地 ， 他 曾是 一个 愚蠢的 生物 ！ ” 说 弗雷德里克 。

“唉，他真是个蠢货！”弗雷德里克说道。

“ [hiː; hi] [pleɪd] [ˈveri] [pʊr] [ˈmjuːzɪk] ， [ænd; ənd] [boʊd] ，

“ **He played very poor music , and bowed** ，

“ 他 玩 非常 贫穷的 音乐 ， 和 鞠躬 ，

“他演奏的音乐很糟糕，还鞠躬致谢。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː ˈes] 。

and made faces like our yellow - faced cousin who gave him to us 。

和 制成 面孔 喜欢 我们的 黄色的 - 面对 表哥 WHO 给予 他 到 我们 。

还做了个跟送给我们的黄脸表亲一样的表情。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfredrɪk] [spəʊk] ， [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈhɑːrpər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] 。

“ **And as Frederic spoke , he threw the harper into a thicket** 。

“ 和 作为 弗雷德里克 辐 ， 他 扔 这 哈珀 进入 一个 灌木丛 。

“弗雷德里克说话的时候，就把竖琴师扔进了灌木丛里。”

“ [wʌt] [aɪ] [laɪk] ， [ɪz][maɪ] [ˈhʌntər] ， ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] 。

“ **What I like , is my hunter , ” he continued** 。

“ 什么 我 喜欢 ， 是 我的 猎人 ， ” 他 持续 。

“我喜欢的是我的猎人，”他继续说道。

“ [hi:; hi] [hits] [ðə; ði] [ˈbɔɪlz] [aɪ] [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [fairz] .

“ He hits the bull's eye every time he fires .

“ 他 点击量 这 公牛的 眼睛 每一个 时间 他 火灾 .

“他每次开枪都能正中靶心。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfredrɪk] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [strɪŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] — [twæn] ！

“ And with that Frederic jerked the string so violently that — twang ！

“ 和 和 那 弗雷德里克 猛地一抖 这 细绳 所以 暴力 那 — 颤音 ！

“说完，弗雷德里克猛地一拽琴弦——啪！ ”

[twæn] ！ — [ðə; ði] [ˈtɑ:rgɪt] [wəz; wəʊ] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [ɑ:rmz] [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd]

twang ！ — the target was broken and the little man's arms hung limp and

颤音 ！ — 这 目标 曾是 破碎的 和 这 小的 男人的 武器 悬挂 跛行 和

[ˈmoʊnləs] .

motionless .

静止不动 .

啪！——靶子碎了，小个子的手臂无力地垂了下来，一动不动。

“ [ɑ:] ！ [ɑ:] ！ ” [kraɪd] [ˈfredrɪk] .

“ Ah ！ Ah ！ ” cried Frederic .

“ 啊 ！ 啊 ！ ” 哭 弗雷德里克 .

“啊！啊！”弗雷德里克喊道。

“ [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [[u:t] [æt; ət] [jɔ:; jər] [ˈtɑ:rgɪt] [ɪn] - [dɔ:z] , [bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [[u:t] [æt; ət]

“ You could shoot at your target in - doors , but out here , you can't shoot at

“ 你 可以 射击 在 你的 目标 在 - 门 , 但 出去 这里 , 你 不能 射击 在

[ɔ:l] ！

all ！

全部 ！

“在室内你可以射击目标，但在这里，你根本无法射击！”

“ [ænd; ənd] [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈfredrɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

“ And so saying , Frederic , with all

“ 和 所以 说 , 弗雷德里克 , 和 全部

“弗雷德里克，你这么说，带着全部.....”

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[Pg 369]

[页 -]

[第369页]

[hɪz; ɪz] [maɪt] , [[aɪd] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhɑ:rpər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .

his might , shied the hunter after the harper into the thicket .

他的 可能 , 躲闪 这 猎人 后 这 哈珀 进入 这 灌木丛 .

他的威力吓跑了追赶竖琴手的猎人，把他赶进了灌木丛。

“ [kʌm] , [let] [ju: ˈes] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ˈfæntʃən] .

“ Come , let us run about a bit , ” said he to Fanchon .

“ 来 , 让 我们 跑步 关于 一个 少量 , ” 说 他 到 番川 .

“来，我们出去走走，”他对范琼说。

“ [ɑ:] , [jes] ！ [let] [ju: ˈes] , ” [sed] [fi:; ji] .

“ Ah , yes ！ let us , ” said she .

“ 啊 , 是的 ！ 让 我们 , ” 说 她 .

“啊，是的！让我们去吧，”她说。

“ [ðɪs] [ˈlʌvli] [dɑ:l] [ʌv; əv] [maɪn] [jæl; jəl] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] .

“ This lovely doll of mine shall run with us .

“ 这 迷人的 玩具娃娃 的 矿 将 跑步 和 我们 .

“我这个可爱的娃娃将和我们一起奔跑。”

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] !
It will be great fun !
它 将要 是 伟大的 乐趣 !

一定会非常有趣!

" [soʊ] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [tʊk] [i:tʃ] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:l] ,
" So Fanchon and Frederic took each an arm of the doll ,
" 所以 番川 和 弗雷德里克 采取 每个 一个 手臂 的 这 玩具娃娃 ;
于是, 范琼和弗雷德里克一人抓住玩偶的一只胳膊,

[ænd; ənd][ɔ:f] [ðei] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei]
and off they ran through the bushes , on and on , until they came to a
和 离开 他们 跑 通过 这 灌木丛 , 在 和 在 , 直到 他们 来了 到 一个
[smɔ:l] [leɪk] .
small lake .
小的 湖 .

于是他们穿过灌木丛, 一路狂奔, 直到来到一个小湖边。

[ðer; ðər] [ðei] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [sed] : —
There they stopped , and Frederic said : —
那里 他们 停止 , 和 弗雷德里克 说 : —

他们停了下来, 弗雷德里克说道: ——

" [səˈpouz] [wi:; wi] [weɪt] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] .
" Suppose we wait a minute .
" 认为 我们 等待 一个 分钟 .

“假设我们等一分钟。”

[aɪ][hæv; həv][ə; ei] [gʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [hɪt][ə; ei] [dʌk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .
I have a gun now , and perhaps I may hit a duck among the rushes .
我 有 一个 枪 现在 , 和 也许 我 可能 打 一个 鸭子 之中 这 冲刺 .
我现在有枪了, 也许我能打中芦苇丛中一只野鸭。

" [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈfæntʃən] [skri:md] [aʊt] : " [oʊ] ! [dʒʌst] [lʊk] [æ; ət][maɪ] [dɑ:l] !
" At that moment , Fanchon screamed out : " Oh ! just look at my doll !
" 在 那 片刻 , 番川 尖叫 出去 : " 哦 ! 只是 看 在 我的 玩具娃娃 !

就在这时, 范琼尖叫道: “哦! 快看我的娃娃! ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
What's the matter with her ?
是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

" [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
" Indeed , the poor thing was in a miserable condition .
" 的确 , 这 贫穷的 事物 曾是 在 一个 悲惨的 状况 .

“可怜的家伙处境确实很糟糕。”

[ˈni:ðər] [ˈfæntʃən] [nɔ:r] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Neither Fanchon nor Frederic had been paying any attention to her ,
两者都不 番川 也不 弗雷德里克 有 到过 付费 任何 注意力 到 她 ,
范琼和弗雷德里克都没有注意到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd][tɔ:rn][ɔ:l][ðə; ði] [kloʊðz] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [bæk] ; [bəʊθ][hɜ:r; hər] [legz]
and the bushes had torn all the clothes off her back ; both her legs
和 这 灌木丛 有 撕裂 全部 这 衣服 离开 她 后退 ; 两个都 她 腿
[wɜ:r; wər][ˈbrʊkən] ;
were broken ;
是 破碎的 ;
灌木丛撕掉了她身上所有的衣服; 她的双腿都断了;

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈwæksn] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈskrætʃɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
while her pretty waxen face was covered with so many scratches that it
尽管 她 漂亮的 蜡质 脸 曾是 涵盖 和 所以 许多 划痕 那 它
[wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
was hideous to look at .
曾是 可怕 到 看 在 .

而她那张漂亮的蜡像般的脸上却布满了无数道划痕，看起来十分难看。

“ [oʊ] ! [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ! ” [ˈsɒbd] [ˈfæntʃən] .
“ **Oh ! my beautiful , beautiful child !** ” **sobbed Fanchon** .
“ 哦 ! 我的 美丽的 , 美丽的 孩子 ! ” 啜泣 番川 .

“哦！我美丽的宝贝孩子！”范琼抽泣着说。

“ [ðer; ðəɹ] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [dɑːl] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] ! ” [kraɪd] [ˈfredrɪk] .
“ **There , you see what a stupid creature that doll of yours is !** ” **cried Frederic** .
“ 那里 , 你 看 什么 一个 愚蠢的 生物 那 玩具娃娃 的 你的 是 ! ” 哭 弗雷德里克 .

“瞧，你那娃娃多蠢啊！”弗雷德里克喊道。

“ [fiː; fi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn] , [bʌt; bət][fiː; fi][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ænd; ænd] [spɔɪl] [hɜːr; həɹ]
“ **She can't even take a little run , but she must tear and spoil her**
“ 她 不能 甚至 拿 一个 小的 跑步 , 但 她 必须 撕 和 剧透 她
[kloʊðz] !
clothes !
衣服 !

“她连跑一小段路都做不到，却要撕破弄脏自己的衣服！”

[gɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][em ˈiː] !
Give her to me !
给 她 到 我 !

把她给我！

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 370**]
“ [页 -]

“[第 370 页]

[ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ˈfæntʃən] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr][kraɪ] : “ [oʊ] ! [oʊ] !
And before Fanchon could say a word , or cry : “ Oh ! Oh !
和 前 番川 可以 说 一个 单词 , 或者 哭 : “ 哦 ! 哦 !

还没等范琼开口说话，或者哭喊：“哦！哦！”

“ [ˈfredrɪk] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [dɑːl] , [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .
“ **Frederic snatched the doll , and flung her into the lake** .
“ 弗雷德里克 抢夺 这 玩具娃娃 , 和 扔 她 进入 这 湖 .

弗雷德里克一把抢过娃娃，扔进了湖里。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈfæntʃən] ! ” [sed] [hiː; hi] [kənˈsoʊlɪŋli] .
“ **Never mind , Fanchon !** ” **said he consolingly** .
“ 绝不 头脑 , 番川 ! ” 说 他 令人欣慰的是 .

“没关系，范琼！”他安慰道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [juːt] [ə; eɪ] [dʌk] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɪŋ]
“ **Never mind , if I can shoot a duck , you shall have the most beautiful wing**
“ 绝不 头脑 , 如果 我 能 射击 一个 鸭子 , 你 将 有 这 最多 美丽的 翼
- [ˈfeðəz] .
- feathers .
- 羽毛 .

“没关系，如果我能打到一只鸭子，你就能得到最美丽的翅膀羽毛。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪz] ,
“ **Just then a noise was heard among the rushes** ,
“ 只是 然后 一个 噪音 曾是 听到 之中 这 冲刺 ,

就在这时，芦苇丛中传来一阵响动。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['ɪnstəntli] [tʊk] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ɡʌn] .
and Frederic instantly took aim with his wooden gun .
和 弗雷德里克 即刻 采取 目的 和 他的 木制的 枪 .

弗雷德里克立刻用他的木枪瞄准了目标。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , ['seɪɪŋ] : —
But he dropped it quickly from his shoulder , saying : —
但 他 掉落 它 迅速地 从 他的 肩膀 , 说 : —

但他很快便将肩上的东西扔了下来, 说道: ——

“ [eɪ 'em][aɪ][nɑːt][æn; ən] ['ɪdiət] !
“ Am I not an idiot !
” 是 我 不是 一个 笨蛋 !

我难道不是个白痴吗!

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feləʊ] [juːt] [ə; eɪ] [dʌk] [wɪ'ðəʊt] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ?
How can a fellow shoot a duck without powder and shot ?
如何 能 一个 同伴 射击 一个 鸭子 没有 粉末 和 射击 ?

没有火药和弹丸, 一个人怎么能打到鸭子?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['stʊːprɪd] ['wʊd(ə)n] [θɪŋ] , ['eniweɪ] ?
What's the use of this stupid wooden thing , anyway ?
是什么 这 使用 的 这 愚蠢的 木制的 事物 , 反正 ?

这破木头玩意儿到底有什么用?

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [belt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
“ With that he flung the gun and his pouch and belt into the lake .
” 和 那 他 扔 这 枪 和 他的 小袋 和 腰带 进入 这 湖 .

“说完, 他把枪、弹药包和腰带都扔进了湖里。”

[bʌt; bət] [pʊr] ['fæntʃən] [wʌz; wəz] ['wiːprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːl] ,
But poor Fanchon was weeping at the loss of her doll ,
但 贫穷的 番川 曾是 哭泣 在 这 损失 的 她 玩具娃娃 ,

但可怜的芬琼因为丢了娃娃而哭泣。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] ,
and Frederic was annoyed at the way things had turned out ,
和 弗雷德里克 曾是 恼怒 在 这 方式 事物 有 转向 出去 ,

弗雷德里克对事情的发展结果感到恼火。

[soʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [krept] [bæk] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
so they both crept back sadly to the house .
所以 他们 两个都 悄悄地爬 后退 令人遗憾的是 到 这 房子 .

于是, 两人垂头丧气地溜回了家。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪθɪŋz] ,
And when their mother asked them what had become of the playthings ,
和 什么时候 他们的 母亲 问 他们 什么 有 变得 的 这 玩具 ,

当他们的母亲问他们玩具都到哪里去了时,

['fredrɪk] ['truːθfəli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrpər] , [ðə; ði] ['hʌntər] ,
Frederic truthfully related how they had been deceived by the harper , the hunter ,
弗雷德里克 说实话 有关的 如何 他们 有 到过 受骗 经过 这 哈珀 , 这 猎人 ,

[ðə; ði] [dɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] .
the doll , and all .
这 玩具娃娃 , 和 全部 .

弗雷德里克如实讲述了他们是如何被竖琴手、猎人、玩偶以及所有人欺骗的。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] ['fuːliʃ] ['tʃɪldrən] ! ” [kraɪd][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæf][ɪn]['æŋɡər] ,
“ Ah ! you foolish children ! ” cried their mother half in anger ,
” 啊 ! 你 愚蠢 孩子们 ! ” 哭 他们的 母亲 一半 在 愤怒 ,

“啊! 你们这些愚蠢的孩子!”他们的母亲半是生气地喊道。

“ [juː; jɒ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][naɪs] [tɔɪz] .
“ you do not deserve to have nice toys !
“ 你 做 不是 应得 到 有 好的 玩具 ！

“你不配拥有漂亮的玩具！ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfrɛdərɪks] [teɪl] , [sed] : “ [let] [ðə; ði]
“ But the Count , who had been listening to Frederic's tale , said : “ Let the
“ 但 这 数数 , WHO 有 到过 聆听 到 弗雷德里克的 故事 , 说 : “ 让 这
[ˈtʃɪldrən] [əˈləʊn] .
children alone .
孩子们 独自的 .

“但是，一直听着弗雷德里克讲述故事的伯爵说：‘让孩子们自己待着吧。’

[aɪ][,eɪˈem] [ˈriːəli] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈferli] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz]
I am really glad that they are fairly rid of those
我 是 真的 高兴的 那 他们 是 相当 摆脱 的 那些

我很高兴他们基本摆脱了那些东西。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 371]
[页 -]

[第371页]

[ˈpleɪθɪŋz] .
playthings .
玩具 .

玩具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
There was something queer about them .
那里 曾是 某物 酷儿 关于 他们 .

他们身上有些古怪的气质。

“ [bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nɔːr][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈment] .
“ But neither the children nor their mother understood what the Count meant .
“ 但 两者都不 这 孩子们 也不 他们的 母亲 理解 什么 这 数数 意思是 .

“但是孩子们和他们的母亲都不明白伯爵的意思。”

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld]
THE STRANGER CHILD
这 陌生人 孩子

陌生的孩子

[suːn] [ˈæftər] [ðɪːz] [ɪˈvents] [ˈveri] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfæntʃən] [ænd; ʌnd] [ˈfredrɪk] [ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
Soon after these events very early one morning Fanchon and Frederic ran off to the
很快 后 这些 活动 非常 早期的 一 早晨 番川 和 弗雷德里克 跑 离开 到 这
[wʊd] .
wood .
木头 .

这些事件发生后不久的一天清晨，范雄和弗雷德里克跑进了树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [sæd] ,
They were feeling sad ,
他们 是 感觉 伤心 ,

他们感到悲伤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [suːn] [tuː; tə]
for their mother had told them that they must return home soon to
为了 他们的 母亲 有 讲述 他们 那 他们 必须 返回 家 很快 到
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,

因为他们的母亲告诉过他们，他们必须尽快回家学习。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tu:tər] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə]
so as to be ready for the tutor that their rich cousin had promised to
所以 作为 到 是 准备好 为了 这 导师 那 他们的 富有的 表哥 有 承诺 到
[send][ðem; ðəm] .
send them .
发送 他们 :

以便为富有的表兄承诺派来给他们上的家庭教师做好准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tu:tər][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔ:rtli] .
For the tutor was expected shortly .
为了 这 导师 曾是 预期的 不久 :

家教老师很快就要来了。

“ [let] [ju: 'es] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] , ” [sed] ['fredrɪk] ,
“ **Let us run and jump as much as we can now** , ” **said Frederic** ,
“ 让 我们 跑步 和 跳 作为 很多 作为 我们 能 现在 , ” 说 弗雷德里克 ,
“现在让我们尽情地跑跳吧,”弗雷德里克说道。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊd] ,
when they reached the wood ,
什么时候 他们 达到 这 木头 ,

当他们到达树林时,

“ [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi][æɪ; əl][nɔ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] !
“ **for in a little while we shall not be allowed to stay out here at all** !
“ 为了 在 一个 小的 尽管 我们 将 不是 是 允许 到 停留 出去 这里 在 全部 !
“因为过不了多久,我们就再也不能待在这里了! ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] , [bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] .
“ **So they began to play hide - and - seek , but everything went wrong** .
“ 所以 他们 开始 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 , 但 一切 去 错误的 .
于是他们开始玩捉迷藏,但一切都出了差错。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kæərɪd] ['fredərɪks] [hæt]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
The wind carried Frederic's hat into the bushes .
这 风 携带 弗雷德里克的 帽子 进入 这 灌木丛 :

风把弗雷德里克的帽子吹进了灌木丛里。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
He stumbled and fell on his nose as he was running .
他 踉跄 和 跌倒 在 他的 鼻子 作为 他 曾是 跑步 :

他跑步时绊了一下,摔倒在地,鼻子着地了。

['fæntʃən] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [kloʊðz] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɔ:rn] - [tri:] ,
Fanchon found herself hanging by her clothes on a thorn - tree ,
番川 成立 她自己 绞刑 经过 她 衣服 在 一个 刺 - 树 ,

范琼发现自己的衣服被吊在一棵荆棘树上。

[ænd; ənd][ʃɪ:; ʃɪ] ['bæŋd] [hɜ:r; həɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [stoʊn] [soʊ] [ðæt] [ʃɪ:; ʃɪ] ['fri:kt] [wɪð; wɪθ][peɪn]
and she banged her foot against a sharp stone so that she shrieked with pain
和 她 砰的一声 她 脚 反对 一个 锋利的 石头 所以 那 她 尖叫 和 疼痛
.
:
.

她的脚撞到了一块尖锐的石头上,疼得她尖叫起来。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n]
In fact the children could not understand what was the matter with them on
在 事实 这 孩子们 可以 不是 理解 什么 曾是 这 事情 和 他们 在
[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ;
this particular day ;
这 特别的 天 ;

事实上,孩子们并不明白他们那天到底出了什么事;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [drɪdʒektɪdli] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .
and they gave up their game , and slunk dejectedly through the wood .
和 他们 给予 向上 他们的 游戏 , 和 斯伦克 沮丧地 通过 这 木头 .

于是他们放弃了游戏，垂头丧气地溜进了树林。

[ˈfredrɪk] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [tri:] ,
Frederic threw himself down under a shady tree ,
弗雷德里克 扔 他自己 向下 在下面 一个 阴凉 树 ,

弗雷德里克一屁股坐在了一棵绿树成荫的地方。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 372]
[页 -]

[第372页]

[ænd; ənd] [ˈfæntʃən] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
and Fanchon followed his example .
和 番川 随后 他的 例子 .

范琼也效仿了他的做法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
And there the two children lay gloomy and wretched , gazing on the ground .
和 那里 这 二 孩子们 躺 阴沉 和 可怜 , 凝视 在 这 地面 .

两个孩子垂头丧气地躺在那里，目光呆滞地望着地面。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ˈfæntʃən] , “ [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪθɪŋz] ! ”
“ **Ah ! ” said Fanchon , “ if we only had our playthings ! ”**
“ 啊 ! ” 说 番川 , “ 如果 我们 仅有的 有 我们的 玩具 ! ”
“啊！”范琼说，“要是我们能有玩具就好了！”

“ [ˈnɑ:nsens] ! ” [sed] [ˈfredrɪk] , “ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ **Nonsense ! ” said Frederic , “ what should we do with them ?**
“ 废话 ! ” 说 弗雷德里克 , “ 什么 应该 我们 做 和 他们 ?
“胡说！”弗雷德里克说，“我们该拿它们怎么办？”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈfæntʃən] , [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [sə'spekt] .
I'll tell you what it is , Fanchon , Mother is right , I suspect .
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 番川 , 母亲 是 正确的 , 我 怀疑 .

范琼，我告诉你是怎么回事，我怀疑妈妈说得对。

[ðə; ði] [tɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The toys were good enough , but we didn't know how to play with them .
这 玩具 是 好的 足够的 , 但 我们 没有 知道 如何 到 玩 和 他们 .

玩具很好，但我们不知道怎么玩。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈlɜ:rnɪd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪtʃ] [ˈkʌznz] ,
If we were as learned as our rich cousins ,
如果 我们 是 作为 学习 作为 我们的 富有的表兄弟姐妹 ,
如果我们像我们富有的表亲们那样博学，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [waɪz] [ðæt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔɪz] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [hoʊl] ;
we should be so wise that all our toys would now be whole ;
我们 应该 是 所以 明智的 那 全部 我们的 玩具 会 现在 是 所有的 ;

我们应该足够聪明，这样我们所有的玩具现在都会完好无损；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈraɪtli] .
and we should know how to play with them rightly .
和 我们 应该 知道 如何 到 玩 和 他们 没错 .

我们应该知道如何正确地使用它们。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈfæntʃən] [bɪˈgæn][tuː; tə][es ʊə ˈbiː][ænd; ənd][kraɪ] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [ˈfredrɪk]
” And at that Fanchon began to sob and cry bitterly , and Frederic
” 和 在 那 番川 开始 到 哭泣 和 哭 苦涩地 , 和 弗雷德里克
[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ;
joined her ;
加入 她 ;

“这时，范琼开始痛哭流涕，弗雷德里克也跟着哭了起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [haʊld] [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wʊd] [ræŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] : “
and they both howled and lamented until the wood rang again and again : “
和 他们 两个都 嚎叫 和 哀叹 直到 这 木头 响铃 再次 和 再次 : “
[oʊ] ! [pʊr] ,
Oh ! poor ,
哦 ! 贫穷的 ,

他们俩嚎啕大哭，哀嚎不止，直到木头发出阵阵回响：“哦！可怜的，

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
unfortunate children that we are !
不幸 孩子们 那 我们 是 !

我们真是不幸的孩子！

[oʊ] ! [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] !
Oh ! that we were as wise as our cousins !
哦 ! 那 我们 是 作为 明智的 作为 我们的 表兄弟姐妹 !

唉！但愿我们能像我们的表亲一样聪明！

” [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bəʊθ] [stɑːpt] [ˈkraɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] : —
” But suddenly they both stopped crying , and asked each other in amazement : —
” 但 突然 他们 两个都 停止 哭泣 , 和 问 每个 其他 在 惊愕 : —

“但突然间，他们俩都停止了哭泣，惊讶地互相问道：——

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfæntʃən] ? ”
” Do you hear anything , Fanchon ? ”
” 做 你 听到 任何事物 , 番川 ? ”

“范琼，你听到什么了吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] , [ˈfredrɪk] ?
” Do you hear anything , Frederic ?
” 做 你 听到 任何事物 , 弗雷德里克 ?

弗雷德里克，你听到什么了吗？

” [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈθɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
” For out of the deepest shade of the dark thicket in front of the children ,
” 为了 出去 的 这 最深处 阴影 的 这 黑暗的 灌木丛 在 正面 的 这 孩子们 ,

“从孩子们面前那片黑暗灌木丛最深处的阴影里，

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbraɪtnəs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃaɪn] ,
a wonderful brightness began to shine ,
一个 精彩的 亮度 开始 到 闪耀 ,

一道奇妙的光芒开始闪耀，

[ˈpleɪŋ] [laɪk] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][dʒɔɪ] .
playing like moonlight over the leaves that trembled as if in joy .
玩耍 喜欢 月光 超过 这 树叶 那 颤抖 作为 如果 在 喜悦 .

如同月光洒在颤动的树叶上，树叶仿佛在欢呼雀跃。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [triːz] [keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈmjuːzɪk(ə)][noʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
Then through the whispering trees came a sweet musical note , like the sound of
然后 通过 这 耳语 树木 来了 一个 甜的 音乐 笔记 , 喜欢 这 声音 的

[ə; eɪ][hɑːrp] .
a harp .
一个 竖琴 .

随后，透过沙沙作响的树林，传来一阵甜美的音符，如同竖琴的琴声。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [ˈmoʊnləs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
The children lay motionless with awe .
这 孩子们 躺 静止不动 和 敬畏 .

孩子们惊恐万分，一动不动地躺着。

[ɔ:lɪ] [ðer; ðər] [ˈsa:roʊ] [pæst] [əˈweɪ]
All their sorrow passed away
全部 他们的 悲哀 通过了 离开

他们的悲伤都消散了。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 373]
[页 -]

[第373页]

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈtendər] , [ˈhæpi] [terz] [roʊz][ˈɪntu:] [ðer; ðər] [aɪz] .
from them , and tender , happy tears rose into their eyes .
从 他们 , 和 投标 , 快乐的 眼泪 玫瑰 进入 他们的 眼睛 .

他们眼中涌起温柔而幸福的泪水。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ˈstri:md] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
As the radiance streamed brighter and brighter through the bushes ,
作为 这 辐射 流媒体 更亮 和 更亮 通过 这 灌木丛 ,

随着阳光越来越明亮地穿过灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [ˈmju:zɪk] [gru:] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:rts] [bi:t]
and the marvellous music grew louder and louder , the children's hearts beat
和 这 奇妙 音乐 生长 更大声 和 更大声 , 这 孩子们的 心 打
[haɪ] .
high .
高的 .

美妙的音乐越来越响亮，孩子们的心跳也越来越快。

[ðeɪ] [geɪzd] [ˈi:gərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] .
They gazed eagerly at the brightness .
他们 凝视 急切地 在 这 亮度 .

他们热切地凝视着那耀眼的光芒。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs]
Then they saw , smiling at them from the thicket , the most beautiful face
然后 他们 锯 , 微笑 在 他们 从 这 灌木丛 , 这 最多 美丽的 脸

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
of a child ,
的 一个 孩子 ,

然后，他们看到灌木丛中传来一张孩童最美丽的脸庞，正对他们微笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈbi:mɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈsplendər] .
with the sun beaming on it in splendour .
和 这 太阳 光芒四射 在 它 在 辉煌 .

阳光灿烂地照耀着它。

“ [oʊ] ! [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] ! — [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] ! — [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈfaɪnɪŋ] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ˈfæntʃən]
“ Oh ! come to us ! — Come to us ! — darling Shining Child ! ” cried Fanchon
“ 哦 ! 来 到 我们 ! — 来 到 我们 ! — 亲爱的 灼灼 孩子 ! ” 哭 番川

[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] ,
and Frederic ,
和 弗雷德里克 ,

“哦！到我们这里来！——到我们这里来！——亲爱的闪亮孩子！”范琼和弗雷德里克喊道。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [,ɪndɪ'skraɪəbəl]
stretching out their arms ; and their hearts were filled with an indescribable
伸展 出去 他们的 武器 ; 和 他们的 心 是 已填 和 一个 无法形容
['lɒ:ŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

他们伸出双臂；他们的心中充满了难以言喻的渴望。

“ [aɪ] [,eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
“ **I am coming !**
“ 我 是 未来 ！

“我来了！ ”

[aɪ] [,eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
I am coming !
我 是 未来 ！

我来了！

“ [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ **a sweet voice cried from the bushes .**
“ 一个 甜的 嗓音 哭 从 这 灌木丛 .

“灌木丛中传来一个甜美的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:z] ,
And then , as if borne on the wings of the breeze ,
和 然后 , 作为 如果 出生 在 这 翅膀 的 这 微风 ,

然后，仿佛乘着微风的翅膀，

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə] [floʊt] ['hʌvər] [tɔ:rd] ['fæntʃən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] .
the Stranger Child seemed to float hovering toward Fanchon and Frederic .
这 陌生人 孩子 似乎 到 漂浮 悬停 朝向 番川 和 弗雷德里克 .

那个陌生的孩子似乎漂浮着，朝着范琼和弗雷德里克飘去。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæntʃən] [ænd; ənd] ['fredrɪk]
HOW THE SHINING CHILD PLAYED WITH FANCHON AND FREDERIC
如何 这 灼灼 孩子 玩 和 番村 和 弗雷德里克

《闪灵的孩子》如何与范琼和弗雷德里克一起玩耍

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [daɪr] [tʃɪldrən] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʃaɪld] .
“ **What is the matter , dear children ?** ” **asked the Stranger Child .**
“ 什么 是 这 事情 , 亲爱的 孩子们 ? ” 问 这 陌生人 孩子 .

“孩子们，你们怎么了？”陌生的孩子问道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
“ **I heard you crying and lamenting , and I was very sorry for you !**
“ 我 听到 你 哭泣 和 哀叹 , 和 我 曾是 非常 对不起 为了 你 ！

“我听见你哭泣哀号，我为你感到非常难过！”

[wʌt] [du:; jʊ] [wʌ:nt] ? ”
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['fredrɪk] , “ [wi:; wi] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] ['wʌ:ntɪd] ;
“ **Ah !** ” **said Frederic ,** “ **we did not know what we wanted ;**
“ 啊 ! ” 说 弗雷德里克 , “ 我们 做过 不是 知道 什么 我们 通缉 ;

“啊！”弗雷德里克说，“我们不知道自己想要什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [wi:; wi] ['wʌ:ntɪd] [ju:; jʊ] — [dʒʌst] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] !
but now I see that we wanted you — just you yourself !
但 现在 我 看 那 我们 通缉 你 — 只是 你 你自己 ！

但现在我明白了，我们想要的是你——只有你本人！

” [ðæts] [aɪ 'ti:] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈfæntʃən] .
” That's it ! ” chimed in Fanchon .
” 那就是 它 ! ” 齐声说道 在 番川 .

“就是这样！”范琼插嘴道。

” [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhæpi] [ə'gen] !
” Now that you are with us , we are happy again !
” 现在 那 你 是 和 我们 , 我们 是 快乐的 再次 !

“现在你和我们在一起，我们又开心了！”

[waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][soʊ] [ɔ:n] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ?
Why were you so long in coming ?
为什么 是 你 所以 长的 在 未来 ?

你怎么来了这么久？

” [ɪn][fækt][bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” In fact both children felt as if they had known and played with the
” 在 事实 两个都 孩子们 毛毡 作为 如果 他们 有 已知 和 玩 和 这
[ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Stranger Child all their lives ,
陌生人 孩子 全部 他们的 生活 ,

“事实上，两个孩子都觉得他们好像从小就认识这个陌生孩子，并且和他一起玩耍过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðər; ðər] [ʌn'hæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər] [bɪ'ləvɪd] [ˈpleɪmənt] [wəz; wəz]
and that their unhappiness had been because their beloved playmate was
和 那 他们的 不快乐 有 到过 因为 他们的 心爱 玩伴 曾是
[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
not with them :
不是 和 他们 :

他们不开心是因为他们心爱的玩伴不在身边。

” [ju:; jʊ] [si:] , ” [ˈfredrɪk] [ˈædɪd] , ” [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tɔɪz] [left] , [fɔ:r; fər][aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ˈdɒlt]
” You see , ” Frederic added , ” we have no toys left , for I , like a stupid dolt
” 你 看 , ” 弗雷德里克 额外 , ” 我们 有 不 玩具 左边 , 为了 我 , 喜欢 一个 愚蠢的 笨蛋
,
:
,

“你看,”弗雷德里克补充道,“我们已经没有玩具了,因为我,像个傻瓜一样,

[brʊʊk] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [faɪn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
broke all our fine things , and shied them into the thicket .
打破 全部 我们的 美好的 事物 , 和 躲闪 他们 进入 这 灌木丛 .

我们把所有美好的事物都打碎了,然后把它们吓进了灌木丛。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [læft] [ˈmerəli] , [ænd; ənd] [kraɪd] : ” [waɪ] , [ˈfæntʃən] [ænd; ənd]
” At this the Stranger Child laughed merrily , and cried : ” Why , Fanchon and
” 在 这 这 陌生人 孩子 笑了 兴高采烈地 , 和 哭 : ” 为什么 , 番川 和
[ˈfredrɪk] ,
Frederic ,
弗雷德里克 ,

这时,陌生的孩子哈哈大笑,喊道:“为什么,范琼和弗雷德里克,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈpleɪθɪŋz] [ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər] [si:n] ! ”
you are lying this minute among the loveliest playthings that ever were seen ! ”
你 是 说谎 这 分钟 之中 这 最可爱的 玩具 那 曾经 是 已见 ! ”

此刻,你正躺在世上最可爱的玩具中间!

“ [wer] ？ — [wer] [ɑ:r; ə] [ðei] ？
“ **Where ？ — Where are they ？**
“ 在哪里 ？ — 在哪里 是 他们 ？

“他们在哪儿？ ——他们在哪儿？ ”

“ [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [bəuθ] [kraɪd] .
“ **Fanchon and Frederic both cried .**
“ 番川 和 弗雷德里克 两个都 哭 。

“范琼和弗雷德里克都哭了。”

“ [lʊk] [əˈraʊnd] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] .
“ **Look around you , “ said the Stranger Child .**
“ 看 大约 你 , “ 说 这 陌生人 孩子 。

“看看你周围,“陌生小孩说道。

[ðen] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [sɔ:] [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [græs] [ænd; ənd] [mɔ:s] [ɔ:l] [ˈsɔrts]
Then Fanchon and Frederic saw how out of the thick grass and moss all sorts
然后 番川 和 弗雷德里克 锯 如何 出去 的 这 厚的 草 和 苔藓 全部 排序
[ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [ˈpi:pɪŋ] ,
of glorious flowers were peeping ,
的 辉煌 花朵 是 偷窥 ,

然后, 范琼和弗雷德里克看到, 在茂密的草丛和苔藓中, 各种各样美丽的花朵探出了头来。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] .
with bright eyes gleaming .
和 明亮的 眼睛 闪闪发光 。

眼神明亮闪耀。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [stoʊnz] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] [ˈfelz] [ˈspɑ:kld] [ænd; ənd]
And between them many coloured stones and crystal shells sparkled and
和 之间 他们 许多 有色 石头 和 水晶 贝壳 闪闪发光 和
[ʃʊn] .
shone .
闪耀 。

它们之间闪烁着许多彩色的宝石和水晶贝壳。

[waɪl] [ˈlɪt(ə)][ˈɡoʊldən][ˈɪnsektz] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈhʌmɪŋ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsɔŋz] .
While little golden insects danced up and down humming gentle songs .
尽管 小的 金的 昆虫 跳舞 向上 和 向下 哼唱 温和的 歌曲 。

金色的小昆虫们翩翩起舞, 轻声吟唱着美妙的歌谣。

“ [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] ！ “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] .
“ **Now we will build a palace ! “ said the Stranger Child .**
“ 现在 我们 将要 建造 一个 宫殿 ！ “ 说 这 陌生人 孩子 。

“现在我们要建造一座宫殿！“陌生的孩子说道。

“ [help] [ˌem ˈi:][tu:; tə][get][ðə; ði] [stoʊnz] [təˈgeðər] .
“ **Help me to get the stones together .**
“ 帮助 我 到 得到 这 石头 一起 。

“帮我把这些石头聚拢起来。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈkʌlərz] .
“ **And it stooped down and began to pick up stones of many pretty colours .**
“ 和 它 弯腰 向下 和 开始 到 挑选 向上 石头 的 许多 漂亮的 颜色 。

于是它弯下腰, 开始捡起各种颜色漂亮的石头。

[ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [helpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
Fanchon and Frederic helped , and the Stranger
番川 和 弗雷德里克 帮助 , 和 这 陌生人

范琼和弗雷德里克帮了忙, 还有那个陌生人。

[tʃaɪld] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [stoʊnz] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈhʌðər] ,
Child placed the beautiful stones one upon another ,
孩子 放置 这 美丽的 石头 一 之上 其他 ,
孩子把漂亮的石头一块一块地叠放在一起。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][rouz] [tɔːl] [piləs] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
and soon there rose tall pillars shining in the sun ,
和 很快 那里 玫瑰 高的 柱子 灼灼 在 这 太阳 ,
很快, 高耸的石柱拔地而起, 在阳光下熠熠生辉。

[waɪl] [æn; ən] [ˈeri] [ˈɡoʊldən] [ruːf] [stretʃt] [ɪtˈself][frʌm; frəm] [ˈpɪlər] [tuː; tə] [ˈpɪlər] .
while an airy golden roof stretched itself from pillar to pillar .
尽管 一个 轻盈的 金的 屋顶 拉伸 本身 从 支柱 到 支柱 .
而轻盈的金色屋顶则从一根柱子延伸到另一根柱子。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [kɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡræs] ,
Then the Stranger Child kissed the flowers that were peeping from the grass ,
然后 这 陌生人 孩子 亲吻 这 花朵 那 是 偷窥 从 这 草 ,
然后, 陌生的孩子亲吻了从草丛中探出头来的花朵。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈlʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːt] [ʌp] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] ,
and whispered to them lovingly , and they shot up higher and higher ,
和 低声说道 到 他们 深情地 , 和 他们 射击 向上 更高 和 更高 ,

[ænd; ənd] , [ˈtwɑɪnɪŋ] [təˈɡeðər] ,
and , twining together ,
和 , 缠绕 一起 ,
她温柔地低语着, 它们越飞越高, 缠绕在一起,

[fɔːrmd] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈɑːrbər] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɔːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɑːnst] [əˈbaʊt]
formed sweet - scented arbours and covered walks in which the children danced about
形成 甜的 - 香味 凉亭 和 涵盖 散步 在 哪个 这 孩子们 跳舞 关于
, [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] .
, full of delight and gladness .
, 满的 的 喜 和 欢乐 .
形成了香气扑鼻的凉亭和有顶的步道, 孩子们在其中载歌载舞, 充满了喜悦和快乐。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [klæpt] [ɪts][hændz] , [ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ruːf] ,
The Stranger Child clapped its hands , and immediately the golden roof ,
这 陌生人 孩子 鼓掌 它是 双手 , 和 立即地 这 金的 屋顶 ,
陌生的孩子拍了拍手, 金色的屋顶立刻.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] - [ˈɡoʊldən] [wɪŋz] , [fel] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌm] ,
that was made of insects ' golden wings , fell to pieces with a hum ,
那 曾是 制成 的 昆虫 - 金的 翅膀 , 跌倒 到 件 和 一个 哼 ,
那件由昆虫金色翅膀制成的物品, 嗡嗡作响地散架了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piləs] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈsɪlvər] [striːm] ,
and the pillars melted away into a splashing silver stream ,
和 这 柱子 融化 离开 进入 一个 溅起水花 银 溪流 ,
石柱化作飞溅的银色溪流消散了。

[ɑːn] [huːz] [bæŋks] [ˈflaʊərz] [ɡruː] [ænd; ənd] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
on whose banks flowers grew and peeped into the water .
在 谁 银行 花朵 生长 和 偷窥 进入 这 水 .
河岸边鲜花盛开, 探出头来探入水中。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [plʌkt] [ˈlɪt(ə)] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈtwɪgz] [frʌm; frəm]
Then the Stranger Child plucked little blades of grass and gathered twigs from
然后 这 陌生人 孩子 拨弦 小的 刀片 的 草 和 聚集 树枝 从
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

然后，那个陌生的孩子摘下小草叶，又从树上捡起树枝。

[ˈstru:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪʃɔ:r] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] .
strewing them on the ground before Fanchon and Frederic .
散落 他们 在 这 地面 前 番川 和 弗雷德里克 .

将它们散落在范雄和弗雷德里克面前的地上。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ˈlɪt(ə)] [lɪv; laɪv][ˈdɑ:lz][ˈevər] [si:n] ,
The blades of grass turned into the prettiest little live dolls ever seen ,
这 刀片 的 草 转向 进入 这 最漂亮的 小的 居住 娃娃 曾经 已见 ,
草叶变成了世上最漂亮的小娃娃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪgz] [brɪˈkeɪm] [geɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntsmən] .
and the twigs became gay little huntsmen .
和 这 树枝 成为 同性恋 小的 猎人 .

树枝变成了快乐的小猎人。

[ðə; ði][ˈdɑ:lz] [dɑ:nst] [əˈraʊnd] [ˈfæntʃən] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ,
The dolls danced around Fanchon , and let her take them in her lap ,
这 娃娃 跳舞 大约 番川 , 和 让 她 拿 他们 在 她 膝 ,
玩偶们围着范琼跳舞，让她把它们抱在腿上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪsɪz] : “ [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:ˈes] !
and they whispered in such delicate little voices : “ Be kind to us !
和 他们 低声说道 在 这样的 精美的 小的 声音 : “ 是 种类 到 我们 !
他们用如此娇嫩的声音低语道：“请善待我们！ ”

[lʌv] [ju:ˈes] , [dɪr] [ˈfæntʃən] .
Love us , dear Fanchon .
爱 我们 , 亲爱的 番川 .

亲爱的范琼，请爱我们。

” [ðə; ði][ˈhʌntsmən] [ˈʃaʊtɪd] : “ [həˈloʊ] !
” The huntsmen shouted : “ Halloa !
” 这 猎人 喊叫 : “ 喊叫 !

猎人们喊道：“哈罗亚！ ”

[həˈloʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫！

[ðə; ði] [ˈhʌnts] [ʌp] !
the hunt's up !
这 亨特的 向上 !

狩猎结束了！

” [ænd; ənd] [blu:] [ðer; ðər][hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] .
” and blew their horns , and bustled about .
” 和 吹 他们的 角 , 和 熙熙攘攘 关于 .

他们吹响号角，熙熙攘攘地走来走去。

[ðen] [ˈtaɪni] [heəz] [keɪm] [dɑ:tɪŋ] [aʊt]
Then tiny hares came darting out
然后 微小的 野兔 来了 飞镖 出去

然后，一群小兔子飞快地窜了出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][dɔːgz][ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌntsmən] [pərˈsuːd]
of the bushes , with tiny dogs after them , and the huntsmen pursued
的 这 灌木丛 , 和 微小的 狗 后 他们 , 和 这 猎人 追击
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [[aʊts] .
them with shouts .
他们 和 喊叫 .

灌木丛中，小狗在后面追赶，猎人们一边喊叫一边追赶它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
This was delightful !
这 曾是 愉快 !

真是太棒了！

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðiːz] [ˈwʌndəz] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
Then suddenly these wonders disappeared .
然后 突然 这些 奇迹 消失 .

然后，这些奇观突然消失了。

[ænd; ənd] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [kraɪd] [aʊt] : “ [wʌt] [hæz; hæz] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːlɪz] ?
And Fanchon and Frederic cried out : “ What has become of the dolls ?
和 番川 和 弗雷德里克 哭 出去 : “ 什么 有 变得 的 这 娃娃 ?

芬雄和弗雷德里克喊道：“这些玩偶怎么了？ ”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhʌntsmən] ?
Where are the huntsmen ?
在哪里 是 这 猎人 ?

猎人在哪里？

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [ˈænsər] : “ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
” The Stranger Child answered : “ Oh , they are always here waiting for you !
” 这 陌生人 孩子 回答 : “ 哦 , 他们 是 总是 这里 等待 为了 你 !

陌生的孩子回答说：“哦，他们一直在这里等你！ ”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
They are close beside you , so you may have them at any minute .
他们 是 关闭 旁 你 , 所以 你 可能 有 他们 在 任何 分钟 .

它们就在你身边，所以你随时都可能拥有它们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ? “
But just now would you not rather go with me through the wood ? “
但 只是 现在 会 你 不是 相当 去 和 我 通过 这 木头 ? ”

但是现在，你难道不想跟我一起穿过树林吗？

“ [oʊ] , [jes] ! [jes] ! ” [kraɪd] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] .
” Oh , yes ! yes ! “ cried Fanchon and Frederic .
” 哦 , 是的 ! 是的 ! ” 哭 番川 和 弗雷德里克 .

“哦，是的！ 是的！”范琼和弗雷德里克喊道。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðər; ðər][hændz] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [klʌm] ! [klʌm] !
The Stranger Child took hold of their hands , crying : “ Come ! Come !
这 陌生人 孩子 采取 抓住 的 他们的 双手 , 哭泣 : “ 来 ! 来 !

陌生的孩子抓住他们的手，哭着说：“来！ 来！ ”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːf] [ðeɪ] [went] !
” And with that off they went !
” 和 和 那 离开 他们 去 !

“就这样，他们出发了！ ”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [felt] [ðəm'selvz] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ;
The children felt themselves floating along lightly and easily , through the trees ;
这 孩子们 毛毡 他们自己 漂浮的 沿着 轻轻 和 容易地 , 通过 这 树木 ;

孩子们感觉自己轻盈自在地漂浮在树林间；

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [ˈflʌtərɪŋ] [br'saɪd] [ðem; ðəm] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:blɪŋ] [ðer; ðər]
while all the birds flew fluttering beside them , singing and warbling their
尽管 全部 这 鸟类 飞翔 飘动 旁 他们 , 歌唱 和 鸣唱 他们的
[swi:təst] [ˈsɔŋz] .
sweetest songs .
最甜美的 歌曲 .

所有的鸟儿都在它们身边翩翩起舞，唱着它们最甜美的歌。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] [ðeɪ] [sɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
Then suddenly up they soared into the air .
然后 突然 向上 他们 飙升 进入 这 空气 .

然后突然间，他们腾空而起，冲向天空。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [laɪk][bɜ:rdz] , [ˈskɪmɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]
Higher and higher they mounted like birds , skimming above the tops of the trees
更高 和 更高 他们 安装 喜欢 鸟类 , 撇脂 多于 这 最高额 的 这 树木
.
:
.

它们像鸟儿一样越飞越高，掠过树梢。

[ˈfredrɪk] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [bʌt; bət] [ˈfæntʃən] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Frederic shouted with delight , but Fanchon was frightened .
弗雷德里克 喊叫 和 喜 , 但 番川 曾是 害怕 .

弗雷德里克高兴地大叫，但范雄却吓坏了。

“ [oʊ] , [maɪ] [breθ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] !
” **Oh , my breath is going !**
” 哦 , 我的 气息 是 去 !

“哦，我快喘不过气来了！ ”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈtʌmb(ə)] !
I shall tumble !
我 将 翻滚 !

我要摔倒了！

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [let][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði]
And just at that moment the Stranger Child let them down gently to the
和 只是 在 那 片刻 这 陌生人 孩子 让 他们 向下 轻轻地 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

就在这时，陌生的孩子轻轻地把他们放到了地上。

[ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [saʊnd] [maɪ] [ˈfɔ:rɪst] - [sɔ:ŋ] .
and said : “ Now I shall sound my Forest - Song .
和 说 : “ 现在 我 将 声音 我的 森林 - 歌曲 .

然后说道：“现在我要唱起我的森林之歌。”

[ðen] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
Then good - bye for to - day .
然后 好的 - 再见 为了 到 - 天 .

那么，今天就到此为止吧。

“[第 377 页]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɔ:rn][ʌv; əv] [ri:ðd] [goʊld] ,
And the Stranger Child took out a little horn of wreathed gold ,
和 这 陌生人 孩子 采取 出去 一个 小的 喇叭 的 花环 金子 ,
陌生的孩子掏出一个镶着金边的小号角，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [saʊnd] [,aɪ 'ti:] [soʊ] ['bju:tɪfli] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] - ['wʌndrəsli]
and began to sound it so beautifully that the whole wood reëchoed wondrously
和 开始 到 声音 它 所以 非常漂亮 那 这 所有的 木头 - 奇妙地

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] ['mju:zɪk] ;
with its lovely music ;
和 它是 迷人的 音乐 ;
他开始用美妙的嗓音吹奏，整个树林都回荡着这动听的音乐；

[waɪl] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [keɪm] [ˈflɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
while a host of nightingales came flocking to the branches above the children's
尽管 一个 主持人 的 夜莺 来了 集群 到 这 分支 多于 这 孩子们的
heads ,
头部 ,
一群夜莺飞到孩子们头顶的树枝上，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər][moʊst] [mə'loʊdiəs] ['sɔŋz] .
and sang their most melodious songs .
和 唱 他们的 最多 悦耳动听 歌曲 .
他们唱起了最动听的歌曲。

[bʌt; bət][ɔ:l][æɪt; ət] [wʌns][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,
But all at once the music grew fainter and fainter ,
但 全部 在 一次 这 音乐 生长 较暗 和 较暗 ,
但突然间，音乐声越来越弱。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔ:ft] ['wɪspərɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and only a soft whispering seemed to come from the thicket into which the
和 仅有的 一个 柔软的 耳语 似乎 到 来 从 这 灌木丛 进入 哪个 这
[ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Stranger Child had vanished .
陌生人 孩子 有 消失了 .
只有一阵轻柔的低语声从陌生孩子消失的灌木丛中传来。

” [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
” To - morrow !
” 到 - 明天 !
“明天！

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !
明天！

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] !
I will come again !
我 将要 来 再次 !
我还会再来的！

” [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hɜ:rd] [bri:ðd] ['dʒentli][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
” the children heard breathed gently as if from a distance .
” 这 孩子们 听到 呼吸 轻轻地 作为 如果 从 一个 距离 .
孩子们听到远处传来轻柔的呼吸声。

[ðen] [ðei] [said] [wið; wiθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] , [ðʊv] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Then they sighed with joy , for , though they could not understand it ,
然后 他们 叹了口气 和 喜悦 , 为了 , 尽管 他们 可以 不是 理解 它 ,
然后他们欣喜地叹了口气, 因为, 尽管他们无法理解,

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðei] [nʊvən] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
never had they known such happiness in all their lives .
绝不 有 他们 已知 这样的 幸福 在 全部 他们的 生活 .
他们一生中从未体验过如此幸福。

“ [ʊv] ! [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] - [ˈmɔːrʊv] , [naʊ] !
“ **Oh ! I wish it was to - morrow , now !**
” 哦 ! 我 希望 它 曾是 到 - 明天 , 现在 !
“哦! 我真希望明天就是明天!”

” [ðei] [bəʊθ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðei] [ˈheɪsnd] [hoʊm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] .
” **they both cried , as they hastened home to their parents .**
” 他们 两个都 哭 , 作为 他们 加快 家 到 他们的 父母 .
他们俩一边哭一边匆匆赶回家。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tɔːkt] [tu:; tə] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk]
HOW THE FOREST TALKED TO FANCHON AND FREDERIC
如何 这 森林 谈话 到 番村 和 弗雷德里克
森林是如何与范雄和弗雷德里克对话的

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [driːmd] [ɔ:l] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **I should fancy that the children had dreamed all this , ” said the Count to his**
” 我 应该 想要 那 这 孩子们 有 梦见 全部 这 , ” 说 这 数数 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
“我猜想这一切都是孩子们做的梦,”伯爵对妻子说。

[wen] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] , [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstreɪndʒər]
when Fanchon and Frederic , who could think of nothing else but the Stranger
什么时候 番川 和 弗雷德里克 , WHO 可以 思考 的 没有什么 别的 但 这 陌生人
[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

当范琼和弗雷德里克满脑子想的都是那个陌生的孩子时,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk] , [hæd; həd][təʊld][ɔ:l] [ðæt]
and the wonderful events , and the exquisite music , had told all that
和 这 精彩的 活动 , 和 这 精美的 音乐 , 有 讲述 全部 那
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .
精彩的活动和美妙的音乐, 讲述了所有发生过的事情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd]
” **I should fancy that they had**
” 我 应该 想要 那 他们 有
我猜他们肯定有

[driːmd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] [ðei] [hæd; həd][nɑ:t][bəʊθ] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] !
dreamed all this , if they had not both seen the same things !
梦见 全部 这 , 如果 他们 有 不是 两个都 已见 这 相同的 事物 !
这一切都像是梦境, 如果他们看到的不是同样的东西的话!

[aɪ] ['kænɑ:t] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! ”

I cannot get to the bottom of it all ! ”
我 不能 得到 到 这 底部 的 它 全部 ! ”

我始终无法弄清真相！

“ [dəunt] ['bɑ:ðər] [jər; jər] [hed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“ Don't bother your head about it , my dear , ” answered his wife .
“ 不 打扰 你的 头 关于 它 , 我的 亲爱的 , ” 回答 他的 妻子 .

“别为此事烦恼了，亲爱的，”他的妻子回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['streɪndʒər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['noʊbə:di][bʌt; bət][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“ I think this Stranger Child was nobody but the schoolmaster's son from the

village .
我 思考 这 陌生人 孩子 曾是 无人 但 这 教师的 儿子 从 这

village .
村庄 .

“我认为这个陌生的孩子不是别人，就是村里老师的儿子。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][pʊt] ['eni] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ['ɪntu:]

We must take care that he is not allowed to put any more such nonsense into

the children's heads .
我们 必须 拿 关心 那 他 是 不是 允许 到 放 任何 更多的 这样的 废话 进入

the children's heads .
这 孩子们的 头部 .

我们必须确保不让他再把这种无稽之谈灌输给孩子们。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɪldrən]

“ But the Count could not agree with her , for he called the children

to him again ,
但 这 数数 可以 不是 同意 和 她 , 为了 他 称为 这 孩子们

to him again ,
到 他 再次 ,

“但伯爵无法同意她的说法，因为他又把孩子们叫了过来。”

[tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði][ʼstreɪndʒər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] .

to tell how the Stranger Child was dressed and looked .
到 告诉 如何 这 陌生人 孩子 曾是 穿着 和 看起来 .

描述陌生孩子的穿着打扮和外貌。

['fæntʃən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [bəʊθ] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz] ['lɪlɪz] ,

Fanchon and Frederic both agreed that its face was fair as lilies ,

番川 和 弗雷德里克 两个都 同意 那 它是 脸 曾是 公平的 作为 百合花 ,

范雄和弗雷德里克都认为它的脸像百合花一样美丽。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃi:ks] [laɪk] ['rəʊzɪz] , [tʃeri] [lɪps] , [brart] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɑ:ks] [ʌv; əv]

that it had cheeks like roses , cherry lips , bright blue eyes , and locks of

gold ;
那 它 有 脸颊 喜欢 玫瑰 , 樱桃 嘴唇 , 明亮的 蓝色的 眼睛 , 和 锁 的

gold ;
金子 ;

它有着玫瑰般的脸颊、樱桃般的嘴唇、明亮的蓝眼睛和金色的秀发；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [tel] .

and that it was more beautiful than words could tell .
和 那 它 曾是 更多的 美丽的 比 字 可以 告诉 .

它比语言所能描述的还要美丽。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðei] [sed] [ə'baʊt] [ɪts] [dres] ['saʊndɪd] [əb'sɜ:rd] .

But what they said about its dress sounded absurd .
但 什么 他们 说 关于 它是 裙子 听起来 荒诞 .

但他们对这件衣服的评价听起来很荒谬。

[fɔːr; fər] [ˈfæntʃən] [sed] [ðæt] [ɪts] [dres] [wʌz; wəz] [ˈwʌndrəs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] ,
For Fanchon said that its dress was wondrous beautiful , shining and gleaming ,
为了 番川 说 那 它是 裙子 曾是 奇妙的 美丽的 , 灼灼 和 闪闪发光 ,
范琼说, 它的裙子美极了, 闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
as if made of the petals of flowers ;
作为 如果 制成 的 这 花瓣 的 花朵 ;
仿佛是用花瓣做成的;

[waɪl] [ˈfredrɪk] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɪts] [ˈgɑːrmənts][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈɡoʊldən] - [ɡriːn] , [laɪk] [sprɪŋ]
while Frederic insisted that its garments were of sparkling golden - green , like spring
尽管 弗雷德里克 坚持 那 它是 服装 是 的 闪闪发光 金的 - 绿色的 , 喜欢 春天
- [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
- leaves in the sunshine .
- 树叶 在 这 阳光 .
而弗雷德里克则坚持认为, 它的服装是闪闪发光的金绿色, 就像阳光下的春叶一样。

[ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
And Frederic thought that the Stranger Child was a boy ;
和 弗雷德里克 想法 那 这 陌生人 孩子 曾是 一个 男生 ;
弗雷德里克认为这个陌生的孩子是个男孩;

[waɪl] [ˈfæntʃən] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
while Fanchon was sure that it was a girl .
尽管 番川 曾是 当然 那 它 曾是 一个 女孩 .
而范琼则确信那是个女孩。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [kənˈfjuːzd] [ðer; ðər] [ˈperənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
And these contradictions confused their parents ; and the Count shook his head
和 这些 矛盾 使困惑 他们的 父母 ; 和 这 数数 摇晃 他的 头
[ˈwʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .
这些矛盾之处令他们的父母感到困惑; 伯爵疑惑地摇了摇头。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ˈheɪsnd]
The next day , Fanchon and Frederic hastened
这 下一个 天 , 番川 和 弗雷德里克 加快
第二天, 范雄和弗雷德里克加快了脚步。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 379]
[页 -]
[第379页]

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to the wood , and found the Stranger Child waiting for them .
到 这 木头 , 和 成立 这 陌生人 孩子 等待 为了 他们 .
他们来到树林里, 发现那个陌生的孩子正在等着他们。

[ɪf] [ðer; ðər] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡlɔːrɪəs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔːr]
If their play had been glorious the day before , it was ten times more
如果 他们的 玩 有 到过 辉煌 这 天 前 , 它 曾是 十 时代 更多的
[ˈɡlɔːrɪəs] [tuː; tə] - [deɪ] ;
glorious to - day ;
辉煌 到 - 天 ;
如果说他们前一天的比赛已经很精彩了, 那么今天他们的比赛就精彩了十倍;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tʃaɪld][dɪd][sʌtʃ][ˈmɑːrəvələs][θɪŋz][ðæt][ˈfæntʃən][ænd; ənd][ˈfredrɪk]
for the Stranger Child did such marvellous things that Fanchon and Frederic
为了 这 陌生人 孩子 做过 这样的 奇妙 事物 那 番川 和 弗雷德里克
[ˈʃaʊtɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ].
shouted for joy.
喊叫 为了 喜悦 .

因为那个陌生的孩子做了如此奇妙的事情，以至于范雄和弗雷德里克高兴得大喊大叫。

[waɪl][ðeɪ][pleɪd], [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tʃaɪld][tɔːkt][ˈswiːtli][tuː; tə][ðə; ði][triːz], [ˈflaʊərz], [ænd; ənd]
While they played, the Stranger Child talked sweetly to the trees, flowers, and
尽管 他们 玩 , 这 陌生人 孩子 谈话 甜蜜地 到 这 树木 , 花朵 , 和
[bɜːrdz],
birds,
鸟类 ,

在他们玩耍的时候，陌生的孩子温柔地和树木、花朵、鸟儿说话。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][brʊk][ðæt][ræn][θruː][ðə; ði][wʊd];
and to the brook that ran through the wood;
和 到 这 溪 那 跑 通过 这 木头 ;
以及流经树林的小溪;

[ænd; ənd][ðeɪ][ɔːl][ˈænsər][soʊ][ˈklɪrli][ðæt][ˈfæntʃən][ænd; ənd][ˈfredrɪk][ʌndərˈstʊd][ˈevriθɪŋ]
and they all answered so clearly that Fanchon and Frederic understood everything
和 他们 全部 回答 所以 清楚地 那 番川 和 弗雷德里克 理解 一切
[ðeɪ][sed].
they said.
他们 说 .

他们的回答都非常清晰，以至于范雄和弗雷德里克完全听懂了他们说的话。

“ [daɪr][tʃɪldrən] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈɔːldər] - [ˈθɪkɪt] , “ [waɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][hɪr][ˈɜːrli] ,
“ **Dear children !** ” **cried the Alder - thicket ,** “ **why were you not here early ,**
“ 亲爱的 孩子们 ！ ” 哭 这 桤木 - 灌木丛 , “ 为什么 是 你 不是 这里 早期的 ,
“亲爱的孩子们！ ”桤木丛喊道，“你们为什么没有早点来呢？ ”

[wen][maɪ][frend][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ˈbriːz][keɪm][ˈrʌslɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][bluː][hɪlz] ,
when my friend the Morning Breeze came rustling over the blue hills ,
什么时候 我的 朋友 这 早晨 微风 来了 沙沙声 超过 这 蓝色的 丘陵 ,
当我的朋友晨风拂过蓝色的山丘，发出沙沙的声响时，

[ænd; ənd][brɔːt][juːˈes][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][gˈriːtɪŋz][ænd; ənd][ˈkɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən]
and brought us thousands of greetings and kisses from the Golden
和 带来 我们 数千 的 问候 和 吻 从 这 金的
[kwɪːn][ʌv; əv][ðə; ði][daːn] ,
Queen of the Dawn ,
女王 的 这 黎明 ,

她给我们带来了来自黎明黄金女王的数千条问候和亲吻，

[ænd; ənd][ˈplenti][ʌv; əv][wɪŋ] - [fʊl][ʌv; əv][swiːt][ˈpæːfjuːmz] ！ “
and plenty of wing - waftings full of sweet perfumes ! ”
和 很多 的 翼 - 飘动 满的 的 甜的 香水 ！ ”
还有许多扑扇着翅膀的鸟儿，带来阵阵甜美的香气！

“ [oʊ][ˈsaɪləns] ！
“ **Oh silence !**
“ 哦 沉默 ！
“哦，寂静！ ”

“ [ðə; ði][ˈflaʊərz][brʊk][ɪn] .
“ **the flowers broke in .**
“ 这 花朵 打破 在 .
“花儿破土而出。”

“ [du:][na:t] ['men](ə)n] [ðæt] ['rɑ:bər] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] ！
“ Do not mention that robber , the Morning Breeze !
“ 做 不是 提到 那 强盗 , 这 早晨 微风 ！
“不要提那个强盗，晨风！ ”

[dʌz] [hi:; hi][na:t] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r] ['pə:fju:mz] ！
Does he not steal our perfumes !
做 他 不是 偷 我们的 香水 ！
他难道没有偷我们的香水吗！

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈɔ:ldər] , [ˈtʃɪldrən] , [let][ðəm; ðəm] [lɪsp] [ænd; ənd] [ˈwɪspər] .
Never mind the Alders , children , let them lisp and whisper .
绝不 头脑 这 桤木 , 孩子们 , 让 他们 口齿不清 和 耳语 .
孩子们，别理会那些桤木树，就让它们叽叽喳喳、低声细语吧。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] ！
Listen to us !
听 到 我们 ！
听我们说！

[wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] ！
We love you so !
我们 爱 你 所以 ！
我们非常爱你！

[wi:; wi] [dres] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli:st] ['kʌlərz] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ！ ”
We dress ourselves in the loveliest colours just for you ! ”
我们 裙子 我们自己 在 这 最可爱的 颜色 只是 为了 你 ！ ”
我们特意穿上最漂亮的衣服，只为博您一笑！

“ [ænd; ənd][du:][wi:; wi][na:t] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊərz] ！ ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃaɪld]
“ And do we not love you , you beautiful flowers ! ” said the Stranger Child
“ 和 做 我们 不是 爱 你 , 你 美丽的 花朵 ！ ” 说 这 陌生人 孩子
[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .
“我们难道不爱你们吗，美丽的花朵们！ ”陌生的孩子温柔地说。

[bʌt; bət] ['fæntʃən] [nelt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
But Fanchon knelt down on the grass , and stretched out her arms ,
但 番川 跪下 向下 在 这 草 , 和 拉伸 出去 她 武器 ,
但范琼跪在草地上，伸出双臂，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['flaʊərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [ɑ:] ！
as if she would take all the bright flowers to her heart , and cried : “ Ah !
作为 如果 她 会 拿 全部 这 明亮的 花朵 到 她 心 , 和 哭 : “ 啊 ！
仿佛她要把所有鲜艳的花朵都捧在手里，然后喊道：“啊！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ！
I love you !
我 爱 你 ！
我爱你！

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['evri] [wʌn] ！
I love you every one !
我 爱 你 每一个 一 ！
我爱你们每一个人！

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
Then came a sighing out of the tall dark firtrees , and they said :
然后 来了 一个 叹息 出去 的 这 高的 黑暗的 杉树 , 和 他们 说 :

这时, 高大的黑杉树上传来一阵叹息, 它们说道:

" [wi:; wi] [[eɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ,
" **We shade the flowers from the hot sun ,**
" 我们 阴影 这 花朵 从 这 热的 太阳 ,
我们为花朵遮挡烈日,

[ænd; ənd] ['feltər] ['hju:mən] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ,
and shelter human children when the storm comes rushing through the woods ,
和 庇护所 人类 孩子们 什么时候 这 风暴 来 匆忙 通过 这 树林 ,
当暴风雨席卷森林时, 为人类儿童提供庇护。

[bʌt; bət] [hu:] [lʌvz] [ju: 'es][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ? "
but who loves us in return ? "
但 who 爱 我们 在 返回 ? "

但谁又爱我们呢?

" [groʊn] [ænd; ənd] [saɪ] , " [kraɪd] ['fredrɪk] , " [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ,
" **Groan and sigh , " cried Frederic , " and murmur as much as you like ,**
" 呻吟 和 叹 , " 哭 弗雷德里克 , " 和 低语 作为 很多 作为 你 喜欢 ,
“哼哼唧唧吧,”弗雷德里克喊道, “想怎么哼哼唧唧就怎么哼哼唧唧吧! ”

[ju:; jʊ] [gri:n] ['dʒaɪənts] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
you green giants that you are !
你 绿色的 巨人 那 你 是 !

你们这些绿色巨人!

[ɑɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] - [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn][ju:; jʊ] !
It is then that the real woodsman's heart rejoices in you !
它 是 然后 那 这 真实的 - 心 欢欣鼓舞 在 你 !

那时, 真正的樵夫之心才会为你欢欣鼓舞!

[ɑɪ] [lʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [gri:n] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tri:z] ! "
I love all , the green bushes , the flowers , and you trees ! "
我 爱 全部 , 这 绿色的 灌木丛 , 这 花朵 , 和 你 树木 ! "

我爱这一切, 绿色的灌木丛, 盛开的花朵, 还有你们这些树木!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] ! " [splæft] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][ɑɪ 'ti:] ['spɑ:klɪd] ['oʊvər][ɪts] [stoʊnz] .
" **You are quite right ! " splashed the brook as it sparkled over its stones .**
" 你 是 相当 正确的 ! " 溅起 这 溪 作为 它 闪闪发光 超过 它是 石头 .

“你说得对!”溪水拍打着石头, 闪闪发光, 发出清脆的声响。

" [kʌm] [sɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [mɔ:s] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" **Come sit down among this moss , dear children , and listen to me .**
" 来 坐 向下 之中 这 苔藓 , 亲爱的 孩子们 , 和 听 到 我 .

“孩子们, 来, 坐在这片苔藓中间, 听我说话。”

[ɑɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ; [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] , [ku:l] , [dɑ:rk] [rɑ:k] [aɪ] [gʌʃ] .
I come from afar ; out of a deep , cool , dark rock I gush .
我 来 从 远方 ; 出去 的 一个 深的 , 凉爽的 , 黑暗的 岩石 我 喷 .

我来自远方; 我从深邃、冰冷、黑暗的岩石中涌出。

[lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd][ɑɪ] [wɪl] [[ʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɪktʃərz] [ɪn][maɪ] [klɪr] ['mɪrər] ,
Look into my waves , and I will show you the loveliest pictures in my clear mirror ,
看 进入 我的 波浪 , 和 我 将要 展示 你 这 最可爱的 图片 在 我的 清除 镜子 ,
凝视我的波浪, 我将在清澈的镜子中向你展现最美丽的景象。

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] , [bʊʃɪz] , [tri:z] , [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ; [ænd; ənd]
the blue of the sky , the fleecy clouds , bushes , trees , and blossoms ; and
这 蓝色的 的 这 天空 , 这 羊毛 云 , 灌木丛 , 树木 , 和 花朵 ; 和
[jʊr; jər] ['veri] [selvz] ,
your very selves ,
你的 非常 自我 ,

蔚蓝的天空, 轻柔的云朵, 灌木丛, 树木和花朵; 还有你们自己,

[daɪr] [tʃɪldrən] , [aɪ] [drɔ:] [təndərli] [ɪntu:] [maɪ] [træns'pærənt] ['bʊzəm] ! "
dear children , I draw tenderly into my transparent bosom ! "
亲爱的 孩子们 , 我 画 温柔地 进入 我的 透明的 怀 ! "

亲爱的孩子们, 我温柔地将你们拥入我透明的胸怀!

" ['fæntən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , " [sed] [ðə; ði][streɪndʒər] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs]
" Fanchon and Frederic , " said the Stranger Child , looking around with wondrous
" 番川 和 弗雷德里克 , " 说 这 陌生人 孩子 , 寻找 大约 和 奇妙的
[ˈblɪsfulnɪs] .
blissfulness .
幸福 .

“范琼和弗雷德里克,”陌生的孩子说着, 满心欢喜地环顾四周。

" ['oʊnli][ˈlɪs(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌv] [ju: 'es] !
" Only listen how they all love us !
" 仅有的 听 如何 他们 全部 爱 我们 !

“听听他们是如何爱我们的! ”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz]
But the redness of evening is rising behind the hills , and the nightingale is
但 这 发红 的 晚上 是 上升 在后面 这 丘陵 , 和 这 夜莺 是
['kɔ:lɪŋ] [ɛm 'i:] [hoʊm] ! "
calling me home ! "
呼叫 我 家 ! "

但暮色已染红山峦, 夜莺在召唤我回家!

" [oʊ] , [bʌt; bət][fɜ:rst][let][ju: 'es][flaɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] !
" Oh , but first let us fly a little , as we did yesterday !
" 哦 , 但 第一的 让 我们 飞 一个 小的 , 作为 我们 做过 昨天 !

“哦, 但首先让我们像昨天那样飞一小会儿吧! ”

" ['bɛgd] ['fredrɪk] .
" begged Frederic .
" 乞求 弗雷德里克 .

“弗雷德里克恳求道。”

" [jes] , " [sed] ['fæntən] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [haɪ] .
" Yes , " said Fanchon , " but not quite so high .
" 是的 , " 说 番川 , " 但 不是 相当 所以 高的 .

“是的,”范琼说, “但没那么高。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] ['gɪdɪ] .
It makes my head giddy .
它 制作 我的 头 头晕 .

这让我头晕目眩。

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 381]
" [页 -]

“[第 381 页]

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [tʊk] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] ,
Then the Stranger Child took them each by the hand again ,
然后 这 陌生人 孩子 采取 他们 每个 经过 这 手 再次 ,

然后, 那个陌生的孩子再次牵起他们的手。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ['kɑ:slz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [er] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [sed] .
“ Those are my beloved castles - in - the - air , ” the Stranger Child said .

那些 是 我的 心爱 城堡 - 在 - 这 - 空气 , ” 这 陌生人 孩子 说 .

“那些都是我心爱的空中楼阁,”陌生孩子说道。

“ [bʌt; bət][wi;; wi][mʌst; məst][goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] [tu;; tə] - [deɪ] !
“ But we must go no farther to - day !

但 我们 必须 去 不 更远 到 - 天 !

“但是我们今天不能再往前走了! ”

“ ['fæntʃən] [ænd; ʌnd] ['fredrɪk] [si:mɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
“ Fanchon and Frederic seemed to be in a dream ,

番川 和 弗雷德里克 似乎 到 是 在 一个 梦 ,

“范雄和弗雷德里克仿佛置身梦境之中,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu;; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and could not make out how they suddenly came to find themselves with their

和 可以 不是 制作 出去 如何 他们 突然 来了 到 寻找 他们自己 和 他们的

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] .
father and mother .

父亲 和 母亲 .

他们无法弄明白自己怎么突然就和父母在一起了。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwi:n]
THE PALACE OF THE FAIRY QUEEN

这 宫殿 的 这 仙女 女王

仙后宫殿

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It was the next day .

它 曾是 这 下一个 天 .

第二天。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] , [brɪ'twi:n] ['wɪspərɪŋ]
In the most beautiful part of the wood beside the brook , between whispering

在 这 最多 美丽的 部分 的 这 木头 旁 这 溪 , 之间 耳语

[bʊʃɪz] ,
bushes ,

灌木丛 ,

在小溪边树林最美的地方, 在沙沙作响的灌木丛间,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [tent] [meɪd] [ʌv; əv][tɔ:l] ['slendər] ['lɪlɪz] , ['ɡloʊɪŋ]
the Stranger Child had set up a glorious tent made of tall slender lilies , glowing

这 陌生人 孩子 有 放 向上 一个 辉煌 帐篷 制成 的 高的 苗条 百合花 , 发光

[ˈroʊzɪz] ,
roses ,

玫瑰 ,

陌生的孩子搭起了一座华丽的帐篷, 帐篷是用高挑纤细的百合花和闪闪发光的玫瑰花制成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第17/19页

[ænd; ənd][t'ju:lipz][ʌv; əv] ['evri] [hju:] .

and tulips of every hue .
和 郁金香 的 每一个 色调 .

还有各种颜色的郁金香。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [tent] , [fæntʃən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər]

And beneath this tent , Fanchon and Frederic were seated with the Stranger
和 下面 这 帐篷 , 番川 和 弗雷德里克 是 坐着 和 这 陌生人

[tʃaɪld] ,
Child ,
孩子 ,

在这顶帐篷下，范雄和弗雷德里克与那个陌生的孩子坐在一起。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [brʊk] [æz; əz]

listening to the forest brook as
聆听 到 这 森林 溪 作为

聆听着森林溪流的声音

[[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 382]
[页 -]

[第382页]

[aɪ 'ti:] [wɜ:rl] , [ænd; ənd] ['rɪpld] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:rɪz] .

it whirled , and rippled , and sang its wonderful stories .
它 旋转 , 和 涟漪 , 和 唱 它是 精彩的 故事 .

它旋转、泛起涟漪，唱着它美妙的故事。

“ [tel] [ju: 'es] , ” [sed] [fæntʃən] , “ ['dɑ:rlɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , [wer] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz] ,

“ Tell us , ” said Fanchon , “ darling Shining Child , where your home is ,

“ 告诉 我们 , ” 说 番川 , “ 亲爱的 灼灼 孩子 , 在哪里 你的 家 是 ,

“告诉我们,”范琼说,“亲爱的闪亮孩子,你的家在哪里? ”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and all about your father and mother .
和 全部 关于 你的 父亲 和 母亲 .

以及关于你父母的一切。

“ [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃaɪld] [lʊkt] ['sɑ:roufəli] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

“ The Stranger Child looked sorrowfully at the sky .

“ 这 陌生人 孩子 看起来 悲伤地 在 这 天空 .

陌生的孩子悲伤地望着天空。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ 'ti:] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“ Ah , my dear , ” it said with a sigh ,

“ 啊 , 我的 亲爱的 , ” 它 说 和 一个 叹 ,

“啊,我的宝贝,”它叹了口气说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [i:tʃ] [deɪ] ?

“ is it not enough that I come to you each day ?

“ 是 它 不是 足够的 那 我 来 到 你 每个 天 ?

“难道我每天来见你还不够吗? ”

[waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [ðen] [æsk] [ə'baʊt] [maɪ] [hoʊm] ?

Why must you then ask about my home ?
为什么 必须 你 然后 问 关于 我的 家 ?

那么,你为什么一定要问起我的家呢?

[ðoʊ] [juː; jə][wɜːr; wər][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [fərˈevər] [ænd; ənd][ˈevər] ,
Though you were to travel day after day , forever and ever ,
尽管 你 是 到 旅行 天 后 天 , 永远 和 曾经 ,
即使你要日复一日、永无止境地旅行,

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [hɪlz] , [juː; jə][kəd; kəd][naːt] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː]
even to beyond the utmost range of the purple hills , you could not reach it
甚至 到 超过 这 极致 范围 的 这 紫色的 丘陵 , 你 可以 不是 抵达 它
! "
! "
! "

即使越过紫色山峦的最远处，你也无法到达那里！
“ [ɑː] [em ˈiː] ! ” [said] [ˈfæntʃən] .
“ **Ah me ! ” sighed Fanchon .**
“ 啊 我 ! ” 叹了口气 番川 .

“啊我！”范琼叹了口气。
“ [ðen] [juː; jə][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈhʌndrədʒ] [ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː ˈes] !
“ **Then you must live hundreds and hundreds of miles away from us !**
“ 然后 你 必须 居住 数百 和 数百 的 英里 离开 从 我们 !
“那么你一定住在离我们几百英里远的地方！”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] [hɪr] ? "
Is it only on a visit that you are here ? ”
是 它 仅有的 在 一个 访问 那 你 是 这里 ? "
您只是来这里参观吗？

“ [ˈfæntʃən] , [bɪˈlʌvɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] , “ [wenˈevər] [juː; jə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
“ **Fanchon , beloved , ” said the Stranger Child , “ whenever you long for me with**
“ 番川 , 心爱 , ” 说 这 陌生人 孩子 , “ 每当 你 长的 为了 我 和
[ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
all your heart ,
全部 你的 心 ,
“范春，亲爱的，”陌生的孩子说，“每当你全心全意地想念我的时候，

[aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jə] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jə][ɔːl] [ðoʊz] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] .
I am with you immediately , bringing you all those plays and wonders .
我 是 和 你 立即地 , 带来 你 全部 那些 演出 和 奇迹 .
我马上就到，把所有精彩的戏剧和奇观都带给你们。

[ɪz] [ðæt] [naːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][maɪ] [hoʊm] ? "
Is that not as good as being in my home ? ”
是 那 不是 作为 好的 作为 存在 在 我的 家 ? "
难道那不比待在家里好吗？

“ [naːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈfredrɪk] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡlɔːrɪəs]
“ **Not at all , ” said Frederic , “ for I believe that you live in a most glorious**
“ 不是 在 全部 , ” 说 弗雷德里克 , “ 为了 我 相信 那 你 居住 在 一个 最多 辉煌
[pleɪz] .
place .
地方 .

“一点也不，”弗雷德里克说，“因为我相信你生活在一个非常美好的地方。”
[aɪ][duː][naːt] [ker] [hʌʊ] [hɑːrd][ðə; ði][roʊd][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] ,
I do not care how hard the road is to your home ,
我 做 不是 关心 如何 难的 这 路 是 到 你的 家 ,
我不在乎你回家的路有多难走，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][set] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
I mean to set out this minute for it . ”
我 意思是 到 放 出去 这 分钟 为了 它 . "
我打算现在就出发去办这件事。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [ˈsmaɪlɪŋ] ；
“ And so you shall ！ ” said the Stranger Child smiling ；
“ 和 所以 你 将 ！ ” 说 这 陌生人 孩子 微笑 ；
“你一定会做到！”陌生的孩子笑着说；

“ [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [ˈklɪrli] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ，
“ for when you see all this so clearly before you ，
“ 为了 什么时候 你 看 全部 这 所以 清楚地 前 你 ；
“当你如此清晰地看到这一切的时候，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [dʌn] ！
and make up your mind to be there , it is as good as done ！
和 制作 向上 你的 头脑 到 是 那里 ， 它 是 作为 好的 作为 完毕 ！
只要你下定决心去那里，那就等于已经完成了！

[ðə; ði][lænd] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv]
The land where I live , in truth , is so beautiful and glorious that I can give
这 土地 在哪里 我 居住 ， 在 真相 ， 是 所以 美丽的 和 辉煌 那 我 能 给
我居住的这片土地，的确如此美丽壮阔，我简直无法用言语来形容。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 383]
[页 -]

[juː; jʊ][noʊ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
you no description of it .
你 不 描述 的 它 ；

你没有对它进行任何描述。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [huː] [reɪn] [ˈoʊvər] [ðæt] [lænd] , — [ɔːl] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈlʌvlinəs] — [æz; əz]
It is my mother who reigns over that land , — all glory and loveliness — as
它 是 我的 母亲 WHO 统治 超过 那 土地 ， — 全部 荣耀 和 可爱 — 作为
[kwiːn] . “
Queen . “
女王 ； “

我的母亲统治着那片土地——荣耀与美丽尽在其中——她是女王。”

“ [ɑː] ！ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] ！
“ Ah ！ you are a Prince ！
“ 啊 ！ 你 是 一个 王子 ！

“啊！您是一位王子！”

“ [kraɪd] [ˈfredrɪk] .
“ cried Frederic .
“ 哭 弗雷德里克 ；

“弗雷德里克喊道。”

“ [ɑː] ！ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈprɪnses] ！
“ Ah ！ you are a Princess ！
“ 啊 ！ 你 是 一个 公主 ！

“啊！你是一位公主！”

“ [kraɪd] [ˈfæntʃən] .
“ cried Fanchon .
“ 哭 番川 ；

“范琼喊道。”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem] , “ [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] .
“ I certainly am , “ said the Stranger Child .
“ 我 当然 是 , “ 说 这 陌生人 孩子 ；
“我当然是，”陌生孩子说道。

“ [maɪ] ['mʌðəz] ['pæləs] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ɡlɪtərɪŋ] ['kɑ:slz] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɪn]
“ **My mother's palace is far more beautiful than those glittering castles you saw in**
“ 我的 母亲的 宫殿 是 远的 更多的 美丽的 比 那些 闪闪发光 城堡 你 锯 在
[ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [klaʊdz] .
the evening clouds .
这 晚上 云 .

“我母亲的宫殿比你傍晚在云层中看到的那些闪闪发光的城堡要美丽得多。”

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ɡli:mɪŋ] [pɪləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæləs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pjʊərɪst] ['krɪst(ə)] ,
For the gleaming pillars of her palace are of the purest crystal ,
为了 这 闪闪发光 柱子 的 她 宫殿 是 的 这 最纯净的 水晶 ,
她宫殿里闪闪发光的柱子是用最纯净的水晶制成的。
[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔ:r] ['slendər] [ænd; ʌnd] [tɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [blu:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and they soar slender and tall into the blue of heaven .
和 他们 翱翔 苗条 和 高的 进入 这 蓝色的 的 天堂 .
它们修长挺拔地翱翔在蔚蓝的天空。

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm][rests] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [waɪd] [blu:] ['kænəpi] .
Upon them rests a great, wide blue canopy .
之上 他们 休息 一个 伟大的 , 宽的 蓝色的 树冠 .
它们上方是一片巨大而宽阔的蓝色天篷。

[br'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['kænəpi] [seɪl][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] , [hɪðər] [ænd; ʌnd] ['ðɪðər] [ɑ:n][ˈɡoʊldən]
Beneath the canopy sail the shining white clouds, hither and thither on golden
下面 这 树冠 帆 这 灼灼 白色的 云 , 这里 和 那里 在 金的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .
在树冠之下, 洁白的云朵乘着金色的翅膀, 来回飘荡。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [red] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['mɔ:rniŋ] ['raɪzɪz][ænd; ʌnd] [fɔ:lz] ,
And the red of the evening and the morning rises and falls ,
和 这 红色的 的 这 晚上 和 这 早晨 上升 和 瀑布 ,
傍晚和清晨的红色时而升起, 时而落下。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['spɑ:rkliŋ] [stɑ:rz] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['pæləs] .
and the sparkling stars dance in a singing circle around her palace .
和 这 闪闪发光 明星 舞蹈 在 一个 歌唱 圆圈 大约 她 宫殿 .
闪烁的星星在她宫殿周围翩翩起舞, 唱着歌。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feərɪz] [hu:] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɡreɪt] ['wʌndəz] .
“ **You have heard of the Fairies who can bring about great wonders** .
“ 你 有 听到 的 这 仙女 WHO 能 带来 关于 伟大的 奇迹 .
“你们都听说过能创造奇迹的仙女吧。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feərɪz] .
My mother is Queen of the Fairies .
我的 母亲 是 女王 的 这 仙女 .
我的母亲是仙女女王。

[ˈveri] [ˈv:f(ə)n][fɪ:; ʃɪ][hoʊldz][ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .
Very often she holds a feast for little children .
非常 经常 她 持有 一个 盛宴 为了 小的 孩子们 .
她经常为小朋友们举办宴会。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ðɪ] [elvz] , [br'lo:ŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðəz] ['kɪŋdəm] ,
It is then that the Elves, belonging to my mother's Kingdom ,
它 是 然后 那 这 精灵 , 属于 到 我的 母亲的 王国 ,
就在那时, 属于我母亲王国的精灵们.....

[flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['wiːvɪŋ] ['faɪnɪŋ] ['reinbəʊz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæləs] [tuː; tə]
fly through the air weaving shining rainbows from one end of her palace to
飞 通过 这 空气 编织 灼灼 彩虹 从 一 结尾 的 她 宫殿 到
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

她飞翔在空中，从宫殿的一端到另一端编织出闪亮的彩虹。

[ʌndər] [ðiːz] ['reinbəʊz] [ðei] [bɪld] [maɪ] ['mʌðəːz] ['daɪmənd] [θroʊn] , — [ðæt] [ɪn] [ə'pɪrəns]
Under these rainbows they build my mother's diamond throne , — that in appearance
在下面 这些 彩虹 他们 建造 我的 母亲的 钻石 王座 , — 那 在 外貌
[ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ɪz] [laɪk] ['lɪlɪz] ,
and perfume is like lilies ,
和 香水 是 喜欢 百合花 ,
在这些彩虹之下，他们建造了我母亲的钻石宝座，——它的外观和香气都像百合花一样。

[ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd] [kɑː'neiʃənz] .
roses , and carnations .
玫瑰 , 和 康乃馨 .

玫瑰和康乃馨。

“ [maɪ] ['mʌðər] [teɪks] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪ]
“ **My mother takes her place upon the throne , and the Elves sing , and play**
” 我的 母亲 需要 她 地方 之上 这 王座 , 和 这 精灵 唱歌 , 和 玩
[ɑːn][ˈɡoʊldən] [hɑːps] .
on golden harps .
在 金的 竖琴 .

“我的母亲登上王位，精灵们歌唱，弹奏金色的竖琴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['mjuːzɪk] [brɪ'ɡɪnz] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
As soon as their music begins , everything in the
作为 很快 作为 他们的 音乐 开始 , 一切 在 这
他们的音乐一响起，周围的一切都.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 384**]
[页 -]

[第384页]

['pæləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [muːvz] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
palace and in the woods and gardens , moves and sings .
宫殿 和 在 这 树林 和 花园 , 移动 和 唱歌 .

在宫殿、树林和花园里，它移动着，歌唱着。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ]
And all around there are thousands of beautiful little children in charming
和 全部 大约 那里 是 数千 的 美丽的 小的 孩子们 在 迷人
['dresɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
dresses , shouting with delight .
连衣裙 , 喊叫 和 喜 .

周围到处都是穿着漂亮裙子的可爱小孩，他们欢呼雀跃。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [triːz] , [ænd; ənd] [θroʊ] ['blɒsəmz] [æt; ət]
“ **The children chase each other among the golden trees , and throw blossoms at**
” 这 孩子们 追赶 每个 其他 之中 这 金的 树木 , 和 扔 花朵 在
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

孩子们在金色的树丛中追逐嬉戏，互相抛洒花瓣。

[ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:z] [wer] [ðə; ði] [waɪnd] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ðem; ðəm] .
They climb the trees where the wind swings and rocks them .
他们 爬 这 树木 在哪里 这 风 摇摆 和 岩石 他们 .

它们爬上树，任凭风吹摇曳。

[ðeɪ] [ˈgæðər] [ɡoʊld] - [ˈɡlɪtərɪŋ] [fru:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [teɪm] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈləðər]
They gather gold - glittering fruit , and they play with tame deer and other
他们 收集 金子 - 闪闪发光 水果 , 和 他们 玩 和 驯服 鹿 和 其他
[ˈdʒent(ə)] [waɪld] ['kri:tʃərz] ,
gentle wild creatures ,
温和的 荒野 生物 ,

他们采集闪着金光的果实，与驯服的鹿和其他温顺的野生动物玩耍。

[ðæt] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɪk] [ðer; ðər] [hændz] .
that come bounding up to them and lick their hands .
那 来 边界 向上 到 他们 和 舔 他们的 双手 .

它们蹦蹦跳跳地跑到他们跟前，舔着他们的手。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['reinbəʊz] ;
Then the children run up and down the rainbows ;
然后 这 孩子们 跑步 向上 和 向下 这 彩虹 ;

然后孩子们沿着彩虹跑上跑下；

[ɔ:r] [ðeɪ] [raɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['pɜ:rp(ə)] [bɜ:rdz] [ðæt] [flaɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ]
or they ride on the backs of great Purple Birds that fly up among the gleaming
或者 他们 骑 在 这 背部 的 伟大的 紫色的 鸟类 那 飞 向上 之中 这 闪闪发光
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

或者他们骑在巨大的紫色鸟背上，飞向闪闪发光的云层。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] !
” **How delightful that must be !**
” 如何 愉快 那 必须 是 !

“那该是多么令人高兴啊！ ”

“ [kraɪd] ['fæntʃən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
” **cried Fanchon and Frederic , with rapture** .
” 哭 番川 和 弗雷德里克 , 和 狂喜 .

“范雄和弗雷德里克欣喜若狂地喊道。”

“ [oʊ] ! [teɪk] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ˈbju:ɪtʃ(ə)] ['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] !
” **Oh ! take us with you to your home , beautiful Shining Child !**
” 哦 ! 拿 我们 和 你 到 你的 家 , 美丽的 灼灼 孩子 !

“哦！带我们一起回家吧，美丽的闪亮孩子！ ”

[wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] ! “
We want to stay there always ! ”
我们 想 到 停留 那里 总是 ! ”

我们想永远待在那里！

“ [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] , “ [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʃaɪld] .
” **That may not be , ” said the Stranger Child** .
” 那 可能 不是 是 , ” 说 这 陌生人 孩子 .

“也许并非如此，”陌生孩子说道。

[ænd; ənd] ['fæntʃən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪz] ['sædli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
And Fanchon and Frederic cast down their eyes sadly to the ground .
和 番川 和 弗雷德里克 投掷 向下 他们的 眼睛 令人遗憾的是 到 这 地面 .

芬雄和弗雷德里克悲伤地垂下眼帘，看向地面。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mu:ʃ]
THE WICKED MOUCHE
这 邪恶 穆什

邪恶的穆什

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] , “ [ju:; jʊ] [maɪ] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðəz]
“ **Ah** , ” **said the Stranger Child** , “ **you might not be so happy at my mother's**
“ 啊 , ” 说 这 陌生人 孩子 , “ 你 可能 不是 是 所以 快乐的 在 我的 母亲的
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

“啊,”陌生的孩子说,“你可能不会在我母亲的宫廷里那么开心。”

[ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Indeed , **it would be a great misfortune for you to try to go to her**
的确 , 它 会 是 一个 伟大的 不幸 为了 你 到 尝试 到 去 到 她
[ˈkɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

的确,你若试图前往她的王国,将会是一场巨大的不幸。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ˈkænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][bɜ:rdz] ,
There are many children who cannot bear the singing of the Purple Birds ,
那里 是 许多 孩子们 WHO 不能 熊 这 歌唱 的 这 紫色的 鸟类 ,
有很多孩子受不了紫鸟的歌声。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 385**]
[页 -]

[第385页]

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] , [ðeɪ] [daɪ] .
and , if they hear their songs , they die .
和 , 如果 他们 听到 他们的 歌曲 , 他们 死 .

如果他们听到他们的歌,他们就会死。

[ðen] [tu:] , [dɪˈstrʌkʃn] [maɪ] [ˌoʊvərˈteɪk][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [kɔ:rt] .
Then too , destruction might overtake you before you could reach my mother's Court .
然后 也 , 破坏 可能 超过 你 前 你 可以 抵达 我的 母亲的 法庭 .
否则,在你到达我母亲的宫廷之前,毁灭或许就会降临到你身上。

[ˈi:v(ə)n][aɪ][ei ˈem][nɑ:t] [seɪf] [ɑ:n][maɪ] [wei] [ˈðɪðər] .
Even I am not safe on my way thither .
甚至 我 是 不是 安全的 在 我的 方式 那里 .
即使是我,去那里的路上也不安全。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ˈeniwər] .
“ **There was a time when I was safe anywhere** .
“ 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 安全的 任何地方 .

“曾经有一段时间,我觉得无论在哪里都很安全。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; ei] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
But now a bitter enemy of my mother , whom she banished from her
但 现在 一个 苦的 敌人 的 我的 母亲 , 谁 她 被放逐 从 她
[ˈkɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,
但现在,我母亲的死敌却被她驱逐出了王国。

[gʊʊz] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] ,
goes raging about the world ; and I cannot be safe from being watched ,
去 愤怒 关于 这 世界 ; 和 我 不能 是 安全的 从 存在 观看 ,
[pəˈsu:d] , [ænd; ənd] [məˈlest] .
pursued , and molested .
追击 , 和 性骚扰 .

它在世界各地横行无忌；我无法避免被监视、被追逐、被骚扰。

[ˈpaʊərləs] [æz; əz] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ɪz] [wen] [aɪ][eɪˈem][æt; ət] [hoʊm] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [prəˈtekt]
Powerless as this bitter enemy is when I am at home , nothing can protect
无力 作为 这 苦的 敌人 是什么时候 我 是 在 家 , 没有什么 能 保护
[em ˈi:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
me from him ,
我 从 他 ,

即使这个宿敌在我家中显得无能为力，也没有任何东西可以保护我免受他的伤害。

[wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈflaɪŋ] [əˈbrɔ:d] . "
when I am flying abroad . "
什么时候 我 是 飞行 国外 : "

当我出国旅行时。"

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈkri:tʃər] [ɪz][aɪˈti:] , " [æskt] [ˈfæntʃən] ,
"**What sort of a hateful creature is it , "** asked **Fanchon ,**
" 什么 种类 的 一个 可恶 生物 是 它 , " 问 番川 ,
"它究竟是怎样一种令人憎恶的生物？"范琼问道。

" [ðæt] [kæn; kən][du:][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ? "
"**that can do you so much harm ? "**
" 那 能 做 你 所以 很多 伤害 ? "

"那会对你造成这么大的伤害吗？ "

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] , " [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈferi] [kwi:n] .
"**I have told you , "** said **the Stranger Child , "** that **my mother is the Fairy Queen .**
" 我 有 讲述 你 , " 说 这 陌生人 孩子 , " 那 我的 母亲 是 这 仙女 女王 .
"我已经告诉过你了,"陌生的孩子说,"我的母亲是仙后。"

[əˈmʌŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈmeni] [elvz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ɔ:r] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
Among her many Elves are some who hover in the sky , or dwell in the waters ,
之中 她 许多 精灵 是 一些 WHO 徘徊 在 这 天空 , 或者 住 在 这 水 ,
她麾下众多精灵中,有些翱翔于天空,有些栖息于水中。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:] [sɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] [kɔ:rt] .
and others who serve at the Fairy Court .
和 其他的 WHO 服务 在 这 仙女 法庭 .

以及其他在仙女宫廷任职的人。

[wʌnz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [əˈgəʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [sɜ:rvd] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
Once , a long while ago , there came among those that served at Court ,
一次 ; 一个 长的 尽管 前 , 那里 来了 之中 那些 那 服务 在 法庭 ;
很久以前,在宫廷任职的人当中,曾有一位

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [hu:] [kɔ:ld] [hɪmˈself] [ˈpæpəˌlɑ:n] .
a stranger who called himself Papillon .
一个 陌生人 WHO 称为 他自己 蝴蝶 .

一个自称巴比龙的陌生人。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsaɪənsəz , ˈsaɪənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
He said that he was learned in all the sciences of the world ,
他 说 那 他 曾是 学习 在 全部 这 科学 的 这 世界 ;
他说他精通世界上所有的科学。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .

and could accomplish great things among us .

和 可以 完成 伟大的 事物 之中 我们 :

他们能够在我们中间成就伟业。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

My mother made him prime minister .

我的 母亲 制成 他 主要的 部长 :

我母亲让他当了首相。

“ [ˈpæpə,lɑ:n] [su:n] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [spat] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] .

“ Papillon soon showed his natural spite and wickedness .

” 蝴蝶 很快 显示 他的 自然的 尽管如此 和 邪恶 :

“巴比龙很快就展现了他天生的恶意和邪恶。”

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kwɪ:n] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]

He pretended to the Queen that he loved children and could make them

他 假装 到 这 女王 那 他 喜爱 孩子们 和 可以 制作 他们

[ˈveri] ['hæpi] .

very happy .

非常 快乐的 :

他向女王假装自己喜欢孩子，能让他们非常快乐。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

But instead of doing so ,

但 反而 的 正在做 所以 ,

但他并没有这样做，

[hi:; hi] [hʌŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [li:d] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][bɜ:rdz] ,

he hung himself like a weight of lead on the tails of the Purple Birds ,

他 悬挂 他自己 喜欢 一个 重量 的 带领 在 这 尾巴 的 这 紫色的 鸟类 ,

他像铅块一样把自己吊在了紫鸟的尾巴上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][flaɪ][ə'lɔ:ft] .

so that they could not fly aloft .

所以 那 他们 可以 不是 飞 高空 :

这样它们就无法飞到高空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]

And when the

和 什么时候 这

当

[ˌpi: 'dʒɪ:] -]

[Pg 386]

[页 -]

[第386页]

[ˈtʃɪldrən] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][roʊz] - [tri:z] , [hi:; hi] ['drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][legz] .

children climbed the rose - trees , he dragged them down by the legs .

孩子们 攀登 这 玫瑰 - 树木 , 他 拖拽 他们 向下 经过 这 腿 :

孩子们爬上玫瑰树，他拽着他们的腿把他们拖了下来。

[ðen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [bli:d] .

Then he knocked their noses on the ground , and made them bleed .

然后 他 敲门 他们的 鼻子 在 这 地面 , 和 制成 他们 流血 :

然后他把他们的鼻子打在地上，打得他们流血了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] , [hi:; hi] [kræmd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['næsti] [stʌf] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ;

When the children sang , he crammed all sorts of nasty stuff down their throats ;

什么时候 这 孩子们 唱 , 他 拥挤 全部 排序 的 可恶的 东西 向下 他们的 喉咙 ;

孩子们唱歌的时候，他往他们喉咙里灌各种恶心的东西；

[fɔːr; fər] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈsɪŋɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][əˈbaɪd] .
for sweet and happy singing he could not abide .
为了 甜的 和 快乐的 歌唱 他 可以 不是 遵守 .

他无法忍受甜美欢快的歌声。

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsmiəriŋ] [ðə; ði] [ˈspaːrklɪŋ] [ˈpreʃəs]
And worst of all, he had a way of smearing the sparkling precious
和 最差 的 全部, 他 有 一个 方式 的 涂抹 这 闪闪发光 宝贵的
[stəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
stones of the palace ,
石头 的 这 宫殿 ,

最糟糕的是，他还有办法把宫殿里闪闪发光的宝石弄脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈreinbəʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the lilies and roses, and even the shining rainbows, with a
和 这 百合花 和 玫瑰 , 和 甚至 这 灼灼 彩虹 , 和 一个
[ˈhɔːrəb(ə)l] [blæk] [dʒu:s] ,
horrible black juice ,
可怕 黑色的 汁 ,

还有百合花、玫瑰花，甚至闪闪发光的彩虹，都流淌着可怕的黑色汁液。

[soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [brˈkeɪm] [ˈsaːroʊfl] [ɔːr] [ded] .
so that everything beautiful became sorrowful or dead .
所以 那 一切 美丽的 成为 悲伤 或者 死的 .

于是，一切美好的事物都变得悲伤或枯萎。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [læf] ,
“ **And when he had done all this, he gave a loud hissing laugh** ,
” 和 什么时候 他 有 完毕 全部 这 , 他 给予 一个 大声 嘶嘶声 笑 ,

“当他做完这一切之后，他发出了一声响亮的嘶嘶大笑，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
and said that everything was now as he wished it to be .
和 说 那 一切 曾是 现在 作为 他 希望 它 到 是 .

他说，现在一切都如他所愿了。

[ðen] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː]
Then, shouting that he was greater than my mother, he went flying up into
然后 , 喊叫 那 他 曾是 更大的 比 我的 母亲 , 他 去 飞行 向上 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

然后，他一边喊着自己比我母亲更伟大，一边飞向空中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [flaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [snaʊt] .
in the shape of an enormous fly with flashing eyes, and a long snout .
在 这 形状 的 一个 巨大的 飞 和 闪烁 眼睛 , 和 一个 长的 鼻子 .

形状像一只巨大的苍蝇，眼睛闪闪发光，鼻子很长。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈmʌðəːz] [θroʊn] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
After which he went humming and buzzing around my mother's throne, in a most
后 哪个 他 去 哼唱 和 嗡嗡声 大约 我的 母亲的 王座 , 在 一个 最多
[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
abominable fashion .
可恶 时尚 .

之后，他以一种极其可憎的方式，在我母亲的宝座周围嗡嗡乱转。

“ [wen] [ðə; ði] [kwɪːn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [elvz] [sɔː] [ðɪs] ,
“ **When the Queen my mother and her Elves saw this** ,
” 什么时候 这 女王 我的 母亲 和 她 精灵 锯 这 ,

“当女王、我的母亲和她的精灵们看到这一幕时，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] ,
they knew that he had come among them under a false name ,
他们 知道 那 他 有 来 之中 他们 在下面 一个 错误的 姓名 ,
他们知道他是用假名来到他们中间的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən] [mu:] , [ðə; ði] ['glu:mi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that he was none other than Mouche , the gloomy King of the
和 那 他 曾是 没有任何 其他 比 穆什 , 这 阴沉 国王 的 这
[nəʊmz] .
Gnomes .
地精 .

而他正是阴郁的小矮人国王穆什。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['feri] [kɔ:rt] [ðerə'pɑ:n] [rʌft] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['bi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz]
The entire Fairy Court thereupon rushed against him beating him with their wings
这 全部的 仙女 法庭 于是 匆忙 反对 他 殴打 他 和 他们的 翅膀
,
:
,

于是整个仙子庭都冲向他，用翅膀抽打他。

[waɪl] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] [bɜ:rdz] [si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [bi:ks] [ænd; ənd] [gript]
while the Purple Birds seized him with their glittering beaks and gripped
尽管 这 紫色的 鸟类 查获 他 和 他们的 闪闪发光 喙 和 紧握
[hɪm; ɪm][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hi:; hi] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
him so tightly that he screamed with agony and rage .
他 所以 紧紧 那 他 尖叫 和 痛苦 和 愤怒 .
紫鸟们用闪闪发光的喙抓住他，紧紧地咬住他，让他痛苦而愤怒地尖叫起来。

[æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]
After which the birds shook him violently , and threw him
后 哪个 这 鸟类 摇晃 他 暴力 , 和 扔 他
随后，鸟儿们猛烈地摇晃他，并将他抛了出去。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 387**]
[页 -]
[第387页]

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
down to the earth .
向下 到 这 地球 .
脚踏实地。

[hi:; hi] [fel] [streɪt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blu:] [toʊd] .
He fell straight onto the back of his old Aunt , who was a great blue toad .
他 跌倒 直的 到 这 后退 的 他的 老的 阿姨 , WHO 曾是 一个 伟大的 蓝色的 蟾蜍 .
他径直摔倒在他老姑妈的背上，他姑妈是一只巨大的蓝色蟾蜍。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊl] .
And she carried him off to her hole .
和 她 携带 他 离开 到 她 洞 .
她把他带回了她的洞穴。

“ [bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [kɔ:rt] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][flaɪ] -
“ **But five hundred of the children in the Fairy Court armed themselves with fly** -
“ 但 五 百 的 这 孩子们 在 这 仙女 法庭 武装 他们自己 和 飞 -
[ˈflæpər] ,
flappers ,
时髦女郎 ,
“但是仙女宫廷里的五百个孩子都用苍蝇拍武装了自己，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [muːʃ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
to defend themselves against Mouche if he should ever venture to return .
到 保卫 他们自己 反对 穆什 如果 他 应该 曾经 风险投资 到 返回 .
为了防范穆什胆敢再次返回。

[naʊ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [dʒuːs] ['disə'pɪəd] ,
Now after he was gone , all the black juice disappeared ,
现在 后 他 曾是 已消失 , 全部 这 黑色的 汁 消失 ,
他走后, 所有的黑色汁液都消失了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɔːrɪəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and everything became as shining and glorious as before .
和 一切 成为 作为 灼灼 和 辉煌 作为 前 .
一切都恢复了往日的光彩夺目。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃaɪld] ,
“ So you see , dear Children , ” continued the Stranger Child ,
“ 所以 你 看 , 亲爱的 孩子们 , ” 持续 这 陌生人 孩子 ,
“所以你们看, 亲爱的孩子们,”陌生孩子继续说道,

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] .
“ what kind of a creature I have to fear .
“ 什么 种类 的 一个 生物 我 有 到 害怕 .
我究竟要害怕什么样的生物?

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)] [muːʃ] ['fɑːləʊz] [em 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [haɪd] [maɪ'self] ['kwɪkli] ,
This horrible Mouche follows me about , and , if I did not hide myself quickly ,
这 可怕 穆什 跟随 我 关于 , 和 , 如果 我 做过 不是 隐藏 我 迅速地 ,
这只可怕的穆什一直跟着我, 如果我不赶紧躲起来,

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪndʒər][em 'iː] .
he would injure me .
他 会 损伤 我 .
他会伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,
And I assure you that if I were to take you with me to my home ,
和 我 保证 你 那 如果 我 是 到 拿 你 和 我 到 我的 家 ,
我向你保证, 如果我带你回家,

[muːʃ] [wʊd] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [kɪl] [juː 'es] .
Mouche would lie in wait for us , and kill us .
穆什 会 说谎 在 等待 为了 我们 , 和 杀 我们 .
穆什会埋伏起来, 等着杀了我们。

“ ['fæntʃən] [wept] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd]
“ Fanchon wept bitterly at the danger to which the Stranger Child was exposed
“ 番川 哭泣 苦涩地 在 这 危险 到 哪个 这 陌生人 孩子 曾是 裸露
.
:
.

“范春为陌生孩子所面临的危险痛哭流涕。”

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [sed] : “ [ɪf] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)] [muːʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪ] ,
But Frederic said : “ If that horrible Mouche is nothing but a great fly ,
但 弗雷德里克 说 : “ 如果 那 可怕 穆什 是 没有什么 但 一个 伟大的 飞 ,
但弗雷德里克说: “如果那只可怕的苍蝇只不过是一只大苍蝇,

[aɪl] [suːn] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɑːðəz] [bɪg][flaɪ] - ['flæpər] !
I'll soon hit him with father's big fly - flapper !
患病的 很快 打 他 和 父亲的 大的 飞 - 翻盖 !
我很快就要用爸爸的大苍蝇拍打他了!

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌns][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [kræk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] ,
And if once I give him a good crack on his nose ,
和 如果 一次 我 给 他 一个 好的 裂缝 在 他的 鼻子 ,
如果我狠狠地打他鼻子一下，

[ˈæntɪ] [blu:] [toʊd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊl] [əˈɡen] !
Aunt Blue Toad will have a job carrying him to her hole again !
阿姨 蓝色的 蟾蜍 将要 有 一个 工作 携带 他 到 她 洞 再次 !
蓝蟾蜍阿姨又要费一番功夫才能把他背回洞里了！

" [haʊ] [ˈtu:tər] [ɪŋk] [əˈraɪvd] [tu:; tə] [ti:tɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən]
" HOW TUTOR INK ARRIVED TO TEACH THE CHILDREN
" 如何 导师 墨水 到达的 到 教 这 孩子们
"导师墨水是如何来到孩子们身边教书的"

[ˈfæntʃən] [ænd; ʌnd] [ˈfredrɪk] [ræn] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈfaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
Fanchon and Frederic ran home as fast as they could , shouting as they went
番川 和 弗雷德里克 跑 家 作为 快速地 作为 他们 可以 , 喊叫 作为 他们 去
: —
: —
: —

英雄和弗雷德里克拼命往家跑，边跑边喊：——

" [oʊ] ! [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈprɪnses] ! "
" Oh ! the Shining Child is a beautiful Princess ! "
" 哦 ! 这 灼灼 孩子 是 一个 美丽的 公主 ! "
"哦！闪耀的孩子是一位美丽的公主！ "

" [oʊ] ! [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈprɪns] ! "
" Oh ! the Shining Child is a beautiful Prince !
" 哦 ! 这 灼灼 孩子 是 一个 美丽的 王子 ! "
"哦！闪耀的孩子是一位英俊的王子！ "

" [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] , [tu:; tə] [tel] [ðɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
" They wanted , in their delight , to tell this to their parents ,
" 他们 通缉 , 在 他们的 喜 , 到 告诉 这 到 他们的 父母 ,
"他们欣喜若狂，迫不及待地想把这件事告诉父母。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [mæn] [ˈwɔ:kɪŋ]
but their father came to meet them with a most extraordinary man walking
但 他们的 父亲 来了 到 见面 他们 和 一个 最多 非凡的 男人 步行
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

但他们的父亲来接他们时，身边还跟着一位非常特别的人。

[ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] : —
This stranger kept muttering to himself : —
这 陌生人 保留 喃喃自语 到 他自己 : —

这个陌生人不停地自言自语：——

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [per] [ʌv; əv][ˈstu:pɪdʒ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] !
" What a nice pair of stupids these are !
" 什么 一个 好的 一对 的 蠢货 这些 是 ! "
"这真是一对不错的傻瓜啊！ "

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] :
” **The Count took him by the hand , and said to the children :**
” 这 数数 采取 他 经过 这 手 , 和 说 到 这 孩子们 :
伯爵拉着他的手, 对孩子们说:

“ [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ðə; ði][ˈtu:tər] [hu:m] [jər; jər][kaɪnd] [ˈkʌz(ə)n] [hæz; həz] [sent] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
” **This gentleman is the tutor whom your kind Cousin has sent to teach you .**
” 这 绅士 是 这 导师 谁 你的 种类 表哥 有 发送 到 教 你 .
“这位先生是你善良的表哥派来教你的家庭教师。”

[soʊ] [naʊ] [eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .
So now shake hands with him , and bid him welcome .
所以 现在 摇 双手 和 他 , 和 出价 他 欢迎 .
现在请和他握手, 并表示欢迎。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [saɪd,waɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [mu:v] [ˈni:ðər] [hænd][nɔ:r] **But the children looked sidewise at him , and could move neither hand nor**
” 但 这 孩子们 看起来 横向 在 他 , 和 可以 移动 两者都不 手 也不
[fʊt] .
foot .
脚 .
“但孩子们侧目看着他, 手脚都动不了。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈbi:ɪŋ] .
This was because they had never seen such an extraordinary being .
这 曾是 因为 他们 有 绝不 已见 这样的 一个 非凡的 存在 .
这是因为他们从未见过如此非凡的生物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈfredrɪk] .
He was no taller than Frederic .
他 曾是 不 更高 比 弗雷德里克 .
他个子并不比弗雷德里克高。

[hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈbloʊtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:zn] [legz] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] **His body was round and bloated , and his little weazen legs could hardly**
他的 身体 曾是 圆形的 和 腹胀 , 和 他的 小的 威森 腿 可以 几乎
[səˈpɔ:rt] [ɪts] [wert] .
support its weight .
支持 它是 重量 .
他的身体圆滚滚的, 臃肿不堪, 细小的腿几乎支撑不住自己的体重。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] [ˈʌɡli] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
His head was queer and square , and his face too ugly for anything ,
他的 头 曾是 酷儿 和 正方形 , 和 他的 脸 也 丑陋的 为了 任何事物 ,
他的头型怪异而方正, 脸丑得令人难以接受。

[fɔ:r; fər][nɔ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][noʊz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] **for not only was his nose long and pointed , but his little bulging eyes**
为了 不是 仅有的 曾是 他的 鼻子 长的 和 尖 , 但 他的 小的 凸起 眼睛
[ˈɡlɪtəd] ,
glittered ,
闪闪发光 ,
因为他不仅鼻子又长又尖, 而且他那双凸出的小眼睛还闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [fəˈroʊəs] [wei] .
and his wide mouth was opened in a ferocious way .

和 他的 宽的 嘴 曾是 打开 在 一个 凶猛 方式 .

他那张大嘴凶狠地张开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [blæk] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈtuːtər] [ɪŋk] .
He was clad in black from top to toe , and his name was Tutor Ink .

他 曾是 覆膜 在 黑色的 从 顶部 到 脚趾 , 和 他的 姓名 曾是 导师 墨水 .

他从头到脚一身黑衣, 名叫 Tutor Ink。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [laɪk] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒɪz] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kraɪd] [aʊt] [ˈæŋɡrəli]
Now , as the children stood staring like stone images , their mother cried out angrily .
现在 , 作为 这 孩子们 站立 凝视 喜欢 石头 图片 , 他们的 母亲 哭 出去 愤怒地
: “ [juː; jʊ] [ruːd] [ˈtʃɪldrən] ,
: “ You rude children ,
: “ 你 粗鲁的 孩子们 ,

孩子们呆立不动, 像石头一样, 他们的母亲愤怒地喊道: “你们这些没教养的孩子,

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
what are you thinking of ?

什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] !
come !
来 !

来!

[ɡɪv] [ðə; ði][ˈtuːtər][jɔːr; jər][hændz] .
give the tutor your hands .

给 这 导师 你的 双手 .

把手交给老师。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 389]
” [页 -]

“[第 389 页]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈteɪkɪŋ] [hɑːrt] , [dɪd][æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [beɪd] [ðem; ðəm] .
The children , taking heart , did as their mother bade them .

这 孩子们 , 采取 心 , 做过 作为 他们的 母亲 巴德 他们 .

孩子们鼓起勇气, 照着母亲的吩咐做了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈtuːtər] [ɪŋk] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [bæk] ,
But as soon as Tutor Ink took hold of their hands , they jumped back ,
但 作为 很快 作为 导师 墨水 采取 抓住 的 他们的 双手 , 他们 跳了起来 后退 ,
[ˈskriːmɪŋ] : “ [oʊ] !
screaming : “ Oh !
尖叫 : “ 哦 !

但当导师墨水抓住他们的手时, 他们立刻跳开, 尖叫道: “哦! ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[,aɪˈti:] [hɜ:rts] !
It hurts !
它 疼痛 ！

好痛！

" [ðə; ði] ['tu:tər] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['hi:d(ə)l] ,
" The tutor laughed aloud , and showed a needle ,
" 这 导师 笑了 大声 , 和 显示 一个 针 ,
" 家教大笑起来, 并亮出了一根针,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [prɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] .
which he had hidden in his hand to prick the children with .
哪个 他 有 隐 在 他的 手 到 刺 这 孩子们 和 .
他把刺藏在手里, 准备用来刺伤孩子。

[ˈfæntʃən] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈfredrɪk] [graʊld] .
Fanchon was weeping ; but Frederic growled .
番川 曾是 哭泣 ; 但 弗雷德里克 咆哮 .
范琼在哭泣; 但弗雷德里克却低声咆哮。

" [dʒʌst] [traɪ] [ðæt] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [bɪɡ] - ['bɑ:di] , [ɪf] [ju:; jʊ] [der] ! "
" Just try that again , little Big - Body , if you dare ! "
" 只是 尝试 那 再次 , 小的 大的 - 身体 , 如果 你 敢 ! "
" 小胖墩, 你敢再试一次吗! "

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] , ['tu:tər] [ɪŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['sʌmwʌt] [ə'noɪd] .
" Why did you do that , Tutor Ink ? " asked the Count , somewhat annoyed .
" 为什么 做过 你 做 那 , 导师 墨水 ? " 问 这 数数 , 有些 恼怒 .
" 你为什么要这么做, 墨水导师? " 伯爵有些恼火地问道。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [maɪ] [wei] !
" Well , it's just my way !
" 出色地 , 它是 只是 我的 方式 !
" 嗯, 这只是我的习惯! "

" ['ænsər] ['tu:tər] [ɪŋk] ; " [aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:ltər] [,aɪˈti:] !
" answered Tutor Ink ; " I can't alter it !
" 回答 导师 墨水 ; " 我 不能 改变 它 !
" 导师墨水回答说: ‘我无法更改它! ’"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
" and with that he stuck his hands to his sides ,
" 和 和 那 他 卡住 他的 双手 到 他的 侧面 ,
" 说完, 他双手垂在身侧。"

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brʊkən] ['ræt(ə)l]
and went on laughing until his voice sounded like the noise of a broken rattle
和 去 在 笑 直到 他的 嗓音 听起来 喜欢 这 噪音 的 一个 破碎的 嘎嘎作响
.
:
.
他笑个不停, 直到声音听起来像坏掉的拨浪鼓一样响。

[ə'ləes] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] !
after that there was no more running about in the wood !
后 那 那里 曾是 不 更多的 跑步 关于 在 这 木头 !
之后, 树林里就再也没有到处乱跑了!

[ɪn'sted] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Instead the children , day after day , had to sit in the house ,
反而 这 孩子们 , 天 后 天 , 有 到 坐 在 这 房子 ,
孩子们却只能日复一日地待在房子里。

[rɪ'piːtɪŋ] ['æftər][tuːtər] [ɪŋk] [streɪndʒ] ['dʒɪbəɪʃ] , [nɔːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
repeating after Tutor Ink strange gibberish , not one word of which they could
重复 后 导师 墨水 奇怪的 胡言乱语 , 不是 一 单词 的 哪个 他们 可以
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

他们跟着导师 Ink 重复着奇怪的胡言乱语，一个字也听不懂。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] !
With what longing eyes they looked at the wood !
和 什么 渴望 眼睛 他们 看起来 在 这 木头 !
他们用多么渴望的眼神望着树林啊！

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] ,
Often they thought they heard ,
经常 他们 想法 他们 听到 ,
他们常常以为自己听到了什么

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hæpi] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
amidst the happy songs of the birds and the rustling of the trees ,
在.....之中 这 快乐的 歌曲 的 这 鸟类 和 这 沙沙声 的 这 树木 ,
在鸟儿欢快的歌声和树叶沙沙作响的声音中，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃaɪld] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] : “ ['fæntʃən] !
the voice of the Stranger Child , calling , and calling : “ Fanchon !
这 嗓音 的 这 陌生人 孩子 , 呼叫 , 和 呼叫 : “ 番川 !
陌生孩子的声音，呼唤着，呼唤着：“范春！

['fredrɪk] !
Frederic !
弗雷德里克 !

弗雷德里克！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɔːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Are you not coming to play with me ?
是 你 不是 未来 到 玩 和 我 ?
你不来和我一起玩吗？

[oʊ] , [kʌm] !
Oh , come !
哦 , 来 !

哦，来吧！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːl][ʌv; əv] ['flaʊərz] !
I have made you a palace all of flowers !
我 有 制成 你 一个 宫殿 全部 的 花朵 !
我为你建造了一座鲜花宫殿！

[wɪː; wɪ] [wɪl] [pleɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
We will play there , and I will give you all sorts of
我们 将要 玩 那里 , 和 我 将要 给 你 全部 排序 的
我们会在那里玩，我会给你各种各样的

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈstoʊnz] ！
beautiful stones ！
美丽的 石头 ！

美丽的石头！

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [flaɪ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɪld] [klaʊd] - ['kɑ:slz] ！
And then we'll fly through the air , and build cloud - castles ！
和 然后 出色地 飞 通过 这 空气 , 和 建造 云 - 城堡 ！
然后我们将飞上天空，建造云中城堡！

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[oʊ] , [kʌm] ！
Oh , come ！
哦 , 来 ！

哦，来吧！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrənʒ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
” **At this the children's thoughts were so drawn to the wood** ,
” 在 这 这 孩子们的 想法 是 所以 绘制 到 这 木头 ,
“这时，孩子们的思绪完全被树林吸引住了，

[ðæt] [ðeɪ] ['ni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [sɔ:] [ðer; ðər]['tu:tər] ['eni] [lɔ:ŋgər] ;
that they neither heard nor saw their tutor any longer ;
那 他们 两者都不 听到 也不 锯 他们的 导师 任何 更长 ;
他们既再也听不到也再看不到他们的导师了；

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [hʌmd] , [ænd; ənd]
although he thumped on the table with both his fists , and hummed , and
虽然 他 猛击 在 这 桌子 和 两个都 他的 拳头 , 和 哼唱 , 和
[graʊld] , [ænd; ənd] [sna:rlɪd] .
growled , and snarled .
咆哮 , 和 纠缠 .
虽然他用双拳猛击桌子，还哼哼唧唧、咆哮怒吼。

[æt; ət][ləst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [pər'si:vɪd] [haʊ] [peɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ,
At last one day the Count perceived how pale the children were getting ,
在 最后的 一 天 这 数数 感知 如何 苍白 这 孩子们 是 获得 ,
终于有一天，伯爵注意到孩子们脸色越来越苍白了。

[ænd; ənd] [beɪd] ['tu:tər] [ɪŋk] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] .
and bade Tutor Ink take them for a walk .
和 巴德 导师 墨水 拿 他们 为了 一个 走 .
于是让导师墨水带他们出去散步。

[ðə; ði]['tu:tər][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət] [ɔ:l] .
The Tutor did not like the idea at all .
这 导师 做过 不是 喜欢 这 主意 在 全部 .
家庭教师一点也不喜欢这个主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] , ['seɪɪŋ] : —
And the children did not like it either , saying : —
和 这 孩子们 做过 不是 喜欢 它 任何一个 , 说 : —
孩子们也不喜欢这样，他们说：——

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz]['tu:tər] [ɪŋk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] [wʊd] ?
” **What business has Tutor Ink in our darling wood ?**
” 什么 商业 有 导师 墨水 在 我们的 亲爱的 木头 ?
“Tutor Ink 怎么会出现在我们心爱的树林里？”

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ˈtu:tər] [ɪŋk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd]
“ **WHAT HAPPENED WHEN TUTOR INK TOOK THE CHILDREN TO THE WOOD**
“ 什么 发生 什么时候 导师 墨水 采取 这 孩子们 到 这 木头

“当导师墨水带孩子们去树林里时发生了什么事？”

“ [wel] , [ˈtu:tər] [ɪŋk] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wʊd] ? ” [æskt] [ˈfredrɪk] .
“ **Well , Tutor Ink , is it not delightful here in our wood ?** ” **asked Frederic .**
“ 出色地 , 导师 墨水 , 是 它 不是 愉快 这里 在 我们的 木头 ? ” 问 弗雷德里克 .
“嗯，墨水老师，我们这片树林里真是太太好了，不是吗？”弗雷德里克问道。

[ˈtu:tər] [ɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] : “ [ˈstu:pɪd] [ˈnɑ:nsens] !
Tutor Ink made a face , and muttered : “ Stupid nonsense !
导师 墨水 制成 一个 脸 , 和 低声说道 : “ 愚蠢的 废话 ! ”
导师墨水做了个鬼脸，嘟囔道：“愚蠢的胡说八道！”

[ɔ:l] [wʌn] [dʌz] [ɪz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪŋz] !
All one does is to tear his stockings !
全部 一 做 是 到 撕 他的 长筒袜 !
只不过是把他的长筒袜撕破了！

[wʌn] [kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈskri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ! “
One can't hear a word because of the abominable screeching of the birds ! ”
一 不能 听到 一个 单词 因为 的 这 可恶 尖叫 的 这 鸟类 ! ”
鸟儿们发出令人作呕的尖叫声，根本听不见一个人说话！

“ [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ?
“ **But surely you love the flowers ?**
“ 但 一定 你 爱 这 花朵 ?
“但你肯定喜欢这些花吧？”

“ [ˈfæntʃən] [tʃaɪmd] [ɪn] .
“ **Fanchon chimed in .**
“ 番川 齐声说道 在 .

“范春插话道。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈtu:tər] [ɪŋks] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [di:p] [ˈtʃeri] - [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz][hændz]
At this Tutor Ink's face became a deep cherry - colour , and he beat his hands
在 这 导师 墨水的 脸 成为 一个 深的 樱桃 - 颜色 , 和 他 打 他的 双手
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] :
about him , crying :
关于 他 , 哭泣 :
这时，导师墨水的脸涨得通红，他双手捶打着自己，哭了起来：

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 391**]
[页 -]

[第391页]

“ [ˈstu:pɪd] [ˈnɑ:nsens] !
“ **Stupid nonsense !**
“ 愚蠢的 废话 !

“愚蠢的胡说八道！”

[rɪˈdɪkjələs] [ˈnɑ:nsens] !
Ridiculous nonsense !
荒谬的 废话 !

荒谬至极！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈdi:snt] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ! “
There are no decent flowers in this wood ! ”
那里 是 不 体面的 花朵 在 这 木头 ! ”
这片树林里没有一朵像样的花！

“ But don't you see those dear little Lilies - of - the - valley peeping up at you

但 不 你 看 那些 亲爱的 小的 百合花 - 的 - 这 - 谷 偷窥 向上 在 你

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [braɪt] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ?

with such bright loving eyes ?

和 这样的 明亮的 爱 眼睛 ?

“可是，你难道没看到那些可爱的小铃兰用明亮而充满爱意的眼睛望着你吗？”

“ asked Fanchon .

问 番川 .

“范琼问道。”

“ What !

“ What !

“ 什么 !

“什么！

“ What !

What !

“ 什么 !

“什么！

“ the Tutor screamed .

“ 这 导师 尖叫 .

“家庭教师尖叫道。”

“ Flowers ! — eyes ? — Ha !

“ Flowers ! — eyes ? — Ha !

“ 花朵 ! — 眼睛 ? — 哈 !

“花！——眼睛？——哈！

“ Ha ! — Nice eyes ! — Useless things !

“ Ha ! — Nice eyes ! — Useless things !

“ 哈 ! — 好的 眼睛 ! — 无用 事物 !

哈！——好漂亮的眼睛！——没用的东西！

“ And with that he stooped , and plucking up a handful of the lilies ,

“ 和 和 那 他 弯腰 , 和 拔毛 向上 一个 少数 的 这 百合花 ,

[ru:ts] [ænd; ænd][ɔ:l] ,

roots and all ,

根 和 全部 ,

“说完，他弯下腰，连根拔起一把百合花，

“ threw them into the thicket .

扔 他们 进入 这 灌木丛 .

把它们扔进了灌木丛。

“ Fanchon could not help shedding bitter tears , and Frederic gnashed his teeth in

番川 可以 不是 帮助 脱落 苦的 眼泪 , 和 弗雷德里克 咬牙切齿 他的 牙齿 在

[ʔæŋgə] .

anger .

愤怒 .

范琼忍不住流下了苦涩的泪水，弗雷德里克愤怒地咬牙切齿。

“ Just then a little Robin alighted on a branch near the Tutor's head ,

只是 然后 一个 小的 罗宾 下车 在 一个 分支 靠近 这 导师的 头 ,

就在这时，一只小知更鸟落在了家庭教师头附近的一根树枝上。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈswiːtli] .
and began to sing sweetly .
和 开始 到 唱歌 甜蜜地 .

然后她开始甜美地唱歌。

[ðə; ði][ˈtuːtər] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] , [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [fel] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The Tutor , picking up a stone , threw it , and the bird fell dying to the
这 导师 , 挑选 向上 一个 石头 , 扔 它 , 和 这 鸟 跌倒 垂死 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

老师捡起一块石头扔了出去，鸟儿掉在地上奄奄一息。

[ˈfredrɪk] [kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [nʊʊ][lɔːŋgər] .
Frederic could restrain himself no longer .
弗雷德里克 可以 抑制 他自己 不 更长 .

弗雷德里克再也无法克制自己了。

“ [juː; jʊ][ˈhɔːrəb(ə)][ˈtuːtər] [ɪŋk] !
“ You horrible Tutor Ink !
“ 你 可怕 导师 墨水 !

“你这个可怕的导师墨水！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɜːrd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [aɪ ˈtiː] [ded]
“ he cried , “ what did the little bird do to you , that you should strike it dead
“ 他 哭 , “ 什么 做过 这 小的 鸟 做 到 你 , 那 你 应该 罢工 它 死的
?
?
?

他喊道：“这只小鸟做了什么让你如此对待它，以至于你要把它打死？ ”

“ [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈsædli] : “ [oʊ] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
“ And looking toward the thicket , he called sadly : “ Oh ! where are you ,
“ 和 寻找 朝向 这 灌木丛 , 他 称为 令人遗憾的是 : “ 哦 ! 在哪里 是 你 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] ?
beautiful Shining Child ?
美丽的 灼灼 孩子 ?

“他望着灌木丛，悲伤地喊道：‘哦！美丽的闪耀之子，你在哪里？’

[oʊ] , [kʌm] !
Oh , come !
哦 , 来 !

哦，来吧！

[ˈoʊnli] [kʌm] !
Only come !
仅有的 来 !

快来吧！

[let] [juː ˈes][flaɪ][fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] !
Let us fly far , far away !
让 我们 飞 远的 , 远的 离开 !

让我们飞向远方！

[aɪ][ˈkænɑːt] [steɪ] [brˈsaɪd] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
I cannot stay beside this horrible creature any longer .
我 不能 停留 旁 这 可怕 生物 任何 更长 .

我再也无法待在这个可怕的生物身边了。

“ [ænd; ənd] [ˈfæntʃən] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz] , [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] .
“ And Fanchon , stretching out her hands , sobbed and wept bitterly .
“ 和 番川 , 伸展 出去 她 双手 , 啜泣 和 哭泣 苦涩地 .

“范琼伸出双手，痛哭流涕。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

“ **Oh , you darling Shining Child , ” she cried .**
“ 哦 , 你 亲爱的 灼灼 孩子 , ” 她 哭 .

“哦，你这闪亮的宝贝孩子，”她哭着说。

“ [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] !

“ **Come to us !**
“ 来 到 我们 !

“来我们这里吧！ ”

[kʌm] [tuː; tə][juː 'es] !

Come to us !
来 到 我们 !

快来加入我们吧！

[seɪv] [juː 'es] !

Save us !
节省 我们 !

救救我们！

[seɪv] [juː 'es] !

Save us !
节省 我们 !

救救我们！

[ˈtuːtər] [ɪŋk] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] !

Tutor Ink is killing us , as he is killing the flowers and birds !
导师 墨水 是 杀 我们 , 作为 他 是 杀 这 花朵 和 鸟类 !

Tutor Ink 正在杀死我们，就像他杀死花草鸟一样！

” [,piː 'dʒiː] -]

“ [**Pg 392**]
“ [页 -]

“[第 392 页]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] ? ” [snaːrld] [ˈtuːtər] [ɪŋk] .

“ **What do you mean by the Shining Child ? ” snarled Tutor Ink .**
“ 什么 做 你 意思是 经过 这 灼灼 孩子 ? ” 纠缠 导师 墨水 .

“你说的‘闪耀之子’是什么意思？”导师墨水咆哮道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

But at that instant there was a loud whispering , and a rustling , in the
但 在 那 立即的 那里 曾是 一个 大声 耳语 , 和 一个 沙沙声 , 在 这

[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

但就在这时，灌木丛中传来一阵响亮的低语声和沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmʌfld] [drʌmz] [təʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

and a sound as of muffled drums tolling in the distance .
和 一个 声音 作为 的 闷音 鼓 收费 在 这 距离 .

远处传来一阵闷闷的鼓声。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

Then the children saw , in a shining cloud that floated above them ,
然后 这 孩子们 锯 , 在 一个 灼灼 云 那 漂浮 多于 他们 ,

然后孩子们看到，在一朵漂浮在他们头顶的闪亮云朵中，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] ,

the beautiful face of the Stranger Child ,
这 美丽的 脸 的 这 陌生人 孩子 ,

陌生孩子美丽的脸庞

[ænd; ənd] [terz] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts]['roʊzi] [tʃi:ks] .
and tears like glittering pearls were rolling down its rosy cheeks .
和 眼泪 喜欢 闪闪发光 珍珠 是 滚动 向下 它是 红润 脸颊 .

泪水如同闪亮的珍珠，顺着它红润的脸颊滚落下来。

“ [ɑ:] ! ['dɑ:rlɪŋ] ['pleɪmeɪts] !
“ Ah ! darling playmates !
” 啊 ! 亲爱的 玩伴 !

“啊！亲爱的玩伴们！

” [aɪ 'ti:] [kraɪd] .
” it cried .
” 它 哭 .

它哭了起来。

“ [aɪ] ['kæna:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] !
” I cannot come to you any more !
” 我 不能 来 到 你 任何 更多的 !

“我不能再来找你了！ ”

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðə; ði] [noʊm] [mu:f] [hæz; həz][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] !
The Gnome Mouche has you in his power !
这 侏儒 穆什 有 你 在 他的 力量 !

地精穆什已经控制了你！

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [gʊd] - [baɪ] !
Oh ! you poor children , good - bye !
哦 ! 你 贫穷的 孩子们 , 好的 - 再见 !

哦！可怜的孩子，再见！

[gʊd] - [baɪ] !
good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃaɪld] [sɔ:d] [ʌp][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] .
” And then the Stranger Child soared up far into the clouds .
” 和 然后 这 陌生 人 孩子 飙升 向上 远的 进入 这 云 .

然后，那个陌生的孩子飞向了遥远的云端。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:rvləs] [θɪŋ] ['hæpənd] !
And the most marvellous thing happened !
和 这 最多 奇妙 事物 发生 !

然后，最奇妙的事情发生了！

[br'haɪnd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ðer; ðər][br'gæən][ə; eɪ][moʊst] ['hɔ:rɪd] , ['fɜ:səm] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ,
Behind the children there began a most horrid , fearsome buzzing and humming ,
在后面 这 孩子们 那里 开始 一个 最多 可怕的 , 可怕的 嗡嗡声 和 哼唱 ,
[snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊlɪŋ] ,
snarling and growling ,
咆哮 和 咆哮 ,

孩子们身后传来一阵极其可怕、令人毛骨悚然的嗡嗡声、嘶嘶声和咆哮声。

[ænd; ənd] , [lɒʊ] ! [ˈtuːtər] [ɪŋk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æŋ; əŋ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [flaɪ] .
and , lo ! Tutor Ink had changed into an enormous frightful - looking fly .
和 , 洛 ! 导师 墨水 有 已更改 进入 一个 巨大的 可怕 - 寻找 飞 .
瞧! 导师墨水变成了一只巨大而可怕的苍蝇。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæŋ][tuː; tə][flaɪ] [ˈʌpwərd] [ˈhevɪli] , [ˈfɑːlɒʊɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] .
And he began to fly upward heavily , following the Stranger Child .
和 他 开始 到 飞 向上 重度 , 下列的 这 陌生人 孩子 .
于是他开始沉重地向上飞去, 跟着那个陌生的孩子。

[ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] , [ˌəʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Fanchon and Frederic , overpowered with terror , ran out of the wood ,
番川 和 弗雷德里克 , 实力悬殊 和 恐怖 , 跑 出去 的 这 木头 ,
芬雄和弗雷德里克吓得魂飞魄散, 逃出了树林。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
and did not dare to look up at the sky until they had got some distance
和 做过 不是 敢 到 看 向上 在 这 天空 直到 他们 有 得到 一些 距离
away .
离开 .
直到他们离开一段距离后, 才敢抬头看天空。

[ænd; ənd] , [ðen] , [wen] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
And , then , when they did so , all that they could see ,
和 , 然后 , 什么时候 他们 做过 所以 , 全部 那 他们 可以 看 ,
然后, 当他们这样做的时候, 他们所能看到的,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər]
was a shining speck in the clouds , glittering like a star , and coming nearer
曾是 一个 灼灼 斑点 在 这 云 , 闪闪发光 喜欢 一个 星星 , 和 未来 更近
[ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] .
and downward .
和 向下 .
那是云层中闪闪发光的一个小点, 像星星一样闪耀, 越来越近, 越来越低。

[ðə; ði][stɑːr] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
The star grew bigger and bigger , and the children
这 星星 生长 大 和 大 , 和 这 孩子们
那颗星星越来越大, 孩子们

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 393**]
[页 -]
[第393页]

[kʊd; kəd] [hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ;
could hear , as if it were , the call of a trumpet ;
可以 听到 , 作为 如果 它 是 , 这 称呼 的 一个 喇叭 ;
仿佛听到了号角声;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ]
and presently they saw that the star was really a splendid bird with shining
和 目前 他们 锯 那 这 星星 曾是 真的 一个 灿烂 鸟 和 灼灼
[ˈpɜːrp(ə)l] [ˈpluːmɪdʒ] .
purple plumage .
紫色的 羽毛 .
随后他们发现, 那颗星星其实是一只羽毛闪亮的紫色华丽的鸟。

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈdra:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ˈklæpɪŋ] [ɪts] [ˈmaɪti] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
It came dropping down to the wood , clapping its mighty wings , and singing
它 来了 下降 向下 到 这 木头 , 鼓掌 它是 强大的 翅膀 , 和 歌唱
[laʊd] [ænd; ənd] [klaɪə] .
loud and clear .
大声 和 清除 .

它俯冲到树林上，拍打着强劲的翅膀，发出响亮而清晰的歌声。

“ [həˈra:] ！ [həˈra:] ！” [ˈʌʊtɪd] [ˈfredrɪk] .
“ **Hurrah ！ Hurrah ！** ” **shouted Frederic .**
“ 欢呼 ！ 欢呼 ！” 喊叫 弗雷德里克 .

“万岁！ 万岁！”弗雷德里克喊道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][bɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferi] [kɔ:rt] ！
“ **That is a Purple Bird from the Fairy Court ！**
“ 那 是 一个 紫色的 鸟 从 这 仙女 法庭 ！

“那是仙境里的紫色小鸟！”

[hi:; hi] [wɪl] [baɪt] [ˈtu:tər] [ɪŋk] [tu:; tə] [deθ] ！
He will bite Tutor Ink to death ！
他 将要 咬 导师 墨水 到 死亡 ！

他会把导师墨水咬死的！

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪvd] ！ — [ænd; ənd]
The Shining Child is saved ！ — and
这 灼灼 孩子 是 已保存 ！ — 和

闪耀之子得救了！ ——

[soʊ][ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ！
so are we ！
所以 是 我们 ！

我们也是！

[kʌm] , [ˈfæntʃən] , [let][ju:ˈes][get] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r]
Come , Fanchon , let us get home as fast as we can , and tell our
来 , 番川 , 让 我们 得到 家 作为 快速地 作为 我们 能 , 和 告诉 我们的
[ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
father about it .
父亲 关于 它 .

走吧，范琼，我们快点回家，把这件事告诉爸爸。

“ [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd] [tu:; tə] [ˈtu:tər] [ɪŋk]
“ **WHAT THE COUNT DID TO TUTOR INK**
“ 什么 这 数数 做过 到 导师 墨水

伯爵对辅导墨水做了什么

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] .
The children burst into the house where their parents were sitting .
这 孩子们 爆裂 进入 这 房子 在哪里 他们的 父母 是 坐着 .

孩子们冲进屋里，他们的父母正坐在那里。

“ [həˈra:] ！ [həˈra:] ！
“ **Hurrah ！ Hurrah ！**
“ 欢呼 ！ 欢呼 ！

“万岁！ 万岁！”

“ [ˈfredrɪk] [ˈʌʊtɪd] .
“ **Frederic shouted .**
“ 弗雷德里克 喊叫 .

弗雷德里克喊道。

“ [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][bɜ:rd][hæz; həz] [ˈbɪtn] [ˈtu:tər] [ɪŋk][tu; tə] [deθ] ！ ”
“ The Purple Bird has bitten Tutor Ink to death ！ ”
“ 这 紫色的 鸟 有 被咬 导师 墨水 到 死亡 ！ ”
“紫鸟把导师墨水咬死了！ ”

“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] [dɪr] , [ˈmʌðər] [dɪr] ！ ” [kraɪd] [ˈfæntʃən] .
“ Oh , Father dear , Mother dear ！ ” cried Fanchon .
“ 哦 , 父亲 亲爱的 , 母亲 亲爱的 ！ ” 哭 番川 .
“哦，亲爱的爸爸，亲爱的妈妈！”范琼喊道。

“ [ˈtu:tər] [ɪŋk] [ɪz][nɑ:t][ˈtu:tər] [ɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ！
“ Tutor Ink is not Tutor Ink at all ！
“ 导师 墨水 是 不是 导师 墨水 在 全部 ！
“Tutor Ink 根本不是 Tutor Ink！ ”

[hi; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mu:ʃ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ; [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [flaɪ] ,
He is really the wicked Mouche , King of the Gnomes ; a monstrous fly ,
他 是 真的 这 邪恶 穆什 , 国王 的 这 地精 ; 一个 滔天 飞 ,
他其实是邪恶的穆什，侏儒之王；一只可怕的苍蝇，

[bʌt; bət][ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] [ɑ:n] ！ ”
but a fly with clothes and shoes and stockings on ！ ”
但 一个 飞 和 衣服 和 鞋 和 长筒袜 在 ！ ”
但一只苍蝇，竟然穿着衣服、鞋子和袜子！

“ [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] [ˈɪntu:][jər; jər] [ˈhedz] ？ ” [æskt] [ðə; ði]
“ Who on earth has been putting such nonsense into your heads ？ ” asked the
“ WHO 在 地球 有 到过 推杆 这样的 废话 进入 你的 头部 ？ ” 问 这
[ˈkaʊntəsˈkaʊntes] .
Countess :
伯爵夫人 :

“究竟是谁给你们灌输了这些胡言乱语？”伯爵夫人问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənts] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] ,
And the parents gazed at the children in utter amazement ,
和 这 父母 凝视 在 这 孩子们 在 说出 惊愕 ,
父母们目瞪口呆地望着孩子们，满脸惊奇。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [oʊ][tu; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [hu:z] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
while they went oh to tell about the Stranger Child whose mother was a great
尽管 他们 去 哦 到 告诉 关于 这 陌生人 孩子 谁 母亲 曾是 一个 伟大的
[ˈferi]
Fairy
仙女

他们去讲述那个陌生孩子的故事，他的母亲是一位伟大的仙女。

[第394页]
[kwi:n] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , [mu:ʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][bɜ:rd] .
Queen , and about the Gnome King , Mouche , and the Purple Bird .
女王 , 和 关于 这 侏儒 国王 , 穆什 , 和 这 紫色的 鸟 .
女王，以及关于侏儒国王、穆什和紫鸟的故事。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɡru:] [ˈveri] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
The Count grew very grave and thoughtful .
这 数数 生长 非常 严重 和 周到 .
伯爵变得神情严肃，若有所思。

“ [ˈfredrɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [bɔɪ] ,
“ **Frederic** , ” **said** **he** , ” **you** **are** **really** **a** **sensible** **boy** ,
“ 弗雷德里克 , ” “ 说 他 , ” “ 你 是 真的 一个 明智的 男生 ,
“ 弗雷德里克 , ”他说 , “你真是个懂事的孩子。”

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈtuːtər] [ɪŋk] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and **I** **must** **admit** **that** **Tutor** **Ink** **has** **always** **seemed** **to** **me** **a** **strange**
和 我 必须 承认 那 导师 墨水 有 总是 似乎 到 我 一个 奇怪的
[mɪˈstɪriəs] [ˈkriːtʃər] .
mysterious **creature** .
神秘 生物 .

我必须承认,在我看来,导师墨水一直是一个奇怪而神秘的生物。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pərˈtɪkjələrli] [jʊr; jər]
Your **mother** **and** **I** **are** **by** **no** **means** **satisfied** **with** **him** , **particularly** **your**
你的 母亲 和 我 是 经过 不 方法 使满意 和 他 , 特别 你的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

你母亲和我对他都非常不满意,尤其是你母亲。

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [swiːt] - [tuːθ] ,
He **has** **such** **a** **terrible** **sweet** - **tooth** ,
他 有 这样的 一个 糟糕的 甜的 - 齿 ,
他特别爱吃甜食。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʊɡər] [ænd; ænd][dʒæmz] .
that **there's** **no** **way** **of** **keeping** **him** **from** **the** **sugar** **and** **jams** .
那 有 不 方式 的 保持 他 从 这 糖 和 果酱 .
根本没办法阻止他吃糖和果酱。

[ænd; ænd] , [ðen] , [hiː; hi] [hʌmz] [ænd; ænd] [bʌz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ˈmænər] .
And , **then** , **he** **hums** **and** **buzzes** **in** **such** **a** **distressing** **manner** .
和 , 然后 , 他 嗡嗡声 和 嗡嗡声 在 这样的 一个 令人痛心 方式 .
然后,他发出令人不安的嗡嗡声。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ˈkɑːmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
But **in** **spite** **of** **all** **this** , **my** **dear** **boy** , **just** **think** **calmly** **for** **a** **minute** .
但 在 尽管如此 的 全部 这 , 我的 亲爱的 男生 , 只是 思考 平静地 为了 一个 分钟 .
但是,尽管如此,我的孩子,请冷静下来,好好想想。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [nəʊmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Even **if** **there** **are** **such** **things** **as** **Gnomes** **in** **the** **world** ,
甚至 如果 那里 是 这样的 事物 作为 地精 在 这 世界 ,
即使世界上真的存在侏儒这种生物,

[duː; juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈtuːtər][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][flaɪ] ?
do **you** **really** **mean** **to** **say** **that** **your** **Tutor** **has** **become** **a** **fly** ?
做 你 真的 意思是 到 说 那 你的 导师 有 变得 一个 飞 ?
你真的想说你的导师变成了一只苍蝇吗?

“ [ˈfredrɪk] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] , [ðen] [sed] :
“ **Frederic** **looked** **his** **father** **steadily** **in** **the** **face** **with** **his** **clear** **blue** **eyes** , **then** **said** :
“ 弗雷德里克 看起来 他的 父亲 稳步 在 这 脸 和 他的 清除 蓝色的 眼睛 , 然后 说 :
—
—
—

弗雷德里克用他那双清澈的蓝眼睛直视着父亲的脸,然后说道:

“ [aɪ] [ʊd; ʊəd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ɪf] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [soʊ] ,
“ **I** **should** **not** **have** **believed** **it** **myself** , **if** **the** **Stranger** **Child** **had** **not** **said** **so** ,
“ 我 应该 不是 有 相信 它 我 , 如果 这 陌生人 孩子 有 不是 说 所以 ,
“如果不是那个陌生孩子亲口说的,我自己也不会相信。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wið; wiθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][flaɪ] ,
and if I had not seen with my own eyes that he is only a horrible fly ,
和 如果 我 有 不是 已见 和 我的 自己的 眼睛 那 他 是 仅有的 一个 可怕 飞 ,
如果我不是亲眼看到他只不过是一只可怕的苍蝇，

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tu;; tə][bi;; bi][ˈtu:tər] [ɪŋk] .
and pretends to be Tutor Ink .
和 假装 到 是 导师 墨水 .
并假扮成 Tutor Ink。

[ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [ˈfredrɪk] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈwʌndər] ,
And then , " continued Frederic , while his father shook his head in wonder ,
和 然后 , " 持续 弗雷德里克 , 尽管 他的 父亲 摇晃 他的 头 在 想知道 ,
“然后,”弗雷德里克继续说道，他的父亲惊讶地摇了摇头。

" [si:] [wʌt] [ˈmʌðər] [sez] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" see what Mother says about him .
" 看 什么 母亲 说道 关于 他 .
看看母亲是怎么说他的。

[ɪz][hi;; hi][nɑ:t] [ˈrævənəs] [fɔ:r; fər] [swi:t] [θɪŋz] ?
Is he not ravenous for sweet things ?
是 他 不是 贪婪的 为了 甜的 事物 ?
他难道不是特别爱吃甜食吗？

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] ?
Is that not just like a fly ?
是 那 不是 只是 喜欢 一个 飞 ?
那不就像一只苍蝇吗？

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [bʌzɪŋz] . "
And then his hummings and buzzings . "
和 然后 他的 哼唱 和 嗡嗡声 . "
然后是他的哼唱和嗡嗡声。

" [ˈsaɪləns] , " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] .
" Silence , " cried the Count .
" 沉默 , " 哭 这 数数 .
“安静！”伯爵喊道。

" [wət'evər] [ˈtu:tər] [ɪŋk] [ɪz] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][bɜ:rd][hæz; həz]
" Whatever Tutor Ink is , one thing is certain , the Purple Bird has
" 任何 导师 墨水 是 , 一 事物 是 肯定 , 这 紫色的 鸟 有
“无论 Tutor Ink 是什么，有一点可以肯定，紫鸟拥有

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 395]
[页 -]
[第395页]

[nɑ:t] [ˈbɪtn] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [deθ] !
not bitten him to death !
不是 被咬 他 到 死亡 !
没把他咬死！

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi;; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
for there he comes out of the wood !
为了 那里 他 来 出去 的 这 木头 !
因为他从树林里出来了！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌtəd] [laʊd] [skri:mz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" At this the children uttered loud screams , and rushed behind the door .
" 在 这 这 孩子们 说出 大声 尖叫 , 和 匆忙 在后面 这 门 .
“孩子们闻言尖叫一声，冲到门后去了。”

[ɪn] [tru:θ] , [ˈtu:tər] [ɪŋk] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd]
In truth , Tutor Ink was approaching , but he was wild - looking and
在 真相 , 导师 墨水 曾是 接近 , 但 他 曾是 荒野 - 寻找 和
[bɪˈwɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

事实上，导师墨水正朝他走来，但他神情恍惚，不知所措。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [fɜ:rst] [tu:; tə] [wʌn]
He was buzzing and humming , and springing high in the air , first to one
他 曾是 嗡嗡声 和 哼唱 , 和 弹簧 高的 在 这 空气 , 第一的 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他嗡嗡作响，高高跃起，先是向一侧跃去。

[ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:z] .
then to the other , and banging his head against the trees .
然后 到 这 其他 , 和 砰砰作响 他的 头 反对 这 树木 .

然后又转向另一边，用头撞树。

[hi:; hi] [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌɡ] ,
He tumbled into the house , and dashed at the milk - jug ,
他 翻滚 进入 这 房子 , 和 虚线 在 这 牛奶 - 水壶 ,

他跌跌撞撞地冲进屋里，然后猛地扑向牛奶罐。

[ænd; ənd] [pɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ræn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] .
and popped his head into it so that the milk ran over the sides .
和 爆裂 他的 头 进入 它 所以 那 这 牛奶 跑 超过 这 侧面 .

他把头伸进牛奶罐里，牛奶从罐子边流了出来。

[ðen] [hi:; hi] [ɡʌlpt] [ænd; ənd] [ɡʌlpt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈswɒləʊɪŋ] .
Then he gulped and gulped , making a horrid noise of swallowing .
然后 他 吞咽 和 吞咽 , 制作 一个 可怕的 噪音 的 吞咽 .

然后他咕咚咕咚地吞咽着，发出可怕的吞咽声。

" [wʌt] [eɪlz] [ju:; jʊ] , [ˈtu:tər] [ɪŋk] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
" **What ails you , Tutor Ink ?** " **cried the Countess** .
" 什么 疾病 你 , 导师 墨水 ? " 哭 这 伯爵夫人 .

"墨水老师，您怎么了？"伯爵夫人问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] ? "
" **What are you about ?** "
" 什么 是 你 关于 ? "

"你是做什么的？"

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ˈsensɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **Are you out of your senses ?** " **asked the Count** .
" 是 你 出去 的 你的 感官 ? " 问 这 数数 .

"你疯了吗？"伯爵问道。

" [ɪz] [ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [ˈæftər] [ju:; jʊ] ? "
" **Is the foul fiend after you ?** "
" 是 这 犯规 恶魔 后 你 ? "

"那个邪恶的恶魔是冲着你来的吗？"

" [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] , [ˈtu:tər] [ɪŋk] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪlk] -
" **But without making any answer , Tutor Ink , taking his mouth from the milk -**
" 但 没有 制作 任何 回答 , 导师 墨水 , 采取 他的 嘴 从 这 牛奶 -
[dʒʌɡ] ,
jug ,
水壶 ,

"但是，导师墨水没有回答，而是把嘴从牛奶罐上移开，

[θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [lɪk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
threw himself down on the dish of butter , and began to lick it with his
扔 他自己 向下 在 这 盘子 的 黄油 , 和 开始 到 舔 它 和 他的
['pɔɪntɪd] [tʌŋ] .
pointed tongue .
尖 舌头 .

他俯身趴在黄油碟上，用尖尖的舌头开始舔舐。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [laʊd] ['bʌzɪŋ] ,
Then , with a loud buzzing ,
然后 , 和 一个 大声 嗡嗡声 ,

然后，伴随着一声响亮的嗡嗡声，

[hi:; hi] [spræŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] ['stægər] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he sprang off the table and began to stagger hither and thither about the
他 弹簧 离开 这 桌子 和 开始 到 错开 这里 和 那里 关于 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他从桌子上跳下来，开始在房间里踉踉跄跄地走来走去。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
as though he was drunk .
作为 尽管 他 曾是 醉 .

他好像喝醉了一样。

“ [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [brɪ'heɪvjər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ This is pretty behaviour ! ” cried the Count ,
“ 这 是 漂亮的 行为 ！ ” 哭 这 数数 ,

“这真是太漂亮了！ ”伯爵喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] ['tu:tər] [ɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [kʊt] [teɪlz] ;
as he tried to seize Tutor Ink by the coat tails ;
作为 他 尝试 到 抢占 导师 墨水 经过 这 外套 尾巴 ;

他试图抓住 Tutor Ink 的衣角；

[bʌt; bət]['tu:tər] [ɪŋk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [hɪm; ɪm] ['deftli] .
but Tutor Ink managed to elude him deftly .
但 导师 墨水 管理 到 躲避 他 巧妙地 .

但 Tutor Ink 巧妙地躲过了他。

[dʒʌst] [ðen] ['fredrɪk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [bɪg][flaɪ] - ['flæpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Just then Frederic came running up with his father's big fly - flapper in his hand ,
只是 然后 弗雷德里克 来了 跑步 向上 和 他的 父亲的 大的 飞 - 翻盖 在 他的 手 ,

就在这时，弗雷德里克拿着他父亲的大苍蝇拍跑了过来。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , ['kraɪɪŋ] : —
and gave it to the Count , crying : —
和 给予 它 到 这 数数 , 哭泣 : —

然后哭着把它递给了伯爵：——

[[ˌpi: 'dʒɪ:] -]
[**Pg 396**]
[页 -]

[第396页]

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['fɑ:ðər] ！
“ Here you are , Father !
“ 这里 你 是 , 父亲 ！

“父亲，您在这里！ ”

[nɑ:k] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [mu:] [tu;; tə] [deθ] ！
Knock the terrible Mouche to death ！
敲 这 糟糕的 穆什 到 死亡 ！

把那只可怕的穆什打死！

” [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ðə; ði][flai] - [ˈflæpər] ；[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [set][tu;; tə][wɜ:rk][tu;; tə] [draɪv] [əˈweɪ]
” **The Count took the fly - flapper ； and then they all set to work to drive away**
” 这 数数 采取 这 飞 - 翻盖 ； 和 然后 他们 全部 放 到 工作 到 驾驶 离开
[ˈtu:tər] [ɪŋk] .
Tutor Ink .
导师 墨水 。

“伯爵拿起苍蝇拍；然后他们一起动手赶走了导师墨水。”

[ˈfæntjən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tʊk] [ˈteɪbl] [ˈnæpkɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [swi:ps]
Fanchon and Frederic and their mother took table napkins , and made sweeps
番川 和 弗雷德里克 和 他们的 母亲 采取 桌子 餐巾纸 ， 和 制成 扫荡
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] ,
with them in the air ,
和 他们 在 这 空气 ；

芬琼、弗雷德里克和他们的母亲拿起餐巾，在空中挥舞着它们。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈtu:tər] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwəd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
driving the Tutor backward and forward , here and there ,
驾驶 这 导师 落后 和 向前 ， 这里 和 那里 ，
驾驶 Tutor 前后左右行驶，

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [kept] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flai] - [ˈflæpər] .
while the Count kept striking at him with the fly - flapper .
尽管 这 数数 保留 引人注目 在 他 和 这 飞 - 翻盖 。

伯爵一边用苍蝇拍打他，一边继续打他。

[ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] [gru:] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Wilder and wilder grew the chase .
怀尔德 和 更狂野 生长 这 追赶 。

追逐变得越来越疯狂。

” [hʌm] ！ [hʌm] ！ ” [ænd; ənd] “ [sʌm; səm] ！ [sʌm; səm] ！ ” [went] [ðə; ði][ˈtu:tər] , [ˈstɔ:rmɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
” **Hum ！ Hum ！ ” and “ Sum ！ Sum ！ ” went the Tutor , storming hither and**
” 哼 ！ 哼 ！ ” 和 “ 和 ！ 和 ！ ” 去 这 导师 ， 暴风雨 这里 和
[ˈðɪðər] .
thither .
那里 。

“哼！哼！”和“嗯！嗯！”家庭教师一边说着，一边来回踱步。

” [flɪp] ！ [flæp] ！
” **Flip ！ Flap ！**
” 翻动 ！ 瓣膜 ！

“翻！扑！

” [ænd; ənd] “ [klɪp] ！ [klæp] ！ ” [went] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈnæpkɪnz][ænd; ənd][flai] - [ˈflæpər] .
” **and “ Clip ！ Clap ！ ” went the table napkins and fly - flapper .**
” 和 “ 夹子 ！ 拍 ！ ” 去 这 桌子 餐巾纸 和 飞 - 翻盖 。

“啪嗒！啪嗒！”餐巾纸和苍蝇拍发出这样的声音。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][hɪt][ðə; ði] [ˈtu:tərz] [kəʊt] [teɪlz] .
At last the Count managed to hit the Tutor's coat tails .
在 最后的 这 数数 管理 到 打 这 导师的 外套 尾巴 。

伯爵终于抓住了家庭教师的衣角。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
Then just as the Count was going to strike a second time ,
然后 只是 作为 这 数数 曾是 去 到 罢工 一个 第二 时间 ；

就在伯爵准备第二次出手的时候，

[ʌp] [baʊnst] [ðə; ði][ˈtu:tər][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈhu:d] [streŋθ] , [ˈstɔ:rmɪd] ,
up bounced the Tutor into the air , and , with renewed strength , stormed ,
向上 弹跳 这 导师 进入 这 空气 , 和 , 和 更新 力量 , 暴风雨 ,
[ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌzɪŋ] ,
humming and buzzing ,
哼唱 和 嗡嗡声 ,

Tutor 被弹到空中, 然后又恢复了活力, 轰隆隆地向前冲去, 发出嗡嗡的声响。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
out of the door , and away among the trees .
出去 的 这 门 , 和 离开 之中 这 树木 .

走出房门, 消失在树林中。

“ [wel] [dʌn] !
“ **Well done !**
“ 出色地 完毕 !

做得好!

“ [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **exclaimed the Count .**
“ 惊呼 这 数数 .

“伯爵惊呼道。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][ˈtu:tər] [ɪŋk] !
“ **We are rid of that abominable Tutor Ink !**
“ 我们 是 摆脱 的 那 可恶 导师 墨水 !

“我们终于摆脱了那个可恶的 Tutor Ink! ”

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [krɔ:s] [maɪ] [ˈθreʃhoʊld] [əˈgen] !
Never shall he cross my threshold again !
绝不 将 他 又 我的 临界点 再次 !

他休想再踏进我的家门!

“ [haʊ] [ðə; ði] [ˈnɔ:ti] [ˈpleɪθɪŋz] [brˈkeɪm] [əˈlaɪv]
“ **HOW THE NAUGHTY PLAYTHINGS BECAME ALIVE**
“ 如何 这 淘气 玩具 成为 活

《淘气玩具如何活过来》

[ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [naʊ] [bri:ðd] [ˈfri:li] [wʌnz] [mɔ:r] .
Fanchon and Frederic now breathed freely once more .
番川 和 弗雷德里克 现在 呼吸 自由 一次 更多的 .

范雄和弗雷德里克终于又能自由呼吸了。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
A great weight was taken off their hearts .
一个 伟大的 重量 曾是 已采取 离开 他们的 心 .

他们心中的重担仿佛卸了下来。

[ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [naʊ] , [sɪnz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [mu:]
They rejoiced that now , since the wicked Mouche
他们 欣喜若狂 那 现在 , 自从 这 邪恶 穆什

他们欢欣鼓舞, 因为自从邪恶的穆什被除掉之后, 他们终于可以摆脱恶毒的恶棍穆什了。

[[pi:ˈdʒi: -]
[**Pg 397**]
[页 -]

[第397页]

[wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [maɪt] [kʌm] [bæk] .
was gone , the Stranger Child might come back .
曾是 已消失 , 这 陌生人 孩子 可能 来 后退 .

如果那个陌生人离开了, 他或许还会回来。

[ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .
They hurried to the wood .
他们 慌忙 到 这 木头 .

他们匆匆赶往树林。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] .
Everything was silent and deserted .
一切 曾是 沉默的 和 荒凉的 .

四周一片寂静，空无一人。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [bɜːrd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Not a merry note of a single bird was there .
不是 一个 欢乐 笔记 的 一个 单身的 鸟 曾是 那里 .

连一只鸟的鸣叫声都没有。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglædsəm] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv]
Instead of the joyous singing of the brook , and the gladsome rustling of
反而 的 这 欢乐 歌唱 的 这 溪 , 和 这 高兴 沙沙声 的
[ðə; ði] [liːvz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

取而代之的是溪水欢快的歌唱和树叶沙沙的轻柔声响，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [saɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [er] .
they seemed to hear sighs and moans that passed through the air .
他们 似乎 到 听到 叹息 和 呻吟 那 通过了 通过 这 空气 .

他们似乎听到了空气中传来的叹息和呻吟声。

[dʒʌst] [ðen] , [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [snɑːlɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] : —
Just then , close behind them , snarling voices cried out : —
只是 然后 , 关闭 在后面 他们 , 咆哮 声音 哭 出去 : —

就在这时，他们身后传来一阵嘶哑的叫喊声：——

“ [ˈstuːpɪd] [ˈkriːtʃərz] !
“ **Stupid creatures !**
” 愚蠢的 生物 !

“愚蠢的生物！”

[ˈsensləs] [ˈkriːtʃərz] !
Senseless creatures !
无意义的 生物 !

毫无理智的生物！

[juː; jʊ] [dɪˈspaɪzd] [juː ˈes] !
You despised us !
你 被鄙视的 我们 !

你们鄙视我们！

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [juː ˈes] !
You did not know how to treat us !
你 做过 不是 知道 如何 到 对待 我们 !

你们根本不懂得如何对待我们！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] !
We are come back to punish you !
我们 是 来 后退 到 惩治 你 !

我们回来惩罚你了！

” [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
” **Fanchon and Frederic looked around ,**
” 番川 和 弗雷德里克 看起来 大约 ,

范雄和弗雷德里克环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rpər][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
and saw the little hunter and the harper rise out of the thicket .

和 锯 这 小的 猎人 和 这 哈珀 上升 出去 的 这 灌木丛 。

看见小猎人和竖琴手从灌木丛中站了起来。

[ðə; ði][ˈhɑ:rpər] [twæŋd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni][hɑ:rp] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [tɒk] [eɪm][æt; ət] [ˈfredrɪk] ; [ænd; ənd]
The harper twanged his tiny harp , while the hunter took aim at Frederic ; and

这 哈珀 拨弦 他的 微小的 竖琴 , 尽管 这 猎人 采取 目的 在 弗雷德里克 ; 和
[bəʊθ] [kraɪd] [aʊt] : —
both cried out : —

两个都 哭 出去 : —

竖琴手拨弄着他的小竖琴，猎人则瞄准了弗雷德里克；两人同时喊道：

“ [weɪt] , [ju:; jʊ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] !

“ Wait , you boy and girl !

” 等待 , 你 男生 和 女孩 !

“等等，你们这两个男孩和女孩！ ”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ˈtu:tər] [ɪŋk] !

We are obedient servants of Tutor Ink !

我们 是 听话 仆人 的 导师 墨水 !

我们是 Tutor Ink 的忠实仆人！

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fər] [disˈpaɪzɪŋ]
He will be here in a moment , and then we'll pay you well for despising

他 将要 是 这里 在 一个 片刻 , 和 然后 出色地 支付 你 出色地 为了 鄙视
[ju: 'es] !
us !

我们 !

他马上就到，到时候我们会好好补偿你，因为你鄙视我们！

“ [ˈterəfaɪd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] , [wen] [ðə; ði] [dɑ:l] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Terrified , the children turned to run away , when the doll rose up out of the

” 恐惧 , 这 孩子们 转向 到 跑步 离开 , 什么时候 这 玩具娃娃 玫瑰 向上 出去 的 这
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,

灌木丛 ,

孩子们吓坏了，转身就跑，这时，玩偶从灌木丛中冒了出来。

[ænd; ənd] [skwi:kt] [aʊt] : —

and squeaked out : —

和 吱吱作响 出去 : —

然后他吱吱地挤出一句话：——

“ [ˈstu:pɪd] [ˈkri:tʃərz] !

“ Stupid creatures !

” 愚蠢的 生物 !

“愚蠢的生物！ ”

[ˈsensləs] [ˈkri:tʃərz] !

Senseless creatures !

无意义的 生物 !

毫无理智的生物！

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ˈtu:tər] [ɪŋk] !

I am an obedient servant of Tutor Ink !

我 是 一个 听话 仆人 的 导师 墨水 !

我是导师墨水的忠实仆人！

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] [fɔ:r; fər] [dis'paɪzɪŋ] [em 'i:]
He will be here in a moment , and then I'll pay you well for despising me
他 将要 是 这里 在 一个 片刻 , 和 然后 患病的 支付 你 出色地 为了 鄙视 我
!
!
!

他马上就到，到时候我会好好补偿你，让你为鄙视我付出代价！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['kri:tʃər] [sent] [greɪt] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] ['flaɪɪŋ]
" **And with that the naughty creature sent great splashes of muddy water flying**
" 和 和 那 这 淘气 生物 发送 伟大的 水花 的 浑 水 飞行
[æt; ət] ['fæntʃən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ,
at Fanchon and Frederic ,
在 番川 和 弗雷德里克 ,
“说完，那淘气的家伙就朝范琼和弗雷德里克溅起大片泥水。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [wet] .
so that they were quite wet .
所以 那 他们 是 相当 湿的 .

所以他们全身都湿透了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 398**]
[页 -]

[第398页]

[ðen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ['sɒbɪŋ] : “ [oʊ] , [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Then the children fell on their knees sobbing : “ Oh , how unfortunate we are !
然后 这 孩子们 跌倒 在 他们的 膝盖 啜泣 : “ 哦 , 如何 不幸 我们 是 !
孩子们跪倒在地，哭着说：“哦，我们多么不幸啊！ ”

[wɪl] [noʊ][wʌn] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][ju: 'es] !
Will no one take pity on us !
将要 不 一 拿 遗憾 在 我们 !

难道没有人会同情我们吗！

" ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] .
" **Scarcely had they said thus , when the playthings disappeared .**
" 几乎 有 他们 说 因此 , 什么时候 这 玩具 消失 .
他们话音刚落，玩具就消失了。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk] .
The rushing of the brook turned to the sweetest music .
这 匆忙 的 这 溪 转向 到 这 最甜美的 音乐 .
溪水潺潺，宛如天籁之音。

[ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] ['stri:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɜf(ə)l] ['spɑ:rkliŋ] [laɪt] .
All the wood streamed with a wonderful sparkling light .
全部 这 木头 流媒体 和 一个 精彩的 闪闪发光 光 .
所有木头都闪耀着美妙的光芒。

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧！

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tʃaɪld] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
the Stranger Child came forth from the thicket ,
这 陌生人 孩子 来了 前进 从 这 灌木丛 ,
陌生的孩子从灌木丛中走了出来。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['brɪljənt] ['reɪz] [ðæt] ['fæntən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [ʌt] [ðer; ðər]
surrounded by such brilliant rays that Fanchon and Frederic had to shut their
包围 经过 这样的 杰出的 射线 那 番川 和 弗雷德里克 有 到 关闭 他们的
[aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
eyes for a minute .
眼睛 为了 一个 分钟 .

周围光芒如此耀眼，以至于范雄和弗雷德里克不得不闭上眼睛一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [tʌtʃt] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [t'aɪldz] [swi:t] [vɔɪs] [sed] :
Then they felt themselves touched gently , and the Stranger Child's sweet voice said :
然后 他们 毛毡 他们自己 感动 轻轻地 , 和 这 陌生人 孩子的 甜的 嗓音 说 :
—
—
—

然后，他们感到自己被轻轻地触碰，陌生孩子甜美的声音响起：——

“ [oʊ] , [duː][nɑ:t] [mɔːrŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [dɪr] ['pleɪmets] !
” **Oh , do not mourn for me , dear playmates !**
” 哦 , 做 不是 哀悼 为了 我 , 亲爱的 玩伴 !
“哦，亲爱的玩伴们，不要为我悲伤！ ”

[ðooʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , [stiɪl] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] .
Though you will not see me again , still I shall be near you .
尽管 你 将要 不是 看 我 再次 , 仍然 我 将 是 靠近 你 .
虽然你以后再也见不到我，但我仍会与你同在。

['niːðər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [muːʃ] [nɔːr] ['eni] [ʌðər] [noʊm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .
Neither the wicked Mouche nor any other Gnome shall have power to harm you .
两者都不 这 邪恶 穆什 也不 任何 其他 侏儒 将 有 力量 到 伤害 你 .
无论是邪恶的穆什，还是其他任何侏儒，都无力伤害你。

['oʊnli][goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [em 'iː] ['feɪθfəli] . “
Only go on loving me faithfully .”
仅有的 去 在 爱 我 忠实 . “
只要你继续忠贞地爱我。”

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ! [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
” **That we shall ! that we shall !**
” 那 我们 将 ! 那 我们 将 !
我们一定会！ 我们一定会！

[dɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [t'aɪld] !
dear Shining Child !
亲爱的 灼灼 孩子 !
亲爱的闪亮孩子！

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [kraɪd] .
” **the children cried .**
” 这 孩子们 哭 .
孩子们哭了。

“ [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] !
” **We love you with all our hearts !**
” 我们 爱 你 和 全部 我们的 心 !
我们全心全意地爱你！

“ [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [ðeɪ] [kɒd; kəd]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [t'aɪld] [hæd; həd]
” **And at last when they could open their eyes , the Stranger Child had**
” 和 在 最后的什么时候 他们 可以 打开 他们的 眼睛 , 这 陌生人 孩子 有
['vænɪʃt] ;
vanished ;
消失了 ;
“最后，当他们睁开眼睛时，那个陌生的孩子已经消失了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [gri:f] [ænd; ənd] [fɪr] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [tu:] .
and all their grief and fear were gone , too .
和 全部 他们的 悲伤 和 害怕 是 已消失 , 也 .
他们的悲伤和恐惧也都消失了。

[dr'laɪt] [bi:md] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðer; ðər] [tʃi:ks] .
Delight beamed in their eyes and shone in their cheeks .
喜 光束 在 他们的 眼睛 和 闪耀 在 他们的 脸颊 .
他们眼中闪烁着喜悦的光芒，脸颊上泛起了红晕。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sed] , [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
And what the Stranger Child had said , came to pass .
和 什么 这 陌生人 孩子 有 说 , 来了 到 经过 .
而那个陌生孩子所说的话，最终都应验了。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [hɑ:md] [ˈfæntʃən] [ænd; ənd] [ˈfredrɪk] .
Nothing ever harmed Fanchon and Frederic .
没有什么 曾经 受到伤害 番川 和 弗雷德里克 .
凡雄和弗雷德里克从未受到任何伤害。

[ðeɪ] [gru:] [ʌp] [ˈhænsəm] , [ˈklevər] , [ænd; ənd] [swi:t] - [ˈtempərd] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ]
They grew up handsome , clever , and sweet - tempered ; and all that they
他们 生长 向上 英俊的 , 聪明的 , 和 甜的 - 淬火 ; 和 全部 那 他们
[ʌndərˈtʊk]
undertook
承担
他们长大后相貌英俊、聪明伶俐、性情温和；他们所做的一切

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 399]
[页 -]

[ˈprɒspəd] .
prospered .
繁荣昌盛 .

繁荣发展。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] , [ðeɪ] [stɪl] , [ɪn][ðer; ðər] [dri:mz] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And as the years went on , they still , in their dreams , played with the
和 作为 这 年 去 在 , 他们 仍然 , 在 他们的 梦境 , 玩 和 这
[ˈstreɪndʒər] [tʃaɪld] ,
Stranger Child ,
陌生人 孩子 ,

随着岁月流逝，他们仍然在梦中与那个陌生的孩子玩耍。

[hu:] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈferi] [ˈhoʊm] .
who never ceased to bring them the loveliest things from its Fairy Home .
WHO 绝不 停止 到 带来 他们 这 最可爱的 事物 从 它是 仙女 家 .
它总是从仙境中为他们带来最美好的事物。

[əˈdæptɪd]
Adapted
改编

改编

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 400]
[页 -]

[ˈmeɪbəʌl] [ɑːn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ]
MABEL ON MIDSUMMER DAY
梅布尔 在 盛夏 天

仲夏夜的梅布尔

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊldən] [taɪm]
A STORY OF THE OLDEN TIME
一个 故事 的 这 古老的 时间

一个古老的故事

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

“ [əˈraɪz] !
“ **Arise !**
” 出现 !

“出现！

[maɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [ˈmeɪbəʌl] ,
my maiden , Mabel ,
我的 少女 , 梅布尔 ,

我的少女，梅布尔，

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] : “ [əˈraɪz] !
” **The mother said : “ arise !**
” 这 母亲 说 : ” 出现 !

母亲说：“起来！ ”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgoʊldən] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌməɹ]
For the golden sun of Midsummer
为了 这 金的 太阳 的 盛夏

为了仲夏的金色阳光

[ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
Is shining in the skies .
是 灼灼 在 这 天空 .

在天空中闪耀。

“ [əˈraɪz] !
“ **Arise !**
” 出现 !

“出现！

[maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmeɪd(ə)n] ,
my little maiden ,
我的 小的 少女 ,

我的小姑娘，

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [mʌst; məst] [spiːd] [əˈweɪ] ,
For thou must speed away ,
为了 你 必须 速度 离开 ,

你必须尽快离开，

[tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [ðəɪ] [ˈgrænməðər]
To wait upon thy grandmother
到 等待 之上 你的 祖母

侍奉你的祖母

[ðɪs] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] ['sʌmə] [deɪ] .
This live - long Summer Day .
这 居住 - 长的 夏天 天 .

这漫长的夏日。

“ [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [mʌst; məst] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ði:]
“ **And thou must carry with thee**
” 和 你 必须 携带 和 你

你必须随身携带

[ðɪs] ['hwɪtn] [keɪk] [soʊ] [faɪn] ,
This wheaten cake so fine ,
这 小麦 蛋糕 所以 美好的 ,

这小麦蛋糕真好吃，

[ðɪs] [nuː] - [meɪd] [pæt][ʌv; əv] ['bʌtə] ,
This new - made pat of butter ,
这 新的 - 制成 拍 的 黄油 ,

这块新做的黄油，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flæsk][ʌv; əv] [waɪn] .
This little flask of wine .
这 小的 烧瓶 的 葡萄酒 .

这小瓶葡萄酒。

“ [ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['bɑːdi] ,
“ **And tell the dear old body ,**
” 和 告诉 这 亲爱的 老的 身体 ,

“然后告诉这具亲爱的老躯体，

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['kænəːt] [kʌm] ,
This day I cannot come ,
这 天 我 不能 来 ,

今天我无法前来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdmən] [went] [aʊt] ['jestəməːn] ,
For the goodman went out yestermorn ,
为了 这 古德曼 去 出去 昨天早上 ,

那位好人昨天早上出去了，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .
And he is not come home .
和 他 是 不是 来 家 .

他回不来了。

“ [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [pʊr] ['eɪmi]
“ **And more than this , poor Amy**
” 和 更多的 比 这 , 贫穷的 艾米

“不仅如此，可怜的艾米……”

[ə'pɑːn][maɪ] [niː] [dʌθ; dəθ][laɪ] ;
Upon my knee doth lie ;
之上 我的 膝盖 确实 说谎 ;

我膝上躺着；

[aɪ] [fɪr] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːvə] - [peɪn]
I fear me , with this fever - pain
我 害怕 我 , 和 这 发烧 - 疼痛

我害怕自己，害怕这高烧带来的疼痛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] !
The little child will die !
这 小的 孩子 将要 死 !

这个小孩会死的！

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [help] [ðai] ['grænmlðər] ；
“ And thou canst help thy grandmother ；
“ 和 你 罐 帮助 你的 祖母 ；
“你也可以帮助你的祖母；

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 401]
[页 -]
[第401页]

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðəʊ] [kænst] [spred] ，
The table thou canst spread ，
这 桌子 你 罐 传播 ；
你可以摆开桌子，

[kænst] [fi:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dɔ:g][ænd; ənd][bɜ:rd] ，
Canst feed the little dog and bird ，
罐 喂养 这 小的 狗 和 鸟 ；
可以喂小狗和鸟。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][bed] 。
And thou canst make her bed 。
和 你 罐 制作 她 床 ；
你可以帮她铺床。

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [fetʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər]
“ And thou canst fetch the water
“ 和 你 罐 拿来 这 水
你可以去打水。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] - [wel] [hɑ:rd][baɪ] ，
From the Lady - well hard by ，
从 这 女士 - 出色地 难的 经过 ；
从附近的女士井

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
And thou canst gather from the wood
和 你 罐 收集 从 这 木头
你可以从树林里采集

[ðə; ði]['fægəts] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] ；
The fagots brown and dry ；
这 柴捆 棕色的 和 干燥 ；
柴火枯黄干燥；

“ [kænst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnsəm] [glen] ，
“ Canst go down to the lonesome glen ，
“ 罐 去 向下 到 这 寂寞 格伦 ；
“可以下到那寂寞的山谷，

[tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ju:] ；
To milk the mother - ewe ；
到 牛奶 这 母亲 - 母羊 ；
给母羊挤奶；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] ， [maɪ]['meɪbəl] ，
This is the work , my Mabel ，
这 是 这 工作 ， 我的 梅布尔 ；
这就是我的作品，我的梅布尔。

[ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv][tu:; tə][du:] 。
That thou wilt have to do 。
那 你 枯萎 有 到 做 ；
你必须这么做。

“ [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] [naʊ] , [maɪ][ˈmeɪbəl] :
“ **But listen now , my Mabel :**
“ 但 听 现在 , 我的 梅布尔 :

“但是现在听我说，我的梅布尔：

[ðɪs] [ɪz] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ] ,
This is Midsummer Day ,
这 是 盛夏 天 ,

今天是仲夏节，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈferi] [ˈpi:p(ə)l]
When all the Fairy people
什么时候全部 这 仙女 人们

当所有仙子们

[frʌm; frəm][ˈelflənd] [kʌm] [əˈweɪ] .
From Elfland come away .
从 精灵国 来 离开 :

从精灵国度出发。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [glen] ,
“ **And when thou'rt in the lonesome glen ,**
“ 和 什么时候 你 在 这 寂寞 格伦 ,

“当你身处寂寞的山谷时，

[ki:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɜ:rn] ,
Keep by the running burn ,
保持 经过 这 跑步 烧伤 ,

保持跑步时的灼烧感，

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [plʌk] [ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] [ˈflaʊər] ,
And do not pluck the strawberry flower ,
和 做 不是 采摘 这 草莓 花 ,

不要摘草莓花，

[nɔ:r] [breɪk] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [fɜ:rn] .
Nor break the lady - fern .
也不 休息 这 女士 - 蕨类 :

不要折断蕨类植物。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [fəʊk] ,
“ **But think not of the Fairy folk ,**
“ 但 思考 不是 的 这 仙女 民间 ,

但千万别去想那些仙灵族人，

[lest] [ˈmɪstʃɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔ:l] ;
Lest mischief should befall ;
免得 恶作剧 应该 降临 ;

以免发生不幸；

[θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [pʊɹ] [ˈeɪmi] ,
Think only of poor Amy ,
思考 仅有的 的 贫穷的 艾米 ,

想想可怜的艾米吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊ] [ju:ˈes][ɔ:l] .
And how thou lov'st us all .
和 如何 你 洛夫斯特 我们 全部 :

你是多么爱我们所有人啊！

“ [jet] [ki:p] [gʊd] [hɑ:rt] , [maɪ][ˈmeɪbəl] ,
“ **Yet keep good heart , my Mabel ,**
“ 然而 保持 好的 心 , 我的 梅布尔 ,

“但是，我的梅布尔，请保持善良的心。”

[ɪf] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [siː] ,
 If thou the Fairies see ,
如果 你 这 仙女 看 ,

如果你看到仙女们，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ˈkaɪndli] [ˈænsər]
 And give them kindly answer
和 给 他们 亲切地 回答

并友好地回答他们。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] .
 If they should speak to thee .
如果 他们 应该 说话 到 你 .

如果他们和你说话。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːr] - [wʊd]
“ And when into the fir - wood
” 和 什么时候 进入 这 冷杉 - 木头

“当进入杉树林时

[ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [fɜːr; fər][ˈfægəts] [braʊn] ,
 Thou goest for fagots brown ,
你 去 为了 柴捆 棕色的 ,

你去买棕色的柴火，

[duː][nɑːt] , [laɪk][ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
 Do not , like idle children ,
做 不是 , 喜欢 闲置的 孩子们 ,

不要像游手好闲的孩子一样，

[gəʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
 Go wandering up and down ;
去 漫游 向上 和 向下 ;

四处闲逛；

“ [bʌt; bət] [fɪl] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l][ˈeɪprən] ,
“ But fill thy little apron ,
” 但 充满 你的 小的 围裙 ,

“但要把你的小围裙装满，

[maɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːst] [spiːd] ;
 My child , with earnest speed ;
我的 孩子 , 和 认真 速度 ;

我的孩子，迅速而认真地；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [breɪk] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [baʊ]
 And that thou break no living bough
和 那 你 休息 不 活的 买

并且你不可折断任何活着的树枝

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [teɪk] [hiːd] .
 Within the wood , take heed .
之内 这 木头 , 拿 注意 .

在树林深处，要留心观察。

“ [fɜːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈspartf(ə)l] [ˈbraʊnɪz]
“ For they are spiteful Brownies
” 为了 他们 是 恶毒的 布朗尼蛋糕

因为它们是心怀恶意的布朗尼精灵。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [ə'baɪd] ;
Who in the wood abide ;
WHO 在 这 木头 遵守 ;

谁住在树林里？

[soʊ][bi:; bi] [ðəʊ] ['kɛr(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
So be thou careful of this thing ,
所以 是 你 小心 的 这 事物 ,

所以你务必注意这件事。

[lest] ['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'taɪd] .
Lest evil should betide .
免得 邪恶的 应该 贝特迪 .

免得祸患降临。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:t] , ['lɪt(ə)l][ˈmeɪbəl] ,
“ **But think not , little Mabel ,**
“ 但 思考 不是 , 小的 梅布尔 ,

“但是别这么想，小梅布尔，

[waɪlst] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɒd] ,
Whilst thou art in the wood ,
而 你 艺术 在 这 木头 ,

当你身处树林中时，

[ʌv; əv] [ˈdwɔ:ʃɪʃ] , ['wɪlfɪ] ['braʊnɪz] ,
Of dwarfish , wilful Brownies ,
的 矮 的 故意 布朗尼蛋糕 ,

矮小任性的布朗尼精灵，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [gʊd] .
But of the Father good .
但 的 这 父亲 好的 .

但父是好的。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
“ **And when thou goest to the spring ,**
“ 和 什么时候 你 去 到 这 春天 ,

“当你走到泉边时，

[tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðens] ,
To fetch the water thence ,
到 拿来 这 水 因此 ,

从那里取水，

[du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] ,
Do not disturb the little stream ,
做 不是 打扰 这 小的 溪流 ,

不要扰动这条小溪。

[lest] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə'fens] .
Lest this should give offence .
免得 这 应该 给 罪行 .

以免引起冒犯。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeərɪz]
“ **For the Queen of all the Fairies**
“ 为了 这 女王 的 全部 这 仙女

“献给所有仙女的女王”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 403**]
[页 -]

[ʃiː, ʃi] [lʌvz] [ðæt] [ˈwɔːtər] [braɪt] ；
She loves that water bright ；
她 爱 那 水 明亮的 ；

她喜欢那明亮的水；

[aɪv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] , [maɪˈself] ,
I've seen her drinking there , myself ,
我已经 已见 她 喝 那里 , 我 ,

我亲眼见过她在那儿喝酒。

[ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [naɪt] .
On many a Summer night .
在 许多 一个 夏天 夜晚 .

许多个夏夜。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] ,
“ But she's a gracious lady ,
” 但 她是 一个 亲切 女士 ,

但她是一位和蔼可亲的女士，

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ðəʊ] [nɑːt] [fɪr] ；
And her thou need'st not fear ；
和 她 你 需要 不是 害怕 ；

你无需惧怕她；

[ˈoʊnli] [dɪˈstɜːrb] [ðəʊ] [nɑːt][ðə; ði] [striːm] ,
Only disturb thou not the stream ,
仅有的 打扰 你 不是 这 溪流 ,

切勿扰动溪流。

[nɔːr] [spɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [klɪr] . “
Nor spill the water clear .”
也不 洒 这 水 清除 . “

也别把水洒出来。

“ [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [hiːd] , [ˈmʌðər] ,
“ Now all this I will heed , mother ,
” 现在 全部 这 我 将要 注意 , 母亲 ,

“母亲，这些我都会听从的。”

[wɪl] [noʊ][wɜːrd] [dɪsəˈbeɪ] ,
Will no word disobey ,
将要 不 单词 违 ,

任何言语都不会违抗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第18/19页

[ænd; ənd] [weɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['grænmʌðər]
And wait upon the grandmother
和 等待 之上 这 祖母

侍候祖母

[ðɪs] [lɪv; laɪv] - [lɔ:n] ['sʌmə] [deɪ] .
This live - long Summer Day .
这 居住 - 长的 夏天 天 .

这漫长的夏日。

" [pɑ:rt] [i:]
" **PART II**
" 部分 三

第二部分

[ə'weɪ] [trɪpt] ['lɪt(ə)] ['meɪbəl] ,
Away tripped little Mabel ,
离开 绊倒了 小的 梅布尔 ,

小梅布尔绊倒了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hwɪtn] [keɪk] [soʊ] [faɪn] ,
With the wheaten cake so fine ,
和 这 小麦 蛋糕 所以 美好的 ,

小麦蛋糕如此精致，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] - [meɪd] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
With the new - made pat of butter ,
和 这 新的 - 制成 拍 的 黄油 ,

用那块新做的黄油，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [flæsk] [ʌv; əv] [waɪn] .
And the little flask of wine .
和 这 小的 烧瓶 的 葡萄酒 .

还有那小瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɔ:t] ,
And long before the sun was hot ,
和 长的 前 这 太阳 曾是 热的 ,

早在太阳变得炙热之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə] [mɪst] [hæd; həd] [klɪəd] ,
And the Summer mist had cleared ,
和 这 夏天 薄雾 有 已清除 ,

夏日的薄雾已经散去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['grænmʌðər]
Beside the good old grandmother
旁 这 好的 老的 祖母

除了慈祥的老奶奶之外

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [tʃaɪld] [ə'pɪəd] .
The willing child appeared .
这 愿意的 孩子 出现 .

那个愿意的孩子出现了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈmesɪdʒ]
And all her mother's message
和 全部 她 母亲的 信息

以及她母亲的所有信息

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl]
She told with right good - will
她 讲述 和 正确的 好的 - 将要

她出于善意讲述了这一切。

[haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəɹ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
How that the father was away ,
如何 那 这 父亲 曾是 离开 ,

父亲不在家的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪl] .
And the little child was ill .
和 这 小的 孩子 曾是 患病的 .

那个小孩生病了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [swept] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌp] [kli:n] ,
And then she swept the hearth up clean ,
和 然后 她 扫荡 这 炉 向上 干净的 ,

然后她把壁炉打扫得干干净净。

[ˌpi: ˈdʒi:] - []
[Pg 404]
[页 -]

[第404页]

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [sprɛd] ,
And then the table spread ,
和 然后 这 桌子 传播 ,

然后餐桌摆了起来，

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃɪ] [fed] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][bɜ:rd] ,
And next she fed the dog and bird ,
和 下一个 她 美联储 这 狗 和 鸟 ,

接下来，她喂了狗和鸟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði][bed] .
And then she made the bed .
和 然后 她 制成 这 床 .

然后她铺好了床。

“ [ænd; ənd][gʊʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænʌðəɹ] ,
“ **And go now ,** ” **said the grandmother ,**
“ 和 去 现在 , ” 说 这 祖母 ,

“现在走吧,”奶奶说。

“ [ten] [ˈpeɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [del] ,
“ **Ten paces down the dell ,**
“ 十 步幅 向下 这 戴尔 ,

“沿着山谷往下走十步，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:təɹ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [deɪ] —
And bring in water for the day —
和 带来 在 水 为了 这 天 —

还要带上一天所需的水——

[ðəʊ] [ˈnoʊst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [wel] .
Thou know'st the Lady - well .
你 知道 这 女士 - 出色地 .

你很了解这位女士。

” [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [gʊd] [ˈmeɪbə] [went] ,
“ **The first time that good Mabel went** ,
” 这 第一的 时间 那 好的 梅布尔 去 ,
“善良的梅布尔第一次离开的时候,

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [sɔ:] [ʃi; ʃi] ,
Nothing at all saw she ,
没有什么 在 全部 锯 她 ,
她什么也没看见。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][bɜ:rd] , [ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [bɜ:rd] ,
Except a bird , a sky - blue bird ,
除了 一个 鸟 , 一个 天空 - 蓝色的 鸟 ,
除了那只鸟, 一只天蓝色的鸟,

[ðæt] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] .
That sat upon a tree .
那 卫星 之上 一个 树 .
那东西栖息在树上。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [gʊd] [ˈmeɪbə] [went] ,
The next time that good Mabel went ,
这 下一个 时间 那 好的 梅布尔 去 ,
下次善良的梅布尔再去的时候,

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [braɪt]
There sat a lady bright
那里 卫星 一个 女士 明亮的
那里坐着一位光彩照人的女士。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] , — [ə; eɪ][ˈleɪdi] [smɔ:l] ,
Beside the well , — a lady small ,
旁 这 出色地 , — 一个 女士 小的 ,
井边, ——一位矮小的女士,

[ɔ:l] [kloʊðd] [ɪn] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] .
All clothed in green and white .
全部 穿着衣服 在 绿色的 和 白色的 .
他们都穿着绿白相间的衣服。

[ə; eɪ] [ˈkə:tsi] [ləʊ] [meɪd] [ˈmeɪbə] ,
A curtesy low made Mabel ,
一个 屈膝礼 低的 制成 梅布尔 ,
梅布尔低头行了个屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [stu:pt] [tu; tə] [fɪl]
And then she stooped to fill
和 然后 她 弯腰 到 充满
然后她弯下腰去填满

[hɜ:r; hər] [ˈpɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [sprɪŋ] ,
Her pitcher at the sparkling spring ,
她 投手 在 这 闪闪发光 春天 ,
她在波光粼粼的泉水边,

[bʌt; bət][noʊ][dra:p][dɪd][ʃi; ʃi] [spɪl] .
But no drop did she spill .
但 不 降低 做过 她 洒 .
但她一滴也没洒出来。

” [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][ˈhændi][ˈmeɪd(ə)n] ,
“ **Thou art a handy maiden** ,
” 你 艺术 一个 便利 少女 ,
“你真是个能干的姑娘,

” [ðə; ði] [ˈferi] [ˈleɪdi] [sed] ；
” The Fairy lady said ；
” 这 仙女 女士 说 ；

仙女说道：

” [ðəʊ] [hæst][nɑ:t][spɪlt][ə; eɪ][dra:p] , [nɔ:r] [jet]
” Thou hast not spilt a drop , nor yet
” 你 哈斯特 不是 洒了 一个 降低 ， 也不 然而

你一滴水也没洒，至今

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈsprɪŋ] - .
The Fairy Spring troublèd .
这 仙女 春天 - .

仙女泉令人不安。

” [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] ,
” And for this thing which thou hast done ,
” 和 为了 这 事物 哪个 你 哈斯特 完毕 ，

“而你所做的这件事，

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 405]
[页 -]

[第405页]

[jet] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ,
Yet may'st not understand ,
然而 五月 不是 理解 ，

然而，他们可能并不理解，

[aɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [gift]
I give to thee a better gift
我 给 到 你 一个 更好的 礼物

我送给你一份更好的礼物

[ðæn; ðən] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:r][ðæn; ðən][lənd] .
Than houses or than land .
比 房屋 或者 比 土地 。

比房屋或土地更重要。

” [ðəʊ] [ʃælt] [du:] [wel] [hwɒtˈeə; ˈhwət-] [ðəʊ] [dʌst] ,
” Thou shalt do well whate'er thou dost ,
” 你 应 做 出色地 什么 你 朋友 ，

无论你做什么，你都必做得好。

[æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] —
As thou hast done this day —
作为 你 哈斯特 完毕 这 天 —

正如你今天所做的那样——

[ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [pli:z] ,
Shalt have the will and power to please ,
应 有 这 将要 和 力量 到 请 ，

应当有取悦他人的意愿和能力，

[ænd; ənd] [ʃælt] [bi:; bi] [lʌvd] [ˈɔ:lweɪ] .
And shalt be loved alway .
和 应 是 喜爱 总是 。

并将永远被爱。

” [ðʌs] [ˈhævɪŋ] [sed] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
” Thus having said , she passed from sight ,
” 因此 拥有 说 ， 她 通过了 从 视线 ，

说完，她便消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [kʊd; kəd][ˈmeɪbəl] [si:] ,
And naught could Mabel see ,

和 零 可以 梅布尔 看 ,

梅布尔什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] , [ðə; ði][skaɪ] - [blu:] [bɜ:rd] ,
But the little bird , the sky - blue bird ,

但 这 小的 鸟 , 这 天空 - 蓝色的 鸟 ,

但是那只小鸟，那只天蓝色的小鸟，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈli:fi] [tri:] .
Upon the leafy tree .

之上 这 绿叶 树 .

在枝繁叶茂的大树上。

[pɑ:rt] [ɑˈrɑˈraɪ]
PART III

部分 三、

第三部分

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gʊʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] ,
“ And now go , ” said the grandmother ,

” 和 现在 去 , ” 说 这 祖母 ,

“现在走吧,”奶奶说。

“ [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn][ˈfægəts][draɪ] ;
“ And fetch in fagots dry ;

” 和 拿来 在 柴捆 干燥 ;

“用柴捆运来干柴；

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [fɜ:r] - [wʊd] ,
All in the neighbouring fir - wood ,

全部 在 这 邻接 冷杉 - 木头 ,

都在邻近的杉树林里，

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ðeɪ] [laɪ] .
Beneath the trees they lie .

下面 这 树木 他们 说谎 .

它们躺在树下。

“ [əˈweɪ] [went] [kaɪnd] , [gʊd] [ˈmeɪbəl] ,
“ Away went kind , good Mabel ,

” 离开 去 种类 , 好的 梅布尔 ,

善良的梅布尔走了，

[ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:r] - [wʊd] [nɪr] ,
Into the fir - wood near ,

进入 这 冷杉 - 木头 靠近 ,

进入附近的杉树林，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [braʊn] ,
Where all the ground was dry and brown ,

在哪里 全部 这 地面 曾是 干燥 和 棕色的 ,

地面全部干涸呈褐色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gru:] [θɪn] [ænd; ənd] [saɪ] .
And the grass grew thin and sear .

和 这 草 生长 薄的 和 炙烤 .

草变得稀疏枯黄。

[ʃi:; ʃɪ][daɪd][nɑ:t][ˈwɑ:ndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
She did not wander up and down ,

她 做过 不是 漫步 向上 和 向下 ,

她没有来回走动，

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bræntʃ] [pʊl] ,
Nor yet a live branch pull ,
也不 然而 一个 居住 分支 拉 ,

还不是活树枝，

[bʌt; bət] ['stedəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [baʊz]
But steadily of the fallen boughs
但 稳步 的 这 倒下 树枝

但不断掉落的树枝

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ˈeɪprən] [fʊl] .
She picked her apron full .
她 挑选 她 围裙 满的 .

她把围裙装满了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['waɪldwʊd] ['braʊnɪz]
And when the wildwood Brownies
和 什么时候 这 野木 布朗尼蛋糕

当野林布朗尼们出现时

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 406**]
[页 -]

[第406页]

[keɪm] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Came sliding to her mind ,
来 滑动 到 她 头脑 ,

这个想法突然涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðəm; ðəm] [ðens] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] ,
She drove them thence , as she was told ,
她 驾驶 他们 因此 , 作为 她 曾是 讲述 ,

她按照指示开车送他们离开。

[wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [θɔːts] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] .
With home - thoughts sweet and kind .
和 家 - 想法 甜的 和 种类 .

心中充满甜蜜和温暖的思念。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['braʊnɪz]
But all that while the Brownies
但 全部 那 尽管 这 布朗尼蛋糕

与此同时，布朗尼童子军们也一直在进行着这些活动。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜːr] - [wʊd] [stiːl] ,
Within the fir - wood still ,
之内 这 冷杉 - 木头 仍然 ,

在杉木蒸馏器内，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [wʊd] ,
They watched her how she picked the wood ,
他们 观看 她 如何 她 挑选 这 木头 ,

他们看着她如何挑选木材，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][duː][noʊ] [ɪl] .
And strove to do no ill .
和 努力 到 做 不 患病的 .

并且努力做到不做任何坏事。

“ [ænd; ənd][oʊ] !
“ **And oh !**
“ 和 哦 !

“哦！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] ！
but she is small and neat ！
但 她 是 小的 和 整洁的 ！

但她个子小巧，而且很爱干净！

“ [sed] [wʌn] ； ”
“ **Said one ；** ”
“ 说 一 ； ”

“其中一人说道；”

- [twɜːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spaɪt]
'twere shame to spite
- 是 耻辱 到 尽管如此

以怨恨为耻

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [miːk] ，
A creature so demure and meek ；
一个 生物 所以 端庄 和 温顺 ；

如此端庄温顺的生物，

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['hɑːrmləs] [kwai] ！ ”
A creature harmless quite ！ ”
一个 生物 无害 相当 ！ ”

真是个无害的小家伙！

“ [lʊk] ['oʊnli] ， ” [sed] [ə'hʌðər] ，
“ **Look only ；** ” **said another ；**
“ 看 仅有的 ， ” 说 其他 ，

“只看，”另一个人说。

“ [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [bluː] ，
“ **At her little gown of blue ；**
“ 在 她 小的 袍 的 蓝色的 ，

“她穿着蓝色小礼服，

[æt; ət][hɜːr; həɹ] ['kɜːrtʃɪf] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] ，
At her kerchief pinned about her head ；
在 她 头巾 已置顶 关于 她 头 ，

她头上别着一块手帕，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] ！ ”
And at her little shoe ！ ”
和 在 她 小的 鞋 ！ ”

还有她的小鞋子！

“ [oʊ] ！
“ **Oh ！**
“ 哦 ！

“哦！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmli] [tʃaɪld] ，
but she is a comely child ；
但 她 是 一个 漂亮 孩子 ，

但她是个漂亮的孩子。

“ [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ； ” [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [leɪ]
“ **Said a third ；** ” **and we will lay**
“ 说 一个 第三 ； ” 和 我们 将要 躺

第三个人说：“我们将躺下。”

[ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] ['penɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pæθ] ，
A good - luck penny in her path ；
一个 好的 - 运气 一分钱 在 她 小路 ，

她路上的一枚幸运硬币，

[ə; eɪ] [bu:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [deɪ] , 一
A boon for her this day , 一
一个 恩惠 为了 她 这 天 , 一
今天对她来说真是个好消息——

[ˈsi:ɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wʊd] ,
Seeing she broke no living wood ,
看到 她 打破 不 活的 木头 ,
见她没有折断任何活木,

[noʊ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [dɪd] [əˈfreɪ] !
No live thing did affray !
不 居住 事物 做过 斗殴 !
没有活物参与争斗!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [ˈpenɪ] ,
" **With that the smallest penny** ,
" 和 那 这 最小 一分钱 ,
“即便只有最小的一分钱,

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [ˈsɪlvər] [ɔ:r] ,
Of the finest silver ore ,
的 这 最好的 银 矿石 ,
最上等的银矿石,

[əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][draɪ][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [pæθ] ,
Upon the dry and slippery path ,
之上 这 干燥 和 滑 小路 ,
在干燥湿滑的小路上,

[leɪ] [ˈmeɪbəlz] [fi:t] [bɪˈfɔ:r] .
Lay Mabel's feet before .
莱 梅布尔的 脚 前 .
先将梅布尔的脚放在前面。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ðə; ðɪ] [ˈpenɪ] [ʌp] ,
With joy she picked the penny up ,
和 喜悦 她 挑选 这 一分钱 向上 ,
她高兴地捡起了那枚硬币。

[ˌpi: ˈdʒɪ: -]
[Pg 407]
[页 -]
[第407页]

[ðə; ðɪ] [ˈferɪ] [ˈpenɪ] [gʊd] ;
The Fairy penny good ;
这 仙女 一分钱 好的 ;
仙女便士很好;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfæɡəts][draɪ][ænd; ənd] [braʊn]
And with her fagots dry and brown
和 和 她 柴捆 干燥 和 棕色的
还有她那些干枯的棕色柴捆。

[went] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] .
Went wandering from the wood .
去 漫游 从 这 木头 .
从树林里漫步而出。

" [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbraʊnɪz] ,
" **Now she has that** , " **said the Brownies** ,
" 现在 她 有 那 , " 说 这 布朗尼蛋糕 ,
“现在她有了这个,”小女童子军们说道。

“ [let] [flæks][bi:; bi][ˈevər][soʊ] [dɪr] ,
“ **Let flax be ever so dear** ,
“ 让 亚麻 是 曾经 所以 亲爱的 ,

让亚麻永远珍贵吧，

- [twɪl] [bai] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] ,
‘ **Twill buy her clothes of the very best** ,
- 斜纹布 买 她 衣服 的 这 非常 最好的 ,

她会买最好的衣服，

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
For many and many a year .
为了 许多 和 许多 一个 年 .

多年来一直如此。

“ [pɑ:rt] [aɪ ˈvi:]
“ **PART IV**
“ 部分 第四

第四部分

“ [ænd; ənd][goʊ] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] ,
“ **And go now** , “ **said the grandmother** ,
“ 和 去 现在 , “ 说 这 祖母 ,

“现在走吧，”奶奶说。

“ [sɪns] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [du:] —
“ **Since falling is the dew** —
“ 自从 坠落 是 这 露 —

“既然落下就是露水——

[goʊ] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [glen] ,
Go down unto the lonesome glen ,
去 向下 到 这 寂寞 格伦 ,

下到那寂寞的山谷去，

[ænd; ənd] [mɪlk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ju:] .
And milk the mother - ewe .
和 牛奶 这 母亲 - 母羊 .

然后给母羊挤奶。

“ [ɔ:l] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [glen] ,
“ **All down into the lonesome glen** ,
“ 全部 向下 进入 这 寂寞 格伦 ,

“一路向下，进入那寂寥的山谷，

[θru:] [kɒpsɪz] [θɪk] [ænd; ənd][waɪld] ,
Through copses thick and wild ,
通过 小树林 厚的 和 荒野 ,

穿过茂密而茂密的树林，

[θru:] [mɔɪst] , [ræŋk] [græs] , [baɪ] [ˈtrɪklɪŋ] [stri:mz] ,
Through moist , rank grass , by trickling streams ,
通过 潮湿 , 秩 草 , 经过 涓涓细流 溪流 ,

穿过潮湿茂盛的草地，沿着潺潺溪流，

[went] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [tʃaɪld] .
Went on the willing child .
去 在 这 愿意的 孩子 .

继续跟随那个心甘情愿的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [glen] ,
And when she came to the lonesome glen ,
和 什么时候 她 来了 到 这 寂寞 格伦 ,

当她来到这片寂寞的山谷时，

[ʃiː, ʃi] [kept] [br'saɪd] [ðə; ði][bɜːrni] ,
She kept beside the burn ,
她 保留 旁 这 烧伤 ,

她一直待在火堆旁，

[ænd; ənd] ['niːðər] [plʌkt] [ðə; ði] ['strɔːberi] - [ˈflaʊər] ,
And neither plucked the strawberry - flower ,
和 两者都不 拨弦 这 草莓 - 花 ,

他们俩都没有摘草莓花。

[nɔːr] [broʊk] [ðə; ði][ˈleɪdi] - [fɜːrni] .
Nor broke the lady - fern .
也不 打破 这 女士 - 蕨类 :

也没有折断那株蕨类植物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [mɪlkt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [juː]
And while she milked the mother - ewe
和 尽管 她 挤奶 这 母亲 - 母羊

当她给母羊挤奶时

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ləʊnsəm] [ɡlen] ,
Within this lonesome glen ,
之内 这 寂寞 格伦 ,

在这片寂静的山谷中，

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ˈeɪmi]
She wished that little Amy
她 希望 那 小的 艾米

她希望小艾米

[wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə'ɡen] .
Were strong and well again .
是 强的 和 出色地 再次 :

我们现在身体强壮，一切安好。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [θɔːt] ,
And soon as she had thought this thought ,
和 很快 作为 她 有 想法 这 想法 ,

她刚想到这一点，

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 408]
[页 -]

[第408页]

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [saʊnd] ,
She heard a coming sound ,
她 听到 一个 未来 声音 ,

她听到有声音传来，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feri] [foʊk]
As if a thousand Fairy folk
作为 如果 一个 千 仙女 民间

仿佛有上千个仙子

[wɜːr; wər] ['ɡæðərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Were gathering all around .
是 采集 全部 大约 :

我们都聚集在周围。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪs] ,
And then she heard a little voice ,
和 然后 她 听到 一个 小的 嗓音 ,

然后她听到一个稚嫩的声音，

[ʃrɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪdʒɪz] [wɪŋ] ,
Shrill as the midge's wing ,
尖锐 作为 这 小飞虫 翼 ,

像蚊子翅膀一样刺耳，

[ðæt] [speɪk] [əˈlaʊd] : “ [ə; eɪ][ˈhju:mən][tʃaɪld]
That spake aloud : “ A human child
那 说 大声 : “ 一个 人类 孩子

那声音响起：“一个人类孩子

[ɪz] [hɪr] , [jet] [mɑ:rk] [ðɪs] [θɪŋ] ! —
Is here , yet mark this thing ! —
是 这里 , 然而 标记 这 事物 ! —

就在这里，但请记住这一点！

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] - [fɜ:rn][ɪz][ɔ:l] [ˈʌnˈbroʊk] ,
“ The lady - fern is all unbroke ,
“ 这 女士 - 蕨类 是 全部 未破 ,

“蕨类植物完好无损，

[ðə; ði] [ˈstrɔ:beri] - [ˈflaʊər] - !
The strawberry - flower unta'en !
这 草莓 - 花 - !

草莓花 unta'en！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [stɪl]
What shall be done for her who still
什么 将 是 完毕 为了 她 WHO 仍然

对于仍.....的她，该如何做？

[frʌm; frəm] [ˈmɪʃtʃɪf] [kæn; kən] [rɪˈfreɪn] ? “
From mischief can refrain ? “
从 恶作剧 能 避免 ? “

能否克制住作恶的冲动？

“ [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈferi] [keɪk] !
“ Give her a Fairy cake !
“ 给 她 一个 仙女 蛋糕 !

“给她一个仙女蛋糕！ ”

“ [sed] [wʌn] ;
“ said one ;
“ 说 一 ;

“其中一人说道；

“ [grænt][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [wɪ] ! “ [sed] [θri:] ;
“ Grant her a wish ! “ said three ;
“ 授予 她 一个 希望 ! “ 说 三 ;

“满足她一个愿望吧！ ”三个人说道；

“ [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [wɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæθ] [wɪʃt] ,
“ The latest wish that she hath wished ,
“ 这 最新的 希望 那 她 有 希望 ,

她最近许下的愿望是：

“ [sed] [ɔ:l] , “ [hwɔtˈɛə; ˈhwət-][aɪ ˈti:][bi:; bi] !
“ Said all , “ whate'er it be !
“ 说 全部 , “ 什么 它 是 !

众人齐声说道：“不管是什么！ ”

“ [kaɪnd][ˈmeɪbəl] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [speɪk] ,
“ Kind Mabel heard the words they spake ,
“ 种类 梅布尔 听到 这 字 他们 说 ,

善良的梅布尔听到了他们说的话，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊnsəm] [glen]
And from the lonesome glen
和 从 这 寂寞 格伦

从寂寞的山谷

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈgrænmlðər]
Unto the good old grandmother
到 这 好的 老的 祖母

致亲爱的老奶奶

[went] [ˈglædli] [bæk] [əˈgen] .
Went gladly back again .
去 乐意 后退 再次 .

很高兴再次前往。

[ðʌs] [ˈhæpənd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmeɪbəl] ,
Thus happened it to Mabel ,
因此 发生 它 到 梅布尔 ,

梅布尔的遭遇也是如此。

[ɑːn] [ðæt] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪ] ,
On that Midsummer Day ,
在 那 盛夏 天 ,

在那仲夏日的一天，

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [ˈferi] [ˈblesɪŋz]
And these three Fairy blessings
和 这些 三 仙女 祝福

以及这三位仙女的祝福

[ʃiː; ji] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
She took with her away .
她 采取 和 她 离开 .

她把她带走了。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈduːti] [swiːt] ,
! Tis good to make all duty sweet ,
- 的 好的 到 制作 全部 责任 甜的 ,

把所有责任都变成甜蜜的事是件好事，

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 409]
[页 -]

[第409页]

[tuː; tə][biː; bi][əˈlɜːrt][ænd; ənd][kaɪnd] ;
To be alert and kind ;
到 是 警报 和 种类 ;

要保持警觉和友善；

- [tɪz] [gʊd] , [laɪk] [ˈlɪt(ə)][ˈmeɪbəl] ,
! Tis good , like little Mabel ,
- 的 好的 , 喜欢 小的 梅布尔 ,

真好，就像小梅布尔一样。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [maɪnd] .
To have a willing mind .
到 有 一个 愿意的 头脑 .

拥有积极的心态。

[ˈmeri] [ˈhaʊɪt]
Mary Howitt
玛丽 豪伊特

玛丽·豪伊特

[ˌfer'wel] !
FAREWELL !
告别 !

告别！

[ˌfer'wel] !
FAREWELL !
告别 !

告别！

[dɪr] ['feəri:]
DEAR FAIRIES
亲爱的 仙女

亲爱的仙女们

[oʊ] ! [wer] [du:] ['feəri:] [haɪd][ðer; ðər] ['hedz] ,
Oh ! where do Fairies hide their heads ,
哦 ! 在哪里 做 仙女 隐藏 他们的 头部 ,
哦! 仙女们都把头藏在哪里呢?

[wen] [snəʊ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] —
When snow lies on the hills —
什么时候 雪 谎言 在 这 丘陵 —

当山坡上覆盖着积雪——

[wen] [frɔ:st][hæz; həz] [spɔɪld] [ðer; ðər] ['mɔ:si] [bedz] ,
When frost has spoiled their mossy beds ,
什么时候 霜 有 被宠坏了 他们的 苔藓 床 ,

当霜冻破坏了它们长满苔藓的床铺时，

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [ðer; ðər] [rɪlz] ?
And crystallized their rills ?
和 结晶 他们的 小溪 ?

并使它们的溪流结晶？

[br'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] [ðei] ['kænɑ:t] [trɪp]
Beneath the moon they cannot trip
下面 这 月亮 他们 不能 旅行

在月光下，他们不会绊倒

[ɪn] ['sɜ:rkl] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;
In circles o'er the plain ;
在 界 超过 这 清楚的 ;

在平原上空盘旋；

[ænd; ənd] [dræfts] [ʌv; əv] [du:] [ðei] ['kænɑ:t] [sɪp] ,
And draughts of dew they cannot sip ,
和 起草 的 露 他们 不能 啜饮 ,

他们无法啜饮露水，

[tɪl] [ɡriːn] [liːvz] [kʌm] [əˈɡen] .
Till green leaves come again .
直到 绿色的 树叶 来 再次 .

直到绿叶再次萌发。

[wen] [ðei] [rɪˈtʃːrɪn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɜːrθ] ,
When they return there will be mirth ,
什么时候 他们 返回 那里 将要 是 欢笑 ,

他们回来时一定会很开心。

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] ,
And music in the air ,
和 音乐 在 这 空气 ,

空气中弥漫着音乐，

[ænd; ənd] [ˈferi] [wɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And Fairy wings upon the earth ,
和 仙女 翅膀 之上 这 地球 ,

仙女的翅膀飘落在大地上，

[ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] [ˈevriweɪ] .
And mischief everywhere .
和 恶作剧 到处 .

到处都是捣蛋鬼。

[ðə; ði] [meɪdz] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [elvz] [əˈluːf] ,
The maids , to keep the Elves aloof ,
这 女佣 , 到 保持 这 精灵 超然 ,

侍女们为了让精灵们保持距离，

[wɪl] [bɑːr][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [veɪn] ;
Will bar the doors in vain ;
将要 酒吧 这 门 在 徒劳 ;

徒劳地关闭大门；

[noʊ] [ˈkiːhoʊl] [wɪl] [biː; bi] [ˈferi] - [pruːf] ,
No keyhole will be Fairy - proof ,
不 锁孔 将要 是 仙女 - 证明 ,

没有哪个钥匙孔能防住仙女。

[wen] [ɡriːn] [liːvz] [kʌm] [əˈɡen] .
When green leaves come again .
什么时候 绿色的 树叶 来 再次 .

当绿叶再次萌发之时。

[ˈtɒməs] [ˈheɪnz] [ˈbeɪli]
Thomas Haynes Bayly
托马斯 海恩斯 贝利

托马斯·海恩斯·贝利

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 413**]
[页 -]

[第413页]

[ðə; ði] [ˈfeəriːz]
THE FAIRIES
这 仙女

仙女们

- [ˈpæsidʒ]
' **PASSAGE**
-
- 通道

'通道

[aɪ]
I
我

我

[tæp] , [tæp] , [tæp] , [ræp] !
Tap , tap , tap , rap !
轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , 说唱 !

嗒嗒嗒，敲击！

“ [get] [ʌp] , [ˈgæfər] [ˈferimən] . ”
“ Get up , Gaffer Ferryman . ”
“ 得到 向上 , 领班 摆渡人 . ”

“起来吧，摆渡人老爹。”

“ [eɪ] ! [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ?
“ Eh ! who is there ?
“ 嗯 ! WHO 是 那里 ?

“咦！谁在那儿？”

“ [ðə; ði] [kla:k] [straɪks] [θri:] .
“ The clock strikes three .
“ 这 钟 罢工 三 .

“时钟敲了三下。”

“ [get] [ʌp] , [du:] , [ˈgæfər] !
“ Get up , do , Gaffer !
“ 得到 向上 , 做 , 领班 !

“起来，伙计！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈveri] [mæn]
You are the very man
你 是 这 非常 男人

你就是那个人

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] — [lɔ:ŋ] — [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
We have been long — long — longing to see .
我们 有 到过 长的 — 长的 — 渴望 到 看 .

我们一直非常非常渴望看到这一幕。

“ [ðə; ði] [ˈferimən] [ˈraɪzɪz] , [ˈgraʊɪŋ] [ænd; ænd] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
“ The Ferryman rises , growling and grumbling ,
“ 这 摆渡人 上升 , 咆哮 和 抱怨 ,

摆渡人站起身来，低声咆哮着，抱怨着。

[ænd; ænd][ɡoʊz] [ˈfʌm] - [ˈfʌmblɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈstʌmblɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈtʌmblɪŋ] ,
And goes fum - fumbling , and stumbling , and tumbling ,
和 去 烟雾 - 笨拙 , 和 踉跄 , 和 翻滚 ,

然后就跌跌撞撞、跌跌撞撞地走了，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [werz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Over the wares in his way to the door .
超过 这 商品 在 他的 方式 到 这 门 .

他越过挡在门口的货物。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:z] [noʊ] [mɔ:r]
But he sees no more
但 他 看到 不 更多的

但他什么也看不见了。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] ,
Than he saw before ,
比 他 锯 前 ,

比他以前看到的要好得多，

[tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] — “ [oʊ] [ˈferimən] , [dɪr] !
Till a voice is heard — “ O Ferryman , dear !
直到 一个 嗓音 是 听到 — “ 哦 摆渡人 , 亲爱的 !

直到听到一个声音——“哦，摆渡人，亲爱的！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː ˈes] [hɪr] !
Here we are waiting , all of us here !
这里 我们 是 等待 , 全部 的 我们 这里 !

我们都在这里等着！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiː] , [wiː] [ˈkɑːləni] , [wiː; wi] ;
We are a wee , wee colony , we ;
我们 是 一个 哇 , 哇 殖民地 , 我们 ;

我们是一个非常非常小的聚落；

[sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ɔːl] , [ɔːr] [θriː] .
Some two hundred in all , or three .
一些 二 百 在 全部 , 或者 三 .

总共大约两百个，或者三百个。

[ˈferi] [juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] [liː]
Ferry us over the river Lee
渡船 我们 超过 这 河 李

请用渡船送我们过李河。

[er] [daːn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Ere dawn of day ,
埃雷 黎明 的 天 ,

天亮之前，

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ]
And we will pay
和 我们 将要 支付

我们将支付

[ðə; ði][moʊst][wiː; wi] [meɪ] ,
The most we may ,
这 最多 我们 可能 ,

我们所能做的，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [wiː] [wei] !
In our own wee way !
在 我们的 自己的 哇 方式 !

用我们自己的方式！

” [iː]
” **II**
” 三

“II

” [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” **Who are you ?**
” WHO 是 你 ?

你是谁？

[wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
Whence came you ?
何处 来了 你 ?

你从哪里来？

[wʌt] [pleɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
What place are you going to ? ”
什么 地方 是 你 去 到 ? ”

你要去哪里？

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] ['oʊvər] - [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [lənd] ;
“ **Oh , we have dwelt over - long in this land ;**
“ 哦 , 我们 有 居住 超过 - 长的 在 这 土地 ;
“哦，我们在这片土地上居住的时间太长了；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [get] [krɔːs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['noʊɪŋ] , [tuː] !
The people get cross , and are growing so knowing , too !
这 人们 得到 叉 , 和 是 生长 所以 会心 , 也 !
人们会生气，而且也越来越了解情况了！

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 414]
[页 -]
[第414页]

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [ʌndər'stænd] ;
Nothing at all but they now understand ;
没有什么 在 全部 但 他们 现在 理解 ;
什么都没发生，但他们现在明白了；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['deɪli] ['væniʃɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['θʌndər]
We are daily vanishing under the thunder
我们 是 日常的 消失 在下面 这 雷
我们每天都在雷声中消失

[ʌv; əv][sʌm; səm][hjuːdʒ] ['endʒɪn] [ɔːr][aɪərən] ['wʌndər] ;
Of some huge engine or iron wonder ;
的 一些 巨大的 引擎 或者 铁 想知道 ;
某种巨大的引擎或钢铁奇迹；

[ðæt] ['aɪərən] , [ɑː] ! — [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['entəd] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ! “
That iron , ah ! — it has entered our souls ! ”
那 铁 , 啊 ! — 它 有 进入 我们的 灵魂 ! “
那铁啊！——它已经渗入我们的灵魂！

“ — — [jər; jər] [soʊlz] ?
“ — — **Your souls ?**
“ — — 你的 灵魂 ?
“——你们的灵魂？

[oʊ] ,
O gholes ,
哦 洞 ,
哦，洞穴，

[juː; jə] [kwɪr] ['lɪt(ə)] [droʊlz] !
You queer little drolls !
你 酷儿 小的 滑稽的 !
你们这些古怪的小家伙！

[duː][juː; jə] [miːn] — — ? “
Do you mean — — ? ”
做 你 意思是 — — ? “
你是说——？

“ [gʊd] ['gæfər] , [duː][eɪd][juː 'es][wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
“ **Good Gaffer , do aid us with speed ,**
“ 好的 领班 , 做 援助 我们 和 速度 ,
“好教练，请加快速度帮助我们。”

[fɔːr; fər][f'aʊər; ɑːr] [taɪm] , [laɪk] [f'aʊər; ɑːr] ['stætʃər] , [ɪz] [ʃɔːrt] [ɪn'diːd] !
For our time , like our stature , is short indeed !
为了 我们的 时间 , 喜欢 我们的 身材 , 是 短的 的确 !
因为我们的时间，就像我们的身躯一样，真的非常短暂！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ,
And a very long way we have to go ,
和 一个 非常 长的 方式 我们 有 到 去 ,
我们还有很长的路要走,

[eɪt] [ɔ:r] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:r] [soʊ] ,
Eight or ten thousand miles or so ,
八 或者 十 千 英里 或者 所以 ,
大约八千到一万英里,

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Hither and thither , and to and fro ;
这里 和 那里 , 和 到 和 弗 ;
来回奔波;

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ,
With our pots and pans ,
和 我们的 锅 和 平底锅 ,
用我们的锅碗瓢盆,

[ænd; ənd][lɪt(ə)] [goʊld] [kænz] ;
And little gold cans ;
和 小的 金子 罐头 ;
还有小小的金罐;

[bʌt; bət][aʊər; ɑ:r] [laɪt] ['kærəvænz]
But our light caravans
但 我们的 光 旅行拖车
但我们的轻型房车

[rʌn] ['swɪftər] [ðæn; ðən] ['mænz] !
Run swifter than man's !
跑步 更迅捷 比 男人的 !
跑得比人还快!

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、
“III

" [wel] , [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['ferɪmən] , ['æfəbli] ;
" Well , well , you may come ! " said the Ferryman , affably ;
" 出色地 , 出色地 , 你 可能 来 ! " 说 这 摆渡人 , 和蔼可亲 ;
“好啊，好啊，你可以来了！”摆渡人亲切地说;

" ['pætrɪk] , [tɜ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [get] ['redi] [ðə; ðɪ] [bɑ:rdʒ] !
" Patrick , turn out , and get ready the barge !
" 帕特里克 , 转动 出去 , 和 得到 准备好 这 驳船 !
“帕特里克，出来，准备好驳船！”

" [ðen] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [foʊk] — " [ðoo]
" Then again to the Little Folk — " Though
" 然后 再次 到 这 小的 民间 — " 尽管
“然后又对小精灵们说——“虽然

[ju:; jʊ] [si:m] ['læfəbli]
you seem laughably
你 似乎 可笑地
你看起来很可笑

[smɔ:l] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kɒpəz] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] .
Small , I don't mind , if your coppers be large .
小的 , 我 不 头脑 , 如果 你的 铜 是 大的 .
小的我不在乎，如果你的铜板很大的话。

" [oʊ] , [dɪr] ！
" **Oh , dear !** ！
" 哦 , 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] , [wʌt] [ˈpʊʃɪŋ] , [wʌt] [ˈkrʌʃɪŋ]
what a rushing , what pushing , what crushing
什么 一个 匆忙 , 什么 推动 , 什么 压碎

多么匆忙，多么推搡，多么碾压

([ðə; ði] [ˈwɔːtərmən] [ˈmeɪkɪŋ] [veɪn] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈhʌʃɪŋ]
(**The watermen making vain efforts at hushing**
(这 水手 制作 徒劳 努力 在 嘘

(水手们徒劳地试图让大家安静下来)

[ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ðə; ði] [waɪl]) [ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] ！
The hubbub the while) there followed these words !
这 尘嚣 这 尽管) 那里 随后 这些 字 ！

一阵喧闹声过后，紧接着是这些话！

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 415**]
[页 -]

[第415页]

[wʌt] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdz] ！
What clapping of boards !
什么 鼓掌 的 板 ！

拍手声震耳欲聋！

[wʌt] [ˈstræpɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrdz] ！
What strapping of cords !
什么 捆绑 的 绳索 ！

这捆绳子真够多的！

[wʌt] [ˈstəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
What stowing away of children and wives ,
什么 存放 离开 的 孩子们 和 妻子们 ,

偷渡儿童和妻子，这算什么？

[ænd; ənd] [ˈplætərz] , [ænd; ənd] [mʌgz] , [ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd] [naɪvz] ！
And platters , and mugs , and spoons , and knives !
和 拼盘 , 和 马克杯 , 和 勺子 , 和 刀具 ！

还有盘子、杯子、勺子和刀子！

[tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [ˈseɪfli] [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
Till all had safely got into the boat ,
直到全部 有 安全 得到 进入 这 船 ,

直到所有人都安全上船后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪmən] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz][tɪp] - [tɑːp] [koʊt] ,
And the Ferryman , clad in his tip - top coat ,
和 这 摆渡人 , 覆膜 在 他的 提示 - 顶部 外套 ,

摆渡人身穿考究的大衣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiː] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeəriːz] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [əˈfloʊt] ！
And his wee little Fairies were safely afloat !
和 他的 哇 小的 仙女 是 安全 漂浮 ！

他那些小仙女们都安然无恙地漂浮在水面上！

[ðen] [dɪŋ] ！
Then ding !
然后 叮 ！

然后叮！

[dɪŋ] ！
ding ！
叮 ！

叮！

[dɪŋ] ！
ding ！
叮 ！

叮！

[ænd; ənd] ['kɪŋ] ！ ['kɪŋ] ！ ['kɪŋ] ！
And kling ！ kling ！ kling ！
和 克林 ！ 克林 ！ 克林 ！

叮叮当当！ 叮叮当当！ 叮叮当当！

[haʊ] [ðə; ði] ['kɒpəz] [dɪd] [rɪŋ]
How the coppers did ring
如何 这 铜 做过 戒指

警察是如何敲响警钟的？

[ɪn][ðə; ði][tɪn] - ！
In the tin pitcherling ！
在 这 锡 - ！

在锡罐里！

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ɔ:f] , [ðen] , [went] [ðə; ði] [bəʊt] , [æt; ət][fɜ:rst] ['veri] ['plezntli] ,
Off , then , went the boat , at first very pleasantly ,
离开 , 然后 , 去 这 船 , 在 第一的 非常 愉快 ,

于是，船出发了，起初一切都很愉快。

[ˈsmu:ðli] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl]
Smoothly , and so forth ; but after a while
顺利 , 和 所以 前进 ; 但 后 一个 尽管

一切顺利，等等；但过了一段时间后

[,aɪ 'ti:] [sweɪ] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [swægd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
It swayed and it swaggered this and that way , and presently
它 摇摆 和 它 炫酷 这 和 那 方式 , 和 目前

它摇摇晃晃，左右摇摆，然后.....

[tʃest] ['æftər] [tʃest] , [ænd; ənd][paɪl][ˈæftər][paɪl] ,
Chest after chest , and pile after pile ,
胸部 后 胸部 , 和 桩 后 桩 ,

一箱又一箱，一堆又一堆，

[ʌ; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fʊks] - [gʊdz] [brɪ'gæn] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ,
Of the Little Folks ' goods began tossing and rolling ,
的 这 小的 各位 - 商品 开始 抛掷 和 滚动 ,

小矮人们的货物开始翻滚起来，

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [laɪk] [fʌŋ] , [brɪ'ʤɑ:nd] ['ferɪ] [kən'troʊlɪŋ] ！
And pitching like fun , beyond Fairy controlling ！
和 投球 喜欢 乐趣 , 超过 仙女 控制 ！

而且投球就像玩得很开心，完全不受仙女控制！

[oʊ][mæb] ！
O Mab ！
哦 梅布 ！

哦，玛布！

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [brɪˈɔːr] ,
if the hubbub were great before ,
如果 这 尘嚣 是 伟大的 前 ,

如果之前的喧嚣很盛大，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔːr] ;
It was now some two or three million times more ;
它 曾是 现在 一些 二 或者 三 百万 时代 更多的 ;

现在比以前多了两三百万倍；

[kræʃ] ! [went] [ðə; ði] [wiː] [krɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːks]
Crash ! went the wee crocks , and the clocks , and the locks
碰撞 ! 去 这 哇 陶罐 , 和 这 时钟 , 和 这 锁

砰！小陶罐、钟表和锁都摔碎了。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wiː] [bʌːks][wɜːr; wər] [stəʊv] [ɪn][baɪ][hɑːrd] [nɒks] ;
Of each little wee box were stove in by hard knocks ;
的 每个 小的 哇 盒子 是 火炉 在 经过 难的 敲门声 ;

每个小盒子都被重重撞击砸碎了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [oʊðz] , [ænd; ənd] [prerz] , [ænd; ənd] [kraɪz] —
And then there were oaths , and prayers , and cries —
和 然后 那里 是 誓言 , 和 祈祷 , 和 哭泣 —

然后便是誓言、祈祷和哭喊——

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 416]
[页 -]

[第416页]

“ [teɪk] [ker] ! ” — “ [siː] [ðer; ðər] ! ” — “ [oʊ] , [daɪ] !
“ **Take care !** ” — “ **See there !** ” — “ **Oh , dear !** ”
“ 拿 关心 ! ” — “ 看 那里 ! ” — “ 哦 , 亲爱的 ! ”

“小心！ ”——“看那里！ ”——“哦，天哪！ ”

[maɪ] [aɪz] ! “
my eyes ! ”
我的 眼睛 ! ”

我的眼睛！

“ [aɪ][eɪ 'em] [kɪld] ! ” — “ [aɪ][eɪ 'em] [draʊnd] ! ” — [wɪð; wɪθ] [ɡrəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] ;
“ **I am killed !** ” — “ **I am drowned !** ” — **with groans and sighs** ;
“ 我 是 被杀 ! ” — “ 我 是 溺水 ! ” — 和 呻吟 和 叹息 ;

“我死了！ ”——“我淹死了！ ”——伴随着呻吟和叹息；

[tɪl] [tuː; tə][lənd] [ðeɪ] [druː] ;
Till to land they drew ;
直到 到 土地 他们 画 ;

直到他们抵达陆地；

“ [jəʊ] - [hoʊ] !
“ **Yeo - ho !** ”
“ 叶奥 - 何 ! ”

“Yeo-ho!

[pʊl] [tuː; tə] !
Pull to !
拉 到 !

拉！

[ˈtɪlər] - [roʊp] , [θruː] - [ænd; ənd] [θruː] - !
Tiller - rope , thro ' and thro ' !
耕耘机 - 绳索 , 喉咙 - 和 喉咙 - !

舵绳，甩啊甩！

” [ænd; ənd] [ˈɔlz] [raɪt] [əˈnu:] .
” And all's right anew .
” 和 一切 正确的 重新 :

“一切都恢复正常了。”

[vi:]
V
V

V

” [naʊ] , [dʒʌmp][əˈpɑ:n] [ɔ:r] , [ji:; ji] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɒdɪti:z] ,
” Now , jump upon shore , ye queer little oddities ,
” 现在 , 跳 之上 支撑 , 是的 酷儿 小的 奇闻异事 ,
“现在，跳上岸去吧，你们这些古怪的小家伙们！”

[eɪ] ! [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? — [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [æt; ət][ɔ:l] ?
Eh ! what is this ? — Where are they , at all ?
嗯 ! 什么 是 这 ? — 在哪里 是 他们 , 在 全部 ?
咦！这是什么？——他们到底在哪儿？

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ˈtaɪni] [kəˈma:dətɪz] ?
Where are they , and where are their tiny commodities ?
在哪里 是 他们 , 和 在哪里 是 他们的 微小的 商品 ?
它们在哪里？它们的小商品又在哪里？

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
as I live !
作为 我 居住 !

正如我所生活的那样！

” [hi:; hi] [lʊks] [blæŋk][æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
” He looks blank as a wall ,
” 他 看起来 空白的 作为 一个 墙 ,
他面无表情，像堵墙一样。

[pʊr] [ˈferɪmən] !
Poor Ferryman !
贫穷的 摆渡人 !

可怜的摆渡人！

[raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [geɪzɪz] ,
Round him , and round him he gazes ,
圆形的 他 , 和 圆形的 他 他 凝视 ,
他环顾四周，目光也环顾四周。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [gets] [ˈdi:plɪ] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [meɪz]
But only gets deeplier lost in the mazes
但 仅有的 获得 更深 丢失的 在 这 迷宫
但却越陷越深，迷失在迷宫之中。

[ʌv; əv] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] !
Of utter bewilderment !
的 说出 困惑 !
完全摸不着头脑！

[ɔ:l] , [ɔ:l][ɑ:r; ər] [gɔ:n] —
All , all are gone —
全部 , 全部 是 已消失 —
所有人都走了——

[ænd; ənd][hi:; hi][stændz] [ə'loʊn] ,
And he stands alone ,
和 他 站立 独自的 ,

他孤身一人，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [stoʊn] ,
Like a statue of stone ,
喜欢 一个 雕像 的 石头 ,

像一座石像一样，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɒldrəm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
In a doldrum of wonder .
在 一个 低迷 的 想知道 .

陷入一种惊奇的低谷。

[hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə] [stɪr] ,
He turns to steer ,
他 转弯 到 转向 ,

他转身掌舵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [læf] [sə'lu:ts] [hɪz; ɪz] [ɪr]
And a tinkling laugh salutes his ear
和 一个 叮叮当当 笑 敬礼 他的 耳朵

一阵清脆的笑声向他的耳朵致敬

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɑ:d] [saʊndz] — “ [hɑ:] !
With other odd sounds — “ Ha !
和 其他 奇怪的 声音 — “ 哈 !

以及其他奇怪的声音——“哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ˈfɒl] , [ˌel oʊ 'el] ; - — [kwi:] , [kwi:] - [bɑ:] !
Fol , lol ; zidziddel — quee , quee - bah !
福尔 , 哈哈 ; - — 皇后 , 皇后 - 呸 !

福尔，哈哈； zidziddel——quee，quee-bah！

[bɑ:] !
bah !
呸 !

呸！

- — [ˈgɪɡɪdi] ! - !
Fizzigig — giggidy ! phsee !
- — 咯咯笑 ! - !

Fizzigig—giggidy! phsee!

[ˌɛs etʃ 'e] ! [ˌɛs etʃ 'e] ! “
sha ! sha ! “
沙 ! 沙 ! “

沙！沙！

“ [oʊ][jiː; ji] [θiːvz] , [jiː; ji] [θiːvz] ！
“ **O ye thieves** , **ye thieves** ！
“ 哦 是的 窃贼 , 是的 窃贼 ！

“你们这些盗贼，你们这些盗贼！”

[jiː; ji] [ˈræskəli] [θiːvz] ！
ye rascally thieves ！
是的 赖皮 窃贼 ！

你们这些无赖窃贼！

“ [ˌpiːˈdʒiː -]
“ [**Pg 417**]
“ [页 -]

“[第 417 页]

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][kraɪz] .
The good man cries .
这 好的 男人 哭泣 。

善良的人哭了。

[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪtʃər] ,
He turns to his pitcher ,
他 转弯 到 他的 投手 ,

他转向他的投手，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [əˈlæs] ！
And there , alas ！
和 那里 , 唉 ！

唉！

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [pəˈsiːvz] ,
to his horror perceives ,
到 他的 恐怖 感知 ,

他惊恐地发现，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] - [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈrɪtʃər]
That the Little Folks ' mode of making him richer
那 这 小的 各位 - 模式 的 制作 他 更富有

小人们让他变得更富有的方式

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] — [ˈwɪðərd] [liːvz] .
Has been to pay him with — withered leaves .
有 到过 到 支付 他 和 — 干枯 树叶 。

曾经是用枯萎的树叶来支付他的报酬。

[dʒeɪmz] [ˈklærəns] [ˈmæŋɡən]
James Clarence Mangan
詹姆斯 克拉伦斯 芒甘

詹姆斯·克拉伦斯·曼根

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 418**]
[页 -]

[第418页]

[oʊld] [ˈwɪntɜːz] [ˈferɪlənd]
OLD WINTER'S FAIRYLAND
老的 冬天的 仙境

老冬日仙境

[tuː; tə] [ˈwɪntər]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[su:θ] - [tɪz] , [ʊʊld] [frend] ,
Sooth ' tis , old Friend ,
舒缓 的 , 老的 朋友 ,

亲爱的老朋友，

[ðəʊ] ['bæniʃ]
Thou banishest
你 驱逐

你驱逐

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [rest]
The golden rest
这 金的 休息

黄金休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] ;
Of the hours ;
的 这 小时 ;

每小时；

[dʌst] ['kru:əli] [send]
Dost cruelly send
多斯特 残酷地 发送

残酷地发送

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ɔ:f] , [ænd; ənd]
The birds off , and
这 鸟类 离开 , 和

鸟儿飞走了，

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [bənd]
The twinkling band
这 闪烁 乐队

闪烁的乐队

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
Of the flowers ;
的 这 花朵 ;

花朵中；

[dʌst] [læʃ] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Dost lash the shadows out of the woods ,
多斯特 睫毛 这 阴影 出去 的 这 树林 ,

多斯特将阴影从树林中驱赶出来，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈflʌdz] .
And kill the souls in the plunging floods .
和 杀 这 灵魂 在 这 骤降 洪水 .

在汹涌的洪水中吞噬灵魂。

[ðəʊ] [ˈtʃɪləst] [ðə; ði] [ɡri:n] ,
Thou chillest the green ,
你 最冷 这 绿色的 ,

你使绿色降温，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [dɪˈpɑ:ts]
And it departs
和 它 离开

它离开了。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:rts]
Into the hearts
进入 这 心

深入人心

[ʌv; əv][ðə; ði] [mi:z] ,
Of the meas ,
的 这 测量 ,

在这些措施中，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [ʃi:n] ,
And dreams of sheen ,
和 梦境 的 光泽 ,

以及闪耀的梦想，

['gra:siz] [ænd; ənd] [li:vz] ,
Grasses and leaves ,
草 和 树叶 ,

草和树叶，

['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ʃi:vz] ,
Blossoms and sheaves ,
花朵 和 捆 ,

花朵和麦穗，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tri:z] ;
And of trees ;
和 的 树木 ;

还有树木；

[ðəʊ] [fəʊld] [ɔ:l] ['kʌlərz] [ʌp] [ɪn] [moʊld] ,
Thou foldest all colours up in mould ,
你 折叠 全部 颜色 向上 在 模具 ,

你将所有颜色折叠在模具中，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
And touchest the aching light with cold .
和 最触感 这 疼痛 光 和 寒冷的 .

用冰冷的触碰那刺痛的光芒。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [glu:m]
There is no gloom
那里 是 不 愁云

没有阴霾

[ʌv; əv] ['væniʃt] [woʊld] ,
Of vanished wold ,
的 消失了 沃尔德 ,

消失的世界，

[,ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Inlaid with gold ,
镶嵌 和 金子 ,

镶嵌黄金，

[bʌt; bət] [glen] ,
But glens ,
但 格伦斯 ,

但是格伦斯，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 419**]
[页 -]

[第 419 页]

[ænd; ənd] [haɪts] [ɪn] [blu:m] ,
And heights in bloom ,
和 高度 在 盛开 ,

繁花盛开，

[ænd; ɐnd] [ˈʃædəʊɪŋ] [wɒdz] ,
And shadowing woods ,
和 阴影 树林 ,

还有阴影笼罩的树林，

[ænd; ɐnd] [ˈtʌmblɪŋ] [flʌdz] ,
And tumbling floods ,
和 翻滚 洪水 ,

以及汹涌的洪水，

[ænd; ɐnd] [pleɪnz] ,
And plains ,
和 平原 ,

还有平原，

[ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Of Summer in the core of the world ,
的 夏天 在 这 核 的 这 世界 ,

世界中心的夏天，

[ænd; ɐnd][ˈɡoʊldən] [skaɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ʌnˈfə:ld] .
And golden skies are there unfurled .
和 金的 天空 是 那里 展开 .

金色的天空在那里徐徐展开。

[ðə; ði] [ˈfeərɪz] [ki:p]
The Fairies keep
这 仙女 保持

仙女们守护着

[ə; eɪ] [ˈrevl] [ðer; ðər] ,
A revel there ,
一个 陶醉 那里 ,

那里一片欢腾，

[ænd; ɐnd] [ˈbæniʃ] [ker]
And banish care
和 放逐 关心

并消除关怀

[wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] ;
With mirth ;
和 欢笑 ;

带着欢快的心情；

[wen] [snəʊz] [ɑ:r; ər] [di:p] ,
When snows are deep ,
什么时候 雪 是 深的 ,

当积雪很深时，

[ænd; ɐnd] [wɒdz] [ɑ:r; ər] [krɔ:s] ,
And woods are cross ,
和 树林 是 叉 ,

树林很生气，

[ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [b:s]
Enjoy our loss
享受 我们的 损失

享受我们的损失吧

[ɪn][ðə; ði] [z:rθ] ;
In the Earth ;
在 这 地球 ;

在地球上；

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] - [sprɪŋz] ,
The leaves and grass and water - springs ,
这 树叶 和 草 和 水 - 弹簧 ,
树叶、青草和泉水,

[ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
The glorious world with its living things ,
这 辉煌 世界 和 它是 活的 事物 ,
奇妙的世界和其中的生物,

[i:tʃ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ðæt] [ɡoʊz][ɑ:n] [wɪŋz] ,
Each happy thought that goes on wings ,
每个 快乐的 想法 那 去 在 翅膀 ,
每一个飞翔的快乐念头,

[ænd; ənd] [sɪŋz] ,
And sings ,
和 唱歌 ,
然后唱歌,

[ɔ:r] [θɪŋks] [ɪtˈself][ɪn] [ˈblusəmiŋ]
Or thinks itself in blossomings
或者 思考 本身 在 盛开
或者认为自己正处于盛开之中

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
Of red and gold ,
的 红色的 和 金子 ,
红色和金色的,

[ɔ:l] [bles] [ðə; ði][kəʊld] ,
All bless the cold ,
全部 保佑 这 寒冷的 ,
愿寒冷永驻。

[ðæt] [ˈru:ləθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn][hænd]
That ruleth with an iron hand
那 统治 和 一个 铁 手
那以铁腕统治的

[tu:; tə] [bɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈferilænd] .
To build in the Earth a Fairyland .
到 建造 在 这 地球 一个 仙境 .
在地球上建造一个仙境。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪd] ,
At Christmas tide ,
在 圣诞节 潮 ,
圣诞节潮汐时,

[ɑ:n] [ˈkʌntri] [ˈfɑ:rmz]
On country farms
在 国家 农场
在乡村农场

[ɪn] [ɡeɪmz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmz]
In games and charms
在 游戏 和 魅力
在游戏和魅力中

[ðəʊ] ;
Thou thrivest ;
你 茁壮成长 ;
你兴旺发达;

[baɪ] [di:p] [hɑ:rθ] [saɪd] ,
By deep hearth side ,
经过 深的 炉 边 ,

在炉火深处，

[wen] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ɑ:r; əɹ][təʊld]
When tales are told
什么时候 故事 是 讲述

当故事被讲述时

[ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ɑ:r; əɹ][trəʊl; trɒl] ,
And songs are trolled ,
和 歌曲 是 被钓鱼 ,

歌曲也会遭到恶搞，

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [moʊld]
As through the mould
作为 通过 这 模具

通过模具

[ðəʊ] [draɪv]
Thou drivest
你 驱动

你驱赶

[ðə; ði] [ˈʃudəriŋ] [ˈflaʊərz] , [ðəʊ] [dʌst] [brɪˈɡɪn]
The shuddering flowers , thou dost begin
这 颤抖 花朵 , 你 朋友 开始

颤抖的花朵，你开始了

[tuː; tə] [ˈɡæðər] [ju: ˈes][ʌp] , [ænd; ənd] [draɪv] [ju: ˈes][ɪn] .
To gather us up , and drive us in .
到 收集 我们 向上 , 和 驾驶 我们 在 .

把我们召集起来，然后开车送我们进去。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] , [hu:m] [ker]
For all , whom care
为了 全部 , 谁 关心

对于所有关心

[ɔ:r] [ˈleɪbər] [dru:]
Or labour drew
或者 劳动 画

或者劳动

[frʌm; frəm][oʊld][tuː; tə] [nu:]
From old to new
从 老的 到 新的

从旧到新

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
In the year ,
在 这 年 ,

这一年，

[ðəʊ] [dʌst] [prɪˈper]
Thou dost prepare
你 朋友 准备

你预备

[ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [hɑ:rθ] ,
The roaring hearth ,
这 咆哮 炉 ,

熊熊燃烧的炉火，

[ænd; ənd] ['gærələs] [mɜ:rθ] ,
And garrulous mirth ,
和 贫嘴 欢笑 ,

还有喋喋不休的欢笑，

[ænd; ənd] [bɪr]
And beer
和 啤酒

还有啤酒

[ɪn] ['mæsi] [kænz] , [tu:; tə] ['si:z(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
In massy cans , to season it ,
在 大 罐头 , 到 季节 它 ,

用大罐子装起来，用来调味，

[nʌt] - [braʊn] [ænd; ənd] ['laɪvli:ʒ] [ðæn; ðən] [ðai] [wɪt] .
Nut - brown and livelier than thy wit .
坚果 - 棕色的 和 更活泼 比 你的 有 .

肤色呈棕褐色，比你的才智更活泼。

[ðə; ði] [ju:l] [lɔ:g] [sendz]
The Yule log sends
这 圣诞节 日志 发送

圣诞柴火送

[ɪts] [laɪt] [ə'brɔ:d]
Its light abroad
它是 光 国外

它的光芒照耀着海外

[ɔ:(r)] [ru:f] [ænd; ənd] [bɔ:rd] ;
O'er roof and board ;
超过 屋顶 和 木板 ;

屋顶和木板；

[ænd; ənd] ['tʃɪrəli]
And cheerily
和 兴高采烈地

而且兴高采烈

[ɪn] [ʃeɪd] [ə'sendz]
In shade ascends
在 阴影 上升

在阴影中上升

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [sɔ:ŋ] ;
The cricket's song ;
这 板球的 歌曲 ;

蟋蟀的鸣叫声；

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ɑ:r; ə] [strɔ:ŋ] ,
The winds are strong ,
这 风 是 强的 ,

风很大。

[ænd; ənd] ['drɪrəli]
And drearily
和 沉闷地

而且令人沮丧

[ˈrɪl] [pæst][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [daʊn]
Shrill past the rattling window panes , and down
尖锐 过去的 这 嘎嘎作响 窗户 窗格 , 和 向下
尖锐的声音从嘎嘎作响的窗玻璃后传来，向下飘去

[ðə; ði] [waɪd] - [maʊðd] [ˈtʃɪmni] [ˈri:k] [ænd; ənd] [moʊn] .
The wide - mouthed chimney shriek and moan .
这 宽的 - 嘴巴 烟囱 尖叫 和 呻吟 .
大嘴烟囱发出尖叫和呻吟声。

[ðə; ði][haɪndz][drɔ:p][ɪn]
The hinds drop in
这 雌鹿 降低 在
雌鹿落入

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpɪ: 'dʒi:]
[Pg 421]
[页 -]
[第421页]

[frʌm; frəm][fəʊld][ænd; ənd][pen] ,
From fold and pen ,
从 折叠 和 笔 ,
从折叠和笔尖，

[ænd; ənd][ˈɡreɪvər] [men]
And graver men
和 刻刀 男人
以及更严肃的人

[frʌm; frəm] [ˈleɪbər] ;
From labours ;
从 劳动 ;
劳动所得；

[ænd; ənd] [meɪdz] [hu:] [spɪn]
And maids who spin
和 女佣 WHO 旋转
还有纺纱的女仆

[ænd; ənd] [kætʃ] [pər'tʃæns]
And catch perchance
和 抓住 或许
或许还能抓住机会

[wɪð; wɪθ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɡlæns]
With smile and glance
和 微笑 和 瞥一眼
带着微笑和眼神

[ðer; ðər] [ˈneɪbərz] ;
Their neighbours ;
他们的 邻居 ;
他们的邻居；

[ðə; ði] [deɪm] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈrevərənd] [ˈsaɪər] ,
The dame is there , and reverend sire ,
这 贵妇人 是 那里 , 和 牧师 父系 ,
那位女士在那里，还有尊敬的先生。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈklʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
And children clustering round the fire .
和 孩子们 聚类 圆形的 这 火 .
孩子们围坐在篝火旁。

[ðeɪ] [kwa:f] [ðer; ðər] [eɪ] ,
They quaff their ale ,
他们 畅饮 他们的 麦芽酒 ,

他们痛饮麦芽酒，

[ðer; ðər] [paɪps] [ðeɪ] [fɪl] ,
Their pipes they fill ,
他们的 管道 他们 充满 ,

他们把管道灌满，

[ænd; ənd] [hi:; hi] , [hu:] [hæz; həz] [skɪl]
And he , who has skill
和 他 , WHO 有 技能

而他，拥有技巧

[ɪn] ['nʌmbərz] ,
In numbers ,
在 数字 ,

数字上来说，

[prə'lɒŋz] [ðə; ði] [teɪl] ;
Prolongs the tale ;
延长 这 故事 ;

延长故事；

[ðə; ði] [wi:l] [ɡoʊz] [raʊnd]
The wheel goes round
这 车轮 去 圆形的

轮子转啊转

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['draʊzi] [saʊnd]
With a drowsy sound
和 一个 昏昏欲睡 声音

带着昏昏欲睡的声音

[ænd; ənd] ['slʌmbəz] .
And slumbers .
和 睡眠 .

以及睡眠。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [stu:p] [ɡoʊz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
The humming stoup goes round and round ,
这 哼唱 圣汤 去 圆形的 和 圆形的 ,

嗡嗡作响的汤碗不停地转着圈，

[tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] [ɡoʊ] [raʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wi:l] [ɡoʊz] [raʊnd] ;
Till their heads go round , as the wheel goes round ;
直到 他们的 头部 去 圆形的 , 作为 这 车轮 去 圆形的 ;

直到他们的脑袋像车轮一样转动；

[ænd; ənd] [sli:p] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [raʊnd] .
And sleep and silence go their round .
和 睡觉 和 沉默 去 他们的 圆形的 .

睡眠和寂静轮流进行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['sʌməɹ] [ʌndər'ɡraʊnd]
And the Fairy Summer underground
和 这 仙女 夏天 地下

还有仙女夏日地下世界

[blu:mz] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ɪn]
Blooms all night long in
花朵 全部 夜晚 长的 在

整夜盛开

[ˈsliːp] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Sleep till morning ,
睡觉 直到 早晨 ,

睡到天亮，

[bʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Buds and blossoms, without a sound .
花蕾 和 花朵 , 没有 一个 声音 .

花蕾和花朵，悄无声息。

[əˈnɒːnɪməs]
Anonymous
匿名的

匿名的

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 422**]
[页 -]

[第422页]

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 423**]
[页 -]

[第423页]

[ˈsʌbdʒekt] [ˈɪndeks][fɔːr; fər] [ˈstɔːri] - [ˈteləz]
SUBJECT INDEX FOR STORY - TELLERS
主题 指数 为了 故事 - 柜员

故事讲述者主题索引

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 424**]
[页 -]

[第424页]

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 425**]
[页 -]

[第425页]

[ˈsʌbdʒekt] [ˈɪndeks][fɔːr; fər] [ˈstɔːri] - [ˈteləz]
SUBJECT INDEX FOR STORY - TELLERS
主题 指数 为了 故事 - 柜员

故事讲述者主题索引

[ˈæɪɪm(ə)l] [frendz] : [ˈdʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈferi] [kæt] , - ;
Animal Friends : Judy and the Fairy Cat , 103 ;
动物 朋友们 : 朱迪 和 这 仙女 猫 , - ;

动物朋友：朱迪和仙女猫，103；

[ˈkɪŋˌtɑːroʊ] , - ;
Kintaro , 161 ;
金太郎 , - ;

金太郎，161；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] , - .
Little Tiny , 319 .
小的 微小的 , - .

小不点，319。

[berz] : ['kɪŋ,tɑ:roʊ] , - .
Bears : Kintaro , 161 .
熊 : 金太郎 , - .

熊队：金太郎，161。

[bɜ:rdz] : ['bʌtɜ:flaɪz] ['daɪmənd] , - ;
Birds : Butterfly's Diamond , 304 ;
鸟类 : 蝴蝶的 钻石 , - ;

鸟类：蝴蝶钻石，304；

['kɪŋ,tɑ:roʊ] , - ;
Kintaro , 161 ;
金太郎 , - ;

金太郎，161；

['lɪt(ə)l] ['taɪni] , - ;
Little Tiny , 319 ;
小的 微小的 , - ;

小不点，319；

['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - .
Shining Child , 361 .
灼灼 孩子 , - .

闪耀的孩子，361。

['bɑ:ɡɑ:rts] : [ðə; ði] ['bɒɡət] , - .
Boggarts : The Boggart , 105 .
妖精 : 这 博格特 , - .

妖怪：妖怪，105。

['bɑ:t(ə)l] [ɪmps] : ['ledʒənd][ʌv; əv]['bɑ:t(ə)l] [hɪl] , - .
Bottle Imps : Legend of Bottle Hill , 44 .
瓶子 小恶魔 : 传奇 的 瓶子 爬坡道 , - .

瓶子小鬼：瓶子山传说，44。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] : ['blɑ:n] [ænd; ənd] [roʊz] , - ;
Brothers and Sisters : Blanche and Rose , 258 ;
兄弟 和 姐妹 : 布兰奇 和 玫瑰 , - ;

兄弟姐妹：布兰奇和罗斯，258；

['ɪmɔ:rt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] , - ;
Immortal Fountain , 337 ;
不朽 喷泉 , - ;

不朽之泉，337；

['meɪbə] [ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmə] [deɪ] , - ;
Mabel on Midsummer Day , 400 ;
梅布尔 在 盛夏 天 , - ;

梅布尔在仲夏节，400 年；

['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - ;
Shining Child , 361 ;
灼灼 孩子 , - ;

闪亮的孩子，361；

[ðə; ði] ['pɪksɪz] , - .
The Pixies , 138 .
这 小精灵 , - .

小妖精乐队，138。

['braʊnɪz] : ['braʊni] [ʌv; əv] - , - ;
Brownies : Brownie of Blednoch , 142 ;
布朗尼蛋糕 : 布朗尼 的 - , - ;

布朗尼蛋糕：布莱德诺赫布朗尼蛋糕，142；

[ˈmeɪbəʌl][ɑːn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ] , - .
Mabel on Midsummer Day , 400 .
梅布尔 在 盛夏 天 , - .

梅布尔在仲夏节，400 年。

[kəˈmiːliəz] : [ˈflaʊəɹ] [ˈfeəriːz] , - .
Camelias : Flower Fairies , 166 .
山茶花 : 花 仙女 , - .

山茶花：花仙子，166。

[kæts] : [ˈdʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [kæt] , - .
Cats : Judy and the Fairy Cat , 103 .
猫 : 朱迪 和 这 仙女 猫 , - .

猫：朱迪和仙女猫，103。

[keɪvz] : [ˈekoʊ][ðə; ði] [keɪv] [ˈferi] , - ;
Caves : Echo the Cave Fairy , 179 ;
洞穴 : 回声 这 洞穴 仙女 , - ;

洞穴：洞穴仙子回声，179；

[ˈnɑːkəɹ] - [ˈdaɪəmənds] , - .
Knockers : Diamonds , 77 .
敲击器 - 钻石 , - .

敲击者钻石，77。

[ˈkrɪsməs] : [ˈelsə][ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [elvz] , - ;
Christmas : Elsa and the Ten Elves , 145 ;
圣诞节 : 艾莎 和 这 十 精灵 , - ;

圣诞节：艾莎和十个小精灵，145；

[oʊld] [ˈwɪntəːz] [ˈferɪlənd] , - ;
Old Winter's Fairyland , 418 ;
老的 冬天的 仙境 , - ;

老冬的仙境，418；

[wʌn] - [aɪd] [ˈpraɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl] , - .
One - Eyed Prying Joan's Tale , 121 .
一 - 眼睛 窥探 琼的 故事 , - .

独眼窥探琼的故事，121。

[ˈkloʊvəɹ] : [ðə; ði] [ˈfɔːɹ] - [liːvd] [ˈkloʊvəɹ] , - .
Clover : The Four - Leaved Clover , 171 .
三叶草 : 这 四 - 离开 三叶草 , - .

三叶草：四叶草，171。

[ˈkɑːnʃəns] : [ˈtɪməθi] [ˈtʌtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmps] , - .
Conscience : Timothy Tuttle and the Little Imps , 290 .
良心 : 蒂莫西 塔特尔 和 这 小的 小恶魔 , - .

良心：蒂莫西·塔特尔和小恶魔乐队，290。

[ˈkɔːrəl] : [ˈbʌtəːflaɪz] [ˈdaɪmənd] , - ;
Coral : Butterfly's Diamond , 304 ;
珊瑚 : 蝴蝶的 钻石 , - ;

珊瑚：蝴蝶钻石，304；

[aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈfeəriːz] , - .
Isles of the Sea Fairies , 182 .
岛屿 的 这 海 仙女 , - .

海仙岛，182。

[kəˈreɪdʒəs] [ədˈventʃəz] : [braʊn] [dwoːrf] , - ;
Courageous Adventures : Brown Dwarf , 53 ;
勇敢 冒险 : 棕色的 矮人 , - ;

勇敢的冒险：褐矮星，53；

[mɪlk] - [waɪt] [kæf] , - ;
Milk - White Calf , 20 ;
牛奶 - 白色的 小牛 , - ;

乳白色小牛，20；

[ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , - ;
Sleeping Beauty , 231 ;
睡眠 美丽 , - ;

睡美人，231；

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeərɪz] , - .
The Smith and the Fairies , 194 .
这 史密斯 和 这 仙女 , - .

史密斯和仙女，194。

[kaʊz] : [-] [skɪn] , - ;
Cows : Curmudgeon's Skin , 97 ;
牛 : 愤世嫉俗者的 皮肤 , - ;

牛：老顽固的皮肤，97；

[ˈledʒənd][ˌʌv; əv][ˈbɑːt(ə)l] [hɪl] , - ;
Legend of Bottle Hill , 44 ;
传奇 的 瓶子 爬坡道 , - ;

瓶子山传说，44；

[mɪlk] - [waɪt] [kæf] , - ;
Milk - White Calf , 20 ;
牛奶 - 白色的 小牛 , - ;

乳白色小牛，20；

[ðə; ði] [fɔːr] - [liːvd] [ˈkloʊvər] , - .
The Four - Leaved Clover , 171 .
这 四 - 离开 三叶草 , - .

四叶草，171。

[krɒks] [ˌʌv; əv][ɡoʊld] .
Crocks of Gold .
克罗克斯 的 金子 .

金罐。

[siː] [ˈtreʒər] [ˈstɔːrɪz] .
See Treasure Stories .
看 宝藏 故事 .

参见《寻宝故事》。

[ˈkruːəlti] : [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleprəkoːn] , - ;
Cruelty : Bad Boy and the Leprechaun , 70 ;
残酷 : 坏的 男生 和 这 小妖精 , - ;

残酷：坏男孩和妖精，70；

[prɪns] [ʃeˈriː] , - .
Prince Chéri , 239 .
王子 亲爱的 , - .

谢里王子，239。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] : [-] [skɪn] , - ;
Curiosity : Curmudgeon's Skin , 97 ;
好奇心 : 愤世嫉俗者的 皮肤 , - ;

好奇心：老顽固的皮肤，97；

[haʊ] [ˈpiːpɪŋ] [keɪt] [wəz; wəz] - - [led] , - ;
How Peeping Kate was Piskey - Led , 111 ;
如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 , - ;

《偷窥凯特》是如何被 Piskey 领导的，111；

[wʌn] - [aɪd] [ˈpraɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl] , - ；
One - Eyed Prying Joan's Tale , 121 ;
— - 眼睛 窥探 琼的 故事 , - ；

独眼窥探琼的故事，121；

- [faɪn] ! - .
Piskey Fine ! 149 .
- 美好的 ! - .

皮斯基很好！149。

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ʌv; əv] [ˈfeərɪz] .
Dances of Fairies .
舞蹈 的 仙女 .

仙女之舞。

[si:] [ˈferi] [rɪŋz] .
See Fairy Rings .
看 仙女 戒指 .

参见仙女环。

[dɪr] : [ˈkɪŋ,tɑːroʊ] , - .
Deer : Kintaro , 161 .
鹿 : 金太郎 , - .

鹿：金太郎，161。

[ˈdaɪəmənds] : [ˈbʌtəˌflaɪz] [ˈdaɪmənd] , - ；
Diamonds : Butterfly's Diamond , 304 ;
钻石 : 蝴蝶的 钻石 , - ；

钻石：蝴蝶钻石，304；

[ˈnɑːkər] - [ˈdaɪəmənds] , - ；
Knockers ' Diamonds , 77 ;
敲击器 - 钻石 , - ；

敲击者钻石，77；

[təʊdz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , - .
Toads and Diamonds , 254 .
蟾蜍 和 钻石 , - .

蟾蜍与钻石，254。

[,dɪsəˈbiːdiəns] .
Disobedience .
不服从 .

不服从。

[si:] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [,dɪsəˈbiːdiəns] .
See Obedience and Disobedience .
看 服从 和 不服从 .

参见“服从与不服从”。

[dɔːgz] : [ˈferɪz] [ˈsɜːrvənt] , - .
Dogs : Fairy's Servants , 133 .
狗 : 仙女的 仆人 , - .

狗：仙女的仆人，133。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ˈduːti] : [ˈelsə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ten] [elvz] , - ；
Duty : Elsa and the Ten Elves , 145 ;
责任 : 艾莎 和 这 十 精灵 , - ；

职责：艾尔莎和十个小精灵，145；

[ˈferiz] [ˈsɜːrvənt] , - ;
Fairy's Servants , 133 ;
仙女的 仆人 , - ;

仙女的仆人，133；

[ˈmeɪbəl][ɑːn] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪ] , - ;
Mabel on Midsummer Day , 400 ;
梅布尔 在 盛夏 天 , - ;

梅布尔在仲夏节，400 年；

[ðə; ði] [ˈpiksɪz] , - .
The Pixies , 138 .
这 小精灵 , - .

小妖精乐队，138。

[ˈekoʊ] : [ˈekoʊ][ðə; ði] [keɪv] [ˈferi] , - .
Echo : Echo the Cave Fairy , 179 .
回声 : 回声 这 洞穴 仙女 , - .

回声：洞穴仙子回声，179。

.
Elfinland .
精灵国 .

精灵国。

[si:] [ˈferilænd] .
See Fairyland .
看 仙境 .

去看看仙境。

[ˈferi] [ˈtʃɪldrən] : [koʊl] - [blæk] [stiːd] , - ;
Fairy Children : Coal - Black Steed , 198 ;
仙女 孩子们 : 煤炭 - 黑色的 骏马 , - ;

仙子之子：煤黑骏马，198；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnjɛblə] , - ;
Little Niebla , 312 ;
小的 涅布拉 , - ;

小涅布拉，312；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] , - ;
Little Tiny , 319 ;
小的 微小的 , - ;

小不点，319；

[ˈmædʒɪk] [ˈfɜːnz] , - ;
Magic Ferns , 189 ;
魔法 蕨类植物 , - ;

神奇蕨类植物，189；

[ˈoʊnˈself] , - ;
Ownself , 107 ;
自己 , - ;

本人，107；

- , - ;
Skillywidden , 79 ;
- , - ;

斯基利威登，79；

[ðə; ði] - , - .
The Tomts , 155 .
这 - , - .

Tomts，155。

[ˈferi] [ˈɡoʊld] .

Fairy Gold .
仙女 金子 .

仙女金。

[si:] [ˈtreʒər] [ˈsto:riz] .

See Treasure Stories .
看 宝藏 故事 .

参见《寻宝故事》。

[ˈferilænd] :

Fairyland :
仙境 :

仙境：

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈferilænd] , - ;

At the Court of Fairyland , **209** ;
在 这 法庭 的 仙境 , - ;

在仙境宫廷，209；

[koʊl] - [blæk] [sti:d] , - ;

Coal - Black Steed , **198** ;
煤炭 - 黑色的 骏马 , - ;

黑煤骏马，198；

[bʌt; bət][wi:; wi] [ðæt] [li:v; laɪv][ɪn] [ˈferilænd] , - ;

But we that Live in Fairyland , **188** ;
但 我们 那 居住 在 仙境 , - ;

但我们生活在仙境中，188；

- , - ;

Elidore , **206** ;
- , - ;

埃利多尔，206；

[ˈferiz] [ˈsɜ:rvənt] , - ;

Fairy's Servants , **133** ;
仙女的 仆人 , - ;

仙女的仆人，133；

《精灵与仙子故事书》，(The Book of Elves and Fairies for)

第19/19页

[gɜ:rl] [hu:] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] , - ;
Girl who Danced with the Fairies , 203 ;
女孩 WHO 跳舞 和 这 仙女 , - ;
与仙女共舞的少女，203；

[gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ˈstɔʊlən][baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] , - ;
Girl who was Stolen by the Fairies , 201 ;
女孩 WHO 曾是 被盗 经过 这 仙女 , - ;
被仙女偷走的女孩，201；

['mædʒɪk] ['fɜ:nz] , - ;
Magic Ferns , 189 ;
魔法 蕨类植物 , - ;
神奇蕨类植物，189；

['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - ;
Shining Child , 361 ;
灼灼 孩子 , - ;
闪亮的孩子，361；

[oʊld] ['wɪntɜ:z] ['fɛrɪlənd] , - .
Old Winter's Fairyland , 418 .
老的 冬天的 仙境 , - .
老冬仙境，418。

['fɛrɪ] [rɪŋz] : [əd'ventʃəz] [ʌ; əv][ˈrɑ:bɪn] ['gʊd,fɛləʊ] , [naɪn] ;
Fairy Rings : Adventures of Robin Goodfellow , 9 ;
仙女 戒指 : 冒险 的 罗宾 古德费洛 , 9 ;
仙女环：罗宾·古德费罗的冒险，9；

[dæns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , - ;
Dance of the Fairies , 32 ;
舞蹈 的 这 仙女 , - ;
仙女之舞，32；

[gɜ:rl] [hu:] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛəriz] , - ;
Girl who Danced with the Fairies , 203 ;
女孩 WHO 跳舞 和 这 仙女 , - ;
与仙女共舞的少女，203；

[haʊ] ['pi:pɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz] - - [led] , - ;
How Peeping Kate was Piskey - Led , 111 ;
如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 , - ;
《偷窥凯特》是如何被 Piskey 领导的，111；

[ɪn][ðə; ði] ['glɔʊɪŋ] [laɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [skaɪ] , [eɪt] ;
In the Glowing Light of a Summer Sky , 8 ;
在 这 发光 光 的 一个 夏天 天空 , 8 ;
在夏日天空的耀眼光芒中，8；

[mɪlk] - [waɪt] [kæf] , - ;
Milk - White Calf , 20 ;
牛奶 - 白色的 小牛 , - ;
乳白色小牛，20；

[pə'teɪtəʊ] ['sʌpər] , - ;
Potato Supper , 15 ;
土豆 晚餐 , - ;

土豆晚餐，15；

[wʊd] - ['leɪdɪ] , - .
Wood - Lady , 26 .
木头 - 女士 , - .

伍德夫人，26岁。

[fɑ:rm] ['stɔ:rɪz] : ['blɑ:nɪ] [ænd; ənd] [roʊz] , - ;
Farm Stories : Blanche and Rose , 258 ;
农场 故事 : 布兰奇 和 玫瑰 , - ;

农场故事：布兰奇和罗斯，258；

['braʊni] [ʌv; əv] - , - ;
Brownie of Blednoch , 142 ;
布朗尼 的 - , - ;

布莱德诺赫的布朗尼，142；

['elsə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ten] [elvz] , - ;
Elsa and the Ten Elves , 145 ;
艾莎 和 这 十 精灵 , - ;

艾莎和十个小精灵，145；

[oʊld] ['wɪntəz] ['ferɪlənd] , - ;
Old Winter's Fairyland , 418 ;
老的 冬天的 仙境 , - ;

老冬的仙境，418；

- [faɪn] ! - ;
Piskey Fine ! 149 ;
- 美好的 ! - ;

皮斯基很好！ 149；

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] - [li:vɪd] ['kloʊvər] , - ;
The Four - Leaved Clover , 171 ;
这 四 - 离开 三叶草 , - ;

四叶草，171；

[ðə; ðɪ] - , - .
The Tomts , 155 .
这 - , - .

Tomts，155。

['fɜ:nz] : ['mædʒɪk] ['fɜ:nz] , - .
Ferns : Magic Ferns , 189 .
蕨类植物 : 魔法 蕨类植物 , - .

蕨类植物：神奇蕨类植物，189。

[fi:lɪd] [maɪs] :
Field Mice :
场地 小鼠 :

田鼠：

['lɪt(ə)l] ['taɪni] , - .
Little Tiny , 319 .
小的 微小的 , - .

小不点，319。

[fɪ] : [haʊ] - ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [nets] , - ;
Fish : How Kahukura Learned to Make Nets , 176 ;
鱼 : 如何 - 学习 到 制作 网 , - ;

鱼：卡胡库拉如何学会制作渔网，176；

[pə'teɪtʊʃ] ['sʌpər] , - .
Potato Supper , 15 .
土豆 晚餐 , - .

土豆晚餐，15。

[flaɪz] : ['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - .
Flies : Shining Child , 361 .
苍蝇 : 灼灼 孩子 , - .

苍蝇：闪亮的孩子，361。

[ˈflaʊərz] : ['fɛəri] ['aɪlənd] , - ;
Flowers : Fairy Island , 169 ;
花朵 : 仙女 岛 , - ;

花卉：仙女岛，169；

[ˈflaʊər] ['fɛəriz] , - ;
Flower Fairies , 166 ;
花 仙女 , - ;

花仙子，166；

['lɪt(ə)l] ['taɪni] , - ;
Little Tiny , 319 ;
小的 微小的 , - ;

小不点，319；

[wʌŋ] - [aɪd] ['praɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl] , - ;
One - Eyed Prying Joan's Tale , 121 ;
一 - 眼睛 窥探 琼的 故事 , - ;

独眼窥探琼的故事，121；

['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - .
Shining Child , 361 .
灼灼 孩子 , - .

闪耀的孩子，361。

['fɒrɪsts] .
Forests .
森林 .

森林。

[si:] [wʊdʒ] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] .
See Woods and Forests .
看 伍兹 和 森林 .

参见“树林和森林”。

[ˈfɒksɪz] : ['lɪt(ə)l] ['njɛblə] , - .
Foxes : Little Niebla , 312 .
狐狸 : 小的 涅布拉 , - .

狐狸：小涅布拉，312。

[frɛndz] [ænd; ənd] ['hɛlpɜːz] :
Friends and Helpers :
朋友们 和 助手 :

朋友和帮手：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['fɛrɪlənd] , - ;
At the Court of Fairyland , 209 ;
在 这 法庭 的 仙境 , - ;

在仙境宫廷，209；

['braʊni] [ʌv; əv] - , - ;
Brownie of Blednoch , 142 ;
布朗尼 的 - , - ;

布莱德诺赫的布朗尼，142；

[ˈelsə][ænd; ənd][ðə; ði][ten] [elvz] , - ;
Elsa and the Ten Elves , 145 ;
艾莎 和 这 十 精灵 , - ;

艾莎和十个小精灵，145；

[ˈferi] [ˈwedɪŋ] , - ;
Fairy Wedding , 151 ;
仙女 婚礼 , - ;

仙女婚礼，151；

[ˈgɪli] [du:] , - ;
Gillie Dhu , 174 ;
吉莉 杜 , - ;

吉利·杜，174；

- [faɪn] ! - ;
Piskey Fine ! 149 ;
- 美好的 ! - ;

皮斯基很好！ 149；

[ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - ;
Shining Child , 361 ;
灼灼 孩子 , - ;

闪亮的孩子，361；

[sɪk] - [bed] [elvz] , - ;
Sick - Bed Elves , 109 ;
生病的 - 床 精灵 , - ;

病榻精灵，109；

[ðə; ði] [ˈpiksɪz] , - ;
The Pixies , 138 ;
这 小精灵 , - ;

小妖精乐队，138；

[ðə; ði] - , - .
The Tomts , 155 .
这 - , - .

Tomts，155。

[ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌnˈdʒenərəs] : [ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [roʊz] , - ;
Generous and Ungenerous : Blanche and Rose , 258 ;
慷慨的 和 吝啬 : 布兰奇 和 玫瑰 , - ;

慷慨与吝啬：布兰奇和罗斯，258；

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːkər] , - .
Tom and the Knockers , 73 .
汤姆 和 这 敲击器 , - .

Tom and the Knockers，73。

[glæs] [ˈslɪpərz] : [ˌsɪndəˈrelə] , - .
Glass Slippers : Cinderella , 221 .
玻璃 拖鞋 : 灰姑娘 , - .

水晶鞋：灰姑娘，221。

[nəʊmz] : [ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - .
Gnomes : Shining Child , 361 .
地精 : 灼灼 孩子 , - .

小矮人：闪耀的孩子，361。

[ˈɡɒblɪnz] : [ˈɡriːdi] [oʊld][mæn] , - .
Goblins : Greedy Old Man , 39 .
哥布林 : 贪婪的 老的 男人 , - .

哥布林：贪婪的老头，39。

[ˈɡuəməndaɪz] : [ˈferi] [du:] - [ˈnʌθɪŋ] , - .
Gourmandizing : **Fairy Do - Nothing** , **281** ;
美食 : 仙女 做 - 没有什么 , - ;

美食化：仙女无所事事，281。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **427**]
[页 -]

[第427页]

[greɪnz] : [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelfɪn] [ˈmɪlər] , - ;
Grains : **Song of the Elfin Miller** , **157** ;
谷物 : 歌曲 的 这 精灵 磨坊主 , - ;

谷物：精灵磨坊主之歌，157；

[ðə; ði] - , - .
The Tomts , **155** .
这 - , - .

Tomts，155。

[ɡri:d] .
Greed .
贪婪 .

贪婪。

[si:] [ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ɡri:d] .
See Selfishness and Greed .
看 自私 和 贪婪 .

参见“自私与贪婪”。

[ˈhæləuˈi:n] : [ɡɜ:rl] [hu:] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeəɪrɪz] , - ;
Hallowe'en : **Girl who Danced with the Fairies** , **203** ;
万圣节 : 女孩 WHO 跳舞 和 这 仙女 , - ;

万圣节：与仙女共舞的女孩，203；

[haʊ] [ˈpi:pɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz] - - [led] , - ;
How Peeping Kate was Piskey - Led , **111** ;
如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 , - ;

《偷窥凯特》是如何被 Piskey 领导的，111；

[ˈdʒu:di][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [kæt] , - ;
Judy and the Fairy Cat , **103** ;
朱迪 和 这 仙女 猫 , - ;

朱迪和仙女猫，103；

[mɪlk] - [waɪt] [kæf] , - .
Milk - White Calf , **20** .
牛奶 - 白色的 小牛 , - .

乳白色小牛，20。

[hɪl] [ˈsto:ɾɪz] : [braʊn] [dwo:rf] , - ;
Hill Stories : **Brown Dwarf** , **53** ;
爬坡道 故事 : 棕色的 矮人 , - ;

山丘故事：褐矮星，53；

- , - ;
Elidore , **206** ;
- , - ;

埃利多尔，206；

[ˈɡri:di] [oʊld][mæn] , - ;
Greedy Old Man , **39** ;
贪婪的 老的 男人 , - ;

贪婪的老头，39岁；

[ˈledʒənd][ʌv; əv][ˈbɑ:t(ə)l] [hɪl] , - ;
Legend of Bottle Hill , 44 ;
传奇 的 瓶子 爬坡道 , - ;

瓶子山传说，44；

[mɪlk] - [waɪt] [kæf] , - ;
Milk - White Calf , 20 ;
牛奶 - 白色的 小牛 , - ;

乳白色小牛，20；

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ! [ˈtuːzdeɪ] ! - ;
Monday ! Tuesday ! 35 ;
周一 ! 周二 ! - ;

星期一！星期二！35；

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeərɪz] , - ;
The Smith and the Fairies , 194 ;
这 史密斯 和 这 仙女 , - ;

史密斯和仙女，194；

- [tɪz][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈʌʊər] , - .
! Tis the Midnight Hour , 34 .
- 的 这 午夜 小时 , - .

午夜时分，34。

[ˈhɔːrsɪz] : [koʊl] - [blæk] [stiːd] , - .
Horses : Coal - Black Steed , 198 .
马匹 : 煤炭 - 黑色的 骏马 , - .

马：煤黑色骏马，198。

[ˌhɑːspɪˈtæləti] : [ˈblɑːŋ] [ænd; ənd] [roʊz] , - ;
Hospitality : Blanche and Rose , 258 ;
热情好客 : 布兰奇 和 玫瑰 , - ;

款待：布兰奇和罗斯，258；

[tʃaɪld] [ˈtʃærəti] , - .
Childe Charity , 348 .
查尔德 慈善 , - .

Childe Charity，348。

[ˈhjuːməərəs] [ˈstoːrɪz] : [-] [skɪn] , - ;
Humorous Stories : Curmudgeon's Skin , 97 ;
幽默 故事 : 愤世嫉俗者的 皮肤 , - ;

幽默故事：老顽固的皮肤，97；

[ˈferɪz] [ˈsɜːrvənt] , - ;
Fairy's Servants , 133 ;
仙女的 仆人 , - ;

仙女的仆人，133；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] , - ;
Little Redcap , 91 ;
小的 红帽 , - ;

小红帽，91岁；

[mɪlk] - [waɪt] [kæf] , - ;
Milk - White Calf , 20 ;
牛奶 - 白色的 小牛 , - ;

乳白色小牛，20；

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ! [ˈtuːzdeɪ] ! - ;
Monday ! Tuesday ! 35 ;
周一 ! 周二 ! - ;

星期一！星期二！35；

[ˈoʊnˈself] , - ;
Ownself , 107 ;
自己 , - ;

本人，107；

[ðə; ði] ['bɒgət] , - ;
The Boggart , 105 ;
这 博格特 , - ;

博格特，105；

[ðə; ði] ['rægwi:d] , - .
The Ragweed , 66 .
这 豚草 , - .

豚草，66。

[ˌɪmpəˈlaɪtnəs] .
Impoliteness .
失礼 .

失礼。

[si:] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpəˈlaɪtnəs] .
See Politeness and Impoliteness .
看 礼貌 和 失礼 .

参见“礼貌与不礼貌”。

[ɪmps] : [koʊl] - [blæk] [sti:d] , - ;
Imps : Coal - Black Steed , 198 ;
小恶魔 : 煤炭 - 黑色的 骏马 , - ;

小恶魔：煤黑色骏马，198；

['tɪməθi] ['tʌtl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] , - .
Timothy Tuttle and the Little Imps , 290 .
蒂莫西 塔特尔 和 这 小的 小恶魔 , - .

蒂莫西·塔特尔和小恶魔乐队，290。

['ɪndəstri] :
Industry :
行业 :

行业：

['bʌtɜːflaɪz] ['daɪmənd] , - ;
Butterfly's Diamond , 304 ;
蝴蝶的 钻石 , - ;

蝴蝶钻石，304；

['elsə][ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [elvz] , - .
Elsa and the Ten Elves , 145 .
艾莎 和 这 十 精灵 , - .

艾莎和十个小精灵，145。

['kɛlpɪs] : [kʌm] !
Kelpies : Come !
凯尔皮斯 : 来 !

凯尔派：来吧！

[kʌm] ! [θri:] .
Come ! 3 .
来 ! 3 .

来吧！3.

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] : ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [roʊz] , - ;
Kindness and Goodness : Blanche and Rose , 258 ;
仁慈 和 善良 : 布兰奇 和 玫瑰 , - ;

善良与美好：布兰奇和罗斯，258；

[tʃaɪld] [ˈtʃærəti] , - ;
Childe Charity , 348 ;
查尔德 慈善 , - ;

Childe Charity, 348;

[ˌsɪndəˈrelə] , - ;
Cinderella , 221 ;
灰姑娘 , - ;

灰姑娘, 221;

[ˈferi] [ˈwedɪŋ] , - ;
Fairy Wedding , 151 ;
仙女 婚礼 , - ;

仙女婚礼, 151;

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈfəʊnt(ə)n] , - ;
Immortal Fountain , 337 ;
不朽 喷泉 , - ;

不朽之泉, 337;

[ˈmeɪbəl][ɑːn] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪ] , - ;
Mabel on Midsummer Day , 400 ;
梅布尔 在 盛夏 天 , - ;

梅布尔在仲夏节, 400 年;

[təʊdz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , - .
Toads and Diamonds , 254 .
蟾蜍 和 钻石 , - .

蟾蜍与钻石, 254。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] : [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , [naɪn] ;
King of the Fairies : Adventures of Robin Goodfellow , 9 ;
国王 的 这 仙女 : 冒险 的 罗宾 古德费洛 , 9 ;

仙王: 罗宾·古德费罗的冒险, 9;

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈferɪlənd] , - ;
At the Court of Fairyland , 209 ;
在 这 法庭 的 仙境 , - ;

在仙境宫廷, 209;

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] ! [θriː] ;
Come ! 3 ;
来 ! 3 ;

来吧! 3;

- , - ;
Elidore , 206 ;
- , - ;

埃利多尔, 206;

[ˈmædʒɪk] [ˈfɜːnz] , - .
Magic Ferns , 189 .
魔法 蕨类植物 , - .

神奇蕨类植物, 189。

[ˈnɑːkər] : [kʌm] !
Knockers : Come !
敲击器 : 来 !

敲门者: 来吧!

[kʌm] ！[θri:] ；
Come ！ 3 ；
来 ！ 3 ；

来吧！ 3；

[ˈnɑ:kər] - [ˈdaɪəmənds] ， - ；
Knockers ！ Diamonds ， 77 ；
敲击器 - 钻石 ， - ；

敲击者钻石， 77；

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] ， - ．
Tom and the Knockers ， 73 ．
汤姆 和 这 敲击器 ， - ．

Tom and the Knockers， 73。

[ˈleɪzɪnəs] ： [ˈbʌtɜːflaɪz] [ˈdaɪmənd] ， - ；
Laziness ； Butterfly's Diamond ， 304 ；
懒惰 ； 蝴蝶的 钻石 ， - ；

懒惰：蝴蝶钻石， 304；

[ˈelsə][ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [elvz] ， - ；
Elsa and the Ten Elves ， 145 ；
艾莎 和 这 十 精灵 ， - ；

艾莎和十个小精灵， 145；

[ˈfeɪri] [du:] - [ˈnʌθɪŋ] ， - ；
Fairy Do - Nothing ， 281 ；
仙女 做 - 没有什么 ， - ；

仙女无所事事， 281；

[ðə; ði] [ˈpɪksɪz] ， - ．
The Pixies ， 138 ．
这 小精灵 ， - ．

小妖精乐队， 138。

[ˈlepɜːkɒnz] ： [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] ， - ；
Leprechauns ； Bad Boy and the Leprechaun ， 70 ；
小妖精 ； 坏的 男生 和 这 小妖精 ， - ；

小妖精：坏男孩和妖精， 70；

[bɔɪ] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][pɒts][ʌv; əv][ɡoʊld] ， - ；
Boy who Found the Pots of Gold ， 63 ；
男生 WHO 成立 这 锅 的 金子 ， - ；

找到金罐的男孩， 63岁；

[kʌm] ！
Come ！
来 ！

来！

[kʌm] ！[θri:] ；
Come ！ 3 ；
来 ！ 3 ；

来吧！ 3；

[ðə; ði] [ˈleprəkɔːn] ， - ；
The Leprechaun ， 84 ；
这 小妖精 ， - ；

小妖精， 84；

[ðə; ði] [ˈrægwiːd] ， - ．
The Ragweed ， 66 ．
这 豚草 ， - ．

豚草， 66。

[ˈmæb] .
Mab .
梅布 .

毛。

[ˈsiː] [ˈkwiːn] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈfeəriːz] .
See Queen of the Fairies .
看 女王 的 这 仙女 .

参见《仙后》。

[ˈmædʒɪk] [ˈɡɪfts] : [ɪnˈtʃæntɪd] [waːtʃ] , - ;
Magic Gifts : Enchanted Watch , 264 ;
魔法 礼物 : 迷人的 手表 , - ;

魔法礼物：魔法手表，264；

[ˈledʒənd][ˈʌv; əv][ˈbɑːt(ə)l] [ˈhɪl] , - ;
Legend of Bottle Hill , 44 ;
传奇 的 瓶子 爬坡道 , - ;

瓶子山传说，44；

[ˈlɪt(ə)l] [ˈredkæp] , - ;
Little Redcap , 91 ;
小的 红帽 , - ;

小红帽，91岁；

[ˈprɪns] [ʃeˈriː] , - ;
Prince Chéri , 239 ;
王子 亲爱的 , - ;

谢里王子，239；

[ˈtəʊdz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , - ;
Toads and Diamonds , 254 ;
蟾蜍 和 钻石 , - ;

蟾蜍与钻石，254；

[wʊd] - [ˈleɪdi] , - .
Wood - Lady , 26 .
木头 - 女士 , - .

伍德夫人，26岁。

[meɪ] [deɪ] :
May Day :
可能 天 :

劳动节：

[ˈflaʊər] [ˈfeəriːz] , - ;
Flower Fairies , 166 ;
花 仙女 , - ;

花仙子，166；

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 428**]
[页 -]

[第428页]

[ˈgɜːrl] [ˈhuː] [ˈdɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˈðə; ði] [ˈfeəriːz] , - ;
Girl who Danced with the Fairies , 203 ;
女孩 WHO 跳舞 和 这 仙女 , - ;

与仙女共舞的少女，203；

[ˈkɪŋˌtɑːroʊ] , - ;
Kintaro , 161 ;
金太郎 , - ;

金太郎，161；

[ðə; ði] [fɔ:r] - [li:vd] ['kloʊvər] , - .
The Four - Leaved Clover , 171 .
这 四 - 离开 三叶草 , - .

四叶草，171。

[maɪs] : ['lɪt(ə)l] ['taɪni] , - .
Mice : Little Tiny , 319 .
小鼠 : 小的 微小的 , - .

老鼠：小不点，319。

[ˌmɪd'sʌməɹ] [deɪ] : ['meɪbəl][ɑ:n] [ˌmɪd'sʌməɹ] [deɪ] , - .
Midsummer Day : Mabel on Midsummer Day , 400 .
盛夏 天 : 梅布尔 在 盛夏 天 , - .

仲夏节：梅布尔在仲夏节，400 年。

[maɪnz] [ænd; ənd][ˈmaɪnəɹz] : ['nɑ:kər] - ['daɪəmənds] , - ;
Mines and Miners : Knockers ' Diamonds , 77 ;
矿山 和 矿工 : 敲击器 - 钻石 , - ;

矿山和矿工：敲击者钻石，77；

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:kər] , - .
Tom and the Knockers , 73 .
汤姆 和 这 敲击器 , - .

Tom and the Knockers，73。

[moʊlz] :
Moles :
鼹鼠 :

鼹鼠：

['lɪt(ə)l] ['taɪni] , - .
Little Tiny , 319 .
小的 微小的 , - .

小不点，319。

['nɔ:tinəs] :
Naughtiness :
顽皮 :

顽皮：

['bʌtəˌflaɪz] ['daɪmənd] , - ;
Butterfly's Diamond , 304 ;
蝴蝶的 钻石 , - ;

蝴蝶钻石，304；

['feɪri] [du:] - ['nʌθɪŋ] , - .
Fairy Do - Nothing , 281 .
仙女 做 - 没有什么 , - .

仙女无所事事，281。

[ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] : ['meɪbəl][ɑ:n] [ˌmɪd'sʌməɹ] [deɪ] , - ;
Obedience and Disobedience : Mabel on Midsummer Day , 400 ;
服从 和 不服从 : 梅布尔 在 盛夏 天 , - ;

服从与不服从：梅布尔在仲夏日，公元400年；

- , - ;
Skillywidden , 79 ;
- , - ;

斯基利威登，79；

[wʊd] - ['leɪdi] , - .
Wood - Lady , 26 .
木头 - 女士 , - .

伍德夫人，26岁。

[ˈoʊbəɾɑ:n] .
Oberon .
奥伯龙 .

奥伯龙。

[si:] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeəriːz] .
See King of the Fairies .
看 国王 的 这 仙女 .

参见《仙王》。

[ˈɔɪntmənt] , [ˈferi] : [koʊl] - [blæk] [sti:d] , - ;
Ointment , Fairy : Coal - Black Steed , 198 ;
软膏 , 仙女 : 煤炭 - 黑色的 骏马 , - ;

药膏，仙女：煤黑色骏马，198；

[wʌn] - [aɪd] [ˈpraɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl] , - .
One - Eyed Prying Joan's Tale , 121 .
一 - 眼睛 窥探 琼的 故事 , - .

独眼窥探琼的故事，121。

[ˈpi:əni:z] : [ˈflaʊər] [ˈfeəriːz] , - .
Peonies : Flower Fairies , 166 .
牡丹 : 花 仙女 , - .

牡丹：花仙子，166。

[ˌpɜ:rsəˈvɪərəns] : [ˈbʌtɜːflaɪz] [ˈdaɪmənd] , - ;
Perseverance : Butterfly's Diamond , 304 ;
毅力 : 蝴蝶的 钻石 , - ;

毅力：蝴蝶的钻石，304；

[ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] , - .
Immortal Fountain , 337 .
不朽 喷泉 , - .

不朽之泉，337。

- : [kʌm] !
Piskey : Come !
- : 来 !

皮斯基人：来吧！

[kʌm] ! [θri:] ;
Come ! 3 ;
来 ! 3 ;

来吧！ 3；

[haʊ] [ˈpi:pɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz] - - [led] , - ;
How Peeping Kate was Piskey - Led , 111 ;
如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 , - ;

《偷窥凯特》是如何被 Piskey 领导的，111；

- [faɪn] ! - .
Piskey Fine ! 149 .
- 美好的 ! - .

皮斯基很好！ 149。

[ˈpɪksɪz] : [ðə; ði] [ˈpɪksɪz] , - .
Pixies : The Pixies , 138 .
小精灵 : 这 小精灵 , - .

小妖精乐队：小妖精乐队，138。

[pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmpəˈlaɪtnəs] : [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ! [ˈtu:zdeɪ] ! - ;
Politeness and Impoliteness : Monday ! Tuesday ! 35 ;
礼貌 和 失礼 : 周一 ! 周二 ! - ;

礼貌与不礼貌：星期一！星期二！ 35；

[ðə; ði] - , - ;
The Tomts , 155 ;
这 - , - ;

汤姆茨，155；

[təudz] [ænd; ənd]['daiəmənds] , - ;
Toads and Diamonds , 254 ;
蟾蜍 和 钻石 , - ;

蟾蜍与钻石，254；

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:kər] , - .
Tom and the Knockers , 73 .
汤姆 和 这 敲击器 , - .

Tom and the Knockers，73。

[pə'tetoz] : [pə'teitou] ['sʌpər] , - .
Potatoes : Potato Supper , 15 .
土豆 : 土豆 晚餐 , - .

土豆：土豆晚餐，15。

[pɒts][ʌv; əv][gəʊld] .
Pots of Gold .
锅 的 金子 .

金罐。

[si:] ['trezər] ['stɔ:rɪz] .
See Treasure Stories .
看 宝藏 故事 .

参见《寻宝故事》。

['prɑ:mptnəs] : [ɪn'tʃæntɪd] [wɑ:tʃ] , - .
Promptness : Enchanted Watch , 264 .
迅速 : 迷人的 手表 , - .

及时性：魔法手表，264。

['praɪɪŋ] : [haʊ] ['pi:pɪŋ] [keit] [wʌz; wəz] - - [led] , - ;
Prying : How Peeping Kate was Piskey - Led , 111 ;
窥探 : 如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 , - ;

窥探：偷窥凯特是如何被皮斯基领导的，111；

[wʌŋ] - [aɪd] ['praɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl] , - .
One - Eyed Prying Joan's Tale , 121 .
— - 眼睛 窥探 琼的 故事 , - .

独眼窥探琼的故事，121。

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] :
Queen of the Fairies :
女王 的 这 仙女 :

仙女女王：

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ferɪlənd] , - ;
At the Court of Fairyland , 209 ;
在 这 法庭 的 仙境 , - ;

在仙境宫廷，209；

['bʌtɜːflaɪz] ['daɪmənd] , - ;
Butterfly's Diamond , 304 ;
蝴蝶的 钻石 , - ;

蝴蝶钻石，304；

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] ! [θri:] ;
Come ! 3 ;
来 ! 3 ;

来吧！3；

[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , - ;
Dance of the Fairies , 32 ;
舞蹈 的 这 仙女 , - ;

仙女之舞，32；

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] , - ;
Immortal Fountain , 337 ;
不朽 喷泉 , - ;

不朽之泉，337；

['meɪbə] [ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmə] [deɪ] , - ;
Mabel on Midsummer Day , 400 ;
梅布尔 在 盛夏 天 , - ;

梅布尔在仲夏节，400 年；

[mɪlk] - [waɪt] [kæf] , - ;
Milk - White Calf , 20 ;
牛奶 - 白色的 小牛 , - ;

乳白色小牛，20；

[kwi:n] [mæb] , - ;
Queen Mab , 276 ;
女王 梅布 , - ;

麦布女王，276；

['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - .
Shining Child , 361 .
灼灼 孩子 , - .

闪耀的孩子，361。

['rægwi:d] : [ðə; ði] ['rægwi:d] , - .
Ragweeds : The Ragweed , 66 .
豚草 : 这 豚草 , - .

豚草：豚草，66。

['redkæp] : [-] [skɪn] , - ;
Redcaps : Curmudgeon's Skin , 97 ;
红帽 : 愤世嫉俗者的 皮肤 , - ;

红帽：老顽固的皮肤，97；

['lɪt(ə)l] ['redkæp] , - ;
Little Redcap , 91 ;
小的 红帽 , - ;

小红帽，91岁；

[ðə; ði] ['feri] [fɒk] , - .
The Fairy Folk , 128 .
这 仙女 民间 , - .

仙灵族，128。

[ˌretri'bju:ʃ(ə)n] : [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leprəko:n] , - ;
Retribution : Bad Boy and the Leprechaun , 70 ;
报应 : 坏的 男生 和 这 小妖精 , - ;

报应：坏男孩和妖精，70；

['blɑ:nʃ] [ænd; ənd] [roʊz] , - ;
Blanche and Rose , 258 ;
布兰奇 和 玫瑰 , - ;

布兰奇和罗斯，258；

[kʊəl] - [blæk] [sti:d] , - ;
Coal - Black Steed , 198 ;
煤炭 - 黑色的 骏马 , - ;

黑煤骏马，198；

- , - ;
Elidore , 206 ;
- , - ;

埃利多尔，206；

[ɪn'tʃæntɪd] [wɑ:tʃ] , - ;
Enchanted Watch , 264 ;
迷人的 手表 , - ;

魔法手表，264；

[ˈferi] [du:] - [ˈnʌθɪŋ] , - ;
Fairy Do - Nothing , 281 ;
仙女 做 - 没有什么 , - ;

仙女无所事事，281；

[ˈferi] [ˈaɪlənd] , - ;
Fairy Island , 169 ;
仙女 岛 , - ;

仙女岛，169；

[ˈɡri:di] [oʊld][mæn] , - ;
Greedy Old Man , 39 ;
贪婪的 老的 男人 , - ;

贪婪的老头，39岁；

[haʊ] [ˈpi:pɪŋ] [keɪt] [wəz; wəz] - - [led] , - ;
How Peeping Kate was Piskey - Led , 111 ;
如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 , - ;

《偷窥凯特》是如何被 Piskey 领导的，111；

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 429]
[页 -]

[第429页]

[wʌŋ] - [aɪd] [ˈpraɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl] , - ;
One - eyed Prying Joan's Tale , 121 ;
— - 眼睛 窥探 琼的 故事 , - ;

独眼窥探琼的故事，121；

[prɪns] [ʃeˈri:] , - ;
Prince Chéri , 239 ;
王子 亲爱的 , - ;

谢里王子，239；

[ðə; ði] [ˈpɪksɪz] , - ;
The Pixies , 138 ;
这 小精灵 , - ;

小妖精乐队，138；

[təʊdz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , - ;
Toads and Diamonds , 254 ;
蟾蜍 和 钻石 , - ;

蟾蜍与钻石，254；

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:kər] , - .
Tom and the Knockers , 73 .
汤姆 和 这 敲击器 , - .

Tom and the Knockers，73。

[rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] : ['blɑːnʃ] [ænd; ənd] [roʊz] , - ;
Rewards of Goodness : Blanche and Rose , 258 ;
奖励 的 善良 : 布兰奇 和 玫瑰 , - ;
善有善报：布兰奇和罗斯，258；

[tʃaɪld] [tʃærəti] , - ;
Childe Charity , 348 ;
查尔德 慈善 , - ;
Childe Charity, 348；

[ˈferiz] [ˈsɜːrvənt] , - ;
Fairy's Servants , 133 ;
仙女的 仆人 , - ;
仙女的仆人，133；

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] , - ;
Immortal Fountain , 337 ;
不朽 喷泉 , - ;
不朽之泉，337；

[ˈdʒuːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [kæt] , - ;
Judy and the Fairy Cat , 103 ;
朱迪 和 这 仙女 猫 , - ;
朱迪和仙女猫，103；

[ˈnɑːkər] - [ˈdaɪəmənds] , - ;
Knockers ' Diamonds , 77 ;
敲击器 - 钻石 , - ;
敲击者钻石，77；

[ˈmeɪbəl][ɑːn] [ˌmɪd'sʌmə] [deɪ] , - ;
Mabel on Midsummer Day , 400 ;
梅布尔 在 盛夏 天 , - ;
梅布尔在仲夏节，400 年；

[ðə; ði] [ˈpɪksɪz] , - ;
The Pixies , 138 ;
这 小精灵 , - ;
小妖精乐队，138；

[təʊdz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , - .
Toads and Diamonds , 254 .
蟾蜍 和 钻石 , - .
蟾蜍与钻石，254。

[ˈrɑːbɪn] ['gʊd,feləʊ] : [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] ['gʊd,feləʊ] , [naɪn] ;
Robin Goodfellow : Adventures of Robin Goodfellow , 9 ;
罗宾 古德费洛 : 冒险 的 罗宾 古德费洛 , 9 ;
罗宾·古德费罗：罗宾·古德费罗的冒险，9；

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈferilænd] , - ;
At the Court of Fairyland , 209 ;
在 这 法庭 的 仙境 , - ;
在仙境宫廷，209；

[ðer; ðər] [d'welɪŋz] [biː; bi] , - .
Their Dwellings be , 132 .
他们的 住宅 是 , - .
他们的住所是，132。

[ˈsæmən] : [pə'teɪtəʊ] [ˈsʌpər] , - .
Salmon : Potato Supper , 15 .
三文鱼 : 土豆 晚餐 , - .
三文鱼：土豆晚餐，15。

[si:] ['fɛəriz] .
Sea Fairies .
海 仙女 .

海仙子。

[si:] ['wɔ:tər] ['fɛəriz] .
See Water Fairies .
看 水 仙女 .

参见水仙子。

[ˈselfɪʃnəs] : [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leprəko:n] , - ;
Selfishness : Bad Boy and the Leprechaun , 70 ;
自私 : 坏的 男生 和 这 小妖精 , - ;

自私：坏男孩和妖精，70；

[ˈblɑ:nʃ] [ænd; ənd] [roʊz] , - ;
Blanche and Rose , 258 ;
布兰奇 和 玫瑰 , - ;

布兰奇和罗斯，258；

[ɪn'tʃæntɪd] [wɑ:tʃ] , - ;
Enchanted Watch , 264 ;
迷人的 手表 , - ;

魔法手表，264；

[ˈfɛri] [du:] - ['nʌθɪŋ] , - ;
Fairy Do - Nothing , 281 ;
仙女 做 - 没有什么 , - ;

仙女无所事事，281；

[ˈɡri:di] [oʊld][mæn] , - ;
Greedy Old Man , 39 ;
贪婪的 老的 男人 , - ;

贪婪的老头，39岁；

[ˈtɪməθi] ['tʌtl] , - ;
Timothy Tuttle , 290 ;
蒂莫西 塔特尔 , - ;

蒂莫西·塔特尔，290；

[tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:kər] , - .
Tom and the Knockers , 73 .
汤姆 和 这 敲击器 , - .

Tom and the Knockers，73。

[ˈʃæmrɒks] : [-] [skɪn] , - .
Shamrocks : Curmudgeon's Skin , 97 .
三叶草 : 愤世嫉俗的 皮肤 , - .

三叶草：老顽固的皮肤，97。

[ˈʃu:meɪkər] .
Shoemakers .
鞋匠 .

制鞋匠。

[si:] ['lepɜ:kɒnz] .
See Leprechauns .
看 小妖精 .

参见“小妖精”。

 : [kʌm] !
Spriggans : Come !
斯普里根斯 : 来 !

斯普里根斯：来吧！

[kʌm] ! [θri:] ;
Come ! 3 ;
来 ! 3 ;

来吧! 3;

[ˈɡriːdi] [oʊld][mæn] , - ;
Greedy Old Man , 39 ;
贪婪的 老的 男人 , - ;

贪婪的老头，39岁；

[haʊ] [ˈpiːpɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz] - - [led] , - ;
How Peeping Kate was Piskey - Led , 111 ;
如何 偷窥 凯特 曾是 - 引领 , - ;

《偷窥凯特》是如何被 Piskey 领导的，111；

[wʌn] - [aɪd] [ˈpraɪɪŋ] [dʒoʊnz] [teɪl] , - ;
One - Eyed Prying Joan's Tale , 121 ;
一 - 眼睛 窥探 琼的 故事 , - ;

独眼窥探琼的故事，121；

- , - .
Skillywidden , 79 .
- , - .

斯基利威登，79。

[sprɪŋz] [ænd; ʌnd] [welz] : [gɜːrl] [hu:] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeərɪz] , - ;
Springs and Wells : Girl who Danced with the Fairies , 203 ;
斯普林斯 和 威尔斯 : 女孩 WHO 跳舞 和 这 仙女 , - ;

斯普林斯和威尔斯：《与仙女共舞的女孩》，203；

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈfəʊnt(ə)n] , - ;
Immortal Fountain , 337 ;
不朽 喷泉 , - ;

不朽之泉，337；

[ˈmeɪbəl][ɑːn] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪ] , - .
Mabel on Midsummer Day , 400 .
梅布尔 在 盛夏 天 , - .

梅布尔在仲夏节，400 年。

[ˈstiːlɪŋ] : - , - ;
Stealing : Elidore , 206 ;
偷窃 : - , - ;

偷窃：埃利多尔，206；

[ˈfeəri] [ˈaɪlənd] , - ;
Fairy Island , 169 ;
仙女 岛 , - ;

仙女岛，169；

[ˈɡriːdi] [oʊld][mæn] , - ;
Greedy Old Man , 39 ;
贪婪的 老的 男人 , - ;

贪婪的老头，39岁；

[haʊ] [ˈpiːpɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz] - - [led] , - .
How Peeping Kate was Piskey - Led , 111 .
如何 偷窥 凯特 曾是 - 引领 , - .

偷窥凯特是如何被Piskey领导的，111。

[ˈswɒləʊz] :
Swallows :
燕子 :

燕子：

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] , - .
Little Tiny , 319 .
小的 微小的 , - .

小不点, 319。

[ˈtɑːrdɪnəs] : [ɪnˈtʃæntɪd] [wɑːtʃ] , - .
Tardiness : Enchanted Watch , 264 .
迟到 : 迷人的 手表 , - .

迟到：魔法手表, 264。

: [ˈkɪŋtɑːroʊ] , - .
Tengus : Kintaro , 161 .
天狗 : 金太郎 , - .

天狗：金太郎, 161。

[ˈθreʃɪŋ] : [ˈbraʊni] [ʌv; əv] - , - ;
Threshing : Brownie of Blednoch , 142 ;
脱粒 : 布朗尼 的 - , - ;

脱粒：布莱德诺赫的布朗尼, 142；

[haʊ] [ˈpiːpɪŋ] [keɪt] [wʌz; wəz] - - [led] , - ;
How Peeping Kate was Piskey - Led , 111 ;
如何 偷窥 凯特 曾是 - - 引领 , - ;

《偷窥凯特》是如何被 Piskey 领导的, 111；

- [faɪn] ! - ;
Piskey Fine ! 149 ;
- 美好的 ! - ;

皮斯基很好! 149；

[ðə; ðɪ] - , - .
The Tomts , 155 .
这 - , - .

Tomts, 155。

[θrɪft] : [ˈelsə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ten] [elvz] , - .
Thrift : Elsa and the Ten Elves , 145 .
节约 : 艾莎 和 这 十 精灵 , - .

节俭：艾尔莎和十个小精灵, 145。

[tɪn] [maɪnz] : [ˈnɑːkər] - [ˈdaɪəmənds] , - ;
Tin Mines : Knockers ' Diamonds , 77 ;
锡 矿山 : 敲击器 - 钻石 , - ;

锡矿：敲击者钻石, 77；

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɑːkər] , - .
Tom and the Knockers , 73 .
汤姆 和 这 敲击器 , - .

Tom and the Knockers, 73。

[təʊdz] : [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] , - ;
Toads : Little Tiny , 319 ;
蟾蜍 : 小的 微小的 , - ;

蟾蜍：小不点, 319；

[təʊdz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] , - .
Toads and Diamonds , 254 .
蟾蜍 和 钻石 , - .

蟾蜍与钻石, 254。

[tɑːm] [θʌm] : [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] , [naɪn] .
Tom Thumb : Adventures of Robin Goodfellow , 9 .
汤姆 拇指 : 冒险 的 罗宾 古德费洛 , 9 .

拇指汤姆：罗宾·古德费罗的冒险, 9。

- : ['feri] ['wedɪŋ] , - ;
Tomts : Fairy Wedding , 151 ;
- : 仙女 婚礼 , - ;

Tomts：仙女婚礼，151；

[ðə; ði] - , - .
The Tomts , 155 .
这 - , - .

Tomts，155。

['treʒər] ['stɔ:riːz] : [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'wei] ? - ;
Treasure Stories : And will you Come Away ? 62 ;
宝藏 故事 : 和 将要 你 来 离开 ? - ;

宝藏故事：你会来吗？62；

[bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leprəko:n] , - ;
Bad Boy and the Leprechaun , 70 ;
坏的 男生 和 这 小妖精 , - ;

坏男孩与小妖精，70；

[bɔɪ] [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][pɒts][ʌv; əv][ɡoʊld] , - ;
Boy who Found the Pots of Gold , 63 ;
男生 WHO 成立 这 锅 的 金子 , - ;

找到金罐的男孩，63岁；

- , - ;
Elidore , 206 ;
- , - ;

埃利多尔，206；

['ɡri:di] [oʊld][mæn] , - ;
Greedy Old Man , 39 ;
贪婪的 老的 男人 , - ;

贪婪的老头，39岁；

- , - ;
Skillywidden , 79 ;
- , - ;

斯基利威登，79；

[ðə; ði] ['leprəko:n] , - ;
The Leprechaun , 84 ;
这 小妖精 , - ;

小妖精，84；

[ðə; ði] ['rægwi:d] , - .
The Ragweed , 66 .
这 豚草 , - .

豚草，66。

['tri:z] : ['ʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - .
Trees : Shining Child , 361 .
树木 : 灼灼 孩子 , - .

树：闪耀的孩子，361。

['tɪrəni] : [prɪns] [[ɛ'ri:] , - .
Tyranny : Prince Chéri , 239 .
暴政 : 王子 亲爱的 , - .

暴政：谢里王子，239。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 430]
[页 -]

[ʌn'dʒenərəs] .
Ungenerous .
吝嗇 .

吝嗇。

[si:] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] .
See Generous and Ungenerous .
看 慷慨的 和 吝嗇 .

参见“慷慨”和“吝嗇”。

[ˈweɪdʒɪz] , [ˈferi] : [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] ['gʊd,feləʊ] , [naɪn] ;
Wages , Fairy : Adventures of Robin Goodfellow , 9 ;
工资 , 仙女 : 冒险 的 罗宾 古德费洛 , 9 ;

工资, 仙女: 罗宾·古德费洛的冒险, 9;

['braʊni] [ʌv; əv] - , - ;
Brownie of Blednoch , 142 ;
布朗尼 的 - , - ;

布莱德诺赫的布朗尼, 142;

['feriz] ['sɜːrvənt] , - ;
Fairy's Servants , 133 ;
仙女的 仆人 , - ;

仙女的仆人, 133;

- [faɪn] ! - ;
Piskey Fine ! 149 ;
- 美好的 ! - ;

皮斯基很好! 149;

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['pæsɪdʒ] , - .
The Fairies ' Passage , 413 .
这 仙女 - 通道 , - .

仙女通道, 413。

[ˈwɔːtər] ['fɛəriz] : ['bʌtɜːflaɪz] ['daɪmənd] , - ;
Water Fairies : Butterfly's Diamond , 304 ;
水 仙女 : 蝴蝶的 钻石 , - ;

水仙子: 蝴蝶的钻石, 304;

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[kʌm] ! [θri:] ;
Come ! 3 ;
来 ! 3 ;

来吧! 3;

['feri] ['aɪlənd] , - ;
Fairy Island , 169 ;
仙女 岛 , - ;

仙女岛, 169;

[haʊ] - ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [meɪk] [nets] , - ;
How Kahukura Learned to Make Nets , 176 ;
如何 - 学习 到 制作 网 , - ;

卡胡库拉如何学会织网, 176;

[aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ['fɛəriz] , - ;
Isles of the Sea Fairies , 182 ;
岛屿 的 这 海 仙女 , - ;

海仙岛, 182;

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnjɛblə] , - .
Little Niebla , **312** .
小的 涅布拉 , - .

小涅布拉，312。

[ˈwɪntər] :
Winter :
冬天 :

冬天：

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪni] , - ;
Little Tiny , **319** ;
小的 微小的 , - ;

小不点，319；

[oʊld] [ˈwɪntɜːz] [ˈferɪlənd] , - .
Old Winter's Fairyland , **418** .
老的 冬天的 仙境 , - .

老冬仙境，418。

[wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪsts] : [ˈgɪli] [duː] , - ;
Woods and Forests : **Gillie Dhu** , **174** ;
伍兹 和 森林 : 吉莉 杜 , - ;

树林和森林：Gillie Dhu，174；

[ˈkɪn,tɑːroʊ] , - ;
Kintaro , **161** ;
金太郎 , - ;

金太郎，161；

[ˈʃaɪnɪŋ] [tʃaɪld] , - ;
Shining Child , **361** ;
灼灼 孩子 , - ;

闪亮的孩子，361；

[ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , - ;
Sleeping Beauty , **231** ;
睡眠 美丽 , - ;

睡美人，231；

[wʊd] - [ˈleɪdi] , - .
Wood - Lady , **26** .
木头 - 女士 , - .

伍德夫人，26岁。

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE :
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U :
U .

U.

[es] .
S .
S .

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɹ]
TRANSCRIBER'S [noʊts] :
NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˈɑːbvɪəs] [taɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈemi] [ˈmɪlər] , [bɪˈlʌvɪd] [ˌvɑːlənˈtɪr] , [ˈmentər] ,
This eBook is dedicated to the memory of Emmy Miller , beloved volunteer , mentor ,
这 电子书 是 投入的 到 这 记忆 的 艾美奖 磨坊主 , 心爱 志愿者 , 导师 ,
[ænd; ənd] [frend] .
and friend .
和 朋友 .

谨以此电子书纪念我们挚爱的志愿者、导师和朋友艾米·米勒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

